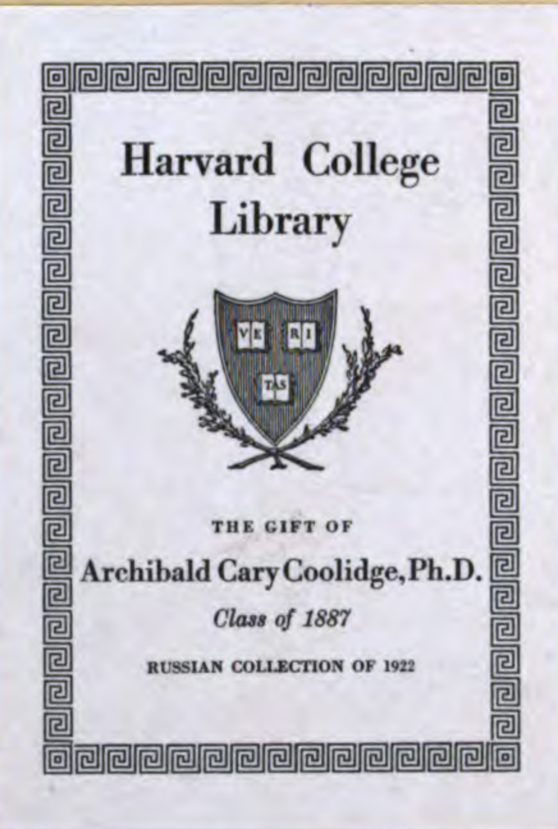

3 2044 010 446 458


Harvard College
Library
VE RI TAS
THE GIFT OF
Archibald Cary Coolidge, Ph.D.
Class of 1887
RUSSIAN COLLECTION OF 1922

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРІИ и ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 ГОДЪ

КНИГА ПЕРВАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЪ ШЕСТАЯ.

ИЗДАНА

подъ завѣдываніемъ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.

1896.

ОТЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ ПРИ МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

О преміи за исторію градоначальствованія въ Москвѣ князя Д. В. Голицына.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ симъ объявляетъ конкурсъ на *премію* за изслѣдованіе о *Градоначальствованіи князя Дм. Влад. Голицына въ Москвѣ.*

Условія, которымъ означенный трудъ долженъ удовлетворять, согласно волѣ жертвователей, слѣдующія:

1) Сочинитель долженъ представить исторію Москвы въ періодъ главноначальствованія князя Голицына и описать съ надлежащею полнотой дѣйствія и распоряженія князя для внѣшняго украшенія и внутренняго благоустройства города.

2) Сочиненіе должно быть основано на фактахъ и написано съ безпристрастіемъ и отчетливостью.

3) Сочиненіе представится въ Московское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ не позже, какъ чрезъ годъ со дня объявленія Обществомъ конкурса на премію (къ 1 сентября 1896 г.).

4) Если сочиненіе будетъ удостоено награды, то сочинитель обязывается напечатать свой трудъ въ продолженіе года со дня присужденія награды. Отъ автора зависитъ впрочемъ издать свое сочиненіе особою книжкой или помѣстить подлинникомъ и вполнѣ въ какое-либо другое изданіе.

Премію составляетъ весь пожертвованный для этой цѣли капиталъ съ наросшими на него по день выдачи процентами, въ настоящее время достигающій *2400 рублей.*

Авторы свои труды благоволятъ присылать въ Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ—по адресу: Москва, Моховая, зданіе Университета.

NB. Настоящее объявленіе имѣетъ быть ежегодно возобновляемо до тѣхъ поръ, пока не будетъ представлено сочиненіе.

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРІИ и ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 годъ

КНИГА ПЕРВАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЪ ШЕСТАЯ.

издана

подъ завѣдываніемъ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстной бульваръ.
1896.

Отъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ открываетъ *пятый* конкурсъ на Высочайше утвержденную премію имени Геннадія Өедоровича Карпова. Срокъ представленія сочиненій истекаетъ 1 ноября 1896 года. О результатѣ конкурса объявлено будетъ 24 апрѣля 1897 года.

Правила о порядкѣ присужденія преміи, утвержденныя г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія, слѣдующія:

§ 1. Къ соисканію премія имени Геннадія Өедоровича Карпова допускаются всѣ самостоятельныя изслѣдованія по Русской Исторіи, основанныя на первоисточникахъ.

§ 2. Въ случаѣ представленія нѣсколькихъ сочиненій одинаковаго достоинства предпочтеніе отдается тому изъ нихъ, которое относится къ изученію Малороссіи.

§ 3. Въ соисканіи преміи имѣютъ право участвовать и Члены Общества.

§ 4. Срокомъ доставленія сочиненій на соисканіе преміи полагается 1-е ноября предшествующаго конкурсному года.

§ 5. Сочиненія доставляются на имя Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ или же на имя его Секретаря.

§ 6. На конкурсъ допускаются какъ печатныя, такъ и рукописныя сочиненія на русскомъ языкѣ. Авторамъ ихъ предоставляется на волю выставлять на нихъ свое имя, или же скрывать его подъ девизомъ, помѣщеннымъ въ особомъ, приложенномъ къ рукописи, конвертѣ, равно какъ и на самой рукописи.

§ 7. Въ случаѣ присужденія премія за сочиненіе, представленное въ рукописи, премія выдается автору не прежде, какъ по напечатаніи его сочиненія.

§ 8. Сочиненія, уже удостоенныя преміи какимъ-либо другимъ ученымъ учрежденіемъ, на соисканіе преміи имени Геннадія Θедоровича Карпова не допускаются.

§ 9. Премія выдается въ количествѣ 500 рублей и ни въ какомъ случаѣ не дробится.

§ 10. Право на полученіе ея принадлежитъ только авторамъ и ихъ наслѣдникамъ, но отнюдь не издателямъ награжденныхъ сочиненій.

§ 11. Въ началѣ ноября мѣсяца года, предшествующаго конкурсному, Общество избираетъ изъ среды себя особую Комиссію, въ составѣ 5 членовъ, по присужденію означенной преміи.

§ 12. Члены этой Комиссіи не могутъ участвовать въ конкурсѣ.

§ 13. Комиссія для каждаго сочиненія избираетъ особаго рецензента или изъ своей среды, или изъ Членовъ Общества; а въ случаѣ надобности приглашаетъ къ разсмотрѣнію сочиненій и постороннихъ ученыхъ.

§ 14. Рецензентамъ, не входящимъ въ составъ Комиссіи, послѣдняя можетъ присуждать золотыя медали.

§ 15. Письменныя рецензіи на конкурсныя сочиненія должны быть доставлены не позже 1-го апрѣля конкурснаго года.

§ 16. Въ апрѣлѣ мѣсяцѣ Комиссія имѣетъ сужденіе о присужденіи преміи. Постановленіе ея объявляется въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества, 24-го апрѣля, въ день кончины Геннадія Θедоровича Карпова.

§ 17. Въ случаѣ неприсужденія въ какомъ-либо году преміи она присоединяется къ основному капиталу, изъ процентовъ съ котораго она составляется.

§ 18. Проценты, получаемые съ капитала, сверхъ 500 рублей употребляются на вознагражденіе рецензентовъ золотыми медалями.

§ 19. О результатахъ каждаго присужденія Общество печатаетъ подробный отчетъ съ приложеніемъ рецензіи увѣнчаннаго преміей сочиненія.

ОГЛАВЛЕНІЕ

ПЕРВОЙ КНИГИ „ЧТЕНІЙ" ЗА 1896 ГОДЪ.

Стран.

Объявленіе о **пятомъ** соисканіи преміи Г. Ѳ. Карпова..... I—II

I. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

1.—Къ исторіи мятежа 1648 года въ Москвѣ и др. городахъ. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ. .... I—IV+1— 36

2.—О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ" новгородскаго митрополита Кипріана (1627—1633 гг.). Съ предисловіемъ Дѣйствит. Члена А. Н. Зерцалова . . . I—IV+1— 28

II. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

1.—Письма Павла Іосифа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852—1856 гг.). Приготовлены къ изданію Дѣйствит. Членомъ П. А. Лавровымъ и Членомъ-Соревнователемъ М. Н. Сперанскимъ....................................

1) П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянскій. П. А. Лаврова. .... I—L

2) П. І. Шафарикъ и В. И. Григоровичъ. М. Н. Сперанскаго................ LI—LVIII

(*Текстъ писемъ и русскій переводъ ихъ будетъ помѣщенъ въ слѣдующей книжкѣ Чтеній*).

III. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

1. — Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Дѣйствит. Члена Е. Е. Голубинскаго.......................... 1— 49

2. — Характеристическія черты четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв. Дѣйствит. Члена Г. Воскресенскаго ...... I—VIII+1—305

Стран.

IV. СМѢСЬ.

1.—Приступъ туровъ подъ Очаковъ въ 1737 г. Сообщилъ И. С. Бѣляевъ........................ 1—11
2.—Къ исторіи западно-русскихъ церковныхъ братствъ. Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петропавловскаго братства въ 1620 г. Сообщилъ Членъ-Соревнователь А. И. Миловидовъ. .... 11—15
3.—Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка. Сообщилъ Членъ-Соревнователь А. Миловидовъ...... 15—17
4.—Наставленіе XVII в. библіотекарю. С. Б .... 17—18
5.—О мощахъ св. Василія Мангазейскаго. Отношеніе Амвросія митрополита Новгородскаго къ министру внутреннихъ дѣлъ (отъ 15 мая 1803 года). Сообщилъ И. Ѳ. Русановъ......................... 18—19
6.—О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Священникъ Иванъ Кузнецовъ .... 19—24
7.—1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Ѳ. Годунова въ Кокшенской станъ выборнымъ судьямъ объ отводѣ порозжихъ земель и лѣсу къ монастырю святителя Николая на Маркуши. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ................ 24
8.—Матеріалы для исторія патріарха Московскаго Питирима. Сообщилъ М. Г. Поповъ .... 1—16

I.

МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

КЪ ИСТОРІИ МЯТЕЖА 1648 ГОДА

ВЪ

МОСКВѢ и ДРУГ. ГОРОДАХЪ.

сообщилъ

Дѣйствит. Членъ **А. Н. Зерцаловъ.**

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйств. Члена А. Н. Зерцалова.

Печатаемые ниже матеріалы рисуютъ подробности мятежа 1648 года въ городахъ: Москвѣ, Козловѣ, Челнавскомъ острогѣ, Устюгѣ-Великомъ и Томскѣ. Прибывшій въ послѣднихъ числахъ декабря 1648 г. изъ Нарыма томской казакъ Ив. Лаврентьевъ разсказывалъ „про московскія вѣсти", переданныя въ Нарымъ изъ Сургута, „что на Москвѣ учинили чернь и стрѣльцы надъ бояры и надъ многими людьми и какъ домы грабили и побивали". Между прочимъ онъ говорилъ, что во время московскаго мятежа 2 іюня 1648 года [1]) *государь Алексѣй Михайловичъ выходилъ на Лобное мѣсто и упрашивалъ чернь не убивать боярина Бориса Ивановича Морозова* [2]). Вскорѣ послѣ московскаго мятежа открылись мятежи въ гор. Козловѣ при воеводѣ Романѣ Ѳедоровичѣ Боборыкинѣ, 11 іюня, а затѣмъ въ Талецкомъ острогѣ послѣ десятой пятницы, въ понедѣльникъ. О мятежѣ въ двухъ названныхъ мѣстахъ [3]) мы нашли полное слѣдствіе, произведенное въ Козловѣ командированнымъ изъ Москвы стольникомъ и сыщикомъ Емельяномъ Ивановичемъ Бутурлинымъ, въ коемъ между прочимъ читаемъ: „...козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ и съ пытки говорилъ: какъ пріѣхали въ Козловъ съ Москвы козловцы Сафонко Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оська Дружининъ, и во всѣхъ людяхъ смуту и мятежъ учинили и ослопный бой, и лавки грабили, и онъ Юшка, присталъ къ нимъ же, къ тому жъ воровству;...... и Юшкѣ Толмачеву учинено наказанье—битъ кнутомъ и свобожёнъ, а Сафонко Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оська Дружининъ вершены (т.-е. казнены [4]), въ городѣ Устюгѣ-Великомъ 9 іюля [5])". Объ этомъ мятежѣ слѣдствіе производилъ стольникъ князь

---

[1]) Объ этомъ мятежѣ мною собраны и обнародованы документы въ Чтеніяхъ И. О. И. и Д. Р. въ кн. 3, 1890 г. и кн. 3, 1893 г.

[2]) См. Приложеніе № 3.

[3]) См. мою статью о мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ 1648, 1662 и 1771 гг. въ Чтеніяхъ И. О. И. и Д. Р. кн. 3, 1890 г.

[4]) См. Приложеніе № 1.

[5]) См. Приложеніе № 2.

Иванъ Григорьевичъ Рамодановской". Въ гор. Томскѣ смута учинилась 21 мая *). Сынъ боярскій Ѳедька Пущинъ и пятидесятникъ Ив. Володимировъ съ товарищами своими „скопомъ и заговоромъ отказали" воеводѣ князю Щербатому и „въ съѣзжую избу ему ѣздить не велѣли", такъ что воевода принужденъ былъ сидѣть въ „осадѣ" и никуда съ двора не ѣздить. Они не пропускали къ Щербатому ни кого и не позволяли брать для передачи отписки его: „будетъ де вы пойдете ко князю Осипу Щербатому или де возьмете у него какое письмо съ собою, и мы васъ побьемъ до смерти". Чѣмъ это возстаніе кончилось,—документъ не говоритъ.

А. Зерцаловъ.

12 марта 1895 г.

---

*) См. Приложеніе № 3.

№ 1.

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьють челомъ и извѣщають холопы твои государевы Козловскаго уѣзду Челнавскаго острожку стрѣльцы пятидесятники Тимошка Григорьевъ сынъ Ряшенинъ да Игнашка Ивановъ сынъ Фурсовъ, и десятники, и рядовые стрѣльцы всей слободы на челнавскихъ же стрѣльцовъ на пятидесятника на Ѳедора Петрова сына Хлѣбникова, да на Якова Вавилова сына Рогачева, да на Лазаря Мишина съ товарыщи. *Въ нынѣшнемъ, государь, во 156 году, послѣ десятой пятницы въ понедѣльникъ, умысливъ они воровски своимъ заговоромъ, въ вѣстовой колоколъ били*, и мы, холопы твои, съ ружьемъ къ вѣстовому колоколу небольшіе люди пришли, во чаелись (sic) какія вѣсти про воинскихъ людей татаръ, и они городокъ заперли и учали бить ослопы на смерть, и дулами пищальными безвинно, а мы, холопы твои, всею слободою думы ихъ и заводу и умыслу дурного не вѣдали; кои государь въ городокъ пришли для вѣсти, и тѣ были въ заперти, стояли испужався, ни на кого рукъ своихъ не подымали, не били, думы и умыслу никакого дурна не заводили. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, чтобы намъ въ ихъ воровствѣ и въ умыслу въ конецъ не погинуть и отъ тебя государя въ опалѣ не быть, и впредь бы намъ твоей государевой службы не отбыть. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотѣ написано: „Къ сей извѣтной челобитной Челнавскаго острогу Рождественской попъ Богданъ вмѣсто прихожанъ челнавскихъ стрѣльцовъ по ихъ велѣнью руку приложилъ“. Помѣта „156 г. августа въ 16 день, подали извѣтную челобитную“.

156 г. августа въ 18 день, допрашиваны противъ челобитной Челнавскаго острожку стрѣльцы пятидесятникъ Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ, а въ распросѣ сказали: „Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ—мы де въ Челнавой вѣстовой колоколъ не бивали, а пятидесятника Тимошка Ряшенина съ товарыщи ослопьемъ и дулами пищальными не бивали, *а учинился де мятежъ въ Челнавомъ*

отъ стрѣльца отъ Гришки Бекетова, какъ онъ пріѣхалъ изъ Козлова и сказалъ, что въ Козловѣ побиваютъ, и его Гришки не сыскано: въ бѣгахъ".

И того жъ числа ставлены на очную ставку съ Ѳедькою Хлѣбниковымъ да съ Янкою Рогачевымъ, изъ тюрьмы сидѣльцы, которые посажены въ убійствѣ стрѣльца Тимофѣя Чубулова, челнавскіе стрѣльцы Лазарька Никитинъ съ товарыщи, и въ распросѣ на очной ставкѣ Лазарько съ товарыщи сказали: мы де то видѣли, какъ Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ—велѣли они и всѣмъ міромъ въ колоколъ бить, а пятидесятника де Тимошки Ряшенинова съ товарыщи, онъ, Ѳедька и Янка, ослопьемъ и дулами пищальными не бивали, а городъ де запирали всѣмъ міромъ, и Тимофѣя де Чубулова убили міромъ же. Допрашиваны Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ противъ челобитной про товарыщевъ, которые съ ними въ вѣстовой колоколъ били, и Ѳедька и Янка въ распросѣ сказали товарыщей у себя челнавскихъ же стрѣльцовъ Проньку Уварова, Ваську Поротую Ноздрю, и ихъ не сыскано: въ бѣгахъ". На оборотѣ помѣта дьяка Разряда Ларіонова: „157 г. сентября въ 11 день, взято у Емельяна Бутурлина".

И выписано изъ Емельяновыхъ отписокъ Бутурлина: Во 156 году іюля въ 22 день писалъ къ государю, царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи изъ Козлова Емельянъ Бутурлинъ: іюля де въ 9 день, привели къ нему на съѣзжій дворъ московскіе стрѣльцы Спиридонко Микифоровъ съ товарыщи, козловскаго стрѣльца Гришку Якимова сына Нестерова, а въ распросѣ Гришка Нестеровъ сказалъ: приходилъ на Петровъ день Романъ Бобарыкинъ съ воеводами съ Иванисомъ Койсаровымъ да съ Иваномъ Ртищевымъ, и съ ратными людьми, и въ тѣ де поры Романъ Бобарыкинъ воеводъ и ратныхъ людей приводилъ ко кресту, чтобъ его, Романа, не подали, и Козловъ хотѣлъ взятьемъ взять, и послѣ распросу козловской стрѣлецъ Гришка Нестеровъ посаженъ въ Козловѣ въ тюрьму, а гдѣ его, Гришку, московскіе стрѣльцы взяли и откуды Романъ Бобарыкинъ къ Козлову приходилъ, и того въ Емельяновѣ отпискѣ Бутурлина не написано.

Въ Козловѣ жъ принесъ челобитную къ Емельяну Бутурлину челнавской стрѣлецъ Назарко Савельевъ сынъ Чубуловъ, бьетъ челомъ государю онъ, Назарко, на воровъ и на заводчиковъ на убойцовъ на челнавскихъ стрѣльцовъ на Петрушку Киселева, на Свиридку Колесникова, на Лазарка Мишина, и на сына его на Ѳедьку, на Ларку Подкопая, на Ивашка Волокитина, на Тихонка Мамотова, на Данилка

Шелковникова, на Ивашка Рязанцова съ товарыщи; въ нынѣшнемъ де въ 156 году, *послѣ Козловскаго мятежу, тѣ заводчики въ Челнавскомъ острогѣ били въ барабанъ и въ колоколъ*, и какъ де стрѣльцы сошлись въ острогъ, и тотъ де Петрушка Киселевъ да Ѳедька съ товарыщи, скопомъ пришедъ на дворъ дѣда его Тимофѣя Чубулова, взяли изъ избы и привели въ острогъ и въ острогѣ убили, и вытаща изъ острогу, кинули въ ровъ замертва, и дѣдъ де его Тимоха Чубуловъ отъ ихъ побой умеръ того жъ числа; да съ дѣда же его оборвали денегъ 4 руб. И государь бы его, Назарка, пожаловалъ, съ тѣми ворами и съ заводчики въ убойствѣ дѣда его велѣлъ дать съ ними очную ставку и ихъ распросить, и по сыску свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ съ Назаркомъ Чубуловымъ сказали челнавскіе стрѣльцы Петрушка Киселевъ, Свиридка Колесниковъ, Ларка Мишинъ да сынъ его Ѳедька, Ларка Подкопаевъ, Ивашко Волокитинъ, Тихонко Мамотовъ, Данилко Шелковниковъ: убили де они Тимошку Чубулова до смерти всѣмъ міромъ *за то, что онъ міръ выпилъ*, а сказалъ де имъ, пріѣхавъ изъ Козлова, Гришка Бекетовъ пятидесятникамъ Ѳедькѣ Хлѣбникову, да Васькѣ Климову, что въ Козловѣ людей побиваютъ до смерти, и они, пятидесятники, учали бить въ колоколъ, и тѣ убійцы Петрушка Киселевъ съ товарыщи 9 человѣкъ, посажены въ Козловѣ въ тюрьму.

Челобитную жъ принесли къ Емельяну Бутурлину Челнавскаго острогу стрѣльцы пятидесятники Тимошка Григорьевъ сынъ Ряшенинъ да Игнашко Ивановъ сынъ Ѳурсовъ, и десятники и рядовые стрѣльцы всей слободы на челнавскихъ же стрѣльцовъ на пятидесятника на Ѳедьку Петрова сына Хлѣбникова, да на Якушка Вавилова сына Рогачева да на Лазарка Мишина съ товарыщи. Въ нынѣшнемъ де въ 156 году, умысливъ они воровски своимъ заговоромъ, били въ колоколъ, и они де пришли съ ружьемъ—чаяли татарскихъ вѣстей, и они де городъ заперли и учали людей бить ослопьемъ и пищальными дулами безвинно, а они де всею слободою заводу ихъ и дурнаго умыслу не вѣдали, а которыхъ де братью и въ городкѣ заперли, и тѣ де никого не били жъ и умыслу ихъ и заводу дурнаго невѣдали, а имъ бы въ ихъ воровствѣ отъ государя въ опалѣ не быть. А Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ въ распросѣ сказали: въ колоколъ де они не бивали и пятидесятниковъ Тимошку Ряшенина съ товарыщи ослопьемъ они и пищальными дулами не бивали, *а учинился де мятежъ въ Челнавскомъ острогѣ отъ стрѣльца отъ Гришки Бекетова, какъ онъ пріѣхалъ изъ Козлова, что въ Козловѣ всякихъ людей побиваютъ.* И Гришки Бекетова въ Козловѣ, и въ Челнавскомъ

не сыскано, сбѣжалъ безвѣсно. А на очной ставкѣ тюремные сидѣльцы, которые посажены въ убойствѣ челнавскаго стрѣльца Тимошки Чубулова, стрѣльцы жъ Лазарко Мишинъ съ товарыщи съ Ѳедькою Хлѣбниковымъ, да съ Янкою Рогачевымъ, на которыхъ извѣщали пятидесятники Тимошка Ряшенинъ да Игнашко Ѳурсовъ, сказали: „то де они видѣли, какъ Ѳедька Хлѣбниковъ да Янка Рогачевъ велѣли они и всѣмъ міромъ бить въ колоколъ, а городъ де запирали и Тимошку Чубулова убили всѣмъ же міромъ". На лицевой сторонѣ по склейкамъ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева: 157 г. сентября въ 20 день, государь указалъ тѣхъ воровъ бить кнутомъ, а которые пущіе . . . . раздать на поруки.

Въ грамотѣ Разряда 157 г. сентября въ 22 день, въ Козловъ стольнику и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому написано. . . . и какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бъ челнавскимъ стрѣльцамъ Петрушкѣ Киселеву, Свиридку Колесникову, Лазарку Мишину, и сыну его Ѳедькѣ, Ларкѣ Подкопаеву, Ивашку Волокитину, Тихонку Момотову, Данилку Шелковникову, Ѳедькѣ Хлѣбникову, Якушку Вавилову, сказалъ имъ ихъ вину и у приказныя избы при многихъ людяхъ велѣлъ бить кнутомъ нещадно за ихъ воровство, что они челнавскаго стрѣльца Тимоху Чубулова убили до смерти, а козловскаго стрѣльца Гришку Нестерова велѣлъ бить батоги, и учиня имъ наказанье, велѣлъ ихъ всѣхъ дать на крѣпкія поруки, что имъ впередъ скопомъ и заговоромъ ни на кого не приходить и людей не побивать, и никакимъ воровствомъ не воровать, и учинилъ ихъ свободныхъ; а какъ Петрушкѣ Киселеву съ товарыщи наказанье учинишь и на поруки ихъ велишь дать, и тыбъ о томъ къ намъ отписалъ и поручныя записи по нихъ прислалъ къ намъ къ Москвѣ съ иными нашими дѣлы, а списокъ съ тѣхъ поручныхъ записей держалъ въ Козловѣ въ приказной избѣ за поручиковыми руками. „Такова грамота дана челнавскимъ же стрѣльцамъ Васькѣ Мишину да Гришкѣ Погонину, они были о тѣхъ тюремныхъ сидѣльцахъ челобитчики [1]).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьютъ челомъ бѣдные и раззореные холопи твои Козлова города сынчишко боярской Васька Движковъ, да пушкари Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, да Окиншикъ Бораборинъ, да нищій твой государевъ богомолецъ вдовый попъ Яковища. Въ прошломъ, государь, во 156 году, какъ было въ Козловѣ смутное

[1]) См. М. А. М. Ю. Приказнаго стола Разряда столбецъ № 1418—268, лл. 5—16. Поручныя записи по нихъ см. лл. 136—146.

время, многихъ людей били и дворы и лавки грабили, а насъ, холопей твоихъ, въ то же время били и увѣчили на смерть, и у меня, Васьки Движкова, дворишко и лавку, а у меня, Васьки Чеботаря, у Карпика Милицына, да у богомольца твоего лавки наши разорили и всякой животъ нашъ и товары пограбили все безъ остатку. И по твоему государеву указу присыланъ съ Москвы въ Козловъ твой государевъ стольникъ и сыщикъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ и про то наше разоренье и про бой и про всякое ихъ воровство сыскивалъ, и мы, холопы твои и богомолецъ твой, въ то же время били челомъ тебѣ, государю, а сыщику подавали челобитныя на тѣхъ своихъ разорителей объ очныхъ ставкахъ въ своемъ разореньѣ, и очныя государь ставки были не со многими людьми, а многіе, государь, воры, узнавъ свою вину, въ то число изъ Козлова разбѣжались, и слались мы въ видѣньи, на тѣхъ людей, которые видѣли, какъ насъ били и грабили и лавки наши разорили, и тѣ, государь, люди допрашиваны; да я жъ, холопъ твой Васька Движковъ да богомолецъ твой попъ Іяковища, выняли съ приставомъ во дворехъ у разорителей своихъ у полковыхъ казаковъ у Василья Баранника да у сына его Ивана, да у Ивана Киверникова съ дѣтьми грабежныхъ своихъ животовъ: я, Васька, шубу баранью, а я, богомолецъ твой, два чекменя яретныхъ, и то поличное у сыщика записано, а тѣ, государь, воры въ то число ухоронились, а нынѣ они въ Козловѣ переиманы и даны на поруки до твоего государева указу, а тотъ сыскъ и очныя наши челобитныя и допросныя рѣчи присланы изъ Козлова къ тебѣ, государю, къ Москвѣ въ Разрядъ, а намъ, бѣднымъ, въ нашемъ разореньѣ твоего государева указу никакого не учинено, скитаемся и волочимся межъ дворъ и помираемъ голодною смертью наги, и боси, и голодны, и одолжали великими долгами. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, бѣдныхъ и разореныхъ холопей своихъ и богомольца своего, вели государь по тѣмъ нашимъ очнымъ ставкамъ и по допроснымъ рѣчамъ и по поличному въ тѣхъ нашихъ грабежныхъ животахъ и въ увѣчьѣ свой, государь, милостивый указъ учинить, чтобъ намъ, бѣднымъ, и досталь въ конецъ непогинуть и, бродя межъ дворъ, голодною смертью не помереть и твоей государевой службы не отбыть, изъ Козлова розна не разбрестись. Царь государь, смилуйся, пожалуй!“ На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева: „157 г. сентября въ 25 день, государь пожаловалъ, велѣлъ дать грамоту съ очныхъ ихъ ставокъ изъ Разряду не мѣшкавъ и межъ ими велѣлъ расправу чинить безволокитно“.

Другая помѣта дьяка Разряда Ларіонова „157 г. сентября въ 27 день. Дать государеву грамоту".

Васьки Движкова 100 руб. 13 алт. 2 деньги, бьетъ челомъ на 10 человѣкъ съ товарыщи.

Васьки Чеботаря 403 руб. съ полтиною, бьетъ челомъ на 6 человѣкъ.

Карпика Милицына 200 руб. 18 алт., бьетъ челомъ на 17 человѣкъ съ товарыщи.

Сеньки Милицына 30 руб. съ четью, бьетъ челомъ на 5 человѣкъ съ товарыщи.

Акинфейка Тараборина 10 руб. съ полтиною, бьетъ челомъ на 3 человѣка.

Попа Якова 531 руб. 1 алт., бьетъ челомъ на 6 человѣкъ съ товарыщи.

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому. Били намъ челомъ козловецъ сынъ боярской Васька Движковъ, да козловскіе пушкари Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, Акинфейка Тараборинъ, козловской вдовой попъ Яковъ, а сказали: въ прошломъ де въ 156 году въ козловской мятежъ козловцы жъ воры и заводчики всякихъ чиновъ люди дворы ихъ и лавки и животы разграбили безъ остатку, а ихъ самихъ били и увѣчили, а животовъ ихъ взяли: у Васьки Движкова на дворѣ его платья и запасу и всякой подворенной рухляди и въ лавкѣ всякихъ товаровъ и съ него платья и денегъ сняли на сто рублевъ на четыре гривны, у Васьки Чеботаря на четыреста на три руб. съ полтиною, у Карпика Милицына на двѣсти руб. на восемнадцать алт. на двѣ деньги, у Сеньки Милицына на тридцать руб. съ четью, у Акинфейка Тараборина на десять руб. съ полтиною, у попа у Якова на пятьсотъ на тридцать одинъ руб. на тридцать алт. И по нашему указу въ Козловѣ Емельянъ Бутурлинъ про тотъ Козловской мятежъ и про козловцовъ про воровъ и про заводчиковъ сыскивалъ, что въ Козловской мятежъ Васьки Движкова, Васьки Чеботаря, Карпика да Сеньки Милицыныхъ, Акинфейки Тараборина, попа Якова, дворы ихъ и лавки разорили и животы ихъ разграбили. И какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бъ попу Якову съ товарыщи, которые въ сей нашей грамотѣ имяны писаны, на козловцовъ, на кого они въ своихъ искѣхъ учнутъ бить челомъ, и по сыску Емельяна Бутурлина, далъ судъ и сыски всякими сыскалъ накрѣпко, и по суду и по сыску и по очнымъ ставкамъ Емельяна Бутурлина попу Якову съ товарыщи,

съ козловцами учинилъ по нашему указу, а на кого имянемъ попъ Яковъ, Васька Движковъ, Васька Чеботарь, Карпикъ да Сенька Милицыны, Акинфейка Тараборинъ въ грабежныхъ своихъ животахъ бьютъ челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и что тѣ козловцы на очныхъ ставкахъ съ ними говорили, и что про тѣхъ воровъ и про заводчиковъ стороннiе люди сказывали, и тому всему посланъ къ тебѣ статейный списокъ подъ сею нашею грамотою. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 г. сентября въ 5 день.

И выписано изъ очныхъ ставокъ Емельяна Бутурлина.

Въ прошломъ во 156 году iюля въ 24 день принесъ челобитную въ Козловѣ къ Емельяну Бутурлину козловской вдовой попъ Яковъ. Бьетъ челомъ государю на козловцовъ же на вѣдомыхъ воровъ и на заводчиковъ, на сына боярскаго на Юшку Толмачева, на козловскихъ стрѣльцовъ на Осипка Кондратьева сына Дружинина да на Никифорка Сенькина пасынка Невезнева, да на полковыхъ казаковъ на Сафонка Михайлова сына Кобузева, да на Ваську Яковлева сына Баранникова, да на его Васькина сына на Ивашка и на многихъ ихъ товарыщей: въ 156 году *iюня въ 11 день*, умысля тотъ Юшка съ товарыщи своими воровски, въ Козловѣ у многихъ людей дворы и лавки съ товары грабили, и торговыхъ и всякихъ многихъ людей побивали и метали въ ровъ; и того жъ де числа тотъ Юшка Толмачевъ съ товарыщи съ заговорщиками своими со многими людьми у дву его полулавокъ замки сбили и двери выбили и изъ той лавки животы его, деньги и всякiе товары—книги, и платье, и ружье, и всякую рухлядь пограбили; а взяли изъ той его лавки животовъ его на 531 руб. на 30 алт. И государь бы его пожаловалъ, про тѣ его грабежные животы велѣлъ сыскать, а по сыску по своему государеву Уложенью велѣлъ свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ съ попомъ Яковомъ Юшка Толмачевъ, Сафонка Кобузевъ, Осипка Дружининъ и въ товарыщевъ своихъ мѣсто сказали, что они его, попа Якова, не бивали и не грабливали, тѣмъ де онъ, попъ Яковъ, ихъ клеплетъ.

А попъ Яковъ слался въ видѣнье на проѣзжихъ торговыхъ людей разныхъ городовъ, которые торгуютъ въ Козловѣ бояриpа Никиты Ивановича Романова на дворника на Клемена Шмака да на нижегородца на Афоньку Борисова, на касимовцовъ на Степанка Ѳедорова да на Давыдка Борисова, да на козловцовъ на таможеннаго дьячка на Ваську, да на нищаго на Сеньку Левонтьева въ томъ, какъ тотъ Юшка Толмачевъ съ товарыщи его поповы Яковлевы лавки грабили....[1])

[1]) Фраза, повидимому, не кончена; въ рукописи такъ, какъ здѣсь напечатано.

А Юшка Толмачевъ съ товарыщи на тѣхъ ссылочныхъ людей по поповѣ ссылкѣ слались же.

А ссылочные люди, на которыхъ попъ Яковъ и Юшка Толмачевъ съ товарыщи слались, сказали, что Юшка Толмачевъ съ товарыщи у поповыхъ лавокъ замки сбили, и двери выломали, и товары всякіе изъ лавокъ разграбили.

Въ Козловѣ жъ принесъ челобитную къ Емельяну Бутурлину козловской пушкарь Васька Чеботарь—бьетъ челомъ государю на козловскихъ на полковыхъ казаковъ на Сафонка Кобузева да на Ваську Борисова да на сына его на Ивашка, на козловскихъ стрѣльцовъ на Миная Каянкова, да на Устина Дружинина, да на козловца сына боярскаго па Юшку Константинова сына Толмачева. Іюня въ 11 день 156 году Сафонка Кобузевъ съ товарыщи своими его, Ваську, на торгу били и грабили, кафтанъ на немъ изодрали однорядошной, цѣна кафтану четыре рубля, да съ него жъ оборвали денегъ два руб., да онъ же, Сафонка, съ товарыщи своими и съ заговорщики у его Васькины лавки двери выбили и лавку его разорили—деньги и всякіе товары разграбили, а животовъ его взяли денегъ и всякихъ товаровъ на 403 руб. съ полтиною, и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ про его Васькинъ бой и про грабежъ сыскать, а по сыску свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ Юшка Толмачевъ съ товарыщи, съ Ваською Борисовымъ[1]) сказали, что они Васьки Чеботаря не бивали и животовъ не грабливали, тѣмъ де онъ, Васька, ихъ клеплетъ.

Васька Чеботарь слался на козловскихъ торговыхъ людей боярина Никиты Ивановича Романова на дворника на Ваську Шмака, да на нижегородца на Офоньку Борисова, да на Микифорка Хозяинова, боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго на крестьянина на Савку Лукоманова, на Степанка Назарова, да на Ваську Исакова, да на козловца на Прокофья Носова, на соборнаго дьякона на Григорья, на касимовцовъ на Ивашка Рѣухина, на Ѳильку Чеботаря, на Кондрюшка, да на Давыдка Борисовыхъ, да на ряшанъ на Ваську Подпоринова, да на Дмитрія Подъяпольскаго, на Понкратка Покидова сына Ѳомина, въ томъ какъ Юшка Толмачевъ съ товарыщи его Ваську били и лавку его разграбили, а они то видѣли.

Юшка Толмачевъ съ товарыщи слались въ послушество.

А ссылочные люди сказали: Климка Шмакъ, да Офонька Борисовъ—то они видѣли, какъ Ваську Чеботаря били, а кто его билъ, и они тѣхъ не знаютъ, Прокофій Носовъ, Степанко Назарьевъ,

---

[1]) Въ ркп.: *съ Ваською Чеботаремъ*.

Васька Исаковъ сказали: битаго они Ваську Чеботаря видѣли, а кто его билъ, того они не вѣдаютъ, да Климка жъ Шмакъ, да Степанка Назарьевъ, Васька Исаковъ, Афонька Борисовъ сказали, что Васькину лавку Чеботаря грабили Юшка Толмачевъ, Сафонка Кобузевъ съ товарыщи.

Пушкарь Сенька Милицынъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ пушкарей на Алферка Кабанова, да на Софронка Юринскаго, да на Ермолку Золотаря, да на Захарка Сергѣева, на Фролка Санникова съ товарыщи: какъ де учинился въ Козловѣ грабежъ и мятежъ, а его, Сеньку, въ тѣ поры тѣ пушкари били и грабили, а грабежу его на 30 руб. съ четью; и государь бы его пожаловалъ, въ томъ его бою и въ грабежѣ велѣлъ дать сыскъ и по сыску свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ Ермолка Золотарь, Захарка Сергѣевъ, Фролка Сан[ни]ковъ сказали и въ товарищей своихъ мѣсто, что они Сенька Милицына не бивали и не грабливали И Сенька Милицынъ слался изъ виноватыхъ на кабацкаго откупщика на Степанка Дрыкина, да на мельника на Проньку Безборода, да на Степанка Германа въ томъ, какъ его Сеньку били и грабили, а они то видѣли.

Алферка Кабановъ съ товарыщи на кабацкого откупщика на Степанка, да на мельника на Проньку, да на Степанка Чумака изъ виноватыхъ слались же.

Авимко Тараборинъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ пушкарей на Алферка Кабанова, да на Софронка Юрина, да на Ермолку Золотаря. *Іюня въ 11 день,* собрався тѣ пушкари Алферка съ товарыщи, его Акимка били и грабили, а грабежомъ съ него взяли на 10 руб. съ полтиною; и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ въ томъ его грабежѣ и въ бою Алферка Кабанова сыскать и распросить, и по сыску велѣлъ государь, свой государевъ указъ учинить. А на очной ставкѣ Алферка Кабанова да Ермолка Золотарь и въ товарыщей своихъ мѣсто сказали, что его, Акимка, *били, а не грабили.* И Акимка Тараборинъ въ битьѣ и въ грабежѣ слался изъ виноватыхъ на пушкаря на Лаврушку Семенова, да на Ваську Нижегородца, да на Ваську Масленика въ томъ, какъ его, Акимка, били и грабили. А Алферка Кабановъ противъ Акимковы ссылки изъ виноватыхъ слались же.

Козловецъ сынъ боярской Васька Движковъ бьетъ челомъ государю на козловскихъ на полковыхъ казаковъ на Сережку Павлова сына Малахова, да на сына его на Ивашка, да на Ивашка Васильева сына Баранникова, да на Ермолку Татарина, да на Михалка Гончарова, да на козловскихъ же стрѣльцовъ на Исайка Иванова сына

Козлова, да на Гришку Родіонова сына Семенова, да на Гришку Завамахина, да на Өедьку Бохолдина, на сына боярскаго на Митьку Чернова. Іюня де въ 11 день 156 году тотъ Сережка Малаховъ его, Ваську Движкова, били и грабили, а животовъ его Васькиныхъ взяли у него на дворѣ его Васькина и жены его платья и запасу и всякой подворенной рухляди, и въ лавкѣ всякихъ товаровъ, и съ него платья и денегъ сняли на 100 руб., на четыре гривны; и государь бы его пожаловалъ, велѣлъ про то ихъ воровство и про грабежъ сыскать, а по сыску велѣлъ бы государь свой царскій указъ учинить. А на очной ставкѣ съ Ваською Движковымъ Митька Черновъ, Агапка Пашигоревъ, Осипко Дружининъ съ товарыщи сказали: не бивали де его и не грабливали, тѣмъ де Васька Движковъ ихъ клеплетъ. И Васька Движковъ слался боярина Никиты Ивановича Романова на дворника на Климка Шмака, боярина князя Алексѣя Никитича Трубецкаго на крестьянина на Савку Лукоманова, да на нижегородца на Афоньку Борисова, на Климка Ананьина, на Ваську Исакова, на Степанка Захарьева, на Ивашка Рябухина, на Өедьку Борисова, на Кондрашка Григорьева, на Прокофья Носова, на Степанка Дрынина, на полковыхъ казаковъ на Гришку Скоробогатова, на Якушка Бородина въ томъ, какъ его Ваську били и лавку его и его самого грабили. А Сережка Малаховъ съ товарыщи, на которыхъ билъ челомъ Васька Движковъ, *слались въ послушество.* А ссылочные люди сказали, на которыхъ Васька Движковъ слался Климка Шмакъ, Афонька Нижегородецъ, Васька Исаковъ, Степанко Назарьевъ сказали, то они слышали, что его Ваську въ Полковой слободѣ били, а кто его билъ, того они не вѣдаютъ. Да Климка Шмакъ сказалъ, что Васькину лавку Движкова грабили Ивашка Баранниковъ съ товарыщи.

Пушкарь Карпунька Милицынъ бьетъ челомъ государю на козловцовъ на сына боярскаго на Юшку Толмачева, на полковыхъ казаковъ на Сафонка Кобузева, на Ваську Боранникова, да на сына его на Ивашка, на стрѣльцовъ на Осипка Кондратьева, да на брата его на Демку Дружининыхъ, на Гришку Самандакова, на Минку Осипова сына Янкова, на Сеньку Степанова съ пасынкомъ съ Никифоркомъ, на Андрюшку Хлусова, на пушкарскихъ дѣтей на Сидорка, да на Ивашка Барышевыхъ, на пушкаря на Захарка. Іюня де въ 11 день 156 году били его, Карпика, и грабили тотъ Юшка Толмачевъ съ товарыщи своими, которые въ сей его челобитной написаны, да они жъ Юшка его Карпикову лавку разломали и товаръ всякой изъ лавки его разграбили, а грабежу съ него сняли и изъ лавки всякихъ товаровъ разграбили на 200 руб., на 18 алт. на 2 деньги. И государь

бы его пожаловалъ, въ бою въ его Карпиковѣ и въ грабежѣ велѣлъ съ тѣми ворами свой царской указъ учинить. А на очной ставкѣ Ивашко Карповъ да Васька Микулинъ, и въ товарыщей своихъ мѣсто сказали, что они Карпика Милицына не бивали и не грабливали. И Карпикъ Милицынъ слался изъ виноватыхъ на Прокофья Носова, да на Ваську Подпоринова, на Климка Шмака, на Афоньку Борисова на Савку Канинскаго, на Ваську да на Степанка Семеновыхъ приказчиковъ Черкасова, на Ивашка Рябухина, на сапожниковъ на Ѳедьку да на Кондрашку, въ томъ, какъ они его Карпикову лавку грабили а они то видѣли. И Ивашка Карповъ и Васька Микулинъ на тѣхъ ссылочныхъ людей противъ Карпиковы ссылки Милицына слались же. А ссылочные люди, на которыхъ они слались, сказали: то они видѣли какъ Юшка Толмачовъ съ товарыщи въ Козловѣ лавки грабили [1]).

156 г. іюля въ 12 день билъ челомъ государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи, а въ Козловѣ въ съѣзжей избѣ стольнику и вовводѣ Василью Семеновичу Волынскому подалъ извѣтную челобитную Челнавскаго острогу стрѣлецкой голова Яковъ Шатиловъ на козловскихъ на тюремныхъ сидѣльцовъ на вора на Ваську Лупандина съ товарыщи, а въ челобитной пишетъ: Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой Челнавскаго острогу стрѣлецкой голова Якушка Шатиловъ. Въ нынѣшнемъ государь во 156 г. посаженъ былъ козловецъ въ тюрьму воръ и разбойникъ Васька Лупандинъ съ товарыщи, и какъ учинился въ Козловѣ мятежъ отъ воровъ и отъ заводчиковъ бои и грабежъ многимъ людямъ, и тотъ воръ Васька Лупандинъ съ товарыщи изъ тюрьмы освобоженъ безъ твоего государева указу и безъ вѣдома стольника и воеводы Романа Ѳедоровича Боборыкина до пріѣзду въ Козловъ стольника и воеводы Василья Семеновича Волынскаго. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего, вели, государь, про то сыскать, кѣмъ тотъ воръ Васька Лупандинъ съ товарыщи изъ тюрьмы свобоженъ, чтобы впредь такого въ Козловѣ воровства не было. Царь, государь смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта „156 г. іюля въ 12 день, подалъ извѣтную“.

И того жъ числа стольникъ и воевода Василій Семеновичъ Волынской по Яковлевой извѣтной челобитной тюремныхъ сторожей Харитонка Микулина, Ѳедьку Громова распрашивалъ порознь, по ка-

---

[1]) См. въ томъ же столбцѣ лл. 27—53.

кому указу въ Козловѣ тюремные сидѣльцы Васька Лупандинъ да товарыщи его Ивашка Мордвиновъ, Матюшка Петинъ, Васька Ѳроловъ, да козловской стрѣлецъ Мишка Ланшинъ изъ тюрьмы выпущены, и кто ихъ велѣлъ выпустить.

Тюремный сторожъ Харитонка Микулинъ въ распросѣ сказалъ: присылалъ де къ нимъ къ Харитонку да къ товарыщу его къ Ѳедькѣ, къ тюрьмѣ *отставленой голова Ларька Петровъ деньщика своего стрѣльца Аношку*, а чей слыветъ Аношка, того де онъ, Харитонка, не упомнитъ, *а приказалъ де съ нимъ, Аношкою, и велѣлъ Ларька Петровъ воровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Ѳролова, да стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить*, и онъ де Харитонка съ тѣмъ деньщикомъ съ Аношкою Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Ѳролова, стрѣльца Мишку Ланшина, изъ тюрьмы выпустилъ, и отвелъ де ихъ на дворъ къ Ларькѣ Петрову; и Ларька де Петровъ велѣлъ по Васькѣ Лупандинѣ, да по Ивашкѣ Мордвиновѣ, да по Матюшкѣ Петинѣ, да по Васькѣ Ѳроловѣ собрать въ статьѣ поручную запись, и онъ де, Харитонка, по повелѣнью Ларьки Петрова по Васькѣ Лупандинѣ съ товарыщи поручную запись собралъ, *а писалъ де тое поручную запись по Васькѣ Лупандинѣ съ товарыщи, вѣдомый воръ Юшка Толмачевъ, который въ мятежное время въ Козловѣ воровской заводъ учинилъ*, и та поручная запись у тюремнаго сторожа у Харитонка взята въ съѣзжую избу; да онъ же Харитонка сказалъ, что слышалъ де онъ отъ козловца сына боярскаго отъ Максимка Гнѣздилова, что велѣлъ де тюремныхъ сидѣльцовъ изъ тюрьмы выпущать Романъ Боборыкинъ, а кого имяны выпущать, и онъ де, Максимка, того ему, Харитонкѣ, не сказалъ.

А козловецъ сынъ боярской Максимка Гнѣздиловъ въ распросѣ сказалъ, что де онъ отъ Романа Боборыкина о тюремныхъ сидѣльцахъ, что ихъ изъ тюрьмы выпущать, не слыхалъ, и тюремнымъ де сторожамъ такихъ рѣчей не сказывалъ, а привезъ де онъ, Максимка, память отъ Романа Боборыкина въ городъ въ Козловъ къ Прокофью Носову, что выпустить изъ тюрьмы пасынка его Максимкова Якушка Гнѣздилова, а не Ваську Лупандина съ товарыщи.

Тюремный сторожъ Ѳедька Громовъ въ распросѣ сказалъ: присылалъ де къ нему, къ Ѳедькѣ, и къ товарыщу его къ Харитонку къ тюрьмѣ отставленой голова Ларька Петровъ деньщика своего Аношку, и велѣлъ де Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Ѳролова, да стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить, и онъ де, Ѳедька, и товарыщъ его Харитонка тѣхъ тюрем-

ныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Өролова, стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустили, и отвели де ихъ на дворъ къ Ларькѣ Петрову, и Ларька де Петровъ взялъ за то съ нихъ съ Васьки Лупандина съ товарыщи съ пяти человѣкъ *по рублю денегъ*, а поручную де запись по нихъ, по Васькѣ Лупандинѣ съ товарыщи, велѣлъ собрать онъ же Ларька Петровъ, и тое де поручную запись сбиралъ товарыщъ его Өедькинъ Харитонка Микулинъ, а писалъ тое поручную запись вѣдомый воръ и заводчикъ козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ.

А Ларька Петровъ въ распросѣ сказалъ, что онъ изъ тюрьмы воровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Өролова, стрѣльца Мишку Ланшина не выпускивалъ, и къ тюремнымъ де сторожамъ къ Өедькѣ Громову да къ Харитонку Микулину деньщика своего Аношку не присылывалъ и во всемъ запирался, а сказалъ, что я де и самъ сидѣлъ въ то число за приставы. А на очной ставкѣ тюремные сторожи Харитонка Микулинъ, да Өедька Громовъ съ Ларькою Петровымъ ставлены и говорили на него Ларьку тѣже рѣчи, что и въ первомъ своемъ распросѣ.

Стрѣлецкой деньщикъ Аношка Яковлевъ въ распросѣ сказалъ, что онъ Аношка отъ Ларьки Петрова къ тюремнымъ сторожамъ къ Харькѣ Микулину да къ Өедькѣ Громову не прихаживалъ и того имъ не говаривалъ, что велѣлъ имъ Ларька Петровъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Өролова, стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустить: тѣмъ де его тюремные сторожа поклепали. И тюремные сторожа Харька Микулинъ да Өедька Громовъ съ деньщикомъ съ Аношкою Яковлевымъ ставлены съ очей на очи и распрашиваны, и на очной ставкѣ тюремной сторожъ Харька Микулинъ сказалъ: приходилъ де тотъ деньщикъ Аношка къ тюрьмѣ, а отъ Ларьки ль де Петрова онъ, Аношка, къ тюрьмѣ приходилъ и для чего приходилъ, и онъ де, Харька, того не вѣдаетъ, а вѣдаетъ товарыщъ его Өедька Громовъ.

А Өедька Громовъ на очной ставкѣ сказалъ: приходилъ де тотъ Аношка отъ Ларьки Петрова къ нимъ, къ тюремнымъ сторожамъ, и говорилъ, что велѣлъ де вамъ Ларька Петровъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина съ товарыщи изъ тюрьмы выпустить, и онъ де, Өедька, Ваську Лупандина съ товарыщи изъ тюрьмы выпустилъ. А деньщикъ Аношка Яковлевъ на очной ставкѣ сказалъ тѣ жъ рѣчи, что и въ первомъ распросѣ, и во всемъ запирался.

И того жъ числа допрашиваны всѣ тюремные сидѣльцы: вѣдаютъ ли они, по какому указу Васька Лупандинъ съ товарыщи изъ тюрьмы

выпущены, и кто ихъ выпустилъ—Ларька ль Петровъ, или тюремные сторожа? И тюремные сидѣльцы Якушко Зюзинъ, Θеоктистко Комаревъ, Лунька Бреневъ, Никифорко Соколовъ, да черкасы атаманъ Лучка Степановъ, да Ясаулъ Кирилко Ивановъ съ товарыщи 51 человѣкъ сказали: какъ де отставленой голова Ларька Петровъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Θролова, стрѣльца Мишку Ланшина изъ тюрьмы выпустилъ, и они де того не вѣдаютъ, а выпустили де изъ тюрьмы Ваську Лупандина съ товарыщи тюремные сторожа Θедька Громовъ да товарыщъ его Харитонко Микулинъ, а деньщика де Аношки Яковлева по присылкѣ отъ Ларьки Петрова не видали.

Вѣдомый воръ и заводчикъ козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ сказалъ, что онъ поручную запись по Васькѣ Лупандинѣ, по Ивашкѣ Мордвиновѣ, по Матюшкѣ Петинѣ, по Васькѣ Θроловѣ писалъ, а велѣли де ему, Юшкѣ, писать поручную запись тюремные сторожа Харитонко Микулинъ да Θедька Громовъ, а сказали де ему, что прислана де отъ Романа Боборыкина память къ козловцу къ Прокофью Носову, а велѣно де тѣхъ тюремныхъ сидѣльцовъ Ваську Лупандина съ товарыщи изъ тюрьмы выпустить, и онъ де Юшка потому поручную запись и писалъ. А Прокофій Носовъ въ распросѣ сказалъ, что де къ нему, Прокофью, отъ воеводы отъ Романа Боборыкина такой памяти не бывало, что выпустить изъ тюрьмы Ваську Лупандина съ товарыщи, и онъ де Прокофій выпускать не веливалъ.

Тюремные сторожа Харитонка Микулинъ, Θедька Громовъ, въ распросѣ сказали, что они Юшкѣ Толмачеву поручную запись по Васькѣ Лупандинѣ съ товарыщи писать велѣли, а про память де ему, Юшкѣ, сказали, что прислана память отъ воеводы отъ Романа Боборыкина, что велѣно де выпущать изъ тюрьмы тюремныхъ сидѣльцовъ потому, что слышали они сами отъ Максимка Гнѣздилова, а такой де у нихъ памяти нѣтъ, и ни у кого не видали.

Поручики, которые ручались по Васькѣ Лупандинѣ, по Ивашкѣ Мордвиновѣ, по Матюшкѣ Петинѣ, по Васькѣ Θроловѣ, козловецъ сынъ боярской Максимъ Желтухинъ съ товарыщи въ распросѣ сказали, что они по Васькѣ Лупандинѣ съ товарыщи ручались, а приходилъ де къ нимъ съ тѣмъ Ваською тюремной сторожъ Харитонка Микулинъ, а сказалъ де имъ, что прислана де отъ Романа Боборыкина память, а велѣно де Ваську Лупандина, Ивашка Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Θролова, изъ тюрьмы выпустить на статныя поруки, и они де Максимъ съ товарыщи, слышачи отъ тюремнаго

сторожа такія рѣчи, потому и ручались, и били челомъ государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи, а въ Козловѣ въ съѣзжей избѣ стольнику и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому словеснымъ челобитьемъ Васькины поручики Лупандина Максимъ Желтухинъ съ товарыщи, чтобъ государь пожаловалъ, велѣлъ ихъ отпустить изъ Козлова для сыску за Ваською Лупандинымъ съ товарыщи, и по государеву указу поручики Максимъ Желтухинъ съ товарыщи, для сыску за Ваською Лупандинымъ изъ Козлова отпущены.

Приведенъ въ Козловъ въ съѣзжую избу тюремный сидѣлецъ Васькинъ товарыщъ Лупандина козловской стрѣлецъ Мишка Ланшинъ и распрашиванъ, по какому указу онъ, Мишка, и товарыщи его Васька Лупандинъ съ товарыщи изъ тюрьмы выпущены и кто ихъ выпустилъ, и гдѣ нынѣ товарыщи его Васька Лупандинъ съ товарыщи. И стрѣлецъ Мишка Ланшинъ въ распросѣ сказалъ: выпустилъ де его, Мишку, изъ тюрьмы тюремный сторожъ Ѳедька Громовъ, а велѣлъ де ему, Ѳедькѣ, выпустить изъ тюрьмы его, Мишку, отставленый голова Ларька Петровъ, а взялъ де на немъ, М шкѣ, Ларька Петровъ *за то рубль* денегъ, и тотъ де рубль онъ, Мишка, отнесъ къ нему, Ларькѣ, съ тюремнымъ сторожемъ съ Ѳедькою Громовымъ вмѣстѣ, а про товарыщей де своихъ про Ваську Лупандина съ товарыщи онъ Мишка не вѣдаетъ, гдѣ они нынѣ потому, что де онъ, Мишка, выпущенъ изъ тюрьмы напредь Васьки съ товарыщи дни за два.

Іюля въ 19 день привели въ Козловъ въ съѣзжую избу Васьки Лупандина съ товарыщи поручиковъ козловецъ сынъ боярской Максимъ Желтухинъ, да Бѣльскаго городка стрѣлецъ Гарасимко Ѳедоровъ сынъ Жуковъ, да козловскіе стрѣльцы Сережка Нагово съ товарыщи Васькина сына Лупандина Гришку; да Матюшкина сына Петина Ларьку, да Ивашкова сына Мордвинова Сеньку, да Васькина сына Ѳролова Ларьку, а сказали, что они Васьки Лупандина, Ивашку Мордвинова, Матюшку Петина, Ваську Ѳролова, въ Козловѣ и въ Козловскомъ уѣздѣ не сыскали, и они де въ ихъ мѣсто взяли дѣтей ихъ и привели въ Козловъ, и тѣ приводные люди Гришка Лупандинъ, Ларька Петинъ, Сенька Мордвиновъ, Ларька Ѳроловъ до государева указу посажены въ тюрьму, докуды отцы ихъ будутъ въ лицахъ.

157 году сентября въ 6 день распрашиваны въ съѣзжей избѣ тюремные сидѣльцы Васька Лупандинъ, Матюшка Петинъ, Васька Ѳроловъ, Ивашка Мордвиновъ, по какому они указу изъ тюрьмы выпущены, и кто ихъ выпустилъ. И Васька Лупандинъ да Матюшка Петинъ, да Васька Ѳроловъ, да Ивашка Мордвиновъ въ распросѣ сказали: выпустилъ де ихъ изъ тюрьмы тюремный сторожъ Ѳедька

Громовъ, а велѣлъ де ему, Ѳедькѣ, выпустить ихъ изъ тюрьмы отставленой голова Ларька Петровъ, а взялъ де на нихъ, на Васькѣ Лупандинѣ, да на Матюшкѣ Петинѣ, да на Васькѣ Ѳроловѣ, да на Ивашкѣ Мордвиновѣ Ларька Петровъ по рублю денегъ [1]).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой бѣдной и разореной козлова города сынчишко боярской Донской слободы Ивашко Сѣверовъ. Въ прошломъ, государь, *во 156 году іюня въ 11 день, какъ, государь, учинилось мятежное время*, и въ тѣ поры меня, холопа твоего, разорили и убили меня и женишко мое до полусмерти, и домишко мой разграбили совсемъ безъ остатку; и по твоему государеву указу посыланъ съ Москвы стольникъ сыскивать Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ, и про то наше разоренье и про бой сыскивалъ, и насъ, холопей твоихъ, многихъ битыхъ и грабленыхъ переписывалъ и допрашивалъ и къ очной ставкѣ ставилъ, и съ очной ставки слались на опчую правду, и та опчая правда допрашивана и тѣ государь обыскныя и допросныя рѣчи и очная ставка, и опчая правда прислана къ тебѣ, государю, къ Москвѣ въ Разрядъ, и по тѣмъ обыскнымъ и по допроснымъ рѣчамъ и по очной ставкѣ и по опчей правдѣ мнѣ, холопу твоему, твоего государева указу не учинено и по ся мѣстъ. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего бѣднаго и разоренаго, вели, государь, по тѣмъ обыскнымъ и по допроснымъ рѣчамъ и по очной ставкѣ, и по опчей правдѣ въ моемъ бою и въ разореньѣ свой царской милостивый указъ учинить, а бою государь и увѣчью моему и женишкѣ моей что ты государь укажешь. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева „157 г. сентября въ—день, государь пожаловалъ, велѣлъ выписать изъ обысковъ, что про него сказали".

И противъ сей челобитной выписано изъ очныя ставки Емельяна Бутурлина: въ прошломъ во 156 году августа въ 6 день, принесъ челобитную въ Козловѣ къ Емельяну Бутурлину козловецъ сынъ боярской Ивашко Арефьевъ сынъ Сѣверовъ на козловцовъ же Донскія слободы на иноземцовъ же Самошку Семенова сына Бѣлоуса да на сына его па Ваську, на Ивашка Лукьянова сына Дехтяря, да на Данилка Ермолова сына Каменскаго, на Ивашка Власова сына Бражина, да на дѣтей боярскихъ на Ивашка Кузмина сына Чернева, на Евсика Корсакова, на казаковъ на Тимошку Ѳедорова сына Снеткова,

---

[1]) Си въ томъ же столбцѣ, лл. 61—73.

да на Агапкова сына на Сеньку, да на татарина его на Ивашка съ товарыщи. Іюня въ 11 день, приходили къ его Ивашкову двору Сѣверова тотъ Самойликъ Бѣлоусъ съ товарыщи, пришли скопомъ и заговоромъ, умысля воровскимъ умысломъ, дворъ его разорили и разграбили, деньги и платья и всякую рухлядь пограбили, и его, Ивашка, ослопьемъ били на смерть и жену его били и лаяли всякими позорными лаями, а животовъ его взяли денегъ и платья и всякой рухляди на сто рублевъ съ полтиною; и государь бы его пожаловалъ, въ томъ его грабежѣ и въ его Ивашковѣ и жены его въ бою и въ безчестьѣ велѣлъ дать сыскъ, и по сыску свой государевъ указъ учинить.

А на очной ставкѣ Самошка Бѣлоусъ, Ивашка Смагинъ, Митька Черневъ и въ товарыщевъ своихъ мѣсто сказали, что они Ивашка Сѣверова не бивали и не грабливали, и животовъ его не имывали, тѣмъ де онъ, Ивашка, ихъ клеплетъ.

И Ивашка Сѣверовъ слался изъ виноватыхъ въ видѣнье Донскія жъ слободы на попа на Ивана, па казаковъ на Потапка Гарасимова, да на Ваську Шамова, да на дѣтей боярскихъ на Ѳедьку Бѣлогородцȧ, на Афоньку Вязмитина, на черкашенина на Павлика Скорохова въ томъ, какъ тотъ Самошка съ товарыщи животы его Ивашковы грабили и у церкви продавали.

И Самошка Бѣлоусъ съ товарыщи на попа на Ивана и на казаковъ и на дѣтей боярскихъ и на черкашенина слались же.

А попъ Иванъ и казаки Потапка Гарасимовъ, Васька Шамовъ и сынъ боярской Ѳедька Бѣлогородецъ сказали: того они не видали, какъ его, Ивашка, били и грабили, да попъ же Иванъ сказалъ: то онъ видѣлъ—у церкви на паперти холстъ да сумки его Ивашковы, Самошка Бѣлоусъ продавали.

А Потапка сказалъ: слышалъ де онъ отъ Самошки Бѣлоуса, что онъ, Самошка, Ивашка Сѣверова билъ по недружбѣ. Васька Шамовъ [1]) сказалъ: видѣлъ де онъ Ивашка Сѣверова шубу на сынѣ боярскомъ на Ивашкѣ Толстоусѣ; Ѳедька Бѣлогородецъ сказалъ—Ивашка Сѣверова битаго видѣлъ, и какъ продавали животы его, то онъ Ѳедька видѣлъ же, да къ той сказкѣ попъ Иванъ и руку приложилъ.

Козловцы дѣти боярскіе Митька Черневъ да Ивашка Смагинъ и Самошка Бѣлоусъ въ Козловѣ даны на поруки.

На лицевой сторонѣ по склейкамъ помѣта дьяка Разряда Григорья Ларіонова „157 г. октября въ 6 день, дать государеву грамоту въ Козловъ, велѣти воеводѣ козловскому на Самошку Бѣлоуса съ то-

[1]) Въ документѣ написано: Шамаевъ.

варыщи Ивану Сѣверову дати въ томъ его иску судъ, и съ суда велѣти сыскати и по суду и по сыску велѣти Ивашку Сѣверову въ томъ его иску учинить по государеву указу".

Грамота въ Разрядѣ изготовлена 7 октября 157 г. [1]).

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Волынской челомъ бьетъ: Въ нынѣшнемъ, государь, во 156 году іюля въ 17 день прислана твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, за приписью дьяка Григорья Ларіонова, а въ твоей государевѣ грамотѣ написано: писалъ къ тебѣ государю Романъ Боборыкинъ, что козловцы дѣти боярскіе и стрѣльцы и казаки многіе заворовали во всякихъ твоихъ государевыхъ дѣлахъ, учели быть ему, Роману, не послушны и хотѣли его убить до смерти, *и онъ де, Романъ, въ Козловѣ, покиня жену свою и дѣти, отъ тѣхъ воровъ изъ Козлова отошелъ, бояся смертнаго убойства, и нынѣ живетъ въ Ряжскомъ*, а для росписки и для отдачи вскихъ твоихъ государевыхъ дѣлъ въ Козловъ ѣхать ему нельзя, а жена де его и дѣти и нынѣ въ Козловѣ; и по твоему государеву указу велѣно мнѣ, холопу твоему, городъ Козловъ, и приписные острожки, и городовые и острожные ключи, и твою государеву денежную и зелейную казну, и свинецъ, и всякіе пушечные и хлѣбные запасы, и списки служилымъ людямъ, и всякія дѣла и строельныя книги прежнихъ воеводъ и Романова строенья Боборыкина земляному валу и всякимъ крѣпостямъ взять Козлова города съѣзжей избы у подьячаго у Михайла Шелковникова, и подьячій Михайла Шелковниковъ мнѣ, холопу твоему, сказалъ, что де онъ, Михайла, твоей государевы денежной и зелейной казны и свинцу и всякихъ пушечныхъ запасовъ отдатъ не смѣетъ потому, что сколько твоей государевы денежной и зелейной казны и всякихъ пушечныхъ запасовъ, и онъ де того невѣдаетъ: какъ де поѣхалъ изъ Козлова Романъ Боборыкинъ, и онъ де, Романъ, книги приходныя и расходныя твоей государевѣ денежной и зелейной казнѣ и книги строельныя земляному валу и всякимъ деревянымъ крѣпостямъ, и судныя вершеныя и невершеныя и всякія сыскныя приводныя дѣла взялъ съ собою и живетъ въ Ряжскомъ, только де оставилъ онъ, Романъ, книги строельныя и книги приходныя и расходныя, и помѣстныя прежнихъ воеводъ, и ему де, Михайлу, твоей государевы денежной и зелейной казны и всякихъ пушечныхъ занасовъ отдать не почему. И по твоему государеву указу я, холопъ твой, посылалъ въ Ряж-

[1]) См. въ томъ же столбцѣ лл. 74—83.

ской къ Роману Боборыкину подьячаго Михайла Шелковникова, а велѣлъ ему у Романа Боборыкина взять росписной списокъ и книги приходныя и расходныя твоей государевѣ денежной и зелейной казнѣ, и книги строельныя земляному валу и всякимъ деревянымъ крѣпостямъ и книги помѣстныя и судныя вершеныя и невершеныя и приводы и всякія дѣла за его Романовою рукою. И подьячій Михайла Шелковниковъ, пріѣхавъ изъ Ряжскаго мнѣ, холопу твоему, сказалъ, что онъ, Михайла, въ Ряжскомъ Романа Боборыкина не заѣхалъ, а поѣхалъ де онъ, Романъ, къ Москвѣ, и твои де государевы всякія дѣла повезъ изъ Ряжскаго съ собою. И я, холопъ твой, у подьячаго Михайла Шелковникова взялъ сказку за его рукою. И нынѣ государь бьютъ челомъ тебѣ государю Козлова города всякихъ чиновъ люди и иныхъ розныхъ городовъ и изъ тюрьмы и изъ за приставовъ сидѣльцы, а ко мнѣ, холопу твоему, въ съѣзжую избу приносятъ челобитныя о всякихъ своихъ дѣлахъ, которыя были при Романѣ Боборыкинѣ, и мнѣ, холопу твоему, тѣмъ челобитчикамъ и тюремнымъ сидѣльцамъ безъ тѣхъ дѣлъ расправы никакія учинить не почему, и о томъ мнѣ, холопу своему, какъ ты государь укажешь. Да въ той же твоей государевѣ грамотѣ написано: велѣно мнѣ, холопу твоему, изъ Козлова отпустить Романову жену Боборыкина, и велѣно дать провожатыхъ, и я, холопъ твой, Романову жену Боборыкина изъ Козлова отпустилъ къ Москвѣ до твоей государевы грамоты, и провожатыхъ ей далъ разныхъ чиновъ 30 человѣкъ.

Отписка въ Разрядѣ получена 156 г. іюля въ 31 день.

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому. Въ прошломъ во 156 году, іюля въ 10 день да августа въ 8 день, писано къ тебѣ въ нашихъ грамотахъ, а велѣно городъ и приписные Козловскіе острожки принять у подьячаго у Михайла Шелковникова, да тебѣ жъ велѣно у подьячаго у Михайла Шелковникова, взяти нашу денежную казну и зелья, и свинецъ и всякіе пушечные запасы, и всякія наши дѣла соборныя церкви при попѣхъ и при иныхъ при многихъ людяхъ потому, *что Романъ Боборыкинъ въ нашихъ дѣлехъ въ Козловѣ съ тобою не росписался за мірскимъ мятежомъ*, да о томъ о всемъ велѣно тебѣ къ намъ отписати съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ для того, что подьячему Михайлу Шелковникову велѣно на Москвѣ съ Романомъ Боборыкинымъ додѣлать Козловскіе строельныя книги и чертежъ, и что въ Козловѣ денежныя и зелейныя и свинцовыя казны и всякихъ пушечныхъ запасовъ и въ житницахъ хлѣба и всякихъ нашихъ дѣлъ по твоему

досмотру и по перепискѣ, и намъ про то про все не вѣдомо; и ты то дѣлаешь недѣломъ, что по ся мѣста къ намъ противъ нашего указу не пишешъ, а что писалъ къ намъ, что Романъ Боборыкинъ книги приходныя и расходныя, и книги всякому козловскому строенью, и судныя и всякія дѣла взялъ съ собою, и по нашему указу Романъ Боборыкинъ въ Разрядѣ про то дьякамъ нашимъ сказалъ: какъ онъ, Романъ, изъ Козлова отъ мірскаго мятежу съѣхалъ въ Драгунскія слободы, и въ Козловѣ въ приказной избѣ остались старыя дѣла и указныя грамоты за его Романовою печатью, а иныя дѣла за печатью козловскихъ подьячихъ, а ты де къ нему къ Роману писалъ, чтобъ ему Роману отпустить къ тебѣ въ Козловъ подьячихъ, а безъ подьячихъ де у тебя дѣла всѣ стали, а старыя де дѣла и указныя грамоты за его Романовою печатью, а иныя дѣла за печатьми козловскихъ подьячихъ, и то де твое письмо и нынѣ у него, у Романа. И какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, а что въ Козловѣ по твоему досмотру нашія денежныя казны и наряду и зелья, и свинцу, и всякихъ пушечныхъ запасовъ, и въ житницахъ хлѣба, и каковъ Козловъ городъ и острогъ, и каковы въ Козловѣ приписные острожки мѣрою и каковы Козловскія крѣпости, и что по твоему смотру въ Козловѣ какихъ служилыхъ людей конныхъ и пѣшихъ и съ какимъ боемъ, которые служилые люди, и что какого готоваго лѣсу послѣ Романа Боборыкина всякихъ крѣпостей осталось, и какъ тотъ достальной лѣсъ у тебя устроенъ, и ты бъ то все велѣлъ написати въ книги подлинно по статьямъ, и тѣ книги прислалъ къ намъ къ Москвѣ съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ, не дожидаяся о томъ къ себѣ иного нашего указу и нарочныя присылки изъ прогоновъ. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 ноября въ 5 день [1]).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьютъ челомъ холопы козловцы козловецъ сынчишка боярской Мирошка Ѳедоровъ сынъ Ѳилатовъ, да стрѣльчишка Игнашка Ивановъ сынъ Шеболдинъ. Посажены, государь, мы, холопы твои, по твоему государеву указу въ Козловѣ въ тюрьму, а посадилъ, государь, насъ, холопей твоихъ, твой государевъ присдальникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ въ тюрьму, а изъ тюрьмы государь насъ, холопей твоихъ, твой государевъ присдальникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ въ распросъ и къ пыткѣ приводилъ съ твоими государевыми холопами съ казакомъ Сафономъ Кобызевымъ, да съ Юшкомъ Толмачевымъ, да

---

[1]) См. въ томъ же столбцѣ лл. 122—128.

съ стрѣльцы съ Григорьемъ Самандаковымъ, да Осипомъ Даншинкою и тѣ твои государь холопы въ распросѣ и съ пытки съ насъ холопей твоихъ въ томъ государевѣ дѣлѣ смолыли, и ему, Сафону Кобызеву, да Юрью Толмачеву, да стрѣльцамъ Григорью Самандакову да Осипу Даншинку твой государевъ указъ былъ, а намъ, государь холопамъ твоимъ, съ тѣхъ мѣстъ по ся мѣстъ твоего государева указу никакого нѣтъ; сидя въ темницѣ помираемъ голодною смертью, и твоей царской службы отбыли. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, вели государь намъ, холопамъ своимъ, свой царской указъ учинить: которые твои государевы холопи были въ твоемъ государевомъ дѣлѣ, и тѣмъ твоимъ государевымъ холопамъ указъ есть, а намъ, холопамъ твоимъ, никакого нѣтъ; не вели, государь намъ, холопамъ своимъ, занапрасно, въ конецъ погинуть и своей царской службы отбыть. Царь, государь смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева: „157 г. ноября въ 22 день, государь пожаловалъ, велѣлъ дать изъ тюрьмы на поруки“.

Козловецъ сынъ боярской Мирошка Ѳилатовъ, да стрѣлецъ Игнашка Шеболдинъ въ Козловѣ сидятъ въ тюрьмѣ.

А въ сыску Емельяна Бутурлина написано: козловецъ сынъ боярской Юшка Толмачевъ въ распросѣ и съ пытки говорилъ: *какъ пріѣхали въ Козловъ съ Москвы козловцы Сафонка Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оска Дружининъ, и со всѣхъ людяхъ смуту и мятежъ учинили, и ослопной бой, и лавки грабили, и онъ, Юшка, присталъ къ нимъ же къ тому жъ воровству.*

А Мирошки Ѳилатова тутъ не было, а Игнашка Шеболдинъ пріѣхалъ съ Москвы послѣ той смуты спустя съ недѣлю. И Юшкѣ Толмачеву учинено наказанье, битъ кнутомъ и свобоженъ, а *Сафонка Кобузевъ, Гришка Самандаковъ, Оска Дружининъ вершены* [1]).

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Волынской челомъ бьетъ. Въ нынѣшнемъ государь во 156 году августа въ 20 день прислана въ Козловъ твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, за приписью дьяка Григорья Ларіонова, а въ твоей государевѣ грамотѣ написано: *сказалъ де въ Разрядѣ твоимъ государсвымъ дьякамъ Романъ Боборыкинъ*—ѣдучи де онъ къ Москвѣ изъ Драгунскихъ селъ съѣхался со мною холопомъ твоимъ въ Ряжскомъ уѣздѣ на рѣчкѣ на Хуптѣ, и по твоему де госу-

---

[1]) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 260—261.

цареву указу взялъ я у него, Романа, имянные списки козловцамъ дѣтямъ боярскимъ и всякимъ служилымъ людямъ за его Романовою рукою, а твои де государевы грамоты о всякихъ дѣлахъ и прежнихъ воеводъ козловскимъ строельнымъ книгамъ и всякимъ дѣламъ роспись за его жъ рукою прислалъ въ Козловъ ко мнѣ, холопу твоему, онъ, Романъ, съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ, да съ Михайломъ же де, государь, онъ послалъ ко мнѣ, холопу твоему, всякимъ дѣламъ росписной списокъ, а тотъ де, государь, росписной списокъ изготовленъ былъ къ моему, холопа твоего, пріѣзду, а руки де онъ къ тому списку не приложилъ, потому де, государь, что будто я, холопъ твой, у подьячаго у Михайла Шелковникова взять не похотѣлъ; а что въ Козловѣ осталось твоей государевы казны послѣ Романа Воборыкина, и что въ Козловѣ въ съѣзжей всякихъ твоихъ государевыхъ дѣлъ, и то де все вѣдаетъ подьячій Михайла Шелковниковъ; и я, холопъ твой, какъ встрѣтилъ Романа Боборыкина въ Ряжскомъ уѣздѣ на рѣчкѣ на Хуптѣ, взялъ у него, Романа, списки козловцамъ дѣтямъ боярскимъ и всякимъ служилымъ людямъ за его Романовою рукою, а иныхъ государь никакихъ твоихъ государевыхъ дѣлъ мнѣ, холопу твоему, онъ Романъ не отдавывалъ; а съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ прислалъ въ Козловъ Романъ Боборыкинъ роспись твоимъ государевымъ указнымъ и о всякихъ дѣлахъ грамотамъ прежнихъ воеводъ и къ нему, Роману, присланы твои государевы грамоты, а росписнаго списка и приходныхъ и расходныхъ книгъ твоей государевѣ денежной и зелейной казнѣ ко мнѣ, холопу твоему, онъ, Романъ, не присылывалъ, а прислалъ онъ, Романъ, ко мнѣ холопу твоему съ Михайломъ Шелковниковымъ списокъ противной къ которому было мнѣ холопу твоему росписався съ нимъ Романомъ руку прикладывать, и я холопъ твой къ тому списку руки не приложилъ потому, что подьячій Михайло Шелковниковъ сказалъ мнѣ, холопу твоему, которыя де судныя вершеныя и невершеныя и всякія дѣла и приводы и книги приходныя и расходныя при немъ Романѣ были, и тѣ онъ Романъ взялъ съ собою, и мнѣ было государь, холопу твоему, къ такому списку не принявъ дѣлъ на лицо руки приложить нельзя; да въ той же твоей государевѣ грамотѣ написано: велѣно мнѣ, холопу твоему, въ Козловѣ зелейную казну перевѣсить и всякіе пушечные запасы переписать, и твою государеву денежную казну перечесть, и въ житницахъ всякіе хлѣбные запасы перемѣрить, а у твоей государевы у денежныя казны у счету и у зелейной казны у перевѣски и у всякихъ пушечныхъ запасовъ у переписки и у хлѣбныхъ запасовъ у перемѣру велѣно быти со мною холопомъ твоимъ Козлова города соборнымъ попамъ и изъ козловцовъ изо всякихъ чи-

новъ лутчимъ людямъ сколько человѣкъ пригоже; а перечетчи государь твою государеву денежную казну и перевѣся зелейную казну и переписавъ всякіе пушечные запасы, и перемѣря всякіе хлѣбные запасы, и тому всему велѣти бы мнѣ, холопу твоему, учинить книги, и тѣ книги за выборныхъ людей руками прислать къ тебѣ государю къ Москвѣ Козлова города съѣзжей избы съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ; и какъ я холопъ твой твою государеву денежную казну перечту, и зелейную казну перевѣшу и всякіе пушечные запасы перепишу, и тому всему учиню книги, и по твоему государеву указу я холопъ твой о томъ къ тебѣ государю отпишу, и книги пришлю съ подьячимъ съ Михайломъ Шелковниковымъ.

Отписка въ Разрядъ доставлена 4 сентября 157 г. тверитиномъ Степаномъ Давыдовымъ. На оборотѣ оной дьякомъ Ларіоновымъ написана помѣта: „противъ сей отписки росписать Романа Боборыкина, а что скажетъ, и то записати, и потому къ Василью Волынскому государевъ указъ послать [1])

Государю царю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи холопъ твой Васька Волынской челомъ бьетъ. Въ нынѣшнемъ, государь, во 157 году октября въ 22 день прислана въ Козловъ твоя государева царева и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамота ко мнѣ, холопу твоему, изъ Разряду за приписью дьяка Григорья Ларіонова по челобитью Козлова города вдоваго попа Якова да козловскихъ пушкарей Васьки Чеботаря, Карпика да Сеньки Милицыныхъ, Якимка Тараборина, да козловца сына боярскаго Васьки Движкова, а по твоей государевѣ грамотѣ велѣно мнѣ, холопу твоему, попу Якову съ товарыщи на козловцовъ на воровъ и на заводчиковъ, которые въ прошломъ во 156 году въ козловской мятежъ у нихъ попа Якова съ товарыщи, дворы ихъ и лавки разорили и животы ихъ пограбили на кого они въ своихъ искѣхъ учнутъ, бить челомъ по сыску Емельяна Бутурлина дати судъ и сыски всякими сыскати накрѣпко, и по суду и по сыску и по очнымъ ставкамъ Емельяна Бутурлина попу Якову съ товарыщи съ козловцами учинить по твоему государеву указу, а съ Емельянова сыску Бутурлина присланъ ко мнѣ, холопу твоему, статейной списокъ подъ твоею государевою грамотою. И по твоей государевѣ царевѣ и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи грамотѣ я, холопъ твой, попу Якову съ товарыщи твой государевъ указъ сказалъ, что, по твоему государеву указу, велѣно имъ съ козловцы съ воры и съ заводчики въ грабежныхъ ихъ живо-

[1]) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 272—274.

тахъ давати судъ; и попъ Яковъ съ товарыщи били челомъ тебѣ государю, а сказали, что де имъ съ тѣми грабельщиками въ судъ идти нельзя, потому де государь, на которыхъ де людей въ судѣ они учнутъ въ томъ грабежѣ слаться, и тѣ де грабельщики, вѣдаючи вину свою, тѣхъ ссылочныхъ людей на судѣ станутъ всѣхъ отводить; и чтобъ ты, государь, пожаловалъ, велѣлъ про тотъ ихъ грабежъ безъ суда сыскать всякими людьми безотводно и по сыску свой государевъ указъ учинить; а на кого государь имяны попъ Яковъ съ товарыщи въ грабежныхъ своихъ животахъ били челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и тѣ люди въ грабежныхъ ихъ животахъ запираются, а сказываютъ, что де они передъ Емельяномъ Бутурлинымъ на очныхъ ставкахъ не были и на тѣхъ де ссылочныхъ людей, на кого имяны попъ Яковъ съ товарыщи слались передъ Емельяномъ Бутурлинымъ, они не слались, а допрашиваны де тѣ сторонніе люди по челобитью попа Якова съ товарыщи, и я холопъ твой о томъ дѣлѣ безъ твоего государева указу безъ суда сыскивать не смѣю; и о томъ мнѣ холопу своему какъ ты государь укажешь. „Эта отписка въ Разрядъ поступила 157 г. марта въ 1 день [1]).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьетъ челомъ холопъ твой Ромашко Боборыкинъ. Въ прошломъ, государь, во 156 году, какъ учинилась въ Козловѣ отъ воровъ смута въ городѣ, на меня, холопа твоего, приходили и за городъ со всякими бои большимъ собраньемъ на меня жъ выходили и въ погоню за мною гоняли и доступали и хотѣли меня и ряшанъ, и козловцовъ дѣтей боярскихъ и всякихъ чиновъ людей, которые къ ихъ воровству не пристали, побить до смерти жъ за то, что я, холопъ твой, и тѣ дѣти боярскіе тебѣ государю служили и во всемъ многую прибыль учинили, а которые, государь, люди всякихъ чиновъ отъ тѣхъ воровъ не успѣли изъ Козлова уйти, и они тѣхъ побили до смерти, а иныхъ многихъ, побивъ замертво, метали въ ровъ и къ рѣкѣ въ кручу, и многіе дворы и лавки разграбили, и я, холопъ твой, отъ такого ихъ великаго дурна изъ Козлова отошелъ въ Ряжской, и недоѣхавъ Ряжскаго за 20 верстъ, встрѣтилъ я, холопъ твой, Василья Волынскаго и тутъ же отдалъ я ему, Василью, козловцовъ и всякихъ чиновъ служилыхъ людей списки за своею рукою; и онъ, Василій, звалъ меня для росписки въ Козловъ, *и я, холопъ твой, боясяна* себя въ Козловѣ отъ воровъ и надъ тѣми людьми, которые со мною были, а къ ихъ воровству и никакому дурну не пристали, смертнаго *убійства* и всякаго дурна, въ Козловъ для

---

[1]) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 225—227.

росписки не поѣхалъ, и стоялъ въ Ряскомъ, и о томъ къ тебѣ, государю, писалъ, и ты, государь, меня, холопа своего, пожаловалъ, для росписки мнѣ въ Козловъ ѣхать *не велѣлъ*, а указалъ ты государь съ Васильемъ Волынскимъ во всемъ росписаться подьячему Михайлу Шелковникову, который былъ у твоего государева дѣла со мною въ Козловѣ, и онъ Василій то мое челобитье, что ему велѣно въ Козловѣ росписаться съ подьячимъ, поставилъ себѣ въ недружбу; и какъ животишка мои стрѣльцы и казаки грабили по его Васильевѣ понаровкѣ, и въ тѣ жъ поры онъ Василій у женишки и у сынишка моего людишекъ моихъ съ дороги поималъ, а посылалъ за ними въ погоню голову съ стрѣльцами и съ казаками и человѣка моего Мишку Григорьева безъ твоего государева указу мимо сыщика, Емельяна Бутурлина въ одинъ день трожды онъ былъ кнутомъ, а хотя бъ государь людишекъ моихъ и вина какая была, и по твоему государеву указу для того въ тѣ поры въ Козловѣ былъ сыщикъ Емельянъ Бутурлинъ, а ему Василью до людишекъ моихъ и дѣла никакого не было. Да онъ же Василій, рняся по недружбѣ, въ нынѣшнемъ во 157 году писалъ къ тебѣ, государю, на меня, холопа твоего, затѣявъ ложно, хотя мою службу замять, будто въ Козловѣ землянаго валу моего дѣла въ разныхъ мѣстахъ обвалилось 1247 саженъ, а *съ пріѣзду, государь, своего іюля съ 1 числа* во все лѣто и въ осень и по ся мѣстъ до Рождества Христова, покамѣстъ снѣгомъ не закинуло, онъ Василій къ тебѣ государю о такихъ порухахъ не писывалъ; а у которыхъ государь у земляныхъ и у валовыхъ у такихъ же дѣлъ были твои государевы бояре и воеводы, а съ ними были для тѣхъ дѣлъ мастеры русскіе люди и нѣмцы, и въ тѣхъ дѣлахъ порухи ежегодъ есть же, а я холопъ твой у твоихъ государевыхъ въ городѣ и у полковыхъ дѣлъ и надъ сторожами и у крѣпостей верстахъ на тридцати и больши, и драгунскія села дву городовъ съ нагайской стороны на русскую сторону переводилъ на указныя на новыя мѣста и устроилъ ихъ на вѣчное житье, вездѣ былъ я, холопъ твой, одинъ, а русскихъ людей и нѣмцевъ со мной мастеровъ для валоваго дѣла никого не было, а у Танбовскаго валоваго дѣла были мастеры и нѣмцы; а какъ послѣ порухи учинились, и тотъ валъ подѣлывали *съ образца съ моего жъ* валоваго дѣла, и таде, государь, ихъ подѣлка нынѣ стала и крѣпче прежняго, а которые, государь, козловцы всякихъ чиновъ люди дѣлали и негораздо, не противъ твоего государева указу, и я, холопъ твой, о томъ ихъ не послушаньѣ къ тебѣ государю писалъ на нихъ многижды, а для того тѣ всѣ мѣста, гдѣ крѣпости дѣланы, раздѣлилъ и росписалъ имъ по сотнямъ, и учинилъ у нихъ у того дѣла сотенныхъ и по всѣмъ се-

ламъ выборныхъ головъ для государь того, чтобъ они дѣлали твои государевы крѣпости крѣпки и прочны. Да и сказывалъ я, холопъ твой, имъ всѣмъ на лицо твой государевъ указъ: которыя крѣпости впредь будутъ у нихъ сдѣланы не крѣпки и непрочны, и имъ велятъ опять дѣлать тѣ свои подѣлки, гдѣ которыя сотни дѣлали безъ прибавочныхъ людей; да по твоему государеву указу головамъ отъ меня такъ многія и памяти посланы были, чтобъ они одноличпо дѣлали всякія крѣпости крѣпко и впредь прочно. А по тому, государь, мѣсту, гдѣ былъ валъ Иванова дѣла Биркина, зачалъ дѣлать напередъ меня Ѳедоръ Погожево, а сдѣлалъ его три версты, а застѣнки, государь, у того его у всего Ѳедорова дѣла гораздо моего дѣла въ подшвѣ уже и валъ въ верхъ ниже и по краи рву ближе, и о томъ его Ѳедоровѣ дѣлѣ Погожево и о порухахъ я, холопъ твой къ тебѣ, государю, писалъ же съ пріѣзду преже своего валоваго дѣла; а я, холопъ твой, валъ дѣлалъ по твоему государеву указу, какъ мнѣ, холопу твоему, написано въ наказѣ и во многихъ твоихъ государевыхъ указныхъ грамотахъ, а велѣно мнѣ дѣлать и крѣпить тотъ валъ по тому жъ мѣсту, гдѣ былъ прежній валъ Иванова дѣла Биркина по обѣ стороны рвы старые до меня холопа твоего; и тому государь прежнему валу Иванова дѣла Биркина и Ѳедорова дѣла Погожево у тебя государя въ Разрядѣ есть чертежи и росписи князь Иванова дозору Дашкова и иныхъ воеводъ; а какъ я, холопъ твой, тотъ валъ облажилъ и каковъ валъ въ подшвѣ въ ширину, и въ вышину, и каковы широки застѣнки отъ валу до рву, и что больши того застѣнковъ до рву оставить было немочно, и о томъ я холопъ твой къ тебѣ государю писалъ многижды. Да по твоему государеву указу того жъ моего дѣла сперва въ прошломъ во 155 году дозиралъ и писалъ князь Иванъ Ивановичъ Лобановъ-Ростовской, и тое мѣрную роспись подалъ въ Розрядѣ, и послѣ, государь, того его письма и мѣры твоего государева указу ко мнѣ не бывало, чтобъ какъ тотъ валъ впредь лутче и крѣпче дѣлать, а тотъ государь валъ дѣлалъ я холопъ твой прямо по твоему государеву крестному цѣлованью и безпосульно, и то тебѣ государю извѣстно, а челобитчики государь на меня жъ на Москвѣ были многіе люди, будто имъ то дѣло было не въ мочь; а что бъ государь у меня въ томъ валовомъ дѣлѣ было и негораздо дѣлано, и они бъ и до Васильевыхъ отписокъ Волынскаго и напередъ тому по такой недружбѣ неумолчали бъ. А Василій Волынской впервые у такого твоего государева дѣла, а я холопъ твой городъ Танбовъ поставилъ, и въ Танбовѣ и въ Яблоновѣ многія крѣпости устроилъ, и по ся мѣстъ тѣ моего дѣла крѣпости тебѣ государю крѣпки и впредь прочны.

Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михаиловичъ всея Россіи! пожалуй меня, холопа своего безпомошнаго, не вели государь недрузямъ моимъ напрасно службенокъ моихъ замять и затѣснить, вели государь о тѣхъ нашихъ валовыхъ дѣлахъ изъ дозорныхъ и изъ мѣрныхъ росписей и изъ моихъ отписокъ выписать. А которые государь козловцы и танбовскіе всякихъ чиновъ многіе люди нынѣ здѣсь на Москвѣ, и тѣхъ государь вели всѣхъ поставить передъ бояры и ихъ про то распросить; а что государь нынѣ по твоему государеву указу противъ той же Васильевой отписки Волынскаго велѣно досмотрѣть козловскихъ крѣпостей танбовскому воеводѣ Андрею Вельяминову, и у того, государь, нынѣшняго досмотру пожалуй меня, холопа своего, вели государь быть съ Андреемъ Вельяминовымъ Савелью Бестужеву и козловскимъ сотеннымъ и выборнымъ головамъ, и они, государь, тѣ свои подѣлки сами отведутъ, гдѣ кто дѣлалъ, и будетъ государь у кого что по сотнямъ какой порухи учинилось, и то тебѣ государю будетъ извѣстно. Царь государь, смилуйся, пожалуй! На оборотѣ помѣта думнаго дьяка Разряда Гавренева „157 г. января въ 4 день, государь пожаловалъ, велѣлъ съ нимъ Андреемъ быть головамъ козловцамъ, имена головамъ взять у Романа Боборыкина, и Саву Бестужева послать". Другая помѣта дьяка Ларіонова 157 г. января въ 4 день, послать государеву грамоту

157 г. января въ 6 день въ грамотѣ Разряда въ Танбовъ къ воеводѣ Андрею Степановичу Вельяминову написано: По нашему указу посланъ къ тебѣ Сава Бестужевъ, а велѣно ему быти съ тобою въ Козловѣ для дозору козловскихъ крѣпостей. . . . . . да съ тобою жъ въ Козловѣ велѣно быти головамъ сотеннымъ и выборнымъ лутчимъ всякихъ чиновъ людямъ, которые у Романа Боборыкина приказано было дѣлать земляныя и деревянныя крѣпости, а кто имяны съ Романомъ Боборыкинымъ были у землянаго и у деревяннаго дѣла, и тѣхъ имена посланы къ тебѣ подъ сею нашею грамотою......

Имена Козлова города сотеннымъ головамъ, которые были въ прошломъ во 155 и во 156 годѣхъ съ стольникомъ и воеводою съ Романомъ Ѳедоровичемъ Боборыкинымъ у полковыхъ дѣлъ и у всякихъ деревянныхъ и у земляныхъ крѣпостей: князь Ѳедотъ княжъ Иванововъ сынъ Селеховской, Сунгуръ Кузьминъ сынъ Бордаковъ, Яковъ Сергѣевъ сынъ Шатиловъ, Полуектъ Васильевъ сынъ Бошуриновъ, Василій Антоновъ сынъ Ворыпаевъ, Иванъ Микулшинъ, Алексѣй Ѳедоровъ сынъ Згибневъ, Емельянъ Сибилевъ, Яковъ Сухоревъ, Гарасимъ Сухининъ, Агѣй Башлыковъ, Антипъ Прибытковъ, Донскія слободы Иванъ Службистой, Афанасій Ворыпаевъ. Атаманскихъ сло-

бодъ выборные головы Павелъ Пышкинъ, Клеменъ Резанцовъ, Ивашко Шетай съ товарыщи. Козловцы жъ дѣти боярскіе, которые были написаны за стольникомъ и воеводою за Романомъ Ѳедоровичемъ Бобрыкинымъ: Иванъ Дубовицкой, Мосей Смагинъ, Гуръ Полянской, Аврамъ Амосовъ, Григорій Полухинъ, Сафонъ Каншинъ съ товарыщи. Имена выборнымъ головамъ и дѣтямъ боярскимъ въ селѣ Турмасовѣ выборный голова Иванъ Софоновъ, того жъ села дѣти боярскіе Афанасій Дубовицкой, Яковъ Доровской. Въ Донской слободѣ выборный голова Парфенъ Шипиловъ, той же слободы дѣти боярскіе Иванъ Резанъ, Василій Двишковъ, въ селѣ Вызосимскомъ выборный голова Яковъ Матвѣевъ, того жъ села дѣти боярскіе Селуянъ Енковъ, Михайла Трушинъ, въ селѣ Кругломъ выборный голова Григорій Черенковъ, того жъ села дѣти боярскіе Власъ Конюховъ, Тимофѣй Бочаровъ, въ селѣ Епанчинѣ выборный голова Ѳролъ Ходаевъ, того жъ села дѣти боярскіе Іевъ Пѣнинъ, Иванъ Подколзинъ, въ селѣ въ Лежайскѣ выборный голова Иванъ Ретюнской, того жъ села дѣти боярскіе Иванъ Каменской, Астафій Сарычевъ, въ селѣ Красивомъ выборный голова Ермолъ Ворыпаевъ, того жъ села дѣти боярскіе Зиновей Ѳирсовъ, Алексѣй Мячинъ, въ деревнѣ Подгорной выборный голова Захарій Вепринцовъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Василій Толстой, Никифоръ Баевъ, въ деревнѣ Подъюрьевской выборный голова Андрей Безсоновъ, въ селѣ Глаткѣ выборный голова Афанасій Ретюнской, того жъ села дѣти боярскіе Иванъ Полянской, Астафій Сарычевъ, въ селѣ Лавровомъ выборный голова Ларіонъ Телѣгинъ, того жъ села дѣти боярскіе Кипріянъ Невзоровъ, Ѳилипъ Слащевъ, въ деревнѣ Радостной выборный голова Артемій Зацѣпинъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Ѳедоръ Зацѣпинъ, Григорій Повѣтевъ, въ селѣ Ранинѣ выборный голова Павелъ Раковской, того жъ села дѣти боярскіе Осипъ Казаковъ, Борисъ Полянской, въ селѣ Терновомъ выборный голова Иванъ Галкинъ, того жъ села дѣти боярскіе Сидоръ Ивановъ, Кузьма Панинъ, въ селѣ Вострой Лукѣ выборный голова Андрей Дехтеревъ, того жъ села дѣти боярскіе Ондронъ Золотухинъ, Артемъ Чебатаревъ, Яковъ Лычагинъ, въ деревнѣ Липовкѣ выборный голова Василій Ширяевъ, той же деревни дѣти боярскіе Аверкій Коростелевъ, Томило Уколовъ, въ деревнѣ Гавриловкѣ выборный голова Степанъ Лавровъ, въ той же деревнѣ дѣти боярскіе Михайла Капустинъ, Андрей Казначеевъ, въ селѣ Жидиловкѣ выборный голова Никита Юровъ, Иванъ Смагинъ да сынъ боярской Меркулъ Торабукинъ, въ селѣ Борецкомъ выборный голова Оксенъ Шишкинъ, въ томъ же селѣ дѣти боярскіе Милованъ Купицынъ, Борисъ Говоринъ, въ селѣ

Назарьевѣ выборный голова Павелъ Бошаринъ, въ томъ же селѣ дѣти боярскіе Василій Мурановъ, Микула Боскаковъ, въ селѣ Высокомъ выборный голова Евсевій Сметанниковъ, того жъ села дѣти боярскіе, Иванъ Уровской, Герасимъ Скворцовъ, въ деревнѣ Топтыкиной выборный голова Сафонъ Мордвиновъ, того жъ села дѣти боярскіе Данило Нестеровъ, Василій Ворыпаевъ, въ селѣ Алаваѣ выборные головы Евсѣвій Махинъ, Романъ Позняковъ, да дѣти боярскіе Архипъ Толмачевъ, Антипъ Прибытковъ, Степанъ Козловъ, Захаръ Колесниковъ, въ селѣ Дубовомъ выборный голова Ѳедоръ Савинъ, того жъ села дѣти боярскіе Дементій Некрасовъ, Василій Саблинъ, въ селѣ Истобномъ выборный голова Меркулъ Колпаковъ, того жъ села дѣти боярскіе Кондратій Олтобаевъ, Иванъ Подкопаевъ, въ селѣ на Рясѣхъ выборный голова Назаръ Дьяконовъ, да дѣти боярскіе Артемъ Рышковъ, Осипъ Камышниковъ, пятидесятники казачьи Покидъ Деминъ, Василій Егуповъ, Микитка Бекетевъ, Матюшка Бочаровъ, Андрюшка Воляевъ, Васька Баранниковъ, стрѣлецкіе пятидесятники Ивашка Звягинъ, Гаврилъ Ивановъ, Изотко Бѣлкинъ, Изотко Колодезной, пушкарской староста Екимка Тораборинъ.

Лѣта 7157 января въ 7 день, по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи указу, память боярину князю Семену Васильевичу Прозоровскому да дьякамъ Василью Яковлеву да Микитѣ Головнину. Велѣти имъ дати Савѣ Бестужево отъ Москвы до Танбова и до Козлова, и назадъ до Москвы подводы по указу: посланъ тотъ Сава въ Танбовъ къ Андрею Вельяминову съ государевою грамотою, а изъ Танбова велѣно ему съ Андреемъ Вельяминовымъ ѣхать въ Козловъ для дозору земляныхъ и деревяныхъ крѣпостей [1]).

Царю государю и великому князю Алексѣю Михайловичу всея Россіи бьютъ челомъ холопи твои Козлова города сторожевые казаки Самсонка Дѣевъ да Гришка Тишениновъ. Жалоба государь намъ Козлова жъ города на сторожевыхъ казаковъ на Григорья Барыбина да сына его Андрея, да Ивана Зарытовскаго, да на Степана Ѳилатова. Въ прошломъ государь во 156 году завели они въ Козловѣ заводъ и мятежъ большой, а мы, холопы твои, помня твое государево крестное цѣлованье, въ такой ихъ дурной совѣтъ не пошли, и они, Григорій да Андрей, да Иванъ, да Степанъ съ своими товарыщи ввели насъ къ себѣ въ кругъ у Николы въ Сторожевской слободѣ и насъ, холопей твоихъ, били и увѣчили и оборвали на мнѣ Самсонкѣ 7 руб.

---

[1]) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 347—350, 351, 352, 354—358.

15 алт. да ширинку миткалинную цѣна гривна; а на мнѣ, холопѣ твоемъ Гришкѣ, оборвали денегъ 7 руб. да крестъ серебряной промѣну двѣ гривны, да ножикъ съ опояскою, цѣна 5 алт. И въ прошломъ, государь, во 156 году, по твоему государеву указу, присланъ былъ въ Козловъ стольникъ Емельянъ Ивановичъ Бутурлинъ, а велѣно намъ съ тѣми заводчики давать очныя ставки, и мы на нихъ били челомъ тебѣ государю, а въ Козловѣ стольнику Емельяну Бутурлину подавали челобитную и по челобитнымъ у насъ съ ними были очныя ставки, а твоего государеву указу намъ неучинено, а иные ихъ товарыщи отъ того дѣла изъ Козлова бѣгали и стольнику Емельяну Ивановичу не являлись, а мы холопи твои на нихъ извѣщали извѣтъ и явки подали. Милосердый государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всея Россіи! пожалуй насъ, холопей своихъ, вели государь по тѣмъ очнымъ ставкамъ и по обыскамъ съ тѣми заводчиками и мятежниками свой государевъ указъ учинить въ нашемъ бою и въ обрывѣ, чтобъ намъ, холопамъ твоимъ, отъ ихъ воровства и воровского заводу и мятежа впредь въ конецъ не погинуть и твоей царской службы не отбыть. Царь, государь смилуйся! На оборотѣ помѣта дьяка Разряда Ларіонова: „157 г. января въ 18 день, выписать изъ Емельянова сыску Бутурлина".

Отъ царя и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи въ Козловъ стольнику нашему и воеводѣ Василью Семеновичу Волынскому. Били намъ челомъ козловскіе сторожевые казаки Самсонко Дѣевъ, Гришка Тишениновъ, а сказали: въ прошломъ де во 156 году въ козловской мятежъ сторожевые жъ казаки били ихъ и грабили, а грабежу ихъ взяли Самсонка Дѣева денегъ 7 руб. 15 алт. да шапку, а въ шапкѣ былъ платъ миткалинной цѣна гривна, да на него жъ де взяли запись, что ему о томъ грабежѣ на нихъ 'не бить челомъ, Гришка Тишенинова грабежу взяли 7 руб. 10 алт. да ножъ съ мусатомъ цѣна 5 алт., и по нашему указу въ Козловѣ Емельянъ Бутурлинъ про тотъ козловской мятежъ и про козловцовъ про воровъ и про заводчиковъ сыскивалъ, а въ Емельяновѣ сыску Бутурлина написано, что козловскіе сторожевые казаки Самсонъ Дѣевъ, Гришка Тишениновъ на козловскихъ же сторожевыхъ казаковъ приносили челобитныя. И какъ къ тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты бъ козловскимъ сторожевымъ казакамъ Самсонку Дѣеву, Гришкѣ Тишенинову на козловскихъ же сторожевыхъ казаковъ, на кого они въ своихъ искахъ учнутъ бить челомъ, по сыску Емельяна Бутурлина далъ судъ и сыски всякими сыскалъ накрѣпко и по суду и по сыску Самсонку Дѣеву и Гришкѣ Тишенинову съ козловскими сторожевыми казаками

учинилъ по нашему указу, а на кого именемъ Самсонко Дѣевъ и Гришка Тишениновъ на сторожевыхъ казаковъ въ бою своемъ и въ грабежѣ бьютъ челомъ и съ кѣмъ у нихъ передъ Емельяномъ Бутурлинымъ были очныя ставки, и что тѣ сторожевые казаки на очныхъ ставкахъ съ ними говорили, и что про тѣхъ воровъ и про заводчиковъ сторонніе люди сказывали: и тому посланъ къ тебѣ списокъ подъ сею нашею грамотою. Писанъ на Москвѣ лѣта 7157 января въ 22 день.

И выписано изъ очныхъ ставокъ Емельяна Бутурлина: въ прошломъ во 156 году іюля въ 8 день принесъ челобитную въ Козловѣ къ Емельяну Бутурлину козловской сторожевой казакъ Гришка Ивановъ сынъ Тишениновъ на козловскихъ же на сторожевыхъ казаковъ на Ивашка Данилова сына Зарытовскаго на Степанка Орлова сына Филатова на Гришку Никонова Борыбина, на Степанка Григорьева сына Ѳилипова, на Никонка Андреева сына Гончарова на Савку Дубенцова, на Матюшку Ѳедорова сына Дрямова. Во 156 году, на третьей недѣлѣ Петрова поста, тотъ де Ивашка Зарытовской съ товарыщи его, Гришку, били и грабили, а сняли съ него денегъ 7 руб. 10 алт., да ножъ съ мусатомъ цѣна 5 алт., да въ ту жъ пору били дочь его Анютку; и государь бы его пожаловалъ, на Ивашка Зарытовскаго и на его товарыщей велѣлъ дать сыскъ. А на очной ставкѣ Ивашко Зарытовской, Степанко Черной, Гришка Барыбинъ и въ товарыщей своихъ мѣсто сказали: его-де, Гришку, и дочери его не бивали и не грабливали, а въ томъ-де они не запираются, хотѣлъ-де Гришка Тишениновъ ихъ побить, и они-де отъ себя боронилися.

И Гришка Тишениновъ слался изъ виноватыхъ на Прасковку Парфеньеву дочь да на Татьяну Иванову, на Оленку Ѳедорову, на Ларьку Власова, на Олифатка Гаврилова въ томъ, какъ тотъ Ивашка Зарытовской съ товарыщи, его Гришку и дочерь его били, а они то видѣли.

А Татьянка Иванова, Оленка Ѳедорова сказали: то они видѣли— Ивашко Зарытовской, Стенька Ѳилатовъ, Гришка Борыбинъ, Степанка Ѳилиповъ, Никонко Гончаровъ, Савка Дубенцовъ, Матюшка Дрямовъ, Гришку Тишенинова и дочь его били, а грабежа не видали.

Самсонко Дѣевъ билъ челомъ на сторожевыхъ же казаковъ на Степанка Григорьева сына Ѳилипова, на Агапка Ѳедорова сына Петрунина, на Гришку Борыбина съ сыномъ съ Андрюшкою, на Афоньку Дрямова съ товарыщи: во *156 году іюня въ 14 день*, тотъ де Степанко Ѳилиповъ съ товарыщи, его Самсонка били и грабили и сняли съ него денегъ 7 руб. 15 алт. да шапку, а въ шапкѣ былъ платъ миткалинной цѣна гривна, да на него жъ де взяли запись, что ему

на нихъ не бить челомъ. А Степанко Өилиповъ и въ товарыщей своихъ мѣсто сказалъ, что они съ нимъ, съ Самсонкомъ, столкнулись, а не грабили, и записи на него не имывали. Самсонъ жъ Дѣевъ слался изъ виноватыхъ Сторожевой слободы на Өилимонка Юрьева, да на Миронка Юрьева Соловья, да на Еремку Петрова, да на Паршика Щербана, то де они видѣли, какъ его, Самсонка, били и грабили. А Степанко Өилиповъ на тѣхъ людей изъ виноватыхъ слались же.

А ссылочные люди, на кого Самсонко Дѣевъ и Степанко Өилиповъ слались, сказали: то они видѣли, какъ Степанко Өилиповъ съ товарыщи Самсонка Дѣева били.

А дьячекъ сказалъ, что онъ запись на Самсонка Дѣева писалъ, и нынѣ де та запись у него Степанка съ товарыщи [1]).

№ 2.

Лѣта 7157 ноября въ 5 день, по государеву, цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи указу на Устюгѣ Великомъ въ приказѣ Сыскныхъ Дѣлъ стольнику князю Ивану Григорьевичу Ромодановскому сказалъ по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея Россіи крестному цѣлованью Ярокурскаго стану судимый крестьянинъ Ивашко Исаковъ сынъ Семеновыхъ. Въ прошломъ во 156 году іюля въ 9 день на Устюгѣ Великомъ на посадѣ какими обычаи и кто имяны устюжане ли посадскіе или уѣздные люди и для чего скопомъ и заговоромъ къ воеводѣ къ Михаилу Васильевичу Милославскому ко двору приходили ли и ворота выломили ли и на дворѣ сѣни и клѣти людскіе чуланы все разломали, и животы его разграбили, и сколько какого живота его взяли ли, и кто имяны къ рѣкѣ его Михайла приводилъ, и въ воду съ обрубу кинуть хотѣли ль, и подьячаго Анисима Михайлова у него Михайла въ сѣняхъ кто убилъ до смерти, и тѣло его въ Сухону рѣку вкинули ли, и подьячаго Григорья Похабова у него, Михайла, кто спрашивали ли его убить до смерти, и его Михайла и жену его и тещу къ вѣрѣ приводили ли, что у него Григорья Пахабова не было, и чьи дворы посадскихъ людей разграбили, и сколько какого живота ихъ взяли ли, и на него Михайла и на подьячаго Томила Артемьева и на посадскихъ лутчихъ людей кто хвалилися побить досмерти и на кого именемъ, земскаго судейку Өедора Воинова волокли въ воду и за что его волокли, и кто въ колокола сполохъ звонилъ: про то я Ивашка

[1]) См. въ томъ же столбцѣ, лл. 368—374.

не вѣдаю потому, что я въ *Прокопьевъ день и назавтрее Прокопьева дни* на Устюгѣ не былъ, въ деревнишкѣ своей въ то время работалъ, а наша деревнишка отъ Устюга 40 верстъ, то мои и рѣчи. На оборотѣ написано: Къ сей сказкѣ Спасской Ярокурской попъ Семіонъ вмѣсто Ивана Исакова по его велѣнью руку приложилъ [1]).

№ 3.

Подалъ князь Осипъ Щербатой письмо про сказку Томскаго казака Ивашка Лаврентьева, что де онъ сказывалъ, пришедъ изъ Нарыма, Ильѣ Бунакову *про Московскую смуту*, а сказывалъ де тѣ вѣсти во 157 году, а въ письмѣ пишетъ: Декабря въ 28 день пришелъ изъ Нарыма Томской казакъ Ивашко большой Лаврентьевъ и пришедъ на дворъ къ Ильѣ Бунакову, и Ильѣ раскзывалъ про московскія вѣсти какъ онъ былъ Ивашко въ Нарымѣ, и при немъ де Ивашкѣ пришли въ Нарымъ изъ Сургута сургутскіе казаки и ему Ивашку и нарымскимъ многимъ людямъ сказывали московскія вѣсти, что на Москвѣ учинили чернь и стрѣльцы надъ бояры и надъ многими людьми и какъ домы грабили и побивали, какъ сошлись къ нему, Ильѣ, совѣтники его Осташка Люпа, Тимошка Хромой съ товарыщи и иные многіе люди, и онъ, Илья, его Ивашковы вѣсти сказывалъ всѣмъ людямъ въ слухъ: на Москвѣ чернь стала въ скопѣ и бояръ побили, и хотѣли де боярина Бориса Морозова убить, а Ивановича не молылъ, а домы де многихъ грабили, а здѣся де не вдорого меня Оську съ товарыщемъ съ дьякомъ съ Михайломъ Ключаревымъ да Петра Собанскаго съ товарыщи убить, и домы наши разграбить все, *а на Москвѣ де государь самъ выходилъ на Лобное мѣсто—упрашивалъ де его у черни Бориса Морозова, чтобъ де его не убили и для того его Бориса Морозова велѣлъ сослать на Бѣлоозеро*; *а какъ де пріѣхали къ Москвѣ челобитчики Ѳедька Пущинъ съ товарыщи, въ самое смятеніе, какъ всколыбалася чернь на бояръ*, и ихъ де, Ѳедьку Пущина съ товарыщи, распрашивалъ государь самъ и жаловалъ де ихъ сукнами да дорогами и дано де имъ государево жалованье кормъ большой, и выходъ. Изъ Ильина двора вышелъ Бунакова казакъ Карпунька Сухорукъ, и тѣ его Ильины слова сказывалъ моему Оськину человѣку Матюшкѣ Петрову и служилымъ многимъ людямъ сказывалъ же, да того жъ числа, вышедчи изъ его жъ Ильина двора на базаръ, сказывалъ многимъ людямъ пѣшій казакъ Медвѣдко Пешникъ да дѣти

---

[1]) См. М. А. Мин. Иностранныхъ дѣлъ, приказныя дѣла, связка № 84.

боярскіе Григорій Пущинъ, да Романъ, да Василій Старковы да казаки Василій Якимовъ, да Семенъ Вязига, подьячій Иванъ Кинозеровъ, сказывали тѣ жъ рѣчи, а слышали де они у Ильиныхъ совѣтниковъ у Ивашка Попадейкина съ братомъ его меньшимъ, да у Максимка, да у брата его Ивашка Аргуновыхъ, да и у многихъ Ильиныхъ совѣтниковъ тѣ же рѣчи, а сказываютъ, что они тѣ слова слышали у него, Бунакова. Подписалъ князь Осипъ Щербатой. На оборотѣ помѣта: 160 г. декабря въ 16 день, подалъ на очной ставкѣ князь Осипъ Щербатой.

И Илья Бунаковъ, выслушавъ того письма сказалъ: въ прошломъ во 157 году томской казакъ Ивашка большой Лаврентьевъ изъ Нарыма въ Томской пришелъ и сказывалъ ему, Ильѣ: слышалъ де онъ, Ивашка, въ Нарымѣ отъ прохожихъ людей—сосланъ де съ Москвы бояринъ, а куды и кто имянемъ сосланъ, того де онъ не вѣдаетъ, а иныхъ де вѣстей ему никакихъ не сказывалъ, а такихъ де смутныхъ рѣчей, что написано въ князь Осиповѣ письмѣ онъ, Илья, никому не сказывалъ и про боярина про Бориса Ивановича Морозова никакихъ непригожихъ рѣчей неговаривалъ и про князь Осипа де, и про дьяка Михаила, да про Петра Собанскаго съ товарыщи, что ихъ не вдорого побить и домы ихъ разграбить, не говаривалъ и иныхъ де непригожихъ рѣчей онъ, Илья, ничего не слыхалъ, и во всѣ люди никому не говаривалъ.

И князь Осипъ билъ челомъ: сказываетъ де Илья, что онъ отъ Ивашка большаго Лаврентьева никакихъ рѣчей про московскую смуту не слыхалъ и никому не сказывалъ, а онъ де, Илья, посылалъ того Ивашка изъ Томскаго въ Нарымъ для московскихъ вѣстей нарочно провѣдывать, что учинилося надъ челобитчики надъ Ѳедькою Пущинымъ съ товарыщи, а послалъ де онъ того Ивашка въ Нарымъ въ августѣ или въ сентябрѣ мѣсяцахъ, а пришелъ на лыжахъ въ великій постъ или передъ великимъ постомъ, какъ де Ивашка московскія вѣсти отъ сургутскихъ казаковъ услышалъ, и онъ съ тѣми вѣстьми въ Томской и пришелъ, и въ томъ онъ, князь Осипъ, слался того Ивашка на кожу.

И Илья сказалъ, что онъ, Ивашка Лаврентьевъ, изъ Томскаго въ Нарымъ для московскихъ вѣстей не посылывалъ, а посылалъ де его съ табачнымъ головою съ Харламомъ Оконичникомъ до Нарыма въ провожатыхъ двухъ или трехъ человѣкъ, того онъ не упомнитъ, а посланы де они по послѣднему водяному пути, а назадъ пришли зимнимъ путемъ, а о кою пору въ Томской пришелъ, того онъ не упом-

нитъ, а для чего въ Нарымѣ мѣшкалъ, того онъ не вѣдаетъ, а вѣдомо де про то всему городу.

И князь Осипъ сказалъ: которые де служилые люди посыланы провожать Харлама Оконичника, и тѣ де служилые люди провожали Харлама до Сургута и назадъ въ Томской пришли водянымъ путемъ, а Ивашка де Лаврентьевъ съ Харламомъ въ провожатыхъ не были и жилъ все въ Нарымѣ, а посланъ для вѣстей; а что де Илья слался на Томской городъ, и онъ де, князь Осипъ, шлется на Нарымской городъ, гдѣ онъ Ивашко для вѣстей былъ, и какъ де тотъ Ивашко вѣсти услышалъ у сургутскихъ казаковъ, и онъ де съ тѣми вѣстьми и пошелъ въ Томской, а на томскихъ де людей онъ, князь Осипъ, не шлется потому, что и напередъ де того его челобитье на нихъ есть; а что де Ивашко, пришедъ въ Томской, сказывалъ и тѣ де вѣсти, которымъ людямъ Илья сказывалъ, и онъ, князь Осипъ, шлется на тѣхъ людей, кому онъ тѣ вѣсти сказывалъ, а Илья на тѣхъ людей не слался, а сказалъ, что де тѣ люди князь Осипу друзья...... [1])

156 года мая въ — день, въ Нарымскомъ острогѣ въ съѣзжей избѣ воеводѣ Афонасью Самойловичу Нарбекову кузнецкаго острогу сынъ боярской Романъ Гражевской да служилый человѣкъ Макарко Дементьевъ сказали словесно: ѣхали де они мимо Томскаго города и въ Томскомъ городѣ учинилася большая смута [2]) воеводѣ князю Осипу Ивановичу Щербатому сынъ боярской Ѳедька Пущинъ да пятидесятникъ Ивашка Володимiровъ съ товарыщи своими скопомъ и заговоромъ отказали и въ съѣзжую избу ему, князь Осипу Щербатому ѣздить не велѣли, и нынѣ де воевода князь Осипъ Щербатой сидитъ отъ нихъ въ осадѣ никуда съ двора не ѣздитъ. А многiе де тому сыну боярскому Ѳедькѣ Пущину съ товарыщи говорили, что они такой воровской заводъ завели скопомъ и заговоромъ не дѣломъ, и они де тѣхъ людей, которые отъ такого воровства унимали, били ихъ и животы ихъ грабили и многихъ де ихъ въ тюрьму пересажали, и нынѣ де многiе сидятъ въ тюрьмѣ, а иные де за пристава подаваны и многимъ де велѣли къ челобитной сильно руки прикладывать на воеводу на князь Осипа Ивановича Щербатаго, и чаятъ де впредь отъ тѣхъ заводчиковъ отъ Ѳедьки Пущина съ товарыщи большаго дурна и крови.

---

[1]) См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 469. Обозрѣнiе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа Н. Н. Оглоблина. Вторая книга Чтенiй за 1895 годъ, стр. 193.

[2]) Эта смута учинилась 21 мая 156 года. См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 307, лл. 420, 421.

А которые де по государеву указу отъ воеводъ изъ остроговъ Томскаго разряду въ Томской ко князь Осипу Щербатому съ государевыми дѣлами съ отписками пріѣзжаютъ, и тотъ де томской сынъ боярской Ѳедька Пущинъ да пятидесятникъ Ивашка Володимірецъ съ товарыщи своими, которые тотъ воровской заводъ завели, съ отписками ко князь Осипу не пропущаютъ. А *и съ ними де, съ Романомъ, изъ Кузнецкаго острога отъ воеводы отъ Афанасья Сытина въ Томской для государева дѣла отписки къ воеводѣ князю Осипу Щербатому были,* и они де у нихъ тѣ отписки, взявъ сильно, и отдали воеводѣ Ильѣ Бунакову и дьяку Борису Патрекѣеву, и къ воеводѣ ко князь Осипу Щербатому съ отписками ходить имъ не велѣли. А *говорилъ де ему сынъ боярской Ѳедька Пущинъ съ товарыщи: будетъ де вы пойдете ко князю Осипу Щербатому или де возьмете у него какое письмо съ собою, и мы де васъ побьемъ до смерти.* А воевода Илья Бунаковъ и дьякъ Борисъ Патрикѣевъ сидятъ не въ государевѣ въ съѣзжей избѣ за городомъ на казачьемъ на Девятого дворѣ Семенова сына Халдея; а сами ли воевода Илья Бунаковъ и дьякъ Борисъ Патрекѣевъ не въ государевѣ въ съѣзжей избѣ сидятъ, гдѣ преже сего сиживали, или кто ихъ заговоромъ сильно посадили того, де они невѣдаютъ. А были де они у воеводы у князь Осипа Щербатого въ тай, и онъ де имъ приказывалъ словесно, чтобы они по городамъ и по острогамъ воеводамъ и приказнымъ людямъ сказывали про такой воровской заводъ и скопъ и заговоръ, чтобы въ такомъ воровскомъ заводѣ государевымъ дѣламъ порухи и мѣшканья не было или про такой воровской заводъ не свѣдали бъ колмацкіе и иныхъ земель люди, чтобы подъ Томской городъ и подъ остроги войною не пришли и никакой бы шкоты надъ государевымъ городомъ и остроги не учинили. А письма де у воеводы у князя Осипа Щербатаго, о томъ взять они не смѣли бояся смертнаго убойства отъ тѣхъ заводчиковъ отъ Ѳедьки Пущина съ товарыщи. На оборотѣ написано: Къ сей сказкѣ къ словесной Романъ Гражевской, кузнецкой сынъ боярской и вмѣсто Макара Дементьева руку приложилъ [1]).

---

[1]) См. М. А. М. Ю. Сибирскаго приказа столбецъ № 269, на 2 склейкахъ.

О „НЕПРАВДАХЪ И НЕПРИГОЖИХЪ РѢЧАХЪ“

НОВГОРОДСКАГО

МИТРОПОЛИТА КИПРІАНА.

(1627—1633 гг.)

сообщилъ

Дѣйствит. Членъ **А. Н. Зерцаловъ.**

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйств. Члена А. Н. Зерцалова.

Найденный нами въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи документъ [1]) относится къ служебной дѣятельности Новгородскаго митрополита Кипріана и характеризуетъ личность этого перваго Тобольскаго архіепископа [2]). Изъ нашего документа, представляющаго доносъ въ Москву на митрополита, видно, что Кипріанъ ослушивался царскихъ указовъ и даже позволялъ себѣ смѣяться надъ грамотою полученною отъ патріарха Филарета Никитича въ 139 г. „о постѣ, о побѣдѣ и о одолѣніи враговъ и супостатовъ". Другой примѣръ самовольства Кипріана: безъ дозволенія государей Михаила Өедоровича и патріарха Филарета Никитича, онъ приступилъ къ устройству „деревяннаго гроба и бумажнаго тюшака" и положилъ ихъ въ раку въ Софійскомъ соборѣ, гдѣ почиваютъ мощи архіепископа Іоанна. Не мало числилось за нимъ и другьхъ погрѣшностей. Такъ напр., онъ бралъ большія пошлины съ духовныхъ лицъ за поставленіе на должности, дозволялъ производить разводы мужей отъ живыхъ женъ, разрѣшалъ разведеннымъ вторично вступать въ бракъ. Строитель Лисьяго монастыря старецъ Сергій зарѣзалъ двухъ боярскихъ людей, сознался на распросѣ въ преступленіи и былъ посаженъ въ тюрьму до государева указа. Митрополитъ Кипріанъ освободилъ изъ тюрьмы строителя и велѣлъ ему быть по прежнему строителемъ въ томъ же монастырѣ. Притѣсненія митрополита и своевольство его крестьянъ вынуждало дворцовыхъ крестьянъ разбѣгаться въ разныя стороны. Митрополитъ завелъ новшество, именно, чтобы его называли „государь митрополитъ". Митрополичьи стряпчіе, когда приходили въ съѣзжую избу звать боярина и воеводъ къ митрополиту въ келью для какого нибудь дѣла, то выражались такъ: „государь митрополитъ благословляетъ васъ

---

[1]) См. Московскій Архивъ Мин. Юстиціи столбецъ № 1, на 69 склейкахъ: этотъ столбецъ Комитетомъ 1835 г. не пріуроченъ ни къ какому столу Разряда.

[2]) О служебной дѣятельности митрополита Кипріана въ Тобольскѣ извѣстно изъ статьи профессора П. Буцинскаго „Открытіе Тобольской епархіи и первый Тобольскій архіепископъ Кипріанъ".

къ себѣ въ келью идти". Кипріанъ не былъ чуждъ корыстолюбія. Съ казначеемъ Саватіемъ и съ протопопомъ Никитою онъ завладѣлъ большимъ количествомъ Софійской церковной и домовой золотой казной и крупнымъ жемчугомъ. Митрополичьи приказные и дѣти боярскіе завладѣли въ Великомъ Новгородѣ лучшими гостиными и посадскими тяглыми дворами съ садами и огородами, въ которыхъ безоброчно, въ числѣ другихъ лицъ, жили и родственники митрополита Кипріана. Таковы напр., были дворъ „лутчаго человѣка" Томила Серебреника; объ этомъ дворѣ говорится, что въ немъ *„нынѣ живетъ митрополичъ дьякъ Алимпій Максимовъ, братъ митрополичъ"* [3]); о дворѣ гостя Истомы Демидова съ палатою и съ садомъ читаемъ: *„а нынѣ тѣмъ гостинымъ дворомъ владѣетъ митрополичъ сынъ боярской, что женился на митрополичьѣ племянницѣ, Иванъ Жегловъ"*. Митрополичи вотчинные крестьяне ѣздили за рубежъ въ шведскіе города въ Стокгольмъ, Колывань, Корелу, Орѣшковъ и Выборгъ,—съ большими запасами товаровъ для продажи, причемъ по приказу митрополита государевыхъ таможенныхъ проѣзжихъ пошлинъ не платили; крестьяне возили съ собою: крашенину, рукавицы, сапоги, епанчи сѣрыя, сермяжныя сукна, бѣлыя сукна, холсты, рогожи, кожи красныя, кожи яловичныя, горшки, точиво, волосяныя лошадиныя гривы, сало говяжье, мыло, свѣчи вощаныя, лукъ, чеснокъ, олифу, пряники, медъ. Далѣе въ митрополичьи вотчины принимали многихъ зарубежныхъ нѣмецкихъ перебѣжчиковъ съ крадеными лошадьми и рогатымъ скотомъ. Наконецъ, митрополитъ Кипріанъ въ Крестовой палатѣ, безъ государева указа, билъ батогами митрополичьихъ дворянъ, подвергалъ тому же наказанію на конюшнѣ дворцовыхъ крестьянъ; 11 человѣкъ Новгородскихъ стрѣльцовъ были биты по торгамъ кнутомъ за то, что, находясь на караулѣ въ Каменныхъ городовыхъ воротахъ, не отдали чести и не встали передъ невѣсткою митрополита Кипріана вдовою Марьею, жившею въ Молотковѣ монастырѣ.

А. Зерцаловъ.

14 февраля 1895 г.

---

[3]) „Девятисотлѣтіе русской іерархіи, епархіи и архіереи", составлено Н. Д. Здѣсь на стр. 53 читаемъ: Тобольскій архіепископъ Кипріанъ Старорусенниковъ... Въ Алфавитномъ указателѣ, на стр. X, напечатано: Кипріанъ Старорусенниковъ, А. Тобольскій 1620—24, М. Крутицк. 1624—26, М. Новгородскій 1626—34.

I.

Царю государю и великому князю Михаилу Өедоровичу всея Россіи и великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу московскому и всея Россіи бьетъ челомъ холопъ вашъ Микифорко Шипулинъ. Сказывалъ мнѣ, холопу вашему, въ Великомъ Новѣгородѣ Знаменской протопопъ Терентій: какъ по вашему государскому указу пріѣхалъ съ Москвы въ Великій Новгородъ митрополитъ Кипріанъ, и онъ-де у Софіи премудрости Божія въ придѣлѣ у Іоанна архіепископа его чудотворцовы, Іоанна архіепископа мощи, гдѣ лежатъ въ церкви внизу изстари въ каменной ракѣ, покрылъ сверху деревяннымъ гробомъ, сдѣлалъ де, государи, Кипріанъ митрополитъ въ тое чудотворцову въ каменную раку нарочно деревянный гробъ, и тѣмъ де, государи, онъ деревяннымъ гробомъ въ каменной ракѣ сверху покрылъ чудотворцовы Іоанновы мощи, а опрокинулъ де тотъ деревянный гробъ въ ракѣ надъ мощьми исподнею доскою сверхъ, и стали де чудотворцовы мощи въ ракѣ подъ деревяннымъ гробомъ, а на тотъ де на деревянный гробъ сдѣлалъ митрополитъ и положилъ бумажный тюшакъ съ камкою, а поверхъ де тюшака покрылъ чудотворцовымъ покровомъ, чтобъ де было того деревяннаго гроба въ каменной ракѣ надъ мощьми не знать, и вмѣсто де мощей нынѣ прикладываются въ ракѣ къ покрову, что положенъ на деревянномъ гробѣ по тюшаку. А изстари де, государи, по пріѣздъ въ Новгородъ нынѣшняго митрополита Кипріана надъ чудотворцовыми Іоанновыми мощьми въ каменной ракѣ деревяннаго гроба отнюдь не бывало, покрыты де были въ той каменной ракѣ чудотворцовы мощи одними покровами, и прикладывались де къ чудотворцовымъ мощамъ въ раку гораздо наклонясь для того, что лежатъ мощи въ ракѣ низко; а какъ де нынѣ митрополитъ покрылъ чудотворцовы мощи, опрокиня сверху деревяннымъ гробомъ, и нынѣ де прикладываются къ покрову гораздо выше стараго, а мощей подъ гробомъ отнюдь не знать. И про то де государи онъ, протопопъ Терентій, сказывалъ въ Новѣгородѣ вашему государеву боярину князю Дмитрію Михайловичу Пожарскому, и, пришедчи съ нимъ

къ чудотворцовѣ къ Іоанновѣ ракѣ, покрова тайно приподнялъ и тотъ де деревянный гробъ видѣли, и бояринъ де князь Дмитрій Михайловичъ тому дивился, что прежъ того такъ не бывало. Да и иныя, государи, есть митрополичьи неправды, писаны подъ сею жъ челобитною.

Въ прошломъ во 135 году Вяжицкаго монастыря старецъ Іона Емецкой извѣщалъ митрополиту Кипріану на Вяжицкаго жъ игумена на Варлаама: правилъ де на томъ старцѣ на Іонѣ тотъ Вяжицкой игуменъ Варлаамъ монастырскихъ денегъ, и онъ де, старецъ, тому игумену Варлааму билъ челомъ, чтоб его пощадилъ; и тотъ де игуменъ Варлаамъ въ тѣ поры говорилъ непригожія рѣчи: *язъ де и государю не пощажу*, и про то де тотъ старецъ Іона извѣщалъ на игумена Варлаама митрополиту Кипріану, и митрополитъ де посылалъ про то сыскивать въ Вяжицкой монастырь дьяка своего Якима Денисова, котораго взялъ съ собою въ Новгородъ съ Москвы изъ Дворцоваго приказу изъ подьячихъ; и въ сыску де про то на игумена всѣмъ Вяжицкимъ монастыремъ сказали; и *митрополитъ де тотъ сыскъ взялъ къ себѣ въ келью, и для своей корысти то дѣло замялъ*, а къ вамъ великимъ государямъ о томъ не писалъ, а владѣетъ тотъ Вяжицкой игуменъ Варлаамъ монастырскими вотчинами и корыствуется и дѣлится монастырскою казною съ митрополитомъ вмѣстѣ, а крестьянъ де за Вяжицкимъ монастыремъ въ Заонежьѣ съ полторы тысячи, а братьи въ Вяжицкомъ монастырѣ и пяти братовъ нѣтъ, а не держитъ братьи игуменъ для своего владѣнья, чтобъ ему вотчинами и монастыремъ владѣть одному. Да на того жъ де игумена Варлаама при Исидорѣ митрополитѣ, какъ онъ, Варламъ, былъ въ Клопскомъ монастырѣ, были духовныя дѣла *въ смертныхъ убійствахъ и отъ священства былъ отлученъ*, а при нынѣшнемъ митрополитѣ Кипріанѣ было на того жъ Вяжицкаго игумена Варлаама дѣло *въ смертномъ же убійствѣ* боярина Иванова человѣка Никитича Романова и изъ Большого Дворца присылана по него государева грамота, и былъ онъ на Москвѣ и въ томъ дѣлѣ далъ на себя запись, а подлиннаго сыску про то дѣло въ Новѣгородѣ не было.

Да въ нынѣшнемъ во 141 году поставилъ митрополитъ Кипріанъ въ Юрьевъ монастырь новаго архимарита на прежняго на Діонисіево мѣсто, что прежній архимаритъ Діонисій ослѣпъ, а взялъ митрополитъ того новаго архимарита изъ подо Пскова съ Плесь, а былъ онъ въ томъ въ Плескомъ монастырѣ въ игумнехъ ново жъ, а ставилъ его въ тотъ монастырь на Плесе онъ же, митрополитъ Кипріанъ, а напередъ того тотъ новой Юрьевской архимаритъ ни въ которыхъ монастырахъ въ архимаритехъ и въ игуменахъ не бывалъ, и постриженъ

недавно, жилъ въ мірѣ въ Пусторжевскомъ уѣздѣ, и грамотѣ гораздо плохъ, *а митрополиту свой*, и нынѣ де митрополитъ Кипріанъ, поставя въ архимариты въ Юрьевъ того Плескаго игумена, отпустилъ его въ Юрьевскія въ монастырскія вотчины въ Заонежскіе погосты, а велѣлъ де ему въ монастырскихъ вотчинахъ крестьянъ всѣхъ переписывать, и кто на чемъ на тяглѣ живетъ и вновь тягломъ окладывать для своей бездѣльныя корысти. А поѣхалъ де тотъ Юрьевской новой архимаритъ въ монастырскія вотчины, монастырь ему у прежняго архимарита Діонисія не отписалъ и книгъ ему отписныхъ въ Новѣгородѣ новый Дворцовой дьякъ Ѳилипъ Арцыбашевъ, который присланъ въ Новгородъ отъ государя съ Москвы въ Дворцовый приказъ во дьяки не далъ, поѣхалъ въ вотчины тотъ новый архимаритъ по митрополичу приказу, съ прежнимъ архимаритомъ Діонисіемъ въ монастырской казнѣ ни въ чемъ не расписався, и нынѣ де въ монастырскихъ вотчинахъ тотъ новый архимаритъ крестьянамъ чинитъ продажи великія, *и многіе крестьяне отъ продажи побрели въ рознь, а крестьянъ было въ вотчинахъ больши полуторы тысячи, и изъ монастыря де изъ Юрьева священники и старцы отъ того новаго архимарита разошлись.*—Да у митрополита жъ Кипріана новая гордость, чего при прежнихъ митрополитахъ не бывало: какъ приходятъ къ нему, митрополиту, къ благословенью въ соборную церковь или въ келью государевы царевы и великаго князя Михаила Ѳедоровича всея Россіи бояре и воеводы и дьяки, и *онъ, митрополитъ, велитъ дворецкому своему передъ собою боярина и воеводъ и дьяковъ сказывать, и благословляетъ ихъ съ сказкою*, а при прежнихъ де при всѣхъ митрополитахъ такія сказки у митрополича благословенья государевымъ боярамъ и воеводамъ и дьякамъ не бывало, благословляли бояръ и воеводъ и дьяковъ прежніе митрополиты безъ сказки рядовымъ обычаемъ.—Да въ нынѣшнемъ же во 141 году декабря въ 25 день Ноугородскаго митрополита Кипріана дьякъ Гаврила Офонасьевъ дьяку Микифору Шипулину принесъ письмо *о Софійской о домовой казнѣ и о неправдахъ Ноугородскаго митрополита Кипріана*, а въ письмѣ пишетъ: во 136 году приказалъ мнѣ преосвященный Кипріанъ митрополитъ въ Великомъ Новѣгородѣ въ соборной церкви Софіи Премудрости Божіи, Божіе милосердіе образы, и приклады, и сосуды, и ризы, и книги, и всякую церковную казну у ключарей у Іосифа Ѳедорова да у Ивана Михайлова осмотрѣть и переписать. И я учалъ у тѣхъ ключарей прежнихъ переписныхъ книгъ и списковъ церковной казнѣ, которые до разореней писаны за приписьми прежнихъ государевыхъ переписчиковъ и счетчиковъ и митрополичихъ приказныхъ лю-

дей за руками, спрашивать, и ключари прежнихъ книгъ и списковъ передо мною не положили, а сказали: *митрополитъ де государь не велѣлъ тебѣ никакихъ прежнихъ книгъ у насъ спрашивать.* И положили передо мною тетради своей руки письмо, а приписи и справки нѣтъ у нихъ ни чьей, а сказали ключари: *писаны де тѣ тетради нынѣ съ писцовыхъ книгъ.* И я учалъ противъ тѣхъ тетрадей церковную казну смотрѣть и писать, и въ тѣхъ тетрадяхъ написано *блюдо дискосное золото было, а нынѣ серебряно позолочено*; и я велѣлъ ключарямъ то блюдо для осмотру принесть и ключари мнѣ сказали *того де золотого блюда нѣтъ*, а есть де блюдо серебряно позолочено такое жъ мѣрою. И я ихъ разспрашивалъ, гдѣ нынѣ то золотое блюдо и сколь давно его нѣтъ—до разоренья ли или въ разоренье или послѣ разоренія кто его взялъ? И говорилъ имъ, *что соборная церковь Софіи Премудрости Божіи и въ ней всякая церковная казна вся была цѣла до разореній, и въ разоренье, и послѣ разореній никакая гибель ее не бывала*; и ключари не сказали мнѣ ничего. И я, хотя то блюдо сыскать, прежнихъ ключарей протопопа Никиту да попа Ивана Харитонова, поставя передъ собою, распросилъ да учалъ митрополита докладывать о томъ; и выслушавъ рѣчей моихъ, *митрополитъ отказалъ мнѣ: нѣтъ де тебѣ дѣла ни до какихъ прежнихъ книгъ, и ключарей, и до сыску, а къ новымъ де книгамъ по своему осмотру съ товарыщи тотчасъ имяна свои припишите. И я, бояся государева указу и правежу, впередъ не смѣлъ къ тѣмъ книгамъ имянишка своего приписать.*—Да мнѣ жъ съ товарыщи приказалъ митрополитъ въ Софійскомъ дому казначея своего старца Саватея да дьяка Никифора Ананьина въ Софійской домовой денежной казнѣ счесть; и я по приходнымъ и расходнымъ книгамъ, которыя они, казначей и дьякъ, передъ нами положили, приходъ и расходъ положа, говорилъ казначею и дьяку, чтобъ Софійскимъ домовымъ доходамъ окладные книги и росписи, и смѣтные счетные списки, и черные книги денежному приходу и расходу, и отпуски дѣламъ столпы и всякія крѣпости положили передъ нами, чтобъ намъ было по чему подлинно сыскать и вѣдать, сколько въ Новгородской митрополіи городовъ, и уѣздовъ, и монастырей числомъ, и въ нихъ церквей, и архимаритовъ, и игуменовъ, и протопоповъ, и поповъ, и дьяконовъ, и всякихъ церковныхъ причетниковъ, и сколько на которое мѣсто церковныя дани подъѣзду и десятины положено, и сколько Софійской вотчины и въ ней крестьянъ, и бобылей, и сколько на нихъ оброку и пошлинъ положено, и по скольку съ тѣхъ городовъ и съ уѣздовъ и съ монастырей, съ церквей, и съ вотчинъ, и съ угодій со всякихъ

людей всякихъ денежныхъ доходовъ въ Софійскую казну на годъ собирается, и по скольку какого доходу въ которомъ году передъ прошлымъ годомъ прибыло или убыло, и почему та прибыль или убыль въ которыхъ годехъ учинилася. И казначей и дьякъ тѣхъ книгъ и росписей и списковъ и кабалъ на заимщиковъ, кому сколько денегъ и хлѣба въ прошлыхъ годехъ дано, *и никакихъ дѣлъ и крѣпостей передъ нами не положили, а сказали: митрополича де приказу о томъ намъ нѣтъ. И я учалъ митрополита о томъ докладывать, и митрополитъ, отводя меня отъ того дѣла, велѣлъ мнѣ челобитную принесть къ себѣ о жалованьѣ, и отослалъ меня на годовую сидѣлую въ десятину на Вагу*, и я нехотя ѣздилъ на Вагу; а въ тѣ поры, какъ на Вагѣ я былъ, митрополичи приказные люди съ казначеемъ въ Великомъ Новѣгородѣ противъ тѣхъ приходныхъ и расходныхъ книгъ, которыя передо мною были и счетной списокъ изготовили и мое имя въ немъ написали, и руки свои къ тому счетному списку и къ книгамъ приложили. *И какъ я съ Ваги пріѣхалъ въ Великій Новгородъ, и митрополитъ учалъ мнѣ говорить: товарищей де твоихъ руки у счетнаго списку и у книгъ есть, и ты де тотчасъ къ тому счетному списку и къ книгамъ имя свое припиши, а тотъ де счетный списокъ наскоро мнѣ нынѣ надобенъ*; и я много отъ того отпирался, по великой неволѣ къ тому счетному списку нехотя имянишко свое приписалъ, а къ тѣмъ приходнымъ и расходнымъ книгамъ не приписалъ, а для того: какъ будутъ государевы счетчики тое Софійской казны прямымъ подлиннымъ счетомъ съ Варлаама митрополита считать и всякими сыски на крѣпко сыскивать, и какой будетъ учетъ учинится и въ тѣ поры та моя неволя, что на списку приписалъ, вся тѣми книгами объявится.—Да во 138 году прислана съ Москвы государева грамота въ Великій Новгородъ къ митрополиту—не велѣно ему архимаритовъ, и игуменовъ, и строителевъ съ братьею, и слугъ и крестьянъ монастырскихъ ни въ какихъ управныхъ дѣлахъ вѣдать и въ степенныя и въ чудотворныя мѣста игуменовъ и строителей ставить, и посылать и въ управныхъ дѣлахъ приставовъ по нихъ намъ посылать, и судить, и управу чинить; и въ тѣ поры, по государевѣ грамотѣ, велѣлъ митрополитъ первымъ челобитчикамъ въ управныхъ дѣлахъ отказать, и послѣ того, немногое время спустя, учалъ мнѣ митрополитъ приказывать *по игуменовъ, и по строителевъ съ братьею, и по слугъ, и по крестьянъ по челобитнымъ во всякихъ управныхъ дѣлахъ приставовъ посылать, и ставя ихъ въ приказъ, судить и управу межъ ими по прежнему чинити*. И я, бояся государевой опалы въ томъ по игуменовъ, и по строителевъ, и по слугъ, и по крестьянъ, съ тѣхъ

мѣстъ, какъ государевъ указъ о томъ присланъ, ни въ какихъ управныхъ дѣлахъ приставовъ не посылалъ, и не судилъ, и управы межъ ими не чинилъ.—Да во 139 году въ генварѣ прислана изъ съѣзжей избы отъ боярина и воеводъ отъ князя Юрья Яншеевича Сулешева съ товарыщи въ Софійской домъ въ Судный приказъ ко мнѣ съ товарыщи память за приписью дьяка Первого Неронова, а въ памяти написано: велѣно по государевѣ грамотѣ за приписью діака Максима Матюшкина перебѣжчиковъ нѣмчина Ягана Меллера крестьянъ Юшку Колодицкаго да нѣмчина Финскаго въ Новгородскомъ уѣздѣ, гдѣ они живутъ, въ Софійской вотчинѣ въ Полянахъ сыскать, а, сыскавъ ихъ, велѣть привесть въ Великій Новгородъ и прислать въ съѣзжую избу къ боярину и воеводамъ и къ діакамъ къ распросу, чтобъ для такихъ перебѣжчиковъ межъ государствъ ссора не учинилася; а какъ де тотъ нѣмчинъ Яганъ ѣхалъ въ Великій Новгородъ, и онъ его Яшкину жену и нѣмчина самъ видѣлъ и говорилъ съ нею. И я съ товарыщи, доложа митрополита, писали въ Софійскую вотчину въ Полянскую волость къ митрополичу приказчику къ Петру Малгину, а велѣли ему въ Софійской вотчинѣ въ Полянахъ того перебѣжчика Яганова крестьянина Юшку Колодицкаго тотчасъ сыскать, а, сыскавъ, привесть или прислать, съ кѣмъ пригожъ, въ Великій Новгородъ на Софійской дворъ въ Судный приказъ. И приказчикъ того перебѣжчика въ приказъ къ намъ не присылывалъ, а прислалъ его къ митрополиту или къ казначею—то мнѣ невѣдомо, а митрополитъ, и казначей, и дьякъ про то намъ не сказали; а отъ боярина и воеводъ и отъ дьяковъ изъ съѣзжей избы для того перебѣжчика многажды подьячіе и недѣльщики, приходя къ намъ въ приказъ, спрашивали, и мы, невѣдая того, что тотъ перебѣжчикъ сысканъ и присланъ изъ Полянъ на Софійской дворъ, подьячимъ и недѣльщикамъ сказывали, что приказчикъ перебѣжчика въ приказъ къ намъ не присылывалъ, и отписка о томъ отъ него къ намъ не бывала. И послалъ я изъ Суднаго приказу въ Казенной приказъ подьячаго, а велѣлъ ему мимо казначея и дьяка у подьячихъ провѣдать, есть ли у нихъ въ Казенномъ приказѣ отъ полянскаго приказчика о какихъ перебѣжчикахъ отписки, и буде есть, и ему бъ, взявъ у нихъ тѣ отписки, принести ко мнѣ въ Судной приказъ. И тотъ подьячій, свѣдавъ у казенныхъ подьячихъ про отписку о томъ перебѣжчикѣ и взявъ ее, принесъ ко мнѣ въ приказъ, и я, поднося тое отписку митрополиту, учалъ его докладывать, чтобъ того перебѣжчика поставить въ Судномъ приказѣ, а изъ Суднаго приказу отослать его въ съѣзжую избу къ боярину и воеводамъ и къ дьякамъ къ распросу. *И митрополитъ мнѣ сказалъ: присланъ де къ намъ изъ Полянъ мужикъ Яшка, а*

не Юшка, и тое приказчикову отписку взявъ у меня, митрополитъ отдалъ казначею да дьяку въ Казенной приказъ, а велѣлъ имъ въ Казенномъ приказѣ въ столпъ вклеить для того, что они, казначей и дьякъ, всякихъ людей въ Софійскую вотчину рядятъ и сажаютъ во крестьяня на пашню, и тѣмъ всѣмъ Софійскимъ вотчиннымъ крестьянамъ и бобылямъ имяна, и книги, и росписи, и поручныя по нихъ записи въ подмогѣ и въ житьѣ въ томъ Казенномъ приказѣ, *а того перебѣжчика митрополитъ и казначей и дьякъ не сказали мнѣ, гдѣ онъ есть, и къ распросу въ приказъ не велѣли его поставить.* И я по имянишку своему и по своей приписи въ тѣхъ дѣлахъ, бояся государской опалы и правежу впередъ, многажды о тѣхъ перебѣжчикехъ и о управныхъ монастырскихъ дѣлахъ, и о церковномъ золотомъ блюдѣ, и о домовой Софійской казнѣ о счетѣ, докладывая митрополита, упрашивалъ, чтобъ всѣ тѣ дѣла прямо сдѣлать, какъ имъ довелося по Бозѣ быть въ Софійской вотчинѣ, сыскавъ перебѣжчиковъ, отослать въ съѣзжую избу къ боярину и воеводамъ и къ дьякамъ, чтобъ за тѣхъ перебѣжчиковъ межъ государствъ ссоры не быть, и въ монастырскія управныя дѣла не вступаться, и Софійскаго протопопа Никиту и попа Ивана Харитонова, поставя въ приказъ, распросить, то золотое блюдо сыскать и въ Софійской домовой казнѣ казначея и дьяка съ тѣхъ мѣстъ считать, съ которыхъ лѣтъ они начали въ Казенномъ приказѣ быть подлиннымъ счетомъ съ крѣпкимъ сыскомъ прямо счесть для того, чтобъ тѣ дѣла впередъ въ понаровку и въ воровство намъ не поставлены были, и государской опалы и правежу ими на собя не навесть. *И митрополитъ, видя то, что помочи и понаровки моей въ тѣхъ дѣлахъ нисколько нѣтъ, учалъ тѣ дѣла, заминая, ни вочто ставить, и я, невѣря тому, для справы и очищенья своего въ тѣхъ дѣлахъ впередъ сказывалъ про то стороннимъ людямъ вмѣсто явки, чтобъ мнѣ въ томъ на нихъ слаться, какъ тѣмъ дѣламъ подлинной сыскъ будетъ, и для тѣхъ дѣлъ и гибели не хотя быть въ приказныхъ, ненавидя неправды и душегубства и содомства, отбылъ Софійскаго дому, бояся государской опалы и правежу за то, что многое воровство и гибель казнѣ объявилася, а чьимъ воровствомъ та гибель учинилася и впередъ иная какая истеря казнѣ объявится, и то все нашей братьѣ приказныхъ людей вина, которые въ лицахъ будутъ* по тому, что изстари по государеву указу бояря и воеводы и дьяки тѣхъ дѣлъ при митрополитехъ и промежъ митрополитовъ на приказныхъ людехъ Софійскаго дому на бояринѣ и на дворецкомъ, и на дьякехъ спрашивали, а они государевы даные бояринъ и дворецкой и дьякъ весь Софійской домъ вѣдали во всемъ, а сверхъ того промежъ митрополитовъ

изъ государевыхъ приказовъ бояря и воеводы и дьяки тотъ Софійской домъ вѣдали денежную и всякую казну и запасы и всякой животъ переписывали для того, чтобъ церковной и домовой казнѣ никакой истери впередъ не быть, *и въ тѣ поры церковной и домовой казнѣ изъ году въ годъ прибывало по тому, что береженье и крѣпость ей и правда въ дѣлахъ великая была*, и какъ учали въ Софійскомъ дому государевыхъ *даныхъ приказныхъ людей не любить* для того, что при нихъ *неволно самовольству быть, въ дѣлахъ корыстоватъся, и не учали бояря и воеводы и дьяки Софійской церковной и домовой казнѣ денегъ и хлѣба и всякихъ запасовъ и живота промежъ митрополитовъ переписывать и сыскивать противъ прежнихъ книгъ, и учали митрополичъ родъ и племя съ совѣтники своими семьями и заговоры Софійскимъ домомъ владѣть безъ государевыхъ даныхъ приказныхъ людей, и съ тѣхъ мѣстъ учали великіе истери казнѣ и мятежи, и многія неправды въ дѣлахъ быть, и многимъ людямъ обида, и продажа, и убивство начало быть для бездѣльной корысти.*

Это письмо дьяка Офонасьева на оборотѣ по склейкамъ подписано такъ: ∴ Гавріило Офонасьевъ рѣчи свои своею рукою писалъ, и на ставехъ руку приложилъ.

II.

Царю государю и великому князю Михаилу Ѳедоровичу всея Россіи и великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу Московскому и всея Россіи бьетъ челомъ беспомошной холопъ вашъ Микифорко Шипулинъ. Писалъ я, холопъ вашъ, къ вамъ, великимъ государямъ, на Ноугородскаго митрополита Кипріана о его неправдахъ, а про иныя, государи, его митрополичи къ вамъ государямъ многія неправды и непригожія рѣчи писати, будучи на вашей государевѣ службѣ въ Великомъ Новѣгородѣ, не смѣлъ потому, что государи людишкамъ моимъ къ Москвѣ отъ нихъ проѣзду не было, многое время стерегли по дорогамъ. А что, государи, его митрополичи къ вамъ государямъ неправды и непригожія рѣчи, и тому, государи, подклеена роспись подъ сею челобитною, чтобы вамъ великимъ государямъ его митрополичи неправды были извѣстны: на томъ я, холопъ вашъ, вамъ великимъ государямъ, крестъ цѣловалъ. Въ прошломъ во 139 году прислана въ Великій Новгородъ отъ великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи грамота къ Ноугородскому митрополиту къ Кипріану, что великій государь святѣйшій патріархъ Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Россіи по совѣту съ сыномъ своимъ съ великимъ государемъ царемъ и великимъ

княземъ Михаиломъ Ѳедоровичемъ всея Россіи, велѣлъ ему, митрополиту, *въ Петровъ постъ поститися недѣлю самому, кромѣ субботы и Недѣли, ѣсти сухоядѣніе по одинова на день, и молитву Іисусову тайную творить въ церкви и въ кельѣ о побѣдѣ и одолѣніи на враговъ и супостатовъ*, да и всѣмъ бы подъ его митрополичьею областью всему духовному чину—архимаритомъ, и игуменомъ, и священноинокомъ, и инокомъ, и священникомъ, и дьякономъ, и въ дѣвичихъ монастырехъ игуменьямъ, и инокинямъ велѣлъ поститися и молитвы тайно творити, такожде якожъ и самъ учнетъ поститися и молитвы творити въ церкви и въ кельѣ; и митрополитъ Кипріанъ тое государскую грамоту въ соборной церкви показывалъ дьякамъ Микифору Шипулину да Первому Неронову и говорилъ, смѣясь: прислана де ко мнѣ отъ патріарха грамота, велѣно поститься недѣлю, *и въ той де грамотѣ наврано ко мнѣ просто, что къ которому игумну можно де было написать ко мнѣ не такъ складнѣе того*; *язъ де самъ соборной и келейной чинъ знаю старѣе всѣхъ, какъ поститься! И той государевѣ грамотѣ смѣялся.* А послѣ того Петрова поста звалъ митрополитъ къ себѣ ѣсть боярина князя Юрья Яншеевича Сулешева, и ѣлъ бояринъ у митрополита въ задней кельѣ наединѣ, а съ нимъ былъ тутъ же дьякъ Первой Нероновъ. *И послѣ того митрополича обѣда на другой день, сидя бояринъ князь Юрьи Яншеевичъ въ сѣѣзжей избѣ наединѣ, и разговорился про митрополита, какъ у него пировалъ, и говорилъ дьяку Первому Неронову: помнишъ ли де ты, какъ митрополитъ говорилъ сидя за столомъ съ нами про грамоту, что къ нему прислана отъ государя патріарха о постѣ? язъ де и топере сидя дрожу, какъ онъ сбрѣдилъ* и говорилъ: пишетъ де ко мнѣ патріархъ въ грамотѣ о постѣ, а написано де не знаючи невѣдомо што. И язъ де ему молылъ, что у государя патріарха многія дѣла государственныя опроче такихъ дѣлъ и ему, государю, на многѣ тое грамоты либо выслушать у дьяка не лучилось; и митрополитъ де почалъ въ тѣ поры иную рѣчь говорить. А нынѣ про то бояринъ князь Юрьи Яншеевичъ скажетъ ли или нѣтъ, въ томъ на него слаться не смѣю по тому, что съ митрополитомъ у нихъ дружба большая. Да въ прошломъ во 140 году прислана въ Великій Новгородъ отъ великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи грамота къ Новгородскому митрополиту Кипріану, что *государь царь и великій князь Михаило Ѳедоровичъ всея Россіи по совѣту съ отцомъ своимъ и богомольцомъ съ великимъ государемъ святѣйшимъ патріархомъ Филаретомъ Никитичемъ Московскимъ и всея Россіи*, послалъ воеводъ своихъ боярина и воеводу Михаила

Борисовича Шеина да окольничаго князя Семена Васильевича Прозоровскаго да окольничаго Ортемья Васильевича Измайлова и иныхъ воеводъ и рать свою многую на своего недруга и всѣхъ православныхъ христіанъ, Московскаго государства разорителя противъ Владислава королевича и ляховъ еретиковъ за ихъ многія неправды, какъ подъ Троицею учинено перемирье и на чемъ крестъ цѣловали, чего было имъ не дѣлать и то все измѣнили, и вскорѣ государю многія грубости и неправды учинили, и по той государской грамотѣ *велѣно Ноугородскому митрополиту Кипріану пѣти молебны въ соборной церкви и по вся дни по двѣ статьи въ день, и молити Бога о одолѣніи и о побѣдѣ на враги.* И про то сказывалъ Софійской соборной священникъ Василій, что по той государской грамотѣ *митрополитъ Кипріанъ пѣлъ молебны соборомъ у Софіи Премудрости Божіи только недѣли съ три или съ четыре да и пересталъ,* самъ къ молебнамъ не облачается и не поетъ, а только де поютъ молебны въ соборной церкви по однимъ воскреснымъ днямъ, а не по вся дни, и государской де указъ презрѣлъ. Да въ прошломъ же *во 140 году, на праздникъ Успенія Пресвятыя Богородицы, въ соборной церкви у Софіи Премудрости Божіи на обѣднѣ у митрополита была кутья съ кануномъ, а прежде де сего на тотъ великой праздникъ кутьи въ соборной церкви не бывало,* для того, что о государскомъ многолѣтномъ здоровьѣ соборне Бога молятъ и воду святятъ и къ нимъ, ко государямъ, къ Москвѣ отпущаютъ; а то де митрополитъ Кипріанъ учинилъ собою, что пѣлъ про государское здоровье молебны велѣлъ въ соборную церковь кутью внесть. Да въ прошломъ же во 140 году мая въ 4 день, на ангелъ великія государыни царевны Ирины Михайловны, пѣли въ соборѣ у Софіи Премудрости Божіи вечерню съ литіею, а на вечерни митрополитъ все сидѣлъ, *а на утрее на праздникъ велѣлъ митрополитъ пѣть въ соборѣ всенощное, а велѣлъ всенощное пѣть по своему чину; начали пѣть, вмѣсто псалма Благослови душе моя Господа, канунъ праздничный, да по третьей и по шестой пѣсни чли статьи, а послѣ кануна пропѣли Достойно есть,* да была ектенья, а послѣ ектеньи начали заутреню аккосы и псалмы, а на всенощномъ и на заутрени все митрополитъ въ церкви сидѣлъ; а въ прошломъ во 139 году на ангелъ великія государыни царевны Ирины Михайловны митрополитъ Кипріанъ въ соборѣ не праздновалъ.

Да митрополитъ же Кипріанъ присылаетъ въ Новѣгородѣ въ съѣзжую избу къ боярину и воеводамъ съ челобитными о всякихъ о домовыхъ дѣлехъ стряпчихъ своихъ, а въ челобитныхъ ко государю

имяни своего митрополитъ въ гордости не пишетъ, а велитъ писаться въ челобитныхъ о своихъ домовыхъ дѣлехъ стряпчему своему. А какъ онъ, митрополитъ, ходитъ въ соборную церковь, и его водятъ подъ руки по два старца—казначей его да келейникъ; а коли лучитца ему облаченье, и къ его митрополичу мѣсту въ церкви выходятъ изъ олтаря по два дьякона въ стихаряхъ, и пришедчи къ его мѣсту и поклонясь ему, пріимаютъ его подъ руки и поведутъ въ олтарь, а коли митрополитъ служитъ и въ службѣ гдѣ бываетъ митрополиту въ царскихъ дверяхъ каженье или свѣчею осѣненье, и въ тѣхъ во всѣхъ статьяхъ въ царскихъ дверяхъ держатъ его подъ руки по два дьякона; и какъ митрополитъ на каженье или на осѣненье поклонится, а тѣ два дьякона, которые его подъ руки держатъ, съ нимъ же поклонятся по тому, что его держатъ подъ руки; а на вечерняхъ и на заутреняхъ въ церкви митрополитъ все сидитъ на своемъ мѣстѣ. А на дѣйствахъ, коли бываетъ лѣтопровожанье, и страшный судъ, и на воду сô кресты ходъ, и какъ онъ, митрополитъ, станетъ на дѣйствѣ на мѣстѣ на рундукѣ на коврѣ, и въ тѣ поры его держатъ подъ руки по два дьякона, а онъ руки подыметъ высоко и стоитъ съ большою гордостью; да надъ нимъ же, митрополитомъ, держатъ подьяки солнечникъ писанъ золотомъ съ разными красками. А ѣздитъ онъ, митрополитъ, по праздникамъ на Софійскую и на торговую сторону и въ монастыри къ вечернямъ, и ко всепощнымъ, и къ обѣднямъ во все лѣто въ саняхъ, а коли ходитъ со кресты въ ходы, и надъ нимъ держатъ солнечникъ, а сани его за нимъ возятъ. А называютъ митрополита въ Новѣгородѣ Софійской протопопъ съ братьею и его всѣ домовые люди, и посадскіе люди, его митрополичи совѣтники Богданъ Шоринъ, Андрей Харламовъ, Андрей Васильевъ съ товарыщи, во всякой рѣчи, гдѣ лучитца митрополита назвать, *и его называютъ государь митрополитъ*; да и въ съѣзжей избѣ передъ бояриномъ и воеводы митрополичи стряпчіе какъ приходятъ отъ митрополита звать боярина и воеводъ къ митрополиту въ келью для какого дѣла, и *они называютъ митрополита— государь митрополитъ благословляетъ васъ къ себѣ въ келью идти.* Да новгородскіе жъ попы и дьяконы сказывали, какъ по государеву цареву и великого князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи и отца его государева великаго государя святѣйшаго патріарха Филарета Никитича Московскаго и всея Россіи указу велѣно ему, митрополиту, быти въ Новѣ городѣ, *и митрополитъ де Кипріанъ на прежнихъ на поповскихъ и на дьяконскихъ ставленыхъ на всѣхъ Ноугородской митропольи подписывалъ свое имя выше прежнихъ митрополичьихъ подписей своею гордостью*, писалъ де онъ на ставленыхъ свое имя выше Исидора ми-

трополита, и Макарья митрополита, которые были напередъ его, митрополита Кипріана. *А емлетъ де митрополитъ Кипріанъ съ новыхъ ставлениковъ пошлинъ, кого постэвитъ во дьяконы, и съ дьякона емлетъ по три рубля, а съ попа вдвое—по шти рублевъ; и собралъ де митрополитъ, живучи въ Новгородѣ, казну многую, а держитъ тое казну у своей невѣстки у вдовы Марьи въ Молотковѣ монастырѣ, а вѣдаетъ де про ту про всякую казну его митрополичъ дѣтина Степанко, а живетъ тотъ Степанко съ женою у митрополичи невѣстки въ Молотковѣ монастырѣ. Да онъ же, митрополитъ, въ Великомъ Новгородѣ посадскихъ людей и по селамъ государевыхъ крестьянъ мужей съ женами разводитъ, а иныя женки, сбѣжавъ отъ мужей, стригутся и живутъ по монастырямъ тутъ же въ Новгородѣ, а митрополитъ тѣмъ ихъ мужамъ велитъ жениться на иныхъ женахъ:* у новгородскаго казака у Кононка у портнаго мастера сбѣжала жена въ прошломъ во 140 году и постриглась въ Новѣгородѣ въ Рагодовицкомъ монастырѣ и нынѣ жива, а митрополитъ тому казаку Кононку далъ знамя и женился тотъ казакъ иною женою—взялъ дочь у подьячаго у Олександра Сухлянскаго, а прежняя жена того казака жива. Въ государевѣ рядку въ Яжолбицахъ, отъ Валдая 20 верстъ, велѣлъ митрополитъ государева дворцоваго крестьянина Митрофанка Дмитріева въ прошломъ во 140 году послѣ Петрова дни *развести съ первою женою съ Матренкою,* а были они оба отроки, и память роспускная отъ митрополита на Валдай къ Пятнитскому попу Ортемью прислана, а сказывалъ про то государева рядку крестьянинъ Иванъ Смолинъ. Да онъ же, митрополитъ, въ Новѣгородѣ вступается во всякія монастырскія дѣла и строителей въ монастыри для своей корысти посылаетъ: въ нынѣшнемъ во 141 году, на чудотворцову на Варлаамову память, Лисья монастыря строитель старецъ Сергій зарѣзалъ дву человѣкъ боярскихъ людей, и въ сыску въ роспросѣ въ томъ убивствѣ тотъ строитель повинился и посаженъ былъ до государева указу въ тюрьму, *и митрополитъ того убойцу строителя изъ тюрьмы вынялъ, и велѣлъ ему быть въ томъ же въ Лисьемъ монастырѣ въ строителяхъ по прежнему,* и отъ того отъ вора отъ строителя Лисья монастыря игуменъ прибѣжалъ нынѣ изъ монастыря къ Москвѣ. Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳедоровича всея Россіи указу велѣно въ Великомъ Новѣгородѣ на Софійской сторонѣ около меньшаго земляного города ровъ копать новымъ городомъ посадомъ и Новгородскимъ уѣздомъ всѣми пятинами, и новгородскими стрѣльцы и казаки, и по розводу повытно противъ сошнаго письма довелось того рву копать

новгородцамъ посадскимъ людямъ 135 саженъ, а съ митрополичихъ вотчинъ довелось копать 56 саженъ, а государевымъ дворцовымъ селамъ а Заонежскимъ погостомъ и монастырскимъ и всѣхъ пятинъ дворянамъ и дѣтямъ боярскимъ довелося копать рва 615 саженъ съ полусаженью, да новгородскимъ стрѣльцамъ и казакамъ велѣно копать по ихъ изможенью 33 сажени съ полусаженью. И тотъ ровъ учали копать апрѣля 12 числа, а напередъ всѣхъ людей копали стрѣльцы и казаки и начали копать ровъ стрѣльцы и казаки снизу отъ рѣки отъ Волхова къ Разважскимъ воротамъ для того, что вверху во рву стояла вода отъ Розважскихъ воротъ къ Чудинцовскимъ воротамъ и ко Власьевской башнѣ, чтобъ та вода сверху изо рву новою копанью спустить на низъ въ рѣку въ Волховъ, чтобъ было всѣмъ людямъ копати ровъ, спустя вода, безъпомѣшки, и отъ стрѣлецкой копани вверхъ къ Розважскимъ воротамъ ровъ копать велѣлъ митрополитъ занять своимъ людямъ за Софійскую вотчину 56 саженъ, а по верхъ митрополичи заимки заняли копат посадскіе люди 135 саженъ, а поверхъ посадскихъ людей велѣно копать всѣхъ пятинъ всякимъ людямъ и государевымъ дворцовымъ и монастырскимъ крестьянамъ 615 саженъ. И стрѣльцы и казаки свою долю 33 сажени съ полусаженью, съ самаго низу отъ рѣки отъ Волхова выкопали, съ весны апрѣля съ 12 числа въ три недѣли, а митрополичи люди по его митрополичу велѣнью свою долю 56 саженъ копали апрѣля съ 12 числа во все лѣто до Семеня дни и за Семенъ день для того, что по митрополичу велѣнью ходили копать дѣловцовъ на день человѣкъ по 20 и по 15 и меньши; а посадскіе люди свою долю копали ровъ съ весны немногое время только съ однихъ сторонъ до воды, гдѣ во рву стояла вода, а какъ дошли во рву до воды, и они рва не копали во все лѣто для того, что копать было имъ нельзе: воды за митрополичею заимкою спустить было некуды, а митрополитъ посылалъ копать рва во все лѣто человѣкъ по 20 и меньши, не радѣючи невѣдомо по какому умышленью, и воду во рву всю заперъ, и людей всего града поставилъ, а мочно было митрополиту свой урокъ ровъ велѣть выкопать своими людьми прежъ всѣхъ людей *по тому, что въ митрополичихъ вотчинахъ по окладу десять тысячъ двѣсти девять четьи, а крестьянъ больши дву тысячъ человѣкъ и съ зарубежскими перебѣжчики. А въ Новѣгородѣ на посадѣ въ живущемъ полъ 2 сохи, а посадскихъ людей съ 800 человѣкъ,* а рва имъ копать 135 саженъ, а митрополичи копали 56 саженъ, и какъ учала осень быть, и новгородцы посадскіе середніе и молодчіе люди тотъ ровъ копали въ самую дозжевую пору и въ заморозы, съ великою нужею бродили

въ водѣ и въ грязи по поясъ, и отъ того промысловъ своихъ отбыли и оскудѣли и многіе молодчіе люди и вдовы обнищали, и плачъ и докука отъ нихъ была великая, а ходило посадскихъ людей копать рву на день по 90 и по 100 человѣкъ и больши, а лутчіе посадскіе люди, митрополичи совѣтники, копали противъ мелкихъ людей поголовно, а не по тяглу; а только бы митрополитъ, радѣючи о такомъ государевѣ великомъ дѣлѣ, велѣлъ тотъ ровъ выкопати съ весны въ пору такъ же, какъ и стрѣльцы и казаки выкопали въ три недѣли, и посадсяіе бъ люди свой урокъ также бъ выкопали въ пору лѣтомъ въ межень до осени и до большихъ дозжей; а которые были къ тому рву приставлены сотники стрѣлецкіе и роспись имъ была дана, кому что всякимъ людямъ довелося рву копать, и какъ придутъ къ митрополичу копанью и учнутъ говорить митрополичимъ дѣтямъ боярскимъ, чтобъ митрополитъ велѣлъ ко рву людей прибавить для того, что они всѣхъ людей заперли за ихъ копаньемъ—сверху воды спустить невуды, и митрополичи дѣти боярскіе государевыхъ приставовъ сотниковъ стрѣлецкихъ лаяли, и безчестили, и грозили имъ: *намъ де не указывай, государь де митрополитъ велѣлъ вамъ кости выломать, будетъ де станете митрополичими людьми нарежать, и намъ указывать.* Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи указу велѣно въ Великомъ Новѣгородѣ на торговой сторонѣ дѣлати новый городъ по старому мѣсту, гдѣ стоялъ прежній острогъ безъ убавки, а на городовое дѣло велѣно наимовать всякихъ охочихъ людей, и дѣлати городъ наспѣхъ. И по государеву указу въ Великомъ Новѣгородѣ кликали биричемъ по многіе дни, чтобъ шли въ съѣзжую избу всякіе охочіе люди къ городовому дѣлу наимоваться, и охочихъ людей отнюдь не было. И по государевѣ грамотѣ велѣно въ Новѣгородѣ на посадѣ, и въ митрополичихъ, и въ монастырскихъ слободахъ во всѣхъ переписати къ городовому дѣлу плотниковъ, сколько за кѣмъ сыщется, и городъ дѣлать тотчасъ, безо всякаго мотчанья; и, по государеву указу, посыланъ въ Новѣгородѣ на посадъ и въ митрополичи слободы и въ монастырскія переписывати плотниковъ дворянинъ Михайло Трусовъ; и митрополичъ стряпчій Петръ Ауловъ *говорилъ Михайлу Трусову: въ государевы де въ митрополичи слободы отнюдь не суйся переписывать. И Михайло Трусовъ ходилъ въ соборную церковь къ митрополиту и государевъ указъ ему сказывалъ, что ему плотниковъ въ его митрополичихъ слободахъ и за всякими людьми для государева городового дѣла велѣно переписать, и митрополитъ ему отказалъ: до моихъ де тебѣ слободъ дѣла нѣтъ, у меня де на дворѣ своего дѣла много, и*

въ свои митрополичи слободы плотниковъ переписывать не пустилъ, гасудареву указу сталъ противенъ, и Михайло Трусовъ про то и въ съѣзжей избѣ сказывалъ. Да по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳедоровича всея Россіи указу посыланы дворяня въ Вотскую, въ Шелонскую, въ Обонежскую пятины Агишъ Уваровъ, Семенъ Муравьевъ, Григорій Лугвеневъ сыскивати перебѣжчиковъ и переписывати въ государевыхъ въ дворцовыхъ селехъ, и въ монастырскихъ вотчинахъ и за помѣщики, которые перебѣжчики изъ за нѣмецкаго рубежа бѣгали въ государеву сторону для того, что нѣмецкіе, Ругодивскіе и Корельскіе, и Орѣшковскіе державцы присылали въ Великій Новгородъ многижда съ листы и съ именными со многими росписьми, что изъ-за нихъ многіе перебѣжчики, изъ зарубежа выбѣжавъ, живутъ въ митрополичихъ вотчинахъ и за всякими людьми, чтобъ тѣхъ перебѣжчиковъ по мирному договору сыскавъ отдати, чтобъ межъ государствъ въ томъ ссоры не было, и тѣхъ перебѣжчиковъ въ своихъ нѣмецкихъ росписяхъ писали имянно, гдѣ кто живетъ имяны въ митрополичихъ вотчинахъ и за всякими людьми; и въ митрополичи вотчины для перебѣжчиковъ *не посылано ни одного для того, что митрополитъ государевыхъ указовъ не слушаетъ, и въ свои вотчины ни для какихъ государевыхъ дѣлъ посылать не велитъ*; а въ которыхъ митрополичихъ вотчинахъ живутъ нѣмецкіе перебѣжчики, и тѣ перебѣжчики изъ нѣмецкихъ росписей выписаны на росписи. А будучи митрополитъ въ Великомъ Новѣгородѣ, живетъ великою гордостью и владѣетъ государевыми дворцовыми землями и рыбными ловлями: въ прошломъ во 136 году поставилъ на государевѣ *на дворцовой землѣ Коростынскаго погоста въ селѣ въ пустоши у озера у Ильменя вновь своихъ два двора и посадилъ рыбныхъ ловцовъ*, одинъ дворъ поставилъ въ государевѣ саду, а другой дворъ поставилъ середи села, одного ловца посадилъ Якушка Борисова—перевелъ изъ Новагорода съ посаду изъ своей изъ Чудинцовы слободы, а другого посадилъ осташковца Никонка Левонтьева, а ловятъ на митрополита па государевѣ на Ильменѣ озерѣ въ межень двѣмя неводы снетовую ловлю, а въ осень другими большими двѣмя жъ неводми большую всякую рыбу, а зимою ловятъ большую жъ рыбу удичною ловлею—кладутъ на рыбу удицъ по триста и по пяти сотъ, а въ государеву казну денежнаго и рыбнаго никакого оброку не платятъ въ пять лѣтъ. А по государевѣ царевѣ и великаго князя Михаила Ѳедоровича всея Россіи жалованной грамотѣ за приписью дьяка Прокофья Пахирева велѣно Новгородскому митрополиту ловити рыба на Ильменѣ озерѣ въ Софійской вотчинѣ въ митрополичѣ сельцѣ въ Пискупицахъ

четырьмя *вежи, а на ту ловлю, что занялъ въ государевѣ селѣ, государевы грамоты ему не дано*, а то митрополиче село Пискупицы отъ государева села отъ Коростынскаго погоста верстъ съ 20 и больши, и та его ловля въ селѣ въ Пискупицахъ съ государевымъ съ дворцовымъ селомъ съ Коростынскимъ погостомъ не сошлась ни сколько, многія большія рѣки разлили—рѣка большая Шелоня и иныя многія рѣки. Да онъ же государевымъ дворцовымъ крестьянамъ чинитъ многія обиды и продажи, а что имъ обидъ, и тому принесли челобитную за руками, а въ челобитной пишетъ: царю государю и великому князю Михаилу Өедоровичу всея Россіи бьютъ челомъ твои государевы дворцовые Голинскаго приселья Коростынскаго погоста старостишко Юшко Өилиповъ да волостные людишка Васька Яковлевъ да Ивашко Ондреевъ сынъ Глазунъ и во всѣхъ крестьянъ мѣсто Коростынскаго погоста. По твоему государеву указу и по челобитью твоего государева богомольца преосвященнаго Кипріана митрополита Великаго Новаграда и Великолуцкаго, дана ему въ Коростынскомъ погостѣ твоя государева дворцовая пустошь Мстоня, сѣно косить изъ денежнаго оброку пахотная земля, а мы, сироты твои, дворцовые крестьяне, били челомъ тебѣ, государю, о той пустоши, и по твоему государеву указу прислана твоя государева грамота въ Великій Новгородъ къ твоему государеву боярину и воеводѣ ко князю Юрью Яншеевичу Сулешеву да къ діакамъ къ Микифору Шипулину да къ Первому Неронову, что тѣ дворцовыя твои государевы пустоши велѣно намъ, дворцовымъ крестьянамъ, отдавать, а у нихъ отнимать, которые владѣли по твоимъ государевымъ грамотамъ и безъ грамотъ, а въ прошломъ государь во 139 году митрополичьи крестьяне косили ту пустошь Мстоня, и тѣ, государь, митрополичьи крестьяне мимо твою государеву грамоту выкосили у насъ ухожей животинной всего Коростынскаго погоста, что преже сего у насъ тутъ животина выходила, и мы, государь, для той пустоши Мстоня взяли тотъ ухожей животинной изъ оброку а о той пустошѣ Мстонѣ били мы челомъ тебѣ государю, чтобъ тое пустошь по твоему государеву указу и по твоей государевѣ грамотѣ намъ отдали потому, что намъ отъ тое пустоши и отъ митрополичьихъ крестьянъ утѣсненье великое ставится и шкоты многіе, и намъ, государь, тое пустоши не отдали для того, что та пустошь отдана митрополиту по твоей государевѣ грамотѣ; и въ нынѣшнемъ, государь, во 140 году ту пустошь Мстоню косили на митрополита жъ и тотъ нашъ животинной выгонъ и наши оброчныя болота тѣ митрополичьи жъ крестьяне выкосили по другой годъ больши тысячи копенъ, а митрополичи, государь, приказные тое пустоши

Мстони нашихъ крестьянъ съ нашихъ съ оброчныхъ болотъ сбиваютъ, и сѣно кошеное отняли, и насъ сиротъ побиваютъ, а которые остатки нашихъ болотъ и пустоши той, чего они не покосятъ, отдаютъ намъ же, крестьянамъ и бобылямъ, изъ оброку потому, что намъ отъ ихъ насильства косить стало негдѣ и стали запертые люди; а мы, государь, съ тѣхъ пустыхъ угодей всякіе твои государевы подати и доходы платимъ и тягло тянемъ, и твою государеву десятинную пашню пашемъ, и твои государевы сады строимъ, и всякое каменное издѣлье дѣлаемъ. *Да въ нашемъ же, государь, въ Коростынскомъ погостѣ въ сельцѣ на пустоши посажены у того митрополита два крестьянина, живутъ своими дворами* на твоей государевѣ землѣ: Никошко Леонтьевъ да Якушко Борисовъ, а дворы, государь, у нихъ поставлены на угодныхъ мѣстахъ на крестьянскихъ на жилыхъ участкахъ, а у тѣхъ, государь, крестьянъ всякой животъ есть, и тѣмъ животомъ они у насъ хлѣбъ и всякіе угодья травятъ, а тягла никакого съ нами не тянутъ, издѣлья никакого не дѣлаютъ, и ни во что намъ не помогаютъ; *а преже сего, государь, у насъ въ твоихъ государевыхъ въ дворцовыхъ селехъ митрополиты пустошей не отнимывали и сѣнъ некашивали и митрополичьи крестьяне тутъ не живали, и дворовъ себѣ не ставливали и никакими угодьями не владѣли, а нынѣ государь отъ тѣхъ митрополичьихъ крестьянъ твои государевы дворцовые крестьяне отъ ихъ насильства бредутъ розно,* что угодья всѣ у насъ отняты. Милосердый государь царь и великій князь Михаило Ѳедоровичъ всея Россіи, пожалуй насъ, сиротъ своихъ, государевыхъ дворцовыхъ крестьянишекъ, не вели, государь, его крестьянамъ у насъ въ погостѣ жить, и нашими угодьями владѣть, а которые, государь, наши оброчные покосы они покосили своимъ насильствомъ, вели, государь, въ томъ ихъ насильствѣ намъ, сиротамъ своимъ, царской указъ учинить, чтобъ мы, сироты твои, отъ того ихъ насильства и досталь въ конецъ не погибли и розно не разбрелися. Царь государь, смилуйся, пожалуй.

Наоборотѣ челобитной рукоприкладство: къ сей челобитной вмѣсто Волощанъ Коростынскаго погоста Юшка Ѳилиповъ руку приложилъ.

Да онъ же, митрополитъ Кипріанъ завладѣлъ многою Софійскою церковною и домовою казною съ казначеемъ съ старцемъ съ Саватѣемъ Тишневымъ да съ протопопомъ съ Микитою, и тотъ Микита напередъ сего былъ у Софіи Премудрости Божія въ ключарехъ. А въ Софійской въ церковной казнѣ по книгамъ золотыхъ сосудовъ: потиръ золотъ, вѣсу въ немъ одиннадцать гривенокъ, звѣзда золота, вѣсу двадцать шесть золотниковъ, блюдо дискос-

ное золото, вѣсу въ немъ четыре гривенки, а нынѣ написано блюдо дискосное серебряно, а гдѣ золотое блюдо, того въ книгахъ не написано; а сказывали Ноугородскіе съѣзжіе избы подьячіе Иванъ Карповъ, что сказывалъ ему, Ивану, подьячій же Богданъ Бергской: говорилъ де про церковную про Софійскую казну митрополичь дьякъ Гаврило Афонасьевъ, что нынѣ у Софіи вмѣсто золотыхъ сосудовъ стали серебряные сосуды позолочены, а у образа де у Софіи Премудрости Божіи былъ вставленъ камень алмазъ, и того де камени нѣтъ, и митрополитъ де Кипріанъ тое церковную казну велѣлъ ему, Гаврилу, переписывати самъ, какъ пріѣхалъ въ Новгородъ, и къ переписнымъ книгамъ велѣлъ ему, Гаврилу, руку приложить, и онъ де затѣмъ руки не приложилъ, что казна не вся, а Софійской де церковной казнѣ истера николи не бывало до нѣмецкаго разоренья, и въ разоренье и послѣ разоренья никакая поруха не бывала, а тотъ де казначей старецъ Саватѣй Тишневъ въ Софійскомъ дому живетъ старо, при Исидорѣ митрополитѣ былъ въ казначеяхъ и по ся мѣста, и про ту Софійскую и домовую казну у митрополича дьяка у Гаврила Афонасьева взято письмо, а тотъ Гаврило нынѣ на Москвѣ. *Да въ отписныхъ же книгахъ 125 году*, каковы въ Новѣгородѣ въ съѣзжей избѣ, написано: послѣ нѣмецкаго разоренья осталося въ Софійской въ церковной казнѣ 3 сіоны серебряныхъ золочены съ каменьемъ и со кресты, 2 затворы, вѣсу въ одномъ сіонѣ 30 гривенокъ, а въ другомъ сіонѣ почать было вѣсъ писати да выскребенъ, а въ то мѣсто написано на скребеномъ мѣстѣ вмѣсто третьяго сіона въ другомъ сіонѣ вѣсу 46 гривенокъ съ полугривенкою, а третій сіонъ на лицо не написанъ, *а написано въ тѣхъ книгахъ послѣ того въ выбылыхъ статьяхъ*: сіонъ серебрянъ золоченъ съ каменьемъ и со кресты, вѣсу въ немъ 36 гривенокъ, да 14 крестовъ золотыхъ, да панагея золота двойчатая, да 15 крестовъ аспидныхъ разныхъ цвѣтовъ съ каменьями и съ жемчуги, да 8 крестовъ серебряныхъ съ мощами, да коруна старая сканная, 2 потира серебряныхъ въ одномъ 14 гривенокъ, въ другомъ 2 гривенки, кратиръ серебрянъ 13 гривенокъ, 2 кадила серебряныхъ вѣсомъ 5 гривенокъ. *И про ту Софійскую казну въ тѣхъ книгахъ написано: сказалъ казначей старецъ Саватѣй, что та церковная казна промѣнена вся, а деньги даваны нѣмцамъ на кормъ, а кому она промѣнивана, и что за нее денегъ взято, и кому нѣмцамъ имяны отдано, и того въ книгахъ не написано.*

Въ переписныхъ же книгахъ написано въ Софійской казнѣ въ ризницѣ многія старыя ризы *царскаго данья*, а на нихъ оплечья сажены были большимъ жемчугомъ, дробницы золоты, а въ крестѣхъ и

въ глаголехъ, что на ризахъ *девяносто пять яхонтовъ лазоревыхъ да два лалы да яхонтъ прожелтъ, кресты и глаголи низаны большимъ же окатнымъ жемчюгомъ, и тѣ ризы Кипріанъ митрополитъ многія передѣлалъ въ саки, а жемчюгъ большой, и яхонты снялъ, а въ то де мѣсто нынѣ объявился въ казнѣ вмѣсто большого жемчюга мелкой жемчюгъ.* Да онъ же митрополитъ своею гордостью *безъ государева указу дворянъ и всякихъ людей у себя въ крестовой, взявъ силно, передъ собою бьетъ батоги и на цѣпь сажаетъ: Макарья Нащекина билъ батоги въ Крестовой, Богдана Ододурова въ тюрьму сажалъ, а на передъ сего по совѣту при бояринѣ при князѣ Иванѣ Ивановичѣ Одоевскомъ велѣлъ митрополитъ бить по торгомъ кнутьемъ государевыхъ ноугородскихъ стрѣльцовъ одиннадцати человѣкъ за то, что они стояли на караулѣ въ каменныхъ въ городовыхъ воротѣхъ, а въ тѣ ворота шла изъ города его митрополича невѣстка вдова Марья, что нынѣ живетъ въ Молотковѣ монастырѣ, а передъ нею шелъ митрополичъ сынъ боярской Меркулъ Борзово, что нынѣ на Москвѣ въ стряпчихъ, и почалъ въ воротехъ стрѣльцовъ лаять и говорилъ де: для чего, мужики, не встанете? вѣдаете де, чья боярыня идетъ! и стрѣльцы противъ ему отказали, что она митрополича невѣстка, а не боярыня, и противъ де ее намъ вставать не надобе;* и за то тѣ стрѣльцы по митрополичу совѣту за его невѣстку въ Великомъ Новѣгородѣ биты по торгомъ кнутомъ не щадно. Да въ нынѣшнемъ во 141 году декабря въ 19 числѣ, *велѣлъ митрополитъ изымать въ Новѣгородѣ государева дворцоваго села Ладоскаго порогу крестьянъ дву человѣкъ и, не водя ко государевымъ воеводамъ въ съѣзжую избу, велѣлъ привести къ себѣ на конюшенный дворъ и билъ батоги нещадно, и сажалъ на ледникъ за то, что тѣ государевы крестьяне побранились съ его митрополичи крестьяны.* Да онъ же, митрополитъ, *изъ посадскихъ людей емлетъ къ себѣ закладчиковъ,* и его митрополичи приказные и дѣти боярскіе завладѣли въ Великомъ Новѣгородѣ лутчими гостиными и посадскими тяглыми дворы, и сады, и огороды, а чьими дворы, и тому есть роспись. Да митрополитъ же Кипріанъ емлетъ въ Новѣ городѣ изъ съѣзжей избы *своимъ вотчиннымъ многимъ крестьянамъ проѣзжія грамоты за рубежъ въ нѣмецкіе городы, а ѣздятъ тѣ его крестьяны за рубежъ со многими товары, а съ тѣхъ товаровъ государевыхъ таможенныхъ проѣзжихъ пошлинъ по митрополичу приказу не платятъ,* а кто имяны тѣхъ крестьянъ за рубежъ ѣздили, и тому есть роспись. На оборотѣ по склейкамъ написано:

Къ сему списку Микифорко Шипулинъ руку приложилъ.

Въ прошломъ во 139 году іюля въ 27 день, да въ прошломъ же во 140 году генваря въ 20 день, пріѣзжалъ въ Великій Новгородъ изъ Ругодива отъ Ругодивскаго державца отъ Нилса Ассесопаръ съ листы Свѣйской нѣмчинъ Данило Мивель и билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Ѳедоровичу всея Россіи о управѣ Ноугородскаго митрополита Кипріана на Софійскихъ крестьянъ Полянскія волости деревни Замостья на митрополичья крестьянина на Михалка Игнатьева, а въ челобитной того Свѣйскаго нѣмчина Данила Мивеля написано. Въ прошломъ де во 137 году въ іюлѣ мѣсяцѣ приходилъ съ государевы стороны изъ Софійскія вотчины изъ Полянскія волости изъ деревни изъ Замостья за рубежъ въ Свѣйскую сторону въ Копорской уѣздъ въ Судецкой погостъ въ деревню въ Живорицы тотъ митрополичъ крестьянинъ Михалко Игнатьевъ къ племяннику своему къ Ивашку къ Попкову, и бывъ де онъ у того племянника своего пошелъ въ государеву сторону назадъ и укралъ у него мерина коура 9 лѣтъ, и приведчи де онъ того мерина въ государеву сторону, промѣнялъ свояку своему, митрополичу жъ крестьянину Софійскія тое жъ Полянскія волости деревни Кусоль, Михалку на кобылу; да въ прошломъ же во 138 году іюня въ 14 день зарубежской перебѣжчикъ Ижеренинъ Лучка Ивановъ сынъ Харловъ, перебѣжавъ въ государеву сторону, укралъ у него, у Данила, 2 лошади мерина каря 9 лѣтъ, да мерина ворона 8 лѣтъ, и нынѣ де тотъ Лучка Ижеренинъ живетъ за митрополитомъ же во крестьянехъ въ Чудинцовѣ улицѣ, и государь бы пожаловалъ его, Данила, велѣлъ тѣхъ людей, которые у него тѣ лошади украли, сыскаги. И по челобитью того Свѣйскаго нѣмчина Данила Мивеля посылано отъ боярина и воеводъ отъ князя Юрья Яншеевича Сулешева съ товарыщи, къ митрополиту Кипріану, чтобъ онъ про тѣ краденыя лошади велѣлъ въ Софійскихъ, вотчинахъ и въ слободахъ сыскать, и тѣхъ мужиковъ къ сыску прислать въ съѣзжую избу. И митрополитъ Кипріанъ тѣхъ своихъ мужиковъ къ сыску не прислалъ, а прислалъ въ съѣзжую избу своего приказчика Петра Малгина, Софійскія жъ вотчины Полянскія волости крестьянъ *распросныя рѣчи и память за рукою митрополича дьяка Алимпія Максимова, а тотъ Алимпій митрополиту братъ*; а написано въ митрополичѣ памяти и въ рѣчахъ, что его митрополичъ крестьянинъ Михалко Игнатьевъ и своякъ его Михалко жъ Ивановъ въ митрополичѣ приказѣ передъ его митрополичимъ дворецкимъ передъ Меркурьемъ Борзого да передъ митрополичи дьяки распрашиваны, а въ распросѣ сказали, что они за рубежъ не хаживали, и лошадей у нѣмчина не крадывали и межъ себя не мѣнивали, а Лучка де Ивановъ Ижере-

нинъ изъ митрополичи изъ Чудинцовы слободы поѣхалъ въ Александрову пустыню для торговли, и *въ томъ дълѣ та митрополича память за брата его за дьячьею за Алимпіевою* рукою есть.

Въ росписяхъ, каковы росписи прислали изъ Ивана города и изъ Орѣшка, и изъ Корелы державцы о перебѣжчикахъ, написано: за Ноугородскимъ Кипріаномъ митрополитомъ живутъ въ митрополичихъ вотчинахъ ихъ нѣмецкіе перебѣжчики крестьяне розныхъ погостовъ, вышли послѣ мирнаго постановленія въ розныхъ годѣхъ.

Въ Иванегородской росписи написано: Карповскаго уѣзда Замоскаго погоста перебѣжчики:

Деревни Бѣгуницъ Овдокимко Ивановъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы живетъ за митрополитомъ на Веряжѣ на старой мельницѣ.

Карчанскаго погоста Урмизенскаго деревни Воронкины Куземка да Логинко Ѳедотовы съ женами и съ дѣтьми и со всѣми животы живутъ за митрополитомъ въ Полянахъ у Зуя въ Кусаняхъ. Прошка Потаповъ съ женою и съ дѣтьми сбѣжалъ во 138 году отъ Мурата Пересвѣтова, денегъ снесъ 100 рублевъ, живетъ въ Новѣгородѣ въ митропольѣ слободѣ, Сенька Борода съ женою живетъ на старой на митропольѣ мельницѣ, да Сенька Потаповъ живетъ въ Новѣгородѣ въ митропольѣ слободѣ, деревни Онтоши; Ивашко Михаиловъ съ дѣтьми съ Мишкою да съ Куземкою да той же деревни Ѳедка Остафьевъ живутъ въ митропольѣ волости на Пидбѣ. Васка Прокофьевъ да Мишка Осиповъ да Якушко Свистуновъ, пришли нынѣ въ Новгородъ на Троицкой недѣлѣ, живутъ въ митропольѣ слободѣ на Чудинцовѣ улицѣ, у Прошки Потапова у перебѣжчика жъ Романа Дюкаря крестьяне и бобыли деревни Радлицъ Ѳомка Михайловъ съ женою и съ дѣтьми живетъ въ митропольѣ слободѣ на Пидбѣ.

Ямскаго уѣзда перебѣжчики.

Деревни Слѣпина Ивашко Десятцкаго съ братьею съ Якушкомъ да съ Онтонкомъ да Сенька Смовековетцкой съ тремя сыны да Гришка Ивановъ Пелеской да изъ Домашковичъ Бархатовъ сынъ живутъ въ митропольѣ деревнѣ на рѣчкѣ, Смолковы горы Сдылицкаго погоста Ивашко Швецъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы живетъ въ митропольѣ въ деревнѣ на Яснѣ, Михайла Аминева крестьянинъ Данъ Шавлаковъ съ женою да съ тремя сыны съ Фешкомъ да съ Тошкою да съ Ивашкомъ съ женами живутъ въ митропольѣ деревнѣ отъ Полянъ 2 версты, Василья Чеботаева, Михалко Микитинъ съ па-

сынкомъ съ Сергушкою Кондратьевымъ да съ племянникомъ съ Ивашкомъ Юрьевымъ, живутъ въ митрополье деревнѣ Яснѣ, Ондрюшка съ братьею съ Павликомъ да съ Еремѣйкомъ да съ Ивашкомъ Семеновыми, живутъ въ митропольѣ въ деревнѣ въ Полянахъ, Степана Аминева Сенька Колча съ женою съ Матренкою, живетъ въ митропольѣ въ деревнѣ въ Степинѣ, деревни Кошкова Самулка Гусевъ съ женою живетъ въ деревнѣ въ Степинѣ жъ, Вруцкаго погоста деревни Князька Иващко Ондреевъ съ женою и съ дѣтьми, живетъ за митрополитомъ отъ деревни Велигощи 3 версты, Янка Өедоровъ Бѣлой съ сыномъ, живетъ за митрополитомъ на Полянахъ, Ондрюшка Воробьевъ съ женою и съ дѣтьми, живетъ за митрополитомъ въ деревнѣ въ Рѣчицахъ; деревни Смолегвицъ Ястребницкаго погоста Сенька Долгой, живетъ за митрополитомъ въ деревнѣ въ Рѣчицахъ.

Окологороднаго Каргальскаго погоста перебѣжчики.

Деревни Петровичъ Өилька Өофановъ да племянники его Карнѣйко да Миронко съ женами и съ дѣтьмы и со всѣмъ животомъ, да тое жъ деревни Олешка Степановъ съ женою и съ дѣтьми, деревни Кербуколы Ларка Олексѣевъ съ женою и съ дѣтьми, а дѣти его Ондронко да Микитка со всѣми животы, да тое жъ деревни Сергѣйко да Горасимко Сидоровы съ женами и съ дѣтьми, деревни Ирогоща Илюшка Васильевъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы, да тое жъ деревни Исаакъ Афонасьевъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы, деревни Карпины Матюшка Нифонтовъ съ женою и съ дѣтьми и со всѣми животы.

Въ Орѣшковской росписи написано:

Лопскаго погоста деревни Вихтери сбѣжалъ Ивашко Михайловъ, живетъ за митрополитомъ въ Спаской полести, снесъ отъ отца своего 10 рублевъ, да свелъ двое лошадей. Яросальскаго погоста деревни Вагресенки Өедька Ивановъ, живетъ въ митропольѣ деревнѣ на Высокомъ, свелъ двое лошадей да 2 коровы да 5 овецъ; того жъ погоста деревни Воронья Лазарко Васильевъ, живетъ въ митропольѣ деревнѣ въ Черницахъ, свелъ лошадь да корову да 2 овцы; деревни Мьи два брата Тимошка да Гришка, живутъ въ митропольѣ въ деревнѣ на Высокомъ, свели 2 лошади; деревни Воронья Өедька Попко съ братомъ съ Игнашкомъ, живутъ въ деревнѣ въ Черницахъ, свели лошадь, 2 коровы, 4 овцы; деревни Дѣевшины Степанко Тихановъ, живетъ за митрополитомъ въ Спаской полести, свелъ лошадь да корову да 5 овецъ; деревни Нестеровы Мишка Ондреевъ, живетъ тутъ

же въ Спаской полести, свелъ лошадь да 2 коровы да 2 овцы; деревни Коросали Обросимко Кузьминъ да Обросимко Ефимовъ, свели 2 лошади, 2 коровы; да деревни Баркова Ѳедотко Васильевъ живетъ въ деревнѣ Черницахъ, свелъ 2 лошади да корову да 2 овцы; деревни Нечеперти Савка Власовъ живетъ на Спаской полести, свелъ 2 лошади, да 2 коровы да 5 овецъ; деревни Заполья Тимошка Пятницынъ да Богдашко Марковъ живутъ въ Черницахъ, свели 3 лошади, 3 коровы да 7 овецъ. Ижерскаго погоста деревни Устья Михалко Мегалъ съ женою и съ дѣтьми самъ пять, живетъ за митрополитомъ, свели 2 лошади, 2 коровы, 5 овецъ; деревни Кузмина двора Левошка Обрамовъ кузнецъ съ женою и съ дѣтьми живетъ въ деревнѣ въ Черницахъ на Волховѣ, свелъ 3 лошади, 3 коровы да кузнецкую снасть.

Въ Корельской же росписи написано перебѣжчики живутъ въ митропольѣ въ деревнѣ на Высокомъ.

Деревни Ильмея Ивашко Петровъ Пряккоевъ съ женою да той же деревни Кондрашко Тарасьевъ живутъ за митрополитомъ на Высокомъ, деревни Тюрья Петрушка Петровъ Подроевъ съ женою, деревни Габалашки Митрофанко Ларіоновъ, Калинка Ортемьевъ, Савка Терентьевъ, Гришка Денисьевъ, Лаврентейко Ивановъ съ женами, деревни Никумба Лаверко Ивановъ, Патрекѣйко Ивановъ, Гуричко Софоновъ, Онафрейко Кикинъ, Минка Мюгрянинъ, Гилшайка Гавриловъ, Трофимко Зеновьевъ, Осипко Ногиненя, деревни Килчаланъ Лакша Лунька Питарневъ съ женою, деревни Лоблонской Салмы Лучка да Илюшка Кондратьевы съ женами да Минка Лукинъ съ женою жъ, деревни Кокіонема Костя Мадалинъ съ женою, деревни Пяршкунъ Ласква Юшка Насоновъ, деревни Ряйгенваря Ермолка Михайловъ съ женою да Ондрюшка Мосоринъ, Ивашко Семеновъ съ женою да Куземка Ревжалъ да Ивашко Степановъ.

Перебѣжчики жъ, которые живутъ за митрополитомъ же на Сермаксѣ и на Олонцѣ.

Деревни Аникіевъ наволокъ Корнилко Андреевъ, Евсѣйко Андреевъ, Родька Ивановъ, живутъ на Сермаксѣ, деревни Унгонема Назарко Ѳилиповъ съ женою живетъ на Сермаксѣ жъ, деревни Сарга Оверкейко Кипріановъ съ женою, живетъ въ Туломозерѣ, деревни Наметцкой Куземка Прокушинъ съ женою да Костя Ѳоминъ живутъ на Олонцѣ на Нижнемъ погостѣ.

И всего перебѣжчиковъ имяны 104 человѣка, опроче женъ и дѣтей, а иные многіе зарубежскіе перебѣжчики живутъ въ митрополичихъ вотчинахъ въ Заонѣжьѣ на Олонцѣ и въ иныхъ митрополичихъ вотчинахъ, и про тѣхъ перебѣжчиковъ вѣдаютъ тутошніе окольные дворяне и дѣти боярскіе и ихъ люди и крестьяне. На оборотѣ по склейкамъ написано: Къ сей росписи Микифоръ Шипулинъ руку приложилъ.

Митрополичи жъ приказные и дѣти боярскіе живутъ въ Великомъ Новѣгородѣ на посадѣ въ тяглыхъ въ посадскихъ дворехъ и лутчими тяглыми посадскими дворы и садами владѣютъ, а оброку въ государеву казну не платятъ, и съ тяглыми людьми не тянутъ, а которые иные *всякихъ чиновъ люди владѣютъ такими жъ посадскими тяглыми дворовыми и садовыми мѣсты и они въ государеву казну платятъ оброку по 78 рублевъ по 20 алтынъ*, а которыми дворы и мѣсты владѣютъ митрополичи люди безоброчно и тому роспись. Дворъ тяглой лутчій посадскаго человѣка Ивана Володимерова съ садомъ, а нынѣ въ томъ дворѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Михайло Матвѣевъ.

Три двора тяглые съ садами посадскихъ людей Томила Суконника, Ѳилиппа Рыбника, Дмитрія Тѣлогрѣйника, а нынѣ на тѣхъ дворехъ живетъ митрополичъ дьякъ Якимъ Денисовъ.

Дворъ тяглой Михалка Лыскова, а нынѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Юрьи Карповъ, *а того Юрья взялъ митрополитъ изъ посадскихъ же людей.*

Дворъ тяглой съ палатою и съ садомъ Ѳедки Алмазника, а нынѣ владѣетъ митрополичъ подьячій Макаръ Епифановъ.

Два мѣста тяглыя Васьки Сапожника да Васьки Масленика, а нынѣ владѣетъ митрополичъ дьякъ Микифоръ Ананьинъ.

Дворъ тяглой Минки Мясника съ садомъ, владѣетъ митрополичъ дьякъ Микифоръ же Ананьинъ.

Мѣсто тяглое Ѳедьки Сапожника, владѣетъ митрополичъ подьячій Макаръ Епифановъ.

Дворъ тяглой Якимки Корытнаго, владѣетъ митрополичъ сынъ боярской Иванъ Рыковъ.

Дворъ тяглой Якимка Поморцова, а нынѣ въ томъ дворѣ живетъ тотъ же митрополичъ сынъ боярской Иванъ Рыковъ.

Дворъ тяглой Митьки Иконника, а нынѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Петръ Ауловъ.

Дворъ тяглой Андрюшки Мартьянова да Нестерка Павлова, а нынѣ живетъ митрополичъ *поваръ* Савка.

Дворъ тяглой Ивашка Хмелевина, а нынѣ живетъ митрополичъ *закладчикъ* Осипъ Бѣлянинъ.

Дворъ тяглой Ѳедьки Серебреника, а нынѣ живетъ митрополичъ подьякъ Мишка.

Дворъ тяглой лутчаго человѣка Томила Серебряника, а нынѣ живетъ *митрополичъ дьякъ Алимпій Максимовъ, братъ митрополичъ.*

Дворъ гостя Истомы Демидова съ палатою и съ садомъ, *а нынѣ тѣмъ гостинымъ дворомъ владѣетъ митрополичъ сынъ боярской, что женился на митрополичѣ на племянницѣ, Иванъ Жегловъ.*

Дворъ тяглой Семена Кружечника, а нынѣ живетъ митрополичъ сынъ боярской Дружина Малгинъ.

Роспись митрополичьимъ торговымъ людямъ изъ Заонежья, съ Олонца, и съ Сермаксы, которые ѣздятъ торговать въ Стекольно, и въ Колывань, и въ Орѣшокъ, а государевыхъ таможныхъ пошлинъ не платятъ невѣдомо почему.

Въ прошломъ 139 году, апрѣля въ 23 день, даны проѣзжія Олонецкаго погоста софійскимъ крестьянамъ Сидорку Іевлеву, Юшкѣ Ѳедорову, Ивашку Аристову, Гелденю Куземкѣ Павлову Горбову, Костѣ Тимофѣеву Мяхкову, отпущены въ Корелу, и въ Орѣшекъ, и въ Колывань, и въ Стекольно и въ Выборгъ и во всѣ Свѣйскіе городы съ товаромъ и для долговъ, а товару у нихъ: крашенина, и рукавицы, и масло, сало, холсты, рогожи и сукна сермяжныя.

Іюля въ 19 день, дана проѣзжая Олонецкія волости софійскому крестьянину Трофимку Аристову для долговъ, въ Корелу. Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Ивашку Родіонову для торговли и долговъ, въ Корелу и въ Колывань.

Того жъ дни, дана проѣзжая Сермакскія волости митрополичью крестьянину Якимку Васильеву для торговли, въ Орѣшекъ.

Іюня въ 26 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Назарку Невкуеву въ Корелу, для долговъ.

Іюля въ 31 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Гордюшкѣ Угрину для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ 20 косяковъ мыла, 150 рукавицъ, 300 аршинъ крашенины, 3 чети луку да чесноку.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Михѣйку Васильеву для торговли въ Корелу и въ иные городы для торговли жъ, а товару съ нимъ 500 аршинъ холста, 200 аршинъ крашенины, пряниковъ на 2 рубля.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Ортюшкѣ Пахомову въ Корелу и въ иные Свѣйскіе городы для торговли, а товару съ нимъ 300 локоть холста, 200 суконъ сермяжныхъ, 20 сапоговъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Васькѣ Микитину для торговли въ Корелу и въ иные городы, а товару съ нимъ 200 аршинъ крашенины, пудъ олифы, 300 локоть холста, 200 аршинъ сукна не валянаго сермяжнаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Четвертачку Михайлову въ Орѣшекъ и въ иные городы, а товару съ нимъ 5 юфтей кожъ красныхъ, пудъ свѣчъ вощаныхъ, 500 локоть холста, 300 локоть сукна сермяжнаго.

Августа въ 1 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Обрамку Иванову для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ горшки и точиво.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Васькѣ Іевлеву для торговли въ Корелу, а товару съ нимъ 400 локоть холста, 200 аршинъ сукна сермяжнаго, берковецъ сала.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Трешкѣ Данилову для торговли и долговъ въ Корелу, а товару съ нимъ точива и сукна сермяжныя.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Давыдку Емельянову для торговли и долговъ, а товару съ нимъ 500 локоть холста, 100 аршинъ сукна сермяжнаго.

Въ прошломъ во 140 году.

Декабря въ 13 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста митрополичью крестьянину Никифорку Григорьеву для торговли въ Корелу и въ иные городы, а что съ нимъ товаровъ, того не объявилъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая митрополичью крестьянину Олонецкаго погоста Тараску Офонасьеву въ Корелу для долговъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая митрополичьимъ крестьянамъ Олонецкаго погоста Данилку Перфильеву, Ѳедькѣ Макарьеву для долговъ въ Корелу.

Генваря въ 31 день, дана проѣзжая Олонецкаго погоста крестьянину Тимошкѣ Іевлеву въ Корелу, для обидныхъ дѣлъ.

Февраля въ 4 день, дана проѣзжая Софійскія вотчины Сермаскія волости крестьянину Ефимкѣ Васильеву для торговли и долговъ въ Орѣшекъ, и въ Корелу, а что товару, того не объявилъ.

Февраля въ 15 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Юшкѣ Ѳедорову въ Орѣшекъ и въ Корелу, а товару съ нимъ 1000 аршинъ крашенины, 50 косяковъ мыла, 500 рукавицъ, 1000 аршинъ холста, 50 кожъ яловичьихъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Ѳедоткѣ Аксентьеву для торговли съ товаромъ и для долговъ въ Корелу, и въ Орѣшекъ, а товару съ нимъ 1000 локоть холста, 10 пудъ сала говяжья, 50 локоть крашенины, 100 рукавицъ, 10 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая Олонецкаго погоста софійскому крестьянину Костькѣ Выходцову въ Корелу, и въ Орѣшекъ, а товару съ нимъ 400 рукавицъ, 2000 локоть холстовъ, 600 локоть крашенины, 10 пудъ сала, 30 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Давыдку Олексѣеву для торговли въ Корелу и въ иные городы, а товару съ нимъ 30 косяковъ мыла, 400 аршинъ крашенины, 200 рукавицъ, 100 аршинъ холста, 200 аршинъ сукна бѣлаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Ивашку Оксентьеву въ Корелу, и въ иные городы для торговли, а товару съ нимъ 2000 локоть холстовъ, 10 пудъ меду, 500 локоть крашенины, 20 косяковъ мыла, 300 рукавицъ, 10 епанечь сѣрыхъ, 20 пудъ сала говяжья.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Назарку Ѳомину въ Орѣшекъ, и въ Корелу для торговли, а товару съ нимъ 1000 аршинъ холста, 300 рукавицъ, да сукна сермяжныя, и иной мелкой товаръ.

Марта въ 10 день, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Куземкѣ Горбову для торговли въ Корелу и въ иные города, а товару съ нимъ 300 полстей, 8 епанечь сермяжныхъ, 2000 рукавицъ.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Сидорку Титову для торговли и долговъ въ Орѣшекъ и въ Корелу и въ иные городы, а товару съ нимъ 500 локоть холста, 300 локоть сукна сермяжнаго, 10 косяковъ мыла.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Четвертачку Михайлову для торговли и долговъ въ Орѣшекъ и въ Корелу и въ иные городы, а товару съ нимъ 10 косяковъ мыла, 500 локоть холста, 200 аршинъ сукна сермяжнаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Игнашку Олександрову для торговли въ Корелу, а то-

вару съ нимъ 100 рукавицъ, 30 юфтей кожъ, 20 гривъ волосу лошадинаго.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Олонецкаго погоста Тимошкѣ Мелентьеву для долговъ и покупокъ въ Корелу и въ иные городы.

Того жъ дни, дана проѣзжая софійскому крестьянину Прошкѣ Матвѣеву для торговли и долговъ въ Корелу и въ иные городы, а товару съ нимъ 50 рукавицъ, 10 сапоговъ.

И ко государю царю и великому князю Михаилу Өедоровичу всея Россіи въ челобитныхъ митрополитъ о своихъ о домовыхъ дѣлехъ, гдѣ ему довелось ко государю въ челобитныхъ самому писаться и онъ своею гордостью самъ не пишется, а пишетъ съ гордости въ челобитныхъ въ свое мѣсто своихъ стряпчихъ, и та его челобитная есть съ выпискою о его митрополичихъ о домовыхъ дѣлехъ; а въ выпискѣ объявилось имянно, что билъ челомъ государю вмѣсто митрополита стряпчій его на ноугородскіе монастыри и на посадскіе церкви ложно, не хотя съ монастырскихъ и съ церковныхъ съ пустыхъ земель за даточныхъ людей денегъ платить, которыми пустыхъ монастырей землями по государеву указу велѣно владѣть ему, митрополиту, вмѣсто церковныя дачи, и онъ вмѣсто тѣхъ монастырскихъ пустыхъ земель назвалъ ложно въ Новѣгородѣ около посаду жилые монастыри такими жъ имяны, чтобъ ему пустыхъ монастырей землями владѣть, а денегъ не платить.

На оборотѣ по склейкамъ написано: Къ сей росписи Микифоръ Шипулинъ руку приложилъ.

Лѣта 7141 апрѣля въ 30 день, государь царь и великій князь Михаило Өедоровичъ всея Россіи велѣлъ Якову Өедоровичу Коробьину да подьячему Ивану Селетцыну ѣхати въ Великій Новгородъ для того: билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Өедоровичу всея Россіи и отцу его государеву великому государю святѣйшему патріарху Филарету Никитичу Московскому и всея Россіи дьякъ Микифоръ Шипулинъ и извѣщалъ имъ великимъ государямъ на Ноугородскаго митрополита Кипріана о его неправдахъ многія дѣла, что онъ, митрополитъ Кипріанъ, живетъ въ Великомъ Новѣгородѣ съ великою гордостью и многія неправды чинитъ..... *)

---

*) Эта черновая грамота Разряда на 2-хъ склейкахъ 68—69, конца не имѣетъ.

II.

МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

ПИСЬМА

П. І. ШАФАРИКА къ О. М. БОДЯНСКОМУ

(1838—1857)

съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу

(1852—1856).

приготовленныя къ изданію

П. А. Лавровымъ и М. Н. Сперанскимъ.

Печатано подъ наблюденіемъ П. А. Лаврова и М. Н. Сперанскаго.

Еще въ прошломъ 1894-мъ году у насъ возникла мысль издать письма П. I. Шафарика къ покойному секретарю нашего Общества О. М. Бодянскому; было и желаніе пріурочить это изданіе къ столѣтней годовщинѣ рожденія П. I. Шафарика (2 мая нынѣшняго года). По нашей просьбѣ Общество не только изъявило согласіе дать мѣсто этимъ письмахъ на страницахъ „Чтеній", но и взяло на себя трудъ ходатайствовать передъ владѣльцемъ этихъ писемъ д. ч. Общества А. А. Титовымъ въ Ростовѣ о высылкѣ писемъ Шафарика намъ для подготовленія ихъ къ печати. Количество и достоинства матеріала, нами полученнаго, превзошли наши ожиданія: писемъ оказалось довольно много, и оказались они настолько интересными, что потребовалось болѣе, нежели мы полагали раньше, времени для ихъ обработки. Такимъ образомъ наша мысль, благодаря любезности А. А. Титова, хотя и была осуществлена, но не вполнѣ: наше изданіе не могло быть закончено ко 2 мая 1895 года. Въ виду интереса, который представляетъ издаваемый рядъ писемъ не только для спеціалистовъ, занимающихся славяновѣдѣніемъ и его исторіей, но и для исторіи нашего Общества и всѣхъ вообще, мы нашли нужнымъ снабдить чешскій текстъ писемъ русскимъ переводомъ. Въ виду же интереса, который заключаетъ въ себѣ переписка ученыхъ славистовъ сама по себѣ и Шафарика въ особенности, мы рѣшились въ видѣ приложеній издать тѣ немногія письма Шафарика къ другому нашему сочлену, нынѣ покойному В. И. Григоровичу, которыя сохранились въ его бумагахъ, поступившихъ въ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей.

П. Лавровъ.
М. Сперанскій.

Москва. 18 Дек. 1895 г.

П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянскій.

Dobrých stálých, vytrvalých pracovníkův vsudy málo Jen po stupních jde se k dokonalosti. Письма къ Бодянскому.

О. М. Бодянскій изъ московскихъ ученыхъ послѣ М. П. Погодина находился въ самыхъ близкихъ отношеніяхъ къ знаменитому чешскому ученому Павлу Іосифу Шафарику.

Послѣ изданія переписки Погодина съ славянскими учеными, въ которой письма изъ-за границы Бодянскаго и письма Шафарика занимаютъ такое значительное мѣсто—2 выпуска всего изданія—печатающіяся теперь, по случаю столѣтія со дня рожденія Шафарика, письма, разумѣется, могутъ служить развѣ лишь дополненіемъ къ ранѣе обнародованному матеріалу, пополняя нѣкоторые случайные пробѣлы въ письмахъ къ Погодину. Такъ напр. въ этихъ послѣднихъ не сохранилось въ бумагахъ Погодина писемъ отъ 1844 и 1845 г., и издатель переписки принужденъ былъ ограничиться перепечатаніемъ отрывковъ изъ нихъ, которые въ свое время печатались въ Москвитянинѣ; въ письмахъ къ Бодянскому есть три большихъ письма отъ 1844 г. № 41—43 и 6 писемъ отъ 1845 г. № 44—49. Въ этихъ письмахъ перечисляется не мало библіографическихъ новостей славянской литературы за это время и, между прочимъ, встрѣчаются указанія на сравнительно рѣдкія болгарскія изданія.

Но особенный интересъ получаютъ печатающіяся письма въ виду положенія Бодянскаго, какъ профессора славяновѣдѣнія въ Московскомъ университетѣ и какъ филолога по спеціальнымъ занятіямъ. Въ этомъ случаѣ въ письмахъ къ нему Шафарикъ имѣлъ поводъ высказывать свои взгляды на характеръ университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія и задачи педагогической и ученой дѣятельности русскихъ славистовъ.

Бодянскій былъ первый русскій славистъ, прибывшій въ Прагу для ученыхъ занятій. Шафарикъ въ это время жилъ въ Прагѣ на

скромныя средства, доставленныя ему его чешскими друзьями среди самой невзыскательной обстановки, которая поражала всѣхъ, посѣщавшихъ его.

Извѣстность Шафарика какъ ученаго была велика. Въ области исторіи литературы онъ уже давно заявилъ себя написанной на нѣмецкомъ языкѣ книгой: „Geschichte der Slavischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten. Ofen 1826“, представлявшей обзоръ всѣхъ славянскихъ литературъ; въ области языкознанія его первой работой было прекрасное изслѣдованіе, посвященное исторіи сербскаго языка—Serbische Lesekörner. Pesth 1833 г.; наконецъ въ области исторіи онъ успѣлъ прославить себя превосходнымъ трудомъ по исторіи славянскихъ древностей „Slovanské Starožitnosti. Oddíl dějepisný V Praze 1837“. Это былъ трудъ, вмѣщавшій въ своихъ рамкахъ первоначальную исторію всего славянства, которое являлось въ немъ стройнымъ органическимъ цѣлымъ, поражавшій обиліемъ собраннаго матеріала и его критической обработкой, нерѣдко проливавшій новый и яркій свѣтъ въ темную область далекаго славянскаго прошлаго, и въ тоже время трудъ при строго научномъ характерѣ согрѣтый теплымъ патріотическимъ чувствомъ автора.

По отзывамъ объ этомъ трудѣ Бодянскаго въ предисловіи къ переводу Древностей, Срезневскаго въ рецензіи Народописа мы можемъ судить, какое сильное впечатлѣніе производило его чтеніе на всякаго, кто съ нимъ знакомился [1]).

Частности такого обширнаго труда, разумѣется, могли быть оспариваемы и дополняемы [2]), но этимъ не умалялось громадное значеніе его въ цѣломъ: въ этой области и до сихъ поръ ничего равнаго не представляетъ славянская ученая литература.

[1]) Мы упоминаемъ здѣсь самыя важныя сочиненія Шафарика, которыя въ то же время характеризуютъ разносторонность его занятій, опуская многія другія.

[2]) Сравни напр. отзывъ Прейса, приведенный въ статьѣ Нидерле, которому, по нашему мнѣнію, авторъ придаетъ больше значенія, нежели онъ того заслуживаетъ.—Эта статья вышла въ брошюрѣ, изданной въ Прагѣ и посвященной памяти столѣтія со дня рожденія П. І. Шафарика: Na památku stoletých narozenin Pavla Josefa Šafaříka 1795—1895. Брошюра представляетъ оттискъ изъ Чешскаго Историческаго Журнала годъ I, 3 ч. 1895. Въ ней слѣдующія статьи: П. І. Шафарикъ (біографическій очеркъ) Ярослава Влчка, П. І. Шафарика Слав. Древности Л. Нидерле, П. І. Шафарикъ и исторія слав. литературы. Юрія Поливки, П. І. Шафарикъ и его взгляды критическіе и эстетическіе г-на Махала.

Никогда не претендовавшій на непогрѣшимость Шафарикъ самъ не отвергалъ недостатковъ своего труда: „Изслѣдованіе не имѣетъ предѣловъ, каждый день приноситъ на свѣтъ новыя истины. Совершенство только у Бога. Мои древности и въ томъ видѣ, какъ онѣ есть, могутъ быть полезны тому, кто захочетъ ими воспользоваться. Ихъ цѣнность въ *цѣломъ* и въ *методѣ*: никоимъ образомъ не въ въ отдѣльныхъ положеніяхъ и утвержденіяхъ, которыя иногда могутъ быть и ошибочны, въ зависимости отъ характера человѣческаго знанія" стр. 70.

Указывая на тѣ пункты, которые въ дальнѣйшемъ развитіи науки, были исправлены или видоизмѣнены, Нидерле справедливо замѣчаетъ: „Указаніемъ примѣровъ тѣхъ видоизмѣненій, которымъ въ деталяхъ подверглись выводы Шафарика, мы никоимъ образомъ не думали умалить его трудъ и со стороны деталей. Наоборотъ рядомъ съ измѣненіями, изъ которыхъ главнѣйшія нами указаны, огромная часть деталей и до сихъ поръ стоитъ прочно, и это такихъ деталей, которыя нетронутыя до Шафарика были разработаны его усильями. Если мы примемъ во вниманіе, что Шафарику приходилось имѣть дѣло съ такимъ ненадежнымъ и мало разработаннымъ матеріаломъ, мы должны удивляться, что въ массѣ его выводовъ осталось такъ много и теперь, по истеченіи 60 лѣтъ неприкосновеннаго и его Славянскія Древности и до сихъ поръ остаются необходимымъ и незамѣнимымъ руководствомъ для каждаго, кто занимается древней эпохой славянской исторіи" (стр. 24).

Понятное дѣло, что при своихъ выдающихся знаніяхъ по всевозможнымъ отдѣламъ славяновѣдѣнія Шафарикъ являлся драгоцѣннымъ и незамѣнимымъ руководителемъ молодыхъ русскихъ ученыхъ, отправлявшихся въ славянскія земли.

Въ письмѣ къ Погодину Бодянскій съ перваго же разу говорилъ о Шафарикѣ, какъ о своемъ учителѣ: „Съ новымъ годомъ пущусь во вся тяжкая славянщины. Прежде всего хочу изучить до мелочей чешскій, лужицкій, моравскій и словацкій языки съ Шафарикомъ, потомъ сербскій и вендскій, далѣе другіе славянскіе, исторію славянъ, новѣйшую особенно, древняя вся почти въ славян. древностяхъ Шафарика, палеографію, исторію слав. литературъ и наконецъ слав. нумизматику въ Музеѣ, по крайней мѣрѣ чешскую и что есть изъ другихъ". Письма къ Погодину I. 8.—Немного позднѣе: „теперь занимаюсь съ Шафарикомъ исторіей чешской литературы", стр. 19; ср. стр. 24.—Собирая книги для своей библіотеки руководится совѣтами того же Шафарика, стр. 24. „Съ Шафарикомъ читаю древне-

сербскія и булгарскія сочиненія, послѣ которыхъ перейду къ новосербскому языку. Чешскій и словацкій давно кончилъ съ нимъ". стр. 34. По отношенію къ такому ученому, какъ Шафарикъ, не было преувеличенія даже въ такихъ словахъ Бодянскаго: „Онъ для меня цѣлая Академія, ему я болѣе всѣхъ обязанъ... есть и другіе ученые чехи, но они занимаются какой-нибудь одной отраслью, напротивъ Шафарикъ равно силенъ и какъ дома во всѣхъ частяхъ славянщины: это цѣлая библіотека, живая энциклопедія всѣхъ свѣдѣній о славянахъ", стр. 24.

Наконецъ и самый планъ путешествія по славянскимъ землямъ составлялся Бодянскимъ при руководящемъ участіи Шафарика: „планъ мой огромнѣйшій (*пока въ головѣ моей и Шафарика*), а на водахъ отъ нечего дѣлать, мы его осуществимъ и тогда уже пошлемъ вамъ". Письма I. 57. Сравни выше: „планъ дальнѣйшаго моего путешествія составимъ во всей подробности общими силами здѣсь въ Прагѣ, чтобы ничего замѣчательнаго не пропустить, не осмотрѣть на самомъ мѣстѣ со вниманіемъ" стр. 9.

Изъ писемъ Шафарика къ Бодянскому, которыя начинаются еще со времени его путешествія въ славянскихъ земляхъ, мы видимъ, что и по выѣздѣ изъ Праги, Шафарикъ съ любовью слѣдилъ за больнымъ Бодянскимъ и не оставлялъ его совѣтами относительно дальнѣйшаго путешествія и ученыхъ занятій. Находя нужнымъ умѣрять увлеченія, къ которымъ Бодянскій былъ такъ склоненъ, Шафарикъ удерживалъ его отъ односторонности книжныхъ библіотечныхъ занятій; напоминалъ ему, что своимъ путешествіемъ онъ долженъ воспользоваться для знакомства съ живыми славянскими нарѣчіями: „Въ Вѣнѣ и др. вы наберетесь вдоволь мертвой учености, но народовъ славянскихъ, ихъ языка, нарѣчій, поднарѣчій нравовъ и обычаевъ не узнаете. Этой мертвой учености у насъ довольно: намъ не достаетъ кой-чего иного, что намъ обѣщали, но къ сожалѣнію не дали Ходаковскій и Кухарскій. Въ Срѣмѣ и Иллиріи по небольшимъ мѣстечкамъ, селамъ и монастырямъ вамъ откроется поле, на которомъ вы можете найти нѣчто иное для своихъ будущихъ нуждъ, чѣмъ въ полусгнившихъ рукописяхъ, которыя и безъ того не пропадутъ для литературы. Таково мое личное мнѣніе, а вы поступайте, какъ вамъ угодно", стр. 6 [1]).

---

[1]) Считаемъ нужнымъ впрочемъ отмѣтить, что немного ранѣе Шафарикъ нѣсколько иначе высказался относительно занятій въ Вѣнѣ: „Я не сомнѣваюсь, что вы найдете въ Вѣнѣ обильную пищу для своего пытливаго духа; особенно богата славянскими рукописями должна быть придворная библіотека, и г-нъ Ко-

Бодянскій послушалъ совѣта Шафарика, но зиму предпочелъ пробыть въ Пештѣ. Шафарикъ вполнѣ одобрилъ такое рѣшеніе: „зима дурное время для путешествія. Совѣтую вамъ отправиться изъ Пешта въ Новый Садъ и Карловцы, мартъ и апрѣль пробыть въ Сербіи, а время отъ мая до конца сентября употребить на путешествіе черезъ Загребъ, Далмацію и острова въ Черногорію". Шафарикъ не считалъ напрасно потеряннымъ и дальнѣйшее пребываніе Бодянскаго въ Пештѣ, напоминая ему, что этомъ городѣ онъ встрѣтитъ много славянъ, говорящихъ на разныхъ нарѣчіяхъ [1]).

Затянувшаяся и трудно поддавшаяся лѣченію болѣзнь Бодянскаго надолго задержала отъѣздъ его изъ Пешта. Озабоченные его здоровьемъ Погодинъ и Шафарикъ, опасаясь, какъ бы путешествіе не повліяло вредно на выздоровленіе, совѣтовали ему оставить мысль о дальнѣйшихъ поѣздкахъ и ѣхать назадъ въ Москву. Иначе смотрѣлъ на это Бодянскій. Онъ былъ въ положеніи человѣка, которому не удалось вполнѣ осуществить поставленную себѣ цѣль и не соглашался съ совѣтами Шафарика, который утѣшалъ его тѣмъ, что закончить свое путешествіе онъ можетъ и позднѣе какъ профессоръ, стр. 12, 13 [2]). Въ такомъ настроеніи малѣйшее улучшеніе здоровья тотчасъ же давало Бодянскому поводъ строить планы дальнѣйшаго путешествія. Въ октябрѣ 1839 г. Шафарикъ писалъ ему: „Одобряю ваше намѣреніе отправиться къ южнымъ Славянамъ. Поживите въ

патаръ, навѣрное, съ обычной любезностью не преминетъ познакомить васъ съ ея сокровищами". Повидимому, это мѣсто противорѣчитъ дальнѣйшимъ совѣтамъ Шафарика. Возможнымъ намъ является одно только предположеніе: Шафарикъ могъ бояться, какъ бы Бодянскій, погрузившись въ рукописи, не опустилъ время для другихъ цѣлей, на которыя онъ теперь указываетъ.

[1]) Изъ письма Бодянскаго къ Погодину отъ 6 декабря 1838 г. видно, что Бодянскій воспользовался пребываніемъ въ Пештѣ для знакомства съ сербскимъ языкомъ: „Теперь я болтаю безпрестанно по-сербски, и надѣюсь черезъ мѣсяцъ—два овладѣть имъ, также какъ чешскимъ, польскимъ и словацкимъ", стр. 92. (Сравни также въ письмѣ 1-го марта 1839 г.): „Кромѣ множества прочитанныхъ книгъ по моей части, къ немалому удивленію самого себя, успѣлъ въ теперешнее мое пребываніе въ Пештѣ почти совершенно усвоить себѣ сербскій языкъ, безпрестанно разговаривая въ сербами, толпой приходящими ко мнѣ каждый день, такъ что въ самой Сербіи мнѣ ужъ мало очень остается дѣлать касательно языка", стр. 96.

[2]) Въ томъ же смыслѣ Бодянскій писалъ и Погодину 1-го (13) марта 1839 г.: „стало быть мнѣ не зачѣмъ возвращаться теперь въ Россію, какъ вы того хочете по сказкамъ Шафарика". Письма I, стр. 95.

Сербіи и въ Загребѣ, а изъ Дубровника или изъ Тріеста недалеко и до Рима. Если же поѣдете въ Римъ, извѣстите меня о томъ своевременно, чтобы я вамъ могъ написать и попросить васъ снять для меня копію легенды о св. Кириллѣ и Меѳодіи въ Ватиканской библіотекѣ“, стр. 17. Однако, на сколько можно судить по письмамъ къ Погодину, только въ концѣ 1839 г. (послѣ октября) [1]) Бодянскому удалось побывать у венгерскихъ сербовъ и въ сербскомъ княжествѣ. Увѣдомленный объ этой поѣздкѣ Шафарикъ въ письмѣ отъ 29 января 1840 г. привѣтствовалъ ея успѣхъ: „Съ удовольствіемъ узналъ я изъ вашего письма, что ваша поѣздка въ Сербію и Срѣмъ не была напрасна въ литературномъ отношеніи и что вамъ удалось пересмотрѣть и описать много старыхъ сербскихъ рукописей и первопечатныхъ книгъ“, стр. 18. Ожидая дальнѣйшаго путешествія Бодянскаго, онъ рекомендовалъ ему знакомыхъ въ Далмаціи: „Я совѣтовалъ бы вамъ, побывъ въ Загребѣ, отправиться чрезъ Шибеникъ, гдѣ докторъ Петрановичъ, въ Дубровникъ, гдѣ Гагичъ, и оттуда въ Черногорію... Въ Черногоріи спишите для меня имена всѣхъ деревень, о чемъ я уже просилъ Гагича, но не получилъ отъ него отвѣта“, стр. 20.

Изъ одной замѣтки въ 1 № за 1840 г. Сербскихъ народныхъ Новинъ, выходившихъ въ Пештѣ, видно, что изъ Карловцевъ Бодянскій проѣхалъ въ Загребъ. Въ этомъ номерѣ отъ 7 января 1840 г. въ редакцію писали изъ Карловцевъ, что „русскій литераторъ высокоученый г. профессоръ Іосифъ Бодянскій, вернувшись изъ Сербіи вмѣстѣ съ Симеономъ Милутиновичемъ, въ Карловцахъ провелъ рож-

---

[1]) Въ письмѣ отъ этого числа изъ Вѣны Бодянскій пишетъ: „Посѣтивши только чеховъ, моравцевъ, словаковъ и нѣсколько ознакомившись съ сербами, *и то на чужбинѣ, а не у себя*, я выполнилъ только почти одну половину своей задачи“, стр. 103. Письма къ М. П. Погодину изъ слав. земель. Вѣроятно, Бодянскій провелъ въ Сербіи ноябрь, декабрь 1839 г. На болгарскихъ книжкахъ Неофита Бозвели, изданныхъ въ Крагуевцѣ, есть помѣта, когда онѣ были пріобрѣтены: 1839 XI/18 Београдъ. Здѣсь между прочимъ Бодянскій познакомился съ извѣстнымъ сербскимъ поэтомъ Милутиновичемъ, который посвятилъ ему въ книжкѣ „Троебратство“ стихотвореніе „Семберацъ“ стр. 39 съ слѣдующимъ замѣчаніемъ: „ова е пѣсна постала у време кадъ е Г. Іосифъ Боћанскій, проф. славенске филологіе Московскогъ университета у Београду бію, и за споменъ тога *како искренногъ Србскогъ пріятеля* сад' се овде штампа, и нѣму посвећуе“. Книжка эта напечатана въ Бѣлградѣ съ сохраненіемъ стараго правописанія. Сравни отвѣтъ Шафарика на справку Бодянскаго о мѣстѣ жительства Милутиновића въ 1842 г. Письмо № 28 стр. 30.

дество 1839 года, а 28 декабря продолжалъ вмѣстѣ съ Милутиновичемъ свое ученое путешествіе, предпринятое ради изслѣдованія древнихъ памятниковъ и знакомства съ слав. нарѣчіями, далѣе въ Хорватію и Далматію, стр. 1.

Въ 10 № тѣхъ же газетъ напечатано: Высокоученый Г. І. Бодянскій, прибывъ въ Загребъ съ г. Сим. Милутиновичемъ 3 Февраля, по послѣднимъ извѣстіямъ оттуда отъ 2 (14) марта еще живетъ въ Загребѣ и намѣревается ѣхать въ Далматію, Штирію и Крайну [1]). Дальнѣйшее путешествіе Бодянскаго въ Далмацію и Черногорію, однако, повидимому, не состоялось, такъ какъ болѣзнь заставила его вернуться въ Фрейвальдау, чѣмъ былъ пораженъ Шафарикъ, получившій отъ него письмо изъ этого города отъ 27 апрѣля.

Съ перваго разу близко познакомившись съ Шафарикомъ, занимаясь и путешествуя подъ его руководствомъ, Бодянскій имѣлъ счастіе быть посвященнымъ въ кругъ научныхъ интересовъ этого выдающагося ученаго [2]).

Въ первомъ же письмѣ къ Погодину изъ Праги Бодянскій пишетъ: „печатаніе слѣдующей части, археологической (Слав. Древностей), еще неизвѣстно; то же слѣдуетъ сказать и о географическихъ картахъ: на дняхъ я буду разсматривать ихъ съ нимъ и повѣрять. Для него я списалъ уже изъ своего сборника нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ для языка“. Письма I, стр. 7.

Бѣлорусскія пѣсни, о которыхъ упоминаетъ здѣсь Бодянскій предназначались для славянскаго народоописанія. Для того же изданія Шафарикъ просилъ Бодянскаго переписать въ латинской транскрипціи двѣ малорусскія пѣсни, обративъ вниманіе не только на выговоръ, но также и на размѣръ и стихъ. Онъ обращался къ малороссу Бодянскому, чтобы отъ него получить образчикъ точно переданнаго народнаго малорусскаго выговора, стр. 26. Такимъ же точно образомъ просилъ Шафарикъ переписать и двѣ короткія малорусскія пѣсни изъ Сборника 1827 г. Шафарика смущали нѣкоторыя подозрительныя мѣста въ изданіи Вагилевича, и онъ воспользовался разъясненіями Бодянскаго, принявъ въ свою книгу его исправленія. Великорусскія пѣсни также были исправлены Бодянскимъ, при чемъ

---

[1]) Помѣта на одной изъ книжекъ Лѣтописа за 1839 г. (3-ей) свидѣтельствуетъ, что въ первыхъ числахъ января 1840 г. Бодянскій еще былъ въ Новомъ Садѣ: 1840 I/2 Новый Садъ.

[2]) Милутиновичъ, пробывъ въ Загребѣ 10 дней, вернулся въ Бѣлградъ, гдѣ онъ былъ назначенъ директоромъ народныхъ школъ.

Шафарикъ просилъ обратить вниманіе на выговоръ *о* какъ *а* по московскому нарѣчію и на отличеніе твердаго л отъ мягкаго, стр. 30.

Для главы о малорусской литературѣ Шафарикъ обращался къ Бодянскому съ просьбой дать ему указанія малорусскихъ псевдонимовъ (объ этомъ цѣлое письмо на стр. 28 — 29). Вообще малорусскій и бѣлорусскій отдѣлы въ Narodopis'ѣ были основаны, съ одной стороны, на народныхъ пѣсняхъ, съ другой стороны, на устныхъ сообщеніяхъ Бодянскаго, стр. 29, какъ, въ свою очередь, великорусскій отдѣлъ былъ прокорректированъ при помощи великорусса Панова, стр. 30. Получивъ корректуру, Шафарикъ благодарилъ Бодянскаго за сдѣланныя имъ замѣчанія: „Они останутся для меня навсегда драгоцѣнны. Впрочемъ вы нашли бы у меня менѣе недостатковъ, если бы не смотрѣли на мой трудъ какъ на сравнительную грамматику и систематическое изложеніе литературы, ни на то ни на другое онъ не имѣетъ и не долженъ имѣть претензій", стр. 31. Изъ этихъ словъ видно, что Бодянскій серіозно отнеся къ порученію Шафарика.

Продолжительная болѣзнь, постигшая Бодянскаго за границей не позволила ему посѣтить всѣ славянскія земли: На Балканскомъ полуостровѣ ему не удалось быть въ Болгаріи и Македоніи, повидимому, также и Черногоріи [1]). Хотя Бодянскій и утѣшалъ себя тѣмъ, что „изъ славянскихъ земель, непосѣщенныхъ имъ, остались только двѣ-три *не очень то важныя*" [2]), однако, вернувшись въ Москву, на первыхъ порахъ онъ еще мечталъ о новомъ путешествіи, о чемъ и обмолвился въ первомъ же письмѣ изъ Москвы. Въ отвѣтъ на это Шафарикъ считалъ нужнымъ напомнить ему, что несвоевременно думать о новой поѣздкѣ, что слѣдуетъ приняться за преподавательскій трудъ. „Съ великой радостью, писалъ онъ ему 11 дек. 1842 нов. ст., получилъ я ваше письмо отъ 27 октября, первое изъ Москвы послѣ вашего благополучнаго возвращенія на родину и особенно радъ тому, что, какъ вижу, вы здоровы и что ваши дѣла идутъ хорошо и подвигаются впередъ"... „Дай же Богъ вамъ полнаго успѣха на профессорской каѳедрѣ славяновѣдѣнія. Потребности велики, ожиданія ве-

---

[1]) Въ планъ Бодянскаго входило посѣтить изъ слав. земель также и *Болгарію* и *Далматію*, изъ не-славянскихъ *Ново-Грецію* и *Италію*: „Что же безъ нихъ мое путешествіе". Письма I, 42. Ср. также стр. 76, 77.

[2]) Насколько опрометчиво было это заключеніе, всего лучше судить по результатамъ поѣздки Григоровича, который съ Аѳона и Македоніи вернулся съ такими драгоцѣнными сокровищами.

лики; ну же постарайтесь быть достойнымъ представителемъ своей каѳедры. *Съ неудовольствіемъ заключаю изъ вашего письма что вы снова думаете о путешествіи.* Это рано, другое дѣло лѣтъ черезъ пять или десять. Теперь вамъ предстоятъ иные труды, надъ которыми нельзя работать во время путешествія. Подумайте, что нѣтъ книгъ для славянскихъ профессоровъ; отъ кого мы вправѣ ихъ ожидать, если не отъ васъ, Прейса, Срезневскаго, Челяковскаго"? стр. 37. Въ слѣдующемъ письмѣ тѣ же самые совѣты: „Ну какъ же идутъ ваши дѣла? Чѣмъ преимущественно занимаетесь? Чего прежде всего отъ васъ ожидать? Смилуйтесь надъ нашей *бѣдностью въ научныхъ пособіяхъ*, потрудитесь надъ *хорошей христоматіей, собраніемъ лучшихъ народныхъ пѣсенъ, сравнительной грамматикой* и пр.", стр. 41.

Какъ извѣстно, Шафарикъ, отказавшись отъ Берлинской каѳедры въ 1841 г., былъ приглашенъ въ Берлинъ выработать программу университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія и представилъ прусскому министру Народнаго Просвѣщенія докладную записку по этому поводу [1]). Въ ней была начертана опредѣленная, поставленная въ извѣстныя рамки программа преподаванія слав. языковъ и ихъ литературъ. Въ своей программѣ Шафарикъ предлагалъ два курса: 1) подготовительный низшій, въ который должно было входить преподаваніе составленныхъ по однообразному методу грамматикъ русскаго, польскаго, чешскаго и сербскаго яз. и чтеніе образцовъ по христоматіямъ, 2) высшій курсъ, куда должно было входить преподаваніе сравнительной грамматики тѣхъ же нарѣчій съ присоединеніемъ къ нимъ церковно-славянскаго, чтеніе славянской исторической христоматіи, которая должна была заключить образцы изъ всѣхъ слав. нарѣчій въ хронологическомъ порядкѣ съ строгимъ выборомъ, что касается формы и содержанія избранныхъ произведеній и 3) исторія славянской литературы.

Вполнѣ понятно, что Шафарикъ, интересовавшійся наилучшей постановкой университетскаго преподаванія въ Россіи, могъ желать, чтобы и у насъ были приняты во вниманіе его указанія. Своевремен-

---

[1]) Свѣдѣнія объ этомъ были сообщены въ Даницѣ Иллирской Гая 1841 годъ № 30, стр. 124: „Несмотря на отказъ отъ каѳедры въ Берлинѣ, сказано здѣсь, Шафарикъ былъ приглашенъ министромъ Ейгорномъ въ Берлинъ для того, чтобы по крайней мѣрѣ устроить обѣ слав. каѳедры, (т. е. въ Берлинѣ и Вратиславлѣ). Шафарикъ согласился исполнить это важное порученіе, пробывъ нѣсколько недѣль въ Берлинѣ". Записка Шафарика напечатана Н. А. Поповымъ въ приложеніи къ Письмамъ къ Погодину, II, стр. 434—442.

но сообщивъ Погодину копію съ записки, поданной прусскому министру, онъ прямо предлагалъ ему воспользоваться своими совѣтами.

Въ письмѣ Погодину 21 іюня 1843 г. онъ пишетъ: „Воспользовались ли вы моими мыслями о постановкѣ университетскаго преподаванія славяновѣдѣнія? Я разумѣю не для журнала (не для того предназначена эта статья), но иначе? Есть ли надежда, что новые профессора славяновѣдѣнія позаботятся о составленіи *хорошихъ учебниковъ*? Преподавать безъ хорошихъ учебниковъ все равно, что пахать безъ плуга“ Письма II, стр. 331.

Въ письмѣ отъ того же числа Бодянскому, благодаря за извѣстія о его открытіяхъ въ русской литературѣ (о житіи Ѳеодосія), Шафарикъ даетъ ему совѣтъ для большаго успѣха издательской дѣятельности позаботиться о составленіи учебниковъ по славяновѣдѣнію, создать учениковъ и не разбрасываться въ своихъ занятіяхъ: „Ваши открытія весьма важны. Что мнѣ пишете о инокѣ Ѳеодосіи и князѣ Святославѣ было для меня совершенно ново; охотно вѣрю, что все это такъ и не знаю, чтобы можно было къ тому прибавить, не имѣя подъ руками рукописи. Эти и другіе старые памятники со временемъ нужно будетъ издать, но не слѣдуетъ съ этимъ дѣломъ спѣшить, самое главное въ томъ, чтобы изданія послужили дальнѣйшимъ успѣхамъ науки. Что меня касается, откровенно признаюсь, что я всего охотнѣе желалъ бы, чтобы вы вмѣстѣ съ Прейсомъ и Срезневскимъ взялись за составленіе учебныхъ книгъ для слав. каѳедры: *сравнительной грамматики*, *христоматіи*, *слав. исторіи*, *славянской литературы*, *сборника лучшихъ слав. народныхъ пѣсенъ* и т. д. Если такія книги не будутъ написаны профессорами славянскихъ литературъ, кто ихъ напишетъ? *Когда вы, Прейсъ и Срезневскій воспитаете намъ слав. филологовъ, легче пойдетъ дѣло съ изданіемъ древнихъ памятниковъ*. Будетъ больше работниковъ, больше можно будетъ и сдѣлать. Вы прежде всего старайтесь сосредоточить свою дѣятельность на нѣсколькихъ главныхъ предметахъ и держаться опредѣленнаго плана въ занятіяхъ“, стр. 49.

Къ сожалѣнію совѣтами Шафарика у насъ не воспользовались, и наше министерство не послѣдовало прекрасному примѣру Прусскаго.

Общей для всѣхъ университетовъ программы по славяновѣдѣнію выработано не было, все предоставлялось личному усмотрѣнію преподавателя и отъ его склонностей всецѣло зависѣлъ и самый характеръ преподаванія.

Вотъ какъ характеризуетъ эту неопредѣленность Срезневскій: „не было не только руководствъ, но даже ни одного опредѣлительно

высказаннаго мнѣнія, что должно входить въ составъ курсовъ по этой новой каѳедрѣ. Не было оспариваемо только то, что преподаватели должны помочь своимъ слушателямъ въ изученіи главныхъ слав. нарѣчій и ознакомить ихъ съ достояніемъ западно-слав. литературъ, но какъ, въ какой степени, это оставалось на рѣшеніи доброй воли преподавателей. Вмѣстѣ съ тѣмъ самими преподавателями находимо было нужнымъ дать мѣсто и исторіи славянъ, и этнографическому обзору слав. племени, и слав. древностямъ и грамматикѣ древняго Церковнаго-слав. языка".—„Не могло бы, казалось, остаться безъ пользы для этого отбираніе отъ каждаго изъ преподавателей программъ ихъ курсовъ и сообщеніе ихъ для свѣдѣнія всѣмъ другимъ, но и этого дѣлано не было".

Изъ напечатанной Срезневскимъ программы Прейса можно видѣть, что она имѣла много общаго съ программой Шафарика, превосходя однако послѣднюю своимъ объемомъ.

Считаемъ не лишнимъ привести эту программу:

1. Введеніе съ отвѣтами на вопросы: о древнѣйшихъ жилищахъ славянъ въ Европѣ, объ ихъ отношеніяхъ къ сосѣдямъ и повелителямъ, объ эпохѣ ихъ переселеній, ихъ причинахъ и слѣдствіяхъ; объ образованіи самостоятельныхъ славянскихъ государствъ, о принятіи славянами христіанства, о внутреннемъ бытѣ славянъ по положительнымъ историческимъ свидѣтельствамъ и по выводамъ сравнительнаго изученія древностей славянскихъ.

2. Историческое разсмотрѣніе каждаго изъ важныхъ народовъ славянскихъ Болгаръ, Сербовъ съ Хорватами, Хорутанъ, Чеховъ съ Словаками, Поляковъ съ Балтійскими и Лужицкими славянами—въ отношеніи къ судьбамъ политическимъ, языку и литературѣ.

3. Сравнительная грамматика славянскихъ нарѣчій съ изложеніемъ главнѣйшихъ результатовъ сравнительной филологіи вообще и отношеній русскаго языка къ прочимъ славянскимъ нарѣчіямъ.

Справедливо отдаетъ должное программѣ Прейса Срезневскій: „этотъ стройный, многообъемлющій и вмѣстѣ самостоятельный распорядокъ чтеній по каѳедрѣ новой, не давшей ничего ни для подражанія, ни для исправленія, не могъ не быть одобренъ факультетомъ и долженъ остаться памятникомъ въ исторіи славянской филологіи".

Отдавая честь Прейсу, мы однако не должны забывать, что первый серьезный опытъ университетской программы принадлежалъ Шафарику. Если же станемъ разсматривать эти программы сравнительно одну съ другою, то прежде всего должны принять во вниманіе различіе условій въ которыхъ находились составители: Шафарикъ пред-

лагалъ свою программу для иноземцевъ, Прейсъ для русскаго университета. Понятное дѣло, что въ русскихъ университетахъ преподаваніе славяновѣдѣнія должно быть въ болѣе широкомъ объемѣ. Оттого у Прейса древности, политическая исторія, исторія литературъ и языкъ какъ въ историческомъ, такъ и въ сравнительномъ изученіи поставлены равноправно. Шафарикъ при новости дѣла среди чужеземнаго народа долженъ былъ поставить на первый планъ языкъ и литературу, оставивъ на первое время однако (нельзя забывать эту оговорку) на второмъ планѣ древности. Для русскихъ университетовъ и Шафарикъ бы поставилъ болѣе обширныя требованія. Ожидая отъ профессоровъ русскихъ университетовъ составленія учебниковъ, онъ не исключаетъ и *славянской исторіи*, какъ это можно видѣть изъ приведенной выдержки письма къ Бодянскому [1]). Но если смотрѣть на дѣло съ точки зрѣнія удобоисполнимости той и другой программы, то понятное дѣло должно отдать предпочтеніе плану Шафарика. Подраздѣленіе преподаванія на два курса нисшій, который долженъ дать знаніе каждаго нарѣчія въ отдѣльности, и высшій, гдѣ уже требуется сравнительное и историческое изученіе нарѣчій, можетъ служить лучшимъ ручательствомъ за успѣхъ дѣла. Успѣшныя занятія вторымъ курсомъ стоятъ въ полной зависимости отъ перваго. Съ другой стороны особеннаго вниманія заслуживаетъ въ планѣ Шафарика постановка рядомъ съ языкомъ литературы. Одно изученіе грамматики безъ начитанности въ памятникахъ языка, безъ интереса къ литературнымъ произведеніямъ никогда не дастъ хорошаго знанія парѣчій, не говоримъ уже о томъ, что исключительно грамматическое преподаваніе способно оттолкнуть тѣхъ, которые не ставятъ своей цѣлью изученіе одного языка. Слѣдуя плану Шафарика, можно было съ успѣхомъ перейти и къ древностямъ и къ исторіи, потому что изученіе этихъ предметовъ безъ знанія нарѣчій всегда останется мертвымъ. Для слушателей славянской исторіи или древностей безъ знанія живыхъ славянскихъ языковъ недоступна литература предмета.

---

[1]) Очень вѣроятно, что подъ вліяніемъ Шафарика, Погодинъ предлагалъ написать краткій курсъ по исторіи славянъ Срезневскому, отъ чего послѣдній впрочемъ отказался: „не менѣе благодаренъ Вамъ и за предложеніе написать *краткую исторію словенскихъ народовъ*. Сдѣлать наскоро можно это скоро, потому что я прохожу со студентами и о древности славянъ вообще и судьбы каждаго словенскаго народа, но передъ студентами можно извиниться въ промахахъ, поправлять ихъ послѣ, а передъ публикой это уже не то“. Барсуковъ. VI. стр. 386.

Если имѣть въ виду русскіе университеты, то теперь остается лишь пожелать, чтобы въ университетскомъ преподаваніи было отведено исторіи славянскихъ литературъ и славянской исторіи подобающее мѣсто и при томъ при условіяхъ, благопріятныхъ для успѣшности преподаванія.

Что касается, наконецъ, програмы Прейса по отдѣлу древностей, то составленіе ея послѣ славянскихъ древностей Шафарика I-го тома и плана, составленнаго имъ же для II тома, не могло быть трудно. Планъ былъ готовъ.

Но къ сожалѣнію дѣятельность Прейса была кратковременна и уже потому не имѣла прочныхъ результатовъ. Что касается самого Срезневскаго, то письма его къ Погодину достаточно намъ показываютъ, насколько онъ въ преподаваніи того же предмета далеко отстоялъ отъ своего предшественника:

„Студентамъ I-го курса читаю каждый годъ одно и то же Энциклопедическое введеніе въ изученіе словенства, излагая въ немъ послѣ рѣшенія общихъ вопросовъ о пользѣ и содержаніи науки о словенствѣ, какое мѣсто принадлежитъ славянамъ въ Европѣ въ отношеніи этнографическомъ, историческомъ и географическомъ далѣе общую характеристику словенскаго языка и разнообразіе его нарѣчій, главныя черты словенскихъ народностей и судебъ,—наконецъ въ общемъ очеркѣ содержаніе словенской литературы.

Студенты же 2-го и 3-го курсовъ слушаютъ у меня одинъ годъ о словенахъ западныхъ южной отрасли, а другой годъ о словенахъ западныхъ сѣверной отрасли: каждый словенскій народъ разсматривается отдѣльно по его жилищамъ въ прежнее и наше время, по его древности, его судьбамъ, его современному состоянію, его нарѣчію и литературѣ. Имъ же объясняю по разу въ недѣлю лучшія произведенія словенской литературы. *Грамматикъ я не читаю*; на памятники палеографическіе обращаю вниманіе только слегка, изъ писателей выбираю только тѣхъ, которыми долженъ дорожить всякій словенинъ изъ историческихъ событій болѣе останавливаюсь на самыхъ важныхъ, стараясь пересказывать ихъ сколько можно подробнѣе, а болѣе всего думаю о томъ, чтобы познакомить слушателей съ народностями словенъ нашего и прежняго времени, съ памятниками ихъ быта и образованности, съ ихъ общественнымъ состояніемъ въ то и другое время. Вообще изъ моихъ лекцій *одна треть филологo-литературныхъ и двѣ трети историко-этнографическихъ*: на первыхъ слушателей обыкновенно бываетъ гораздо менѣе, нежели на послѣднихъ, что и заставило меня увеличить число ихъ и *пользоваться всѣми случаями*

вмѣшивать въ нихъ филологическія изысканія. Само собою разумѣется, что слушателей всего болѣе занимаетъ то, что имѣетъ отношеніе къ нашему родному, русскому, нашей собственной исторіи, нашимъ народностямъ, нашему языку и литературѣ и что слѣдовательно я, сколько могу, стараюсь сближать все западнословенское съ нашимъ русскимъ".

Здѣсь прежде всего поражаетъ предпочтеніе интересамъ филологическимъ интересовъ этнографическихъ.

Вѣроятно подъ вліяніемъ Шафарика Погодинъ напоминалъ Срезневскому о важности филологическаго изученія слав. нарѣчій. Нисколько также неудивительно, что Куникъ неодобрительно отзывался о Срезневскомъ, сравнивая его съ Прейсомъ: „не считаю Срезневскаго истиннымъ филологомъ, филологія только какъ позитивная исторія языка есть настоящая наука". Барсуковъ VIII 460. „Прейсъ былъ историко-филологъ, а Срезневскій исходитъ изъ новѣйшаго состоянія языковъ и такимъ образомъ принадлежитъ къ неологамъ, онъ настоящій новотолкъ, считающій возможнымъ дѣлать выводы на основаніи законовъ развитія языка". Ib. 461. Привѣтствуя трудъ Билярскаго, онъ опять пишетъ Погодину: „я счелъ научною обязанностію по смерти Прейса разъ навсегда разъяснить русской публикѣ, что словенская филологія можетъ преуспѣвать лишь какъ исторія словенскаго языка и что Билярскій занимаетъ въ русской филологіи первое мѣсто послѣ Востокова и Прейса" ib. 465.

Что касается Бодянскаго, то о его преподаваніи вскорѣ послѣ начала имъ лекцій находимъ интересный разсказъ у Гавличка въ письмѣ изъ Москвы 1843 г. „Бодянскій, пишетъ онъ, преподаетъ въ этомъ году Древности Шафарика, Народописъ и чешскій яз. Москва была первымъ городомъ въ мірѣ, въ которомъ слав. этнографическая карта ex officio висѣла на доскѣ и въ которомъ студенты ex officio учились по сочиненіямъ Шафарика. Шафарика въ Москвѣ знаютъ лучше чѣмъ въ Прагѣ; онъ самъ навѣрное не думалъ, что его сочиненія, не многимъ знакомыя въ Прагѣ, будутъ учебной книгой за 250 миль отъ Праги. На экзаменѣ каждый студентъ долженъ былъ отвѣчать одинъ билетъ изъ Древностей, одинъ билетъ изъ Народо-

---

[1]) Билярскій печатаетъ *судьбы церковно-словенскаго яз.* превосходный трудъ, какого не появлялось со времени труда Востокова, то-есть съ 1820 г. Я нисколько не преувеличиваю; Срезневскій и Бодянскій—entre nous не могутъ произвести ничего подобнаго сочиненію Билярскаго, едва-ли и Григоровичъ. ib. 462.

писа, а сверхъ того долженъ читать, переводить и грамматически объяснять страницу изъ какой нибудь чешской книги. 3-го мая я былъ приглашенъ Бодянскимъ на экзаменъ. Давно я не испытывалъ такой радости. Вы входите въ Университетъ, великолѣпный дворецъ, около васъ кружится масса офицеровъ въ трехъуголкахъ съ голубыми воротниками мундира и съ шпагой, (студенты), самъ попечитель Университета (т.-е. представитель всѣхъ школъ и профессоровъ, важный вельможа въ такомъ родѣ, какъ нашъ Хотекъ въ Прагѣ, графъ Строгановъ) въ густыхъ золотыхъ эполетахъ, множество разнаго рода посѣтителей и между всѣми ими, одѣтыми въ мундирахъ, я бѣдный чехъ, словно галченокъ въ черномъ фракѣ. На столѣ лежитъ этнографическая карта и Ербеновы пѣсни, Декламованки, Чехословanъ Кампелика, Огласъ русскихъ пѣсенъ Челяковскаго, Чешскія бесѣды, Китка, славянскія народныя пѣсни Челяковскаго и пр. Графъ Строгановъ по рекомендаціи Бодянскаго посадилъ меня рядомъ съ собой за столъ и очень ласково разговаривалъ со мной. Студенты отвѣчали бойко изъ слав. Древностей и Народописа. Бодянскій то и дѣло восклицалъ: прекрасно, превосходно. Графъ Строгановъ мнѣ сказалъ: не думайте, что у насъ всѣ студенты знаютъ такъ хорошо, какъ эти, это самые лучшіе. Но такихъ лучшихъ не убывало, одинъ не уступалъ другому. Когда начали они брать въ руки чешскія книги, которыхъ не хотятъ знать въ Прагѣ и которыя валяются тамъ по лавкамъ, когда начали эти господа Русскіе и Поляки (здѣсь въ Университетѣ $^1/_3$ часть Поляковъ) читать и переводить, я былъ словно на седьмомъ небѣ, мое лице свѣтилось радостно какъ мѣсяцъ", Sebrane Spisy, стр. 234—235.

Набросанная искуснымъ перомъ Гавличка живая картина преподавательской дѣятельности Бодянскаго даетъ намъ понятіе о его интересѣ къ своему предмету, который онъ съумѣлъ передавать и своимъ слушателямъ. Съ обычною горячностію онъ принялся *пологать камень во главу угла величественнаго зданія всеславянства на Руси, въ сердцѣ истиннаго славянства*, сбывались рисовавшіяся такъ заманчиво мечтанія больного путешественника, боявшагося, что болѣзнь помѣшаетъ ихъ осуществленію.

Восторженное настроеніе Бодянскаго сказывалось и въ его письмахъ въ первый годъ университетскаго преподаванія. „Другъ Бодянскій, писалъ Шафарикъ Погодину 8 декабря 1842 г. написалъ мнѣ длинное письмо о началѣ своихъ лекцій, объ успѣхахъ литературы и проч., что меня очень порадовало. Только на мой взглядъ фантазія его иногда была нѣсколько возбуждена, что я приписываю его молодости. Онъ гово-

ритъ въ немъ о вещахъ, какъ напр. славянство, библіотека чешскихъ властенцевъ (т.-е. патріотовъ), которыхъ я не знаю и знать не желаю. Вамъ извѣстно, что я простой, сухой грамматикъ, антикваръ и филологъ и почти ни о чемъ другомъ не знаю и не хочу знать. Я не ставлю ему въ вину эти крайности, модныя мечтанія и фантазіи, объясняя ихъ его молодостію, но люди посторонніе, которые прочтутъ его письма, могутъ ихъ понять и истолковать превратно. Если бы я былъ къ нему ближе, былъ съ нимъ въ болѣе короткихъ отношеніяхъ, сказалъ бы ему по сербски: *да не лудује* (не сумашествуй).

Какъ общія условія постановки славяновѣдѣнія въ университетскомъ преподаваніи, такъ и личныя склонности представителей этой каѳедры объясняютъ намъ, отчего ни однимъ изъ нихъ не было написано какого-либо пособія по своему предмету. Но по нашему мнѣнію была и особая причина иного характера, вслѣдствіе которой трудно было ожидать исполненія требованій Шафарика — это недостаточное количество подготовительныхъ работъ можно сказать во всѣхъ почти отдѣлахъ предмета.

Если мы обратимся къ изслѣдованіямъ по языку, то еще найдемъ сравнительно благопріятныя условія. Для сербскаго языка можно указать грамматику Вука Караджича еще при первомъ изданіи его Словаря 1818 г.; словенское нарѣчіе имѣло прекрасную грамматику Копитара 1808 г.; для чешскаго языка существовала грамматика Добровскаго. Но и здѣсь были пробѣлы. Такъ напр. по языку Болгарскому нельзя было указать на такого рода грамматику, какой была сербская грамматика Вука Караджича. Грамматика Неофита Рыльскаго, напечатанная въ 1835 г., была несомнѣнно лучшей Болгарской грамматикой, но, не смотря на свои достоинства, не имѣла такого значенія. Что касается характеристики болгарскаго нарѣчія, которую представилъ Вукъ Караджичъ въ дополненіяхъ къ сравнительнымъ словарямъ, то она являлась далеко не полной: матеріаломъ для нея служилъ лишь западный говоръ болгарскаго языка. Восточно-болгарское нарѣчіе, ставшее литературнымъ языкомъ Болгаръ, еще не имѣло удовлетворительной грамматической обработки. Первый опытъ описанія восточно-болгарскаго говора въ извѣстной грамматикѣ Цанкова явился гораздо позднѣе.

Мы уже не говоримъ, что совершенно почти не доставало трудовъ по исторіи того или другого нарѣчія. Даже у Чеховъ первымъ замѣчательнымъ трудомъ въ этой области была древне-чешская грамматика самого Шафарика, явившаяся гораздо позднѣе, при Vybor'ѣ въ 1845 г. Подобныхъ трудовъ не было ни по русскому, ни по серб-

скому яз. Дѣятельность Буслаева у насъ, Даничича у Сербовъ относится къ болѣе позднему времени.

Тѣ же условія были и въ историко-литературной области. Нужда въ пособіяхъ для университетскаго преподаванія хорошо сознавалась. Узнавъ, что Шафарикъ самъ трудится въ области исторіи славянскихъ литературъ, Прейсъ писалъ ему: „какъ меня порадовало извѣстіе, что вы вновь занялись составленіемъ исторіи литературы слав. нарѣчій. Никто живѣе не можетъ чувствовать необходимости такого руководства, какъ мы, преподающіе. Матеріалъ разбросанъ, всюду disjecta membra. Вы первый начали сосредоточивать этотъ матеріалъ и вѣрно положите конецъ хаотическому нестроенію и начало спеціальнымъ трудамъ". Письма, стр. 84:

Интересно, что какъ разъ въ это время В. И. Григоровичемъ былъ написанъ „Опытъ изложенія литературы Словенъ въ ея главнѣйшихъ эпохахъ". Казань, 1843 г. Въ рукописи этотъ трудъ по порученію министерства разсматривалъ Прейсъ. Сочиненіе Григоровича не было имъ одобрено. Сравни Письма, стр. 80. [1]) Тѣмъ понятнѣе былъ его интерессъ къ работѣ Шафарика. Но и послѣднему не удалось при жизни выпустить въ свѣтъ свой трудъ. Только одна часть его была напечатана какъ отдѣльная статья подъ заглавіемъ: „Разцвѣтъ слав. письменности въ Болгаріи". 1847 г. Собранный и приведенный въ порядокъ матеріалъ для исторіи югослав. литературъ былъ напечатанъ послѣ его смерти. Эта судьба собственнаго труда Шафарика всего лучше объясняетъ намъ, почему такъ скоро, какъ онъ желалъ, не могли явиться пособія по различнымъ отдѣламъ славяновѣдѣнія.

---

[1]) Мнѣніе Прейса о трудѣ Григоровича раздѣлялось не всѣми. Срезневскій по нашему мнѣнію вполнѣ справедливо считалъ „Опытъ" явленіемъ замѣчательнымъ для своего времени: „Двумя особенными чертами отличается опытъ Григоорвича отъ другихъ Русскихъ и не Русскихъ трудовъ по исторіи литературы того и прежняго времени. Во первыхъ онъ оживленъ философскимъ направленіемъ, въ силу котораго всѣ явленія, взятыя во вниманіе, представлены не только въ систематически стройномъ порядкѣ, но и философски развитою связью причинъ и слѣдствій. Во вторыхъ въ этомъ опытѣ литература славянъ представлена не отдѣльно сама по себѣ, а въ связи съ политическими судьбами народа и вмѣстѣ съ тѣмъ въ связи съ ходомъ событій политическихъ и литературныхъ въ другихъ странахъ Европы. Кромѣ того она замѣчательна и по подбору данныхъ о важнѣйшихъ древнихъ памятникахъ, тогда извѣстныхъ и объ особенностяхъ ихъ языка. Опытъ доведенъ до конца XIV вѣка и временемъ раздѣла двухъ эпохъ, какъ назвалъ сочинитель, взята половина XI вѣка.

И по исторіи литературы требовался рядъ подготовительныхъ работъ. Памятники далеко еще не всѣ были приведены въ извѣстность. Такія занятія приводили къ цѣлому ряду открытій. Труды Климента Болгарскаго (стр. 77, 96), (сравни Письма къ Погодину 329), Константина епископа (стр. 90) важные списки черноризца Храбра (стр. 89), житія св. Кирилла и Меѳодія являлись крупнѣйшими литературными фактами.

Всѣ эти открытія вызывали сами собой труды по изданію памятниковъ, и такія изданія нерѣдко подвигались очень медленно. Помимо другихъ обстоятельствъ это зависѣло отъ самой сути дѣла: такіе литературные памятники, какъ напр. поученія Климента требовали розысканія лучшихъ списковъ, сравнительнаго изученія ихъ (ср. Климентъ Словѣнскій. Чтеніе. 1895 г. I стр. IX).

Совершенно понятно, что изученіе старыхъ памятниковъ составляло выдающуюся долю въ трудахъ первыхъ профессоровъ. При этомъ одни изъ нихъ стремились къ приведенію въ извѣстность наибольшаго количества памятниковъ, какъ напр. Срезневскій, другіе сосредоточивали свой трудъ на изданіи немногихъ памятниковъ, но за то въ полномъ видѣ. Послѣднее направленіе имѣла дѣятельность Бодянскаго.

Нужно отдать честь Бодянскому, что ни серьезныя преподавательскія занятія въ Университетѣ, ни выдающіеся редакціонные труды его по изданію Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древности Россійскихъ, ни значительная переводная работа разныхъ сочиненій на славянскихъ нарѣчіяхъ, не ослабляли его интереса къ изученію богатыхъ Московскихъ библіотекъ. Ихъ драгоцѣнныя сокровища привлекали его личное вниманіе; въ немъ находили поддержку и другіе изслѣдователи, которые изучали рукописный матеріалъ въ библіотекахъ, какъ напр. Ундольскій.

Изъ печатающихся писемъ видно, что Бодянскій вскорѣ послѣ возвращенія своего въ Москву началъ задумывать изданіе памятниковъ. Первоначально его вниманіе было обращено на историческіе памятники: онъ хотѣлъ издавать Манассіину Лѣтопись [1]). Это видно

---

[1]) Этимъ же памятникомъ, какъ видно изъ письма къ Погодину, интересовался и Прейсъ: „Хотѣлось бы мнѣ знать, будетъ ли напечатана Манассіина Лѣтопись и при томъ кѣмъ? Вопросъ естественный всякаго изъ любителей церковно-славянской письменности. У насъ кромѣ А. Х. Востокова едва ли кто найдется вполнѣ знакомымъ съ рукописями болгарской фамиліи, а къ нимъ при томъ къ позднѣйшимъ принадлежитъ Лѣтопись Манассія“. Барс. 11. 390.

изъ письма Шафарика въ декабрѣ 1842 г.: „Изданіе Манассіиной Лѣтописи одобряю. Вообще каталоговъ—старославянскихъ или кирилловскихъ книгъ мы имѣемъ уже не мало, между ними есть и хорошіе, а текстовъ до сихъ поръ напечатано немного. Главное впрочемъ дѣло напечатать вѣрно и исправно. А это не шутка“ (стр. 38).

Выборъ этой лѣтописи, вѣроятно, стоялъ въ связи съ изслѣдованіемъ Черткова, о переводѣ Манассіиной лѣтописи на слав. яз. Москва. 1842 г. Бодянскій интересовался Синод. спискомъ и позднѣе. Въ іюнѣ 1846 г. онъ справлялся у Сахарова, долго ли пробудетъ въ Академіи Наукъ (не у Куника ли?) Манассія изъ Синодальной библіотеки?“ Полученный имъ отвѣтъ: „Куникъ собирается печатать Манассію по Синод. списку. Остановка у нихъ за буквами. Хотятъ отливать особенный мелкій славянскій шрифтъ. Текстъ уже переписанъ у нихъ. Печатать хотятъ букву въ букву“ понятно, долженъ былъ разстроить его планы. Изданіе приготовлялось Билярскимъ. Письма Прейса, стр. 112.

Въ 1846 г. Бодянскій интересовался спискомъ Амартола, находившимся у Шафарика. Вѣрно онъ думалъ уже тогда объ изданіи Амартола [*]).

Въ сентябрѣ того же года опять идетъ рѣчь о томъ же спискѣ Амартола и о Зонарѣ. Шафарикъ отвѣчаетъ, что о перепискѣ Амартола не можетъ сказать ничего опредѣленнаго, пока не пріѣдетъ Григоровичъ, съ которымъ онъ переговоритъ объ этомъ, а Зонары и совсѣмъ нѣтъ въ чешскихъ библіотекахъ и только позднѣйшій спи-

---

[*]) Въ письмѣ Сахарова безъ даты есть на то указаніе: „Вы собираетесь издавать Амартолъ (в)“ Чтенія 1893, 3 стр. 75. — Гораздо ранѣе, 24 іюня 1843 г., думалъ издать списокъ Шафарика Прейсъ (а не Куторга, какъ ошибочно сказано въ Описаніи Рукописей Шафарика, стр. 97), считавшій его самымъ лучшимъ и просившій Шафарика довѣрить рукопись на извѣстное время или ему лично, или Петербургскому Университету. (Письма, стр. 85). Вѣроятно Шафарикъ отвѣчалъ Прейсу также, какъ и Бодянскому.—Къ этому сербскому изводу принадлежатъ еще два списка въ монастырѣ св. Павла и въ Хиландарѣ (сохранившійся дурно). Первый съ годомъ (1387 г.) прекрасно сохранившійся. Насколько онъ важенъ для опредѣленія вопроса о болгаризмахъ оригинала, можно судить уже по одному слѣдующему примѣру. Извѣстное мѣсто, приводившееся въ доказательство сербской редакціи, читается такъ: цркьвь велию дию съзъдавше· и меновавше юю капетоль римьскы еже ѥ грьчьскы· кефали тис полеѡсь с л о в ѣ н ь с к ы же глава градоу. Въ Синод. спискѣ 1839 г. здѣсь стоитъ: срьбьскы.

сокъ находится въ одномъ изъ монастырей Срѣма, или въ Карловцахъ, получить копію съ котораго трудно вслѣдствіе лѣности и небрежности тамошнихъ монаховъ.

Затрудненія, которыя представляло изданіе историческихъ переводныхъ памятниковъ, напр. Амартола, имѣвшаго двѣ главныхъ редакціи и массу списковъ, разбросанныхъ по разнымъ мѣстамъ (см. напримѣръ, перечень Сахарова, ib. стр. 76—77), вѣроятно, были одной изъ причинъ, что Бодянскій не осуществилъ своего намѣренія. Онъ издалъ лишь „Паралипоменъ Зонаринъ". (Москва. 1847 г.) по списку Волоколамскаго монастыря. Перечисляя остальныя статьи этой рукописи, Бодянскій обѣщалъ издать и ихъ: „Все это, надѣемся, въ непродолжительномъ времени, издать въ свѣтъ по нѣсколькимъ спискамъ, имѣющимся въ нашемъ распоряженіи. Важность ихъ каждому извѣстна, кто сколько нибудь знакомъ съ исторіей Славянъ, особенно южныхъ, по сю пору бѣдныхъ печатными историческими памятниками на языкѣ славянскомъ" (стр. VIII. Предисловія), но это обѣщаніе исполнено не было.

Для объясненія другой причины, почему дальнѣйшая издательская дѣятельность Бодянскаго приняла иное направленіе очень важны слѣдующія строки приведеннаго нами выше письма: „При томъ я и не вижу пользы въ изданіи переводовъ по такимъ новымъ рукописямъ; для исторической науки останутся необходимы греческіе оригиналы, а для славянскаго языка *гораздо важнѣе старшіе переводы псалтири, библейскихъ книгъ, твореній св. Отцевъ*, потому что это труды старѣйшаго происхожденія и сохранились въ старшихъ рукописяхъ. Я желалъ бы, чтобы были изданы *Псалтырь*, *Апостолъ* и т. д. *по старѣйшимъ рукописямъ*, *Іоаннъ экзархъ*, *Климентъ* и т. д., и только потомъ историки. Разумѣется таково мое личное мнѣніе". (стр. 62). По свидѣтельству Погодина Шафарикъ еще въ 1842 г. выражалъ желаніе, чтобы въ Россіи напечатано было болѣе памятниковъ древней словесности, при чемъ обращалъ вниманіе на *Святославовъ сборникъ*, *Погодинскую псалтирь*. Барсуковъ. VII, стр. 28. Зная, что именно эти памятники послужили предметомъ занятій Бодянскаго, мы вправѣ заключить, что мнѣніе Шафарика не осталось безъ вліянія. Даже больше, совѣты Шафарика въ нѣкоторой степени повліяли и на самый планъ изданія. Мысль объ изданіи литературныхъ трудовъ извѣстнаго автора въ ихъ полномъ объемѣ высказана Шафарикомъ еще въ письмѣ отъ 11 іюня 1846 г.: „Весьма важно то, что приготовляете вы и ваше ученое общество. Если бы вы намъ издали *всего* Іоанна экзарха Болгарскаго и *всѣ* творенія епископа

Климента“ (стр. 76). Подготовительная работа по изданію этихъ памятниковъ начаты были Бодянскимъ рано. Списокъ 1073 года былъ списанъ еще въ 1845 г. Въ 1846 г. Бодянскій приступилъ къ изученію текста. Въ февралѣ этого года была заказана копія съ греческаго оригинала сборника, оказавшагося въ Парижской библіотекѣ, превосходно исполненная при посредствѣ г-на Газе.

Въ то же почти время Бодянскій приступилъ и къ изданію твореній Іоанна экзарха Болгарскаго. Богословіе Іоанна Дамаскина въ въ 1847 году уже было напечатано. Шестодневъ былъ списанъ 25 мая 1849 г.

Если предпринятыя оконченныя и неоконченныя изданія Бодянскаго по тому интересу, какой представляли избранные имъ памятники, заслуживаютъ полнаго признанія, то нельзя сказать, чтобы выполненіе ихъ было безукоризненно.

Самое важное условіе хорошаго изданія это его вѣрность и точность. Справедливо писалъ Бодянскому Шафарикъ еще въ 1842 г.: „Текстовъ напечатано до сихъ поръ мало. Главное дѣло напечатать вѣрно и точно. А это не шутка“ (стр. 38). И вотъ съ этой то стороны изданія Бодянскаго и не выдерживаютъ критики: ихъ нельзя и сравнивать съ такими превосходными трудами этого рода, какимъ было Остроміровo Евангеліе, изданное Востоковымъ, или напр. тексты, напечатанные Калайдовичемъ. Чѣмъ можно это объяснить? Помимо всего другого намъ кажется немаловажной причиной неудовлетворительности изданія являются крайности палеографическаго метода изданія. Погоня за точной палеографической передачей текста, преимущественно въ эту сторону отнимая вниманіе издателя, въ результатѣ ослабляла его силы, благодаря чему въ текстъ вкрадывалось значительное количество опечатокъ. Нужно замѣтить, что указанныя А. Н. Поповымъ поправки въ изданіи Шестоднева не исчерпываютъ всѣхъ ошибокъ, въ чемъ мы имѣли возможность убѣдиться, сличая изданіе Бодянскаго съ оригиналомъ. Насколько важны опущенныя ошибки, можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ. На листѣ 233 1 столб. 17 стр. должно быть *връху*, а не *върху*; на листѣ 240 1 столб. 21 стр. *тврьди*, а не *тврди*; на листѣ 256 1 столб. 24 стр. *пръсть*, а не *пърсть*; на оборотѣ листа 171 2 столб. 20 стр. *жлътещіхъ*, а не *желътещіхъ* и т. д. Есть и много другихъ примѣровъ: на оборотѣ листа 170 1 столб. 21 стр. должно быть *зыблетъ* вмѣсто *зыбаетъ;* на листѣ 171, 1 столб. 14 стр.: **нѯ** вмѣсто **нѕ**; тамъ же въ строкѣ 14 должно быть *сьпроуѯь* вмѣсто *сьпроузь*. Не говоримъ о томъ, что иногда важно также и подтвержденіе вѣрнаго чтенія рукописи въ

случаяхъ, вызывающихъ недоумѣніе. Въ свое время мы достаточно потрудились надъ изученіемъ сомнительныхъ мѣстъ списка 1263 года сравнительно съ греческимъ текстомъ. Кое-что интересное въ лексическомъ отношеніи мы помѣстили въ словарѣ къ Обзору, но осталось не мало любопытныхъ подробностей. Мы не провѣряли богословія, но думаемъ что и въ этомъ изданіи найдется еще многое, нуждающееся въ поправкахъ. Пользуясь лишь двумя снимками, можемъ указать нѣсколько примѣровъ. У Бодянскаго на стр. д̃ столб. 2 стр. 10 напечатано *словѣньскь* съ ь на концѣ, а слѣдовало напечатать въ концѣ ъ, такъ какъ въ рукописи на концѣ строки стоитъ ъ съ хвостикомъ, поднимающимся выше строки, какъ и ниже въ слѣдующей строкѣ *онъі*, что передано *оны* по нашему мнѣнію неправильно. А. Н. Поповъ не отмѣтилъ этихъ неточностей.

Понятное дѣло, что пользованіе такимъ изданіемъ при изслѣдованіяхъ языка не мыслимо безъ постоянной провѣрки его съ рукописью. Вѣроятно это обстоятельство виной тому, что до сихъ поръ для языка изданіями Бодянскаго не пользовался почти никто изъ ученыхъ, несмотря на значительный интересъ изданныхъ имъ памятниковъ.

Съ другой стороны и съ точки зрѣнія палеографической изданія Бодянскаго не были вполнѣ точны. Безусловно точное палеографическое изданіе неосуществимо часто вслѣдствіе причинъ типографскихъ. Такъ напр. въ Шестодневѣ 1263 года есть очное о на листѣ 61 и ȣ съ точкой въ нижней части, но ни то ни другое не передано въ изданіи. Въ богословіи Іоанна Дамаскина на листѣ ҮКА напечатано .ѕ̃., а, какъ видно изъ снимка, въ рукописи стоитъ .ѕ̃. т. е. таже буква съ обратнымъ начертаніемъ. Не говорю уже о различіи въ формѣ титла, которая въ палеографическомъ изданіи въ интересахъ палеографіи должна бы соблюдаться *). Вообще достаточно внимательно сравнить даже лишь эти два снимка съ изданіемъ, чтобы видѣть, насколько затруднительно издать какой либо памятникъ строго палеографически. Для такого изданія типографія должна обладать для каждой буквы нѣсколькими формами. Напр. въ 1-мъ же снимкѣ есть длинная форма *ѣ*, выходящая за строку, въ изданіи обычная его форма. По этому мы не можемъ согласиться съ А. Н. Поповымъ, чтобы и въ богословіи Іоанна Дамаскина планъ напечатать старѣйшій списокъ

---

*) На томъ же листѣ столб. 2 стр. 5 *погр.бу* въ рукописи *погребъ* Эта неточная передача, не отмѣченная А. Н. Поповымъ, уже не можетъ быть оправдана типографскими затрудненіями.

листъ въ листъ, строка въ строку, буква въ букву былъ выдержанъ Бодянскимъ отъ первой буквы до послѣдней. Печатаніе ѕ вмѣсто ꙃ это уже не опечатка, постоянное печатаніе титла въ формѣ ⁓ вмѣсто ‾ точно также является уклоненіемъ отъ рукописи.

Нельзя признать удачнымъ также пріемъ Бодянскаго отставлять въ строкѣ одну букву отъ другой на равномъ разстояніи. Это дѣлаетъ чтеніе изданія убійственнымъ для глаза и гораздо болѣе затруднительнымъ, нежели чтеніе самой рукописи. Смотри напр. первую страницу текста. Въ рукописи разница уже въ томъ, что письмо уставное крупное, а потому эти недостатки менѣе ощутительны. Нельзя поэтому не согласиться съ Шафарикомъ, что мысль не раздѣлять словъ одно отъ другого самый неудачный издательскій пріемъ. „Я настаиваю на томъ, писалъ Шафарикъ 31 Окт. 1847 г., чтобы слова текста печатались раздѣльно и чтобы введена была логическая интерпункція. *Печатать текстъ сплошь—самая непрактичная, самая несчастная мысль въ свѣтѣ.* Таково мое первое и послѣднее убѣжденіе“ стр. 92.

Интересно, что въ Шестодневѣ, текстъ котораго списанъ былъ 25 Мая 1849 г. Бодянскій послѣдовалъ совѣту Шафарика: въ немъ слова отдѣлены одно отъ другого, благодаря чему чтеніе этого памятника не представляетъ такого затрудненія, какъ Богословіе. Что же касается разстановки знаковъ препинанія, то Бодянскій въ этомъ случаѣ оказался непослѣдователенъ. По словамъ А. Н. Попова, на половину знаки стоятъ какъ въ рукописи, на половину разставлены самимъ издателемъ. Очевидно, Бодянскій съ одной стороны склоненъ былъ признать справедливость замѣчаній Шафарика, но съ другой стороны не провелъ логической разстановки знаковъ препинанія вполнѣ послѣдовательно, какъ это въ свое время сдѣлалъ Калайдовичъ. Вообще это изданіе, отличающееся непослѣдовательностью и невыдержанностію плана, гораздо ниже Богословія во всѣхъ отношеніяхъ. Стоитъ только сравнить тѣ главы и отдѣльныя мѣста въ изданіи Бодянскаго, которыя ранѣе были напечатаны Калайдовичемъ, чтобы видѣть, насколько выше, какъ издатель стоялъ Калайдовичъ. У него нѣтъ совсѣмъ опечатокъ (уклоненія отъ текста въ палеографическихъ особенностяхъ сюда не входятъ) и пріемы вполнѣ послѣдовательны. До сихъ поръ мы видѣли, что неисполненіе совѣтовъ Шафарика неблагопріятно отразилось на изданіяхъ Бодянскаго. Въ одномъ только нельзя вполнѣ согласиться съ мнѣніемъ Шафарика. Изъ письма отъ 31-го Октября 1847 г. видно, что у Бодянскаго была мысль снабдить издаваемые тексты грамматиками и словарями. Вѣроятно, Бодянскій руководился въ этомъ случаѣ превосходнымъ изданіемъ Востокова.

Изданія Бодянскаго однако были приготовлены лишь съ одними варіантами, безъ всякихъ другихъ дополнительныхъ приложеній. Въ этомъ случаѣ отвѣтственность до извѣстной степени падаетъ на Шафарика. Составленіе грамматики и словарей къ отдѣльнымъ текстамъ онъ считалъ безполезнымъ. Дальнѣйшія изданія однако пошли путемъ, указаннымъ Востоковымъ. Разумѣю превосходное изданіе Ягичемъ Маріинскаго Евангелія. Нужно впрочемъ замѣтить, что, считая излишнимъ подробный словарь и грамматику, Шафарикъ находилъ однако нужнымъ обзоръ рѣдкихъ въ другихъ памятникахъ не встрѣчающихся грамматическихъ формъ и указатель неизвѣстныхъ изъ другихъ источниковъ темныхъ словъ.

Изданіями, которыя подъ руководствомъ Бодянскаго предпринимало Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ, вызваны были заботы Шафарика объ усовершенствованіи славянскаго шрифта для печатанія старыхъ славянскихъ памятниковъ.

Огромная разница, существовавшая между красивымъ уставнымъ письмомъ старыхъ рукописей и тѣмъ часто безвкуснымъ шрифтомъ, какимъ онѣ печатались, поражала Шафарика. У него явилось сильное желаніе съ помощію искусныхъ граверовъ издательской фирмы Богумила Гаазе, стоявшей по его мнѣнію въ то время выше парижской фирмы Дидо, сдѣлать попытку отлить новый славянскій шрифтъ. Чтобы обезпечить успѣхъ своего предпріятія съ матеріальной стороны, Шафарикъ обратился къ Бодянскому и Погодину съ предложеніемъ склонить Общество Исторіи и Древностей къ заказу въ Прагѣ такого шрифта, который упомянутая фирма бралась приготовить подъ его непосредственнымъ руководствомъ и наблюденіемъ. Письма за №№ 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 64, 65 съ наибольшей полнотой изображаютъ намъ ходъ этого дѣла. Изъ нихъ видно, что Шафарику пришлось потратить не мало энергіи, чтобы довести до конца начатое предпріятіе. Не сразу удалось ему получить согласіе членовъ Московскаго Общества; являлись возраженія, откладывавшія окончательный отвѣтъ. Многихъ смущалъ, вѣроятно, духъ новшества: Шафарикъ предлагалъ уничтожить титла и сокращенія. Требовалось разъяснить, что такой шрифтъ предназначается не для церковныхъ нуждъ, а для научныхъ потребностей. Отливка буквъ давалась не сразу. Приходилось одну и ту же букву передѣлывать нѣсколько разъ, чтобы придать форму наиболѣе изящную. Шафарикъ посылалъ образцы и въ Москву, откуда также приходили требованія перемѣнъ и улучшеній. Сознавая справедливость нѣкоторыхъ подобныхъ указаній, Шафарикъ долженъ былъ наконецъ положить на первый разъ предѣлъ улучшеніямъ, заявивъ, что никакихъ перемѣнъ больше не будетъ. Самъ Шафарикъ влагалъ въ это

дѣло столько труда и заботъ, что на время принужденъ былъ прекратить свои ученыя занятія (стр. 87, ср. 88). Результатомъ этого предпріятія было отлитіе шрифта, который по справедливости носитъ имя *шафарика* и до сихъ поръ остается самымъ красивымъ славянскимъ шрифтомъ.

Позднѣе Шафарикъ сдѣлалъ то же самое и для глаголическаго алфавита. Сначала, собираясь печатать образцы глаголической письменности по старшимъ рукописямъ, онъ выработалъ шрифтъ круглаго глаголическаго письма; Письма къ Кукулевичу Сакцинскому. стр. Впослѣдствіи тоже самое сдѣлалъ онъ и для хорватской угловатой глаголицы, причемъ просилъ денежной поддержки хорватовъ 8-го сент. 1853 г. стр. 14. Первые образцы этого шрифта посланы были въ Загребъ въ октябрѣ того же года, ib. стр. 15. Главная цѣль Шафарика, по его словамъ, была дать письмо вѣрно, генетически выведенное изъ старѣйшихъ памятниковъ. Шрифтъ былъ вполнѣ готовъ въ февралѣ 1857 года: „сдѣлано, что на этотъ разъ было можно. Всего сразу достигнуть нельзя, фактъ всегда остается ниже идеи“. ib. стр. 28.

Вскорѣ по возвращеніи изъ славянскихъ земель однимъ изъ первыхъ трудовъ Бодянскаго былъ переводъ вышедшаго въ 1842 году сочиненія Шафарика Slovanský Národopis.

Это сочиненіе возбудило самое живое вниманіе и у насъ въ Россіи. Въ 7-й книгѣ Москвитянина за 1842 г. была помѣщена слѣдующая замѣтка о выходѣ въ свѣтъ Народописа: „Недавно въ Прагѣ вышла слав. этнографія Шафарика съ картою: *все изданіе разошлось въ два дня* такъ, что *не осталось ни одного экземпляра*. Такъ сильно было впечатлѣніе, произведенное этимъ сочиненіемъ. Мы надѣемся представить нашимъ читателямъ отчетъ въ этомъ замѣчательнѣйшемъ явленіи современной слав. литературы. Этнографія Шафарика есть плодъ многолѣтнихъ его трудовъ и предлагаетъ географическую основу для исторіи славянства отъ самыхъ отдаленныхъ до нашихъ временъ“. Слав. Изв. стр. 232.

Вскорѣ вслѣдъ за этимъ объявленіемъ въ книжкахъ 1—5 1843 г. послѣдовалъ и переводъ Бодянскаго.

Въ послѣсловіи переводчикъ съ неподдѣльнымъ одушевленіемъ привѣтствовалъ превосходный трудъ своего учителя. „И такъ, Славяне дождались своего Народописанія, отъ самого Шафарика, перваго современнаго историка ихъ „давно-прошедшихъ дней, преданій старины глубокой“, перваго знатока и двигателя Славянства у западныхъ и южныхъ собратій нашихъ.—Это „Славянское Народописаніе“, пере-

данное теперь мною по-Русски,—небольшая книжка, но имѣвшая несомнѣнный успѣхъ въ лѣтописяхъ тамошней письменности, и произведшая самое глубокое, благодѣтельное, живоносное впечатлѣніе на своихъ читателей и отчасти нечитателей, потому что ея добивались даже самые отъявленные недруги Славянъ, и—поучались. Дѣло въ „землевидѣ (картѣ)“, представляющемъ жилища нынѣшнихъ Славянъ. Тутъ, „приди и виждь“, и потомъ „иди въ домъ твой съ миромъ и къ тому не согрѣшай выше!“ Тутъ-то Славяне въ первый разъ очутились въ одномъ видимомъ семействѣ, дѣтьми одной матери, сознались громко, во всеуслышаніе, что всѣ мы:

„Kość z kości, ojców naszich, ród jeden składamy.
I jédnym wszędzie duchem oddychamy“.

Переводъ Бодянскаго явился и въ отдѣльной книгѣ. Въ предисловіи переводчика сравнительно съ журнальнымъ послѣсловіемъ прибавлено нѣсколько словъ относительно приложенной къ книгѣ карты. Это была составленная Шафарикомъ этнографическая карта слав. земель. Она была заказана въ Прагѣ у Меркласа [1]). Принявъ предложеніе Шафарика и взявшись за переводъ Národopisa, Бодянскій желалъ снабдить свой переводъ такою же картой, но только русской, и хотѣлъ поручить приготовленіе ея тому же Меркласу. Зная, какъ этотъ послѣдній долго работалъ надъ чешской картой, Шафарикъ совѣтовалъ заказать карту или въ Москвѣ, или въ Петербургѣ, не надѣясь, что Мерклась успѣшно исполнитъ работу на рус. яз., котораго не зналъ [2]). Бодянскій поступилъ однако иначе. Онъ заказалъ для перевода чешскую карту. Шафарикъ постарался исполнить его просьбу, какъ это видно изъ письма 5 февр. 1843 г.: „о исполненіи вашихъ требованій всячески стараюсь. Для васъ напечатано 250 экз. карты, всѣ будутъ раскрашены, стр. 44 [3]). Сожалѣя, что не удалось приложить карты, оттиснутой русскими буквами, Бодянскій писалъ: „желая облегчить чтеніе и употребленіе самого Народописанія Славянъ въ переводѣ, мы рѣшили приложить къ нему карту въ ея *подлинникѣ*. Думаемъ, что это ни мало не помѣшаетъ распространенію сочиненія между *образованными читателями*, коихъ мы *теперь* и имѣемъ въ виду: всѣ просвѣщенные знакомы съ латинскимъ письмомъ, и карты на иностранныхъ яз.—не диковинка для нихъ, тѣмъ болѣе карта на

---

[1]) Сравни Письма къ Бодянскому, стр. 18, 19, 22, 23.

[2]) Смотри стр. 34 и 37, гдѣ о томъ же еще подробнѣе.

[3]) Карты въ началѣ мая были готовы и стоили 87 гульденовъ, 10 крейц. см. стр. 46.

яз., родственномъ намъ", стр. VI. Для облегченія пользованія картой было приложено объясненіе чешскихъ буквъ, отличавшихся отъ обычнаго латинскаго алфавита.

Русскую карту въ бо́льшемъ размѣрѣ Бодянскій обѣщалъ въ будущемъ: „желательно, чтобы время и обстоятельства позволили намъ, для большаго и повсемѣстнѣйшаго распространенія познаній о себѣ самихъ и соплеменникахъ нашихъ вскорѣ приступить къ изданію этой же самой карты гораздо въ *увеличеннѣйшемъ размѣрѣ на рус. яз.* Но пока это сбудется, увѣрены и предложенное не замедлитъ принесть свои добрые плоды", стр. VII.

Обѣщаніе это осталось не исполненнымъ. Очевидно эти именно замыслы Бодянскаго вызвали замѣчаніе Шафарика въ одномъ изъ его писемъ: „о изданіи большаго размѣра картъ постараемся въ будущемъ. Нужно имѣть терпѣніе: на скору руку такія дѣла не дѣлаются. Хорошихъ, постоянныхъ, настойчивыхъ работниковъ всюду мало. Совершенство достигается постепеннымъ трудомъ", стр. 38.

Въ Предисловіи къ своему труду Шафарикъ объяснялъ, что онъ имѣлъ въ виду главнымъ образомъ дать цѣльную картину слав. племени, не входя въ особенныя подробности объ отдѣльныхъ его вѣтвяхъ; что же касается характеристики яз., нарѣчій и литературы, то эти главы присоединены имъ лишь для большей ясности цѣлаго. Этимъ самымъ Шафарикъ давалъ понять, какъ должно относиться къ его книгѣ.

По прежнимъ опытамъ зная недоброжелательность къ нему русской критики, онъ внимательно слѣдилъ за печатаніемъ свого труда и былъ не мало огорченъ ошибками первыхъ отпечатковъ этнографической карты; дѣло шло объ указаніи на картѣ нѣмецкихъ поселеній около Маріуполя. Ошибка была замѣчена и исправлена, но Шафарикъ счелъ нужнымъ обратить на нее вниманіе Погодина, чтобы не подвергнуться насмѣшкамъ строгихъ русскихъ критиковъ. Письма II, стр. 308.

Несмотря на эти разъясненія, были, повидимому, нападки на книгу Шафарика, какъ можно судить по слѣдующимъ интереснымъ строкамъ въ письмѣ къ Погодину 22 окт. 1843 года: „Не могу допустить, чтобы въ моемъ краткомъ Народописѣ было столько ошибокъ, какъ это воображаютъ русскіе критики. Въ исторіи рус. литературы у меня указаны только эпохи и 3—4 имени, и при томъ вполнѣ правильно. Русскій выговоръ переданъ также правильно, хотя, разумѣется, не математически точно, потому что это совершенно невозможно. Не позволяйте вводить себя въ заблужденіе мудрованіями критики. Своими

сочиненiями я хотѣлъ быть полезенъ только у себя вблизи, не думая блистать ими, и я этого достигъ. Вся слава мiра не стоитъ въ моихъ глазахъ копѣйки. Поэтому не безпокойтесь за меня и за мою славу: если другiе исправляютъ, мои книги, какъ школьники упражненiя, чтобы придать себѣ важности, значитъ они въ томъ нуждаются, хотятъ выдвинуться; я ни въ чемъ такомъ не нуждаюсь, я близокъ къ цѣли. На эту тему подробнѣе въ будущемъ". Письма, стр. 334.

Самый серьезный разборъ труда Шафарика появился въ журналѣ М. Н. Пр. Изъ писемъ Прейса видно, что завѣдывавшiй тогда журналомъ Сербиновичъ предлагалъ ему написать разборъ этой книги. Прейсъ сначала далъ обѣщанiе, но, замедливъ съ его выполненiемъ, указалъ Сербиновичу на Срезневскаго, какъ на лицо, отъ котораго можно получить вполнѣ удовлетворительный разборъ Народописа, обѣщая писать объ этомъ Срезневскому. При этомъ Прейсъ сознавался, что въ вопросахъ о дiалектахъ славянскихъ только Срезневскiй можетъ говорить съ полнымъ знанiемъ дѣла: „я въ подметки не гожусь вамъ въ этомъ предметѣ". Письма, стр, 79. Разборъ Срезневскаго не замедлилъ появиться въ 1843 г. часть XXXVIII, отд. VI.

Срезневскiй началъ свою статью краткими свѣдѣнiями о Шафарикѣ и въ общихъ чертахъ указалъ значенiе его трудовъ „исторiи слав. литературъ", о „происхожденiи славянъ", „славянскихъ древностей", „древнѣйшихъ памятниковъ чешскаго языка".

Переходя къ разбору Народописа, Срезневскiй отмѣтилъ прежде всего близость этого сочиненiя къ исторiи славянства и литературы.

Далѣе онъ находилъ нужнымъ исправленiе характеристики нарѣчiй, очерковъ литературы и прибавленiе главы о нравахъ и обычаяхъ Славянъ.

Въ главѣ о дѣленiи славянъ на группы по характеру нарѣчiй Срезневскiй останавливается на отличiи предлагаемаго Шафарикомъ дѣленiя отъ дѣленiя Добровскаго. Отмѣтивъ уклоненiя отъ выставленныхъ тѣмъ и другимъ признаковъ въ отдѣльныхъ нарѣчiяхъ, Срезневскiй предпочитаетъ, отказавшись отъ дѣленiя нарѣчiй по ихъ свойству, позволить себѣ только дѣленiе историкогеографическое.

Во второй главѣ Срезневскiй, оспаривая подраздѣленiе Шафарика, предлагаетъ свое: 12 главныхъ нарѣчiй, изъ которыхъ два—мертвыя, а десять живыхъ могутъ быть соединены въ 8 отдѣловъ. I Восточныя нарѣчiя: одинъ отдѣлъ: 1) великорусское 2) малорусское. II Югозападныя: четыре отдѣла: a) старославянское церковное, b) болгарское, c) 1) сербское, 2) хорватское, d) хорутанское. III Сѣверозападныя: пять отдѣловъ: a) польское, b) полабское, c) лужицкое, d) чешское, e) словенское.

Въ 3 й главѣ Срезневскій разсматриваетъ географическую часть книги, считая ее лучшей: „Тѣмъ болѣе должно удивляться этому труду, что до сихъ поръ не только не было обращено на это должное вниманіе ни въ какихъ книгахъ, развѣ мелькомъ, но что собраніе и повѣрка свѣдѣній представляли Шафарику трудности казалось бы непреодолимыя. Между тѣмъ, несмотря на всю легкость ошибиться, Шафарикъ избѣжалъ большей части ошибокъ, а если впалъ въ нѣкоторыя, то болѣе потому, что не получилъ вѣрныхъ свѣдѣній о нарѣчіяхъ и долженъ былъ по неволѣ позволить себѣ предположенія".

Перечисляя границы племенъ, Срезневскій предлагаетъ нѣсколько поправокъ.

Истріанъ, Венгерскихъ поморянъ, сѣверныхъ островитянъ адріатическихъ, равно какъ и бѣлыхъ краинцевъ чакавцевъ, Срезневскій причисляетъ къ хорватамъ, а не къ сербамъ, какъ дѣлаетъ это Шафарикъ, отсюда и разница въ суммѣ на 294.000.

Къ словакамъ Срезневскій прибавляетъ живущихъ въ восточномъ краѣ Моравіи (часть Градищскаго и Преровскаго уѣздовъ) и 200.000 уніатовъ Пряшовской епархіи. Наконецъ Срезневскій убавляетъ общую цифру поляковъ 8.980.000 вмѣсто 9.365.000.

Понятное дѣло, что указаніе нѣкоторыхъ ошибокъ Шафарика и несогласіе съ нимъ по вопросамъ объ основаніяхъ дѣленія нарѣчій на группы и о принятомъ имъ дѣленіи, не мѣшали Срезневскому признать выдающееся значеніе новаго труда Шафарика.

Тѣмъ не менѣе эта книжка имѣетъ достоинство очень важное, въ ней въ первый разъ описаны и описаны прекрасно границы слав. земель, а на картѣ вы видите только слав. названія мѣстностей и при томъ по мѣстному выговору [1]). Это ставитъ новый трудъ Шафарика въ рядъ самыхъ необходимыхъ для всякаго занимающагося славянствомъ. Будемъ надѣяться, что славянская народопись, напечатанная уже два раза менѣе нежели въ полгода, напечатана будетъ еще разъ, но уже со всѣми возможными поправками", стр. 10.

Мы должны при этомъ замѣтить, что предложенія Срезневскимъ иного подраздѣленія слав. нарѣчій не заключали въ себѣ существенныхъ отличій отъ дѣленія, принятаго Шафарикомъ. Существеннѣе было измѣненіе внесенное въ дѣленіе нарѣчій позднѣе Миклошичемъ,

---

[1]) Иной взглядъ высказывалъ по этому поводу Максимовичъ, нападавшій на Шафарика за обозначеніе на картѣ *Півтава*, *Харькивъ* и обвинявшій въ этомъ случаѣ Бодянскаго, совѣтами котораго въ отдѣлѣ малорусскомъ пользовался Шафарикъ.

который, поставивъ во главѣ яз. старославянскій, расположилъ значительно иначе нарѣчія, относившіяся къ группѣ *юговосточной*.

Неудивительно поэтому, если въ письмахъ Шафарика къ Бодянскому мы находимъ такой отвѣтъ на замѣчанія критиковъ его книги: „въ Народописѣ я сдѣлалъ, что было можно. Пусть другіе идутъ далѣе, но обдуманно съ представленіемъ доводовъ. *До сихъ поръ мнѣ не приходилось читать ничего основательнаго*. Не все, что кому придетъ въ голову, выдерживаетъ строгую, разсудительную критику. Въ языкознаніи, какъ и вездѣ многія вещи — одни лишь догадки Somnia delirantium. Все зависитъ отъ метода, доказательствъ, логики“, стр. 55. Письмо писано 18 сентября 1844 г.

Намъ остается теперь коснуться дѣятельности Бодянскаго, какъ переводчика съ чешскаго.

Бодянскій еще до заграничной поѣздки началъ переводить труды Шафарика. Первые опыты перевода отрывковъ изъ славянскихъ древностей, выходившихъ въ Часописѣ, были напечатаны имъ въ Московскихъ журналахъ. Но вскорѣ онъ нашелъ издателя для перевода этого сочиненія въ отдѣльныхъ книгахъ въ лицѣ М. П. Погодина. Первая книга была готова еще въ декабрѣ 1836 г., но вышла въ 1837 году. Переводчикъ радовался, что славянскія древности являются въ переводѣ на русскій языкъ ранѣе, чѣмъ на какомъ нибудь другомъ языкѣ, не исключая и нѣмецкаго, и обѣщалъ продолженіе перевода черезъ каждые три мѣсяца книжками по 20 печатныхъ листовъ. Однако эти намѣренія не осуществились. Вслѣдъ за выходомъ второй книги въ 1838 г., въ которой была закончена часть историческая труда Шафарика, переводъ пріостановился, и въ своемъ полномъ видѣ Славянскія Древности вышли на русскомъ яз. только въ 1847 году. Но если нѣмцамъ и удалось опередить русскаго переводчика (нѣмецкій переводъ вышелъ въ 1843—44 гг.), то за то русскіе читатели получали переводъ безъ всякихъ урѣзокъ и измѣненій оригинала, произвольно допущенныхъ въ нѣмецкомъ переводѣ (стр. 11 предисловія ко 2-му изданію).

Интересно остановиться на причинахъ, почему не было доведено до конца первое изданіе перевода Славянскихъ Древностей. Это въ значительной степени зависѣло отъ характера перевода.

Бодянскій оканчивалъ предисловіе къ переводу Славянскихъ древностей словами: „О вѣрности и чистотѣ перевода предоставляю судить знающимъ языкъ подлинника и языкъ русскій. Надѣюсь приговоръ ихъ будетъ безпристрастенъ, *не въ судъ и осужденіе переводившему*“. Слав. Древности 1-е изд. 1 т. стр. VIII. Это самонадѣ-

янное заявленіе однако не оправдалось: переводомъ были недовольны. Самъ издатель Славянскихъ Древностей въ русскомъ переводѣ Погодинъ въ 3-ей книгѣ 1-го тома долженъ былъ сказать нѣсколько словъ въ оправданіе переводчика: (стр. 301) „Издавая третью книгу *Славянскихъ Древностей Шафарика*, я долженъ предупредить читателей что г. Бодянскій переводилъ ее среди пріуготовленій къ путешествію и потому не могъ обработать своего перевода на равнѣ съ первыми двумя частями. Я не хотѣлъ прикасаться къ ней въ отсутствіи переводчика, по причинамъ понятнымъ,—кромѣ необходимыхъ случаевъ. Впрочемъ языкъ, слогъ, въ книгѣ такого рода есть дѣло второстепенное, главное—розысканія, выводы, мысли. Я самъ совѣтовалъ переводчику, и при первыхъ двухъ частяхъ, держаться какъ можно ближе подлинника, чтобъ познакомить нашихъ читателей съ построеніемъ чешскаго языка, и вмѣстѣ доставить средство желающимъ—выучиться оному чрезъ одно сличеніе перевода, почти подстрочнаго, съ подлинникомъ". Вѣроятно, оттого книга расходилась очень плохо, чѣмъ и объяснялъ Погодинъ пріостановку печатанія.

Слухи о недостаткахъ перевода дошли и до Шафарика, и онъ въ письмахъ къ Бодянскому по поводу перевода Narodopis'а совѣтовалъ певеводчику внимательнѣе относиться къ требованіямъ публики и обращать вниманіе на правильность стиля. Русскіе жалуются на васъ, что опять *очень буквальчо и недостаточно чисто по русски переводите Národopis, какъ и Древности*. Это не хорошо. Ваша публика и безъ того испорчена и придирчива, поэтому *Вы не должны ее отталкивать отъ чтенія серьезныхъ трудовъ шероховатостью формы*. Скорѣе исправьте и мой слогъ, гдѣ онъ недостаточно гладокъ и плавенъ. Сообразуйтесь съ потребностями и требованіями Вашего общества. Иначе напрасно будете писать, не будутъ васъ читать. У вашей публики желудокъ не такой, какъ у нашей: наша бы переварила и скалы, и пса съ шерстью и костьми. Сохрани васъ Богъ писать такимъ стилемъ, какимъ пишутъ у насъ". (стр. 45) Бодянскій и самъ допускалъ возможность шероховатости слога въ первомъ опытѣ перевода съ чешскаго на русскій. „Я бы просилъ васъ убѣдительнѣйше,—писалъ онъ къ Погодину,—взять корректуру на себя, соглашаясь даже, гдѣ то за благо узнаете, на *очистку слога отъ шероховатости, которую самому переводчику никакъ нельзя замѣтить*; во первыхъ свое, во вторыхъ приглядишься—и ошибешься; въ третьихъ два глаза все лучше, чѣмъ одинъ. *Читая чужое я очень строгъ и взыскателенъ; малѣйшая не-*

гладкость, неровность, насиліе языку и т. п. мнѣ чувствительны и замѣтны, но свое—Вы это знаете по себѣ! „(Письма II, стр. 83.) [1])

Касавшіеся вопроса о характерѣ перевода Бодянскаго отмѣчали неудовлетворительность его перевода въ 1-мъ изданіи. Сравни отзывъ Н. А. Попова: „русскій переводъ не доведенный до конца и *изданный не вполнѣ исправно*" (Письма I, V) и замѣтку Нидерле: „При содѣйствіи Погодина О. М. Бодянскій началъ почти одновременно съ чешскимъ изданіемъ печатать русскій переводъ, *который однако не удался. Былъ исполненъ торопливо и поверхностно.* Шафарикъ былъ этимъ недоволенъ" (стр. 11).

Считаемъ не лишнимъ указать недостатки перевода на примѣрахъ. Прежде всего бросается въ глаза буквальность перевода:—Теряетъ свою цѣнность и *годность* (81), въ оригиналѣ: tratj wšecku cenu a platnost. Во 2-мъ изданіи послѣднее слово опущено.—*Удивительно какъ сравниваются другъ съ другомъ* (83), až ku podiwu se srownáwaji (43); во второмъ изданіи—такъ удивительно близки другъ къ другу (84).—*Числятся между первоначатками* (принадлежатъ къ начаткамъ) апостоловъ, въ оригиналѣ: mezi prwotinami apoštoluv se počjtagj (56).—Образовался *подлѣ* (вмѣстѣ съ греческимъ) греческаго (85) vedle řečtiny (44).—*Изстародавна (*испоконъ), въ оригиналѣ, od starodavna (57).—Землеписное имя Богемцевъ стр. 146 2-е изд., въ оригиналѣ: zeměpisné (75).—Принимаетъ значеніе *обра* (великана 88), какъ въ оригиналѣ: obra (45). Иногда переводчикъ вносилъ въ текстъ перевода чешское выраженіе, какъ напр. въ слѣдующемъ мѣстѣ: „Пускай же кто-нибудь попытается разложить *славянщину* (славянскій языкъ), чтобы видѣть, точно ли она такой же *зародокъ* [2]) и смѣсь, каковы языки Романскій и Волошскій, такъ что, исключивъ изъ нея весь *инородный наплывъ* (все инородное), не осталось бы въ ней ничего собственно славянскаго ни по матеріи, ни по формѣ стр. 73 (75) [3]). Интересно, что въ оригиналѣ стоитъ nový

---

[1]) Крайне несправедливо поэтому слагать вину въ небрежности изданія на Погодина, какъ это дѣлаетъ Котляревскій: „еще въ чужихъ краяхъ началъ онъ (Бодянскій) переводъ Славянскихъ древностей Шафарика, *но Погодинъ издалъ первыя книги этого сочиненія такъ небрежно*, что въ 1848 г. Бодянскій долженъ былъ вновь перепечатать книгу". Сочиненія томъ II стр. 439. Котляревскій не потрудился разсмотрѣть переводъ Бодянскаго и отдать себѣ отчетъ въ его недостаткахъ; не потрудился также и сравнить новое изданіе съ первымъ. Оттого неправильное заключеніе и обвиненіе Погодина.

[2]) т. е. zarodek (порожденіе).

[3]) Поставленное въ скобкахъ—исправленія втораго изданія.

zárod a smjšenina 38.—Очень часто переводчикъ употреблялъ весьма странныя или нелитературныя выраженія: *обиталища* (75) вмѣсто жилища (77), *претитъ* вмѣсто воспрещаетъ (78) (а слѣдовало бы: препятствуетъ); *вломиться* въ Европу вмѣсто прорваться (82); слова *полновѣсныя* вмѣсто разительныя (103); проводили *всплошь* все время въ бездѣйствіи (104, 1-ое изд.), во 2-мъ изданіи это слово было опущено; прародина и *исходище* всѣхъ того времени славянъ (111), —прародина тогдашнихъ славянъ, изъ коей всѣ они вышли—(2-е изд., 109); требуетъ *отчетистаго* разсмотрѣнія (129) въ томъ и др. изданія; *отчетисто* (141).—*) Нужно замѣтить, что Бодянскій писалъ очень тяжелымъ стилемъ. Оттого и во второмъ изданіи Древностей, не смотря на поставленную имъ себѣ задачу исправленія первоначальнаго перевода, не всегда успѣвалъ въ этомъ, и можно привести не мало примѣровъ, гдѣ во второмъ изданіи исправленіемъ не достигалось улучшеніе перевода: всемогущіе *язычники* (стр. 76.) вмѣсто лингвисты; пламенныхъ любителей народа (стр. 37), вмѣсто патріотовъ. Поправки, помѣщенныя въ опечаткахъ къ послѣднему тому 2-го изданія,—каковы: обязанныхъ, вмѣсто *одолженныхъ*; обратить въ свое родное, вмѣсто *онародить*; указавши на связь, вмѣсто *показавши узы*,—указываютъ намъ, какъ трудно было бороться переводчику съ шероховатостью слога.

Еще болѣе такихъ исправленій помѣщено въ опечаткахъ къ Слав. Народописанію, переводъ котораго предшествовалъ второму изданію Древностей: изъ коихъ можно *пріобрѣсть* (почерпнуть) nabyti (26); „потому намъ тоже казалось“ вмѣсто по всему этому намъ казалось (32) „даже въ Краковѣ было извѣстно“ вм. было извѣстно даже въ Краковѣ (стр. 35); „невольно исторгаетъ удивленіе у знатока даже своими отрывистыми обломками, дошедшими до насъ вмѣсто въ своихъ обломкахъ, дошедшихъ до насъ“, при чемъ нужно замѣтить, что и въ исправленномъ мѣстѣ одинаково дурно передается оригиналъ: tak se obohatila, že i w tech kusých nás došlých zbytcích ib.; по одиночкѣ jednotne, вмѣсто разсѣянно (38); означить (wyznačiti) вм. назвать (44); землеписнаго цѣлаго (zeměpisného celku) ib.; воспитанныхъ греческимъ и латинскимъ духомъ (duchem řečtiny a latiny odkojeni jsauce) вм. въ греческомъ и латинскомъ духѣ; значительное количество народа увѣрилось въ важности родного языка для своего благополучія и обра-

*) Приведенные примѣры могутъ убѣдить всякаго, что отчасти, по крайней мѣрѣ, было основаніе для такого отзыва о немъ, какой сдѣланъ былъ въ Библіотекѣ для чтенія: „этотъ переводъ сдѣланъ такъ искусно, что нашъ языкъ кажется въ немъ *почти богемскимъ*“. Барсуковъ V стр. 95.

зованія (nemala částka národu nabyla powědomí swého určení a powolání (89).

Несмотря однако на всѣ недостатки перевода Бодянскаго, извинительные въ первомъ опытѣ, за нимъ было несомнѣнно прекрасное знаніе чешскаго яз. * и когда болѣзнь его внушала сомнѣнія въ его выздоровленіи, Шафарикъ горько жаловался на то, какъ трудно найти въ Москвѣ чешскаго переводчика. Желая скорѣе видѣть въ рус. переводѣ печатавшійся на чешскомъ Народописъ, онъ пишетъ Погодину: „Кто же переведетъ у Васъ въ Москвѣ съ чешскаго? Ужели переводить его долженъ здѣсь инвалидъ Бодянскій". 16 февр. 1842. Письма II. стр. 304. Въ другомъ письмѣ: „Настоящая бѣда, что у Васъ въ Москвѣ нѣтъ хорошо знающаго чешскій яз. переводчика! Я бы могъ посылать Вамъ отпечатанные листы постепенно... Пановъ около мѣсяца здѣсь въ Москвѣ, но что значитъ мѣсяцъ! 17 апрѣля 1842 ib. стр. 306. И несмотря на то, что въ слѣдующемъ письмѣ отъ 4-го мая того же года Шафарикъ хвалилъ Панова, успѣвшаго къ его удивленію въ такой короткій срокъ хорошо научиться по чешски, ему пришлось обратиться съ просьбой о переводѣ къ Бодянскому. Въ письмѣ отъ 9 октября 1842 г. онъ пишетъ къ послѣднему: „Прошу васъ по полученіи второго изданія моего Народописа *не откладывать его русскій переводъ*, а съ охотою приняться за этотъ трудъ. Нѣкоторыя неважныя ошибки въ русскомъ отдѣлѣ вы можете исправить самъ, не упоминая о томъ. *Третьяго изданія ждать было бы долго*, а книжка можетъ быть полезна и такой, какъ она есть. Помните, что *только постепенно можно достигнуть совершенства*, а, кто хочетъ сразу все имѣть въ совершенствѣ, становится Фабіемъ кунктаторомъ (какъ нашъ Кирѣевскій) и никогда ничего не окончитъ." стр. 32, ср. стр. 34. Къ Бодянскому обращался Шафарикъ и позднѣе, предлагая ему переводъ своихъ мелкихъ статей по языку (Письмо 6-го окт. 1846 г. стр. 83, ср. также стр. 84, гдѣ предполагается возможное порученіе такого труда кому нибудь другому.

И нужно сказать правду, что касается сочененій Шафарика, то ни одна славянская литература не представляетъ въ переводѣ такого количества его трудовъ, какъ русская, а этимъ мы обязаны прежде всего самому Бодянскому, или же его вліянію.

---

* Вполнѣ справедливо поэтому было замѣчаніе В. Григорьева: „переводъ хотя не изященъ, но вѣрно передаетъ подлинникъ" Барс. V. стр. 97. „Переводъ заслуживаетъ вниманія и въ другомъ отношеніи: это первое знакомство наше съ произведеніями Чешской литературы. Дай Богъ, чтобы съ легкой руки Бодянскаго переводы съ словенскихъ нарѣчій пошли у насъ въ ходъ". ib.

Русскимъ переводомъ пользовался не одинъ переводчикъ, считавшій Славянскія Древности „настольной книгой для студентовъ по своему предмету" Письма къ Погодину I стр. 83, но и другіе, напр. Срезневскій, рекомендовавшій студентамъ переводъ Národopis'а Письма Прейса стр. 111.

На русскій переводъ разсчитывали и въ тѣхъ слав. земляхъ, гдѣ знаніе чешскаго яз. было слабо. Въ Галиціи писалъ, Погодину Бодянскій, появленія нашего перевода этихъ томовъ (рѣчь идетъ о Слав. Древностяхъ) ждутъ не дождутся, потому что чешскій яз. тамъ столько же извѣстенъ, какъ и у насъ въ Россіи". Знали русс. переводъ и въ Болгаріи. Авторъ Болгарской Исторіи Гавріилъ Кръстовичъ, ссылаясь на Шафарика, указываетъ на переводъ Бодянскаго: „славный Чехскы лкбословъ Шафарикъ, между многы другы своя важны за славеныты списавія, издалъ е на Чехскы, а въ лѣто 1843 Бодянскый е превелъ на Русскы единъ томъ подъ названіе *Славянско народописаніе*, въ което съ велика подробность описва страныты, по които днесь ся говорятъ различнити Славенски языцы, а между нихъ и языкътъ Блъгарскый". Предисл. II. Слав. Древностями тотъ же авторъ пользовался также въ рус. переводѣ (2-е изд.), какъ видно изъ его ссылокъ на стр. 447 448 и слѣд. Въ письмахъ къ Бодянскому Шафарикъ писалъ о переводѣ слав. древностей на сербскій яз. (стр. 43), но этотъ переводъ, должно быть, только предполагался и осуществленъ не былъ. Интересно однако самое указаніе на попытку перевода, нигдѣ въ другомъ мѣстѣ намъ не встрѣтившееся.

Что касается дальнѣйшихъ трудовъ самого Шафарика, то письма къ Бодянскому, также какъ и письма къ Погодину даютъ основаніе предполагать, что Шафарикъ имѣлъ серьезное намѣреніе продолжать слав. древности, приготовляясь писать второе ихъ отдѣленіе. Въ письмѣ отъ 9-го октября 1812 года онъ проситъ Бодянскаго позаботиться о высылкѣ для него книгъ, вышедшихъ за время отъ 1840 г. по 1842 г. Егоособенно интересовали изданія археографической коммиссіи, безъ которыхъ онъ находилъ невозможнымъ трудиться надъ вторымъ томомъ древностей стр. 33. Чтобы вполнѣ отдаться этому труду, а также занятіямъ исторіей литературы, онъ оставлялъ редакцію Часописа стр. 34. Въ связи съ трудами по древностямъ находилась также работа по приготовленію исторической карты. Эта карта обѣщана была Шафарикомъ еще при выпускѣ 1-го тома древностей. Неудивительно, что, выпустивъ при Národopis'ѣ этнографическую карту, Шафарикъ принялся за окончательное приготовленіе исторической карты. Для этой работы онъ просилъ Бодянскаго при-

слать ему книгу Ковалевскаго, въ которой онъ надѣялся найти интересныя данныя для сербскихъ предѣловъ на Зетѣ, Морачѣ, вблизи Скадра и горъ Кучей и Кома, на которые онъ смотрѣлъ какъ на ядро сербской исторіи стр. 40.

Эти работы должны были явиться въ такомъ порядкѣ: сначала карта, за тѣмъ очеркъ исторіи литературы и наконецъ второй томъ древностей. ib.

Начертавъ себѣ такой планъ занятій, Шафарикъ интересовался всѣмъ, что могло всего ближе относиться къ нимъ. Такъ напр. онъ просилъ прислать описаніе турецкой войны 1828—1829 Лукьяновича, считая его важнымъ для составляемой карты * стр. 54; вѣроятно для той же цѣли просилъ или указать, какъ достать болгарскую карту Хаджи Руссета, вышедшую въ Страсбургѣ, или на короткое время прислать свой экземпляръ стр. 69.

Для работы по исторіи слав. литературъ Шафарикъ нуждался помимо всего другого въ указаніяхъ библіографическихъ. Составляя отдѣлъ духовной литературы, представлявшій ему наиболѣе затрудненій, такъ какъ въ этомъ отдѣлѣ приходилось и собирать, и систематически излагать собранное, онъ просилъ Бодянскаго доставлять ему краткія свѣдѣнія особенно о твореніяхъ св. отцовъ изъ каталоговъ рукописей синодальныхъ и монастырскихъ библіотекъ, стр. 45, а также и частныхъ собраній, напр. Погодина.

Понятное дѣло, что Шафарика должны были интересовать всѣ изслѣдованія въ этой области, выходившія въ русской литературѣ. Узнавъ о появленіи въ свѣтъ знаменитаго разсужденія А. В. Горскаго о Паннонскихъ житіяхъ, онъ жалуется, что Бодянскій не прислалъ ему этого сочиненія и проситъ не забывать его въ такихъ случаяхъ, стр. 61. Познакомившись съ нимъ, проситъ списать для него житіе Меѳодія, если этого не сдѣлаетъ Погодинъ, стр. 67. 25 сентября 1847 года Шафарикъ съ нетерпѣніемъ желалъ знать, откуда извѣстно, что Храбръ современникъ св. Кирилла и Меѳодія, или ближайшаго къ нимъ времени, стр. 89, ср. стр. 91, 94 и 95, гдѣ увѣдомляетъ Бодянскаго, что справки о Храбрѣ сообщены Погодинымъ. Также живо интересовался Шафарикъ свѣдѣніями о Константинѣ епископѣ, Климентѣ.

Результатомъ занятій Шафарика древнимъ періодомъ духовной

---

* Въ письмѣ отъ 30 ноября 1845 г. Шафарикъ сожалѣлъ, что еще не получилъ отъ Валуева этой книги стр. 73.

литературы было появленіе въ печати въ концѣ 1847 г. знаменитой статьи „Разцвѣтъ слав. письменности въ Болгаріи“ [1]).

Въ связи съ этими трудами стояло давно приготовляемое Шафарикомъ собраніе старо-сербскихъ памятниковъ. Въ письмѣ 22 августа 1845 г. онъ упоминаетъ, что ему хочется поскорѣе довести до конца эту работу, прибавляя при этомъ, что ее хотятъ издать въ Бѣлградѣ, стр. 68. Въ октябрѣ 1847 г. Шафарикъ обращался къ Бодянскому съ просьбой чрезъ посредство князя Оболенскаго прислать ему копіи съ двухъ дипломовъ молдавскаго князя Александра отъ 1412 г. и отъ 1423 г., которые ему сдѣлались извѣстны, благодаря Кеппену. Обѣ эти грамоты онъ думалъ помѣстить въ сборникъ юго-славянскихъ грамотъ. Нужно при этомъ замѣтить, что копіи эти, полученныя Шафарикомъ изъ Москвы, какъ видно изъ письма отъ 27 ноября 1847 года въ его книгу Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův, изданную въ 1851 году, не вошли. Второе умноженное изданіе этой книги, о приготовленіи котораго Шафарикъ упоминалъ въ письмахъ 6 сент. 1853 г. стр. 106 и 16 окт. того же года стр. 107 такъ и не вышло главнымъ образомъ *вслѣдствіе матеріальныхъ затрудненій.* Оно вышло по смерти Шафарика въ 1873 г. подъ редакціей Іос. Иречка, но и въ немъ нѣтъ упоминаемыхъ грамотъ.

Что же касается полнаго курса исторіи славянскихъ литературъ, о которомъ упоминали еще въ 1833 году Юнгманъ, въ 1835 году Погодинъ, то онъ такъ и не состоялся. Очевидно къ этому курсу относится замѣчаніе Шафарика въ письмѣ 22 октября 1843 года: „о моей исторіи славянскихъ литературъ безполезно говорить и совѣтоваться, пока она еще не написана. Сначала жаркое потомъ вертелъ. Если будетъ написана, увидимъ, какъ съ ней быть“, стр. 51. Очень вѣроятно, что и исторію юго-слав. литературъ Шафарикъ не выпустилъ отдѣльно потому, что надѣялся дать ей мѣсто въ общемъ курсѣ. Оттого, несмотря на то, что, по свидѣтельству Іосифа Иречка, этотъ трудъ былъ приготовленъ къ печати еще въ 1832 году, онъ держалъ

---

[1]) Для характеристики Бодянскаго крайне интересно, что замѣчательный трудъ Шафарика вызвалъ его неудовольствіе по поводу того, что въ немъ недостаточно оцѣнены его труды и заслуги въ отношеніи къ Обществу Исторіи и Древностей. Шафарикъ крайне вѣжливо и скромно замѣтилъ, что онъ не думалъ написать чего-нибудь ему непріятнаго и что его неважный и торопливо написанный трудъ не можетъ повредить всѣми признанной почетной извѣстности Бодянскаго не въ одной только Москвѣ, но и во всей Россіи.

его въ рукописи, постепенно внося кое-какія дополненія, какъ это указано Поливкой, хотя и не равномѣрно. А между тѣмъ этотъ трудъ, изданный Иречкомъ въ 1861—1865 въ Прагѣ, и до сихъ поръ не утратилъ значенія, особенно благодаря указаніямъ на рукописи фрушко-горскихъ монастырей.

Еще менѣе удалось Шафарику что-либо сдѣлать для продолженія славянскихъ древностей. Несмотря на частыя упоминанія о намѣреніи продолжать составленіе 2-го тома, Шафарикъ не только не окончилъ этой работы, но даже не оставилъ и никакихъ незаконченныхъ матеріаловъ. Это объясняется главнымъ образомъ постепенно все сильнѣе и сильнѣе укоренявшимся въ немъ убѣжденіемъ, что еще не пришло время для успѣшныхъ занятій въ этой области.

Въ дек. 1845 г. Шафарикъ писалъ Бодянскому, что онъ занятъ вопросами филологическими — пересмотромъ основъ языковѣдѣнія, поставленныхъ Добровскимъ и принятыхъ другими: „Я убѣдился, что, не выработавъ основъ болѣе прочныхъ и глубокихъ, нельзя тронуться съ мѣста, уже не говорю объ успѣшныхъ занятіяхъ въ такихъ темныхъ отдѣлахъ наукъ, какъ второй томъ древностей".

Послѣ этого понятное дѣло, какъ слѣдуетъ смотрѣть на попытку иного объясненія, предложенную проф. Собѣстіанскимъ въ его книгѣ „Ученія о національныхъ особенностяхъ характера и юридическаго быта у древнихъ славянъ". Харьковъ 1892.

„Пыпинъ—говоритъ авторъ этого труда—полагаетъ, что недостатокъ подготовительныхъ филологическихъ работъ помѣшалъ Шафарику исполнить задуманный планъ. Что касается насъ, мы не раздѣляемъ этого мнѣнія. Шафарикъ самъ былъ первоклассный филологъ и былъ прекрасно знакомъ съ древними памятниками, какъ историческими такъ и юридическими. Мы думаемъ, что именно *основательное знакомство съ источниками удержало Шафарика отъ составленія бытоваго отдѣла славянскихъ древностей. Шафарикъ былъ патріотъ* и смотрѣлъ на исторію съ точки зрѣнія Суровецкаго; написать же бытовую жизнь славянства на основаніи памятниковъ—значило бы въ то время то же, что унизить прошлое славянскаго народа и воспрепятствовать возрожденію своего отечества". Собѣстіанскій, стр. 59.

Предполагать, что Шафарикъ способенъ былъ подчинить ученые интересы патріотическимъ соображеніямъ, можетъ только тотъ, кто мало знакомъ съ Шафарикомъ. Шафарикъ никогда не колебался отказаться отъ ранѣе высказаннаго имъ мнѣнія, когда дальнѣйшее изученіе предмета приводило его къ убѣжденію въ ошибочности

его взглядовъ. Наоборотъ онъ съ рѣдкою прямотою сознавалъ свои ошибки и спѣшилъ ихъ исправить, чтобы не вводить въ заблужденіе тѣхъ, кто могъ пользоваться его трудами. Такъ напр. въ своемъ сочиненіи: Ueber die Abkunft der Slaven nach Lorenz Surowiecki. Ofen 1828 Шафарикъ отождествлялъ мидскихъ сарматовъ съ Виндскими Сербами, отъ чего отказался въ древностяхъ: „И автору настоящаго изслѣдованія пришлось спутать мидскихъ Сарматовъ съ Виндскими Сербами по крайней мѣрѣ, что касается имени—ибо не славянское происхожденіе Алановъ, Рохолановъ и Языговъ и тамъ было имъ твердо установлено и признано—и такимъ образомъ способствовать утвержденію ошибочнаго мнѣнія о родствѣ Сарматовъ и Сербовъ. Тѣмъ болѣе теперь должно быть его обязанностью, на сколько возможно исправить происшедшій отъ этой ошибки вредъ и вывести изъ заблужденія себя и другихъ согласно изреченію стараго поэта (Овидія): одна рука нанесла намъ рану и лѣкарство. Палацкій въ своей рецензіи на Слав. Древ. придавалъ большое значеніе этой главѣ, выражаясь: „Особою тщательностію и основательностію отличается глава о Сарматахъ, народѣ, вышедшемъ изъ Мидіи, незначительные остатки котораго сохранились и до нынѣ на Кавказѣ подъ именемъ Алановъ или Осетинцевъ. Доказательства того, что Сарматы не были славяне, а особый народъ, отличный отъ славянъ а точно также и отъ Нѣмцевъ, Кельтовъ, Литовцевъ и Финновъ, мы считаемъ главной заслугой этой книги, настоящей эпохой въ славянскихъ древностяхъ".

Извѣстно опять, какъ рѣшительно измѣнилъ Шафарикъ взглядъ на отношеніе кириллицы и глаголицы и родину церковно - слав. языка. Оставивъ мнѣніе, котораго придерживался въ Древностяхъ, что Кириллъ и Меѳодій назвали свои письмена славянскими и языкъ, на которомъ писали, славянскимъ отъ славянъ македонскихъ — въ сочиненіи „О происхожденіи и родинѣ глаголитизма" призналъ справедливымъ мнѣніе своего противника Копитара о томъ, что Паннонію должно считать родиной глаголицы и слав. яз. А между тѣмъ близкій къ Шафарику Палацкій въ упомянутой уже нами рецензіи находилъ, что спорный въ послѣднее время вопросъ о происхожденіи старослав. яз. и литературы, рѣшенъ здѣсь (т.-е. въ Древностяхъ) такъ твердо и окончательно, что подвергать его сомнѣнію можно только съ предвзятыми мыслями". Этихъ примѣровъ достаточно для того, чтобы отвергнуть предположеніе, что Шафарикъ, хорошо сознавая ошибочность своего взгляда на характеръ славянъ, намѣренно уклонялся отъ долга истины исправить свою ошибку.

Въ письмахъ къ Бодянскому разсѣяно не мало общихъ замѣтокъ Шафарика о литературномъ движеніи, какъ у себя въ Чехіи, такъ и у другихъ славянъ. Не безъинтересно сгруппировать вмѣстѣ эти замѣтки.

Въ отзывахъ о состояніи чешской литературы Шафарикъ обнаруживалъ полное безпристрастіе и правдивость.

Очень часто читаемъ: „въ литературѣ нѣтъ ничего новаго. 8 дек. 1838 г. стр. 8. „Въ нашей литературѣ никогда не было такого затишья, какъ теперь; не только не выходитъ ничего важнаго, но и не подготовляется, насколько мнѣ извѣстно". 15 февр. 1839 г. стр. 12, ср. стр. 17. „Въ литературѣ нашей со времени вашего отъѣзда мало новаго". 9 окт. 1842 г. стр. 33. „Въ нашей литературѣ нынѣ, какъ и въ другое время выходитъ не много важнаго". 11 дек. 1842 г. стр. 38. „Наша литература идетъ впередъ медленно. Сами хорошо знаете, какъ мало у насъ хорошихъ писателей, какъ слабы наши силы, совсѣмъ нищенскія". 25 марта 1843 г. стр. 44. „Въ нашей литературѣ такъ мало появляется важнаго, что не знаю, какими новостями съ вами подѣлиться". 17 апр, того же года. стр. 46. „Въ литературѣ нѣтъ ничего важнаго. Мы можемъ идти только тихими шагами", 22 мая этого года, стр. 48, ср. стр. 65.

При такомъ строгомъ отношеніи къ текущей литературѣ тѣмъ интереснѣе и важнѣе тѣ замѣтки Шафарика, въ которыхъ онъ говоритъ съ одобреніемъ о томъ или другомъ литературномъ явленіи. Въ письмѣ 11 мая 1840 года онъ пишетъ: „у насъ опять замѣтно нѣкоторое оживленіе. Челяковскій издалъ Столистую розу—стихотворенія, которыя очень нравятся. Матица хочетъ издавать старочешскія провведенія". стр. 20. Къ успѣхамъ этого учрежденія Шафарикъ относился съ полнымъ сочувствіемъ: „наибольшая дѣятельность сосредоточивается у насъ въ Матицѣ и Зборѣ. Доходы Матицы значительно увеличиваются, такъ что съ каждымъ годомъ будетъ издаваться все больше и больше книгъ. Часописъ музея выходитъ въ этомъ году черезъ два мѣсяца, въ 1847 году будетъ выходить ежемѣсячно. Журналы Květy (Цвѣты) и Včela (Пчела) при новыхъ редакторахъ Маломъ и Гавличкѣ улучшаются". Но и въ этомъ письмѣ, въ которомъ сообщаются отрадныя вѣсти объ оживленіи въ литературѣ, Шафарикъ не преминулъ замѣтить: „при всемъ томъ наша литература остается и еще на долго останется бѣдной, число хорошихъ писателей не велико, силы ихъ слабы. Недавно здѣсь основана и открыта чешская Бесѣда, хлопочутъ объ основаніи чешскаго театра, по вслѣдствіе недостатка въ деньгахъ безъ сомнѣнія не скоро еще его дождемся".

Цѣня всего болѣе серьезные труды ученыхъ, Шафарикъ строго относился къ легкой беллетристикѣ и журналистикѣ, которыя, по его выраженію, *пожираютъ чешскую литературу*, какъ и европейскую.

Въ 1848 г., когда политическія событія отодвинули на второстепенный планъ все остальное, Шафарикъ пишетъ Бодянскому: „У насъ для литературы обстоятельства неблагопріятныя: всѣ силы направлены въ другую сторону. Въ газетахъ много пишутъ о насъ, но не вѣрьте имъ очень, газеты лгутъ, въ жизни это выходитъ иначе", стр. 99. По мнѣнію Шафарика литература въ это время очень пострадала и понизилась, стр. 99. И много позднѣе въ 1855 г. онъ все еще жаловался на упадокъ литературы: „наша литература расплывается въ мелочахъ беллетристики и предметахъ реальныхъ, причемъ вкусъ, языкъ и стиль все больше и больше грубѣютъ и падаютъ. Улучшенія можно ждать только со временемъ", стр. 112.

Что касается другихъ славянскихъ литературъ, то и за ними Шафарикъ слѣдилъ съ полнымъ вниманіемъ. Въ ближайшей къ чешской литературѣ словацкой выдающійся характеръ имѣла дѣятельность Людевита Штура, боровшагося какъ за политическія права народа противъ притѣсненія мадьяръ, такъ съ другой стороны за литературныя права словацкаго нарѣчія. Къ этимъ двумъ сторонамъ дѣятельности Штура Шафарикъ относился неодинаково. Насколько онъ могъ сочувствовать Штуру въ борьбѣ за народную свободу, настолько не одобрялъ направленія его литературной дѣятельности, которая клонилась къ разъединенію съ чехами. Какъ уже мы видѣли, изъ отзывовъ о чешской литературѣ, Шафарикъ, скорбѣвшій о слабости литературныхъ силъ въ Чехіи, не могъ признать благопріятнымъ для успѣховъ общаго дѣла словацкій сепаратизмъ. Наравнѣ съ Колларомъ онъ въ этомъ отношеніи примкнулъ къ чехамъ и участвовалъ въ направленномъ противъ Штура сочиненіи „Голоса о необходимости единства литературнаго языка", въ которомъ были собраны доводы защитниковъ чешскаго языка.

По этому вопросу въ письмахъ къ Бодянскому находимъ одну интересную подробность. Шафарикъ передаетъ ему, что общее мнѣніе зародышъ раздора между чехами и словаками приписывало русскимъ профессорамъ славянскихъ нарѣчій.

Изъ югославянскихъ литературъ всего чаще встрѣчаемъ у Шафарика отзывы о сербской и хорватской.

Въ хорватской литературѣ, во главѣ которой стоялъ предпріимчивый Людевитъ Гай, на первыхъ порахъ вся сила уходила на борьбу политическую съ тѣми же мадьярами. Къ сожалѣнію Гай въ этой

борьбѣ вступилъ на ложный путь. Мечтая о единеніи хорватовъ и сербовъ, онъ провозгласилъ знамя иллиризма. Это имя иллировъ особенно казалось подозрительнымъ сербамъ и тѣмъ самымъ вызывало съ ихъ стороны скорѣе противодѣйствіе стремленіямъ Гая. Письма Бодянскаго, который находился въ это время въ общеніи съ Сербами, повидимому, отражали это недовольство сербовъ, такъ что Шафарикъ предостерегалъ его отъ излишней строгости, напоминая о чувствахъ терпимости, столь нужныхъ славянамъ, стр. 16. Между тѣмъ и мадьяры отнеслись подозрительно къ этой попыткѣ, которая кончилась для хорватовъ плачевно. Гай долженъ былъ измѣнить названіе Novin и Danic'ы. Имя иллиръ было запрещено, стр. 42. 44.

При такихъ условіяхъ литература не могла развиваться успѣшно. „Въ Илліріи литература снова спитъ. Тамъ однѣ только распри съ мадьяроманами", стр. 39.

Наиболѣе сочувственные отзывы приходятся на дѣятельность загребской матицы. Увѣдомляя о изданіи Османа Гундулича, Шафарикъ прибавляетъ: „Матица Загребская разростается и обѣщаетъ плодотворную дѣятельность". стр. 53. „Матица иллирская печатаетъ мелкія сочиненія Гундулича. Иначе въ иллирской литературѣ все тихо и мертво: тамъ всѣ отъ стараго до малаго заняты политикой, распрями и ссорами".

Отзывы о сербской литературѣ всего чаще неблагопріятные: „На сербскомъ яз. мало выходитъ хорошаго", стр. 43. „Сербская литература, такъ бѣдна, что въ ней нѣтъ и помышленій о высшихъ стремленіяхъ, стр. 44. Въ 1844 г. жаловался Шафарикъ на несогласія между членами сербской Матицы въ Новомъ Садѣ, занимавшимися пасквилями другъ на друга. Въ этомъ письмѣ ожидаетъ лучшаго *отъ сербовъ княжества*, въ которомъ вышло нѣсколько хорошихъ книгъ стр. 53. Но въ слѣдующемъ году находимъ о сербахъ такую замѣтку: „Изъ Сербіи никакихъ вѣстей. Вообще литература у южныхъ славянъ развивается медленно и вяло", стр. 68. „О сербской литературѣ ничего не знаемъ, словно ея не существуетъ на свѣтѣ". стр. 71.

За то новости русской литературы, которыми дѣлились съ Шафарикомъ его московскія друзья, вполнѣ удовлетворяя Шафарика, часто вызывали его живое одобреніе.

Еще во время заграничнаго путешествія Бодянскаго на основаніи письма отъ Погодина въ 1840 г. онъ пишетъ: „въ Россіи замѣчается *усиленная литературная дѣятельность*, издается масса книгъ", 23. Въ письмѣ 18 сентября 1844 г. пишетъ Бодянскому: „Ваше письмо отъ 13 іюля прочелъ съ удовольствіемъ, благодарю

васъ за много *занимательныхъ извѣстій.* Продолжайте и впредь дѣлиться новостями рус. литературы", стр. 55. Въ письмѣ 20 іюля 1845 г. благодаритъ Бодянскаго за *обиліе и разнообразіе литературныхъ новостей.* Въ письмѣ 11 іюня 1846 г.: „весьма радуетъ меня, что въ вашей литературѣ замѣтна такая *кипучая дѣятельность*, стр. 77. Въ письмѣ отъ 19 іюля того же года: „Весьма утѣшительно слышать о вашей литературной дѣятельности. Такъ и должно быть: *кто сильнѣе и богаче, пусть больше и дѣлаетъ*", стр. 80. Въ письмѣ 7-го сент. того же года радуется успѣхамъ славяновѣдѣнія: „у васъ слав. науки, какъ вижу изъ присланныхъ мнѣ книгъ, съ успѣхомъ *процвѣтаютъ*, что меня сердечно радуетъ и утѣшаетъ", стр. 82. 25 сентября 1850 г. „меня во всякомъ случаѣ *утѣшаетъ и наименьшій успѣхъ вашей народной литературы.* У насъ это идетъ медленно и едва ли можно возлагать большія надежды на будущее, что наши народныя литературы здѣсь достигнутъ расцвѣта". 100.

Не закрывая глаза на слабыя стороны славянскихъ литературъ, Шафарикъ однако не приходилъ въ отчаяніе, онъ всегда надѣялся, что за временнымъ застоемъ и упадкомъ, можетъ послѣдовать новое оживленіе и расцвѣтъ: „Нужно ждать лучшихъ временъ. Какъ нѣтъ на свѣтѣ ничего вѣчнаго, такъ вполнѣ увѣренъ и *наша учено-литературная слабость и разрозненность не будутъ вѣчны, не продлятся долго.* Наша литературная дѣятельность оживится, взаимность обновится".

Въ наукѣ Шафарикъ разсчитывалъ на дѣятельность новыхъ славянскихъ профессоровъ Челяковскаго, Коллара, Миклошича, ожидая, что они воспитаютъ новое ученое поколѣніе.

Не преувеличивая успѣховъ славянскихъ литературъ, Шафарикъ однако подымалъ свой голосъ противъ несправедливыхъ нападокъ на славянъ враговъ славянства: „*Враги славянской литературы и народности не перестаютъ клеветать со всѣхъ сторонъ.* Ругательныхъ и бранныхъ сочиненій выходитъ *въ Германіи* много, а славяне молчатъ, какъ рыбы", стр. 54.

Въ 1846 г., благодаря Бодянскаго за присланныя книги отъ себя и отъ лицъ своихъ друзей, которые ими пользуются, онъ прибавляетъ: „число такихъ людей вовсе не такъ мало, какъ то можетъ показаться многимъ *послѣ вздорнаго газетнаго шума о мнимомъ варварствѣ славянъ.* Въ этой признательности и благодарности благородныхъ душъ почерпните удовлетвореніе вмѣстѣ съ своими соотечественниками, а измѣнниковъ и обидчиковъ пусть судитъ Богъ, который одинъ знаетъ дѣла и помышленія каждаго человѣка". 83.

Не излишне сгруппировать и отдѣльныя сужденія Шафарика о различныхъ писателяхъ, разсѣянныя въ письмахъ къ Бодянскому. Въ письмѣ 28 декабря 1838 г. съ большой похвалой отзывается о литературной дѣятельности *Коллара*. „Съ великою радостью слышу, что другъ Колларъ такъ усердно занимается славянской миѳологіей. Его трудъ будетъ истиннымъ обогащеніемъ нашей литературы, какъ и все, что выходитъ изъ подъ его пера", стр. 11. Въ письмѣ 6 іюля 1844 г. пишетъ Бодянскому, что вторая часть вышедшихъ изъ печати проповѣдей Коллара пользуется большимъ успѣхомъ", стр. 54. Труды *Юнгманна* по изданію словаря, *Челяковскаго* по составленію этимологическаго словаря въ письмѣ 20 октября 1839 г. называетъ *работами исполинскими*, можно сказать *превышающими человѣческія силы*, стр. 17. Хвалитъ начатый молодыми писателями журналъ *Властимилъ* въ письмѣ 29 янв. 1840 г. Въ письмѣ отъ 11 мая того же года сообщаетъ Бодянскому, что сборникъ стихотвореній Челяковскаго *Столистая роза* очень всѣмъ нравится", стр. 20. Хвалитъ чешскую исторію *Томка*, рекомендуя ее для чтенія со студентами, 14 ноября 1842 г. [1]) Хорошо отзывается о словарѣ *Франты Шумавскаго*, 26 дек. того же года, стр. 40. Романъ *Тыля* „Послѣдній чехъ" находитъ *очень занимательнымъ*. 10 ноября 1844 года, стр. 61.

Библіографическій характеръ многихъ писемъ Шафарика заставляетъ насъ сказать нѣсколько словъ о чисто книжныхъ сношеніяхъ между Москвой и Прагой. Какъ уже извѣстно изъ писемъ къ Погодину, Шафарикъ былъ для московскихъ ученыхъ главнымъ посредникомъ по части пріобрѣтенія славянскихъ книгъ. Извѣстная своимъ богатствомъ библіотека Бодянскаго была пріобрѣтена въ значительной степени при содѣйствіи Шафарика. Начало ей положено было еще во время пребыванія Бодянскаго въ Прагѣ: „Въ это короткое время я собралъ уже довольно таки важныхъ — древнихъ и новыхъ книгъ для славянщины. Надѣюсь часомъ своимъ составлю себѣ отборную библіотеку по своей части. Въ этомъ совѣтъ и *помощь Шафарика весьма много значитъ. Безъ него я не сдѣлалъ бы того*". Письма I, 24. По возвращеніи Бодянскій продолжалъ энергично пополнять свое собраніе. При этомъ нельзя не отдать должнаго его стараніямъ о наибольшей полнотѣ книжнаго собранія, которыя были такъ велики, что Шафарикъ иногда останавливалъ рьяность собирателя: „Слишкомъ

---

[1]) Позднѣе въ письмѣ отъ 5 февраля 1843 г. пишетъ, что книга очень нравится чехамъ.

мнѣ кажется, заботитесь вы о множествѣ книгъ. Quousque tandem. Я вполнѣ убѣжденъ, что въ Москвѣ въ различныхъ библіотекахъ собранъ превосходный запасъ книгъ по славянскимъ нарѣчіямъ, вполнѣ достаточный для вашихъ работъ, центромъ которыхъ по моему мнѣнію, долженъ быть русскій языкъ съ церковно-славянскимъ, а остальныя нарѣчія могутъ служить лишь дополнительнымъ пособіемъ". „Что касается книгъ для васъ, сдѣлаю, что можно. Собираю и буду собирать. Впрочемъ мы должны поставить цѣль и мѣру своимъ требованіямъ. Всего имѣть нельзя, всего не перечтешь", стр. 79.—Самъ Шафарикъ неоднократно просилъ своихъ друзей посылать ему только самыя важныя сочиненія изъ области исторіи литературы и древностей; „приходится умѣрять требованія. Нуждъ со всѣхъ сторонъ безъ конца". стр. 67. Въ 1850 г. проситъ посылать ему только то, что важно для лингвистико-историческихъ занятій и притомъ въ скромномъ размѣрѣ, что получите отъ друзей", стр. 101.—Считая необходимымъ выборъ книгъ, Шафарикъ высоко цѣнилъ изданія ученыхъ обществъ, представлявшихъ интересъ для славяновѣдѣнія. Такъ, когда Бодянскій хотѣлъ было прекратить высылку Чтеній въ Прагу, повидимому, потому что изъ Праги не посылались въ общество изданія Музея, то Шафарикъ настойчиво просилъ его оставить свои угрозы и продолжать высылку изданій Общества. „Посылайте ваши Чтенія, не откладывая—*они очень важны, честь и слава вамъ, что ихъ такъ усердно редактируете. Въ нихъ богатый вкладъ для славянства*", стр. 93. Съ своей стороны онъ просилъ о высылкѣ чешскихъ изданій для Общества Исторіи и Древностей и принялъ на себя хлопоты по пересылкѣ", стр. 90 и 91.

Были однако и такіе случаи, когда Шафарику приходилось прибѣгать къ помощи Бодянскаго для выписки рѣдкихъ славянскихъ изданій, выходившихъ внѣ предѣловъ Австріи. Упоминая о печатавшихся въ Смирнѣ болгарскихъ изданіяхъ, о которыхъ онъ узналъ повидимому, изъ статьи Срезневскаго въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, Шафарикъ проситъ Бодянскаго, не достанетъ ли онъ ихъ и для него, стр. 62. „Я вамъ писалъ, что въ Царьградѣ открыта болгарская типографія. Хорошо бы сдѣлали, еслибы постарались завязать прочныя связи съ Одессой и Царьградомъ для пріобрѣтенія болгарскихъ книгъ", стр, 64. Другой разъ, сообщая о выходѣ въ свѣтъ болгарской карты Хаджи-Руссета (въ Страсбургѣ) Шафарикъ проситъ Бодянскаго, не посовѣтуетъ ли онъ ему, какъ бы ее достать, или же не пришлетъ ли на короткое время своего экземпляра, стр. 69.

И эти книжныя сношенія не обходились безъ затрудненій. Причины были разнообразны. Прежде всего почтовое сообщеніе, особенно сухопутное, было далеко отъ совершенства; пересылка книгъ шла очень медленно и посылки нерѣдко запаздывали. Иногда книжный грузъ терялся на таможняхъ и стоило огромнаго труда розыскать его; приходилось собирать книги второй разъ (стр. 53). Случалось, что русскія книги, которыя получалъ Шафарикъ для передачи друзьямъ въ Загребѣ, Венгріи и Львовѣ, нельзя было пересылать ни по почтѣ, ни черезъ купцовъ „вслѣдствіе глупости нѣкоторыхъ цензоровъ въ Венгріи, враговъ Славянъ, которые, не читая ничего по-русски, все задерживаютъ“, стр. 55. Для большей скорости и удобства нерѣдко приходилось пользоваться услугами путешественниковъ (стр. 60). Мѣстные книгопродавцы, какъ въ Россіи, такъ и въ Австріи, не отличались готовностью и услужливосію, отчего Шафарикъ просилъ высылать всѣ книжныя посылки черезъ фирму Кордеса въ Гамбургѣ (стр. 70 ср. стр. 79)[1]. О пересылкѣ книгъ сравни длинное письмо на стр. 71 — 72, 74. Причины иногда были неаккуратность уплаты съ стороны Бодянскаго, стр. 79 и 80. 28 декабря 1847 г. Шафарикъ проситъ высылать на его имя книги только ему предназначенныя и только четыре раза въ годъ (стр. 95). Неожиданный перерывъ послѣдовалъ въ 1848 г. вслѣдствіе политическихъ событій (стр. 98 ср. стр. 101, ср. стр. 106 о сношеніяхъ съ Гефферомъ въ Берлинѣ № 75 и съ Жупаномъ въ Загребѣ, № 76). Въ 1854 г. былъ выбранъ путь черезъ Вѣну, но и тутъ были затрудненія, стр. 109. Этимъ путемъ однако шли сношенія до самого послѣдняго времени стр. 114 и 116.

Участь собранныхъ съ такими трудами библіотекъ была неодинакова. Шафарикъ, затрудняясь въ средствахъ къ существованію, еще въ 1845 г. приходилъ къ мысли продать свою богатую библіотеку—

---

[1]) Очень рѣзкій, но заслуженный отзывъ находимъ о Дейбнерѣ на стр. 71, письмо 48. Нужно къ сожалѣнію замѣтить, что и теперь положеніе дѣла не улучшилось. Въ этомъ году въ нашу библіотеку пріобрѣтено Никольское евангеліе за 1 р. 75 коп., между тѣмъ какъ Югославянская Загребская Академія публиковала о продажѣ всѣхъ ея изданій въ теченіе 1895 г. по удешевленной цѣнѣ, и названная книга стоитъ 50 крейцеровъ. Поучительна бдительность г-на библіотекаря и добросовѣстность университетскаго поставщика. Въ этомъ же году большой заказъ славянскихъ изданій, поданный въ библіотеку въ маѣ мѣсяцѣ, и до сихъ поръ (декабрь) еще не полученъ. Можно представить, каково положеніе преподавателя, разсчитывавшаго на своевременную доставку книгъ.

гордость своей жизни и потомъ въ теченіе девяти лѣтъ считался съ этой печальной необходимостью, но къ счастью сдѣлалъ это только отчасти [1]). Его рукописная и книжная библіотека принадлежитъ теперь Музею королевства Чешскаго въ Прагѣ, вѣчно напоминая о трудахъ славнаго собирателя. Иная, какъ извѣстно, печальная судьба постигла библіотеку Бодянскаго. Припоминая ея распродажу, нельзя не пожалѣть, что она разошлась по разнымъ рукамъ и тѣмъ навсегда погибла, какъ цѣльное собраніе рѣдчайшей полноты и чрезвычайной важности. Будучи пріобрѣтена въ университетскую библіотеку, она бы составила ея украшеніе и въ то же время постоянно напоминала университетскимъ слушателямъ о энергіи преподавателя, прекрасно сознававшаго, что „безъ книгъ каѳедра не можетъ стоять" [2]) и заботившагося о своевременномъ пополненіи библіотеки книгами по своему предмету. Нельзя не пожелать, чтобы въ будущемъ по крайней мѣрѣ не повторилось ничего подобнаго. Да не уйдетъ изъ Москвы драгоцѣнная библіотека профессора Н. С. Тихонравова!

Заканчивая свою статью, мы должны сказать, что она не претендуетъ на полноту оцѣнки дѣятельности Шафарика или Бодянскаго. Мы коснулись вопроса объ отношеніяхъ того и другого лишь настолько, насколько это вызывалось печатающейся перепиской и насколько позволяли обстоятельства.

Въ заключеніе сдѣлаемъ еще нѣсколько замѣчаній общаго характера.

Изъ нашего изложенія можно было убѣдиться въ томъ, что Бодянскій изъ всѣхъ русскихъ ученыхъ славистовъ сталъ въ наиболѣе близкія отношенія къ Шафарику, чѣмъ онъ въ значительной степени былъ обязанъ тѣсной близости въ отношеніяхъ къ Шафарику Погодина, съ рекомендаціей котораго онъ явился въ Прагу.

При такихъ условіяхъ Бодянскій явился усерднымъ ученикомъ Шафарика, а этимъ объясняется и самый тонъ переписки, въ которой Шафарикъ относится къ Бодянскому, какъ учитель, постоянно подавая ему совѣты и руководя его дѣятельностію.

Бодянскій несомнѣнно принадлежалъ къ настойчивымъ труженикамъ въ научной области. Если какъ профессоръ самъ онъ не оставилъ послѣ себя трудовъ, которыхъ ожидалъ отъ первыхъ русскихъ славистовъ Шафарикъ, то за то подъ его руководствомъ явилось въ свѣтъ не малое количество цѣнныхъ трудовъ его учениковъ. Стоитъ

---

[1]) Статья Влчка, стр. 5 упоминаемой выше брошюры.

[2]) Письма къ Погодину I, стр. 31.

припомнить напр. Исторію серб. языка и сербскихъ земель **Майкова**, Разсужденіе о лужицкихъ нарѣчіяхъ Новикова, трудъ того же **Новикова** о Гусѣ и Лютерѣ, Исторію прибалтійскихъ славянъ Котляревскаго и многіе другіе.

Его ученые труды по изданію памятниковъ, каковы Изборникъ Святославовъ, Богословіе Іоанна Дамаскина, Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго, Паралипоменовъ Зонары, Житія св. Кирилла и Меѳодія и похвальныя слова къ нимъ и др. справедливо вызвали такую оцѣнку Шафарика: „Ваши *исполинскія* старанія, предпріятія и труды по изданію старославянскихъ памятниковъ не останутся безъ признанія у всего славянства, не останутся безъ награды и у вашего просвѣщеннаго правительства" 25 сент. 1847 г. „Съ удовольствіемъ узналъ что вы на самомъ дѣлѣ серьезно принялись не только за изданіе житій св. Кирилла и Меѳодія и похвальныхъ словъ въ честь ихъ, по также и Изборника 1073 г. Дай Богъ на все это здоровья, силы и постоянства. Было бы истиннымъ для меня утѣшеніемъ, еслибы на склонѣ жизни мои взоры упали на эти открытыя міру сокровища". 17 іюня 1855 года.

Съ большимъ сочувствіемъ привѣтствовалъ Шафарикъ и обширный трудъ Бодянскаго „О времени происхожденія слав. письменъ",— называя его „прекраснымъ и знаменитымъ сочиненіемъ". 17 мая 1855 года.

Шафарикъ, такъ много потрудившійся какъ руководитель въ годы первоначальныхъ занятій Бодянскаго, могъ чувствовать удовлетвореніе, что труды не пропали даромъ, что иногда вырывавшіяся у него опасенія за Бодянскаго „другъ Бодянскій говоритъ и обѣщаетъ очень много: какъ много онъ въ дѣйствительности успѣетъ сдѣлать, намъ покажутъ въ будущемъ его труды" (Письма къ Погодину 8 дек. 1842 г. II, стр. 317) вызывались лишь увлекающимся характеромъ Бодянскаго.

Правда, мы видѣли, что эти крупные труды Бодянскаго не свободны отъ недостатковъ, многіе изъ нихъ остались или совсѣмъ или до извѣстной степени незаконченными и не были выпущены въ свѣтъ самимъ издателемъ, но съ другой стороны нельзя отвергать, что эти труды громадны и цѣнны.

Мы уже не говоримъ о издательской дѣятельности Бодянскаго въ области новой исторіи и литературы и редакціонной въ Чтеніяхъ, о которыхъ сочувственные отзывы Шафарика мы выше приводили.

Что касается его отношенія къ Шафарику, то вполнѣ справедливо говоритъ Срезневскій, что „Бодянскій, оставаясь въ постоянно близкихъ сношеніяхъ съ Шафарикомъ, оставался постоянно и горя-

чимъ чтителемъ его заслугъ и мнѣній, какимъ могъ быть только безусловный его послѣдователь". Такія чувства глубокаго поклоненія передъ чешскимъ ученымъ, прибавимъ мы, Бодянскій раздѣлялъ съ Погодинымъ. Были люди, которые позволяли себѣ подсмѣиваться надъ этими чувствами. П. И. Прейсъ, сообщая Срезневскому о томъ, что министръ по поводу одной бумаги вѣнскаго двора просилъ его не говорить на лекціяхъ ничего политическаго, прибавилъ при этомъ:

„Немножко досталось отъ министра и Москвѣ, въ особенности Бодянскому. И по дѣломъ! У Москвичей только Славяне во всемъ чисты и правы, только виноваты Австрійцы и Мадьяры. Съ этимъ я вовсе не согласенъ. Москва не можетъ существовать безъ Святыхъ. Будто бы ихъ мало безъ Шафарика Ганки, и иныхъ. Я все поджидаю, что Погодинъ съ товарищи сочинитъ тропарь или кондакъ которому-нибудь изъ своихъ слав. пріятелей. Вѣдь это у него послѣднее сильнѣйшее доказательство". Письма стр. 82.

Еслибы дѣло шло о комъ-либо другомъ, а не о Шафарикѣ, можно было бы признать справедливость этихъ замѣчаній. Но когда мы знаемъ, что поклонялись человѣку, котораго ученые труды для славяновѣдѣнія такъ велики, а ихъ недостатки такъ ничтожны, человѣку, который поражалъ величіемъ нравственнаго характера не менѣе, чѣмъ своей ученостію, который изъ любви къ родинѣ отклонилъ неоднократныя лестныя предложенія почетной дѣятельности, шедшія съ чужбины, и, изнемогши вслѣдствіе тяжелыхъ условій борьбы за существованіе, зависѣвшихъ отъ невниманія и подозрительности къ славянамъ австрійскаго правительства, преждевременно сошелъ въ могилу,—намъ остается лишь признать въ чрезвычайномъ выраженіи почтенія къ Шафарику со стороны его московскихъ друзей крайне благородную черту признательности людей, всего ближе къ нему стоявшихъ.

Глубина чувствъ тѣмъ дорога, что сохраняетъ силу передаваться отъ поколѣнія къ поколѣнію. Да продолжаетъ она поддерживать и въ насъ подъемъ духа, воскрешая въ нашей памяти высокій образъ того, къ кому особенно хорошо подходятъ стихи поэта, посвященные правда не ему, а другому его соотечественнику:

Вотъ, среди сей ночи темной
Здѣсь на Пражскихъ высотахъ,
Доблій мужъ рукою скромной
Засвѣтилъ маякъ въ потьмахъ.
О, какими вдругъ лучами
Озарились всѣ края!
Обличилась передъ нами

и грамоты—пріобрѣлъ Григоровичъ въ Турціи, вы, навѣрное, отлично знаете, я же знаю по слухамъ, что онъ собралъ до 15 пергаминныхъ рукописей и 50 грамотъ, въ томъ числѣ сочиненіе Константина, иначе Кирилла, переведенное съ греческаго на славянскій, собственноручный типикъ св. Саввы, глаголическія рукописи, болгарскія грамоты, изъ сербскихъ двѣ XI столѣтія и т. д.». [3]) Въ слѣдующемъ году онъ постоянно справляется о Григоровичѣ, сообщаетъ Бодянскому о немъ, спрашиваетъ о немъ и тогда, когда Гр. вернулся въ Россію: «Слышалъ я, пишетъ онъ, что Гр. въ Вѣнѣ. Говорятъ, много важной старины собралъ онъ въ Турціи...» (см. наст. изд. стр. 76). «Григоровичъ здѣсь еще не былъ; говорятъ, онъ гдѣ то въ Венгріи» (тамъ же, стр. 79). «Надѣемся, что Григ. пріѣдетъ сюда и останется здѣсь зиму. Въ такомъ случаѣ можно будетъ кое-что сдѣлать...» (тамъ же стр. 80). «Григ. еще нѣтъ, нѣтъ здѣсь....» (стр. 83). Наконецъ онъ извѣщаетъ 5 февр. 1847 г.: «Григоровичъ здѣсь...» (стр. 85). При проѣздѣ Гр-а черезъ Прагу оба слависта познакомились, Григоровичъ показалъ Шафарику свои пріобрѣтенія, и съ этихъ поръ между ними завязывается переписка. Первыхъ писемъ Шафарика за 1847—52 г., не сохранилось, хотя предполагать существованіе ихъ мы имѣемъ полное право. [4]) Тотчасъ же почти по отъѣздѣ изъ Праги, Григоровичъ сообщаетъ Шафарику о своихъ новыхъ пріобрѣтеніяхъ [5]):

«М. Г. В. В. Долгомъ почитаю принести вамъ искреннюю признательность за ласки и долготерпѣливое ваше вниманіе, оказанныя мнѣ въ Прагѣ. Повѣрьте, что недостойный вашъ почитатель всегда будетъ вмѣнять себѣ ихъ въ особенную честь.

О путешествіи своемъ, если позволите, скажу слово. Въ Дрезденѣ видѣлъ Галлерею и Библіотеку, въ Лейпцигѣ познакомился съ Гауптомъ, Ваксмутомъ, Герсдорфомъ. Андреовъ-Богоевъ еще тамъ. Онъ не имѣетъ болгарскихъ грамотъ и уступилъ мнѣ нѣсколько фрагментовъ рукоп. слав., кои церковныя и отчасти любопытныя.

---

[3]) Письмо 10 окт. н. с. 1845 г.; см. „Живую Старину“, годъ I, вып. IV, стр. 32. Слухи, дошедшіе до Ш-а, не были вполнѣ точны касательно того, что собралъ Григоровичъ.

[4]) См. письмо къ Бодянскому, стр. 87 (192) наст. изд.

[5]) Въ бумагахъ Григоровича, поступившихъ въ Рум. Муз., сохранились два печатаемые ниже черновые наброска писемъ къ Ш-у изъ Берлина. Оба наброска, судя по характеру, писаны одинъ вслѣдъ за другимъ непосредственно. Ко второму наброску присоединенъ неоконченный чешскій переводъ. Рук. Моск. Публ. и Рум. Муз. № 3131.

Въ Берлинѣ представилъ я Гримму и Боппу ваше сочиненіе, и послѣдній поручилъ мнѣ свидѣтельствовать вамъ его почтеніе. Оставаясь здѣсь три недѣли, имѣлъ случай познакомиться съ библіотекой и антикварами. У этихъ пріобрѣлъ нѣсколько рѣдкихъ книгъ, въ числѣ ихъ до десяти далматскихъ писателей: Бартол. Кассія (Кашича), Джіорджи Иванишевича. Могу быть, слѣдственно, довольнымъ пролетнымъ своимъ путешествіемъ.

Сегодня уѣзжаю въ Кенигсбергъ, а оттуда на Таурогенъ въ С.-Петербургъ.

Простите (за) краткость письма моего, которое должно лишь свидѣтельствовать вамъ искреннее мое уваженіе и признательность всепокорнѣйшаго вашего слуги».

Подробнѣе сообщаетъ Г. о своихъ занятіяхъ и пріобрѣтеніяхъ въ другомъ письмѣ, изъ Берлина же:

«М. Г. Ш. Вамъ угодно было принимать участіе въ мелочныхъ моихъ поискахъ. Позвольте же и теперь представлять объ нихъ и издали.

Сперва доложу, что побывалъ въ Дрезденѣ, Лейпцигѣ, Галлѣ и Берлинѣ, откуда имѣю честь писать. Въ Дрезденѣ былъ въ галлереѣ картинъ и кор. библіотекѣ. Въ Лейпцигѣ (5 дней) былъ у Гаупта, Вахсмута и проф. слав. языковъ, познакомился съ Герсдорфомъ и съ Андреевымъ-Богоевымъ и съ нѣкоторыми Влахо-греками. Въ Галлѣ (2 часа) былъ у Поппа, которому доложилъ о достопримѣчательныхъ вашихъ трудахъ. Въ Берлинѣ, не заставъ Якова, былъ у Вилг. Гримма, Боппа, проф. слав. лит. и еще нѣкоторыхъ ученыхъ. Боппъ весьма обрадовался, услышавъ о глубокихъ вашихъ разысканіяхъ въ языкознаніи.

Въ Берлинѣ же (3 недѣли) и Лейпцигѣ пользовался библіотекою и очень обогатился разными антикварными книгами.

Позвольте сказать слово объ этихъ.

Лейпцигъ. Въ библіотекѣ разсмотрѣлъ Матея Accur(ata) Rec(ensio) C(odicum Mosqu. Synodalii Bibl.). Всѣ кодексы совершенно сходны съ аѳонскими. Какъ жаль, что не имѣлъ этой книги на Аѳонѣ. Она бы способствовала догадливости при разборѣ рукоп. Впрочемъ, судя по описанію кодексовъ, едва ли въ нихъ есть что-либо историческаго.

Андреовъ-Богоевъ уступилъ мнѣ нѣсколько монетъ и всѣ свои фрагменты. Тѣ и другіе изъ Болгаріи съ Балкановъ, но не ска-

залъ, откуда именно [6]). Монеты съ латинскими девизами и одна лишь истертая съ надписью.... цр (царь?).

Фрагмены.

1. Евангеліе на бумагѣ съ ѫ fol [7]).

2. (5) листковъ минеи съ юсами [8]).

3. Евангеліе 4° перг. и хлопч. бум. въ перг. листъ съ ѫ не на мѣстѣ и съ ь вм. ъ. Сходна съ реймскимъ [9]).

4. 3 листка, заключающіе одно слово, напеч. въ Glag. Cloz. со стиха 302 [10]) съ ѫ и съ разницами противъ глаголитскаго текста.

5. Листокъ, заключающій похвалу Богородицѣ—самый примѣчательный [11]). Въ немъ какъ бы нарочно употребляются ѧ вм. ę и ję, ѫ вм. ą, а ѭ вм. ją, а ь вм. ъ. Вотъ образчикъ:

---

[6]) Этимъ объясняется не обычная надпись на нѣкоторыхъ рукоп. собранія В. И. Григоровича: „Балканъ. Богоевъ“ (см. А. Е. Викторова „Собраніе рук. В. И. Григоровича“, стр. 8, 12, 16, 35, и „Лѣтописи“ одесск. Истор. Филол. Общ. I, 56—57). На рукописяхъ, найденныхъ самимъ В. И., всегда точно обозначено, откуда идетъ рукопись.

[7]) Реестръ № 7(?). См. Викторовъ, ук. соч., стр. 54; ср. Лѣт. Истор. Фил. Общ., I, 56—57.

[8]) Моск. Пуб. Муз. № 1705?

[9]) Ibid. № 1691.

[10]) Ibid. № 1701; текстъ этого слова изданъ П. А. Лавровымъ въ Древностяхъ—Трудахъ Слав. Ком. И. М. А. О. I, 252—255.

[11]) Ibid. № 1727. Текстъ, кромѣ первыхъ 20 строкъ, изданъ И. И. Срезневскимъ въ „Древнихъ слав. памятн. юсоваго письма“, стр. 213—214. (№ 8); см. также стр. 65—66. Палеограф. описаніе у него неточно; надо добавить: а) ꙋ— только въ началѣ словъ; б) ъ и ь различаются ясно; в) ѧ—ни разу не встрѣчается; г) надъ раyса (213, 6, 13) и дво (213, 20)—какой то знакъ (для пѣнія?) въ родѣ—•; въ словѣ раyса—аy связаны вмѣстѣ; въ концѣ строкъ ръ—также связаны: ъ имѣетъ видъ креста на р (Ср. „Рукоп. П. І. Шафарика“ (М. 1894), стр. 3, 44). Изданъ текстъ у Срезневскаго не совсѣмъ исправно: помимо указанныхъ (стр. 66) самимъ И. И. опечатокъ, слѣдуетъ добавить: 213, 8 тобоѫ (вм. напеч. тобоѭ),—20 дивѣхаса (вм.—сѧ)—24 спсти градь (и лишнее). Пользуюсь случаемъ издать тѣ 20 строкъ, которыя опущены въ „Юсов. пам.“:

беннѥ принѧтн: ꙗко жало сьмрьтн погребшн:
вьсѣмь сьмрьть прѣѹтаꙗ нрнжла ѥсн: н
:б: на покоиша прѣнде бесьмрьтнаꙗ:—
Сьмотреннꙗ твоѥго: ѿ мнра кь боѹ: ѡшеске
ꙗ словесе вндѣ тебѣ: где се ндешь скнннѥ
стаꙗ: вьпнꙗха сльзно. ѥжже нзводащн:

Весь мирь ра̑уеться: и̂ ве̑латься всѣуьская̑: ѡ успении ти д̑ѣо уга̑я: та (=tą) бо уљ̑куь родь и̂мать: кь роженомоу̂ и̂с тебе. мл̑тва не усыпающа: ходатаица непостьдна:—Приде̑те высповемь лю̑е пр̑ѣста̑ д̑ва... ҙоваще и гл̑аще: бл̑гена ты вь женахь... вьмѣщи х̑а: емоуже вь прѣст̑ли рацѣ̑ дш̑а си прѣдавши.

Еще: вьсѣуьскы, готовѣшеса, днѣхаса, прѣставѣтса на ҙемли, оть ҙема и прч.

Берлинъ. (Антикваръ) *) Шульцъ, преемникъ Финке, имѣетъ много книгъ изъ Италіи. Они де закуплены послѣ лорда Сеймура, который въ Римѣ собиралъ рѣдкія книги. Людев. Гай купилъ де у него весьма рѣдкія рукописи. Я успѣлъ еще пріобрѣсть нѣсколько далматинскихъ изданій: Барт. Кашича, Missale Рим. 1640, Глаголит. Исправникъ 1636 Римъ, Джіорджи и прч.

Антикварьі и библіотека доставили способъ ознакомиться съ многими искомыми книгами: Ліаромъ, Толли, Мейри и прч. Я всегда подозрѣвалъ въ Венеціанскихъ писателяхъ свѣдѣнія объ Эпирѣ. Отчасти не ошибся. Если ист. Марни (Andre Mrani Hist. Carf. 1642) о Кар. скудна географіей, хотя часто упоминается о Химаррѣ, Авлонѣ, Іоани и т. д., то книжёнка Preiss'a—обогатила меня однимъ документомъ во многихъ отношеніяхъ весьма полезнымъ. Доказывая, что Превеза находится на мѣстѣ Никополиса, онъ отпечаталъ слѣдующій хризов. 1361. 6869. Въ этомъ хрисовулѣ а) Симеонъ называется братомъ Стефана Душана. Срв. Экседо. Ист. и Pouquev (?) Т. V. Χρονικὸν ἀργυροκάστρου (τοῦ χρυσοβουλλίου παρὰ τοῦ ἀοιδίμου μα-

---

ис тьла вь жиҙнь: пожщи лю̑е прѣ:—
П̑ѣ: ѳ̑: Недооумѣеть вьсѣкь:—
Весь мирь ра̑уеться: и̂ ве̑латься всѣуьска
я̑: ѡ успении ти д̑ѣо уга̑я: та бо уљ̑куь родь
и̂мать: кь роженомоу̂ и̂с тебе. мл̑тва
неусыпающа: ходатаица непостьдна:—
Да капать горы д̑не ра̑уающеса: мастита бо
гора: ѿ ҙема прѣжнеа: не ѡставши ни
жинхь: многомь и̂ѡс̑рпемь: грѣу̑тая
:б̑: г̑же: вѣрнымь прибѣжище:—
Ҙемлѣ бл̑внса: и̂ весь д̑хь ѡс̑тнса: вьскр̑се
нием ти непороунаа̑ вьҙвеличнса: апо
стольскы ликь: и патриархь и м̑нкь прѣ
подобныхь: поюще бл̑а величаемь:—
*) Зачеркнуто.

χαρίου Αυδινίου καὶ ἀδελφοῦ μοῦ τοῦ βασιλέως... χυροῦ Στεφάνου); b) упоминается 30 селъ въ числѣ ихъ: ἐν τῷ θήματι τῆς Βαγινετίας... [12])

Утруждаю васъ сими мелочами. Ваше благосклонное вниманіе къ прежнимъ подобнымъ осмѣлило меня.

Заключу письмо новостію. Г. Куникъ, объявляя (Bulletin Акад. № 61, 62?), что предпринимаетъ изданіе Манассія, проситъ академію назначить Блгарина Княжескаго отправить въ отечество комиссіонеромъ для пріиска въ Българіи рукописи. Съ Княжескимъ познакомился я въ Одессѣ.—Странно мнѣ и предпріятіе г. Куника, и порученіе Акад. Академія нашла себѣ коммиссіонера, чтобъ снестись съ Одессою и Букурестомъ! Увѣренъ, она бы лучше успѣла, если бы поручила это Андреову-Богоеву.

Отправляюсь въ С.-Петербургъ черезъ Кенигсбергъ.

Простите смѣлость писанія моего и пріймите, вмѣстѣ въ завѣреніе въ глубокомъ уваженіи, желаніе вамъ и благосклонному семейству всякаго благополучія.

Поручая себя снисходительному вниманію вашему, честь имѣю быть преданнѣйшимъ слугою вашимъ».

По возвращеніи Григоровича въ Казань, сношенія его съ Шафарикомъ не прекратились· подобно другимъ знакомымъ Шафарика, Григоровичъ и изъ Казани снабжаетъ его матеріалами. Правда, Григоровичъ первое время по возвращеніи домой, для него неспокойное, когда его переводили въ Москву, замолчалъ. Это безпокоитъ Шаф., онъ справляется о немъ у Погодина и Бодянскаго (см. издав. письма, стр. 90, 91). Но безпокойство было напрасно: вскорѣ по прибытіи въ Казань (въ іюлѣ 1847 г.), Григоровичъ посылаетъ рядъ справокъ изъ рукописей въ Прагу: «Прилагаю при семъ, пишетъ онъ кому-то, письмо къ г-ну Шафарику. Онъ желалъ имѣть описаніе ркп. съ подробнымъ содержаніемъ нѣкоторыхъ. Если угодно будетъ вамъ бросить бѣглый взглядъ на этотъ списокъ, то, надѣюсь, вы замѣтите большое количество ркп. средне-болгарской рецензіи [13]). Это была цѣль моя: если нельзя было отыскать чего-либо оригинальнаго, запастись по крайней мѣрѣ рукописями, для исторіи языка необходимыми. Въ этомъ отношеніи могу сказать, что съ своимъ собраніемъ могу обойтись безъ многихъ, но не носящихъ особеннаго характера собраній. Рукописей до 100 оставилъ безъ вниманія, потому что онѣ не будутъ любопытны. Въ числѣ ихъ на-

---

[12]) Далѣе перечень, который опускаю.

[13]) Рѣчь идетъ, вѣроятно, о спискѣ ркпсей самого Григоровича (ср. т. н. реестръ; см. Викторова указ. соч., стр. 53).

ходится и красивый кодексъ Литург., который хочу посвятить вамъ *). Онъ кажется нынѣ мнѣ не позже XIII ст., ибо, хотя писанный сербиномъ, не освободился отъ болгарскихъ признаковъ. Подобно кодексу Іоанна экз. Болг. XIII в. онъ принадлежитъ къ переходнымъ отъ болгарской къ сербской рецензіи». [13])

Издаваемыя теперь письма служатъ продолженіемъ этой переписки славистовъ. Характеръ ихъ тотъ же, что и выше. Періодъ дѣятельности Ш-а, соотвѣтствующій времени издаваемой переписки, былъ однимъ изъ самыхъ интересныхъ въ ученой дѣятельности Шафарика: въ это время онъ усиленно занимался древнѣйшимъ періодомъ славянской письменности, глаголицей, переводами св. писанія; къ этому времени относятся его: знаменитыя изслѣдованія и изданія: «Разцвѣтъ славянской письменности» (1848), «Памятники глагольскаго письма» (1853), «Взглядъ на начало глагольской письменности» (1852), «Разборъ славянскаго перевода св. Писанія рецензіи кирилловской и глаголической» (1852); въ это же время совершилось открытіе и изданіе извѣстныхъ «Пражскихъ отрывковъ» *). Григоровичъ съ своей стороны интересовался тѣми же вопросами; къ этому времени относятся: его «Чтеніе о древней письменности у славянъ» (въ Ж. М. Н. П. 1852, № 3), рядъ «Статей, касающихся древнеславянскаго языка» (Казань 1852). Кромѣ того, какъ извѣстно, Григоровичъ былъ обладателемъ драгоцѣннѣйшихъ памятниковъ этого начальнаго періода литературы, каковы: Маріинское Евангеліе, Охридскій Апостолъ, Слѣпченскій ап., Слово Кирилла Александрійскаго(древнѣйшая, по мнѣнію Григоровича, кирилловская рукопись) и мн. др. Въ силу этихъ обстоятельствъ Григоровичъ и его труды и рукописи становятся необходимыми для Шафарика. Поэтому во всякомъ письмѣ къ нему Шафарикъ проситъ то его помощи, то выписокъ, то

*) Подробная рукоп., но XV—XVI в., сербскаго письма есть, дѣйствительно, въ собр. В. И. Григоровича; см. М. Рум. Муз. № 1713.

[13]) Черновой набросокъ въ бумагахъ В. И., въ Рум. Муз. № 1863. Что отрывокъ относится къ 1847 г., заключаю изъ фразы: „Меня хотятъ перевести въ Москву", встрѣчающейся ниже: это могъ Гр. писать только въ 1847 г., когда его вызывали въ Москву на мѣсто О. М. Бодянскаго, временно удаленнаго съ каѳедры изъ за извѣстной исторіи съ Флетчеромъ. Въ этихъ же бумагахъ есть весьма любопытныя свѣдѣнія по части этого кратковременнаго пребыванія В. И. въ Москвѣ. Неизвѣстно, къ сожалѣнію, дошло ли къ Шафарику сдѣланное Григоровичемъ описаніе ркспей; (если дошло, то когда?

*) Glagolitische Fragmente, herausg. von R. Höfler u. P. Šafařík (Prag. 1757) ср. Письма къ О. М. Бодянскому, стр. 112, 113 (наст. изд.), также Письма къ Погодину (II), стр. 400—402.

снимковъ. Подготовленіе къ изданію Пражскихъ глаголическихъ отрывковъ идетъ постоянно также при помощи Григоровича *). 23 декабря 1855 г. Шафарикъ извѣщаетъ Григоровича объ открытіи отрывковъ, съ просьбой дать матеріалъ для обработки вопроса о глаголицѣ, проситъ кирилловскихъ рукописей, идущихъ отъ глаголическихъ оригиналовъ [1]), а 8 янв. 1856 г. пересылаетъ ему копію съ прочтенной части пражской глаголиты, опять съ просьбой подобрать подходящій кирилловскій текстъ, безъ котораго трудно, а иногда и невозможно, было бы возстановить полустертую пражскую рукопись; 10 авг. того же года онъ получаетъ отъ Гр-а снимки съ рукописей. И, дѣйствительно, Григоровичъ оказалъ существенную помощь Ш-у въ его трудахъ; чтобы убѣдиться въ этомъ, стоитъ взглянуть на таблицу пособій у Ш-а въ его Prager Fragmente: здѣсь, помимо рукописей кирилловскихъ со слѣдами глаголицы, о которыхъ просилъ письменно Ш-ъ Григоровича, находимъ выписки изъ рукописей самого Григоровича: изъ Охридскаго и Слѣпченскаго апост., изъ Кирилла Александр., изъ Маріинскаго ев., изъ Боянскаго палимпсеста; ему же принадлежатъ выписки изъ Зографскаго евангелія *). Также тѣсно связана съ рукописями Григоровича и его помощію и послѣдняя крупная работа Шафарика по глаголицѣ: Ueber die Ursprung und die Heimath des glagolitismus. (Prag. 1858) (см.Quellen u. Behelfe).

Такія тѣсныя отношенія обоихъ славистовъ, работавшихъ какъ разъ въ одной области своей науки, не лишали однако ни того ни другаго самостоятельности: сходясь въ одной половинѣ взгляда на глаголицу, они расходились во второй, о чемъ откровенно заявляетъ Ш-ъ въ письмѣ, относясь однако съ полнымъ уваженіемъ къ мнѣнію своего товарища *). Еще нагляднѣе эта сторона отношеній видна въ общемъ тонѣ писемъ: Ш-ъ, какъ равный равному, сообщаетъ свои мысли, ходъ своей работы, и нигдѣ не прорывается желаніе руководить занятіями Григоровича, какъ это легко замѣтить по отношенію къ Водянскому, напр. За то рѣдкіе совѣты знаменитаго слависта Григоровичъ принимаетъ съ готовностью: вѣроятно, совѣтъ Ш-а издать цѣликомъ Маріинское евангеліе (въ письмѣ 5 дек. 1852) заставилъ Григоровича подготовить и начать изданіе рукописи. Не его вина, что этого ему не пришлось выполнить.

М. Сперанскій.

---

*) См. предъид. прим., письма къ Бодянскому и Погодину.

[1]) Этого рода рукописями весьма дорожилъ Ш-ъ въ исторіи глаголицы и кириллицы: онѣ косвенно подтверждали старшинство глаголицы.

*) См. Glag. Fragm. S. 17—18.

*) См. издав. письма, стр. 120, прим. 2.

III.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

КЪ НАШЕЙ ПОЛЕМИКѢ

СЪ

СТАРООБРЯДЦАМИ.

Е. Голубинскаго.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйствит. Члена **Е. Е. Голубинскаго.**

Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами [1]).

О несправедливомъ мнѣніи донивоновскихъ Русскихъ, будто повреждена была чистота православія у позднѣйшихъ Грековъ, и о причинѣ этого мнѣнія—неправильномъ усвоеніи помянутыми Русскими обрядамъ и обычаямъ церковнымъ значенія догматовъ вѣры, что въ совокупности было причиною возникновенія у насъ раскола старообрядства.

Расколъ старообрядства возникъ у насъ изъ-за того, что патр. Никонъ предпринялъ исправленіе нашихъ церковныхъ обрядовъ и обычаевъ и текста нашихъ богослужебныхъ книгъ, состоявшее въ томъ, чтобы въ отношеніи къ обрядамъ и обычаямъ и къ тексту богослужебныхъ книгъ привести насъ въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками, съ которыми относительно обрядовъ и обычаевъ и текста богослужебныхъ книгъ была у насъ дотолѣ нѣкоторая рознь. Эта нѣкоторая рознь между нами и Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ и въ текстѣ богослужебныхъ книгъ началась съ того, что, установляя у себя единообразіе въ обычаяхъ церковныхъ, которые первоначально были не единообразны, мы случайнымъ образомъ приняли въ общее единообразное употребленіе не тѣ формы ихъ, которыя были приняты въ общее единообразное употребленіе у Грековъ (сложеніе перстовъ для крестнаго знаменія двоеперстное, тогда какъ у Грековъ принято было троеперстное; двоеніе пѣсни аллилуія, тогда какъ у Грековъ принято было троеніе: см. статью „Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами", напечатанную въ 1-мъ № „Богословскаго Вѣстника" за 1892-й годъ). Подобная случайность не означала ничего иного, кромѣ того, что у Грековъ принята была въ общее единообразное употребленіе одна православная форма обычаевъ, а у насъ другая православная форма, и намъ, какъ заимствовавшимъ вѣру съ

---

[1]) Настоящая статья принадлежитъ къ ряду статей, напечатанныхъ подъ тѣмъ же заглавіемъ въ издаваемомъ при Московской Духовной Академіи „Богословскомъ Вѣстникѣ" (1892-го года книжки 1—5).

обрядами и обычаями отъ Грековъ, оставалось сдѣлать только поправку, т.-е. отказавшись отъ своего единообразія, принять ихъ греческое единообразіе. Но у насъ дѣло было понято совсѣмъ иначе. При отсутствіи просвѣщенія предки наши въ своемъ богословствованіи вдались въ ту крайность, чтобы приравнять обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры и чтобы придать имъ тѣже значеніе и важность, которыя принадлежатъ послѣднимъ. Но какъ всякій догматъ, выражая собою какую нибудь истину христіанскаго вѣроученія, содержитъ въ себѣ единое и неизмѣнное ученіе, ибо истина одна и неизмѣняема: такъ и о формѣ обрядовъ и обычаевъ, приравнявъ ихъ къ догматамъ вѣры, предки наши должны были начать думать, будто правильною и православною формою всякаго обряда и обычая можетъ быть только одна форма, а никакъ не нѣсколькія (см. статью: „Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами", указанную сейчасъ выше). Дѣйствительно, такъ и начали думать наши предки и, видя у себя и у Грековъ разныя формы нѣкоторыхъ обрядовъ и обычаевъ, они поняли это такъ, что которыми-то изъ двоихъ обряды содержатся въ правильной и православной, идущей отъ древности, формѣ, а у которыхъ-то изъ двоихъ форма ихъ (обрядовъ) представляетъ еретическое и погрѣшительное нововведеніе, и само собою разумѣется, что вводителями еретическихъ и погрѣшительныхъ нововведеній или новшествъ они признали не самихъ себя, а Грековъ. Такимъ образомъ, предки наши начали думать о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества. Дальнѣйшимъ слѣдствіемъ сего было то, что когда начали у насъ печатать богослужебныя книги и чрезъ печатаніе вводить въ нихъ единообразіе, а также и изготовлять при семъ возможно удовлетворительныя ихъ редакціи: то не обратились къ Грекамъ, чтобы дѣлать дѣло вмѣстѣ и въ полномъ согласіи съ ними, но дѣлали дѣло совершенно независимо отъ нихъ и совершенно самостоятельно. А поэтому и въ книгахъ, какъ и въ обычаяхъ, мы до нѣкоторой степени разрознились съ ними. Патр. Никонъ созналъ и призналъ несправедливость мнѣнія Русскихъ о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и ввели у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, почему и предпринялъ свое исправленіе обрядовъ и обычаевъ, равно какъ и богослужебныхъ книгъ, состоявшее въ томъ, чтобы привести насъ относительно обрядовъ и обычаевъ, равно какъ и богослужебныхъ книгъ, въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками. Но тогда какъ большинствомъ Русскихъ, отказавшимся въ

слѣдъ за патріархомъ отъ прежняго взгляда на позднѣйшихъ Грековъ, принято было его исправленіе: нашлось нѣкоторое количество отдѣльныхъ людей, которые остались при прежнемъ взглядѣ и которые и протестовали противъ его—Никонова исправленія, чтобы образовать расколъ старообрядства.

Такимъ образомъ, расколъ старообрядства возникъ у насъ изъ-за того, что предки наши приравняли обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры и что это приравненіе дало имъ [указаннымъ выше образомъ] основаніе думать о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества. Изъ сказаннаго слѣдовало бы, что въ полемикѣ съ старообрядцами надлежитъ доказывать несправедливость приравненія обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры и что вмѣстѣ съ этимъ будетъ доказана и несправедливость мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ. Но на самомъ дѣлѣ должно доказывать бо́льшее. Дониконовскіе предки наши составили себѣ убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, на томъ основаніи, что увидѣли у нихъ рознь съ собою въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ. Но, составивъ себѣ убѣжденіе, они не стали доказывать его, какъ выводъ изъ сейчасъ указаннаго, а наоборотъ, выдавая его за убѣжденіе самостоятельное, они на основаніи его начали утверждать, будто разности Грековъ съ нами въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ суть еретическія и погрѣшительныя новшества. Такимъ образомъ, въ полемикѣ съ старообрядцами надлежитъ доказывать: во-первыхъ, что дониконовскіе предки наши несправедливо утверждали о позднѣйшихъ Грекахъ, какъ несправедливо въ слѣдъ за ними утверждаютъ старообрядцы, будто Греки эти отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества; во-вторыхъ, что дониконовскими предками нашими неосновательно приравнивались, какъ послѣ нихъ неосновательно приравниваются старообрядцами, обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры. А такъ какъ и разность между нашими дониконовскими и греческими богослужебными книгами предки наши объясняли, а старообрядцы теперь объясняютъ, тѣмъ же отступленіемъ позднѣйшихъ Грековъ отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, то, втретьихъ, должно быть дано объясненіе относительно происхожденія и дѣйствительнаго значенія сей послѣдней разности. Все это мы и сдѣлаемъ въ настоящей нашей статьѣ.

I.

Утверждая о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, дониконовскіе предки наши говорили, а теперь старообрядцы говорятъ, будто чистоту православія позднѣйшихъ Грековъ повредили — главнымъ образомъ латиняне, а отчасти и поработители ихъ Турки. Что касается до того, какъ отъ латинянъ могли позднѣйшіе Греки заразиться ихъ еретическими и погрѣшительными новшествами: то говорилось и говорится: во-первыхъ, что Греки соединились съ латинянами на Флорентійскомъ соборѣ; во-вторыхъ, будто послѣ взятія Константинополя Турками латиняне выкупили всѣ греческія рукописи, содержащія учительныя отеческія творенія, и, переправя ихъ по своему, печатали ихъ въ искаженномъ видѣ и раздавали Грекамъ; втретьихъ, что Греки не имѣли возможности печатать у себя дома богослужебныхъ книгъ и что-де книги эти были печатаемы для нихъ неисправно и съ злонамѣренными поврежденіями въ Венеціи типографщиками еретическими, и наконецъ, вчетвертыхъ, что дидаскалы или учители ихъ ходили учиться въ западную Европу и тамъ-де на Западѣ заражались латинскими ересями.

На Флорентійскомъ соборѣ Греки дѣйствительно соединились съ латинянами, принявъ ихъ ученіе объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына, о совершеніи литургіи на опрѣснокахъ и о чистилищѣ и признавъ надъ собою верховную власть папы. Но соединеніе, исключая отдѣльныхъ весьма немногихъ людей, было не дѣйствительнымъ или искреннимъ, а лишь наружнымъ или притворнымъ, и, продолжавшись весьма короткое время, не только ни малѣйше не повредило православія у Грековъ, а напротивъ еще болѣе укрѣпило ихъ въ немъ.

Изложимъ, какъ было дѣло[1]). Имперіи Византійской суждено было погибнуть отъ меча Турокъ, которые, начавъ ея завоеваніе въ концѣ XIII вѣка, къ концу слѣдующаго XIV вѣка довели послѣднее до того, что имперія начала ограничиваться лишь самымъ Константинополемъ съ весьма ничтожной его окрестностью, небольшимъ побережьемъ Чернаго моря и небольшими владѣніями въ Ѳессаліи и Пелопоннесѣ[2]).

[1]) На русскомъ языкѣ есть „Исторія Флорентійскаго собора", напечатанная въ Москвѣ, въ 1847-мъ году, и представляющая собою одну изъ магистерскихъ диссертацій, писанныхъ въ Московской Духовной Академіи.

[2]) Въ минуту смерти императора Іоанна V, Палеолога, въ 1391-мъ году имперія Византійская состояла: изъ самаго Константинополя съ ничтожною его

Безсильные бороться съ Турками сами собой, императоры Византійскіе, естественно, должны были обратиться къ мысли о томъ, чтобы искать себѣ помощи противъ нихъ у государей западныхъ. Но помощь государей западныхъ можно было получить схизматическимъ императорамъ (каковыми были въ глазахъ западныхъ людей Византійскіе императоры) только съ соизволенія на сіе и только при содѣйствіи сему со стороны папъ. А такъ какъ соизволеніе и содѣйствіе папъ можно было пріобрѣсти только посредствомъ церковнаго союза съ ними или уніи: то императоры и должны были хлопотать о сей уніи, къ которой, до появленія на сценѣ ихъ несчастной исторіи Турокъ, они уже прибѣгали для огражденія себя отъ самихъ латинянъ (Ліонская унія 1274-го года, о которой скажемъ ниже). Очень долгое время тянулись у императоровъ переговоры съ папами относительно уніи, не приводившіе ни къ чему [1]); наконецъ, послѣ довольно продолжительной остановки бывъ возобновлены въ 1415-мъ году, они

окрестностью, которая заключалась внутри Анастасіевой великой стѣны, шедшей отъ Селимвріи или Силивріи на Мраморномъ морѣ до Деркоса близъ Чернаго моря; изъ побережья Чернаго моря отъ Деркоса до Месемвріи; изъ небольшаго владѣнія въ Ѳессаліи съ главнымъ къ нему городомъ Ѳессалоникой и изъ небольшаго владѣнія въ южномъ Пелопоннесѣ съ главнымъ городомъ Спартой. Сынъ и преемникъ Іоанна императоръ Мануилъ не задолго до своей смерти, послѣдовавшей въ 1425-мъ году имѣлъ, по справедливому замѣчанію современнаго историка (и государственнаго человѣка) Георгія Франтцы,—Chronic. lib. I, n. 40 (въ Патрол. *Миня* t. 156, col. 736), великое неблагоразуміе раздѣлить эти жалкіе остатки имперіи между шестью своими сыновьями на особыя владѣнія или деспотіи (удѣлы), такъ что послѣ сего самая имперія начала ограничиваться однимъ Константинополемъ съ прилежащей къ нему, указанной выше, крохотной мѣстностью. Дальнѣйшія территоріальныя перемѣны до паденія имперіи и до подпаденія власти Турокъ всѣхъ греческихъ владѣній состояли въ томъ, что Ѳессалоника продана была Венеціанцамъ еще при жизни Мануила (въ 1423-мъ году) и что деспотъ Пелопоннезскій Константинъ, съ 1449-го года послѣдній императоръ, овладѣлъ было всѣмъ Пелопоннесомъ (подъ латинскими владѣтелями) и даже нѣкоторыми частями Аттики и Беотіи.—Султанъ Турецкій Мурадъ I, занимавшій престолъ съ 1359-го по 1389-й годъ, завоевавъ всю европейскую часть имперіи за исключеніемъ того, что̀ указано, уже въ 1366-мъ году перенесъ свою столицу изъ азіатской Бруссы въ европейскій Адріанополь.

[1]) Пока опасность отъ Турокъ не была слишкомъ настоятельною, императоры вели переговоры съ папами объ уніи не столько для дѣйствительнаго устроенія послѣдней, сколько для самыхъ переговоровъ, чтобы устрашать ими Турокъ, которые очень опасались помощи Грекамъ со стороны западныхъ народовъ.

привели къ тому, что по соглашенію между императоромъ Іоанномъ VII, Палеологомъ, и папою Евгеніемъ IV для заключенія уніи устроенъ былъ соборъ въ Италіи, который открытъ былъ въ городѣ Феррарѣ 9-го Апрѣля 1438-го года и который, бывъ перенесенъ изъ Феррары во Флоренцію въ Январѣ—Февралѣ 1439-го года, окончилъ свои засѣданія въ этомъ послѣднемъ городѣ 6-го Іюля 1439-го года, именно—соборъ Ферраро-Флорентійскій или просто Флорентійскій, о которомъ у насъ рѣчь. Греческіе епископы, въ числѣ 22-хъ и съ патріархомъ Константинопольскимъ Іосифомъ во главѣ, отправились на соборъ вовсе не съ предрѣшеннымъ намѣреніемъ измѣнить православію и признать латинскія новшества и заблужденія, а съ твердою надеждою, что имъ удастся убѣдить латинянъ отказаться отъ ихъ новшествъ и заблужденій для возвращенія къ истинѣ православія, и если бы они предвидѣли то, что̀ дѣйствительно случилось и что̀ они сами сдѣлали, такъ несомнѣнно, что они вовсе не поѣхали бы на соборъ. Продолжительныя, веденныя на соборѣ въ теченіе четырехъ съ половиною мѣсяцевъ, пренія между Греками и латинянами о главныхъ пунктахъ разногласія между ними: объ исхожденіи Св. Духа, о хлѣбѣ въ евхаристіи, о чистилищѣ и о главенствѣ папы, не привели ни къ чему: латинянамъ, конечно, не удалось убѣдить Грековъ признать ихъ новшества и заблужденія, но и Грекамъ вовсе не удалось заставить латинянъ отказаться отъ ихъ новшествъ и заблужденій. Послѣ того, какъ пренія окончились ничѣмъ, папа объявилъ Грекамъ (въ концѣ Марта 1439-го года), что или пусть принимаютъ они ученіе Римской церкви или же пусть отправляются къ себѣ домой,—подразумѣвается: безъ надежды получить помощь противъ Турокъ его—папы и западныхъ государей. Уѣхать домой безъ надежды получить помощь противъ Турокъ было для императора Константинопольскаго ужасно, ибо его положеніе въ виду этихъ послѣднихъ было тогда уже истинно отчаянное: и императоръ, не уѣзжая изъ Флоренціи, рѣшился во что бы то ни стало заключить унію съ папою. Сначала онъ пытался было достигнуть соглашенія посредствомъ уступокъ легкихъ, которыя бы не очень тяготили его совѣсть, какъ защитника православія, и которыя бы навлекали на него не очень сильные укоры за измѣну православію. Когда папа остался непреклоненъ и требовалъ всего, императоръ, жертвуя неприкосновенностью православія спасенію отечества, рѣшился и на все. Между епископами нашлись двое, которые объявили себя за соединеніе съ папой: это были—Исидоръ, митрополитъ Русскій, который водился, по всей вѣроятности, тѣмъ же побужденіемъ, что и императоръ, т. е. желаніемъ спасти погибавшее

отечество, и Виссаріонъ, митрополитъ Никейскій, водившійся, какъ можно думать, личной суетностію и личными разсчетами. Къ двоимъ епископамъ присоединился въ качествѣ единомысленника духовникъ императора, іеромонахъ-протосинкеллъ, Григорій Мамма. Наконецъ, троимъ удалось привлечь на свою сторону еще четвертаго—Дороѳея, митрополита Митиленскаго. Противъ четверыхъ сейчасъ названныхъ объявили себя за сохраненіе православія, чего бы то ни стоило и къ чему бы то ни повело, всѣ остальные члены собора, числомъ до 28-ми (кромѣ епископовъ разумѣются сановники патріаршіе и настоятели монастырей). Но императору съ его помощниками, между которыми главнымъ былъ нашъ Русскій митрополитъ Исидоръ, пользовавшійся очень большимъ авторитетомъ въ средѣ членовъ собора, удалось постепенно, посредствомъ убѣжденія и принужденія, а отчасти, можетъ быть, и посредствомъ подкупа, достигнуть того, чтобы всѣ члены собора, хотя наружно и неискренно, признали унію съ папою на требуемыхъ послѣднимъ условіяхъ [1]). 5-го Іюля 1439-го года Греки подписали актъ уніи съ папою, въ которомъ признавали: латинское ученіе объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына; дѣйствительность совершенія таинства евхаристіи на опрѣснокахъ; латинское ученіе о чистилищѣ и главенство папы въ церкви.

Итакъ, Греки дѣйствительно соединились съ латинянами на Флорентійскомъ соборѣ; но соединеніе это, какъ мы сказали, было не искреннее, а только притворное или наружное и, продолжавшись весьма недолгое время, не только не повредило православія у Грековъ, а напротивъ еще болѣе укрѣпило ихъ въ привязанности къ нему.

Одинъ изъ сановниковъ патріарха Константинопольскаго, присутствовавшій на соборѣ и написавшій его исторію, свидѣтельствуетъ, что большинство членовъ собора подписалось подъ актомъ уніи съ стенаніемъ и плачемъ въ глубинѣ сердца (ἐν μυθοῖς καρδίας στένοντες καὶ δακρύοντες οἱ πλείους ὑπεγράφομεν [2]). На другой день по-

---

[1]) Главнымъ средствомъ преклоненія членовъ собора, какъ объ этомъ даетъ знать Сиропулъ, о которомъ сейчасъ ниже, было представленіе имъ, что унія будетъ только наружною, а что между тѣмъ иначе невозможно спасеніе отечества.

[2]) Великій екклесіархъ и дикеофилакъ Сильвестръ Сиропулъ (неправильно называемый Сгуропуломъ). Написанная имъ исторія Флорентійскаго собора издана въ греческомъ подлинникѣ съ латинскимъ переводомъ въ 1660-мъ году Англичаниномъ *Робертомъ Крейтономъ* (Creyhton) подъ заглавіемъ: Vera

слѣ подписанія акта уніи, 6-го Іюля, совершено было торжественное обнародованіе его во Флорентійскомъ соборномъ храмѣ, послѣ чего папа служилъ въ храмѣ торжественную литургію. Но ни одинъ греческій епископъ, не смотря на желаніе папы, не хотѣлъ служить вмѣстѣ съ латинянами и никто изъ Грековъ не пріобщался опрѣсноковъ [1]). Когда греческіе епископы на возвратномъ пути изъ Флоренціи прибыли въ Венецію, то дожъ Венеціанскій изъявилъ желаніе видѣть чинъ греческаго богослуженія. Императоръ, удовлетворяя желаніе дожа, только послѣ многихъ просьбъ могъ принудить старшаго между епископами митрополита Ираклійскаго совершить литургію въ соборѣ св. Марка. Митрополитъ согласился, но служилъ литургію на греческомъ антиминсѣ и съ греческими церковными сосудами; папскаго имени не было на ней упомянуто и символъ вѣры читанъ былъ безъ прибавленія [2]). Когда епископы возвратились съ собора въ Константинополь (1-го Февраля 1440-го года): то первымъ вопросомъ къ нимъ жителей столицы послѣ того какъ они, сошедъ съ галеръ, ступили на берегъ, было: „чѣмъ кончился соборъ, одержали ли мы верхъ" (какъ того надѣялись всѣ Греки, а равно и всѣ епископы, ѣздившіе на соборъ)? Митрополитъ Ираклійскій и за нимъ всѣ прочіе отвѣчали: „Мы продали нашу вѣру, промѣняли благочестіе на нечестіе и, предавъ чистую жертву, сдѣлались азимитами: да отсѣчется рука, подписавшая, да исторгнется языкъ, изрекшій исповѣданіе"! [3]).

Такъ епископы и прочіе духовные, ѣздившіе на Флорентійскій соборъ, засвидѣтельствовали, что ими дано было согласіе на унію не искреннимъ, а только притворнымъ образомъ и такъ скоро большинство ихъ отказалось отъ этой уніи! Императоръ Іоаннъ Палеологъ не отказывался отъ уніи, видя въ ней единственную надежду спасенія для имперіи, до самой своей смерти, которая послѣдовала 31-го Октября 1448-го года: на мѣсто патріарха Іосифа, умершаго во Флоренціи 10-го Іюня 1439-го года, былъ избранъ имъ въ патріархи, 4-го Мая 1440-го года, изъявившій согласіе признавать унію Митро-

---

historia unionis non verae inter Graecos et Latinos sive Concilii Florentini exactissima narratio. Приведенныя слова у Сиропула—sect. X, cap. VIII, p. 292.

[1]) См. русскую Исторію Флорентійскаго собора, стр. 175.

[2]) *Сиропулъ*, sect. XI, cap. IV, p. 318.

[3]) См. у современнаго историка *Дуки*,—Hist. Bysant. cap. XXXI (въ Патрол. *Миня* t. 157, col. 1013: Ὁ Ἡρακλείας Ἀντώνιος καὶ οἱ πάντες ἀπεκρίνοντο).

фанъ, митрополитъ Кизическій, а на мѣсто Митрофана, умершаго 1-го Августа 1443-го года, помянутый нами выше іеромонахъ-протосинкеллъ Григорій Мамма. Но императоръ содержалъ унію,—несомнѣнно притворнымъ образомъ [1]), лишь съ своими патріархами, съ нѣсколькими епископами, которыхъ могли поставить послѣдніе, и съ немногими изъ своихъ приближенныхъ; что же касается до большинства духовенства и до народа, то ни одно, ни другой вовсе не хотѣли знать уніи. Когда епископы возвратились съ собора домой, то духовенство Константинопольское не соглашалось служить даже съ тѣми изъ нихъ, которые, раскаявшись въ своемъ согласіи на соединеніе, представляли въ свое оправданіе, что были увлечены къ тому неволею [2]). А съ какою величайшею враждою встрѣтилъ унію народъ, объ этомъ мы можемъ заключить по той величайшей враждѣ, съ которою встрѣтилъ онъ ея возобновленіе спустя 12-ть лѣтъ и о чемъ ниже. Патріархи Александрійскій, Антіохійскій и Іерусалимскій, узнавъ о принятіи епископами, ѣздившими на соборъ, уніи съ папою и о томъ, что возведенный императоромъ на Константинопольскую патріаршую каѳедру приверженецъ уніи Митрофанъ ставитъ въ епископы своихъ единомышленниковъ, въ началѣ 1443-го года собрались на соборъ въ Іерусалимѣ и на соборѣ произнесли свое осужденіе на унію и объявили всѣхъ митрополитовъ, епископовъ и прочихъ духовныхъ, поставленныхъ отъ Митрофана по единомыслію съ нимъ въ ереси, лишенными своихъ церковныхъ степеней и всякаго права священнодѣйствовать [3]). Въ такомъ положеніи находилась унія въ Константинополѣ, что во все правленіе импер. Іоанна она даже не была формальнымъ образомъ обнародована въ немъ; преемникъ папы Евгенія IV Николай V писалъ преемнику импер. Іоанна Константину отъ Октября 1451-го года: Ecce jam tot annos transiere, ex quo ista facta sunt,—заключена унія, et tamen apud Graecos unionis hujusmodi decretum silentio tegitur [4]). Что въ Константинополѣ унія съ папой была содержима только императоромъ и патріархомъ съ весьма немногими, это хорошо было извѣстно и у насъ въ Москвѣ. Св. митрополитъ Іона писалъ Кіевскому князю Александру Владимиро-

---

[1]) Какъ ясно даетъ знать это *Сиропулъ*—sect. X, cap. VI, p. 288 нач.

[2]) *Сиропулъ*, sect. XII, cap. I; см. также въ Туркогреціи *Крузія* гражданской исторіи п. ιδ', p. 4.

[3]) См. русскую Исторію Флорентійскаго собора, стр. 190.

[4]) Посланіе папы Николая въ латинскомъ подлинникѣ съ греческимъ переводомъ въ 160-мъ томѣ греческой серіи Патрологіи *Миня*, col. 1208—1209.

вичу: „Самъ, сыну, вѣси, чтоже Божіею милостію и благодатію опрично зборныя церкви святыя Софѣя и царевы палаты въ Цариградѣ ни въ монастырѣхъ, ни въ единой ни въ которой Божьей церкви, во всемъ Цариградѣ и во всей Святѣй горѣ, нигдѣже не поминается имя папино, а держатъ вси милостію Божьею ту добрую старину, еже по Божью повелѣнью отъ святыхъ апостолъ и отъ богоносныхъ отецъ, по священнымъ правиломъ и по всему божественному писанію, намъ преданную" [1]).

О преемникѣ Іоанна, послѣднемъ Византійскомъ императорѣ Константинѣ, который вступилъ на императорскій престолъ 6-го Января 1449-го года, принято думать, что тотчасъ по занятіи престола онъ объявилъ себя за православіе противъ уніи и что въ 1451-мъ году, въ виду рѣшительнаго приготовленія Турокъ къ овладѣнію Константинополемъ, онъ увидѣлъ себя вынужденнымъ, для полученія помощи противъ Турокъ, обратиться къ папѣ съ предложеніемъ о возобновленіи или о возстановленіи уніи. На самомъ дѣлѣ гораздо вѣроятнѣе думать о Константинѣ, что первоначально онъ подобно брату держался уніи, — что въ 1451-мъ году, вынуждаемый требованіемъ духовенства и народа, онъ отказался было отъ нея и возстановилъ православіе и что почти тотчасъ послѣ возстановленія православія, по указанной выше причинѣ, онъ обратился къ папѣ съ предложеніемъ объ ея (уніи) возстановленіи [2]). Какъ бы то ни было, но въ

---

[1]) Акт. Ист. т. I, № 47, стр. 94 fin., Памятн. канонич. права *Павлова* ч. I, № 66, col. 558 fin.—Нѣкоторые принимаютъ, что въ 1440-мъ году составлялся въ Константинополѣ соборъ изъ архіереевъ и многихъ клириковъ, который подалъ императору Ἀπολόγιαν καὶ ἀναφορὰν περὶ τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ συνόδου, напечатанную патр. Іерусалимскимъ Нектаріемъ въ его Ἀντίῤῥησις'ѣ περὶ τῆς ἀρχῆς τοῦ πάπα, стр. 233—236 (напр. архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ въ книгѣ: Ορθοδοξος Ελλας, стр. 107). Но Ἀπολόγια и ἀναφορά принадлежитъ не небывалому Константинопольскому собору 1440-го года, а группѣ архіереевъ, патріаршихъ сановниковъ и настоятелей Константинопольскихъ монастырей, не признававшихъ уніи, отъ которыхъ въ концѣ правленія патр. Митрофана и по рѣшительному настоянію сего послѣдняго требуено было императоромъ признаніе уніи и которые подали императору Ἀπολόγιαν καὶ ἀναφορὰν въ объясненіе и оправданіе своего упорства, cfr у *Сиропула* sect. XII, cap. XI.

[2]) Если бы Константинъ тотчасъ по вступленіи на престолъ объявилъ себя за православіе: то тотчасъ же и долженъ бы былъ низвести съ каѳедры патріарха—уніата Григорія Мамму. А между тѣмъ низведеніе Григорія со всею вѣроятностью должно быть относимо къ 1451-му году. Въ этомъ послѣднемъ году, въ Августѣ мѣсяцѣ, онъ бѣжалъ или изгнанъ былъ изъ Константинополя

1451-мъ году импер. Константинъ обратился къ преемнику папы Евгенія IV Николаю V съ предложеніемъ о возстановленіи уніи, слѣдствіемъ каковаго предложенія было то, что въ Ноябрѣ 1452-го года прибылъ въ Константинополь отъ папы бывшій Русскій митрополитъ Исидоръ, который 12-го числа слѣдующаго Декабря торжественно и возстановилъ въ храмѣ св. Софіи унію съ папой (не вводившуюся прежде, какъ мы сказали, оффиціальнымъ и торжественнымъ образомъ [1]).

Современный греческій историкъ Дука сообщаетъ намъ свѣдѣнія, какъ было принято Греками это возстановленіе уніи. Прежде всего онъ говоритъ, что и тѣ немногіе, которые желали ея возстановленія и приняли ее возстановленную, желали и приняли, со включеніемъ и самого императора, только наружнымъ или притворнымъ образомъ, изъ-за нужды получить отъ папы и при его посредствѣ помощь противъ Турокъ [2]). Затѣмъ, мы находимъ у него слѣдующее. 12-го Декабря, въ то время, какъ Исидоръ совершалъ въ храмѣ св. Софіи церемонію возстановленія уніи, народъ, воодушевленный противъ послѣдней знаменитымъ монахомъ Геннадіемъ, бывшимъ сановникомъ Георгіемъ, Схоларіемъ, ходилъ по городу и кричалъ анаѳему принявшимъ и имѣющимъ принять унію,—кричалъ, что не хочетъ помощи латинянъ ни соединенія съ ними и что пусть исчезнетъ служба азимитовъ [3]). Послѣ 12-го Декабря народъ пересталъ ходить въ храмъ св. Софіи, чтобы не оскверняться, и началъ смотрѣть на

(Франтца говоритъ о немъ: διέβη ἀπὸ τῆς πόλεως ὡς φυγάς,—lib. III, n. β', у *Миня* въ Патрол. col. 818; Дука употребляетъ о немъ выраженіе: ἐξόριστος πατριάρχης,—cap. XXXVI, у *Миня* въ Патрол. col. 1060; папа Николай V въ упомянутомъ выше посланіи къ импер. Константину употребляетъ о немъ выраженіе: abjectus Sacerdos,—у *Миня*, col. 1210) и со всею вѣроятностью должно думать, что послѣ своего низложенія онъ оставался или оставляемъ былъ въ Константинополѣ очень не долго. Нашъ Московскій великій князь Василій Васильевичъ Темный, поставившій въ концѣ 1448-го года въ митрополиты Русскіе св. Іону безъ спроса у патріарха—уніата, рѣшился извѣщать импер. Константина о своемъ поступкѣ только въ 1451-мъ году (см. грамоту въ Акт. Ист., т. I, №№ 41 и 262 и въ Памятникахъ канонич. права *Павлова* № 71). Но если бы Константинъ тотчасъ по вступленіи на престолъ объявилъ себя за православіе: то и великій князь долженъ былъ бы извѣстить его о своемъ поступкѣ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ.

[1]) *Дука*, cap. XXXVI, въ Патрол. *Миня* t. 157, coll. 1057 и 1060.

[2]) Cap. XXX, у *Миня* coll. 1057, 1060—61.

[3]) Cap. XXXVI, у *Миня* coll. 1057 и 1060.

него какъ на прибѣжище демоновъ (ὡς καταφύγιον δαιμόνων), какъ на языческое капище и какъ на іудейскую синагогу [1]). Священники, бывшіе противъ уніи, строжайше воспрещали мірянамъ имѣть общеніе съ священниками, принимавшими унію, говоря, что они не священники и что приносимая ими евхаристія не есть евхаристія; если священникъ уніатъ являлся на похороны или на поминовеніе усопшихъ, то священники неуніаты тотчасъ, сбросивъ ризы, бѣжали какъ отъ огня [2]). Самъ народъ не хотѣлъ причащаться отъ священниковъ уніатовъ, говоря, что это значило бы получать не освященіе, а оскверненіе, и смотрѣлъ на церкви, въ которыхъ они служили, какъ на языческія капища [3]). На представленіе, что унія съ папой есть единственное средство спасенія Константинополя отъ Турокъ, народъ отвѣчалъ, что лучше желаетъ видѣть господствующею въ немъ чалму турецкую, чѣмъ шляпу латинскую (Κρειττοτέρον ἐστιν εἰδέναι ἐν μέσῃ τῇ πόλει φακιόλιον βασιλεῦον Τούρκων ἢ καλύπτραν λατινικήν [4]). Наконецъ, чтобы показать всю необычайную и непоборимую силу отвращенія Грековъ къ латинянамъ, Дука говоритъ, что когда по взятіи Константинополя Турками народъ, ища спасенія отъ ихъ меча, сбѣжался въ храмъ св. Софіи, то если бы и тогда сошелъ ангелъ съ неба и сказалъ: „примите унію и прогоню враговъ изъ города“, народъ не принялъ бы уніи [5]).

Необычайное отвращеніе Грековъ къ латинянамъ, проявленное ими по поводу Флорентійскаго собора, не было съ ихъ стороны какой нибудь мимолетной вспышкой, условленной чѣмъ нибудь временнымъ и случайнымъ, а было выраженіемъ давняго и закоренѣлаго чувства, свидѣтельства о чемъ идутъ весьма издалека, равно какъ имѣются и изъ времени, непосредственно предшествовавшаго собору. Въ 1098-мъ году одинъ изъ вождей крестоносцевъ писалъ другому вождю (Боэмундъ Тарентскій Готтфриду Бульёнскому) относительно Грековъ, съ которыми послѣднему предстояло имѣть дѣло, какъ герцогу Антіохійскому: „Знай, лучшій изъ людей, что тебѣ предлежитъ имѣть дѣло противъ злѣйшаго звѣря и съ человѣкомъ негоднымъ, котораго помыслъ состоитъ въ томъ, чтобы всегда обманывать и до самой смерти всякими способами преслѣдовать весь латинскій родъ,

---

1) Capp. XXXVII и XXXIX, у *Миня* coll. 1065, 1072 и 1104.
2) Cap. XXXVII, у *Миня* col. 1065.
3) Cap. XXXVI, у *Миня* col. 1062.
4) Cap. XXXVII, у *Миня* col. 1072.
5) Cap. XXXIX, у *Миня* col. 1104.

ибо я знаю злобу и упорно-непобѣдимую ненависть Грековъ къ латинянамъ"; а второй изъ вождей отвѣчалъ первому, что, знавъ прежде о ненависти Грековъ къ латинянамъ по слуху, онъ ежедневно убѣждается теперь въ этомъ на дѣлѣ [1]. По поводу взятія въ 1186-мъ году Сицилійцами Ѳессалоники, при чемъ подверглась величайшему поруганію святыня Грековъ, Никита Хоніатъ говоритъ: „Между нами и ими (проклятыми латинянами) утвердилась величайшая пропасть вражды, мы не можемъ соединиться душами и совершенно расходимся другъ съ другомъ, хотя и бываемъ во внѣшнихъ сношеніяхъ и часто живемъ въ одномъ и томъ же домѣ" [2]. Первый латинскій императоръ Константинополя Балдуинъ писалъ папѣ Иннокентію III о Грекахъ: „это такой народъ, который не удостоивалъ всѣхъ латинянъ имени людей и называлъ (ихъ) собаками и который проливать ихъ кровь считалъ почти заслугой" [3]. Греческій императоръ Михаилъ Палеологъ, отнявшій въ 1261-мъ году Константинополь у латинянъ, опасаясь новаго отнятія ими у него города, увидѣлъ себя вынужденнымъ прибѣгнуть къ защитѣ папы и заключилъ съ нимъ унію на Ліонскомъ соборѣ 1274-го года. Когда не смотря на прямыя и ясныя заявленія, что требуется унія лишь на словахъ и притомъ съ самыми легкими обязательствами по отношенію къ папѣ [4], императоръ встрѣтилъ рѣшительное себѣ сопротивленіе, то онъ обрушился на сопротивляющихся жестокими казнями. А эти казни, нисколько не помогши дѣлу фиктивной уніи, кончившейся со смертью Михаила Палеолога въ 1282-мъ году, должны были сильно увеличить вражду Грековъ къ латинянамъ. Одинъ западный паломникъ писалъ въ 1428-мъ году, что Греки открыто признаются, что они лучше примутъ вѣру турецкую, нежели латинскую [5].

Послѣ взятія Константинополя Турками 29-го Мая 1453-го года, Греки, какъ бы нарочито показывая свою непримиримую вражду къ

---

[1]) См. у *Вильгельма Тирскаго* въ Historia rerum transmarinarum, lib II, cap. 10,—въ Патрол. *Миня* t. 201, col. 260; выписка у *Пихлера* въ Kirchliche Trennung, I, 281—282.

[2]) Царствованія Андроника Комнина кн. I, п. 8 (русск. перев. I, 383).

[3]) Въ Патрол. *Миня* t. 215, col. 452; выписка у *Пихлера*, ibid. I, 308.

[4]) См. Пахимера кн. V, пп. 18 и 20 (русск. перев. стрр. 355 и 364).

[5]) См. у *архим. Арсенія* въ Лѣтописи церковныхъ событій, 2-го изд. стр. 539 (Нарочитыя рѣчи о враждѣ Грековъ къ латинянамъ можно читать въ сочиненіи *А. П. Лебедева:* Очерки исторіи Византійско-восточной церкви отъ конца XI-го до половины XV-го вѣка, стр. 79 sqq).

ставшей теперь совсѣмъ безполезною для нихъ уніи, избрали себѣ въ патріархи (на освободившееся такъ или иначе патріаршее мѣсто, о чемъ нѣсколько словъ ниже) помянутаго выше знаменитаго Геннадія Схоларія, который до взятія Константинополя Турками самымъ настоятельнымъ образомъ вооружалъ и возбуждалъ ихъ противъ уніи [1]).

Изъ представленнаго нами краткаго историческаго изложенія дѣла объ уніи Флорентійской, надѣемся, совершенно ясно видно, что при посредствѣ этой уніи Греки вовсе не могли заразиться латинскими ересями и погрѣшеніями: ибо какъ могли они заразиться, когда на самомъ дѣлѣ вовсе не принимали унія и когда встрѣтили ее съ самой ожесточенной враждой? Но, наконецъ, если бы кто сталъ упорно настаивать, что это зараженіе имѣло мѣсто, то для совершеннаго загражденія устъ подобному упорному мы имѣемъ документальное свидѣтельство. До насъ дошелъ актъ Флорентійской уніи [2]). Изъ этого акта, въ которомъ прописано, чего именно требовалъ папа отъ Грековъ и на что они согласились, видно, что папа вовсе не посягалъ на какіе либо обряды и обычаи Грековъ, а требовалъ отъ нихъ признанія и они съ своей стороны изъявили готовность на признаніе, во-первыхъ, римскаго ученія объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына, о совершеніи литургіи на опрѣснокахъ и о чистилищѣ, а вовторыхъ: главенства папы въ церкви. Но рѣшится ли кто нибудь утверждать, чтобы Греки когда нибудь послѣ Флорентійскаго собора принимали тотъ или другой изъ сейчасъ указанныхъ пунктовъ латинскаго ученія и чтобы они когда нибудь послѣ собора признавали главенство папы въ церкви? [3])

---

[1]) О горячей и неустанной проповѣди Геннадія противъ уніи говоритъ Дука,—capp. XXXVI и XXXVII, у *Миня* coll. 1057 fin., 1065, 1072.

[2]) Актъ изданъ нѣсколько разъ. Послѣднее и лучшее, извѣстное намъ, изданіе его въ Monumenta, spectantia ad unionem Ecclesiarum Graecae et Romanae, edita ab *Augustino Theiner* et *Francisco Miklosich*, Vindobonae, 1872, pp. 46—56.

[3]) Сохранилось до настоящаго времени посланіе патр. Митрофана къ духовенству одной епархіи. Изъ этого посланія оказывается, что Греки - уніаты не соблюдали и всего того, къ чему обязывались въ актѣ уніи. Патріархъ говоритъ въ посланіи: „Должны вы знать, что всѣ наши церковные обычаи, въ священной службѣ святаго Тѣла Христова и въ прочихъ послѣдованіяхъ, и чтеніе священнаго символа мы сохраняемъ, какъ прежде, совершенно ничего не измѣнивши“ (Γινώσκειν δὲ ὀφείλετε, ὅτι πάντα ἡμῶν τα ἐκκλησιαστικὰ ἔθη 'εν

Увѣреніе, будто послѣ взятія Константинополя Турками латиняне выкупили всѣ греческія рукописи, содержащія учительныя отеческія творенія; и, переправя ихъ по своему, печатали ихъ въ искаженномъ видѣ и раздавали Грекамъ, у Арсенія Суханова въ извѣстномъ Преніи съ Греками читается такъ: „По взятіи Царяграда отъ Турка латинницы книги греческія всѣ выкупили и у себя переправя печатали по гречески и вамъ (Грекамъ) раздавали". Очень вѣроятно думать, что увѣреніе и принадлежитъ самому Арсенію Суханову, какъ его автору. Но если такъ, то Арсеній рѣшился высказать его или не зная дѣла или же позволяя себѣ недобросовѣстность. На Западѣ дѣйствительно были попытки, особенно со стороны Іезуитовъ, искажать восточныхъ отцевъ съ цѣлію благопріятствованія латинскому ученію. Но попытки, какъ дѣло безчестное, встрѣтили рѣшительный отпоръ со стороны самихъ же западныхъ ученыхъ, которые нещадно обличали ихъ, такъ что онѣ никого не могли ввести въ заблужденіе и никому не могли причинить никакого вреда. А вообще творенія восточныхъ отцевъ изданы западными учеными вполнѣ добросовѣстно и такъ хорошо, какъ самимъ Грекамъ, а равно и намъ — Русскимъ, никогда бы ихъ не издать, такъ что отъ Грековъ и отъ насъ—Русскихъ они заслуживаютъ величайшей благодарности (безъ западныхъ ученыхъ мы даже и не особенно хорошо не издали бы всѣхъ твореній отеческихъ). Когда Арсеній говоритъ, будто латинницы выкупили всѣ греческія книги, то въ опроверженіе его достаточно напомнить, что самъ же онъ привезъ въ Москву съ Аѳона большое количество греческихъ книгъ и что книгъ этихъ и до сихъ поръ остается на Аѳонѣ чрезвычайно большее количество. Есть еще легенда или сказка, которая не утверждаетъ, чтобы латиняне переправили по своему греческія книги, но которая утверждаетъ, будто благодаря злонамѣренности латинянъ „конечное оскудѣ" у Грековъ философія. Въ одномъ изъ сказаній о преп. Максимѣ Грекѣ читается, что, объясняя вел. кн. Василію Ивановичу, почему ходилъ для образованія въ западную Европу, Максимъ говорилъ государю: „Сего ради, православный самодержче государь, изъ греческія земли въ западныя страны отъ младыхъ ногтей вдахся на ученіе, понеже не обрѣтохъ въ гречестей странѣ философскаго ученія, ради великія скудости книжныя, егда убо безбожніи Турки обладаша Царствующимъ градомъ, тогда

τῇ τε ἱερᾷ τελετῇ τοῦ ἁγίου σώματος τοῦ Χριστοῦ καὶ ταῖς ἄλλαις ἀκολουθίαις καὶ τὴν τοῦ ἱεροῦ συμβόλου ἀνάγνωσιν τηροῦμεν ὡς πρότερον, οὐδὲν τὸ σύνολον ἐναλλάξαντες), см. посланіе въ книгѣ *J. G. Pitsipios'a* L'Eglise Orientale, II, 48.

нѣціи благочестивіи взяша множественное множество греческихъ книгъ, хотяще соблюсти благочестія вѣру, да не до конца угаснетъ свѣтило греческое православіе отъ безбожныхъ и богомерзкихъ Туровъ, и тако отплыша моремъ въ Римъ; латынстіи же люди, тщеславни зѣло и отъ многихъ лѣтъ желаху восточныхъ учителей списанія видѣти, но гречестіи цари не изволиша сему быти ради отступленія ихъ отъ православія; егда же улучиша время, принесенныя убо отъ Грекъ книги въ свой римскій языкъ преложиша, и греческіе же книги отнюдь всѣ огнемъ сожгоша, и такъ конечное оскудѣ у Грековъ философія" [1]). Это мнимое показаніе преп. Максима Грека, не говорящее прямо, что у Грековъ погибло православіе, но такъ сказать инсинуирующее и заставляющее подозрѣвать это, взято у извѣстнаго князя Андрея Михайловича Курбскаго изъ его предисловія къ переводу словъ Іоанна Златоустаго, названнаго имъ Новымъ Маргаритомъ, и тенденціознымъ образомъ передѣлано такъ, чтобы утверждать совсѣмъ противное или обратное тому, что утверждается въ подлинникѣ. Курбскій пишетъ, что онъ спрашивалъ своего учителя, преп. Максима Грека: всѣ ли творенія отеческія переведены на славянскій языкъ и что получилъ отъ него въ отвѣтъ: „Не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ всѣ обрѣтаются, а не токмо во словенскій, но ни въ латинскій языкъ не дозволенны были преложитися, аще и зѣло ихъ Римляня желали и многія прошенія о томъ чинили, но грецкими цесарми было забраняемо сіе имъ и никакожъ попущаемо, не вѣмъ, реклъ, чего ради [2]), даже до Царствующаго града взятія; егда же, грѣхъ ради христіанскихъ, Константиновъ градъ по Божію праведному суду преданъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ и святилище великое Божія Премудрости оскверненно суще и олтаръ великій опроверженъ, патріархъ Анастасій [3]) и презвитери и

---

[1]) Троицк. Лаврск. ркп. № 201, гл. 134, л. 553 об. О преложеніи латиняназм греческихъ книгъ въ свой римскій языкъ и о сожженіи ими послѣ сего всѣхъ греческихъ книгъ говорится и въ повѣсти о бѣломъ клобукѣ, см. Памятники старинн. русск. литературы *Кушелева-Безбородко*, I, 288.

[2]) Или Курбскій перетолковалъ преп. Максима Грека; или же преп. Максимъ Грекъ говорилъ Курбскому нѣчто такое, чего мы объяснить не въ состояніи. На Западѣ дѣйствительно мало знакомы были съ твореніями восточныхъ отцевъ (и съ классической греческой литературой) до взятія Константинополя Турками, но не по указанной причинѣ, представляющей собою nonsens, а по другой,

[3]) Извѣстно весьма сомнительное дѣяніе собора, будто бы бывшаго въ Константинополѣ при импер. Константинѣ, въ которомъ говорится, что на мѣ-

вся клирици отъ церкви отогнанны и въ плѣнъ и въ работу взяты; послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкоими презвитеры и діяконы до Венацѣи и зъ собою газофилякію (либрарію, або книгохранительницу, какъ поясняетъ на полѣ самъ Курбскій) церковную изнесе; Венеты же, видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставя, яшася вседушне за книги учителей въсточныхъ церквей, и посаждаютъ двухъ презвитеровъ Софѣйскихъ и Петра архидіякона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и внѣшнюю философію навыкшихъ, и ктому придаютъ имъ въ помощь своихъ премудрыхъ и преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамотическому, не отмѣняюще не (ни) малѣйше; и преложивше ихъ на языкъ свой даютъ въ друкъ (на печатаніе) и размножаютъ много и посылаютъ, продающе ихъ лехкою (дешевою) цѣною не точію въ Италіи, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіанскихъ" [1]).

сто низведеннаго соборомъ патріарха—уніата Григорія Маммы поставленъ былъ православный патріархъ, по имени Аѳанасій (дѣяніе напечатано Алляціемъ въ его сочиненіи: De Ecclesiae Orientalis et Occidentalis perpetua concensione, pp. 1380—1389, и потомъ въ обширнѣйшей редакціи патріархомъ Іерусалимскимъ Досиѳеемъ въ его изданіи: Τόμος καταλλαγῆς, стрр. 457—521). Но что на мѣсто Григорія Маммы соборомъ или не соборомъ дѣйствительно поставленъ былъ православный патріархъ, представляющій собою предшественника Геннадію Схоларію, относительно этого кромѣ показанія Курбскаго извѣстны и другія наши русскія свидѣтельства. Повѣсть о взятіи Царяграда Турками, читаемая въ Никоновской и Воскресенской лѣтописяхъ (въ первой—V, 231—277, во второй—Собр. лѣтт. VIII, 125—144), утверждаетъ, что у Грековъ во время осады Константинополя Турками былъ и потомъ, на то или другое время, пережилъ осаду православный патріархъ Анастасій. Новгородская 3-я лѣтопись говоритъ, что Царьградъ взятъ Турками при императорѣ Константинѣ и патріархѣ Аѳанасіи (Собр. лѣтт. III, 240 fin.).

[1]) См. Предисловіе къ новому Маргариту въ сочиненіи—изданіи: Жизнь князя Андрея Михайловича Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни, Кіевъ, 1849, т. II, стрр. 308—310. Должно, впрочемъ, оговориться и прибавить, что извѣстна другая запись Курбскаго, въ которой утверждается, будто о греческихъ книгахъ, относящихся къ наукамъ словеснымъ,—физикѣ, метафизикѣ и логикѣ или діалектикѣ, Максимъ дѣйствительно говорилъ ему (Курбскому), что когда достались онѣ латинянамъ, то послѣдніе перевели ихъ на свой языкъ, а ихъ (греческія книги), многія зависти ради, пожгли, см. въ Описаніи рукописей *Хлудова*, составл. *А. Поповымъ*, № 60, л. 66, стр. 118.

Что Греки долгое время печатали свои богослужебныя книги въ Венеціи, это совершенная правда; но чтобы венеціанскіе латинскіе типографщики, печатавшіе для нихъ книги, повреждали послѣднія во время печатанія и вносили въ нихъ свои латинскія ереси и погрѣшенія, это совершенная неправда.

Греки сознали великую пользу книгопечатанія и его рѣшительное превосходство надъ рукописаніемъ гораздо ранѣе насъ—Русскихъ, такъ что первая греческая книга была напечатана въ 1486-мъ году [1]), за 78 лѣтъ до напечатанія въ Москвѣ первой славянской книги. Но типографское мастерство есть мастерство очень подозрительное, легко и почти неизбѣжно возбуждающее мысль о злоупотребленіяхъ, а поэтому Греки, въ виду опасности привлекать на себя подозрѣнія Турокъ, долгое время и не находили возможнымъ заводить у себя своихъ типографій, а хотѣли пользоваться типографіями заграничными, именно—ближайшаго къ нимъ и наиболѣе знакомаго имъ западнаго города Венеціи [2]). Но дѣло было не такъ, чтобы Греки заказывали венеціанскимъ типографщикамъ (между которыми, не мѣшаетъ замѣтить, было нѣсколько и собственныхъ православно-греческихъ) и печатать книги и вмѣстѣ изготовлять текстъ книгъ для печати, а такъ, что они заказывали типографщикамъ только печатать, а текстъ для печати изготовляли сами. Обыкновенно было такимъ образомъ, что какой нибудь образованный Грекъ, побуждаемый желаніемъ оказать услугу своимъ соотечественникамъ или надеждою денежной выгоды, изготовлялъ текстъ какой нибудь богослужебной книги и изготовленный имъ текстъ отдавалъ въ типографію для напечатанія. Но типографіи обязываются печатать съ совершенно неизмѣнною точностью то, что имъ доставляется для печатанія: такъ это есть теперь, такъ это было съ самаго начала книгопечатанія, ибо такъ это должно быть по существу дѣла. А если бы и предположить совершенно невѣроятное, что венеціанскіе типографщики, ревнуя о своемъ католичествѣ, хотѣли рѣшаться на подлоги и искаженія въ поручавшихся имъ для печатанія греческихъ книгахъ: то хотѣніе не могло бы осуществляться по той простой причинѣ, что корректуру печатавшихся

---

[1]) См. Νεοελληνικὴν Φιλολογίαν *Андрея Пападопула Врето*, ч. I, № 1.

[2]) Въ 1627-мъ году патр. Кириллъ Лукарисъ завелъ было типографію въ Константинополѣ, но инсинуаціи на него по поводу нея турецкому правительству со стороны іезуитовъ заставили его отказаться отъ собственнаго книгопечатанія въ слѣдующемъ же 1628-мъ году, см. Νεοελληνικὴν Φιλολογίαν *Константина Саты*, стр. 275 sqq.

книгъ обыкновенно держали сами тѣ Греки, которые заказывали типографіямъ печатаніе книгъ. Вообще, какъ въ настоящее время у насъ и гдѣ бы то ни было намѣренное искаженіе типографщиками какихъ бы то ни было книгъ есть дѣло невозможное и не могущее имѣть мѣста: такъ и въ XV—XVII в. оно было для венеціанскихъ типографщиковъ дѣломъ невозможнымъ и не могшимъ имѣть мѣста по отношенію къ греческимъ богослужебнымъ книгамъ, которыя они печатали.

(У Арсенія Суханова въ Преніи указаніе на тотъ способъ передачи латинянами Грекамъ ихъ ересей и погрѣшеній, о которомъ у насъ рѣчь, читается: „Вамъ (Грекамъ) книги печатаютъ въ Венеціи и во Англіи по еллинскому писанію". Указаніе вмѣстѣ съ Венеціей на Англію служитъ съ одной стороны доказательствомъ подлинной принадлежности Пренія Суханову, ибо у позднѣйшаго поддѣлывателя Англія, конечно, не могла бы явиться; а съ другой стороны оно (указаніе) отъ недостаточнаго знанія ошибочно: въ 1624-мъ году завелъ было въ Лондонѣ типографію греческій монахъ Никодимъ Метакса, но, вопервыхъ, типографія принадлежала не кому либо изъ еретиковъ, Англичанъ, а православному Греку, вовторыхъ—она существовала весьма недолго и, сколько извѣстно, въ ней не было напечатано ни одной богослужебной книги [1]).—Въ преніяхъ съ Греками Сухановъ опровергалъ ссылку своихъ противниковъ на то, что ихъ книги приготовляютъ для печати ихъ же православные Гречане указаніемъ, что у одного изъ дидаскаловъ, присутствовавшихъ на преніяхъ, была печатная грамматика, въ которой символъ вѣры былъ напечатанъ съ прибавленіемъ: „и отъ Сына". Но не можетъ подлежать сомнѣнію, что эта неизвѣстная грамматика была изданіемъ не православнаго Грека. А если православный человѣкъ пользовался книгою, которая содержала въ себѣ ереси, такъ изъ этого ничего не слѣдуетъ: пользуясь книгою, православный человѣкъ смотрѣлъ на содержавшіяся въ ней ереси именно какъ на ереси.

Совершенно вѣрно, что греческіе дидаскалы или учители отправлялись для полученія образованія въ западную Европу; но совершенно невѣрно, что слѣдствіемъ сего было зараженіе греческой церкви латинскими ересями и погрѣшеніями.

Мы—Русскіе обходились безъ настоящаго просвѣщенія и не чувствовали нужды въ немъ до времени Петра Великаго. Но у Грековъ было иное. Хотя послѣ блестящихъ въ отношеніи къ просвѣ-

---

[1]) См. въ сейчасъ указанномъ сочиненіи *К. Саты*, стр. 274—275.

щенію древнихъ временъ потомъ оно и значительно у нихъ упало, но никогда не пропадала у нихъ жажда его и никогда не изчезало у нихъ и оно само. Послѣ взятія Константинополя Турками настали тяжелыя времена для просвѣщенія въ самой Греціи, между тѣмъ на Западѣ, не говоря о полной свободѣ и величайшемъ покровительствѣ, которыми пользовались науки, начались времена такъ называемаго ихъ (наукъ) возрожденія: и греческіе юноши, жаждавшіе и желавшіе просвѣщенія, устремились для его пріобрѣтенія на Западъ. Главное учебное заведеніе, въ которомъ Греки искали себѣ западнаго образованія, составлялъ Падуанскій университетъ, такъ какъ Падуя была ближайшимъ университетскимъ городомъ къ Венеціи, мѣсту преимущественной высадки Грековъ на итальянскомъ берегу. Но въ Падуанскомъ университетѣ, равно какъ и въ другихъ обыкновенныхъ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, вовсе не занимались нарочитой пропагандой; а поэтому и неприкосновенность православной вѣры Грековъ, учившихся въ университетѣ и другихъ обыкновенныхъ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, вовсе не подвергалась опасности. Впрочемъ, были, вѣроятно, отдѣльные случаи измѣны православію и отпаденія въ латинство, имѣвшіе своей причиной не то, что юноши учились въ учебныхъ заведеніяхъ Италіи, а то, что, живя въ Италіи, они подпадали вліянію внѣшкольныхъ ревнителей католичества, которые увлекали ихъ въ послѣднее. Затѣмъ, было въ Италіи учебное заведеніе, которое имѣло нарочитою своею цѣлію воспитывать греческихъ юношей въ католичествѣ съ тѣмъ, чтобы они по возвращеніи домой посвящали себя пропагандѣ католичества между своими соотечественниками, это—греческая коллегія, основанная въ Римѣ въ 1577-мъ году папою Григоріемъ XIII и дѣйствительно приготовившая изъ Грековъ-ренегатовъ нѣсколько ревностныхъ слугъ католичества, каковы: Петръ Аркудій, Матѳей Каріофиллъ, Левъ Алляцій и другіе. Но если такимъ образомъ составляетъ дѣйствительный фактъ, что благодаря ученію и пребыванію Грековъ въ Италіи были между ними отдѣльные случаи отпаденія въ католичество: то эти отдѣльные случаи вовсе не означаютъ того, чтобы греческая церковь, благодаря своимъ дидаскаламъ, учившимся въ Италіи, заразилась латинскими ересями и погрѣшеніями. Отдѣльные люди между Греками отпадали отъ православія въ католичество и даже становились ревностными слугами послѣдняго: но церковь греческая, какъ таковая, въ неприкосновенной цѣлости сохраняла все свое православіе и терпѣла только тотъ ущербъ, что лишалась нѣсколькихъ своихъ членовъ. Люди, отпадавшіе отъ православія въ католичество или эти ренегаты могли увле-

кать въ католичество другихъ отдѣльныхъ, и даже болѣе или менѣе многихъ, людей: но опять вредъ для церкви, нисколько не утрачивавшей чистоты православія, былъ лишь тотъ, что она теряла болѣе или менѣе значительное количество своихъ членовъ. Чтобы извинить Грековъ, отправлявшихся для пріобрѣтенія просвѣщенія въ католическо-схизматическую Италію, достаточно напомнить, что древніе знаменитые отцы церкви: Василій Великій, Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустый искали себѣ просвѣщенія у языческихъ учителей, а что, наприм. Василій Великій прямо совѣтуетъ христіанскимъ юношамъ читать сочиненія языческихъ писателей (Бесѣда къ юношамъ о томъ, какъ получить пользу изъ языческихъ сочиненій [1]). А какіе прекрасные учители и какіе горячіе ревнители православія могли выходить изъ Грековъ, учившихся въ Италіи, достаточно напомнить, что преп. Максимъ Грекъ провелъ въ Италіи, для изученія въ ней наукъ, около десяти лѣтъ.

(У Суханова это заявленіе о дидаскалахъ греческихъ, ходившихъ учиться въ Италію, читается: „Дидаскалы ваши ходятъ учиться въ Римъ и въ Венецію и отъ тѣхъ наукъ приходятъ къ вамъ и тамъ они будучи, якоже въ коростовомъ стадѣ здравая скотина окоростоваетъ, и тако ваши дидаскалы приходятъ къ вамъ“... Подъ Римомъ Сухановъ, по всей вѣроятности, разумѣетъ римскую коллегію Григорія XIII, а подъ Венеціей, должно думать, разумѣетъ находившійся по близости ея Падуанскій университетъ).

Итакъ, всѣмъ тѣмъ, на что указывали дониконовскіе Русскіе и на что указываютъ старообрядцы въ подтвержденіе своего мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто Греки эти утратили чистоту православія древнихъ Грековъ и заразились отъ латинянъ ихъ еретическими новшествами, нисколько не подтверждается справедливости мнѣнія: все это совершенно несостоятельно и представляетъ собой — если дѣйствительные факты, то такіе, изъ которыхъ создаются свидѣтельства въ пользу мнѣнія безъ всякаго основанія, а если не факты, то нелѣпыя сказки и выдумки.

---

[1]) Пусть старообрядцы читаютъ предисловіе къ грамматикѣ, напечатанной въ Москвѣ при патр. Іосифѣ въ 1648-мъ году. Въ немъ обстоятельно и настоятельно, свидѣтельствами и примѣрами отцевъ и писателей, доказывается необходимость просвѣщенія и сильно порицаются тѣ христіане, которые ненавидятъ и отмещутъ внѣшнее ученіе, т. е. ученіе, касающееся не христіанской православной вѣры, а обыкновенныхъ человѣческихъ знаній, заимствуемыхъ и не у христіанскихъ учителей.

Исторія Флорентійскаго собора свидѣтельствуетъ не о томъ, будто чрезъ посредство этого собора Греки заимствовали отъ латинянъ ихъ еретическія и погрѣшительныя новшества, но о томъ, что къ его времени Греки питали величайшее отвращеніе къ латинству. А что касается до времени послѣ Флорентійскаго собора, то всякій, кто хоть сколько нибудь знаетъ исторію Грековъ за послѣдующее послѣ собора время, очень хорошо знаетъ, что не только вовсе не являлось въ это послѣдующее время такихъ обстоятельствъ, которыя бы могли превратить вражду Грековъ къ латинянамъ въ расположеніе къ нимъ, но что напротивъ были только обстоятельства, которыя должны были довести вражду до самой послѣдней и до самой возможной степени напряженія,—разумѣемъ католическую пропаганду на Востокѣ. Не отсутствуютъ и внѣшнія свидѣтельства о православіи Грековъ послѣ Флорентійскяго собора. Спустя 45-ть лѣтъ послѣ него въ 1484-мъ году собираемъ былъ соборъ въ Константинополѣ, на которомъ подтвердительно торжественнымъ образомъ осуждена была Флорентійская унія и на которомъ составленъ былъ чинъ принятія обращающихся въ православіе изъ латинства (черезъ мѵропомазаніе [1]). Въ первой половинѣ XVI вѣка громко свидѣтельствовалъ о православіи Грековъ преп. Максимъ Грекъ [2]). Во второй половинѣ XVI вѣка Греки ясно засвидѣтельствовали о своемъ православіи своимъ поведеніемъ въ дѣлѣ введенія уніи въ нашей югозападной Руси. Наконецъ, непрерывный за все время рядъ свидѣтелей представляютъ изъ себя тѣ весьма многіе греческіе писатели, которые писали противъ латинства и въ его опроверженіе [3]).

Но если бы и отсутствовали всякія внѣшнія свидѣтельства, то совершенная несправедливость мнѣнія, будто позднѣйшіе Греки заразились отъ латинянъ ихъ еретическими и погрѣшительными новшествами, съ рѣшительностью доказывается свидѣтельствомъ внутреннимъ. Если бы позднѣйшіе Греки заразились отъ латинянъ еретическими и погрѣшительными новшествами: то, конечно, были бы извѣстны эти новшества. Но такихъ новшествъ вовсе неизвѣстно. Правда, старообрядцы указываютъ на заимствованіе Греками отъ латинянъ троеперстія для крестнаго знаменія. Но это вовсе неоснова-

---

1) См. въ Синтагмѣ кановов *Ралли и Потли*, V, 143.

2) Сочиненій Максима Казанск. изд. ч. III, стрр. 154 и 156.

3) См. книгу *архимандрита Андроника Димитракопула* Ορθοδοξος Ελλας ητοι περι των Ελληνων, γραψαντων κατα Λατινων (Православная Греція или о Грекахъ, писавшихъ противъ латинянъ), 'Εν Λειψίᾳ, 1872.

тельно. Троеперстіе употребляется у латинянъ не для крестнаго знаменія, а для благословенія, и по формѣ своей отлично отъ троеперстія греческаго (три́ первые перста не соединяются пушками въ одно мѣсто, какъ въ нашемъ троеперстіи, но протягиваются, именно—протягиваются указательный и большой персты, а палецъ или прижимается къ нимъ или же отводится въ сторону. На извѣстныхъ Корсунскихъ вратахъ Новгородскаго Софійскаго собора, представляющихъ собою произведеніе мастеровъ западныхъ, есть изображенія Спасителя и епископовъ западныхъ съ благословляющею троеперстно рукою. Троеперстіе такъ мало похоже на наше, что принимается раскольниками за ихъ двоеперстіе [1]).

[1]) Указывали еще дониконовскіе Русскіе, а за ними указываютъ старообрядцы, будто Греки заимствовали отъ латинянъ обливаніе въ таинствѣ крещенія. Но это есть недоразумѣніе: Греки не заимствовали отъ латинянъ обливанія, а при крещеніи младенцевъ употребляютъ такое погруженіе, которое можетъ быть смѣшиваемо съ латинскимъ обливаніемъ и принимаемо за послѣднее. Греки всегда твердо учили, какъ и до сихъ поръ учатъ, что крещеніе должно быть совершаемо чрезъ погруженіе (о времени Флорентійскаго собора см. у Сѵмеона Солунскаго De sacramentis, cap. 63, въ Патрол. *Миня*, t. 155, col. 228; о новомъ времени—изданіе *Иліи Танталида* Παπιστικοι ελεγχοι, томъ III, Εν Κωνσταντινουπ., 1853; содержащій трактатъ Περὶ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος). Но чрезъ настоящее или полное погруженіе они крестили и крестятъ только взрослыхъ. Что же касается до младенцевъ, то въ виду опасности утопленія или, какъ выражаются наши славянскіе служебники, залитія, они большею частію крестили, какъ и до сихъ поръ крестятъ (?), ихъ чрезъ погруженіе неполное или не совсѣмъ настоящее: младенецъ поставляется въ купели, погруженный въ воду по шею, а на голову его священникъ трижды возливаетъ воду горстію правой руки (у латинянъ крещеніе совершается такъ, что одѣтаго младенца держитъ на рукахъ воспріемникъ или воспріемница, что священникъ открываетъ голову младенца и трижды крестообразно льетъ на нее немного освященной, принесенной имъ съ собой, воды изъ малаго сосуда. По-гречески латинское малое ліяніе воды или окропленіе—ῥαντισμός). Патріархъ Григорій Мамма въ своей Апологіи противъ Марка Ефесскаго пишетъ: Οὐδ' ἡμεῖς (Греки) καταδύομεν τὰ νήπια μέχρις ὅλης κορυφῆς, διότι οὐ δυνάμεθα παραγγέλλειν αὐτοῖς φυλάττειν εἰσπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν τῆς ῥινὸς, ἵνα ταύτης φυλαττομένης καὶ ἡ δι' ὤτων τοῦ ἱεροῦ ὕδατος εἴσοδος φυλάττηται· ἀλλ' οὐδὲ τὸ στόμα τοῦ νηπίου κλείειν δυνάμεθα· ἀλλ' ἐμβάλλομεν αὐτὰ εἰς τὴν κολυμβήθραν, ὡς πάνυ ἀναγκαῖον καὶ παραδεδομένον οἱονεὶ τῆς κολυμβήθρας μήτραν εἰκονιζούσης καὶ τὴν ἀναγέννησιν διὰ τούτου δηλούσης· καὶ ἵνα μὴ ἡ κεφαλὴ, ἔνθα ἡ τῶν αἰσθήσεων ξυνωρὶς καὶ τὸ τῆς ψυχῆς ὄχημα, ἄμοιρος γένηται τοῦ θείου βαπτίσματος, ὑποκοιλαίνοντες τὴν χεῖρα καὶ ταύτην ἐκ τοῦ ἁγίου ὕδατος ἐμπλήσαντες ἐπιχέωμεν ἐπάνω αὐτῆς, τὸ θεῖον ἐκφωνοῦντες ὄνομα καὶ ἑκάστης ὑποστά-

Что касается увѣренія дониконовскихъ Русскихъ, повторяемаго старообрядцами, будто вѣру у Грековъ повредили Турки, то оно просто нелѣпо. Если бы Турки были христіанами другаго исповѣданія, они могли бы повредить вѣру у Грековъ, навязавъ имъ свои ереси и погрѣшенія. Но Турки—совсѣмъ другой вѣры, не христіане, а магометане. Могли они принуждать Грековъ къ перемѣнѣ вѣры, къ принятію ихъ магометанства вмѣсто христіанства, но этого они вовсе

σεος ἰδίωμα, т. е. И мы (Греки) не погружаемъ младенцевъ со всею головой, потому что не можемъ приказать имъ беречь вдыханіе и выдыханіе носа, чтобы при сохраненіи сего предотвращенъ былъ входъ священной воды и чрезъ уши, а также не можемъ запереть и уста младенца; но погружаемъ ихъ (младенцевъ) въ купель, что̀ есть дѣло совершенно необходимое и преданное, такъ какъ купель изображаетъ матернія ложесна и чрезъ сіе означаетъ возрожденіе; а дабы и голова, гдѣ кони чувствъ и колесница души, не была безпричастна святому крещенію, сдѣлавъ горсть изъ руки и наполнивъ ее святой водой, льемъ поверхъ ея (головы), возглашая божественное имя и собство каждой ипостаси,—въ Патрол. *Миня*, t. 160, col. 137. Въ греческомъ подлинникѣ номоканона, печатаемаго при большомъ требникѣ, предписаніе священнику относительно совершенія крещенія читается: Καὶ βαπτίζεις τὸ παιδίον εἰς τρεῖς καταδύσεις, ἤγουν εἰς τρία καταιβάσματα ἐν τῷ ὕδατι, λέγων οὕτως· βαπτίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, ἀμὴν, καὶ καταβάζεις αὐτὸ εἰς τὴν κολυμβήθραν, ὁποῦ ἔχει τὸ ἁγίασμα, καὶ βρέχεις τὸ ὅλον καθ' ἕν. Καὶ πάλιν ἵστασαι ὀλίγων ὀρθῶς, ἀνάγων τὸ παιδίον, καὶ καταβάζεις αὐτὸ δευτέραν φορὰν εἰς τὸ ὕδωρ καὶ βρέχεις αὐτὸ, ὁμοίως λέγων· καὶ τοῦ Υἱοῦ, ἀμήν. Καὶ πάλιν ἵστασαι ὀρθῶς καὶ καταβάζεις τὸ πάλιν τὸ τρίτον, ὁμοίως λέγων· καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, ἀμὴν, καὶ τότε βρέχειος τὸ τέλειον, εἶτα τὸ ἐπαίρνεις ἀπὸ τὴν κολυμβήθραν καὶ τὸ δίδεις τῷ ἀναδόχω,—И крещаешь дитя въ три погруженія, то есть (именно) въ три низвожденія въ водѣ, говоря такъ: крещается рабъ Божій во имя Отца, аминь, и низводишь его въ купели, въ которой находится освященная вода, и поливаешь всего его одинъ разъ, и опять немного выпрямляешься, возводя дитя, и низводишь его во второй разъ въ воду и поливаешь его равнымъ образомъ говоря: и Сына, аминь, и опять становишься прямо и низводишь его опять въ третій разъ, равнымъ образомъ говоря: и Святаго Духа, аминь, и тогда поливаешь его окончательно; потомъ вынимаетъ его изъ купели и даетъ его воспріемнику, см. ученое изданіе *А. С. Павлова*: Номоканонъ при большомъ требникѣ, Одесса, 1872, стр. 170, пр. 200. Въ преніяхъ съ Арсеніемъ Сухановымъ Греки говорили послѣднему о своемъ крещеніи: „Мы въ крещеніи обливаемся, а не погружаемся въ купели, тако мы изначала пріяли и держимъ, а у насъ то именуется и погруженіе, что трижды на крещаемаго святитель руку возводитъ и низводитъ, егда воду льетъ на него“ (а указаніе на существующія злоупотребленія см. въ Пидаліонѣ, въ примѣч. къ 50-му апост. правилу, За-

не дѣлали: а какая бы была цѣль для нихъ принуждать Грековъ къ принятію кой-чего изъ ихъ вѣры и какой бы былъ смыслъ въ этомъ? Турки внѣшнимъ образомъ весьма унизили греческую церковь, отнявъ

киноск. 1864 г. изд. стр. 65, col. 1 fin.). И у насъ въ Россіи это крещеніе дѣтей чрезъ неполное погруженіе было болѣе или менѣе распространено съ древняго до позднѣйшаго времени. О древнемъ времени см. Вопрошаніе Кирика Новгородскаго въ Памятникахъ словесности XII вѣка *Калайдовича*, стр. 198, п. 16, и въ Памятникахъ каноническаго права *Павлова* col. 55, п. 16. Относительно позднѣйшаго времени см. многіе рукописные служебники и требники XV—XVI вѣка, указанные въ Опытѣ сличенія церковныхъ чинопослѣдованій, по изложенію церковно-богослужебныхъ книгъ Московской печати, изданныхъ первыми пятью Россійскими патріархами, *іеромон. Филарета*, втор. изд. стр. 38—39, и печатные, имъ же указываемые, служебники Іовлевскій и междупатріаршій и требникъ Болобановскій. Рукописные служебники и требники и Болобановскій печатный требникъ говорятъ: „Аще младенецъ есть убо крещаемый, и посажаетъ его долѣ въ крестилници водѣ сущіи, и по шію куплетъ, придержа лѣвою рукою, десною рукою пріимъ теплую воду возливаетъ на главу его, занеже, младенцу слабу сущу, блюстися залитіа“ (текстъ сvнодальн. служебника XVI в., по Опис. *Горск. и Невостр.* № 358, л. 179 об.), а печатные служебники Іовлевскій и междупатріаршій, ограничивая нашъ способъ крещенія чрезъ неполное погруженіе случаями болѣзни крещаемыхъ младенцевъ, говорятъ: „Аще ли боленъ (младенецъ крещаемый), то подобно быти въ купели водѣ теплой, и погрузитъ его въ водѣ по выю, и возливаетъ ему на главу воду отъ купели десною рукою трижды, глаголя“... и пр. (Филаретовскій требникъ, устраняя существовавшій у насъ дотолѣ обычай неполнаго погруженія младенцевъ, предписываетъ: „и аще убо младенецъ крещаемый, и погружаетъ его іерей въ купели, поддерживая уста ему рукою искуснѣ отъ залитія воды, занеже младенцу слабу сущу“).—Выше мы сказали съ ограниченіемъ, что Греки большею частію крестили и крестятъ младенцевъ чрезъ погруженіе неполное, имѣя въ виду свидѣтельство Христофора Ангела въ его Ἐγχειρίδιον'ѣ περὶ τῆς καταστάσεως τῶν σήμερον εὑρισκομένων Ἑλλήνων, который въ первый разъ напечатанъ былъ въ Кембриджѣ въ 1619-мъ году. Христофоръ Ангелъ, разумѣя, вѣроятно, тѣ или иныя мѣстности Пелопоннеса, изъ котораго онъ былъ родомъ, говоритъ, что Греки крестятъ младенцевъ чрезъ погруженіе ихъ въ воду и съ головой: λαμβάνει ὁ ἱερεὺς τὸ νήπιον ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ κρατεῖ ταῖς δυσὶ χερσὶν ἐκ τῶν ὤμων καὶ εἰσβάλλει ἔσω τοῦ ὕδατος ὅλον νήπιον σὺν κεφαλῇ, λέγων· βαπτίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ ὁ δεῖνα, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ ἀνέλκει νήπιον, ἔπειτα πάλιν, и пр., т. е. беретъ священникъ младенца въ свои руки и держитъ его обѣими руками за плечи и погружаетъ въ воду всего младенца съ головой, говоря: крещается рабъ Божій такой-то во имя Отца, и возвлекаетъ (возводитъ) младенца, потомъ опять...,— гл. 24.

у Грековъ и обративъ въ мечети ихъ великолѣпные храмы, а вмѣсто отнятыхъ дозволивъ имъ строить храмы жалкіе по виду и не имѣющіе на себѣ крестовъ, запретивъ имъ внѣхрамовыя торжественныя церемоніи, каковы крестные ходы и пр.[1]): но они ни малѣйше не посягали на вѣру Грековъ. А въ концѣ концевъ и здѣсь тотъ же вопросъ, что выше: если бы Турки повредили вѣру у Грековъ, то поврежденія эти были бы извѣстны, какія же это поврежденія? (О нелѣпости мнѣнія, будто Турки повредили вѣру у Грековъ писалъ еще митр. Филаретъ въ Бесѣдахъ къ глаголемому старообрядцу,—бесѣда 1, изд. 6, которое имѣемъ подъ руками, стр. 19 fin. [2]).

II.

Изъ всего сказаннаго нами съ несомнѣнностію слѣдуетъ, чт у позднѣйшихъ Грековъ никто не повреждалъ чистоты православія, что ни отъ кого не заимствовали они еретическихъ и погрѣшительныхъ новшествъ и что они постоянно содержали, какъ и до сихъ поръ содержатъ, православіе древнихъ Грековъ во всей его неповрежденной цѣлости. Если же это такъ, то откуда же взялась и какъ произошла нѣкоторая рознь ихъ съ нами въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ? Съ точки зрѣнія людей, которые приравниваютъ обряды и обычаи церковные къ догматамъ вѣры, каковы были дониконовскіе Русскіе и каковы суть старообрядцы, это есть дѣло необъяснимое безъ предположенія, что которою либо стороной допущены новшества. Если обряды и обычаи церковные суть тоже, что̀ догматы вѣры или имѣютъ одно съ ними значеніе: то всегда и неизмѣнно должны су-

---

[1]) Арсеній Сухановъ въ преніяхъ съ Греками говоритъ объ этомъ: „Не могутъ патріархи ваши по граду съ кресты ходити и на главѣ крестъ носити и на церкви крестъ имѣти и надъ мертвымъ у церкви отпѣвать (?) и по граду нести или въ колокола звонити и на осляти ѣздить (разумѣется: въ вербное воскресеніе)“.

[2]) Въ повѣсти о взятіи Константинополя Турками, помѣщенной въ Никоновской лѣтописи, читается легенда, что султанъ Магометъ „списалъ книги христіянскія потурски слово въ слово, да помыслилъ съ своими сеиты (магометанскими высшими духовными) и съ молнами (т. е. муллами)... со всею своею вѣрною думою и хотѣлъ греческихъ книгъ Настасію патріарху не отдати и христіанскую вѣру, греческій законъ, подернути до тла во Іерусалимѣ и во Цареградѣ“, но что по молитвѣ патріарха Господь Богъ напустилъ на султана великій страхъ и онъ возвратилъ патріарху книги,—т. V, стр. 261—262. Раскольники передѣлали эту легенду такъ, что Турки испортили греческія книги.

ществовать въ одной и той же формѣ, какъ всякій догматъ всегда и неизмѣнно есть одинъ и тотъ же. А если такъ, то и существованіе обряда или обычая въ нѣсколькихъ формахъ не можетъ означать ничего иного, какъ допущеніе кѣмъ либо новшества. На самомъ дѣлѣ обряды и обычаи церковные могли существовать и дѣйствительно существовали въ нѣсколькихъ, одинаково правильныхъ и православныхъ, формахъ и наше нѣкоторое разрозненіе съ Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ произошло такъ, что у насъ вошли въ общее употребленіе однѣ формы нѣкоторыхъ обрядовъ и обычаевъ, а у Грековъ другія. Слѣдовательно, въ полемикѣ съ старообрядцами необходимо показать, что приравниваніе обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры совершенно несправедливо и неосновательно, что они могли существовать и дѣйствительно существовали въ нѣсколькихъ формахъ и что отдѣленіе отъ церкви изъ-за той или иной формы ихъ совершенно неблагословно и неизвинительно.

Сдѣлаемъ мы это такимъ образомъ, что приведемъ въ хронологическомъ порядкѣ извѣстные намъ примѣры существованія въ церкви разныхъ обычаевъ, а равно извѣстныя намъ свидѣтельства отцовъ и писателей о томъ, что обряды и обычаи имѣютъ совсѣмъ иное значеніе, чѣмъ догматы вѣры, и что ихъ разнообразіе нисколько не нарушаетъ единства церкви.

Въ продолженіе первыхъ трехъ съ четвертью вѣковъ, до Никейскаго вселенскаго собора, церкви Малоазійскія (а въ продолженіе меньшаго перваго времени и многія другія церкви восточныя) праздновали Пасху несогласно съ церковію Римскою и другими западными церквами, именно—тогда какъ Римская церковь праздновала Пасху въ тотъ день, въ какой празднуемъ ее теперь мы, т. е. въ первое воскресеніе послѣ полнолунія, бывающаго въ весеннее равноденствіе,—церкви Малоазійскія (съ другими восточными) праздновали ее въ одинъ день съ Іудеями, т. е. 14-го числа Еврейскаго мѣсяца Нисана, на какой бы день недѣли оно ни пало [1]). Въ концѣ втораго вѣка былъ поднятъ споръ объ этой разности и Римскій епископъ Викторъ (193—203) требовалъ было отъ епископовъ Малоазійскихъ принять западный обычай, а когда встрѣтилъ отъ нихъ (съ Поликратомъ, епископомъ Ефесскимъ во главѣ) рѣшительный отпоръ себѣ, то сво-

[1]) Объ этой разности въ празднованіи христіанами Пасхи до перваго вселенскаго собора говоритъ и преп. Іосифъ Волоколамскій въ статьѣ о вдовствующихъ попѣхъ, составляющей 79-ю главу Стоглавника.

ими грамотами объявилъ было ихъ лишенными общенія. „Но, говоритъ Евсевій Кесарійскій въ своей церковной исторіи, изъ которой мы сдѣлаемъ выписку относящагося до насъ [1],—это не всѣмъ епископамъ нравилось; многіе изъ нихъ напротивъ совѣтовали ему позаботиться лучше о мирѣ, единеніи и любви съ ближними. Извѣстны и донынѣ ихъ (епископовъ) посланія, въ которыхъ они сильно порицаютъ Виктора. Изъ числа сихъ посланій одно написано Иринеемъ (Ліонскимъ) отъ лица Галльскихъ, подчиненныхъ ему, братій. Въ немъ Ириней хотя и утверждаетъ, что таинство воскресенія Господня должно праздновать только въ день воскресный, однакожъ и Виктору, какъ должно, совѣтуетъ не отлучать отъ общенія цѣлыя церкви Божіи за то, что онѣ сохраняютъ преданный имъ древній обычай, и къ симъ словамъ присоединилъ слѣдующіе: „Разногласятъ не только объ этомъ днѣ, но и о самомъ образѣ поста (недѣли, предшествующей празднику Пасхи или страстной): ибо одни думаютъ, что должно поститься одинъ день, другіе—два, а иные больше. Такое различіе въ соблюденіи поста произошло не въ наше время, но гораздо прежде, у нашихъ предковъ, которые, вѣроятно, не соблюдали въ этомъ большой точности и простой частный свой обычай передавали потомству. Тѣмъ не менѣе однакожъ всѣ они сохраняли миръ, и мы живемъ между собою въ мирѣ, и разногласіемъ касательно поста утверждается согласіе вѣры"", (καὶ ἡ διαφωνία τῆς νηστείας τὴν ὁμόνοιαν τῆς πίστεως συνίστησι [2]). Къ этому Ириней присовокупилъ еще повѣствованіе, которое хорошо будетъ предложить здѣсь. Оно состоитъ въ слѣдующемъ: „„Пресвитеры, жившіе до Сотира и управлявшіе тою церковію, которою ты нынѣ управляешь, именно: Аникита, Пій, Игинъ, Телесфоръ и Ксистъ, какъ сами не соблюдали этого обычая (Малоазійскаго) въ праздновании Пасхи, такъ и своимъ не позволяли соблюдать его; не смотря однакоже на это несоблюденіе они тѣмъ не менѣе сохраняли миръ съ братіями, приходившими къ нимъ изъ тѣхъ церквей, въ которыхъ тотъ обычай былъ соблюдаемъ, хотя соблюденіе его для несоблюдавшихъ должно было казаться весьма страннымъ. За этотъ обычай никто и никогда не былъ отвергаемъ: напротивъ,

---

[1]) Выписку изъ Евсевія, равно какъ ниже выписки изъ Сократа и Созомена, дѣлаемъ по русскому переводу Санктпетербургской Духовной Академіи.

[2]) Мысль та, что если, не смотря на различіе въ отношеніи къ посту, у всѣхъ одна и таже вѣра, то изъ сего ясно, что установители разныхъ обычаевъ проповѣдывали вездѣ одну и туже вѣру, и слѣдовательно—что эта единая вездѣ вѣра имѣетъ своимъ источникомъ единаго Христа.

тѣ самые, не соблюдавшіе его и предшествовавшіе тебѣ, пресвитеры посылали евхаристію братіямъ, приходившимъ изъ другихъ, соблюдавшихъ его, епархій. Когда блаженный Поликарпъ (Смирнскій) при Аникитѣ (167—175) приходилъ въ Римъ, то оба они и касательно другихъ предметовъ немного спорили между собою, но тотчасъ согласились, а объ этомъ вопросѣ и спорить не хотѣли: потому что ни Аникита не могъ убѣдить Поликарпа не соблюдать того, что онъ всегда соблюдалъ, живя съ Іоанномъ, ученикомъ Господа нашего, и обращаясь съ другими апостолами, ни Поликарпъ не убѣдилъ Аникиту соблюдать, ибо Аникита говорилъ, что онъ обязанъ сохранять обычаи предшествовавшихъ ему пресвитеровъ. Не смотря на такое состояніе дѣла, они однакожъ находились во взаимномъ общеніи, такъ что Аникита, по уваженію къ Поликарпу, позволилъ ему совершать (въ своей церкви) евхаристію, и оба они разстались въ мирѣ, равно какъ въ мирѣ со всею церковію находились и соблюдавшіе тотъ обычай и не соблюдавшіе"" [1]).

Въ началѣ прошлаго вѣка было найдено нѣсколько небольшихъ отрывковъ изъ неизвѣстныхъ сочиненій какого-то Иринея, который съ весьма большою вѣроятностію принимается за св. Иринея Ліонскаго. Одинъ отрывокъ, содержащій укоризны кому-то за споры о праздновавіи праздниковъ, т. е. если дѣйствительно принадлежащій св. Иринею Ліонскому, то представляющій собою отрывокъ изъ посланія Иринея къ папѣ Виктору,—того ли, выдержки изъ котораго приводитъ Евсевій, или другаго, читается: „Апостолы постановили, что не должно судить насъ въ пищѣ и питіѣ и за какой нибудь праздникъ или новомѣсячіе или субботы (Колосс. 2, 16). Итакъ, откуда эти брани, откуда раздѣленія? Мы празднуемъ,-но въ квасѣ злобы и лукавства (1 Кор. 5, 8), разрывая церковь Божію, и наблюдаемъ внѣшнее, чтобы отвергнуть лучшее—вѣру и любовь (Мѳ. 23, 23). Мы слышали пророческія слова, что таковые праздники и посты неугодны Господу" (Исаіи 58, 4)...[2])

Въ третьемъ вѣкѣ церковь Карѳагенская расходилась съ церковію Римскою относительно способа принятія еретиковъ въ нѣдра православія, именно—въ Карѳагенѣ перекрещивали еретиковъ, а въ Римѣ принимали ихъ безъ перекрещиванія. Когда по нѣкоторому

---

[1]) Кн. V, гл. 24.

[2]) Отрывки, найденные въ 1715-мъ году Тюбингенскимъ профессоромъ *Матѳеемъ Пфаффомъ*, мы имѣемъ въ греческой Патрологіи *Константина Кондоюна*, I, стр. 310.

поводу возбуждены были въ Карѳагенѣ сомнѣнія относительно существовавшаго тамъ способа принятія еретиковъ и когда на двухъ соборахъ, 255-го и 256-го годовъ, подтвержденъ былъ древній обычай: то папа Стефанъ (257—260), узнавъ о рѣшеніяхъ соборовъ, писалъ къ св. Кипріану Карѳагенскому повелительныя посланія требуя принятія римскаго обычая, и кончилъ тѣмъ, что прервалъ общеніе съ Карѳагенскою церковію. Отъ одного изъ епископовъ, стоявшихъ на сторонѣ св. Кипріана, именно—Фирмиліана Кесаріи Каппадокійской, сохранилось посланіе къ нему (Кипріану), въ которомъ между прочимъ читаемъ: „И живущіе въ Римѣ (т. е. папа) не во всемъ соблюдаютъ то, что предано отъ начала; и напрасно кто нибудь сталъ бы претендовать на знаніе апостольскаго авторитета, основываясь на томъ, что видитъ у нихъ относительно дней празднованія Пасхи и относительно многихъ другихъ божественныхъ таинствъ нѣкоторыя разности и что не наблюдаютъ тамъ (въ Римѣ) одинаково всего, что наблюдается въ Іерусалимѣ, почему и въ другихъ весьма многихъ провинціяхъ многое, по различію мѣстъ и людей, пестрѣетъ разнообразіемъ (multa diversitate variantur), и однако изъ-за сего никогда не было отступаемо отъ мира и отъ единства каѳолической церкви [1]).

Самъ св. Кипріанъ на одномъ изъ соборовъ, созыванныхъ имъ для разсужденій о принятіи еретиковъ въ церковь, приглашалъ присутствовавшихъ епископовъ высказать свои мнѣнія такими словами: „Выскажемъ каждый объ этомъ предметѣ, что думаемъ, никого не осуждая или не устраняя кого нибудь, если думаетъ несогласное (съ другими), отъ права общенія; ибо никто изъ насъ не поставилъ себя епископомъ надъ епископами или не принуждаетъ товарищей своихъ тиранническимъ терроромъ къ необходимости послѣдованія (ему), поелику каждый епископъ, въ силу свободы и власти своей, имѣетъ собственное мнѣніе (подразумѣвается: относительно сего предмета) и какъ не можетъ быть судимъ отъ другаго, такъ и самъ не можетъ судить“... [2])

Въ церквахъ восточныхъ въ продолженіи цѣлыхъ трехъ съ половиною столѣтій праздники Рождества Христова и Богоявленія Гос-

---

[1]) Въ Патрол. *Миня*, латинск. серіи t. 3, col. 1159, §. VI.

[2]) Въ изданіи *Беверегія* Συνοδικον sive Pandectae canonum, I, 368, также у *Бингама* въ Origines sive Antiquitates Ecclesiasticae, I, 122. Въ греческомъ переводѣ слова: каждый епископъ... читаются εἷς ἕχαστος ἐπίσχοπος ἐξουσίαν ἔχει πράττειν ἐλευθερίως, ἃ φρονεῖ.

подня были празднуемы въ одинъ день—6-го Января, и только въ началѣ второй половины IV вѣка принятъ былъ западный обычай праздновать Рождество Христово отдѣльно отъ Богоявленія,—25-го Декабря [1]). И однако изъ-за этой разности не было никакихъ споровъ между Востокомъ и Западомъ.

Василій Великій въ 1-мъ каноническомъ правилѣ своемъ, разсуждая о способахъ принятія въ церковь еретиковъ и раскольниковъ, говоритъ, что надлежитъ въ семъ случаѣ слѣдовать обычаю каждой страны.

Карѳагенскій соборъ въ 81-мъ правилѣ своемъ, сдѣлавъ постановленіе о воздержаніи епископами, пресвитерами и діаконами отъ своихъ женъ, присоединяетъ къ постановленію оговорку: „но надлежитъ поступать по обычаю каждой церкви".

Блаженный Іеронимъ († 420) въ одномъ посланіи своемъ пишетъ: „Преданія церковныя (особенно тѣ, которыя не вредятъ вѣрѣ) должно соблюдать такъ, какъ преданы отъ предковъ: не разрушать обычая однихъ противнымъ обыкновеніемъ другихъ..., но пусть каждая область избыточествуетъ въ своемъ разумѣ (abundet in suo sensu,—водится своимъ разумомъ, поступаетъ по своему усмотрѣнію) и предписанія предковъ считаетъ законами апостольскими" [2]).

Блаженный Августинъ († 430) въ одномъ посланіи своемъ пишетъ: „Въ сихъ вещахъ, относительно которыхъ ничего опредѣленнаго не постановило Божественное Писаніе, обычай народа Божія или установленія предковъ должны быть почитаемы закономъ. Если

---

[1]) У Григорія Богослова есть слово „на богоявленіе или на рождество Спасителя", въ которомъ о самомъ праздникѣ говорится: нынѣ праздникъ Богоявленія или Рождества, ибо такъ или иначе называется день сей и два наименованія даются одному торжеству,—русск. перев. т. III, изд. 3 стр. 193—94. Іоаннъ Златоустый въ словѣ на Рождество Христово, сказанномъ въ Антіохіи около 380-го года говоритъ: „еще нѣтъ и десятаго года, какъ день этотъ сдѣлался извѣстенъ и знакомъ намъ",—по изд. *Монфокона*—II, 355 (самое слово надписывается: Λόγος πανηγυρικὸς εἰς τὴν γενέθλιον ἡμέραν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἄδηλον μεν ἔτι τότε οὖσαν, πρὸ δὲ ὀλίγων ἐτῶν γνωρισθεῖσαν παρά τινων τῶν ἀπὸ τῆς Δύσεως ἐλθόντων καὶ ἀναγγειλάντων, т. е. Слово торжественное въ день рождества Спасителя нашего Іисуса Христа, еще тогда (до тѣхъ поръ) бывшій неизвѣстнымъ, но немного лѣтъ назадъ узнанный отъ нѣкоторыхъ, пришедшихъ и возвѣстившихъ (о немъ), западныхъ).

[2]) Въ Патрол. *Миня*, t. 22, col. 672 (ad Lucinium Boeticum); выписка у *Бингама* въ Origines, vol. VII, p. 52.

бы мы хотѣли спорить о нихъ и на основаніи обычая однихъ людей порицать другихъ людей, то родилась бы безконечная борьба, которая трудомъ словопренія не внушила бы (не доставила бы) никакихъ подлинныхъ документовъ истины; почему и должно опасаться, чтобы бурей препирательства не омрачить ясной погоды любви... Да будетъ одна вѣра по всей, всюду простирающейся, церкви, какъ бы внутри въ членахъ, хотя самое единство вѣры прославляется нѣкоторыми различными обыкновеніями (etiam si ipsa unitas fidei quibusdam diversis observationibus celebratur [1]), которыми нисколько не наносится ущерба тому, что есть истиннаго въ вѣрѣ. Ибо *вся красота дщери царевой внутрь* (Псал. 44, 14), а оныя обыкновенія, которыя состоятъ въ различныхъ празднованіяхъ, понимаются какъ ея одежда. Почему тамъ говорится: *ризы златыми одѣяна и преиспещрена*. Но и сія одежда пусть такъ разнообразится различными празднованіями, чтобы не быть разодранной враждебными спорами" [2]).

Въ другомъ посланіи своемъ блаженный Августинъ пишетъ: „Часто примѣчалъ я съ скорбію и болію сердечною, что многія смущенія причиняются немощнымъ чрезъ сторливое упрямство или суевѣрную боязливость нѣкоторыхъ братій, которые въ вещахъ, относящихся къ тому роду, что̀ ни на основаніи авторитета Священнаго Писанія, ни на основаніи преданія вселенской церкви, ни соображеніемъ пользы къ исправленію жизни не можетъ быть постановлено о нихъ опредѣленнаго рѣшенія, возбуждаютъ столько споровъ, такъ какъ не считаютъ ничего правильнымъ кромѣ того, что сами наблюдаютъ... Различно по разнымъ мѣстамъ и по странамъ наблюдаемое, какъ то: что одни постятся въ субботу, а другіе нѣтъ, что одни ежедневно пріобщаются Тѣла и Крови Господней, а другіе принимаютъ ихъ въ извѣстные дни, что въ иныхъ мѣстахъ не пропускается ни одного дня, чтобы не совершалось приношенія, а въ другихъ—только въ субботу и въ воскресеніе, и если что другое сего рода можетъ быть указано [3]), весь этотъ родъ (отдѣлъ обычаевъ) подлежитъ свободному соблюденію и не можетъ быть относительно сего лучшей дисциплины для настоящаго и мудраго христіанина, чтобы поступать

[1]) Мысль та же, что̀ выше у св. Иринея Ліонскаго.

[2]) Патрол. *Миня*, t. 33, coll. 136 и 146 (ad Casulanum nn. 2 и 22); выписка у *Бинг*. въ Origin., vol. VII p. 52.

[3]) Въ посланіи, выдержку изъ котораго мы привели выше, блаж. Августинъ говоритъ, что обычаи этого рода, т. е. въ разныхъ мѣстахъ разные, весьма многочисленны, такъ что трудно ихъ исчислить (enumerare difficile est).

такъ, какъ поступаютъ въ той церкви, въ которой ему случится быть. Ибо что̀ ни возстаетъ ни противъ вѣры, ни противъ добрыхъ нравовъ, должно быть почитаемо за безразличное и должно быть соблюдаемо согласно съ тѣми, среди которыхъ живемъ (Quod enim neque contra fidem neque contra bonas mores injungitur, indifferenter habendum et pro eorum, inter quos vivitur, societate servandum est [1])".

Продолжатель Евсевія Кесарійскаго, церковный историкъ Сократъ, жившій въ послѣдней четверти IV—первой половинѣ V вѣка, пишетъ по поводу разности въ празднованіи Пасхи, о которой сказали мы выше: „Ни апостолы ни евангелисты не возлагали ига рабства на послѣдователей проповѣди євангельской, но чтить праздникъ Пасхи и другіе праздничные дни предоставили признательности облагодѣтельствованныхъ... Каждое христіанское общество, по областямъ, совершало воспоминаніе о спасительныхъ страданіяхъ, согласно принятому обычаю, когда хотѣло; ибо ни Спаситель ни апостолы не предписали намъ закономъ соблюдать это, равно какъ ни евангеліе ни апостолъ не грозили осужденіемъ, наказаніемъ или проклятіемъ какъ угрожалъ Іудеямъ законъ Моѵсеевъ... Цѣль апостоловъ была не та, чтобы предписывать время праздниковъ, но чтобы дать руководство къ правой жизни и благочестію"... Послѣ рѣчей о разности времени въ празднованіи Пасхи Сократъ предлагаетъ краткія рѣчи вообще о разности обычаевъ въ разныхъ церквахъ. Здѣсь у него читаемъ: „Съ самаго перваго взгляда легко замѣтить, что посты предъ Пасхою въ разныхъ мѣстахъ соблюдаются различно. Именно, въ Римѣ передъ Пасхою постятся непрерывно три недѣли, кромѣ субботы и дня Господня. А въ Иллиріи, во всей Греціи и Александріи держатъ постъ шесть недѣль до Пасхи и называютъ его четыредесятницей. Другіе же начинаютъ поститься за семь недѣль до праздника, и хотя, исключая промежутки, постятся только три пятидневія, однако свой постъ называютъ также четыредесятницею... Разногласіе касается не только числа постныхъ дней, но и понятія о воздержаніи отъ яствъ, потому что одни воздерживаются отъ употребленія въ пищу всякаго рода животныхъ, другіе изъ всѣхъ одушевленныхъ употребляютъ только рыбу, а нѣкоторые вмѣстѣ съ рыбою ѣдятъ и птицъ, говоря, что птицы, по сказанію Моѵсея, произошли также изъ воды. Одни воздерживаются даже отъ плодовъ и яицъ, другіе

---

[1]) У *Миня* ibidd., col. 200—201 (ad Januarium, nn. 2 и 3); выписка у *Бинг*. ibidd., p. 41.

питаются только сухимъ хлѣбомъ, нѣкоторые и того не принимаютъ, а иные, постясь до дезятаго часа, вкушаютъ потомъ всякую пищу. Такимъ образомъ, у разныхъ племенъ бываетъ различно и представляются на то безчисленныя причины. И такъ какъ никто не можетъ указать на письменное касательно сего повелѣніе, то явно, что апостолы предоставили все это волѣ и выбору каждаго, чтобы всякій дѣлалъ доброе не по страху и принужденію. Таково по церквамъ разногласіе въ разсужденіи постовъ. Есть также различіе и въ церковныхъ собраніяхъ. Тогда какъ всѣ церкви въ мірѣ совершаютъ тайны и въ день субботній каждой недѣли, Александрійцы и Римляне, на основаніи какого-то древняго преданія, не хотятъ дѣлать этого; а сосѣди Александрійцевъ Египтяне и жители Ѳиваиды, хотя дѣлаютъ собранія въ субботу, но принимаютъ тайны не тогда, какъ это бываетъ вообще у христіанъ, но приносятъ жертву и пріобщаются таинъ уже по насыщеніи всякими яствами, около вечера"... Указавъ и еще на разности въ отношеніи къ церковнымъ собраніямъ, Сократъ говоритъ въ заключеніе: „Вообще между всѣми обществами вѣрныхъ едва ли можно найти и двѣ церкви, которыя въ совершеніи молитвъ были бы вполнѣ согласны одна съ другою". И потомъ о разностяхъ между церквами въ обычаяхъ: „Трудно, даже невозможно, описать всѣ церковные обычаи, соблюдаемые въ разныхъ городахъ и областяхъ"... [1]).

Другой церковный историкъ, Созоменъ, писавшій вслѣдъ за Сократомъ, говоритъ о различіи обычаевъ въ церквахъ по поводу тѣхъ же споровъ о празднованіи Пасхи: „Мнѣ кажется, что Викторъ (нужно: Аникита) епископъ Римскій и Поликарпъ Смирнскій весьма мудро рѣшили возникшій въ древности объ этомъ споръ: ибо когда западные іереи думали, что не должно уничижать преданія Петра и Павла, а Азійскіе утверждали, что надобно слѣдовать евангелисту Іоанну, то упомянутые епископы съ общаго согласія опредѣлили, чтобы тѣ и другіе, празднуя Пасху по своему обычаю, не отдѣлялись отъ взаимнаго общенія. Они весьма справедливо думали, что безумно было бы христіанамъ, согласнымъ въ главныхъ пунктахъ вѣры, раздѣляться между собою изъ-за обычаевъ, ибо во всѣхъ церквахъ, хотя онѣ исповѣдуютъ одно и тоже ученіе, нельзя найти однихъ и тѣхъ же по всему сходныхъ преданій. Извѣстно, что въ Скиѳіи много городовъ, но у всѣхъ Скиѳовъ одинъ епископъ, между тѣмъ какъ у другихъ народовъ священствуютъ епископы иногда и въ селеніяхъ...

---

[1]) Церк. ист. кн. V, гл. 22.

Діаконовъ у Римлянъ еще и донынѣ не болѣе семи, потому что Римляне имѣютъ въ виду число рукоположенныхъ апостолами, между которыми находился первомученикъ Стефанъ, а у другихъ число ихъ неопредѣленно. Сверхъ того, въ Римѣ каждый годъ только однажды поютъ аллилуіа, именно—въ первый день пасхальнаго праздника, такъ что многіе Римляне даже клянутся тѣмъ, чтобы имъ сподобиться услышать или пѣть эту пѣснь. Тамъ же ни епископъ ни другой кто не говоритъ въ церкви поученій, а у Александрійцевъ проповѣдуетъ одинъ только городской епископъ,—обычай, котораго прежде не было и который вошолъ, говорятъ, съ того времени, какъ Арій, будучи пресвитеромъ, началъ бесѣдовать о предметахъ вѣры и вводить новости. У Александрійцевъ странно и то, что при чтеніи евангелія епископъ не встаетъ, чего у другихъ я не видѣлъ и не слыхалъ. Тамъ эту святую книгу читаетъ одинъ архидіаконъ, между тѣмъ какъ въ другихъ мѣстахъ діаконы, а во многихъ церквахъ одни священники, въ знаменитые же праздники епископы, какъ напр. въ Константинополѣ въ первый день Пасхи"... Далѣе Созоменъ говоритъ подобное тому, что̀ читается у Сократа, о различіи въ разныхъ мѣстахъ обычая въ отношеніи къ посту четыредесятницы, и потомъ: „Не всѣ также совершаютъ однѣ и тѣ же молитвы и псалмопѣнія, или чтенія и не въ одно и то же время... По городамъ и селеніямъ много и другихъ обычаевъ, свято соблюдаемыхъ воспитанными въ нихъ людьми, изъ уваженія къ лицамъ, которые вначалѣ предали ихъ или впослѣдствіи сохраняли"... [1]).

Папа Григорій Великій, извѣстный у насъ подъ именемъ Двоеслова и Бесѣдовника (590—604), въ посланіи къ одному испанскому епископу пишетъ: „При единой вѣрѣ нисколько не вредитъ святой церкви различный обычай (in una fide nihil officit sanctae ecclesiae consuetudo diversa [2]), и потомъ въ посланіи къ крестителю Англовъ епископу Августину пишетъ: „Мнѣ желательно, чтобы ты заботливо избиралъ, если въ Римской или Галльской или въ какой либо церкви нашолъ нѣчто, что можетъ быть наиболѣе угоднымъ всемогущему Богу, и чтобы въ церкви Англовъ, которая еще нова въ вѣрѣ, вливалъ (насаждалъ) посредствомъ нарочитаго наставленія, что̀ могъ ты собрать во многихъ церквахъ. Ибо должно любить не вещи ради мѣстъ, но мѣста ради добрыхъ вещей. Итакъ, въ отдѣльныхъ какихъ

[1]) Церк. ист. кн. VII, гл. 19.

[2]) Въ Патрол. *Миня* t. 77, col. 497 fin (ad Leandrum); выписка у *Бинг*. въ Origin., vol. VII, p. 53.

бы то ни было церквахъ выбирай то, что̀ благочестиво, что̀ свято, что̀ надежно, и это, соединивъ какъ бы въ связку, полагай въ умахъ Англовъ, какъ обычай"... [1])

Извѣстный греческій лѣтописецъ Георгій Амартолъ, которымъ пользовался нашъ русскій первоначальный лѣтописецъ, сказавъ о происхожденіи частнаго обычая Римской церкви поститься въ субботу, прибавляетъ: „и другія нѣкоторыя церкви хранятъ различные обычаи, какъ пишутъ историки", и потомъ, приведши рѣчи историковъ (Созомена), замѣчаетъ о своемъ времени: „нынѣ же наибольшею частію произошла въ обычаяхъ перемѣна" [2]).

Патріархъ Константинопольскій Фотій въ посланіи къ папѣ Римскому Николаю, написанномъ въ 861-мъ году съ цѣлію защитить его—Фотія поставленіе въ патріархи, говоритъ о различіи обычаевъ въ разныхъ церквахъ: „Каждый содержится и управляется собственнымъ уставомъ и правиломъ. Многія правила однимъ преданы, а другимъ даже и неизвѣстны; принявшій и нарушающій подлежитъ наказанію, а не знающій или не принявшій какъ будетъ отвѣтственъ? Многія законоположенія были соблюдены тѣми, кому были положены, и показали хранителей (ихъ) слугами Божіими; но и не получавшіе (законоположеній), а поэтому даже не обращавшіе къ нимъ ума (не думавшіе о нихъ), тѣмъ не менѣе познаны какъ боголюбезные... И подлинно, есть общее всѣмъ, что̀ необходимо всѣмъ хранить, и преимущественно предъ другимъ то, что̀ относится къ вѣрѣ, гдѣ и малое уклоненіе значитъ согрѣшать смертнымъ грѣхомъ. Но есть и отдѣльно касающееся нѣкоторыхъ, нарушеніе чего тѣми, кому дано для соблюденія, подлежитъ осужденію, а кѣмъ не принято, тѣми и несоблюденіе не подлежитъ осужденію. И установленное вселенскими и общими приговорами надлежитъ соблюдать всѣмъ, а что изложилъ кто либо изъ отцевъ отдѣльно или опредѣлилъ помѣстный соборъ, то не сдѣлаетъ болѣе благочестивою мысль хранящихъ и несоблюденіе того не будетъ опаснымъ для непринявшихъ" [3]).

Өеофилактъ, архіепископъ Болгарскій, составитель извѣстнаго Благовѣстника, жившій во второй половинѣ XI—началѣ XII вѣка, говоря о разностяхъ между греческою и латинскою церквами, выска-

---

[1]) У *Миня* ibid., col. 1187; выписка у *Бин*. ibidd.

[2]) По изд. *Муральта* p. 277—278.

[3]) По изданію посланій Фотія, сдѣланному *Валеттой*, Lond., 1864, стрр. 153 fin.—155.

зываетъ положеніе, что „не всякій обычай имѣетъ силу раздѣлять церкви, но только тотъ, который ведетъ къ различію въ догматѣ“ (οὐ πᾶν ἔθος ἀποσχίζειν ἐκκλησίας ἰσχύει, ἀλλὰ τὸ πρὸς διαφορὰν ἄγον δόγματος [1]).

Извѣстный толкователь каноновъ церковныхъ Іоаннъ Зонара, написавшій свои толкованія въ 1120-мъ году, говоритъ въ толкованіи на 11-е правило Лаодикійскаго собора, которымъ запрещается поставлять въ церкви такъ называемыхъ пресвитеридъ: „Бяху въ древнихъ (у древнихъ),—приводимъ слова по славянскому переводу, читаемому въ Іосифовской Кормчей,—нѣціи обычаи, въ церквахъ бываемія, отъ нихже убо временемъ ови забвени быша, иніи же отнюдъ престаша, другія же правила отсѣкоша“. А въ толкованіи на 19-е правило того же собора, въ которомъ говорится о подаяніи мира на литургіи или о цѣлованіи между собою присутствовавшихъ на богослуженіи, замѣчаетъ: „Еже нынѣ не бываетъ, упразднибося, яко и иная многа, творимая прежде“.

Выше мы привели свидѣтельства св. Иринея Ліонскаго, Сократа и Созомена о большемъ разнообразіи, существовавшемъ въ древнее время, относительно того, сколько времени и какъ соблюдать постъ четыредесятницы. Что касается до прочихъ трехъ годовыхъ постовъ, то относительно нихъ существовало очень большое разнообразіе не менѣе, какъ до первой половины XV вѣка [2]). Одни соблюдали эти посты, другіе не только не соблюдали, но даже и укоряли соблюдавшихъ; одни соблюдали ихъ всѣ три, другіе не всѣ; въ отношеніи къ продолженію одни соблюдали ихъ такъ, какъ это нынѣ, другіе сокращали до двѣнадцати дней, до шести, до четырехъ и даже до одного [3]).

Итакъ, вотъ что такое суть обряды и обычаи церковные по ученію древнихъ отцевъ церкви и писателей церковныхъ и что̀ такое они были въ практикѣ древней церкви.

1. Апостолы не заботились объ установленіи обычаевъ церковныхъ, предоставляя установлять ихъ самимъ вѣрующимъ разныхъ мѣстъ.

2. Если же установляли обычаи, то не по соглашенію другъ съ другомъ, такъ чтобы установленные ими обычаи были единообразны, а каждый самъ по себѣ и разнообразно.

---

[1]) Въ Синтагмѣ каноновъ *Ралли* и *Потли*, V, 432.

[2]) См. Апологію Григорія Маммы противъ Марка Ефесскаго въ Патрол. *Миня*, t. 160, col. 140.

[3]) См. моей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов., стр. 399.

3. Обычаи, установленные апостолами, послѣ были отмѣняемы (установленный ап. Іоанномъ Малоазійскій обычай празднованія Пасхи).

4. Изъ-за различія обычаевъ церкви не раздѣлялись между собою, а предстоятели церквей, хотѣвшіе производить изъ-за нихъ раздѣленіе, были сильно порицаемы за это.

5. Въ разныхъ частныхъ церквахъ обычаи были весьма разнообразны.

6. Въ однѣхъ и тѣхъ же частныхъ церквахъ и вообще во всей церкви обычаи съ теченіемъ времени подвергались измѣненію.

Изъ сказаннаго ясно, что обычаи церковные представляютъ собою нѣчто совсѣмъ отличное отъ догматовъ вѣры, что тогда какъ послѣдніе всегда едины и неизмѣнны, они (обычаи) могли быть и были разные, могли съ теченіемъ времени измѣняться и дѣйствительно измѣнялись. Изъ сказаннаго ясно, что по отношенію къ обычаю слагать персты для крестнаго знаменія очень могъ имѣть мѣсто тотъ случай, чтобы съ теченіемъ времени онъ нѣсколько разъ измѣнялся въ своей формѣ, а по отношенію къ обычаю возглашать пѣснь аллилуія очень могъ имѣть мѣсто тотъ случай, чтобы онъ одновременно существовалъ въ нѣсколькихъ формахъ. Оба случая дѣйствительно имѣли мѣсто, и благодаря этому-то и произошло наше разрозненіе съ Греками въ отношеніи къ одному и другому обычаю: у нихъ принято было въ общему единообразному употребленію троеперстіе, а у насъ было принято къ такому же употребленію предшествующее ему по времени двоеперстіе; у Грековъ стало господствующимъ троеніе пѣсни аллилуія, а у насъ было принято къ общему употребленію существовавшее одновременно съ нимъ двоеніе пѣсни.

Изъ сказаннаго съ ясностію видно, что наше разрозненіе съ Греками въ отношеніи къ сложенію перстовъ для крестнаго знаменія и пѣсни аллилуія означало не то, будто позднѣйшіе Греки утратили чистоту православія древнихъ Грековъ, а нѣчто совсѣмъ другое, нисколько не касавшееся чистоты православія позднѣйшихъ Грековъ, которой они на самомъ дѣлѣ не утрачивали.

Но въ заключеніе всего старообрядцы могутъ сказать, что вышеприведенныя наши рѣчи о значеніи обрядовъ и обычаевъ церковныхъ говорятъ не противъ нихъ за насъ, а наоборотъ противъ насъ за нихъ. Если разность между частными церквами въ обрядахъ и обычаяхъ совершенно допустима: то будетъ слѣдовать, что при существованіи передъ Никономъ нѣкоторой разности въ обрядахъ и обычаяхъ между греческою и русскою церквами вовсе не было нужды въ его—Никоновомъ исправленіи обрядовъ и обычаевъ. На это воз-

можное возраженіе старообрядцевъ мы уже отвѣчали прежде (въ статьѣ: Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами, напечатанной въ Мартовской книжкѣ Богословскаго Вѣстника за 1892-й годъ). Если бы Русская церковь была происхожденія апостольскаго и вообще древняго и сама установила свои обычаи: тогда она имѣла бы полное право соблюдать ихъ (насколько бы они не были отмѣнены властію вселенской церкви). Но мы—Русскіе заимствовали вѣру, а съ вѣрою готовые обряды и обычаи, въ позднѣйшее время отъ Грековъ и поэтому всегда считали своею обязанностію быть съ ними въ полномъ согласіи относительно обрядовъ и обычаевъ или держаться именно тѣхъ самыхъ обрядовъ и обычаевъ, которыхъ держатся они. Этого положенія, что мы—Русскіе должны быть согласны съ Греками относительно обрядовъ и обычаевъ или держаться однихъ и тѣхъ же съ ними обрядовъ и обычаевъ, вовсе не отрицаютъ и старообрядцы. Но они несправедливо считаютъ позднѣйшихъ Грековъ утратившими чистоту православія древнихъ Грековъ. Если же позднѣйшіе Греки православны, какъ это есть на самомъ дѣлѣ, то мы и должны находиться въ согласіи съ ними относительно обрядовъ и обычаевъ церковныхъ. Сознавъ несправедливость составившагося у насъ мнѣнія о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они утратили чистоту православія древнихъ Грековъ, Никонъ на основаніи или по требованію сейчасъ указаннаго положенія и предпринялъ свое исправленіе обрядовъ и обычаевъ. А изъ этого ясно и видно, что его исправленіе обрядовъ и обычаевъ было вполнѣ благословно.

III.

Дониконовскіе предки наши заподозрили позднѣйшихъ Грековъ въ отступленіи отъ чистоты православія древнихъ Грековъ вслѣдствіе того, что мы—Русскіе нѣсколько разрознились съ этими Греками въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ. Но когда оказалось, что и богослужебныя книги наши не совершенно согласны съ книгами греческими, то, имѣя уже убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ, и о позднѣйшихъ богослужебныхъ греческихъ книгахъ у насъ начали думать, будто онѣ повреждены, именно—будто ихъ повредили, о чемъ говорили мы выше, венеціанскіе типографы. О несправедливости этого послѣдняго увѣренія или утвержденія мы уже сказали. Но должно показать въ полемикѣ съ старообрядцами, какъ могла произойти эта разность между книгами славянскими и греческими, не означающая поврежденія ни однѣхъ книгъ ни другихъ.

Если бы представлять себѣ дѣло о чинахъ богослуженія такъ, что они въ полномъ и законченномъ видѣ даны апостолами, съ тѣмъ, чтобы навсегда потомъ оставаться неизмѣнными: то, конечно, разность богослужебныхъ книгъ греческихъ и нашихъ славянскихъ означала бы, что въ которыхъ-то изъ нихъ допущены погрѣшности. Но въ дѣйствительности дѣло съ чинами богослужебными было не такъ. Богослуженіе постепенно слагалось у Грековъ въ теченіе очень долгаго времени и имѣло очень большое помѣстное разнообразіе, которое и выразилось въ богослужебныхъ греческихъ книгахъ. Разнообразіе въ чинахъ богослуженія изъ греческихъ богослужебныхъ книгъ перешло и въ наши славянскія книги и продолжалось въ однѣхъ и другихъ книгахъ до начала у Грековъ и у насъ книгопечатанія, которое у нихъ и у насъ должно было ввести однообразіе. Но у насъ началось книгопечатаніе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и установленіе единообразія въ богослужебныхъ книгахъ, когда уже составилось убѣжденіе о позднѣйшихъ Грекахъ, будто они отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ. А поэтому у насъ и установляли единообразіе независимо отъ Грековъ, вовсе не обращаясь къ нимъ съ справками о томъ, какое они установили у себя единообразіе. Но при такомъ способѣ веденія дѣла совершенно естественно было случиться тому, чтобы единообразіе, установленное нами, оказалось нѣсколько отличнымъ отъ единообразія, установленнаго у себя Греками, или чтобы оказалась нѣкоторая разность между греческими печатными богослужебными книгами и нашими таковыми же книгами времени дониконовскаго.

Сообщимъ кратко свѣдѣнія о постепенномъ образованіи и долговременномъ разнообразіи литургіи и прочихъ общественныхъ службъ [1]).

---

[1]) Для обстоятельнаго знакомства съ дѣломъ см. книги, указанныя въ статьѣ: Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами, напечатанной въ февральской книжкѣ Богословскаго Вѣстника за 1892-й годъ, стр. 306 прим., и кромѣ того еще: *Н. Ѳ. Красносельцева* Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ литургическихъ рукописяхъ (греческихъ и славянскихъ) Ватиканской библіотеки, съ замѣчаніями о составѣ и особенностяхъ богослужебныхъ чинопослѣдованій, въ нихъ содержащихся, и съ приложеніями, Казань, 1885, *его же* Матеріалы для исторіи чинопослѣдованія литургіи св. Іоанна Златоустаго, вып. I, Казань, 1889, *его же* Къ исторіи православнаго богослуженія,—матеріалы и изслѣдованія по рукописямъ Соловецкой библіотеки, Казань, 1889; *С. Д. Муретова* Историческій очеркъ чинопослѣдованія проскомидіи до „устава литургіи“ Константинопольскаго патріарха Филоѳея, Москва, 1895, *его же* Къ матеріаламъ для исторіи чинопослѣдованія литургіи, Сергіевъ Посадъ, 1895.

Литургія есть общественная служба, на которой совершается таинство евхаристіи или приносятся Тѣло и Кровь Христовы. Въ первые, тѣ или иные, годы времени апостольскаго не было литургіи, а таинство евхаристіи совершалось такъ, какъ совершилъ его самъ Спаситель, т. е. безъ предшествующей службы прямо предлагались хлѣбъ и вино, которые краткими молитвами благословлялись и прелагались въ Тѣло и Кровь Христовы и затѣмъ преподавались вѣрующимъ для вкушенія и питія [1]). Къ концу вѣка апостольскаго явились литургіи, ибо преданіемъ усвояется ихъ составленіе нѣкоторымъ изъ апостоловъ (литургія ап. Іакова, литургія еванг. Марка [2]). Что такое были эти апостольскія литургіи, остается совершенно неизвѣстнымъ, такъ какъ въ своемъ подлинномъ или первоначальномъ видѣ онѣ не дошли до насъ. Софроній Іерусалимскій говоритъ о нихъ, что образъ совершенія таинства евхаристіи во всѣхъ ихъ былъ неизмѣнно одинъ и тотъ же, но что въ молитвахъ и возглашеніяхъ онѣ различались между собою, поелику каждый апостолъ составлялъ литургію для того

---

[1]) Что въ первые, тѣ или иные, годы апостольскаго времени не было литургіи, это видно изъ словъ ап. Павла въ 1-мъ посланіи къ Коринѳянамъ, гл. II, стт. 20 и 21. Если бы существовала литургія, какъ служба, то она предваряла бы совершеніе таинства евхаристіи, а между тѣмъ у апостола мы видимъ, что таинство евхаристіи предварялось вечерію любви. И по Διδαχη των δωδεκα αποστολων (Ученіе двѣнадцати апостоловъ) евхаристія совершалась безъ всякой службы, единственно съ краткими молитвами предъ благословеніемъ чаши и предъ преломленіемъ хлѣба и съ краткою молитвою послѣ пріобщенія Тѣла, и Крови Христовыхъ, см. въ Правосл. Обозр. 1886 г. т. II, стрр. 507—509, глл. 9 и 10. Греческій писатель начала XII вѣка Іоаннъ Фурнъ въ одномъ трактатѣ, посвященномъ исторіи богослуженія, говоритъ: „И благословенный хлѣбъ освящался отъ апостоловъ только оными словами: „„сіе есть тѣло Господа нашего Іисуса Христа, которое преломляется для васъ во оставленіе грѣховъ““, какъ приняли они отъ самаго Учителя, безъ нынѣшняго священносовершительнаго послѣдованія призываній, которыя, частію изъ пророческихъ, частію изъ апостольскихъ и евангельскихъ выраженій, и священныхъ молитвъ, произносятся предъ освященіемъ и послѣ“, см. у *архим. Арсенія* въ Лѣтописи церковныхъ событій, 2 изд. стр. 416.

[2]) Если бы усвоять точность показанію Плинія въ письмѣ къ импер. Траяну, то слѣдовало бы думать, что явились не вездѣ, ибо Плиній, сказавъ о собраніяхъ христіанъ въ опредѣленный день (воскресный) для утренней молитвы, объ ихъ вторичныхъ собраніяхъ для совершенія таинства евхаристіи выражается: rursusque (sunt soliti) coeundi ad capiendum cibum, и опять собираются для принятія пищи.

народа, къ которому былъ назначенъ, независимо отъ другихъ апостоловъ [1]). Первыя обстоятельныя свѣдѣнія о литургіи находимъ въ апологіи Іустина мученика къ импер. Антонину, которая написана въ 150-мъ году. У св. Іустина читается о литургіи его времени слѣдующее: „Въ такъ называемый день солнца (т. е. воскресный) бываетъ собраніе въ одно мѣсто всѣхъ живущихъ по городамъ и селеніямъ и читаются сказанія апостоловъ или писанія пророковъ, сколько оказывается возможнымъ; потомъ, когда чтецъ перестанетъ, предстоятель посредствомъ слова дѣлаетъ увѣщаніе и приглашеніе къ подражанію симъ добрымъ (мужамъ, образцамъ); затѣмъ встаемъ всѣ вмѣстѣ и возсылаемъ молитвы; и когда окончимъ молитвы, приносятся хлѣбъ и вино и вода и предстоятель равнымъ образомъ возсылаетъ молитвы и благодаренія, сколько можетъ (сколько его сила,—ὅση δύναμις αὐτῷ), а народъ выражаетъ свое одобреніе, говоря: аминь; и бываетъ раздаяніе каждому и причащеніе (даровъ), надъ которыми совершено благодареніе, а къ неприсутствовавшимъ они посылаются съ діаконами“ [2]). Послѣ образца литургіи половины II вѣка знаемъ образецъ литургіи конца III вѣка, читаемый во 2-й книгѣ Постановленій апостольскихъ (гл. 57). Составъ этой второй литургіи есть слѣдующій: 1) чтецъ на какомъ нибудь возвышеніи читаетъ Священное Писаніе Ветхаго Завѣта; 2) послѣ двухъ чтеній (ἀνὰ δύο γενομένων ἀναγνωσμάτων) кто нибудь другой поетъ Давидовъ псаломъ, а народъ подпѣваетъ концы (τὰ ἀκρόστιχα); 3) читается апостолъ, а послѣ апостола читается евангеліе (во время чтенія котораго всѣ стоятъ); 4) пресвитеры обращаются съ увѣщаніемъ къ народу,—одинъ за однимъ, а не всѣ вмѣстѣ, а послѣ всѣхъ тоже дѣлаетъ епископъ; 5) всѣ вмѣстѣ встаютъ и по выходѣ оглашенныхъ и кающихся молятся на востокъ Богу, возшедшему на небо небесное; 6) діаконъ, предстоящій архіерею, обращается съ увѣщаніемъ къ народу, чтобы никто не имѣлъ противъ кого, чтобы никто—въ лицемѣріи, и бываетъ лобызаніе мужчинъ съ мужчинами и женщинъ съ женщинами; 7) діаконъ молится о всей церкви и о всей вселенной, о плодахъ (плодоношеніи), объ іереяхъ и начальникахъ, объ архіереѣ и царѣ и о всеобщемъ мирѣ; 8) архіерей молится о мирѣ народа и благословляетъ его; 9) бываетъ жертва въ предстояніи всего, тихо молящагося, народа, и когда будетъ она принесена, всѣ причащаются [3]).

---

[1]) Въ толкованіи литургіи, см. въ Патрол. *Миня* t. 87, col. 3981 n. 4.

[2]) Апологіи гл. 67, у *Миня* въ 6-мъ томѣ.

[3]) Въ Патрол. *Миня* t. I, col. 724, sqq, въ изданіи *Питра*: Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta, t. 1, p. 233 sqq

Сохранившіяся до насъ и переданныя нами извѣстія о литургіяхъ половины II-го и конца III-го вѣковъ показываютъ, чѣмъ была литургія въ половинѣ II и въ концѣ III вѣка въ отношеніи къ своему общему составу; что же касается до частностей, то должно быть предполагаемо большое ихъ разнообразіе и большая ихъ неустойчивость: за исключеніемъ образа совершенія таинства евхаристіи, который, какъ говоритъ Софроній Іерусалимскій, твердо установленъ былъ еще во времена апостольскія, все остальное находилось въ полномъ распоряженіи настоятеля каждой отдѣльной церкви или епископа. Конечно, далеко не всѣ епископы пользовались своимъ правомъ составлять себѣ свои собственныя литургіи, такъ какъ не у всѣхъ могло хватать на это и умственныхъ средствъ и такъ какъ многіе могли не находить въ этомъ никакой нужды. Но если допустить, что каждая частная церковь имѣла одну собственную литургію: то и тогда разнообразіе въ частностяхъ будетъ необыкновенно большимъ. Послѣ того какъ явилась въ церковномъ управленіи централизація и образовались митрополичьи или митрополитанскіе округи, епископіи, нѣтъ сомнѣнія, начали усвоять себѣ литургіи своихъ митрополій: [1]) но и число митрополій было очень велико. Что и дѣйствительно было написано большое число литургій, не говоря о литургіяхъ, сохранявшихся безъ письмени, это подтверждаетъ св. Проклъ, патріархъ Константинопольскій († 446 или 447 г.), который въ своемъ словѣ о преданіи божественной литургіи говоритъ: „многіе божественные пастыри и учители церкви, преемствовавшіе священнымъ апостоламъ, оставивъ письменное изложеніе таинственной литургіи, предали (его) церкви" [2]). И это же говорятъ, какъ мы видѣли выше, церковные историки Сократъ и Созоменъ.

Ко второй половинѣ IV вѣка литургіи достигли такой обширности, что Василій Великій († 379) и Іоаннъ Златоустый († 407), снисходя къ человѣческой слабости своихъ пасомыхъ, тяготившихся продолжительностію службы, сократили литургіи, употреблявшіяся въ ихъ церквахъ, приготовивъ свои ихъ редакціи [3]). Какъ принадлежавшія знаменитымъ отцамъ церкви, литургіи Василія Великаго и Іоанна Златоустаго постепенно начали входить въ общее употребленіе, вы-

---

[1]) На Западѣ это прямо было предписываемо, см. *Бинама* Origines, vol. V, p. 114.

[2]) Въ Патрол. *Миня* t. 65, col. 849.

[3]) Одна изъ обширныхъ литургій, предшествующихъ Василію Великому, читается въ 8-й книгѣ Постановленій апостольскихъ, глл. 6—15.

тѣсняя мѣстныя, дотолѣ бывшія въ разныхъ церквахъ, литургіи. Такимъ образомъ, появленіе литургій Василія Великаго и Іоанна Златоустаго составило эпоху въ исторіи литургій, замѣнивъ очень большое количество ихъ лишь двумя. Однако, не случилось и того, чтобы на будущее время начали существовать и быть употребляемыми въ церквахъ только двѣ совершенно единообразныя литургіи. Литургіи начали существовать только двѣ [1]), но не такъ, чтобы каждая изъ нихъ сохраняла полное единообразіе во всѣхъ церквахъ и во всѣхъ употреблявшихся церквами ихъ спискахъ, а такъ, чтобы въ церквахъ и по употреблявшимся въ нихъ спискамъ каждая изъ нихъ получила бо́льшее или меньшее разнообразіе въ частностяхъ. Литургіи Василія Великаго и Іоанна Златоустаго принимаемы были въ общее употребленіе, но при этомъ принимавшіе ихъ въ употребленіе предстоятели разныхъ церквей позволяли себѣ относиться къ нимъ съ нѣкоторою свободою: кое-что вносили въ нихъ изъ прежнихъ литургій, кое-что измѣняли по собственному усмотрѣнію. Такимъ образомъ, та и другая литургія болѣе или менѣе и оразнообразились по частнымъ церквамъ. Дальнѣйшее ихъ разнообразіе производили писцы рукописей, которые на основаніи нѣсколькихъ несогласныхъ списковъ литургій составляли свои новыя ихъ редакціи. Во второй половинѣ XIV вѣка Константинопольскій патріархъ Филоѳей, бывъ, вѣроятно, побуждаемъ желаніемъ ввести въ литургіяхъ единообразіе, приготовилъ было свою ихъ редакцію. Однако, и эта редакція Филоѳеева вовсе не положила конца разнообразію литургій, которое оставалось до самаго начала книгопечатанія.

Разнообразіе литургій, существовавшее у Грековъ, перешло въ бо́льшей или меньшей степени и въ наши славянскія рукописи и у насъ самихъ должно было умножиться отъ того, что писцы нашихъ рукописей, подобно писцамъ греческимъ, изъ разныхъ, несогласныхъ между собою, списковъ литургій составляли новыя редакціи послѣднихъ. Чтобы ознакомиться съ разнообразіемъ славянскихъ списковъ литургій, должно читать тотъ томъ Описанія славянскихъ рукописей московской синодальной библіотеки, принадлежащаго покойнымъ А. В.

[1]) Это должно быть сказано, впрочемъ, съ оговоркой. Изъ вопросовъ Марка, патріарха Александрійскаго, къ Ѳеодору Вальсамону, относящихся къ 1203-му году, видно, что въ предѣлахъ Іерусалимскихъ и Александрійскихъ даже до того времени были въ употребленіи литургіи апостола Іакова и евангелиста Марка,— у *Ралли и П.* IV, 448.

Горскому и К. И. Невоструеву, въ которомъ содержится описаніе книгъ богослужебныхъ (№ 342 и слѣдующіе).

О прочихъ общественныхъ службахъ мы не можемъ сообщить последовательныхъ свѣдѣній, что впрочемъ для нашей цѣли и не нужно. Въ первые, тѣ или иные, годы времени апостольскаго не было литургіи: но совершать общественную молитву христіане, разумѣется, начали съ самаго перваго времени, какъ о томъ и свидѣтельствуетъ книга Дѣяній апостольскихъ, — 2, 42. Христіане изъ Іудеевъ первоначально молились вмѣстѣ съ Іудеями въ ихъ храмѣ и ихъ синагогахъ (Дѣян. 2, 46; 3, 1; 21, 20), а христіане изъ язычниковъ, какъ, вѣроятно, потомъ и христіане изъ Іудеевъ, имѣли общественное богослуженіе только первому времени свойственное и отличное отъ послѣдующаго, по присутствію въ церкви апостольской особыхъ, сверхъестественныхъ, дарованій,—1 Коринѳ. 14, 26 (Колосс. 3, 16; Ефес. 5, 19). Спустя много времени послѣ вѣка апостольскаго мы находимъ три класса иныхъ общественныхъ службъ кромѣ литургіи, именно: службы церквей каѳедрально-епископскихъ, службы церквей приходскихъ и службы монастырей [1]), при чемъ дѣло относительно ихъ появленія должно быть представляемо такъ, что сначала явились службы церквей каѳедрально-епископскихъ, что когда отдѣлились отъ каѳедрально-епископскихъ церквей приходскія церкви, явились службы сихъ послѣднихъ, и что наконецъ явились службы монастырей, которыя, какъ вѣроятно думать, первоначально взяты были монахами у приходскихъ церквей, но потомъ были расширены и умножены [2]). Въ продолженіе неизвѣстнаго времени до начала XIII вѣка службы церквей каѳедрально-епископскихъ вышли изъ употребленія и остались службы церквей приходскихъ и монастырей [3]). То или иное отношеніе имѣли службы приходскихъ церквей къ службамъ монастырей въ древнее время, но въ позднѣйшее время онѣ являются сокращеніемъ вторыхъ службъ, такъ что во всѣхъ церквахъ службы

[1]) См. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов. стр. 299 sqq.

[2]) Въ Греціи европейской и азіатской приходскія церкви явились, кажется, уже послѣ появленія монастырей, но въ Греціи африканской,— въ Египтѣ, какъ даетъ знать Епифаній,—Haeres. LXIX, Arian. c. 1 (у *Бингама* въ Origines, III, 598), онѣ явились ранѣе монастырей. И у монаховъ египетскихъ дѣйствительно было общественныхъ службъ, подобно тому, какъ въ приходскихъ церквахъ, только двѣ,—вечерня и утреня, см. Кассіана у *Бингама* ibid, V, 308, у *П. С. Казанскаго* въ Исторіи монашества, I, 137.

[3]) См. въ нашей Исторіи ibid., стр. 300 sqq.

стали однѣ и тѣже, только въ однѣхъ церквахъ—въ полномъ видѣ, въ другихъ церквахъ—въ болѣе и менѣе сокращенномъ видѣ. А слѣдовательно, у Грековъ и у насъ могли явиться въ печати и при этомъ болѣе или менѣе разрозниться между собой только эти, ставшія общими всѣмъ церквамъ, службы монастырскія.

Въ древнѣйшее время монастырскія службы были весьма разнообразны: извѣстный Іоаннъ Кассіанъ, монахъ и игуменъ Марсельскій († послѣ 432-го года), говоритъ, что заутрень въ монастыряхъ было въ его время почти столько же много, сколько было самыхъ монастырей и монашескихъ келей [1]). Въ уставной записи Студійскаго монастыря говорится о разнообразіи монастырскихъ службъ, что „многія и различныя утвердились въ честныхъ монастыряхъ отъ древнихъ временъ преданія" [2]). Съ теченіемъ времени относительно монастырскихъ службъ случилось то же, что относительно литургій,—вошли въ общее употребленіе уставы этихъ службъ, принадлежавшія двумъ знаменитымъ монастырямъ: Палестинскому Саввы Освященнаго и сейчасъ помянутому Студійскому Константинопольскому. А потомъ наконецъ сталъ общимъ уставомъ одинъ только уставъ, именно—первый, Саввы Освященнаго [3]). Но какъ въ литургіяхъ Василія Великаго и Іоанна Златоустаго, принятыхъ въ общее употребленіе, явилось собственное бо́льшее или ме́ньшее разнообразіе, такъ это же самое случилось и съ принятыми въ общее употребленіе службами монастырей Саввина и Студійскаго. Извѣстно свидѣтельство объ этомъ Никона Черногорца, читаемое въ его Тактиконѣ [4]); о томъ же свидѣтельствуютъ и наши славянскія рукописи [5]).

---

[1]) Tot propemodum typos ac regulas vidimus usurpatas, quod monasteria cellaque conspeximus, см. у *Бингама* въ Origines, vol. V, p. 335.

[2]) См. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов., стр. 671 fin.

[3]) Уставъ Саввы Освященнаго сталъ господствующимъ на востокѣ Греціи, уставъ Студійскій—на западѣ; а затѣмъ и на западѣ Греціи былъ принятъ первый уставъ, по словамъ Симеона Солунскаго (см. нашей Исторіи русской церкви т. I, втор. полов. стр. 303 sqq), въ первой половинѣ XIII вѣка. У насъ въ Россіи первоначальный Студійскій уставъ, введенный преп. Ѳеодосіемъ Печерскимъ, началъ смѣняться Іерусалимскимъ уставомъ съ послѣдней четверти XIV вѣка, со времени митр. Кипріана.

[4]) „Различны типики Студійскія же и Іерусалимскія прочтохъ и собрахъ, и не согласившася единъ ко другому, ниже Студійскій со другимъ Студійскимъ, ни Іерусалимскій со другимъ Іерусалимскимъ", предисл. л. 11, тоже въ словѣ 6-мъ, л. 44 об.

[5]) См. въ Описаніи синодальныхъ рукописей *Горск.* и *Невостр.* съ № 380-го.

Изъ сказаннаго ясно, какимъ образомъ при введеніи единообразія въ богослужебныхъ книгахъ Греками и нами—Русскими отдѣльно и независимо одними отъ другихъ могло случиться, чтобы наше русское единообразіе оказалось нѣсколько отличнымъ отъ единообразія греческаго или нѣсколько рознымъ съ нимъ.

Итакъ, изъ всего сказаннаго нами слѣдуютъ вотъ какія заключенія:

никто никогда не повреждалъ чистоты православія у позднѣйшихъ Грековъ и они постоянно сохраняли, какъ и до сихъ поръ сохраняютъ, его во всей его неприкосновенной цѣлости;

если между Греками и нами—Русскими произошло нѣкоторое разрозненіе въ обрядахъ и обычаяхъ церковныхъ и въ богослужебныхъ книгахъ: то причину сего составляло не отступленіе позднѣйшихъ Грековъ отъ чистаго православія древнихъ Грековъ, чего вовсе не было, а нѣчто совершенно другое и имѣющее совершенно другой смыслъ;

исправленіе обрядовъ и обычаевъ церковныхъ и богослужебныхъ книгъ, предпринятое патр. Никономъ и состоявшее въ томъ, чтобы въ отношеніи къ обрядамъ и обычаямъ церковнымъ и къ богослужебнымъ книгамъ привести насъ въ согласіе съ современными ему—патріарху Греками, было дѣломъ вполнѣ благословнымъ.

СОДЕРЖАНІЕ.

О причинѣ раскола стр. 3—5.

О несправедливомъ утвержденіи доникоповскихъ нашихъ предковъ, а вслѣдъ за ними и старообрядцевъ, будто позднѣйшіе Греки отступили отъ чистоты православія древнихъ Грековъ и допустили у себя еретическія и погрѣшительныя новшества, стр. 6—28.

О несправедливомъ приравниваніи доникоповскими предками нашими, а послѣ нихъ и старообрядцами, обрядовъ и обычаевъ церковныхъ къ догматамъ вѣры, стр. 28—41.

О происхожденіи и дѣйствительномъ значеніи разности между нашими дониконовскими и греческими богослужебными книгами, стр. 41—48.

Выводы изъ всего сказаннаго, стр. 49.

ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКІЯ ЧЕРТЫ

ЧЕТЫРЕХЪ РЕДАКЦІЙ СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА

ЕВАНГЕЛІЯ отъ МАРКА

ПО СТО ДВѢНАДЦАТИ РУКОПИСЯМЪ ЕВАНГЕЛІЯ

XI — XVI вв.

Г. Воскресенскаго,

ЭКСТРАОРДИНАРНАГО ПРОФЕССОРА МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйствит. Члена Г. А. Воскресенскаго.

Установленіе и характеристика редакцій рукописной славянской Библіи были, можно сказать, завѣтною мыслію ученыхъ описателей Московской Синодальной библіотеки, прот. А. В. Горскаго и К. И. Невоструева. Вотъ что говорятъ они въ введеніи къ первому тому своего образцоваго труда: „Внося замѣчанія о разностяхъ перевода Новозавѣтныхъ книгъ по разнымъ спискамъ, мы руководились между прочимъ и тою мыслію: когда болѣе будетъ собрано наблюденій такого рода надъ текстомъ Новозавѣтныхъ списковъ, чрезъ разсмотрѣніе бо́льшаго числа древнихъ рукописей, тогда удобнѣе будетъ опредѣлить характеристическіе признаки списковъ извѣстной страны и времени и составить понятіе о фамиліяхъ или разрядахъ списковъ,—подобно тому, какъ сіе сдѣлано учеными изслѣдователями относительно греческихъ списковъ Новаго Завѣта. Тогда можно будетъ сдѣлать вѣроятныя заключенія о томъ, когда и гдѣ благочестивые ревнители Слова Божія трудились надъ сличеніемъ древняго перевода съ греческими рукописями, или, ограничиваясь только личнымъ разумѣніемъ дошедшаго до нихъ перевода, старались сообщить ему бол. е ясности, замѣною древнихъ, вышедшихъ изъ употребленія, чужестранныхъ словъ—новыми, болѣе извѣстными“ (Опис. слав. рукописей Моск. Син. библ, I, М. 1855, стр. XI).

Посильному рѣшенію этихъ вопросовъ въ отношеніи къ Евангелію отъ Марка посвящено настоящее наше изслѣдованіе. Предварительныя работы наши по собиранію матеріала для изслѣдованія славянскаго рукописнаго текста Евангелія относятся къ началу восьмидесятыхъ годовъ. Постепенно кругъ привлекаемыхъ къ изученію и сравненію рукописей Евангелія расширялся и увеличивался. Большая часть обслѣдованныхъ нами рукописей Евангелія хранится въ библіотекахъ московскихъ и петербургскихъ. Московскихъ рукописей Евангелія принято нами шестьдесятъ одна рукопись (Московской Синодальной библіотеки шестьнадцать, Синодальной Типографской библіотеки двадцать одна, Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музеевъ семнадцать, Московскаго Никольскаго Единовѣрческаго монастыря шесть и Московскаго Чудова монастыря одна) и петербургскихъ двадцать семь рукописей (Императорской Публичной библіотеки двадцать три, библіотеки Петербургской Духовной Академіи три и частнаго собранія рукописей И. И. Срезневскаго одна); за симъ слѣ-

дуютъ восемь рукописей, хранящихся въ библіотекѣ и въ ризницѣ Свято-Троицкой Сергіевой Лавры, шесть рукописей библіотеки Московской Духовной Академіи, двѣ рукописи Бѣлградской (въ Сербіи) народной библіотеки и восемь рукописей другихъ библіотекъ, русскихъ и заграничныхъ (по одной въ каждомъ мѣстѣ), именно—библіотекъ: Кіевопечерской Успенской Лавры, Церковно-археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи, Ярославскаго Архіерейскаго дома, Сергіево-Посадской Успенской церкви, Казанскаго Археологическаго Общества, и заграничныхъ: Римской Ватиканской библіотеки, Болонской университетской и Реймской. Къ этимъ сто двѣнадцати рукописямъ—во время печатанія настоящаго изслѣдованія—присоединена еще одна рукопись Евангелія второй редакціи, Терновское (въ Болгаріи) четвероевангеліе XIII вѣка. Изъ перечисленныхъ древнихъ списковъ Евангелія мы не имѣли случая лично видѣть семи рукописей: Кіевопечерской Успенской Лавры, Ярославскаго Архіерейскаго дома, Казанскаго Археологическаго Общества, Ватиканской, Болонской, Реймской и Терновской (въ Болгаріи). Остальныя рукописи были осмотрѣны нами лично. Всѣ же вообще списки Евангелія изучались нами съ возможною тщательностію и полнотою. Обращено также должное вниманіе на греческіе кодексы Евангелія X—XI в. Московской Синодальной библіотеки №№ 518 и 519, не вошедшіе въ критическія изданія Новаго Завѣта Маттея и Тишендорфа, и на славянскія рукописи той же библіотеки, содержащія толкованіе блаж. Θеофилакта Болгарскаго на Евангеліе.

Наше изслѣдованіе состоитъ изъ введенія и двухъ частей. Въ краткомъ введеніи указаны критическія начала, коими мы пользовались при опредѣленіи характеристическихъ чертъ четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по рукописямъ Евангелія XI—XVI вв. Часть первая имѣетъ также вводный характеръ и въ четырехъ главахъ содержитъ обозрѣніе славянскихъ списковъ Евангелія и греческаго евангельскаго текста. Часть вторая въ четырехъ же главахъ представляетъ самую характеристику рукописныхъ славянскихъ редакцій Евангелія отъ Марка.

Да послужитъ нашъ трудъ благодарною данью незабвенной памяти прот. Александра Васильевича Горскаго, къ исполнившемуся нынѣ двадцатилѣтію со дня кончины его и сороколѣтію со времени напечатанія перваго тома „Описанія славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки“.

Григорій Воскресенскій.

1895 года. Октября 11-го дня.
Сергіевъ Посадъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ВВЕДЕНІЕ.

Стр.

Руководительныя критическія начала, коими пользовался авторъ при опредѣленіи характеристическихъ черть четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по рукописямъ Евангелія XI—XVI вв. 1

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Глава первая. Обозрѣніе славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка XI—XVI вв. 10

Списки Евангелія первой редакціи:

A	Галичское четвероевангеліе 1144 г.	—
A1	Остромірово Евангеліе-апракосъ 1056—1057 г.	12
A2	Саввино, XI в.	14
A3	Архангельское, 1092 г.	—
A4	Ассеманіево или Ватиканское глаголическое, XI в.	15
A5	Зографское глаголическое четвероевангеліе, XI в.	16
A6	Маріинское глаголическое, XI в.	17
A7	Типографское, № 1—54, XII в.	18
A8	Волоколамское, № 1, XIII—XIV в.	19
A9	Хлудовское, № 28, XIII—XIV в.	—
A10	Никольское, № 112, XIV в.	20
A11	Бѣлградское, № 92, XIV в.	—
A12	Хлудовское, № 31, XIV в.	—
A13	Синодальное, № 28—64, XIV в.	21
A14	„ № 30—401, XIV в.	—
A15	Румянцевское, № 1690, XII в.	—
A16	„ № 107, XIII—XIV в.	22
A17	„ № 108, XIII—XIV в.	—
A18	„ № 118, 1401 г.	—
A19	Синодальное, № 31—66, XIV—XV в.	23
A20	Типографское, № 2—1200, XIII—XIV в.	—

A21 Типографское, № 3—1187, XIV в. 23
A22 „ № 11—1203, XIV в. . . . . —
A23 „ № 13—1188, XIII—XIV в. 24
A24 Верковичево, № 43, XIII в. . . . . —
A25 Погодинское, № 11, XII—XIII в. . . . . —
A26 „ № 12, XIII—XIV в. . . . . —
A27 Срезневскаго, № 1, XIII в. 25
A28 Верковичево, № 99, XIII в. . . . . —
A29 Гильфердинга, № 5, XIV в. . . . . —
A30 „ № 6, XIV—XV в. 26
A31 Софійское, № 9, XIV в. . . . . —
A32 Верковичево, № 100, XIV в. . . . . —
A33 Лобанова-Ростовскаго, № 26, XIV в. 27
A34 Кирилло-Бѣлозерское, № 1, XIV в. . . . . —
A35 Толстовское, № 13, XIII—XIV в. . . . . —
A36 Погодинское, № 16, XIV в. . . . . —
A37 Румянцевское, 1283 г. 28
A38 Хвалево, 1404 г. . . . . —
A39 Хлудовское, № 16, XIV в. 30
A40 Рейнское . . . . . —

Списки Евангелія второй редакціи:

Б Мстиславово Евангеліе нач. XII в. 31
Б1 Юрьевское, XII в. 33
Б2 Добриловское, 1164 г. 34
Б3 Типографское, № 6—60, XII—XIII в. . . . . —
Б4 Симоновское, 1270 г. . . . . —
Б5 Архангельское, № 2, XIII в. 35
Б6 Никольскаго Единовѣрческаго мон. № 150, XII в. . . . . —
Б7 Сергіево-Лаврское ризничное, № 2, XIV в. . . . . —
Б8 „ № 3, XIV в. 36
Б9 Румянцевское, № 104, XII в. . . . . —
Б10 Хлудовское, № 29, 1323 г. . . . . —
Б11 „ № 30 XIV в. 37
Б12 Румянцевское, № 106, XIII в. . . . . —
Б13 „ № 109, XIV в. . . . . —
Б14 „ № 110, XIV в. 38
Б15 „ № 111, XIV в. . . . . —
Б16 „ № 112, XIV в. . . . . —
Б17 „ № 113, XIV в. . . . . —
Б18 „ № 117, XIV в. . . . . —
Б19 Сергіево-Лаврское, № 5—1993, XIV в. 39

Б20 Синодальное, № 21—740, 1307 г. 39
Б21 „ № 22—67, 1354 г. . . . . . —
Б22 „ № 23—70, 1355 г. . . . . . —
Б23 „ № 24—68, 1357 г. . . . . . —
Б24 „ № 25—69, 1358 г. 40
Б25 „ № 27—71, 1409 г. . . . . . —
Б26 „ № 29—65, XIV—XV в. . . . . . —
Б27 Типографское, № 7—1182, XII в. . . . . . —
Б28 „ № 8—1202, XII—XIII в. 41
Б29 „ № 9—1183, XIV в. . . . . . —
Б30 „ № 10—1193, XIV в. . . . . . —
Б31 „ № 12—1190, XIV в. . . . . . —
Б32 „ № 14—1184, XIV в. . . . . . —
Б33 „ № 16—1199, XIV в. 42
Б34 „ № 17—1194, XIV в. . . . . . —
Б35 „ № 18—1185, XIII—XIV в. . . . . . —
Б36 „ № 19—1186, XIV в. . . . . . —
Б37 „ № 20—1201, XIV в. . . . . . —
Б38 „ № 21—1192, XIV в. 43
Б39 „ № 22—1195, XIV в. . . . . . —
Б40 „ № 23—1196, XIV в. . . . . . —
Б41 С.-Петербургской Публ. библ. № 6, XIV в. . . . . . —
Б42 „ № 7, (Милятино, 1215 г.) . . . . . . —
Б43 „ № 8, XIII в. 44
Б44 „ № 9, XII—XIII в. . . . . . —
Б45 „ № 1, XII в. . . . . . —
Б46 „ № 64, (Галичское 1266—1301 г.). 45
Б47 „ № 66, XIII—XIV в. . . . . . —
Б48 „ № 57, XIV в. . . . . . —
Б49 „ № 18, 1393 г. . . . . . —
Б50 Софійское, № 1, XIII—XIV в. 46
Б51 Волканово, XII в. . . . . . —
Б52 Оршанское, XIII в. 47
Б53 Кіево-Печерской Лавры, 181 л. XIV в. . . . . . —
Б54 Ярославское, 131 л. XIII в. . . . . . —
Б55 Казанское, 159 л. XIV—XV в. 48

Списки Евангелія третьей редакціи:

В Чудовская рукопись Новаго Завѣта, усвояемая, по преданію. свят. Алексію, XIV в. . . . . . —
В1 Никоновское, Сергіево-Лаврское ризничное № 1, XIV в. 54
В2 Толстовское, № 1, XIV в. 55

Списки Евангелія четвертой редакціи:

Г Константинопольское четвероевангеліе 1383 г........................ 56

Г1 Никоновское, академическое № 138, XIV—XV в........................ —

Г2 Библія 1499 г........................ 57

Г3 Академическое № 1, XV в........................ —

Г4 „ № 2, XV—XVI в........................ —

Г5 „ № 3, XV—XVI в,........................ —

Г6 „ № 17, XV в. 58

Г7 Сергіево-Лаврское ризничное, № 5, XIV—XV в........................ —

Г8 „ № 6, 1392 г........................ —

Г9 „ № 7, XIV—XV в........................ 59

Г10 Сергіево-Лаврской библ. № 66—14, 1472 г........................ —

Г11 Клементьевское, XIV—XV в........................ —

Краткое обозначеніе ста двѣнадцати рукописей Евангелія XI—XVI вв., разсматриваемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи........................ 61

Распредѣленіе славянскихъ списковъ Евангелія по вѣку, правописанію и составу........................ 66

Указатель чтеній изъ Евангелія отъ Марка, въ порядкѣ главъ и стиховъ нынѣшняго печатнаго текста въ Евангеліяхъ-апракосахъ а) полныхъ и б) сокращенныхъ........................ 67

Глава вторая. Греческій текстъ Евангелія отъ Марка. 1. Греческіе унціальные кодексы че[illegible]........................ 69

ℵ Синайскій, IV-го в........................ 70

A Александрійскій, V-го в........................ 71

B Ватиканскій, IV-го в........................ 72

C Ефремовскій, V-го в........................ 73

D Кембриджскій, VI-го в........................ —

E Базельскій, VIII-го в........................ 74

F Борелевъ, IX-го в........................ —

G Лондонскій, IX—X-го в........................ 75

H Гамбургскій, IX—X-го в........................ —

I Петербургскіе [illegible] вки, Муралт. VI. III,—V-го в........................ —

K Парижскій 6[illegible]........................ 76

L Парижскій [illegible] VII[illegible] в........................ —

M Парижскій [illegible]........................ —

N Патмосс[illegible]........................ 77

P Гвелферб[illegible] в........................ —

S Ватикан[illegible]4, [illegible]........................ —

T[d] Римскі[illegible] в........................ 78

U Вене[illegible], IX—X [illegible] в........................ —

V Мо[illegible]9, [illegible] в........................ —

W[b] Н[illegible]—IX-го в........................ —

W[c] Сангальск[illegible] в........................ 79

W[i] Кембриджскіе отрывки, IX-го в. 79
X Мюнхенскій, X-го в. . . . . —
Г Оксфордскій, IX-X-го в. . . . . —
Δ Сангальскій 48, IX-го в. 80
Θ[b] Петербургскіе отрывки, Муральт. XI,—VII-го в. . . . . —
Θ[f] Порфиріевскіе отрывки, VI-го в. 81
П Петербургскій Мур. XXXIV, IX-го в. . . . . —
Краткое обозначеніе сихъ двадцати восьми унціальныхъ кодексовъ. —
2. Греческіе минускульные кодексы четвероевангелія. 82
3. Греческіе списки Евангелія-апракосы (εὐαγγελιστάρια, lectionaria). 89
Глава третья. 1. Очеркъ исторіи рукописнаго греческаго текста Евангелія. Древнія рецензіи или редакціи греческаго евангельскаго текста. 93
2. Печатныя изданія греческаго текста Новаго Завѣта вообще и Евангелія въ частности. 102
3. Древніе переводы Новаго Завѣта. 110
4. Церковные писатели. 115
Глава четвертая. 1. Греческій текстъ Евангелія по сочиненіямъ Фотія, патр. константинопольскаго. 119
2. Доказательства того, что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту—слѣдуетъ въ общемъ лукіано-константинопольской редакціи греческаго текста. 126

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

Характеристика четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв. 139
Глава первая. Галичское четвероевангеліе 1144 года. 1. Первая (древнѣйшая) редакція евангельскаго текста. 140
Варіанты. 141
Переводъ 163
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ. 179
Древнія южнославянскія слова, встрѣчающіяся въ отдѣльныхъ спискахъ этой редакціи. 181
Непереведенныя греческія и другія чужія слова. 182
Особенности словообразованія 184
" словосочиненія. 186
2. Личныя особенности Галичскаго четвероевангелія 1144 года.
Варіанты 190
Переводъ 193
Исправленія древняго перевода, общія Галичскому четвероевангелію 1144 года и спискамъ второй редакціи.
Варіанты 195

Переводъ 196
3. Личныя особенности списковъ первой редакціи, кромѣ Галичскаго.
Варіанты 197
Переводъ 203
Выводы 204
Историческія справки и замѣтки о совершенномъ свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ переводѣ Евангелія на славянскій языкъ. 208
Глава вторая. Мстиславово Евангеліе нач. XII в. 1. Вторая редакція евангельскаго текста 214
Варіанты 215
Переводъ 224
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ 233
Переводъ греческихъ и другихъ чужихъ словъ, которыя въ спискахъ первой редакціи оставались непереведенными 236
Особенности словообразованія 238
„ словосочиненія 241
2. Личныя особенности отдѣльныхъ списковъ второй редакціи.
Варіанты 242
Переводъ 244
3. Примѣры двойнаго перевода (древняго и новаго) греческихъ словъ. 248
Выводы 249
Замѣчанія о времени и мѣстѣ возникновенія второй редакціи славянскаго евангельскаго текста 251
Глава третья. Чудовская (св. Алексія) рукопись Новаго Завѣта XIV-го в. 1. Третья редакція евангельскаго текста 258
Варіанты 259
Переводъ 265
Переводъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ и выраженій... 272
Отличительная черта перевода этой третьей редакціи крайняя буквальность 273
2. Вліяніе на евангельскій текстъ третьей редакціи — славянскаго перевода толкованій на Евангеліе Ѳеофилакта Болгарскаго 276
3. Отношеніе къ Чудовской рукописи Новаго Завѣта двухъ остальныхъ списковъ этой редакціи: Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго.. 280
Выводы 289
Глава четвертая. Константинопольское Евангеліе 1383 года. 1. Четвертая редакція евангельскаго текста 292
Варіанты 293
Переводъ 294
2. Частныя отличія Константинопольскаго Евангелія 1383 г. и остальныхъ списковъ этой редакціи 296
Заключеніе 297
Дополненія и поправки 301

ВВЕДЕНІЕ.

Изученіе славянскихъ рукописей Евангелія XI—XVI вв. и въ отдѣльности и въ сравненіи ихъ между собою и съ греческимъ текстомъ показало намъ, что всѣ онѣ по особенностямъ текста раздѣляются на четыре разряда или фамиліи и соотвѣтственно съ симъ должны быть признаны четыре редакціи [1]) евангельскаго текста въ славянскомъ переводѣ, а именно: 1) древнѣйшая югославянская, болѣе или менѣе первоначальная, 2) древняя русская [2]) — не позже конца XI или начала XII в., 3) русская XIV в., содержащаяся въ Чудовскомъ спискѣ Новаго Завѣта, усвояемомъ, по преданію, святителю Алексію, и въ двухъ другихъ, сходныхъ съ симъ, спискахъ (Никоновскомъ ризничномъ и Толстовскомъ) и 4) русско-болгарская, содержащаяся въ четвероевангеліи 1383 г., писанномъ въ Константинополѣ, въ Никоновскомъ академическомъ XIV—XV в., въ полномъ спискѣ Библіи 1499 г. и во множествѣ бумажныхъ рукописей XV—XVI в.

Въ прошедшемъ 1894 году нами издано „Евангеліе отъ Марка по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго евангельскаго текста съ разночтеніями изъ ста восьми рукописей Евангелія XI—XVI вв. (Сергіевъ Посадъ, 1894)“. Изданіе исполнено въ четырехъ колоннахъ. Въ первой колоннѣ (А) напечатанъ текстъ основного списка первой редакціи—Галичскаго четвероевангелія 1144 г.,

---

[1]) Подъ *редакціей* разумѣемъ не отдѣльныя разночтенія, а послѣдовательное, проходящее чрезъ все Евангеліе, исправленіе или новый переводъ текста. Отдѣльныя же разночтенія свойственны каждому списку, такъ что посему можно бы насчитать столько редакцій, сколько списковъ.

[2]) Называемъ *ее древне-русскою*, потому что рѣшительное большинство списковъ этой редакціи (а у насъ ихъ принято для разночтеній пятьдесятъ пять списковъ) написаны на Руси, въ разныхъ ея областяхъ, преимущественно же въ Галицко-Волынской и Новгородской.

рукописи Московской Синодальной библіотеки № 20—404; во второй колоннѣ (Б) параллельно—текстъ основного списка второй редакціи—Мстиславова Евангелія-апракоса нач. XII в., рукоп. Московскаго Архангельскаго собора, поступивш. въ 1893 г. въ Московскую Синодальную библіотеку; въ третьей колоннѣ (В)—текстъ основного списка третьей редакціи Евангелія отъ Марка по Чудовской рукописи Новаго Завѣта, усвояемой, по преданію, святителю Алексію, и въ четвертой колоннѣ (Г)—текстъ основного списка четвертой редакціи — Константинопольскаго четвероевангелія 1383 г., рукоп. Московской Синод. библ. № 26 — 742. Подъ строкою напечатаны: 1) разночтенія сорока списковъ первой редакціи—въ первой колоннѣ, 2) разночтенія пятидесяти пяти списковъ второй редакціи—въ второй колоннѣ, 3) разночтенія двухъ списковъ третьей редакціи въ третьей колоннѣ, 4) разночтенія одинадцати списковъ четвертой редакціи въ четвертой колоннѣ и 5) примѣчанія, гдѣ отмѣчаются пропуски, лишнія слова, описки и ошибки переписчиковъ, также—въ какую недѣлю и въ какой день положено то или другое евангельское чтеніе (тоже и относительно чтеній по мѣсяцеслову), отмѣчаются недостающія въ тѣхъ или иныхъ спискахъ дневныя чтенія, стихи или отдѣльныя слова въ однихъ и тѣхъ же спискахъ несходствующія между собою, и наконецъ чтенія списковъ извѣстной редакціи, завѣдомо сбивающіяся на иную редакцію. Такимъ образомъ, указанное изданіе Евангелія отъ Марка содержитъ въ себѣ матеріалъ, необходимый для составленія характеристики редакцій славянскаго перевода сего Евангелія. Разработать этотъ матеріалъ и изложить въ научно - систематическомъ порядкѣ характеристическія черты четырехъ славянскихъ редакцій Евангелія отъ Марка—задача настоящаго изслѣдованія.

Болѣе тысячи лѣтъ протекло уже съ тѣхъ поръ, какъ единоплеменнымъ съ нами славянамъ паннонскимъ и моравскимъ дарованъ былъ свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ славянскій переводъ книгъ Св. Писанія. Этотъ апостольскій трудъ славянскихъ просвѣтителей тогда же, тысячу лѣтъ тому назадъ, унаслѣдовали себѣ отъ паннонцевъ и моравовъ славяне южные—болгары и сербы, а потомъ чрезъ болгаръ и наши предки, славяне русскіе. Что же это былъ за переводъ, которымъ, какъ безцѣннымъ наслѣдіемъ свв. Кирилла и Меѳодія, пользовались наши предки? Можно ли открыть хотя какіе либо слѣды и остатки этого первоначальнаго перевода библейскихъ книгъ? И что сталось съ нимъ за эту тысячу лѣтъ? Въ какомъ отношеніи къ нему стоитъ нынѣшній общепринятый текстъ? Если и въ нынѣшнемъ текстѣ книгъ Св. Писанія сохраняются большіе или меньшіе остатки

перевода древнѣйшаго, то какія измѣненія претерпѣвалъ онъ въ теченіи вѣковъ и у разныхъ славянскихъ народовъ, прежде чѣмъ дошелъ до своего настоящаго состоянія?

Изслѣдованіе древнѣйшихъ славянскихъ списковъ Евангелія представляетъ тѣмъ большую важность и интересъ, что въ нихъ изслѣдователь надѣется открыть слѣды и остатки первоначальнаго перевода Евангелія, совершеннаго свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ. Но въ правѣ ли онъ надѣяться? Можно ли возстановить первоначальный текстъ славянскаго перевода Евангелія, и если можно, то насколько и какимъ образомъ? Какія должны быть при семъ руководительныя критическія начала?

Припомнимъ, что переводъ Евангелія былъ первымъ плодомъ проповѣдническої дѣятельности свв. Кирилла и Меѳодія. Славянскіе списки Евангелія, кирилловскіе и глаголическіе, начинаются съ XI вѣка. Правда, и древнѣйшіе списки Евангелія далеко не представляютъ желаемаго сходства и однообразія текста. Списки эти—юсовые, сербскіе, русскіе — представляютъ значительныя разности и носятъ ясные слѣды наслоеній какъ историческихъ, такъ и діалектическихъ. Славянскія рукописи Евангелія подверглись той же участи, какая постигла и всѣ вообще древнія библейскія рукописи. Не всегда осторожные и осмотрительные переписчики много вносили ошибокъ въ свои списки, которые при новой перепискѣ чѣмъ дальше, тѣмъ больше разнообразились. Переписываніе библейскихъ, какъ и всякихъ другихъ книгъ, особенно въ древности, гарантировало вѣрность новаго экземпляра старому, служившему для него оригиналомъ, гораздо менѣе, чѣмъ книгопечатаніе. При перепискѣ невозможна такая точная корректура, какая и возможна и требуется при печатаніи. Въ древности же при томъ, письмо не было такъ легко, какъ теперь. При отсутствіи скорописи, техническая сторона письма (т. п. квадратнаго или уставнаго) требовала къ себѣ слишкомъ много вниманія, поглощала это вниманіе до такой степени, что вниманіе къ смыслу переписываемаго, если не совсѣмъ притуплялось, то становилось ограниченнѣе. Строгій и всесторонній контроль надъ переписываемымъ, относительно смысла, прекращался; на его мѣсто становилось или минутное впечатлѣніе глаза, часто утомленнаго и неточнаго въ своихъ воспріятіяхъ, или воспоминаніе о сходномъ по начертанію или звуку словѣ и т. п. Прибавимъ къ этому болѣе или менѣе ограниченное образованіе переписчиковъ, и для насъ станетъ ясною возможность ошибокъ, которыя дѣлались при перепискѣ библейскаго текста. Каждый переписчикъ вносилъ что нибудь новое въ свою рукопись,

что чрезъ списываніе распространялось далѣе и въ другихъ рукахъ получало новыя приращенія. Эти поврежденія текста производились ненамѣренно. Но кромѣ того, славянскій текстъ Евангелія, какъ и Апостола и Псалтыри, издревности былъ исправляемъ и такимъ образомъ испыталъ много намѣренныхъ измѣненій. Измѣненія эти были двухъ родовъ: а) когда устарѣвшія или ставшія непонятными слова замѣняли другими, болѣе употребительными и понятными, что было совершенно естественно и даже необходимо, особенно при переходѣ памятника изъ одной мѣстности въ другую (изъ Болгаріи, напр. въ Сербію или Русь), и б) когда исправители славянскаго перевода сносились съ греческими списками, бывшими у нихъ въ рукахъ. И дѣйствительно, уже древнѣйшіе списки Евангелія представляютъ иногда такія особенности текста, которыя заставляютъ предположить вліяніе иныхъ греческихъ чтеній или варіантовъ. Но всѣ эти измѣненія древняго перевода, равно происшедшія и отъ ошибокъ переписчиковъ, должна выдѣлить и правильно оцѣнить научная критика библейскаго текста чрезъ сравненіе списковъ между собою и съ греческимъ подлинникомъ.

Древній и болѣе или менѣе первоначальный переводъ Евангелія на славянскій языкъ можетъ быть возстановленъ именно чрезъ сличеніе древнихъ списковъ Евангелія между собою и съ греческимъ подлинникомъ. Чѣмъ болѣе и древнѣе будетъ такихъ документовъ, тѣмъ безопаснѣе по нимъ можно составить сужденіе. Ни одинъ изъ древнихъ списковъ Евангелія не заключаетъ въ себѣ первоначальный славянскій переводъ во всей чистотѣ, но каждый изъ нихъ содержитъ большіе или меньшіе слѣды и остатки перевода первоначальнаго. Какія же должны быть приняты руководительныя начала для выдѣленія того, что въ древнихъ спискахъ Евангелія можетъ быть относимо къ остаткамъ первоначальнаго перевода и что не можетъ?

1. Чѣмъ древнѣе рукопись, тѣмъ, естественнѣе думать, древнѣе и текстъ, въ ней содержащійся, а чѣмъ она полнѣе и лучше сохранилась, тѣмъ удобнѣе можетъ быть положена въ основаніе при сравнительныхъ критическихъ изслѣдованіяхъ библейскаго текста. Это, такъ сказать, историческое начало должно быть всегда въ виду у изслѣдователя судебъ древняго перевода. Древнѣйшіе списки Евангелія восходятъ къ XI вѣку. Но между ними нѣтъ ни одного четвероевангелія, по крайней мѣрѣ писаннаго кирилловскими письменами (на основаніи палеографическихъ данныхъ къ XI в. относятся два глаголическіе списка четвероевангелія—Зографскій и Маріинскій). Кирилловскіе списки четвероевангелія начинаются съ XII в. и древнѣйшій

между ними, съ обозначеніемъ года, списокъ — Галичское четвероевангеліе 1144 года. Евангелія-апракосы не представляютъ евангельскій текстъ въ его полнотѣ и первоначальномъ видѣ: въ началѣ и концѣ чтеній они иное опускаютъ, другое прибавляютъ [1]), иногда соединяютъ сказанное въ разныхъ мѣстахъ, даже у разныхъ евангелистовъ. Галичскій списокъ 1144 года, какъ представляющій почти полный текстъ всего четвероевангелія (каковою полнотою не могутъ похвалиться вышеупомянутые нами глаголическіе списки четвероевангелія) и при томъ текстъ, въ *основѣ* [2]) согласный съ древнѣйшими списками XI в. кирилловскими и глаголическими, принятъ нами за основной списокъ для первой редакціи; но при семъ мы постоянно отдаемъ все должное значеніе древнѣйшимъ спискамъ XI в. кирилловскимъ и глаголическимъ.

2. Взаимное отношеніе и относительное значеніе списковъ можетъ опредѣлиться только вслѣдствіе ихъ сличенія между собою. Тѣмъ же путемъ слѣдуетъ искать возстановленія чтенія древняго перевода изъ разнообразія отдѣльныхъ чтеній и редакцій. Именно, если послѣ тщательнаго сличенія списковъ окажется, что извѣстныя мѣста Евангелія читаются во всѣхъ нихъ или по крайней мѣрѣ въ лучшихъ и древнѣйшихъ спискахъ совершенно одинаково, то такія мѣста съ вѣроятностію могутъ быть относимы къ остаткамъ первоначальнаго перевода. При семъ самое разнообразіе списковъ (юсовыхъ, сербскихъ, русскихъ), писанныхъ въ разныхъ мѣстахъ и въ разное время, не только не вредитъ, но и помогаетъ дѣлу, свидѣтельствуя, что сходныя мѣста явились не вслѣдствіе заимствованія или списыванія, а обязаны своимъ происхожденіемъ одному и тому же общему источнику. Личныя же особенности списковъ въ отношеніи текста должны быть относимы къ тѣмъ измѣненіямъ, какія претерпѣвалъ древній переводъ въ рукахъ переписчиковъ и исправителей.

3. При оцѣнкѣ различныхъ чтеній должно обращать вниманіе на внутреннее ихъ качество. При семъ чтеніе моравo-паннонское и

---

[1]) См. въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка (Серг. Посадъ, 1894) напр. Марк. 1, 35; 2, 23; 4, 10; 5, 24; 6, 1; 7, 5, 23; 9, 17, 33; 10, 32; 12, 1, 13; 15, 16. Въ Евангеліяхъ-апракосахъ обыкновенно не прописываются Марк. 1, 45; 2, 13; 9, 32; 15, 42.

[2]) Въ отдѣльныхъ же случаяхъ въ семъ Галичскомъ четвероевангеліи встрѣчается не мало исправленій первоначальнаго перевода, свойственныхъ второй, древне-руской редакціи, какъ это явствуетъ изъ сравненія его съ древними списками первой и второй редакцій.

вообще юго-славянское, въ частности болгарское должно быть предпочитаемо русскому и сербскому.

4. Встрѣчающіяся въ древнѣйшихъ рукописяхъ Евангелія непереведенныя греческія и вообще чужія слова съ вѣроятностію могутъ быть относимы къ особенностямъ первоначальнаго перевода. Позднѣе же эти греческія и другія чужія слова стали передаваться славянскими.

5. При сличеніи славянскихъ списковъ между собою и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ, постоянно должно имѣть въ виду подлинный текстъ греческій. При семъ открывается, что особенности древняго славянскаго перевода отъ нынѣшняго заключаются 1) въ варіантахъ и 2) собственно въ переводѣ. Что такое варіанты? Варіантами называемъ такія разночтенія славянскихъ списковъ, которыя имѣютъ себѣ основаніе въ разночтеніяхъ списковъ греческихъ. И греческій новозавѣтный текстъ не сохранился въ своемъ первоначальномъ видѣ: подлинники (αὐτόγραφα) самихъ новозавѣтныхъ писателей весьма рано утратились. Дошедшіе до насъ древнѣйшіе греческіе кодексы новозавѣтныхъ книгъ не восходятъ раньше IV вѣка. Греческіе списки Св. Писанія также богаты разночтеніями или варіантами. Важнѣйшіе варіанты греческаго текста состоятъ 1) въ замѣненіи однихъ словъ и выраженій другими, а также въ замѣненіи однихъ грамматическихъ формъ другими, 2) въ опущеніяхъ и прибавленіяхъ и 3) въ перестановкѣ словъ [1]). Древній славянскій переводъ Евангелія, какъ и Апостола и Псалтыри, дословно и буквально слѣдуетъ своему подлиннику. Посему и въ славянскихъ спискахъ Евангелія наблюдаются тѣже явленія (варіанты), именно: 1) замѣненія славянскихъ словъ другими соотвѣтственно тѣмъ или инымъ греческимъ чтеніямъ, а также замѣненія однихъ грамматическихъ формъ другими, 2) опущенія и прибавленія согласно съ греческими списками и 3) различное словорасположеніе опять по тѣмъ или инымъ греческимъ спискамъ. По этимъ категоріямъ (замѣненія, опущенія и прибавленія, перестановки) мы и разсматриваемъ древній славянскій текстъ Евангелія въ отношеніи его къ греческимъ варіантамъ. Переводъ собственно не имѣетъ въ виду разныхъ греческихъ чтеній и касается тѣхъ случаевъ, когда одно и тоже греческое слово, выраженіе, форма передаются по славянски различно въ различныхъ спискахъ или и въ одномъ и томъ же спискѣ въ разныхъ его мѣстахъ, иногда согласно съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ, иногда же несогласно. При выдѣленіи чтенія

---

[1]) О греческомъ текстѣ Евангелія отъ Марка см. ниже особыя главы.

древняго перевода изъ разнообразія отдѣльныхъ чтеній необходимо обращать вниманіе на согласіе списковъ и на внутреннее качество самаго чтенія.

Въ разсмотрѣніи разностей перевода, въ мѣстахъ трудныхъ и замѣчательныхъ въ филологическомъ и другихъ отношеніяхъ, мы прибѣгаемъ къ другимъ древнимъ переводамъ Библіи и отеческихъ твореній, равно какъ и къ прочимъ духовнымъ памятникамъ славянъ. Именно, мы приводимъ параллельныя мѣста, встрѣчающіяся въ слѣдующихъ памятникахъ древне-славянской и древне-русской письменности: въ древнихъ славянскихъ спискахъ Апостола [1]), Псалтыри [2]), книги Іисуса Навина [3]), книгъ богослужебныхъ [4]), въ глаголическомъ сборникѣ Клоца XI в. (Glagolita Clozianus) [5]), въ Супрасльской рукописи XI в. [6]), въ Фрейзингенскихъ отрывкахъ [7]), въ Изборникахъ

[1]) Пользуемся своими трудами: Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в. М. 1879 и Древне-славянскій Апостолъ. I. Посланіе къ Римлянамъ, Сергіевъ Посадъ, 1892 г.,—также трудомъ Амфилохія, архим. Древле-славяно-греко-русскій сравнительный Карпинскій апостольскій словарь XIII—XIV в. М. 1888, изслѣдованіемъ Ю. Даничича: Hvalov rukopis (Starine, kn. III, Zagr. 1871), тщательно отмѣтавшаго всѣ отличія содержащагося въ сей боснійской рукописи 1404 г. (см. ниже А38) апостольскаго текста отъ списка Шишатовацкаго Апостола, и изданіемъ И. В. Ягича: Grškovićev odlomok glagolskog apostola XII—XIII v. Zagreb, 1893.

[2]) Греко-славянскій и славяно-греческій параллельные своды словъ изъ древнихъ списковъ псалтыри—въ изслѣдованіи В. Срезневскаго: Древній славянскій переводъ Псалтыри. Спб. 1877. Отрывки—въ Древнихъ славянскихъ памятникахъ юсоваго письма, И. Срезневскаго, Спб. 1868. Пользуемся также изданіемъ L. Geitler'a: Psalterium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1883.

[3]) Греко-славянская и славяно-греческая лексикальныя параллели словъ изъ сей книги — въ изслѣдованіи В. Лебедева: Славянскій переводъ книги Іисуса Навина по сохранившимся рукописямъ и Острожской Библіи. Спб. 1890.

[4]) Пользуемся изданіями L. Geitler'a: Euchologium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882, и И. Ягича: Служебныя Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь, по рукописямъ 1095—1097 гг. Спб. 1886.

[5]) По изд. Б. Копитара (Вѣна, 1836). Изъ Евангелія здѣсь Матѳ. 3, 15; 5, 9, 23, 32; 10, 37; 19, 6; 21, 9; 25, 4; 26, 15, 17, 26; 27, 57. Лук. 24, 42. Іоан. 18, 4, 6.

[6]) По изд. Фр. Миклошича (Вѣна, 1851). Здѣсь Марк. 1, 17; 2, 17; 11, 12, 13; 13, 13; 14, 18, 34; 15, 42, 43. Въ цитатахъ, какъ сихъ мѣстъ, такъ и вообще словъ и реченій Супрасльской рукописи указываю страницы изданія Миклошича.

[7]) Алфавитный указатель словъ изъ сихъ отрывковъ въ статьѣ А. Восто-

1073 [1]) и 1076 гг. [2]), въ XIII Словахъ Григорія Богослова XI в. [3]), въ Пандектѣ Антіоха XI в. [4]) въ Огласительныхъ поученіяхъ Кирилла Іерусалимскаго по списку XII—XIII в. [5]), въ сочиненіяхъ древнерусскихъ церковныхъ писателей: пресвитера Иларіона [6]), черноризца Іакова [7]), Кирилла епископа Туровскаго [8]) и другихъ памятникахъ рус-

кова: Грамматическія объясненія на три статьи Фрейзингенской рукописи—въ изданіи И. Срезневскаго: Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, Спб. 1865. Изданы П. Кеппеномъ въ Собраніи словенскихъ памятниковъ, находящихся внѣ Россіи, Спб. 1827 и Б. Копитаромъ: Glagolita Clozianus. Вѣна. 1836, стр. 35—41. Въ Фрейзингенскихъ отрывкахъ читаются такія древнія южно-и западно-славянскія слова, встрѣчающіяся и въ нѣкоторыхъ спискахъ Евангелія, какъ: балии (=врачь), братръ, възлюбити, непріязнь, тепсти (=бить), трава и др.

[1]) По рукописи Моск. Синод. библ. № 31—161. Здѣсь Марк. 1, 1, 6; 2, 20; 3, 28; 6, 3, 11; 7, 6; 8, 34; 9, 42, 44; 10, 6, 7, 19, 21, 40; 13, 18, 31; 14, 58; 15, 28; 16, 9. Фотохромолитографическое изданіе Изборника 1073 г. исполнено Обществомъ любителей древн. письменности на средства Т. С. Морозова, Спб. 1880.

[2]) Рукопись Императорской Публичной библіотеки. Здѣсь Марк. 3, 26; 11, 26; 12, 30; 14, 38. Полный текстъ Изборника 1076 г. изданъ В. Шимановскимъ, какъ приложеніе къ изслѣдованію его: Къ исторіи древне-русскихъ говоровъ. Варшава, 1887.

[3]) Рукопись Императорской Публ. библіотеки. Здѣсь Марк. 1, 7, 10; 5, 28, 29; 14, 25; 15, 28. Издана А. С. Будиловичемъ, Спб. 1875.

[4]) Рукопись Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря. Цитаты евангельскаго текста изъ этой рукописи приводятся архим. (впослѣдствіи епископомъ) Амфилохіемъ въ его трудѣ: Галичское четвероевангеліе, М. 1882—1883. Словарь изъ сей рукописи—архим. Амфилохія, М. 1880.

[5]) Рукопись Москов. Синод. библіотеки № 114—478. О ней Горскій и Невостр. Опис. слав. рукоп. Син. библ. II: 2, стр. 44—62.

[6]) Горскій, А. В. Памятники дух. литературы временъ в. к. Ярослава I въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1844, ч. 2. Въ Словѣ „О законѣ Моисеовомъ"— Матѳ. 5, 7, 17; 8, 11, 12; 9, 7; 10, 32; 11, 6 25; 12, 24; 15, 24, 26; 21, 40, 41, 43, 44; 23, 37, 38; 27, 63; 28, 19, 20. Марк. 16, 15, 16. Лук. 1, 28, 38, 68; 15, 28; 19, 42—44. Іоан. 1, 11—13; 4, 21, 23; 20, 29. Въ другомъ Словѣ (Приб. 1844: II, стр. 297—299)—Матѳ. 6, 25, 26, 28, 34; 10, 11, 39, 42; 13, 28; 22, 2; 24, 38. Марк. 8, 38. Лук. 14, 18—20. Іоан. 12, 24, 25.

[7]) Посланіе къ в. к. Изяславу Ярославовичу (1053—1078)—въ Ист. рус. ц. митр. Макарія. Спб. 1857, т. 2, стр. 121—122 и 303—306. Сказанія о равноапостольныхъ Владимірѣ и Ольгѣ и о свв. муч. Борисѣ и Глѣбѣ—въ Христ. Чтеніи, 1849, ч. 2.

[8]) По изд. К. Калайдовича въ Пам. рос. словесн. XII в. М. 1821.

ской и славянской письменности. Сличеніе евангельскаго текста съ сими памятниками сколько можетъ объяснять данныя мѣста, столько же и указывать на употребленіе въ древности первоначальнаго перевода. Только должно помнить, что въ этихъ памятникахъ евангельскій текстъ часто или вновь переводится, или же воспроизводится недословно, не буквально, на память. Оттого они не могутъ часто имѣть рѣшающей силы при опредѣленіи текста древнѣйшаго.

И такъ, въ разсмотрѣніи текста славянскаго перевода Евангелія по древнѣйшимъ онаго спискамъ мы сначала отмѣчаемъ такія ихъ отличія отъ нынѣшняго печатнаго текста—въ варіантахъ и переводѣ, которыя общи всѣмъ спискамъ или по крайней мѣрѣ большей ихъ части и которыя посему могутъ быть относимы къ первоначальному славянскому переводу, и затѣмъ отмѣчаемъ частныя или личныя особенности списковъ, которыя въ большей части случаевъ съ вѣроятностію могутъ быть разсматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія древняго перевода. Конечно, можетъ случиться, что одинъ какой либо списокъ въ данномъ мѣстѣ вѣрнѣе сохраняетъ древній переводъ, чѣмъ всѣ остальные списки, но такіе случаи не часты. Древность чтенія перевода, хотя бы оно не раздѣлялось многими списками, доказывается разсмотрѣніемъ внутренняго его качества и снесеніемъ съ другими памятниками древней церковнославянской письменности.

Такимъ-то образомъ изслѣдована нами первая или древнѣйшая редакція текста Евангелія отъ Марка. Тѣ же пріемы мы прилагаемъ при опредѣленіи характеристическихъ особенностей и послѣдующихъ редакцій славянскаго перевода Евангелія. Только при семъ мы показываемъ отношеніе ихъ какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Глава первая. Обозрѣніе славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка.

Въ нижеслѣдующемъ обозрѣніи славянскихъ рукописей Евангелія отъ Марка указываются: 1) названіе рукописи, мѣсто нахожденія, номеръ, матеріалъ (пергаминъ, бумага), форматъ, число листовъ, характеръ письма (уставъ, полууставъ, скоропись), вѣкъ, послѣсловіе (если имѣется), орнаменты, т.-е. рисунки заставокъ и заглавныхъ буквъ, правописаніе; 2) степень сохранности, наличность содержанія, наиболѣе важныя календарныя отмѣтки, и 3) перечень трудовъ по изученію той или другой рукописи Евангелія. О рукописяхъ Евангелія малоизвѣстныхъ или еще вовсе неизвѣстныхъ (напр. о поступившихъ въ 1893 г. въ Императорскую Публичную библіотеку изъ собранія Верковича, о рукописныхъ Евангеліяхъ Московской Синод. Типографской библ. и др.) дѣлаютъ нѣкоторыя филологическія замѣтки.

Славянскіе списки Евангелія.

I) Первой редакціи:

А [1]) Галичское четвероевангеліе, рукопись Московской Синодальной библіотеки № 20—404, писано на хорошемъ пергаминѣ, въ

[1]) Основные списки редакцій означаются сокращенно буквами: А, Б, В, Г, а рукописи Евангелія, привлекаемыя къ сравненію въ настоящемъ изслѣдованіи, означаются арабскими цифрами, вмѣстѣ съ буквою (А, Б, В, Г), означающею принадлежность списка къ той или другой редакціи. Напримѣръ, А1 — Остромірово Евангеліе-апракосъ 1056—1057 г., рукопись первой редакціи; Б1—Юрьевское Евангеліе-апракосъ начала XII в., рукопись второй редакціи; В1—Никоновское четвероевангеліе XIV в., хранящееся въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 1-мъ, рукопись третьей редакціи; Г1—Никоновское четвероеванге-

небольшую 4-ку (5 вершк. длиною, 4 шириною), на 260 л. прямымъ четкимъ уставомъ въ 1144 году, какъ видно изъ записи на л. 228-мъ: **в лѣ҃. ҂ѕх҃нв. напсаша҃ книгы сн. н҃ дньи. поуаты псати октабра въ. а҃. а конуашаса ноабра въ. ѳ҃і.** Оглавленія предъ евангеліями писаны въ два столбца; самый же текстъ въ одинъ столбецъ, за исключеніемъ начала Евангелія отъ Матѳея, именно листа 3-го, писаннаго, какъ и оглавленія, въ два столбца. На поляхъ пишутся Аммоніевы отдѣленія сличительно по канонамъ или таблицамъ Евсевіевымъ, а также вновь пишутся вверху или внизу страницъ главы, которыя помѣщены въ началѣ предъ евангеліями. Правописаніе русское. — Самое Евангеліе оканчивается на лицевой сторонѣ 228-го листа. Съ л. 229-го-го другимъ мелкимъ уставнымъ письмомъ, вѣка XIV-го, инымъ правописаніемъ и языкомъ, на пергаминѣ же написаны столпъ евангельскихъ чтеній, мѣсяцесловъ, указанія чтеній изъ Евангелія на разные случаи, примѣчанія о чтеніи воскресныхъ евангелій на утрени и о времени чтенія каждаго евангелиста, краткія сказанія о жизни св. евангелистовъ и сказаніе гласовъ и недѣльныхъ евангелій въ продолженіи всего года. Въ мѣсяцесловѣ—славянскія названія мѣсяцевъ: **рюенъ** (сентябрь), **листопадъ**, **гроуденъ**, **стоуденъıи**, **проснецъ**, **сѹуенъ**, **соухъıи**, **березозолъ**, **травнъ**, **изокъ**, **уервенъ**, **заревъ**. 19 октября: **прпо҃бнаго. ѿц҃а. иѡана. рыльскаго.** 3 мая: **с҃тго феодосьѩ** (печерскаго.) — Кромѣ вышеприведенной записи о времени написанія, въ семъ евангеліи есть еще нѣсколько приписокъ, изъясняющихъ позднѣйшую судьбу этого памятника (двѣ приписки на л. 228-мъ, затѣмъ—на переплетной доскѣ и по листамъ, начиная съ 3-го,—напечатаны у Горскаго и Невоструева и у Буслаева). Изъ этихъ приписокъ видно 1), что Евангеліе сіе, въ 1144 году писанное, въ XVI в. и гораздо раньше принадлежало Галичской каѳедральной церкви, на Крылосѣ (—мѣстечко близъ Галича, съ монастыремъ Успенія Божіей Матери). Гедеонъ Болобанъ, епископъ галичскій, львовскій и каменецъ-подольскій въ іюнѣ 1576 г. видѣлъ въ означенной церкви эго евангеліе, положенное туда „отъ лѣтъ давнихъ". 2) Около 1679 г. оно перешло въ руки молдавскаго митрополита Досиѳея и имъ назначено было къ возвращенію на свое мѣсто—Крылосъ. 4) Неизвѣстно, какъ и когда

ліе XIV—XV в., хранящееся въ библіотекѣ Московской духовной Академіи подъ № 138 (Волокол.), рукопись четвертой редакціи и т. д. Ниже это условное, принятое въ настоящемъ изслѣдованіи (оно же и въ нашемъ изданія Евангелія отъ Марка съ разночтеніями, Серг. Посадъ 1894 г.) обозначеніе рукописей Евангелія предлагается въ краткой наглядной таблицѣ.

оно попало въ руки справщику, бывшему учителю греческаго языка въ Москвѣ, предъ Лихудами, іеромонаху Тимоѳею, послѣ смерти котораго перешло въ 1699 г. на печатный дворъ, „въ книгохранительную палату". Эта рукокопись — древнѣйшій, съ обозначеніемъ года, кирилловскій списокъ четвероевангелія — принадлежитъ безспорно къ замѣчательнымъ памятникамъ древнеславянской и въ частности древнерусской письменности и по тексту и по своимъ фонетическимъ, морфологическимъ и лексикальнымъ особенностямъ. Давнее мѣстонахожденіе его въ мѣстечкѣ Крылосѣ, близъ Галича, въ связи съ нѣкоторыми особенностами языка, позволяетъ считать Галичское Евангеліе древнѣйшимъ памятникомъ письменности югозападной-русской. Поэтому-то изслѣдователи исторіи русскаго языка, желая прослѣдить въ древнерусской письменности черты русскихъ нарѣчій, отличающихъ нынѣ югъ отъ сѣвера и запада, съ особеннымъ вниманіемъ останавливаются на Галичскомъ Евангеліи 1144 года.—Калайдовичъ, Іоаннъ экз. болгарскій, М. 1824, стр. 18. 30. 104 — 105. Горскій и Невоструевъ. Описаніе слав. рукоп. Моск. Синод. библіотеки, I, стр. 208—215. Буслаевъ, Матеріалы для ист. письменъ славянскихъ, М. 1855, стр. 11 — 17. Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка, 2-е изд. Спб. 1882, стр. 58 и Славянорусская палеографія, Спб. 1885, стр. 150 — 152. Снимки у Буслаева, Погодина (Образцы славянорусскаго древлеписанія, М. 1840) и архіеп. Саввы (Палеогр. снимки съ греч. и слав. рукоп. Моск. Синод. библ. М. 1863). Отрывки—въ Истор. Христоматіи Буслаева, стр. 42—56 и въ Палеограф. описаніи греч. рукописей съ IX по XVII в. архим. Амфилохія М. 1880, т. I и III. Все Евангеліе издано архим. Амфилохіемъ (М. 1882 — 1883, въ двухъ томахъ. Т. 3-й — Дополненія). Ягичъ, И. Приложенія къ отчету о присужденіи Ломоносовской преміи за 1883 г. (Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Императорской Ак. Наукъ, т. 33, № 2, 1884). Статья 3-я сихъ приложеній написана по поводу изданія архим. Амфилохія. Мои критическія замѣтки о семъ изданіи въ Извѣстіяхъ С.-Петерб. Слав. благотв. Общества, 1884, № 2 и въ Сборникѣ Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Н. т. 40, 1886: „Къ вопросу о слав. переводѣ Евангелія". Филологическія замѣтки объ указателѣ евангельскихъ чтеній XIII — XIV в. сплетенномъ вмѣстѣ съ Галичскимъ Евангеліемъ 1144 г. (лл. 229—260)—въ Очеркахъ изъ исторіи рус. яз. проф. А. Соболевскаго, Кіевъ, 1884, стр. 32—34.

A1 Остроміроно Евангеліе, апракосъ сокращенный [1]), рукопись

---

[1]) Апракосъ сокращенный, т.-е содержащій послѣ пятидесятницы еван-

Императорской Публичной библ. F. п. I. № 5, писано на довольно хорошемъ пергаминѣ въ листъ (8 в. длиною, безъ малаго 7 в. шириною), на 194 л. въ два столбца, по 18 строкъ, крупнымъ красивымъ уставомъ въ 1056—1057 г. діакономъ Григоріемъ для новгородскаго посадника Остроміра, какъ видно изъ послѣсловія на л. 294-мъ. Хранится въ серебряновызолоченномъ окладѣ, осыпанномъ разноцвѣтными камнями. Въ рукописи три изображенія евангелистовъ: Іоанна, Луки и Марка, писанныхъ разными красками и украшенныхъ золотомъ. Четвертаго изображенія, евангелиста Матѳея, недостаетъ, хотя и оставленъ былъ для онаго чистый пергаминный листъ. Заставки и заглавныя буквы писаны золотомъ и разными красками: зеленою, голубою, красною и бѣлою; нѣкоторыя буквы и знаки написаны киноварью. Главный отдѣлительный знакъ—точка. Она пишется обыкновенно въ полувысотѣ строки, иногда и выше; кромѣ того, для отдѣленія выраженій употребляются крестики и узелки; а въ концѣ четыре точки на крестъ, или искривленная черта съ двумя точками вверху и внизу и т. п. Правописаніе древнеславянское юсовое, съ слѣдами однакожъ вліянія языка русскаго. На лл. 210 об.—288 об. мѣсяцесловъ; здѣсь помѣщены чтенія въ разныя числа каждаго мѣсяца—на памяти святыхъ или какого-либо событія. Славянскія названія мѣсяцевъ: **проснньць** — январь, **ꙁаревъ** — августъ. 14 февраля: **прп̃дбьнаго оц̃а нашего константина философа нареченаго въ чрьньчьство нменьмь курила**. На лл. 288 об. — 294 чтенія на особенные случаи: на священіе церкви, въ память страху, на побѣду царю на брани, надъ черноризцемъ, за болящихъ, надъ елеемъ, надъ бѣснующимся, на часахъ въ великую пятницу, и послѣсловіе. Остромірово Евангеліе представляетъ драгоцѣнный источникъ для изученія церковнославянскаго языка и для возстановленія евангельскаго текста въ его первоначальномъ видѣ. — Снимки почерковъ этого памятника приложены при слѣдующихъ изданіяхъ: I. Добровскаго, Кириллъ и Меѳодій, 1825; Кеппена, Собраніе словенскихъ памятниковъ внѣ Россіи, 1827 (азбука и знаки); Востокова, Остроміровo Евангеліе, 1843; II. Иванова, Собраніе палеографическихъ снимковъ, М. 1844; Шевырева, Исторія рус. словесности, М. 1860, т. I; Срезневскаго, Древн. пам. рус. письма и языка, 1867. Изданія: Востокова, Спб. 1843 (рецензія на это изданіе помѣщена Фр. Миклошичемъ въ 119-мъ томѣ Вѣнскихъ „Iahrbücher der Literatur", 1847 г.). Въ предисловіи Вос-

---

гельскія чтенія только субботнія, недѣльныя и по мѣсяцеслову. Полный, т.-е. имѣющій и будничныя чтенія.

токовымъ сообщены библіографическія извѣстія о рукописи, а въ концѣ приложены грамматическія правила, извлеченныя изъ Остромірова Евангелія и словоуказатель всѣхъ встрѣчающихся въ ономъ словъ, съ показаніемъ, какъ они выражены въ греческомъ. Другое, ручное изданіе В. Ганки, Прага, 1853, 12°. Фототипическое изданіе — на средства С.-Петербургскаго купца Ильи Савинкова—Спб. 1883. (Замѣтка о семъ изданіи П. Сырку въ Изв. С.-Петерб. Слав. благотв. Общ 1885, № 1). Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка,— Древн. слав. пам. юсового письма и Славяно-русская палеографія. Козловскій, М. Изслѣдованіе о языкѣ Остромірова Евангелія, Спб. 1885 (рецензіи Соболевскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1886: 243, стр. 172—178 и Шлякова въ Изв. Слав. С.-Петерб. благотв. Общ. 1885, № 10). Исторія этого памятника—въ статьѣ Д. Языкова (Библіографическія Записки, 1892, № 3,—здѣсь и снимокъ).

А2 Саввино Евангеліе апракосъ сокращенный XI в. Синодальной Типографской библіотеки, въ Москвѣ, № 15, писано на грубомъ пергаминѣ въ малую 4-ку, на 129 л. по 19 строкъ, небрежнымъ уставомъ. Рукопись № 15 заключаетъ въ себѣ сшивокъ изъ трехъ частей. Саввино Евангеліе (л. 1—129) составляетъ среднюю часть рукописи. На л. 27 приписка: **по҃ сава ҂алъ**, и на л. 32: **помоꙁи г҃ рабоу твоемоу сави**. Заглавныя буквы и заставки рисованы дурно, нетщательно. Правописаніе юсовое. Рукопись Евангелія безъ начала, конца и со многими пропусками въ срединѣ. Начинается съ суб. 6 нед. по пасхѣ, прерывается на 14 іюня въ мѣсяцесловѣ. 6 апр.: и **Мет(одиа)**, т. е. Меѳодія, архіепископа Моравскаго, брата св. Кирилла философа.—Саввино Евангеліе издано вполнѣ И. И. Срезневскимъ въ Древн. слав. пам. юсоваго письма (Спб. 1868), стр. 1—154. Здѣсь же въ обозрѣніи (стр 5—19) дано мѣсто описанію этой замѣчательной рукописи. Ягичъ, И. Das altslovenische Evangelistarium pop Sava's въ журналѣ: Archiv für slavische Philologie, 1881, V, 580—612.

А3 Архангельское Евангеліе - апракосъ сокращенный, пріобрѣтенное въ 1877 г. Московскимъ Публичнымъ и Румянцевскимъ Музеемъ отъ С. Т. Большакова, которымъ было куплено у одного архангельскаго крестьянина, писано на плохомъ пергаминѣ, въ малую 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 21 строкѣ, на 178 л. Указанія евангельскихъ чтеній и заглавныя буквы писаны киноварью. Переплетъ весьма ветхій. Рукопись представляетъ четыре части, отличающіяся какъ временемъ написанія, почеркомъ, такъ и по языку. Первая часть, относящаяся къ XII—XIII в. содержитъ 76 л. и заключаетъ

въ себѣ еванг. чтенія съ 5 нед. по пасхѣ до великаго поста, съ значительными пропусками. Писана эта часть грубымъ и неровнымъ уставомъ, небрежно. Во второй части рукописи 100 л. (77—176) она несомнѣнно древнѣе первой и писана въ концѣ XI в. Содержитъ чтенія на субботы и недѣли великаго поста, на всѣ дни страстной недѣли, по мѣсяцеслову и на особенные случаи. Въ концѣ этой части приписка, оканчивающаяся словами: **и простите оубогую мою дшю мене грѣшьнааго, рекъше мимька**, и еще ниже послѣсловіе: **коньча...** (слѣдовавшія два слова нельзя разобрать) **въ лѣ. ѕх презвит грѣш.** Эта часть писана тщательнымъ мелкимъ уставомъ; правописаніе русское (инымъ почеркомъ въ концѣ сей части написаны первое, второе и третье воскресныя евангелія и Лук. 6, 12—19). И эта часть—съ значительными пропусками, именно недостаетъ чтеній съ суб. 6 нед. поста до вторн. страстн. нед. и части перваго и втораго еванг. чтеній въ великій пятокъ на утрени. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь названъ и по славянски: **рюинъ**. 28 сентября: **памать стго вацеслава** (чешскаго). 14 февраля: **и стго кvрила**. 6 апрѣля: **оца нашего меѳодиа архиепа маравьска** (sic!).—Третья и четвертая части рукописи содержатъ всего по одному листу. На листѣ 3-й части помѣщены евангелія воскресныя четвертое (конецъ), пятое, шестое и начало седьмаго, составляющія продолженіе утреннихъ евангелій—въ второй части и писаны тѣмъ же почеркомъ, XIII в. Листъ четвертой части заключаетъ **еван михаилѣвѣ ѡ ѳмть**, т.-е. евангеліе, читаемое въ 8 день ноября, и писанъ почеркомъ XIII в. Внизу оборотной стороны послѣдняго листа, подъ небольшою заставкою, съ правой стороны видны слова записи: **ѕавидъ паль въ е. . .** Бычковъ, А. Ѳ. О вновь найденномъ пергаминномъ спискѣ Евангелія—въ Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Наукъ. т. 17, Спб. 1877, стр. XXXV—L. Амфилохій, архим. Описаніе Евангелія 1092 г. М. 1877, съ снимками. Дювернуа, А. О критическомъ значеніи Арханг. Евангелія—въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1878, № 10. Соболевскій, А. Источники для знакомства съ древнекіевскимъ говоромъ въ Ж. М. Н. Пр. 1885, стр. 356.

А4 Ассеманіево или Ватиканское глаголическое Евангеліе-апракосъ сокращенный XI в., вывезенное патеромъ І. С. Ассемани въ 1736 г. изъ Іерусалима и хранящееся въ Ватиканской библіотекѣ, писано на довольно грубомъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ два столбца, по 28—30 строкъ, на 159 л. Послѣ л. 49-го недостаетъ трехъ листовъ. Правописаніе юсовое. Расположеніе чтеній такое же, какъ въ Остромировомъ Евангеліи. Въ мѣсяцесловѣ 30 января: **обрѣтение чстн**

мощни стаго климента папежа римска. 14 февраля: **кѵрила философа.** 6 апрѣля: **па оусьпѣние прнаго оца нашего мефодіа архпа вышнаѩ моравы бра прго кѵрила философа.** 27 іюля: **сто ста о. и. климента епскпа величскаго.** 29 августа: **въ тъжде дн па стыхъ іже на строумици. тимотеоу, теодороу евсевию и дроужинѣ их и стѣ феодорѣ солоунѣ нѣнии.** Въ XIII в. кириллицей приписаны славянскія названія мѣсяцевъ—съ сентября до марта (октябрь—листогонъ). Подъ 9 ноября кириллицей приписано: **стѫ параскевгнѫ пѧткѫ** и 25 іюля: **мѫ пѧткѫ.** На основаніи упоминанія о Струмицкихъ святыхъ, а также о св. Несторѣ и Димитріи Солунскихъ, ученый издатель Ассеманіева Евангелія, Фр. Рачки заключаетъ, что оно писано гдѣ либо въ западной Болгаріи или въ Македоніи, гдѣ жилъ, дѣйствовалъ и, послѣ своей смерти, чествовался св. Климентъ, епископъ Величскій, упоминаемый въ Ассем. Евангеліи подъ 27 іюля (Assem. Evang... Uvod. str. CVII). Св. Параскева или Петка упоминается въ мѣсяцесловѣ тетроевангелія, писаннаго 1273 г. **въ црнградѣ трновѣ** во время болгарскаго царя Константина Тѣха и патріарха Игнатія (Григоровичъ, Очеркъ путеш. по Европ. Турц., изд. 2-е, стр. 155; Изв. 2-го Отд. Импер. Ак Наукъ, VII, стр. 154) и въ Македонскомъ или Струмицкомъ Апостолѣ XII—XIII в. (Древне-слав. Апостолъ, I. 1892, стр. 14).—Первое обстоятельное извѣстіе о семъ Евангеліи сообщено Копитаромъ (см. Hesychii glossographi discipulus, Vindobonae, 1839, стр. 39—44). Позже Шафарикомъ въ Památkach hlaholského pisemnictvi, Praha, 1853, стр. 43—47, Берличемъ въ Chrestomathia lingvae veteroslovenicae charactere glagolitico, Прага, 1859, стр. 63—66 и Срезневскимъ въ Древн. глагол. памятникахъ, СПб. 1866, стр. 57—74 изданы нѣкоторые отрывки. Сполна издано глаголическимъ шрифтомъ въ Загребѣ въ 1865 г.: Assemanov ili Vatikanski Evangelistar. Jznese ga na svjetlo Dr. Fr. Rački (съ листомъ снимковъ). Въ введеніи грамматико-критическій разборъ памятника принадлежитъ И. Ягичу. Новое изданіе, латинскими буквами, приготовлено И. Черничемъ: Assemanovo izborno evangjelje. Na svetlo dao Dr. Jv. Crnčić. U Rimu, 1878 (съ листомъ снимковъ). Въ „Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ о малоизв. и неизв. пам.“ И. И. Срезневскаго №№ XV—XVII напечатаны календарь и календарныя приписки кириллицей изъ сего Евангелія.

А5 Зографское глаголическое четвероевангеліе XI в., хранившееся въ Зографскомъ монастырѣ на Аѳонѣ до 1860 г. когда оно было принесено въ даръ зографскими монахами Императору Александру II, по повелѣнію котораго поступило въ Императорскую Публичную библіотеку, писано на довольно тонкомъ пергаминѣ въ малую

4-ку, по 23 строки на страницѣ, на 304 л. Правописаніе юсовое. Текстъ не полонъ, именно недостаетъ: Мѳ. 1—3, 10; 9, 12—21; 17, 6—23. Марк. 3, 30—4, 11; 16, 14—20. Лук. 4, 5—27; 13, 28—14, 2; 24, 30—44. Іо. 3, 12—35; 17, 12—24; 20, 3—27. Кромѣ того, Мѳ. 17, 20—24, 20 написаны на 17 листахъ хотя и глаголическими письменами, но другимъ писцомъ, болѣе грубымъ почеркомъ и на болѣе толстомъ пергаминѣ. На лл. 289—304 мѣсяцесловъ, писанный кирилловскими буквами нѣкіимъ іереемъ Іоанномъ, какъ видно изъ записи на л. 288 об.: **іѡанъ грѣшни нерен прѣкълажи тетр**. По Ягичу, этотъ Іоаннъ, внесшій въ рукопись кирилловскія добавленія и приложившій мѣсяцесловъ, жилъ позднѣе первоначальнаго глаголическаго писца по крайней мѣрѣ на 150 лѣтъ (Prolegom. IX), или, какъ выражается въ другомъ мѣстѣ, въ концѣ XII в. (Proleg. XXXVI). Въ изданіи Ягича мѣсяцесловъ не напечатанъ, но онъ изданъ въ „Свѣд. и Зам." И. Срезневскаго, ст. № XVI. Славянскія названія мѣсяцевъ: **роуенъ, листопадъ, грꙋдє, стꙋдє, просиц**. Мѣсяцесловъ прерывается на 8 января. 19 октября: **прѣпобнаго ѡца нашго іѡ рылскꙑ** (о празднованіи памяти Іоанна Рыльскаго, скончавшагося въ 946 г., см. въ нашемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ, М. 1879, стр. 41. примѣч.).—Срезневскій, И. Древн. глагол. памятники, стр. 115—156. Издано кириллицею Ягичемъ: Qvattvor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus. Berolini. 1879, съ тремя листами снимковъ (рецензія на это изданіе В. Качановскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1879, авг.). Въ введеніи изложена исторія открытія и изученія этого памятника (Prolegom. XXI—XXIV). Подробное изслѣдованіе языка этой рукописи помѣщено Ягичемъ въ его журналѣ Archiv für slav. Philologie, I, 1—55 и II, 201—269.

А6 Маріинское глаголическое четвероевангеліе XI в., извѣстное въ наукѣ также подъ наименованіями Евангелія Григоровичева, Аѳонскаго, найдено въ 1844 г. В. И. Григоровичемъ въ Маріинскомъ (Пресв. Богородицы) скитѣ на Аѳонѣ и послѣ смерти Григоровича поступило вмѣстѣ съ другими его рукописями въ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей (№ 1689). Писано на толстомъ, грубомъ пергаминѣ, въ 4-ку, на 171 л. по 31 строкѣ на страницѣ, тщательнымъ почеркомъ. Текстъ Евангелія неполонъ, недостаетъ: Мѳ. 1—6, 15; Іо. 1, 1—23; 21, 17—25. Утраченъ также писанный кириллицей мѣсяцесловъ, отъ котораго сохранился только небольшой клочекъ. Два листа (Мѳ. 5, 24—6, 15) принадлежали Миклошичу въ Вѣнѣ. На поляхъ рукописи, съ боковъ, вверху и внизу, кромѣ глаголическихъ, большею частію стертыхъ, читаются приписки кирилловъ-

скія позднѣйшаго времени (XII—XIII) съ означеніемъ содержанія еванг. чтеній, зачалъ и пр. Сохранившіяся начальныя страницы отдѣльныхъ евангелій украшены состоящими изъ перевитыхъ и покрытыхъ красками лентъ и жгутовъ,заставками и большими заглавными литерами. Такія же заставки находятся и въ началѣ сохранившихся оглавленій при евангеліяхъ Марка, Луки и Іоанна, а въ концѣ оглавленій начертанныя перомъ, грубой позднѣйшей работы, можетъ быть, современной кирилловскимъ припискамъ, изображенія названныхъ евангелистовъ. Правописаніе юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка. По Ягичу, Маріинское евангеліе въ теперешнемъ его видѣ должно быть боснійско-далматинскаго происхожденія (Сбор. Отд. рус, яз. и слов. Ак. Н. 33, стр. 141). Подробное описаніе его—въ Изв. 2-го Отд. Ак. Н, т. 2, 242—246 (статья В. И. Григоровича) и въ Древн. глаг. пам. И. Срезневскаго, стр. 21—115. Шафарикъ, Pam. hlah. písemn. VIII—IX и 47—50. Miklosich, Slav. Bibliothek, 1851, Wien, I, 261—263. Издано сполна въ 1883 г, подъ заглавіемъ: Памятникъ глаголической письменности. Маріинское четвероевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями. Трудъ И. В. Ягича. Изд. Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Наукъ, Спб., 1883, XX+607. Недостающее въ Маріинскомъ Евангеліи Мѳ. 1—5, 24 заимствовано Ягичемъ изъ Дечанскаго четвероевангелія XIII в. юсоваго письма, рукоп. Импер. Публ. библіотеки. Изданіе Ягича состоитъ изъ трехъ частей: 1) введенія, гдѣ излагается исторія открытія и постепеннаго изученія памятника, 2) текста четвероевангелія, съ подстрочными къ нему примѣчаніями и разночтеніями изъ шести списковъ: Евангелій Зографскаго, Ассеманіева, Саввина, Остромірова, Никольскаго а. и Никол. б. (послѣднее, Бѣлгр. Нар. библ. № 92, у насъ подъ A11) и 3) приложеній палеографическаго, грамматическаго и лексикальнаго содержанія. Въ концѣ два листа снимковъ. Рецензія на это изданіе въ Журн. Мин. Народн. Просв. 1884, мартъ (статья А. С. Будиловича). Издаваемъ былъ текстъ сего евангелія—хотя отчасти—и фотолитографическимъ способомъ, о чемъ—у Ягича стр. XIV—XV и у А. Викторова въ его описаніи „Собранія рукописей В. И. Григоровича“, стр. 6—7. Именно, въ 1871 г. въ Троице-Сергіевой Лаврѣ подъ наблюденіемъ прот. А. В. Горскаго издана часть Ев. Луки, въ 1875 г.—въ картографическомъ заведеніи Главнаго Штаба—начато изданіе Ев. Луки, а окончено Обществомъ любителей древней письменности, 1881 г. (№№ LIX и LXXIX).

A7 Четвероевангеліе Синодальной Типографской, въ Москвѣ, библ. № 1—54, писано на хорошемъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ два

столбца, на 191 л. четкимъ уставомъ XII в. Правописаніе русское, но съ юсами. Между 103 и 104 листами недостаетъ восьми листовъ (Лук. 6, 36—9, 44). На 2-мъ л. помѣта XVII в. **Аркажа монастыря** (близъ Новгорода, основапъ въ XII р. игуменомъ, бывшимъ потомъ архіепископомъ новгородскимъ, Аркадіемъ). Въ мѣсяцесловѣ подъ 14 февраля: **памѧ ѡца кѵрила оучитела словѣньскꙋ ꙗзꙑкꙋ.** 6 апрѣля: **памѧ ѡца меѳодіа архиеппа моравска.** — Отрывки напечатаны архим. Амфилохіемъ въ Палеогр. Опис. греч. рукоп. II, стр. 45—46, 71—74.

А8 Волоколамское Евангеліе-апракосъ, библ. Московской дух. академіи № 1 (изъ Волоколамскихъ), писано на пергаминѣ, въ листъ, два стобца, уставомъ XIII—XIV в. на 152 л. Правописаніе русское. Рукопись ветхая и не полная; прерывается на еванг. чтеніи въ нед. 5-ю поста,. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8; 6, 14—30; 8, 34—9, 1; 9, 2—9; 10, 35—45; 13, 37—14, 2; 14, 3—9; 15, 43—47; 16, 1—20. При переплетѣ листы перепутаны. Послѣ л. 23-го должны слѣдовать 32—39, за симъ 24—31, далѣе 40—138, 140, 139, 141—145, 147, 146, 148—152.—Іосифъ. Опись рукоп. перенес. изъ библ. Іосифова мон. въ библ. моск. дух. ак. М. 1882, стр. 1.

А9 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ, рукопись Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря, собранія А. И. Хлудова № 28, писано на довольно грубомъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 28—32 строки, на 313 л. прямымъ уставомъ XIII—XIV в. Первый листъ остался внѣ нумераціи. Онъ на половину вдоль оторванъ. Заглавныя буквы иногда довольно искусно рисованы киноварью и красками. Заставки вначалѣ и на лл. 27, 64 и 139 довольно простыя, писаны киноварью. Правописаніе юсовое, съ замѣтнымъ вліяніемъ сербскаго нарѣчія (въ употребленіи **ь, ы** и т. п.). Въ отношеніи языка и текста списокъ весьма замѣчательный: съ полною вѣроятностію можно предполагать, что первоначальный изводъ этой рукописи былъ глаголическій. Въ семъ спискѣ сохранились многія старинныя слова, какъ напр. **балии, въслѣпати, вънити, драселъ. стеръ, жаль** (гробъ), **заклепе** (затвори), **искрь, мнса, мждьнъ, рѣсьнота** (истина), **рѣсьнотивьнъ, склазь, сцѣгль, въ трявли** (въ солило), **хлѫпати, хризма, ѩдро** и т. д. Сохранились простые и с-аористы старшаго типа: **обрѣтомь** 108. **оужасѧсѧ** 56. **привѣсѧ** 35. **извѣсѧ** (**ѧ** вм. **ѧ**) 53 об. и т. д.—На л. 26 об. написана молитва на благословеніе хлѣбовъ, гдѣ между прочимъ помянуты имена **симеѡна новаго мироточьца, и стителѧ савы.** Въ мѣсяцесловѣ при Евангеліи сентябрь названъ по славянски: **рюен.** 24 іюля: **вь тъ дн. стою и славною мкꙋ хвꙋ чюотворцоу бориса и глѣба иже в рѹсии.**—Поповъ, А. Описаніе рукоп. библ. А. И. Хлудова, М. 1872,

стр. 22—25. Отрывки напечатаны у архим. Амфилохія въ Палеогр. Опис. греч. рукоп., т. II; Дополненіе, стр. 1—5. Разночтенія изъ посланія къ Римлянамъ по сей рукописи приведены въ нашемъ Древнеслав. Апостолѣ (вып. I, 1892) подъ А6; объ отличительныхъ особенностяхъ славянскаго апостольскаго текста въ нашемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ (М. 1879).

А10 Никольское четвероевангеліе, рукопись принадлежавшая прежде монастырю св. Николая въ Сербіи, а нынѣ хранящаяся въ Бѣлградской Народной библ., № 112, XIV в., писано на пергам., въ 4-ку, по 27 строкъ на страницѣ, на 174 л., съ миніатюрными изображеніями символовъ Евангелистовъ (ангелъ, левъ, волъ, орелъ) и довольно искусно рисованными заставками и заглавными буквами. Правописаніе сербское. Евангеліе это, по всей вѣроятности, переписано съ глаголическаго извода писцомъ сербомъ (боснійцемъ) и сохраняетъ многія особенности древняго глаголическаго текста. Этотъ писецъ, по догадкѣ Ю. Даничича, былъ тотъ же „Хвалъ крьстьꙗнинъ" (боснійскій патаренъ), отъ котораго сохранилась рукопись 1404 г. нынѣ Болонской университетской библіотеки (см. ниже, А38). Рукопись неполная. Недостаетъ Мѳ. 5, 2—6, 1. Лук. 16, 29—18, 3. Іо. 16, 3—24; 20, 27—21, 25. Мѣсяцеслова нѣтъ, за утратою листовъ. Издано Ю. Даничичемъ (Бѣлградъ, 1864). При печатаніи текста раскрыты титла и разставлены знаки препинанія. Подъ строкой отмѣчены разночтенія изъ другаго Евангелія XIV в. Бѣлградской Народ. библ. (см. ниже, А11). Въ концѣ два палеографическихъ снимка: изъ Никольскаго Ев. и изъ другаго Бѣлградскаго.

А11 Четвероевангеліе, Бѣлградской Нар. библ. № 92, писано на пергам. въ 4-ку, по 22 строки, на 199 л. Правописаніе сербское. По внѣшнему виду и правописанію очень сходно съ Никольскимъ Евангеліемъ. Какъ въ томъ, и здѣсь изображенія символовъ Евангелистовъ, кромѣ перваго, при Матѳеѣ недостающаго, за утратою листовъ. Рукопись безъ начала и конца. Недостаетъ: Мѳ. 1 — 15, 10. Іо. 11, 45—21, 25. Разночтенія изъ сей рукописи отмѣчены Ю. Даничичемъ въ изданіи его: Никольское Евангеліе (А10). Здѣсь и снимокъ одной страницы изъ сей рукописи.

А12 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ сокращенный, библ. Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, мон., собр. А. И. Хлудова № 31, пис. на ровномъ пергам. въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, на 270 л. четкимъ нѣсколько скошеннымъ полууставомъ XIV в. Правописаніе юсовое. Рукопись неполная. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 6, 14—30; 8, 27—31; 16, 9—20. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. Между

14—16 января на полѣ, вверху написано: **стго ѡца наше поустынника Гаврила лѣсновьско.** Февр. 14: **стго кѵрила философа.** 6 апр.: **стго ѡца методия.**—Поповъ, А. стр. 28. Рукопись эта приводится въ нашемъ изданіи Апостола (I, 1892)—подъ А7. Филологическія замѣтки и отличія апостольскаго текста—въ нашемъ изслѣдов. объ Апостолѣ (М. 1879).

А13 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московской Синод. библ. № 28 — 64, писано на грубомъ пергаминѣ, въ л. 2 столбца, по 24 строки, на 134 л. XIV в. Правописаніе русское. Рукопись писана просто, неизящно. Въ мѣсяцесловѣ 3 мая: **стā ѡц феодосья. игумена печерь.** 24 іюля: **оубьеные стъі мк борнса и глѣба.** Вкладная подпись по листамъ 2—16, имѣющая значеніе жалованной грамоты и утверждающая за церковію, въ которую положено это Евангеліе, и землю, ученымъ описателямъ Моск. Синод. библіотеки кажется сомнительною.—Горскій и Невостр., I, стр. 229—231.

А14 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Синод. библ. № 30—401, писано на плохомъ пергаминѣ, въ малый листъ, два столбца по 23 строки, на 132 л. конца XIV в. Правописаніе русское. Писецъ—Іоаннъ, какъ видно изъ записи на об. послѣдняго листа. Списокъ неисправный, съ многими ошибками и пропусками. Изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11; 15, 43—16, 8. Листы мѣсяцеслова перепутаны. Они должны слѣдовать въ такомъ порядкѣ: 102—115, 41 (послѣ л. 41-го пропускъ съ 29 дек. до нед. по богоявленіи), 42, 11 — 129, Сентябрь названъ и по славянски: **рюенъ.** 24 іюля: **стою мкоу бориса і глеба.**—Горскій и Невостр. I, стр. 232—233. Евангельскій текстъ въ сей рукописи нерѣдко склоняется ко второй редакціи.

А15 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго Музея № 1690 (изъ собр. В. И. Григоровича), писано на очень грубомъ пергаминѣ, въ 8-ку, въ одинъ рядъ, по 21 строкѣ, на 109 л. грубымъ болгарскимъ полууставомъ XII в., съ фигурными заглавными литерами и заставками, рисованными киноварью и красками. Рукопись пріобрѣтена Григоровичемъ въ селѣ Боянѣ, близъ Софіи. Правописаніе среднеболгарское. — Первыя 8-мь тетрадей и конецъ рукописи утрачены. Начинается еванг. чтеніями по пятьдесятницѣ и прерывается на Евангеліи въ 13 день октября. Изъ Ев. Марка имѣются слѣдующія чтенія: 1, 35—44; 2, 1—12, 28—3, 5 (начало чтенія въ суб. 1 поста утрачено); 7, 31—37; 8, 27—31; 8, 34—9, 1; 9, 17—31; 10, 32—45; 15, 1—41, 16—32, 43—47. Любопытная особенность: послѣ каждаго чтенія прибавляется: **въ вѣкы амин.** Въ мѣсяцесловѣ сентябрь — **рюе.** Рукопись весьма важная по

языку, тексту и орнаментамъ. По отзыву Григоровича, текстъ Евангелія съ признаками Терновской рецензіи и написанъ на тщательно стертомъ глаголическомь письмѣ (Статьи, кас. др.-слав. языка, Каз. 1852, стр. 62). На л. 16, внизу, подъ строками одно слово написано глаголицей. Въ рукописи довольно приписокъ на поляхъ. Л. 5 **ѡ горе тебѣ**. 27 об... **тебѣ продано понеже си ꙁлоѹстъ**. 33 об. **ѡхь ѡхь бе мои уасти моа** 38 об **тако ми мтре**. 47 об. **благословень еси гн бе нашъ ꙗко прѣполови дѣло се**. 73 об. **а братие грабое слов пиша**. 101: **трѹдиниче прі**.. 102: **ꙁлоѹасты продане ѡкаане** (подобная запись и на л. 104).—Викторовъ, А. Описаніе рукописей В. И. Григоровича. М. 1879, стр. 7—8. Объ орнаментахъ этой рукописи и о значеніи ихъ для исторіи древнерусскаго искусства—въ статьѣ Ѳ. И. Буслаева: „Русское искусство въ оцѣнкѣ французскаго ученаго“ (отд. оттискъ изъ журнала: Критическое Обозрѣніе, 1879, № 2 и 5).

А16 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 107, писано на грубомъ пергам. въ малый л. два столбца, по 24 строки, на 161 л. уставомъ XIII—XIV в. Правописаніе русское. Въ разныхъ мѣстахъ утрачены листы. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 3, 1—5, 5, 24—34; 6, 14—30, 9, 33—41; 16, 9 — 20 (но прописано 6, 54—7, 8 на л. 158). Въ мѣсяцесловѣ сентябрь—**рюнь**. Прерывается мѣсяцесловъ на 6 августа. 11 генв. и 3 мая упом. св. Ѳеодосій печерскій. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Востоковъ, А. Опис. рукоп. Рум. М., стр. 174. По тексту сходно съ А13. 14.

А17 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 108, писано на грубомъ пергам. въ мал. л. два столбца, по 25 строкъ, уставомъ XIII—XIV в. 117 л. Правописаніе русское. Рукопись начинается прямо мѣсяцесловомъ, и далѣе расположеніе первой половины ея необычное; вѣроятно при переплетѣ листы перепутаны. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ. На об. послѣдняго листа — три приписки разныхъ рукъ (о нихъ, равно и объ особенностяхъ въ расположеніи текста— у Востокова, стр. 157).

А18 Четвероевангеліе, Моск Публ. и Рум. Муз. № 118, писано на хорошемъ пергам. въ 4-ку, 2 столбца, по 22 строки, на 215 л. мелкимъ уставомъ въ 1401 г. какъ видно изъ записи на об 214 л. Правописаніе русское. Предъ текстомъ Евангелія—живописныя изображенія Евангелистовъ, тщательно расписанныя красками и золотомъ. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ и русскихъ святыхъ нѣтъ. Рукопись эта весьма примѣчательна по еванг. тексту. Вообще онъ первой древней редакціи, но много представляетъ особенностей и вто-

рой редакціи, а равно третьей и четвертой, такъ что является какъ бы сплавомъ изъ всѣхъ рукописныхъ редакцій евангелія. Востоковъ, стр. 182—183. О сей рукописи, принадлежавшей Зарайскому купцу К. И. Аверину, упоминается въ Іоаннѣ экзархѣ Калайдовича (М. 1824, стр. 28, 33 и 112, примѣч. 73).

А19 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 31—66, писано на бомбицинѣ, въ л. два столбца, по 30 строкъ, на 164 л. полууставомъ XIV—XV в. На многихъ листахъ письмо на половину слиняло. Правописаніе русское. Текстъ древней первой редакціи, но часто склоняется къ второй.—Горскій и Невостр., I, 233—234.

А20 Четвероевангеліе, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 2—1200, пис. на пергам. въ л. два столбца, по 28 строкъ, на 151 л. уставомъ XIII—XIV в. въ Новгородѣ писцомъ Явиломъ, какъ видно изъ слѣдующаго послѣсловія на л. 151 об: **Се азъ рабъ бжии іаковъ сйнъ домашнинъ соумовича намѣстьникъ вл҃чнь староста сто҃ ивана. написахъ еѵ҃аие се стм҃у ивану въ своиемь старощениии. при игоумении оулитє. черкасиновѣ и при попѣ маноуилѣ петриловичи. А писалъ іавило. послоушающимъ еѵ҃аи сего на сп҃ние а чтоши... здоровие и сп҃ние. а кде воудоу помалъса чтите исправливаюче бг҃а дѣла бл҃гвите а (не) клынѣте аминь.** Правописаніе русское. На л. 1 об. подъ простою киноварною заставкою: **Тротоеѵа҃гль съ бж҃ь починалъ. д. еѵ҃алисти. гн҃а чю҃са и поучение ст҃о дх҃а.** Пергаменъ плохъ, письмо также неизящное. Въ XVII в. принадлежало „приказу книгъ печатнаго дѣла". По листамъ внизу подпись дьяка Ивана Арбенева. Текстъ иногда склоняется къ второй редакціи.

А21 Четвероевангеліе, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 3—1187, пис. на плохомъ пергаминѣ, въ л. два столбца, по 28 строкъ, на 144 л. XIV в. Писано просто, даже безъ заставокъ. Правописаніе русское. На л. 18—31 внизу подстрочная подпись: **лѣта ҂зрна** (7151—1643) году **ма҃та въ ѳ҃ день сіе евагелие напрестоное оуспению ст҃ви бц҃ы во фефиловѣ пѹтыню положи на прето҃ фотѣи данило сы ѡфонасъ хрестьяни блажекова на память себѣ и родителе свои.**

А22 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 11—1203, пис. на пергам., въ мал. листъ, два столбца, по 24—28 строкъ, на 137 л. XIV в. Писалъ **„Оксѣи многогрѣшныи роспопъ"** для церкви св. Иліи **„въ кулье повелѣнием анонна"** старосты св. Иліи и всѣхъ кульянъ, какъ значится въ записи на л. 137 об. Правописаніе русское. Первый листъ рукописи вырванъ. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: **стою бориса и глѣба.**

А23 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 13 — 1188, пис. на перг., въ л. два столбца, по 31 строкѣ, на 95 л. XIII—XIV в. Правописаніе русское. Рукопись ветхая и неполная. Начинается съ понед. 3 нед. по пасхѣ, прерывается на 29 іюня въ мѣсяцесловѣ. 14 февр. сто кѵрила философа. Списки А22 и 23 хорошо выдерживаютъ первую редакцію еванг. текста.

А24 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ., въ С.-Петербургѣ, библ. Q. п. I, № 43 (поступило въ 1893 г. изъ собранія Верковича), пис. на пергам. въ малую 4-ку, въ одинъ рядъ, по 21 строкѣ, на 183 л. XIII в. Текстъ рукописи не полонъ. Начинается съ чтенія на среду 4 нед. по пасхѣ, прерывается на 9 марта. Изъ Ев. Марка недостаетъ гл. 16, 1—20. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ памятей нѣтъ. Правописаніе юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка (предпочтительное употребленіе ь-ря, е вм. ѧ: кнезь 27. гредеть 177 об. клансше се 27. вьмѣстеть 33; ѫ вм. ѧ и обратно: не доконьчѧль еси 58. ѿ нечѧяния 66. ѕѧло 58 об. добра все творить 76). Употребительны простыя краткія формы аористов—сигматическаго: вѣсѧ (ведоша) 122. привѣсѧ 76. 122 об. прокасѧ (проходоша) 126 об. и=2 аор. греч.: азь придь 6 об. придѫ 4. не възмогѫ 76 об. Текстъ древней южнославянской, глаголической редакціи. На л. 57 об.—72 другой почеркъ, болѣе мелкій уставъ.

А25 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. № 11, собр. Погодина, писано на пергам., въ малую 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 17—18 строкъ, на 264 л. уставомъ XII—XIII в. Писана просто. Заглавныя буквы въ первой половинѣ рукописи раскрашены красками желтою, синею и красною, а въ второй половинѣ писаны только черниломъ. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: сто оца нашего. оучитела словѣньска. кѵрила философа 6 апрѣля: стого оца нашего архиеппа моравьска. мефодиа. На л. 264 об. запись: мца декѧмбра. ѕі. днь. ф. ѕѧ. коньчашасѧ кънигы сиа. Правописаніе русское, но изводъ или оригиналъ этой рукописи древній южнославянскій, юсовой. Отмѣтимъ: мрьтвъ 132 об.; проповѣдаю (прич. им. п. ед. ч.) 127 об.; ю вм. оу и обратно: голюбъ 237. глюхыѧ 130. вѣрю (сущ., вин. п. ед. ч.) 128 об. изгонахю 264. посьлоу (1 л. ед. ч. буд. вр.) 243; краткіе аористы: привѣсѧ 131 об. раздрьстесѧ 130. привѣсѧ 129 об. изидъ 127 об. идоу (3 л. множ. ч.) 133. придоу 128 об. Въ отношеніи языка и текста—древней южнославянской редакціи—списокъ весьма важный.

А26 Евангеліе-апракосъ, Императорской Публ. № 12 (Погод.), писано на пергам. въ л. два столбца, по 22 строки, на 172 л. крупнымъ уставомъ XIII—XIV в. Заглавныя буквы писаны киноварью,

просто. Текстъ не полонъ: многіе листы вырваны, не сохранилось и конца, рукопись прерывается на чтеніи въ вел. четв. „**по оумъвении**". Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11, 9—24; 4, 5, 9; 6, 14—30; 9, 2—9; 14, 10—15, 41, 43—46; 16, 9—20. На л. 128 об. запись: **Во има оц҃а і сн҃а и ст҃ого дх҃а. се азъ рабъ бж҃ии иванъ никоновичь деменьтеиевъ сн҃ъ. ѿхода сего свѣта далъ иесьми ст҃ои тр҃ци три места роленнаꙗ. на великомъ поли да поженька. да лугъ на полоте. да ѡгородъ оу старомъ городе. да польгумна. оц҃ю своиемоу на памать і собѣ и дитати. а хто иметь ѿтинмати ѿ ст҃оие тр҃ци или вельможа или попъ иметь продавати. да будетъ проклатъ в сиі векъ и въ боудоущии.** Еще запись на л. 35 об., дарственная отъ „**андреꙗ даниловича**". Правописаніе русское, съ смѣшеніемъ ч и ц: **притци** 70. **оумълци** 70 об. **отроца** 130 об. **ѿсѣчи** 132 об. **чатѣ** 142. Рукопись сохранила немало замѣчательныхъ древнихъ южнославянскихъ словъ, — такъ въ Ев. Марка: **балии**, **крижма**, **тепсти**, **хлоупати**, неперев. **олкавтоматъ** и др.

А27 Евангеліе-апракосъ, собр. рукописей И. И. Срезневскаго № 1, пис. на пергаминѣ—греческомъ палимпсестѣ, въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, по 24—27 строкъ, на 207 л. нѣсколько скошеннымъ уставомъ XIII в. Заставка въ началѣ писана красками, заглавныя буквы—киноварью. Рукопись неполная, прерывается на 12 страстн. евангеліи, и ветхая: во второй половинѣ листы значительно поистлѣли, а отъ послѣднихъ двадцати листовъ сохранились одни обрывки. Изъ Ев. Марка нѣтъ чтеній по мѣсяцеслову, а 6 и 10 страстн. евангелія сохранились въ малыхъ отрывкахъ. Правописаніе юсовое, съ слѣдами вліяній сербскаго языка. Текстъ—древней южнославянской редакціи. Филологическія замѣтки о сей рукописи въ Древн. слав. пам. юсоваго письма, стр. 45—47.

А28 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Императорской Публ. библ. F. п. I, № 99 (изъ собр. Верковича), писано на грубомъ перг. въ л. два столбца, по 17—24 строкъ, на 154 л. уставомъ XIII в. Рукопись полная, но плохо сохранилась, ветхая. Заглавныя буквы писаны очень просто, киноварью. Л. 114—146 мѣсяцесловъ; славянскихъ памятей нѣтъ. Правописаніе русское. Отмѣтимъ: **цистъ** 75 об. **ѡблиецонъ** 133. **исечонъ** 112 об. **осоужонъ** 147 об. **достоенъ** 133. **скерба** 75.

А29 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ., собр. А. Ѳ. Гильфердинга № 5, писано на пергам., въ л., въ одинъ столбецъ, по 22 строки, на 284 л. уставомъ XIV в. Найдено въ Печской патріархіи. Правописаніе сербское. Въ началѣ недостаетъ двухъ листовъ. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: **кирила философа**. 3 мая: **ст҃го ѡц҃а ѳеѡсиꙗ**

иже въ роусии въ градѣ киевѣ. 24 іюля: **стоую мкоу и уютворцоу борнса і глѣба.** На л. 103 об. внизу на полѣ запись поздняя: **Сии евангеліе заложии попь стоянь ѿ шаннце попу за ѿ. п. а. ку кое и малу книжнцу за о а. пакь ю продаде попоу иванц више з оустаце.**

А30 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ., собр. Гильфердинга № 6, писано на ровномъ, гладкомъ пергаминѣ, въ 4-ку, на 261 л. боснійскимъ почеркомъ XIV—XV в. Найдено въ Таслиджѣ, въ Герцеговинѣ. Правописаніе сербское. Содержитъ только евангельскій текстъ; мѣсяцеслова и указателя чтеній нѣтъ. Л. 228 вырѣзанъ. Въ рукописи показано 259 л. но на самомъ дѣлѣ ихъ 261, потому что лл. 157, 159 и 266 помѣчены дважды. Почеркъ похожъ на письмо Никольскаго Евангелія и другого Бѣлградскаго (А 10. 11). Въ самомъ концѣ рукописи киноварью замѣчено: **а записа божиомь милостию хрьстнѣниннь а зовемь тврьтько припьковичь землом гомилянинь.** Заставки и прописныя узорчатыя буквы въ началѣ евангелій весьма замѣчательны, писаны разными красками и изображаютъ листья, людей и животныхъ. Въ текстѣ этого евангелія сохранились многія старинныя слова и выраженія: **едро, заклопити, клепати, стѣгло, хлоупати** и др., также непереведенныя съ греческаго: **власфимиꙗ, гиафеи, параскевгы, спекулаторь, трило** (τρύβλιον), **ѡзмирьнено вино** и др. Ср. **вь лепьтороволи глашение** (ἀλεκτοροφωνίας?).

А31 Четвероевангеліе, библ. Петербургской дух. академіи № 9 (Соф.), писано на пергам., въ л., два столбца, по 27 строкъ, на 136 л. довольно крупнымъ уставомъ XIV в., съ узорчатыми украшеніями заглавій и начальныхъ буквъ. Евангеліе Матѳея назначено на 1-ю седмицу вел. поста, Марка на 2-ю, Луки на 3-ю и 4-ю, Іоанна на 5-ю и четыре дня 6-й нед. Посему на об. 2-го л. подъ фигурною заставкою надпись: **еоуⷢ҇е постное.** Мѣсяцеслова и указателя чтеній нѣтъ. Между 130 и 131 л. утрачено нѣсколько листовъ. Правописаніе русское, по новгородскому говору, съ смѣшеніемъ **ч** и **ц**, **и** и **ѣ**: **множіцею** 45. **уѣлованиꙗ** 58 об. **руи** 59. **дивнца** 46.

А32 Четвероевангеліе, Императорской Публ. библ. F. п. I № 100 (Верков.), писано на хорошемъ пергам., въ л. два столбца, по 19 строкъ, на 367 л. довольно крупнымъ сербскимъ, нѣсколько скошеннымъ уставомъ XIV в. На л. 1 об. изображеніе Спасителя, почти совсѣмъ стершееся. Затѣмъ, предъ Евангеліями помѣщены, по золотому полю, грубой работы, изображенія евангелистовъ, кромѣ Іоанна, изображенія котораго нѣтъ, за утратою соотвѣтствующихъ листовъ. На л. 367 молитва на литіи; **спи гн лю свои** и т. д., заканчивающаяся такъ: **бъ да просты попа рома грѣшнога.** Правописаніе сербское,

обычное, съ удвоеніемъ гласныхъ а, и: ѿ стлницаа 148 об. бытіи 149. На лл. 341—354 мѣсяцесловъ, написанный болѣе мелкимъ, но современнымъ всей рукописи, почеркомъ. 24 іюля: въ тьже днь стѹю и славноую мнкоу хвоу и чюткорцоу бориса и глѣба.

А33 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Пуб. библ. Q. п. I № 26 (отъ кн. Лобанова-Ростовскаго), пис. на толстомъ, грубомъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ по 20 строкъ, на 160 л. нетщательнымъ боснійскимъ почеркомъ XIV в. Заставки и заглавныя буквы писаны просто черниломъ вмѣстѣ съ киноварью или одною киноварью. Правописаніе сербское. Нѣтъ Марк. 1, 9—11 за утратою листа. На л. 1 помѣщена молитва: влко гн іс хе бе нашь приклони оухо твое и оуслыши на принадающін кь имени твоюмоу стомѹ... Л. 2—120 евангеліе, 120—149 об. мѣсяцесловъ краткій. 6 апр. стаго методиа Л. 150—160 утрен. воскр. евангелія и указатель чтеній евангельскихъ. Списокъ этотъ, какъ и вообще апракосы сокращенные, точно выдерживаетъ первую редакцію евангел. текста.

А34 Евангеліе-апракосъ сокращенный, библ. Петербургской дух. академіи № 1 (Кирил.), писано на ровномъ пергам. въ л. два столбца, по 25—26 строкъ, на 127 л. XIV в. Правописаніе русское. Заставки и заглавныя буквы писаны просто, синею и красною красками. Изъ Ев. Марка нѣтъ 2, 23—3, 5 (не прописано); 6, 14—26, за утратою листовъ изъ мѣсяцеслова съ 29 іюня до 29 авг.; 10, 42—44. Въ мѣсяцесловѣ славянскихъ памятей нѣтъ. На об. послѣдняго листа запись архим. Юрьева монастыря Варлаама отъ 6 авг. 1857 г. о томъ, что въ маѣ 1857 г. эту рукопись разсматривали митроп. Григорій, И. И. Срезневскій и Востоковъ.

А35 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. F. п. I, № 13 (собр. гр. Ѳ. А. Толстова), пис. на пергам. въ л., 2 столбца, по 27 строкъ, на 74 л. (листы не нумерованы), XIII—XIV в. Начинается съ средины чтенія въ суб. 8-ю по пасхѣ, прерывается (л. 73) на мѣсяцесловѣ 6 авг.; на л. 74 чтеніе надъ елеемъ. Недостаетъ многихъ листовъ и въ срединѣ. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 41—44; 2, 1—12, 23—3, 5; 7, 31—37; 8, 27—31, 34—9, 1; 9, 17—26; 10, 42—45; 15, 43—47; 16, 1—8. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ—славянскія названія мѣсяцевъ; славянскихъ памятей нѣтъ.

А36 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Импер. Публ. библ. № 16 (Погод.), писано на пергам. въ л. 2 столбца, по 27 строкъ, на 115 л. XIV в. Правописаніе русское. Заставка на л. 1 об., заглавія и заглавныя буквы писаны красками и золотомъ. Марк. 16, 1—8 написаны два раза — въ нед. 3-ю по пасхѣ, и въ 2-мъ воскр. утр. еван-

геліи; 16, 9—20—въ четверт. 6-й нед. на Вознесеніе Господне. Мѣсяцесловъ не полонъ: начинается съ чтенія на 16-е сентября; во 2-й половинѣ очень кратокъ. 24 іюля: **стою мч҃. бориса и глѣба.** Л. 115 — указаніе еванг. чтеній написано позднѣйшею рукою..

А37 Евангеліе-апракосъ сокращенный, Московскаго Публ. и Румянц. Муз. (пріобрѣтенъ въ 1893 г.), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 — 28 строкъ, на 140 л. въ 1283 г. какъ видно изъ записи на л. 62 об. (послѣ еванг. чтенія въ недѣлю сыропустную, т.-е. предъ чтеніемъ вел. поста): **Въ лѣ҃ ѕ. ѱ. ча** (6791—1283). **Сконечашася книги сиꙗ∴мц҃а окт҃ѧ є҃і. д҃нь. ст҃а. люкиꙗна прозвютора∴бл҃гословить а нѣ клѧнеть а кеде боудоу исекривило исправлате∴си же писало ієвсивии поповиче ст҃а иѡана азъ грѣшнии: г҃и помози рабу своему. коли са женило горгии кназе а ѡць ємоу во угры ходило. тогды сконъчашаса книги сиꙗ∴**Въ второмъ столбцѣ того же листа: **се книгы коупилъ костаньтинъ манонко собѣ на сп҃сѣніє и родоу и племеню∴татьꙗнъі. брат... моушата.. ивна. ивна· ходора. филипа. акъима. ієвгъі микиты. А кде боудоуть кни(ги) си тоу помининть.** Заставка на л. 1 об. искусно рисована синею и красною красками. Л. 1 об. — 102 еванг. чтенія, 103—108—утр. воскресныя евангелія, 108—139 мѣсяцесловъ. 24 іюля: **стою м҃чнку бориса и глѣба** Болѣе русскихъ и славянскихъ памятей нѣтъ. Л. 139 об. — 140 указатель воскресныхъ евангелій и нѣкоторыхъ нарочитыхъ службъ: **ѿ печали, исповѣданью, бездождью.** Въ суб. 1-ю поста вмѣсто Марк. 2, 23—3, 5 помѣщено Лук. 6, 1—10. Марк. 16, 1—8 написано въ нед. 3-ю по пасхѣ и въ 2-мъ утр. воскресномъ евангеліи. Въ отношеніи языка и текста списокъ весьма замѣчательный. Правописаніе русское, по галицкому говору. Глухіе **ъ, ь=о, є** и обратно: **азъ придохо** 63 об. **въ ср҃хо** 64. **грѣшныхо** 66. **кото** 121. **азъ—достоино** (муж. р.) 124 об. **дамо** (1 л. ед. ч.), **клатоса, шедоши, возаша троупо** 139 об., **хъщеши** 64. **хъщьть** 65. **въ дъмъ** 64 об. **бълащаꙗ** 66. **оучитьль** 66. **мьнь** (вин. п.) 65. **на ньмже** 64. **льжаше** 64. **помышлаєть** (2 л. мн. ч.) 64 об. **оуготовить творить** (пов 2 л мн. ч.) 124 об. **иєрьмѣю** 65; **ъ=є**: **прискербенъ** 139 об.; **ѣ=є** и и обратно: **тебе** (дат. п.) 64 об. **камѣнь** 92 об. **за оучищѣниє** 64. **въ течѣньи** 118. **прилюбодѣинемь** 65. **прѣведѣть** 65 об.; **и=є**: **желами** 64. **твоємь** (твор. п. ед. ч.) 124 об. Отмѣтимъ еще: **старашинамъ** 139. **коустани** 64 об. **възлежещь** (ь—оу) **ємоу** 66. Какъ въ Галичскомъ Ев. 1144 г. и здѣсь пишется **хрщаюса, хрститаса, хрщѣникємь** 66 об. Текстъ евангельскій первой редакціи, близкій къ Галичскому списку 1144 года.

А38 Четвероевангеліе, въ пергаминной рукописи, писанной босційскимъ патареномъ Хвалемъ въ 1404 г. и хранящейся въ библіо-

текѣ Болонскаго университета. Рукопись Хваля содержитъ не только Евангеліе, но и всѣ новозавѣтныя книги (не исключая Апокалипсиса, который притомъ помѣщенъ непосредственно послѣ Евангелія Іоанна), а также псалмы, раздѣленные на 20 каѳизмъ, девять библейскихъ пѣснопѣній: Моисея, Анны, матери Самуила пророка, Аввакума, Исаіи, Іоны, трехъ отроковъ и пѣснь Богородицы,—десять заповѣдей Божіихъ изъ книгъ Моисеевыхъ, нѣкоторые апокрифы и различныя вводныя статьи. Эту рукопись подробно разсмотрѣли и описали Фр. Рачки и Ю. Даничичъ въ изданіи Югославянской (Загребской) Академіи: „Starine", кн. I, стр. 101 — 108 и III, стр. 1 — 146. Писана тщательно въ 8-ку на 353 л. и украшена многими живописными изображеніями. На первыхъ шести листахъ предъ текстомъ изображены апостолы въ такомъ порядкѣ: Ѳаддей, Симонъ, Іуда, Варѳоломѣй, Іаковъ, Павелъ, Петръ, Андрей, Іоаннъ, Іаковъ, Филиппъ, Матѳей, Ѳома, — также Матѳей и Іоаннъ Креститель, Спаситель, окруженный ликомъ ангеловъ, Спаситель на крестѣ съ Матерію и ап. Іоанномъ, Божія Матерь со Спасителемъ на рукахъ. Въ самомъ текстѣ также много изображеній, а именно: Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы, ев. Матѳей съ обычнымъ символомъ, Іисусъ Христосъ, благословляющій двѣнадцать апостоловъ, евангелисты Маркъ, Лука и Іоаннъ съ присвоенными имъ символами, Вознесеніе Господне, побіеніе камнями первомученика Стефана, писатели посланій: Іаковъ, Петръ, Іоаннъ, Іуда и Павелъ, предъ псалтырью—царь Давидъ и предъ пѣснію Моисея—Моисей. Въ концѣ рукописи послѣсловіе: **ва име оца и сина и светога доуха. а сые се кныге написаше ѡть роукы хвала крьстиѣнина на поутеніе славномоу господиноу хрьвою, херьцегоу сплѣтьскомоу и кнеѕоу ѡть дольнихь краи иниль многиль ѕемлаль. тыльже молоу ви, братые, кто боудоу проучитати сие писмо, аще чесо не оумыль боудоу сьвршити вь сиель писании, простыте, а чтоуще поминаите тога, комоу се писаше, а писара, толико колико є валь раѕоумыти ѡть того мещарьства, а писаше се и досвршише вь лѣто рождьства христова .у. ѵ. и. д҃. лѣто, вь дны епискоупьства и наставника и сьвршитела црькви босаньскои господина дѣда радомѣра** (Starine, I, стр. 101). Въ отношеніи текста рукопись весьма замѣчательная, предполагающая глаголическій изводъ. Несмотря на свою относительную недревность, она сохраняетъ много старинныхъ грамматическихъ формъ и словъ, какъ напр. **балии**, **жаль** (гробъ), **догма** (повелѣніе), **ѥтерь**, **искрь**, **ѣсьнотивьнь**, **сцыгло** и т. д. Всѣ отличія текста Евангелія и Апостола по сей рукописи сравнительно съ Никольскимъ четвероевангеліемъ (А10) и Шишатовацкимъ Апостоломъ весьма тщательно отмѣчены

Ю. Даничичемъ въ сборникѣ „Starine“, кн. III, стр. 75—146 (титла раскрыты).

А39 Четвероевангеліе, Никол. Единовѣрч., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова, № 16, пис. на грубомъ пергаминѣ, въ листъ, въ одинъ рядъ, по 21 — 22 строки, на 261 л. полууставомъ XIV в. На поляхъ миніатюры евангелистовъ: Матѳея (л. 2 об.), Марка (76 об.), Луки (123 об.) и Іоанна (191 об.). Евангелисты изображены сидящими въ креслѣ, съ разгнутою книгою. Заставки (л. 1 и 8) писаны красками, вторая имѣетъ видъ подковы. Правописаніе сербско-болгарское, съ юсами. Л. 258 об.—261 мѣсяцесловъ, прерывающійся на 14 ноября. Рукопись эта любопытна и по особенностямъ исправленія евангельскаго текста, не встрѣчающимся въ другихъ древнихъ спискахъ. Эти особенности приводятся нами ниже, въ разночтеніяхъ (см. напр. Марк. 1, 1; 14, 3, 35; 15, 15; 16, 20).— Поповъ, А. Опис. Хлуд. библ., стр. 15—17.

А40 Реймскіе кирилловскіе отрывки Евангелія содержатъ въ себѣ слѣд. чтенія: Матѳ. 1, 1—25; 2, 1—12, 13—23; 3, 1—6, 13—17; 4, 1—11, 12—17, 25—5, 12; 10, 1, 5—8; 11, 2—15, 27—30; 12, 15—21; 20, 1—8. Марк. 1, 1—8, 9—11; 5, 24—34; 9, 33—41. Лук. 2, 1—20, 20—52, 21—40, 22—40; 3, 1—18; 6, 17—23. Іоан. 1, 29—34. Всѣ эти 24 чтенія помѣщены на сохранившихся 16 листахъ мѣсяцеслова отъ 27 окт. до 9 марта. Роскошное литографическое изданіе всего Реймскаго Евангелія (кирилловской и глаголической частей) исполнено Сильвестромъ въ Парижѣ, 1843 г. и посвящено Императору Николаю I. Въ чешскомъ журналѣ: „Casopis cesk. Mus. 1839, IV и отдѣльно—статья В. Ганки: Zpvawa o slowanskem ewangelium w Remesi, Praha, 1839. Кирилловская часть Реймскаго Евангелія вызвала много споровъ въ 30-хъ и 40-хъ годахъ текущаго столѣтія,—въ которыхъ приняли болѣе или менѣе дѣятельное участіе Копитаръ, Ганка, Востоковъ, Срезневскій, Билярскій, Лавровскій. Билярскій, посвятившій Реймскому Евангелію цѣлое сочиненіе: „О кирилловской части Реймскаго Евангелія, СПБ. 1848“, въ окончательномъ выводѣ утверждалъ, что Реймское Евангеліе—копія XIV в., сдѣланная въ Валахіи съ южнорусскаго списка съ среднеболгарскаго оригинала (стр. 283). П. А. Лавровскій въ своемъ сочиненіи: „О Реймскомъ Евангеліи, СПБ. 1852“ повидимому склонялся къ тому, чтобы считать это Евангеліе переписаннымъ для чеховъ съ сербскаго оригинала. Въ концѣ восьмидесятыхъ годовъ проф. Соболевскій занялся этимъ памятникомъ и послѣ разсмотрѣнія красокъ, формы и употребленія буквъ, также лингвистическихъ его особенностей, при-

шелъ къ заключенію, что „кирилловская часть Реймскаго Евангелія есть памятникъ русской письменности XI—XII в., сохранившій много особенностей южнославянскаго оригинала" (Русск. Филолог. Вѣстн. 1887, № 3: „Кирилловская часть Реймскаго Евангелія"). Что касается текста, то въ четырехъ чтеніяхъ Евангелія Марка наблюдаются нѣкоторыя особенности второй редакціи, напр. 1, 5 **вьса жидовскаа страна**; 1, 7 **раздрѣшити въꙁвѧꙁа сапогоу его**.

Примѣчаніе. Туровскіе отрывки Евангелія, хран. въ Виленской Публ. библ. содержатъ въ себѣ слѣд. евангельскія чтенія: Матѳ. 15, 21—28; 24, 40—44; 25, 1—13, 14—30; Лук. 4, 31—36; 5, 1—11, 17—26, 27—32; 6, 31—36; 7, 11—12; Іоан. 10, 1—9, 17—20; 12, 27—34,—изъ Ев. Марка—ни одного чтенія. Туровскимъ названо это евангеліе по мѣсту открытія (въ 1865 г.) въ Туровѣ, Мин. губ. Мозырскаго уѣзда, и потому, что еще въ началѣ XVI-го вѣка оно принадлежало Туровской Преображенской церкви, какъ это видно изъ двухъ записей князя Константина Ивановича Острожскаго, помѣщенныхъ на поляхъ Евангелія. Всего сохранилось 10 листовъ. Писаны на хорошемъ пергаминѣ, въ 4-ку, по 18 строкъ на страницѣ, красивымъ уставомъ XI в. Правописаніе древнеславянское, юсовое, съ слѣдами русскаго выговора. Срезневскій, И. Др. слав. пам. юс. п., стр. 168—172, и Свѣд. и Зам. I, статья XXXIII, стр. 30—33 и II, ст. XLV, стр. 105—136 (отрывки описаны и сполна изданы) Изданы также подъ ред. П. А. Гильтебрандта (Вильна, 1869). Кромѣ того, Виленскимъ учебнымъ округомъ изданъ литографическій снимокъ со всѣхъ десяти листовъ, приготовленный въ 1868 г. въ С. Петербургѣ въ литографіи Бермелѣева. Проф. Соболевскій относитъ это Евангеліе къ группѣ кіевскихъ памятниковъ, такъ какъ въ языкѣ его нѣтъ ничего бѣлорусскаго (Кіев. Унив. Изв. 1887, май стр. 53).

II) Второй редакціи:

Б Мстиславово Евангеліе-апракосъ, въ 1893 году поступившее изъ Московскаго Архангельскаго собора, гдѣ прежде хранилось, въ Московскую Синод. библіотеку, писано на прекрасномъ пергаминѣ, въ л., въ два столбца, на 213 л., превосходнымъ уставнымъ письмомъ, по повелѣнію новгородскаго князя (послѣ—великаго князя) Мстислава Владиміровича, Алексою, сыномъ попа Лазаря (какъ свидѣтельствуетъ припись писца), до 1117-го года (въ которомъ Мстиславъ ушелъ изъ Новгорода), и приложено, какъ вкладъ, княземъ въ построенную имъ каменную церковь Благовѣщенія на княжескомъ

Городищѣ, что близъ Новгорода. По подписи на оборотѣ начальнаго бѣлаго листа видно, что евангеліе это принадлежало церкви Благовѣщенія на Городищѣ и въ XVI в. По всей вѣроятности, царь же Іоаннъ IV, по повелѣнію коего въ 1551 г. обновлено это Евангеліе, взялъ его изъ Городищенской церкви въ Москву. Евангеліе Мстиславово обложено великолѣпными досками. Верхняя доска филогранной работы, серебряная, отлично вызолоченная, украшена многими финифтяными изображеніями въ золотыхъ клеймахъ, также въ разныхъ мѣстахъ—драгоцѣнными камнями и жемчугомъ. Для украшеній, Евангеліе возилъ въ Константинополь, по приказанію князя, его чиновникъ Наславъ, какъ объ этомъ свидѣтельствуетъ запись самого Наслава. Снимокъ съ оклада Евангелія—въ „Древностяхъ Рос. Госуд.“ Отд. I, № 77 и въ „Памятникахъ московской древности“, Снегирева. Заставки и заглавныя буквы писаны красками и золотомъ,—заглавія чтеній пишутся всегда золотомъ. По золотому полю красками изображены евангелисты въ такомъ же видѣ, какъ и въ Остроміровомъ Евангеліи. Но въ Мстиславовомъ спискѣ имѣется изображеніе и ев. Матѳея, не сохранившееся въ Остроміровомъ.—По содержанію полнѣе Остроміровa Евангелія, ибо содержитъ чтенія евангельскія и на всѣ простые дни, тогда какъ Остроміровъ списокъ со дня пятидесятницы до великаго поста представляетъ однѣ только субботнія и недѣльныя чтенія. Чтенія по мѣсяцеслову опять полнѣе Остроміровa Евангелія. Словомъ, Мстиславовъ списокъ, отличаясь полнотою чтеній, заключаетъ въ себѣ весь текстъ четырехъ Евангелій, кромѣ немногихъ, въ оный не вошедшихъ, мѣстъ, а именно—изъ Ев. Марка: 1, 45; 2, 13; 5, 21; 9, 32; 12, 16 (часть); 15, 42 (эти мѣста обычно не прописываются и въ другихъ рукописяхъ Евангелія этой редакціи). Въ мѣсяцесловѣ 4 ноября: **въ т҃ъ дн҃ь сщ҃ение ст҃ыꙗ софиѣ иже ѥсть въ кыѥвѣ гра҃. сщ҃ена ефремъмь митрополитъмь**. 24 іюля: **па҃ стою братоу и моученикоу бориса и глѣба**. Сравнительно съ Остроміровымъ и другими древними Евангеліями мѣсяцесловъ Мстиславова списка отличается полнотою, обнимающею всѣ рѣшительно числа года, кромѣ одного, случайно пропущеннаго 23 октября.—Правописаніе русское, отличающееся отсутствіемъ чертъ спеціально новгородскихъ и галицко-волынскихъ. Изрѣдко, и то большею частію неправильно, употреблено начертаніе **ж**: **нісоусж** 38 об. **ісжсоу** 55 об. **распятоомж** 155 об.—Замѣтка о Мстиславовомъ Евангеліи К. Калайдовича—въ „Іоаннѣ Экз. Болгарскомъ“, М. 1824, 110, примѣч. 67, гдѣ выписано и послѣсловіе. Краткое описаніе—въ „Спискѣ русскимъ памятникамъ“, П. И. Кеппена. Въ „Чтен. въ Импер. Обществѣ ист. и древн. рос. при

Моск. унив." 1859, III, 179—186 помѣщена замѣтка г. Филимонова: „Дополнительныя свѣдѣнія къ исторіи Мстиславова Евангелія". Срезневскій И. Славянорус. палеографія, стр. 142--146. Спеціальное изслѣдованіе о семъ Евангеліи К. И. Невоструева—въ рукописи—хранится въ библіотекѣ Московской дух. академіи. Отрывки изъ него напечатаны въ „Извѣстіяхъ Ак. Н". IX, 65—80 (описаніе списка) и X, 110—137 (составъ и мѣсяцесловъ). Ср. „Записку о переводѣ Евангелія на славянскій языкъ, сдѣланномъ св. Кирилломъ и Меѳодіемъ", К. И. Невоструева- въ „Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ", М. П. Погодина, М. 1865.—Снимки въ Образцахъ славянорус. древлеписанія Погодина, тетр. 2, М. 1841, сним. 2-й,—въ Исторіи русской словесности Шевырева, ч. 2, М. 1846, къ стр. 146-й (въ 3-мъ изд. СПБ. 1887 г., къ стр. 83-й) и въ изданіи Невоструева: „Точные снимки съ двухъ знаменитыхъ памятниковъ древности, представляющіе свидѣтельство о правильномъ начертаніи... имени Іисусъ". М. 1872. Выписки въ Истор. Христоматіи Буслаева и въ Древн. памятн. рус. письма и яз. И. Срезневскаго (СПБ. 1863).—Для исторіи евангельскаго текста въ славянскомъ переводѣ рукопись эта весьма замѣчательная и важная. Она представляетъ новую редакцію (называю ее второю, въ отличіе отъ первой древнѣйшей) евангельскаго текста, отличающуюся отъ той древней и въ греческихъ варіантахъ и въ самомъ переводѣ. Отличія эти послѣдовательно проходятъ чрезъ все Евангеліе. Рукопись Мстиславова Евангелія—по его древности, полнотѣ и выдержанности текста—принята мною основнымъ спискомъ второй редакціи.

Б1 Юрьевское Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 1003, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, на 231 л. для новгородскаго Юрьева монастыря (основ. 1119 г.) Ѳеодоромъ Угринцемъ при игуменѣ Киріакѣ, который скончался въ 1128 г. Запись писца на л. 231 об. По внѣшности и изяществу Юрьевское Евангеліе много уступаетъ Остромірову и Мстиславову спискамъ. И пергаминъ грубъ, толстъ, нечистъ и неровенъ; и письмо грубо, неизящно, и рисованыя буквы и заставки писаны просто киноварью, рукою искусной, но наскоро, безъ заботы объ обдѣлкѣ. Нѣтъ и изображеній евангелистовъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 9, 2—9 (7 августа, — это чтеніе рѣдко прописывается въ апракосахъ этой редакціи). Мѣсяцесловъ краткій. 26 іюля: оубиеніе бориса кназа роусьскааго. Октябрь названъ по славянски: листопадъ. Правописаніе русское, съ особенностями новгородскаго говора (ч—ц, въ—оу). Встрѣчается начертаніе ж.—Подробное описаніе Юрьевскаго Евангелія — архим. Амфилохія, М. 1877 (по-

правки Ѳ. И. Буслаева въ Филол. Зап. 1879, III). Замѣчанія И. Срезневскаго въ Изв. Ак. Н. VIII, 355—360, въ Древн. пам. рус. п. и яз., 2-е изд., стр. 50 и въ Славянорус. палеографіи, стр. 146—148. Ср. Изв. Ак. Н. VII, 257—258 и X, 73—78. Отрывки—въ Палеогр. опис. греч. рукописей, архим. Амфилохія, т. II. Евангельскій текстъ въ сей рукописи иногда склоняется къ первой редакціи.

Б2 Добриловское Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Музея № 103, пис. на хорошемъ пергаминѣ, въ малый листъ, въ два столбца, по 24 строки, на 270 л., д. крупнымъ уставомъ въ 1164 г. дьякомъ церкви св. апостоловъ Константиномъ Добриломъ для священника церкви (новгородской) Іоанна Предтечи Симеона, какъ видно изъ записи на оборотѣ послѣдняго листа. Въ рукописи четыре изображенія евангелистовъ д. грубой живописи. Правописаніе русское, по галицко-волынскому говору. Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: стою борнса и глѣба.—Замѣтка Калайдовича въ Іоаннѣ, Экз. Болг., стр. 110—111, Срезневскаго въ Древн. пам. рус. п. и яз. и въ Славянорус. палеографіи; краткое описаніе у Востокова въ Опис. рукоп. Рум. Муз., подробнѣе о языкѣ сей рукописи у Соболевскаго въ Очеркахъ изъ исторіи рус. языка, ч. I, Кіевъ, 1884, стр. 1—8. Отрывки въ Истор. христ. Буслаева и въ Палеогр. опис. греч. рукоп. архим. Амфилохія, т. II.

Б3 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 6—60, пис. на прекрасномъ пергам., въ 8-ку, въ одинъ столбецъ, 21—22 строки, изящнымъ уставнымъ почеркомъ XII—XIII в. на 228 л.— Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: стою мүнкоу борнса и глѣба. Правописаніе русское, по галицко-волынскому говору. Это—одна изъ красивѣйшихъ рукописей древняго времени по пергамину, почерку (очень мелкому), рисованнымъ буквамъ, заставкамъ и изображеніямъ евангелистовъ. Рукопись въ старомъ переплетѣ съ басменною отдѣлкою. Въ XVII в. принадлежала „приказу книгъ печатнаго дѣла“, какъ видно изъ помѣты дьяка Ивана Арбенева отъ 1679 г. (въ самомъ концѣ). Положительныхъ свѣдѣній, откуда эта рукопись поступила въ типографскую библіотеку, не имѣется.—Соболевскій, Очерки, стр. 11—16.—Въ чтеніяхъ вел. поста и по мѣсяцеслову евангельскій текстъ въ сей рукописи (также въ Б4) склоняется къ первой редакціи, въ рядовыхъ же чтеніяхъ правильно выдерживается вторая редакція.

Б4 Симоновское Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 105, пис. на грубомъ пергаминѣ, въ л., въ два столбца, по 27 строкъ на 167 л., д. тщательнымъ уставомъ въ 1270 г. для Симона „чернца“, какъ видно изъ записи на послѣднемъ листѣ. Имѣются

четыре изображенія евангелистовъ. Изъ Ев. Марка не прописаны 6, 14—30 на 29 августа и 9, 2—9 на 7 августа. Правописаніе русское, по новгородскому договору, мѣняющему ч на ц и обратно. Мѣсяцесловъ полный. 26 ноября: **стҍ мչнка геѡргиа**. 24 іюля: **стҍю мչ корнса и глѣба**. — Калайдовичъ, Іоаннъ Экз. Болг. 111. Востоковъ, Опис. рук. Рум. Муз. 172—173. Срезневскій, Др. пам. рус. п. и яз. 2-е изд., стр. 136 и Славянорус. палеогр. 199—201.

Б5 Евангеліе-апракосъ, прежде Моск. Архангельскаго собора № 2, нынѣ Моск. Синод. библіотеки, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, 261 л., д. крупнымъ уставомъ XIII в. Правописаніе русское. Текстъ не полонъ: между 81—82 л. утрачено четыре листа (чтенія отъ Матѳея съ четв. 11 нед. до среды 12 нед.) и послѣ 242 листа недостаетъ чтенія въ навечеріе Рожд. Христова. Мѣсяцесловъ краткій, съ опущеніемъ многихъ чиселъ. Сентябрь—**рюнигъ**. Подъ 24 іюля упоминаются св. Борисъ и Глѣбъ; 6 апр.— Меѳодій архіепископъ и Кириллъ братъ его.

Б6 Евангеліе-апракосъ, Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря № 150 (пріобрѣт. архим. Павломъ Прусскимъ), пис. на пергам. въ малый листъ, въ два столбца, по 22 — 24 строки, на 108 л. уставомъ XII в. Въ рукописи два почерка, вторымъ писаны лл. 74—108. Заглавныя буквы искусно рисованы разными красками. Правописаніе русское. Какъ въ Галич. Ев. 1144 г. пишется: **хрьстнсл** 24. Текстъ не полонъ: начинается съ средины чтенія въ четв. 4 нед. по пятидес., прерывается на чтеніи въ четв. сыропустн. недѣли. Послѣ л. 90-го недостаетъ чтеній въ среду, четв. и пятн. 15-й нед. послѣ Новаго лѣта. Текстъ евангельскій весьма близокъ къ Мстиславову Евангелію.

Б7 Евангеліе и Апостолъ-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, подъ № 2, пис. на тонкомъ пергаминѣ, въ квадратный листъ, въ два столбца, по 26 строкъ, на 266 л. широкимъ и прямымъ уставомъ XIV в. Правописаніе русское. Рукопись обложена по доскамъ серебранымъ позолоченымъ окладомъ—отъ в. к. Симеона Іоанновича въ 1344 г., о чемъ свидѣтельствуетъ надпись, вычеканная уставомъ и вязью на серебряной съ чернью рамкѣ верхняго оклада: **в лѣ ҂ѕ. ѿ. нв. мца декабра н. на і. днь на памать стго мչнка савастиана създано бы евнглие се блговѣрнымъ кназьмь великимъ сем(е)номь иванов...** Мѣсяцесловъ очень полный, съ славянскими названіями мѣсяцевъ. 24 іюля: **оубьеные бори глѣ**. Изъ Ев. Марка недостаетъ только 1, 28, 45; 5, 21. Марк. 2, 14 — 17 пис. въ суб. 5-ю поста, 7, 31—37 въ суб. 3-ю поста. — Леонидъ, архим. Славянскія рукописи,

хранящ. въ ризницѣ Свято-Троицкой Серг. Лавры, М. 1880, стр. 1—15. Древнеслав. Апостолъ, вып. I, 1892, стр. 33—34.

Б8 Евангеліе-апракосъ, хран. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры № 3, пис. на д. хорошемъ пергаминѣ, въ малый листъ, въ два столбца, по 24 строки, на 274 л. (у архим. Леонида ошибочно 284 л.) XIV в. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая (а не 24 іюля, какъ у архим. Леонида): стою му борі и глѣба 23 мая: обрѣ м. стго леонтіа еп (мощи еп. Ростовскаго Леонтія обрѣтены въ 1164 г. Празднованіе установлено въ 1190 г.). На л. 1 об. надпись: „Сіе Евангеліе яко зѣло древнее хранить. Смиренный Платонъ, Митрополитъ Московскій и Архимандритъ Троицкія Сергіевы Лавры. 1798 года". Евангеліе это—говоритъ архим. Леонидъ—по всѣмъ примѣтамъ принадлежало собственно Сергіеву монастырю и писано въ ономъ же при жизни его св. основателя и есть самое древнее изъ всѣхъ уцѣлѣвшихъ доселѣ („Слав. рукоп., хран. въ ризн. Св. Тр. Серг. Лавры, стр. 17). Переплетъ старый—доски, обложенныя малиновою камкою. Средникъ—распятіе съ предстоящими, а наугольники — евангелисты, серебряные басменные, позолочены (уцѣлѣли лишь два съ лѣвой стороны); кругомъ средника 8 зеренъ крупнаго жемчуга и 4 (не 2, какъ у архим. Леонида) жемчужины близъ наугольниковъ; петли и застежки мѣдныя.

Б9 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 104, пис. на пергам., въ л. въ два столбца, по 27 строкъ, на 158 л. крупнымъ уставомъ XII в. Заставки и заглавныя буквы искусно рисованы киноварью. Списокъ в. тщательный. Переплетъ ветхій. Текстъ не полонъ: прерывается на чтеніи въ вел. пятокъ на литургіи; въ срединѣ, послѣ л. 31-го, утрачено 16 листовъ (на нихъ были чтенія отъ понед. 1-й нед. до среды 6-й нед. по пятидес.). Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9; 15, 16—41 (вел. пят. на 3-мъ часѣ); 16, 9—20. Правописаніе русское. Отмѣтимъ у вм. ц: мѣшьуа 56. старуи 101 об. лиуе 104. велиуни 125. плащаниую 157; жг вм. жд: да нжгенеть 60 об. Списокъ этотъ послѣдовательно выдерживаетъ текстъ второй редакціи. — Востоковъ, Описаніе рукоп. Румянц. Муз. стр. 171—172.

Б10 Евангеліе-апракосъ, Никол. Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова № 29, писано на перг. въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 219 л. въ 1323 г. Იродіономъ новгородцемъ, по порученію игумена Моисея, какъ можно думать—для Успенскаго Колмова монастыря, нынѣ упраздненнаго. Послѣсловіе писца на л. 219 об. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣ-

сяцевъ. 24 іюля: оубиенние бориса кнѧзѧ роусьска. Отличія текста, свойственныя второй редакціи, кѣмъ-то повидимому въ недавнее время старательно соскоблены, и по скобленному написаны вновь нынѣшнія чтенія. — Поповъ, А. Опис. рукоп. Хлудова, стр. 25—27. Для этого же св. Моисея (съ 1325 г. архіепископа новгородскаго) писано писцами Леонидомъ и Григоріемъ Евангеліе 1355 г. Моск. Синод. библ. № 23—70 (см. ниже, Б22).

Б11 Евангеліе-апракосъ, Ник. Един., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлудова № 30, пис. на толстомъ перг., въ л., въ два столбца, по 22 строки, на 213 л. полууставомъ XIV в. Имѣются четыре изображенія евангелистовъ. Рукопись не полная, прерывается на еванг. чтеніи 8 ноября. Правописаніе русское. Текстъ почти буквально сходенъ съ Мстиславовымъ Евангеліемъ. — Поповъ. А., ib. стр. 27—28.

Б12 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 106, пис. на перг., въ л., 167 л. красивымъ уставомъ XIII в., до 150 л. въ сплошную строку, а далѣе въ два столбца. Принадлежало нѣкогда одной изъ церквей г. Холма (Люблин. губ.), какъ видно изъ дарственной записи отъ 1367 года. Правописаніе южно-русское, по галицко-волынскому говору. Первые три листа заняты живописными съ позолотою изображеніями трехъ евангелистовъ (о любопытныхъ особенностяхъ изображеній—у Востокова). Текстъ не полонъ: много листовъ утрачено въ срединѣ рукописи, недостаетъ и конца. Рукопись прерывается чтеніемъ на 29 августа. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 9—11 (6 янв); 6, 27—30; 9, 2—9; 13, 16—23, 24—31, 31—14, 2; 14, 3—9; 15, 16—41 (вел. пят. 3-й ч). Мѣсяцеслова недостаетъ отъ 16 февр. до 16 августа. 5 сент. стра сто стрпца хва глѣба кнѧзѧ роусьскаго. 14 февр. сто коурила философа оучитела словѣньскоу ѩзыкоу. Въ первой половинѣ чтеній отъ Марка, до Новаго лѣта еванг. текстъ часто сходенъ съ Галичскимъ Евангеліемъ 1144 г. тамъ, гдѣ этотъ послѣдній представляетъ уклоненія отъ нормальнаго типа первой древнеславянской редакціи. См. Марк. 3, 28, 29; 6, 11, 13, 49; 7, 6, 22.— Востоковъ, стр. 173—174. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. Соболевскій, Очерки, стр. 26—29.

Б13 Евангеліе апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 109, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 25 строкъ, на 158 л. крупнымъ красивымъ уставомъ XIV в. Рукопись безъ начала и конца, и съ утратою многихъ листовъ въ срединѣ. Начинается чтеніемъ съ понед. 5 нед. по пасхѣ, прерывается на чтеніи въ навечеріе Рожд. Хр. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9; 12, 38—44; 13, 1—8, 21—23, 24—31, 31—37; 14, 1—5; 15, 16—41,

43—47; 16, 1—20. Правописаніе русское, по новгородскому говору (ч—ц: **нꙁдальца, ѿтроца** 90 об. **рѣць** 112. **прорчи** 101 об. **жьрчемъ** 110 об.; є—ѣ: **тобє** 82 об. **нємъ** 113).—Востоковъ, стр. 175—176.

Б14 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 110, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 117 л. среднимъ нѣсколько скошеннымъ уставомъ XIV в. Рукопись неполная: начинается чтеніемъ въ понед. 4 нед. по пасхѣ, прерывается евангеліемъ на 25 марта, и въ срединѣ недостаетъ многихъ листовъ. Изъ Евангелія Марка нѣтъ 1, 35—44; 2, 23—3, 5; 6, 14—30; 9, 2—9; 16, 9—20. Мѣсяцесловъ (сохранился съ ноября до 25 марта) краткій. Правописаніе русское.—Востоковъ, стр. 176.

Б15 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 111, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 210 л., д. крупнымъ уставомъ XIV в. Въ срединѣ рукописи недостаетъ многихъ листовъ, нѣтъ и конца: прерывается на 4-мъ воскресномъ евангеліи. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 9, 2—9; 16, 1—8. Мѣсяцесловъ неполный, три мѣсяца имѣютъ славянскія названія. Правописаніе русское.—Востоковъ, стр. 176.

Б16 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 112, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 262 л. XIV в. Принадлежало нѣкогда Спасскому монастырю подъ Луцкомъ, какъ видно изъ записей XIV—XV в. (напечатаны у Востокова). Правописаніе русское, по галицко-волынскому говору. Изъ Ев. Марка недостаетъ только 9, 2—9. Въ мѣсяцесловѣ славянскія названія мѣсяцевъ. 20 іюня: **стго моу. меѳедьꙗ єпп моравьскаго** (!). Въ семъ спискѣ весьма точно выдержанъ евангельскій текстъ второй редакціи.—Востоковъ, стр. 176—179.

Б17 Евангеліе-апракосъ, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 113, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 251 л., д. крупнымъ прямымъ уставомъ XIV в. Имѣются живописныя изображенія евангелистовъ Іоанна и Матѳея. На первомъ, коимъ начинается рукопись, подписано древнимъ почеркомъ: **писалъ микита рукою грѣшною.** Правописаніе русское, съ превращеніемъ ц въ ч и обратно: **цатоу** 148 об. **нсчѣлити** 168 об. **крицати** 145 об. **околценъ 240. ѿ старѣць и ѿ жрѣчь, сьрдьчє (срьдьце,**, т. е. ѣ вм ь). Мѣсяцесловъ краткій. 14 февраля: **стаго кирила философа.** Точно выдерживается вторая редакція еванг. текста.—Востоковъ, стр. 180.

Б18 Четвероевангеліе, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 117, писано на пергам. въ л., въ два столбца, по 21 строкѣ, на 128 л. XIV в. Неполное. Начинается съ Ев. Матѳея 4, 1. Изъ Ев. Марка нѣтъ

5, 26—42; 6, 24—37; 7, 10—9, 48; 12, 20—16, 20; изъ Ев. Луки гл. 1—7, 36; 23, 54—24, 53. Евангеліе Іоанна все утрачено. Мѣсяцесловъ краткій. 24 іюля: **му҃ борисъ і глѣб.** Правописаніе русское.—Востоковъ, стр. 181—182.

Б19 Евангеліе-апракосъ, библ. Троице-Сергіевой Лавры № 5—1993, пис. на толстомъ перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 164 л. XIV в. Правописаніе русское. Мѣсяцесловъ неполный, за утратою листовъ. Изъ еванг. Марка нѣтъ чтеній 6, 14—30 (29 авг.) и 9, 2—9 (7 авг.). Описаніе слав. рукоп. библ. Свято-Троицк. Серг. лавры, М. 1878, стр. 3.

Б20 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 21—740, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28—31 строкъ, на 127 л. въ 1307 г. Поликарпомъ „попомъ", какъ значится въ записи писца на об. послѣдняго листа. Правописаніе русское, по галицко-волынскому говору. Въ мѣсяцесловѣ 14 февраля: **с҃таго іюрила филосо҃.** 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев. I, стр. 215—217. Буслаевъ, Матер. для ист. письменъ. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. и Слав.-рус. палеографія. Соболевскій, Очерки, стр. 34—39. Отрывокъ напечат. въ Истор. Христом. Буслаева, снимокъ у него же въ Матеріалахъ для исторіи письменъ.

Б21 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 22—67, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 25—26 строкъ, на 188 л. въ 1354 г. „чернцомъ" Іоанномъ для Алексѣя Константиновича **„при велі҃ кнѧ іѡнѣ івано҃ пр(и) епп҃ѣ афона҃ прїаславьскомь"**, какъ читается въ записи на послѣднемъ листѣ. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11; 2, 23—3, 5. Во всемъ Евангеліи Марка точно выдержана вторая редакція.—Горск. и Нев., I, стр. 218—219.

Б22 Евангеліе-апракосъ, Моск. Син. библ. № 23—70, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 26—27 строкъ, на 176 л. въ 1355 г. по повелѣнію новгородскаго архіепископа Моисея писцами Леонидомъ и Григоріемъ, какъ значится въ записи на об. послѣдняго листа. Правописаніе русское.—Послѣ л. 48 и 52 утрачено нѣсколько листовъ. Изъ Еванг. Марка недостаетъ: 1, 9—15, 16—35; 2, 18—22; 3, 6—4, 32. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ. Горск. и Нев., I, стр. 220—221. Буслаевъ, Матер. и Истор. Христом.

Б23 Евангеліе-апракосъ, Моск. Син. библ. № 24—68, пис. на плохомъ пергам., въ л., въ два столбца, по 29—30 строкъ, на 178 л. въ 1357 г. **„въ гра҃. в галичѣ при княженьи велико҃ князѧ ивана ивановп҃. роукою грѣшнаго фофана"**, какъ читается на об. послѣдняго ли-

ста. Писано плохо. Заглавныя буквы, заставки и предъ чтеніями отъ Матѳея изображенія четырехъ евангелистовъ нарисованы грубо. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. св. Кириллъ философъ. 2 мая и 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 221—223. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б24 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 25—69, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 23—27 строкъ, на 221 л. въ 1358 г. **„при митрополитѣ олексѣи рабомъ бжиимъ лукьяномъ“**. Правописаніе русское. Полный мѣсяцесловъ, т. е. обнимающій всѣ дни года. 2 мая и 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ. 3 мая: преп. Ѳеодосій, игуменъ печерскій. Въ всемъ Евангеліи Марка точно выдержана вторая редакція.—Горск. и Нев., I, стр. 223—224. Срезневскій, Др. п. р. п. и языка. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б25 Евангеліе-апракосъ, Моск. Синод. библ. № 27—71, пис. на очень хорошемъ пергам., въ л., въ два столбца, по 24 строки, крупнымъ и красив. уставомъ на 219 л. въ 1409 г. **„къ стму николѣ. в манастырь на ҳавеличье повеленнием раба бжіа феодора черньца. при князи великомь всея руси василии дмитріевичи. а при митрополите куприяне. а при вл҃цѣ новгородьскомь иване при посадниче** (псковскомъ) **романе сидорови. при староста иване гарбѣ и при всѣ черньце стго николе. а писалъ многогрѣшныи лука дьяко стыа трца“**, какъ значится въ подписи писца на об. 1-го листа. Заставки и заглавныя буквы прекрасно сдѣланы, съ видами разныхъ перевитыхъ животныхъ. Въ такихъ же бордюрахъ написаны раскрашенныя изображенія евангелистовъ Матѳея, Луки и Марка (Іоанна нѣтъ). Правописаніе русское, по псковскому говору. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. св. Кириллъ философъ. 24 іюля св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 227—229. Буслаевъ, Матер. стр. 41—43. Соболевскій, Очерки, стр. 138—142. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Б26 Евангеліе-апракосъ. Моск. Синод. библ. № 29—65, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 170 л. XIV—XV в. Правописаніе русское. Послѣ л. 113 утрачено нѣсколько листовъ. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: св. Борисъ и Глѣбъ.—Горск. и Нев., I, стр. 231—232.

Б27 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 7—1182, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 23 строки, на 252 л. крупнымъ уставомъ XII в. Правописаніе русское, по галицко-волынскому нарѣчію. Изъ Ев. Марка недостаетъ, за утратою листовъ послѣ л. 64-го: 1, 12—35; 2, 18—23. Въ мѣсяцесловѣ именъ русскихъ и

славянскихъ святыхъ нѣтъ. Весьма послѣдовательно и точно выдержанъ текстъ второй редакціи.—Соболевскій, Очерки, стр. 8—11.

Б28 Евангеліе апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 8—1202, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 176 л. XII—XIII в. Правописаніе русское. Изъ Ев. Марка недостаетъ 1, 1—8, за утратою листа. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр. **стго кюрила философа**. 24 іюля: **оубиениие борисовъ и глѣбовъ**. Во всемъ Евангеліи Марка весьма точно выдержана вторая редакція.

Б29 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 9—1183, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 165 л., для новгородскаго архіепископа (съ 1325 г.) Моисея, какъ значится въ записи на л. 165: **Гн спси помилуи архиепспа новгородьскаго моисиа. стяжавшаго еулие се въ сдравие и въ спние. въ отпущение грѣховъ∴ а псалъ многогрѣшныи. а. ш. к. ь. аг. ш. к. л. к. ъ. н. к. ш. ъ∴ а. п. к. д. г. а. л. к. ь. Се азъ влка моисѣи. далъ есмь еоуангльие стому георгию. а кто въсхоуе отяти о стого георгиа. буди проклѧ. бмь и стыимь георгиемъ∴ а которыи. попъ или дьяконъ четъ. а не застягаеть всихъ застяжекъ. буди проклѧ∴** Для сего св. Моисея писаны также Евангелія отъ 1323 и 1355 гг. (см. выше, Б10 и 22) писцами: Иродіономъ, Леонидомъ и Григоріемъ. На об. 165-го л. поздняя запись: **сие еваглие и велика новаграда цркви стые мчнц анастасиї, с каменного города**. Правописаніе русское, по новгородскому городу (**алцюще** 48 об. **притца** 51. **сиче** 105 об.). Изъ Ев. Марка нѣтъ, за утратою листа, 1, 9—11 (6-го янв.). Въ мѣсяцесловѣ октябрь, ноябрь и декабрь названы по славянски. 24 іюля: **стую мчнку бориса и глѣба**.

Б30 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 10—1193, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 26 строкъ, на 188 л. уставомъ разныхъ почерковъ XIV в. Принадлежало нѣкогда Новгородскому Ситецкому монастырю, какъ значится въ подписи на об л. 1-го. Правописаніе русское, новгородское (**оумолци** 56. **снъ члвць** 126 об. **не руи** 126). Славянскія названія мѣсяцевъ. 15 іюля: **стго володимира**. 24 іюля: **стую мчку бориса и глѣба**.

Б31 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., библ. № 12—1190, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 26 строкъ, на 185 л. XIV в. Ветхое, безъ начала. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая: **пренесе. бориса и глѣба**. 15 іюля: **памѧ володимира**. 24 іюля: **стою мчку бориса (и) глѣба**.

Б32 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 14—1184, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 185 л. XIV в. Правописаніе русское, новгородское (**чѣла=цѣла** 137

об. **оч҃а=отьца** 171). Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: **м҃ борн глѣ**. Точно выдержана вторая редакція еванг. текста.

Б33 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 16—1199, пис. на грубомъ перг., въ л., въ два столбца, по 24 строки, на 158 л. XIV в. На л. 12 об. скорописью замѣчено: **еѵаггеліе писал иосиф ивано лѣта ҂ѕц...** На л. 158 киноварью: **оци гдо. чтите исправли. ѡтое се еѵа цн бу ку стро преступъ. али не добрать благте а не клени. да буде бъ мира с вами амн.** Правописаніе русское. Изъ Ев. Марка нѣтъ 3, 13—5, 26, за утратою листовъ. Въ мѣсяцесловѣ ноябрь—**груде**; при прочихъ мѣсяцахъ приб. **ре**, т. е. рекомый. Памятей русскихъ и славянскихъ нѣтъ. Весьма точно выдержана вторая редакція еванг. текста.

Б34 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 17—1194, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 27—29 строкъ, на 153 л. XIV в. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: **ста бориса и глѣба.**

Б35 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 18—1185, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 153 л. XIV—XV в. Правописаніе русское. Текстъ неполонъ. Изъ Ев. Марка нѣтъ, за утратою листовъ: 1, 9—15, 16—22, 23—28, 28—35; 2, 18—22; 3, 6—4, 10. Кромѣ того, многіе листы перепутаны. Въ мѣсяцесловѣ 2 мая: **пренесние бори глѣба.** 3 мая: **стг оцра федосья** (послѣ 24 іюля пропускъ до 6 авг.).

Б36 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 19—1186, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 97 л. XIV в. Правописаніе русское. На бумажкѣ, приклеенной къ внутренней сторонѣ переплета, значится, что Евангеліе это принадлежало нѣкогда Середкину монастырю. Изъ 24 тетрадей сей рукописи утрачены 13—23. Текстъ евангельскій прерывается на чтеніи въ суб. 7-ю послѣ Новаго лѣта; мѣсяцесловъ сохранился съ 24 іюня. Посему, изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11 и чтеній великопостныхъ. 24 іюля: **стою мк бориса и глѣба.**

Б37 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 20—1201, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 25 строкъ, на 128 л. отчетливымъ уставомъ XIV в. Правописаніе русское (ч вм. ц: **ловьча** 8 об.). Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ средины чтенія въ нед. 11-ю по пятьдес., прерывается на чтеніи въ мѣсяцесловѣ—20 декабря. Изъ Ев. Марка нѣтъ 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30; 9, 2—9.

Б38 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 21—1192, пис. на перг., въ л., въ два стобца, по 25—29 строкъ, на 173 л., уставомъ—въ началѣ рукописи болѣе крупнымъ—XIV в На бумажкѣ, приклеенной къ внутренней сторонѣ переплета, значится: „книга Димитріевскаго монастыря съ поля". Правописаніе русское (ѵ вм. ц: нѵѣли 60. въ нритцахъ 62; и вм. ѣ: влизшюю 62). Марк. 2, 14—17 положено въ суб. 5-ю поста, но приписано только начало, съ ссылкой на суб. 3-ю, хотя здѣсь помѣщено Марк. 7, 31—37. Въ мѣсяцесловѣ 24 іюля: борнса и глѣба.

Б39 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 22—1195, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 160 л. отчетливымъ уставомъ XIV в. Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ средины въ нед. 3-ю по пасхѣ, прерывается на чтеніи 6 января. Правописаніе русское (ц вм. ѵ: притъца 51; ѣ вм. ь—е: праведнику 149 об.).

Б40 Евангеліе-апракосъ, Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 23—1196, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 21—22 строки, на 80 л. XIV в. Принадлежало прежде Воскресенскому Деревяницкому (новгородскому) монастырю, какъ значится въ подписи на поляхъ внизу л. 2—7. Рукопись не полная. Недостаетъ, послѣ л. 8-го, съ вторн. 2 нед. по пасхѣ до нед. 3-й послѣ Новаго лѣта; прерывается на чтеніи въ понед. страстной недѣли. Правописаніе русское.

Б41 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 6, пис. на грубомъ перг., въ л., въ два столбца, на 165 л. двумя почерками XIV в. (второй почеркъ, болѣе сжатый и тщательный, съ л. 36 до 103-го). На об. л. 146 го подложная приписка: по блгословѣнию прщеннаго митрополита георгіа кыевскаго и всеа роусіи написаса стое еоуе тетро и при игоумние ѳеодосіи печерском. въ лѣто ѕ. ф. п. Правописаніе русское. Въ срединѣ рукописи недостаетъ листовъ, на коихъ помѣщались чтенія съ пятн. 15 нед. по пятьдес. до пятн. 1 нед. (Новаго лѣта). Изъ Ев. Марка недостаетъ 6, 45—8, 11. Въ мѣсяцесловѣ 14 февр.: ста кюри филосо. 24 іюля: стою мку борнса и г.

Б42 Милятино Евангеліе-апракосъ, Имп. Публ. библ. F. п. I. № 7, пис. на перг., въ л., въ два столбца, на 160 л. XIII в. На л. 160 послѣсловіе: помощию хвою написашаса стии бовидьци апли. д еуаилисти. іоанъ. и матѳеи. лоука. и маркъ. аминъ. въ голодьное лѣто написахъ еуаилие. и аплъ. обое одиномь лѣ. дъмъка по. оу стго лазора поп. а повелѣниемь милятиномь лоукиницьмь и крилъ обоѣ книгы на спсение собѣ і на съдравие аминъ. Лукиничи упоминаются въ Новгородской лѣтописи (1-й) подъ 6693—1186 г. какъ основатели церкви

свв. апостол. Петра и Павла на Сильнищѣ. Подъ 6724—1216 г. упоминается Гавріилъ Милятиничъ. Голодъ въ Новгородѣ былъ въ 1215 и 1230 г. Срезневскій пріурочиваетъ написаніе Евангелія къ 1215 г.— На л. 1 изображеніе св. Іоанна, грубой работы. Рукопись безъ начала и конца. Начинается съ чтенія въ среду 6 нед. по пасхѣ; прерывается на чтеніи въ вел. вторникъ. Изъ Ев. Марка недостаетъ: 1, 1—8, 9—11; 6, 14—30, 9, 2—9; 15, 16—32, 16—41, 43—47; 16, 1—8, 9—20. Правописаніе русское, по новгородскому говору (ц вм. ч и обратно: **брацьнии** 58 об. **вѣцьноуоумоу** 62. **нарицѣть** 130 об. **оуа** 74 об.; **и** вм. **ь**: **коварнинъ, оуѕирите** 133). Изрѣдка встрѣчается **ж**: **поньтьскоумж** 139. Листы 45—64 писаны другимъ почеркомъ (здѣсь **пре** вм. **при**: **преде, презъка, преобрѣте,—въ претъуахъ** 62 об.).—Калайдовичъ, Іоаннъ Экз. Болг., стр. 31 и 111, прим. 69. Срезневскій, Др. п. р. п. и яз. 2-е изд. стр. 91—92.

Б43 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п I. № 8, написана перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 100 л. XIII в. Текстъ не полонъ: начинается съ чтенія во вторн. 13 нед. по пятьдес. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 9—35; 2, 18—22; 9, 2—9; 15, 43—47; 16, 1—8. Краткій мѣсяцесловъ и утрен. воскресн. евангелія. На л. 100-мъ евангеліе св. Николаю и заключительныя слова: **сла свершителю бу аминь**. Правописаніе русское (**оу** вм. **к**: **оуставнша** вм. **кьставнша** 50 об. **ксадити** вм. **оусадити**).

Б44 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I, № 9, пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 26—27 строкъ, на 199 л. тщательнымъ широкимъ уставомъ XII—XIII в. Заставки и заглавныя буквы сдѣланы в. искусно и раскрашены разными красками. Мѣсяцесловъ довольно подробный въ первой половинѣ и краткій въ второй. Рукопись прерывается на 11-мъ воскр. евангеліи. Изъ Ев. Марка нѣтъ 9, 2—9. Правописаніе русское (ц вм. ч и обратно: **цюкте, въскрнцаша, ѿсѣчи, не рчи, оца**). Точно выдержанъ текстъ второй редакціи.

Б45 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. Q. п. I, № 1 (изъ собр. Фролова), пис. на перг., въ 4-ку, въ два столбца, по 24 строки, на 223 л. широкимъ уставомъ XII в. Л. 1—19 новаго письма XV—XVI в., въ концѣ также другой почеркъ XIII в. Многихъ листовъ недостаетъ. Краткій мѣсяцесловъ прерывается на 8 мая. Изъ Ев. Марка нѣтъ 6, 14—30; 13, 9—14, 5. Правописаніе русское. На л. 112 на полѣ подъ строкою: **къто не роженъ кто не оумьрлъ**, а на л. 113 (тоже подъ строкою): **адамъ не роженъ. а (н)лиа не оумьрлъ.**

Б46 Галицкое Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I, № 64, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 28 строкъ, на 175 л. 1266—1301 г. въ княженіе Льва Даниловича Галицкаго, какъ видно изъ записи на л. 175 об.: **Въ лѣ҇ ѕ҂. . . мц҇а феврарѧ въ. ӣ. дн҇ь въ дн҇ь четве(р) при лвовѣ кнѧжѣньи. и сн҇а его юрьѧ. при нхъ тишинѣ хвалѧ нхъ съдоровьѥ роукою грѣшнаго раба бж҇ьѧ георьга прозвоутора. скончашаса книгы сиѧ въ честь г҇ни собѣ на сп҇сѣньѥ. ѿ своѥго довола а вы господо. и братьѧ. и оц҇и исправлевающе чьтѣте. не клъноуче. но помннаюу. . . цѣ зда боудоу кде опъсалъса хоудымь оумомь грѣшьнымь. простѣте бл҇говѣте, аминь ам҇н (ам)н҇нь.** Заглавныя буквы писаны киноварью, а заставка въ началѣ—красною, желтою и синею красками. Мѣсяцесловъ краткій. Славянскихъ памятей нѣтъ. Правописаніе русское, по галицко-волынскому нарѣчію.—Срезневскій, Свѣд. и Зам. № LXIII и LXIX и Др. п. р. п. и яз. 2 е изд. стр. 158. Вольтеръ, Einige Eigentümlichkeiten des galizisches Aprakosevangelium w. Iahre 1267 въ Archiv f. slav. Philol. 1882, VI, стр. 620—624.—Соболевскій, Очерки, стр. 20—26.

Б47 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 66 (изъ собр. Карабанова), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 27—34 строки, на 97 л. XIII—XIV в. Заставки и заглавныя буквы писаны просто, киноварью. Въ началѣ рукописи помѣщены утреннія воскресныя евангелія. Нѣсколько листовъ утрачено въ срединѣ. Нѣтъ и конца: рукопись прерывается въ мѣсяцесловѣ на 30-мъ января. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 3, 20—5, 37; 6, 14—30; 9, 2—9. Правописаніе русское.

Б48 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 57, пис. на хорошемъ пергам., въ л., въ два столбца, по 27 строкъ, на 194 л. XIV в. Евангеліе полное, и писано тщательно. Заставки и заглавныя буквы д. изящны. На л. 1 об. подъ заставкою помѣщено извѣстное предисловіе Ѳеофилакта архіеп. болгарскаго: **Первиѥ оубо закона ѡни бж҇твении мужи.** . Мѣсяцесловъ особенно въ концѣ очень краткій. 24 іюля: **ст҇ою м҇ку бориса и глѣба.** Правописаніе русское..

Б49 Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 18, пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 22—23 строки, на 207 л. въ 1393 г. какъ видно изъ слѣдующей записи на л. 207-мъ: **Бл҇гв҇ньѥмь кипрнѧна митрополита всеѧ роуси ⁘ повелѣньѥмь бл҇говѣрнаго кнѧзѧ. володімера андрѣѥвн҇. списана бы҇ сиѧ книга. в лѣ҇. ѕ҂. ц҇а** (6901—1393) **инд҇. а҇.** (киноварью) **многогрѣшины рабъ бж҇ии спиридонъ дн҇ко.** Заставки и заглавныя буквы очень искусно сдѣланы разными красками. Правописаніе русское. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь—**рюнн҇ъ.** 24 іюля: **ст҇ою м҇. борісa и глѣба.** Листы мѣсяцеслова при переплетѣ спу-

таны. Писецъ имѣетъ обычай вмѣсто цѣлаго слова ѕѣло (въ смыслѣ весьма, очень) писать одну букву: ѕ.

Б50 Евангеліе-апракосъ, библ. Петерб. духовн. акад. № 1 (Соф.), пис. на толстомъ пергам., въ большой листъ, въ два столбца, по 23—26 строкъ, на 224 л. крупнымъ уставомъ XIII—XIV в. Рукопись не полная: прерывается на мѣсяцесловѣ 2 февр.—л. 223. На послѣднемъ, 224-мъ листѣ, съ лицевой стороны, по красному полю живописныя изображенія св. Пантелеймона и св. Екатерины, какъ видно изъ надписей по сторонамъ того и другого изображенія. Живопись искусная. Краски по мѣстамъ осыпались, въ общемъ же хорошо сохранились. Правая рука св. Пантелеймона изображена простертою съ перстосложеніемъ, похожимъ на именословное, какое употребляется въ священническомъ благословеніи. Св. Екатерина имѣетъ въ правой рукѣ четвероконечный крестъ, а лѣвую держитъ у персей съ дланію простертою и обращенною къ зрителю; на одеждѣ ея виденъ большой осмиконечный крестъ. Съ правой стороны сихъ изображеній—запись писца, начатая, какъ показываютъ съ боку нѣсколько оставшихся буквъ, на предъидущемъ вырѣзанномъ листѣ: и дажь емꙋ гӥ съдра . . съ подрꙋжиемь е . . нмь. и всѣмъ иже . . домꙋ его. а въ ѡном вѣ. причастье црт . . нбнаго. и всѣмъ ч . . щнмъ его аминь. ꙗко мнѡ мꙋ оучини. еже на потрѣбꙋ црквн. пре оучини иконꙋ с . . . ю бцю .потомь к . . . колъ. потомь съц . . и написа прологъ . . томъ же и сиа кн(и)гы. а се имена ею писана соуть . аꙁ . . же попинъ стго прдча. максимъ. тъшиницꙗ напи(са)хъ . д . еуангѣль. сиа. аже кде блнь. а исправлче чьтѣте. блаꙁнъ бо не х . . тию написане . нъ диаволею пакостию. а блгословите а не кльнѣте . аꙁъ же грѣшьнъ . . нмьни попинъ стго възнесениа гна. написа сию грамотиц . . да нѣкто се вид . . въ пакы понудится. но . . е дѣло въ . . ѥ свое. аминь. Заставки и заглавныя буквы сдѣланы д. искусно. Правописаніе русское. [1]).—Купріяновъ, Обозр. рукописей Соф. библ. въ Изв. Акад. Наукъ, VI, стр. 34—36.

Б51 Волканово Евангеліе-апракосъ, Импер. Публ. библ. F. п. I. № 82 (изъ собр. преосв. Порфирія), пис. на перг., въ л., въ два столбца, по 24 — 30 строкъ, на 189 л. въ концѣ XII в. старцемъ Симеономъ въ г. Расѣ (Новый-Пазаръ) для великаго жупана Волка или Волкана, сына самодержавнаго Стефана Немани, какъ свидѣтельствуетъ запись на об. послѣдняго листа. На об. 1-го л. изображеніе

---

[1]) Кромѣ сего списка, къ той же второй редакціи относятся Петерб. дух. акад. Евангелія-апракосы (Соф.) №№ 2, 3, 5—8.

ев. Іоанна — д. грубой работы, какъ и изображеніе Спасителя на л. 75-мъ. Заглавныя буквы раскрашены синею, желтою и красною красками. Въ рукописи замѣтны три почерка, первый на л. 2—9-мъ, второй — на л. 10-мъ, и третій, болѣе красивый и тщательный съ л. 10 об. до конца. Изъ мѣсяцеслова (л. 178 об.—182) сохранились показанія только съ 1-го по 14-е сент. и съ 26-го по 31-е августа; остальныхъ нѣтъ, за утратою листовъ. Л. 183—189 чтенія на особенные случаи, воскресныя утрен. евангелія, прокимны и запись писца. (Запись напечатана у Срезневскаго). Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 1—8, 9—11; 9, 2—9. Правописаніе сербское. И по языку и по тексту рукопись замѣчательная. Подробное филологическое описаніе у Срезневскаго, Свѣд. и Зам., статья 12, стр. 20—36. См. его же Древн. пам. п. и яз. юго̓западн. славянъ. СПб. 1865, стр. 58—60. Что касается текста, то въ Евангеліи Марка чтенія первой половины (до Новаго лѣта) слѣдуютъ второй редакціи, съ нѣкоторыми отклоненіями къ первой, а въ второй половинѣ, съ Новаго лѣта и въ великопостныхъ чтеніяхъ преобладаетъ уже первая редакція текста; кромѣ того списокъ этотъ представляетъ иногда особыя любопытныя чтенія.

Б52 Оршанское Евангеліе-апракосъ, Церковно-археологическаго Музея при Кіевск. дух. акад. № 44, пис. на хорошемъ пергаминѣ, въ большую четвертку, въ два столбца, по 28 строкъ, на 142 л. XIII в. Принадлежало нѣкогда одному изъ монастырей г. Орши (Могил. губ.). Рукопись не полная, безъ начала и конца. Сохранились два изображенія евангелистовъ — Матѳея и Луки, писанныя красками и золотомъ. Три первые мѣсяца названы по славянски. Подъ 23 мая упоминается обрѣтеніе мощей св. Леонтія, еп. Ростовскаго, 24 іюля— св. Борисъ и Глѣбъ, 15 іюля—св. Владиміръ Равноапостольный. Этотъ послѣдній праздникъ приписанъ, впрочемъ, позднѣе, на полѣ, другимъ почеркомъ. Правописаніе русское. О семъ евангеліи — въ Трудахъ Кіев. дух. акад. 1876, № 12, статья П. Пылаева и въ изслѣдованіи Г. Крыжановскаго: Рукописныя Евангелія кіевскихъ книгохранилищъ. Кіевъ, 1889, стр. 3—52.

Б53 Евангеліе-апракосъ, библ. Кіево-печерской Лавры, пис. на плохомъ перг. въ 4-ку, въ два столбца, по 27 строкъ, на 181 л. XIV в. Рукопись безъ конца: прерывается на 10-мъ утрен. воскресномъ Евангеліи. Въ мѣсяцесловѣ сентябрь—рюнинъ. 15 іюля: кназа володимера. 24-го іюля: бориса глѣба. Правописаніе русское. О семъ Евангеліи— въ изслѣдованіи Г. Крыжановскаго, стр. 53—82.

Б54 Евангеліе-апракосъ, принадлеж. Ярославскому Архіерейскому дому и хранящ. въ Ярославскомъ Спасопреображенскомъ монастырѣ,

пис. на пергам., въ л., въ два столбца, по 23 строки, на 131 л., XIII в. Имѣются два изображенія евангелистовъ. Рукопись неполная. Начинается съ 10-го воскресн. Евангелія. Послѣ 11-го воскр. евангелія идутъ чтенія въ обычномъ порядкѣ, начиная съ недѣли пасхи. Прерывается на чтеніи въ среду 13 нед. по Новомъ лѣтѣ. Нѣсколько листовъ утрачены и въ срединѣ рукописи. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 6, 14—30, 41 — 53; 8, 34 — 10, 45; 11, 1 — 11; 12, 13—15, 42; 16, 9—20. Правописаніе русское. Описаніе сей рукописи и сравненіе текста съ Галичскимъ Евангеліемъ 1144 г. С. О. Долгова—въ Трудахъ Импер. Москов. Археолог. Общества.

Б55 Евангеліе-апракосъ, принадлеж. Обществу археологіи, исторіи и этнографіи при Импер. Казанскомъ университетѣ, пис. на пергам., въ л. на 159 л., безъ начала и конца и съ пропусками въ срединѣ, XIV—XV в. Правописаніе русское. Статья о семъ Евангеліи Шестакова, П. Д. въ Извѣстіяхъ Общества, т. II, Казань, 1880, стр. 121—127. Описаніе звуковой и лексикальной стороны этой рукописи—проф. А. С. Архангельскаго въ Филолог. Запискахъ, 1883, I, стр. 1—28. Какъ можно судить по выпискамъ проф. Архангельскаго, въ сей рукописи правильно выдерживается текстъ второй редакціи.

III) Третьей редакціи:

В Усвояемая, по преданію, святителю Алексію и содержащая весь Новый Завѣтъ рукопись Московскаго Чудова монастыря написана на тонкомъ, отлично выдѣланномъ пергаминѣ, въ малую 8-ку (4 в. длиною, $2\frac{1}{2}$ в. шириною), въ два столбца, 38 - 41 строкъ, на 170 л. весьма мелкимъ, тщательнымъ полууставомъ XIV в. На поляхъ пишутся киноварью церковныя зачала, начала чтеній и дни, въ которые они положены. Заставки въ началѣ евангелій и апостольскихъ посланій небольшія и писаны просто. Надъ гласными и согласными ставятся надстрочные знаки: ‘ ’ ʹ ‵; весьма часто употребляются буквенныя титла; изъ знаковъ препинанія употребляются точка, двѣ точки и четвероточіе. Правописаніе русское, съ замѣною древнихъ глухихъ ъ, ь чистыми о, є, употребленіемъ є вм. ѣ, ю вм. ѹ послѣ шипящихъ, съ сокращеніемъ и предъ гласнымъ въ ь, смягченіемъ зубнаго д въ ж. Рукопись переплетена въ доски, которыя съ обѣихъ сторонъ, съ корешкомъ и застежками, обнизаны сплошь жемчугомъ и украшены изумрудами, яхонтами и алмазами. Украшена митроп. Платономъ въ 1798 г. На первомъ нумерованномъ листѣ (бумажномъ) греческая надпись митроп. Платона: τοῦτο εὐαγγέλιον, ὡς τινὰ θυσαυρὸν,

δεῖ φειλάττειν. Ταπεινὸς Πλάτων, ἀρχιεπίσκοπος Μόσχβας καὶ Καλούγας ὑπέγραψα, ἰδίᾳ χειρὶ 1781 ἔτους. На об. 1-го л. славянская надпись: **вышеписанный Архіеп҃кпъ, нынѣ же недостойный Митрополітъ Московскій Платонъ, и паки завѣщаваю хранити сіе Евангеліе, ꙗко собственною рукою ст҃теля Алексіа писанное: вкупѣ же со своеручною его духовною на концѣ сея книги приложенною. 1798. года. подписано сіе в Тр҃цкой Сергіевой Лаврѣ** На л. 2-мъ (первомъ пергаминномъ) въ верхней половинѣ перваго столбца помѣщенъ отрывокъ нравоучительнаго содержанія, и на об. 2-го л.—десять заповѣдей, писанныя тою же рукою, которою писана и вся рукопись. На л. 2-мъ внизу запись: **Украшено Евангеліе жемчуги и каменіе͠. 1793. года. тщаніемъ тогоже Митрополіта и Архимандрита Тр҃цкія Сергіевы Лавры.** На об. л. 2-го еще запись: **Тетро, ͨЕѵліе. чютвоца алеѯѣа чюва м҃тыра. Совѣ даю. в се͠ еѵліи честіи за здравие на болащими.** На лл. 3—52 написано четвероевангеліе по порядку евангелистовъ. Л. 52 об.—54: слово 41 Никона черногорца „**о поставлен͠ властелиі. і ꙗко не вса убо во власти поставлае͠ бъ. всѣми же дѣіствуе͠**". Л. 54 об.—55 бѣлые (недописано слово Никона черногорца). Л. 56—57 предисловіе къ Дѣян. св. Апостоловъ. Л. 57 об.—58 бѣлые (недописано предисловіе). Л. 59—166: Дѣянія Апостольскія, посланія Апостоловъ, Апокалипсисъ и оглавленіе чтеній изъ Евангелія и Апостола (л. 96 — 98 опять бѣлые; на нихъ слѣдовало бы быть предисловію къ посланію къ Римлянамъ). Л. 166—168 краткій мѣсяцесловъ (изъ русскихъ и вообще славянскихъ святыхъ ни одинъ не упоминается). Л. 168—169 „**Настатые лоуна͠. на кждо м҃ць. со влазными**" (лунный кругъ на 19 лѣтъ). Л. 169—170 указаніе воскресныхъ евангельскихъ чтеній. Въ концѣ рукописи на нижней доскѣ прикрѣплено духовное завѣщаніе святителя Алексія, собственноручно имъ писанное на бомбицинѣ, и при немъ копія, сдѣланная въ концѣ прошедшаго вѣка. Здѣсь же двѣ записи. 1-я: **духовнаа Алеѯѣа митрополита. 2-я: Сию ст҃теля Алексіа дх҃вную и съ спискомъ хранить въ м҃трской ризницѣ въ среброоковканномъ ковчегѣ. Смиренный Плато͠ Архіеп҃кпъ Московскій 1777. Іюла 2 дна.** Подлинная духовная отъ времени очень обветшала, особенно по сгибамъ. Своею „грамотою душевною" святитель Алексій даетъ „святому великому архангелу Михаилу и честному его чуду" одинадцать принадлежащихъ ему селъ (въ томъ числѣ и „Черкизовское") „**съ серебромъ и съ половники и съ третники и зъ животиною**", а также „**садецъ подолней**"; самый монастырь „приказываетъ" своему духовному сыну в. к. Димитрію Іоанновичу.—Преданіе усвояетъ эту Чудовскую рукопись Новаго

Завѣта святителю Алексію. Преосв. Филаретъ (Харьковскій) [1]) и ученый чехъ аббатъ Добровскій [2]) замѣчаютъ, что о переводѣ говорится въ Пахоміевомъ житіи св. Алексія. Сколько намъ извѣстно, въ Пахоміевомъ житіи говорится вообще, что св. Алексій „всяческими добротами украсилъ церковь во имя Чуда архистратига Михаила, иконами же и инѣми утварьми“ [3]). Преданіе о Чудовской рукописи Новаго Завѣта, какъ собственноручной святителя Алексія, восходитъ къ XVII в. Въ „Словарѣ историческомъ о писателяхъ духовнаго чина“ напечатана старинная историческая записка, найденная въ архивѣ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ о переводѣ Библіи Епифаніемъ Славинецкимъ, гдѣ переводчики или исправители, изчисляя рукописи, которыми они пользовались, о Чудовскомъ спискѣ говорятъ такъ: „первая славенская книга бѣ у преведенія сего преводу и рукописанія святаго Алексѣя митрополита всея Россіи Чудотворца, писанная въ лѣто 6863 (1355) до смерти его за 23 лѣта, яже и доднесь обрѣтается въ обители его въ Чудовѣ монастырѣ въ книгоположницѣ блюдома и прочитаема бываетъ надъ болящими“ [4]). По этой запискѣ выходитъ, что а) Чудовской списокъ не тольно по письму, но и по переводу есть плодъ трудовъ святителя; б) онъ писанъ въ 1355 г., когда святитель былъ въ Константинополѣ, и слѣд. имѣлъ удобство видѣть лучшіе списки греческаго текста для перевода. Св. Алексій могъ основательно изучить не только разговорный, но и книжный греческій языкъ, когда цѣлыхъ двѣнадцать лѣтъ жилъ при Θеогностѣ, митрополитѣ московскомъ изъ грековъ, управляя судами церковными. О знаніи св. Алексіемъ греческаго языка—Горскій, А. В. Св. Але-

---

[1]) Ист. рус. ц. М. 1850, изд. 2-е, Ч. 2, стр. 56, прим. 94.

[2]) Alexium hunc, quem inter sanctos colunt Russi, graecae lingvae peritum fuisse ac novam versionem adornasse, in ejus vita asseritur (что сей Алексій, чтимый русскими между святыми, зналъ греческій языкъ и составилъ новый переводъ славянскій, объ этомъ говорится въ его житіи). Grisbach, Nov. Testamentum graece. Vol. I. 1796. Prolegom. sect. VII, p. CXXXI.

[3]) Рукоп. библ. Моск. дух. ак., сборн. Волокол. № 634, л. 178.

[4]) Евгеній, митр. Словарь истор. о пис. дух. чина, I, изд. 2-е Спб., 1827, стр. 182. Записка эта представляетъ собою извлеченіе изъ предисловія къ списку четвероевангелія 1674 г., содержащему переводъ Епифанія Славинецкаго (рукоп. Моск. Публ. и Рум. Муз. собр. Ундольскаго, № 1291). Въ обширномъ предисловіи, помѣщенномъ въ началѣ рукописи, сообщаются интересныя свѣдѣнія о Ртищевскомъ Братствѣ и о трудахъ Епифанія по переводу св. книгъ и въ частности Новаго Завѣта.

ксій, митроп. Московскій и всея Руси въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1848, т. 6, стр. 94, и Филаретъ, митроп. Слова и рѣчи, ч. I. М. 1848, стр. 237. Выше было сказано, что на л. 52 об.—54 Чудовской рукописи помѣщено слово „о поставлеи властелиі“. Нельзя не замѣтить, что выборъ и помѣщеніе сего слова, въ которомъ разрѣшались вопросы, близко касавшіеся тогдашняго положенія Руси, какъ нельзя болѣе приличествуютъ св. Алексію, „великому печальнику земли русской“. Глубоко радѣя о достоинствѣ и чести Руси, св. Алексій всю жизнь лелѣялъ мысль объ освобожденіи дорогой родины отъ ненавистнаго татарскаго ига. Онъ не упускалъ ни одного случая, чтобы не напомнить русскимъ людямъ о своей задушевной мечтѣ. Увѣренность св. Алексія въ возможности сверженія ига была настолько сильна, что въ договорной грамотѣ Димитрія Донскаго съ Михаиломъ Александровичемъ, составленной подъ непосредственнымъ наблюденіемъ Алексія, тверскому князю ставится въ обязанность не только вмѣстѣ съ великимъ княземъ отражать нашествіе татаръ, но также участвовать въ походѣ „наступательномъ“ въ случаѣ—„мы придемъ на нихъ и тобѣ съ нами сьодинаго пойти на нихъ“. Но, съ другой стороны, ханъ былъ царь, повелитель Руси, а Богъ устами апостола говоритъ, что всякая власть отъ Него, слѣд. и ханъ отъ Бога и ему слѣдуетъ повиноваться. Неужели же Русь на вѣчныя времена обречена „во власть поганыхъ агарянъ?“ Вотъ для разрѣшенія этого вопроса какъ нельзя болѣе кстати была вышеназванная статья, въ которой дается такой отвѣтъ, что нѣкоторые властели поставляются, какъ достойные такой чести, отъ Бога, недостойные же поставляются людямъ по Божьему попущенію за людскую злобу, нечестіе и другіе грѣхи, и что хотя и бываютъ случаи подпаденія христіанъ подъ иго „народовъ поганыхъ“, но Богъ по своему милосердію и человѣколюбію предаетъ ихъ „не на пагубу“, а на казнь, не навсегда, а на извѣстный срокъ, для исправленія отъ беззаконій и грѣховъ.—Проф. А. И. Соболевскій относитъ преданіе о Чудовской рукописи къ числу недостовѣрныхъ. Въ краткой замѣткѣ о сей рукописи, проф. Соболевскій пишетъ: „Покойный митрополитъ Леонтій, издавшій Чудовскую рукопись, считаетъ достовѣрнымъ преданіе о томъ, что она написана рукою московскаго святителя, и въ доказательство, съ приложеніемъ фототипическаго снимка, ссылается на „собственноручное“ духовное завѣщаніе св. Алексія, хранящееся въ Чудовомъ монастырѣ. Но бѣглаго взгляда на это завѣщаніе, писанное обычнымъ московскимъ канцелярскимъ полууставомъ XVI вѣка, приближающимся къ скорописи, достаточно, чтобы видѣть всю разницу между нимъ и чудовскою рукописью; да сверхъ

того нѣтъ никакихъ основаній подозрѣвать въ духовномъ завѣщаніи письмо самого св. Алексія. Такимъ образомъ остается лишь преданіе. Мы имѣемъ нѣсколько преданій о рукописяхъ свв. Варлаама Хутынскаго, Антонія Римлянина, митрополита Кипріана, преданій, которыя при повѣркѣ оказываются лишенными всякой достовѣрности. Кажется, и преданіе о Чудовской рукописи должно быть отнесено также къ числу недостовѣрныхъ. Правда, эта рукопись по письму современна московскому святителю, тогда какъ служебникъ Антонія Римлянина по письму моложе этого святаго столѣтія на три. Но современность письма не есть доказательство. Напротивъ, нѣсколько данныхъ препятствуютъ видѣть въ Чудовской рукописи трудъ самого св. Алексія. Эта рукопись писана мастеромъ своего дѣла, человѣкомъ привыкшимъ къ писанію книгъ и превосходно владѣвшимъ не только русскимъ уставомъ, но и греческою скорописью; между тѣмъ о св. Алексіи мы не имѣемъ никакихъ древнихъ свидѣтельствъ, которыя бы указывали на писаніе имъ книгъ. Далѣе, эта рукопись—нѣчто въ своемъ родѣ единственное. Мы имѣемъ всего лишь одинъ списокъ съ находящагося въ ней евангельскаго текста [1]); мы знаемъ лишь одинъ текстъ (Константинопольскаго Евангелія 1383 г.), въ которомъ есть кое какіе слѣды знакомства съ нею. А между тѣмъ это — отличный по исправности текстъ, лучшій изъ дошедшихъ до насъ текстовъ XIV вѣка. Еслибы Чудовская рукопись дѣйствительно была трудомъ святаго митрополита, конечно, и при жизни его, и особенно по смерти, она нашла бы цѣнителей, и мы имѣли бы съ нея большій или меньшій рядъ списковъ. Наконецъ, Чудовская рукопись, еслибы она принадлежала св. Алексію, должна бы была послѣ смерти его поступить въ митрополичью казну и или сгорѣть въ одинъ изъ большихъ московскихъ пожаровъ, какъ сгорѣла большая часть книгъ митрополичьей библіотеки и весь митрополичій архивъ (древнѣйшая часть архива сгорѣла еще при митрополитѣ Фотіи), или сохраниться тамъ, гдѣ сохранилось всего больше книгъ митрополичьей библіотеки [2]), въ Троиц-

---

[1]) Проф. Соболевскій указываетъ здѣсь на Евангеліе преп. Никона Чудотворца Радонежскаго, XVI в., въ ризницѣ Троицкой Лавры, которое въ 1893 г. было открыто много и описано въ Богословскомъ Вѣстникѣ, 1893, № 7. Въ томъ же 1893 г. найденъ мною и еще списокъ Евангелія той же редакціи — въ Импер. Публ. библіотекѣ изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова. Но о нихъ см. ниже.

[2]) Между прочимъ собственноручныя книги м-та Кипріана. Нѣсколько бывшихъ митрополитовъ кончили жизнь въ Сергіевомъ монастырѣ (Зосима, Даві-

кой Лаврѣ. Чудовъ монастырь не имѣетъ, кажется, въ своей библіотекѣ ничего такого, что бы указывало на поступленіе въ нее книгъ изъ митрополичьей библіотеки. Сверхъ того преданіе о принадлежности Чудовской рукописи св. Алексію (въ видѣ извѣстія о знакомствѣ св. Алексія съ греческимъ языкомъ и о переводѣ имъ Новаго Завѣта) является записаннымъ впервые лишь въ концѣ XVII вѣка, въ позднѣйшей редакціи житія св. Алексія, принадлежащей повидимому извѣстному справщику Евѳимію [1]). Его нѣтъ ни въ одной болѣе ранней редакціи того же житія, даже въ редакціи макарьевскаго времени (по проф. Ключевскому, четвертой, стр. 245), даже въ томъ ея спискѣ, который, съ дополненіями конца XVI вѣка, былъ переписанъ въ половинѣ XVII в. и изданъ въ 1877 — 1878 годахъ Обществомъ древней письменности [2]).—Описаніе сей рукописи и характеристика перевода первыхъ пяти посланій ап. Павла въ моемъ изслѣдованіи объ Апостолѣ (М. 1879). Посланіе къ Римлянамъ напечатано въ нашемъ изданіи: „Древнеславянскій Апостолъ, I, Серг. Пос. 1892, въ 3-й колоннѣ. Мои замѣтки о сей рукописи — въ Церк. Вѣдомостяхъ, изд. при Свят. Прав. Синодѣ, 1889, № 6 и въ Богосл. Вѣстникѣ, 1893, январь. Въ трудахъ архим. Амфилохія: „Четвероевангеліе Галичское 1144 г.“ и „Древнеславянскій Апостолъ“ помѣщены разночтенія сей рукописи; его же замѣтки—въ Моск. Церк. Вѣдомостяхъ, 1885, № 4, и „Древнеслав. Апостолъ“, III: 2, стр. 28—67. О глубоконазидательномъ значеніи сего новаго перевода новозавѣтныхъ книгъ для нашего времени въ дѣлѣ борьбы съ „любителями мнимой старины“ (раскольниками) см. отзывы митр. Филарета: Слова и рѣчи, ч. I, изд. 2-е. М., 1848, стр. 257 — 258 и 237. Палеографическіе сники у Тромо-

илъ, Іоасафъ); они могли взять туда съ собою части митрополичьей библіотеки. Изъ нихъ Іоасафъ пожертвовалъ монастырю порядочное количество книгъ.

[1]) Ключевскій, В. Древне-русскія житія святыхъ, стр. 356.

[2]) Соболевскій, А. Южно-славянское вліяніе на русскую письменность въ XIV—XV вѣкахъ. Рѣчь, чит. на годичномъ актѣ Археологическаго Института 8 мая 1894 г. Спб. 1894, стр. 26—28. Здѣсь же (стр. 26) проф. Соболевскій указываетъ на замѣчательное совпаденіе грамматическихъ и орфографическихъ чертъ Чудовской рукописи съ письмомъ русскихъ глоссъ XIV вѣка, помѣщенныхъ между строками въ одной греческой (константинопольской) рукописи XI—XII в., хранящейся въ Вѣнской Придворной библіотекѣ (свѣдѣнія о ней сообщены Копитаромъ въ его „Hesychii glossographi discipulus... russus in ipsa Constantinopoli, Vindobonae, 1839“), совпаденіе, доказывающее, что и писецъ Чудовской рукописи жилъ и работалъ въ Константинополѣ.

нина въ „Достопримѣчательностяхъ Москвы“, М. 1845. Вся рукопись двукратно издана фототипическимъ путемъ: одно въ весьма ограниченномъ количествѣ экземпляровъ изданіе архим. Амфилохія, другое—митр. Леонтія, М. 1892.—Въ исторіи славянскаго перевода Новаго Завѣта сей Чудовской списокъ имѣетъ весьма важное значеніе. Онъ содержитъ новую, третью редакцію или точнѣе новый переводъ Евангелія и Апостола. Этотъ новый переводъ отличается отъ предшествующихъ переводовъ и исправленій многими иными греческими чтеніями (варіантами), изъ коихъ многія приняты въ нынѣшній печатный славянскій текстъ. Отличительною чертою содержащагося въ сей Чудовской рукописи перевода служитъ буквальная близость его къ греческому тексту.

Чудовская рукопись Новаго Завѣта до недавняго времени была въ полномъ смыслѣ codex unicus, какъ единственный представитель текста своей особой редакціи, такъ какъ другихъ подобныхъ славянскихъ списковъ не было извѣстно. Въ 1893 году мнѣ посчастливилось найти два списка евангелія той же, третьей редакціи: одинъ изъ нихъ четвероевангеліе преп. Никона, Радонежскаго Чудотворца и хранится въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, другой—четвероевангеліе Импер. Публ. библ. изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова. Здѣсь дается мѣсто описанію этихъ двухъ рукописей.

B1 Четвероевангеліе, хранящееся въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 1, а по древней ризничной описи 1642 г., значащееся подъ № 15, пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаминѣ, въ 8-ку (3 в. длиною и 2³/₈ в. шир.), въ два столбца, по 24 стр., на 194 л. очень мелкимъ уставнымъ письмомъ XIV в. Обложено по доскамъ голубою шелковою матеріею, отъ времени обветшавшею; застежки пергаминныя, оконечности серебряныя и петли также. Правописаніе русское. Въ рукописи довольно сокращеній и буквенныхъ титлъ, хотя меньше, чѣмъ въ Чудовской рукописи. На первомъ порожнемъ листѣ подпись древняя: **єѵ҃ль че(т)вертное. на харас- никона чюдотворца. а не ѡдати его никомꙋ**. Въ началѣ рукописи указаніе евангельскихъ чтеній и краткій мѣсяцесловъ; памятей русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Въ началѣ Евангелія помѣщено предисловіе Ѳеофилакта Болгарскаго къ толкованію Евангелія отъ Матѳея. Нач.: **Первѣє оубо ꙁакона оні божественнии мꙋжи ни грамотою· ни книгами оучахꙋ**. Послѣ Евангелія Іоанна помѣщены: 1) пасхалія въ таблицахъ, 2) „**Настатьє лꙋна҃ на кииждо мц҃ь со влаꙁнꙑми**“ и 3) „**Рꙋка ѳосло҃ жидовьскаа лоунаа**“. На об. предпослѣдняго листа перечень мѣсяцевъ года, начинающагося съ марта. Любопытна приписка киноварью—тѣмъ же, что и вся руко-

пись мелкимъ уставнымъ письмомъ, на полѣ 161 л. об. противъ Ев. Іоанна 8, 1—11, въ коемъ повѣствуется о женѣ, ятой въ прелюбодѣяніи: **не достоить сего почитати. бжтвныи бо златоустъ еванглые се проше все. никакоже іавлаетса поманувъ сеи части. ако сдѣ быти іавлену не сыи всако се по христу.** Такъ въ толкованіи Ѳеофилакта Болгарскаго по списку Моск. Синод. библ. № 91, XV в. на Іо. 8, 1—11 нѣтъ ни текста, ни толкованія, а въ рукописи № 94 одинъ текстъ, съ замѣткою писца: **семоу еүалію, толкъ, не пише** (Опис. Син. рукоп. II: 1, 136).—Леонидъ, архим. Слав. рукописи, хранящ. въ ризницѣ Свято-Троицк. Серг. Лавры, М. 1880, стр. 23—24. Здѣсь показано въ рукописи 189 л. (самая рукопись по листамъ не перенумерована). На об. 1-го л. показано 184 л., на об. послѣдняго листа—192. По моему нарочитому счету всѣхъ пергаминныхъ листовъ (включая первый и послѣдній порожніе) 194. — Ближайшее детальное сравненіе сего списка съ Чудовскою рукописью Новаго Завѣта показало, что переписчикъ Никоновскаго четвероевангелія или исправитель въ значительной степени воспользовался новымъ переводомъ, содержащимся въ Чудовской рукописи. Нѣтъ главы, нѣтъ ни одного евангельскаго чтенія, въ коихъ Никоновское четвероевангеліе не представляло бы такихъ отличительныхъ чертъ отъ древнихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста, которыя свойственны, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи. Но съ другой стороны Никоновское четвероевангеліе не представляетъ совершенно точной, последовательной копіи Чудовскаго списка. Въ семъ послѣднемъ, помимо общихъ обоимъ спискамъ мѣстъ, содержится много другихъ особенностей, только ему одному свойственныхъ и не раздѣляемыхъ Евангеліемъ преп. Никона, которое въ этихъ случаяхъ или удерживаетъ древнія чтенія или имѣетъ новыя, частію принятыя, частію не принятыя въ нынѣшнюю печатную Библію. См. мою замѣтку о Никоновскомъ Евангеліи въ отношеніи къ Чудовской рукописи—въ Богосл. Вѣстникѣ, 1893, іюль, стр. 167—173.

B2 Четвероевангеліе, Импер. Публ. библ. О. п. I. № 1, изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова, пис. на хорошемъ пергаминѣ, въ 8-ку ($3\frac{1}{2}$ в. длиною и $2\frac{1}{2}$ в. шир.), въ одинъ столбецъ, по 24—25 строкъ, на 191 л. тщательнымъ мелкимъ уставомъ XIV в. Обложено малиновымъ бархатомъ полинявшимъ. Надстрочныхъ значковъ и буквенныхъ титлъ немного. Правописаніе русское. Послѣ Евангелія Іоанна помѣщены указатель Ев. чтеній и краткій мѣсяцесловъ; славянскихъ памятей нѣтъ. На двухъ послѣднихъ листахъ написанъ позднѣйшею рукою столпъ еванг. и апостольскихъ чтеній.—Текстъ евангельскій въ

сей рукописи совершенно такой же, какъ въ Никоновскомъ четвероевангеліи (В1).

IV) Четвертой редакціи:

Г Четвероевангеліе, Моск. Синод. библ. № 26—742, пис. на пергам., въ 4-ку, въ одинъ столбецъ, на 282 л., мелкимъ полууставомъ, въ 1383 г. въ Константинополѣ, какъ значится въ записи на 281 л.: **Написахъ с҃тое бл҃говѣстие. в лѣ҃ ҂ѕ҃. є. ѿ. ѵ҃ а҃і** (6891—1383). **м҃ца маиа въ бг҃оспс҃аемѣмъ и҆ славнѣмъ градѣ ц҃ртѣмь костантинополи.** Правописаніе русскоe. Л. 270—276 мѣсяцесловъ подъ заглавіемъ: **явление м҃цемъ кі҃. в нихже елико имоуть. ц҃рькыя праздникы. і҆ с҃тхъ памяти. ихже еѵ҃алия соуть.** 24 іюля: **с҃тхъ двою братꙋ кнѧ҃ великы҃. русьскы҃ праведны҃ романа, и д҃вда. иже преже ꙁовоми борисъ и глѣбъ.** Горск. и Невостр. Опис. Синод. слав. рукоп. I, стр. 224—227. Срезневскій, Др. пам. р. п. и яз., 2-е изд., стр. 240—250. Снимокъ у архіеп. Саввы.—Сіе четвероевангеліе 1383 г. принято нами основнымъ спискомъ четвертой редакціи евангельскаго текста. Въ Библіи 1499 г. и въ множествѣ бумажныхъ рукописей Евангелія XV—XVI вв.—этотъ же самый текстъ, большею частію однообразный, древній въ своей основѣ, но значительно исправленный на югѣ славянскомъ. Древніе варіанты и переводъ въ сихъ спискахъ четвертой редакціи иногда еще удерживаются, но по большей части древнія чтенія въ нихъ исправлены и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній печатный текстъ, такъ что списки Евангелія этой редакціи составляютъ какъ бы переходъ отъ древняго перевода къ нынѣшнему, современному. Они были положены въ основаніе и при Острожскомъ изданіи Библіи 1581 года.

Г1 Четвероевангеліе, библіот. Московской дух. академіи № 138 (фундам.), пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаминѣ, въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 25 строкъ, на 199 л. тщательнымъ мелкимъ полууставомъ XIV—XV в. Обложено малиновою камкою, полинявшею. На первомъ порожнемъ листѣ надпись древняя: . **еѵ҃е. а҃ в по҃дѐ на хара҃е никоновское ѹ҆ютворца.** Такъ же, какъ предшествующее (Г) и это евангеліе раздѣлено на зачала, которыя соотвѣтствуютъ нынѣшнимъ, но здѣсь они называются главами, и только съ 27 зачала Ев. Іоанна до конца называются зачалами. Двѣ заставки рѣшетчатыя, рисованы красками и золотомъ. Рукопись эта ближайше сходна съ Константинопольскимъ Евангеліемъ 1383 года: такое же здѣсь, отличное отъ прочихъ списковъ, заглавіе мѣсяцеслова, такое же болѣе полное, нежели въ прочихъ спискахъ, упоминаніе о свв. Борисѣ и Глѣбѣ подъ

24 іюля. Въ правописаніи и текстѣ почти буквально сходно съ Евангеліемъ Константинопольскимъ, только исправнѣе, тогда какъ въ Константинопольскомъ довольно описокъ и ошибокъ.—Леонидъ, архим. Свѣдѣнія о слав. рукоп., поступившихъ изъ Серг. Лавры въ библ. Моск. дух. акад. I, стр. 2. Срезневскій. Др. п. р. п. и яз. стр. 198.

Г2 Библія 1499 г. Моск. Синод. библ. № 1—915, пис. на бумагѣ, въ большой александрійскій листъ (16 листовъ предисловія и 986 л. текста), въ одинъ столбецъ, полууставомъ, въ Новгородѣ, при архіепископѣ Геннадіи, какъ видно изъ слѣдующей записи, на об. 1-го л. въ кругу: **В лѣто. ѕ҃з҃ѕ҃. написана бы҃ книга сіа глемаа библиа рекше обѣи завѣтовъ ветхаго и новаго. при благовѣрно кнѧзѣ иванѣ васильевичѣ, всеа руси самодержцѣ. и при митрополитѣ всеа руси симонѣ. и прі архіепкпѣ новогороцко генадіи. в великомъ новѣгородѣ, въ дворѣ архіепкплѣ. повелѣніемъ архіепкпла архидіакона. инока герасима. а діакни кои писали. се іихъ суть имена василь ерусалимьскои. гріда исповѣдницкои. климентъ арханьгльскои.** На лл. 686—771 четвероевангеліе. Мѣсяцесловъ послѣ Евангелія очень краткій. Русскихъ и вообще славянскихъ святыхъ нѣтъ ни одного. Правописаніе книгъ, составляющихъ Евангеліе, русско-болгарское. Евангелія раздѣлены на нынѣшнія главы, но стихи еще не проставлены. Рукопись эта подробно описана Горск. и Невостр. I, стр. 1—164. Снимокъ у архіеп. Саввы.

Г3 Четвероевангеліе, библ. Моск. дух. академіи № 1 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., на 317 л., полууставомъ XV в. Обложено красною камкою. Имѣются четыре изображенія евангелистовъ, раскрашенныя красками, по золотому полю. Красивыя заставки и заглавныя буквы также раскрашены красками и золотомъ. Въ мѣсяцесловѣ русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе болгаро-русское, съ юсами. Фабричный бумажный знакъ—у Тромонина № 126, 1485 г.—Леонидъ, Свѣдѣнія... II, стр. 8—9.

Г4 Четвероевангеліе, библ. Москов. дух. академіи № 2 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., на 341 л., XV—XVI в., съ изображеніями евангелистовъ (впрочемъ, изображеніе евангелиста Іоанна вырвано еще до нумераціи листовъ). И по заставкамъ, и по правописанію, и по мѣсяцеслову сходно съ предшествующимъ Евангеліемъ (Г3). Леонидъ, архим. Свѣд., II, стр. 10.

Г5 Четвероевангеліе, библ. Моск. дух. академіи № 3 (фундам.), пис. на лощеной бумагѣ, въ л., въ одинъ рядъ, по 12 строкъ, на 738 л., крупнымъ уставомъ XV—XVI в. Изящно нарисованныя по золотому полю и превосходно сохранившіяся изображенія евангелистовъ, изящныя заставки и заглавныя буквы. Обложено парчею съ

золотыми разводами, жуки серебряные, застежки также серебряныя, искусной филогранной работы. На внутренней сторонѣ передней доски надпись: **герасима солоүнскаго**. Въ мѣсяцесловѣ русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, съ юсами.— Леонидъ, Свѣд., II, стр. 10—11.

Г6 Четвероевангеліе, библ. Моск. дух. академіи № 17 (Волокол.), пис. на бум., въ л., на 386 л., полууставомъ XV в. На 1-мъ бѣломъ листѣ надпись древняя: **єѵлїє. писмо варлаама добропнсца. а да єго к до прүтые біли. бывшеи архимайрнтъ симоновскои герасії ҳамыцкои.** Предъ каждымъ евангелистомъ написаны красками символическія изображенія, съ пробликовкою по мѣстамъ золотомъ: предъ евангелистомъ Матѳеемъ написанъ ангелъ, предъ Маркомъ—орелъ, предъ Лукою—телецъ, предъ Іоанномъ — левъ. Предъ мѣсяцесловомъ изображенъ преподобный. Русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, съ юсами. Іосифъ іером. Опись.. М. 1882, стр. 4—5.

Г7 Евангеліе-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 5, пис. на пергам., въ большой листъ, въ два столбца, по 20 строкъ, на 300 л. крупнымъ уставомъ XIV—XV в. Вкладъ боярина Богдана Матвѣевича Хитрово, какъ видно изъ надписи по листамъ. Обложено бархатомъ рытымъ по малиновому полю, цвѣты и узоры голубые. На верхней доскѣ средникъ и наугольникъ серебряные съ чернью, петли и концы застежекъ серебряные же. Передъ евангелистами изящныя въ кругу по золотому полю символическія изображенія, передъ евангелистомъ Іоанномъ—орла, держащаго книгу, предъ Матѳеемъ — ангела, предъ Маркомъ — льва, предъ Лукою — тельца; самыя изображенія евангелистовъ красками по золотому полю, весьма изящной работы, также какъ заставки и заглавныя буквы. Мѣсяцесловъ неполный, и русскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русско-болгарское, впрочемъ съ ь-ремъ вм. ъ-ра и безъ юсовъ. Леонидъ, архим. Слав. рукоп. въ ризницѣ Св.-Тр. Серг. Лавры, М. 1880, стр. 17—19.

Г8 Евангеліе-апракосъ, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 6, пис. на отличномъ пергаминѣ, въ большой листъ, въ два столбца, по 18 строкъ, на 327 л. (у архим. Леонида ошибочно: 227), около 1392 г., крупнымъ уставомъ. Обложено бархатомъ рытымъ по малиновому полю, цвѣты зеленые. Верхняя доска серебряная позолоченая, съ изображеніями святыхъ. По краямъ съ трехъ сторонъ закрои серебряные позолоченые, съ изображеніемъ на нихъ многихъ святыхъ (подробности у о. архим. Леонида). На верхней доскѣ, по самымъ полямъ рамы, по финифтяной наводкѣ чеканная надпись вязью: **к лѣ.**

ѕ҃. і҃ (6900—1392) марта л҃а ѡковано бы єу҃є се. при велицѣ князѣ васильи дмитрѣеви всея ру҃. при преѡ҃щнѣм кипрнѣ митрополи кієвском и всея ру҃ повелѣньем ра҃ б҃ья федора андрѣевичу. На об. 1-го л. порожняго надпись: **Сїє євангелїє дано отъ великаго князя, василїя дмитрїєвича. Подписалъ Смиренный Плато Митрополїтъ Московскїй, и Архимандритъ Троицкїя Сергїевы Лавры. 1798 года.** Заставки и заглавны.. буквы разрисованы изящно красками и золотомъ. Рукопись оканчивается мѣсяцесловомъ, 31-мъ августа. 15 августа: **Въ тъ дн҃ь оуспенїє великаго самодрьжца роусскаго, владимира иже въ ст҃мь кр҃щени нарєна василїя** Правописаніе русско-болгарское, безъ юсовъ.—Леонидъ, архим. Слав. рукописи... стр. 19—21.

Г9 Четвероевангеліе, хранящ. въ ризницѣ Троице-Серг. Лавры, № 7, пис. на плотномъ пергаминѣ, въ л., въ одинъ столбецъ, по 22 строки на 242 л., полууставомъ XIV — XV в. На 1-мъ л. подпись (недревняя): **Галтаева.** Обложено по доскамъ холстомъ крашенымъ. На верхней доскѣ большой средникъ — распятіе съ предстоящими и наугольники —евангелисты, серебряные позлащенные. Надъ евангелистомъ Іоанномъ надпись: **о агиос їѡн ѳелогъ,** надъ прочими просто: **маѳ, лука, марк.** Четыре изображенія евангелистовъ писаны по золотому полю красками. Мѣсяцесловъ довольно полный; русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русское. — Леонидъ, архим., стр. 22—23.

Г10 Четвероевангеліе, библіотеки Троице-Серг. Лавры, № 66—14, пис. на бум. въ 4-ку, въ одинъ рядъ, по 17 строкъ, на 470 л. крупнымъ полууставомъ въ 1472 г. въ Троицкомъ Сергіевомъ монастырѣ, по повелѣнію старца Ѳеогноста дьякомъ Іереміею, какъ видно изъ послѣсловія писца. Мѣсяцесловъ краткій; русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ. Правописаніе русское. Текстъ евангельскій совершенно тотъ же, что въ Библіи 1499 г. — Описаніе слав. рукописей библ. Св. Троицкой Серг. Лавры, I, стр. 60—62.

Г11 Евангеліе-апракосъ, Успенской ц. Клементьевскаго прихода въ Сергіевомъ посадѣ, Моск. губ., пис. на прекрасномъ тонкомъ пергаминѣ, въ л., въ два столбца, по 17 строкъ, на 301 л. крупнымъ уставомъ XIV—XV в. Двѣ заставки и заглавныя буквы писаны довольно искусно красками и золотомъ, заглавія только золотомъ. Рукопись безъ начала и конца; многихъ листовъ недостаетъ и въ срединѣ. Начинается чтеніемъ въ вторникъ на пасхѣ, прерывается въ мѣсяцесловѣ на чтеніи 2 февраля. Изъ Ев. Марка нѣтъ: 1, 34—35; 2, 1—15, 18—22; 6, 14—30; 9, 2—9; 10, 17—32; 13, 24—31, 31—36. Въ мѣсяцесловѣ русскихъ и славянскихъ святыхъ нѣтъ.

Правописаніе русское, позднее, съ употребленіемъ а вм. ѧ, ю вм. оу, ь вм. ъ, ы вм. и. Замѣтны исправленія евангельскаго текста позднѣйшимъ болѣе чернымъ черниломъ, чѣмъ какимъ писана вся рукопись. Переплетъ новый. Евангеліе обложено малиновымъ бархатомъ съ прикрѣпленными на верхней доскѣ эмалевыми образками, по срединѣ Распятія Господня, а по угламъ четырехъ евангелистовъ. Евангеліе это значится въ церковной описи 1804 года.—Іером. Арсеній. Село Клементьево, нынѣ часть Сергіевскаго посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887, стр. 37—39 (изъ Чтеній Импер. Общ. ист. и древн. россійскихъ при Москов. университетѣ).

Примѣчаніе. Списковъ Евангелія этой четвертой редакціи сохранилось весьма много отъ XV—XVI вв. Таковы:

а) Москов. Синод. библ. №№ 2, 3 (полные списки Библіи), 32—44, 92—94 (по Опис. Горск. и Невостр. I и II: 1).

б) Моск. дух. академіи фундам. библ. 21 списокъ и Волоколамскихъ 12 списковъ.

в) Москов. Публ. и Рум. Муз. №№ 114—116, 119—144, 10 (У.), 17 (Сев.).

г) Никол. Единовѣрч., въ Москвѣ, мон., собр. Хлудова №№ 10—15, 17—27 (№ 32 въ библіотекѣ не оказалось).

д) Библ. Троице-Серг. Лавры №№ 66—70.

е) Императорской Публ. библ. на бум. въ листъ №№ 8 — 56, 657, 672, 673; въ четвертку №№ 13—31, 900; въ осьмушку №№ 5—7; Погод. перг. №№ 17, 18, 20, 22, 23 и бум. №№ 106—201; Гильферд. перг. №№ 2, 3 и бум. №№ 8—12; преосв. Амфилохія бумаж. въ л. №№ 544—581 и въ четвертку №№ 884—897.

ж) С.-Петерб. дух. академіи — Соф. №№ 10 — 31; Кир.-Бѣлоз. перг. №№ 2—4 и бумажн. №№ 28—89.

з) Библ. гр. А. С. Уварова №№ 43—104 (по опис. архимандр. Леонида, ч. I. М. 1893).

Немало списковъ Евангелія этой редакціи въ заграничныхъ библіотекахъ: Берлинской, Пражской, Вѣнской, Люблянской, Загребской, особенно въ Бѣлградскихъ—Народной и Сербскаго Ученаго Общества. О семнадцати спискахъ Евангелія этихъ библіотекъ мною напечатаны краткія филологическія замѣтки въ Сборникѣ Отд. рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ. т. 31, 1883. Въ Бѣлградской Народн. библ. всего 32 списка Евангелія, а въ библ. Серб. Учен. Общества — 12.

Краткое обозначеніе

ста двѣнадцати славянскихъ рукописей Евангелія, разсматриваемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи.

I) Первой редакціи:

A Галичское четвероевангеліе 1144 г. Моск. Синод. библ.

A1 Остромірово Евангеліе - апракосъ сокращенный [1]. 1056—1057 г., Импер. Публ. библ.

A2 Саввино Ев.-апракосъ сокращ., XI в, Моск. Синод. Типогр. библ. № 15.

A3 Архангельское Ев.-апр. сокращ., 1092 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. № 1666.

A4 Ассеманіево или Ватиканское Ев.-апр. сокращ., XI в., глаголич. письма.

A5 Зографское четвероевангеліе, глагол., XI в., Императ. Публ. библіот.

A6 Маріинское четвероевангеліе, глагол., XI в., Моск. Публ. и Рум. Муз.

A7 Четвероевангеліе XII в., Москов. Синод. Типогр. библ. № 1—54.

A8 Ев.-апракосъ XIV в., библ. Моск. дух. акад. № 1 (Волокол.)

A9 Евангеліе и апостолъ-апракосы, XIV в., бывш. Хлуд. библ. № 28.

A10 Никольское четвероевангеліе XIV в., Бѣлградской Народн. Библ. № 112.

A11 Четвероевангеліе XIV в., Бѣлград. Народн. библ. № 92.

A12 Евангеліе и апостолъ-апракосы, XIV в. бывш. Хлудов. библ. № 31.

A13 Евангеліе-апракосъ сокращ,, XIV в. Моск. Синод. библ. № 28—64.

A14 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Моск. Синод. библ. № 30—401.

A15 Евангеліе-апракосъ сокращ., XII в., Моск. Публ. и Рум. Муз. (собр. Григоровича) № 1690.

---

[1] Т. е. содержащій, послѣ пятидесятницы, евангельскія чтенія только субботнія, недѣльныя и по мѣсяцеслову.

А16 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в. Румянц. Муз. № 107.

А17 Евангеліе-апракосъ сокращ. XIII—XIV в. Румянц. Муз. № 108.

А18 Четвероевангеліе 1401 г. Рум. Муз. № 118.

А19 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Московск. Синод. библ. № 31—66.

А20 Четвероевангеліе XIII—XIV в. Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 2—1200.

А21 Четвероевангеліе XIV в., Типогр. библ. № 3—1187.

А22 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Типогр. библіотеки № 11—1203.

А23 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Типогр. библіот. № 13—1188.

А24 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) Q. п. I. № 43.

А25 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в. Импер. Публ. библ., собр. Погодина № 11.

А26 Евангеліе апракосъ XIII—XIV в., Импер. Публ. библ. собр. Погодина № 12.

А27 Евангеліе-апракосъ XIII в., собран. рукописей И. И. Срезневскаго № 1.

А28 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII в., Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) F. п. I, № 99.

А29 Четвероевангеліе XIV в.. Импер. Публ. библ. собр. Гильфердинга № 5.

А30 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. собр. Гильфердинга № 6.

А31 Четвероевангеліе XIV в., библ. Петерб. духовн. академіи № 9 (Соф).

А32 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. (собр. Верковича) F. п. I. № 100.

А33 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в. Импер. Публ. библ. Q. п. I. № 26.

А34 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIV в., библ. Петерб. дух. академіи № 1 (Кирилло-Бѣлоз.).

А35 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в. Импер. Публ. библ. F. п. № 13.

А36 Евангеліе-апракосъ сокращ., XIII—XIV в., Импер. Публ. библ. собр. Погодина № 16.

А37 Галичское Евангеліе-апракосъ сокращ. 1283 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. (пріобрѣтено Музеемъ въ 1893 г.).

А38 Четвероевангеліе въ рукописи 1404 г. пис. Хвалемъ, хран. въ Болонской университетской библіотекѣ.

А39 Четвероевангеліе XIV в., Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, мон., собр. Хлудова № 16.

А40 Реймскіе кирилловскіе отрывки Евангелія-апракоса.

Примѣчаніе. Туровскіе отрывки Евангелія XI в., хран. въ Виленской Публ. библ., изъ Евангелія отъ Марка не содержатъ ни одного чтенія.

II) Второй редакціи:

Б Мстиславово Евангеліе-апракосъ, нач. XII в., Моск. Синод. библіот. (до 1893 г. хранилось въ ризницѣ Моск. Архангельскаго собора № 1).

Б1 Юрьевское Евангеліе апракосъ 1120—1128 г., Моск. Синод. библ. № 1003.

Б2 Добриловское Евангеліе апракосъ 1164 г., Моск. Публ. и Рум. Муз. № 103.

Б3 Евангеліе апракосъ, XII в., Синод. Типогр., въ Москвѣ, библ. № 6—60.

Б4 Симоновское Евангеліе-апракосъ, 1270 г., Рум. Муз. № 105.

Б5 Евангеліе-апракосъ, XIII в., до 1893 г хранивш. въ ризницѣ Моск. Арханг. Собора подъ № 2, нынѣ находится въ Моск. Синод. библіотекѣ.

Б6 Евангеліе-апракосъ отрывокъ, 108 л., Моск. Никольскаго Единовѣрч. монаст. № 150 (пріобрѣтено архим. Павломъ Прусскимъ).

Б7 Евангеліе и апостолъ апракосы XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры № 2 (въ 1344 г. обложено серебрянымъ позолоченымъ окладомъ отъ вел. кн. Симеона Іоанновича).

Б8 Евангеліе-апракосъ XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 3.

Б9 Евангеліе-апракосъ XII—XIII в, Румянц. Муз. № 104.

Б10 Евангеліе-апракосъ 1323 г., библ. Никольскаго Единовѣрч., въ Москвѣ, монастыря, собр. Хлуд. № 29.

Б11 Евангеліе-апракосъ XIV в.. Никольскаго Единовѣрческаго монастыря, собр. Хлуд. № 30.

Б12 Холмское Евангеліе-апракосъ, XIII в., Рум. Муз. № 106.

Б13 Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 109.

Б14 Евангеліе-апракосъ конца XIV в., Рум. Муз. № 110.

Б15 Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 111.

Б16 Луцкое Евангеліе-апракосъ XIV в., Рум. Муз. № 112.

Б17 Евангеліе-апракосъ XIV в. Рум. Муз. № 113.

Б18 Четвероевангеліе XIV в., Рум. Муз № 117.

Б19 Евангеліе-апракосъ XIV в., библ. Троице-Сергіевой Лавры № 5—1993.

Б20 Поликарпово Евангеліе-апракосъ 1307 г., Моск. Синод. библ. № 21—740.

Б21 Евангеліе-апракосъ 1354 г., Моск. Синод. библ. № 22—67.

Б22 Моисеево Евангеліе-апракосъ 1355 г, Моск. Синод. библ. № 23—70.

Б23 Евангеліе-апракосъ 1357 г, Моск. Синод. библ. № 24—68.

Б24 Евангеліе-апракосъ 1358 г., Моск. Синод. библ. № 25—69.

Б25 Лукино Евангеліе-апракосъ 1409 г., Моск. Синод. библ. № 27—71.

Б26 Евангеліе-апракосъ XIV в., Моск. Синод. библ. № 29—65.

Б27 Евангеліе-апракосъ XII в., Моск. Синодал. Типогр. библ. № 7—1182.

Б28 Евангеліе апракосъ XII—XIII в., Синодал. Типогр. библ. № 8—1202.

Б29 Евангеліе-апракосъ 1362 г., Синод. Тип. библ. № 9—1183.

Б30 Евангеліе апракосъ XIV в. Син. Тип. библ. № 10—1193.

Б31 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 12—1190.

Б32 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 14—1184.

Б33 Евангеліе-апракосъ 1399 г. Син. Тип. библ. № 16—1199.

Б34 Евангеліе апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 17—1194.

Б35 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Синодал.. Типогр. библ. № 18—1185.

Б36 Евангеліе-апракосъ XIV в. (отрывокъ 97 л.), Синод. Тип. библ. № 19—1186.

Б37 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 10—1201.

Б38 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Синод. Типогр. библ. № 21—1192.

Б39 Евангеліе-апракосъ XIV в., Син. Тип. библ. № 22—1195.

Б40 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в.. Синод. Типогр. библ. № 23—1196.

Б41 Евангеліе-апракосъ XIII в., Императ. Публ. библ. F. п. I. № 6.

Б42 Милятино Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 7.

Б43 Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 8.

Б44 Евангеліе-апракосъ XIII в., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 9.

Б45 Евангеліе-апракосъ XIII в., Имп. Публ. библ. Q. п. № 1.

Б46 Галичское Евангеліе 1266 г., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 64.

Б47 Евангеліе-апракосъ конца XIII в. (отрывокъ 97 л.), Импер. Публ. библ. F. п. I. № 66.

Б48 Евангеліе-апракосъ XIII—XIV в.. Импер. Публ. библ. F. п. I. № 57.

Б49 Евангеліе-апракосъ 1393 г., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 18.

Б50 Евангеліе-апракосъ XII—XIII в. библ. Петербургской дух. акад. № 1 (Соф.).

Б51 Волканово Евангеліе-апракосъ XII в., Импер. Публ. библ. F. п. I. № 82 (изъ собр. преосв. Порфирія).

Б52 Оршанское Евангеліе-апракосъ XIII в., Церковно-археолог. Музея при Кіевской дух. акад. № 44.

Б53 Евангеліе-апракосъ XIV в. 181 л. библ. Кіево-Печерской Успенской Лавры.

Б54 Евангеліе-апракосъ XIII в., 131 л. Ярославскаго Архіерейскаго дома.

Б55 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., 159 л.. Общества археологіи, исторіи и этнографіи при Импер. Казанскомъ университетѣ.

III) Третьей редакціи:

В Чудовская рукопись Новаго Завѣта, усвояемая, по преданію, святителю Алексію, XIV в., хран. въ ризницѣ Московскаго Чудова монастыря.

В1 Четвероевангеліе, усвояемое преп. Никону Радонежскому чудотворцу, XIV в., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 1.

В2 Четвероевангеліе XIV в. Импер. Публ. библ. О. п. I. № 1 (изъ собр. гр. Ѳ. А. Толстова).

IV) Четвертой редакціи:

Г Константинопольское четвероевангеліе 1383 г., Моск. Синод. библ. № 26—742.

Г1 Четвероевангеліе, усвояемое преп. Никону Радонежскому чудотворцу, XIV в., библ. Московской дух. акад. № 138 (фундам.).

Г2 Библія 1499 г., Моск. Синод. библ. № 1—915.

Г3 Четвероевангеліе XV в., библ. Московской духовной академіи № 1 (фундам.).

Г4 Четвероевангеліе XV в., библ. Моск. духовн. акад. № 2 (фундам.).

Г5 Четвероевангеліе XV в., библ. Моск. духовн. акад. № 3 (фундам.).

Г6 Четвероевангеліе XV в., библ. Моск. духовн. акад. № 17 (Волокол.).

Г7 Евангеліе-апракосъ, XIV—XV в. хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 5.

Г8 Евангеліе-апракосъ ок. 1392 г., хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 6.

Г9 Четвероевангеліе XIV — XV в. хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры, № 7.

Г10 Четвероевангеліе 1472 г., библіотеки Троице - Сергіевой Лавры, № 66—14.

Г11 Евангеліе-апракосъ XIV—XV в., Успенской ц. Клементьевскаго прихода въ Сергіевомъ Посадѣ, Моск. губ.

Всѣ эти сто двѣнадцать рукописей Евангелія отъ Марка распредѣляются слѣдующимъ образомъ

1) *По вѣку*:

XI в. А1. 2. 3. 4. 5. 6.

XII в. А и А7. 15. Б и Б1. 2. 6. 9. 27. 45. 51.

XII—XIII в. А25. Б3. 28. 44.

XIII в. А24. 27. 28. 37. Б4. 5. 12. 42. 43. 46. 52. 54.

XIII—XIV в. А8. 9. 16. 17. 20. 23. 26. 35. Б47. 50.

XIV в. А10. 11. 12. 13. 14. 21. 22. 29. 31. 32. 33. 34. 36. 39. Б7. 8. 10. 11. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 48. 49. 53. В и В1. 2. Г и Г8.

XIV—XV в. А19. 30. Б26. 35. 55 Г1. 7. 9. 11.

XV в. А18. 38. Г2. 3. 6. 10.

XV—XVI в. Г4. 5.

2) *По правописанію*:

а) Юсовые списки: А1. 2. 4. 5. 6. 12. 15.

б) Русскіе: А и А3. 7. 8. 13. 14. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 25. 26. 28. 31. 34. 35. 36. 37. 40. Б и Б1—50. 52—55. В и В1. 2. Г и Г1. 9. 10. 11.

в) Русско-болгарскіе или болгаро-русскіе: Г2—8.

г) Сербо-болгарскіе: А9. 24. 27. 39.

д) Сербскіе: А10. 11. 29. 30. 32. 33. 38. Б51.

3) По составу:

а) Евангелія-апракосы сокращенные: А1. 2. 3. 4. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 22. 23. 24. 25. 28. 33. 34. 35. 36. 37.

б) Евангелія-апракосы полные: А8. 9. 19. 26. 27. Б и Б1—17. 19—55. Г7. 8. 11.

в) Четвероевангелія: А и А5. 6. 7. 10. 11. 18. 20. 21. 29. 30. 31. 32. 38. 39. Б18. В и В1. 2. Г и Г1. 2. 3. 4. 5. 6. 9. 10.

Указатель чтеній изъ Евангелія отъ Марка, въ порядкѣ главъ и стиховъ нынѣшняго печатнаго текста.

а) въ Евангеліяхъ-апракосахъ полныхъ:

Марк. 1, 1 — 8 Нед. предъ Просвѣщ.
9 —11 6 янв. утр.
9 —15 Пон. 12 н.*) по пятид.
16—22 Вт. 12.
23—28 Ср. 12.
29—35 Ч. 12.
35—44 С. 2 поста.
2, 1 —12 Н. 2 поста.
14—17 С. 3 поста.
18—22 П. 12.
23—28, 3, 1 — 5 } С. 1 поста.
6 —12 Пон. 13.
13—21 Вт. 13.
20—27 Ср. 13.
28—35 Ч. 13.
4, 1 — 9 П. 13.
10—23 Пон. 14.
24—34 Вт. 14.
35—41 Ср. 14.
5, 1 —21 Ч. 14.
22—24, 35—43, 6, 1 } П. 14.
5, 24—34 Пон. 15.

6, 1 — 7 Вт. 15.
7 —13 Ср. 15.
14—30 29 августа.
30—45 Ч 15.
45—53 П. 15.
54—56, 7, 1 — 8 } Пон. 16.
5 —16 Вт. 16.
14—24 Ср. 16.
24—30 Ч. 16.
31—37 С. 4 поста.
8, 1 —10 П. 16.
11—21 Пон. 13 по нов. лѣтѣ.
22—26 Вт. 13.
27—31 С. 5 поста.
30—34 Ср. 13.
34—38, 9, 1 } Н. 3 поста.
2 — 9 6 августа.
10—16 Ч. 13.
17—31 Н. 4 поста.
33—41 П. 13.
42—50, 10, 1 } Пон. 14.
2 —12 Вт. 14.

*) Въ Мстисл. и нѣкоторыхъ другихъ Евангеліяхъ-апракосахъ — 11 нед. по пятид.

11—16 Ср. 14.
17—27 Ч. 14.
23—32 П. 14.
32—45 Н. 5 поста.
46—52 Пон. 15.
11, 1 —11 Пон. мясоп.
11—23 Вт. 15.
23—26 Ср. 15.
27—33 Ч. 15.
12, 1 —12 П. 15.
13—17 Пон. 16.
18—27 Вт. 16.
28—37 Ср. 16.
38—44 Ч. 16.
13, 1 — 8 П. 16.
9—13 Пон. 17.
14—23 Вт. 17.
24—31 Ср. 17.
31 - 37, 14, 1 — 2 } Ч. 17.
3 — 9 Пон. 17.
10—42 Вт. мясоп.
43—72, 15, 1 } Ср. мясоп.
1 —15 Ч. мясоп.
16—32 6-е страсти. ев.
16—41 Вел. пят. на 3-мъ часѣ.
20. 22. 25. 33—41 } П. мясоп.
43 - 47 10-е страсти. ев.
43—47, 16, 1 — 8 } Н. 3 по пасхѣ.
1 — 8 2-е воскр. утр. ев.
9 —20 3-е воскр. утр. ев.

б) въ Евангеліяхъ-апракосахъ сокращенныхъ:

Марк. 1, 1— 8 Нед. предъ Просвѣщ.
9—11 6 янв. утр.
35—44 С. 2 поста.
2, 1 —12 Н. 2 поста.
14—17 С. 3 поста.
23—28, 3, 1 — 5 } С. 1 поста.
5, 24—34 4 декабря.
6, 7 —13 Чт. надъ елеемъ.
14—30 29 августа.
7, 31—37 С. 4 поста.
8, 27—31 С. 5 поста.
34—38, 9, 1 } Н. 3 поста.
17—31 Н. 4 поста.
33—41 20 декабря.
10, 32 - 45 Н. 5 поста.
15, 16 -32 6-е страсти. ев.
43—47 10-е страсти. ев.
43—47, 16, 1 — 8 } Н. 3 по пасхѣ.
1 — 8 2-е воскр. утр. ев.
9 —20 3-е воскр. утр. ев.

Кромѣ того, Марк. 3, 13 — 19 помѣщено въ А14 подъ 30 іюня. 6, 1—7 въ А14 подъ 19 іюня. 6, 7—13 въ А13 подъ 9 августа и въ А14 подъ 30 іюня (вмѣстѣ съ 3, 13 — 19). 6, 54—7, 8 въ А16 „за болящія жены". 11, 22 — 26 въ А1 подъ 7 августа. 12, 28 —37 въ А4 подъ 6 сентября. 13, 33—14, 9 въ А1 подъ 11 октября. 14, 53 — 72 въ А1 въ вел. пят. на 3-мъ часѣ. 15, 1—41 въ А24 въ вел. пят. на 3-мъ часѣ. 15, 16—41 въ А3 въ вел. пят. на 3-мъ часѣ.

Глава вторая. Греческій текстъ Евангелія отъ Марка. 1. Греческіе унціальные кодексы четвероевангелія.

Для сличенія славянскаго перевода Евангелія отъ Марка съ греческимъ оригинальнымъ текстомъ, я пользовался критическими изданіями Новаго Завѣта Миллія [1]), Грійзбаха [2]), Рейнекція [3]), Маттея [4]), Шольца [5]), Тишендорфа [6]) и О. Гебгардта [7]). Обыкновенно ссылки дѣлаю на послѣднее (8-е) большое изданіе К. Тишендорфа. Въ этомъ изданіи приняты пятьдесятъ два кодекса не позднѣе X-го вѣка (codices unciales) для возстановленія древнѣйшаго евангельскаго текста [8]). Отдѣльные греческіе списки представляютъ обильныя данныя для уяспенія многихъ разночтеній славянскаго перевода Евангелія. Въ частности для Евангелія отъ Марка унціальныхъ кодексовъ въ 8-мъ изданіи Тишендорфа принято двадцать восемь. Изъ нихъ

два: ℵB..	IV-го в.
три: ACI..	V „
пять: DNPΘ[b]Θ[f]..	VI „
одинъ: T[d]..	VII „
три: ELW[b]..	VIII „
девять: FKMVW[c]W[d]ΓΔΠ..	IX „
три: GHX..	IX—X „
два: S (949 г.) U..	X „

[1]) Millii, I. Novum Testamentum graecum, ed. secunda. Lipsiae. 1710.

[2]) Griesbach, N. T. graece, ed. secunda. Vol. I. Halae. 1796.

[3]) Reineccii, M. N. T. graecum. Weissenfelsae. 1725.

[4]) Matthaei, Chr. N. T. graece, T. I. Wittenbergae. 1803.

[5]) Scholz, J. N. T. graece. Vol. I. Lipsiae, 1830.

[6]) Tichendorf, C. N. T. graece Ed. octava critica major. Vol I. Lipsiae. 1869.

[7]) Gebhardt, O. N. T. graece. Recensionis Tishendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis illustravit. Ed stereotypa quinta. Lipsiae, 1891.

[8]) Послѣ Тишендорфа открыто и привлечено къ сравненію (частію и издано) еще 14 унціальныхъ кодексовъ для Евангелія, а вообще для Новаго Завѣта унціальныхъ кодексовъ извѣстно нынѣ 88 (N. T. graece. C. Tichendorf. Ed. 8 critica major. Vol. III. Prolegomena scripsit C. R. Gregory additis curis Ezrae Abbot. Lipsiae. 1894, p. 337—338).

Ниже предлагаемъ свѣдѣнія а) о палеографическомъ характерѣ сихъ кодексовъ, б) о наличности ихъ содержанія по отношенію къ Евангелію отъ Марка съ краткими замѣтками о текстѣ и 3) о трудахъ по изученію и изданію тѣхъ или другихъ кодексовъ.

ℵ *Синайскій* (Sinaiticus Petropolitanus), хран. въ Императорской Публичной библіотекѣ въ С.-Петербургѣ, IV-го в., писанъ въ листъ, на тонкомъ пергаминѣ, $346\frac{1}{2}$ лл. въ четыре колонны, по 48 строкъ на страницѣ, унціальными буквами, весьма тщательно, безъ раздѣленія словъ; кое-гдѣ имѣетъ апострофъ и точку, но ни придыханій, ни удареній нѣтъ. По Тишендорфу, въ семъ кодексѣ можно различить четыре почерка или четырехъ писцовъ, изъ которыхъ четвертый, повидимому, переписывалъ весь Новый Завѣтъ въ кодексѣ Ватиканскомъ (В). — Содержитъ весь Новый Завѣтъ въ такомъ порядкѣ: Евангелія, посланія св. ап. Павла, Дѣянія Апостоловъ, соборныя посланія, Апокалипсисъ, посланіе Варнавы и Пастыря Ермы (отрывокъ). Посланіе къ Евреямъ послѣ 2 посл. къ Ѳессалон.— Текстъ Новаго Завѣта въ семъ Синайскомъ кодексѣ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, часто согласенъ съ В, однако представляетъ много чтеній только ему свойственныхъ. По Весткотту и Горту, ℵ содержитъ текстъ до-сирійскій, но (больше въ Евв. ос. отъ Іоанна и частію отъ Луки) смѣшанный съ западными и александрійскими чтеніями. По Тишендорфу, Новый Завѣтъ въ семъ спискѣ неоднократно былъ исправляемъ. Такъ $ℵ^{a}$—исправитель IV-го же вѣка; $ℵ^{b}$—VI-го в.; $ℵ^{c}$—начала VII-го в.; $ℵ^{cb}$ — VII-го в.; $ℵ^{cc}$ — VII-го в.; $ℵ^{e}$—XII в.—Доказательства, что сей кодексъ—IV-го в.: 1) тонкій древній пергаминъ въ четыре колонны; 2) древнѣйшая форма письменъ; 3) простота колоннъ, безъ буквъ выходящихъ за строку; 4) рѣдкая пунктуація; 5) орфографія и грамматическія формы менѣе чистыя; 6) порядокъ книгъ, въ которомъ, какъ въ древнемъ сирскомъ переводѣ, Павловы посланія помѣщены прежде Дѣяній; 7) простота надписей и подписей; 8) неозначеніе большихъ главъ Евангелія; 9) опущеніе Марк. 16, 9 — 20; 10) присоединеніе посланія Варнавы и Пастыря Ермы, какъ такихъ, которые тогда читались публично въ церкви. Впрочемъ, относительно вѣка сей рукописи не всѣ согласились съ доводами Тишендорфа. Гильгенфельдъ относилъ ее къ VI-му в., Бургоній считалъ Ватиканскій (В) кодексъ на 50 — 100 лѣтъ старше Синайскаго, противъ чего однако возражалъ Е. Аббо. Гардтгаузенъ полагалъ, что Синайскій кодексъ писанъ около 400 г. по Р. Х. (По Тишендорфу, Синайскій кодексъ, можетъ быть, есть одинъ изъ тѣхъ пятидесяти списковъ Новаго За-

вѣта, которые были изготовлены въ 331 г. по повелѣнію императора Константина [1]). И другіе изслѣдователи склоняются къ мысли, что кодексы Синайскій—въ четыре колонны и Ватиканскій—въ три колонны были изъ числа тѣхъ пятидесяти списковъ, которые въ IV-мъ в. написаны были τετρασσά и τρισσά [2]).—Открытъ сей кодексъ Тишендорфомъ на Синаѣ въ монастырѣ св. Екатерины, въ многократныя путешествія его туда въ 1844 — 1859 гг., а въ 1862 г. принесенъ Синайскими монахами въ даръ Государю Императору Александру II-му. Роскошное изданіе сего кодекса исполнено Тишендорфомъ на средства, дарованныя Государемъ Императоромъ Александромъ II-мъ, въ четырехъ томахъ: Bibliorum codex Sinaiticus Petropolitanus. Auspiciis avgustissimis imper. Alexandri II ex tenebris protraxit in Evropam transtulit ad iuvandas atque illustrandas sacras litteras edidit C. T. Съ 21 таблицей. Томъ 4-й содержитъ Новый Завѣтъ, посланіе Варнавы и отрывокъ Пастыря Ермы. Въ 1863 г. сдѣлано новое изданіе: N. T. Sinaiticum, Lipsiae, съ факсимиле. Въ 1864 г.: N. T. gr. Ex Sin. cod. omn. antiquissimo Vaticana itemque Elzevir. lectione notata, Lipsiae, съ факсимиле. Въ 1867 г. вышелъ Appendix codd. celeberr. Sin. Vat. Alex. (Lipsiae).

А *Александрійскій* (Alexandrinus Londinensis), Британскаго Музея MS reg. I. D. V—VIII, V-го в., пис. въ л. на перг., въ 4 хъ томахъ, 773 лл. (въ 4-мъ томѣ на 143 лл.—Новый Завѣтъ и посланія Климента), въ двѣ колонны по 49—51 строкѣ, превосходными унціальными буквами, безъ раздѣленія словъ, безъ придыханій, апострофовъ и удареній.—Содержитъ Ветхій Завѣтъ, Новый Завѣтъ, 1 и 2 посланія Климента. Написанъ, вѣроятно, въ срединѣ или концѣ V-го в. въ Египтѣ; въ 1098 г. принесенъ въ даръ патріархіи Александрійской, почему называется Александрійскимъ. Миллій пользовался этимъ спискомъ и цѣнилъ его весьма высоко. Бентлей, Ветстеній также обращались къ сей рукописи. Изданія: 1) C. G. Woidii, N. T.

---

[1]) О семъ см. Evsebii, De vita Constantini, IV, p. 36. 37. А по свидѣтельству Аѳанасія Ал., и Констанцъ также заботился объ изготовленіи списковъ Новаго Завѣта. Athanasius, Opera, ed. Bened. vol. I, p. 297.

[2]) Ср. Gebhardt, Herzog's Real-Encyklopädie, ed. 2, vol. 2 (Lipsiae, 1878), s. 402, прим. 412. Весткотъ и Гортъ (N. T. vol. 2, p. 74. 264—267) высказали догадку, что кодексы ℵ и В написаны на Западѣ и м. б. въ Римѣ.—Исторію взглядовъ на сей кодексъ, равно какъ и вообще о греческихъ унціальныхъ и минускульныхъ кодексахъ см. у Грегори (Gregory), Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тишендорфа (Lipsiae, 1894)

graecum e codice MS. Alexandrino. Londini, 1786 г, въ л.—изданіе тщательное, съ обширнымъ введеніемъ и сличеніемъ рукописи съ Милліевымъ Н. З. по изданію Кустерія. 2) B. H. Cowperi, Codex Alexandrinus. N. T. graece . . . ad fidem ipsius codicis denuo accuratius ed... Londini, 1860 въ 8 ку (приданы придыханія, ударенія, пропуски восполнены изъ изданія Миллія—Кустерія. 3) E. H. Hanselliiі N. T. gr. Antiquissimorum (ABCD) codicum textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio codicis Sinaitici, Oxonii, 1864, въ 3-хъ томахъ, въ 8-ку. 4) Фотографическое изданіе Британскаго Музея: Facsimile of the codex Alexandrinus. Vol. IV. New Testament and Clementine epistles, въ л. 1879—1880.

В *Ватиканскій* (Romae Vaticanus 1209) IV-го в., въ 4-ку, на перг. 759 лл. (на 142 лл. написанъ Новый Завѣтъ), въ три колонны, по 42 строки. Пергаминъ тончайшій. Буквы унціальныя мелкія писаны просто, безъ раздѣленія словъ, безъ придыханій и удареній; интерпункція употребляется весьма рѣдко; надписи, подписи отличаются простотою. Содержитъ Ветхій и Новый Завѣтъ. Текстъ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, хотя какъ Синайскій, такъ и Ватиканскій изобилуютъ ошибками писца. По Тишендорфу, Ватиканскій кодексъ писали три писца, изъ коихъ одинъ, написавшій весь Новый Завѣтъ, написалъ также нѣсколько листовъ въ Синайской рукописи. Исправлялся двумя руками, изъ коихъ одна, означенная у Тишендорфа B* и B² почти того же (IV-го) вѣка, а другая B³—X или XI в.; еще одна позднѣйшая рука привнесла литургическія замѣтки. Весткоттъ и Гортъ весьма хвалятъ этотъ кодексъ и почти весь, за исключеніемъ развѣ Павловыхъ посланій, въ коихъ встрѣчаются западныя чтенія, считаютъ до-сирійскимъ. Писанъ въ томъ же вѣкѣ и въ томъ же мѣстѣ, какъ и Синайскій. Въ Ватиканскую библіотеку поступилъ, вѣроятно, съ самаго ея основанія папою Николаемъ въ 1448 г., потому что значится уже въ первомъ библіотечномъ каталогѣ 1475 г. Разсматривали этотъ кодексъ и сличали Бартолоккъ 1669 г., Бентлей 1720 г., Бирхъ 1780 г. Первый правильно оцѣнилъ древность и достоинство этого кодекса Л. Гуго, въ 1809 г. отнесшій его къ половинѣ IV-го в. Послѣ разсматривали его Маій (1828—1838), Е. Муральтъ (1844), Триджелисъ (1845), А. Дрессель (1855). Изданія: 1) C. Vercellonii, N. T. ex vet. cod. Vat. secundis curis editum studio Angeli Maii. Romae, 1859 (тоже изд. повторено въ 1859 г. въ Лейпцигѣ). 2) A. Kueneni et C. G. Cobeti (Lugduni Batavorum, 1860). 3) C. Tischendorf, N. T. Vaticanum. Lipsiae, 1867, а въ 1869 г. вышелъ Appendix N. T. Vaticani. 4) Bibliorum sacrorum Graecus codex Vaticanus, auspice

Pio IX pontifice maximo, collatis studiis Caroli Vercellone sodalis Barnabitae, et Iosephi Cozza monachi Basiliani editus. Romae typis et impensis S. congregationis de propaganda fide. Изданіе начато въ 1868 г., окончено въ 1881 г. въ 6-ти томахъ. Послѣдній томъ вышелъ „auspice Leone XIII pontifice maximo cum prolegomenis, commentariis et tabulis Henrici canonici Fabiani et Josephi Cozza abbatis Cryptaeferratae".

C *Ефремовскій* (Ephraemi Syri rescriptus Parisiensis bibl. nationalis 9), V-го в., въ л., на перг., 209 лл. (на 145 лл. Новый Завѣтъ), въ одну колонну, по 41 строкѣ. Пергаминъ тонкій. Унціальныя буквы немного крупнѣе, чѣмъ въ ℵAB, придыханій и удареній нѣтъ, апострофъ рѣдко ставится. Интерпункція встрѣчается рѣже даже, чѣмъ въ A. Подписи самыя простыя. Изъ Евангелія отъ Марка содержитъ 1, 17—6, 31; 8, 5—12, 29; 13, 19—16, 20; кое-гдѣ стерты буквы и цѣлыя слова. C² (въ 8-мъ изд. Тиш.).—VI-го в.; C³—IX-го в.—Писанъ, какъ можно думать, въ Египтѣ въ пол. V-го в., послѣ въ Палестинѣ исправленъ въ VI-мъ в., а въ IX-мъ в. въ Константинополѣ вторично исправленъ и вмѣстѣ приспособленъ для церковнаго употребленія. По стертому древнему письму въ XII-мъ в. вновь написано 38 трактататовъ преп. Ефрема Сирина въ греческомъ переводѣ. Въ Парижскую національную библіотеку поступилъ въ XVI в. Кодексъ этотъ изучали I. Ветстеній (1716), Лессъ (1775), Грійзбахъ (1785, высоко цѣнилъ текстъ этого кодекса), Шольцъ, Ф. Флеккъ (1834). Изданія: C. Tischendorfii, Codex Ephraemi Syri rescriptus sive fragmenta Novi Testamenti, Lipsiae. 1843, съ факсимиле. Въ введеніи (Prolegmena) подробная исторія кодекса, а въ указателѣ (Appendix) отмѣчены мѣста, второю и третьею рукою исправленныя или сомнительныя; при печатаніи вкралось однако не мало типографскихъ ошибокъ, которыя указаны 1845 г. въ томѣ, содержащемъ Ветхій Завѣтъ.

D *Кембриджскій* (Bezae Cantabrigiensis, Graeco Latinus), универ. библ. № 2. 41, VI-го в., въ 4-ку, на перг. 406 лл. въ одну колонну, по 33 строки. Пергаминъ не довольно тонкій. Унціальныя письмена такой же величины, какъ въ код. C, пис. безъ раздѣленія словъ, но въ формѣ стиховъ (этотъ кодексъ древнѣйшій изъ тѣхъ, которые представляютъ стихи). Изобилуютъ формы александрійскія, коихъ больше здѣсь, чѣмъ во всѣхъ остальныхъ кодексахъ. Позднѣйшею рукою добавлены замѣтки литургическія. Греческому тексту на лѣвой сторонѣ соотвѣтствуетъ латинскій на правой; латинскія буквы нѣсколько округлены и похожи на греческія.—Содержитъ Евангелія и Дѣянія Апостоловъ.

Марк. 16, 15—20 греческаго текста и 16, 6—20 латинскаго добавлено въ IX-мъ вѣкѣ (у Тиш. D^{suppl}). Евангелія въ такомъ порядкѣ: Матѳей, Іоаннъ, Лука, Маркъ. Текстъ греческій, который въ нѣкоторыхъ формахъ словъ, какъ λεπρωσου (leprosi), πετρους (petrus), φλαγελλωσασ и т. п. носитъ латинскую окраску, древнѣйшій и часто согласенъ съ ℵ и B. По сужденію Весткотта и Горта, содержитъ тотъ почти текстъ, который въ II-мъ вѣкѣ весьма широко былъ распространенъ. Изобилуетъ ошибками. Исправлялся нѣсколько разъ въ VIII-мъ и IX-мъ вв., такъ что нѣкоторыя мѣста трудно разобрать. Написанъ, вѣроятно, въ полов. VI-го в. на Западѣ. Прежде чѣмъ попасть въ Кембриджъ, кодексъ этотъ находился въ Тридентѣ (въ пол. XVI-го в.), затѣмъ въ Клермонѣ, въ Ліонѣ. Въ 1562 г. поступилъ въ владѣніе Безы, который въ 1581 г. принесъ его въ даръ Кембриджскому университету. — Сличалъ сей кодексъ для Вальтоновой полиглотты I. Уссерій (Usserius, 1657 г.),—затѣмъ I. Миллій, Бентлей, I. Диккинсонъ. Изданія: 1) Th. Kiplingii, Codex Theodori Bezae Cantabrigiensis, Cantabrigiae, 1793, въ двухъ томахъ большаго формата. 2) Scriveneri, Bezae codex Cantabrigiensis. Cantabrigiae, 1864, въ 4-ку.

E *Базельскій* (Basileensis, A. N. III. 12), VIII-го в. въ 4-ку, на перг. 318 л. въ одну колонну, по 24 строки. Унціальныя буквы такой же почти величины, какъ въ кодексѣ D, снабжены довольно аккуратно придыханіями и удареніями, но писаны безъ раздѣленія словъ. Содержитъ Евангеліе. Списокъ не полный (недостаетъ изъ Ев. отъ Луки). Въ кодексѣ много литургическихъ замѣтокъ. По Тишендорфу и Грегори, кодексъ этотъ изъ лучшихъ втораго порядка. Написанъ, какъ кажется, въ половинѣ VIII-го в. Съ востока въ XV-мъ в. принесенъ кардиналомъ I. de Ragusio въ Базель, а въ 1559 г. поступилъ въ городскую библіотеку. Сличали кодексъ этотъ I. Баттерій, проф. Базельскій, для Миллія, Бенгель, Ветстеній, Тишендорфъ (1843), Меллеръ и Триджелисъ (1846). О палеографическомъ характерѣ кодекса писалъ Тишендорфъ въ 1844 г. (Theol. Stud. und Kritiken, Heidelbergae, 1844, p. 471—496).

F *Борелевъ Рено-Траіектинскій* (Boreeli Rheno-Trajectinus), въ акад. библіотекѣ, IX-го в. въ 4-ку, перг. 204 л. и нѣсколько отрывковъ, въ 2 колонны, по 19 строкъ. Унціальныя буквы большія поздней формы. Писанъ безъ раздѣленія словъ, но съ придыханіями и удареніями.—Содержитъ Евангелія,—изъ Ев. отъ Марка 1, 43—2, 8; 2, 23—3, 5; 11, 6—26; 14, 54—15, 5; 15, 39—16, 19.—Принадлежалъ нѣкогда I. Борелю (1577—1629), послѣ смерти котораго

былъ въ рукахъ одного неизвѣстнаго ученаго, занимавшагося сличеніемъ его текста и едва не пропалъ совсѣмъ. Ветстеній въ 1730 г. писалъ о семъ кодексѣ: „гдѣ находится кодексъ, я не могъ дознать". Въ 1830 г. проф. Рено-Траіектинскій, Герингъ нашелъ этотъ кодексъ въ одной частной библіотекѣ и позаботился о передачѣ его въ академическую Рено-Траіектинскую библіотеку. Писали о сей рукописи Герингъ и Тишендорфъ (1841).

G *Лондонскій* (Londinensis musei Britannici Harleianus 5684. Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. 17. 20. num. 21), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 251 л. въ двѣ колонны по 21—22 строки. Унціальныя буквы большія не довольно изящныя, писаны безъ раздѣленія словъ, снабжены (но не аккуратно) придыханіями и удареніями; часто ставится простая точка; на полѣ имѣетъ церковныя замѣтки.—Содержитъ Евангелія. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ: 1, 1—13 (Мѳ. 28, 18—Марк. 1, 13 дополнены минускульными буквами на бумажномъ листѣ м. б. въ XV-мъ в.); 14, 19—25 (одна колонна оторвана). Дополненія означаются въ 8-мъ изд. Тиш. такъ: G[supp]. Съ востока принесенъ въ Германію, вмѣстѣ съ кодексомъ H, Зейделемъ; послѣ смерти Зейделя перешелъ во владѣніе I. X. Вольфа, пастора Гамбургскаго, который первый (хотя не довольно тщательно) сличилъ этотъ кодексъ (1723). Между 1729—1741 гг. былъ въ рукахъ Гарлея (откуда Harleianus) и наконецъ поступилъ въ Британскій музей. Сличали его Грійзбахъ (1772), Тишендорфъ (1842 и 1855), Триджелисъ (1847).

H *Гамбургскій* (Hamburgensis bibl. publicae 91. Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. 17. 20. num. 21), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 386 лл., въ одну колонну, по 23 строки; буквы, менѣе грубыя чѣмъ въ G, писаны сплошь, съ удареніями и придыханіями (хотя послѣднія ставятся не довольно аккуратно); вмѣсто точки часто ставится крестикъ. Содержитъ Евангелія. Изъ Ев. отъ Марка нѣтъ: 1, 32—2, 4; 15, 44—16, 14. Текстъ, по Тишендорфу и Грегори, лучшей пробы, чѣмъ въ кодексѣ G.—Съ востока принесенъ Зейделемъ вмѣстѣ съ кодексомъ G, и былъ въ владѣніи Вольфа (замѣтки его въ Anecd. Graeca, 1723 г.), который въ 1739 г. вмѣстѣ съ прочими своими книгами принесъ его въ даръ библіотекѣ города. — Сличали Триджелисъ (1850) и Тишендорфъ (1854). Отрывокъ кембриджскій нашелъ Триджелисъ въ 1845 г.

I *Петербургской* Публичной библіотеки, отрывки палимпсеста (Muralti VI. III), V-го в., въ 4-ку, 6 лл. въ двѣ колонны, по 22—27 строк. Изъ Ев. отъ Марка содержитъ: 9, 14—22; 14, 58—70;

текстъ, по Тиш. и Грегори, лучшей пробы.—Эти листы, вновь написанные по грузински въ X-мъ в., открыты Тишендорфомъ въ 1853 г. и принесены въ Петербургъ. Изданы Тишендорфомъ въ Monumentis sacris ineditis, vol. I.

К *Парижскій 63* (Cyprius Parisiensis bibl. nat. 63), IX-го в., въ 4-ку, перг. 269 лл. въ одну колонну, по 16—31 строкъ. Унціальныя буквы большія грубы, продолговаты, вытянуты, писаны сплошь; придыханія и ударенія не довольно аккуратно выставляются; часто употребляется простая точка; много ошибокъ.—Содержитъ всѣ евангелія. По Тишендорфу и Грегори, предпочтительно предъ большею частію кодексовъ константинопольской редакціи—хорошей пробы, а по Весткотту и Горту встрѣчаются и чтенія до-сирійскія.—Въ 1673 г. съ острова Кипра перенесенъ въ библіотеку Колбертинскую.—Сличалъ Шольцъ, Тишендорфъ (1842 и 1849) и Триджелисъ (1850).

L *Парижскій 62* (Parisiensis bibl. nation. 62), VIII-го в., въ 4-ку, перг. 257 лл. въ двѣ колонны, по 25 строкъ (листы перепутаны). Пергаминъ грубый, жесткій. Унціальныя буквы большія продолговатыя, снабжены апострофами, придыханіями, удареніями, хотя не аккуратно; начальныя буквы большія, часто писаны живописью. Небрежно писанъ писцомъ, который, какъ кажется, не зналъ по гречески; употребляются точка, запятая, точка съ запятою, двѣ, три, четыре точки, крестикъ; обычныя сокращенія; въ изобиліи александрійская форма.—Содержитъ евангелія. Изъ Ев. отъ Марка нѣтъ: 10, 16—30; 15, 2—20). Многое исправлено или по многимъ спискамъ, или по списку съ различными чтеніями на полѣ. Текстъ лучшей пробы. Сличали и изучали Ветстеній (который означилъ его буквою L), Грійсбахъ. Тишендорфъ списалъ и издалъ въ Mon. sacr. ined. Lipsiae, 1846.

М *Парижскій 48* (Parisiensis bibl. nation. 48), конца IX-го в., въ 4-ку, перг. 257 лл. въ двѣ колонны, по 24 строки. Унціальныя буквы мелкія, изящныя, съ придыханіями, удареніями, писаны сплошь. Церковныя замѣтки на поляхъ, по Тишендорфу, первою рукою писанныя минускулами, по начертанію письменъ весьма сходны съ экземпляромъ сочиненія Платона (въ Оксфордѣ), пис. 895 г.—Содержитъ всѣ евангелія. Текстъ такого же почти достоинства, какъ въ кодексѣ К. Былъ во второй пол. XVII в. и въ началѣ XVIII-го въ частномъ владѣніи аббата Fr. de Camps, который въ 1706 г. принесъ его въ даръ королю Людовику XIV.—Описанъ Монфокономъ (1708). Сличали аббатъ de Louvois, Шольцъ. Въ 1841 г. весь кодексъ списалъ Тишендорфъ, а въ 1850 г. Триджелисъ тщательно сличилъ.

N *Патмосскіе отрывки* (Patmiensis monasterii S. Iohannis), конца VI-го в., въ л. 33 лл. перг. въ двѣ колонны по 16 строкъ; тончайшій пергаминъ окрашенъ пурпуровою краской (codex purpureo-argenteus); текстъ писанъ серебромъ, а имена Бога и Христа—золотомъ. Унціальныя буквы очень крупныя, круглыя и квадратныя; кое-гдѣ ставится придыханіе, но удареній нѣтъ. Простая точка и пустое пространство употребляются для пунктуаціи. Начальныя буквы выходятъ за строку; сокращеній мало; употребительны александрійскія формы.—Изъ Ев. отъ Марка содержитъ: 6, 53—7, 4; 7, 20—8, 32; 9, 1—10, 43; 11, 7—12, 19; 14, 25—15, 23 (но многаго недостаетъ въ ст. 25—29, 31—35, 37, 39—41).—Другіе отрывки того же кодекса хранятся въ Римѣ (6 лл.), Лондонѣ (4 лл.) и Вѣнѣ (2 лл.).

P *Гвельфербитанскіе отрывки палимпсеста* (Guelferbytanus Weissemburg 64), VI-го в., въ л. перг., 43 лл., въ двѣ колонны, по 24 строки. Унціальныя буквы очень крупныя, кое-гдѣ продолговатой формы и сжатыя, снабжены, хотя не вездѣ аккуратно, придыханіями (не удареніями); начальныя буквы еще больше; употребляются апострофъ и простая точка; немало ошибокъ и формъ александрійскихъ, сокращеній обычныхъ. Изъ Ев. отъ Марка содержатъ: 1, 2—11; 3, 5—17; 14, 13—24; 14, 48—61; 15, 12—37. Кодексъ этотъ палимпсестъ есть часть кодекса т. н. Carolini (раньше Bobbiensis, Abbaselusianus, Moguntiacensis, Pragensis); древнее письмо открылъ Фр. А. Книттель, архидіаконъ митрополичьей Гвельфербитанской церкви. Подъ новымъ письмомъ сочиненій Исидора открылись листы отъ трехъ кодексовъ, двухъ греческихъ евангелій, P и Q, и отъ драгоцѣнныхъ отрывковъ Ульфилова перевода. Писали о семъ кодексѣ I. Фр. Гейзингеръ (1752) и Книттель (1758). Изданія: 1) E. A. Knittelii, Ulfilae versio. Brunsvigae, 1762. 2) Тишендорфъ въ 1854 г. разобралъ еще многое изъ текста, бывшаго неяснымъ для Книттеля, и издалъ въ Monum. sacris ineditis, Lipsiae, 1869, съ факсимиле.

S *Ватиканскій* (Vaticanus 354), X-го в., въ л. перг., 234 лл. въ двѣ колонны, по 27 строкъ. Унціальныя буквы крупныя продолговатыя, съ придыханіями и удареніями, писаны сплошь; употребляются простая точка и крестъ. Содержитъ Евангелія. Текстъ—редакціи константинопольской. Есть поправки и замѣтки на полѣ другою рукою древнею же. Писанъ въ 949 г.; это-древнѣйшій изъ списковъ, имѣющихъ обозначеніе года: ’εγράφει ἡ τιμία δέλτος αὕτη, διὰ χειρὸς ’εμοῦ Μιχαὴλ μοναχοῦ ἁμαρτωλοῦ μηνὶ μαρτίῳ, α̅ ἡμέρᾳ α̅. ὥρᾳ ζ̅. ’έτους συνζ. ἰνδικτίωνος ζ. Разсматривали этотъ кодексъ и писали о

немъ Бланхинъ (1749), Бирхъ (1788), Тишендорфъ (1843 и 1866), Триджелисъ.

T[d] *Римскіе отрывки* (Romae Borgianus II), VII-го в., перг., изъ сагидико-греческаго евангелія-апракоса. Изъ Евангелія отъ Марка содержитъ: 1, 3—8; 12, 35—37. Тишендорфъ открылъ эти отрывки между кодексами Боргіанскими въ Римѣ въ 1866 г.

U *Венеціанскій* (Venetus Marcianus I, VIII), IX-го или X-го в., въ 4-ку, перг. 491 лл., въ двѣ колонны, по 21 строкѣ. Унціальныя буквы крупныя, по большей части округлыя, съ придыханіями и удареніями, сплошь писаны. По Тишендорфу, кодексъ писанъ старательно, изящно и даже роскошно. Содержитъ всѣ евангелія; текстъ чисто константинопольскій. Сличали кодексъ Ментеръ для Бирха (1788 г.), Шольцъ, Тишендорфъ (1843), Триджелисъ (1846 и 1850).

V *Московскій 399* (Moscuensis s. Synodi 399. Fol. 164), IX-го в., въ 8 ку, перг., 220 лл. (по Маттею 225 лл.), но только лл. 1—179 писаны унціалами, остальное добавлено минускульнымъ письмомъ въ XIII-мъ в.; мелкія изящныя буквы, съ придыханіями и удареніями; для интерпункціи—простая точка. Переплетъ старинный, досчатый, матерія на доскахъ шелковая обтерлась, застежки мѣдныя. На лл. 62, 100 об. и 163 заставки, писанныя киноварью. Содержитъ Евангелія до Іоанна 7, 39 (отселѣ начинается позднѣйшая рука). Прежде былъ въ Ватопедскомъ монастырѣ на Аѳонѣ, оттуда принесенъ въ Москву со многими другими кодексами въ 1655 г. монахомъ Арсеніемъ Сухановымъ (на л. 1-мъ помѣта: „Арсеній“ „τοῦ βατοπαιδίου“) Тщательно дважды сличенъ Х. Фр. Маттеемъ (1779 и 1783, съ сиглою V), трудомъ котораго пользовался и Тишендорфъ. Въ каталогѣ Аѳ. Скіады (1723 г.) этотъ кодексъ значится подъ № 1, годъ написанія означенъ здѣсь 588-й отъ Р. Х. и 6066 г. отъ сотворенія міра. Но никакой записи о времени написанія сего Евангелія нынѣ нѣтъ. Подробное описаніе и изслѣдованіе о сей рукописи—въ І-мъ изданіи Новаго Завѣта Хр. Маттея, in Epist. ad Thessalonicenses, pag. 265—271, Rigae, 1785. См. еще арх. Владиміра „Систематическое описаніе рукописей Моск. Синод. (патріаршей) библіотеки. Ч. І. Рукописи греческія. М. 1894. № 9.—Снимки у Маттея въ 1-мъ изд. Нов. Зав. Rigae, 1785 г. и у архіеп. Саввы.—Евангельскій текстъ въ сей рукописи—константинопольской редакціи.

W[b] *Неаполитанскіе отрывки палимпсеста* (Neapolitanus Borbonicus II. C. 15), VIII-го или IX-го в., въ л., перг. 14 лл. (собственно это—типикъ XIV-го в. на 79 л. изъ коихъ послѣдніе 14 вновь писаны), въ двѣ колонны, по 25 строкъ. Унціальныя буквы

продолговатыя, наклоненныя къ правой сторонѣ. Изъ евангелія отъ Марка содержитъ 13, 21—14, 67. Тишендорфъ въ 1843 г. съ помощію химическихъ реактивовъ прочиталъ одну страницу (Марк. 14, 32—39), а въ 1866 г. разобралъ сполна отрывки этого палимпсеста.

W[c] *Сангальскіе отрывки палимпсеста* (Sangallensis ex codice 18 et ex codice 45), IX-го в., въ 4-ку, перг., 3 лл. или собственно три половинки листовъ (колонны съ латинскимъ текстомъ оторваны). Плохо сохранились. Изъ евангелія отъ Марка сохранилось: 2, 8—16. Эти три листа палимпсеста открылъ Ильдефонсъ, завѣдующій библіотекой св. Галла, два въ кодексѣ толковой псалтыри XII-го в., и одинъ въ кодексѣ пророковъ IX-го в. Тишендорфъ издалъ, что можно было разобрать, въ Monum. sacris ineditis, Lipsiae, 1860, съ факсимиле.

W[d] *Кембриджскіе отрывки* (Cantabrigiensis collegii Trinitatis B. VIII. 5), IX-го в. въ 4-ку, перг., 30 кусковъ отъ четырехъ листовъ, въ одну колонну, по 24 строки. Буквы крупныя, наклоненныя къ правой сторонѣ, съ придыханіями и удареніями, а также нотными знаками для повышенія и пониженія голоса при чтеніи. Изъ евангелія отъ Марка содержатъ 7, 3, 4. 6—8; 7, 30—8, 16; 9, 2. 7—9; многія буквы изчезли. Текстъ, не похожій ни на какой другой, имѣетъ западную окраску. Открыты въ 1857 г. на переплетѣ книги, содержащей творенія св. Григорія Богослова (прежде была на Аѳонской горѣ). Сличалъ Скривенеръ (1864) для Тишендорфа; Марк. 7, 31—37 издалъ Весткоттъ (1881).

X *Мюнхенскій съ толкованіями* (Monacensis bibliotecae universitatis 30 fol.), X-го в., въ л., на грубомъ перг., 160 лл., въ двѣ колонны, по 45 строкъ; унціальныя буквы мелкія, съ придыханіями и удареніями; ставится простая точка. Изъ евангелія отъ Марка содержитъ: 6, 47—16, 20 (но въ 14, 61—64, 72—15, 4; 15, 33—16, 8 пропали или отдѣльныя буквы или и цѣлыя слова). Порядокъ евангелистовъ: Матѳей, Іоаннъ, Лука, Маркъ (но при переплетѣ спутаны). Матѳей, Іоаннъ и Лука имѣютъ толкованія, но Маркъ безъ толкованія; толкованія на Матѳея и Іоанна — Златоуста, на Луку — Тита,—толкованія по б. ч. состоятъ изъ вопросовъ и отвѣтовъ, писаны мелкими буквами, по почерку похожими на кодексъ Платона въ Оксфордѣ 895 г. Въ Мюнхенъ кодексъ поступилъ въ 1827 г. Сличали Шольцъ, Тишендорфъ (1844), Триджелисъ (1846).

Γ *Оксфордскій* (Oxoniensis Bodleianus Auct. T. infra II. 2), IX-го или X-го. в.. въ 4-ку, перг., 158 лл., въ одну колонну, по 24 строки. Унціальныя буквы крупныя сплошь писаны, къ лѣвой сторонѣ наклонены, съ придыханіями и удареніями (позднѣйшею рукою

къ нимъ добавлены довольно небрежно другіе знаки); вмѣсто точки—крестъ киноварью; обычныя сокращенія. Наружный видъ и письмо какъ въ кодексѣ K. Содержитъ Евангеліе. Изъ Евангелія отъ Марка пѣтъ 3, 34—6, 20. Текстъ такого же характера, какъ и въ кодексахъ EFGHKMSUV, но чаще ихъ согласуется съ кодексами древнѣйшими, а въ нѣкоторыхъ мѣстахъ предлагаетъ свои особыя чтенія. На основаніи записи въ концѣ евангелія отъ Іоанна: ᾿ετελειώθη ἡ δέλτος αὕτη μηνὶ νοεμβρίῳ κζ ἰνδ. η̄: ἡμέρα ε̄: ὥρα β, Тишендорфъ заключилъ, что кодексъ писанъ въ 844 г. потому что только въ этомъ году 8-го индикта между годами 800 и 950 пятый день падалъ на 27-е ноября; по Гардтгаузенъ съ несомнѣнностію относитъ кодексъ къ X-му в., и думаетъ, что м. б. написанъ 979 г. (Griech. Palaeogr. Lipsiae, 1879, p. 159, 344).—Нашелъ этотъ кодексъ Тишендорфъ на востокѣ въ монастырѣ въ 1853 г. и принесъ въ даръ Бодлеянской библіотекѣ въ 1855 г. Сличали Тишендорфъ (1855 и 1860) и Триджелисъ.

Δ *Сангальскій 48* (Sangallensis 48, Graeco-Latinus interlinearis), конца IX-го в., въ 4-ку, перг., 197 лл. въ одну колонну, по 17—28 строкъ. По Реттигу, писанъ разными руками, но, по Тиш. и Грегори, могъ быть писанъ одною рукою. Греческіе унціалы грубы, не изящны (письмена латинскія—минускулы), безъ придыханій и удареній. Слова часто плохо раздѣлены. Начертанія N и Н, Z и Ξ, Т и Θ, Р и R смѣшиваются писцомъ привычнымъ, видимо, болѣе къ латинскимъ, чѣмъ къ греческимъ буквамъ. Большія буквы раскрашены разными красками. Содержитъ Евангеліе на греческомъ и латинскомъ языкахъ. Текстъ евангелія отъ Марка ближе къ кодексамъ CL, чѣмъ евангелій отъ Матѳея, Луки, Іоанна, въ коихъ древнѣйшія чтенія весьма рѣдко встрѣчаются. Латинскій текстъ частію—переводъ Вульгаты, частію же такъ примѣненъ къ греческому, что едва ли можетъ имѣть критическое значеніе. Написанъ въ Западной Европѣ, м. б. въ самомъ монастырѣ св. Галла однимъ или нѣсколькими писцами въ IX-мъ в. Тамъ же и въ то же время написаны, какъ кажется, посланія св. ап. Павла (въ 8-мъ изд. Тиш. G^{paul}): Триджелисъ основываетъ это на томъ, что въ томъ и другомъ кодексѣ есть листы, писанные одною и тою же рукою —H. C. M. Rettigii, Antiquissimus quatvor evangeliorum canonicorum codex Sangallensis Graeco-latinus interlinearis nunquam adhuc collatus. Turici, 1836, въ 4-ку. Триджелисъ и Тишендорфъ весьма одобрили это изданіе.

$Θ^b$ *Петербургскіе* отрывки (Petropolitanus caesareus Muralti XI), VII-го в., въ 8-ку, перг. 6 лл. въ двѣ колонны, по 23 строки.

Унціальныя буквы крупныя, безъ придыханій и удареній —Изъ Евангелія отъ Марка содержатъ 4, 24 — 35; 5, 14 — 23; многое нельзя разобрать (склеено съ переплетомъ). Съ востока принесены Тишендорфомъ въ С.-Петербургъ въ 1859 г.

Θ[f] *Порфиріевскіе отрывки* (Porfirianus Chiovensis), VI-го в., въ 4-ку, перг., 4 лл. въ двѣ колонны, по 25 строкъ; письмо смыто такъ, чтобы можно было вновь писать. Крупныя унціальныя буквы, безъ придыханій и удареній; ставится простая точка. Изъ Евангелія отъ Марка содержатъ: 1, 34—2, 12 (но кое что пропало изъ 2, 4. 7. 9. 10. 12). Сличилъ Тишендорфъ.

П *Петербургскій Муральтовскій XXXIV* (Petropolitanus caesareus Muralti XXXIV), IX-го в., въ 4-ку, перг., 350 лл. въ одну колонну, по 21 строкѣ; унціальныя буквы къ правой рукѣ наклонены; придыханія и ударенія выставлены первою рукою; обычныя сокращенія.—Содержитъ Евангелія (Марк. 16, 18—20 дополнены минускулами въ XII-мъ в.). Текстъ какъ въ кодексахъ EFGHKMSUVΓΔ, но лучше большинства ихъ, часто согласуется съ K; на поляхъ много исправленій позднѣйшею рукою. Однимъ знатнымъ грекомъ изъ Смирны, по имени Пародомъ, во владѣніи фамиліи котораго кодексъ находился почти сто лѣтъ, онъ, благодаря, посредству Тишендорфа, принесенъ былъ въ даръ Императору Александру II въ 1859 г.

Краткое обозначеніе

двадцати восьми унціальныхъ кодексовъ Евангелія отъ Марка, вошедшихъ въ 8-е большое изданіе Тишендорфа.

ℵ Синайскій, въ С.-Петербургѣ, IV-го в.
A Александрійскій, въ Лондонѣ, V-го в.
B Ватиканскій, въ Римѣ, IV-го в.
C Ефремовскій, въ Парижѣ, V-го в.
D Кембриджскій, въ унив. библ. VI-го в.
E Базельскій, VIII-го в.
F Борелевъ Рено-Траіектинскій, IX-го в.
G Лондонскій Гарлеевъ, IX—X-го в.
H Гамбургскій, IX—X-го в.
I Петербургскіе отрывки палимпсеста (Muralti VI. III), V-го в.
K Парижскій 63, IX-го в.
L Парижскій 62, VIII-го в.
M Парижскій 48, IX-го в.

N Патмосскіе отрывки, VI-го в.
P Гвелфербитанскіе отрывки палимпсеста, VI-го в.
S Ватиканскій 354, X-го в.
T[d] Римскій Боргіевъ, VII-го в.
U Венеціанскій, IX—X-го в.
V Московскій 399, IX-го в.
W[b] Неаполитанскіе отрывки палимпсеста, VIII-го в.
W[c] Сангальскіе отрывки палимпсеста, IX-го в.
W[d] Кембриджскіе отрывки, IX-го в.
X Мюнхенскій, X-го в.
Γ Оксфордскій Бодлеевъ, IX—X-го в.
Δ Сангальскій 48, IX-го в.
Θ[b] Петербургскіе отрывки (Muralti XI), VII-го в.
Θ[f] Порфиріевскіе отрывки, VI-го в.
Π Петербургскій Муральтовъ XXXIV, IX-го в.

2. Греческіе минускульные кодексы четвероевангелія.

Греческіе минускульные кодексы Новаго Завѣта вообще, и Евангелія въ частности, идутъ отъ конца IX-го в. до XVII-го в. Нѣкоторые изъ нихъ важны, поколику содержатъ въ себѣ текстъ древнѣйшій. Сличеніемъ и вообще изученіемъ минускульныхъ греческихъ кодексовъ Новаго Завѣта занимались Стефаній, Вальтонъ, Миллій, Муральтъ, Книттель, Флеккъ, Триджелисъ, Ветстеній, Бирхъ, Алтеръ, Грійзбахъ, Шольцъ, Маттей, Скривенеръ, особенно двое послѣднихъ. Списковъ минускульныхъ очень много, для всего Новаго Завѣта болѣе 3000,—въ частности для Евангелія въ каталогѣ Грегори значится ихъ 1273 г. [1]); хранятся въ библіотекахъ важнѣйшихъ городовъ Западной Европы; не мало ихъ въ библіотекахъ Москвы и Петербурга. Писаны они по б. ч. на пергаминѣ. Однако уже съ IX-го в. употреблялась иногда и бумага, или вмѣстѣ съ пергаминомъ, или одна. Бумажные кодексы идутъ отъ XIII в., но весьма часто отдѣльные бумажные листы вшивались въ древніе пергаминные кодексы, ставшіе почему-либо неполными. Къ тексту иногда присоединялись толкованія или катены отцовъ, именно: Златоуста, Өеофилакта, Екуменія, также Виктора Антіохійскаго на Евангеліе отъ Марка, Тита Бострійскаго

---

[1]) Gregory, Prolegomena, p. 453—616.

на Евангеліе отъ Луки, Аммона и Кирилла Александрійскаго на Іоанна, Андрея Критскаго и Ареѳы на Апокалипсисъ. Кромѣ того присоединялись иногда краткія статьи или о самыхъ книгахъ, или объ апостолахъ, какъ напр. Козьмы о Евангеліяхъ, Евѳимія о путешествіяхъ ап. Павла.

Перечень и краткія замѣтки о греческихъ минускульныхъ кодексахъ четвероевангелія—у Грегори (стр. 457—616). Заимствуемъ отсюда свѣдѣнія о нѣкоторыхъ, чаще питуемыхь въ 8-мъ большомъ изданіи Н. З. Тишендорфа. Обозначаются они сокращенно арабскими цифрами.

1 Базельской унив. библ. A. N. IV. 2, X-го в., на перг. въ л. 297 лл., въ одну колонну.

8 Парижской націон. библ. 49, XI-го в., перг., 199 лл., въ двѣ колонны, по 22 строки.

14 Парижской націон. библ. 70, X-го в., перг., 392 л., въ одну колонну, по 17 строкъ. Большія буквы раскрашены красками. Кодексъ замѣчательный по орнаментамъ.

20 Парижской націон. библ. 188, XI-го в., перг., 274 лл. въ одну колонну, по 36 строкъ. Пергаминъ грубый. Евангелія съ толкованіями (Златоуста на Мѳ., Виктора Ант. на Мрк., Тита на Луку, Златоуста на Іоанна), со включеніемъ статей Евсевія, Исидора, Ипполита, Козьмы, Софронія, Іоанна Дамаскина. Текстъ въ семъ кодексѣ былъ исправляемъ. Въ концѣ Евангелія Марка другою (не первою) рукою приписано: εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον, ἐγράφη καὶ ἀντεβλήθη ὁμοίως ἐκ τῶν ἐσπουδασμένων· στίχοις 1590 κεφαλαίοις 237 (подобныя записи—въ концѣ Евангелія Луки и Іоанна). Кодексъ принесенъ съ востока въ 1669 г.

24 Парижской нац. библ. 178, X-го в., пергам. 240 лл., въ одну колонну, по 25 строкъ, съ толкованіями (Виктора Ант. на Марка). Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 1, 1—4, 21. Почти весь кодексъ сличилъ Шольцъ. Крамеръ воспользовался отчасти этимъ кодексомъ при изданіи катены на Евангеліе отъ Марка (Cat. gr. patr. in N. T., Oxonii, 1844).

27 Парижской нац. библ. 115, X-го в. перг., 460 лл., въ одну колонну, по 19 строкъ, съ орнаментами предъ началомъ Евангелій и на поляхъ.

28 Париж. нац. библ. 379, XI-го в., перг., 292 лл., въ одну колонну, по 19 строкъ, небрежно написанъ. Текстъ имѣетъ много общаго съ унціальнымъ кодексомъ D. Гортъ одобряетъ чтенія сего кодекса—почти единственныя и древнѣйшія въ первыхъ главахъ Евангелія отъ Марка.

33 Парижской нац. библ. 14, IX-го или X-го в., перг., 143 лл. въ одну колонну, по 48 строкъ. Недостаетъ Марк. 9, 31 — 11, 11; 13, 11—14, 59. Первою рукою написаны Ветхій Завѣтъ и Евангелія, другою (X-го в.) Дѣянія, Соборныя и Павловы посланія. Текстъ имѣетъ очень много общаго съ лучшими унціальными кодексами. Эйхгорнъ называетъ эту рукопись „королевой" (die Königin) между курсивными рукописями (Einl. in das N. T., Lipsiae, 1827, vol. V, p. 217). Тщательно сличена Триджелисомъ въ 1850 г.

36 Парижск. нац. библ. 20, X-го в. перг., 509 лл. въ одну колонну, по 19 строкъ, превосходно написанъ, съ толкованіями (въ Ев. отъ Марка—Виктора Ант. съ схоліей на 16, 9 — 20). Прежде принадлежалъ лаврѣ св. Аѳанасія на Аѳонской горѣ.

39 Париж. нац. библ. 23, XI-го в. перг. 288 лл. въ одну колонну по 17 строкъ, съ толкованіями (въ Ев. отъ Марка — Виктора Ант.). Написанъ въ началѣ XI-го в. въ Константинополѣ, при патріархѣ Сергіи II (999—1019), въ монастырь св. Аѳанасія на Аѳонской горѣ принесенъ монахомъ Макаріемъ въ 1218 г. Вмѣстѣ съ кодексомъ 24, Крамеръ пользовался и этимъ кодексомъ при изданіи толкованія Виктора Ант. на Евангеліе отъ Марка.

40 Парижской націон. библ. 22—375, XI—XII в., перг. въ л., 312 л. въ одну колонну, съ толкованіями (на Евангеліе отъ Марка—Виктора Антіохійскаго). Прежде принадлежалъ монастырю св. Николая на Аѳонѣ.

72 Британскаго Музея въ Лондонѣ 5647, XI в., на перг., въ л. 269 л. въ одну колонну, съ толкованіями.

108 Вѣнской придворной библіотеки 6 (Suppl. Gr.), XI в. на перг. въ л. 426 л. въ одну колонну, съ толкованіями.

115 Британскаго Музея въ Лондонѣ 5559, X—XI в. (по Шольцу XII в.), на перг. въ л. 271 л. въ одну колонну. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 5, 23—36.

124 Вѣнской придворной библіотеки 188—31, XII в. на перг., въ л. 180 л. въ двѣ колонны.

127 Римской Ватиканской библ. 349, XI в. на перг. въ л. 378 л., въ одну колонну.

157 Римской Ватиканской 2, XII в. на перг., въ л. 325 л. въ одну колонну. Писанъ для Іоанна II Порфирогенита (1118—1148).

209 Венеціанской св. Марка библ. 10, по однимъ XI — XII в., а по другимъ XIV—XV в., на перг., въ л. 411 л. въ одну колонну.

225 Вѣнской придворной библ. 102—9, писано въ 1192 г. рукою нѣкоего Константина на перг. въ л. 171 л. въ одну колонну.

271 Парижской нац. библ. 75, XI—XII в. на перг. въ л. 252 л. въ двѣ колонны.

299 Парижской нац. библ. 177, X—XI в. на перг. въ л. 328 л. въ одну колонну, съ толкованіями (Виктора Ант. на Ев. отъ Марка).

346 Медіоланской библ. Ambrosianus H. 13 Sup., XI—XII в. на перг. въ л. 263 л. въ одну колонну, писанъ рукою нѣкоего іеромонаха Антонія.

Подъ №№ 237—240. 242—251. 253. 255—257. 259 цитуются въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа греческіе минускульные кодексы четвероевангелія IX—XIV вв. Московской Синодальной библіотеки. Всѣ эти кодексы вывезены были въ 1655 г. іеромонахомъ Арсеніемъ Сухановымъ изъ монастырей св. горы Аѳонской. Всѣ они сличены Маттеемъ (въ его изданіи Н. З.), трудомъ котораго пользовался Тишендорфъ. Свѣдѣнія о нихъ кромѣ Маттея—у Грегори, 514—517, въ Указателѣ архіеп. Саввы и въ Систем. описаніи рукописей Москов-Синод. библ. архим. Владиміра. Ч. I. рукописи греческія (М. 1894). Евангельскій текстъ въ сихъ московскихъ рукописяхъ — константинопольской редакціи. Имѣвъ возможность видѣть и разсматривать греческіе кодексы Евангелія, хранящіеся въ Московской Синод. библіотекѣ, представляю здѣсь описаніе синодальныхъ списковъ, содержащихъ Евангеліе отъ Марка.

237 Московской Син. библ. по указателю архіеп. Саввы 41, а по каталогу Маттея XLII, на перг. въ л., 289 л. X-го в. Переплетъ досчатый, въ старинной кожѣ. На л. 1-мъ имѣется помѣта: „Арсеніи $\overline{н}$", „τοῦ Φιλοθέου" [1]). Въ концѣ запись о вкладѣ сей рукописи: Παρὰ τοῦ πρώτου ἱερομονάχου κυρ. Ἰσαάκ εἰς τὴν μονὴν Θεομήτορος, τὴν ἐπικεκλημένην τοῦ Φιλοθέου. Изображенія евангелистовъ: Матѳея (л. 1 об.; краски на ликѣ слиняли), Луки (л. 117 об.), Іоанна Богослова (л. 206 об.) съ лицемъ, обращеннымъ къ небу, откуда простерта благословляющая рука, съ именословнымъ перстосложеніемъ; а Прохоръ, ученикъ его, пишетъ со словъ его святое благовѣстіе. Писаны красками по золотому полю. На лл. 2, 77, 118 и 207 раскрашенныя съ золотомъ заставки. Іоан. 8, 1—11 помѣщено въ концѣ Евангелія, на л. 288 об. съ помѣтою: „τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον ἐν τοῖς ἀκριβεστέροις τῶν ἀντιγράφων οὐχ εὕρηται".—Въ сличеніяхъ Маттея

---

[1]) Цифра $\overline{н}$ означаетъ, что отобранная Арсеніемъ Сухановымъ рукопись—8-я изъ числа всѣхъ отобранныхъ въ томъ или другомъ Аѳонскомъ монастырѣ; помѣта „τοῦ Φιλοθέου" означаетъ, что рукопись отобрана въ монастырѣ св. Филоѳея.

значится подъ латинскою буквою d; въ Систематическомъ описаніи рукописей Московской Синодальной библіотеки архим. Владиміра подъ № 85.

238 Московской Син. библ. 47—XLVIII, Евангеліе отъ Матѳея и Марка съ толкованіемъ, на перг. XI в. 355 л. На л. 1 помѣта: „Арсеній ко", на л. 4 „Λαύρας" (т.-е. лавры св. Аѳанасія). На л. 3 об. запись: Ἀφιερώθη τῇ ἁγίᾳ Λαύρᾳ ἐν ἔτει ,ςως (6906=1398). На л. 259 об. изображеніе красками по золоту ев. Марка пишущаго. Главы, κεφάλαια, писаны золотомъ. По сей рукописи Маттей издалъ Виктора антіохійскаго толкованіе на ев. отъ Марка (М. 1775). У Маттея е; у архим. Владиміра № 91.

239 Московской Син. библ. 46—XLVII, Евангеліе съ толков. (изъ Евангелія отъ Марка имѣется только 16, 2—8), XI-го в. на перг. въ л. 277 л., помѣта: „Арсеній. Μονῆς τοῦ Παντοκράτορος ἐν τῷ ὄρει τοῦ Ἄθωνος". На л. 277 об. запись: τοῦ ,ςφπέ (6585=1077). εὔχεσθε ὑπὲρ αὐτοῦ. Писецъ это или вкладчикъ? Скорѣе—второе, ибо почеркъ въ самой рукописи отличается нѣсколько отъ сей рукописи.—На лл. 2, 3, 158 и 159 раскрашенныя съ золотомъ заставки.—У Маттея g; у архим. Владиміра № 84.

240 Московской Син. библ. 48—XLIX, Евангеліе съ толкованіемъ Евѳимія Зигабена (константинопольскаго монаха, жившаго въ XII вѣкѣ), XII в. на пергам. 410 л. На л. 1-мъ помѣта: „Арсеній гı. Φιλοθέου ἡ βίβλος. Διονυσίου", т.-е. принадлежало нѣкогда монастырю св. Филоѳея на Аѳонской горѣ, а потомъ аѳонскому же монастырю св. Діонисія, откуда и было взято Арсеніемъ Сухановымъ подъ № 13. У Маттея i; у архим. Владиміра № 87.

244 Московской Син. библ. 220—I (изъ рукописей Синод. Типографской библіотеки), Евангеліе съ толкованіемъ Евѳимія Зигабена XII в. на перг. въ л. 274 лл. На л. 1 и 3 два изображенія св. Іоанна Златоустаго, первое—киноварью, второе—красками по золотому полю. Изображенія евангелистовъ: Матѳея (л. 4), Марка (л. 122), Луки (л. 146) и Іоанна Богослова (л. 203) писаны по золотому полю красками, которыя, впрочемъ, во многихъ мѣстахъ слиняли. У Маттея n; у архим. Владиміра № 88.

245 Московской Син. библ. 278—CCLXV, на перг. въ 4-ку, 255 л., (2—6 бумажные, ветхіе, на нихъ указатель ев. чтеній), пис. въ 1199 г какъ видно изъ записи на л. 255 внизу: Τὸ παρὸν τετραευαγγέλιον ἐγράφη διὰ χειρὸς Ἰωάννου ἱερέως, μηνὶ Μαΐῳ ιβ' τοῦ ,ςψζ' (6707 = 1199) ἔτους. Принадлежало раньше Ватопедскому монастырю. На л. 7 помѣта: „Арсеній", на л. 10: „τοῦ βατοπαιδίου". На л. 7 изображеніе

Божіей Матери съ предвѣчнымъ Младенцемъ, нарисованное чернилами довольно неискусно. Заставки раскрашенныя на лл. 31, 101, 145 и 211. У Маттея o; у архим. Владиміра № 16. См. также архим. Амфилохія, Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ съ IX по XVII вѣкъ, т. II, стр. 71—74 (описаніе съ выпискою), снимки на табл. XXIX. Всего вышло 4 тома сего описанія (М. 1879—1881).

246 Московской Син. библ. 274—CCLXI, на бум. XIV в. 189 л. На поляхъ киноварью выписано не мало словъ, служащихъ для замѣны словъ находящихся въ текстѣ, или для дополненія текста. Эти, помѣщенныя въ выноскахъ па поляхъ, слова и выраженія приняты въ новомъ печатномъ греческомъ текстѣ Евангелія, изд. въ 1861 г. въ Спб. въ Синодальной Типографіи (тотъ же текстъ печатался и ранѣе, съ конца XVII вѣка). У Маттея p; у архим. Владиміра № 19.

247 Московской Син. библ. 400—CCCLXXIII, на перг. въ 8-ку, 222 л. XII-го в. Принадлежало раньше монастырю св. Филоѳея на Аѳонѣ, какъ видно изъ записи на л. 2 об.: Μονῆς τοῦ Φιλοθέου εὐαγγιλίσμου. На л. 1 помѣта: „Арсевій". На лл. 3, 19, 79, 117 и 179 раскрашенныя киноварью заставки. У Маттея q; у архим. Владиміра № 17.

248 Московской Синод. библ. 277—CCLXIV, на перг., въ 4-ку, 262 л. (л. 1—8 бомбицинные, XV-го в., на нихъ указатель еванг. чтеній), пис. въ 1275 г., какъ видно изъ слѣдующей записи писца, на л. 253 об. Ἐγράφη δὲ τοιοῦτον ἅγιον καὶ θεῖον εὐαγγέλιον διὰ χειρῶν Μελετιόυ... μοναχοῦ, τοῦ ἐκ Βεῤῥοίας· διὰ συνδρομῆς καὶ μισθ ἀποδοσίας ἱερομονάχου κυρ. Ἀλυπίου, τοῦ καὶ οἰκονόμου τῆς θείας μονῆς τοῦ ἁγιόυ μεγάλου Γεωργίου, τῆς τοῦ μαύρου ἐπωνυμουμένης... κατὰ μῆνα Ἰούνιον, ἐν ἔτει ͵ϛψπγ' (6783 = 1275), ἰνδ. γ', βασιλεύοντος δὲ Μιχαὴλ μεγάλου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων τοῦ Παλαιολόγου.— Въ концѣ на л. 260 запись XVII вѣка: τοῦτο τὸ ἅγιον τετραευαγγέλιον... ἐκ τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθωνι... (ἐδόθη) πάλαι εἰς τὴν μονὴν τοῦ Φιλοθέου. На л. 1 отмѣтка: „Арсеній 30".—Раскрашенныя заставки на л. 10. 77 об., 78 об., 119. 121. 198. 199 и 258, у Маттея r; у архим. Владиміра № 18. Амфилохій, архим. Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ, т. III, стр. 6—8 (описаніе съ выписками); снимки на таблицахъ IV—V.

255 Московской Синод. библ. 138—CXXXIX, Евангеліе съ толкованіемъ, на перг., XII—XIII в. 299 л. На л. 8-мъ помѣта: „Τῆς λαύρας". На л. 1 об. запись владѣльца: Διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ ῥήτορος καὶ τῶν φίλων.—У Маттея 12; у архим. Владиміра № 89.

256 Московской Синод. библ. 384—III, Еванг. Луки и Марка съ толк., на перг. IX-го в. 147 л. въ старинномъ кожаномъ переплетѣ. На л. I въ заставкѣ изображеніе Спасителя съ именословнымъ перстосложеніемъ. У Маттея 13, 14; у архим. Владиміра № 83.

259 Московской Синод. библ. 44—XLV, Евангеліе съ толкованіемъ, на перг. XI-го или X-го в., въ л. 263. Помѣта: „Арсеній 62", „τῶν 'ιβήρων". На л. 261, по поводу Іоанна 8, 1—11 помѣта: Εὕρηται ἐν τισιν 'αντιγράφοις καὶ τὸ τιοῦτον κεφάλιον προσκείμενον, εἰς τὸ κατὰ 'Ιωάννην εὐαγγέλιον. На лл. 15. 90. 133 и 205 предъ началами чтеній каждаго евангелиста раскрашенныя съ золотомъ заставки. У Маттея a. Вмѣстѣ съ рукописью Ев. толковаго 238, Маттей пользовался и симъ спискомъ при изданіи катены на Ев. отъ Марка (М. 1775). Владиміръ, арх. Систем. опис., № 86.

Примѣчаніе. Въ Московской Синодальной библіотекѣ хранятся два греческихъ минускульныхъ четвероевангелія, №№ 518 и 519, X—XI в. писанныхъ на пергаминѣ, которыя не могли быть извѣстны ни Маттею, ни Тишендорфу. Принесены они въ даръ Синод. библіотекѣ въ 1871 г. гр. Владиміромъ Петровичемъ Орловымъ-Давыдовымъ.

Одно четвероевангеліе, № 518, пис. на перг. въ 4-ку, на 340 л. Старинныя доски обтянуты желтой шелковой матеріей, ветхой. Принадлежало раньше лаврѣ св. Аѳанасія на Аѳонѣ. Заставки на лл. 4—5 (4 заставки) и л. 6—10 (10 заставокъ) писаны по золоту красками, съ фигурами и птицами. Въ послѣднихъ десяти заставкахъ написаны золотомъ 10 каноновъ или таблицъ Евсевіевыхъ объ евангельскихъ событіяхъ, которыя описаны всѣми евангелистами, или троими, или двоими, или однимъ только. Заставки сдѣланы изящно. Имѣются изображенія евангелистовъ: Матѳея (л. 14 об.), Марка (л. 103 об.), Луки (л. 160 об.) и Іоанна (л. 251 об.). Первые три изображены пишущими въ храминѣ, а ев. Іоаннъ съ простертою къ небу рукою. Персты его правой руки, равно и у благословляющей его съ неба руки сложены именословно. Изображенія евангелистовъ написаны, по золоту, красками художественно. Надъ заставками предъ началомъ евангелій изображаются символическія животныя: при ев. Матѳея—левъ съ книгою, при ев. Марка—телецъ съ книгою, при ев. Іоанна—орелъ съ книгою; только при ев. Луки нѣтъ изображенія символическаго животнаго. Владиміръ, арх. Системат. опис. рукописей Моск. Синод. библ. Ч. I. М. 1894, № 13.

Другое четвероевангеліе, № 519, пис. на перг. въ 4-ку, 317 л. въ доскахъ, обтянутыхъ черной холстиной, ветхой. Принадлежало раньше также одному изъ Аѳонскихъ монастырей. Въ 8 раскрашен-

ныхъ съ золотомъ заставкахъ, съ фигурами и птицами, написаны (лл. 4—7) десять таблицъ или кановъ Евсевія. Какъ и въ предшествующей рукописи имѣются изображенія евангелистовъ, съ символическими животными; только здѣсь недостаетъ изображенія евангелиста Іоанна Богослова. Вверху изображенія ев. Матѳея (л. 11 об.), на правой сторонѣ, изображено Рождество Христово; при евангелистѣ Маркѣ — Крещеніе Господне (персты правой руки Спасителя сложены именословно), при евангелистѣ Лукѣ символъ—ангелъ, и наверху—Благовѣщеніе. У архангела персты сложены именословно. Изображенія евангелистовъ, равно какъ заставки (на л. 4. 5. 6. 7. 12. 101. 158 и 251) сдѣланы искусно и художественно раскрашены, по золотому полю. Владиміръ, архим. Систем. опис., № 14. Текстъ въ сихъ обоихъ кодексахъ, №№ 518 и 519, какъ оказалось изъ произведеннаго нами сличенія ихъ съ другими греческими списками по изданію Тишендорфа—константинопольской редакціи.

3. Греческіе списки Евангелія-апракосы
(εὐαγγελιστάρια, lectionaria).

Кромѣ кодексовъ, содержащихъ сплошной текстъ книгъ Новаго Завѣта, есть кодексы, въ которыхъ помѣщаются въ нарочитомъ порядкѣ чтенія (ἀναγνώσεις, ἀναγνώσματα) или отдѣленія (περικοπαί, τμήματα) новозавѣтнаго текста, назначенныя для церковнаго употребленія. По образцу чтеній изъ книгъ Ветхаго Завѣта въ іудейскихъ синагогахъ, предлагались и въ христіанскихъ собраніяхъ по крайней мѣрѣ съ II-го вѣка чтенія изъ Евангелія и другихъ новозавѣтныхъ книгъ. Сначала въ назначеніи чтеній допускалась нѣкоторая свобода, но потомъ порядокъ чтеній, принаровленный въ той или другой области къ церковному году, устанавливался прочно. Такой порядокъ къ концу IV-го в. наблюдался въ Антіохіи, принятъ въ Константинополѣ и сталъ какъ бы закономъ для православныхъ церквей, имѣвшихъ такое или иное отношеніе къ церкви константинопольской. На поляхъ книгъ новозавѣтныхъ съ сплошнымъ текстомъ обыкновенно выписывались начало и конецъ каждаго чтенія, или же самыя чтенія писались въ томъ порядкѣ, въ какомъ они должны были читаться въ церкви; книги, слѣдовавшія этому послѣднему порядку расположенія евангельскаго текста, называются εὐαγγελιστάρια, ἐκλογάδιον τοῦ Εὐαγγελίου или Евангелія-апракосы (греч. ἄπρακτος, недѣльный), Евангелія недѣльныя, въ коихъ текстъ располагался на цѣлый годъ по

недѣлямъ, начиная съ недѣли пасхи [1]). Когда впервые установлены такіе апракосы, неизвѣстно. Греческіе отрывки такихъ книгъ имѣются отъ VII-го в., но ничто не препятствуетъ признать, что они были и гораздо раньше. Иногда въ одной книгѣ писались чтенія по недѣлямъ изъ Евангелія и Апостола. Евангелія и Апостолы-апракосы бывали полные и сокращенные,—въ послѣднихъ послѣ пятидесятницы помѣщались только субботнія и недѣльныя чтенія, а также по мѣсяцеслову. Часто предъ началомъ чтеній прописывались главы Евсевіевы, для того, чтобы легче можно было найти извѣстное мѣсто въ кодексѣ съ сплошнымъ текстомъ, а нѣкоторые кодексы чтеніямъ предпосылаютъ прокимны и стихи. Древнѣйшіе евангелистаріи написаны унціальными буквами, однако многіе изъ унціальныхъ моложе нѣкоторыхъ минускульныхъ кодексовъ: въ книгахъ, назначенныхъ для церковнаго употребленія, унціальное письмо употреблялось до XI-го столѣтія. Какъ въ греческихъ, такъ и въ славянскихъ евангеліяхъ-апракосахъ, почти всегда въ началѣ, а иногда въ концѣ и срединѣ, слова или прибавлялись, или опускались, или перемѣнялись, чтобы яснѣе было слушающимъ, о чемъ предлагается чтеніе.

Перечень греческихъ евангелій-апракосовъ—у Грегори (Prolegomena, p. 695—777; здѣсь отмѣчено всего 936 №№). Чаще другихъ цитуются въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа слѣдующія рукописи.

18^{ev} Оксфордской библ. (Oxon. Bodl. Laud. Gr. 32), XII—XIII в. (а по другимъ XI в.), на перг. 272 л., въ двѣ колонны.

19^{ev} Оксфордской библ. (Oxon. Bodl. Misc. 10), XIII в. на перг. 322 л., въ двѣ колонны.

47^{ev} Московской Син. библ. 42—XLIII, X-го в. пис. на перг. въ л. крупными уставными буквами на 246 л. въ двѣ колонны. На лл. 1, 60 и 119 раскрашенныя заставки. Многія буквы заглавныя съ фигурами и съ изображеніемъ руки, съ именословнымъ сложеніемъ перстовъ. Встрѣчаются нотные знаки, для повышеній и пониженій голоса при чтеніи. По мнѣнію Маттея, рукопись 47^{ev} писана ранѣе VIII-го вѣка. Но—замѣчаетъ архіеп. Савва въ своемъ „Указателѣ" (стр. 71—72)—въ ней, подъ 12-мъ ч. мая встрѣчается имя св. Германа, патріарха константинопольскаго, жившаго въ первой половинѣ VIII-го столѣтія. Въ Указателѣ архіеп. Саввы эта рукопись отнесена

---

[1]) Кромѣ собственныхъ евангелій и апостоловъ-апракосовъ, чтенія изъ Евангелія и Апостола помѣщались еще въ богослужебныхъ книгахъ: въ минеѣ, мѣсяцесловѣ, тріоди, типикѣ, служебникѣ.

къ VIII-му в. Снимокъ у архіеп. Саввы. Въ сличеніяхъ Маттея значится подъ буквою b; въ Систем. описаніи арх. Владиміра № 11.

48[ev] Московск. Синод. библ. 43 — XLIV, пис. въ л. на перг. 250 л. въ двѣ колонны, въ 1055 г. рукою монаха и пресвитера Петра, какъ видно изъ записи на л. 250 об.: ἐτελειώθη ἱερὰ δέλτος αὕτη ἐν Νοεμβρίῳ ἐν ἔτει ,ςφξδ (6564=1055), ἰνδ. θ' (9) διὰ χειρῶν Πέτρου τοῦ εὐτελοῦς μοναχοῦ καὶ ἱερέως. Οἱ ἀναγιγνώσκοντες εὔχεσθε ὑπὲρ αὐτοῦ διὰ τὸν κύριον.—Взято Арсеніемъ Сухановымъ изъ Иверскаго Аѳонскаго монастыря (на л. 1 помѣта: „Арсеній 33. τῶν ἰβήρων". Заставки, раскрашенныя киноварью, на л. 1 и 22 об. Какъ въ предшествующей рукописи, и здѣсь нотные знаки для повышеній и пониженій голоса при чтеніи. Снимокъ у архіеп. Саввы. У Маттея c; Владиміръ арх. Систем. опис., № 15. Амфилохій, арх. Палеографическое описаніе греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ, т. II, стр. 42—43 (описаніе съ выпискою); снимки на таблицахъ XII—XIII.

49[ev] Моск. Синод. библ. 225 — XI, X—XI в. въ л. на перг. 436 л. въ двѣ колонны. На л. 1 об. вкладная запись: Ἀφιερώθη τὸ παρὸν εὐαγγέλιον τῇ μονῇ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Βροντοχίου παρ' ἐμοῦ . . . μητροπολίτου Κρίτης καὶ προέδρου Λακεδαιμονίας Νικηφόρου . . . ἔτους ,ςωκ (6820=1312). На л. 2 въ изящной заставкѣ изображеніе, по золотому полю, евангелиста Іоанна Богослова, а на л. 45 об.—ев. Матѳея. Краски значительно стерлись.—Заставки на лл. 2. 46. 287 и 386 и заглавныя буквы раскрашены по золоту; знаки для повышенія и пониженія голоса писаны киноварью; на листахъ же 287—437, писанныхъ позднѣе, этихъ знаковъ нѣтъ.—У Маттея f; у архим. Владиміра № 12.

50[ev] Моск. Синод. библ. 226—XII, X—XI в.[1]), пис. на перг. въ л. 231 л. въ двѣ колонны, крупными уставными буквами съ золотою прописью и раскрашенными по золотому полю заставками и заглавными буквами. Киноварью писаны нотные знаки. Переплетъ старинный, досчатый, въ кожѣ. По отзыву Маттея (въ его изданіи Нов. Зав. in Epist. ad Thessalonicenses, Rigae, 1785, p. 254) это — одинъ изъ древнѣйшихъ и наилучшихъ списковъ въ цѣлой Европѣ какъ въ отношеніи палеографическомъ, такъ въ особенности въ отношеніи къ неповрежденности и вѣрности евангельскаго текста. Но — замѣчаетъ архіеп. Савва (въ Указателѣ для обозрѣнія Синод. библ. М. 1858, стр. 71)—что касается до древности этого списка, то она

[1]) Въ перечнѣ у Грегори отнесено, по нашему мнѣнію, безъ достаточнаго основанія, къ XIV-му вѣку.

не можетъ восходить далѣе конца VIII го в.; ибо, въ приложенномъ въ концѣ рукописи, одинаковаго съ нею письма, мѣсяцесловѣ, подъ 12-мъ ч. мая, упоминается въ числѣ святыхъ Германъ, патр. константинопольскій, жившій въ первой половинѣ VIII-го столѣтія. Снимокъ у архіеп. Саввы. У Маттея h; у архим. Владиміра № 10.

150ev Британскаго Музея въ Лондонѣ (Harl. 5598), пис. 995 г. уставными буквами на перг. въ л. 374 л. въ двѣ колонны, рукою пресвитера Константина. О трудахъ по изученію сего кодекса — у Грегори, p. 711—712.

Примѣчаніе. Въ семъ 1895 году поступило въ Моск. Синод. библ. греческое Евангеліе-апракосъ изъ Моск. Успенскаго собора, не полное, на 114 лл. въ новомъ малиноваго бархата переплетѣ. Лл. 1—98 писаны сплошь золотомъ; а лл. 99—113, содержащіе 1-е страстное евангеліе, писаны сплошь киноварью (л. 113 об. и 114 — бѣлые). Содержитъ отрывки изъ Іоанна, Матѳея и Луки и по мѣсяцеслову— чтенія праздничныя. Изъ Ев. отъ Марка здѣсь одно чтеніе: 1, 9—11 на 6 января. Согласно съ греческими константинопольскими списками Марк. 1, 11 чит. ἐν ᾧ εὐδόκησα (списки александрійской и западной редакцій читаютъ: ἐν σοὶ εὐδόκησα). Сохранились два писанныхъ по золотому полю изображенія евангелистовъ Іоанна и Матѳея. Какъ видно изъ греческой записи на приклеенномъ къ внутренней сторонѣ переплета листѣ, рукопись эта поступила въ библіотеку московскихъ патріарховъ изъ библіотеки константинопольскаго Софійскаго собора.

Глава третья. 1. Очеркъ исторіи рукописнаго греческаго текста Евангелія. Древнія рецензіи или редакціи греческаго евангельскаго текста.

Греческій новозавѣтный текстъ не сохранился въ своемъ первоначальномъ видѣ: подлинныя писанія апостоловъ (αὐτόγραφα), какъ кажется, уже въ II-мъ в. утратились. При частой перепискѣ вкрались весьма рано, м. б., еще въ II-мъ в. многія ошибки. Съ теченіемъ времени число разночтеній все возрастало. Еще при началѣ критической науки, въ 1707 г. Миллій насчитывалъ ихъ 30,000. Нынѣ ихъ считаютъ болѣе 50,000.—Гдѣ причины этого разнообразія? Прежде всего нужно припомнить, что въ древнѣйшихъ унціальныхъ кодексахъ текстъ писался безъ словораздѣленія (scriptio continua), безъ строчныхъ, надстрочныхъ и подстрочныхъ знаковъ и съ словосокращеніями. При такихъ условіяхъ письма, не только неискуснымъ, но и искуснымъ писцамъ трудно было избѣжать погрѣшностей и неисправности при перепискѣ текста, а отсюда произошли неизбѣжно разности въ чтеніяхъ. Эти погрѣшности, неисправности, а отсюда и разности въ чтеніяхъ произошли отъ писцовъ частію безъ ихъ намѣренія—по ошибкѣ глаза (когда сходныя буквы смѣшивались, сходныя слова опускались, повторялись, перемѣщались, неправильно отдѣлялись слова одно отъ другого), слуха (когда писали подъ диктовку,—откуда происходили разнообразныя смѣшенія буквъ и цѣлыхъ словъ), памяти, разсудка, частію намѣренно по желанію объяснить казавшееся неяснымъ, исправить казавшееся неточнымъ (такъ исправлялись, напр., историческія и географическія подробности), дополнить казавшееся недостающимъ (такъ напр., чтенія одного евангелиста восполнялись на основаніи параллельныхъ чтеній остальныхъ евангелистовъ, а также на основаніи параллельныхъ мѣстъ изъ Ветхаго Завѣта). Интерполяціи, глоссы сначала отмѣчались на поляхъ, откуда впослѣдствіи переносились въ текстъ. И много могло быть другихъ, часто случайныхъ

причинъ неисправности при перепискѣ и разностей въ чтеніи текста, особенно подъ рукою неопытнаго и неискуснаго переписчика. Нужно еще замѣтить, что въ глубокой древности вообще не придавалось такого значенія буквѣ, какъ позднѣе, что отдѣльные списки часто дѣлались по желанію частныхъ лицъ, для частныхъ потребностей (чтó также могло благопріятствовать нѣкоторой свободѣ въ обращеніи съ буквою оригинала). Не мало виноваты въ допущеніи ошибокъ грамматисты и каллиграфы (особенно александрійскіе, отъ которыхъ, вѣроятно, пошла бóльшая часть дошедшихъ до насъ унціальныхъ кодексовъ), потому что они иногда одинаково цѣнили и греческіе кодексы, и древніе переводы, и толкованія отеческія. При пересмотрѣ текста, они часто по произволу одно прибавляли, другое опускали, и вообще измѣняли прежнія чтенія. Такъ, членъ, имена Ιησους и χυριος, существительный глаголъ εστι, частицы δε, χαι, γαρ, ουν, οτι и т. п. часто прибавлялись или опускались по произволу. Многія прибавленія заимствовались изъ параллельныхъ мѣстъ, изъ глоссъ или надстрочныхъ объясненій, изъ толкованій отеческихъ и древнихъ схолій; что казалось лишнимъ, опускалось. Не только измѣнялись порядокъ словъ, ихъ орфографія и формы, но и самыя слова и выраженія употреблялись одно вмѣсто другого, напр. Ιησους, χυριος и Χριστος, θεος и χυριος, αναστηναι и εγερθειναι, λεγει и ειπεν, ουρανω и ουρανοις и т. д. Ставшія непонятными слова замѣнялись новыми. Кромѣ собственно новозавѣтныхъ кодексовъ, древній греческій текстъ Евангелія содержится въ разныхъ древнихъ переводахъ, но и эти древніе переводы Новаго Завѣта также были подвержены измѣненіямъ. Въ II-мъ в. сдѣланъ съ греческаго сирскій переводъ (Peschito) въ Месопотаміи, въ III мъ в. коптскій (въ Нижнемъ Египтѣ) и сагидскій (въ верхнемъ Египтѣ), въ IV-мъ в. еѳіопскій, въ V-мъ в. армянскій, грузинскій, готѳскій, сирскій (hierosolymitana versio), въ VI-мъ в. сирскій (philoxeniana, 508 г.), въ IX-мъ в. славянскій. Латинскіе переводы съ греческаго уже въ первые вѣка христіанства сдѣланы были въ Италіи и сѣверной Африкѣ, гдѣ вообще процвѣтали науки. Церковные писатели первыхъ четырехъ вѣковъ часто пользовались латинскими переводами. Но въ нихъ, говоря словами Іеронима, многое или издателями плохо переведено, или неопытными истолкователями превратно понято, или грамматистами прибавлено и измѣнено, изъ одного мѣста перенесено въ другое, одно опущено, другое плохо прочитано, такъ что почти столько же экземпляровъ, сколько списковъ [1]).

---

[1]) Scholz, Curae criticae in historiam textus evangeliorum, Heidelbergae, 1830, p. CXXX.

Италійскій переводъ, древній, сдѣланный въ первые вѣка христіанства, предпочитается другимъ. Вульгата—Іеронимомъ, по повелѣнію папы Дамаса, въ 383 г. совершенный переводъ съ латинскаго древняго, испорченнаго уже различными измѣненіями чтеній, перестановками и прибавленіями. Сначала и древній италійскій и вульгата совмѣстно употреблялись, но съ VII-го в. вульгата принята для церковнаго употребленія почти всѣми западными церквами.—Въ древнихъ переводахъ возможны были также ошибки и самовольныя исправленія. Часто переводчики не могли вполнѣ слѣдовать краткости и прозрачности греческаго текста по причинѣ особеннаго характера своего языка. Иногда они по необходимости отступали отъ греческаго текста въ конструкціи или употребляли описательныя формы. Потомъ, древніе переводчики и толкователи особенно заботились о томъ, чтобы сдѣлать Св. Писаніе понятнымъ для народа, и оттого не задумывались измѣнять слова въ грамматическомъ отношеніи, или слѣдовать иной конструкціи, или прибавлять и опускать слова, когда это казалось нужнымъ. Кромѣ того, древніе переводы, сдѣланные по греческому тексту, съ теченіемъ времени измѣнялись и исправлялись по другимъ переводамъ. Такія же примѣненія и исправленія представляютъ мѣста Св. Писанія, встрѣчающіяся въ толкованіяхъ отеческихъ. Церковный писатель могъ подчинять слова текста своей конструкціи, или же приводить слова на память. Послѣднее случалось нерѣдко. Длинную рѣчь церковные писатели часто сокращаютъ, краткую расширяютъ, изъясняютъ болѣе мысли, чѣмъ слова, смотря по тому, что вызывалось случаемъ; оттого одно и то же мѣсто въ разныхъ частяхъ своихъ сочиненій читаютъ различно [1]. Такимъ образомъ уже въ первые вѣка христіанства экземпляры Новаго Завѣта были повреждены. Явилась потребность исправленія текста, чѣмъ и занялись въ III-мъ в. Оригенъ въ Палестинѣ, Лукіанъ въ Антіохіи и Исихій въ Египтѣ (о послѣднихъ двухъ ясныя свидѣтельства представляютъ Іеронимъ [2])

---

[1]) Примѣры сего изъ сочиненій Іеронима, Кирилла Іерусалимскаго и Златоуста приведены у Шольца въ Curae criticae, p. CXXXV—CXXXVII. Впрочемъ, у церковныхъ писателей нѣкоторыя мѣста Св. Писанія приводятся дословно, всего болѣе въ писаніяхъ экзегетическихъ, менѣе въ догматическихъ и еще менѣе въ поученіяхъ.

[2]) Въ посланіи къ Дамасу Іеронимъ о семъ пишетъ слѣдующее: „Hoc certe cum in nostro sermone discordat et in diversos rivulorum tramites ducit uno de fonte quaerendum. Praetermitto eos codices quos a Luciano et Hesychio nuncupatos paucorum hominum asserit perversa contentio, quibus utique nec in toto veteri instrumento post LXX interpp. emendare quid

и декретъ папы Геласія [1]), но опыты исправленія, естественно, повели къ новымъ разночтеніямъ. Новыя чтенія помѣщались сначала на поляхъ, но позднѣйшіе исправители и переписчики и эти чтенія вносили въ текстъ. Чтеніе одного списка смѣшивалось съ чтеніемъ другого, иногда писались подъ строкою чтенія только вѣроятныя.

Выше мы отмѣтили для Евангелія отъ Марка двадцать восемь унціальныхъ кодексовъ (вообще же для Евангелія унціальныхъ кодексовъ въ 8-мъ изданіи Тишендорфа принято пятьдесятъ два). Можно ли же теперь эти дошедшіе до насъ унціальные кодексы Евангелія раздѣлить на фамиліи, разряды, рецензіи или редакціи, чтобы сразу знать, что извѣстное разночтеніе—того или другого времени и мѣста, и должно быть или принято или отвергнуто? Греческіе унціальные кодексы въ этомъ отношеніи распредѣляются такъ, что особенности текста въ кодексахъ ℵB отличаются отъ особенностей, свойственныхъ кадексу D съ одной стороны и кодексамъ EFGHSU съ другой. На сколько эти варіаціи означаютъ фамиліи или рецензіи? Какъ должно смотрѣть на согласіе между собою отдѣльныхъ списковъ? На эти вопросы отвѣты давались различные. Чтобъ добраться до истины, небезполезно бросить взглядъ на исторію вопроса о древнихъ рецензіяхъ рукописнаго греческаго текста Евангелія [2]).

Бенгель первый касался этихъ вопросовъ въ 1734 г. (N. T. gr. Tubingae, 1734, p. 385—433). Онъ усмотрѣлъ различіе вопервыхъ между Александрійскимъ кодексомъ и ему подобными съ одной стороны, и кодексами латинскаго перевода или греко-латинскими и отъ

---

licuit nec in novo profuit emendasse, cum multarum gentium linguis scriptura ante translata doceat falsa esse quae addita sunt". Въ сочиненіи Іеронима De vir. illustr. c. 77 читаемъ: „Lucianus tantum in scripturarum studio laboravit ut usque nunc quaedam exemplaria scripturarum Lucianea nuncupentur".

[1]) Decret. pars I, cap. VI, §§ 14. 15 (Credner, Zur Gesch. des Kanons, Halae, 1847, p. 216. 217): „Evangelia quae falsavit Lucianus apocrypha; evangelia quae falsavit Hesychius apocrypha".

[2]) Пособіями при составленіи настоящаго очерка служили: Gregory, C. R. Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тиш. Lipsiae, 1894; Гэрико, Введеніе въ Новозав. книги Св. Писанія, переводъ съ нѣмецкаго подъ редекціей архим. Михаила, М. 1869, стр. 226 и слѣд.; статья О. Гебгардта: „Bibeltext des N. T. въ Realencyklopädie fur protestantische Theologie und Kirche, herausgeg. von Herzog und Plitt, Zweite Auflage, II Band, Leipzig, 1879, S. 400 и слѣд.

латинскаго перевода зависящими съ другой, и за тѣмъ этимъ древнимъ кодексамъ противопоставилъ многочисленные менѣе древніе греческіе кодексы. Въ 1837 г. онъ дѣлилъ всѣ кодексы Новаго Завѣта на двѣ фамиліи: азіатскую и африканскую; къ первой относилъ кодексы менѣе цѣнные, къ второй—кодексъ Александрійскій, переводы: еѳіопскій, коптскій, латинскій и зависящіе отъ латинскаго перевода греко-латинскіе кодексы и латинизирующіе (latinizantes [1]). *Землеръ* (первый употребившій слово рецензія) въ 1765 г. [2]) установилъ двѣ рецензіи: а) восточную или Лукіановскую и б) западную, египто-палестинскую, Оригеновскую, сходствующую съ италійскимъ, коптскимъ и армянскимъ переводами. Вульгата же, по Землеру, потекла изъ текста менѣе древняго. Въ 1767 г. принялъ три рецензіи: а) александрійскую, которую представляютъ писатели египетскіе, ученики Оригена, переводы сирскій, коптскій, еѳіопскій, б) восточную—въ Антіохіи и Константинополѣ и в) западную. Въ кодексахъ позднѣйшихъ всѣ рецензіи смѣшались. Землеръ старался поставить на видъ изслѣдователямъ новозавѣтнаго текста, что кодексы, какъ мысли, должны быть не просто перечисляемы, а взвѣшиваемы и оцѣниваемы [3]). Труды Землера по критикѣ рукописнаго новозавѣтнаго текста высоко цѣнилъ его ученикъ Грійзбахъ. Самъ *Грійзбахъ* въ 1777 г. [4]) для кодексовъ Евангелія принималъ три рецензіи: а) александрійскую (унц. кодексы CLK), б) западную (D) и в) константинопольскую, позднюю, изъ другихъ составленную (А, къ этой же рецензіи въ изд. Н. З. 1796 г. Грійзбахъ относилъ EFGHS).

Противъ этихъ рецензій, впрочемъ безъ достаточныхъ основаній, вооружились Хр. Фр. Маттей [5]), пользовавшійся при изданіи Новаго Завѣта кодексами менѣе древними, и архіеп. Кассельскій К. Лаврентій [6]).

---

[1]) Bengel, Defensio N. T. gr. Lugduni Batav. 1737. Cp. App. crit. ed. 2, 1763, p. 669.

[2]) Semler, Hermenevtische Vorbereitung, Halae, 1765.

[3]) Semler, Apparatus ad liberalem N. T. interpretationem, Halae, 1767. p. 45, 46.

[4]) Griesbach, N. T. Gr. Vol. I, 1777.

[5]) Matthaei, Ueber die sogenannten Recensionen, welche Herr Abt Bengel, der Herr Doctor Semler und der Herr Geheime Kirchenrath Griesbach in dem griechischen Texte des N. T. wollen entdeckt haben. Ronneburgi et Lipsiae, 1804.

[6]) Gregory, p. 190.

Систему Грійзбаха видоизмѣнилъ *Гугъ* (1765 † 1846). Онъ признавалъ, что въ первые вѣка христіанства было въ употребленіи вульгарное изданіе (κοινή ἔκδοσις, editio vulgaris), которое, уже весьма измѣненное, предприняли исправить Гезихій въ Египтѣ, Лукіанъ въ Малой Азіи и Оригенъ въ Палестинѣ. Такимъ образомъ Гугъ принималъ для Евангелія κοινὴν ἔκδοσιν и три рецензіи: а) κοινή ἔκδοσις—кодексъ D и минускульные 1. 13. 69. 124, б) египетскую рецензію Гезихія — BCL, в) азіатскую Лукіана или антіохійско-константинопольскую—EFGHSV, евангелистаріи 47. 50 и многіе минуск. списки и г) Оригеновскую — AKM. 42. 106. 114. 116. 253 [1]). *Эйхгорнъ* почти согласенъ съ Гугомъ, но отвергъ Оригеновскую рецензію. Уже въ II-мъ в. существовалъ двоякій текстъ: азіатскій и африканскій или египетскій. Послѣдній представляетъ собою не что иное, какъ κοινὴν ἔκδοσιν. Послѣ половины III-го в. возникли три рецензіи: александрійская отъ Гезихія, антіохійская или азіатско-византійская отъ Лукіана и смѣшанная [2]). *Шольцъ* въ 1820 г. полагалъ пять фамилій Новаго Завѣта: александрійскую и западную, азіатскую и византійскую и кипрскую (код. K), но три года спустя согласился принять два большихъ класса: константинопольскій и александрійскій. Константинопольская фамилія, по Шольцу, содержитъ текстъ оригинальный и чистый [3]). *Лахманнъ* не трактовалъ о рецензіяхъ, но, отвергнувъ кодексы поздніе, заимствовалъ текстъ свой изъ тѣхъ древнихъ кодексовъ, которые составили классы александрійскій и западный у Грійзбаха. Кодексу D и древнему латинскому переводу Лахманнъ усвоилъ авторитетъ, почти равный авторитету лучшихъ греческихъ кодексовъ. *Тишендорфъ*, подобно Лахманну, отказался отъ построенія системы рецензій и поставилъ предметомъ новозавѣтной критики просто относительно древнѣйшій текстъ, такъ какъ текстъ первоначальний не можетъ быть возстановленъ. По достоинству текста Тишендорфъ такъ раздѣлилъ греческіе унціальные кодексы:

(A) Древнѣйшая форма текста, съ окраской по б. ч. александрійской, но съ многочисленными варіаціями и (B) позднѣйшая форма текста, съ окраской по б. ч. азіатской. Въ Евангеліи (A) *перваго* порядка: ℵABCDII^bLPQRT^{abc}XZΔ (особенно въ Ев. отъ Марка) $Θ^{cg}$ϗ. *Втораго* порядка: F^aNOW^{abc}(W^{de}) Y$Θ^{abef}$(Σ).

[1]) Hug, Einleitung in die Schriften des N. T. Tubingae, 1826, vol. I.

[2]) Eichhorn, Einleitung in das N. T. Lipsiae, 1827.

[3]) Scholz, Curae criticae in historiam textus evangeliorum, Heidelbergae, 1820. Biblischkritische Reise, Lipsiae 1823 и N. T. gr. 1830.

(B) *перваго* порядка, ближе отстоящіе отъ (A): EKMΓΛΠΘ[h]. *Втораго* порядка: FGHSUV. Когда, что часто случается, кодексы EFGHKMSUV между собою согласны, они въ 8-мъ большомъ изданіи Тишендорфа означаются такъ: unc[9] *).

Триджелисъ (Tregelles), глубже изслѣдовавшій исторію вопроса о древнихъ рецензіяхъ, также отвергъ (1863 г.), чтобы можно было различать строго опредѣленныя фамиліи, и установилъ два класса текста: александрійскій и константинопольскій, хотя нѣкоторые кодексы, какъ западные, могутъ быть выдѣлены изъ александрійскихъ. Такъ, по Триджелису, для Евангелія а) западная рецензія—D, б) александрійская BZCLPQTRX, в) константинопольская AKMHEFGSUVΓΛ [1]). Такъ и *Реуссъ*, не признавая строго и опредѣленно разграниченныхъ фамилій, называетъ три для Евангелія: а) александрійскую—BCL, б) константинопольскую EFGHSV и в) западную D [2]). *Скривенеръ* раздѣляетъ греческіе кодексы на три фамиліи или рецензіи: а) западную съ отцами африканскими (не египетскими) и галльскими, б) египетскую и в) сирійскую или антіохійскую, позднѣе константинопольскую, соглашаясь съ другими изслѣдователями въ томъ, что эти дѣленія суть общія и такъ сказать только приближающіяся къ истинѣ схемы [3]).

По вопросу о древнихъ рецензіяхъ греческаго новозавѣтнаго текста выше всѣхъ нынѣ цѣнятся труды *Весткотта и Горта*, начатые въ 1853 г. и оконченные почти чрезъ 30 лѣтъ [4]). Вотъ главныя ихъ положенія. Что раньше V-го в. существовали различныя и очень многочисленныя чтенія, свидѣтельствуютъ отцы антіохійскіе: Златоустъ (†407), Θеодоръ антіохіо-мопсюестскій и учитель ихъ Діодоръ антіохіо-тарсійскій. Кодексы греческіе низшаго порядка представляютъ по б. ч. текстъ антіохійскій или греко-сирійскій половины и конца IV-го в.

) Herzog's Real-Encyk. für prot. Theol. u. Kirche, ed. 2, vol. 2, 1878, s. 411 (статья O. Гебгардта). — Эти „унц.", какъ содержащіе греческій текстъ константинопольской фамиліи, представляютъ поэтому наибольшій интересъ и важность для изслѣдователя славянскаго перевода Евангелія.

[1]) Gregory, p. 197 и 185 прим. I.

[2]) Reuss, Geschichte der heil. Schriften N. T. ed. 5, Brunsvigae, 1874, pars 2, p. 103. 104.

[3]) Scrivener, A plain introduction to the criticism of the N. T. ed. 2, Cantabrigiae, 1874. (Gregory, p. 198).

[4]) Westcott and Hort, The New Testament in The original Greek. Cantabrigiae et Londinii, 1881. См. у Gregory, p. 198—201.

(1) Что чтенія сирійскія произошли изъ чтеній западныхъ, какъ и изъ другихъ древнѣйшихъ, видно изъ мѣстъ, въ которыхъ встрѣчаются чтенія смѣшанныя. (2) Что чтенія сирійскія позднѣе западныхъ и другихъ древнѣйшихъ и александрійскихъ, открывается также изъ сочиненій отцовъ до-никейскихъ; раньше половины III-го в. нельзя открыть слѣдовъ текста сирійскаго, однако чтенія западныя и другія по мѣстамъ встрѣчаются. (3) Что чтенія сирійскія позднѣе чтеній западныхъ, александрійскихъ и другихъ, открывается изъ характера самыхъ чтеній сирійскихъ. Изъ сказаннаго слѣдуетъ, что чтенія чисто сирійскія должны быть отвергаемы, а чтенія, въ которыхъ тексты досирійскіе между собою согласуются, на сколько можемъ знать, суть оригинальныя, апостольскія или ближайшія къ апостольскимъ. Но какъ прекращать споры относительно чтеній до-сирійскихъ, которыя часто между собою не сходствуютъ?

а) Текстъ западный (возникшій, какъ надобно думать, въ Сиріи или въ Малой Азіи и отсюда перешедшій въ Римъ и Африку) во времена до-никейскія, видимо, былъ весьма широко распространенъ; однако легко можно распознать его нечистоту, описанія, опущенія, прибавленія, смѣшенія и такъ сказать приспособленія къ мѣстамъ параллельнымъ. Вѣроятно, чтенія эти западныя существовали ранѣе конца II-го вѣка.

б) Текстъ болѣе чистый въ томъ или другомъ отношеніи существовалъ въ тѣ же вѣка въ различныхъ областяхъ; едва ли можно назвать его александрійскимъ—на томъ основаніи, что о немъ сохранились свидѣтельства только александрійскія.

в) Текстъ собственно т. н. александрійскій, какъ кажется, произошелъ отъ ученой и опытной руки уже въ началѣ III-го в., или даже раньше.

г) Изъ этихъ трехъ текстовъ впослѣдствіи образовался текстъ сирійскій.

Рецензія сирійская имѣла двоякую форму. Вопервыхъ, какъ видится, она возникла ранѣе 250 г. въ Антіохіи; потомъ ранѣе б. м. 350 г. вторично обработана. Лукіанъ ли рецензировалъ, не ясно. Въ IV-мъ в. все смѣшалось, и послѣ сего подъ главенствомъ Константинополя, дщери Антіохіи, возобладалъ текстъ сирійскій съ конца IV-го в.

Свидѣтели текста такъ распредѣляются у Весткотта и Горта. Свидѣтели лучшей пробы всѣ, исключая для Евангелія кодексы B и D, имѣютъ тексты, составленные или смѣшанные изъ трехъ, означенныхъ выше буквами а, б, в; но какая часть изъ какого источника

потекла, относительно сего—большое разнообразіе между кодексами. Хотя чтеніями сирійскими болѣе или менѣе изобилуютъ всѣ кодексы греческіе, какіе имѣемъ, исключая B, D и ℵ, однако, на сторонѣ древнѣйшихъ кодексовъ—древніе переводы и отцы втораго и третьяго вѣка.

α) До-сирійскій текстъ, не принадлежащій ни къ какой фамиліи: (ante-syriacus nullius familiae) кодексы B и ℵ (въ послѣднемъ, однако, много западнаго, особенно въ Евангеліи отъ Іоанна, и много александрійскаго); меньше, но весьма цѣннаго сохранили для Евангелій LTϪ, также Δ (въ Евангеліи отъ Марка) CZRQP. Кодексъ A въ Евангеліи преимущественно имѣетъ сирійскія чтенія.

β) Западный—для Евангелія только D чистый текстъ; но много западныхъ чтеній въ кодексахъ Евангелія ℵXΓ и минускульныхъ 565. 1. 118. 131. 209. 13. 69. 124. 346. 22. 28. 157. Въ переводахъ латинскомъ и сирійскомъ древнихъ особенно обильно представляется текстъ западный, въ прочихъ менѣе.

γ) Александрійскій: чистаго представителя нынѣ ни одного нѣтъ, но многочисленные слѣды его содержатся для Евангелія въ кодексахъ ℵCLX 33, также Δ (въ Евангеліи отъ Марка) RZϪ 157. Сюда должны быть присоединены переводы египетскіе, но особенно коптскій (memphitica versio), въ которыхъ если и напрасно искать чистаго александрійскаго текста, однако многое потекло изъ сего источника; слѣды того же текста наблюдаются и въ другихъ переводахъ.

δ) Сирійскій: почти чистые свидѣтели, какъ столь многочисленные минускульные кодексы, и унціальные для Евангелія EFGHSUVΛΠ (ACNXKMΓΔ древнѣйшее иногда смѣшиваютъ съ сирійскимъ). Въ переводахъ сирскомъ древнемъ и гераклеевскомъ текстъ сирійскій преимущественно имѣетъ мѣсто, но онъ проникъ во всѣ переводы съ IV-го вѣка, въ числѣ которыхъ выдаются латинскій до-іеронимовскій или т. н. италійскій и готѳскій.

Опытнѣйшіе въ семъ дѣлѣ мужи—говоритъ Грегори—уже почти согласны между собою въ томъ, что три или лучше сказать четыре, дважды взятыхъ, источника должны быть признаны: александрійскій вмѣстѣ и западный, антіохійскій и константинопольскій, отъ которыхъ такимъ или инымъ образомъ ведутъ начало наши кодексы. Нынѣ же отъ Весткотта и Горта узнаемъ, что не только источники эти на самомъ дѣлѣ существовали, но даже подъ двойственностію названія „александрійскій“ скрывается пятый до-сирійскій, тотъ самый, кото-

рый, будучи чуждъ ошибокъ александрійскаго и западнаго текста, отличается нѣкоторою изрядною чистотою [1]).

2. Печатныя изданія греческаго текста Новаго Завѣта вообще и Евангелія въ частности.

Въ исторіи печатныхъ изданій греческаго текста Новаго Завѣта можно различить нѣсколько періодовъ. Такъ первый періодъ идетъ отъ перваго т. н. Комплютенскаго изданія Новаго Завѣта 1514 г. до 1707 г.,—это періодъ дѣтства критической науки, когда критика еще мало прикасалась къ новозавѣтному тексту. Второй періодъ отъ 1707 г. до изданій Шольца 1830 г. Третій періодъ съ 1831—1895 г. обнимаетъ истинно критическія изданія Лахманна, Триджелиса, Тишендорфа, Весткотта и Горта и наконецъ критическія сличенія (conlationes) текстовъ 8-го Тишендорфовскаго изданія, произведенныя Триджелисомъ, Весткоттомъ и Гортомъ, изъ каковаго снесенія можно видѣть, какія чтенія одобряются новѣйшими изслѣдователями.

Первый періодъ. Францискъ Цизнеръ (Franciscus Ximenes de Cisneros), кардиналъ и архіепископъ толедскій (1437+1517) предпринялъ въ 1502 г., полвѣка спустя послѣ изобрѣтенія книгопечатанія, изданіе Библіи полиглотты, т. н. Комплютенское (Alcalá). Въ 1514 г. вышелъ томъ 5-й, Новый Завѣтъ на греческомъ и латинскомъ языкахъ: Novum testamentum grece et latine in academia complutensi noviter impressum. Напечатано тщательно, въ количествѣ только 600 экземпляровъ. Кодексы для печатанія употреблены поздніе. Нынѣ это весьма рѣдкое изданіе.—За симъ слѣдуютъ изданія *Еразма Ротердамскою* (1467+1536): Novum instrumentum omne, diligenter ab Erasmo Roterdamo recognitum et emendatum,.. 1516 (было нѣсколько изданій). Для греческаго текста и латинскаго перевода употреблены кодексы поздніе и плохіе. Съ изданіями Комплютенскимъ и Еразмовскимъ часто сходится *С. Колинея* (Simoni Kolinaei) Η καινη διαθηκη... Парижъ, 1534. И вообще изданія Комплютенское и Еразмовскія сдѣлались основными источниками всѣхъ почти изданій до времени Миллія и Бентлея. Большое значеніе имѣли также изданія знаменитаго парижскаго типографа *Роберта Стефана* (1503+1559): Της καινης διαθηκης απαντα. Novum testamentum, 2 Voll. Lutetiae, 1546. Третье, большое изданіе его (editio regia dicta, Lutetiae 1550) послу-

[1]) Gregory, p. 202.

жило фундаментомъ для общепринятаго текста (textus receptus). Кромѣ изданій Комплютенскаго и 5-го Еразмовскаго здѣсь приняты и нѣкоторые греческіе кодексы.—Отъ 1565 г. до 1598 г. вышло пять изданій *Өеодора Безы* (1519+1605): Jesu Christi D. N. Novum Testamentum sive Novum Foedus. Genevae 1565. Греческому тексту соотвѣтствуютъ два латинскихъ перевода: одинъ старый, другой новый, самого Безы. Греческій текстъ взятъ изъ 4-го Стефановскаго изданія, но здѣсь есть чтенія и комплютенскія, и еразмовскія, и новыя.— Новый Завѣтъ на греческомъ языкѣ вошелъ въ 5-й и 6-й томы *Антверпенской* Библіи полиглотты, печатавшейся у Христофора *Плантина*, на средства короля Филиппа II, въ 1571—1572 г. Отсюда заимствовали греческій текстъ многія изданія, напр. Лука (Lucas Brugensis), напечатавшій въ 1606 г. четвероевангеліе изъ Плантиновскаго изданія 1572 г.—Семь *Елзевирскихъ* изданій (1624—1678) распространяли т. н. общепринятый текстъ. Въ предисловіи къ изданію 1633 г. читаемъ: „Textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum: in quo nihil immutatum aut corruptum damus». Первое изданіе 1624 г. Ἡ καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum. Lugduni Batavorum, ex officina Elzeviriana.. въ маломъ форматѣ. Изданія эти имѣли огромное значеніе и популярность: они всѣмъ нравились даже своею внѣшнею формою и были весьма распространены. Это обстоятельство однако не мѣшало трудолюбивымъ изслѣдователямъ съ великою тщательностію собирать отдѣльныя разночтенія новозавѣтнаго текста, на пользу испытующихъ Писанія. Такое снесеніе сдѣлано было около 1625 г. *I. M. Каріофиломъ*: „Collationes graeci contextus omnium librorum Novi Testamenti iuxta editionem Antverpiensem regiam cum XXII codicibns (10 evangeliorum, 8 actuum, 4 apoc) antiquis MS“. Въ числѣ 12 кодексовъ были два Ватиканскихъ унціальныхъ: B и S.—Новый Завѣтъ на греческомъ и латинскомъ языкѣ изъ антверпенской полиглотты перепечатанъ въ *Библіи полиглоттѣ Парижской* (огромнаго формата, formae giganteae), т. 5-й, 1 ч. 1630 г., 2 ч. 1633,— а въ *Библію полиглотту Лондонскую*, т. 5-й, 1657 г. греческій текстъ взятъ изъ изданія Р. Стефана 1550 г.—Изъ перваго періода нужно еще назвать *С. Курцелла* и *I. Феллія*. Первый (Stephanus Curcellaeus, 1586+1659) издалъ Новый Завѣтъ на греч. языкѣ 1658 г. у Елзевировъ въ Амстердамѣ. Это изданіе весьма заслуживаетъ похвалы за ученое предисловіе, параллельныя мѣста тщательно и въ изобиліи выписанныя на поляхъ, различныя чтенія изъ рукописей и печатныхъ изданій. Второй (Iohannes Fellius (+ 1686), епископъ оксфордскій,

чтобы легче показать, что разнообразныя чтенія, противъ которыхъ такъ вооружались, на самомъ дѣлѣ не вредятъ истинности и цѣлостности Нов. Завѣта, издалъ книгу: Τῆς καινῆς διαθήκης απαντα. Novi Testamenti libri omnes. Accesserunt parallela scripturae loca, nec non variantes lectiones ex plus 100 MSS. codicibus, et antiquis versionibus collectae. Oxonii, e theatro Scheldoniano, 1675. Текстъ, какъ и у Курцелла, Елзевирскій изд. 1633 г.—Долженъ быть упомянутъ здѣсь также *Ричардъ Симонъ* (Ricardus Simon), отецъ критической исторіи Ветхаго и Новаго Завѣта [1]). Вообще же между годами 1514—1707 текстъ печатался по большей части одинъ и тотъ же, изъ рукописей не древнихъ; впрочемъ за этотъ періодъ времени собрано не мало разночтеній и начали писать о критическихъ пріемахъ по отношенію къ библейскому тексту.

Второй, болѣе зрѣлый возрастъ критики въ отношеніи къ новозавѣтному тексту начинается съ изданія *І. Миллія* (1645+1707). Въ 1707 г. въ Оксфордѣ изданъ имъ „N. T. graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum, ss. patrum et scriptorum ecclesiasticorum.... Praemittitur dissertatio, in qva de libris N. T. et canonis constitutione agitur: historia s. textus N. Foederis ad nostra usqua tempora deducitur". Текстъ Стефановскій 1550 г., хотя Миллій часто отъ него отступаетъ. Критическій аппаратъ не только изъ Вальтоновой полиглотты и Фелліева изданія, но также изъ всѣхъ кодексовъ, какіе Миллій могъ имѣть подъ руками (хотя, по Скривенеру, сличеніе не очень тщательное). Изъ древнихъ переводовъ лучше изчерпаны вульгата и италійскій, меньше восточные переводы, ос. сирскій. Приводятся также отцы и писатели церковные. Особенно цѣнны Prolegomena въ трехъ частяхъ: первая часть трактуетъ объ отдѣльныхъ книгахъ Новаго Завѣта и образованіи канона, вторая обнимаетъ исторію священнаго текста и третья излагаетъ критическіе пріемы изданія. Въ 1710 г. вновь издалъ Миллія Новый Завѣтъ *Л. Кустеръ* (Ludolphus Kusterus), прибавивъ еще изъ двѣнадцати кодексовъ разночтенія.—Изданіе Новаго Завѣта *Е. Вельса* (Eduardi Wellsii, 1709—1719), важно, какъ первое послѣ Безы изданіе всего Новаго Завѣта, исправленное по рукописямъ и представляющее много новыхъ чтеній. — *Р. Бентлей* въ своемъ изданіи: Η καινὴ Διαθήκη graece. Novum Testametum versionis Vulgatae, per S^{tum} Hieronymum ad vetusta exemplaria graeca castigatae et

[1]) R. Simon, Histoire et critique du texte du Nouveau Testament, Roterodami 1689.—Gregory, p. 224.

exactae. Utrumqve ex antiqvissimis codd. mss., cum graecis tum latinis, 1732, задался цѣлію реставрировать текстъ изъ древнѣйшихъ кодексовъ греческихъ и латинскихъ.—*I. A. Бенгель* (1687+1752) въ 1834 г. издалъ Novum Testamentum graece... Tubingae; подъ строкою отмѣтилъ пять классовъ разночтеній: а) чтенія достовѣрныя, б) лучшія въ текстѣ, в) равныя по достоинству чтеніямъ текста, г) вѣроятныя и д) невѣрныя. — Очень цѣнное изданіе *I. Ветстенія*: Η καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum graecum editionis receptae cum lectionibus variantibus codicum MSS., editionum aliarum versionum et patrum nec non commentario pleniore ex scriptoribus veteribus Hebraeis, Graecis et Latinis historiam et vim verborum illustrante opera et studio I. I. Wetstenii. Amstelaedami, 1751—1752, Vol. 1—2. Текстъ у Ветстенія принятъ Елзевирскій, новыя же имъ одобренныя чтенія приводятся вниву текста. Этотъ Ветстеніевскій текстъ потомъ неоднократно перепечатывался. Критическій аппаратъ заимствовалъ по б. ч. отъ Ветстенія и *I. Грійзбахъ* (1745+1812), издавшій 1774—1777 г. Novum Testamentum graece (Halae); но Грійзбахъ, впрочемъ, и самъ прибавилъ немало разночтеній (разночтенія изъ славянскихъ списковъ собиралъ для Грійзбаха I. Добровскій, между прочимъ, изъ рукописей Моск. Синод. библіотеки). Второе изданіе Нов. Завѣта Грійзбаха вышло—Vol. 1, 1796 г., Vol. 2, 1806 (Halae), съ болѣе богатымъ, противъ 1-го изданія, критическимъ аппаратомъ. Въ 1827 г. еще новое изданіе исполнено Д. Шульцемъ въ Берлинѣ; вышелъ томъ I-й.

Послѣ Грійзбаха до Лахманна должны быть названы труды по изданію Новаго Завѣта Маттея, Бирха, Алтера и Шольца. *Хр. Маттей* (Christianus Fridericus Matthaeius, 1744 † 1811), профессоръ московскій, издалъ 1782—1788 Novum Testamentum въ 12 томахъ, на греч. и латинскомъ языкахъ. Греческій текстъ заимствовалъ Маттей изъ кодексовъ позднихъ, но произведенныя имъ сличенія кодексовъ Новаго Завѣта (въ томъ числѣ многихъ московскихъ) и Златоуста заслуживаютъ всякой похвалы. Второе изданіе Маттея, меньшее, съ опущеніемъ перевода вульгаты, вышло въ 1803—1807 гг. въ трехъ томахъ. *А. Бирхъ* (Andreas Birchius, 1758 † 1829) издалъ въ 1788 году „Qvatuor evangelia Graece cum variantibus a textu lectionibus codd. MSS. bibliotecae Vaticanae, Barberinae, Lavrentianae, Vindobonensis, Escurialensis, Havniensis regiae, qvibus accedunt lectiones versionum Syrarum, veteris Philoxenianae et Hierosolymitanae, iussu et sumtibus regiis". (Havniae). Текстъ перепечатанъ Стефановскій 1550 г.— *Фр. К. Алтеръ* (Franciscus Carolus Alter, 1749—1804), профессоръ

вѣнскій, издалъ 1786 — 1787 г. (Vol. 1) Novum Testamentum ad codicem Vindobonensem Graece expressum. Къ сличенію привлечены здѣсь между прочимъ четыре славянскихъ кодекса Вѣнской придв. библіотеки. *І. М. Шольцъ* (Iohannes Martinus Augustinus Scholzius, 1794 † 1852), профессоръ боннскій, богословъ римской церкви, издалъ Новый завѣтъ на греч. языкѣ, Vol. 1, 1830; Vol. 2, 1836 г. въ Лейпцигѣ [1]). Повторилъ по б. ч. текстъ Грійзбаха, хотя самъ Шольцъ предпочиталъ текстъ азіатской рецензіи, близкой къ т. н. общепринятому тексту. Но нѣкоторые кодексы вновь сличилъ, а также заимствовалъ чтенія изъ переводовъ и изъ писаній отеческихъ.

Въ періодъ отъ 1707 до 1830 г. шла, какъ видѣли, борьба между приверженцами общепринятаго текста (textus recepti) и тѣми, которые желали основываться на древнихъ свидѣтеляхъ. Борьба окончилась въ пользу древнихъ памятниковъ текста: изданія предшествовавшія ясно показали, какъ ненадежно основываться при возстановленіи текста на т. н. общепринятомъ текстѣ. Наступила новая эпоха, когда стали искать древняго текста, не стѣсняясь никакими традиціями вѣковъ предшествующихъ.

Новый, *третій* періодъ открылъ не богословъ, а филологъ, *Карлъ Лахманнъ*, профессоръ берлинскій, котораго стереотипное изданіе Новаго Завѣта на греч. языкѣ вышло въ Берлинѣ 1831 г., а въ 1837 и 1846 г. повторено съ незначительными перемѣнами. Въ 1842—1850 г. явилось большое изданіе въ двухъ томахъ: „N. T. Graece et Latine. Carolus Lachmannus recensuit. Philippus Butmannus Graecae lectionis avctoritates apposuit"... *Лахманнъ* не надѣялся найти подлинный апостольскій текстъ, и задался цѣлію представить текстъ только древнѣйшій, на сколько позволяли это сдѣлать сохранившіеся списки. Такой текстъ онъ думалъ найти въ концѣ IV-го в. во времена Іеронима. Свидѣтельства документовъ относительно достовѣрности онъ раздѣлилъ на шесть разрядовъ. Всего достовѣрнѣе то, въ чемъ согласуются всѣ почти свидѣтели, но менѣе достовѣрно согласіе свидѣтелей, если часть ихъ молчитъ или такъ или иначе отсутствуетъ. Тверже согласіе свидѣтелей изъ различныхъ странъ, чѣмъ какой-либо одной страны, и совсѣмъ не прочны показанія, въ коихъ не сход-

---

[1]) N. T. Gr. Textum ad fidem testium criticorum recensuit, lectionum familias subiecit, e Graecis codicibus manuscriptis, qui in Evropae et Asiae bibliothecis reperiuntur fere omnibus, e versionibus antiquis, conciliis, anctis patribus et scriptoribus ecclesiasticis quibuscunque vel primo vel iterum collatis copias criticas addidit. . . .

ствуютъ даже однѣ и тѣже области. Лахманнъ, правда, недостаточно еще зналъ цѣну восточныхъ и западныхъ кодексовъ, недостаточно ихъ различалъ, хотя и желалъ слѣдовать восточнымъ. Уже первое изданіе Лахманна далеко неодинаково принято было въ ученомъ мірѣ. Тогда какъ одни, какъ Люккъ (Lückius), съ похвалою отзывались о немъ, другіе, какъ Фришъ (Fritzschius) и Де-Ветте (De Wettius), находили въ немъ много недостатковъ и осмѣивали и изданіе, и издателя[1]. На самомъ дѣлѣ изданія Лахманна—стали образцомъ для послѣдующихъ издателей, даже такихъ, которые къ нему недружелюбно относились. И въ самомъ дѣлѣ Лахманну удалось открыть не мало древнѣйшихъ чтеній, восходящихъ къ III-му и даже II-му вѣку, такъ что многія чтенія Лахманна приняты новѣйшими издателями новозавѣтнаго текста.

Первымъ ученикомъ Лахманна былъ *Тишендорфъ*, *К.*(1815 † 1874), котораго первое изданіе Новаго Завѣта „N. T. Graece", вышло въ Лейпцигѣ 1841 г. съ обширнымъ введеніемъ въ четырехъ частяхъ (часть 1-я о рецензіяхъ новозавѣтнаго текста, часть 2-я о методѣ изданія, часть 3-я объ изданіяхъ, привлеченныхъ къ сравненію и часть 4-я о критическихъ пособіяхъ). Въ 1842 г. вышли его два парижскихъ изданія Н. З. (въ общемъ счетѣ изданій Тишенд. это 2-е и 3-е; въ 1849 г. 2-е лейпцигское или въ общемъ счетѣ 4-е. Кромѣ того было не мало имъ приготовлено изданій, назначенныхъ болѣе для общественнаго или академическаго употребленія, чѣмъ для преслѣдующихъ критическія цѣли въ изученіи новозавѣтнаго текста (таковы а) Таушница 1850 г. (5-е изданіе), б) т. н. академическое 1854 г. (6-е изд.). Въ 1859 г. вышло 7-е изданіе, съ обширнымъ введеніемъ въ 278 страницъ,—въ двухъ видахъ: editio major и minor,—и наконецъ послѣднее 8-е изданіе также въ двоякой формѣ. Большое 8-е критическое изданіе Тишендорфа вышло 1869 г. Vol. 1, и 1872, Vol. II. Prolegomena къ сему изданію Тишендорфъ не успѣлъ написать. Между тѣмъ огромная разница въ текстѣ между 7-мъ и 8-мъ изданіями Тишендорфа. Въ 7-мъ изданіи 1859 г. Тишендорфъ въ Евангеліи держался ближе т. н. общепринятаго текста, — но открытый и изданный имъ кодексъ Синайскій (א) рѣшительно повернулъ его къ тексту древнѣйшему, который и данъ въ 8-мъ изданіи. Скривенеръ отмѣтилъ 3369 разностей между изданіями 7-мъ и 8-мъ, а Грегори насчиталъ ихъ 3572. Противъ 7-го изданія, привлечены къ сравненію въ 8-мъ изданіи Тишендорфа двадцать унціальныхъ ко-

[1]) Gregory, p. 264.

дексовъ, между которыми, конечно, первое мѣсто занимаетъ кодексъ Синайскій (א). Относительно законовъ возстановленія древнѣйшаго текста вотъ что писалъ Тишендорфъ въ 1871 и 1873 гг. При возстановленіи древняго текста немногіе древнѣйшіе греческіе кодексы должно предпочитать великому множеству остальныхъ. Желаемъ дать текстъ, всецѣло основанный на древнѣйшихъ документахъ, не допуская произвола въ оцѣнкѣ чтеній, которая всегда можетъ быть различна. Нельзя и ожидать, чтобы могло явиться изданіе, которое бы всѣхъ удовлетворило и въ каждомъ стихѣ давало текстъ, ближайшій къ апостольскимъ писаніямъ. Желательно посему дать по крайней мѣрѣ такой текстъ, который бы постоянно слѣдовалъ авторитетамъ древнѣйшимъ и достовѣрнѣйшимъ [1]).

Одновременно съ Тишендорфомъ трудился надъ изученіемъ и изданіемъ новозавѣтныхъ греческихъ текстовъ *Триджелисъ* (Samuel Tregelles, 1813†1875). Превосходно исполненное имъ изданіе Новаго Завѣта вышло въ Лондонѣ 1857—1852: The Greek New Testament edited from ancient authorities, with the Latin version of Jerome, from the codex Amiatinus. Въ Евангеліи Триджелисъ сличилъ кодексы EGHI^{b}KMRUXZΓΛ 1. 33. 69. Свои сличенія не одинъ разъ сравнивалъ съ сличеніями Тишендорфа, чтобы тѣ и другія были совершеннѣе. Текстъ издалъ древнѣйшій, какой только могъ установить. Нужно замѣтить, что Евангеліе издано Триджелисомъ (Матѳ. и Марка 1857, Лук. и Іоан. 1861 г.) прежде чѣмъ былъ обнародованъ кодексъ Синайскій и прежде позднѣйшихъ работъ Тишендорфа относительно кодекса B. Но тѣмъ не менѣе въ общемъ изданіе Триджелиса немного отличается отъ 8-го Тишендорфовскаго изданія. Помимо сего превосходно исполненнаго изданія, великая заслуга Триджелиса въ томъ, что онъ отвратилъ своихъ соотечественниковъ отъ преклоненія предъ текстомъ общепринятымъ и привлекъ ихъ къ началамъ Бентлея. Долго онъ работалъ одинъ, но подъ конецъ жизни имѣлъ радость видѣть, что между многими другими даже такіе видные дѣятели, какъ Алфордъ, Весткоттъ и Гортъ выступили на тотъ же путь

[1]) Tischendorf, Synopsis evangelica, ed. 3, Lipsiae, 1871, p. LIII; Haben wir den ächten Schrifttext der Evangelisten und Apostel? ed. 2, Lipsiae, 1873.—Gregory, p. 285—286.—Тишендорфъ особенно много потрудился надъ изученіемъ греческихъ унціальныхъ кодексовъ и стяжалъ себѣ въ этомъ отдѣлѣ прочную благодарную память. Имъ открыты кодексы אIT^{d}ΓΘ^{h}II: впервые привлечены къ сравненію F^{a}NW^{bcd}Θ^{f}; изданы אBCLP; списанъ кодексъ M; тщательно сличены EGKSVX.

исканія текста изъ древнѣйшихъ источниковъ. Имена Триджелиса и Тишендорфа тѣсно связаны между собою. Оба жили почти въ одно и тоже время, и у обоихъ изданіе Новаго Завѣта осталось недоконченнымъ. Тишендорфъ превосходилъ Триджелиса количествомъ трудовъ, а Триджелисъ стоялъ выше твердостію критическихъ принциповъ и употребленіемъ ихъ для опредѣленія текста.

Алфордъ (Henricus Alfordus) издалъ въ Лондонѣ 1849—1861 г. Новый Завѣтъ на греческомъ языкѣ. Текстъ заимствовалъ изъ кодексовъ не только древнихъ, но также и позднѣйшаго времени. Въ общемъ текстъ его по большей части ближе къ Триджелевскому, чѣмъ къ Тишендорфовскому. Съ легкой руки Триджелиса многіе въ Англіи обратились къ принципамъ Бентлея; однако не было недостатка въ ученыхъ, которымъ не нравилась эта новость. Между ними особенно выдавался *Скривенеръ* (Fridericus Henricus Ambrosius Scrivenerus), который неоднократно издавалъ Стефановскій текстъ съ придачею чтеній: Елзевирскихъ, Безы, Лахманна, Тишендорфа, Триджелиса. Но впрочемъ и Скривенеръ древнѣйшіе тексты цѣнилъ болѣе, чѣмъ это было прежде. Вотъ важнѣйшія правила критики библейскаго текста по Скривенеру: 1) преимущество отдавать древнѣйшимъ кодексамъ; 2) въ случаѣ ихъ разногласія, не безусловно отдавать преимущество большему числу согласныхъ кодексовъ, а смотрѣть, встрѣчается ли спорное чтеніе въ древнѣйшихъ кодексахъ, переводахъ или у церковныхъ писателей и рѣшать по внутреннимъ основаніямъ; 3) иногда и поздніе списки оказываютъ существенныя услуги, сохраняя древнія чтенія; 4) предпочитать тѣ чтенія, изъ которыхъ возможно объяснить всѣ или по крайней мѣрѣ большую часть имѣющихся варіантовъ; 5) кратчайшія чтенія предпочитать пространнымъ; 6) предпочитать чтенія, свойственныя извѣстному новозавѣтному писателю, хотя особенности эти иногда бываетъ трудно опредѣлить; 7) старательно изыскивать и удерживать всѣ особенности діалекта новозавѣтныхъ писателей; 8) отмѣчать особенности каждой рукописи, которыя, какъ личныя, отвергать; 9) избѣгать чтеній, происшедшихъ отъ неточности и неопытности переписчиковъ [1]). Послѣднее большое изданіе Новаго Завѣта дали въ 1871—1881 гг. въ двухъ томахъ *Весткоттъ и Гортъ* (Brookius Fossius Westcottus et Fentonus Iohannes Antonius Hortius), профессора кембриджскаго университета въ Англіи. Издатели задались цѣлію дать текстъ оригинальный, насколько можно его установить

---

[1]) Real-Encykl., ed. II, B. II, 1878, Leipzig, статья О. Гебгардта, стр. 434—437.

на основаніи всѣхъ извѣстныхъ по нынѣ источниковъ. Для сего предварительно изслѣдуется каждый классъ свидѣтелей, дается ихъ исторія и генеалогія. Текстъ ихъ часто сходенъ съ Тишендорфовскимъ и Триджедисовымъ, какъ видно изъ сличенія этихъ текстовъ О. Гебгардта [1]).

Кромѣ кодексовъ греческихъ (унціальныхъ и минускульныхъ), свидѣтели новозавѣтнаго текста—древніе переводы и церковные писатели. Ниже предлагаемъ краткія о нихъ свѣдѣнія.

3. Древніе переводы Новаго Завѣта.

Уже въ первые вѣка христіанства стали необходимы для церквей, разсѣянныхъ по разнымъ странамъ, переводы Новаго Завѣта, для удобнѣйшаго пониманія писаній апостольскихъ. Первые между переводами сирскій и латинскій существовали, какъ кажется, въ II-мъ вѣкѣ; въ II—III-мъ в. явились переводы египетскіе, въ IV-мъ вѣкѣ готѳскій, въ IV—V-мъ в. еѳіопскій, въ началѣ V-го в. армянскій.

Сирскіе переводы. Сирскій переводъ сдѣланъ въ Едессѣ, какъ надо думать, во II-мъ в. Ефремъ Едесскій (†373 или 378) свидѣтельствуетъ о сирскомъ переводѣ, какъ уже давно существовавшемъ [2]). Существуетъ четыре сирскихъ перевода, или лучше сказать одинъ переводъ, который не однажды былъ исправляемъ; четвертая форма, однако, рѣзко отличается отъ предшествующихъ. 1) Первый, древнѣйшій сирскій переводъ (по Тишенд. полов. II в.) открытъ *Куретономъ* (Gvilelmus Curetonus, оттуда въ 8-мъ изд. Тиш. syr^{cu}) въ отрывкахъ V-го в. (450—470 г.) между кодексами Британскаго музея, принесенными въ 1842 г. съ востока въ Англію. Изъ Евангелія отъ Марка здѣсь только Марк. 16, 17—20. 2) Второй, не очень отличный отъ того древняго, сирскій переводъ, по Тиш. V-го в. содержится въ Ватиканскомъ евангелистаріи (Syr. XXX), рукописи, писанной въ одномъ монастырѣ близъ Іерусалима въ 1030 г. (у Тишендорфа syr^{hr} или syr^{hier}) и въ палимпсестѣ V-го в., который найденъ

---

[1]) Gebhardt, Oscar, N. T. graece. Recensionis Tischendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis illustravit. Ed. stereotypa quinta, Lipsiae, 1891. Сличеніе это дано у Gregory, p. 287—334.

[2]) Gregory, p. 807.

былъ Тишендорфомъ на востокѣ въ 1853 г. и поступилъ отъ него въ С.-Петербургскую публичную библіотеку. 3) Третій переводъ т. н. Пешито содержится въ кодексахъ IX и X-го в., существовалъ, однако, какъ надобно думать, уже въ концѣ II-го в. и былъ оригиналомъ для той формы перевода, которая называется Куретоновскою; самъ онъ однако въ теченіи вѣковъ подвергся не малымъ измѣненіямъ. Неоднократно былъ издаваемъ. Тишендорфъ въ 8-мъ изд. пользовался изданіемъ Лейсдена и Шаафа (Johannes Leusdenius et Carolus Schaafius, откуда у Тишендор: syr^{sch}) 1708—1709 г. (Lugduni Batavorum). 4) Четвертый, позднѣйшій сирскій переводъ (у Тиш. syr^{p}, т. е. versio posterior) на средства Филоксена монофизита, епископа іерапольскаго, сдѣланъ хорепископомъ Поликарпомъ въ 508 г. Новая рецензія этому переводу дана была въ 616 г. Ѳомою Гераклейскимъ, епископомъ іерапольскимъ, въ монастырѣ св. Антонія близъ Александріи. При рецензіи текста Ѳома пользовался для Евангелія двумя или тремя греческими кодексами, въ порядкѣ и конструкціи словъ весьма усердно слѣдовалъ насколько можно греческому тексту, даже съ пренебреженіемъ къ требованіямъ языка сирскаго. Текстъ по большей части слѣдуетъ греческому антіохійскому. Изданъ въ Оксфордѣ I. Уайтомъ (Jozeph White, откуда у Тиш. syr^{whit}) въ 1778 г. (въ двухъ томахъ Евангеліе), съ придачею латинскаго перевода, примѣчаній и разночтеній.

Египетскіе переводы. Египетскій переводъ явился весьма рано, въ половинѣ III-го вѣка или даже м. б. въ концѣ II-го в. Три діалекта египетскаго языка: коптскій (memphitica), ѳивскій или сагидскій (thebaica) и башмурскій (bashmurica) употреблены для перевода Новаго Завѣта: изъ нихъ первые два сдѣланы съ греческаго языка, а послѣдній м. б. въ концѣ III-го в.—съ ѳивскаго. Схизма между іаковитами и мелхитами отдѣлила коптовъ отъ константинопольской церкви и произвела то, что у нихъ сохранилась чистая александрійская рецензія. Древнѣйшій коптскій кодексъ съ обозначеніемъ года (1174 г.), дѣйствительно, содержитъ древній текстъ. И вообще надобно замѣтить, что коптскіе кодексы, хотя и поздніе, обличаютъ критическое отношеніе исправителей или писцовъ къ тексту: ошибки, когда замѣчаются, исправляются или указываются. Такъ запись одного кодекса XIV-го в. называетъ нѣкоего писца Гавріила, жившаго въ пол. XIII-го в., который тщательно очистилъ текстъ отъ всѣхъ ошибокъ греческихъ, сирскихъ и прочихъ. Почему коптскіе, хотя и поздніе кодексы, имѣютъ немаловажное значеніе. а) *Коптскій переводъ* (memphitica, въ Нижнемъ Египтѣ у Тиш. cop.) счи-

тается лучшимъ изъ всѣхъ для критическихъ цѣлей и предпочитается переводамъ сирскому древнему и латинскому древнему, какъ такой, который представляетъ текстъ первой пробы. Изданія: 1) D. Wilkinsii (откуда у Тиш. cop[w] или cop[wilk]), N. T. Coptice, Oxonii, 1716; 2) M. G. Schwartze, Evangelia Coptice, Lipsiae, 1846 — 1847 (у Тиш. cop[sch] или cop[schw]). *б) Ѳивскій или Сагидскій* (thebaica, въ верхнемъ Египтѣ, у Тиш. sah), какъ и коптскій, содержитъ весь Новый Завѣтъ, хотя и не сохранился въ цѣлости до нашего времени. Что касается текста, то представляетъ чтенія западныя чаще, чѣмъ коптскій, но рѣже, чѣмъ сирскій древній и латинскій древній. Вообще переводъ сходенъ съ коптскимъ. Отрывки ѳивскаго перевода къ изданію приготовилъ Woidius (откуда у Тиш. woi), а издалъ H. Fordius, въ Оксфордѣ 1799 г. [1]). *в)* На третьемъ египетскомъ діалектѣ (bashmurica) изъ Евангелія отъ Марка ничего не сохранилось.

Еѳіопскій переводъ сдѣланъ съ греческаго въ IV-мъ вѣкѣ для церкви абиссинской. По свидѣтельству Диллмана, весьма строго слѣдуетъ тексту греческому даже что касается порядка словъ. Однако, по недостаточному знакомству переводчика съ греческимъ языкомъ, въ текстъ вкрались многія ошибки. Послѣ текстъ неоднократно исправлялся. Еѳіопскій переводъ содержитъ весь Новый Завѣтъ. Изданія: 1) N. T. Aethiopice, Romae 1548—1549 (у Тиш. aeth[ro]; въ изданіи принимали участіе какъ еѳіопскіе монахи, такъ и западные ученые). 2) Th. Pell Platt, Evangelia Aethiopice (у Тиш. aeth[pp]).

Армянскій переводъ. Армяне сначала читали Св. Писаніе на сирскомъ языкѣ, но въ началѣ V-го в. при Месробѣ и Исаакѣ, патріархѣ армянскомъ, пожелали имѣть свой переводъ. Когда уже нѣкоторыя книги были переведены съ сирскаго, въ 431 г. ученики Месроба Іоаннъ (Ekelensis) и Іосифъ (Palnensis) присутствовали на соборѣ ефесскомъ и принесли домой Библію на греческомъ языкѣ; послѣ сего Месробъ и Исаакъ отвергли то, что перевели съ сирскаго и все перевели вновь съ греческаго на армянскій языкъ [2]). Въ армянскомъ переводѣ находятся нѣкоторыя чтенія, повидимому, изъ сирскаго перевода. По Весткотту и Горту, армянскій переводъ представляетъ а) чтенія западныя древнія, изъ коихъ многія согласуются съ древнимъ латинскимъ переводомъ, отличаясь отъ вульгаты, б) первичныя не западныя, в) антіохійскія. Кроцъ (Cro-

---

[1]) Gregory, p. 865—866.

[2]) Gregory, p. 912. См. и прим. I.

zius) называетъ армянскій переводъ „versionum regina", какъ такой, который превосходно передаетъ греческій текстъ. Изданія: 1) Uscani (у Тиш. arm^{usc}), V. et N. T... Amstelodami, 1666; 2) Zohrabii, N. T. Armenice... Venetiis, 1789; 3) Venetiis, 1847—1863, изд. мехитаристовъ.

Грузинскій переводъ (georgiana) сдѣланъ въ VI-мъ в. съ греческихъ кодексовъ, но послѣ испыталъ вліянія армянскаго и славянскаго переводовъ, что видно на изданіи грузинскаго перевода 1743 г. (въ Москвѣ). Первое изданіе было также въ Москвѣ 1723 г. Затѣмъ два изданія были сдѣланы въ Петербургѣ, одно (1816) церковнымъ шрифтомъ, а другое (1818) гражданскимъ.

Латинскіе переводы. Латинскіе списки Новаго Завѣта обыкновенно раздѣляютъ на списки перевода италійскаго (itala) и на списки перевода вульгаты. Первые содержатъ древній латинскій переводъ, или переводы до-іеронимовскіе, а вторые — переводъ вульгату или іеронимовскій. Различаютъ нѣсколько переводовъ или рецензій до-іеронимовскихъ [1]), однако отличія однихъ рецензій отъ другихъ еще не опредѣлены точно, и нерѣдко одна рецензія переходитъ въ другую. Въ 8-мъ изданіи Тиш. сиглою it означаются всѣ до-іеронимовскіе списки.

a) *Древній латинскій* переводъ (vetus latina versio) сдѣланъ былъ въ пол. II-го в. первоначально, какъ думаютъ, въ Африкѣ проконсульской. Этотъ древній африканскій переводъ цитуютъ переводчикъ Иринея, Тертулліанъ, Кипріанъ, Викторинъ, Лактанцій, Иларій діаконъ, Иларій Пиктавійскій, Луциферъ, Амвросій, Іеронимъ, Руфинъ, и др., особенно Тертулліанъ, Кипріанъ, оба Иларія, Луциферъ. Текстъ древняго латинскаго перевода часто совпадаетъ съ греческими кодексами западной рецензіи. Но древній латинскій переводъ былъ неоднократно исправляемъ не только въ Африкѣ, но и въ Италіи, Британіи, Галліи, откуда произошли разногласія до-іеронимовскихъ списковъ. Рецензія италійская (itala) хотя нынѣ для нея извѣстно немного списковъ, цѣннѣе всѣхъ, какъ такая, которая латинскимъ переводамъ до-іеронимовскимъ уже дала имя вульгаты (nomen vulgatum). Названіе „Itala" указываетъ, какъ на мѣсто возникновенія этого перевода, на Италію и частнѣе Лонгобардію. Перенесенный отсюда въ Африку

---

[1]) Такъ Весткоттъ и Гортъ различаютъ рецензіи: *африканскую*, цитуемую въ сочиненіяхъ Тертулліана и Кипріана, *европейскую* IV-го в.—въ Западн. Европѣ, въ Галліи и Сѣверной Италіи и *италійскую* послѣ полов. IV-го в., цитуемую въ сочиненіяхъ Августина.--Gregory, p. 949.

Августиномъ, онъ цитуется не только въ сочиненіяхъ этого писателя, но и въ актахъ собора карѳагенскаго и въ сочиненіяхъ карѳагенскаго епископа Копреола (430 г.). Списки древняго латинскаго перевода означаются въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно латинскими буквами. Такъ для Евангелія a—codex Vercellensis, IV-го в.; b—Veronsis V-го в.; c—Colbertinus Paris. nat. 254, XII в. и т. д.

б) *Вульгата.* Въ 382 г. когда была уже признана поврежденность латинскаго текста Библіи, папа Дамасъ поручилъ Іерониму Стридонскому, чтобъ онъ составилъ новый латинскій переводъ на основаніи древнихъ кодексовъ. Въ 384 г. Іеронимъ уже приготовилъ первую часть труда—Евангеліе, за которымъ не замедлили послѣдовать и прочія книги Новаго Завѣта. Текстъ Евангелія рецензированъ съ особенною тщательностію. Новый переводъ не вдругъ вошелъ въ общее употребленіе. Названіе „вульгата", принадлежавшее прежде греческому переводу Ветхаго Завѣта LXX и древней его латинской передачѣ, усвоено было іеронимовскому переводу не ранѣе VII-го в., а окончательно утвержденъ авторитетъ его опредѣленіемъ собора Тридентскаго 1546 г.—Впрочемъ, и іеронимовскій текстъ ко времени Тридентскаго собора былъ уже значительно измѣненъ. Уже Кассіодоръ (550 г.) пытался исправлять этотъ текстъ. По порученію Карла В. исправлялъ въ 801 г. Алкуинъ. Исправляли много разъ и позднѣе, ос. въ XIII в. При частой перепискѣ текстъ волей-неволей портился. Изданій вульгаты очень много. Первое изданіе относится къ 1440 г. Издавалась и отдѣльно и въ полиглоттахъ (Комплютенской, Антверпенской), частными лицами и по распоряженію церковной власти (editiones Sixtino-Clementinae: папы Сикста V, 1590 г., у Тиш. vg^{sixt}, и Климента VIII 1592, 1593 и 1598 гг., у Тиш. vg^{clem}, или vg и vg^{ed}; эти послѣднія изданія чистотою текста превосходятъ всѣ древнѣйшія). Изъ частныхъ изданій заслуживаютъ быть отмѣченными критическое изданіе Лахманна 1841 г. (у Тиш. встрѣчаются указанія: al^{lach}=$alii^{lach}$; omn^{lach}=$omnes^{lach}$) и новѣйшее изданіе: Novum Testamentum Domini nostri Iesu Christi latine, secundum editionem sancti Hieronymi, ad codicum manuscriptorum fidem recensuit Iohannes Wordsworth, S. T. P., episcopus Sarisburiensis, in operis societatem adsumto Henrico Iuliano White, A. M. Partis prioris fasciculus primus: Evangelium secundum Matthaeum, Oxonii, 1889, Fasc. 2, Mc, 1891; Fasc. 3, Lc, 1893. Списки вульгаты въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно обозначаются начальными буквами. Такъ, am — Amiatinus, въ Флоренціи, около 700 г.; bodl — Bodleianus, въ Оксфордѣ, VII-го в.; fu — Fuldensis, VI в. и т. д. Кромѣ списковъ, цитуемыхъ

въ 8-мъ изданіи Тиш. (до 50-ти), въ Prolegomena-хъ Gregory помѣщенъ перечень списковъ вульгаты, всего 2228 [1]).

Готскій переводъ. Бо́льшую часть новозавѣтныхъ книгъ въ половинѣ IV-го в. перевелъ на готскій языкъ епископъ Ульфила (310+380). Пользовался онъ текстомъ греческимъ, большею частію антіохійскимъ, съ многими чтеніями западными и нѣкоторыми древними не западными. Точно слѣдовалъ рѣчи греческой; часто употреблялъ слова латинскія, иногда греческія. Порядокъ евангелій въ единственномъ кодексѣ, какой имѣемъ, западный, и на этомъ основаніи, а также изъ нѣкоторыхъ чтеній и интерполяцій заключали нѣкоторые изслѣдователи, что переводъ этотъ въ V-мъ в. или позднѣе, когда готы поселились въ Италіи и Испаніи, былъ исправленъ по древнему латинскому переводу—италійской рецензіи. Но можетъ быть, что сходство это произошло отъ того, что и Ульфила и тѣ исправители пользовались греческими кодексами, близкими къ тексту италійскому. Отрывки Ульфиловскаго перевода: 1) Upsaliae bibl. univ., Argenteus, VI-го, 187 л. изъ Ев. Мѳ. Іо. Лук. Марка. 2) Rescriptus: Mediolani Ambrosianus, Romae Vaticanus, Avgustae Taurinovum, VI го в. изъ Евв. и посланій ап. Павла; 3) Guelferbytanus Carolinus dictus, olim Bobbiensis Goth.—Lat. rescriptus, VI-го в. изъ посл. къ Римл. Всѣ эти отрывки издали 1) I. C. Gabelentz et A. I. Loebe: Ulfilas... Altenburgi et Lipsiae, 1836—1843; 2) F. L. Stammius: Ulfilas... Paderbornae 1858; 3) Massmannus: Ulfilas... Stuttgardiae 1857 (латинскій текстъ изъ Тишендорфовскаго изданія Новаго Завѣта (editio N. T triglotta). Отрывки эти изъ Ев. отъ Марка содержатъ: 1, 1—6, 30; 6, 53—12, 38; 13, 16—29; 14, 4—16; 14, 41—16, 12. Готскій переводъ, какъ представитель древней антіохійской редакціи греческаго текста, представляетъ особенный интересъ для изслѣдователя судебъ славянскаго перевода книгъ новозавѣтныхъ.

4. Церковные писатели.

Въ критическихъ изданіяхъ греческаго Новаго Завѣта, начиная съ Миллія,—послѣ свидѣтельства кодексовъ и древнихъ переводовъ, приводятся болѣе или менѣе обстоятельныя свидѣтельства отцовъ и вообще писателей церковныхъ. Хотя отеческія свидѣтельства и полагаются обыкновенно на послѣднемъ мѣстѣ въ критическомъ аппаратѣ

[1]) Gregory, p. 993—1108.

издателей новозавѣтнаго текста, тѣмъ не менѣе они не должны быть пренебрегаемы, такъ какъ и они могутъ оказать изслѣдователю иногда существенную услугу для исторіи текста, не говоря уже о географіи. Конечно, прямое свидѣтельство о текстѣ даютъ кодексы новозавѣтныхъ книгъ, и тѣмъ болѣе вѣроятное, чѣмъ древнѣе сами кодексы. Но такъ какъ нерѣдко древнѣйшіе кодексы между собою расходятся, то бываетъ необходимо тщательно изслѣдовать исторію текста, чтобы установить, гдѣ явилось впервые то или другое чтеніе. Въ этомъ изслѣдователю помогаютъ переводы, опредѣляя страну, гдѣ они явились. Но и переводы не говорятъ ясно о времени, когда явилось то или иное чтеніе. И вотъ является настоятельная надобность обращаться къ церковнымъ писателямъ, которые могутъ предложить отвѣтъ на оба вопроса, т.-е. и о мѣстѣ и о времени появленія тѣхъ или другихъ чтеній. Кромѣ того, изслѣдователь съ пользою можетъ сличать показанія всѣхъ трехъ свидѣтелей. Вообще же, чѣмъ меньше кодексовъ, тѣмъ чаще приходится обращаться къ отеческимъ показаніямъ, какъ восполняющимъ недостатки прямыхъ свидѣтельствъ о текстѣ. Особенно цѣнны показанія церковныхъ писателей первыхъ четырехъ вѣковъ, когда еще формировался и рецензировался новозавѣтный текстъ.—При употребленіи свидѣтельствъ церковныхъ писателей, необходимо имѣть въ виду какъ личныя особенности самого писателя, такъ и характеръ его сочиненія. Одинъ пишетъ со всею тщательностію, другой безъ особенной старательности. Экзегетъ чаще беретъ слова прямо изъ кодекса, ораторъ же довольствуется свободною ихъ передачею. Наиболѣе чистый текстъ въ экзегетическихъ сочиненіяхъ, менѣе чистый—у догматистовъ и полемистовъ, и еще меньше—у проповѣдниковъ и ораторовъ, особенно когда они приводятъ слова на память. Тутъ возможны прибавленія, опущенія, перестановки, измѣненія словъ и выраженій, откуда естественно произошли безчисленныя варіаціи, смѣшенія текстовъ изъ одного евангелія съ параллельными текстами другихъ евангелій. Большій авторитетъ имѣютъ мѣста, которыя неоднократно приводятся въ однихъ и тѣхъ же выраженіяхъ однимъ и тѣмъ же церковнымъ писателемъ или же различными писателями того же вѣка, или же когда писатель нарочито говоритъ о разночтеніяхъ, бытовавшихъ въ его время и въ его отечествѣ. На первомъ мѣстѣ должны быть поставлены греческіе церковные писатели, за тѣмъ латинскіе, сирскіе и прочіе,—для древнѣйшаго періода:Ириней († 202), Климентъ александрійскій († 220), Оригенъ († 254); за тѣмъ для періода никейскаго представители *антіохійской* церкви: І. Златоустъ († 407), Θеодоръ мопсюэстскій († 429), Θеодоритъ кирр-

скій († 457); *александрійской*: Евсевій кесар. († 340), Дидимъ александрійскій († 399), Аѳанасій алекс. († 373), Кириллъ александрійскій († 444), Епифаній кипрскій († 402); *каппадокійской*: Василій Великій († 379), Григорій Богословъ(†389), Григорій Нисскій (IV-г ов.); изъ позднѣйшихъ вѣковъ—I. Дамаскинъ († послѣ 754), патр. Фотій (885 г.), Ѳеофилактъ († въ концѣ XI-го в.), Евѳимій Зигабенъ (XII-го в.),—послѣдніе двое оставили толкованія на Новый Завѣтъ, причемъ нерѣдко приводили болѣе или менѣе значительныя выдержки изъ древнихъ церковныхъ писателей, и въ этомъ отношеніи комментаріи ихъ подобны катенамъ. Катены или сборники толкованій новозавѣтнаго текста изъ церковныхъ писателей—принадлежность не позднѣйшихъ только вѣковъ, потому что имѣемъ катены—и хорошія—въ кодексахъ вѣковъ VIII—X-го, и, повидимому, Кассіодоръ († 575) и Прокопій Газскій (VI го в.) уже предпринимали подобные сборники [1]. Въ катенахъ всего чаще цитуются Оригенъ и Златоустъ, затѣмъ многіе писатели изъ всѣхъ вѣковъ. Сначала большею частію составители катенъ предъ каждой цитаціей ставили сиглу, для обозначенія, откуда взяты тѣ или другія слова; но позднѣе эти сиглы между собою смѣшались: Григорію Богослову, напр. приписывались слова Григорія Нисскаго и наоборотъ, Ѳеодоритъ смѣшивался съ Ѳеодоромъ и т. д. [2]).

Писатели латинскіе представляютъ свидѣтельства прежде всего о текстѣ перевода латинскаго, какъ древняго, такъ и вульгаты. Важное значеніе имѣютъ сочиненія Тертулліана († 240), латинскій переводъ сочиненій Иринея и Оригена, также сочиненія Кипріана († 258), Иларія пиктавійскаго († 368), Амвросія медіоланскаго († 397), Августина († 430).

---

[1]) Триджелисъ хотѣлъ было даже доказать, что кодексы съ катенами содержатъ—сравнительно съ простыми кодексами—текстъ древній и чистый, съ чѣмъ, однако, трудно согласиться. Tregelles, Codex Zacynthius, Londinii, 1861.—Gregory, p. 1149.

[2]) Изданія катенъ: 1) B. Corderii, Catena patrum graecorum in sanctum Joannem ex antiqvissimo Graeco codice MS. nunc primum in lucem edita. . Antverpiae 1630; 2) P. Possini, Symbolarum in Matthaeum tomus prior exhibens catenam. . . Tolosae, 1646, и Catena Graecorum patrum in evangelium secundum Marcum, Romae, 1673; 3) Victoris Antiocheni catena in Marcum, a C. F. Matthaeio, Mosquae, 1775, Vol. 1—2; 4) Crameri, Catenae Graecorum patrum in Novum Testamentum, Oxonii, 1840, въ 8 томахъ, въ 8-ку.

Для изслѣдователя судебъ славянскаго перевода Новаго Завѣта особенную важность представляютъ греческіе писатели антіохійской церкви: І. Златоустъ, Ѳеодоръ мопсюэстскій, Ѳеодоритъ киррскій, Викторъ антіохійскій и позднѣйшіе истолкователи Св. Писанія Новаго Завѣта: патр. константинопольскій Фотій, Евѳимій Зигабенъ и Ѳеофилактъ. Предлагаемъ здѣсь краткія свѣдѣнія объ изданіи ихъ сочиненій. *Іоанна Златоустаго* творенія издали H. Savilius, въ 8 томахъ, 1612; B. Montfauconius, въ 13 томахъ, Parisiis, 1718—1738, ed. 2 (Garnerii), Parisiis 1835—1839; Migne, въ 17 томахъ, Parisiis, 1863, Patrol. Gr. voll. 47—64; *Ѳеодора мопсюэсткаго*—E. F. Victor a Wegnern, Vol. I, Berolini, 1834; Migne Patr. Gr. Vol. 66; *Ѳеодорита киррскаго*—I. Sirmondi, voll. 4, Parisiis, 1642 (I. Garnerius—vol. 5, 1684); I. L. Schulzius, Halae, 1769—1774, vol. 9; Migne, Patr. Gr. voll. 80—84. *Викторъ антіохійскій* (нач. V-го в.) написалъ или изъ древнихъ писателей составилъ комментарій на Евангеліе отъ Марка, который или весь или отчасти присоединяется во многимъ греческимъ минускульнымъ кодексамъ Евангелія (напр. въ 8-мъ изданіи Тиш. минуск. 12. 19. 25. 34. 39. 77). Это — единственное толкованіе на Евангеліе отъ Марка, какъ на Евангеліе отъ Луки имѣется толкованіе Тита Бострійскаго (І. Златоуста толкованіе имѣется на Евангеліе отъ Матѳея и Іоанна). Комментарій Виктора антіохійскаго издалъ на латинскомъ языкѣ вмѣстѣ съ комментаріемъ Тита Бострійскаго на Евангеліе отъ Луки Th. Peltanus, Ingolstadii, 1580; другія изданія въ Bibliotheca patrum maxima, Lugduni, t. 4, p. 370 и слѣд. и Coloniae t. 4, p. 295—337, въ изданіи катенъ Поссина, Маттея и Крамера. *Евѳимія Зигабена,* монаха константинопольскаго, комментарій на четыре евангелія изд. въ Bibliotheca veterum patrum, Lugduni 1677, vol. 19 и Ch. F. Matthaeus, Lipsiae, 1792.—*Ѳеофилакта,* архіепископа болгарскаго, толкованія на четвероевангеліе, заимствованныя главнымъ образомъ изъ твореній Златоуста, издали J. F. Bened. Maria de Rubeis et B. Finetti, Venetiis, 1754—1763, въ 4-хъ томахъ, и Migne, Patr. Gr. Voll. 123—126.

Глава четвертая. 1. Греческій текстъ Евангелія по сочиненіямъ Фотія, патріарха константинопольскаго.

Греческій текстъ Евангелія по сочиненіямъ Фотія, патріарха константинопольскаго (IX-го в.) представляетъ особенный интересъ для изслѣдователя славянскаго перевода Библіи. Съ одной стороны, текстъ этотъ можетъ представить свидѣтельства о той рецензіи греческихъ списковъ Новаго Завѣта, какая употреблялась въ константинопольской церкви IX-го в., когда положено было начало славянской образованности въ переводѣ свящ. книгъ на славянскій языкъ. Съ другой стороны, патр. Фотій былъ, какъ извѣстно, наставникомъ и другомъ славянскаго первоучителя, св. Кирилла. Естественно думать, что и наставникъ въ своихъ сочиненіяхъ и его ученикъ для славянскаго перевода Евангелія пользовались греческими списками одной и той же рецензіи.—Сочиненія патр. Фотія изданы у Миня, Patrologia graeca, Voll. 101—104. Тексты изъ Евангелія приводятся въ слѣдующихъ сочиненіяхъ патр. Фотія: *Migne, T. 101*: Photii Amphilochia, sive in sacras litteras et quaestiones diatribae ad Amphilochium sanctissimum Cyzici metropolitam, p. 45—1190 [1]) и Commentariorum in Novum Testamentum quae supersunt, p. 1190—1254. *Migne, T. 102*: Contra Manichaeos libri quatuor, p. 9—263, и De Spiritus sancti mystagogia liber, p. 263—542. Въ нижеслѣдующемъ обозрѣніи показывается отношеніе евангельскаго текста патр. Фотія къ древнимъ унціальнымъ и минускульнымъ греческимъ кодексамъ, къ древнимъ переводамъ (и славянскому) и къ отеческимъ свидѣтельствамъ. Такъ какъ изъ Евангелія отъ Марка у патр. Фотія цитуется сравнительно немного мѣстъ, то привлекаемъ къ сравненію и остальныя три Евангелія.

---

[1]) Тексты изъ Св. Писанія приводятся иногда въ самомъ вопросѣ, иногда въ отвѣтѣ.

I. Марк. 1, 1. Ἀρχὴ γάρ, φασὶν, τοῦ Εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ (Phot. C. Manich. IV, 9,—Migne, t. 102, p. 196).

Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ AEFG^suppl HKMSUVΓΔΠ. Кир. Ал.

Υἱοῦ Θεοῦ ℵ^a BDL 102

опускаютъ эти слова: ℵ* 28. 255. Ир. Ор. Вас. В. Титъ, Серап. Кир. Іер. Викторинъ, Іер. Въ 8-мъ изд. Тишендорфа не приняты въ текстъ.

II. 1, 2 ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις (тамъ же) AEFG^suppl HKMPSUVΓΠ арм. [1]) еѳ. слав. Ѳеофилактъ.

καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐᾳ τῷ προφήτῃ ℵBDLΔ (D съ оп. τῷ). 33. ит. вульг. коп. гот. Ор. Порф. Тиг. Вас. В., Серап. Епиф. Север. Викторинъ, Іер. Августинъ.

III. 1—2 ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου (тамъ же) AΓΔΠ[2] унц[8]. арм. гот. ар. слав. Север.

ἔμπροσθέν σου опускаютъ ℵBDKLPΠ*. 36. 102. еѳ., катены. Ириней.—Оригенъ и Іеронимъ въ различныхъ мѣстахъ своихъ сочиненій то читаютъ эти слова, то опускаютъ ихъ.

IV. 1, 35 καὶ πρωῒ ἔννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθε, καὶ ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς ἔρημον τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο (Phot. Fragm. in Matth. Migne, t. 101, p. 1209).

ἔννυχον AΓΔΠ унц.[8] Оригенъ.

ἔννυχα ℵBCDLΘ^f 1. 28. 33. 131. 209.

ὁ Ἰησοῦς C^3FGV. Катены.

ὁ Ἰησοῦς не читается въ остальныхъ унц. кодексахъ.

V. 2, 14 καὶ παράγων εἶδε Λευΐ. (Тамъ же, p. 1212).

Λευΐ AKΓΔΠ.

Λευὶν CEF^2GHSUV.

Λευεὶν C^cBE*LM.

VI. 5, 10 ἵνα μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας (тамъ же).

αὐτοὺς DEFGHSUV гот. сир. арм. Іоаннъ Дамаскинъ.

αὐτὰ BCΔ.

αὐτὸν ℵL

---

[1]) Не приводимъ въ данномъ случаѣ свидѣтельства сирскаго перевода, такъ какъ отдѣльныя редакціи его представляютъ чтенія отличныя другъ отъ друга, изъ коихъ однѣ согласуются съ александрійскими греческими кодексами Евангелія, а другія—съ константинопольскими. Но когда всѣ редакціи сирскаго перевода предлагаютъ одно и тоже чтеніе, пользуемся показаніями и сего свидѣтеля древняго евангельскаго текста.

VII. 5, 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς (тамъ же, p. 1212) АП унц[8]. Іоаннъ Дамаскинъ.

не имѣютъ εὐθέως ὁ Ἰησοῦς ℵBDLΔ 1. 28. 102. 118. 131. 209 коп. сир. арм.

VIII. 6, 31 καὶ εἶπεν αὐτοῖς (тамъ же, p. 1213) ADΓΠ унц[9].

καὶ λέγει αὐτοῖς ℵBCLΔ 33 [1]).

IX. Матѳ. 1, 25 οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν Υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον (Phot. Ad Amphilochium, qv. CLXXI,—Migne, t. 101, p. 868) CDEKLMSUVΓΔΠ. сир. арм. еѳіоп. слав. Аѳан. Епиф. Авг.

не имѣютъ: αὐτῆς τὸν πρωτότοκον ℵBZ 1. 33. коп. Амвр.—Тишендорфъ не принялъ этихъ словъ въ текстъ, замѣтивъ, что они заимствованы изъ Лук. 2, 7.

X. 3, 16 βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἄνεισιν εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος (Phot. C. Manich. l. IV,—Migne, t. 102, p. 92).

ἀνέβη ευθὺς CEKLMPSUVΓΔ арм. и славянскій переводы.

εὐθὺς ἀνέβη ℵBD[supp] ит. вульг. саг. коп. Иппол. Злат. Иларій.

XI. 3, 16 ἰδοὺ ἀνεώχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ (тамъ же) ℵ[c]CD[supp] EKLMPSUVΓΔ Иппол. Евс. Злат. Ир. Авг., слав. переводъ.

не читаютъ αὐτῷ ℵ*B саг. сир. Ириней.

XII. 5, 13 εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθῆναι κ. τ. λ. (Phot. Fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1193).

εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων DEKMSUVΓΔΠ. Славянскій переводъ.

εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ℵBC 1. 33. Оригенъ.

XIII. 5, 22 πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῇ (тамъ же) DEKLMSUVΓΔ*Π ит. сир. коп. арм. гот. славянскій переводы. Евс. Кир. Златоустъ, Ир. Кипр.

не имѣютъ εἰκῇ ℵBΔ[2] 48. 198. вульг. еѳ. ар. Ор. Авг. Терт.

---

[1]) Изъ греческихъ кодексовъ четвероевангелія, хранящихся въ Московской Синодальной библіотекѣ только два, именно №№ 518 и 519, X—XI в. не вошли въ 8-е большое изданіе Тишендорфа (поступили въ библіотеку отъ гр. В. П. Орлова-Давыдова въ 1871 г.). Я тщательно сличилъ съ обоими сими списками текстъ Евангелія отъ Марка по сочиненіямъ патр. Фотія, и оказалось, что оба эти кодекса, №№ 518 и 519, постоянно раздѣляютъ Фотіевскій евангельскій текстъ. Также и славянскіе списки Евангелія отъ Марка тщательно сличены мною съ сими Синодальными греческими кодексами Евангелія.

XIV. 5, 39 ʽόστις σε ῥαπίσει ʼεπὶ τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ʼάλλην (Phot. Ad Amphil. qv. CIII,—Migne, t. 101, p. 636. Ср. qv. XLVI,—p. 350).

ῥαπίσει DFGKLMSUVΓΔ Евс. Злат.

ῥαπίζει ℵB. 33. 48ᵉᵛ.

XV. 5, 44 καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς (Phot. C. Manich. l. II,—Migne, t. 101, p. 104) DEKLMSUΔΠ ит. вульг. гот. сир. арм. сѳ. славянскій. Златоустъ, Августинъ.

не имѣютъ сихъ словъ ℵB 1. 22. 209 коп.

XVI. 6, 1 μὴ ποιεῖτε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν (Phot. Ad Amph. qv. XCIV,—Migne, t. 101, p. 604).

τὴν ἐλεημοσύνην EKLMSUZΔΠ сир. гот. арм. славянскій. Златоустъ.

την δικαιοσύνην ℵ* BD 1. 209 ит. вульг. Ориг. Ил. Авг. Іерон.

XVII. 6, 21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν (Phot. Fragm in Matth., Migne, t. 101, p. 1196) EGKLMSUVΓΔΠ гот. славянскій.

ὁ θησαυρός σου, ἡ καρδία σου ℵB 1. 28 саг. коп. еѳ. ит. вульг. Вас. В. Мак. Ефр. Терт.

XVIII. 6, 25 μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε, καὶ τί πίητε (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1197 и C. Manich. lib. II,—t. 102, p. 104) EGKLMSUVΓΔΠ гот. славянскій.

не читаютъ καὶ τί πίητε ℵ 1. 4. 22 вульг. еѳ. ар. Аѳан. Злат. Ил.

XIX. 6, 33 ζητεῖτε δε πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ (Phot. C. Manich. l. II,—Migne, t. 102, p. 104) EGKLMSUVΓΔΠ ит. вулг. сир. славянскій. Клим. Маркъ (монахъ егип.), Златоустъ, Кипр.

τὴν βασιλείαν безъ прибавленія τοῦ Θεοῦ ℵB Евс.

XX. 9, 13 οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1197) CEGKLMSUV^{mg} XΓ^{mg} Π саг. коп. славянскій. Златоустъ.

не читаютъ εἰς μετάνοιαν ℵBDV*Γ*Λ 1. 22. 33. 118*. 209 вульг. арм. гот. еѳ. Іер. Авг.

XXI. 12, 4 καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν (Phot. fragm. in Matth., Migne, p. 101, p. 1201) CD унц. и минуск. кодексы (кромѣ ℵB) ит. вульг. славянскій. Евс. Злат.

ἔφαγον ℵB.

XXII. 15, 6 ὑμεῖς ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν (Phot. C. Man. l. II,—Migne, t. 102, p. 109).

τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ EFGKLMSUVXΓΔΘΠ вульг. арм. сир.

τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ ℵ*et[cb] CT[c] 13. 124. 346.

XXIII. 15, 39 καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλά (Phot. fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1203) EFGHKLSUVXΓΔ[gr] Π арм. славянскій. Златоустъ.

καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν ℵBD ит. Вульг. Іерон. Авг (ℵ[c] Μαγεδαν).

XXIV. 16, 19 καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν (Phot. C. Manich. l. I,—Migne, t. 102, p. 92).

καὶ δώσω B[3]C[tet3]E и остальные унц. кодексы (кромѣ ℵB*C[3]D. 1. 33) ит. вульг. коп. славянскій. Евс. Кипр.

· δώσω (безъ приб. καὶ) ℵB*C[3]D. 1. 33.

τὰς κλεῖς ℵ[c]B[3]CD и ост. унц. (кромѣ ℵ*B*L). Евс. Злат.

τὰς κλεῖδας ℵ*B*L.

XXV. 23, 9 εἷς γάρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (тамъ же, p. 93).

ὁ πατὴρ ὑμῶν DLΓΔΘ[b]Π унц[9]. ит. вульг. слав. Вас. В., Кир. Ал.

ὑμῶν ὁ πατὴρ ℵBU 33. 48[ev]. Григ. Нисскій.

ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς DΓΔΘ[b]Π унц[9]. ит. вульг. славянскій. Григ. Нисскій, Іоаннъ Дам.

ὁ οὐράνιος ℵBL 33. 69. 124. 238 арм. еѳ.—У Вас. В. и Кир. Ал. встрѣчается то и другое чтеніе.

XXVI. 23, 17 τίς μείζων ἐστίν; ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς, ὁ ἁγιάζων τὸν χρυσόν (Phot. C. manich. l. II,—Migne, t. 102, p. 108—109).

ὁ ἁγιάζων CLΓΔΠ унц.[9] Славянскій пер.

ὁ ἁγιάσας ℵBDZ.

XXVII. 24, 36 οὐδεὶς οἶδε, φησί, τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι, εἰ μὴ ὁ πατήρ μου μόνος (Phot. Ad Amphil. qv. CXIV,—Migne, t. 101, p. 673; вслѣдъ за симъ: Σκόπει γὰρ λοιπόν. πρῶτον μὲν, ὅπως εἰπὼν, οὐδ' οἱ ἄγγελοι, οὐκέτι προστίθησιν, οὐδὲ ὁ Υἱός).

Безъ приб. οὐδὲ ὁ υἱός ℵ[ca]EFGHKLMSUVΓΔΠ вульг. коп. слав. Вас. Вел., Дид. Дам. Евѳимій Зиг.

прибавляютъ οὐδὲ ὁ υἱός ℵ*[etcb]BD 13. 28. 86. 124. Ор. Злат. Кир. Ал.

ὁ πατήρ μου μόνος EFGHKMSUVΓΠ[2] слав. пер. Ѳеофилактъ.

ὁ πατὴρ μόνος ℵBDLΔΠ* 1. 33. 69. 102 ит. вульг. саг. коп. сир. арм. еѳ. Кир. Ал., Вас. В., Дид., Злат. Дам. Ир. Ориг. Амвр.

XXVIII. 26, 75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ, εἰρηκότος αὐτῷ (Phot. Fragm. in Matth., Migne, t. 101, p. 1209).

εἰρηκότος αὐτῷ ACXΓΔΠ унц.[9] коп. сир. ев. слав. Вас. В., Дам. Ор.

не чит. αὐτῷ ℵBDL 33. 57. 61. 102 вульг. саг. арм. Злат.

XXIX. Лук. 15, 21 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου (Phot. C. Manich. lib. II,—Migne, t. 102, p. 243) FGHMPQR[supp]SUVXΓΔΛ гот. славянскій.

въ началѣ стиха не читають καὶ ℵABDKLП ит. вульг. саг. коп. ев.

XXX. Іоан. 8, 39 εἰ τέκνα ἦτε, φησὶ, τοῦ Ἀβραάμ, ἐποιεῖτε ἂν τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ (Phot. C. Manich. l. III, — Migne, t. 102, p. 129).

εἰ τέκνα ἦτε CXΓΔΛΠ унц.[8] Евс. Епиф. Кир. Іер., Дид. Вас. В., Кир. Ал.

εἰ τέκνα ἐστε ℵBDLT 60[ev].

ἐποιεῖτε ἂν ℵ[c]CKLMXΔΠ Дид. Кир. Ал.

ἐποιεῖτε ℵ*BDEGHSTUΓΛ Евс. Епиф. Кир. Іер., Злат. Вас. В.

XXXI. 12, 28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸν Υἱόν (Phot. C. Manich. l. I,—Migne, t. 102, p. 93).

τὸν Υἱόν LX 1. 13. 33. 118. 262. 346 коп. ев. Аван. Ноннъ, Ориг.

τὸ ὄνομα остальные унц. код., ит. вульг. гот. саг. Тертулліанъ.

XXXII. 14, 3 ἐὰν πόρευθῶ, ετοιμάσω ὑμῖν τόπον (Phot. Ad Amphiloch. qv. XCVI,—Migne, t. 101, p. 608).

ἑτοιμάσω AEGKΓΔ гот.

καὶ ἑτοιμάσω ℵBCLNSUXΛΠ 1. 13. 33. 124 ит. вульг. арм. ев. Кир. Ал., Өеодоритъ.

ὑμῖν τόπον ACEGHMSUΔΛ вульг. гот. сир. арм. ев.

τόπον ὑμῖν ℵBDKLNXΓΠ коп. Кир. Ал., Өеодоритъ.

XXXIII. 16, 7 ἐὰν γαρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς (Phot. De S. Spiritus Mystagogia,—Migne, t. 102, p. 305) AΓΔΛΠ унц.[7] 33. 69 гот. ев. арм. ев. Дид. Кир. Іер., Вас. В. Злат. Өеодоритъ, Клим.

не чит. ἐγὼ ℵBDLY 1 вульг. коп. Кир. Ал.

XXXIV. 16, 12 ἔτι πολλα ἔχω λέγειν ὑμῖν (тамъ же) ADI[b]ΓΔΛΠ унц.[7] коп. сир. гот. арм. Ор. Евс. Дид. Злат. Кир. Ал., Өеодоритъ, Терт. Илар.

ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμιν λέγειν ℵBLY 33. 118. Ор. Аеан. Кир. Ал., Терт. Ил. Авг.

XXXV. 16, 13 ὁδηγήσει ὑμασ εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν (тамъ же) I[b]ΓΔΛΠ унц.[7] Славянскій переводъ. Вас. В., Епиф. Злат. Өеодоръ мопс. Өеодоритъ.

ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ ℵDL 1. 33. 2ᵖ арм. Ноннъ, Викторинъ.

εἰς τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν ABY Ор. Дид. Кир. Ал.

XXXVI. 16, 13 ἀλλ' ὅσα ἂν ἀκούσῃ, λαλήσει (тамъ же).

ἀκούσῃ AE²GKMSUΓΔΛΠ. Игн. Злат. Кир. Ал.

ἀκούσει BDE*HY 1 435. 48ᵉᵛ. Ор. Евс. Аѳ. Кир. Іер., Епиф.

ἀκούει ℵL 33. Аѳ. Кир. Ал.

ὅσα ἂν D²EHMSUYΓΛ. Игн. Злат. Кир. Ал.

ὅσα ἐὰν АКП.

ὅσα (безъ приб. ἂν) ℵBD*L 1. 33. 61. Ор. Евс. Аѳ. Епиф. Кир. Іер., Кир. Ал.

XXXVII. 16, 32 ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα, καὶ νυν ἐλήλυθεν (Phot. C. Manich. l. I,– Migne, t. 102, p. 97) C³D²ΓΔΛΠ унц.[7] ит. вульг. гот. еѳ. славянскій. Дид. Вас. В., Кир. Ал., Ил.

не чит. νυν ℵABC*D*LX 33 саг. коп. арм.

Мы разсмотрѣли 37 мѣстъ и 45 разночтеній евангельскаго текста, какъ онъ читается въ сочиненіяхъ патр. Фотія. Постоянно и послѣдовательно согласуются съ симъ текстомъ унціальныя рукописи Евангелія ESU, представляя почти всегда тѣже самыя чтенія (именно въ 37 случаяхъ); тотъ же текстъ предлагаютъ MKVGПГНF, изъ коихъ первая рукопись М представляетъ сходныя чтенія въ 35 мѣстахъ, а послѣдняя рукопись F въ 18 мѣстахъ. Эти *одинадцать* рукописей, слѣдовательно, суть представители *константинопольской редакціи* евангельскаго текста VIII — X-го столѣтій. Славянскій переводъ Евангелія постоянно слѣдуетъ Фотіевскому тексту, за исключеніемъ одного мѣста, Іоан. 12, 28, въ коемъ, впрочемъ, и унціальные греч. кодексы (кромѣ LX) и готѳскій переводъ также не согласуются съ чтеніемъ патр. Фотія. Рукописи LΔ нерѣдко также раздѣляютъ чтенія патр. Фотія, рукопись A (Александрійскій кодексъ) согласуется съ чтеніями патр. Фотія въ 15 мѣстахъ, D въ 12, C въ 11, и наконецъ рукописи ℵB ни въ одномъ изъ разсмотрѣнныхъ 37 случаевъ не согласуются съ чтеніями патр. Фотія.

Что касается древнихъ переводовъ и отеческихъ толкованій, то патр. Фотій въ своихъ сочиненіяхъ приводитъ въ большинствѣ случаевъ тотъ же текстъ, который принятъ въ готѳскомъ переводѣ и который читалъ и толковалъ св. Златоустъ [1]), ибо готѳскій переводъ представляетъ одинаковыя съ Фотіемъ чтенія въ 13 мѣстахъ, и иныя только въ трехъ, а Златоустъ одинаковыя въ 15 случаяхъ, и отличныя только въ четырехъ.

[1]) Патр. Фотій былъ, какъ извѣстно, горячимъ почитателемъ Златоуста.

На основаніи вышесказаннаго считаемъ возможнымъ сдѣлать слѣдующіе выводы.

1. Евангельскій текстъ патр. Фотія показываетъ, что древній славянскій переводъ Евангелія сдѣланъ съ греческихъ списковъ константинопольской редакціи—того же типа, какъ унціальныя рукописи ESUMKVGΠΓHF.

2. Греческій текстъ Евангелія въ сочиненіяхъ патр. Фотія, въ вышеназванныхъ унціальныхъ рукописяхъ и въ древнемъ славянскомъ переводѣ не представляетъ особенно замѣтныхъ отличій отъ того вида евангельскаго текста, въ какомъ онъ извѣстенъ въ готскомъ переводѣ, въ твореніяхъ св. Іоанна Златоуста—лучшихъ и древнѣйшихъ свидѣтеляхъ лукіановской рецензіи Евангелія.

3. Какъ вышеназванныя унціальныя рукописи: ESUMKVGΠΓHF, такъ и древній славянскій переводъ Евангелія вмѣстѣ съ ними имѣютъ, такимъ образомъ, характерные признаки лукіановской рецензіи евангельскаго текста.

4. Древній славянскій переводъ Евангелія, на сколько можно судить по отношенію его къ тексту патр. Фотія, въ отдѣльныхъ случаяхъ совпадаетъ съ чтеніями греческихъ унціальныхъ рукописей ACDLΔ и никакого отношенія не имѣетъ къ личнымъ особенностямъ унціальныхъ рукописей B.

2. Доказательства того, что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту — слѣдуетъ въ общемъ лукіано-константинопольской редакціи греческаго текста.

Что славянскій переводъ Евангелія—и по рукописямъ и по нынѣшнему печатному тексту—слѣдуетъ въ общемъ лукіано-константинопольской редакціи греческаго текста, доказательства этого можно видѣть чуть ли не въ каждомъ стихѣ Евангелія отъ Марка: такъ на самомъ дѣлѣ рѣзко различаются между собою кодексы ℵB, нерѣдко LΔ и подобные съ одной стороны, и EFGHKMSUV („унц.⁹") и подобные съ другой. Обыкновенно славянскій переводъ на сторонѣ константино-

польскихъ списковъ (унц.[9]) и готескаго перевода (а въ Евангеліяхъ отъ Матоея и Іоанна, кромѣ того, Златоуста)[1]). Вотъ примѣры [2]):

Марк. 1, 2 **ꙗкоже ѥсть псано въ прр̃цѣхъ**: ἐν τοῖς προφήταις AEFG^{suppl}HKMPSUVΓΠ 518. 519*) Фотій и Ѳеофилактъ. Но ℵBDLΔ 33 ит. вульг. коп. гот. ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ πρωφήτῃ.

1, 13 **и бѣ тоу въ поустыни**: καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ EFHMSUVΓΔΠ[2] 518. 519 сир. арм. Но ℵABDL ит. вульг. коп. гот. не читаютъ ἐκεῖ. Такъ же ℵBLΔ опускаютъ ἐκεῖ 6, 55.

1, 14 **проповѣдаѩ еѵаггліѥ цр̃сьꙗ бж̃ьꙗ**: τὸ εὐαγγέλιον της βασιλειας του θεου ADΓΔΠ унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBL 1. 28. 33. 69. 209. коп. το ευαγγελιον του θεου (съ опущ. της βασιλειας).

1, 23 **и бѣ на сънъмищи ихъ ч҃лкъ**: ℵBL 1. 33. 131. 209 коп. και ευθυς ην. Но ACDΓΔΠ унц.[9] 518. 519. ит. вульг. сир. арм. ео. гот. опуск. ευθυς, какъ не читается оно и въ славянскомъ переводѣ.

1, 24 **г҃лꙗ. остани**: λεγων ἔα ℵ^{c}ACLΓΔΠ унц.[9] 518. 519. арм. гот. Но ℵ*BD 102. 157. 2^{pe} ит. вульг. оп. ἔα.

1, 31 **имъ за роукоу ѥѩ. и оставї ю абьѥ огнь**: соотвѣтствующія греческія чтенія представляютъ AΓΔΠ унц.[9] 518. 519. и гот. Но ℵBL оп. αυτης и ευθεως.

1, 41 **ї҃с же—коснѹ и. и г҃лꙗ ѥмоу**: соотвѣтствующія чтенія въ константинопольскихъ унц. кодексахъ,—518. 519 и въ гот. пер. Но ℵB вмѣсто ὁ δε ιησους чит. только καὶ, а глаголы ηψατο и λεγει не имѣютъ послѣ себя прибав. αὐτον и αὐτῷ.

1, 42 **и рекшю ѥмоу абьѥ ѿїде проказа ѿ него**: και ειποντος αὐτου ACΓΔΘ^{f}Π унц.[8] 518. 519 арм. гот. Но ℵBDL коп. не читаютъ ειποντος αυτου.

---

[1]) Что касается единственнаго толкователя Евангелія отъ Марка—Виктора Антіохійскаго (V-го в.), то, по имѣющимся изданіямъ его, лукіановская рецензія въ немъ не выдержана послѣдовательно, а привнесены въ текстъ нѣкоторыя александрійскія чтенія, съ поля, какъ полагаетъ Шольцъ, куда онѣ были сначала приложены, какъ схоліи (Scholz, Proleg., p. CLI).

[2]) Славянскій текстъ приводимъ по основному списку первой редакціи—Галичскому четвероевангелію 1144 года, а когда приводимъ по какому либо другому списку, это каждый разъ нарочито отмѣчаемъ.

*) Минускульные кодексы четвероевангелія X — XI в., Московской Синод. библіотеки №№ 518 и 519. Во избѣжаніе недоразумѣній, не излишне здѣсь замѣтить, что въ каталогѣ Грегори (Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тишендорфа) подъ цифрами 518 и 519 значатся два списка четвероевангелія Оксфордскихъ, XII и XIII в.

2, 1 **и въниде пакы въ капернаоумъ по дьнехъ. и слоухъ бысть:** такъ конст. унц.,—518. 519 и гот. Но ℵBL και εισελθων—ἠκούσθη (безъ предшеств. καί).

2, 2 **и абие събьрашаса мнози:** ευθεως ACDΓΔΘ[f]Π унц.[7] 518. 519 гот. Но ℵBL 33. 102 коп. оп. ευθεως.

2, 7 *Ассем.* **чьто сь тако глеть власфниия:** λαλεῖ βλασφημίας ACΓΔΠ унц.[8] 518. 519 гот. Но ℵBDL τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ.

2, 16 **и книжници и фарісеи. відѣвъше и ядоуць:** такъ констант. унц., 518. 519 и гот. Но ℵBLD καί γραμματεῖς τῶν φαρισαίων, καὶ ἰδόντες ὅτι ἤσθιεν.

3, 7 **Іс же ѿиде съ оученикы своими къ морю:** такое словорасположеніе AРΓΠ унц.[9] 518. 519 и гот. Но ℵBCDLΔ коп. вульг. μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν.

3, 15 **и имѣти областъ цѣлити недоугы и изгонити бѣсы:** θεραπευειν τας νοσους και AC[2]DPΓΠ унц.[9] ит. вульг. сир. арм. гот. Но эти слова не читають ℵBC*LΔ 102. коп. Наоборотъ, 3, 16 ℵB C*Δ прибавляють въ началѣ стиха: καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα, но сего прибавленія не раздѣляють AC[2]DLPΓΠ унц.[9] ит. вульг. коп. сир. арм. гот. и славянскій переводы.

3, 29 **повиньнъ есть вѣчномоу соудоу:** εστιν ABCΓΠ унц.[9] коп. сир. гот.; αιωνιου κρισεως AC[2]ΓΠ унц.[9] 518. 519 сир. Но ℵDLΔ вульг. ἔσται, ℵBLΔ вмѣсто κρισεως чит. αμαρτηματος или αμαρτιας (delicti или peccati ит. вульг. коп. арм. гот.).

3, 33 **и ѿвѣща имъ гла:** такъ ADΓΠ унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBCLΔ вульг. коп. και ἀποκριθεις αυτοῖς λεγει.

4, 12 **и оставаться імъ грѣси:** такъ ADΔΠ унц.[9] 518. 519 и гот. Но ℵBCL коп. оп. τὰ ἁμαρτήματα.

4, 30 **чсомоу оуподобимъ црсвие бжие:** τινι ὁμοιώσωμεν ADΠ унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBCLΔ πῶς ὁμοιώσωμεν.

— **ли коеи притъчи приложимъ е:** такое словорасположеніе AC[2]DΘ[b]Π унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBC*LΔ коп. ἡ ἐν τινι αυτὴν παραβολῃ θῶμεν.

4, 41 **ако и вѣтри и море послоушають его:** ὑπακούουσιν αὐτῷ AΠ унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵ*CΔ 1. 13. 28. 69. 118. 209. 346 Викторъ ант. αὐτῷ ὑπακούει.

5, 12 **и молиша і вси бѣси:** καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες οι δαίμονες AEFGHSUVΠ[mg] 518. 519 гот. Но ℵBCLΔ 1. 13. 22. 28. 69. 102. 118. 131. 209. 251. 346 коп. не читають παντες οι δαιμονες.

5, 13 **бѣ же іхъ ако двѣ тысоущи:** ἦσαν δε ὡς δισχίλιοι AC[2]Π унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBC*DLΔ 1. 2[pe] коп. не имѣють ἦσαν δε.

5, 14 **и пасоущеї свиньѧ бѣжаша:** τοὺς χοιροὺς AП унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBCDLΔ 13. 69. 124. 346. 2ре ит. вульг. коп. αὐτούς.

5, 22 **и се приде кединъ ѡ архисюнагога:** και ιδου ερχεται AСП унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBDLΔ 102 коп. не читаютъ ιδου.

6, 4 **ѣко нѣсть пр҃ркъ бещьсти . нъ въ своюемь оу҃сьи. и въ рожении и въ домоу своюемь:** BC*KLM[2] 28. 71. 218. 235. 48 коп. сир. εν τοῖς συγγενευσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οικια αὐτοῦ. Но ℵ[a]AC[2]DEFGHM*SUVП 518. 519 гот. послѣ 'εν τοῖς συγγενεύσιν не имѣютъ, какъ и славянскій переводъ, приб. αὐτοῦ.

6, 11 **аминь гл҃ю вамъ . отърадьнѣе [1]) боудеть ȥемли содомьсцѣ и гоморьсцѣ въ дьнь соудьнъи . неже градоу томоу:** сотвѣтствующій греческій текстъ не читаютъ ℵBCDLΔ 17. 28. 2ре вульг., но его имѣютъ AП унц.[9] 518. 519 сир. гот.

6, 16 **слышавъ же иродъ рече . ѣко кегоже азъ оусѣкноухъ иоана. сь кесть . тъ въста ѡ мьртвыхъ:** вполнѣ соотвѣтствующій текстъ представляютъ AП унц.[9] 518. 519 гот. Но BDLΔ читаютъ такъ: ὃν (съ опущ. предш. ὅτι) εγὼ απεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος (слѣд. за симъ εστιν. αυτος оп.) ἠγέρθη ('εκ νεκρῶν оп.).

6, 49 *Зогр.* **непьштеваша призракъ быти:** 'έδοξαν φαντασμα εἶναι ADXΓП унц.[9] 518. 519 ит. вульг. Но ℵBLΔ 'έδοξαν ὅτι φάντασμά 'εστιν [2]).

7, 5 **потомь же въпрашахоуть и фарисеї и книжьници:** ἔπειτα ἐπερωτῶσιν AXΓП унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBDL 1. 33. 209. 2ре ит. вульг. коп. καὶ 'επερωτῶσιν.

7, 6 **онъ же ѡвѣщавъ рече имъ:** ὁ δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ADXΓП унц.[9] 518. 519 ит. вульг. гот. Но ℵBLΔ 33. 102 коп. не чит. ἀποκριθεὶς.

7, 8 **оставльше бо ȥаповѣдь б҃жью . дьржите прѣданьѣ ч҃лска . кр҃щенья чьваномъ . и стькланицамъ. и ина подобьна такова многа творите:** вполнѣ соотвѣтствующій греческій текстъ представляютъ AXΓП унц.[9] 518. 519 гот. сир. вульг. Но ℵBLΔ во 1-хъ) въ началѣ стиха послѣ 'αφέντες не читаютъ γαρ; во 2-хъ) опускаютъ всѣ греческія слова, соотвѣтствующія славянскимъ: **кр҃щенья чьваномъ** и дал. до конца стиха.

---

[1]) **Отърадьнѣе** A1. 3. 5—11 и большинство списковъ 1-й ред. (Гал. Ев. 1144 г. **отрадинѣе**).

[2]) ℵBL употребляютъ ὅτι еще въ слѣдующихъ мѣстахъ (въ которыхъ унц.[9] гот. и слав. обходятся безъ сей частицы): 7, 2, 6; 8, 28.

7, 16 **иже имать оуши слышати да слышить**: такъ ADXП унц.[9] 518. 519 ит. вульг. гот. сир. арм. еѳ. (ἔι τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω). Но ℵBLΔ* 28. 102 коп. весь этотъ стихъ опускаютъ.

7, 29 **изіде бѣсъ из дъщере твоѥꙗ**: 'εξελήλυθεν τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρός σου ADNXΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. сир. арм. еѳ. гот. Но ℵBLΔ коп. 'εξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.

7, 31 **и пакы ишьдъ ѿ прѣдѣлъ тюрьскъ и сідоньскъ пріде на море галіленско**: 'εκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ANXΓΠ Унц.[9] 518. 519 сир. гот. арм. Но ℵBDLΔ 33. 2[ре] ит. вульг. коп. καὶ πάλιν 'εξελθὼν 'εκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας.

8, 7 **и ты благвль рече . прѣдъложите и ты**: соотвѣтствующій греческій текстъ—въ унц.[9] 518. 519 и гот. Но ℵBCLΔ только: καὶ εὐλογήσας αὐτὰ παρέθηκεν.

8, 9 **бѣ же ꙗдъшіхъ ꙗко четыри тысоуща**: ἦσαν δὲ οἱ φάγοντες ACDNW[d]XΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. сир. гот. Но ℵBLΔ 33. 18[ev]. 19[ev]. 49[ev]. 150[ev] коп. опускаютъ οἱ φάγοντες.

8, 13 **и оставль ꙗ вълѣзъ пакы въ корабль**: 'εμβὰς παλιν εἰς τὸ πλοῖον ANXΓΠ унц.[9] 518. 519 гот. Но ℵBCLΔ πάλιν 'εμβὰς (εἰς τὸ πλοῖον оп.).

8, 16 **и помышлахоу дроугъ къ дроугоу глюще**: λέγοντες ACLNXΓΔΠ унц[9]. 518. 519 вульг. гот. сир. арм. еѳ. Но ℵBD 1. 28. 209. 2[ре] опускаютъ λέγοντες.

8, 36 **кака бо польза ѥсть члкꙋ аще пріобрящеть весь мiръ и ѿщетіть дшю** свою: 'εὰν κερδήσῃ ὅλον τον κόσμον καὶ ζημίωθῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ACDXΓΔΠ унц[9]. 518. 519. Но ℵBL κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχῆν αὐτοῦ.

9, 3 **и быша ризы ѥго лыщаща(ся) бѣлы ꙗко снѣгъ**: ὡς χιῶν ADNXΓΠ унц[9]. 518. 519 ит. вульг. гот. Но ℵBCLΔ 1. саг. арм. еѳ. не читаютъ ὡς χιων.

9, 6 **не вѣдаше бо что глетъ**: τί λαλησει ADNU[2]XΓΠ унц[8]. 518. 519 гот. сир. Но ℵBC*LΔ 1. 28 33. 2[ре] коп. Ориг. τί 'αποκριθῇ.

9, 7 **и пріде гласъ из облака**: 'καὶ ἦλθεν φωνή 'εκ τῆς νεφέλης ADNXΓΠ унц[9]. 518. 519 вульг. гот. Но ℵBCLΔ кон. арм. καὶ εγένετο φωνὴ 'εκ τῆς νεφέλης.

9, 11 **ꙗко глють книжниці. ꙗко илии подобаѥть пріті прѣже**: такъ ABCDNXΓΠΔ унц[9]. 518. 519 сир. коп. гот. Но ℵL вульг. 'ὁτι λέγουσιν οἱ φαρισαῖοι καὶ (приб.) οἱ γραμματεῖς.

9, 23 **ѥже аще можеши вѣровати. вса възможьна вѣроующемоу**: τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι AC[3]DNXΓΠ унц[9]. 518. 519 вульг. гот. сир.

Злат. Но ℵBC*LΔ 1. 118. 209. 244 коп. арм. еѳ. τὸ εἰ δύνῃ (безъ приб. πιστεύσαι).

9, 24 **и абые въⷹпивъ оць отроуате съ сльзами гл҃аше**: μετὰ δακρύων 'έλεγεν A²C³DNXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. гот. Но ℵA*BC*LΔ 28 коп. арм. еѳ. 'ελεγεν (безъ предш. μετὰ δακρύων).

9, 29 **тъ родъ нічимьже не можеть изіті. нъ молітвою и постъмь**: 'εν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ ℵ^cb ACDLNXΓΠΔ унц⁹. 518. 519 ит. вульг. сир. коп. гот. Но ℵ*B καὶ νηστείᾳ опускаютъ.

9, 33 **уто на поути въ собѣ помышляашете**: τί 'εν τῇ ὁδῷ πρὸς 'εαυτοὺς διελολίζεσθε ANXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 гот. сир. арм. еѳ. Но ℵBCDL вульг. коп. πρός ἑαυτούς опускаютъ.

9, 38 **ѿвѣща юмоу иоанъ гл҃а**: 'απεχρίθη αὐτῷ 'ο 'Ιωάννης λεγων ANXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. гот. Но ℵBΔ коп. только: 'έφη αὐτῳ ὁ 'Ιωάννης (λέγων оп.).

9, 49 **и вcase жьртва солью осолітьса**: καὶ πᾶσα θυσία 'άλι 'άλισθήσεται ACDNXΓΠ унц⁹. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. Но ℵBLΔ 1. 61. 73. 118. 205. 206. 209. 209. 229*. 251*. 258. 435. 2^pe 10^pe всѣ эти слова опускаютъ.

10, 5 **и ѿвѣщавъ і҃съ реуе имъ**: καὶ ἀποκριθεὶς ὁ 'Ιησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ADNXΓΠ унц⁹. ит. вулг. гот. арм. еѳ. Но ℵBCLΔ коп. только: 'ο δε 'Ιησοῦς εἶπεν αὐτοῖς. Такъ же 10, 20, 29; 11, 29, 33; 12, 17, 24; 13, 5.

10, 6 **а ѿ науала създанию моужа и женоу сътворилъ а юсть б҃ъ**: ἐποίησεν αὐτοὺς 'ο θεὸς ADNXΓΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. гот. сир. арм. еѳ. Но ℵBCLΔ коп. не читаютъ ὁ θεος.

10, 8 **и прілѣпітьса къ женѣ своюи**: καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αυτοῦ ACDLNXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 ит. вульг. коп. сир. арм. еѳ. Но ℵB 48^ev гот. все это опускаютъ.

10, 21 **и пріді ході въ слѣдъ мене възьмъ крьстъ**: 'άρας τὸν σταυρὸν ANXΓΠ унц⁸. 518. 519 гот. Но ℵBCDΔ 406. 2^pe вульг. не читаютъ 'άρας τὸν σταυρὸν.

10, 24 **ъко не оудобь юсть оуповающімъ на богатьство въ цр҃ківе божые вънити**: πῶς δύσχολόν 'εστιν τοὺς πεποιθότας 'επὶ χρήμασιν εἰς την βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν ACDNXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. сир. гот. арм. Но ℵBD коп. опускаютъ τοὺς πεποιθότασ ἐπὶ χρήμασιν.

11, 6 **она же рѣста имъ ъкоже заповѣдѣ і҃съ**: καθὼς 'ενετείλατο 'ο 'Ιησοῦς AXΓΠ Унц⁸. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. Но ℵBCLΔ 1. 28. 124. 209. Ор. коп. καθὼς εἶπεν 'ο 'Ιησοῦς.

11, 8 **а дроугїи вѣниѥ рѣзахоу ѿ древъ. и постїлахоу по поути:** ἄλλοι δὲ στιβάδας ἔκοπτον ἐκ τῶν δένδρων καί ἐστρώννυον εἰς τὴν ὁδὸν ADNXΓΠ унц⁸. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. арм. Но ℵBLΔ только: ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν (прочее опущено).

11, 17 **и оучаше глѧ имъ:** λέγων ADNXΓΠ унц⁸. 518. 519 ит. вульг. гот. арм. Но ℵBCLΔ 6. 13. 69. 346 коп. еѳ. Ор. καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς.

11, 26-й стихъ опускаютъ ℵBLSΔ 2. 27**. 63. 64. 121*. 157. 258 коп. арм. еѳ. Но его читаютъ ACDEFGHKMNUVXΓΠ 518. 519 вульг. гот. сир.

12, 4 **и того каменьѥмь бїѣъше пробиша главоу ѥмоу. и посълаша бещьстьна:** κἀκεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν καὶ ἀπέστειλαν ἠτιμώμενον ACNXΓΠ унц⁹. 518. 519 сир. гот. Но ℵBDLΔ 1. 18. 33. 91. 118. 299. 2ᵖᵉ ит. вульг. саг. коп. читаютъ такъ: κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν (λιθοβολήσαντες оп.).

12, 5 **и пакы иного посла:** καὶ πάλιν ἄλλον ἀπεστειλεν ANXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. сир. арм. гот. Но ℵBCDLΔ 33 саг. коп. еѳ. опускаютъ πάλιν.

12, 21 **и вторыи поꙗтъ ю. и оумрѣтъ и тъ не оставї сѣмене:** καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἄφηκεν σπέρμα ADXΓΔΠ унц⁹. 518. 159 ит. вульг. сир. гот. арм. Но ℵBCLΔ 33 саг. коп. еѳ. μὴ καταλιπὼν σπέρμα.

12, 22 **и поꙗтъ ю седмь. и не оставиша сѣмене:** καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα Mᵐᵍ XΓΠΔ унц⁸. 518. 519 еѳ. Но ℵBCLΔ 28. 33 коп. арм. читаютъ такъ: καὶ οἱ επτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα.

12, 31 **и втораꙗ подобьна ѥи:** και δευτερα ομοια αυτη AXΓΠ унц⁹. 518. 519 гот. (по Тишенд. EFGHKMSUVΓΠ читаютъ αὕτη, а 124 и многіе другіе минуск., ит. вульг. гот. сир. арм еѳ. αὐτῇ). Но ℵBLΔ саг. коп. такъ читаютъ: δευτέρα αὕτη.

13, 14 *Зогр.* **ѥгда оуꙁрїте мрьꙁость ꙁапоустѣньꙗ реченѫѭ даніїлъмь прркъмь:** τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου AXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 сир. еѳ. Но ℵBLΔ 2ᵖᵉ вульг. саг. коп. арм. Авг. опускаютъ слова: το ρηθεν υπο Δανιηλ του προφητου.

13, 18 **молїте же сѧ да не боудеть бѣство ваше ꙁимѣ:** ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος ℵᶜᵇ AXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 саг. коп. сир. гот. еѳ. Но ℵ*BD вульг. арм. ἡ φυγὴ ὑμῶν опускаютъ.

13, 27 **и тъгда послеть аггелы своꙗ:** τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ

ℵACWᵇXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 вульг. саг. сир. арм. гот. еѳ. Ориг. Но BDL опускаютъ αὐτοῦ.

14, 4 **бахоу же нѣцїи негодоующе къ собѣ и глюще:** και λεγοντες AC²WᵇXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 ит. вульг. Но ℵBC*L коп. опускаютъ καὶ λέγοντες.

14, 24 **се есть кръвь моя новаго завѣта:** τῆς καινῆς διαθήκης APWᵇXΓΔΠ унц⁸. 518. 519 вульг. сир. арм. еѳ. Но ℵBCDL 2ᵖᵉ коп. только: τῆς διαθήκης (съ опущ. καινῆς).

14, 27 **яко вси съблазнитеся о мнѣ въ сїю нощь:** ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ AC²EFKMNU Π* 518. 519 саг. сир. арм. еѳ. Но ℵBC*DHLSVWᵇXΓΔΠ² коп. не читаютъ ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ.

14, 52 **онъ же оставль понявоу нагъ бѣжа ѿ нихъ:** ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν ADNPXΓΔΠ унц⁹. 518. 519 вульг. гот. арм. Но ℵBCL саг. коп. еѳ. читаютъ ἔφυγεν безъ прибавленія ἀπ' αὐτῶν.

14, 70 **и бесѣда твоя подобитъся:** καὶ ἡ λαλία σου ὁμοιάζει ANXΓΔΠ унц⁸. 518. 519 гот. сир. арм. еѳ. Евѳ. Но ℵBCDL 1. 118. 209. 2ᵖᵉ саг. коп. Евѳ. Авг. опускаютъ все это.

15, 28-й стихъ опускаютъ ℵABC* и C³DX саг. Но его читаютъ EFGHKLMPSUVΓΔΠ 518. 519 вульг. сир. гот. арм. еѳ.

15, 30 **спсися самъ. и сънидн съ креста:** καὶ καταβα ACXΓΠ унц. ⁹ 518. 519 гот. сир. арм. еѳ. Евс. Но ℵBDLΔ вульг. коп. вмѣсто καὶ κάταβα читаютъ: καταβάς.

15, 40 **въ нихъ же бѣ и марія магдалыни:** 'εν αἷσ ἦν ACDΓΔΠ унц.⁸ 518. 519 вульг. коп. арм. Авг. Но ℵBL чит. 'εν αἷς безъ приб. ἦν.

15, 42 **понеже бѣ патъкъ . еже есть къ соуботѣ:** πρὸς σάββατον AB³EGHLSUVΓΠ² 518. 519. Но ℵB*CKMΔΠ* 1. 33. 69 читаютъ προσάββατον.

Нами разсмотрѣно 75 мѣстъ изъ Евангелія отъ Марка [1]), свидѣтельствующихъ о рѣзкихъ отличіяхъ текста греческихъ кодексовъ

---

[1]) Но ихъ гораздо больше. Что славянскій переводъ Евангелія отъ Марка слѣдуетъ лукіано-константинопольской рецензіи греческаго текста, рѣзко отличаясь отъ текста кодексовъ ℵBLΔ и подобныхъ, доказательства этого можно видѣть еще въ слѣдующихъ мѣстахъ: Марк. 1, 16, 24, 27, 39, 40, 45; 2, 5, 11, 12; 3, 25, 27, 32; 4, 8, 11, 28; 5, 19, 23, 25; 6, 11, 15, 20, 35, 50; 7, 2, 4, 6, 8, 12, 24, 25; 8, 25, 28, 29; 9, 9, 12, 14, 17, 25, 27, 28, 31, 45; 10, 20, 28, 34, 42, 46, 52; 11, 7, 9, 10, 11, 14, 18, 24, 29, 33; 12, 6, 14, 17, 19, 24, 38; 13, 5; 14, 2, 21, 31, 45, 53, 72; 15, 20, 24.

ℵBLΔ и подобныхъ отъ константинопольскихъ кодексовъ, означаемыхъ въ 8-мъ изд. Тишендорфа сокращенно unc. [3].

Славянскій переводъ Евангелія отъ Марка постоянно на сторонѣ „унц.", т.-е. греческихъ кодексовъ EFGHKMSUV. Съ ними почти всегда согласны кодексы AXΓΠ и только въ отдѣльныхъ случаяхъ CDΔN. Готскій переводъ, а также сирскій, за исключеніемъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ случаевъ, постоянно на сторонѣ константинопольскихъ списковъ и славянскаго перевода. Отъ этихъ представителей лукіано-константинопольской рецензіи греческаго текста рѣзко и послѣдовательно отступаютъ кодексы ℵB, также LΔ и нѣкоторые минускульные, какъ напр. 33.—Такимъ образомъ, изъ вышеразсмотрѣннаго получается тотъ прочный результатъ, что славянскій переводъ Евангелія отъ Марка слѣдуетъ греческой лукіано-константинопольской рецензіи евангельскаго текста. Только не должно представлять, что рецензія эта оставалась однообразною и неизмѣнною въ своемъ составѣ: общій характеръ ея, пожалуй, всегда оставался одинаковъ, но въ частностяхъ и подробностяхъ текстъ ея видоизмѣнялся. Здѣсь прежде всего должно припомнить, что еще въ 331 г. по повелѣнію императора Константина изготовлены были и принесены въ Константинополь 50 кодексовъ Новаго Завѣта [1]), между которыми могли быть кодексы не только константинопольскіе, но и александрійскіе и западные; по крайней мѣрѣ Тишендорфъ выразилъ догадку, что къ числу этихъ пятидесяти кодексовъ, которые были написаны τετρασσά и τρισσά, относятся ℵ Синайскій кодексъ въ четыре колонны и B Ватиканскій въ три колонны [2]). Затѣмъ, лукіано-константинопольская рецензія видоизмѣнялась подъ вліяніемъ отеческихъ толкованій, особенно Златоуста и позднѣе Θеофилакта и Евθимія, а также по чтеніямъ разныхъ схолій и т. п. источниковъ. Оттого не только древній представитель лукіановской рецензіи—готскій переводъ иногда не раздѣляетъ чтеній константинопольскихъ „унц." [3]), но и славянскій переводъ первой, древнѣйшей редакціи нерѣдко, уклоняясь отъ позднихъ константинопольскихъ унціаловъ, слѣдуетъ чтеніямъ алексан-

---

[1]) Evsebius, De vita Constantini, IV, p. 36, 37. А по свидѣтельству Аθанасія Ал., и Констанцъ заботился объ изготовленіи кодексовъ для константинопольской церкви (Athanasius, Opera, ed. Bened. Vol. 1, p. 297).

[2]) Gregory, p. 348.

[3]) См. напр. (—въ 8-мъ Тишендорфовскомъ изданіи Евангелія) Марк. 2, 17; 3, 29; 5, 19; 7, 36, 8, 1, 9, 24; 10, 8, 14, 35; 11, 18; 14, 64.

дрійскимъ и западнымъ [1]). Эти инородные элементы могли привзойти въ лукіано-константинопольскую рецензію на греческой почвѣ и послужить источникомъ разнообразія славянскихъ списковъ. Если бы константинопольская рецензія Евангелія постоянно оставалась одинаковою и неизмѣнною, то и славянскій переводъ, какъ вѣрный ея передатчикъ, не представлялъ бы въ отдѣльныхъ спискахъ рѣзкихъ различій. На самомъ дѣлѣ въ славянскомъ переводѣ Евангелія (также и Апостола и Псалтыри) различаются четыре отдѣльныхъ редакціи. Тогда какъ древнѣйшіе славянскіе списки Евангелія (первой редакціи) склонны иногда къ чтеніямъ александрійскимъ и западнымъ, славянскіе списки послѣдующихъ редакцій строже слѣдуютъ греческимъ спискамъ поздней константинопольской рецензіи и позднѣйшимъ толкователямъ, особенно Θеофилакту болгарскому. Какъ бы то ни было, четыре редакціи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка отличаются одна отъ другой рѣзкими характеристическими чертами, выдѣлить и систематизировать которыя составляетъ ближайшую задачу нашего изслѣдованія.

---

[1]) См. ниже—въ варіантахъ, отличающихъ первую, древнѣйшую редакцію славянскаго перевода Евангелія отъ Марка—1, 37; 3, 16; 4, 31; 5, 3, 9, 15, 23; 6, 14, 48, 49, 55; 7, 5, 30, 36; 9, 3, 6, 20, 25; 10, 4, 12, 13, 16, 20, 38, 43, 49; 11, 3, 15, 20, 28, 30, 32; 12, 1, 2, 6, 7, 8, 14, 28; 14, 2, 10, 16, 24, 30, 64.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

Характеристика четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.

При разсмотрѣніи древнѣйшихъ славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка (первой редакціи), мы сначала отмѣчаемъ такія отличія ихъ отъ нынѣшняго печатнаго текста—въ варіантахъ и переводѣ, которыя общи всѣмъ имъ или бо́льшей ихъ части, и которыя, посему, могутъ быть относимы къ первоначальному славянскому переводу, и за тѣмъ отмѣчаемъ частныя или личныя особенности списковъ, которыя въ большей части случаевъ съ вѣроятностію могутъ быть разсматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія древняго перевода. При разсмотрѣніи же славянскихъ списковъ Евангелія остальныхъ редакцій, показываемъ отношеніе ихъ какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ.

Глава первая. Галичское четвероевангеліе 1144 года. 1. Первая (древнѣйшая) редакція евангельскаго текста.

Въ изслѣдованіи евангельскаго текста по Галичскому четвероевангелію 1144 года разсмотримъ 1) отношеніе его къ тексту другихъ древнихъ списковъ Евангелія той же редакціи, представляющихъ одинъ и тотъ же переводъ, древній и болѣе или менѣе первоначальный и 2) отношеніе его къ нынѣшнему печатному тексту. Въ обоихъ случаяхъ постоянно будемъ имѣть въ виду подлинный греческій текстъ со всѣмъ разнообразіемъ его варіантовъ, а также и славянскіе списки Евангелія другихъ позднѣйшихъ редакцій. Чрезъ это опредѣлится значеніе текста Галичскаго четвероевангелія 1144 года и другихъ сравниваемыхъ списковъ, и объяснится состояніе въ то время первоначальнаго славянскаго перевода.

I. Галичское четвероевангеліе 1144 года весьма часто *совершенно сходно* съ Остроміровымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г., Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и съ большинствомъ остальныхъ списковъ первой редакціи. Такимъ образомъ

А) въ немъ весьма часто удержаны тѣ особенныя чтенія или *варіанты* греческаго текста, отличные отъ принятыхъ нынѣ, какіе находятся и въ означенныхъ выше спискахъ. Особенныя чтенія или варіанты какъ греческаго, такъ и славянскаго текста Евангелія состоятъ а) въ замѣненіяхъ однихъ словъ и выраженій другими, также —однихъ грамматическихъ формъ другими, б) въ опущеніяхъ и прибавленіяхъ словъ и выраженій и в) въ перестановкахъ или иномъ словорасположеніи. Текстъ Евангелія отъ Марка можно разсматривать или отдѣльно по этимъ категоріямъ, или сплошь, слѣдуя только порядку главъ и стиховъ. Мы избираемъ второй способъ—для большей цѣльности представленія отличій текста, такъ какъ нерѣдко одно и то же мѣсто или одинъ и тотъ же стихъ представляютъ отличія по двумъ, а иногда и по всѣмъ тремъ категоріямъ. Въ концѣ же обо-

зрѣнія варіантовъ предложимъ перечень мѣстъ, соотвѣтствующихъ отдѣльно той или другой категоріи варіантовъ.

Отдѣльныя редакціи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка (какъ и остальныхъ трехъ Евангелій) представляютъ значительное разнообразіе въ надписаніяхъ, которое въ свою очередь основывается на соотвѣтствующихъ греческихъ варіантахъ. Въ унціальныхъ рукописяхъ греческихъ ℵBF надписывается только: κατα μαρκον, и эта сокращенная формула принята въ 8-мъ изданіи Тишендорфа. Большинство унціальныхъ рукописей имѣетъ такое надписаніе: ευαγγελιον κατα μαρκον, а минускульныхъ болѣе подробное: το κατα μαρκον ευαγγελιον, или το κατα μαρκον αγιον ευαγγελιον. Св. славянскіе первоучители, какъ извѣстно, перевели прежде всего „изборъ" изъ Евангелія и Апостола, т. е. Евангеліе и Апостолъ не въ порядкѣ евангелистовъ и посланій, а въ порядкѣ церковныхъ чтеній, Евангеліе и Апостолъ-апракосы, богослужебные, назначенные для церковнаго употребленія, и посему надписаніе заимствовали изъ подобныхъ же греческихъ богослужебныхъ кодексовъ. Списки Евангелія отъ Марка апракосы 1-й, 2-й и 4-й редакцій имѣютъ краткое надписаніе: **єѵ҃а отъ марка.** Предлогъ „отъ" въ семъ надписаніи есть переводъ греческаго предлога ἐκ въ надписаніяхъ греческихъ богослужебныхъ Евангелій: ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου εὐαγγελίου (подразум. ἀνάγνωσμα), и удерживается съ тѣхъ поръ во всѣхъ рукописныхъ и печатныхъ текстахъ Евангелія, какъ бы замѣняя собою греческій предлогъ κατὰ. Галичское 1144 г. и другія четвероевангелія 1-й редакціи имѣютъ такое надписаніе: **евангеліе еже ѿ марка**; Чудовская рукопись XIV в.: **еже ѿ марка єѵ҃лие**, а другія двѣ рукописи той же 3-й редакціи: **еже ѿ марка с҃тое еваньгльє.** Наконецъ, 4-я редакція представляетъ слѣдующія надписанія: **еже ѿ мар҃. с҃го єѵ҃лие**, такъ основной списокъ этой редакціи Константинопольское Евангеліе 1383 г.; остальные списки той же редакціи переводятъ греч. ευαγγελιον словомъ **бл҃говѣствованіе: еже ѿ марка с҃тое бл҃говѣствованіе** — Никоновское четвероевангеліе (Г1) и: **ѿ марка с҃тое бл҃говѣствованіе** Библія 1499 г. (Г2) и остальные списки четвероевангелія. Это послѣднее надписаніе удержано и въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи.

Варіанты:

Марк. 1, 11 **ты єси с҃нъ мои възлюбленыи . о тобѣ бл҃говолихъ.** Такъ Гал. и списки 1 и 2 ред., кромѣ А9. 12. 24. 30. 37. 39 и

Б8. 14. 15. 30. 39, которые, какъ и списки 3 и 4 ред. имѣютъ по нынѣшнему: **ѡ немже** [1]). Εν σοι чит. ℵBD[gr]LPΔ 1. 13. 22. 33. 69 вульг. коп. сир. арм. еѳ. гот. переводы. Другое чтеніе ’εν ᾧ представляютъ АГП унц.[8] 518. 519 [2]) и Ѳеофилактъ.

1, 15 **глѧ** (съ опущ. предшеств. **и**) **ꙗко испълнисѧ врѣмѧ**—такъ списки всѣхъ четырехъ редакцій, кромѣ А7 (**и глѧ**). Безъ предшествующ. καὶ чит. λέγων ℵ[a]ADEFGHSUVΓ гот. Соотвѣтствующее нынѣшнему печатному тексту καὶ λεγων имѣютъ BKLMΔΠ 518. 519 вульг. коп. сир.

1, 21 **и абье въ соуботы** (**вшедъ** оп.) **на сънмищи оучаше**. Такъ Гал. и другіе списки 1 ред. Εἰσελθὼν не читаютъ ℵCLΔ 28. 69. 346. 2[ре] Ор.—Мстисл. и другіе сп. 2 ред.: **и абие въ соуботы вълѣзъ въ съборъ оучаше**, списки 3 и 4 ред. по нын.: **вшедъ** (εἰσελθὼν чит. ABDΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. арм. еѳ. гот.).

1, 22 **бѣ бо оучѧ ѧ . ꙗко власть имꙑи . а не ꙗко книжници ихъ** (приб.). Такъ списки 1 ред. (кромѣ А29) и Б9. 12. 17. 30. 31. 33. 34. 36. 42. 51. Остальные же списки 2-й ред., а также 3 и 4 ред. читаютъ безъ приб. **ихъ**. Οἱ γραμματεῖς αὐτῶν чит. CMΔ 33 сир. еѳ. (но ℵABDLΓΠ унц.[8] 518. 519 вульг. коп. арм. гот. не имѣютъ сего прибавленія).

1, 27 **ꙗко съвъпрашахоусѧ къ себе глще**. Такъ списки 1 ред. (кромѣ А9 и 18) и 2-й (кромѣ Б51). Но 3 и 4 ред. по нын.: **глщимъ**. Греч. чтеніе λεγοντες даютъ ACE*MΔ[2] 13. 33. 238. 346. 48[ev], но большинство унціальныхъ рукописей, а именно: ℵBDE[2]FGHKLSUVΓΔ* имѣютъ: λέγοντας.

1, 34 **и не оставлꙗше глати бѣсъ . ꙗко вѣдахоуть ї (Хрта сꙋща** оп.). Такъ списки 1 ред. кромѣ А9. 18 (**вѣдѣаха ха сѫща**) и А29 (**вѣдѣхоу ıе ха самого соуща**). Не имѣетъ сихъ словъ также Чуд. рукопись XIV в. (свят. Алексія). Но въ Мст. и другихъ сп. 2-й ред. (за исключеніемъ Б1. 9. 52): **ꙗко оувѣдѣша и хса бꙑти**, списки 4-й ред. по нын.—Χριστὸν εἶναι не читаютъ ℵADEFKSUVΓΘ[a]Π 518. 519 вульг. гот. Викторъ антіох.—Тишендорфъ въ 8-мъ изд. приводитъ слова Виктора изъ катены: ο αυτος (Λουκ.) επιτιμων ουκ εια αυτα

---

[1]) Когда одно и тоже разночтеніе содержится въ двухъ или во многихъ спискахъ, то оно приводится всегда совершенно точно по первой изъ указываемыхъ рукописей. Такъ въ данномъ случаѣ разночтеніе **ѡ немже** приведено по рукописи Евангелія А9.

[2]) Минускульные кодексы четвероевангелія X—XI в., Московской Синодальной библіотеки №№ 518 и 519.

λαλειν, οτι ηδεισ αυτον ειναι τον χν. το δε τελευταιον μαρχος ουχ εχει... Въ изданіяхъ толкованія Виктора Ант. Маттея (Москва, 1775) и Крамера (Catenae graec. patrum in Nov. Test. t. VIII, Oxon. 1844) читаемъ по поводу отсутствія у Марка словъ: Χριστον ειναι: πρὸς δὲ το τελευταῖον ὁ Μάρχος ἀπιδὼν τοῦτό φησιν ἅτε τὰ πολλὰ ἐν ἐπιτομῇ διηγουμένος. Тоже въ лат. изд. Виктора ант.: Maxima bibliotheca veterum patrum, Lugduni, 1677, t. IV, p. 373. Но ℵ^{c}BCGLM 1. 28. 33. 69. 124. 131. 209. 238. 262. 346. 435 коп. еѳ. арм. послѣ ηδεισαν αυτον приб. (изъ Ев. Лук. 4, 41) Χριστον ειναι.

1, 36 **и гънаша ї сімонъ . и иже бахоу** (приб.) **съ нимь**—всѣ списки 1 и 2 ред. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. съ опущ. **бахоу**. Одинъ греко-лат. кодексъ 9-го в. (Δ) послѣ καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ приб. ησαν [1]) (ит. вульг. qui cum illo erant,—такъ же Викторъ Ант. въ лат. изданіи: Maxima bibliotheca vet. patr. p. 373).

1, 37 **и обрѣтъше и глаша кемоу . ѣко вси ищютъ тебе** (перест.)—всѣ сп. 1 и 2 ред. Οτι πάντες ζητοῦσιν σε ℵBCDLΔ 1. 33. вульг. арм. катены. Другое словорасположеніе, принятое въ сп. 3 и 4 ред. и въ нын. печ. текстѣ содержатъ ΑΓΘ^{f}Π унц.[8] 518. 519. 22. 124. 131. 262. 346 гот. Викт. ант.

1, 40 **и прїде к немоу прокаженъ мола и . и на колѣноу падаѧ** (нынѣ: **и на колѣнѣ припадаѧ пред нимъ**). Καὶ γονυπετῶν, безъ приб. αὐτὸν или αὐτῷ, чит. ℵL 1. 209. 300. 2^{pe}. гот. Такъ всѣ списки 1, 2 и 3 редакцій. Списки 4-й ред. съ прибавленіемъ: **падаѧ пред нимъ**,—καὶ γονυπετῶν αὐτὸν ΑCΔΘ^{f}Π унц.[7] 518. 519 сир. коп. еѳ. и Θеофилактъ.

1, 42 **абьѥ ѿїде проказа ѿ него** (перест.) — всѣ сп. 1 и 2 ред., согласно съ ΑΚΘ^{f}Π. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., слѣдуя ℵBDEGLMSUVΓ 518. 519 ит. вульг. арм. Наконецъ, С и переводы коп. и гот. имѣютъ такое словорасположеніе: ἡ λεπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.

2, 10 **нъ да вѣсте . ѣко власть имать снъ члчь отъпоущати** [1]) **на земли грѣхы** (перестан.). Такъ списки 1 (кромѣ A1), 2 и 3 ред. Но A1 и сп. 4 ред. по нын. 'Αφιέναί 'επὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας ΑΕFGKSUVΓΠ 1. 69. сир^{p}., а соотвѣтствующее A1, спискамъ 4-й ред. и нын. тексту словорасположеніе 'επὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας представляютъ ℵCDHLMW^{c}ΔΘ^{f} 518. 519 ит. вульг. коп. сир^{sch}. арм. гот.

---

[1]) Такъ и гл. 2, ст. 25: **и иже бахоу съ нимь**—списки 1 и 2 ред. (Унц. рук. Δ опять приб. ησαν.).

[1]) **отъпоущати** чит. A1—14. 16. 18. 21. 24—26. 28. 30—34. 36—39. Основной же списокъ 1 ред. Галич. Евангеліе 1144 г. имѣетъ: **оставлати**. Такъ и ниже гл. 3, ст. 28.

2, 18 **и бахоу оученіці іωанокы . и фарісеи** (нын. **фарїсе́истїи**) **постащеса**. Такъ сп. 1 ред. кромѣ А7. 9. Καὶ οἱ φαρισαῖοι чит. ℵABCDKMП вульг. коп. сир. арм. гот. Августинъ. Напротивъ, А7. 9 и списки 2, 3 и 4 ред. предполагаютъ другое, соотвѣтствующее и нын. тексту, чтеніе καὶ οἱ τῶν φαρισαίων EFGHLSUVΓΔ 1. 33. 518. 519 сир[sch]. еѳ.

— **почто оученіці іωанові и фарісеи** (нынѣ: **фарїсе́истїи**) **постаться**. Такъ сп. 1 ред. кромѣ А5. 7. 9. Въ семъ случаѣ καὶ οἱ φαρισαῖοι чит. 433 и друг. немн. греч. списки минускульные, но за то древніе переводы: коп. арм. гот. Унціальныя рукописи C²DΓΔП унц.[9] 518. 519 вульг. коп. предлагаютъ чтеніе: καὶ οἱ τῶν φαρισαίων (такъ А5. 7. 9 и сп. 2, 3 и 4 ред.). Наконецъ, ℵBC*L 33. 2[pe]. еѳ. имѣютъ: και οι μαθηται των φαρισαιων, а унц. рукопись А совсѣмъ опускаетъ это мѣсто.

3, 8 **и соущеи о тюрѣ и сідонѣ . множьство много . слышавше єлико творяше прідоша к немоу**. Такъ списки 1 и 3 ред. (только А5. 11 **отъ тоурѣ и сидона**, А10 **оу тоурѣ и сидонѣ**, А9 **и иже бѣша ѿ тоура и сидона**, В1. 2 **и иже ω тирѣ и сидонѣ**). Мст. и другіе сп. 2 ред.: **и иже въ турѣ и сидонѣ**. Но списки 4 ред. по нынѣшнему: **и ѿ тира и сидона**. Καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα AD[gr]PΓП унц.[9] 518. 519 вульг. арм. гот. Другое же чтеніе, съ опущ. οἱ содержатъ ℵ*BCLΔ еѳ. катены.

3, 11 **и въпьяхоу г҃лющє . яко ты єсі х҃съ** (приб.) **с҃нъ б҃жьи**. Такъ списки 1 и 2 ред. кромѣ А9—11. 21. 32 и Б11. 23. 36. 53. 54 (которые, какъ и списки 3 и 4 ред. читаютъ по нын. безъ приб. **х҃съ**). Ο Χριστὸς приб. CMP 16. 121 сир.

3, 12 **да не явѣ творять єго**—всѣ списки четырехъ редакцій, кромѣ Г2. 11, которые имѣютъ по нынѣшнему: **сътворять**. Ἵνα—ποιῶσιν B²DKLП* 13. 42. 69. 72. 124. 346, а другое чтеніе ἵνα-ποιήσωσι содержатъ ℵAB*CΓΔП² унц.[8] 518. 519 катены.

3, 13 **и прізва яже самъ хотѣ. и идоша к немоу**—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11. 38). D ит. вульг. гот. καὶ ἦλθον, но A²BP ΓП унц.[9] 518. 519 ἀπῆλθον, каковое чтеніе предполагаютъ списки 3 и 4 ред. и нын. печатный славянскій текстъ.

3, 16 **и нарече имя сімоноу** (перест.) **петръ**—списки 1 ред. (кромѣ А 38). Καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον ℵBCLΔ 102. коп. арм. Викторъ ант. Но А38 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.,— τῷ Σίμωνι ὄνομα APΓП унц[9]. 518. 519 ит. вульг. сир. гот.

3, 20 **и придоша въ домъ. и събрашася пакы народі**,—такъ списки 1 и 2 ред. Συνέρχονται П* 52. 106. 126, ὄχλοι 52. 106 и

друг. немногіе списки, по Тишендорфу. Господствующее чтеніе: καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος,—такъ ℵCEFGHKL*MSUVΓΠ 518. 519 (ὁ ὄχλος ℵ^c ABDΔ), каковое предполагаютъ списки 3 и 4 ред., и нын. печатный текстъ.

3, 28 **аминь глю вамъ. ако вса отъпоустатъса** [1]. **сномъ члчскомъ съгрѣшеньа** (перест.) Такъ списки 1 ред., но Мстисл. и остальные списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: **съгрѣшеніа сномъ члвчьскомъ**. Что касается греческихъ чтеній, то τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα читаютъ ℵABCDLM^corr Δ 1. 28. 33. 118. 124. 131. вульг. коп. арм., но τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων EGHKM*SUVΓΠ 518. 519 сир. гот.

3, 30 **зане глахоу ако** (приб.) **дхъ нечистъ имать** (предъ πνεῦμα Δ 28 и еще немногіе, по Тишендорфу, списки читаютъ ὅτι). Такъ списки 1 (кромѣ А9) и 2-й ред. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣшнему.

3, 32 **и сѣдаше о немь народъ** (перест.),—списки 1 и 2 ред. Καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος ℵ^c ABCKLMΔΠ вульг. сир. гот. Списки 3 и 4 ред.: **народъ о немь**, нынѣ: **народъ окрестъ егѡ** (ὄχλος περι αὐτὸν EFGHSUVΓ 518. 519 еѳ. коп. арм.

3, 35 **сь братъ мои и сестра моа. и мти** (**ми** оп.) **ѥсть**,—такъ списки 1 ред. кромѣ А9. Списки 2, 3 и 4 ред. (и А9): **мати моꙗ** (**ми** въ нын. текстѣ поставлено въ скобкахъ),—μήτηρ μου, по Тишендорфу, читаютъ H* и минуск., коп. и сир.

4, 21 **еда приходить свѣтильникъ** (перест.). **да подъ споудъмь положенъ бѫдетъ** [2],—такъ списки 1 (кромѣ А11) и 2 ред. Списки же 3 и 4 ред. имѣютъ нын. словорасположеніе—(μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ℵBCDLΔ 1. 33. ит. вульг. коп. сир. еѳ.; наоборотъ μήτι ὁ λύχνος ἔρχεται AΠ унц.⁹ 518. 519 арм. гот.

4, 22 **нѣсть бо ниутоже** (приб.) **таино ѥже не авиться**,—такъ списки 1 и 2 ред. (только А9. 10. 11 **уто**, вм. **ниутоже**; и Чуд.: **не бо ѥ уто таино**). Οὐ γάρ ἐστιν τι κρυπτόν ℵACEFGLSVΔΠ² 518. вульг. гот. арм. Списки 4 ред. по нын.: **нѣ бо таино еже не явиться**,— τι опускаютъ BDHKMUΠ* 519 еѳ.

4, 30—31 **усомоу оуподобимъ цсрьствие бжье. ли коеи притъуи приложимъ ѥ. ꙗко горюшиѣ зьрнѣ** (нынѣ: **ꙗкѡ зерно горушичио**). Такъ Гал. и другіе списки 1 ред. (А9 **горунунѣ**. А38 **гороушьноу**

---

[1]) **отъпоустатъса** А5—11. 20. 26. 32,—Гал. же Ев. 1144 г.: **оставатьса** (также Мст. и друг. сп. 2 ред.).

[2]) **положенъ бѫдетъ** А5—10. 26 (Гал. же Ев. **въ ѣкаютъ**).

зрьноу, А10 по нын.: **зрьно гороушьно**) и 2-й (**къ гороушьноу зьрноу**) и 3-й (**зерноу сінапиж**). Но списки 4 ред. по нын. ὡς κόκκῳ σινάπεως ℵBDΔΠ* 124. Соотвѣтствующее же нын. тексту чтеніе κόκκον представляютъ ACLΘ^bΠ² унц⁹. 518. 519.

4, 41 **кто оубо сь ѥсть. ꙗко и вѣтри и море послоушають ѥго** (οἱ ἄνεμοι ℵ^ca DE 1. 33. 131 коп. сир. ев. Викт. апт.). Такъ сп. 1 (кромѣ А 11), 2-й ред. и изъ сп. 4-й ред. Конст. Ев. (Г) и Г1. Но сп. 3-й ред. и Г 2—10 по нын.: **вѣтръ**, какъ обычно и въ греч. рукописяхъ (ὁ ἄνεμος).

5, 3 **и ни желѣзнъмь оужьмь ѥго никтоже не можаше съвязати** (нынѣ: **верігами**). Такъ списки 1 ред., ἁλύσει ℵC*L 33 2^pe. Но сп. 2—4 ред. по нын. (ἁλύσεσιν ℵAC²DΔΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. коп. сир. арм. ев. гот.

5, 4 **и никтоже ѥго не можаше** (перест). **оумоучити**,—καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἴσχυεν δαμάσαι EFGHSV 518. 519. Такое словорасположеніе имѣютъ списки 1, 2 и 3 ред. Но списки 4 ред. по нын.: **и никтоже можаше его оумѫчити** (ἴσχυεν αὐτὸν ℵABCKLMUΔΠ ит. вульг. коп. гот.).

5, 9 **і гл҃а ѥмоу легеонъ мнѣ имѧ ѥсть**. Такъ списки 1 ред. (только А6 **мьнѣ есть ıмѧ**, А 10. 38 **име мнѣ есть**, А 9 оп. **ѥсть**). Но Мст. и друг. списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: **и отъвѣща гл҃а. легеонъ имѧ мнѣ**. Что касается сихъ разночтеній, то καὶ λέγει αὐτῷ читаютъ ℵABCKLΔMΠ^txt вульг. коп. сир. ев. гот. Дам., а другое чтеніе: καὶ ἀπεκρίθη λέγων содержатъ EFGHSUVΠ^mg. 518. 519. За симъ, унц. рукописи ℵACLΔΠ унц⁹. имѣютъ: λεγεὼν ὄνομά μοι; В и минускульныя 69. 124. 238. 346 и ит. вульг. приб. ἐστιν. Вполнѣ соотвѣтствующее спискамъ 1 ред. чтеніе содержится только въ нѣкоторыхъ спискахъ лат. перевода: legeon mihi nomen est (по Тишендорфу).

5, 10 **и молаше їмъного**,—такъ списки 1-й ред. (кромѣ А11. 21), 2-й и 3-й. Παρεκάλει ℵBCDLΠ унц.⁹ 518. 519 вульг. Но списки 4-й ред. по нын: **молиша** (παρεκάλουν ΔΔ 1. 28. и друг. минуск., Дам.—Гот. переводъ имѣетъ и то и другое чтеніе.

5, 11 **бѣ же тоу стадо свино пасомо велье прі горѣ** (**прі горѣ**— въ концѣ стиха Гал. и списки 1-й ред.; въ концѣ же стиха полагаютъ πρὸς τῷ ὄρει AKMUΠ коп. сир. ев. гот.). Списки 2—4 ред. по нын. соотвѣтственно обычному словорасположенію большинства греч. списковъ.

5, 14 **и прідоша відѣтъ бывъшаго** (нынѣ: **и изыдоша вйдѣти, что єсть бывшее**). Такъ списки 1, 2 ред. и изъ 4-й Ги Г 1. Послѣ ἰδεῖν

опускаютъ τί ἐστιν П и еще, по Тишендорфу, пять сп. Но списки 3-й ред. и Г 2—10 по нын.

5, 15 **и відѣша бѣсоующагося сѣдаща (и оп.) облъчена,**—такъ списки 1 и 2 ред., но 3 и 4 по нын. Ἱματισμένον чит. безъ приб. καὶ ℵBDLΔ ит. вульг. коп. арм. Но АСП унц.[9] 518. 519 сир. гот. καὶ ἱματισμένον.

5, 18 **и въходащю юмоу въ корабль моляше и бѣсновавъися да бы съ нимь былъ** (нынѣ: **влѣзшу—дабы былъ съ нимъ**). **Въходащю** чит. Гал. и списки 1 ред. (кромѣ A11), а **да бы съ нимь былъ** списки всѣхъ четырехъ редакцій. Соотвѣтствующія греческія чтенія: ἐμβαίνοντος имѣютъ ℵABCDKLMΔΠ 1. 33. 124. гот., а ἐμβάντος EFGHSUV; ἵνα μετ αὐτοῦ ᾖ ℵABCKLMUΔ 1. 28. 33. 69. сир. арм. гот. Соотвѣтствующее нынѣшнему славянскому тексту чтеніе: ἵνα ᾖ μετ' αὐτοῦ содержатъ DEFGHSV вульг. коп. еө.

5, 23 **да пришьдъ възложиши на ню роуцѣ** (**ꙗко** оп.) **да спсена боудеть и оживеть,**—такъ Гал. и сп. 1 ред. (кромѣ A11). Ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ ℵBCDL 13. 69. 346 ит. вульг. коп. гот. Списки же 2—4 ред. по нын. (Мст. **ꙗкоже исцѣлѣеть и жива боудеть**); ὅπως σωθῇ καὶ ζήσεται АП унц.[9] 518. 519 арм. сир.

5, 30 **и абые нсъ ощюшь въ собѣ силоу ишьдъшю ѿ него,**— Гал. и сп. 1 ред., кромѣ А3. 4. 10. 17. 20. 21. 22. 23. 25. 40. (Мст. **разоумѣвъ**, Чуд. **позна**). Но списки 4 ред. по нын. **разоумѣ**. Въ греч. ἐπιγνοὺς; соотвѣтствующее нынѣшнему тексту чтеніе содержится въ лат. переводахъ: cognovit.

5, 41 **и имъ за роукоу отроковицю гла юи. талиөа коуми,**—списки 1, 2 и 4 ред. (впрочемъ — А38 **такнта коума**, Б11. 20. 23. 53. 54 **такиөа кумн**). Чуд. **талиөа коуми**, по нын.—Κούμ ℵBCLM 1. 33. 271 Өеофил. Другое же чтеніе κοῦμι содержатъ ADΔП унц[8]. 518. 519 ит. сир. коп. арм. еө. гот.

6, 7 **и призвавъ обанадесате,**—Гал. и сп. 1 ред. кромѣ А3. Προσκαλεσάμενος D 1. 209. 2[pe] и лат. переводъ. Но А3 и списки 2 и 4 ред. **призва** (по нын.), Чуд. **призываѥ** (προσκαλεῖται).

6, 14 **и оуслъша црь иродъ слоухъ ісовъ** (приб.),—списки 1 ред. (кромѣ A10) и 2-й ред. Но списки 3 и 4 ред. по нын. Прибавку τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ имѣютъ M 13. 69. 131. 346 и еще 25 минуск. списковъ; ср. Матө. 14, 1).

— — **и глаше ꙗко иоанъ хртль въста ѿ мьртвыхъ** (перест.),— списки 1 и 2 ред. Но списки 3 и 4 ред. по нын: **ѿ мертвх вста**. Ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ℵBDLΔ 33 ит. вульг. коп. арм. еө.; ἐκ νεκρῶν

ηγερθη II[mg] унц.[8] 518. 519 гот. сир.; εκ νεκρων ανεστη AKII[txt] 11. 28. 114. Өеофилактъ.

6, 15 (йлй оп.) **ѩко юдинъ ѿ прркъ**,—списки 1—4 ред. (кромѣ А7), соотвѣтственно господствующему чтенію греч. древнихъ кодексовъ (η предъ ως εις τῶν προφητων чит. только Δ 1 и еще немногіе списки минуск. по Тишендорфу).

6, 18 **глаше бо ноаннъ иродови. ѩ ко** (приб.) **недостоить тобѣ имѣти жены** (**Філіппа** оп.) **брата твоюго**. Прибавленіе **ѩко** имѣютъ списки 1—3 ред. (кромѣ А3. 6), соотвѣтственно чтенію древнихъ греч. кодексовъ,—но сп. 4 ред. по нын.: οτι оп. D 28. 131. 7[pe] и еще пять минуск. списковъ, вульг. сө. (ср. Матө. 14, 4). **Філіппа** оп. списки 1—3 ред. (кромѣ А3. 6. 13, Б52 53); но сп. 4 ред. чит. **филиппьпа**, нынѣ это слово заключено въ скобкахъ (ср. Матө. 14, 3).

6, 23 **и клатъса юи ѩко юго же аще просиши** (оу мене оп.) **дамь ти** (и оп.) **до полъцрсьа моюго**. Послѣ **просиши** не чит. **оу мене** списки 1—2 ред. (με предъ αιτησης оп. HL 13. 69. ит. вульг. коп.), но сп. 3 ред **у ме просиши**, 4 ред. **просиши ми**, въ нын. текстѣ: **попросиши оу мене**.—**И** предъ словами: **до полъцрсьа моюго** не чит. списки 1—3 ред. согласно съ важнѣйшими греч. кодексами (списки 4 ред. по нын., D имѣетъ και το ημισυ, и въ спискахъ лат. перев. etiamsi dimidium, licet dim., licet etsi dimid).

6, 30 **и възвѣстиша вса** (и оп.) **юлико створиша и юлико научиша**,— Гал. и всѣ списки четырехъ редакцій. Πάντα ὅσα чит. ℵBCDELVΔ 1. 28. 33. 102. 131 и еще 30 списковъ, по Тишенд., также 518. 519 ит. вульг. коп. арм. еө. Соотвѣтствующее же нын. слав. тексту чтеніе: παντα καὶ οσα содержатъ AΓΠ унц.[7] гот.

6, 33 **и видѣша а идоуща** (народы оп.). **и познаша а мнози и пѣши ѿ всѣхъ градъ прітекоша тамо. и варіша а** (**и сиидошаса къ немꙋ** оп.). **Народы** опускаютъ всѣ славянскіе списки четырехъ редакцій (οι οχλοι прибавляютъ лишь нѣкоторые минускульные греч. списки, напр. 13. 69. 12). **И сиидошаса къ немꙋ** не чит. Гал. и списки 1 ред., кромѣ А9. 11 (списки 2 ред. **и сънидоша к немоу**, 3 ред. **и сридоша к немꙋ**, 4 ред. по нын.). Καὶ συνηλθον προς αυτον чит. AΓΠ унц.[9] 518. 519 лат. сир. еө., но ℵBDLΔ 13. 49[ev] вульг. коп. арм. сихъ словъ не имѣютъ (въ гот. пропущ. ст. 31—53).

6, 34 **и ишьдъ ісъ видѣ многъ народъ** (перест.).. **и начатъ оучити а** (перест.) **много**,—такъ списки 1—3 ред. согласно господствующему чтенію греч. списковъ. Соотвѣтствующія нын. слав. тексту чтенія οχλον πολυν содержатъ 33 и еще немногіе списки (по Тиш.),

отдѣльные списки ит. вульг.; αυτους διδασκειν AKΓΠ 2ре 11. 253. вульг.

6, 44 **кѣша же ѩдъшеи** (**ѣко** оп.) **пать тысоущь моужь**, — всѣ слав. списки, согласно господствующему чтенію греч. кодексовъ (предъ πενταχισχιλιοι ανδρες приб. ως ℵ, ωσπερ 2ре, ωσει минускульные списки (ср. Матѳ. 14, 21).

6, 48 **и відѣвъ а стражющіа въ гребеніи**,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А9): ιδων ℵBDLΔ 49ev ит. вульг. коп. Но списки 3—4 ред. по нын., ειδεν EFGHSUΓΠ[2] 518. 519 (AKMVXΠ* ιδεν), сир. арм. еѳ.

6, 49 **оні же відѣвъше и по морю ходащь** (перест.),— списки 1 редакціи: επι της θαλασσης περιπατουντα ℵBLΔ 33 Но **списки 2—4 ред.** по нын. **ходащa по морю**: περιπατουντα επι της θαλασσης ADXΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. коп. сир. арм. еѳ.

6, 52 **не разоумѣшіа бо о хлѣбѣхъ. нъ бѣ срдце іхъ окаменіено**,— списки 1 ред. (кромѣ А9): αλλ' ην (вм. ην γαρ) чит. ℵBLM[2]SΔ 33. коп. Но А9 и списки 2—4 ред. по нын. **бѣ бо** (ην γαρ ADM*XΓΠ унц[7] 518. 519 ит. вульг. арм. еѳ.).

6, 55 *Зогр.*[1]) **прѣтѣша**[2]) **вьсѫ странѫ тѫ і начаса**[3]) **приносити на одрѣхъ** (перест.) **болаштаа**,—списки 1 и 2 ред. (только Гал. **обідоша**, вм. **прѣтѣша**, А11. 39 **обьтекоше**, А32 **протекше**, Б35. 36. 48 **обътекше**). Но списки 3—4 ред. по нын. (только Чуд. **начѧ на одрѣ ꙁлѣ імоущаа пріноситі**). Соотвѣтствующія греч. чтенія: περιεδραμον—καὶ ηρξαντο—содержатъ ℵBLΔ 1. 13. 33. 69. 2ре коп. еѳ., а другое чтеніе: περιδραμοντες ηρξαντο—ANXΓΠ унц.[9] 518. 519 гот.— Что касается перестановки словъ: **пріноситі на одрѣхъ** (**на одрѣхъ приносити**), то господствующее греч. чтеніе—και ηρξαντο επι τοις κραβαττοις τους κακως εχοντας περιφερειν, каковому чтенію вполнѣ соотвѣтствуютъ славянскіе списки 3 й ред. Словорасположенія, вполнѣ соотвѣтствующаго спискамъ 1 и 2 ред. греч. списки не представляютъ.

7, 5 **потомь же въпрашахоуть и фарисеі и кънижніці. почто не ходать оученіці твои** (перест.) **по прѣданью старьць**,—списки 1 ред. (кромѣ А38): διατι ου περιπατουσιν οι μαθηται σου ℵBLΔ 33. 49ev. коп. еѳ. Но списки 2—4 ред. по нынѣшнему; соотвѣтствующее сло-

---

[1]) Когда Галичскій списокъ 1144 г. не можетъ служить представителемъ древнѣйшей редакціи славянскаго перевода Евангелія и текстъ приводится по какому либо другому древнему списку,—это каждый разъ нарочито отмѣчается.

[2]) 3-е л. мн. ч. сжатаго аориста (=прѣтекоша).

[3]) 3-е л. мн. ч. сигматическаго аориста (=начаша).

ловорасположеніе (διατι οι μαθηται σου ου περιπατουσιν) содержатъ ADXΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. сир. арм. гот.

7, 6 **онъ же ѿвѣщавъ рече имъ.** (**ꙗко** оп.) **добрѣ прорече исаиа о васъ**,—списки 1 и 2 ред. Впрочемъ, изъ 1 й редакціи А6—11. 18. 21, равно какъ сп. 3 и 4 ред. читаютъ по нын.: **ꙗко добрѣ.** Ὅτι (предъ καλως) не читаютъ ℵBLΔ 33. 102 вульг. еѳ.; напротивъ имѣютъ οτι καλως ADXΓΠ унц.[9] 518. 519 арм. гот.

7, 27 **нѣсть бо добро отяти хлѣба чадомъ и псомъ поврещи** (перест.),—списки 1 и 2 ред.: και τοις κυναριοις βαλειν ℵB 1. 28. 209. 49[ev]. Но списки 3—4 ред. по нын.: βαλειν τοις κυναριοις ΛDLNXΓΠΔ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. (ср. Матѳ. 15, 26).

7, 30 *Зогр.* **обрѣте отроковицѫ лежаштѫ на одрѣ і бѣсъ ішьдъшь** (перест.),—списки 1 ред. (кромѣ А9; Гал. оп. **на одрѣ**) и 2-й, согласно съ словорасположеніемъ ℵBDLΔ ит. вульг. коп. еѳ. араб. Но списки 3 и 4 ред. по нын. (ευρεν το δαιμονιον εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης ANXΓΠ унц.[9] 518. 519 арм. гот.).

7, 36 **єліко же им тъ ꙁапрѣщаше . они** (приб.) **паче изліха проповѣдахѹ**,—сп. 1 и 2 ред.: αυτοι чит. ℵBDLNW[d]Δ 33. 61. 2[pe] коп. гот. арм. и лат. Но списки 3 и 4 ред. по нын., αυτοι опускаютъ AEFGHKMSUVXΓΠ 1. 518. 519 вульг. еѳ.

8, 1 **въ ты дни . пакы** (приб., **ꙁѣло** оп.) **многѹ народѹ сѹщю**, — списки 1 ред. (кромѣ А18). Παλιν πολλου οχλου οντος ℵBDGLMNΔ 1. 13. 28. 33. 59. 61. 69. 73. 209. 242. 248. 253. 259. 346. 2[pe] ит. вульг. коп. гот. арм. еѳ. ар. Списки 2-й ред. **въ оно врѣма многѹ народѹ сѹщю**, 3-й ред. **в ты дни . премногѹ народѹ сѫщю**, 4-й ред. по нын. Вмѣсто παλιν πολλου чит. παμπολλου ΛEFHKSUVW[d]XΓΠ 518. 519 сир.

8, 14 **и ꙁабыша** (**ѹченици его** оп.) **вꙁѧті хлѣбы**,—списки 1—3 ред., согласно съ древнѣйшими греч. кодексами. Но списки 4 ред. по нын.: D 28 приб. οι μαθηται, U 13. 69 и еще 80 мин. списковъ, вульг. приб. οι μαθηται αυτου (ср. Матѳ. 16, 5).

8, 17 **не ѹ лі чюєте ні раꙁѹмѣєте** . (**єще** оп.) **окаменєно лі имате срдце ваше**,—списки 1 ред., только А9 **єдиначе ли имате каменно срдце ваше**, А18 **єще лі окаменѣло срдце имате**). Πεπωρωμενην безъ предш. ετι чит. ℵBCDLNΔ 1. 28. 33. 124. 209. 225. 245. 2[pe] коп. арм. еѳ. Напротивъ ετι πεπωρωμενην имѣютъ AXΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. сир. Списки 2-й ред. **аще ли окаменено срдце ваше**, 3-й ред. **аще лі ослѣплено імате срдце ваше**, 4-й ред. **єще ли ѡкаменено имате срдце ваше.**

8, 24 **зьрю чл҃къ . ꙗко дрєво к і ж ю** (приб.) **ходащꙗ**,—списки 1 и 3 ред. Послѣ ὡς δένδρα приб. ὁρῶ ℵABC*LM^txt NXΓΔΠ унц.[8] 519 гот. Но списки 2 и 4 ред. по нын., т.-е. не имѣютъ сего прибавленія, какъ не читаютъ ὁρῶ C²DM^mg 1. 518 ит. вульг. коп. сир. арм. еѳ.

8, 36 **кая бо польза ѥсть чл҃кꙋ . аще прїобрящеть в с ь м і р ъ** (перест.),—сп. 1 и 2 редакціи: L и лат. списки ὅλον τὸν κόσμον. Но списки 3 и 4 ред. по нын., согласно господствующему чтенію греческихъ кодексовъ.

8, 37 **ч т о б о дасть чл҃къ изменоу на дш҃и своѥи**, — списки 1 ред. (кромѣ A3. 9. 11). Τί γὰρ ℵBLΔ 28. 2^pe коп. арм. Ориг. Но списки 2—4 ред. по нын.: **и л и ч т о** (ἢ τί ACD²XΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. сир. гот. еѳ. (ср. Матѳ. 16, 26).

9, 2 **и възведе я на гороу высокоу (о҆со́бь** оп.) **ѥдины**, — списки 1 и 2 ред. (кромѣ, однако, A10. 11. 18. 30. 38 и 836). Минуск. списки: 52. 19^ev. 255 сагид. переводъ опускаютъ: κατ ἰδίαν. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

9, 3 *Зогр.* **ꙗкыхъ же не можетъ гнафеі на земли т а к о** (приб.) **бѣлити**,—списки 1 и 2 ред. (только Гал. **бѣлілнікъ, обѣліті**, A6. 7. 9—11 и Б36 **оубѣлити**, A20 **избѣлити**). Οὕτως λευκᾶναι ℵBCLNΔ 13. 28. 33. 69. 116. 124. 346. 48^ev. 49^ev. 2^pe саг. коп. арм. еѳ. ар. Ориг. Но списки 3 и 4 ред. по нын. опускаютъ **т а к о**: οὕτως оп. ADXΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. гот.

9, 6 **не вѣдаше бо что гл҃еть . п р і с т р а ш н і б о б ах о у** (перест.),—сп. 1 и 2 редакціи: ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο ℵBCDLΔ 33. 2^ev 2^pe ит. саг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι ANXΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. сир. коп. гот.

9, 7 **б ы с т ь ж е облакъ осѣняя я**,—сп. 1 и 2 ред.: ἐγένετο δὲ N 2^ev. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., соотвѣтственно господствующему греческому чтенію: καὶ ἐγένετο.

— **и пріде гласъ из облака (г л а г о́ л а** оп.), — списки 1 ред. (кромѣ A11), также 3 и 4-й: λέγουσα оп. ℵBCNXΓΠ унц.[9] и еще 100 списковъ (по Тиш.), также 519 коп. арм. гот. Списки 2-й ред. по нынѣшнему: λέγουσα читаютъ ADL 1. 28. 33. 69—124. 518. лат. пер., вульг. сагид. сир. арм. еѳ. (ср. Матѳ, 17, 5; Лук. 9, 35).

— **п о с л о у ш а и т е ѥ г о** (нынѣ: **того́ послꙋ́шайте**),—сп. 1 ред. (кромѣ A9. 11. 20. 29. 32): ἀκούετε αὐτοῦ ℵBCDL 1. 28. 33. 209. 2^pe вульг. саг. коп. Но A9. 11. 20. 29. 32 и списки 2—4 ред. по нынѣшнему: αὐτοῦ ἀκούετε ANXΓΠ унц.[9] 518. 519 сир. гот.

9, 8 **и вънезапоу възрѣвше никогоже не відѣша к томоу . нъ іса кдиного съ собою** (нынѣ: **то́кмо Іисa единаго съ собо́ю**), — списки 1 ред. (кромѣ А9. 11. 38; А6 **тъкъмо нъ**), также 2 и 3-й. Αλλα τον Ιησουν ACLXΓΔΠ унц.[9] 518. 519 гаг. арм. Но списки 4 ред. по нынѣшнему: ει μη τον Ιησουν BDN 33. 61. 48[ev]. 3[pe] ит. вульг. коп. гот. еѳ. (ср. Матѳ. 17, 8).

9, 13 **нъ глю вамъ . ıако** (и оп.) **иліıа пріде**,—всѣ списки. Καὶ предъ Ηλειας оп. M*NUΓ 1. 28. 69. и еще 20 сп. (по Тиш.), коп. арм. еѳ. гог. (ср. Матѳ. 17, 12).

9, 19 **онъ же ѿвѣщавъ** (**е м у** оп.) **гла**,—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А6. 7): C*13. 40. 69. 124 и еще 5 сп. опускаютъ αυτω. — Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 20 **и відѣвъ и д х ъ а б ь ıе** (перест.) **сътрасе и**,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11): το πνευμα ευθυς ℵBCLΔ 33. 7[pe] коп. сир. арм. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣшнему: ευθυς το πνευμα AINXΓΠ унц.[9] 518. 519 (εὐθέως το πνεῦμα) вульг. гот.

9, 21 **и въпросі ісъ** (приб.) **оца ıего**,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А2): минуск. списки 1. 28. 118. 124. сир. еѳ. послѣ καὶ επηρωτησεν приб. ο ιησους. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

9, 22 **и множицею и въ огнь въвьрже и в ъ в о д о у** (нынѣ: **в ъ в о д ы**),—сп. 1, 2 и 3 редакціи: εις το υδωρ AEFGKMVΓΠ[2] и еще 60 сп. (по Тиш.). Списки 4 ред. по нын. (εις τα υδατα принято Тишендорфомъ въ текстъ,—518. 519 εἰς υδατα).

— **да и б ы п о г о у б і л ъ** (перест.),—сп. 1 и 2 ред. ινα αυτον απολεση D 1. 1. 118. 2[pe] вульг.—Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 25 **запрѣті дхоу неуістомоу гла ıемоу . н ѣ м ы и и г л о у х ы и ушe** (перест.), — списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11): το αλαλον καὶ κωφον πνευμα ℵBC*DLΔ 1. 33. 73. 118. 2[pe] ит. вульг. коп. арм. Но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: το πνευμα το αλαλον και κωφον AC*NXΓΠ унц.[9] 518. 519 гот. сир. еѳ.

9, 41 *Остром.* **иже бо аще напоитъ вы уашю водъı въ има** (**м о е** оп.),—А1. 3—6. 10. Напротивъ А9. 11—14. 18. 24—26. 29. 32. 34. 35. 38. 40 и списки 2—4 ред. по нын. **в ъ и м а м о е.** Послѣ εν ονοματι опуск. μου ℵ[c]ABC*KLNΠ* 1. 229*. 238. 435 и еще пять списковъ, сир. арм. Но читаютъ μου ℵ*C[3]DXΓΔΠ[2] унц.[8] 518. 519 ит. вульг. коп. гот. еѳ. Въ Гал. Ев. 1144 г.: **уашю водъı тъкмо въ има оученика** (ср. Матѳ. 10, 42, εις ὄνομα μαθητοῦ).

9, 47 въ концѣ стиха: **неже окъ оуі имоущю и т і** (нынѣ: **в в е р ж е н у б ы т и**) **въ геоноу огньноую**,—списки 1-й ред. (кромѣ А11. 38) и 2-й: D и еще десять минуск. сп. (по Тиш.) απελθειν, нѣко-

торые лат. списки ire, introire. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. соотвѣтственно господствующему греч. чтенію: βληθῆναι.

9, 50 *Зогр.* **аште ли же соль несльна бѫдеть . о чемь ѭ осолите,** (нынѣ: **чимъ ѡсолитса**),—и А7. 20. 38; также списки 2 и 3 редакціи: ’εν τινι αυτο αρτυσετε — въ большинствѣ древнихъ греч. кодексовъ. Гал. Ев. 1144 г. оп. **ю** (=**ѭ**), какъ не читаютъ αυτο МГ 1. 206. 209. 255. 299 и гот. Но А10 и сп. 4 ред. по нын.: К 1. 14. 91. 118. 206. 255. 299 αρτυθησεται.

10, 4 **оні же рѣша . повелѣ моси** (перест.) **книгы распоустьныя нафаті**,—списки 1 и 2 редакціи: επετρεψεν Μωυσης ℵBCDΔL 124. 48[ev] коп. еѳ. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: Μωυσης επετρεψεν ΑΝΧΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. гот. сир. арм.

10, 12 **и аще жена поущьші моужа своего** (и оп.) **посагнеть за инъ . прѣлюбы творить**,—списки 1 ред. (только А5 **посагнеть**, А10 по нын.): απολυσασα (вм. απολυση) чит. ℵBCLΔ коп. еѳ. Но списки 2—4 ред. по нын., согласно чтенію ΑΝΧΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. сир. гот.

10, 13 **и приношахоу к немоу дѣти да а коснеть** (перест.),—сп. 1 редакціи: ινα αυτων αψηται ℵBCLΔ 124. 49[ev] (ср. Лук. 18, 15). Но списки 2—4 ред. по нын.: ινα αψηται αυτων ADNXΓΠ унц.[9] 518. 519 вульг. коп. сир. гот. Ориг.

10, 16 *Мар.* **і обемъ ѩ благословлѣаше . въздагаѩ рѫцѣ на на** (перест., нынѣ: **и ѡбемъ ихъ, возложь рѹцѣ на нихъ, блгословляше ихъ**),—такъ же Гал. 1144 г. (съ опущ. **ѩ** послѣ **обемъ**), Зогр. и другіе сп. 1-й ред. (кромѣ А11) и 2-й: соотвѣтствующее словорасположеніе представляютъ ℵBCLΔ 2[pe] 150[ev] и еще 10 минуск. списковъ, коп. еѳ. Но списки 3 и 4 ред. по нын., согласно словорасположенію ADNXΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг. гот. арм.

10, 17 **и исходащю юмоу на поуть прітекъ єдінъ** (нынѣ: **нѣкій**),—сп. 1—3 ред. (только А5 **единъ богатъ**, А18 **се богатъ притекъ единъ**, Б8 **нѣкы**, В1 **нѣкто**). Но сп. 4 ред. по нын. Господствующее греч. чтеніе εἷς; наоборотъ τις читаютъ списки минускульные (по Тиш.).

10, 20 **вса си** (перест.) **съхраніхъ ѿ оуности моюѩ**,—списки 1 редакціи: παντα ταυτα D, отдѣльные лат. списки, Клим. Ориг. Но сп. 2—4 ред. по нын. согласно господствующему греч. чтенію (ταυτα παντα ℵABCNXΓΔΠ унц.[9] 518. 519 вульг. гот. сир. арм.).

10, 21 **и рече юмоу. аще хощеші съвьршенъ быті** (приб.) **юдиного юси не доконьчалъ**. Прибавку эту имѣютъ списки 1-й и 2-й ред., только А6—8. 32 и списки 2-й ред. въ такомъ порядкѣ: **единого еси не доконьчалъ . аште хоштеши сьвръшенъ быти**. KMNΠ

13. 28. 69. 124. 346. 2[ре]. коп. еѳ. сир. послѣ και ειπεν αυτω приб.: ει θελεις τελειος ειναι; тѣ же слова прибавляютъ послѣ εν σε υστερει 15 минуск. сп. (по Тиш.), арм. Клим. (ср. Матѳ. 19, 21). Но сп. 3 и 4 ред. по нын., безъ прибавленія.

10, 35 **и прідоста прѣдъ нь иаковъ и іоанъ сн҃а ȥеведеова гл҃юща ѥмоу** (приб.),—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А38): послѣ λεγοντες оп. αυτω ANXΓΠ унц[9]. 518. 519 вульг. гот. Но списки 3 и 4 ред. по нынѣшнему: λεγοντες αυτω ℵBCDLΔ 2[ре] коп. арм. еѳ. Ор.

10, 38 **можета ли піті чашю юже аȥъ пью. или** (нынѣ: **и**) **кр҃щеныѥмь имьже аȥъ кр҃щаюса кр҃тітиса**,—списки 1 и 2 редакціи: ἢ το βαπτισμα ℵBC*DLNΔ 1. 13. 28. 69. 124. 346. ит. вульг. коп. арм. Ориг. Но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: καὶ το βαπτισμα AC[3]XΓΠ унц[9]. 518. 519 гот. еѳ. Это послѣднее чтеніе представляютъ всѣ греческіе и славянскіе списки Евангелія въ стихѣ 39-мъ.

10, 43 *Сав.* **не такожде ѥсть** (нынѣ: **бѹдетъ**) **въ васъ**: такъ же А4. 5. 10—14. 17. 18. 37. Но Гал. Ев. 1144 г. по нын.: **боудеть**, А3. 6 и списки 2, 3 и 4 ред. **боудн**. Εστιν—чит. ℵBC*DLΔ, вульг.; εσται AC[3]NXΓΠ унц[9]. 518 519 коп. сир. арм. гот. (ср. Матѳ. 20, 26).

— **нъ иже аще хощеть вашьи быти въ васъ** (перест.). **да боудеть вамъ слоуга**,—списки 1 и 2 редакціи; соотвѣтственно словорасположенію ℵBC*LΔ 1. 69. 124. Списки 3-й ред.: **быти вел҃і в ва҃**—по чтенію списковъ AC[3]XΓΠ унц[9]. 518. 519 коп. сир. гот. Нынѣшнее же словорасположеніе: **въ васъ вашшій быти** находитъ себѣ соотвѣтствіе въ отдѣльныхъ латинскихъ спискахъ, по Тиш.

10, 49 **и ставъ іс҃ъ рече. въȥгласіте и** (нын.: **рече єго воȥгласите**),—списки 1 редакціи (кромѣ А6. 8. 11) и отдѣльные списки 2-й редакціи: ειπεν φωνησατε αυτον ℵBCLΔ 7. 299. коп. Другое же греч. чтеніе: ειπεν αυτον φωνηθηναι содержатъ ADXΓΠ унц[9]. 518. 519 ит. вульг. сир. еѳ., а 1. 48.[ev] гот. арм. φωνηθηναι αυτον. Мст. и другіе сп. 2-й редакціи: **рече въȥъвати и**, списки 3-й ред. **ре҃ ег прігл҃сити**, списки 4-й ред. по нынѣшнему.

11, 3 **и абье пакы** (приб.) **послеть и сѣмо**,—списки 1 ред. (кромѣ А6. 7) и 2-й. Но сп. 3 и 4 ред. по нын. опускаютъ. Παλιν чит. ℵBC*DLΔ, а опускаютъ AC[2]XΓΠ унц[9]. 518. 519 ит. вульг. саг. коп. сир. гот. арм. еѳ.

11, 6 **она же рѣста имъ. ꙗкоже ȥаповѣдѣ** (**има** оп.) **іс҃ъ**,—списки 1-й и 3-й ред. Но списки 2 и 4-й ред. чит. **има, имъ**. Послѣ ενετειλατο приб. αυτοις DM 1. 13. 69. 124. 209. 2[ре] и еще 10 списковъ, ит. вульг. саг. коп. сир. еѳ. гот.

11, 13 **прідє аще оубо обращеть что** (перест.) **на нієн**,—списки 1 и 3-й ред. Впрочемъ, А6. 7 **на нєн чъто**, А10 какъ и сп. 2 и 4 ред. по нын. ευρησει τι EGHMSVXΓΠ² 518. 519 гот. арм. Наоборотъ, τι ευρησει ℵABCKLNUΔΠ*, вульг.

11, 15 **и въшьдъ** (**Іисъ** оп.) **въ цркъвь начатъ ізгоніті продающаа и коупоующаа въ цркві**,—списки 1 ред. О ιησους не читаютъ ℵBCD LΔ 1. 33. 91. 124. 238. 346. 2.[ре] вульг. коп. арм. еѳ. Ориг. Но сп. 2—4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ ANXΓΠ унц[8]. 518 519. гот. сир.

11, 20 **и мімоходаще оутро** (перест.) **відѣша смокъвьницю оусъхъшю нс кореньм**,—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А11): και παραπορευομενοι πρωϊ ℵBCDLΔ 1. 28. 33. 209. коп. еѳ. Но сп. 3 и 4 ред. по нын., согласно чтенію ANXΓΠ унц[8]. 518. 519 вульг. сир. гот. арм.

11, 28 **лі кто ті дасть область сію** (нынѣ: **и кто ти область сію даде**),—списки 1 и 2 ред. (только А6—8 и 11 **и**, вм. **или**; А9. 18. 20 и списки 2-й ред. **власть**): η τις ℵBLΔ 124. коп. сир.; εδωκεν την εξουσιαν ταυτην ℵBCLM²Δ. 33. 124. 2[ре]. вульг. коп. (ср. Матѳ. 21, 23; Лук. 20, 2). Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: και τις ANXΓΠ унц[9]. 518. 519 ит. вульг. сир. гот. арм. еѳ.; την εξουσιαν ταυτην εδωκεν ANXΓΠ унц[9]. гот. сир. арм. еѳ.

11, 29 **въпрошю и азъ вы юдиного словесе** (нынѣ: **вопрошу вы и азъ словесе единагω**),—списки 1—3 ред. (только А7—11 **вы и азъ**, также списки 2—4 ред.): καγω υμας AKΠ и еще 5 списковъ, гот. еѳ. Наоборотъ υμας καγω ℵDGMNΓ 518 (EFHSUVX 519 υμας και εγω). Ср. Матѳ. 21, 24; Лук. 20, 3.—Ενα λογον—господствующее греч. чтеніе; другое чтеніе, принятое въ сп. 4 ред. и въ нынѣш. слав. текстѣ содержатъ минуск. списки: 1. 28. 209. 299 (ср. Матѳ. 21, 24).

11, 30 **хрщеные иоаново ѿкоудоу бѣ** (приб.) **с нбсе лі илі ѿ члкъ**,—списки 1 и 2 редакціи: ℵC 33. 299. 77. 218. саг. сир. еѳ. приб. ποθεν ην (ср. Матѳ. 21, 25). Но сп. 3 и 4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ большинства древн. греч. кодексовъ.

11, 32 **аще лі** (нын. **но аще**) **речемъ ѿ члкъ**,—сп. 1 и 2 ред. (А6 **аште**, А10. 11 **нь аште**): D и еще 15 мин. сп., вульг. εαν (большинство древнихъ греч. кодексовъ чит. αλλα или αλλ); αλλ εαν чит. минуск. списки, ит. сир. арм. еѳ.

11, 32 **всі бо имахоу иωана ꙗко прр̃ка** (нынѣ: **ꙗкω воистинну пророкъ бѣ**),—сп. 1 ред. (А10 **ꙗко пророкь бысть**, А9. 11 **ꙗко вь истинѫ прр̃к бѣ**): ως προφητην N* 1. 28. 124. 209. 299. 2[ре] и еще 15 сп. арм. еѳ. (ср. Матѳ. 21, 26). Но сп. 2—4 ред. по

нын.: οτι οντως προφητης ην ADXΓΠ унц[9]. 518 519 ит. вульг. коп. сир. гот.

11, 33 **іс҃ же ѿвѣщавъ** (нынѣ: **и҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ**) **гл҃а имъ,**—сп. 1, 2 и 3 ред.: ο ιησους αποκριθεις EFGHSUVX. Но сп. 4 ред. по нын., согласно съ чтеніемъ ADKΠ 1. 61. 69 и еще 20-ти по Тиш., также 518. сп. вульг. гот. сир. еѳ. (519 только: καὶ λέγει αὐτοῖς).

12, 1 **віноградъ чл҃къ насаді** (перест.) **и ограді и** (приб.) **оплотомь,**—сп. 1 и 2 ред.: ανθρωπος εφυτευσεν ℵBCLΔ 33. 262. коп. еѳ. а другое чтеніе: εφυτευσεν ανθρωπος ADXΓΠ унц[9]. 518 519 вульг. гот. сир. Послѣ περιεθηκεν приб. αυτω C*N 28. 2[ре] саг. арм. сир. Ориг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

12, 2 **и посла къ тяжателемъ рабъ во времѧ** (перест.),—сп. 1 и 2 ред.: δουλον τω καιρω KNΠ и еще 8 мин. сп. сир. Но сп. 3 и 4 р. по нын.—**да ѿ тяжатель приимєть ѿ плодъ** (нын. **ѿ плода̀**) **вінограда,**—сп. 1 и 2 ред.: απο των καρπων ℵBCLΔ 33. 433. 49[ев] 11[ре]; другое чтеніе, принятое въ сп. 3 и 4 ред. и въ нын. слав. текстѣ απο του καρπου ADX унц[9]. 518. 519 вульг. саг. коп. гот. арм. еѳ.

12, 5 **и ины многы** (нынѣ: **и҆ мно́ги и҆́ны**) **овы бьюще. овы же оубівающе,**—сп. 1, 2 и 3 ред.: соотвѣтствующее чтеніе αλλους πολλους представляетъ, по Тиш. только одинъ списокъ L. Списки 4-й ред. по нын.

12, 6 **єще же імаше єдіного сн҃а** (нынѣ: **ѥ҆щѐ оу҆́бѡ є҆ди́наго сы́на и҆мѣ̀**),—сп. 1 и 2 ред.: ετι ενα ειχεν υιον ℵBLΔ. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: ετι ουν ACDNXΓΠ унц[9]. 518. 519 гот. арм.

12, 7 **оні же тяжателе віджвъше и градоущь** (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (по опускаютъ A6—8): N и немногіе минуск. приб. ιδοντες (или θεασαμενοι) αυτον, а мин. 13. 28. 69. 124 и еще 25 сп. сир. арм. θεασαμενοι αυτον ερχομενον (ср. Матѳ. 21, 38; Лук. 20, 14). Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

—— **къ собѣ рѣша** (перест.), сп. 1 и 2 ред. προς εαυτους ειπαν ℵBCLΔ 1. 11. 13. 28. 33. 69. 209. 299. Но ADNXΓΠ унц[9] 518. 519 ит. вульг. саг. коп. сир. гот. ειπον προς εαυτους, чему соотвѣтствуетъ сп. 3 и 4 ред. и нын. слав. текстъ.

12, 8 **и имъше оубіша и** (нынѣ: **и҆ є҆́мше є҆го̀, оу҆би́ша**),—сп. 1 и 2 ред.: και λαβοντες απεκτειναν αυτον ℵBCLΔ саг. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: αυτον απεκτείνον ADNXΓΠ унц[9]. 518. 519 вульг. коп. гот. арм.

12, 14 **достоить лі кинсъ дати кесареві** (нынѣ: **ке́сареви да́ти**),—сп. 1 и 2 ред.: не вполнѣ соотвѣтствующее греч. чтеніе δουναι

κηνσον καισαρι ℵBCLΔ и еще 10 мин. сп. саг. коп. сир. еѳ. (вполнѣ **соотвѣтствующее** чтеніе представляетъ гот. и арм. tributum dare caesari). Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: καισαρι δουναι ANXΓΠ унц⁹. 518. 519.

12, 17 **кесаревая въздадите** (перест.) **кесареви,**—списки 1 ред. (кромѣ A38): τα καισαρος αποδοτε καισαρι ℵBCLΔ 28. 2ре коп. сир. Но сп. 2—4 ред. съ перестановкою, какъ ADNMXΓΠ унц⁸. 518. 519 саг. гот. арм. еѳ. (ср. Матѳ. 22, 21 и Лук. 20, 25).

12, 28 **въпроси и. кая есть заповѣдь пьрвая всѣхъ** (нынѣ: **кая есть первая всѣхъ заповѣдій**),—сп. 1 и 2 ред. (3 ред. **кая е перьве всѣ заповѣ**): ποια εστιν εντολη πρωτη παντων ℵBCLUΔ 33. 108. 127. 131. коп. сир. еѳ. Но сп. 4 ред. по нын.: πρωτη παντων εντολη AEFGHKM²SVXΓΠ и еще 100 мин. сп. по Тиш., также 518—519 (εντολων не встрѣчается). Ср. ст. 29 и 30; въ 29 стихѣ чит. πρωτη πασων των εντωλων EFGHSVΓ и еще 60 мин. сп. (по Тиш.).

12, 29 **слыши изл҃ю гь б҃ъ нашь** (нынѣ: **вашъ**) **г҃ь единъ есть,**—сп. 1 и 2 ред., но 3 и 4 ред. по нын. Древніе греч. кодексы **имѣютъ** ημων, но многіе минуск. списки υμων.

12, 32 **добрѣ оучителю въ истиноу рече. яко единъ есть** (**Б҃гъ** оп.),—всѣ списки: θεος не чит. ℵABKLMSUVXΓΔΠ и еще 100 мин. сп. (по Тиш.) и 518. 519 гот. еѳ.; прибавляютъ же θεος DEFGH и дов. мног. мин. сп., саг. коп. арм.

12, 34 **і҃съ же видѣвъ и** (приб.)—списки 1, 2 и 3 ред.: ιδων αυτον ABXΓΠ унц⁸. 518. 519 саг. коп. гот. Напротивъ, αυτον опускаютъ (какъ списки 4 ред. и нын. текстъ) ℵDLΔ и еще 15 мин. сп. и Злат.

12, 37 **и тъ како емоу есть с҃нъ** (нынѣ: **и откуду с҃нъ ему есть**),—списки 1 ред. (кромѣ A4. 9—11): вмѣсто ποθεν ℵ*M* 1. 13. 28. 33. 69. 2ре и 10 мин. сп. саг. арм. еѳ. имѣютъ πως αυτου εστιν υιος BLTᵈ (ср. Матѳ. 22, 45). Но списки 2—4 ред. по нын.: υιος αυτου εστι ℵAXΓΠ унц⁹. 518. 519 саг. коп. сир. еѳ.

13, 2 **і҃съ же отвѣщавъ** (нынѣ: **и отвѣщавъ І҃исъ**) **рече емоу,**— сп. 1 и 2 ред.: και ο ιησους αποκριθεις ειπεν αυτω FEGMSUVXΓ арм. еѳ. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.: και αποκριθεις ο ιησους AKΔΠ 1. 28. 69. еще 20 мин. сп., вульг. сир.

13, 9 **и прѣдъ воеводами и ц҃ри станете** (σταθησεσθε) **мене ради,**—всѣ списки. Нынѣ: **ведени будете** GU 1. 13. 33 и еще 35 мин. сп., саг. αχθησεσθε (ср. Матѳ. 10, 18).

13, 21 и (приб. согласно съ древн. греч. код.) **тъгда аще кто речеть вамъ. се сде х҃съ** (**или** оп.) **се онде. не имѣте вѣры,**—списки

1, 2 ред. и изъ 4-ой Г и Г1. Но списки 3 ред. и Г2—11 по нын. Послѣ о χριστος не чит. ἡ ℵLU 40. 69. 127. 131. 157. 2ре и еще 50 мин., вульг. Iер. Викторъ Ант. Прибавляетъ же ἡ ADXΓΠΔ унц⁸. 518. 519 арм. гот. еѳ.

13, 26 **и тъгда оуꙁрать сна члскаго градоуща на облацѣхъ съ силою многою и славою** (перест., нынѣ: **съ силою и славою многою**),—списки 1—3 ред: μετα δυναμεως πολλης και δοξης ℵBC DLWᵇXΓ вульг. коп. сир. гот. Наоборотъ, списки 4 ред. по нын., слѣдуя спискамъ AMΔΠ (ср. Матѳ. 24, 30).

13, 29 **тако и вы егда оуꙁрите си** (перест.) **бывающа. вѣдите ꙗко близъ есть при двьрьхъ**,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): ιδητε ταυτα ℵABCDLUΠ. 20 мин., вульг. саг. коп. сир. гот. Наоборотъ, ταυτα ιδητε WᵇXΓΔΠ² унц⁸.

14, 2 **глахоу же. нъ не въ праꙁдьникъ. еда како боудеть мълва людьмъ** (нынѣ: **еда како молва будетъ людска**),—1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): εσται θορυβος ℵBCDL 2ро саг. Другое же чтеніе: θορυβος εσται содержатъ AWᵒXΓΠ унц.⁸ 518. 519 коп.

14, 5 *Зогр.* **можааше бо си хриꙁма** (приб.) **продана быти каште трии сътъ пѣнаꙁь**: сп. 1 и 2 ред., только вм. **хриꙁма**—μυρον одни сп. (и Гал. 1144 г.) чит. **масть**, другіе—**муро**, а А18 **помаꙁанье**. Τουτο το μυρον чит. ABCKLUΔΠ 35 мин. по Тиш., 518 саг. гот. арм. еѳ. (ср. Матѳ. 26, 9), Списки 3 и 4 ред. по нын.: το μυρον оп. EFGHMSVXΓ 519 многіе мин., коп.

14, 8 **варила есть помаꙁати тѣло мое** (перест.) **на погребеные**,—сп. 1 и 2 ред.: το σωμα μου ℵBDLM², 10 мин., ит. вульг. Списки 3 и 4 ред. по нын.: μου το σωμα ACEFGHKM*SUVWᵇXΓΔΠ 518. 519.

14, 10 **июда же искариотьскыи. единъ ѿ обоюнадесяте. иде къ архиереомъ. да и прѣдасть** (перест.) **имъ**,—сп. 1 и 2 ред.. только Мст. и другіе апракосы **да іса прѣдасть имъ**: ινα αυτον παραδοι ℵBCLΔ 69. 346. Евс. Списки 3 и 4 ред. по нын.: ινα παραδοι αυτον AXΓΠ унц⁹. 518. 519 вульг. гот. арм. Ориг. Евс.

14, 16 **и иꙁидоста оученика** (Єгω оп.). **и приидоста въ градъ**,—сп. 1 и 2 редакціи: οι μαθηται безъ приб. αυτου чит. ℵBLΔ 1. саг. коп. Списки 3 и 4 ред. по нын., согласно съ списками ACDPWᵇΓΠ унц⁹. 518. 519 ит. вульг, сир. арм. еѳ.

14, 22 **и рече. примѣте** (**ꙗдите** оп.). **се есть тѣло мое**,—сп. 1 ред. (кромѣ А9. 11. 18. 38): φαγετε оп. ℵABCDKLM*PUΠ 1. 2ро и еще 15 мин. вульг. саг. коп. сир. арм. еѳ. Списки 2—4 ред. (и А9. 11. 18. 38) по нын., согласно съ списками EFHM²SVWᵇXΓ.

14, 24 **се юсть кръвь моꙗ новаго ꙁавѣта пролівающмаꙗ ꙁа многы** (нынѣ: **ꙁа многи изливаема**),—сп. 1 и 2 ред.: εκχυννομενον υπερ πολλων ℵBCL саг. коп. еѳ. Чуд. **ꙁа вы пролнваема** (вар. у Тишенд. не показанъ), B1 и 2 **ѡ всѣ**, списки 4 ред. по нын., по чтенію ADPW^{b}XΓΠΔ упц^{s}. 518. 519 ит. вульг. сир. (ср. Матѳ. 26, 28).

14, 27 **псано бо юсть . поражю пастыра . и овьца раꙁбѣгноутьса** (нынѣ: **и раꙁыдутса овцы**)—сп. 1 ред. (кромѣ A8. 29. 31. 32): και τα προβατα διασκορπισθησονται ℵBCDL 13. 69i 115. 127. 346. 2^{pe}. саг. арм. Списки 2—4 ред. (и A8. 29. 31. 32) по нын., по чтенію ANW^{b}XΓΔΠ упц^{s}. 518. 519 вульг. коп. сир. еѳ. (ср Матѳ. 26, 31).

14, 30 **амінь глю ти . юко ты днь въ сию нощь** (перест.). **пръже даже вторицею коуръ не въꙁгласіть . трікраты ѿвьржешиса мене**,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по нын-): ταυτη τη νυκτι ℵBCDL, и на оборотъ τη νυκτι ταυτη ANW^{b}XΓΔΠ упц^{s}. 518. 519. Ср. и ст. 27, гдѣ греч. вар. для чтенія слав. сп. 1 и 2 ред. не показанъ.

14, 31 **петръ же** (нынѣ: **онъ же**) **иꙁліха глаше паче**,—сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 по нын.): ACGMNSU, 35 мин. саг. арм. еѳ. чит. ο δε πετρος (ср. Матѳ. 26, 35).

14 36 **вса въꙁможьна тобѣ соуть** (приб.),—списки 1 ред.: D и лат. сп., вульг. приб. εισιν, а 13. 124. 346—εστιν. Списки 2—4 ред.по нын.

— — **мимонеси чашю сию ѿ мене** (перест). сп. 1 и 2 ред.: το ποτηριον τουτο απ εμου ℵABCGLUXΔ, 15 мин. вульг. коп. арм. Ор. Списки 3 ред.: **мимонеси чашю ѿ мене сию** (το ποτηριον απ εμου τουτο EFGSVW^{b}Γ). Списки 4 ред. по нын.: απ εμου ποτηριον τουτο KMΠ сир. еѳ.

— — **нъ не юко** (нынѣ: **но не еже**) **аꙁъ хощю . нъ юже ты**,— сп. 1 и 2 ред. (3 и 4 р. по нын.) По Тишенд. мин. списки: 13. 69. 346. 2^{pe} чит. ουχ ως, вм. ου τι или ου ο.

14, 43 **и абые юще юмоу глющю . пріде июда искаріотьскъи** (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ A6. 7): Ιουδας ο Ισκαριωτης ΔDKM UW^{b}Π, 40 мин. по Тиш., 518 ит. вульг. сир. арм. еѳ. Ориг. (ср. Марк. 14, 10; 3, 19). Списки 3 и 4 ред. (и A6. 7) оп. по спискамъ BCEGHLNSVXΓΔ 519 саг. гот. коп. (ср. Матѳ. 26, 47; Лук. 22, 47).—

— — **юдинъ** (**сый** оп.) **ѿ обоюнадесяте**,—сп. 1 и 2 ред.: εις безъ слѣд. ων чит. ℵABCDKLNSUW^{b}Π, 50 мин. по Тиш., и 518 (не передаютъ ων ит. вульг. саг. коп. арм. еѳ. гот.) Ор. катены. Сп. 3 и 4 ред.: по нын.: εις ων EFGHMVXΓ 1. 519.

14, 46 **они же въꙁложиша роуцѣ** (**свои** оп.) **на нь . и юша и**,— сп. 1 и 2 дед. (кромѣ A11) τας χειρας безъ приб. αυτων ℵ^{c}BDL 1. 11. 13. 69. 118. 346. 2^{pe} гот. Списки 3 ред.: **вꙁложиша на руки**

скои,—επ αυτον τας χειρας αυτων EF²GHM²UVW^bXΓ 518. 519. Списки 4 ред. по нын., по спискамъ AKΠ саг. коп. (τας χειρας αυτων επ. αυτον).

14, 47 **юдинъ же (нѣкто** оп.) **ѿ стоящіхъ нѣкыи ножь оударн раба архнереова**,—сп. 1 и 2 ред. (A11 **єдинъ же єтеръ**): εις δε безъ слѣд. τις ℵALM, 10 мин., саг. коп. еѳ. Списки 3 и 4 ред. по нын.: εις δε τις BCEFGHKNSVUΓΔΠ 518. 519 вульг. гот. арм.

14, 49 **по вса дні бахъ въ васъ оучл въ црквi** (перест.),— сп. 1, 2 ред. также **Г** и **Г1**: P 262. 435 коп. арм. еѳ. διδασκων εν τω ιερω. Господствующее же греч. чтеніе εν τω ιερω διδασκων (**такъ, кромѣ** древнихъ кодексовъ, вульг. саг. гот.), — чему соотвѣтствуютъ сп. 3 ред. и Г2—11.

14, 51 **и юдінъ нѣкыи оуноша по нюмь иде** (сп. 1 и 2 ред. перест., вар. у Таш. не указанъ). **одѣнъ въ понакоу нагъ** (сп. 1 ред., господствующее греч. чтеніе επι γυμνου, но мин. 13. 69. 346. 2^pe γυμνος) . **и аша ї оуноша** (нынѣ: **и̓ и́ша того̀ ю́ношы**). **Оуноша** чит.—кромѣ Гал.—A6. Б1. 37. 39. 40, сп. 3 ред. (**оуноши**). Послѣ και κρατουσιν αυτον приб. οι νεανισκοι AC²NPW^bXΓΠ унц.⁹ 518. 519 гот. арм. еѳ., а мин. 1. 13. 69. 124. 209. 346. 2^pe и саг.: οι δε νεανισκοι (саг. υπηρεται) κρατουσιν αυτον. Однако, уже A5. 7—11 и большинство сп. 1 и 2 ред. чит. **юношѫ**, A10 съ опущ. предш. **і**). Здѣсь вм. αυτον поставлено τον νεανισκον,—слѣд. же οι νεανισκοι опущено, какъ не чит. οι νεανισκοι ℵBC*DLΔ вульг. коп. ар. Ѳеофилактъ. Наконецъ, списки 4 ред. по нын.: **и̓ и́ша того оуношу**, т.-е. передаются и αυτον и τον νεανισκον.

14, 53 **и съшдошася к нюмоу всі архінерен и старці і кніжніці** (перест.),—сп. 1, 2 и 3 ред., (кромѣ A11. 38): και οι πρεσβυτεροι και οι γραμματεις ℵBCLNPW^bXΓΔ унц.⁸ 518. 519 саг. коп. гот. Списки 4 ред. по нын., какъ ADKΠ 2^pe. 72. ит. вульг. арм. еѳ Ориг. (такъ и въ ст. 43).

14, 64 **оні же всі осоудіша и повіньноу быти** (перест.) **съмьрти**,—сп. 1 ред. (кромѣ A1. 10. 11. 38), 2-й, также Г и Г1: ενοχον ειναι ℵBCLΔ 33. гот. Списки 3 ред., Г2—11 и A1. 10. 11. 38 по нын.: ειναι ενοχον AEGHKMNSUVW^bXΓΠ 518. 519 вульг.

14, 65 **прорці намъ х҃е. кто юсть оударін та** (приб.),—сп. 1 и 2 ред., (B2 къ слову: **пророцаи** на полѣ на верху приб. **кто есть оударааи та**): IUXΔ 13. 33. 69. 108. 124. 127. 2^pe и еще 20 мин., саг. коп. арм. еѳ. послѣ προφητευσον приб. ημιν Χριστε τις εστιν ο παισας σε (ср. Матѳ. 26, 68). Списки 3 (кромѣ B2) и

4 ред. безъ приб., какъ не читаются эти слова и въ большинствѣ древнихъ греч. кодексовъ.

14, 66 и соущю петроу нізоу на дворѣ (нынѣ: **во дворѣ низу**),—сп. 1 и 2 ред. κατω εν τη αυλη ℵBCLU²X и 10 мин., арм. еѳ. Списки 3 и 4 ред. по нын., какъ ANWᵇΓΔΠ унц.[8] 518. 519 вульг. гот., Авг.

14, 72 и поманоу петръ гл҃ъ . акоже (нынѣ: **ѥгоже**) **рече ѥмоу ісъ,**—сп. 1 ред. (кромѣ А6—9. 11) и 2-й: το ρημα ως ειπεν ℵABCLΔ, 8 мин., саг. коп. гот. Но А6—9. 11 и сп. 3 и 4 ред. по нын. (**иже, ѥ**): το ρημα ο DNXΓΠ унц.[7] 30 мин. по Тиш., также 518. 519.

— *Остром.* **и начатъ плакатися** (нынѣ: **и наченъ плакашеся**),—такъ же А6—9. 18. 38: D ит. вульг. саг. сир. арм. гот. και ηρξατο κλαιειν. Но Гал. 1144 г. и другіе сп. 1, 2 и 4 ред. по нын.: господствующее греч. чтеніе και επιβαλων εκλαιεν. Ср. Матѳ. 26, 75). А29: **плакаше се горко.** Списки 3-й ред. **ицлѣз** (В1. 2 **ниѕе**) **плакася.**

15, 3 и глахоу на нь архиѥреи много. онъ же ніусоже не ѿвѣщаваше (приб.),—сп. 1 и 2 ред. (кромѣ А7). Списки же 3 и 4 ред. (и А7) не имѣютъ сего прибавленія. NUΔ 13. 33. 69. 124. 131 и еще 40 мин., арм. еѳ. Ориг. приб. αυτος δε ουδεν απεκρινατο (ср. Лук. 23, 9 и Мѳ. 27, 12). Но безъ приб. читаютъ ℵABCDXΓΠ унц.[7] 518. 519 вульг. коп. гот.

15, 8 и възъпивъ народъ начатъ просити . якоже (**всегда** оп.) **творяше имъ,**—сп. 1 ред. (кромѣ, однако, А6—9. 11. 15. 18 38). Καθως безъ приб. αει чит. ℵBΔ саг. коп. Прибавляютъ же αει ACDNXΓΠ унц.[8] 518. 519 вульг. арм. гот., такъ А6—9. 11. 15. 18. 38 и сп. 2—4 ред.

15, 13 **они же пакы въпьахоу** (**гл҃голюще** оп.), **пропни и,**—сп. 1 ред. и 3-й (кромѣ А11). Списки же 2 и 4 ред. по нын. Безъ приб. λεγοντες ℵBCEGHNPSUVXΓΔ 518. 519 вульг. коп. гот. Авг. Наоборотъ, приб. λεγοντες ADKMΠ 25 мин. еѳ.

15, 14 **что бо сътвори зло** (перест.),—сп. 1 ред. (кромѣ А6.7) и 2-й; 3-й же и 4-й по нын.: εποιησεν κακον BCΔ 49[ev] и еще 2 мин. Наоборотъ, κακον εποιησεν ℵADNPXΓΠ унц[8]. 518. 519 ит. вульг. (ср. Мѳ. 27, 23).

15, 18 **и начаша цѣловати и** (**и гл҃ати** оп.). **радоуися цр҃ю июдеискъ,**—сп. 1 ред. и 3-й. Однако, А1. 11. 15. 22. 37 и сп. 2-й ред. приб. **гл҃юще**, сп. 4-й ред. по нын. Ασπαζεσθαι αυτον безъ приб. και λεγειν чит. ABC*DXΓΔΠ унц[7]. 518. 519. вульг. саг. коп. сир. Напро-

тивъ, приб. και λεγειν ℵC²NU 11. 33. 346 и еще 40 сп. арм., а M и 7 мин. чит. λεγοντες (ср. Мѳ. 27, 29).

15, 34 **и къ девѧтоую годіноу** (нынѣ: **и въ часъ девятый**) **възпи іс҃ъ**,—сп. 1, 2 и 3 ред. (кромѣ А3): τη ενατη ωρα ℵBDFL 1. 69. гот. еѳ. Евс. Списки 4 ред. (и А3) по нын.: τη ωρα τη ενατη AC PXΓΔΠ унц⁸. 518. 519 вульг. коп. арм.

— **елон елої лима савахътані**,—всѣ списки: λιμα AKMPUXΓΠ, 120 мин. по Тиш., также 518. 519 гот. Аѳ., а EFGHSU и мн. мин. λειμά. Нынѣ: **лама**: BD 1 лат. сп. арм. Евс.

15, 35 **и нѣции ѿ стоащіх** (εστηκοτων B; нынѣ: **ѿ предстоѧщихъ**, согласно чтенію большинства греческихъ кодексовъ) **тоу. слышавше гл҃ахоу. віжь** (нынѣ: **се**) **илию глашаеть**,—сп. 1 ред. (Мст. въ пят. мясоп. н. **виждь се**, а на 3-мъ ч. вел. п. **яко се**). Сп. 3 и 4 ред. по нын. Ιδε чит. ℵBFLUΔ 1. 13. 33. 69 и еще 10 мин. Наоборотъ, ιδου AEGHMPSVΓ 518. 519; КП и 7 мин. οτι ιδου.

15, 39 **въ истиноу чл҃къ се. сн҃ъ б҃жьї бѣ** (нынѣ: **Сн҃ъ бѣ Б҃жій**),—сп. 1 и 2 ред., списки же 3 и 4 ред. по нын.; υιος θεου ην ℵBLΓΔ 252. 259 и еще 2 мин. по Тиш., также 518. 519 вульг. еѳ. Авг. Но АСП унц⁸. сир. арм. гот. Ориг. υιος ην θεου.

16, 18 **и въ роукахъ** (приб.) **змьѧ възмоуть**,—списки 1 и 2 ред. (только съ опущ. **и**): C*LM^{mg}XΔ^{gr} 1. 22. 33. 6^{ev} коп. арм. сир. въ началѣ также чит. και εν ταις χερσιν. Списки же 3 и 4 ред. по нын., безъ приб.

16, 19 **г҃ь же іс҃ъ** (приб.) **по гл҃ании юго к нимъ. възнесеса на н҃бо**,—сп. 1 и 2 ред. C*KLΔ 1. 22. 33. 124. 2^{pe} и еще 7 мин., вульг. сир. коп. арм. еѳ. Ир. чит. κυριος ιησους. Сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему: **г҃ь же оу҃** (только Г и Гі не чит. **оубо**).

Разсмотрѣнные нами варіанты распредѣляются по категоріямъ слѣдующимъ образомъ:

а) *замѣненія*: Марк. *1*, 11, 27, 40; *2*, 18; *3*, 8, 12, 13, 20; *4*, 30—31, 41; *5*, 3, 9, 10, 14, 18, 30, 41; *6*, 7, 48, 52; *8*, 37; *9*, 7, 8, 22, 47, 50; *10*, 17, 38, 43, 49; *11*, 28, 32, 33; *12*, 2, 6, 8, 28, 29, 37; *13*, 2, 9; *14*, 2, 31, 36, 72; 15, 34, 35;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. *1*, 15, 21, 22, 34, 36; *3*, 11, 30, 35; *4*, 22; *5*, 15, 23; *6*, 14, 15, 18, 23, 30, 33, 44; *7*, 6, 36; *8*, 1, 14, 17, 24; *9*, 2, 3, 7, 13, 19, 21, 41; *10*, 12, 21, 35; *11*, 3, 6, 15, 30; *12*, 32, 34; *13*, 21; *14*, 5, 22, 36, 43, 46, 47, 65; *15*, 3, 8, 13, 18; *16*, 18, 19, и

в) *перестановки*: *1*, 37, 42; *2*, 10; *3*, 16, 28, 32; *4*, 21; *5*, 4, 11; *6*, 14, 34, 49, 55; *7*, 5, 27, 30; *8*, 36; *9*, 6, 7, 20, 22, 25; *10*,

4, 13, 16, 20, 43; *11*, 13, 20, 29; *12*, 1, 2, 5, 7, 14, 17; *13*, 26, 29; *14*, 8, 10, 24, 27, 30, 36, 49, 51, 53, 64, 66; *15*, 14, 34, 39.

Кромѣ того, отличія славянскихъ списковъ Евангелія отъ Марка—въ *варіантахъ*—замѣчены нами еще въ слѣдующихъ мѣстахъ:

Марк. 1, 9 (**въ дни ты**, вм. **во ѻнѣхъ днехъ**); 1, 29 (**ишьдше и съньміща**, вм. **изъ сонмища изшедше**); 1, 31 (**абые огнь**, вм. **огнь абіе**); 3, 5 (**срдца**, вм. **сердецъ**); 3, 6 (**и абые ишьдше фарісеи**, вм. **и изшедше фарісее абіе**); 4, 8 (**ово. л҃. ово. ѯ҃. ово. р҃**, вм. **на тридесать, и на шестьдесятъ, и на сто**); 4, 28 (**по томь же пшеницю въ класъ**, вм. **таже исполнаетъ пшеницу въ класѣ**); 4, 39 (**мълчи и устани**, вм. **молчи, престани**); 5, 13 (**и абые повелѣ имъ**, вм. **и повелѣ имъ абіе**); 5, 28 (**ако аще прікосноуса понѣ різѣ его**, вм. **ако, аще прикоснуса ризамъ его**); 5, 34 (**іс҃ же**, вм. **онъ же**); 6, 2 (**слышавъше**, вм. **слышащіи**); 6, 5 (**тъкмо на мало недоужнікъ възложь роуцѣ и исцѣли а**, вм. **токмо мало недужныхъ, возложь руцѣ, исцѣли**); 6, 7 (**два и къ два**, вм. **два два**) 6, 38 (**колико имате хлѣбъ. идѣте да видите**, вм. **колико хлѣбы имате; идите и видите**); 7, 15 (**исходащаа**, вм. **исходащаа ѿ него**); 7 31 (**ишьдъ**, вм. **изшедъ Іисъ**); 7, 32 (**глоухъ гоугнівъ**, вм. **глуха и гугнива**); 8, 2 (**мил ми есть народъ сь**, вм. **милосердую ѡ народѣ**); 8, 4 (**можеть кто насытіті**, вм. **возможетъ кто здѣ насытити**); 8, 21 (**не оу лі разоумѣете**, вм. **како не разумѣете**); 9 22 (**въ водоу**, вм. **въ воды**); 11, 23 (**аминь**, вм. **аминь бо**); 11, 29 (**ѿвѣщаите мі**, вм. **и ѿвѣщайте ми**); 12, 20 (**бѣ же седмь братья**, вм. **седмь братій бѣ**); 12, 28 (**відѣвъ**, вм. **и видѣвъ**); 12, 29 (**гл҃а**, вм. **ѿвѣща**); 12, 35 (**сн҃ъ давъ есть**, вм. **сн҃ъ есть Двдовъ**); 13, 11 (**водать**, вм. **поведутъ**); 14, 6 (**добро бо дѣло**, вм. **добро дѣло**); 14, 14 (**оучитель глеть**, вм. **ако оучтль глаголетъ**); 14, 17 (**вечерою же**, вм. **и вечеру**); 14, 29 (**и аще**. вм. **аще и**); 14, 40 (**что быша ѿвѣщалі ему**, вм. **что быша ему ѿвѣщали**); 14, 61 (**іс҃ же**, вм. **онъ же**); 14, 65 (**и слоугы бьюще за ланітоу пріаша и**, вм. **и слуги по ланитома его біаху**; 15, 19 (**тръстью по главѣ**, вм. **по главѣ тростію**); 15, 22 (**на мѣсто голгоѳа**, вм. **на Голгоѳу мѣсто**; 15, 36 (**възньзъ на тръсть**, вм. **и возложь на трость**; 15, 40 (**бѣ и маріа**, вм. **бѣ Марія**); 15, 41 (**аже егда бѣ**, вм. **аже, и егда бѣ**); 16, 7 (**идѣте и рьцѣте**, вм. **идите, рцыте**); 16, 11 (**они же**, вм. **и они**); 16, 14 (**въставша из мьртвыхъ**, вм. **воставша**); 16, 15 (**въ весь міръ**, вм. **въ міръ весь**).

. . . .

Б) Галичскій, Остроміровъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 г., Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и большинство списковъ первой

редакціи представляютъ слѣдующія отличія отъ нынѣшняго печатнаго текста *въ переводѣ:*

Марк. 1, 2 *Остром.* [1]) се азъ посълѭ аньгелъ мои (нынѣ: сѐ азъ посылаю Аггела моегѡ, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου). Посълѭ читаютъ списки 1-й ред. (кромѣ А10. 13. 32. 39), 2-й (за исключеніемъ Б23. 32. 39. 45. 47), 3-й и 4-й (кромѣ Г2—11); аньгелъ мои имѣютъ А1. 3—7. 9. 12. 17. 18. 20. 21. 25. 29. 31. 34—36. 40 и Б1. 3. 8. 18. 20. 26. 27. 30. 31,—Гал. же и остальные списки 1— по нын. (А2 аггла своего).

1, 5 *Остром.* и крьщаахѫ сѧ вьси въ иерданьсцѣи рѣцѣ отъ него (ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ),—такъ же Гал. 1144 г. [2]) и списки 1-й ред. (кромѣ А16. 22. 24. 31. 39) Б3—5. 12. 17. 19. 29—31. 34. 41. 43. 45. 50 и списки 3-й редакціи. Остальные списки — по нын. (только А22. 24. 31 и Б1. 2. 10. 16: въ иерданѣ (съ опущ. рѣцѣ).

1, 19 *Мар.* і та въ ладии ꙁаваꙁаѭшта мрѣжа (нынѣ: и тѝ въ кораблѝ строѧ́ща мрє́жы, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα). Въ ладии—и А7. 8. 29. 30 (А5 въ ладиі), Б30. 51.—Гал. же 1144 г. и всѣ остальные списки въ корабли [3]); ꙁаваꙁаюшта и Гал. и остальные списки 1-й ред. (кромѣ А18. 39) и Б51; списки 2-й ред. готоваща, 3-й ред. оустраꙗюща, 4-й по нын. строѧща.

1, 23 и бѣ на сънъмищи ихъ чловѣкъ неѵістъмь дхмь (нынѣ: въ дҁѣ нечистѣ, ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ). и въꙁъва, — списки 1-й ред. и

---

[1]) Обыкновенно текстъ приводится по Галичскому четвероевангелію 1144 года. Когда же сей списокъ не можетъ служить представителемъ древнѣйшаго перевода,—нарочито каждый разъ отмѣчается та рукопись, изъ которой приведено то или другое мѣсто.

[2]) Мѣсто это приведено нами по Остром. Ев., въ Гал. же 1144 г. оно читается такъ: и крьщахоуса вси въ иорданьстѣи рѣцѣ оу него (это послѣднее чтеніе— оу него—не подтверждается другими слав. списками).

[3]) Ср. 3, 9 (и 5, 18) ладиица (πλοιάριον) А5 — 8. 10. 11. 27. Б51. ладиица мала А26. ладии А9; 4, 36, 37 А5—8. 10. 11. 26. 27. 30 (но Гал. 1144 г. и сп. 2—4 ред. по нын.). Ср. 5, 2 ис корабля (ἐκ τοῦ πλοίου) — всѣ списки. Слово корабль взято съ греческаго κάραβος (лат. corbita, ит. caravela, исп. carabela) и означаетъ родъ судна Въ Лаврентьевской лѣтописи стр. 12 говорится, что Олегъ 907 г. приплылъ подъ Царьградъ съ войскомъ на 2000 корабляхъ, и въ каждомъ кораблѣ было по 40 человѣкъ, а въ слѣдующемъ походѣ Игоря 941 г. таковые корабли названы ладьями (Лавр. лѣт. стр. 19). Константинъ Багрянородный (De Cerem. avlae Byz. II, p. 44—45) эти русскіе корабли называетъ именно χαράβια. Слово ладіа, вѣроятно, скандинавскаго происхожденія (Изв. Ак. Наукъ, III, стр. 276).

Б9. 32. 34. 36. 48: впрочемъ, А7. 27. 30. 32 неч҃тъ дх҃ъ ими (Б31 дх҃ъ неч҃тъ имѣя), А18 дх҃омь неч҃тымь мѹчи. А21. 31 неч҃тмь дх҃мь одержимъ. Мст. и ост. сп. 2—4 ред. по нын.

1, 24 гл҃а. остани (нынѣ: ѡстави, ἔα). что ѥсть намъ и тобѣ се назарянине,—сп. 1 ред. (кромѣ А9. 29. 39), Б12. 30 и В.— Списки 2 ред. не дѣи (но Б14. 26. 52 не брѣзи), А9. 29. 39, В1. 2 и списки 4 ред. по нын.

1, 26 и сътрасъ и дх҃ъ неч҃стыи. и въз̑пивъ гласмь велимь. изиде из него (нынѣ: страсѐ, возопѝ),—всѣ сп. 1-й ред. (только А9 възопи)—ближе къ греч. καὶ σπαράξαν — καὶ κράξαν; причастныя формы и въ спискахъ 2-й ред.: съкроушивъ—възъпивъ (хотя не во всѣхъ), а Б30 и Г3. 5. 8—9 страсъ. Списки 3-й ред. и терзаше и дх неч҃тыи. і вскріча (В1. 2 возва) гл҃ы велики,—сп. 4-й ред. (кромѣ Г3. 5. 8. 9) по нын.

1, 34 и исцѣли многы недоужьныѧ имоуща разлічьны язя (нынѣ: и̓ исцѣли̓ мнѡ́ги ѕлѣ̀ стра́ждѹщыѧ разли̑чными недѹ̑ги, καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις),—сп. 1-й ред. (А10. 11 многы недоугы имоуште различьнѣми єзами, А26 различьными язвами, А32 недоугы имоущее и болещее различнїимї єзами). Мст. и исцѣли многы недоужьныя и различьными недоугы дьржимыя (отдѣльные списки 2 й ред. различно передають это мѣсто), списки 3-й ред. и исцѣли многи зле имущия различныи недоуги, Г и Г1. 3. 5. 7—9 и исцѣли многы зле соущая различными язами, Г2. 4. 6. 10 по нын.

1, 35 и оутро провръзгоу зѣло (нынѣ: и̓ оутрѡ, нощи сѹщей ѕѣлѡ̀, καὶ πρωὶ ἔννυχον λίαν) въставъ изіде. Такъ списки 1-й ред. (кромѣ А21. 31 и оутрү свитающю), Б12. 14. 18 и В1. 2; только А11 и Б14 посврѣзьгоу, Б12 провръзгноу, А9. 10. 30. 38 и Б18 по връгу, въ А39 по скобленому написано: и ютро нощи соущи зѣло). Мст. и друг. сп. 2-й ред. и заоутра въ соумрачьно зѣло, В и оутрѣ по ранѹ зѣло, списки 4 й ред. по нын.

1, 40 и пріде к немоу прокаженъ моля и на колѣноу падая. и гл҃я ѥмоу (нынѣ: и̓ на колѣ́нѹ припа́даа пре̓д ни́мъ, καὶ γονυπετῶν αὐτόν). Падая—такъ почти всѣ списки (только А3. Б9 и Г2. 6. 8 припадая). Слѣдующее за симъ: пред нимъ не читаютъ списки 1, 2 и 3 ред. (но чит. въ сп. 4-й ред.), какъ и греч. ℵL 1. 209. 300. 2ре и еще 8 мин. и арм. чит. καὶ γονυπετῶν безъ приб. αὐτὸν.

2, 4 и не могоуще прістоупіті к немоу (καὶ μὴ δυνάμενοι προσένεγκαι αὐτῷ),—сп. 1 ред. (А12 не могоша, А1 принти). Списки 2-й ред. и не могоша пристоупити къ ѥмоу, сп. 3-й

ред. **і не могоущє прібанжіти ему**, ср. 4-й ред. по нын.: **и не могоущнмъ прнблнжнтнса к немоу**.

2, 7 *Остром.* **къто можеть отъпоущати** (нынѣ: **ѡставлати**, ἀφιέναι) **грѣхы. тъкмо кдинъ Бъ**,—такъ и А2—16. 18. 22. 24—33. 37. 39 и списки 3 ред., но Гал. 1144 г. и списки 2 и 4 ред. по нынѣшнему.—Ср. 4, 12.

2, 21 **нікътоже прістав·леньа плата небѣлкна не пріставлакть різѣ ветъсѣ** (нынѣ: **и никтоже прнложенїа плата небѣлена пришиваетъ къ ризѣ ветсѣ**, οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν),—такъ списки 1 и 2 ред. (Чуд. **и никто прілога плата непрана нашиваѥ на різу ветхѹ** (В1. 2 **прнклада**, вм. **прілога**; **небѣлена**, вм. **непрана**). Списки 4-й ред. по нын.

3, 2 **и назірахоуть ї. аще въ суботоу нсцѣлить и** (нынѣ: **въ суббѡты**, ἐν τοῖς σάββασιν),—такъ всѣ списки. Ср. и ст. 4.

4, 10 **кгда же бы кдин. въпросиша и иже бахоу о немь съ обѣманадесате прітуа** (нынѣ:—**вопросиша его—ѡ притчи**, ἠρώτησαν αὐτὸν — τὴν παραβολήν). Такъ большинство списковъ всѣхъ редакцій (только А21. 31 и большая часть списковъ 2-й ред. **притуа съменьныа**, А9. 29. 32. 38. Б8. 12. 14. 32. 34—36. 48 и Г2. 4. 6. 10 **о притчи**).

4, 12 *Зогр.* **егда обрататься. і отъпоустатъса імъ грѣси** (нынѣ: **да не когда ѡбратѧтсѧ и ѡставѧтсѧ имъ грѣси**). **Єда къгда**—всѣ списки (только А5 **егда**, съ опущ. **къгда**, — А18 **еда како**); **отъпоустатъса**—списки 1 ред. и Б51. Но Гал. 1144 г. и сп. 2—4 ред. по нын.: **оставатьса**.

4, 15 **сии же соуть иже соуть на поути** (οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, нынѣ: **при пути**),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3-й ред. по нын.

4, 17 **и не имоуть корене въ собѣ. нъ временни соуть** (—ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, нынѣ: **прнкрѣменнн**), — сп. 1 и 4 редакціи и изъ 2-й Б28. 32. 34—36.—Мст. и др. сп. 2-й ред. **малогодьнн соуть** (Б1. 19. 42 **до года соуть**, Б51 **маловрѣменьни**), списки 3-й ред. по нын.

4, 23 **иже** (εἴ τις) **имать оуши слышаті. да слыші** (нынѣ: **аще кто имать оуши**),—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А9—11, а Б54 **имѣли**). Списки 3 и 4 ред. по нын.

4, 27 **и съпить и въстаıеть нощь и днь** (νυκτα καὶ ἡμέραν, нынѣ: **нощїю и днїю**),—списки 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. по нын.

4, 28 **въ собѣ** (αὐτομάτη) **бо земла плодіть(са)**,—сп. 1 ред. (А5. 7 **о себѣ**) и 4-й. Списки 2-й ред. **самъ о собѣ**, сп. 3-й **сама**; нынѣ: **ѿ себѐ бо земла плодитъ**.

4, 32 **и ієгда въсѣяно боудеть въздрастеть и боудеть болѥ вьсѣхъ зелии** (ἀναβαίνει καὶ γίνεται, нынѣ: **возрастаетъ и бываетъ**),— списки 1, 2 и 4 ред. Списки 3 ред. **всходи** (В1. 2 **вꙁидеть**) **і бываё всѣ зелии болши.**

4, 34 **бес притча же не глаше имъ** (—οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς; нынѣ: **не глаголаше имъ словесе**),—сп. 1, 2 и 3 ред. (сп. 4 ред. **не глаше имъ слово**).

— **ієдінѣ же** (κατ' ἰδίαν δὲ) **съказаше оученикомъ своимъ вса,**— сп. 1 ред. Но сп. 2—4-й ред. по нын.: **особь** (Чуд. **особь оучнко свои разрѣшаше вса**.

4, 39 **вълны же въливахоуса въ корабль. ꙗко оуже погразноуті хоташе** (нынѣ: **ꙗкѡ оуже погружатися ему**),—сп. 1 и 2 ред.; В **ꙗко ему ꙋ наполнити** (В1. **погразнути**, вм. **наполнити**), сп. 4-й ред. по нын.

4, 39 **и рече морю. мълчі (и) оустані** (πεφίμωσο, нынѣ **престани**),—сп. 1 и 2-й редакціи; сп. 3-й ред. **оукроти**, сп. 4-й ред. по нын. Глаголъ **оустати** въ значеніи *престать* употребляется въ древнихъ памятникахъ славянской письменности. Въ Богословіи Іоанна Дамаскина по рукописи Моск. Синод. библ. № 108 — 155, XIII в. л. 165 чит. **писаніа оупразниса. плътьнаа оусташа** (πεπαύται). Въ Библіи 1499 г. Іѡн. 1, 15 **оуста море ѿ колнеиіа своего** (ἔστη).

4, 41 **и въбоꙗша(са) страхъмь велыемь**—(ἐφοβήθησαν),—сп. 1, 2 и 3 ред., но 4-й по нын. **оубоꙗшаса**.

5 4 **зане (ѥмѹ оп.) многократы** (πολλάκις) **поуты и оужі желѣзны** (ἁλύσεσιν) **съказаноу соущю. прѣтьрзахоуса ѿ нѥго оужа желѣзна. Многократы**—въ сп. 1 и 2 ред. (но 3 и 4 ред. **многажды** по нын.); **оужі желѣзны, оужа желѣзна** — сп. 1 и 4 ред., а сп. 2 и 3 ред. вмѣсто сего слова имѣютъ: **кернгами, вериги**. Нынѣ: **желѣзны**—въ скобкахъ.

5, 9 **и въпрашаше и. како** (нынѣ: **что**, τί) **ті ієсть има**,—сп. 1 ред. Но сп. 2—4 ред. по нын.

5, 13 **бѣ же їхъ** (приб.) **ꙗко двѣ тысоущі**,—списки 1 (кромѣ А10) и 2 ред., а сп. 3 и 4 ред. безъ приб., по нын.

5, 21 **и прѣѣхавшю** (διαπεράσαντος) **ісові въ корабли. пакы на онъ полъ. съберaса народъ многъ о немь**, — сп. 1 ред. (А6. 10 **прѣѣхъшю**, А5 **прѣѣхъшоумоу**, А11. 21 **пришьдъшю**). Въ спискахъ Евангелія-апракосахъ стихъ 21-й обычно не прописывается. Такъ, нѣтъ его и въ Мст. Ев., но въ Б1 чит. **и прѣплоувъшж ісоу**. Списки 3 ред **превезшюса**, 4 ред. **пришедъшю**, нынѣ: **прешедшѹ**. Ср. 6, 53.

5, 22 **и видѣвъ и паде на ногоу юго** (πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, нынѣ: **при ногꙋ̀ ѐгѡ̀**),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3 ред. по **нын.**

5, 26 **и иж у і в ш і** (δαπανήσασα) **все своіе** (нынѣ: **и̂ и҆здꙋ́бшїй свои҆̂ вся̑**),—списки 1-й ред. Впрочемъ А4. 10. 11. 14. 17. 21. 25. 26. 34. 35. 40, равно **какъ** списки 2 и 4 ред. по нын. Списки 3-й ред. **и и с т р о с и в ш и в̂ о у н е м ь в с а.**

5, 30 **кто прікосноуса різахъ мой,**—всѣ списки (только А5 **ризъ моихъ,** А28 **въ край ризъ моихъ,** А38 **мнѣ и рызи;** нынѣ: **кто̀ прикоснꙋ́вса ри́замъ мои́мъ**).—Ср. 6, 56 **прікасахоуса юмь,** нынѣ: **прикаса́хꙋса е҆мꙋ̀.**

5, 32 **и озірашеса** (περιεβλέπετο) **видѣти сътворшююю се,**—сп. 1, 2 и 3 ред. Впрочемъ, А24 **озрѣкса,** А1. 4. 9—11. 21. 23. 28. 37 **огладашеса,** А27 **огладакса,** А38 **сыгледаше се;** Б33 **възирашеса).** Списки же 4 ред. по нын., ближе къ греч. περιεβλεπετο.

5, 34 **иди съ міръмь** (εἰς εἰρήνην)—сп. 1 ред. Впрочемъ, А4. 10—12. 14. 17. 21—23. 25. 36. 37 и списки 2 и 4 ред. **иди въ миръ,** списки же 3 ред. по нын.: **в миръ.**

5, 38 **и видѣ мълвоу и плачющаса и в л і ч ю щ а** (ἀλαλάζοντας) **много,**—списки 1 и 3 ред. (но А18. 29 **кличь многъ**). Списки 2 ред.: **и видѣ плищь плачющаса и въпиюща мьногы,** сп. 4 ред. (и Б14) по нын.: **кричаще.**

6, 4 **г҃лаше же имъ і҃съ . яко несть пр҃ркъ безчьсти . нъ въ своюмь оу҃сьи . и въ рожении** ('εν τοῖς συγγενεῦσιν) **и въ домꙋ своюмь,**—списки 1, 2 и 4 ред.—Чуд. по нын. **в сродствѣ** (В1. 2 **въ сродницахъ**).

6, 6 *Зогр.* **і обьхождаше г р а д ь ц а** (τὰς κώμας, слѣд. **слово о к р е с т ъ** оп.) **оуча,**—списки 1 ред.: А5—8. 10. 26 (А32 **гради,** А21. 31 **грады вса,** А9 **окр҃тныя грады**). Но Гал. 1144 г. и списки 2 и 4 ред. по нын.: **и обьхожаше вьси окрьстъ оуча;** списки 3 ред. **окр҃ста п о г о с т ы окр҃** (В 1. 2 **окр҃тъ**) **оуча.**

6, 8 **ї заповѣ** (παρήγγειλεν) **имъ . да ничсоже не възмоуть на поуть,**—списки 1 ред.; только А9 **заваща,** А13 и списки 2—4 ред. по нын. **заповѣда.**

6. 10 **идеже колиждо** ('όπου 'εὰν) **вънидете въ домъ . тоу прѣбывайте,**—списки 1 ред., только А9. 11. 18, равно **какъ** списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: **идеже а щ е.** Ср. 6, 56 **аможе колиждо,** нынѣ: '**а҆́мѡже 'а҆́ще,** 'όπου 'εὰν; 14, 9.

6, 16 **слышавъ же иродъ рече . яко іегоже азъ оусѣкноухъ иоана с ь ість** (οὗτος 'εστίν, нынѣ: **т о̀ й 'е҆́сть**),—списки 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нынѣшнему.

6, 20 **и хранаше и** (καὶ συνετήρει αὐτὸν, нынѣ: **и҆ соблюда́ше его̀**),—сп. 1 и 2 ред., а сп. 3 и 4 ред. по нын.

— — **и нъ сласть** (ἡδέως) **его послоушаше**,—всѣ списки. Нынѣ: **въ сла́дость**. Ср. 12, 37.

6, 22 **и въшьдши дъщери ея иродіадѣ** (форма дат. самост., соотвѣтственно греч. род. самост.: καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος — — **рече црь дѣви**,—списки 1, 2 3 и 4 ред., только А10. 38 и Г **дьщи**. Нынѣ: **и вше́дши дщѐрь тоя Ἡрωді́ады— —речѐ царь дѣви́цѣ**, т. е. форма дат. самост. обращена въ прямую, въ противность требованіямъ славянскаго синтаксиса.

6, 25 *Остром.* **хощѫ да ми даси сеици** (ἐξαυτῆς, теперь женынѣ же) **на блюдѣ главѫ иоана крьстителя**,—такъ А1. 4. 9 (А10 **сицѣ**, А11. 21. 32. 36. 39 **нынѣ**, А 30 **сьги**, серб. теперь).—Гал. 1144 г. и А3. 5. 13. 16. 37 **да ми даси оусъкеноу**, А25 **оусѣкноуѣъ** (ἐξαυτῆς не переведено, какъ опускаютъ это слово D и нѣкот. лат. сп. и гот.). А6. 7. 14 **да даси ми ѿ него** (нынѣ: **да мі даси ѿ него̀**, а въ выноскѣ подъ строкою: **а҆бі́е**). Мст. **да ми даси нынѣ** (отдѣльные списки этой 2-й ред. представляютъ значительное разнообразіе), Чуд. **не того**, В1. 2 **ѿ сего**, Г и Г1 **днь**, Г9 **нынѣ**, Г 3—8 **ѿ него**, Г2 **ѿ него нынѣ**.

6, 31 **бахоу бо приходащеі і отходащеи мнози . и не бѣ имъ коли поиѣ асти** (καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν),—списки 1 редакціи. Списки 2-й ред.—**и ꙗсти не оупражнахоуса** (Б28 **ꙗко нельзѣ беаше ꙗсти**), сп. 3 ред. **і ни ꙗсти оупражнахуса**; сп. 4 й ред. **и ни ꙗсти имъ бѣ коли**,—такъ и нынѣ, только: **когда̀**, вм. **коли**.

6, 33 **и пѣши ѿ всѣхъ градъ притекоша** (συνέδραμον, нынѣ: **стицѧ́хѹса**) тамо,—сп. 1 ред. (А6 **притѣша**=сжат. аор., А5 **тѣша**, А10 **прихождахоу**, А38 **придоше**, А11 **стѣцахоу се**); сп. 2 ред. **текоста**, сп. 3 ред. **стекоша**, сп. 4-й ред. по нын.

6, 34 *Зогр.* **і ишьдъ іс видѣ народъ многъ . и мили ѥмоу быша** (καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς),—такъ А5—11 (А27 **миль ѥмоу бы**). Но Гал. 1144 г., равно списки 2, 3 и 4 ред. по нын.: **и милсрдова о нихъ**.

6, 35 **оученици его глаша . ꙗко поусто ѥсть мѣсто и оуже годіна миноу** (нынѣ: **и҆ ѹ҆жѐ ча́съ мно́гъ**, καὶ ἤδη ὥρα πολλή,—сп. 1 ред. и Б21. 31. 53 (А20 **ча**, вм. **годіна**; А21 **и оуже ча долгъ**). Списки 2 ред. **и уже часъ дългъ**, Г и Г1 **и уже годниа многа**, списки 3 ред. и Г2—11 по нын.—Ὥρα перев. **годниа** 15, 25. 33. 34.

6, 38 **онъ же гла имъ** (λέγει, нынѣ: **рече́**), — сп. 1 и 2 ред.;

только А38, равно какъ списки 3 и 4 ред. по нын. Ср. наоборотъ 12, 36 и 16, 6.

6, 45 **и абие оўбѣди** (ἠνάγκασε, нынѣ: **понуди**) **оученикы своа вънити въ корабль**,—списки 1 редакціи. Списки 2 ред. **принеоуди**,—только Б13. 21. 35. 36. 39 (и А16. 18), равно какъ списки 3 и 4 ред. по нын.

6, 47 **а сь** (αὐτός, нынѣ: **и самъ**) **юдинъ на земли**, — сп. 1 и 2 ред. (только А9 **и тъи**, А11 **и самь единь бысть на земли**). Списки 3 ред. (**а сa**) и 4-й ред. по нын.

6, 48 **и видѣвъ а стражюща въ гребении**, ἐν τῷ ἐλαυνεῖν, нынѣ: **въ плаваніи**),—списки 1, 3 и 4 ред. (списки 2 ред. **вънегда гребаахоу**,—такъ же А21).

6, 49 *Зогр* **они же видѣвъше і по морю ходашть . непьштевашa призракъ бъіти** (ἔδοξαν φάντασμα εἶναι, нынѣ: **мнахѹ призракъ быти**). **і възъвашa**,—такъ А5—10. 20. 27. 30. 32 (А38 **непштевавше**). Но Гал. 1144 г.: **мнѣша бестѣлеснъıи призоръ бъіти**. Такъ перев. φαντασμα только въ Гал. Ев. и Б12. Φαντασμα—**призракъ** А5—9. 11. 18. 20. 27. 29. 30. 39 (Б10. 38 **прѣзрѣние**, А32 **видѣние**). Списки 2-й ред.: **мнѣша прѣдъ оунима образъ авлающьса** (такъ же А21. 31) **и въскрнуаша**, сп. 3 ред. **мнахѹ мечетъ видѣти и вскрнуаша** (В1. 2 **возъпиша**),—сп. 4 ред. по нын.

7, 2 **и видѣвше нѣкыa ѿ оученикъ юго . нечистама роукама сірѣчь не оумъвенама ѣдоуща хлѣбы зазрахоу** (ἐμέμψαντο, нынѣ: **ругахуса**,—списки 1, 2 и 4 ред., также В2. Чул. же рукопись и В1 опускаютъ, согласно съ греч. списками ℵABEGHLVXΓΔ, коп. еѳ. и гот. перев., которые также не читаютъ ἐμέμψαντο.

7, 3 *Зогр*. **дръжаште прѣдание старць** (τὴν παράδοσιν, нынѣ: **преданіа**),—сп. 1, 2 и 3 ред., кромѣ Б35. 36—38; но сп. 4 ред. по нын.

7, 4 *Зогр*. **і отъ кѫпѣли** (ἀπὸ ἀγορᾶς, нынѣ: **ѿ торжища**). **аште не покѫпл҄ѭтъ са не ѣдатъ**,—такъ А5—11. 20. 26 (Гал. 1144 г. оп.). Но А18 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.,—списки 2-й ред. кромѣ того, **аще не облѣютса**.

— **хрщенья** (βαπτισμούς, нынѣ: **погруженіа**) **стькланицѧ**,—сп. 1 ред.; сп. 2-й ред. **омывания чашамъ**, сп. 3 ред. **омыванӏ опаницѧ**, списки 4 ред. (А18) по нын.

7, 6 **добрѣ прореуе** (προεφήτευσεν, нынѣ: **пророчествова**) **исаия о васъ**,—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын.

7, 7 **оучаще оученьа заповѣдии чл҃ скъ** (διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων, нынѣ: **оучаще оученіемъ, заповѣдемъ чл҃вѣ-**

чесньмъ),—списки 1 и 3 ред.; сп. 2 ред. **оучаще оученик и** (приб.) **заповѣди чловѣчьскы**—(одинъ мин. сп. 69, нѣкоторые лат. сп. и вульг. приб. και); сп. 4 ред. **оучаще оученик заповѣди члвчкы.**

7, 27 **Іс же рече юи . остани** (ἄφες, нынѣ: **ѡстави**). **да пьрвѣе насытаться чада,**—списки 1, 2 и 3 ред. (А18 **не врези**, Б22 и В1. 2 **остави**). Списки же 4 ред. по нын. Ср. 14, 6.

7, 30 **и шьдші домові обрѣте** (εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, нынѣ: **въ до́мъ свои**),—сп. 1 ред., кромѣ А9—11, которые, какъ и сп. 2—4 ред. по нын.

7, 33 **и плиноувъ коснѫ и въ ѩзыкъ** (καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ, нынѣ: **коснѹ́сѧ ѧ҆зы́ка е҆гѡ̀**),—списки 1, 2 и 4 ред., но сп. 3 ред. по нын.—Ср. 8, 22 **да и коснеть** (нынѣ: **да е҆гѡ коснетсѧ**).

7, 35 **и глаше чісто** (ὀρθῶς, нынѣ: **пра́вѡ**),—сп. 1 и 2 ред., однако А9. 10. 11. 18. 22. 23. 28. 32. 38. 39 и Б8,—также В1. 2 и сп. 4 ред. по нын. (Чуд. **і глше просто**).

8, 6 **и приімь седмь тоу хлѣбъ** (καὶ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, нынѣ съ оп. **тоу**),—сп. 1 и 2 р. (кромѣ А7—11). Списки 3 и 4 ред. по нын.

— — **и положіша прѣдъ народъмь** (καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ, нынѣ: **и҆ предложи́ша пре́д наро́домъ**),—сп. 1 и 2 ред., но сп. 4 ред. по нын. (сп. 3 ред. **и предложиша народѹ**).

8, 15 **відіте** (ὁρᾶτε, нынѣ: **зри́те**). **блюдѣтеса ѿ кваса фарісеиска,**—сп. 1 редакціи. Списки 2 ред. (кромѣ 88) **смотрите**, сп. 3 и 4 ред. по нын.

8, 17 **не оу лі чюютe** (οὔπω νοεῖτε) **ні разоумѣете,**—всѣ списки. Нынѣ: **чѹ́вствѹете.**

9, 3 **и быша ризы юго льщаща(са)**, τὰ ἱμάτια—στίλβοντα (нынѣ: **блеща́щаса**),—сп. 1 ред., но сп. 2, 3 и 4 ред. по нын.

9, 6 **не вѣдаше бо что глеть** (—τί λαλήσει, нынѣ: **что̀ рещѝ**),—сп. 1 ред и 3-й. Списки 2-й ред. **что глати**, сп. 4 ред. по нын.

9, 19—20 **прінесѣте и къ мънѣ** (φέρετε αὐτὸν πρός με, καὶ ἤνεγκαν, нынѣ: **приведи́те,—и приведоша**),—сп. 1 ред. (кромѣ А3. 10. 11. 13. 17. 19. 37) и нѣкоторые списки 2-й ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын.

9, 21 *Остром.* **и въпроси ис оца юго колико лѣтъ юсть. отънелиже се бысть юмоу. онъ же рече. изъ отроучины** (ἐκ παιδιόθεν,—нынѣ: **и҆зда́тска**),—такъ А1. 2. 4. 5. 7—11. 15. 20. 22. 23. 25. 26 и Б5. 7. 17. 21. 23. 24. 25. 30. 32. 37—39. 51 (А29 **изь ѿроучьства** А30. 33. 34 **изъ ѿроучища** А27 (**изь**) **ѿроучати**, А37. **ѿ оуности юго**).

Но Гал. 1144 г. и сп. 2 (кромѣ вышеупомянутыхъ) и 4 ред. по нын. (А12 изъ дѣтьства, сп. 3-й ред. ѿ дѣства.).

9, 25 азъ ти велю (ἐγώ σοι ἐπιτάσσω, нынѣ: азъ ти повелѣваю),—сп. 1, 2 ред. и Чуд. (А8 и Б26 гл҃ю, вм. велю). Б8 повелѣваю,—такъ же В1. 2 и списки 4 ред.

9, 29 тъ родъ (τοῦτο τὸ γένος, нынѣ: сей родъ) ничимьже не можеть изити,—списки 1 и 2 ред. (кромѣ А11). Списки 3 и 4 ред. по нын.

9, 43 *Зогр.* добрѣе[1]) ти есть малом оштни ѭ (χυλλόν, нынѣ: бѣдникѹ, а въ выноскѣ подъ строкою: безъ рѹки) въ животъ вънити,—такъ А5—8. 26. 27. 29. 31 (Гал. 1144 г. и списки 3 ред. клосьноу, А9—11. 18. 30. 39. Б28. 34. 35. 42. 50, также Г и Г1 бѣдьникомь, Г2—11 бѣдникоу, А20 бѣдноу, А32 врѣдноу, Б51 безь роукы).

9, 47 неже овѣ (δύο, нынѣ: двѣ) очи имоущю ити въ геоноу огньноую,—сп. 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. по нын.

9, 50 *Зогр.* добро естъ соль (καλὸν τὸ ἅλας, нынѣ: добро со́ль),—такъ А5—7. 9 и сп. 2 ред. (Гал. 1144 г. добра соль, сп. 3 и 4 ред. по нын.).

10, 1 и ѿтоудоу въставъ прiде (ἔρχεται, нынѣ: пре́йде) въ предѣлы июденскы,—сп. 1, 2 ред. и Чуд. (В1. 2 иде,) сп. 4-й ред. по нын.

— — по ономоу полоу иордана (πέραν τοῦ 'Ιορδάνου, нынѣ: ѡ҆б онъ по́лъ 'Іорда́на, а въ выноскѣ, подъ строкою: чрезъ странѹ, иже),—списки 1 ред. и Чуд. (списки 2-й ред. по онои странѣ иордана, В1. 2 и списки 4 ред. по нын.).

— — и прiдоша (συνπορεύονται, нынѣ: снидошася) пакы народи к немоу,—сп. 1 ред. (кромѣ А11) и 2-й; списки 3-й ред. сприходѧ, сп. 4 ред. и А11 по нын.

10, 2 аще достоить моужю женоу поущати (ἀπολῦσαι, нынѣ: пѹсти́ти),—сп. 1 ред. (кромѣ А7. 9). Списки 3 и 4 ред. ѿпоустити, сп. 2-й ред. (и А7. 9) по нын.

10, 4 повелѣ моси книгы распоустьныѩ (βιβλίον ἀποστασίου, нынѣ: кни́гѹ распѹстнѹю) нафати,—списки 1, 2 и 3 ред. (Б15 книги разлученья вписати, сп. 4 ред. по нын.).

10, 14 не дѣите (ἄφετε, нынѣ: ѡ҆ста́вите) дѣтьи прiходити къ мнѣ,—сп. 1, 2, 4 ред. и В1. 2. Но Чуд. по нын.—Также 15, 36.

10, 19 заповѣди вѣси. не прѣлюбы дѣи (μὴ μοιχεύσῃς, нынѣ: не прелюбы сотвори́ши,—сп. 1 ред. (А20 прелюбы не створи,

[1]) Въ Зогр., по изд. ак. Ягича, добрѣе.

А26 **не прѣлюбы створи**). Списки 2 ред. **не любодѣи**, Чуд. **не любы творіши**, В1. 2 и сп. 4 ред. по нын.

10, 27 *Зогр.* **отъ чкъ не възможьно. нъ не отъ бѧ** (παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ),—сп. 1 ред. (Гал. 1144 г. **ѿ члкъ се не възможно. нъ не ѿ бѧ**), 3 и 4-й (Мст. **къ члкцѣхъ не мощьно а не отъ бѧ**. Отдѣльные списки 1, 2 и 3 ред. представляютъ, однако, значительное разнообразіе.

10, 29 **аминь глю вамъ. никтоже несть иже оставить** (ἀφῆκεν, нынѣ: **ѡ҆ста́вилъ є҆́сть**) **домъ ли братью**,—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын.

10, 30 **по изгънании** (μετὰ διωγμῶν),—такъ всѣ списки. Нынѣ: **ко и҆згна́нїи**.

10, 32 **и послѣдь градоуще** (οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες) **боꙗхоуся**,—сп. 1 ред. (кромѣ А11). Сп. 2 ред. **въ слѣдъ градуще**, сп. 3 ред. (и Б31) **послѣдоующе**, сп. 4 ред. (и А11) по нын.

10, 34 *Остром.* **и поржгаѭться ѥмоу. и оутепѫть** (μαστιγώσουσιν) **и**,—такъ А1. 3—5. 7. 8. 10. 14. 17. 24—28. 37 (А22. 23. 34. 35 **тьнуть**, А11. 39 **оуѧзветь**, А36 **бьенъ бѫдеть**, Гал. 1144 г. **и бьють и**). Списки 2 ред. **и заоушать и** (но Б23 **оударать и за ланиту**, Б8. 53 **оуꙗзвать**, Б9. 16. 22. 27 **обранать**, Б52 **бьенъ боудеть**). Чуд. **і оурана и** (В 2 **бьють и**,—въ В1 соскоблено). Наконецъ, списки 4 ред. по нын.—Ср. 13, 9; 15, 15.—Въ Охридскомъ Ап. XI в. 1 Кор. 8, 12 **и тепѫще** (τύπτοντες) **имъ съвѣсть** (также Слѣпч. Мак. и др. 1-й ред.)[1].

10, 42 *Остром.* **вѣсте ꙗко мьнꙗщеися власти ꙗзыкы оустоꙗть ими** (κατακυριεύουσιν αὐτῶν, нынѣ: **соѡдолѣва́ютъ и҆́мъ**),—такъ А1—7. 10—13. 15—17. 20. 22—25. 28—32. 37. 38 (А33 ошиб. **оустроить**). Κυριεύειν перев. **оустоꙗти** въ древнихъ спискахъ Апостола 1-й редакціи, Римл. 7, 1. Изъ списковъ 1-й редакціи Гал. 1144 г. **съвладоуть ими**, А36 **обладають**, А18 **сдолѣвають имъ**. Списки 2-й ред. **съвладоуть ими** (Б31 **сдолѣвають**, Б34. 35 **сдѣловаеть имъ**). Списки 3 ред. **гдствую ими**, сп. 4 ред. по нын.: **съдолѣвають имъ**.

10, 46 *Зогр.* **снъ тимеовъ. вартимеи слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѣпаꙗ** (προσαιτῶν, нынѣ: **проса**), — такъ А5. 7. 8. 10. 26. 27 и

---

[1]) См. въ нашемъ изслѣд. „Древн. слав. пер. Апостола и его судьбы до XV в." М. 1879, стр. 269. Глаголъ **тепсти** въ значеніи *бить, ударять*, употребляется въ Фрейзингенской 3-й статьѣ: nebo ie tepechu metlami (Кеппенъ, стр. 11) и въ Син. глаг. псалт.—Ср. 13, 9.

Б54 (А6 **хлѧбаѩ**, А18. 30 **хлипаѩ**). Но Гал. 1144 г., равно А9. 11. 32 и списки 2, 3 и 4 ред. по нын.[1]).

10, 48 **онъ же ѕѣлѣ вьпьаше** (ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν, нынѣ: **ѻнъ же мно́жае па́че ѕва́ше**),—списки 1 ред. (А10. 11. 20 **паче ѕѣло ѕваше**). Сп. 2-й ред. **онъ же вольми зъваше** (Б19 **вольше**, Б44. 46 **вельми**, Б1 **паче**). Сп. 3 ред. **онъ множѣ па ѕваше**, сп. 4 ред. по нын. Ср. 14, 31.

11, 3 **и аще вама кто речеть. что се дѣюта** (τί ποιεῖτε τοῦτο, нынѣ: **что́ творита сіе**),—сп. 1 и 2 ред. (А9 **творита**, Б5 **съдѣваета**, Б6 **дѣлаета**). Списки 3 й ред. и I 2. 11 по нын. (Г и Г1 **что дѣета се**).

11, 15 **и дъскы** (τὰς τραπέζας, нын. **трапе́ѕы**) **тържьникъ и съдалища продающихъ голоубі испровьрже**,—сп. 1 ред., по сп. 2—4 ред. по нын.

11, 23 *Остром.* **аминь бо глаѭ вамъ. ѩко иже аще речеть горѣ сеи. двигниса и въврьѕниса въ море. и не оусѫмьнитьса** (μὴ διακριθῇ, нынѣ: **не размы́слитъ въ срдцы своемь**,—такъ А1. 5—11. 16. 20. 26. 27. 29—31 и сп. 2-й ред. Списки 3-й ред. **не расоужае в срці свое**. Наконецъ, Гал. 1144 г. и сп. 4 ред. по нын.

11, 28 **ли кто ти дасть область сию. да си це** (ταῦτα, нынѣ: **сіа**) **твориши**,—сп. 1 и 2 ред. Но сп. 3 и 4 ред. по нын.

12, 7 *Зогр.* **придѣте оубиѣмъ і. і наше бѫдетъ достоѣнье** (ἡ κληρονομία, нынѣ: **наслѣдствіе**), — такъ А5—11. 20. 26. 27. 29. 32 и Б4. 30 — 33. 42. 50. 51.—Гал. 1144 г. и сп. 2 ред. (кромѣ выше указанныхъ и Б11. 12. 47. 50 **наслѣдние**) **причастые**. Списки 3 ред. **наслѣе**. Наконецъ, А39 и списки 4 ред. по нын.

12, 10 *Зогр.* **камень егоже невръдоу сътворишѧ** (ἀπεδοκίμασαν, нынѣ: **не въ ра́дѹ сотвори́ша**) **ѕиждѫштеи**,—такъ А5—8. 10. 11. 31. 38. Син. глаг. псалт. XI в. и Псалт. 1296 г. (А30 **не врѣжоу**, А20 **небрегоу**, А9. 26. 27. 39 **не врадоу**). **Невръдъ** — пренебреженіе (Словарь Восток.).—Гал. 1144 г. **не требоваша**, списки 2 и 3 ред. (и А29. 32) **небрѣгоша**, сп. 4 ред. по нын. Въ виду древнѣйшаго чтенія: **невръдоу створиша**, т. е. ни за что почли, признали ничего не стоющимъ[1]),—нынѣшній слав. переводъ не можетъ быть признанъ

---

[1]) Въ Бесѣдахъ св. Іоанна Златоуста къ Антіохійскому народу по Синод. списку № 125—104, XVI в. л. 269: **хлипающаго всякаго горче** (всякаго нищаго бѣднѣе, προσαίτου παντός) Опис. Син. рук. II: 2, стр. 117.—Въ Лѣствицѣ преп. Іоанна Синайскаго по Син. списку № 141—105, XIV в. л. 170: **хлипающихъ кормлѧ** (προσαιτῶν δίαιτα — нищихъ пропитаніе). Опис. II: 2, стр. 203. **Хлипати**—хлопать, ударять въ дверь, проситься въ домъ или просить чего.

[1]) Въ сербскомъ словарѣ Караджича **врѣдити** или **вриједити**

правильнымъ. Что **невѣдоу створиша**—давно стало неудобовразумительнымъ для писцовъ, показываютъ разнообразныя замѣны этого выраженія въ спискахъ 2-й редакціи: **не въврѣдоу створиша** Б39. 51. **в неилакідовоу створиша** Б18. **ѡвьргоша** Б4. 6. 7. 13. 21. 28. 30. 33. 42. 43. 50. **не требоваша** Б5. 11. 17. 20. 23. 25. 27. 29. 38. 41. 45. 49. **не потрѣбоваша** Б1. 3. 12. 37. 40. 46. **не въсхотѣша** Б15 (А18 **негодовасте**).

12, 11 **ѿ г҃а бы҃ си и есть дівьна** (θαυμαστή) **въ очью нашею**,—всѣ списки. Нынѣ: **дивно**.

12, 36 **рече** (λέγει) **г҃ь г҃ві моемоу**,—сп. 1, 2 ред. также Г и Г1.—Списки 3 ред. **гле҃**, Г2—11 по нын.: **г҃л҃а**.

12, 37 **самъ бо д҃д҃ъ нарицаеть** (λέγει) **и г҃а**,—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын. **гле҃**.

12, 40 **и непьщеваньемь далече** (μακρὰ, нынѣ: **надо́лзѣ**) **молащеса**,—сп. 1, 2, 3 ред. и Г2—11.—Г и Г1 **много молащеса**.

12, 41 **и сѣдъ і҃съ прамо газофюлакнові . відаше** (κατέναντι γαζοφυλακίου ἐθεώρει, нынѣ: **пра́мѡ сокро́вищномꙋ храни́лищꙋ, зра́ше**) . **како народъ мещеть мѣдь въ газофюлакию**. Γαζοφυλάκιον оставлено безъ перевода въ сп. 1, 2 и 3 ред. (А 18 **скровищю имѣнью**, А32. 39. Б14. 35 переводятъ по нын.). **Відаше**—сп. 1, 2 ред., также В1. 2 (**видѣ**) и Г и Г1. 5. 8. 9 (Г7 **вѣдаше**). Но Чуд. и Г2—4. 6. 10 11 по нын.

13, 2 **не имать остати сде камень на камені . иже не имать разорітіса** (ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ, нынѣ: **и҆́же не разори́тса**),—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. (и Б5) по нын.

13, 8 **и боудоу҃ троусі по мѣста** (κατὰ τόπους, нынѣ: **по мѣ́стѡмъ**),—сп. 1, 2 ред. и Г2—11, но сп. 3 ред., Г и Г1 (и Б5. 33) по нын.

13, 9 **предадатъ бо вы въ сънатьа** (εἰς συνέδρια, нынѣ: **въ со́нмища**) . **и на сънміщіхъ біени боудете** (καὶ εἰς συναγώγας δαρήσεσθε, нынѣ: **и҆ на собо́рищахъ бі́ени бꙋ́дете**). **Въ сънатьа**,—сп. 1 ред. и Б6. 24. Г и Г1.—Списки 2 ред. **въ сѣдалища** (Чуд. **на сесѣдалища**). Наконецъ, А9. 32. Б7. 9. 12. 22. 26. 33. 39. 43. Г2—11 **въ сньмища** (А29. Б47. В1. 2 **на сборища**, Б15 **на сборища и всесѣданиа**, Б23 **въ судища**). **На сънміщихъ**—сп. 1, 3 ред. и Б33. 39. 43. Г и Г1. Но сп. 2 ред. **на** (и А29. Г2—11) **съборищихъ**. Кромѣ того,

---

значитъ быть достойнымъ, werth sein, valere; вриједан — würdig, dignus; вредноча или вриједност—die Würdigkeit, d. Werth, dignitas, valor.

вмѣсто **бьени боудете** А7. 8. 26 имѣютъ: **тепени бѫдете. Тепсти**—бить встрѣчается въ Фрейз. отр., и въ Синайск. глагол. псалт.—Ср. 10, 34.

13, 28 **егда оуже вѣтвь ея боудеть млада ї прозябнеть** (ἐκφύῃ, нынѣ: **иꙁраще́ть**) **листвые**,—сп. 1 и 2 ред. также Чуд., Г и Г1. 3. 5. 7—9. 11. Но В1. 2 **и ѿрастеть листвие**, Г2. 4. 6. 10 по нын.

13, 34 **яко чл҃къ охода оставі** (ἀφείς, нынѣ: **ѡста́вль**) **домъ свои**,—сп. 1 и 2 ред. (А10. 11 **оставль**, т.-е. **оставль**, также по нын. сп. 3 и 4 ред.).

13, 35 **ли въ коурогласшеные** (ἡ ἀλεκτοροφωνίας, нынѣ: **въ пѣтлогласше́ніе**),—сп. 1 ред., также 3 и 4-й (и Б15). Списки 2 ред. **или въ кѹры поюща** (А6 **въ кокотогласшеніе**, А30 **ли вь лепьтороволи гласшение**—ошиб. передано греч. ἀλεκτορωφονιας?—А10. 11 **оу пѣтельгласшение**).

14, 3 *Зогр.* **приде жена . имѫшти алавастрь хризмы** (ἀλάβαστρον μύρου, нынѣ: **мѵ́ра**). Вмѣсто **алавастръ=алакастръ** Гал. 1144 г. и А18. 32, списки 2 ред. (кромѣ Б49) имѣютъ: **стькланицю**, А39 **литрѫ**. **Хризмы**, — такъ А5 — 7. 9. 20. 26. Б51 (**хризма** встрѣчается въ Син. глаг. псалт., Супр. 345). Но Гал. 1144 г. и А10. 30. 31. 38. Б15. 42 **масти**, А1. 11. 27. 31 и сп. 2—4 ред. по нын. (Б1. 40 **благовоньна масла**).

14, 6 **і҃съ же рече . оставите ея. почто ю троужаете** (ἄφετε αὐτήν. τί αὐτῇ κόπους παρέχετε, нынѣ: **ѡста́вите ю̀: что̀ е́й тру́ды даетѐ**), — сп. 1 и 2 ред. (А1 и Б **остаинтеся**; А1. 10. 18. 20. 38 **чьто ели троуды дѣете**, А9 и сп. 3-й ред. **троудь дасте**), сп. 4-й ред. по нын.

14, 14 **оучитель гл҃еть . где есть овітѣль** (τὸ κατάλυμα, нынѣ: **вита́льница**)—сп. 1, 2 и 3 ред. (А18 **ѡбителница**, Б55 **питательница**, Б39 **витатель(ница?)**, А39 и списки 4 ред. по нын.

14, 25 **амінь гл҃ю вамъ . яко оуже** (οὐκέτι, нынѣ: **ктомꙋ̀**) **не имамъ піті ѿ плода лозьнаго до того дн҃е . егда пью и новъ** (καινὸν, нынѣ: **но́во**) **въ цр҃ствьи б҃жьи**. **Оуже**—сп. 1 и 2 ред., но сп. 3 и 4 ред. по нын. **Новъ** — списки 1-й ред., впрочемъ А7. 9. 10. 11 и списки 2—4 ред. по нын. (въ Мст. оп., А6 **ино**. Впрочемъ, это **ино** произошло, какъ кажется, отъ неправильнаго раздѣленія словъ, такъ что и здѣсь чтеніе **новъ**,—ср. А5: **егда пьѭ і новь цр҃сьи б҃жи**).

14, 30 **прѣже даже вторіцею коуръ не възгласіть** (ἀλέκτωρ, нынѣ: **пѣтель**),—сп. 1, 2 и 3 ред. (А9 **кꙋра**, А6 **кокотъ**, А29 **алекторъ**, А10. 11. 32 **пѣтель**). Списки 4-й ред. **пателъ**.—Ср. 14, 68, 72.

14, 31 *Мар.* **аште ми са ключитъ съ тобоѭ оумьрѣти** (ἐὰν με δέῃ συναποθανεῖν σοι, нынѣ: **аще же ми есть съ тобою и оумрети**) такъ А6—11. 20. 30. 31. 38. Б4. 25. Г и Г1. 5. 7—9. Но Гал. 1144 г.: **аще ми са иметь оумрети съ тобою**; А 5. 18, сп. 2 ред. **са лучить**, Б 23 и В1. 2 **са случить**; Чуд. **случітъ**. Наконецъ, Г2—4. 6. 10. 11 по нын.

14, 34 **пождѣте** (μείνατε, нынѣ: **будите**) **сде и бдіте**,—сп. 1 и 2 ред.; но сп. 3 ред. **пребудите**,—сп. 4 ред. (и А 11) по нын.

14, 55 **архіереи же и весь сньмъ искахоу на іса съвѣдѣтельства да и оубьють** (εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, нынѣ: **да оумертвятъ его**),—сп. 1 ред. Но сп. 2 ред. **да и оуморать**,—сп. 3 ред. **да оумора его**, сп. 4 ред. по нын.

14, 64 **что вамъ са явлѣеть** (τί ὑμῖν φαίνεται, нынѣ: **что вамъ мнитса**),— сп. 1, 2, 3 и 4 ред. (только А11. 32. Б2. 13. 14. 47 и Г2—4. 6. 10. 11 **что вамь се мнить**).

14, 68 **онъ же ѡвьржеса гла. не оумѣю ни съвѣмь** (οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι, нынѣ: **не вѣмъ, ниже знаю**),—сп. 1 ред. (А18 **не знаю ни свѣмь**). Списки 2 ред. **не вѣдѣ не съвѣдѣ**, Чуд. **не вѣдѣ ниже знаю**, В1. 2 **не вѣмь ниже разумѣю**, сп. 4 ред. **не вѣдѣ ни свѣмъ**.

15, 15 *Зогр.* **пилатъ же хота народоу похоть сътворити** (τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, нынѣ: **хотѣніе сотворити**),—такъ А5. 6. 9—11. 20. 24. Верк. 102. Но Гал. 1144 **волю сътворити**,—также А15. 29 и Б30. 51. (А7. 8. 32 **погодьє**, А18 **оугодье**, А39 **довольно сътворити**). Списки 2-й ред. **въгодиє** (=**оугодиє**) **сътворити** (Б13 **оугодьство**, Б35 **похотное**, Б14 **по хотѣнию створити**. Б20. 38 **оугодити**). Списки 3 ред. **доволніє створити**, Г и Г1. 5. 7—9 **похотное створити**, и наконецъ Г2. 4. 6. 10. 11 по нын.

15, 17 *Ассеман.* **и облѣша**[1]) **и въ прѣпрѫдь** (πορφύραν), нынѣ: **въ препраду**),—такъ и Гал. 1144 г. (только: **и одѣша и въ прапроудь**) и А4—11. 23. 25. 28—30. 35. 37 (А20 **прапроудноую ризоу**), Б5. 7. 8. 15. 16. 19. 21. 25. 28—30. 32. 33. 38. 39. 41. 43. 45. 50 и списки 4 ред. Но А1. 13. 15. 18. 22. 32. Верк. 102 **въ багърѣницѫ**, А14. 16 **въ багоръ**, А17. 36 и Б24. 30 **въ червленицю**. Списки 2 ред. кромѣ вышеуказанныхъ—**въ багъръ, въ багърѣницѫ** (Б14. 48 **в багряны ризы**, Б23. 31 **въ перьфироу**. Списки 3 ред. **в порфиру**. Наконецъ, Г11 по нын. **вь препрадоу**). Ср. ст. 20.—Πορφύρα переводится **прапруда** во многихъ памятникахъ церковно-славянской письменности въ зна-

---

[1]) **облѣша**—стяженная форма 1-го аор. (=**облѣкоша**).

ченіи одежды, окрашенной въ пурпуровую краску,—такъ въ Синод. спискѣ словъ Константина пресвитера № 163—262, XIII в. л. 242 об. и 245; въ Синод. спискѣ Стихираря 1157 г. № 589, л. 35 об., въ ноябрьской служебной Минеи № 161, л. 66, 76 об. 181 об.; въ Библіи 1499 г. Притч. 31, 22: **ѡѵрьвлена же и прапрѹдна** (’εκ βύσσου καὶ πορφύρας) **себѣ одѣнїа (створи)**. Можно думать, что прапруда образовалось чрезъ посредство лат. purpura.

15, 25 **бѣ же година третьꙗ . и пропаша ї** (нынѣ: **час̑ъ третїй, распаша**). **Година** чит. сп. 1, 2 и 4 ред. (А17. 20 и Г2—11 по нын.). **Пропаша**,—сп. 1 ред. (кромѣ А1—4. 12—17. 30. 33) и 4-й, а остальные по нын.—См. **пропати** еще 15, 24. 27. 32; 16, 6.

15, 28 **и съ безаконникома прѣтенъ бъ҇і** (’ελογίσθη, нынѣ: **и со беззако́нными вмѣни́ся**),—сп. 1, 2 и 4 ред. Но сп. 3-й ред. и Г2—4. 6—11 по нын.; въ Изб. 1073 г. л. 180 об. **въмѣнися**; въ XIII Сл. Гр. Б. л. 350γ **примѣсися**.

15, 34 **б҃же мои б҃же мои въскоую** (εἰς τί, нынѣ: **почто̀**) **ма остави**,—сп. 1 и 2 ред. и В1. 2. Г11. Однако, А3. 10. 11. 48, сп. 4 ред. **въ чьто**, А9. 20. 24. 32 и Чуд. **почто**.

15, 36 **текъ же іединъ испълнь гѹбоу оцта . възнь꙽ъ** (περιθεὶς, нынѣ: **возло́жь**) **на тръсть напаꙗше и**,—сп. 1 и 2 ред., а Чуд. и сп. 4 ред. по нын. (В1. 2 **ѡбложь трость**).

15, 38 *Зогр.* **опона** (τὸ καταπέτασμα, нынѣ: **завѣса**) **цркъвънаꙗ раздъраса на дъвое . съ вышe до ниже. Опона**—также Гал. 1144 г. и А6—7. 10. 11. 38 и сп. 2 ред., также Г и Г1. Но А3. 8. 18. 20. 31. Б4. 5. 12—14. 16. 23. 26. 33. 43. 49. 52 **запона**; А15. Б15. 19 и Г2—11 по нын. Въ спискахъ же 3-й ред. τό καταπέτασμα оставлено безъ перевода. **Съвыше до ниже** А3. 6—11. 15. 24. 32. 38 и списки 4-й ред. (Гал. Ев. 1144 г. и сп. 2 ред. **ѿ горы до дола**, списки 3-й ред. **свѣ҇ до долу**).

15, 41 **(бахоу же)— — и ины многы . въшьдъшаꙗ съ нимь въ ієроусалимъ** (αἱ συναναβᾶσαι, нынѣ: **и́же взыдо́шa съ нимъ во ’Ієр҇лимъ**)—сп. 1, 2 ред. и В1. 2 (В **всходаще**, списки 4-й ред. по нын.).

15, 46 **и вьложи** (κατέθηκεν, нынѣ: **положи) и въ гробъ—и прівалі камень на дьврі гроба** (ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου, нынѣ: **на̀ двéри гро́ба**),—сп. 1 ред. **Вьложі**—и сп. 2 ред. и Г3. 4. 5. 7—9, а сп. 3 ред. и Г2. 6. 10. 11 по нын. (Г и Г1 **вложикъ**). **На дьврі**—и сп. 2 и 3 ред., а сп. 4 ред. по нын.

16, 5 **и вълѣзша** (εἰσελθοῦσαι, нынѣ: **вше́дше**) **въ гробъ**,—сп. 1, 2 и 4 ред., а сп. 3 ред. по нын.

16, 6 **се мѣсто идеже бѣ положенъ** (ὅπου ἔθηκαν αὐτόν, нынѣ: **ідѣже положиша его**)—сп. 1 ред. и Б11. 29. 39. Однако, А1. 9. 12—14 и списки 2—4 ред. по нын.

16, 7 **тоу** (ἐκεῖ, нынѣ: **тамо**) **и видите**,—сп. 1, 2 ред., В1. 2, также Г и Г1. Но Чуд. и Г2—11 по нын.

16, 18 **аще и смьртьно что испьють . нічтоже ихъ не вредіть** (οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ, нынѣ: **не вредитъ ихъ**, съ оп. **ничтоже**),—списки 1 и 2 ред.. но сп. 3 ред. **не імать и вредити**, сп. 4-й ред. по нынѣшнему.

Кромѣ того, Галичское четвероевангеліе 1144 года вмѣстѣ съ Остроміровымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г, Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и другими списками первой редакціи еще въ слѣдующихъ мѣстахъ представляетъ древній переводъ, отличный отъ нынѣшняго: Марк. 1, 7 **поклоньса**, κύψας; 1, 38 **тоу**, ἐκεῖ (ср. 3, 1); 1, 41 **косноу и**, ὕψατο αὐτοῦ; 2, 4 **ослабленыи сьлежаше**, ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο; 2, 26 **въ храмъ бжьи**, εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ; 3, 11 **и въпьахоу**, καὶ ἔκραζον; 6, 26 **за клатвы**, διὰ τοὺ ὅρκους; 7, 6 **кромѣ**, πόρρω; 8, 19 **въздасте**, ἤρατε; 8, 33 **за мя**, ὀπίσω μου; 9, 33 **помышлаашете**, διελογίζεσθε; 10, 49 **и зъвахоу**, καί φωνοῦσιν; 11 4 **и отрѣшаашета**, καὶ λύουσιν; 11, 9 **въ слѣдъ ходащеи**, οἱ ἀκολουθοῦντες; 12, 6 **посрамлаютьса**, ἐντραπήσονται; 12, 18 **въпрашахоуть**, ἐπηρώτησαν (ср. 15, 4); 14, 49 **въ васъ**, πρὸς ὑμᾶς.

Представимъ древній, отличный отъ нынѣшняго, переводъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ, чаще встрѣчающихся словъ.

Γραφή, γραφαί переводятся словомъ **кънигы** (по древнему употребленію этого слова въ значеніи письменности вообще, Священнаго Писанія въ частности, также писанія, буквы, какъ лат. litterae). Марк. 12, 10 *Зогр.* **ни ли сихъ есте кънигъ чьли** (τὴν γραφὴν, списки 2—4 ред. и нынѣ: **писаниıа**,—въ Гал. 1144 г. вмѣсто **кънигъ** по ошибкѣ написано: **колі**); 12, 24 **не сего лі раді прѣльщаетеса. не вѣдоуще кнігъ** (τὰς γραφάς, сп. 2—4 ред. и нынѣ: **писаниıа**). **ні силы бжьа**; 14, 49 *Зогр.* **нъ да събѫдѫть са кънигы** (αἱ γραφαί, сп. 2 — 4 ред. и нынѣ: **писаниıа, писаніе**). Греч. βίβλος, βιβλίον переводятся словомъ **кънигы** и во всѣхъ славянскихъ рукописяхъ Евангелія и въ нынѣшнемъ текстѣ (только βιβλιον перев. нынѣ: **книга**): Марк. 12, 26 **а о мьртвыхъ ıако въстаıоть. несте лі чьлі въ кнігахъ моисіѣхъ** (ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως); 10, 4 **повелѣ моси кнігы распоустьныıа напсати** (βιβλίον ἀποστασίου, такъ сп. 1, 2 и 3 ред., но сп. 4 ред. и нынѣ: **книгу распуст-**

нию.—И въ Евангеліяхъ отъ Матѳея, Луки и Іоанна тѣмъ **же** словомъ **кънигы** передаются греческія γραφή, γραφαί, γράμματα, βίβλος и βιβλίον. См. Матѳ. 1, 1; 5, 31; 19, 7; 21, 42; 22, 29; 26, 54, 56. Лук. 3, 4; 4, 17, 20; 16, 5, 7; 23, 38; 24, 27, 32. Іоан. 2, 22; 5, 39, 47; 7, 15, 38, 42; 10, 35; 13, 18; 17, 12; 19, 24, 28, 36, 37; 20, 9. Γράμμα перев. **боукві** Лук. 16, 6, 7: **приими боукві своꙗ** въ Гал. Зогр. Мар. Карп. и другихъ спискахъ 1-й ред. (Мст. и списки 2-й ред. **кънигы**, Чуд. **грамота**, списки 4-й ред. по нын. **писаніе**).— Такъ же переводятся эти греческія слова въ древнихъ спискахъ 1-й редакціи Апостола [1]), Псалтыри [2]) и Златоструя [3]) по рукописи XII в. Императорской Публичной библіотеки.

Ὁ πλησίον—**искрьнии**. Марк. 12, 31 **възлюбиши искрьнꙗго своюго ꙗко самъ себе** (сп. 2 — 4 ред. и нынѣ: **ближнꙗго**). Также ст. 33 и Лук. 10, 27, 29, 36.

Τὶς перевод. **етеръ**. Марк. 2, 6 *Ассем.* **бѣахѫ же етери отъ кънижьникъ** (τινές),—такъ же А5. 7. 8. 10—16. 19. 20. 22. 23. 25—29. 33. 37 и Б21. 30. (А24 **дроуꙁи ютери**, Гал. 1144 г. и А2. 3. 21—31. 32. Б31 и списки 3 и 4 ред. по нын.: **нѣции**, А17. 36. 39 и Б **нѣкоторыи**, А1. 6 **юдинии**, А9. 18 и Б38 **дроуꙁыи**). Ср. 5, 25; 7, 1, 2; 9, 1, 17, 38; 11, 5; 12, 13, 28; 14, 4, 51, 57, 65; 15, 21, 35. Такъ же переводится τις словомъ **етеръ** въ глаголическихъ и во многихъ кирилловскихъ спискахъ Евангелія—Матѳ. 9, 3; 12, 38, 47; 16, 28; 18, 12; 19, 16; 21, 28; 27, 47; 28, 11. Лук. 1, 5; 7, 41; 10, 25, 38; 11, 45; 13, 1, 23; 15, 11; 16, 20; 18, 2; 21, 5; 22, 56, 59; 24, 22, 24. Іоан. 3, 1; 5, 5; 6, 64; 7, 25, 44; 9, 16; 11, 49, и въ древнихъ славянскихъ спискахъ Апостола 1-й редакціи [4]), напр. Римл. 1, 11 Толк. Ап. 1220 г. Охр. Слѣпч. и др. **да ютеро подамь вамъ дарованию дх҃вьною**. См. еще Римл. 1, 13; 3, 3, 8; 8, 39; 11, 14, 17; 15, 26; 1 Кор. 1, 16; 4, 18; 5, 1, 11; 8, 7; 9, 12, 22; 10,

---

[1]) См. въ нашемъ изслѣдованіи: „Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в. М. 1879, стр. 213 и 266 (Римл. 1, 2; 2, 27; 4, 3; 10, 8, 11; 11, 2; 14, 25; 15, 4; 1 Кор. 15, 3—4. Словомъ **кънигы** перев. и греч. ἐπιστολαί 1 Кор. 16, 3 въ спискахъ Апостола 1 и 2 ред. (Охрид. Ап. **боукъвы**; сп. 3 и 4 ред. по нын.).

[2]) Срезневскій, В. Древній слав. переводъ Псалтыри, Спб. 1877.

[3]) Труды Кіев. Д. Акад. 1878, мартъ, стр. 118 (изслѣдованіе В. Малинина).

[4]) См. въ нашемъ изслѣд. „Древн. слав. переводъ Апостола“, стр. 214, 269, 298, 316, 332.

7—10; 11, 18; 14, 24; 15, 12, 34. 37; 16, 7; 2 Кор. 10, 2, 12; Гал. 1, 7; 2, 12; 6, 1; Еф. 5, 27.

Ὥρα перев. **година**. Марк. 15, 25 **бѣ же годіна третьꙗ**. Такъ же ст. 33, 34; Матѳ. 14, 15; 20, 3, 5, 6, 9; 24, 42; 26, 45, 46; Лук. 12, 46; 22, 14, 59; 23, 44; Іоан. 1, 39; 2, 4; 4, 6, 21, 23, 52, 53; 5, 25, 28, 35; 8, 20; 11, 9; 12. 23, 27; 13, 1; 16, 2, 32; 17, 1; 19, 14. Списки 2-й ред. большею частію удерживаютъ еще древній переводъ: **година**, но сп. 3 и 4 ред. переводятъ, за незначительными исключеніями, по нын. словомъ **часъ**.

Отмѣтимъ еще нѣкоторыя древнія южнославянскія слова, встрѣчающіяся въ отдѣльныхъ славянскихъ спискахъ.

Балии—ἰατρός. Марк. 2, 17 *Мар.* **не трѣбоуѭтъ съдравии балиꙗ** (ἰατροῦ); 5, 26 *Мар.* **і много пострадавъши отъ мъногъ балии** (ἰατρῶν). Также, въ семъ второмъ мѣстѣ, А26 въ пят. 13 нед., а въ понед. 14 п. **врачевъ**. Такъ же Лук. 4, 23 и 8, 43 А6. 9. **Балии** встрѣчается въ Фрейзинг. отрывкахъ, въ глагол. сборникѣ Клоца, въ Погод. псалт. XII в. (**бальство, балованье**—въ глагол. Синайск. служебникѣ).

Дохъторъ—προσκεφάλαιον. Марк. 4, 38 *Зогр.* **і бѣ самъ на кръмѣ на дохъторѣ съпа** (ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον, Гал. и сп. 1 и 4 ред. по нын. **на възглавьниці**, сп. 2 и 3 ред. **на възглавии**). **Дохъторъ**—подушка. Этимологія сего древнеславянскаго слова не ясна. Іезек. 13, 18 по списку Библіи 1499 г. чит. **лютѣ съшиваюціимъ дохътори по всакою рѫкы лакътеви** (προσκεφάλαια,—возглавійцы подъ всякій локоть руки); 13, 20 по списку Пророчествъ XV-го в., цитуемому въ Словарѣ церк. слав. яз. Востокова, т. I. Спб. 1858: **се азъ на дохторы ваша**; въ толкованіи на это мѣсто читается слѣдующее: **ꙗко же бо и дохторъ покоить въ часъ тѣлесныи оудъ. . сѫть акы дохтори мякъци**.

Миса—πίναξ (блюдо). Марк. 6, 28 *Мар.* **і принесе главѫ его на мисѣ** (ἐπὶ πίνακι), — такъ же А7. 9 и Бѣлгр. № 214. Ср. Марк. 6, 25 **на мисѣ** А9; такъ же Матѳ. 14, 18, 11 и Лук. 11, 39 А6. 9. 10.

Рѣснота—ἀλήθεια Марк. 15, 39 въ значеніи нарѣчія: **въ рѣснотѫ** (ἀληθῶς) А9. **Рѣснота**, вм. **истина**, встрѣч. въ Слѣпч. Хвал. и друг. спискахъ Апостола 1-й ред., напр. Еф. 5, 9 въ Бѣлгр. 146 [1]). въ Синайск. глагол. (стр. 108. 119. 125. 140. 190. 204. 266. 295. 302) и другихъ сп. Псалтыри.

Соугобо—κατ' ἰδίαν. Марк. 9, 2 *Никол.* **и възведе е на гороу высокоу соугоубо едини** (κατ' ἰδίαν μόνους, такъ же А9 и 30, а А38

[1]) Древн. слав. пер. Ап., стр. 332.

сцыгло единь). – Гал. 1144 г. Зогр. Мар. и другіе 1-й ред. **только юдіны**, А11. 18 и списки 2—4 ред. по нын. **особь едини**.

Въ древнихъ спискахъ Евангелія 1-й редакціи оставлены безъ перевода слѣдующія чужія слова:

Βλασφημία — **власфимиꙗ**, βλασφημεῖν — **власвимисати**. Марк. 2, 7 *Ассем.* **чьто сь тако глеть власфимиѧ** (τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας),—такъ А4—7. 9 — 11. 13. 20. 22. 23. 28 — 30. 38. 39, сп. 3-й ред. и Г5—9 (А24 **что сь тако глеть хулѫ и власвимисаюеть**, А1. 2. 3. 8. 12. 14. 16. 17. 19. 21. 25—27. 31—34. 36. 37 **тако глюеть хоулѫ, хоулы**, А15 **что сьи тако глеть хулно**, А18 **что се тако глеть вредна словеса**). Гал. Ев. 1144 г. **что сь безаконьнѣ разоумѣваеть о бжскыхъ**.—Мст. и Б1. 27—29. 32. 33. 40 **что сь тако глюеть злоу рѣчь** (Б21. 53 **кто се юсть таке зле рѣчь гла**, Б9. 12. 22. 31. 35. 51. 52 **хоулоу**, Б17. 30. 38 **хулы**, Б15 **хуленые**) Г и Г2. 3. 7. 8. 10. 11 **хоулоу**, Г1. 4, 6 по нын. **хоулы**.—3, 28 *Зогр.* **аминь глѭ вамъ. ꙗко вcѣ отъпоустатъ сѧ сномъ чскомъ съгрѣшениѣ і влас(в и)миꙗ єлико аште власвимисаѭтъ. Власвимиꙗ** (αἱ βλασφημίαι) А5—7. 10. 11. 20. 27. 30. 38. В1. 2. Г5. 9. 11 (А8. 26 и Чуд. **хоула**, А9. 29. 39. Б14. 15. 18. 32. 34. 38. 51. Г и Г1. 7. 8. **хоулы**, А32 **хоульнаꙗ словеса**, А18 **вреднаꙗ словеса**. Списки 2-й ред. и Г2. 3. 4. 6. 10 по нын. **хоуления**. Гал. Ев. 1144 г. и Б12 **безаконніи разоуми. Власвимисаѭть** А5—7. 10. 11. 20. 27. 30. 38. В1. 2. Г5. 9. 11 (А8. 9. В, также Г и Г1. 7. 8 **хоулать**, А26 и сп. 2-й ред. **хоулить** А32 **хоулнаꙗ глють**, А18 **вреднѣ глть**, А39 и Г2—4. 6. 10 по нын. **вьсхоулать**). Гал. Ев. 1144 г. и Б12 **безаконнѣ разоумѣють**. Такъ же въ древн. сп. Ев. 1-й ред. 3, 29 (Гал. **безаконнѣ разоумѣють о бжскыхъ**); 7, 22 (Гал. 1144 г. **безаконніи разоуми о бжскыхъ**), 14, 64 (Гал. 1144 г. **безаконно разоумѣные о бжскыхъ**). Однако и Гал. Ев. 1144 г. оставляетъ безъ перевода—**власвуминѧ** Лук. 5, 21; Іоан. 10, 33,—**власвімисати** Лук. 12, 10; Іоан. 10, 36. Но затѣмъ, что касается остальныхъ Евангелій, βλασφημία перев. въ Гал. Ев. 1144 г. **врѣдно гланые** Матѳ. 12, 31; 15, 19,—**безаконьно разоумѣные** Матѳ. 26, 65. Βλασφημεῖ перев. въ Гал. Ев. **врѣднѣ глюеть** Матѳ. 9, 3,— **безаконьнѣ разумѣють** Матѳ. 26, 65, тогда какъ въ Ассем. Зогр. Мар. Карп. Никол. (А4—6. 9. 10) и друг. сп. 1-й ред. и въ этихъ мѣстахъ греческія слова оставлены безъ перевода. Въ „Словѣ на сборъ святыхъ отецъ т и ні“ Кирилла Туровскаго по Толстовскому списку XIII в. № 8 чит.: **бахꙋ бо философи и книжьници горазди по Аріи на Христа власфимисающе**

(въ двухъ Волокол. спискахъ XVI в. № 9 и 17 **хулащен**, въ Соборникѣ, М. 1700 г.: **хулу отрыгающе**). Памятники рос. словесн. XII в. изд. К. Калайдовичемъ, М. 1821, стр. 77.

Γαζοφυλάκιον—**газофюлакия** Марк. 12, 41, 43,—такъ Гал. Зогр. Мар. и большинство списковъ 1-й, 2-й и 3 ред. Такъ же Лук. 21, 1; Іоан 8, 20. Нынѣ: **сокро́вищное храни́лище**.

Γναφεὺς—**гнафеі** Марк. 9, 3,—такъ А5—7. 10. 11. 30. 31 и Б20. 22. 28. 29. 52; списки 3 ред. **пралникъ**, сп. 4 ред. по нынѣшн. **бѣлилникъ**.

Δεκάπολις—**декаполия** Марк. 5, 20,—Гал. и большинство списковъ 1, 2 и 3 ред. Такъ же Матѳ. 4, 25; нынѣ—**де́сять градъ** Однако Марк. 7, 31 и нынѣ: **междѹ̀ преде́лы Декапо́льски**.

Ἔλαιον—**елен** А1. 3. 5. 6. 7. 9. 11. 20 25—27. 29. 30. 32. 39. Б14 и списки 3 ред. Но Гал. и Б12 **масть**, А8. 10 31 и списки 4 ред. по нын. **масло**, А13. 34 и списки 2 ред. **масло древяное**.

Κάμηλος—**камилъ** Марк. 10, 25 А38, по всѣ прочіе сп. по нын.: **вельбоудъ**. Но Лук. 18, 25 κάμηλος—**камилъ** въ Ник. Ев. (А10).

Κεντύριων—**кентоурионъ** (нынѣ—**со́тникъ**) Марк. 15, 39, 44 А3, а 15, 45, кромѣ А3, еще А5—10. 12. 20. 22—25. 28—30. 33. 34. 37, многіе списки 2 ред., всѣ три списка 3 ред. (Б32. 33. 36. 38. 39. 48. Г и Г1—**ѿ сотника кентириона**).

Κρανίου τόπος—**краніево мѣсто** Марк. 15, 22, нынѣ: **ло́бное**. Такъже Лук. 23, 33.

Ὁλοκαύτωμα—**олокавътома** Марк. 12, 33 А5—8. 11. 20. 26. 27. 29. 31 и Б13. 24,—нынѣ: **всесожженіе**.

Παρασκευή—**параскевьгии** Марк. 15, 42 А5—7. 10. 20. 30,—нынѣ: **пато́къ**. Ср. Лук. 23, 54; Іоан. 19, 14, 31.

Ραββουνί—**равоуні** Марк. 10, 51, нынѣ—**оучитель**. Ср. Матѳ. 23, 7, 8 ῥαββί—**равви**.

Σκηνή—**скиния** Марк. 9, 5 А6. 7, нынѣ: **кровъ**. Ср. Лук. 9, 33 (нынѣ: **сѣнь**).

Τρύβλιον—**трибли** Марк. 14, 20 А9—11. 30. 38 (нынѣ: **соли́ло**).

Греческія и другія чужія слова, оставленныя безъ перевода въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, обыкновенно не переводятся и въ древнихъ спискахъ Евангелія 1-й редакціи, а именно: ἀκρίδες Марк. 1, 6; ἀλάβαστρος 14, 3; ἀρχισυναγώγος 5, 22, 35; ἀρώματα 16, 1; πήρα 6, 8; πραιτώριον и σπεῖρα 15, 16. Но нѣкоторыя, въ нынѣшнемъ славянскомъ текстѣ оставленныя безъ перевода, въ Галичскомъ и

другихъ спискахъ 1-й редакціи передаются соотвѣтствующими славянскими.

'Αλέκτωρ—**коуръ** Марк. 14, 68, но Марк. 14, 30, 72 и нынѣ—ἀλέκτωρ переводится **пѣтель**. Ср. Матѳ. 26, 34.

Ἑλληνίς—**поганꙑни** Марк. 7, 26 А5—11. 26, нынѣ: **еллинска**;

'Εσμυρνισμένος οἶνος—**огорѹено, оцьтьно вино** Марк. 15, 23 (въ нѣкоторыхъ древнихъ спискахъ, впрочемъ, оставлено **безъ** перевода: **озмьрено** А4. 10. **озмирьнено** А9. 11. 28. 30. 39. **измоурьно** А38. **измрьзено** Верк. 102). Нынѣ: **есмѷрнїсмено вїно**,—такъ же списки 4-й редакціи; въ Библіи 1499 г. подъ строкою замѣчено (тѣмъ же почеркомъ, какимъ писанъ и самый текстъ): **по рѹки есмирь а по латыни мерра, трава велми горка, пелынни и жоуи горуае, и коли смѣса с вино нно и приквшати не моуи.**

Τραπέζαι—**дъскꙑ** Марк. 11, 15 (списки 2—4 ред. по нын. **трапезы**).

Нерѣдко въ Галичскомъ четвероевангеліи 1144 года и другихъ древнихъ спискахъ первой редакціи, для передачи греческаго слова, употребляется славянское слово *отъ тогоже корня*, что и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, но—*иного образованія*. Вотъ примѣры:

Марк. 1, 42 **проказа** (нынѣ—**прокаженїе**).
2, 3 **ослабленъ** (**разслабленъ**). Ср. 2, 5, 9.
2, 10 **уч҃ь** (**учи҃телескїй**). Также 14, 21 (А9. 38).
3, 12 **да не явѣ творять его** (**да не явлена его сотворятъ**).
3, 26 **конуина**, τέλος (**конецъ**). Также 14, 41.
4, 19 **бес плода** (**безплодно**).
4, 39 **Ѹстани**, πεφίμωσο (**престани**).
4, 41 **възбояша(ся)** (**оубояшася**).
5, 40 **отроуя**, τὸ παιδίον (**отроковица**).
6, 2 **мѹдрость** (**премѹдрость**).
6, 3 **съблажняхоуся** (**блажняхѹся**).
6, 7 **сълати**, ἀποστέλλειν (**посылати**).
6, 20 **въ сласть**, ἡδέως (**въ сладость**). Также 12, 37.
6, 23 **просиши** (**попросиши**).
6, 26 **ѿрещися ен** (**ѿрещи ей**).
7, 9 **ѿметаетеся** (**ѿметаете**).
7, 11 **пользовалъ еси** (**пользовался еси**).
7, 14 **разоумѣваите** (**разѹмейте**).
7, 15 **въхода** (**входимо**).

7, 21 изъоутрьоудоу (изнутрь).

7, 22 безоумье (безумство).

8, 2 мілмі есть народъ сь, σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον τοῦτον (милосердую о народѣ).

8, 4 можеть (возможетъ).

8, 17 чюете (чувствуете).

8, 22 да и коснеть (да его коснется).

9, 22 множицею, πολλάκις (многажды).

9, 24 невѣрьствью (невѣрію).

9, 39 злословесіті (злословити).

9, 43 негашющіи (неугасающій).

10, 19 чьсти, τίμα (чти).

10, 51 слѣпьць (слѣпый).

11, 2 жребьцъ (жребя).

11, 10 цр̑сье (царство).

11, 20 оусъхъшю (изсохшу).

11, 23 въвьрзіса (верзися).

11, 25 прѣгрѣшенья (согрѣшенія).

12, 1 въдасть (предаде).

12, 3 послаша (отослаша).

12, 14 кинсъ, κῆνσον (кинсонъ).

12, 19 моиcі, Μωϋσῆς (Моусей), и ст. 26: въ кнігахъ моиcіихъ (въ книгахъ Моусеовыхъ).

12, 22 послѣ (послѣди).

12, 23 въ въскрѣшенье (въ воскресеніе).

— — котеромъ (которому).

12, 26 како рече (яко рече).

— — авраамль (Авраамовъ).

12, 42 кондратъ, κοδράντης (кодрантъ).

13, 7 слоухы (слышанія).

13, 19 зданью (созданія).

13, 22 лъжи хрьсти и лъжі пр̑рці (лжехрісти и лжепророцы).

13, 24 омрачіться (померкнетъ).

13, 28 навыкнѣте прітъчю (научитеся притчи).

13, 33 блюдѣтеса (блюдите).

13, 34 вратьнікоу (вратарю).

14, 4 въ что, εἰς τί (почто).

14, 11 въ подобьно время (въ удобно время).

14, 60 ставъ, ἀναστὰς (ставъ).

14, 62 съ облакы небесьскыми (со облаки нб̑ными). Ср. 11,

25 **небесьскии**, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς (нынѣ: **иже ѐсть на нб҃сѣ́хъ**); 4, 32 **птицамъ небесьскымъ**.

14, 72 **вторіцею**, ἐκ δευτέρου (**вторóе**).

15, 7 **съ своими ковьникы** (**со сковничники своими**).

15, 9 **да шпоущю**. ἀπολύσω (**пущу**). Ср. ст. 11-й.

15, 14 **лише възпиша** (**и҆злиха вопіахꙋ**).

15, 21 **кюринининоу**, Κυρηναῖον (**Кѵ́ринею**).

15, 26 **цесарь**, ὁ βασιλευς (**црь**).

15, 24 **пропьнъшен**, σταυρώσαντες (**распеншіи**). Ср. 15, 25. 27. 32.

15, 35 **глашають** (**гласитъ**).

15, 36 **испълнь**, γεμίσας (**напóлнивъ**).

15, 46 **вълож**, κατέθηκεν (**положѝ**).

15, 46 **на дврі** (**над двéри**).

16, 5 **о десноую**, ἐν τοῖς δεξιοῖς (**въ десныхъ**).

16, 20 **ошьд҇ше** (**и҆зшéдше**).

Древній, болѣе или менѣе первоначальный славянскій переводъ Евангелія по спискамъ первой редакціи отличается вообще точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія. При вообще дословной передачѣ подлинника соблюдаются однакожъ требованія славянскаго синтаксиса. Эта свобода первыхъ переводчиковъ и разумное вниманіе ихъ къ требованіямъ славянскаго языка выражаются въ Евангеліи отъ Марка различными способами. Укажемъ замѣченное нами.

1) Вмѣсто греческаго неопредѣленнаго наклоненія съ частиц. ὥστε и съ предлогами διὰ τὸ, πρὸς τὸ употребляется изъявительная форма: Марк. 1, 45 **ꙗко къ томоу не можаше ꙗвѣ въ градъ вънити** (ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, нынѣ: **ꙗ҆́коже ктомꙋ̀ не мощи ѐмꙋ ꙗвѣ во грáдъ внити**). 3, 10 **ꙗко нападахоу юмь** (ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, нынѣ—**ꙗ҆́коже напáдати на негò**). 4, 37 **ꙗко оуже погразноуті хоташе** (ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι, нынѣ—**ꙗ҆́кѡ оу҆жè погрꙋжáтисѧ ѐмꙋ**). 5, 4 **зане многократы поуты и оужы желѣзны съвазаноу соущю . прѣтьрзахоуса ѿ него оужа желѣзна и поута съкроушахоуса** (διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, нынѣ—**и҆ растерзáтисѧ ѿ негѡ̀ оу҆́жемъ [желѣ́знымъ], и҆ пꙋ́тѡмъ сокрꙋшáтисѧ**). 9, 26 **ꙗко мнозі глахоу** (ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν, нынѣ—**ꙗ҆́коже мнóзѣмъ глагóлати**). 13, 22 **да прѣльстать аще възмогоуть і избьраныꙗ** (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς).

2) Изъявительная форма—вмѣсто причастной: Марк. 13, 25 **и ѕвѣѕды наѵноуть съ нбсе падаті** (καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, нынѣ—**и ѕвѣзды бꙋ́дутъ съ небесе спа́дающе**).

3) Дѣйствительный залогъ вм. страдательнаго: Марк. 9, 12 **и оуничьжать и** (καὶ ἐξουθενωθῇ, нынѣ — **и оуничиже́нъ бꙋ́детъ**). 9, 42 **добрѣе ѥмоу ѥсть паче . аще обложать камень жьрнъвьныи о кыи ѥго и въвьргоуть и въ море** (—εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τον τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν, нынѣ—**а́ще ѡбложитъ камень же́рновный о вы́и егѡ̀ и вве́рженъ бꙋдетъ въ море**).

4) Будущее время вмѣсто настоящаго: Марк. 4, 32 **и ѥгда въсѣано боудеть . въздрастеть и боудеть болѥ всѣхъ ѕелии** (—ἀναβαίνει καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, нынѣ—**возраста́етъ, и быва́етъ бо́лѣе всѣ́хъ зе́лій**).

5) Неопредѣленное наклоненіе въ зависимости отъ предшествующаго глагола, вмѣсто сослагательнаго съ част. ἵνα: Марк. 11, 16 **и не дадаше никомꙋ же мимонести съсоудъ сквоѕѣ црькві** (καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ, нынѣ—**и не дая́ше, да кто̀ мимонесе́тъ сосꙋ́дъ сквозѣ це́рковь**).

6) Одно славянское слово вмѣсто двухъ греческихъ, и наоборотъ два славянскихъ слова, вмѣсто одного греческаго: Марк. 14, 6 **почто ю троужаѥте** (τί αὐτῇ κόπους παρέχετε, нынѣ—**что̀ е́й трꙋды̀ дае́те**). 10, 30 **аще не имать пріяти** (ἐὰν μὴ λάβῃ, нынѣ—**а́ще не пріи́метъ**).

7) Для передачи греческаго слова, сложеннаго съ предлогомъ, употребляется славянское, безъ соотвѣтствующаго предлога: Марк. 4, 17 **нъ временниі соуть** (ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, нынѣ—**но привременни сꙋть**). 6, 20 **и храниише и** (καὶ συνετήρει αὐτόν, нынѣ—**и соблюда́ше его̀**). 6, 33 **и варіша ѩ** (καὶ προῆλθον αὐτούς, нынѣ—**и предвари́ша и́хъ** *). 6, 41 **да полагають прѣд ними** (ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς нынѣ—**да предлага́ютъ пред̀ ни́ми**). 9, 25 **азъ ти велю** (ἐγώ σοι ἐπιτάσσω, нынѣ—**а́зъ тѝ повелѣва́ю**). 14, 70 **стоѩщеи** (οἱ παρεστῶτες, нынѣ—**предстоя́щїи**).

8) Греческій членъ или совсѣмъ не переводится: Марк. 15, 43 **іосифъ ѿ арімаѳеа** (Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, нынѣ—**Іѡсифъ, и́же ѿ Арїмаѳе́а**): 14, 16 **сꙑи на селѣ** (ὁ ὢν εἰς τὸν ἀγρὸν, нынѣ—**и́же на селѣ̀ сы́й**); или вмѣстѣ съ слѣдующимъ существительнымъ переводится прилагательною формою: 11, 25 **оц҃ь вашь нбсьскии** (ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, нынѣ—**и́же е́сть на нб҃сѣхъ**), или передается изъявительною гла-

*) Ср. 14, 8 **варила ѥсть** (προέλαβεν, нынѣ—**предварѝ**).

го́льною формою съ мѣстоименіемъ иже: 13, 14 **иже боудоуть въ июдеи** (οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, нынѣ—**сꙋщїи во Іꙋде́и**).

9) Притяжательное **свой**, по требованію духа славянскаго языка, употребляется, какъ опредѣленіе для всѣхъ трехъ лицъ, если оно относится къ подлежащему предложенія: Марк. 14, 44 **кде єсть обитѣль идеже пасхоу съ оученикы своими сънѣмъ** (μετὰ τῶν μαθητῶν μου, нынѣ—**со оучн҃кѝ моими**). 13, 1 **єдинъ ѿ оученикъ своихъ** (εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, нынѣ—**єди́нъ ѿ оучн҃къ єгѡ̀**). 14, 12 **оученици свои** (нынѣ—**оучени́цы єгѡ̀**).

10) По древнему словосочиненію, подлежащее собирательное требуетъ послѣ себя сказуемаго въ множественномъ числѣ. Такъ, Марк. 9, 15 **и абье вьсь народъ відѣвше и оужасоша са** (καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη, нынѣ—**и҆ а҆́бїе ве́сь наро́дъ ви́дѣвъ є҆го̀ оу҆жасе́сѧ**). 11, 18 **яко вьсь народъ дівлахоуса о оучении єго** (нынѣ—**дивлашесѧ**). 15, 8 **и възпивъ народъ начаша просити** (нынѣ—**нача̀ проси́ти**).

11) Греческое прилагательное, мѣстоименіе, причастіе средняго рода множественнаго числа, переводятся прилагательнымъ же, мѣстоименіемъ или причастіемъ средняго рода въ единственномъ числѣ. Такъ, Марк. 3, 8 **єлико** (ὅσα, нынѣ—**є҆ли̑ка**). Такъ же 3, 28; 5, 19; 6, 30; 9, 13; 11, 24; 12, 44; 15, 4.—5, 26 **и иждивши все своє** (нынѣ—**своѧ̑ всѧ̑**). 10, 32 **начатъ имъ глати єже хоташе быти ємоу** (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, нынѣ—**ꙗ҆̀же хотѧ́хꙋ є҆мꙋ̀ бы́ти**). 11, 28 **коєю областью се творини** (ταῦτα ποιεῖς, нынѣ—**сїѧ̑ твори́ши**). Такъ же 11, 29. 33.—13, 4 **къгда се боудеть** (ταῦτα, нынѣ—**когда̀ сїѧ̑ бꙋ́дꙋтъ**).

12) Имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго вмѣсто родительнаго падежа переводится прилагательнымъ. Марк. 1, 1 **начало евангелия іс҃ хс҃ова** (Ἰησοῦ Χριστοῦ). 7, 28 **ѿ кроупицъ дѣтьскъ** (τῶν παιδίων). Или же, вмѣсто родительнаго существительнаго, зависящаго отъ другаго существительнаго, употребляется дательный падежъ: Марк. 10, 6 **ѿ начала създанью** (κτίσεως). Ср. 13, 19.—11, 17 **храмъ мл҃твѣ** (προσευχῆς).

13) Согласно требованіямъ славянскаго синтаксиса, постоянно наблюдается двойное отрицаніе. Такъ, Марк. 2, 21 **никтоже—не приставляеть**. 2, 22 **и никтоже не въливаеть**. 3, 27 **никтоже не можеть**. — Ср. еще въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка 5, 3, 4, 43; 6, 8; 7, 12, 15, 36; 8, 26, 30; 9, 9, 29; 11, 2, 13, 14; 12, 34; 13, 32; 14, 61; 15, 5; 16, 8, 18.

14) Всего чаще свобода первыхъ славянскихъ переводчиковъ Евангелія выражается въ иномъ, противъ нынѣшняго, распорядкѣ словъ, болѣе соотвѣтствующемъ требованіямъ славянскаго синтаксиса (помимо, конечно, тѣхъ случаевъ, когда то или иное славянское словорасположеніе имѣетъ свое основаніе въ иныхъ греческихъ варіантахъ): Марк. 2, 19 **еда могоуть сн҃ве браүьнии поститіса дондеже съ ними ѥсть женихъ** (нынѣ—**ѐда̀ мо́гутъ сн҃ове бра́чніи, до́ндеже жени́хъ съ ни́ми е҆́сть, пости́тися**—соотвѣтственно греч. *μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶ ἐστιν νηστεύειν*). См. также по нашему изданію Евангелія отъ Марка слѣдующія мѣста: Марк. 3, 13, 22; 4, 1; 5, 5, 37; 7, 3, 24, 26; 8, 25; 9, 7, 10, 32; 11, 3; 12, 12, 18, 21; 16, 10.

Невольно припоминаются золотыя слова одного изъ видныхъ дѣятелей по переводу священныхъ книгъ съ греческаго на славянскій языкъ, Іоанна экзарха болгарскаго (IX—X-го в.). „**Да никакоже братья не зазирайте аще къде обрящете неистын гл҃ъ . небоѥ[1]) разоумъ емоу ѥсть положенъ тождемощьнъ . сице бо и Дионисии ст҃ын гл҃еть рекын . есть неплодьно . мьню ꙗкоже и криво . иже не силѣ и разоумоу вънимати. нъ гл҃ьмь [2]). И се нѣсть свою еже бж҃тьнаꙗ хотꙗть разоумѣти . нъ иже гласы нагын вънимають . и сиꙗ даже и до слоухоу неминнюющꙗ . вънѣ съдрьжимы . и нехотащемъ вѣдѣти. что сь гл҃ъ назнаменоуеть . како ли съподоба . и инѣми тождемогущиними гл҃ьми и авлающиними съказати . . . . Молю же вы поучтающаꙗ книгы сиꙗ . молити б҃а за мꙗ грѣшьника . сь добромысльюмь . и вънимании поучтаниꙗ творити . и прощати мꙗ . идеже минꙗще мꙗ разлиүь гл҃ы преложьша . не бо равьнѣ сꙗ можеть присно полагати ѥлиньскъ азыкъ въ инъ прѣлагаемъ . и всꙗкомоу ꙗзыкоу въ инъ прелагаемоу тоже бываеть [3]) . . Не бо ѥсть льзѣ вьсьде съмотрити елиньска гл҃а . нъ разоума ноужда блюсти . придеть бо дроугоици . моужьско има грьүьскы . а словѣньскы женьско . да прѣложьше моужьскомь именьмь, ꙗкоже лежить грьүьскы . на великоу исказоу придеть прѣложенье . мало же**

---

[1]) ибо, потому что.

[2]) Діонисія Ареопагита „De divinis nominibus“, cap. IV, § 11, p. 475: εστι μεν γαρ αλογον, ως αμα και σκαιον, το μη τη δυναμει του σκοπου προσεχειν, αλλα ταις λεξεσι.

[3]) Въ дальнѣйшей рѣчи Іоаннъ экзархъ болгарскій указываетъ, какъ на препятствія къ вѣрному переложенію, на тѣ случаи, когда слово на греческомъ языкѣ мужескаго рода, а на славянскомъ женскаго или наоборотъ.

сицѣхъ г҃лъ обрѣтаетьсѧ, обаченъ [1]) соуть. да мы и дроугоици оставльше истовое слово. разоумъ истовыи тождемогоущь положихомъ. небоимъ разоума ради прѣлагаемъ кънигы сиѧ. а не тъчью г҃лъ истовьныхъ радьма (ради) [2]). Слова эти, характеризующія систему перевода, какой держался самъ Іоаннъ экзархъ болгарскій, въ полной мѣрѣ приложимы и къ первымъ переводчикамъ Св. Писанія на славянскій языкъ свв. Кириллу, Меѳодію и ихъ непосредственнымъ ученикамъ и продолжателямъ.

Самый языкъ древняго и болѣе или менѣе первоначальнаго перевода Евангелія отъ Марка—по рукописямъ первой редакціи—при необыкновенной стройности и благозвучности, отличается величественными, изящными, правильными и разнообразными формами. Эту стройность, разнообразіе и красоту рѣчи составляютъ полныя и усѣченныя формы, въ извѣстныхъ случаяхъ соблюдаемыя въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, строго повсюду соблюдаемыя двойственныя числа, краткіе аористы, два неокончательныхъ наклоненія, простое и достигательное, дательный самостоятельный, мѣстный падежъ безъ предлога [3]) и нѣкоторые другіе, вышедшіе изъ употребленія, обороты и формы.

Представленныя нами отличія текста—въ варіантахъ и переводѣ—какъ раздѣляемыя большинствомъ древнѣйшихъ и важнѣйшихъ списковъ Евангелія первой редакціи, съ вѣроятностію могутъ быть относимы къ особенностямъ первоначальнаго кирилло-меѳодіевскаго перевода. Укажемъ теперь личныя особенности Галичскаго 1144 г. Евангелія и прочихъ списковъ этой редакціи, особенности, которыя должны быть разсматриваемы, какъ позднѣйшія исправленія перевода первоначальнаго.

2. Галичское четвероевангеліе 1144 года одно или въ согласіи съ нѣкоторыми отдѣльными списками представляетъ слѣдующія отличія отъ нынѣшняго печатнаго текста

---

[1]) но однако.

[2]) Предисловіе Іоанна экзарха болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина, по списку Моск. Син. библ. № 108—155, XIII в. писанному уставомъ на перг., въ л. 210 лл. въ два столбца. Издано Калайдовичемъ въ книгѣ: „Іоаннъ экзархъ болгарскій, М. 1824, стр. 129—132. Здѣсь же и снимокъ (табл. 1). Подробное, описаніе и изслѣдованіе сей рукописи у Горск. и Невостр. II: 2, М. 1859, стр. 288—307.

[3]) Напр. Марк. 13, 18 молите же сѧ да не боудеть бѣгство ваше зимѣ (χειμῶνος, нынѣ—въ зимѣ). 6, 56 прикасахоусѧ кмь (нынѣ—прикасахуся ему).

а) *въ варіантахъ*:

Марк. 5, 1 **и прідоша на онъ полъ мора въ странѹ гергесиньскѹ** А и А10. 11. 27: εἰς τὴν χώραν τῶν γεργεσηνῶν LUΔ 1. 28. 33. 118. 131. 209. Епиф. Θеофилактъ. Но А5—9. 18. 26 по нын. **гадарнискѫ** (А38 **геньсарытьскоую**, А21 **галелѣнскѹ**).

5, 34 **іс҃ же рече ен. дьрзаи** (приб.) **дъщи**,—А и А1. 3. 25: C* и десять минуск. списковъ приб. θάρσει (ср. Матѳ. 9, 22).

5, 40 **и роугахоуса кемоу. вѣдоуще ꙗко оумьрла кесть** (приб.). Въ греческомъ соотвѣтствующее прибавленіе, впрочемъ, не указано.

6, 1 **и изыдѣ ѿтоудоу. и пріде въ оус҃ье свое**: соотвѣтствующее чтеніе представляютъ списки древняго латин. перевода и вульгаты: et egressus inde abiit.

6, 11 **и иже аще не пріиметь васъ и не послоушаютъ словесъ вашіхъ**: C* 1. 118** 209 ὃς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λογους ὑμῶν.

6, 16 **тъ въста ѿ мьртвыхъ. и сего ради сілы дѣютьса о немь** (приб., ср. Матѳ. 14, 2). Соотвѣтствующаго прибавленія, впрочемъ, не показано въ греческихъ спискахъ.

6, 25 **и въшьдши** (**а҃біе** оп.) **съ тъщаньемь къ цр҃ю**: DL 1. коп. опускаютъ εὐθέως.

6, 28 **и дасть** (**ю҃** оп.) **двц҃і**: LΔ 1 и Θеофилактъ опускаютъ αὐτήν.

6, 34 **и ишьдъ іс҃ъ видѣ многъ народъ** (перест.): πολὺν ὄχλον—господствующее греч. чтеніе.

6, 41 **и даяше оученікомъ** (**своімъ** оп.): αὐτοῦ не чит. ℵBLΔ 33. 102. коп. арм.

6, 43 **и възаша избытъкъ** (приб.) **оукроухъ дванадесате коша испълнь**: FU τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων.

6, 44 **бѣша же ꙗдъшеи** (**хлѣбы** оп.): τοὺς ἄρτους опускаютъ ℵD 1. 28. 118. 209. ит. вульг. арм. Θеофилактъ.

6, 45 **и варіті и на ономь полоу** (**къ Виѳсаідѣ** оп.). **доньдеже** (**самъ** оп.) **ѿпоустіть народы**. Въ греческомъ не показано опущеніе соотвѣтствующихъ словъ.

6, 51 **и зѣло** (**излиха** оп) **въ собѣ дівлꙗхоуса**: ἐκ περισσοῦ оп. ℵBLΔ 102.

6, 54 **абье познаша и моужі мѣста того** (приб.): AGΔ 1. 13. 28. 33. 69. 2pe. сир. арм. араб. также прибавляютъ: οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου (ср. Матѳ. 14, 35).

7, 6 **онъ же ѿвѣщавъ рече имъ.** (**ꙗко** оп.) **добрѣ прорече исаіа о васъ лицедѣи гл҃а** (нынѣ: **ꙗкоже есть писано**): ὅτι опускаютъ ℵBLΔ

33. 102. вульг. ee. сир. Вмѣсто ὡς γέγραπται нѣкоторые латинскіе списки читаютъ dicens.

7, 25 **слышавъши бо жена абьѥ** (приб.) **о нѥмь**: εὐθὺς прибавляютъ предъ ἀκούσασα ℵBLΔ 33. коп.

8, 8 **и вьзаша избытъкы оукроухъ. з҃. кошниць испълнь** (приб.): минускульные списки 13. 33. 69 и другіе десять приб. πλήρεις (ср. Матѳ. 15, 37).

8, 12 **что родъ сь знаменьꙗ ищеть и знаменьѥ не дасться ѥмоу. нъ тъкмо ионы прорка** (приб., ср. Матѳ. 16, 4). **аминь глю вамъ. аще дасться родоу семоу знаменьѥ.**

8, 32 **и прінимъ петръ начатъ ставлати гла. милостивъ ты ги** (приб., ср. Матѳ. 16, 22). Впрочемъ, нѣкоторые латинскіе списки также прибавляютъ: dicens: Domine propitius esto, nam hoc non erit.

9, 18 **и скрьжьчеть зоубы** (**скони́ми** оп.): τοὺς ὀδόντας безъ приб. αὐτοῦ читаютъ ℵBC*DLΔ 1. 13. 33. 59. 69. 73. 209. 2[pe] вульг.

9, 41 **иже бо аще напоить вы чашею воды тъкмо въ имѧ оученика** (съ опущеніемъ: **ꙗко Хртовы есте**). Ср. Матѳ. 10, 42 εἰς ὄνομα μαθητοῦ, откуда, вѣроятно, и взято это чтеніе.

10, 4 **повелѣ мосн кнігы распоустьныꙗ напсаті. и поуститі ю** (приб.): N послѣ ἀπολῦσαι приб. αὐτήν.

10, 10 **и въ домоу пакы оученици** (**Єгω ὡ сéмъ** оп.) **въпрашахоуть и**: послѣ οἱ μαθηταὶ оп. αὐτοῦ ℵBCLΔ 28. 18[ev]. 19[ev]. 36[ev]. 49[ev]. коп. арм.; περὶ τούτου оп. K 67. 116. 131. 346. 48[ev].

10, 19 **не лъжа съвѣдѣтельствуи** (**не ѡбиди** оп.): μὴ ἀποστερήσῃς оп. B*KΔΠ 1. 28. 69*. 118. 209.

10, 27 **ѿ члкъ се** (приб.) **не възможно**: τοῦτο приб. C³DN и десять минуск. списковъ (ср. Матѳ 19, 26).

10, 47 **и слышавъ ꙗко ісъ ѥсть назарѧнінъ** (перест.): B ἐστιν ставитъ послѣ Ἰησοῦς.

10, 51 **и** (**ѿвѣщавъ** оп.) **гла ѥмоу ісъ**: въ греческомъ однако не показано соотвѣтствующаго опущенія.

12, 30 **и възлюбиши га ба твоѥго. всѣмь срдцмь твоимь и всею дшею своѥю** (**и всѣмъ оумо́мъ твои́мъ, и всéю крѣпостїю твоéю** оп.): DH 157. 49[ev] опускаютъ, но только слова: καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου.

14, 29 **петръ же ѿвѣщавъ** (приб.) **рече ѥмоу**: 1. 13. 69. 124. 209. 346. 2[pe] также приб. ἀποκριθεὶς.

14, 45 **и пришьдъ абьѥ. прістоупль к нѥмоу гла. равві равві радоунсѧ равві** (приб.),—соединеніе двухъ чтеній: ῥαββί ῥαββί FGK LMNSU[b]ΓΔ и χαῖρε ῥαββί C² 1. 13. 69. 124. 346. 2[pe] (ср. Матѳ. 26, 49).

14, 49 **нъ да събѫдѫтъся кънигы прр҃чьскы** (приб.): послѣ αἱ γραφαί N 13. 69. 124. 346. 2ре приб. τῶν προφητῶν (ср. Матѳ. 26, 56).

14, 53 **и ведоша ис҃а къ архиереови каиафѣ** (приб.): АКМП 11. 13. 69. 124. 2ре приб. καιαφαν.

15, 2 **и въпроси юго пилатъ глаголя** (приб.): 13. 69. 2ре также приб. λέγων (ср. Матѳ. 27, 11; Лук. 23, 3).

15, 35 **и нѣции ѿ стоящихъ тоу** (приб.) **слышавъше гл҃ахоу**: А ἐκεῖ ἑστηκότων (ср. Матѳ. 27, 47).

б) въ переводѣ:

Марк. 1, 5 **и крьщахоуся вси въ иорданьстѣи рѣцѣ оу нюго** (ὑπ' αὐτοῦ).

1, 7 **юмоуже нѣсмь достоинъ поклонься раздрѣшити ремене ѵрѣвьюмъ** (τῶν ὑποδημάτων) **юго**: такъ же А6. 7 и Б20, но Остром. и прочіе сп. по нын.: **сапогъ**.—Хорут. črevel, хорв. črevlja, малорус. черевикъ, польск. czerewo. **Ѵрѣвіе** въ значеніи обуви употреблено въ лѣтописи Лаврентьевской, стр. 53: преторже череви рукама, также въ Переяславской, стр. 32 и въ Ипатьевской, стр. 170.

1, 38 **поидѣмъ** (ἄγωμεν) **въ ближьнѩѩ веси и грады**, — Остр. и прочіе списки по нын.: **идѣмъ**.

1, 45 **онъ же ишьдъ начатъ проповѣдати много и прославлати** (διαφημίζειν) **слово**: Зогр. и большинство сп. по нын.: **проносити** (А10. 11 **поносити**).

2, 5 **ѵадо оставлаютъся** (ἀφέωνται) **тебѣ грѣси твои**: Остром. и проч. списки **отъпоущаютъся**. Ср. 2, 9, 10.

2, 7 **ѵто сь безаконьнѣ разоумѣваетъ о бж҃скыхъ** (τί οὗτος λαλεῖ βλασφημίας)[1].

2, 23 **и бысть мимоходащю юмоу въ соуботы сквозѣ нивы** (διὰ τῶν σπορίμων). Остр. и прочіе сп. по нын.: **сквозѣ сѣянии**.

3, 10 **юлико мападахоу юмь. хотаще прикоснѫтися юмь. юже имахоу вѣды** (ὅσοι εἶχον μάστιγας). Зогр. и проч. сп. списки по нын. **раны**. Ср. 5, 29.

4, 3 **се изиде сѣятель** (ὁ σπείρων) **сѣятъ**: Мар. и прочіе сп. по нын.: **сѣяи**.

4, 21 **еда приходить свѣтильникъ да подъ споудъмь бываютъ** (ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ): Зогр. и проч. сп. по нын.: **да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ**.

[1]) См. выше, стр. 182, въ статьѣ о непереведенныхъ греческихъ словахъ: βλασφημία, βλασφημεῖν.

5, 3 **иже обітѣль** (τὴν κατοίκησιν) **имаше въ гробѣхъ**: Зогр. и проч. сп. по нын.: **жилище**.

6, 11 **аминь глю вамъ. нерадиѣе** (ἀνεκτότερον) **боудеть земли содомьсцѣ и гоморьсцѣ** (σοδομοις ἢ γομορροις): Остр. и проч. сп. по нын.: **отърадьнѣе** (но греч. σοδομοις ἢ γομορροις въ разныхъ списках передаются различно, какъ можно видѣть въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка). **Нерадьнѣе** — желательнѣе, потребнѣе. Въ Кормчей XIII в. чит. **ѩко невъстаженаго любодѣѩниѩ нерадьнѣє соуще**, ὡς τῆς ἀναμένης πορνείας αἱρετώτερα, sunt magis expetenda. (Словарь Востокова).

6, 49 **мнѣша бестѣлеснъи призоръ** (φάντασμα) **бытн**,—такъ же еще Б12.

6, 56 **и молахоуть и да понѣ въскрілии ризы его косноуться** (ἅψωνται): Зогр. и проч. сп. по нын.: **прикоснѫтъса**.

7, 6 **добрѣ прореце исаиѩ о васъ лицедѣи** (περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν): А5—8 и проч. сп. по нын. ὑποκριτής перев. **лицемѣръ**. Ср. 12, 15 **лицедѣѩнье** (τὴν ὑπόκρισιν).

7, 16 **иже имать** (εἴ τις ἔχει),—А5 и проч. сп. по нын.: **аще кто имать**.

7, 19 **и сквозѣ проходъ исходіть**: А5—7 и большинство древнихъ списковъ ἀφεδρῶν оставляютъ безъ перев., какъ и въ нын. печ. текстѣ.

8, 2 **ѩко оуже трі дни прілежать мнѣ** (προσμένουσίν μοι): А5—11 и прочіе сп. по нын.: **присѣдатъ**.

8, 25 **и оутвьрдіса** (ἀποκατεστάθη),—такъ еще А11, по А5—8 и прочіе списки 1-й ред. по нын.: **оутвориса**.

8, 26 **ни повѣжь нікомоу же въ градѣ** (ἐν τῇ κώμῃ): А5—11 и проч. сп. по нын.: **въ вьси**.

8, 34 **ѩко иже хощеть**, и ст. 35: **ѩко иже бо хощеть, ѩко иже погоубіть**: А1 и прочіе списки по нын. съ опущ. **ѩко**.

9, 15 **ѩко пріріщюще цѣловахоуть и**: А5—11 и всѣ сп. по нын. чит. **и**, вм. **ѩко**.

9, 28 **поуто** (ὅτι) **мы не възмогохомъ изгънаті его**: А1—3 и проч. сп. по нын. **ѩко** (вм. **поуто**).

9, 32 **оні же не разоумахоу словесе** (τὸ ῥῆμα,—А5—7 по нын.: **гла**).

9, 35 **и сѣдъ възва** (ἐφώνησεν) **обанадесате**: А1. 13. 14. 37. 40. **призъва**, А5—8. 10. 12 **гласи**, А3. 4. 9. 11. 24. 38 по нын.: **пригласи**.

9, 45 **добрѣѥ ти ѥсть вънiтi въ жизнь** (εἰς τὴν ζωὴν) **хромоу**: А5 и проч. сп. по нын.: **въ животъ**.

10, 9 **ѥже оубо бъ съвъкоупiлъ ѥсть** (συνέζευξεν): А 5—11 и проч. сп. по нын. **съчеталъ есть**.

10, 30 **аще не имать прiатi сътократицею** (ἑκατονταπλασίονα): А5 и проч. сп. по нын.: **сторицеѭ**.

13, 14 **ѥгда оузрiте гадъ** (τὸ βδέλυγμα) **запоустѣнья. реченыи даниломь прркъмь стоащь идеже не подобаѥть** (**гадъ**,—такъ только въ одномъ семъ спискѣ).

14, 13 **въ кърчазѣ водоу носа** (κεράμιον ὕδατος βαστάζων),—одинъ Гал. сп.: А6—11 и проч. сп. 1-й ред. по нын.: **въ скѫдѣльницѣ**, только А18 **в каманицѣ**. Изъ списковъ 2-й ред. Б1—4. 6. 9. 15. 16. 19. 22. 38. 40 **въ комьрозѣ**, Б20. 27. 29 **въ коморзѣ**, Б31 **в каманици**.—**Комърогъ** и **коморогъ** — водоносъ. Суд. 7, 16 по списку 1537 г. Рум. Муз. чит. **комърогы тъща, свѣща же среде комърогъ**— ὑδρίας κενάς, καὶ λαμπάδας ἐν ταῖς ὑδρίαις.

14, 70 **и абье запати пакы стоащеи глахоу петрові** (καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν): А1. 5—11 и прочіе сп.: **и не по мъногоу пакы**.

15, 11 **архiереи же въспьрѣша народа** (ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον)—одинъ Гал. сп.,—А5—11 и проч. сп. по нын.: **помаиѫша народоу**.

15, 16 **воини же ведоша и вънoутрь на дворъ ѥже ѥсть соудiще** πραιτώριον) **и прiзваша все множество народа** (καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν): въ большинствѣ списковъ 1-й ред. πραιτωριον и σπειρα оставлены, какъ и нынѣ, безъ перевода.

15, 17 **и одѣша** (καὶ ἐνδυουσιν, А1 и проч. сп. по нын. **и облѣкоша**).

15, 47 **кде и погрѣбахоу** (ποῦ τέθειται) — одинъ Гал. сп.,— А1 и проч. сп. по нын.: **полагаахѫ**.

Иногда въ своихъ исправленіяхъ Галичское четвероевангеліе 1144 года совпадаетъ съ Мстиславовымъ и вообще съ списками второй редакціи. Сюда относятся а) *иныя греческія чтенія* или *варіанты*, одинаково принятые и въ Галичскомъ спискѣ и въ спискахъ второй редакціи:

Марк. 3, 18 **и матѳеа мытара** (приб.) [1]).

5, 14 **и прiдоша вiдѣтъ бывъшаго**.

5, 38 **и прiдоша въ домъ ар(х)сюнагоговъ**.

---

[1]) Соотвѣтствующія греческія чтенія указаны ниже, въ варіантахъ второй редакціи.

8, 32 и прінмъ (его оп.) петръ науатъ стѡвлати.

9, 19 ѡ роде невѣрьнъ и развращенъ (приб.).

14, 22 принмъ ісъ хлѣбъ и хвалоу въздавъ (приб.) блгословль преломи.

б) *переводъ*:

Марк. 1, 4 въ оставленье (εἰς ἄφεσιν) грѣховъ. Ср. 3, 28, 29.

1, 6 и адыи проугы (ἀκρίδας).

1, 27 яко съвъпрашахоуса къ себе (ὥστε συζητεῖν αὐτούς). Ср. 8, 11; 9, 10, 14, 16, 34; 12, 28.

1, 44 въ послоушьство (εἰς μαρτύριον) имъ.

2, 4 ѿкрыша стропъ (τὴν στέγην).

2, 21 възметь послѣдъкъ (αἴρει τὸ πλήρωμα).

2, 26 нъ тъкмо иереомъ (εἰ μή). Ср. 6, 4, 5, 8; 9, 9; 13, 32.

3, 27 ніктоже не можеть съсоудъ крѣпкаго—разграбіті (διαρπάσαι)—и тъгда домъ юго разграбіть (διαρπάσει).

6, 3 не сь лі юсть древодѣлинъ снъ (ὁ τοῦ τέκτωνος υἱός).

6, 8 ні мѣха (μὴ πήραν).

6, 21 и бывшю дни потребьноу.

6, 51 въ собѣ дівлюхоуса и уюжахоуса (καὶ ἐξίσταντο).

7, 21—22 любодѣяньа блоужениа (μοιχεῖαι πορνεῖαι)—прѣзоръ (υπερηφανια, нынѣ: гордыня).

8, 22 и прівєдоша к нюмоу слѣпьца.

8, 32 науатъ ставлати (ἐπιτιμᾶν).

8, 33 иді за ма (ὀπίσω μου).

9, 49 вcь (πᾶς) бо огньмь осоліться.

10, 17 да жизнь (ζωὴν) вѣуьную прінмоу.

11, 17 вы же сътворісте и пещероу (σπήλαιον) разбоинникомъ.

12, 7 яко сь юсть прічастьнікъ (ὁ κληρονόμος) — — и наше боудеть прічастьє (ἡ κληρονομία).

12, 19 и въставіть (ἐξαναστήσῃ) сѣма брата своюго.

12, 42 въвьрже двѣ мѣдниці (λεπτά).

12, 44 ѿ недостатка (ἐκ τῆς ὑστερήσεως—нынѣ, какъ въ древн. сп. ѿ лишениа).

14, 3 имоуцши стькланіцю (ἀλάβαστρον).

14, 8 юже и мнѣ си сътвори (ὃ ἔσχεν αὕτη ἐποίησεν). Древняя ошибка, свойственная отдѣльнымъ спискамъ и первой и второй редакціи.

3. Отдѣльные списки первой редакціи, кромѣ Галичскаго 1144 года, имѣютъ также свои частныя, личныя особенности текста, происшедшія частію отъ исправленій по греческимъ спискамъ, частію отъ самовольныхъ поправокъ, ошибокъ писца и т. п. причинъ. Таковы:

а) *варіанты:*

Марк. 1, 2 **се азъ посълѭ ангелъ мои прѣдъ лицемъ твоимъ . иже оуготовитъ пѫть твои** (**прѣдъ тобою** [1]) оп.) А4. 10. 13. 17. 33. 36 (въ А6 кирилловская подстрочная приписка: **прѣдъ тобою**): ℵBDKLPΠ* 36. 102 лат. списки, коп. сир. еѳ. Ор. Ир. Іерон. читаютъ τὴν ὁδόν σου безъ прибавленія ἔμπροσθεν σου (каковое прибавленіе, однако, имѣютъ ΑΓΔΠ² унц.⁸ арм. гот. ар. Фотій).

1, 8 **и тъ крьститъ вы дхмь стмь и огнемь** (приб.) А20. 32: Р и семь минуск. списковъ, по Тишендорфу, приб. въ концѣ стиха καὶ πυρί.

1, 11 въ концѣ стиха приб. **того послушаите** А30 (ср. Марк. 9, 7; Лук. 9, 35).

1, 21 **и абие въ соуботы въшьдъ на сънымище оучаше ꙗ** (приб.) А7. 8. 9. 38: D ит. вульг. арм. еѳ. гот. также послѣ ἐδίδασκεν приб. αὐτούς.

1, 31 **емъ за рѫкѫ** (**ѥѩ** оп.) А6: ℵBL чит. τῆς χειρός безъ приб. αὐτῆς.

1, 37 **и обрѣтоша** (Гал. и всѣ сп. **обрѣтъше**) А 13. 28: ℵBL имѣютъ также καὶ εὗρον.

1, 40 (**ꙗко** оп.) **аще хощеши гн** (приб.) **можеши мѧ оцѣстити** А22 (**ꙗко** не чит. еще А37): D 28. 69. 71. 238 вульг. сир. опускаютъ ὅτι, а CL коп. арм. еѳ. читаютъ κύριε вм. ὅτι,—(Матѳ. 8, 2 и Лук. 5, 12 κύριε чит. без. слѣд. ὅτι).

1, 44 **нъ шьдъ покажися архиереови** А5. 6. 15. 29. 30: минускульные 33. 69, нѣкоторые латинскіе сп. и вульгата чит. τῷ ἀρχιερεῖ.

2, 5 **дрьзаи** (приб.) **чѧдо** А38: Ефрем. код. V-го в. (С) θάρσει τέκνον.

2, 16 (**что ꙗко**) **съ мытари и грѣшникы ꙗсть и пиѥть оучитль вашь** (приб.) А17, а А37 **оучитьль вашь ꙗсть и пиѥть**: ℵCLΔ 69. вульг. коп. еѳ. ар. послѣ καὶ πίνει приб. ο διδασκαλος υμων, а С еѳ. тѣ же слова приб. предъ ἐσθίει (ср. Матѳ. 9, 11).

---

[1]) Опущенныя слова приводимъ по Галич. четвероевангелію 1144 года.

2, 17 **ꙗко** (приб.) **не трѣбоуютъ съдравии врача** А1. 4. 10: В⅄ чит. ὅτι οὐ χρείαν ἔχουσιν.

— **не приdь**[1]) **призвати праведьникъ нъ грѣшьникы (въ покаꙗнье** оп.) А10: εἰς μετάνοιαν не читаютъ ℵBDKLΔΠ ит. вульг. коп. **сир.** **арм.** еѳ. гот. Авг. (но читаютъ СΓ унц.[8] и катены,—ср. Матѳ. 9, 13; Лук. 5, 32).

2, 22 **просадитъ вино новоѥ мѣхы ветхы** (приб.) А8: соотвѣтствующее чтеніе указано Тишендорфомъ въ нѣкоторыхъ латинскихъ спискахъ.

— — въ концѣ стиха приб. **и обоѥ съблюдетъ се** А11. 18: по Тишендорфу, 118^{mg} 36^{ev} нѣк. лат. списки также приб. καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται (ср. Матѳ. 9, 17; Лук. 5, 38).

2, 24 **что творꙗтъ оученици твои** (приб.) А24: DM 1. 13. 28. 69. 124. 346 ит. еѳ. гот. приб. οἱ μαθηταί σου (ср. Матѳ. 12, 2).

2, 26 **и хлѣбы прѣдъложениꙗ сънѣстъ . ихъ же не достоꙗаше ꙗсти тъкмо иереомъ единѣмъ** (приб.) А4. 12. 13. 29. 38: D 13. 33. 69. 124. 346. 7^{pe} ит. гот. Іер. послѣ τοῖς ἱερεῦσιν приб. μονοις (ср. Матѳ. 12, 4; Лук. 6, 4).

— — въ концѣ стиха опускаютъ слова: **и дастъ і соущимъ съ нимь** А2. 5: соотвѣтствующія греческія слова не читаются, по Тишендорфу, въ четырехъ минуск. спискахъ (ср. Матѳ. 12, 4; Лук. 6, 4).

3, 5 въ концѣ стиха опускаетъ слова: **цѣла ꙗко и дроугаꙗ** А10, а А21. 25. 30. 31 опускаютъ только первое слово: **цѣла**: υγιης ως η αλλη не читаютъ ℵBC*DKPΠΔ вульг. гот. сир. еѳ. **арм.** ар. (прибавляютъ же ихъ С³LΓ унц.[8]—Ср. Матѳ. 12, 13).

3, 12 въ концѣ стиха приб. **ꙗко вѣдѣахѫ ха҃ самого сѫща** А5. 18. 32: С 2^{pe} прибавляютъ οτι ηδεισαν τον χριστον αυτον ειναι. Ср. Марк. 1, 34 и Лук. 4, 41.

4, 2 **и оучаше притъчами многами** А9: ἐν παραβολαῖς πολλαῖς (вм. πολλά) чит. D.

5, 16 **како сп҃сеса** (вм. **како бꙑ҃ бѣсномоу**) А21. 31: минуск. 1. 209 πως εσωθη ο δαιμονισθεις (ср. Лук. 8, 36).

5, 19 **и не дастъ (і҃с же оп.) ѥмоу** А10: καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν ℵABCKLMΔΠ 1. 33. 102 вульг. коп. сир. гот. (другое же чтеніе, соотвѣтствующее прочимъ древнимъ славянскимъ спискамъ и нынѣшнему печатному тексту, содержатъ D унц[7]).

5, 41 **тавита коумі** А 38: D ταβιτα.

---

[1]) **не приdь**—1 л. ед. ч. краткаго аориста (=2-му греч. аористу).

6, 2 **дивлѣахѫсѧ о оучении его** (приб.) А5: D 118. 2^{pe} и еще семь минуск. списковъ, ит. вульг. арм. приб. επι τη διδαχη αυτου, какъ Марк. 1, 22.

6, 3 **не сь ли юсть тектонь сн҃ъ и мариинъ** А7. 8. 10. 11. 18. 26. 27. 29. 30 (А9 **текнонь**, А38 **сынь тектеоновь**, Гал. 1144 г. **древодѣлинъ сн҃ъ маріинъ**): минускульные списки 10. 13. 33. 69. 31^{ev} 48^{ev} 2^{pe} лат. списки, арм. еѳ. ар. ο του τεκτονος υιος και της Μαριας.

6, 7 **призъвавъ ис҃ обанадесяте оученика свою** (приб.) А 1. 3: D и нѣкоторые лат. списки приб. μαθητας, а семь минуск. сп.— μαθητας αυτου.

6, 10 **идѣже колиждо вьнидете (въ домъ** оп.) А10: D и нѣкот. лат. списки опускаютъ εις οικιαν.

6, 13 (и) **исцѣлѣахоу е** (приб.) А10: М 13. 28. 124. 346. 2^{pe} арм. приб. αυτους.

6, 14 **оуслышавъ иродъ цр҃ь** (перест.) А1. 3. 4. 7. 10. 11 и списки 2-й редакціи: Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς С³DF, списки ит. и вульг. еѳ. (а другое чтеніе, соотвѣтствующее прочимъ древнимъ слав. спискамъ 1-й ред., также 3-й и 4-й ред. содержатъ ℵABC*LΔΠ унц^{s}. коп. арм. гот.).

6, 47 **и самъ единъ бысть** (приб.) **на земли** А11: AU и шесть минуск. сп., коп. предъ ἐπὶ τῆς γῆς ставятъ ἦν.

6, 48 **и хотѣ мiноути ѧ** оп. А10: соотвѣтствующія греческія слова опускаетъ G (ср. Матѳ. 14, 25).

7, 6 **юко добрѣ проре҃ о васъ исаиѫ** (перест.) А20. 38: А и нѣк. минуск., коп. περὶ ὑμῶν Ἠσαίας (ср. Матѳ. 15, 7).

8, 8 **и насытишася вьси** (приб.) А9: καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες ΚΜΠ 33. 142^{mg} 229 и еще 20 списковъ (ср. Матѳ. 15, 37; Марк. 6, 42).

8, 9 **бѣхоу же (ѣдъшiихъ** оп.) **ѣко . д҃ . тысоуште** А10: οἱ φάγοντες не читаютъ ℵBLΔ 33. 18^{ev} 19^{ev} 49^{ev} 150^{ev} коп.

8, 29 **ты юси хъ҃ сн҃ъ бж҃и** (приб.) А36: ℵL 157. 13. 69. 124. 346 приб.: ο υιος του θεου, А37 **хъ҃ сн҃ъ бг҃а живаго**—изъ Матѳ. 16, 16 (соотвѣтствующая прибавка читается и въ нѣкоторыхъ греческихъ минуск. спискахъ).

8, 36 **кая бо польза юсть ч҃лкоу . приобрѣсти вьсь миръ . и отъщетити дш҃ѫ свою** А1. 4 (А10 **прѣобрѣсти вcь миръ и оштетить доушю свою**),—ℵBL чит. κερδῆσαι—ζημιωθῆναι (другое же чтеніе εαν κερδηση—ζημιωθη содержатъ ACDXΓΔΠ унц^{s}. Ор.).

9, 7 **и бысть облакь** А11: καὶ ἐγένετο—господствующее греч. чтеніе (εγενετο δε, по Тиш. только въ N и 2^{ev}).

9, 11 **яко нами подобаатъ** **прѣжде прити** (перест.) **А6**. 9: πρῶτον 'ελθεῖν D и лат. списки.

9, 24 **помоҁи невѣрованию моюмѹ** (перест.) **А3**: τῇ 'απιστίᾳ μου D ит. вульг.

9, 29 **тъй родъ ничїимже не въҁможетъ иҁити . тъкмо постомь и млтвоѫ** А15. 12. 17. 22. 33. 35 (**алканиемь и млтвъю А37**),— соотвѣтствующее чтеніе: ἐν νηστείᾳ καὶ προσευχῇ представляютъ древніе переводы сир.[sch] арм. еѳ.

9, 34 **кто боли юсть** (перест.) А38: ℵ τις μειζων εστιν.

9, 38 **видѣхомъ иного именемь твоимъ иҁгонаща бѣсы** (**иже не ходітъ по насъ** оп.) А18: соотвѣтствующія греческія слова не читаютъ ℵBCLΔ 10. 115. 346. 44[ev] коп. еѳ.

— **и въҁбранихомъ юмоу** (**яко не послѣдова намъ** оп.) А1. 4. 10. 37. 38: соотвѣтствующія греческія слова опускаютъ DX 1. 13. 14. 28. 69. 106. 209. 251. 255. ит. вульг. арм.

9, 49 **вьсякъ бо огнемь потъстъса** (вм. **осолиться**) А5: у Тиш. указанъ вар. consumitur—αναλωθησεται; ср. А26 **пожагается**

10, 5 **моисеи** (приб.) **написа** А 38: D и лат. сп. μωυσης εγραψεν.

10, 17 **притекъ единъ богатъ** (приб.) А5, **се богатъ притекъ единъ** А 18. Послѣ εις приб. πλουσιος нѣкот. минуск. греч. списки, а АКМП 13. 28. 69. 124. 2[pe] чит. такъ: ιδου τις (M оп.) πλουσιος προσδραμων.

10, 19 **чти отьца твоего и матерь твою** (приб.) А 10. 38: καὶ τὴν μητέρα σου ℵ*CFN 28. 124. 238 и еще десять минуск. коп. гот. арм.

10, 20 въ концѣ списка прибавляетъ: **что еште есмь не доконьчалъ** А 11: KMNП 13. 28. 69. 124. 346. 2[pe] и еще 25 списковъ приб. τι ετι υστερω—изъ Матѳ. 19, 20 (въ переводѣ толков. Ѳеофилакта по сп. Синод. Моск. библ. № 87—302., 1500 г. также приб: **что и еще недостаточествую**).

10, 21 **въҁемъ крстъ свои** (приб.) А18. 38: σταυρον σου чит. 13. 69. 124. 238. 346 и еще 20 списковъ.

— — **и вҁемъ крстъ свои иди въ слѣдъ мене** (перест.) А20: соотвѣтствующее греческое чтеніе содержится, по Тишендорфу, у Иринея.

10, 24 **чада** оп. А11: EGKП и 20 минуск. списковъ также не чит. τέκνα.

10, 27 (**отъ чьловѣкь**) **не възможно юсть** (приб.) А38: D ит. вульг. приб. εστιν (ср. Матѳ. 19, 26).

11, 11 **нꙁиде въ виѳанию съ обѣманадесяте оучєники** (приб.) А9: D и десять мин. списковъ, лат. послѣ μετὰ τῶν δώδεκα приб. μαθητῶν.

11, 26 въ концѣ стиха приб. **просите и дастьса вамъ. ищѣте и обращете. тлъцѣте и отврьзеться вамъ. вьсакъ бо просаи приметь. и ищаи обрѣтаеть. и тълкѫщоуоумоу отъверзетьса** А1 и Б14. 34. 35 (въ Б14. 34. 35 съ доб. въ началѣ: **глю же вамъ**). Соотвѣтственное прибавленіе (ср. Матѳ. 7, 7—8) содержатъ М и еще 20 минуск. греческихъ списковъ.

11, 28 **аі кто ті дасть областъ сію да сице твориши** оп. А10: соотвѣтствующія греческія слова опускаютъ D 238. и еще шесть минуск. списковъ (А11 оп. **да сице творишн:** ινα ταυτα ποιῃς оп. 2ре лат. сп. и арм.).

11, 32 **боимъса людьи** А7. 38: D²N 13. 28. 69. 124. 2ре лат. коп. арм. еѳ. φοβουμεθα (ср. Матѳ. 21, 26).

12, 9 **придеть и погоубить дѣлатела ты** (приб.) А20: послѣ τοὺς γεωργοὺς C² 33 и еще десять минуск. списковъ и сир. приб. τουτους (ср. Лук. 20, 16), а GN 1. 209. 299 еѳ. приб. εκεινους (ср. Матѳ. 21, 40).

12, 14 предъ словами: **достоить лі книсъ дати кесареві** приб. **рьци оубо намь** А9. 20 (А18 **рци оубо**): С*и²DMN и двѣнадцать минуск. сп., лат. сп. арм. ар. имѣютъ соотвѣтствующее прибавленіе: ειπε ουν ημιν ср. Матѳ. 22, 17).

12, 16 послѣ **они же рѣша** опускаетъ **юмоу** А38: αυτω не читаютъ 1. 13. 28. 69. 209 (ср. Лук. 20, 24).

12, 25 **нь соуть ѣко ангели божии** (приб.) **на небесѣхь** А10: минускульные сп. 33. 61. 69. 8ре 10ре вульг. еѳ. также приб. θεου (33 του θεου).

12, 27 **нѣстъ бъ мрътвыхъ. нъ (бъ** оп.) **живыхъ** А5. 10. 27. 32: αλλα ζωντων, съ опущ. θεος читаютъ ℵABCDFKM^mg UXΔΠ и 60 минуск., ит. вульг. саг. коп. гот. арм. Ор. (другое же чтеніе αλλα θεος ζωντων содержатъ EGHM^txt SVΓ еѳ.).

— — **вы оубо мнозн блоудите** А11: вмѣсто πολυ чит. πολλοι FH и нѣкот. минуск. сп. по Тишендорфу.

13, 32 **а о дьни томь. і о часѣ. никътоже не вѣсть. ни аѓли иже сѫть на нбсехъ. ни снъ. тъкъмо оць єдинъ** (приб.) А5. 10: минуск. списки 13. 61. 124. 238. 262. 326. 2ре также читаютъ ο πατηρ μονος (ср. Матѳ. 24, 36.).

14, 20 послѣ въ солилѣ приб. роукоу А38: την χειρα приб. А лат. саг. коп. (ср. Матө. 26, 23).

14, 51 нагъ оп. А38: γυμνος оп. 1. 118. 209. лат. саг.

14, 61 ты ли еси хъ снъ блгнаго бā (приб.) А1, бā блнаго А7: АКП и 15 минуск., ит. вульг. Клим. чит. του θεου του ευλογητου.

15, 26 се (приб.) цръ июдеискъ А2. 15, исоусъ (приб.) цръ июдѣискъ А4: предъ ὁ βασιλευς D и гот. ставитъ ουτος εστιν, а одинъ латин. списокъ по Тиш. ставитъ Jesus (ср. Матө. 27, 37; Лук. 23, 38).

15, 34 бе (мои оп.) бе мои А3. 7—9. 24. 27. 29—32. Верк. 102: ο θεος ο θεος μου AEFGKPΓΔΠ и 60 минуск. сп. (другое же чтеніе ο θεος μου ο θεος μου содержатъ ℵCDHLMSUV ит. вульг. гот. коп. сир. арм. еө.).

15, 35 яко (приб.) се илию зоветь А3. 11. 38: οτι ιδου чит. КП и семь минуск. списковъ по Тиш.

15, 36 не дѣи А18: ℵDV 1. 13. 69. 2pe и еще 65 мин. сп., лат. гот. чит. αφες (вмѣсто обычнаго ἄφετε). Ср. Матө. 27, 49.

15, 43 пришьдъ иосифъ А3. 4. 16. 25. 37: ελθων читаютъ ℵABCKLMUΓΔΠ и 60 минуск., коп. арм. гот. Өеодоритъ (другое же чтеніе ηλθεν содержатъ DEGHSV ит. вульг. сир. еө. (ср. Матө. 27, 57).

16, 17 знамения же вѣровавъшиимъ послѣдьствоуѭть си (перест.) А1. 7. 9. 10. 13. 14. 18. 28. 31. 37. 38: παρακολουθήσει ταυτα AC[2] 33.

16, 20 въ концѣ опускаютъ аминь А25. 33: не читаютъ αμην AC[2] 1. 33. лат. сир. арм. (но читаютъ αμην C*D[suppl]EFGKLM SUVXΓΔΠ[suppl] лат. коп. еө.).

Отмѣтимъ еще слѣдующія разночтенія славянскихъ списковъ первой редакціи,—для которыхъ не указано соотвѣтствующихъ варіантовъ въ критическихъ изданіяхъ греческаго текста Евангелія:

Марк. 7, 4 въ концѣ стиха приб. си бо преданья суть члвчьская А18.

8, 28 инии илью . инии иеремия А13. 14. 19. 24. 26. 37.

8, 30 въ концѣ стиха приб. яко ть есть хъ А9.

9, 1 амі амі глю вамъ А12. 16. 25. (А39 право право).

9, 2 въ концѣ стиха приб. и просвѣся лице его яко и слнце А9.

12, 9 и дасть виноградъ инѣмъ дѣлателемъ . иже въ врѣмя въздадать плоды своя (приб.) А20.

б) *переводъ:*

Марк. 1, 27 **что оубо ѥсть новое се чюдо. и коѥю властию велить неч҃мъ дх҃мъ изити и тѣ послушають ѥго** А2і.

1, 35 **изиде іс҃ въ поусто мѣсто и тоу моудѣше** А2. **Моудити** въ значеніи—*медлить, пребывать* встрѣчается въ Супр. рукоп. XI в., въ Шестодневѣ Іоанна экзарха болгарскаго и въ другихъ южнославянскихъ памятникахъ, но въ данномъ случаѣ слово это, надобно полагать, по ошибкѣ слуха поставлено вмѣсто **мл҃твоу дѣлаше** (προσήυχετο).

2, 15, 16 τελῶναι перев. **мьздонмьци** А1 (А16 **мытонмци**).

2, 21 **и горѣе раздраньє будеть** А18 (καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται, Гал. и прочіе древніе сп.: **и горьши дира боудеть**).

3, 1 **и роука ѥго бѣ соуха** А3, **рука ѥмоу суха** А13 (Гал. и проч. древн. списки: **соухоу роукꙋ имꙑи**).

6, 7 въ концѣ стиха приб. **и довлєть имъ** А29.

7, 11 вмѣсто **корванъ** (κορβᾶν) А7. 8. 21. 31 **коварен,** А20 **коваръ,** А27 **корава**.

9, 41 **иже бо аще напоит вы чашю студены** (приб.) **воды** А13. Такъ же Б и Б16. 24. 47.

9, 49 **и всака жьртва съ солью принята** А20 (Гал. и проч. древн. сп.: **и всака жьртва солью осолітьса**).

10, 30 **не имать приꙗти и живота вѣчнаго не наслѣдить. иже ли оставить домъ. братью и сестры. і мт҃рь ч҃а и села и познанъ будеть в сии вѣкъ и в боу(доу)щии. и животъ вѣчныи наслѣдить** А20.

12, 19 **не моисѣи ли написа намъ** А10. 18.

14, 15 **і тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ** А5. **ногатицю велику** А18.

15, 16 πραιτώριον перев. **преторъ** А28, **притворъ** А14. 16. 25. 30. 37. 38, **судебница** А13. **сѫдилница** А15. 18.

— καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν (**и призваша вьсю спирѫ**, какъ А2. 5—7 и другіе важнѣйшіе изъ древн. сп.) различно переводятъ отдѣльные списки: а) **призываютъ** А1. 4. 9. 10. 23. 30. **съзъваша** А3. 11 (такъ и нынѣ въ печатномъ текстѣ), **зваша** А22, **собраша** А14. 16, **приносать** А20, **възложиша** Верк. 102; б) **весь сборь** А29, **вє нарѡ** А15 (Гал. 1144 г. **все множество народа**), **весь народъ ѡнимьскъ** (?) А18.

16, 1 ἀρώματα—**бл҃гоуханьна масть** А37 (такъ же Гал. 1144 г.), **вона** А18. 31. **вона арамати** А13, **ароматы и корица** А20.

Всего чаще списки первой редакціи сбиваются въ своихъ разночтеніяхъ на вторую редакцію, особенно списки А14—16. 18—20. 26. 31. 32. 34—36. Завѣдомо сбивающіяся на вторую редакцію отдѣльныя евангельскія чтенія списковъ первой редакціи отмѣчены въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка, въ примѣчаніяхъ. Представимъ здѣсь нѣкоторые примѣры.

Марк. 1, 7 **юмоуже нѣсмь достоинъ поклоньса разрѣшити скузы** (τὸν ἱμάντα) **сапога юго** А20 (А40 **вьзвязa**).

1, 21 συναγωγῇ—**сборнице** А27. 32. Ср. 1. 23, 39; 3, 1; 6, 2.

3, 28 ἀμήν—**право** А39. Ср. 8, 12.

4, 10 **въспросиша же и иже бѣша о немь съ обѣма на і притча сѣменьныя** (приб.) А21. 31.

4, 21 **не да ли на свѣтило вьзложа и** (ἐπὶ τὴν λυχνίαν, Гал. **на свѣщникъ**) А18.

5, 22 **единь ѿ старѣншинь сьбора** А32. 39 (εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, А8 **юдинъ старѣншинна ѿ архисунагогъ**). Ср. 5, 35. 36.

10, 37 ἐξ ἀριστερῶν—**о лѣвжж** А1. 2. 5. 35 (вм. **о шююю**).

Изъ предшествующаго разсмотрѣнія славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по древнимъ спискамъ первой редакціи получаются такимъ образомъ слѣдующіе выводы:

1. Галичское четвероевангеліе, вмѣстѣ съ Остроміровымъ, Саввинымъ, Архангельскимъ 1092 г., Ассеманіевымъ, Зографскимъ, Маріинскимъ и остальными списками первой редакціи представляетъ много отличій отъ нынѣшняго печатнаго текста *въ варіантахъ и собственно въ переводѣ.* Въ этихъ отличныхъ отъ нынѣшняго мѣстахъ, одинаково читающихся во всѣхъ или въ большей части древнихъ списковъ, можно съ вѣроятностію усматривать слѣды первоначальнаго перевода Евангелія на славянскій языкъ.

2. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ Галичское четвероевангеліе 1144 года не раздѣляетъ отличій Остромірова, Саввина, Архангельскаго 1092 года, Ассеманіева, Зографскаго, Маріинскаго и другихъ списковъ первой редакціи отъ нынѣшняго печатнаго текста. И въ этихъ древнихъ спискахъ, гдѣ они между собою совершенно согласны, можно также усматривать слѣды первоначальнаго перевода; Галичское же четвероевангеліе въ этихъ случаяхъ представляетъ исправленія древняго перевода, частію принятыя, частію же не принятыя въ нынѣшній печатный текстъ.

3. Остроміровъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 года, Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и всѣ остальные списки Евангелія первой редакціи имѣютъ также свои частныя, личныя особенности текста, происшедшія частію отъ исправленій по греческимъ спискамъ, частію отъ самовольныхъ поправокъ, ошибокъ писца и т. п. причинъ. Однако, при всѣхъ этихъ частныхъ отличіяхъ, и въ Галичскомъ четвероевангеліи и въ другихъ спискахъ той же редакціи безъ труда можно усмотрѣть одну общую основу текста. Частныя отличія, правда, нѣсколько заслоняютъ эту основу, но не препятствуютъ разсмотрѣнные выше списки Евангелія отнести къ одной и той же древней и болѣе или менѣе первоначальной редакціи.

4. Что касается греческаго текста, послужившаго образцомъ для древняго славянскаго перевода Евангелія по Галичскому и другимъ спискамъ первой редакціи, то онъ содержится въ греческихъ кодексахъ VIII—X вв. лукіано-константинопольской рецензіи: Базельскомъ, Борелевомъ, Гарлеевомъ, Гамбургскомъ, Парижскомъ 63, Парижскомъ 48, Ватиканскомъ 354, Венеціанскомъ, Московскомъ 399, Петербургскомъ 34, Оксфордскомъ [1]) и под. Вмѣстѣ съ тѣмъ древній, первоначальный кирилло-меѳодіевскій переводъ Евангелія отъ Марка нерѣдко слѣдуетъ греческимъ чтеніямъ александрійскимъ и западнымъ, содержащимся въ такихъ древнихъ греческихъ кодексахъ, какъ Синайскій и Ватиканскій IV-го в., Кембриджскій VI-го в., Парижскій 62 VIII-го г., Сангальскій 48 IX в. [2]) и под.

5. Древній славянскій переводъ Евангелія отъ Марка по спискамъ первой редакціи отличается точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія. При вообще дословной передачѣ подлинника соблюдаются, однакожъ, требованія славянскаго синтаксиса. Позднѣе, какъ увидимъ, стали ближе держаться буквальной точности, иногда даже въ ущербъ требованіямъ славянскаго языка. Самый языкъ первоначальнаго перевода Евангелія—при необыкновенной стройности и благозвучности — отличается величественными, изящными, правильными и разнообразными формами.

Древній славянскій переводъ Евангелія отъ Марка заключалъ въ себѣ, какъ мы видѣли, довольно словъ и оборотовъ старинныхъ,

---

[1]) Въ 8-мъ большомъ изданіи Нов. Зав. Тишендорфа—EFGHKMSUVΠΓ. Первыя девять, когда они между собою согласны,—а это весьма часто случается,—сокращенно означаются у Тишендорфа „unc⁹".

[2]) Въ 8-мъ изд. Тишендорфа ℵBDLΔ.

происхожденія мораво-паннонскаго и южно-славянскаго, позднѣе вышедшихъ изъ употребленія; заключалъ въ себѣ въ значительномъ количествѣ непереведенныя греческія и вообще чужія слова, которыя послѣ были переведены по славянски. Вмѣстѣ съ тѣмъ, кирилломеѳодіевскій переводъ Евангелія съ самаго начала отличался замѣчательною чистотою выраженія христіанскихъ понятій, происшедшею вслѣдствіе отстраненія всѣхъ намековъ на прежній до-христіанскій бытъ. Это должно быть поставлено тѣмъ въ большую заслугу свв. славянскихъ первоучителей, что до нихъ языкъ славянскій не имѣлъ ни литературы, ни даже настоящаго письма. Это свойство первоначальнаго славянскаго перевода особенно рѣзко выдается по сравненію его съ готескимъ переводомъ Ульфилы IV в.—Готескій переводъ Ульфилы—по изысканіямъ Ѳ. И. Буслаева—при первомъ взглядѣ поражаетъ яркостію языческой дѣйствительности, безпрестанно выступающей разнообразными намеками сквозь идеи христіанскія. Отвлеченность христіанскаго ученія передается осязательными образами, взятыми изъ языческаго быта, выраженіями, взятыми изъ устъ язычника и омрачающими чистоту христіанскихъ идей... Въ славянскомъ переводѣ, напротивъ, мы видимъ, что переводчики старались передать христіанскія понятія во всевозможной чистотѣ: все, что напоминало обрядъ или обычай языческій и противный христіанству, они считали недостойнымъ евангельской чистоты [1]... Такъ, напр. греч. δαίμων переводится въ славянскомъ текстѣ словомъ бѣсъ, болѣе въ отвлеченномъ смыслѣ злаго духа. У Ульфилы же находимъ еще самые свѣжіе слѣды преданій языческихъ: нашему бѣсу у Ульфилы соотвѣтствуютъ два слова: unhuldo и skohsl. Первое есть какъ бы переводъ нашего стариннаго „неприѣзнь" (такъ переводится иногда въ Евангеліи и Апостолѣ греч. ὁ πονηρός, чаще передаваемое словомъ лжкавый [1]) и означаетъ языческое божество. Самое слово образовалось, вѣроятно, чрезъ отрицаніе отъ милостивой богини Holdâ, для означенія богини немилостивой. Греческой Діанѣ соотвѣтствовали въ нѣмецкой старинѣ Holdâ и Unholdâ: въ смыслѣ языческомъ она была милостива, въ понятіяхъ христіанъ переходила въ злое, демоническое существо. Другое готеское слово для бѣса skohsl значитъ колдунъ, чародѣй и соотвѣтствуетъ славянскому и нашему русскому „кощей", въ значеніи миѳологическомъ (слич. чешское kauzlo, колдовство, и наше костить-ругать). Итакъ, славянское языческое слово, отвергнутое нашимъ пе-

[1]) Буслаевъ, Ѳ. О вліяніи христіанства на слав. языкъ. М. 1848, стр. 90. 101.

реводомъ Свящ. Писанія, удерживается въ готескомъ. Греч. μυστήριον переводится по-славянски тайна (Лук. 8, 10) въ отвлеченномъ смыслѣ сокрытаго; у Ульфилы же переводится словомъ runa, означающимъ колдовство, ворожбу—опять съ намекомъ языческимъ [1])... Не одними общими, отвлеченными понятіями славянскіе переводчики передавали христіанскія идеи, но и уже готовыми словами христіанскаго значенія, можетъ быть, задолго до перевода уже утвердившимися въ славянскомъ языкѣ. Эти христіанскія слова вошли въ переводъ Свящ. Писанія какъ бы по преданію уже христіанскому. Таковы, напр. крестъ, олтарь, церковь [2]). Они были уже всѣмъ понятны, совершенно ославянились, ходили въ устахъ народа, ранѣе перевода Свящ. Писанія, вытѣснивъ собою языческія понятія, имъ соотвѣтствующія. Такія готовыя слова тѣмъ охотнѣе заимствовались первыми переводчиками, чѣмъ менѣе напоминали они славянамъ старину и ихъ прежнія, языческія вѣрованія.—Въ свою очередь христіанство и именно переводъ Свящ. Писанія имѣли величайшее вліяніе на развитіе, возвышеніе и облагороженіе славянскаго языка. „Слово Божіе, оглашаясь на языкѣ необразованномъ, выводитъ его изъ предѣловъ домашняго, односторонняго воззрѣнія на общечеловѣческое поприще отвлеченной, нравственной мысли. Живость начальнаго впечатлѣнія уступаетъ величію влагаемой въ слово идеи, и христіанство сглаживаетъ съ языка его изобразительность, воспитанную язычествомъ, точно также какъ ниспровергаетъ мраморныя изображенія видимыхъ божествъ. Слѣдовательно, возведеніе слова отъ нагляднаго представленія до общаго понятія, совершающееся въ языкѣ по мѣрѣ умственнаго развитія народа, получаетъ первое и рѣшительное направленіе отъ перевода Свящ. Писанія“ [3]). Вмѣстѣ съ переводомъ Свящ. Писанія къ славянскимъ народамъ внесенъ былъ цѣлый міръ новыхъ понятій, съ которыхъ должно было начаться для нихъ новое, христіанское просвѣщеніе.

---

[1]) Буслаевъ, О вл. христ., стр. 101—105.

[2]) О происхожденіи и значеніи этихъ словъ см. Буслаева, О вл. христ. стр. 107—115, Miklosich, Die Fremdwörter in den Slavischen Sprachen, Wien, 1867, S 9, 30—31, 42 и его же Die Christliche Terminologie der Slav. Sprachen, Wien, 1875, S. 10—11, 17—18, 29—30, 38—39. Ср. изложеніе вопроса о чужихъ словахъ въ церковно-славянскомъ языкѣ—въ статьѣ г. Пыпина (Вѣстникъ Европы, 1884 г. октябрь, стр. 711—720).

[3]) Буслаевъ, О вл. христ., стр. 89.

По истинѣ дивны пути Промысла Божія въ историческихъ судьбахъ народнаго развитія! Промыслъ Божій, избравшій св. братьевъ Кирилла и Меѳодія въ апостоловъ славянъ, издѣтства приготовлялъ ихъ къ сему высокому служенію. Надобно замѣтить, что по характеру братья довольно отличались одинъ отъ другаго. Природа Константина (въ монашествѣ Кирилла) была по преимуществу созерцательная: онъ не чувствовалъ охоты къ свѣтской жизни [1]). Меѳодій же довольно долгое время былъ начальникомъ славянской области, „княженія", по всей вѣроятности близъ Солуня [2]). Продолжительная служба Меѳодія въ славянской области давала ему средства хорошо изучить не только языкъ славянъ, который оба брата, какъ родомъ солуняне, и прежде знали, но и ихъ обычаи, бытъ и характеръ. И если св. Кириллу по справедливости принадлежитъ иниціатива дѣла учительства и изобрѣтеніе славянскихъ письменъ, то и Меѳодій въ этомъ дѣлѣ могъ быть полезенъ брату именно своимъ практическимъ знакомствомъ съ языкомъ и бытомъ славянъ. Есть извѣстіе [3]), что Константинъ крестилъ нѣсколько тысячъ славянъ, именно 4050 человѣкъ, въ Брѣгальницѣ,—по всей вѣроятности въ области, которою управлялъ братъ его, Меѳодій, и написалъ для нихъ книги на славянскомъ языкѣ. Возможно, что Константинъ, по возвращеніи изъ сарацинской миссіи [4]), отправился къ Меѳодію въ его славянское княженіе [5]), и здѣсь, ближе познакомившись съ славянами, съ помощію брата, составилъ славянскую азбуку [6]). По свидѣтельству Черноризца Храбра, славянскія

---

[1]) „Человѣкъ исключительный по своей натурѣ, Константинъ съ самаго дѣтства давалъ ожидать въ себѣ не чиновника и не человѣка отъ міра сего, а чтителя христіанской мудрости, созерцательной и дѣятельной." Голубинскій Е. Исторія русской церкви, М. 1881, I: 2, стр. 290.

[2]) Отецъ ихъ, Левъ, занималъ въ этомъ родномъ своемъ городѣ должность друнгарія (δρουγγάριος), что значитъ помощникъ или товарищъ стратега, т. е. по нашему—должность помощника или товарища генералъ-губернатора.—Голуб., ibid.

[3]) Въ житіи Константина по южно-славянскому краткому изводу, XV—XVI в., найд. Гильфердингомъ въ Призренѣ. Напечат. въ Извѣст. 2-го Отд. Академіи Наукъ, т. VI, 1858, стр. 383—386. Ср. въ Зап. Акад. Н. т. V: 2, 1864, стр. 254—255, въ примѣч., мнѣніе академика А. Куника.

[4]) Относится она къ 851-му году: Константину было тогда 24 года, а родился онъ 827-го г., ибо скончался 869 г., 14 Февр., будучи 42 лѣтъ отъ роду.

[5]) (въ то время, когда Меѳодій еще не удалился для иноческихъ подвиговъ въ монастырь, находившійся на малоазійскомъ Олимпѣ).

[6]) До изобрѣтенія азбуки св. Кирилломъ, славяне—по извѣстному свидѣ-

письмена изобрѣтены въ 855 г. [1]), что близко подходитъ къ сообщенному выше извѣстію краткаго южно-славянскаго извода [2])…. Затѣмъ, если бы свв. братья оставили намъ одну азбуку, столь прекрасно составленную, то и тогда по справедливости заслуживали бы вѣчной благодарности и памяти отъ потомства. Но къ чему прежде всего прилагаютъ братья свое изобрѣтеніе? „И тогда (Кириллъ) сложи писмена, и начя бесѣду писати евангельскую, искони бѣ слово, и слово бѣ у Бога, и Богъ бѣ слово, и прочяя“ [3]). Итакъ, вотъ первый под-

---

тельству Храбра—пользовались для письма „чертами и рѣзами, греческими и римскими буквами.“ Калайдовичъ, К. Іоаннъ экзархъ болгарскій, М. 1824, стр. 189.

[1]) Ibid., стр. 192.

[2]) Припомнимъ, что въ должности начальника славянской области Меѳодій пробылъ довольно долгое время: „сътворь же въ томъ княженіи лѣта многа.“ Жит. Меѳод. въ Чт. 1865, 1, стр. 4.—Мнѣніе, что славянская азбука составлена въ 862 г. основывается у насъ преимущественно на сочиненіи О. М. Бодянскаго; таковъ выводъ его обширной и ученой книги „О времени происхожденія славянскихъ письменъ,“ М. 1855. Но выводъ этотъ, при огромной учености, которою онъ обставленъ, имѣетъ до сихъ поръ характеръ гипотезы, не всѣми принятой. См. въ Кирилло-Меѳод. Сборникѣ, изд. М. П. Погодинымъ, М. 1865, письмо А. Ѳ. Гильфердинга, стр. 146—156, и рѣчь Погодина, стр. 108—121. Тоже видно изъ разбора разныхъ мнѣній о семъ предметѣ въ книгѣ самого Бодянскаго.—Нелишне замѣтить, что Бодянскому, когда онъ писалъ свою книгу, не былъ еще извѣстенъ краткій южно-славянскій изводъ житія Кирилла, открытый Гильфердингомъ въ Призренѣ въ 1858 г. Важность показанія этого житія признавалъ И. И. Срезневскій,—см. „Славяно-русская палеографія XI—XIV вв., Срезневскаго“ (посмертное изданіе), СПБ. 1885, стр. 60, 69, 71.

[3]) Житіе св. Кирилла, въ Чтеніяхъ Импер. Общества ист. и древн. рос. при Моск. университетѣ, 1863, 2, стр. 23. Свв. Кириллъ и Меѳодій первоначально перевели на славянскій языкъ Евангеліе и Апостолъ-апракосы, т. е. избранныя, чтенія, расположенныя въ особенномъ порядкѣ для церковнаго употребленія. Евангеліе-апракосъ начинается обыкновенно словами пасхальнаго чтенія. Но возможно допустить, что уже св. Меѳодій, дополнивъ недостававшее въ первоначальномъ переводѣ, расположилъ Евангеліе и Апостолъ въ ихъ обыкновенномъ порядкѣ.—К. И. Невоструевъ, въ своей „Запискѣ о переводѣ Евангелія на славянскій языкъ, сдѣланномъ св. Кирилломъ и Меѳодіемъ“ (Кирилло-Меѳод. сборникъ, М. 1865) отдавалъ спискамъ Евангелія-апракосамъ рѣшительное предпочтеніе предъ списками четвероевангелія. Какъ Евангеліе-апракосъ, Мстиславовъ списокъ представляетъ, по мнѣнію Невоструева, „переводъ древній, иногда съ недостатками, показывающими отчасти недоразумѣнія переводчиковъ, вульгарность и необработанность языка, естественныя у необразованнаго народа, съ словами и формами его древнѣйшими“, въ мѣстахъ же, одинаково читаемыхъ и въ прочихъ

вигъ ихъ просвѣтительной дѣятельности—переводъ Евангелія! Участіе Меѳодія въ семъ, равно и въ послѣдующихъ переводахъ, ясно засвидѣтельствовано его житіемъ: „пьсалтырь бо бѣ тъкъмо и евангелие съ апостолъмь и избьранъıими слоужьбами црковьнъıими, съ философомь прѣложилъ (Меѳодій) пърьвѣіе“ [1]). Послѣ трехлѣтней слишкомъ дѣятельности въ Моравіи, скончался св. Кириллъ, только начавъ переводъ Св: Писанія съ греческаго на славянскій языкъ. Много еще оставалось дѣла Меѳодію.... И среди разнообразныхъ трудовъ своихъ по управленію обширною паннонскою епархіей не забываетъ онъ этого главнѣйшаго труда. Не задолго передъ своей кончиной, Меѳодій „отвьргъ вься мълъвы, и печаль свою на Бога възложь (т. е. несмотря на препятствія со стороны своихъ противниковъ католиковъ-нѣмцевъ и положившись на Бога)—отъ оученикъ своихъ посажь дъва попы скорописьця зѣло, прѣложи въ бързѣ вься книгы испълнь, развѣ макавѣи, отъ грьчьска языка въ словѣньскъ, шестию мѣсяць, начьнъ отъ мароа мѣсяца до дъвою десятоу и шестию день октября мѣ͡а... тъгда же и номоканонъ, рекъше законоу правило, и оўчьскыя книгы прѣложи“ [2]). Такимъ образомъ завершилъ св. Меѳодій свой апостольскій

апракосахъ — „первоначальный славянскій переводъ“, тогда какъ тетры въ тѣхъ же мѣстахъ представляютъ переводъ уже исправленный, съ нынѣшнимъ согласный, языкъ очищенный и поновленный“ (стр. 216). Выходило, что и Остроміровъ списокъ, какъ слѣдующій тетрамъ, „не можетъ быть истиннымъ представителемъ первоначальнаго перевода, но онъ представитель уже исправленнаго текста“ (стр. 220). По новѣйшимъ изысканіямъ, однако, вопросъ долженъ быть поставленъ и рѣшенъ иначе: т. е. въ древнѣйшихъ спискахъ *первой* редакціи, юго-славянскихъ и русскихъ, замѣчается еще полное, въ основѣ, сходство текста между апракосами и четвероевангеліями („той противоположности—говоритъ академикъ И. В. Ягичъ—которую нѣкогда думали найти между древнѣйшими апракос—и тетра-евангеліями, сначала въ дѣйствительности не было, она развилась потомъ“.—Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи, напеч. въ Сборникѣ „Отдѣленія рус. яз. и слов.“ Императорской Академіи Наукъ, т. 33, СПБ. 1884, прил. № 2, стр. 78—79). Древнѣйшіе списки первой редакціи, равно тетры какъ и апракосы, суть болѣе или менѣе точные представители перевода древняго, первоначальнаго. Такіе же списки Евангелія-апракосы, какъ Мстиславовъ и ему подобные, представляющіе текстъ, послѣдовательно отступающій отъ той древней юго-славянской, болѣе или менѣе первоначальной нормы, должны быть выдѣлены въ особую группу: эти списки образуютъ новую, *вторую* редакцію евангельскаго текста.

[1]) Чтен., 1865, 1, стр. 10.

[2]) Ibid.

трудъ среди славянъ переводомъ свящ. книгъ на тотъ языкъ, на которомъ онъ уже научилъ ихъ молиться... Но черезъ нѣсколько мѣсяцевъ по окончаніи перевода Библіи умираетъ и св. Меѳодій. Казалось бы, съ нимъ должно погибнуть и его дѣло! Сколько у него было враговъ! Какъ враги эти были сильны и ожесточены въ своей фанатической ненависти! Припомнимъ, что вскорѣ послѣ блаженной кончины Кирилла († 869) Меѳодій, по просьбѣ Коцела, посвященъ былъ папою въ епископа Паннонія. Не могли быть, конечно, этимъ довольны латино-нѣмецкіе епископы, получавшіе прежде десятины и бенефиціи отъ славянской паствы, которая теперь отходила къ св. Меѳодію. И вотъ начинаются ихъ интриги,—и ведутся небезуспѣшно: Нѣмцамъ удалось даже захватить силою Меѳодія и отправить его въ заточеніе („въ Съвабы"). Только чрезъ два съ половиною года возвратился Меѳодій изъ своего заточенія. Но и послѣ сего не умолкли интриги латино-нѣмецкихъ епископовъ и къ какимъ только мѣрамъ они не прибѣгаютъ! То распускаютъ слухъ, что папа имъ отдаетъ власть въ Моравіи, а Меѳодія и его ученіе велитъ изгнать [1]), то шлютъ доносъ за доносомъ папѣ, который, хотя и оправдалъ Меѳодія на соборѣ 880 г., однако какъ бы въ угоду нѣмцамъ назначилъ помощникомъ ему, епископомъ Нитранскимъ, нѣкоего пресвитера Вихинга [2]), одного изъ самыхъ ожесточенныхъ противниковъ Меѳодія и славянскаго богослуженія. То распускаютъ молву, что на Меѳодія гнѣвается императоръ Константинопольскій [3]), то стараются вооружить Святополка противъ Меѳодія [4])... Казалось бы, что послѣ смерти св. Меѳодія враги его въ одно мгновеніе могли наброситься и истребить „вся книги", оставлен-

---

[1]) Житіе св. Меѳодія по пергам. списку XII—XIII в. Московскаго Успенскаго собора № 175—18. Напечат. въ Чтеніяхъ Импер. Общ. Ист. и древн. рос. при Моск. Университетѣ, 1865, I, стр. 9.

[2]) Посланіе папы Іоанна VIII къ Святополку отъ 880 г.—Родомъ Нѣмецъ, Вихингъ, по словамъ самихъ соплеменниковъ, былъ человѣкъ „turbulentus et ambitiosus, ipsisque Bavaris invisus" (Vita S. Clementis, episcop. Bulg., ed. Fr. Miklosich. Wien, 1847, p. XIV, not.).

[3]) „Да аще и обрящеть, нѣсть емоу живота имѣти". Случилось напротивъ. Императоръ Василій пригласилъ Меѳодія къ себѣ въ Константинополь, принялъ съ честію, оставилъ у себя изъ учениковъ его „попа и діакона съ книгами", и отпустилъ его съ дарами. Также благосклонно принялъ его и патріархъ Фотій... Житіе св. Меѳодія, въ Чт. Общ. ист. и древн. стр. 9—10.

[4]) Греческое житіе св. Климента, еп. болгарскаго, напечатан. съ русскимъ переводомъ въ юбилейномъ изданіи моск. университета, 1855, стр. 8—9.

ныя св. первоучителемъ. И что же? Самая ненависть эта служитъ лишь къ укрѣпленію и преуспѣянію въ славянскомъ мірѣ совершеннаго имъ: онъ умираетъ, ученики его изгоняются, расходятся по разнымъ славянскимъ племенамъ, но уносятъ съ собою Библію, проповѣдуютъ имя Христово и научаютъ читать Слово Божіе на родномъ языкѣ,—полагаютъ прочное начало и основаніе христіанскому просвѣщенію. Посѣянныя плодоносныя сѣмена быстро развиваются, растутъ и приносятъ плодъ то въ той, то въ другой славянской землѣ. Не проходитъ и полстолѣтія, какъ въ Болгаріи появляется „золотой вѣкъ" царя Симеона, „наполнившаго палаты свои книгами",—блестящій вѣкъ столько же въ политическомъ смыслѣ, сколько и въ смыслѣ славянскаго просвѣщенія: тутъ уже не одна Библія въ палатахъ славянскаго царя-книголюбца, а много книгъ, и книги по всѣмъ отраслямъ богословскаго и естественнаго вѣдѣнія. Между тѣмъ какъ въ Моравіи и въ другихъ славянскихъ поселеніяхъ ближайшихъ къ латино-германскому западу, непосредственно послѣ кончины св. Меѳодія начинается борьба, почти непосильная, кончившаяся утратою политической и церковной независимости,—въ Болгаріи, а за тѣмъ у насъ на Руси и въ Сербіи дѣло кирилло-меѳодіевскаго просвѣщенія все болѣе и болѣе растетъ и укрѣпляется. Одинъ изъ знаменитѣйшихъ архипастырей сербскихъ, св. Савва, ревностно потрудившійся въ утвержденіи православной вѣры среди сербовъ, завершаетъ свою просвѣщенную дѣятельность обновленіемъ и устройствомъ Хиландаря, знаменитаго славянскаго монастыря на Аѳонѣ, гдѣ, въ нѣкоторомъ смыслѣ, буквально были „славянскія Аѳины" среднихъ вѣковъ. Правда, ни болгары, ни сербы, при всѣхъ временныхъ и удачныхъ попыткахъ (при Симеонѣ, обоихъ Асѣняхъ, при Душанѣ) не могли образовать прочнаго и сильнаго государства: тѣ и другіе подпали подъ иго турокъ, тяготѣвшее надъ ними болѣе четырехъ столѣтій. Славянское просвѣщеніе въ Болгаріи и Сербіи неизбѣжно должно было пасть. Но за то при болѣе благопріятныхъ обстоятельствахъ оно продолжало развиваться въ иной странѣ, столько же славянской. Русь, принявшая греко-славянское просвѣщеніе отъ родственной Болгаріи и уже въ первые два вѣка успѣвшая развернуть блестящую литературно-книжную дѣятельность (Иларіонъ, преп. Несторъ, Кириллъ Туровскій и др.), имѣвшая также своихъ „князей-книголюбцевъ" (свв. Владиміръ, Ярославъ и др.), послѣ покоренія Болгаріи и Сербіи турками, одна осталась носительницей и продолжательницей славянскаго просвѣщенія... Нужно ли распространяться о величіи дѣла и достохвальныхъ заслугахъ для православной Россіи нашихъ свв. первоучителей: и то

и другое неоспоримо и очевидно. Если наше отечество установилось, окрѣпло, выросло подъ вліяніемъ и охраною православной вѣры, то не должно забывать, что эта вѣра принесена къ намъ и сохраняется въ славянскихъ письменахъ и въ славянскомъ переводѣ Свящ. Писанія и богослужебныхъ книгъ, совершенномъ слишкомъ тысячу лѣтъ тому назадъ свв. первоучителями славянъ. „Явившись къ намъ на славянскомъ нарѣчіи—говоритъ ученѣйшій нашъ богословъ-историкъ—вѣра православная съ перваго раза пришлась сильно по сердцу русскому. Она привязала насъ къ себѣ двоякими узами: и внутреннимъ своимъ достоинствомъ—своими духовными благами и сладостнѣйшими обѣтованіями человѣку, и внѣшнею своею одеждою или тѣмъ глаголомъ, которымъ намъ вѣщала“ [1]). Славянскія письмена и то, что передано въ нихъ, предохранили насъ отъ западнаго папскаго ига, избавили насъ и отъ излишней опеки грековъ, сохранили нашу народность въ неприкосновенной чистотѣ, посѣяли въ насъ сѣмена образованности, науки и всѣхъ благъ духовныхъ. Чудный, величавый, благозвучный языкъ славянскій, на которомъ свв. Кириллъ и Меѳодій изложили свой переводъ, сразу же поднялъ нашихъ предковъ надъ уровнемъ варварства, грубости и косности, положивъ въ нихъ начало умственнаго и религіозно-нравственнаго развитія.

---

[1]) Макарій, Исторія христіанства въ Россіи до равноап. князя Владиміра, Спб. 1846, стр. 258.

Глава вторая. Мстиславово Евангеліе нач. XII в.

Вторая редакція евангельскаго текста.

При опредѣленіи характеристическихъ особенностей этой редакціи будемъ прилагать тѣ же пріемы, что и для первой редакціи, т.-е. сличеніе списковъ Евангелія между собою и сравненіе съ греческимъ текстомъ по различнымъ его чтеніямъ. Только при семъ будемъ показывать отношеніе этой редакціи какъ къ нынѣшнему печатному тексту, такъ и къ предшествующимъ ей славянскимъ спискамъ (первой редакціи). Мѣста, читающіяся одинаково во всѣхъ или въ большей части списковъ, образующихъ эту вторую группу рукописей Евангелія, и отлично какъ отъ списковъ Евангелія первой редакціи, такъ и отъ нынѣшней печатной Библіи, составляютъ, очевидно, собственный характеръ этой новой редакціи. Затѣмъ, каждый изъ списковъ этой группы имѣетъ также свои частныя, личныя особенности, такъ или иначе свидѣтельствующія объ отдѣльныхъ, единичныхъ случаяхъ исправленія текста.

1. Мстиславово и ближайше съ нимъ сходныя Евангелія (ихъ принято у насъ для этой редакціи пятьдесятъ пять списковъ, а со включеніемъ Терновскаго четвероевангелія XIII в. пятьдесятъ шесть списковъ) представляютъ текстъ, весьма значительно исправленный и поновленный. Въ мѣстахъ, въ коихъ Галичскій, Остромировъ, Саввинъ, Архангельскій 1092 года, Ассеманіевъ, Зографскій, Маріинскій и другіе списки Евангелія древней и болѣе или менѣе первоначальной редакціи предлагаютъ иныя греческія чтенія, отличныя отъ принятыхъ нынѣ, или иной переводъ, Мстиславово Евангеліе иногда стоитъ на сторонѣ тѣхъ списковъ, иногда же на сторонѣ нынѣшней печатной Библіи. Вообще то можно сказать, что евангельскій текстъ въ разсматриваемыхъ спискахъ стоитъ въ связи съ переводомъ первоначальной редакціи, потому что въ немъ сохраняются многіе варіанты и особен-

ности собственно перевода, свойственные только той группѣ списковъ[1]) Но эта первоначальная редакція сквозитъ только изъ подъ сильнаго наслоенія новыхъ исправленій, свойственныхъ Мстиславову и другимъ съ нимъ сходнымъ спискамъ и равно чуждыхъ какъ древнимъ спискамъ Евангелія первой группы (по крайней мѣрѣ большинству ихъ), такъ и нынѣшней печатной Библіи. Отличія эти, составляющія собственный характеръ Мстиславова и другихъ списковъ той же группы, проходятъ послѣдовательно чрезъ весь евангельскій текстъ и состоятъ 1) въ иныхъ греческихъ чтеніяхъ или варіантахъ и 2) въ переводѣ. Нижеслѣдующее разсмотрѣніе Мстиславова и остальныхъ списковъ этой группы позволитъ намъ составить себѣ точныя понятія о содержащейся въ нихъ новой редакціи евангельскаго текста.

А) *Варіанты* Мстиславова, Юрьевскаго, Добриловскаго и остальныхъ Евангелій этой группы, не раздѣляемые списками Евангелія

---

[1]) Отношеніе Мстиславова и другихъ съ нимъ сходныхъ списковъ къ спискамъ первой группы каждый разъ отдѣльно показано нами въ характеристикѣ первой редакціи евангельскаго текста. Тамъ мы видѣли, что въ Мстиславовомъ и другихъ спискахъ той же группы 1) *удержаны древніе варіанты*: Марк. 1, 11, 15, 27, 36, 37, 40, 42; 2, 10; 3, 11, 12, 13, 20, 30, 32; 4, 21, 22, 30—31, 41; 5, 4, 10, 14, 15, 30, 41; 6, 14, 15, 18, 23, 30, 33' 34, 44, 48, 55; 7, 6, 27, 30, 36; 8, 14, 36; 9, 2, 3, 6, 7, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 25, 47, 50; 10, 4, 12, 16, 17, 21, 35, 38, 43: 11, 3, 15, 20, 28, 30, 32, 33; 12, 1, 2, 5, 6, 8, 14, 28, 29, 32, 34; 13, 2, 9, 21, 26, 29; 14, 2, 5, 8, 10, 16, 22, 24, 27, 30, 31, 36, 43, 46, 47, 49, 51, 53, 64, 65, 66, 72; 15, 3, 14, 34, 35, 39; 16, 18, 19,—и *древній переводъ*: Марк. 1, 2, 26, 40; 2, 21; 3, 2; 4, 15, 23, 27, 32, 34, 37, 39, 41; 5, 4, 13, 22, 30, 32; 6, 4, 16, 20, 22, 38, 47; 7, 2, 3, 6, 27, 33, 35; 8, 6, 17; 9, 19—20, 25, 29, 47, 50; 10, 1, 4, 14, 29, 30; 11, 3, 23, 28; 12, 11, 36, 37, 40, 41; 13, 2, 8, 28, 34; 14, 6, 14, 25, 30, 34, 64; 15, 25, 28, 34, 36, 38, 41, 46; 16, 5, 7, 18. 2) Вмѣсто древнихъ варіантовъ *приняты иныя греческія чтенія*, тѣ же, что и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ: Марк. 1, 21, 22, 34; 2, 18; 3, 16, 28, 35; 5, 8, 9, 11, 18, 23; 6, 7, 49, 52; 7, 5; 8, 1, 24; 37; 9, 7, 41; 10, 12, 13, 20; 11, 6, 13, 32; 12, 17, 37; 14, 22, 27, 36, 72; 15, 8, 13, 18; *древній переводъ измѣненъ по нынѣшнему*: Марк. 1, 5, 19, 23; 2, 7; 4, 12, 34; 5, 9, 26; 6, 6, 8, 10, 34; 7, 4, 30; 9, 3, 21; 10, 2, 46, 11, 15; 13, 9; 14, 3; 16, 6. Часто, впрочемъ, древній переводъ исправляется въ Мстиславовомъ Евангеліи не по нынѣшнему, а своеобразно, какъ это будетъ показано нами въ своемъ мѣстѣ.

первой югославянской редакціи, а равно отличные и отъ принятыхъ нынѣ [1]):

Марк. 1, 13 **и бѣ тоу въ пѫстыни дьни четырндесати и . м҃ . н о щ и** (приб., LM 13. 33. 102. 346 вульг. коп. еѳ. ар. Ор. Евс. также прибавляютъ: και τεσσαρακοντα νυκτας—изъ Матѳ. 4, 2). Такъ Мст. и еп. второй редакціи, кромѣ Б12. 14. 18. 21. 30. 31. 49 (изъ списковъ первой редакціи тоже прибавленіе имѣютъ А9. 18. 20. 27.

---

[1]) Кромѣ вышеозначенныхъ пятидесяти пяти списковъ второй редакціи, привлекаемъ къ сравненію еще одну рукопись Евангелія, не вошедшую въ наше изданіе Евангелія отъ Марка (1894 г.). Это—Терновское четвероевангеліе юсоваго письма, XIII в. библіотеки Югославянской академіи въ Загребѣ (изъ рукописей Михановича № 35). Приводимъ разночтенія изъ сего Евангелія по описанію и извлеченіямъ М. Вальявца, въ загребскомъ академическомъ журналѣ „Starine“, кн. XX—XXI (Zagreb, 1888—1889). Писано оно въ мал. 8-ку по 23—27 строкъ некрупнымъ письмомъ, на пергаминѣ и частію на бумагѣ. Не полное,—недостаетъ изъ Ев. Матѳ. гл. 1—9, 5; сохранилось 247 лл. На послѣднемъ листѣ имѣется запись, изъ которой видно, что евангеліе это писано при болгарскомъ царѣ Константинѣ (Тѣхѣ, 1258—1277), и патріархѣ Игнатіи, на иждивеніе іеромонаха Максима, рукою пресвитера Драгана въ стольномъ городѣ Терновѣ. О семъ Евангеліи—Григоровичъ, В. Очеркъ путешествія по Европ. Турціи, 2-е изд. М. 1877, стр. 155; Срезневскій, Свѣд. и замѣтки о малоизв. и неизв. памятникахъ, статья XLVIII. стр. 177—181; A. Leskien, Die Unterschrift des Evangeliums von Trnovo (Archiv für Slav. Philologie, B. IV, 1880, S. 512—513) и Valjavec, M. Trnovsko tertajevangelije (Starine, kn. XX—XXI). Григоровичъ, Срезневскій и Миклошичъ (въ Словарѣ церк. слав. языка) годомъ написанія сей рукописи называютъ 1273-й, на основаніи имѣющейся подъ подлинною записью позднѣйшей копіи съ нея, въ которой значится: **Въ лѣ ѕ҃ѱ҃ . п҃а** (6781). **цр҃ствующѹ благовѣрномѹ цр҃ю константинѹ и михаилѹ сн҃ѹ его . ѡбладающѹ вьсѣми бльгары . и при патріарсѣ игнатіи бльгар(ь)скѣ . захесе и съврьшисе тетраеѵаль сии потьщаніемь и цѣною іеромонаха маѯима . а рѹкою презвѵтера драгы(н)ѥ . писаны сѫ вь цр҃иградѣ трьновѣ . да до его доидѫть исправяите а не кльнѣте писавшаго ю** (Срезневскій, И. Свѣд. и зам. XLVIII, стр. 177). О четвертомъ болгарскомъ патріархѣ Игнатіи—въ Извѣст. Импер. Ак. Наукъ, т. I, стр. 154.—Евангеліе это представляетъ довольно много отличительныхъ особенностей второй редакціи славянскаго евангельскаго текста. Впрочемъ, что касается до варіантовъ, то Терновская рукопись въ Евангеліи отъ Марка только въ четырехъ мѣстахъ согласуется съ Мстиславовымъ и другими списками второй редакціи, именно: Марк. 10, 35; 12, 14; 13, 18; 14, 22. Отношеніе сей рукописи къ спискамъ второй редакціи собственно въ переводѣ будетъ показано ниже, въ своемъ мѣстѣ.

32. 38). Остальные же списки первой, третьей и четвертой редакціи, также и нынѣшній печатный текстъ, сего прибавленія не имѣютъ.

1, 16 **видѣ симона и андрѣа брата** (того̀ оп.) [1]) **симона**: прибавленія αυτου предъ Σίμωνος не имѣютъ ℵBL$_4$M 102 коп. и арм. пер.

1, 19 **и прошьдъ отътоудоу мало** (перест.): ἐκεῖθεν ολιγον ACΓΔΠ унц.[2] 518. 519 [2]) Θеофилактъ вульг. арм. еѳ. гот.

1, 27 **и оужасошася вьси . яко съвъпрашатися къ собѣ глѭще** (чтѡ̀ є̇сть сїѐ и̇ оп.). **что ѥсть оучение новоѥ се**: D 19^{ev} 36^{ev} 49^{ev} и лат. списки оп. τι εστιν τουτο. Такъ и въ толкованіи Θеофилакта болгар. по Синод. списку № 87—302, л. 149 об.

2, 9 **отъпоущають ти сѧ грѣси твои** (приб.): нѣкот. минускульн. греч. кодексы, лат. коп. сир. арм. еѳ. гот. чит. αφεωνται σοι αι αμαρτιαι σου.

2, 16 **что яко съ мытари и грѣшьникы оучитель вашь ѥсть и пиѥть**: предъ εσθιει και πινει приб. ο διδασκαλος υμων ℵCLΔ 69 и еще десять минуск. сп., ит. вульг. коп. еѳ. ар. (ср. Матѳ. 9, 11).

2, 19 **ѥлико врѣмѧ имоуть съ собою** (перест.) **женихъ (?)**: **не могоуть алкати**: ℵBCL 28. 124. 131 коп. ит. εχουσιν τον νυμφιον μεθ' αυτων (а 124 τον νυμφιον ставитъ послѣ μεθ αυτων).

2, 24 **виждь что творять оученици твои** (приб.) **въ соуботы, ѥгоже не достоить**: DM 1. 13. 28. 69. 124. 346 и еще шесть минуск. оп., ит. вульг, еѳ. гот. послѣ τι ποιουσιν также приб. οι μαθηται σου (ср. Матѳ. 12, 2).

2, 25 **и** (То́й оп.) **глаголаше имъ**: αυτος не читаютъ ℵBCL 13. 28. 33. 69. 102. 124. 2^{pe} ит. вульг. коп.

3, 18 **и андрѣю и филипа. и варѳоломѣя и матѳеа мытаря** (приб., такъ же Гал. Ев. 1144 г.): минуск. 13. 16. 69. 124. 346. 2^{pe} послѣ Μαθθαιον приб. τον τελωνην (ср. Матѳ. 10, 3). Такъ и въ толков. Θеофилакта по Син. списку № 87—302, л. 157.

3, 33 **кто ѥсть мати моя и братия моя** (нынѣ: и̇ли̇ бра́тїѧ моѧ̀): και οι αδελφοι μου ℵBCGLUVΔ 1. 2^{pe} и еще 50 минуск. по Тиш., также 518. 519 лат. коп. и Θеофилактъ (Син. рук. № 87 — 302, л. 158 об.); другое же чтеніе ἤ οι αδελφοι μου содержатъ AEFHKMSΓΠ арм. еѳ. гот.

---

[1]) Чтенія отдѣльныхъ списковъ второй редакціи, равно и остальныхъ редакцій, можно видѣть въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка (1894).

[2]) Греческіе минускульные кодексы четвероевангелія Московской Синодальной библіотеки №№ 518 и 519.

4, 30 **и глааше чемоу оуподоблю** (Гал. и всѣ сп. и нынѣ: **оуподобимъ**) **цр̃ство божие:** К 28. 69. арм. и Θеофилактъ (по Тиш.) чит. ὁμοιώσω. Въ Синод. слав. спискахъ толк. Θеофилакта № 87—302 и 91—73 чит. **оуподобимъ**.

5, 9 **и въпрашааше юго что тебѣ** (**есть** оп.) **имѧ:** τι σοι ονομα, безъ приб. εστιν унц.[7] 518. 519 ит. вульг. Такъ и списки 4-й ред.

5, 10 **и моляаше и много да ихъ не поустить** (перест.) **въ ины страны:** ινα μη αυτους αποστειλη DEFGHSUV 519 (другое же чтеніе, соотвѣтствующее древнимъ сп. 1-й ред. и нын. печ. тексту содержатъ AM и 20 мин. сп. по Тиш., также 518 гот. арм.).

5, 14 **и придоша видѣтъ бывъшааго** (нынѣ: **и изыдоша видѣти, что есть бывшееe**),—такъ же F и Γl: H и пять минуск. сп. опускаютъ τι εστιν пред. слѣд. τὸ γεγονός (ср. Лук. 8, 35).

5, 28 **глааше бо въ себѣ** (приб., а слѣд. **ӕко** оп.). **аще и ризахъ юго прикосноуса** (перест.). **сп̃соуса:** послѣ ελεγεν γαρ приб. εν εαυτη DKΠ 1. 33. 209. 2ре и еще 30 минуск., лат. арм. (ср. Матθ. 9, 21); οτι опускаютъ 28. 33 и еще немногіе, ит. арм.; наконецъ, κἂν των ἱματίων αὐτοῦ ἅψωμαι AΠ унц.[8] 518. 519.—Θеофилактъ по Син. списку № 87 — 302, л. 164 об.: **глааше бо аще и ризъ его прикоснуса спсена боудоу.**

5, 36 **ісъ же** (**ӕбїе** оп.) **оуслышавъ слово глемо гла старѣишинѣ събороу:** ὁ δε Ἰησοῦς безъ приб. εὐθέως чит. ℵBCLΔ 1. 28. 40. 209. 225. 271. 2ре. ит. вульг. коп. арм. еθ. ар.

5, 38 **и придоша въ домъ старѣишины събороу:** ερχονται ℵABCDFΔ 1. 33 и еще шесть минуск., 519 ит. вульг. коп. (другое же чтеніе ἔρχεται содержатъ LΠ унц.[8] 518 гот. арм. еθ.).

5, 40 **пои оца отроковица и матерь и иже** (**бѣхѫ** оп.) **съ нимь:** και τους μετ' αυτου, безъ приб. οντας — обычное греческое чтеніе. Прибавляетъ οντας D (ит. вульг. qui secum erant).

6, 3 **и не соуть ли** (перест.) **сестры юго сьде въ насъ:** και ουκ εισιν αι αδελφαι αυτου ωδε προς ημας—господствующее греч. чтеніе. Такъ и въ толк. Θеофилакта (Син. сп. № 87 — 302, л. 166).—D и лат. εισιν ставятъ послѣ πρὸς ημας, отдѣльные лат. списки послѣ ὧδε).

6, 8 **ни при поꙗсѣхъ мѣди:** минуск. 238 и другіе, лат. коп. чит. εις τας ζωνας (обычное же чтеніе, принятое въ древнихъ слав. спискахъ и въ нынѣшнемъ печ. текстѣ εἰς τὴν ζώνην).

6, 26 **не въсхотѣ юѧ похоулити** (перест.): αὐτὴν ἀθετῆσαι ADΓΠ унц.[9] 518. 519 ит. вульг.

6, 31 **и рече имъ ісъ** (приб.): D 13. 28. 61. 69. 124. 238. 346 и лат. приб. ο Ιησους.

6, 41 **и преломи хлѣбы** (нынѣ: **преломи**): ℵ* 33 чит. κλάσας, вм. обычнаго κατέκλασεν. Такъ же списки 4 редакціи. Въ толкованіи Ѳеофилакта по Синод. сп. № 87—302, л. 169 об. **и преломль хлѣбы.**

6, 48 **приде къ нимъ і҃съ хода по морю** (перест.); περιπατῶν ἐπί τῆς θαλάσσης—обычное, господствующее греч. чтеніе,—такъ и у Ѳеофилакта (Син. сп. № 87—302). Другое чтеніе επι της θαλασσης περιπατων отмѣчено у Тишендорфа только по одному минуск. списку.

6, 53 **и прешьдъше придоша на землю геннсаретьскоу** (**и присташа** оп.): D 1. 28. 209 лат. арм. опускають соотвѣтствующія греческія слова και προσωρμίσθησαν.

6, 55 **и претекоша вьсе окроугъниѥ мѣсто то**: вмѣсто τὴν χῶραν читали περίχωρον, какъ ADNXΓΠ унц.? Ср. Матѳ. 14, 35).

7, 15 **не можеть ѥго осквьрнити** (перест.): αὐτὸν κοινῶσαι ADXΓΠ унц.' 518. 519 ит. вульг. Такъ же и ст. 18-й.

7, 23 въ концѣ стиха прибавлено: **иже имать оуши слышати да слышить,**—такъ Мст. и другіе списки-апракосы сей редакціи (и изъ списковъ первой редкціи А5. 18). Прибавленіе соотвѣтствующихъ греческихъ словъ имѣется и въ греческихъ спискахъ Евангелія апракосахъ, по Маттею, Шольцу и Тишендорфу. Такія же прибавленія заключительныхъ словъ, возбуждающихъ вниманіе къ слышанному, въ Евангеліи отъ Матѳея 13, 23; Лук. 8, 15; 12, 21; 21, 4. Изъ апракосовъ прибавленія эти перешли и въ нѣкоторые списки четвероевангелія. Такъ (кромѣ вышеуказанныхъ списковъ А5 и 18 къ Марк. 7, 23) Лук. 8, 15 заключительныя слова приписаны на полѣ въ Галичскомъ и Маріинскомъ спискахъ (А и А6); Лук. 12, 21 и 21, 4 означенная прибавка: **се г҃ла възгласі имѣаи оуші слышати да слышіть** читается въ Галичскомъ четвероевангеліи 1144 года, но подъ прибавленными словами поставлены точки, показывающія, что эти слова лишни.

8, 7 **и** (**сїа** оп.) **б҃гословесивъ рече**: ταυτα опускаютъ EGHSUVXΓ 33. 518. 519 и многіе минуск. списки.

8, 17 **аще ли окамененно ср҃дце ваше** (**имате** оп.): D 2re ετι πεπωρωμενη εστιν η καρδια υμων, также лат. сп.

8, 18 **оуі имоуще не видите.** (**и** оп.) **оуши имаще не слышите**: ℵ* коп. оп. καί.

8, 28 **дроузии ꙗко** (приб.) **ѥдиного отъ пр҃ркъ**: D ит. вульг. чит. ως ενα των προφητων.

8, 32 **и приимъ** (**'Єго** оп.) **петръ нача сгавлати**: αυτον не чит. D.

9, 19 **о роде невѣрьнъ и развращенъ** (приб. В1. 4. 5. 13. 14. 16. 20. 26. 37. 38. 39. 40, приб. и Гал. Ев. 1144 г.): послѣ ἄπιστος минуск. 13. 69. 124. 157 приб. και διεστραμμένη (ср. Матѳ. 17, 17; Лук. 9, 41).

10, 17 **исходащю ѥмоу на поуть . се** (приб.) **ѥдинъ притекъ** (перест.): АКМП 13. 28. 69. 124. 2[pe] и еще 20 мин. арм. чит. ιδου τις πλουσιος προσδραμων (πλουσιος не переведено.).

10, 21 **и рече ѥмоу . еще** (приб.) **ѥдиного не сконьчалъ ѥси**: Ἔτι ἕν σε ὑστερεῖ 𝔑 и десять мин. сп. и Коп. (ср. Лук. 18, 22).

10, 27 **къ чловѣкомъ не мощьно. а не отъ Ба** (вса бо возможьна соуть оу Бга оп.): соотвѣт. греч. слова παντα γὰρ δυνατὰ ἐστιν παρά τῷ θεῷ оп. Δ 1. 69. 157. 209 и еще десять минуск. (ср. Матѳ. 19, 26).

10, 35 **оучителю хощевѣ да ѥго же аще просивѣ оу тебе** (приб.) **сътвориши нама** (такъже Терновское Ев.): αιτησωμεν σε ℵABCLΔ лат. коп. арм. ѳо.

11, 11 **поздѣ оуже соущоу часоу изиде въ виѳанию съ дъвѣма-десяте оученикома** (приб.): D и десять минуск. и лат. также приб. μαθητων.

11, 18 **и слышавъше кънижьници и фарисеи** (приб.) **и жьрьци** 18[ev] 19[ev] 49[ev] и другіе минуск. послѣ οι γραμματεις приб. και οι φαρισαιοι.

11, 21 **се смокы юже проклѧ оусъше**: D 435 и другіе минуск. по Тиш., Ориг. чит. ιδου, вм. обычнаго ἴδε. Такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Синод. сп. № 87—302, л. 194.

12, 14 предъ словами: **достоить ли дань дати кесареви** приб. **рьци оубо намъ** (такъже Терн. и изъ списковъ 1-й ред. А9. 20): C*DMN и двѣнадцать минуск. сп., лат. арм. ар. имѣютъ соотвѣтствующее прибавленіе: ειπε ουν ημιν (ср. Матѳ. 22, 17). Такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта болг. по Синод. сп. № 87—302, л. 196 об. и № 91—73, л. 240 об.

12, 22 **послѣжде же всѣхъ и жена оумьре** (перест.): καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν ℵBCDLΔ 1. 13. 28. 33. 69. 209. 299. 346. 2[pe] саг. (другое же чтеніе, соотв. древнимъ сп. 1-й ред., также 3-й и 4-й, и нын. печатному тексту содержатъ АКГП унц[9]. 518. 519 коп. сир. гот. арм. еѳ., ср. Матѳ. 22, 27).

12, 25 **нъ соуть ако агтели божии** (приб.) **на небесехъ**: 33. 61. 69. 8[pe] 10[pe] вульг. еѳ. также чит. ως οι αγγελοι θεου (33 του θεοῦ).

12, 27 **ѣсть Бъ мрътвыихъ . нъ** (Бгъ оп.) **живыихъ** (также изъ сп. 1-й ред. А5. 10. 27. 32): αλλα ζωντων, съ опущеніемъ θεος читаютъ

ℵABCDFKM[mg]UXΔΠ и 60 минуск. по Тиш. также 518. 519. ит. вулыг. саг. кой. гот. арм. Ор. и Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 197 об. (другое чтеніе: αλλα θεος ζωντων содержатъ EGHM[txt]SVΓ ее.).

12, 33 **и иже любить книжьнааго акы сеБе болии ѥсть вьсѣхъ въсъжженни** (**и жертвъ** оп.): καὶ τῶν θυσιῶν опускаютъ ABDXΓΠ унц[8]. Впрочемъ, 61. 4. 6—8. 12. 28. 30. 33. 35. 42. 43. 47. 51 чит. по нын. **всесъжѣнии і жьртвъ**, согласно съ код. ℵLMΔ 13. 28. 33. 69. 2[ре]. 518. 519. Ве толкованіи Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 198 об. **боле ѥ всѣх съжегаемыи жрътвъ.**

21, 34 **и никтоже не съмѣаше к томоу въпрашати ѥго** (перест.): ℵ* и одинъ кодексъ греч. сличенный Скривенеромъ (x[scr] чит. 'επερωτῆσαι αὐτόν. Такъ же списки 4-й редакціи Въ толкованіи Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 198 об. **и никтоже к тому не смѣаше въпросити его.**

12, 43 **въдовица оубога си** (перест.): D 2[ре] и нѣкот. друг. по Тиш. и Ор. ἡ πτωχὴ αὕτη.

13, 11 **не во ѥсте вы** (перест.) **глющеи . нъ дхъ стыи**: οὐ γὰρ εστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες—господствующее греческ. чтеніе (въ толкован. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302 л. 201 об. **не есте вы глще**). Другое чтеніе ου γαρ υμεις εστε οι λαλουντες содержатъ MU и 20 мин:, ср. Матѳ. 10, 20).

13, 15 **ни да вълазеть что възатъ** (перест.) **отъ домоу своѥго**: τι ἆραι ВКЬП* 72. 253.

13, 18 **молите же са да не воудеть вѣство ваше зимѣ ни въ соувотѫ** (приб., такъже Терн. и изъ сп. 1-й ред. A11. 38): L и 20 минуск. приб. ἢ или μηδὲ σαββάτου. Ср. Матѳ. 24, 20. Такъ и въ толкованіи Θеофилакта болгарскаго по Синод. сп. № 87—302, л. 202 об.

13, 20 **нъ изьбранъихъ дѣла иже изьбра . съкрати дни**: 'εκολόβωσεν—обычное греч. чтеніе.

13, 25 **и звѣзды небесьныѩ бѫдоуть съпадающа**: καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται πίπτοντες LW[b]XΓΔΠ[2] унц[9]. (518. 616 εκπιπτοντες) вульг. гот. Θеофилактъ.

14, 12 **иде хощеши да шьдъше оуготоваѥмъ ти** (приб.) **пасхоу ѩсти**: DΔ и нѣкот. мин., ит. вульг. и Ор. послѣ 'ετοιμάσωμεν приб. σοί; ср. Матѳ. 26, 17).

14, 13 **и посъла дъва отъ оученикъ своихъ гла има**: вмѣсто καὶ λεγει αυτοις, D 2[ре] лат. саг. Ор. чит. λέγων.

14, 14 **къде ѥсть овитель моѩ** (приб.): τὸ κατάλυμά μου ℵBDC LΔ 1. 13. 28. 69 и еще десять мин., ит. вульг. саг. Ор. Напротивъ μου опускаютъ APW[b]XΓΠ унц[9]. 518. 519 гот. (ср. Лук. 22, 11).

14, 22 **въземъ ісъ хлѣбъ и хвалоу въздавъ** (приб.) **благословесивъ прѣломи** (это прибавленіе имѣютъ также Гал. Ев. 1144 г., А5. 10 и Терн.) вмѣсто обычнаго εὐλογήσας U чит. ευχαριστησας (ср. Лук. 22, 19). Но вмѣстѣ съ симъ новымъ чтеніемъ удержано и прежнее обычное.

14, 30 **прѣже даже (в т о р н ц е ю** оп.) **коуръ не въспоетъ:** δὶς опускаютъ ℵC*D 238. 150ᵉᵛ. лат. арм. еѳ. (ср. Матѳ. 26, 34; Лук. 22, 34; Іоан. 13, 38).

14, 40 **бѣасте бо н м ъ о ч н** (перест.) **тяжьцѣ**: αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί ℵBCLΔ 108. 115. 127. 238 (другое чтеніе οι οφθαλμοι αυτων содержатъ ADNWᵇXΓΠ унц.⁹ 518. 519).

14, 41 **съпите проуеіе и поунвайте . о т ъ с т о у п и** (вм. **п р н с п ѣ к о н е ц ъ**) . **и приде часъ**: απεχει безъ слѣд. το τελος чит. древнѣйшіе греч. кодексы (D 13. 69. 124. 2ᵖᵉ и еще пять мин. приб. τὸ τέλος).

14, 43 **и съ нимь народъ многъ съ ороужиемь и посохы п о с ъ л а н и** (приб.) **отъ старѣишинъ жьрьчьскъ и книжьникъ и старьць**: 1 и еще десять минуск. сп., лат. саг. также приб. ᾽απεσταλμένοι.

14, 45 **и пришьдъ абие пристоупль къ иединомоу гла иемоу р а д о у н с а р а в в и и лобъза и**: C² 1. 13. 69. 124. 346. 2ᵖᵉ и еще десять мин., лат. саг. чит. χαιρε ραββει (но ραββει ραββει чит. AEFGHKNSUVWᵇXΓΠ 518[1]) гот., такъ древніе слав. сп. и нын. печ. текстъ, въ Гал. Ев. 1144 г. два чтенія: **равві равві радоуися равві**,—послѣднее внесено въ текстъ, вѣроятно, съ поля какой либо правленой рукописи).

14, 56 **и не бѣахоу равьна послоушьства и х ъ** (приб.): послѣ αἱ μαρτυρίαι приб. αυτων 69. 127. саг. коп.

14, 61 **и** (приб.) **пакы старѣишина жьрьчьскыи въпроси и г л а иемоу**: και παλιν 1. 69. 124. 2ᵖᵉ, а 346. 2ᵖᵉ и Ор. вмѣсто και λεγει чит. λεγων.

14, 62 **і оузьрите сна члвча о десноую сѣдаща силы и градоуща н а о б л а ц ѣ х ъ н б с ь н ы и х ъ**: вмѣсто обычнаго чтенія μ ε τ α των νεφελων του ουρανου, G 1. 11. 28. 33 и еще 25 минуск. чит. ἐπὶ των νεφ. τ. ουρ. (ср. Матѳ. 26, 64).

14, 69 **ѣко и** (приб.) **сь отъ нихъ иесть**: 13. 59. 69. 106. 124. 251. 346 арм. еѳ. οτι και ουτος, D οτι και αυτος.

14, 70 **и бесѣда твоя п о д о б ь н а т а т в о р и т ь:** δῆλον σε

[1]) (519 одинъ разъ—ραββι).

ποιει чит. еѳ. пер. по Тишендорфу, ἐῆλον σε ομοιαζει 33. Впрочемъ такъ могло быть переведено и обычное και η λαλια σου ομοιαζει.

15, 18 **и начаша цѣловати и гл҃юще**: М и семь минуск. сп. чит. λέγοντες, такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 213 об. (ср. Матѳ. 27, 29); также изъ списковъ 1 й ред. А1. 11. 15. 22. 37.—Списки 4-й ред. (а нын. печ. текстъ въ скобкахъ) чит. **и глаш**: και λέγειν приб. ℵC²NU 11. 33. 346 и еще 40 минуск. сп. по Тишендорфу.

15, 35 **книжь се илию зоветь**—два чтенія: ιδε и ιδου. Первое чтеніе болѣе свойственно древнимъ спискамъ 1-й ред. (хотя А3. 11. 38 предлагаютъ еще новое чтеніе **ꙗко се илию зоветь**, οτι ιδου КП и еще семь минуск. сп.); послѣднее же чтеніе раздѣляютъ списки 3-й и 4-й ред. и нынѣшній печатный текстъ.

Разсмотрѣнные нами варіанты Мстиславова и другихъ списковъ второй редакціи раздѣляются на слѣдующія категоріи:

а) *замѣненія:* Марк. *4*, 30; *5*, 14, 38; *6*, 8, 41; *11*, 21; *13*, 20, 25; *14*, 13, 41, 45, 62, 70; *15*, 18, 35;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. *1*, 13, 16, 27; *2*, 9, 16, 24, 25; *3*, 32; *5*, 9, 28, 36, 40; *6*, 31, 53; *8*, 7, 17, 18, 28, 32; *9*, 19; *10*, 17, 21, 27, 35; *11*, 11, 18; *12*, 14, 25, 27, 33; *13*, 18; *14*, 12, 14, 22, 30, 43, 56, 61, 69, и

в) *перестановки*: Марк. *1*, 19; *2*, 19; *5*, 10; *6*, 3, 26, 48; *7*, 15, 33; *12*, 22, 34, 43; *13*, 11, 15; *14*, 40.

Не имѣютъ, по видимому, основанія въ греческихъ варіантахъ слѣдующія особенности текста Мстиславова и другихъ списковъ Евангелія второй редакціи:

Марк. 1, 22 **и оужасахоуся оученици его**. 1, 36 **и идоша въ слѣдъ его симонъ петръ** (приб.) **и иже бѣахоу съ нимь** 2, 18 въ концѣ стиха опущено: **а́ твои оу́ченици не поста́тся**. 3, 7 **и многъ народъ** (**ѿ Галиле́и по не́мъ и́де**, и оп.) **отъ жидовьскыꙗ**. 5, 41 **еже есть** (**сказа́емо** оп.). **отроковице въстани тебѣ гл҃ю** (перест.). 7, 26 **жена же** (**бѣ́** оп.) **еллиньска сурофиничьска родъмь**. 9, 1 **правo гл҃ю вамъ**. (**ꙗкѡ** оп.) **соуть дроузии**. 9, 2 **поꙗтъ іс҃ъ петра ꙗкова и ꙗоана брата емоу** (приб.) 9, 38 **видѣхъ** (вм. **видѣхомъ**) **нѣкоего именьмь твоимь изгонаща бѣсы**. 10, 6 **мѫжа и женоу сътворилъ** (**а́** оп.) **есть б҃ъ**. 10, 40 **нѣсть моѥ дати ѥ** (приб.). 10, 42 **іс҃ъ же призъвавъ ꙗ рече** (**и́мъ** оп.). 10, 51 **и отъвѣщавъ гл҃а емѫ** (**Іис҃ъ** оп.). 11, 2 **на нѥже нѣсть никтоже никъгда же отъ ч҃лвкъ въсѣлъ. отрѣшивъша приведѣта ѥ** (перест.). 11, 17 **и оучаше ꙗ** (приб.) **гл҃а имъ**. 11, 21 **и въспомаиоу петръ и**

г҃ла ѥмоу. 11, 32 аще ли речемъ отъ ч҃лкъ· вси людиѥ камениѥмь побиють ны (приб.). 12, 3 и посълаша и (приб.) тъщь. 12, 19 да поиметь братъ (ἐγω оп.) женоу ѥго. 12, 44 вьси бо отъ избытка (ςκοεгѡ оп.) въвьргоша. 13, 1 г҃ла (Ἐμѹ оп.) ѥдинъ отъ оученикъ своихъ 13, 3 и сѣдащю і҃соу (вм. Ἐμѹ) на горѣ елеѡнъстѣи. 13, 4 ѥгда имать съконьчатися все (се оп.). 13, 32 а о дьни томь и о часѣ никтоже не вѣсть· ни аг҃гли б҃жии (приб.). 15, 44 и призъвавъ сътьника въпроси (ἐгὸ оп.).

Б) Гораздо болѣе отличій отъ древнихъ списковъ первой группы и отъ нынѣшняго печатнаго текста имѣетъ Мстиславово Евангеліе вмѣстѣ съ другими списками той же редакціи *въ переводѣ или языкѣ* *):

Марк. 1, 7 ѥмоуже нѣсмь достоинъ поклоньса раздрѣшити възкоузы (τὸν ἱμάντα, ремень) сапогомъ ѥго, — такъ Б и Б1. 7. 16. 18. 27. 33. 44. (Б17 съоузъ, изъ сп. 1-й ред. А20. 40) [1]). Въ Библіи 1499 г. Быт. 14, 23 ѿ вервїи до възвязы сапожныа (ἕως σφαιρωτῆρος ὑποδήματος); Ис. 5, 27 ни раслабатса възвязы сапогомь и (οἱ ἱμάντες τῶν ὑποδημάτων). Въ Синод. спискѣ словъ св. Григорія Богослова XIV в. № 117, л. 21 об. възвуза сапожнаꙗ (ὁ σφαιρωτὴρ, ремень).

1, 17 и рече има і҃съ . ходита (δεῦτε) въ слѣдъ мене и сътворю ва да боудета ловьца ч҃ловкомъ (καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων, нынѣ: прїидита, быти).

1, 19 и та въ корабли готоваща мрѣжа (καταρτίζοντας τὰ δίκτυα, Гал. 1144 г. завазающа, Терн., сп. 4 ред. и Чуд. оустраꙗюща, нынѣ: строꙗща).

1, 22 и оужасахоуса оученици ѥго—καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ); оученици—ошибочно вм. о оучении.—Такъ же перев. ἐξεπλήσσοντο и списки 3-й ред.—Ср. 6, 2, 51.

1, 23 ч҃лвкъ нѣкыи бѣаше въ съборѣ (ἐν τῇ συναγωγῇ) ноудѣнисѧ

*) Терновское четвероевангеліе XIII в. согласуется съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія въ слѣдующихъ мѣстахъ: Марк. 3, 27; 4, 21, 38; 5, 3, 38; 6, 11, 13, 25, 35; 7, 3; 8, 24; 9, 5, 49; 10, 27; 12, 1, 44; 13, 7; 15, 7.

[1]) Разночтенія отдѣльныхъ списковъ этой редакціи отъ Мстиславова Евангелія, равно чтенія списковъ остальныхъ редакцій, можно видѣть въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка (1894).—Марк. 1, 6 и ꙗдꙑи акрѣдиѥ (ἀκρίδας),—такъ Мст. и Б7. 18. Большинство важнѣйшихъ списковъ этой редакціи имѣетъ проугы (какъ и Гал. Ев. 1144 г.). Пржгы—въ Терн. Ев. 1273 г.—Акрѣдиѥ не есть ли испорченное ἀκρίς—акрида?

въ дусѣ неуистѣ и възъпи (ἀνέκραξεν). Ср. 10, 47 **наУа крилати** (ἤρξατο κράζειν). Ἀνέκραξεν перев. **возпи** и сп. 3-й ред.

1, 26 **и скроушивъ** (σπαράξαν) **дхъ неуистыи.**

1, 34 **и исцѣли многы недоужьныя и разлиУьными недоугы дьржимыя** (καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις).

1, 35 **и заоутра къ соумраУьно зѣло въставъ изиде** (καί πρωὶ ἔννυχον λίαν).

1, 36 **и идоша въ слѣдъ его** (κατεδίωξαν) **симонъ петръ и иже бѣахоу съ нимь**

2, 4 **и не могоша пристоупити къ иемоу народа дѣлл** (διὰ τὸν ὄχλον). **разориша стропъ** (ἀπεστέγασαν τὴν στέγην). **идеже бѣаше ісъ** (приб.). **Стропъ** чит. и Гал. 1144 г. и списки 3 ред., а Б31 совмѣщаетъ два чтенія: **и ѡкрыша кровъ храма и прокопавше стропъ. Стропъ** встрѣч. въ Супр. рук. стр. 220 и въ толкованіи Θеофилакта болгар. по Синод. сп. № 90—80, XVI в. на Лук. 5, 19.

2, 7 **уто сь тако глетъ зълоу рѣУь** (βλασφημίας),—такъ Б и Б1. 21. 27—29. 32. 33. 40. 53. Но Б9. 12. 31. 35. 51. 52 **хоулоу**, Б17. 30. 38 **хулы**, Б15 **хуленые.**

2, 12 **яко николиже сице** (οὕτως) **вїдѣхомъ.** Ср. 7, 13 **и подобьна сица** (τοιαῦτα) **многа творите.**

2, 21 **и горьши оутьлизна боудеть** (καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται). Такъ Б и Б1. 11. 13. 18. 37. 38. 39 (но Б8. 9. 12. 14. 30. 32. 33. 34. 36. 42. 47. 48. 50. 52 **дира**, Терн. **раздраніе**). **Оутлыи**—худой, съ скважинами, чит. въ Изборникѣ 1073 г. л. 33 **въ оудоровь оутьлоу лѣять**, 201 об. **съсоудъ оутьлъ**, въ Словѣ Даніила Заточника (Пам. рос. слов. XII в. изд. Калайд. М. 1821) стр. 236 **во утелъ мѣхъ воды лити**, стр. 238 **во утлѣ лодьѣ**, въ Лавр. лѣтописи (изд. Археогр. Ком. 1872) стр. 190 **бѣ бо (пещь) утла, и науа палати пламень утлизнами.**

2, 26 **како вълѣзе** (εἰσῆλθεν) **въ домъ бжіи при авиаѳарѣ старѣишинѣ жьрьУьстѣ** (ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως). **и хлѣбы предъложеныя изѣ. ихъ же не достоіаше ѣсти нъ тъУию жьрьцемъ** (εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς). **Изѣ** чит. и списки 3-й редакціи.

5, 2 **и блюдаахоу его**, καὶ παρετήρουν αὐτὸν.

3, 9 **да корабль стоить оу него народа дѣла**, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διά τὸν ὄχλον.

3, 17 **и положи** (ἐπέθηκεν) **симонови имя петръ**

3, 22 **яко къдкою** (ἐν τῷ ἄρχοντι) **бѣсовьскыимь изгонить бѣсы.**

3, 27 **никтоже не можеть съсоуды крѣпъкааго вънидъ въ домъ его разграбити** (διαρπάσαι). **аще не пьрвѣе крѣпъкааго съвяжеть**

и тъгда домъ его разграбитъ (διαρπάσει). Такъже Гал. Ев. 1144 г. и Терн.

3, 34 и съглядавъ кроугъмь иже о немь сѣдяахоу (καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθημένους).

4, 4 и бысть сѣющжоумѫ, καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν.

4, 5 а другоѥ паде на камени. идеже не бѣаше земля многы: и абиѥ прозабе не имѣнии дѣла глоубины земля (διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς).

4, 6 сльньцю же въшьдъшю исгорѣ. и не имѣнии дѣла корению посъше, ἡλίου δε ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.

4, 10 пристоупиша оученици къ исоусоу ѥдиномоу: и въпросиша и съ двѣмадесяте притча сѣменьныѩ (приб.).

4, 16 абиѥ съ радостию въземоуть ѥ (λαμβάνουσιν, Гал. и всѣ сп. и нынѣ: пріемлють).

4, 17 нъ малогодьни (πρόσκαιροι) соуть. потомь же бывъши скърби или изгнанию слова дѣля: абиѥ съблазнятся.

4, 21 а не на свѣтилѣ оуто възложится, οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἐπιτεθῇ.—Да на свѣтило възложатъ Терн. Ев.

4, 27 и сѣмя забнеть и продължаѥтся (μηκύνεται), Гал. и нынѣ: растеть).

4, 29 ти ѥгда придасть плодъ. абиѥ поустить (ἀποστέλλει) сьрпъ. яко прѣдъстоить жатва (сп. 3-й ред. такъже предъ).

4, 32 якоже мощи подъ сѣнию ѥго птицамъ нѣбесьныимъ гнѣздитися, κατασκηνοῦν.

4, 38 не брежеши ли (οὐ μέλει σοι, также Терновъ., но Гал. не родиши ли, нынѣ: нерадиши ли).

5, 3 иже житиѥ (τὴν κατοίκησιν) имѣаше въ гробѣхъ. Такъ и Терн.

5, 4 претьрзаахѫся отъ нѥго вериги (ἁλύσεις), — и выше, въ семъ же стихѣ: веригами.

— и никтоже ѥго не можааше оутомити (δαμάσαι).

5, 5 и присно (διαπαντὸς) дньмь и нощию въ гробѣхъ и въ горахъ бѣ. въпия и бия са камениѥмь (κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις).— Присно—(ἀεὶ) 15, 8.

5, 13 и оустрьмися стадо съ брѣга (κατὰ τοῦ κρημνοῦ) въ море.

5, 20 и вси чюждаахоуся (ἐθαύμαζον).

5, 23 якоже исцѣлѣѥть и жива боудеть (ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ).

5, 26 и много приимъши отъ многъ врачевъ—и ничьсоже не оуспѣвъши (παθοῦσα—καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα).

5, 29 и абие исъхнѫ (ἐξηράνθη) источьникъ кръве ѥѩ.

5, 34 иди въ миръ (εἰς εἰρήνην). и боуди съдрава (ὑγιὴς) отъ раны твоѥѩ. Иди в миръ —списки 4-й редакціи. Такъ въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 165.

5, 35 что еще троужаѥши оучитела (σκύλλεις).

5, 37 и не остави ни ѥдиного же въслѣдити ѥмоу (καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα αὐτῷ συνακολουθῆσαι).

5, 38 и видѣ плищь (θόρυβον) плачющаса въпиюща мъногы. И ст. 39: что плищюѥте (τί θορυβεῖσθε). Такъже Терн. Ев. XIII в.

5, 40 и смьꙗахоуса ѥмоу (καὶ κατεγέλων αὐτοῦ).

— — и вълѣзе идеже отроковица лежаше (καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον ἀνακείμενον).

5, 41 и абие въста отроковица (τὸ κοράσιον). Такъже перев. τὸ κοράσιον и списки 3-й ред.—Ср. 6, 28. Такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 165 об.

6, 1 и въслѣдіша ѥмоу оученици ѥго (ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ).

6, 6 и чюждаашеса (ἐθαύμαζε) невѣрованию ихъ.

6, 11 исходаще отътоуда отътрасѣте и прахъ иже ѥсть подъ ногами вашими на послоушьство (εἰς μαρτύριον) имъ. право (ἀμὴν) глю вамъ. дьгъчаѥ (ἀνεκτότερον) боудеть содомоу и гоморoу въ днь соудьнъи неже градоу томоу.—Послоушьство. льгьчае. Терн. Ев. XIII в.

6, 13 и мазахоу масломь древанымь (ἐλαίῳ) многы недоужьныꙗ. и исцѣлаахоу. Такъ же Терн. Ев.

6, 21 ѥгда иродъ рожьствоу своѥмоу вечерю, obѣдъ (δεῖπνον) твораше вельможамъ (τοῖς μεγιστᾶσιν) и тысоущьникомъ. Въ Мст. Ев. δεῖπνον имѣетъ два перевода, но проч. сп. только: вечерю.

6, 25 да ми даси нынѣ (ἐξαυτῆς) на блюдѣ главоу ioана крьстителѣ. Такъже Терн. Ев.

6, 26 и печальнъ (περίλυπος) бывъ црь.

— — не въсхотѣ ѥѩ похоулити (αὐτὴν ἀθετῆσαι).

6, 31 и ѣсти не оупражнаахоуса (καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν). Такъ и сп. 3-й ред. Такъ же въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 169.

6, 33 и пѣши отъ всѣхъ градъ текоша тамо и придоша прежде ихъ и вънидоша къ немоу (καὶ προῆλθον αὐτοὺς καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν). Ср. ст. 45 προάγειν—преже ити.

6, 35 и уже часъ дългъ (καὶ ἤδη ὥρα πολλή); часъ—Терн. Ев.

6, 37 да шьдъше коупимъ дъвѣма сътома сребрьникъ (δηναρίων).

хлѣбы. Такъже перев. δηνάριον Марк. 14, 5, а 12, 15—**цата** (Гал. и нын.: **пѣнязь**). Въ толков. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 169 об. **двѣма стома сребрениkь**.

6, 38 **и разоумѣвъше** (γνόντες) **глаша**.

6, 39 **на младѣ травѣ** (ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ).

6, 40 **и възлегоша на оkолы** (πρασιαί).

6, 48 **и видѣвъ я моучимы вънегда гребааху** (καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν). Въ толкованіи Θеофилакта болг. по Син. рукоп. № 87, л. 66 на Матθ. 14, 24 чит. **корабль же бѣ мучимъ ѿ влънъ**.

— — **въ четвьртою же врѣмя нощи** (περὶ δὲ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς). Переводъ: въ четвертое время (вм. стражу) ночи— сдѣлапъ, конечно для ясности. Въ Библ. 1499 г. Вар. 3, 34 чит. **звѣзды просвѣтишася въ врѣменехъ своихъ** (ἐν ταῖς φυλακαῖς).

6, 49 **мнѣша прѣдъ оучима образъ явлающьса и въскричаша** (ἔδοξαν φάντασμα εἶναι, καὶ ἀνέκραξαν). **И вскричаша**—сп. 3-й ред.

6, 51 **и ста** (ἐκόπασεν) **вѣтръ**.

6, 55 **и претекоша вьсе окроугъню мѣсто то** (καὶ περιεδράμον ὅλην περίχωρον ἐκείνην).

6, 56 **да понѣ подолъкоу** (τοῦ κρασπέδου) **ризѣ юго прикосноутса**. **Подолкѹ**—въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 171.

7, 3 **фарисеи бо и вьси жидове аще не оумывають гърстию роукоу то не ѣдать** (ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας).—**Жидове**—Терн. Ев. XIII в.

7, 4 **и отъ тържища аще не облѣются** (ἐὰν μὴ βαπτίσωνται) **не ѣдать. и ино много ють. еже прѣяша дьржати. омываниꙗ чашамъ и гъламъ и мѣдьнымъ и одромъ** (βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν). Ср. и ст. 8-й.

7, 6 **а срдце ихъ оудалаѥт са** (πόρρω ἀπέχει) **отъ мене**.

7, 11 **еже ють даръ. иже аще отъ мене поспѣюши** (ὠφεληθῇς).

7, 13 **безъ оустава творяще** (ἀκυροῦντες) **слово бжие**. Такъ и Чуд. рук. Нов. Зав. 3-й ред. Такъ въ толкованіи Θеофилакта болг. по Синод. рукоп. № 87—302, л. 171 об.

7, 21—22 **блоуженим** (πορνεῖαι)—**презорьство** (ὑπερηφανία). Такъже Гал. Ев. 1144 г. (только: **прѣзоръ**) и списки 3 й ред.

7, 36 **елико же имъ заповѣда** (διεστέλλετο, Гал. и нын.: **запрѣщаше**).

8, 2 **яко оуже. г. дни пребывають оу мене** (προσμένουσίν μοι). Такъже сп. 3-й ред. Такъже въ толков. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 174.

8, 6 **благохваливъ** (εὐχαριστήσας, Гал. и нын.: **хвалоу въздавъ**).

8, 11 **просаще** (ζητοῦντες) **отъ него знамениꙗ съ нбсе**. Такъ въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 175.

8, 13 **и иде на оноу страноу** (εἰς τὸ πέραν, Гал. и нын. **на онъ полъ**).

8, 15 **смотрите** (ὁρᾶτε) **блюдѣтеса**.

8, 24 **вижю члвкы акы древие ходаща** (ὡς δένδρα περιπατοῦντας). И 11, 8 τὰ δένδρα **доубиѥ**.— Терн. Ев. 8, 24 **древие**.

8, 25 **и оустроиса** (ἀποκατεστάθη) **и оузьрѣ все свѣтьло**. Такъ въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 176.

8, 32 **и авѣ** (παῤῥησίᾳ) **слово глаше. и приимъ петръ нача ставлати** (ἐπιτιμᾶν, такъ и Гал. 1144 г.). **Ставлати** въ значеніи останавливать, препятствовать довольно часто употребляется въ Супр. рук. (см. по изд. Миклош. стр. 163. 177. 226. 228) и въ Изб. 1073 г. л. 38 об. **аште къто ставиться** (удержится) **отъ грѣха**. Въ Библіи 1499 г. Мих. 2, 4 **и не бы кто става его** (**възбранаай**, ὁ κωλύσων). **Ставлати** Марк. 8, 32 чит. въ толков. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 177.

9, 5 **и сътворим . г҃. кѹща** (τρεῖς σκηνάς).

9, 34 **дроугъ къ дроугѫ бо бесѣдоваша на поути** (διελέχθησαν). **Бесѣдовахоу**—сп. 3-й ред.—**Бесѣдоваста**—въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 182 об.

9, 38 въ концѣ стиха: **ꙗко не ходить по насъ** (ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν).

9, 41 **иже бо аще напоить вы чашю стѫдены** (приб.) **воды**,— такъ Б и Б16. 23. 47; большинство же списковъ этой редакціи, впрочемъ, не приняло сего прибавленія (**чашѹ стѹдены воды**—въ толк. Θеофилакта по Син. сп № 87—302, л. 183 об.).

9, 42 **добрѣѥ ѥмѫ ѥсть паче. аще обажють камень жьрнъвьныи о выи ѥго и въвьргоуть и въ море**. Подобно Гал. Ев. 1144 г. **аще обложать—и въвьргоуть** (εἰ περίκειται—καὶ βέβληται).

9, 43 **добрѣѥ ти ѥсть вредьноу** (κυλλὸν) **въ животь вънитi. неже обѣ роуцѣ имоущю ити въ езеро гораще въ огнь негашющии**. Ср. ст. 45. **Бредноу**—въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184.

9, 44 **идеже чьрвь не оусыпаѥи**. Такъ и ст. 46.

9, 49 **вьсь** (πᾶς) **бо огньмь осолитса**. Такъ же Гал. Ев. 1144 г. и Терн. Ев. XIII в., но другіе древн. сп. 1-й ред. и нын.: **всакъ**.

— — **и всака трѣба** (θυσία) **солию осолитса**. Θυσία перев. **трѣба** (вм. жертва) въ спискахъ Апостола 2-й редакціи, въ Фрей-

зинг. отр. XI в., въ Чуд. пс. XI в., въ Супр. стр. 22; въ Библ. 1499 г. Іоил. 1, 9; **трѣбьникъ,** вм. **жрьтвьникъ**—въ Оглас. Поуч. Кир. Іер. по сп. XII в. Син. б. л. 250.—Въ Мстисл. Ев. θυσία перев. **трѣба** еще Матѳ. 9, 13: **милости хощѫ а не трѣбѣ**; 12, 7; Лук. 13, 1; θυσιαστήριον—**трѣбникъ** Матѳ. 5, 23, 24; 23, 35: **междю цр̃квию и трѣбьникъмь;** Лук. 1, 11.

10, 1, **ꙗкоже бѣꙗше ѥмоу обычаи** (ὡς εἰώθει). Такъ въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184 об.

10, 9 **ѥже оубо б҃ъ съпрагалъ ѥсть** (συνέζευξεν). **Съпраже**—въ толк. Ѳеофилакта, л. 185.

10, 17 **се ѥдинъ притекъ и падъ на колѣноу въпрашаше и.**

10, 19 **не любодѣи—не лъжа послоушьствоуи** (μὴ μοιχεύσῃς—μὴ ψευδομαρτυρήσῃς). **Не прелюбодѣи, не лжепослушествоуи**—въ толк. Ѳеофилакта, л. 186 об.

10, 21 **и приимеши имѣниѥ** (θησαυρὸν) **на н҃беи.** Такъже въ толков. Ѳеофилакта, л. 186 об.

10, 27 **въ ч҃лвцѣхъ немощьно а не отъ б҃а.** Такъ же Терн. Ев. XIII в.—**Немощно**—въ толкованіи Ѳеофилакта, л. 187 об.

10, 30 **аще не имать приꙗти сътищѧ соугоубь нынꙗ въ годъ сь** (ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ).

10, 34 **и пороугаютсꙗ ѥмоу и ꙁаоушать и** (καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν).

10, 37 **а дроугыи о лѣвоую тебе** (ἐξ εὐωνύμων). Такъ же сп. 3-й ред. Такъ въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 189 об. Ср. ст. 40-й; 15, 27.

10, 42 **вѣсте ꙗко мьнꙗщиисꙗ власти странами** (τῶν ἐθνῶν). **съвладоуть ими** (κατακυριεύουσιν αὐτῶν). **Странами, обладаю**—въ толков. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 190 об.

10, 49 **и ставъ і҃съ рече възъкати и. и ꙁъвахоу слѣпьца**

11, 6 **ꙗкоже повелѣ има і҃съ** (ἐνετείλατο).

11, 8 **а дроуꙁии вѣꙗ отсѣкаахоу отъ доубиꙗ.**

11, 11 **и вълѣꙁъ въ храмъ бж҃ии** (εἰς τὸ ἱερόν). Ср. 2, 26; 12, 35; 13, 3; 14, 58; 15, 38.

11, 15 **и столы** (τὰς τραπέζας) **продающиихъ голоуби расыпа** (κατέστρεψε).—**Столы**—въ толков. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 193 об.

11, 17 **вы же сътвористе и пещероу** (σπήλαιον) **разбоиничьскоу.** Такъ Ѳеофилактъ, л. 193 об.

12, 1 **и ископа тѣскъ** (ὑπολήνιον, Гал. и нын.: **точило**). Такъ же Терн. Ев. XIII в. Въ переводѣ толк. на Ев. Ѳеофилакта по сп.

Син. б. № 91—73, л. 239 об. **тѣскъ**, № 87—302, л. 195 об. **тескы**. **Тѣскъ**—тоже, что **тискъ**. Въ Словарѣ Востокова **тѣсковатися**, гл. об. точиться, **тѣскънъ**—στενός, angustus. Слово **тѣскъ** употреблено въ Чудовской толковой Псалтыри, л. 82: **тѣскъ пьрахъ єдинъ**, и въ Библіи 1499 г. Ис. 5, 2; 16, 10; Плач. 1, 15; Іоил. 1, 17 **раскопашася тѣсци** (ληνοί).—**Точило**—отъ глаг. **точити**, употреблявшагося въ древности въ значеніи изобиловать (βρύειν), истекать (στάζειν) и изливать (χεῖν)—см. въ Словарѣ Миклошича). Ср. въ тропарѣ прор. Илія 20 іюля: **точитъ иꙁцѣленія** (βρύει), и въ 8-й пѣсни на Успеніе Богоматери 15 авг.: **животъ точащу поюще**, въ Чуд. Толк. псалт. л. 62 об. **точеними б҃жии полны воды**; въ Супр. рукоп. стр. 201 **вѣньца исплете себѣ слъꙁьныимъ точениѥмъ**.

12, 4 **и того каменниѥмь бивъше ꙁнаменаша** (ἐκεφαλίωσαν, Гал. и нын.: **пробиша главоу ѥмоу**). Такъ Θеофилактъ, № 87 — 302, л. 195 об.

12, 10 **камень ѥгоже небрѣгоша ꙁиждющеи** (ἀπεδοκίμασαν). Такъ и сп. 3-й ред. (Терн. Ев. XIII в. **негодоваша**, Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 196 об. **камень его не на подобу створиша ꙁиждоущии**, а по Син. сп. № 91 — 73, л. 240 об.: **его же не на добоу створиша**).

12, 13 **да имоуть и въ словеси** (ἵνα ἀγρεύσωσιν αὐτὸν λόγῳ).

12, 19 **и въставить плема брата своѥго**. **Въстави**—сп. 3-й ред. Ср. 15, 11. Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 197 об.

12, 30 **и всею мощию своѥю** (καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου). Такъ и въ ст. 33-мъ.

12, 39 **и вышьная сѣдания на съборищихъ и вышьная въꙁлежения на вечерахъ** (πρωτοκαθεδρίας — πρωτοκλισίας, Гал. и нын.: **прѣжесѣданія на сънмищихъ, пьрвовъꙁлежанія**).

12, 40 **и иꙁвѣты** (προφάσει) **далече молящеса**. Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 199 об.

12, 44 **а си отъ недостатъка своѥго** (ἐκ τῆς ὑστερήσεως). Такъже Терн. Ев. XIII в. Такъже Θеофилактъ, № 87—302, л. 200.

13, 4 **повѣжь намъ** (Гал. и нын.: **рьци намъ**).

13, 7 **ѥгда же оуслышите рати и слоухы ратии не оужасаитеса**. Такъ и сп. 3-й ред., Терн. Ев. XIII в. и Θеофилактъ, № 87—302, л. 201.

13, 22 **на прѣльщениѥ аще мощьно иꙁбьраныя** (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς).

13, 35 **или въ куры поюща** (ἢ ἀλεκτοροφωνίας).

14, 5 **и въꙁбранааху ки** (καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ).

14, 7 **вьсегда оубогыꙗ** (τοὺς πτωχοὺς) **имате съ собою**. Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 205 об.

14, 13 *Юр.* **въ комьроꙁѣ водоу несын** (κεράμιον ὕδατος βαστάζων),—такъ же и Б2—4. 6. 9. 15. 16. 19. 22. 38. 40, **въ коморꙁѣ** Б20. 27. 29. Но Мст. и Б7 **въ скоудѣльницѣ**, Б31 и Терн. Ев. **в каманници**.

14, 15 **и тъ вамъ покажеть въсходьницю велнкоу** (ἀνάγαιον),—такъ же въ перев. толк. Θеофилакта по сп. Синод. б. № 87 — 302, 1500 г. л. 206 об. **Всходницю** чит. сп. 3-й ред. Слово **въсходьница** употреблено еще въ Апостолѣ 1307 г. рукоп. Моск. Синод. библ. № 45—722, Дѣян. 1, 13 и въ Библіи 1499 г. Суд. 3, 20 (ὑπερῷον). Въ Терн. Ев. XIII в. **ногатнцѫ**.

14, 28 **по въстанни моюмь** (μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με,—такъ же Θеофилактъ, № 87—302, л. 108 (Гал. и нын.: **югда въскрьсноу**).

14, 38 **д҃хъ бо пооущаıеть** (τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον). Въ Ев. Матѳ. 26, 41, вел. четв. на лит. Б3. 5. 9. 55 **д҃хъ бо предъмыслнвъ**.

14, 40 **и въꙁвращьса доси** (εὗρεν) **ıа пакы съпаща**.

14, 43 **и съ нимь народъ многъ съ ороужиıемь и посохы** (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων). Такъ же Θеофилактъ, № 87—302, л. 209 об. Такъ и ст. 48.

14, 44 **и ведѣте и твьрдѣ** (ἀσφαλῶς, Гал. и нын.: **съхранно**). Такъ и Θеофилактъ, № 87—302, л. 209 об.

14, 47 **пораꙁи** (ἔπαισε) **раба старѣишнны жьрьчьска**. Такъ Θеофилактъ, л. 209 об.

14, 54 **и грѣıаса оу огнꙗ** (πρὸς τὸ φῶς). Такъ Θеофилактъ, л. 210 об.

14, 55 **старѣишины же жьрьчьскы и вьсь съборъ искаахоу на і҃са послꙋшьства да и оумората** (εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτὸν). **Да оуморѧ҃ его** — списки 3-й редакціи. Слово **оуморити** въ значеніи умертвить употребляется въ Супр. рукописи стр. 267, **петръ ананиꙗ и сапфирѫ оумори** л. 299, **древомъ діаволъ оумори адама** л. 303 об. и въ Изб.: 1073 г. л. 71 об. **беꙁ оума морихъ чада ваша** Іер. 2, 30 (μάτην ἐπάταξα).

14, 58 **ıако аꙁъ раꙁорю храмъ сь роукамн творенын. и трьмн дьньми инъ не роукамн творенъ съграждю** (οἰκοδομήσω). Но 15, 29 и Мст. **съꙁидаıа** (οἰκοδομῶν).

14, 64 **слышасте юго хоулꙑ глаголы** (βλασφημίας),—Те. н. Ев. XIII в. **врѣдънаıа словеса**.

14, 65 **и бити и по кыи** (καὶ κολαφίζειν αυτόν, Гал. и нын.: **и моучити и**). Такъ у Феофилакта болг. по Синод. рукоп. № 87—302, л. 211.

14, 68 **не вѣдѣ не съвѣдѣ** (οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι).

14, 70 **онъ же пакы отъвьржеса** (ἠρνεῖτο, Гал. и нын.: **ѿмѣташеса**).

14, 71 **онъ же начѧ клатиса и прокаїнатиса** (ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν).

15, 6 **отъпоущааше имъ юдиного оужьника** (δέσμιον, Гал. и нын.: **съвѧзьни**). Такъ Феофилактъ, № 87—302, л. 212 об.

15, 7 **бѣ же нарицаемыи варава съ своими съвѣтьникы** (μετὰ τῶν στασιαστῶν) **съвѧзанъ. иже въ прѣсѣдѣ** (ἐν τῇ στάσει) **оубои сътвориша. Въ прѣсѣдѣ**— Б1—4. 6. 7. 9. 12. 20. 22. 23. 25—27. 29. 33. 37. 39. 40. 43. 46. 50. 52. 53 (Б17 **въ присѣдѣ**, Б38 **въ просѣдѣ**), но Мст.—одинъ—**въ пресьрдии**. — **Прѣсѣда** или **прѣсѣдѣние**, ἔνεδρα, insidiae,—засада.—Терн. Ев. XIII в. **въ крокѣ**.

15, 11 **старѣишины же жьрьчскы встависша народъ** (ἀνέσεισαν, Гал. и нын.: **помаиажша**).

15, 15 **пилатъ же хота народоу въгодие створити** (τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι). **Оугодїе**—Феофилактъ, л. 212 об.

15, 17 **и облѣкоша юго въ багъръ** (πορφύραν). Ср. ст. 20-й.—Терн. Ев. XIII в. **въ багреница, багреницеж.**

15, 38 **и опона храма бжиш раздьра са на двою отъ горы даже и до дола** (απο ανωθεν εως κατω). Выраженія „съ горы до дола" въ древнихъ памятникахъ часто употребляются вмѣсто: „свыше до низу",—такъ въ Супр. рук. стр. 139, 241,—въ Изборникѣ 1073 г. л. 142, въ Прологѣ Іоанна экзарха болгарскаго къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина по Синод. списку XIII в. № 108—155.

Представимъ переводъ нѣкоторыхъ, чаще встрѣчающихся словъ[1].

Ἀποστέλλειν перев. **поустити, поущати** (Гал. и нынѣ: **посълати, сълати**) Марк. 4, 29 (**абие поустить сьрпъ**); 5, 10; 6, 7 (**и начѧ ꙗ поу-**

[1]) Согласно съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія второй редакціи, въ Терновскомъ четвероевангеліи XIII в. εθνος перев. **страна** Марк. 13, 10; κληρονομια, κληρονομος—**причастие, причастиникъ** 12, 7; μαρτυρ—**послоухъ** 14, 63; μαρτύριον—**послоушьство** 1, 44; 6, 11; 13, 9; 14, 55, 59; καταμαρτυρεῖν - **послоушьствовати** 14. 60; 15, 4; μη ψευδομαρτυρησης—**не лъжепослоушьствоуи** 10. 19. Ср. 14, 56, 57; σπερμα—**племѧ** 12, 20, 21; οὐαί—**лоутѣ** (=**лютѣ**) 14, 21; εἰ μή—**нъ тькмо** 2, 26.

щати дъва дъва). Ср. 8, 26 **и отъпоусти** (ἀπέστειλεν) **и въ домъ юго**. Такъ же перев. πέμπειν Марк. 5, 12 (**пжсти насъ въ свиниа**). Словами **поущати, поустити** пер. ἀποστέλλειν и въ прочихъ Евангеліяхъ по Мст. и прочимъ спискамъ той же редакціи. Такъ, Матѳ. 10, 16, (**се азъ поущаю вы**); 21, 34 (**пжсти рабы своꙗ**); Лук. 20, 20 (**поустиша прѣлогатаꙗ**),—такъ же и πεμπειν Матѳ. 11, 2. Такъ же перев. ἀποστέλλειν и πέμπειν и въ спискахъ Апостола второй редакціи (Древн. слав. пер. Ап. М. 1879, стр. 238).

Ἄφεσις—**оставлюние** (древн. сп. 1 ред. и нын: **отъпоущение**) Марк. 1, 4; 3, 29. Ἀφιέναι—**оставлати** Марк. 2, 7; 3, 28; 11, 25, 26. Οὐκ ἀφῆκεν—**не остави** (Гал. и нын.: **не дасть**) 5, 19. Ἄφετε—**не дѣите** 10, 14; словомъ **не дѣи** перед. также греч. ἔα Марк. 1, 24, (Гал. **остани**, нын.: **ѡстави**). Ἄφες—**не дѣи** и Матѳ. 7, 4 (**не дѣи да изьмоу сжкъ**); 27, 49.

Ἔθνος (языческій народъ) перев. **страна** (древн. сп. 1-й ред. и нынѣ: **ıазыкъ**) Марк. 10, 33 (**и предадать и странамъ**), 42; 11, 17; 13, 8 (**въстанеть во страна на странж**), 10; такъ и Матѳ. 4, 15; 6, 32; 10, 5; 20, 19, 25; 21, 43; 24, 7, 14; 28, 19; Лук. 12, 30; 21, 10; 22, 25. Впрочемъ, и въ Мст. какъ и въ другихъ спискахъ этой группы ἔθνος иногда переводится по древнему **ıазыкъ**, напр. Матѳ. 24, 9; Лук. 7, 5.—Въ основаніи перевода ἔθνος—**ıазыкъ** и **страна** лежитъ одна и таже идея: иноземецъ, пришедшій изъ другой страны и говорящій другимъ языкомъ, представляется иновѣрнымъ или и совсѣмъ невѣрнымъ (и доселѣ въ нашемъ простомъ народѣ иностранцы — нехристь). Такъ и у грековъ язычники назывались, βάρβαροι или οἱ ἔξω, у латинъ exteri.—Ἔθνος перев **страна** и въ спискахъ Апостола и Чудовской Псалтыри второй (древне-русской) редакціи [1]), а изъ другихъ древне-славянскихъ и русскихъ памятниковъ—въ Супр. рук. стр. 251. 329, въ Изборникѣ 1073 г. л. 98 об., 100 об., у черноризца Іакова, митр. Иларіона [2]), въ Лаврентьевской лѣтописи и друг. памятникахъ.

---

[1]) Примѣры—въ нашемъ изслѣд. объ Апостолѣ (М. 1879, стр. 240. 282. 306. 322. 338). Въ переводѣ пророчествъ по сп. Библіи 1499 г. ἔθνος—**страна** Ис. 60, 16; Іез. 31, 6.

[2]) „Память и похвала князю русокому Володимеру... списано Іаковомъ мнихомъ“, напеч. преосв. Макаріемъ въ „Христ. Чтеніи“, 1849, ч. 2, стр. 316—328 и проф. Голубинскимъ въ Ист. рус. ц. I: 1, 207—214. Слово преосв. Иларіона „О законѣ Моисеевомъ и благодати“ напеч. прот. А. В. Горскимъ въ Приб. къ Твор. св. Отц. 1844, ч. 2, стр. 223—255. См. стр. 236 и примѣчаніе 10-е.

Εἰσέρχεσθαι перев. **въльзти**, ἐξέρχεσθαι—**изълѣзти** Марк. 1, 21 (**и абие въ соуботы въшьдъ и вълѣзъ въ съборъ оучаше**; здѣсь рядомъ съ новымъ переводомъ удержанъ и древній—**въшьдъ**,—новый переводъ могъ быть взятъ въ текстъ съ поля какой либо правленой рукописи); 2, 26; 5, 12, 13, 39; 6, 10, 45; 7, 24; 8, 26; 11, 11 (опять двойной переводъ: **и вънидє и вълѣзъ**); 13, 15; 14, 14, 38. Словомъ **вълѣзє** перев. εἰσπορεύεται Марк. 5, 40 и ἀνέβη 6, 51.— Такъ и Матѳ. 5, 20; 8, 28, 32; 9, 25; 12, 4; 19, 17, 24; 21, 12; Лук. 2, 3; Іо. 3, 4. **Вълѣзти, изълѣзти** (вм. **вънити, изънити**), употребляются въ русскихъ лѣтописяхъ: Лаврентьевской, Ипатьевской и друг.; у Кирилла Туровскаго (Памятн. рос. слов. XII в. стр. 63).

Θλῖψις—**печаль** (Гал. и нын.: **скърбь**) Марк. 13, 19, 24, и Матѳ. 24, 21, 29. Такъ λυπεῖσθαι перев. **печаловатися** Марк. 14, 19; λυπούμενος—**пекы ся** 10, 22; περίλυπος—**печальнъ** Марк. 6, 26; 14, 34.

Κληρονομία—**причастиє**, κληρονόμος—**причастьникъ** Марк. 12, 7, и Матѳ. 21, 38; Лук. 20, 14 (κληρονομεῖν — **причастити** Матѳ. 19, 29; Лук. 10, 25). Такъ и въ спискахъ Апостола и Псалтыри второй древне-русской редакціи, въ соч. пресв. Иларіона и въ другихъ древне-русскихъ памятникахъ.

Μάρτυρ—**послоухъ** Марк. 14, 63 и Матѳ. 18, 16. Μαρτύριον— **послоушьство** Марк. 1, 44; 6, 11; 13, 9; 14, 55, 56, 59 и Матѳ. 10, 18; 15, 19; Лук. 21, 13. Καταμαρτυρεῖν—**послоушьствовати** Марк. 14, 60; 15, 4, и Матѳ. 23, 31; 27, 13; Лук. 18, 20; μὴ ψευδομαρτυρήσῃς—**не лъжа послоушьствоуи** Марк. 10, 19. Ср. 14, 56, 57. Такъ и въ Толстовскомъ Апостолѣ XIV в. второй редакціи Гал. 4, 5 **спослушьствую бо вамъ** (μαρτυρῶ).

Νηστεύειν—**алъкати**, νηστεία—**алъканиє** Марк. 2, 18, 19, 20 и Матѳ. 6, 16; 9, 14; 17, 21; Лук. 5, 33, 34, 35; 18, 12. **Алканиє, алъкати** (вм. **пость, поститися**) употребляется въ Чуд. пс. XI в.. въ Супр. рук. стр. 235. 261. 401 (129. 205 **алчьба**, 320 **алчьбьнын**), въ Изб. 1073 г. л. 37. 39 (**алъчьба**). 41. 195 и об. 196, въ Изб. 1076 г. л. 49 **алкота**, л. 36. 46 **алъчьба**, въ Панд. Антіоха XI в., въ Шестодневѣ Іоанна экз. болг. л. 203 об. 204 об. въ сочиненіяхъ митр. Иларіона (**алкота**), въ Библ. 1499 г. Суд. 20, 26; 1 Цар. 7, 6; Ис. 1, 14; 58, 3, 9; Іер. 36, 6, 9; Дан. 9, 3; Іоил. 1, 14; 2, 12 и въ другихъ памятникахъ древнеславянской и древнерусской письменности (Фрейзинг. отр. **алчна** вм. **алъчьна**: Син. глагол. псалт. **алжщиа** вм **алъчжщиая**). „Замѣна слова **постъ**, νηστεία выраженіемъ **алканиє** — говоритъ г. Ягичъ — принадлежитъ къ позднѣйшимъ поправкамъ, а не на оборотъ« (Сбор. Акад. Наукъ, т. 33, стр. 80).

Σπέρμα—плεмѧ (Гал. и нынѣ: сѣмѧ) Марк. 12, 19, 20, 21, 12 и Матѳ, 22, 24, 25, Лук. 20, 28. Такъ и въ Апостолѣ древне-русской редакціи.

Συζητεῖν—съвъпрашатисѧ (древн. сп. 1-й ред. и нынѣ: сътѧзатисѧ) Марк. 1, 27; 8, 11; 9, 10, 14, 16; 12, 28 (слышавъ ѩ съвъпрашающасѧ). Такъ и Гал. Ев. 1144 г., но Зогр. Мар. и другіе древніе и важнѣйшіе сп. Евангелія συζητεῖν перев. сътѧзатисѧ.

Συναγωγή съборъ Марк. 1, 21, 23. 3, 1; 6, 2. Συνέδριον—съборъ Марк. 14, 55; 15, 1, съборище Марк. 1, 39; 12, 39. Ср. Марк. 13, 9 прѣдадѧть бо вы въ сѫдалища и на съборищихъ бииени бѫдете (εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγάς). Такъ и Матѳ. 4, 23, 5, 22; 6, 2; 9, 35; 10, 17, 23, 34; Лук. 4, 15, 28, 33, 44; 6, 6; 7, 5; 11, 43; 12, 11; 13, 10; Io. 6, 59; 9, 22; 11, 47; 12, 42.

Οὐαί—лютѣ (Гал. и нын.: горе) Марк. 13, 17; 14, 21,—и Матѳ. 11, 21; 18, 7; Лук. 11, 42, 43, 44; 17, 1; 21, 23.

Предлогъ διά перев. словомъ дѣлѧ (Гал. и нынѣ: ради) Марк. 2, 4; 3, 9; 4, 5, 6, 17; 13, 20; 15, 10,—также и ἕνεκεν—дѣлѧ Марк. 10, 7, 29. Ср. Матѳ. 10, 22; 12, 27, 31; 13, 52; 15, 3, 6; 16, 25; Лук. 5, 19; Io. 12, 30. Предлогъ διά переводится словомъ дѣлѧ и въ спискахъ Апостола древне-русской редакціи.

Εἰ μή—нъ тъкмо или нъ тъчию (нынѣ: токмо) Марк. 2, 7, 26; 5, 37; 6, 4, 5, 8; 9, 9; 11, 13; 13, 32.

Ὡς—акы (нынѣ: яко) Марк. 1, 10; 5, 13; 6, 34; 8, 24; 12, 25, 33; такъ же и въ спискахъ Апостола древне-русской редакціи.

Чужія слова, оставленныя безъ перевода и въ древнихъ спискахъ первой редакціи и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, въ Мстиславовомъ Евангеліи и другихъ спискахъ этой группы переводятся [1]). Такъ

Ἀλάβαστρος—стьклѧница Марк. 14, 3 и Лук. 7, 37.

Ἀμήν—право Марк. 3, 28; 6, 11; 8, 12; 9, 1, 41; 10, 15, 29; 11, 23; 12, 43; 13, 30; 14, 9, 18, 25, 30,—и Матѳ. 5, 26; 6, 2, 5, 16; 8, 10; 10, 23, 42; 11, 11; 13, 17; 16, 28; 17, 20; 18, 3, 13; 21, 21; 24, 47; Лук. 4, 24.

---

[1]) Согласно съ Мстиславовымъ и другими списками Евангелія второй редакціи, въ Терновскомь четвероевангелія XIII в. ἀρώματα перев. вонѧ 16, 1; ἀφεδρών—проходъ 7, 19; γεέννα—ѥзеро огньно 9, 43, 45, 47; ἐλαίον—масло дрѣвѣное 6, 13; ἱερεύς—жрьць 2, 26; ἰουδαῖος—жидовинъ 7, 3; ὁ τῶν ἰουδαίων—жидовьскъ 15, 2, 9, 12; λεπτόν—мѣдьница 12, 42; τέκτων—дрѣводѣлинъ 6, 3.

'Ἀρχιερεύς—**старѣишина жьрьчьскъ** Марк. 2, 26; 14, 1, 10, 43, 47, 53, 54, 55, 60, 61, 63, 66; 15, 1, 3, 10, 11,—**жьрьць** Марк. 11, 18, 27. **Старѣишина жьрьчьскъ** — въ Супр. рук. стр. 168. 188. 251. 304—306, въ Оглас. поуч. Кирилла Іерус. XII в. № 478. Син. библ., л. 137. 164. 227. 'Ἱερεύς—**жьрьць** Марк. 2, 26. Такъ и въ прочихъ Евангеліяхъ.

'Ἀρχισυνάγωγος—**старѣишина съборьскъ** Марк. 5, 22,—**старѣишина събора** Марк. 5, 35, 36, 38.

'Ἀρώματα—**вона** Марк. 16, 1 Бl. 16. 34. Терн., **бл҃говонна масть** Б12 (и Гал. Ев. 1144 г.).—Лук. 23, 56 ἀρώματα καὶ μύρα перев. **вона и помазание**.

'Ἀφεδρών—**проходъ** Марк. 7, 19 и Матѳ. 15, 17.

Γέεννα—**езеро горяще** Марк. 9, 43, —**езеро огньно** Марк. 9, 45, 47.

'Ἔλαιον — **масло древяное** Марк. 6, 13,—и Лук. 7, 46; 10, 34.

'Ἐσμυρνισμένον οἶνον—**оцьтано вино** Марк. 15, 23 (Терн. Ев. XIII в. **огорчено**).

'Ἰουδαία—**жидовьскаꙗ** Марк. 1, 5; 3, 7; 13, 14; 'Ἰουδαῖος—**жидовинъ** Марк. 7, 3. 'Ὁ τῆς 'Ἰουδαία, ὁ τῶν 'Ἰουδαίων—**жидовьскъ** Марк. 10, 1; 15, 2, 9, 12. Такъ и въ прочихъ Евангеліяхъ. Въ спискахъ Апостола второй редакціи 'Ἰουδαῖος обычно передается словомъ **жидовинъ**, — такъ Римл. 1, 16; 2, 9, 10, 28 1 Кор. 1, 22, 23, 24; 2 Кор. 11, 24; Гал. 2, 13, 14, 15; 3, 27; 2 Кор. 1, 16 εἰς τὴν 'Ἰουδαίαν—**въ жидовьскоую**; Гал. 1, 22 ταῖς ἐκκλησίαις τῆς 'Ἰουδαίας **црквамъ жидовьскамъ**; 2, 14 ἰουδαΐζειν — **жити жидовьскы** [1]). 'Ἰουδαῖος перев. **жидовинъ** въ Панд. Антіоха XI в., въ Служебн. Минеяхъ XI-го в., въ Оглас. поуч. Кир. Іерус. по списку Моск. Синод. библ. № 114--478.

Κῆνσος—**дань** Марк. 12, 14.

Κρανίου τόπος—**лобное мѣсто, главьное** Марк. 15, 22.

Λεπτον—**мѣдьница** Марк. 12, 42.

Νάρδος πιστική [2]) **нардъ вѣрьнъ** Марк. 14, 3.

---

[1]) Древн. слав. перев. Апостола, М. 1879, стр. 242, 283, 306, 322.

[2]) Названія растеній и благовоній южнаго климата, чуждыхъ славянамъ, передавались обыкновенно чужестранными словами, но въ данномъ мѣстѣ особенно сильный грецизмъ представляютъ древніе списки первой редакціи словомъ **пистикии**, коимъ передается πιστικος, собственно цѣльный, чистый, несмѣшанный. Однако, этотъ грецизмъ принятъ и въ нынѣшнемъ текстѣ; нынѣ

Ραββί—оучитель Марк. 9, 5.

Σπεκουλάτωρ—воинъ Марк. 6, 27 (такъ, впрочемъ, Гал. и многіе списки 1-й редакціи), оусѣкатель Б1. 2. 8. 15. 22. 27. 30. 32. 51. 53 (и А28. 36. 39, ѡсѣкатель А14, мечьникъ А1). Безъ перевода оставляютъ А4. 10. 11. 30. 38 (слугѫ спекꙋлаторъ А18).

Τέκτων—древодѣлꙗ Марк. 6, 3 (и Гал.), и Матѳ. 13, 55.

Нерѣдко въ Мстиславовомъ Евангеліи и другихъ спискахъ этой группы, для передачи греческаго слова употребляется слово *отъ того же корня*, что и въ Галичскомъ и другихъ спискахъ первой редакціи, но иного образованія. Важно то, что это явленіе проходитъ послѣдовательно чрезъ все Евангеліе отъ Марка. Вотъ доказательства:

Марк. 1, 1 ἀρχή (Гал. и нын. печ. текстъ ꙁачало) начало Б2. 3. 16. 23. 27. 30. 33. 35. 44. 48. Но Марк. 10, 6 ἀπὸ ἀρχῆς (ѿ начала) отъ ꙁачала.

1, 15 πεπλήρωται (испълнися) напълнися.

— ἡ βασιλεία (цр҃ствые) цр҃ство. И 10, 14, 15, 23, 24, 25; 12, 34.

1, 22 οἱ γραμματεῖς (кніжниці) кнігъчиꙗ. И 7, 1, 5.

1, 27 ἐξουσία (область) власть. И 11, 28, 29, 33.

1, 42 ἐκαθερίσθη (уистъ бысть) оуистися.

2, 1 ἠκούσθη (Гал. слоухъ бысть, нынѣ: слышано бысть) слышаша.

2, 4 χαλῶσι τον κράβαττον (съвѣсиша одръ) въвѣсиша одръ.

2, 6 τις (древн. сп. 1-й ред. етеръ, нынѣ: нѣкый) нѣкоторыи. Ср. 14, 4, 57, 65 дроугыи; 15, 21, 35—иныи.

2, 14 ἐπὶ τὸ τελώνιον (на мытніці) въ мытарници.

2, 19, 20 ὁ νυμφίος (женіхъ) женився. Такъ же Терн. Ев. XIII в.

3, 17 τὸν τοῦ Ζεβεδαίου (Ꙁеведеова) ꙁеведеинꙗ.

3, 22 καταβάντες (ніꙁъшьдше) съшьдъшеса.

3, 28—29 βλασφημεῖν (древн. сп. 1-й ред. безъ перевода, нынѣ: воскѹлити) хоулити.

4, 15 ὅπου (идеже) иде. И 6, 10, 55.

— τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον (слово сѣаное) слово въсѣꙗное.

только возстановлена, противъ древнихъ славянскихъ списковъ, синтаксическая связь греческаго текста: алавастръ мѵра нардинаго пістікіа.

4, 17 διωγμός (**гоненьѥ**) **изгнаниѥ**.

4, 19 ἐπιθυμίαι (**похоти**) **похотѣниꙗ**.

4, 24 μετρηθήσεται (Гал. **намѣрітьса**, нынѣ: **возмѣритса**) **мѣритса**.

4, 32 μέγας (**велии**) **великъ**. И ст. 39, 41; 5, 11; 15, 37; 16, 4.

— — ὥστε (**ꙗко**) **ꙗкоже**. И 10, 1; 14, 71.

4, 34 ἐπέλυεν (**съказаніе**) **казааше**.

4, 38 ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον (**на възглавьниці**) **на възглавни**.

5, 4 διὰ το—съ неопред. накл. (**зане**) **понеже**.

5, 27 ὄπισθεν (**съзаді**) **съзажда**.

5, 31 τὸν ὄχλον συνθλίβοντα (**народъ оутнѣтающь**) **народъ гнетоущь**.

— τίς (**кто**) **нѣкто**.

5, 33 εἶπεν (**рече**) **изрече**.

5, 36 μονον (**тъкмо**) **тъчию**.

5, 42 ἔκστασις (**оужасъ**) **оужасть**. Ср. Лук. 4, 36 θάμβος (**оужасъ**) **оужасть**.

6, 6 ἡ ἀπιστία (**невѣрьствие**) **невѣрованиѥ**. И 9, 24.

6, 14 ὁ βαπτίζων (**хр҃тль**) **крьстаи**.

6, 34 ποιμήν (**пастырь**) **пастоухъ**.

6, 41 εὐλόγησεν (**бл҃гві**) **бл҃словеси**. И 14, 22.

6, 43 δώδεκα κοφινων (**дванадесать коша**). **в҃і . те кошьниць**.

6, 48 ἐναντίος (**протівьнъ**) **соупротивьнъ**.

6, 56 ἐν ταῖς ἀγοραῖς (**на распоутьихъ**) **на препоутиихъ**.

7, 7 μάτην (**въсоуѥ**) **соуѥ**.

7, 10 ὁ κακολογῶν (**иже злословіть**) **иже словесить зълѣ**.

7, 18 ἀσύνετοι (**неразоумливі**) **неразоумьни**.

7, 21 οἱ διαλογισμοί (**помышленьа**) **помысли**; φόνοι (**оубииства**) **оубои**. И 15, 7.

7, 22 πονηρίαι (**лоукавствиꙗ**) **лоукованиѥ**.

7, 28 ἀπὸ τῶν ψιχίων (**ѿ кроупіцъ**) **отъ кроупъ**.

7, 34 διανοίχθητι (**развьрзіса**) **отъвьрзиса**. И ст. 35-й.

8, 19 πλήρεις (**испълнь**) **пълнъ**.

8, 31 ὁ υἱός τοῦ ἀνθρώπου (**сн҃ъ чл҃чьскыи**) **сн҃ъ чл҃вчь**. И ст. 38; 9, 9, 31; 10, 33; 13, 26; 14, 21, 41, 62.

9, 18 οὐκ ἴσχυσαν (**не възмогоша**) **не могоша**.

9, 45 εἰς τὴν ζωὴν (**въ животъ**) **въ житиѥ**. И 10, 30; ср. 10, 17 **жизнь**.—**Житие** 9, 45 въ Терн. Ев. XIII в.

10, 4 ἀπολῦσαι (**поуститі**) **отъпоустити**. Такъ же Терн. Ев. XIII в.

10, 12 μοιχᾶται (прѣлюбы творіть) прѣлюбодѣꙗниѥ творить.

10, 13 ἵνα ἅψηται αὐτῶν (Гал. да а коснеть. пыпѣ: да коснетсѧ ихъ) да прикоснетсѧ ихъ.

10, 16 ἐναγκαλισάμενος (обоуимъ) приимъ.

10, 21 ἕν σε ὑστερεῖ (ѥдіного ѥсі не доконуалъ) ѥдиного не съконьуалъ ѥси.

10, 22 κτήματα (сътажанья) притатаниꙗ.

10, 27 ἀδύνατον (невъзможно) не мощьно. Ср. 13, 22: 14, 35, 36. Такъ же Терн. Ев. XIII в.

10, 30 ἑκατονταπλασίονα (сторицею) сътницдъі.

11, 14 φάγοι (сънѣсть) изѣсть.

11, 23 ἀρθῆτι (двігніса) възденгнисѧ.

12, 6 ἔσχατον (послѣді) послѣжде. И ст. 22-й.

12, 9 ὁ κύριος (г҃ь) господинъ. Такъ же Терн Ев. XIII в.

12, 15 ἡ ὑπόκρισις (лицемѣрые) лицемѣрьство. Такъ же въ Терн. Ев. XIII в.

12, 17 ἀπόδοτε (въздадіте) отъдадите.

13, 2 οἰκοδομαί (зданьꙗ) съзьданиꙗ.

13, 7 ἀλλ οὔπω τὸ τέλος (нъ не оу коньуіна) нъ не оуже коньць ѥсть.

13, 9 βασιλεύς (ц҃рь) цѣсарь. И 15, 18.

13, 20 ἐκολόβωσεν (прѣкрати) съкрати.

13, 28 ἀπὸ τῆς συκῆς (ѿ смокъвьница) отъ смокъве.

14, 4 ἡ ἀπώλεια (гыбѣль) изгыбѣль.

14, 9 εἰς μνημόσυνον αὐτῆς (въ памѧ ѥꙗ) на памать ѥꙗ.

14, 10 ὁ εἷς τῶν δώδεκα (ѥдінъ ѿ обоюнадесате) ѥдинъ отъ двоюнадесяте. И ст. 17, 20, 43.

14, 14 φάγω (сънѣмъ) ѣмь.

14, 22 λαβὼν (приимъ) възьмъ. И ст. 23-й.

14, 30 τρὶς (три краты) тришьдъі. И 14, 72.

14, 45 κατεφίλησεν (облобыза) лобъза.

14, 54 ἕως ἔσω (до вънотрь) оутрь.

14, 65 περικαλύπτειν (прікрывати) покрывати.

14, 70 ἀληθῶς (въ истіну) по истинѣ.

14, 71 οὐκ οἶδα (не вѣмъ) не вѣдѣ.

14, 72 δὶς, τρὶς (два краты, три краты) двашдъі, тришдъі.

15, 1 πρωῒ (на оутрѣи) заоутра.

15, 14 τί γαρ (уто бо) уто оубо. Такъ же въ Терн. Ев. XIII в.

— σταύρωσον (пропьни) распьни. И ст. 15.

15, 19 προσεκύνουν (покланахоуса) кланахоуса.

16, 8 ἐξελθοῦσαι (ншедъша) шьдъша.

16, 14 οὐκ ἐπίστευσαν (не аша въры) не въроваша. И ст.16: ὁ δὲ ἀπιστήσας (а иже не иметь въры) а иже не въроуеть.

Что касается до словосочиненія, то въ Мстиславовомъ и другихъ древнихъ; спискахъ этой редакціи удерживаются еще древнія формы и обороты. Такъ а) въ нихъ употребляются двойственное число въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, дательный самостоятельный, неопредѣленное достигательное наклоненіе (Марк. 1, 24; 2, 17; 3, 21; 4, 3; 5, 14 съ родительнымъ падежемъ дополненія: и придоша видѣть бывъшаго; 6, 46; 13, 15, 16; 15, 35), мѣстный падежъ безъ предлога (Марк. 13, 18 да не боудеть бѣство ваше зимѣ; 13, 35 не вѣсте бо къгда гь въ домъ придеть . вечеръ ли или полоунощи; ср. 3, 10; 5, 27, 28, 30; 8, 22).

б) Подлежащее собирательное единственнаго числа согласуется съ сказуемымъ во множественномъ числѣ: Марк. 9, 15 и абие вьсь народъ видѣвъше и оужасошаса. 11, 18 яко вьсь народъ дивлаахоуса ѡ оучении юго . 15, 8 и възъпивъ народъ начаша просити.

в) Греческое прилагательное и мѣстоименіе средняго рода множ. числа передается среднимъ же родомъ прилагательнаго или мѣстоименія, но въ единственномъ числѣ. Марк. 3, 8, 28 юлико; 4, 11 все се; 5, 19, 20, 26; 6, 30; 7, 4, 23; 9, 9, 12, 13, 23; 10, 20, 21, 28, 32, 11, 24, 28, 29, 33; 12, 17, 41, 44; 13, 4, 23, 29, 30, 37; 14, 36; 15, 4.

г) Имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго вмѣсто родительнаго падежа переводится прилагательнымъ. Марк. 6, 3 братъ иаковль и иосиинъ и июдинъ и симоновъ. 7, 5 по прѣданию старьчьскоу . 7, 28 отъ кроупъ дѣтьскъ. 11, 17 вы же сътворісте и пещероу разбоиничьскоу.

д) Вмѣсто родительнаго падежа существительнаго, ставится дательный падежъ. Марк. 10, 6 отъ зачала съзьданию. 11, 17 храмъ мои храмъ молитвѣ наречетса вьсѣмъ странамъ 12, 10 сь бысть въ главоу оугълоу . 12, 14 не зьриши бо на лице чл̃вкмъ.

е) Мѣстоименіе свой употребляется вмѣсто притяжательныхъ мѣстоименій всѣхъ трехъ лицъ. Марк. 7, 10 чьти оца своюго и матерь свою . 12, 30 и възлюбиши га ба своюго всѣмь срдцмь своимь и всею дш̃ею своюю и всею мощию своюю . 13, 1 исходащю ісоу ис цркве . гла юдинъ отъ оученикъ своихъ . 14, 12 глаша юмоу оученици свои . 14, 14 къде юсть обитель моꙗ идеже пасхоу съ оученикы своими ꙗмь.

ж) Такъ же какъ въ древнихъ спискахъ первой редакціи, въ Мстиславовомъ Евангеліи наблюдается двойное отрицаніе. Марк. 2, 21 никтоже—не приставлаіеть. 2, 22; 3, 27; 5, 3, 4, 43; 6, 8; 7, 12, 15, 36; 8, 26, 30; 9, 9, 29; 11, 2, 13, 14; 12, 34, 13, 32; 14, 61; 15, 5; 16, 8, 18.

Слѣдуетъ отмѣтить употребленіе въ Мстиславовомъ Евангеліи нѣкоторыхъ частицъ—нарѣчій и союзовъ. 1) а (вм. и, же): Марк. 4, 7—8 а дроугоіе паде въ тьрнии. а дроугоіе паде на земли добрѣ. 10, 6 а отъ зачала съзьданию мужа и женоу сътворилъ іесть бъ (ср. 8, 20; 12, 26). 13, 31, 32: а словеса моꙗ не минондꙗть. а о дни томь и о часѣ никтоже не вѣсть. 2) ти (вм. и): Марк. 4, 9 ти глаше. имѣꙗи оуши слышати да слышить. 4, 29 ти іегда придасть плодъ абие поустить српъ. 5, 37 и не остави ни іедниого же въслѣдити іемоу. нъ тъчию петра ти ꙗкова. и іоана брата ꙗковлꙗ. 6, 38 и разоумѣвъше глаша. е. хлѣбъ. ти двѣ рыбѣ. 12, 6 посъла ти и того къ нимъ послѣжде. 3) то въ вопросительной формѣ: Марк. 4, 13 то како вы вса притъча разоумѣіете,—и въ положительной рѣчи: Марк. 7, 3 фарисеи бо и вьси жидове аще не оумывають гърстию роукоу. то не ꙗдать. 4) оуто: Марк. 4, 21 еда приходить свѣтильникъ да подъ спoудъмь положенъ боудеть или подъ одръмь. а не на свѣтилѣ оуто възложитса.

2. Юрьевское, Добриловское и остальные списки этой редакціи имѣютъ каждый въ отдѣльности и свои частныя особенности текста. Встрѣчаются и *варіанты*, т. е. иныя чтенія, основанныя на греческихъ варіантахъ. Такъ,

Марк. 1, 5 и кръщахоуса въ іордань (рѣцѣ оп.) отъ него Б1. 2. 10. 16: ποταμῷ не чит. D и нѣкоторые латинскіе списки.

1, 16 видѣ два брата. симона нарицаема петра и андрѣꙗ брата его Б36. 8. 52. 53 и Терн. Ев. XIII вѣка: τον αδελφον αυτου (вм. Σιμωνος) DGΓ 33 ит. вульг. еѳ.

1, 17 и ре҃ има іс҃ъ. ходита въ слѣдъ мене. створю ва (да боудета оп.) ловца члвкомъ Б20. 13. 14. 23. 26. 28. 29. 31—34. 36. 39: γενέσθαι опускаютъ минускульные греческіе кодексы 1. 13. 28. 69. 118. 209 и еще десать код. по Тишендорфу, сир. еѳ. переводы (ср. Матѳ. 4, 19).

2, 18 а твої (оученици оп.) не алчють Б16: μαθηταὶ опускаютъ В 102. 127. 2ре (ср. Лук. 5, 33).

2, 22 въ концѣ стиха приб. **и обоѥ сьблюдеть се** Б51: 118[mg] 36[ev] и нѣкоторые латинскіе списки приб. также: και αμφοτεροι συντηρουνται (ср. Матѳ. 9, 17; Лук. 5, 38).

5, 8 **дӥе неучистыи изиди** (перест.) Б5. 23: А ставитъ εξελθε послѣ словъ: το πνευμα το ακαθαρτον.

5, 32 **и озирашеса видѣти се сътворившоую** Б27. 29. 54: την τουτο ποιησασαν—обычное греческое чтеніе.

6, 4 **глаше имъ іс̃ъ пакы** (слѣд. за симъ **кию** оп.) Б30: οτι не читаютъ SΔ 13. 69. 124. 2[pe] и еще двадцать списковъ по Тишендорфу, сир. арм. еѳ. переводы.

7, 4 въ концѣ стиха оп. **и одромъ** Б13: соотвѣтствующія греческія слова και κλινων не читаютъ ℵBLΔ 102. 48[ev] коп.

8, 19 **колько кошь** (**плънъ** оп.) **оуклукъ вуасте** Б37: минускульные кодексы 13. 69. 237. 259. 346 и лат. списки опускаютъ πληρεις.

9, 7 послѣ словъ: **сь ѥсть сн̃ъ мои възлюбленыи** приб. **ѡ немь же бл̃гоизволихъ** Б41: ℵ[a]Δ приб. также εν ω ευδοκησα (ср. Матѳ. 17, 5).

10, 19 **чьти оц̃а** (**твоѥго** оп.) Б5: послѣ τον πατερα не чит. σου D и одинъ лат. списокъ.

11, 32 опускаютъ читающіяся въ Мстиславовомъ спискѣ слова: **вси людие каменииемь побиють ны** Б2. 3. 4, какъ не читаются соотвѣтствующія слова и въ греческихъ кодексахъ (взяты изъ Ев. отъ Лук. 20, 6).

12, 21 **и третии такоже поятъ ю** (приб.) Б6: και ο τριτος λαβεν αυτην въ минуск. греч. кодексѣ 1.

14, 19 въ концѣ стиха оп. **и дроугыи еда азъ** Б3. 4: και αλλος μητι εγω не читаютъ ℵBCLPΔ и двадцать минуск. сп. по Тиш., ит. вульг. саг. коп. сир. арм. еѳ. переводы.

14, 45 **и пришьдъ абиѥ приступль къ немѫ гл̃а ѥмоу равви равві** (Мст. **радоуися равви**) Б1. 8. 40: ραββει ραββει AEFGHKNS UVW[b]XΓΠ сир. арм. гот.

14, 53 **и ведоша Іса къ старѣишинѣ жреусьскоу** (**каиафѣ** оп.) Б5. 33: большинство унціальныхъ греческихъ кодексовъ чит. προς τον αρχιερεα безъ приб. καιαφαν (это прибавленіе имѣютъ AKMΠ 11. 13. 69. 124. 2[pe],—ср. Матѳ. 26, 57).

15, 18 **и начѧ цѣловати** (**глюще** оп.) **радуися цр̃ю июдѣискъ** Б33. 19. 39. 42. 43: λεγοντες не читаютъ ABC*DΧΓΔΠ унц.[7] ит. вульг. саг. коп. сир. переводы (λεγοντες—въ Ев. отъ Матѳ. 27, 29).

Гораздо чаще и обычнѣе случаи самовольныхъ *поправокъ, дополненій и вообще измѣненій древняго перевода.* Вотъ примѣры:

Марк. 1, 3 **правы творите стеꙁꙗ бг҃у нашемꙋ** (приб.) Б24.

1, 10 **дх҃ъ ст҃ы** (приб.) Б47.

1, 13 **и бѣ с ꙁвѣрми прѣбываꙗ** (приб.) Б14.

1, 15 **и вѣрꙋите въ скаꙁанье еѵ҃льско** (приб.) Б26.

1, 17 **хощета ли въ слѣдъ мене ити** Б8. 9. 36.

1, 21 **и абые въ соуботы винде въ сборъ и оучаше народы** (приб.) Б17.

1, 24 **пришелъ еси преже года** (приб.) Б41. 47.

— — **кто еси ст҃ыи сн҃ъ** (приб.) **б҃жи** Б34.

1, 25 **оумолъчи оканьнѣ** (приб.) Б39.

1, 27 **властью и силою** (приб.) Б31.

— — **велить молчати и исходꙗть** Б41.

1, 30 **гл҃аша емꙋ оученици его** (приб.) **ѡ неи** Б 51.

1, 33 **къ дверемъ домоу** (приб.) Б31.

— — **и бѣ весь народъ собраvсꙗ на послꙋшанье** Б26.

1, 38 **идѣмъ ѿсюдоу** (приб.) Б5.

2, 9 въ началѣ стиха приб. **рече имъ** Б1.

2, 12 **ꙗко видѣхомъ преславнаꙗ дн҃ь** (вм. **ꙗко николиже снце видѣхомъ**) Б21.

2, 18 **и приидоша гл҃ще. почто мы алчемъ а твои оученици не алчють** Б13.

— — послѣ **алчють** приб. **часто и мл҃твꙋ творꙗть** Б41.

2, 21 **и шириши бꙋдеть дираꙗ** Б32.

3, 3 **въстани и** (приб.) **стани посредѣ ихъ** Б5.

3, 8 **приведоша к немоу недоужныꙗ** (приб.) Б23.

3, 10 оп. **хотꙗще прикоснoутисꙗ ємь** Б2.

3, 26 **не можеть стати дондеже конець имать** Б3. **не можеть стати до коньца** Б5.

3, 29 **нъ повиньнъ єсть вѣчьнѡмоу огьню и** (приб.) **соудоу** Б16. **вѣчномоу огню** Б11.

4, 5—6 **єже нѣ имѣꙗше влагы ни ꙁемьлꙗ проꙁꙗбъ и оусъше** Б16.

4, 10 **и рекоша ємоу скажи намъ притча сѣменьныꙗ** Б31.

4, 21 **єда вꙁжигають свѣтильникъ** Б2. 33—36. 52.—**подъ ссꙋдомъ** (вм. **подъ спoудъмь**) Б53.

4, 22 **ни оуталєно єже не боудеть поꙁнано и въ ꙗвленние придеть** Б52.

4, 29 **и егда придѣть годъ** (вм. **ти єгда придасть плодъ**) Б28.

5, 2 срѣте і ѿ гробъ ч҃лвкъ излаза иже держимъ бѣ дх҃омь неч҃томь Б31.

5, 4 и никтоже не можаше міноути тоудѣ ни (приб.) его оутомити Б23.

5, 14 и придоша людье (приб.) Б31.

5, 15 и оубояшася велми Б31.

5, 26 издаѧ ѿ всего многа имениѧ Б38.

5, 40 іс҃ъ же ізгна вса вонъ Б23.

6, 3 не се ли есть сн҃ъ иосифовъ дрѣводѣлинъ. мт҃і его мр҃иѧ Б14.

6, 4 ѩко нѣсть пр҃ркъ чьстенъ въ своемь отечьствии Б2.

6, 5 и не створи тоу многъ силъ Б31.

6, 7 власть и силу (приб.) Б19.

6, 11 легко тогда боудеть (вм. лыгъчае боудеть) Б30. 38.

6, 20 и много говѣние (приб.) твораше Б5.

6, 27 повелѣ оусѣкноути и (приб.) принести главоу его Б5.

6, 31 ѩко нельзѣ беаше ѩсти Б28.

6, 34 ѩко блуддаху (вм. бѣахоу) Б38.

— — овца сматени (приб.) Б41.

8, 35 и оужасъ великъ (вм. и уже часъ дългъ) Б24.

6, 39 вьсе народы (приб.) Б51.

— — посадити вса по травѣ (на сподъ на сподъ на младѣ травѣ оп.) Б16.

— — посадити вса на раздьно на младѣ травѣ Б31.

6, 43 ѿ рыбоу такоже (приб.) Б23.

6, 47 на соусѣ (вм. на земли) Б1. 35. 36. 42.

6, 50 вси бо привидѣнье (вм. и) видѣвше Б21.

6, 55 придоша вси окр҃тъ живущи (вм. и претекоша вьсе окроугъниие мѣсто то) Б14.

6, 56 въ концѣ стиха: и сп҃сошася вси (приб.) Б38.

7, 2 приимающа и (приб.) ѩдоуща Б31.

7, 3 преданние жречьско (вм. старьчьско) Б54.

7, 4 аще не облекутса (вм. не облѣютса) Б34.

7, 10 повиненъ есть (вм. съмьртню да оумьреть) Б23.

7, 30 лежащю на одрѣ и смыслащю (приб.) Б52.

8, 15 не прѣстаѩше (вм. прѣщааше) Б2.

8, 21 како ни разумѣсте сего (приб.) Б49.

8, 25 и ста са емоу обѣ очи свѣтьлѣ (вм. и оузьрѣ все свѣтьло) Б5.

8, 27 въ концѣ ст. приб. сн҃а ли ч҃лкча Б23.

8, 30 въ концѣ ст. приб. **ѩко се ѥсть х҃ъ** Б11 54.

8, 38 **въ славѣ своѥи и** (приб.) **ѿца своѥго** Б12.

9, 12 **и похулать** (вм. **искоусать**) **и** Б19. 32. 42.

9, 21 **изъ отроуины есть** (приб.) Б23.

9, 25 **азъ ти г҃лю** (вм. **велю**) Б26.

9, 33 **чьто на поути помышлахоуть къ собѣ** (вм. **къ себѣ помышласте**) Б5.

9, 38 **ѥдинъ** (вм. **іѡанъ**) Б5.

9, 43 **безъ роукъı** (вм. **вредьноу**, κυλλόν) Б51.

— **в животъ вѣчныи** (приб.) **вънити** Б19. **вънити въ ц҃рство нб҃сьноѥ** (вм. **въ животъ**) Б5.

— **вь родь огна не гасоущтаго** (вм. **въ огнь негасимоущии**) Б10. 38. И ст. 45-й.

9, 49 **пожигаѥтьса** (приб.) **ѡсолитьса** (ἁλισθήσεται) Б4. **пожагаѥть** Б31. **сьжигаѥть се** Б51. **съжьжеть са** Б9. 16. 22. 33. **пожежьтса** Б30. **съгараѥть** Б17. **искушаетса** Б47. **искусить са** Б15. 18. 21. **створаѥтса** Б19. 32 **строить** Б41 (писано по скобленому).

— вмѣсто **трѣба** или **жертва** Б чит. **трава**, Б21 **брашьно**, Б16. 26 **тварь**.

10, 4 **книги разлученьѩ вписати** Б15.

10, 9 **ѥже оубо б҃ъ съч҃лъ ѥсть** Б20.

10, 11 **и съблудить съ иною** (вм. **и оженитса иною**) Б7. 13. 28. 42. 43.

10, 14 **тацѣхъ бо ѥсть ц҃рство нбное** Б5. 32. Ср. ст. 23-й.

10, 15 **аще не съврнтса кто и** (**не**) **будеть ѩко ѡтроча** Б19.

10, 29 **и бл҃говѣщениѩ** (τοῦ εὐαγγελίου) **ради** Б7. 28. 50. Ср. 13, 10; 14, 9.

10, 48 **народі** (приб.) **мнози** Б54.

10, 49 **повелѣ** (вм. **рече**) Б2. 5. 23.

10, 52 **прозри и** (приб.) **иди** Б5.

11, 2 **отрѣшивъша приведѣта и сѣмо** (приб.) Б6.

11, 4 **идоста же посланаѩ** (приб.) Б37.

11, 13 **тъчию листвиѥ ѥдино** (приб.) Б54.

11, 27 послѣ **жьрьци** приб. **и воѥводы** Б2.

11, 30 оп. **ѿкоудж бѣ** Б11,—и въ концѣ стиха оп. **отъвѣщаите ми** Б5.

10, 31 **р҃ечь намъ** (приб.) Б5.

12, 1 **и ископа в немь** (приб.) **тѣскъ** Б39.

12, 6 **ѥдиночадаго** (вм. **ѥдиного**) Б39. 51 (и изъ 1-й ред. А18).

12, 19 не моиси ли написа намъ Б4. 7. 42.

— не нимъи чадъ (вм. а чадъ не оставить) Б2.

12, 38 хотащихъ законъ попрати (вм. въ одѣнии ходити) Б33, а Б4. 6 совмѣщаютъ оба чтенія.

12, 39 и пьрвозванин (вмѣсто въишьнаа възлеженна) Б4. 6. 30. 33.

12, 40 продающе (вм. поядающеи) Б4. 33.

12, 44 въвьрже всь домъ свои Б42. 43.

— имѣние (вм. житие) Б22. стаженые Б31.

13, 16 и боудеи (вм. сы) на селѣ Б51.

13, 17 о горе (вм. лютѣ же) Б5.

13, 19 аки не бывала николиже ѿ начатъка мироу Б5.

19, 22 и дадать знамениа велика (приб.) Б3.

14, 2 да не смоущенье людемъ боудеть Б6.

14, 12 гн҃ (приб.) гдѣ хощеши Б21.

14, 18 продасть (вм. прѣдасть) Б39.

14, 19 еда азъ гн҃ (приб., 1-й разъ) Б15.

14, 29 нъ азъ не съблажнюса (вм. нъ не азъ) Б5. 21.

14, 31 вопиаше (вм. глаше) Б30.

41, 37 и се слово рекъ и обращьса (приб.) приде Б5.

14, 41 преде же третьеіе и обрѣте а спаща (приб.) и гла имъ Б5.

— послѣ почиваите приб. и ѿвѣщавъ рече имъ Б52.

14, 47 оухо десное (приб.) Б38. 39.

14, 48 на разбонника и злодѣа (приб.) Б6.

14, 50 и тогда вси оученици его (приб.) оставльше бѣжаша Б46.

14, 61 снъ бл҃ ибн.го Б2. блгнаго оца снъ Б5.

14, 67 сѣдаща и (приб.) грѣющаса Б19.

15, 1 поньтьскоумь (приб.) пилатоу Б42.

15, 7 бѣ же варава нароучитъи Б11.

— бѣ же разбонникъ нарицаемъи варава крамолы дѣла оубииства свазанъ. иже бѣ в горѣ разбои твора Б31.

15, 8 прошаше да имъ варавоу ѿпоустити (приб., а якоже присно творааше имъ оп.) Б31.

15, 16 всю силу (вм. вьсю спироу) Б30 (подъ диктовку писано?).

15, 17 на главоу его (вм. на нь) Б5.

15, 32 корагта и (вм. поношаста емоу) Б40.

15, 36 единъ ѿ воинъ (приб.) Б5.

— гла же единъ (приб.) Б5. Вмѣсто гла приб. а проучии глахоу Б3. 46.

15, 38 **ѡтвыше і до земли** Б21.

15, 39 послѣ **издъше** приб. **и запона храма бы раздрѣса и двою** Б5.

16, 10 **възвѣсти всѣмъ** (приб.) Б4.

— **желающемъ** (вм. **рыдающемъ**) Б1.

16, 19 **по глании семь** (приб., **а юго к нимъ** оп.) Б4.

16, 20 **всѣмъ** (вм. **высюдоу**) Б12.

— **и чюдесы слово оутвержающи** Б38.

Нерѣдко списки этой группы сильно перевираютъ собственныя имена и вообще чужія, иностранныя слова. Такъ,

Марк. 5, 1 **гандарниньскую** Б35. **градарниньскоу** Б20. **гандирниньску** Б24.

5, 41 **тафалифакоумъ** Б52. **какифакуми** Б20. 53 **фиѳлкоуми** Б23.

6, 53 **гендаринскую** Б38.

7, 11 **карванъ** Б34. **корванъ** Б13. **корва** Б2. 29. **курва** Б43. **коваренъ** Б3. 30. 46. **коварнинъ** Б42.

7, 26 **сурахоценьска** Б30.

7, 31 **межю предѣлы каподокинскы** Б13.

7, 34 **оуфефата** Б38.

8, 10 **въ страны далматьскы** Б8 **дамафаньскы** Б23. **вь страноу дальматиньскоу** Б51.

9, 3 **глафѣи** (γναφεῖς) Б20. 22. 28. 29.

10, 46 **снъ тимоневъ** (Τιμαίου) Б38.

15, 29 **ова** (οὐὰ) Б13.

15, 34 **емма завафтании** (λεμὰ σαβαχθανεί) Б7.

Собственныя имена пишутся иногда въ Мстиславовомъ и другихъ спискахъ этой редакціи съ греческими окончаніями, напр. **Іаирось** Марк. 5,22; **вартимеос** 10, 46; **андрѣа** (Ἀνδρέας) 13, 3.

3. Въ Мстиславовомъ и другихъ спискахъ второй редакціи нерѣдко встрѣчаются примѣры двойнаго перевода (древняго и новаго) греческихъ словъ. Вотъ эти случаи:

Марк. 1, 21 **и абию въ соуботы въшьдъ и влѣзъ въ съборъ** (εἰσελθὼν) Мстисл.

2, 4 **и ѿкрыша кровъ храма и прокопавше стропъ** (ἀπεστέγασαν τὴν στέγην) Б31.

5, 41 **гла юи . та ѳалиѳа** (ταλιθα) **къмъ** Мст. и Б52. Прибавочное **та**, вѣроятно, имѣетъ смыслъ замѣны перваго слога **ѳа** въ слѣдующемъ словѣ.

6, 17 **и связа и всади** (ἔδησεν) **в темницю** Б30. 31. 36.

48. и сказа і и в темницю посла Б49. и сказавъ в темницю пославъ Б34.

6, 21 егда иродъ ржствоу своемоу вечерю объдъ творяше (δεῖπνον) Мстисл.

6, 48 въ четвьртоую же стражю време нощи (φυλακήν) Б6.

9, 17 нѣкыи етеръ (τις) Б34.

9, 49 посолиться осолиться (ἁλισθήσεται) Б4.

10, 48 онъ же паче зѣло вопии зваше (ἔκραζεν) Б7.

11, 11 и вънидe—и вълѣзъ (εἰσῆλθεν) Мст.

12, 40 непьщеваниемь извѣтъ (προφάσει) Б4. 33.

13, 7 брани и нестроения (πολέμους) и слухы рати Б30.

14, 32 и придоша во всь градъ (εἰς χωρίον) Б30.

14, 48 со оружие и посохи и древолми (ξύλων) Б41.

15, 45 ѿ сотника кентириона (ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος) Б32. 33. 36. 38. 39. 48 (такъ еще Г1).

Тѣже явленія наблюдаются въ Мстиславовомъ спискѣ и для остальныхъ Евангелій. Напр.

Матѳ. 6, 32 всѣхъ бо сихъ страны и языци ищоуть (τὰ ’ἔθνη).

18, 12 аще боудеть етероу дроугоуоумж чловѣкоу . р҃ . овьць (τινὶ ’ανθρώπῳ).

20, 9 въяша по сребрьникоу . приꙗша по пѣнязю (’ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον).

20, 12 понесъшиимъ тяготоу дне зноин и варъ (τὸν καύσωνα).

Какъ могли явиться подобные случаи? Въ оригиналѣ, съ котораго списывались разсматриваемыя рукописи, или вообще въ какой либо правленной предшествовавшей рукописи, новыя чтенія могли быть помѣщены на поляхъ, а неосмотрительный переписчикъ внесъ ихъ уже въ самый текстъ. А разъ явились списки съ такимъ двойнымъ переводомъ греческихъ словъ, не замедлили, конечно, явиться и новыя точныя копіи съ нихъ. Случаи эти важны въ томъ отношеніи, что воочію показываютъ, какъ создавалась новая редакція евангельскаго текста на основаніи древней, болѣе или менѣе первоначальной.

Изъ разсмотрѣнія Мстиславова и сходныхъ съ нимъ списковъ Евангелія получаются слѣдующіе выводы:

1. Мстиславово Евангеліе вмѣстѣ съ другими сходными списками, правда, сохраняетъ нѣкоторыя черты перевода, свойственныя древнимъ

спискамъ первоначальной южно-славянской редакціи, но съ другой стороны рѣзко отличается и отъ древнихъ списковъ первой редакціи и отъ нынѣшней печатной Библіи многими иными греческими чтеніями или варіантами, и еще болѣе особенностями перевода.

2. Отличія Мстиславова и сходныхъ съ нимъ Евангелій—отъ варіантовъ и до тонкостей словообразованія—проходятъ послѣдовательно чрезъ весь евангельскій текстъ. Нѣтъ главы, нѣтъ почти стиха, который не представлялъ бы собою какое либо отступленіе отъ первоначальной редакціи. Въ общемъ, какъ видно напр. изъ перевода чаще встрѣчающихся словъ, также словъ греческихъ и чужихъ, оставшихся въ первоначальной редакціи не переведенными, эта (вторая, древнерусская) редакція отличается послѣдовательностію исправленій, также оригинальностію и своеобразностію въ сравненіи какъ съ древними списками первой редакціи, такъ и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ.

3. При этихъ отступленіяхъ отъ первоначальной редакціи исправителемъ или исправителями преслѣдовались, какъ видно, двѣ главныя цѣли: вопервыхъ, сдѣлать славянскій переводъ Евангелія сколь возможно вразумительнымъ и понятнымъ для русскаго читателя, и, вовторыхъ, привести славянскій переводъ Евангелія въ возможно большее согласіе съ греческими списками, бывшими въ то время въ употребленіи въ церкви константинопольской. Для достиженія первой цѣли, старинныя морово-паннонскія, болгарскія и вообще южно-славянскія слова, ставшія непонятными для русскихъ, замѣняются въ самыхъ широкихъ размѣрахъ другими русскими словами, или же образуются на русскій ладъ; греческія и вообще чужія слова, оставленныя въ южно-славянскихъ спискахъ Евангелія безъ перевода, здѣсь передаются соотвѣтствующими славянскими. Для достиженія второй цѣли, переводчикомъ принимаются въ соображеніе греческіе списки константинопольской рецензіи, имѣющіеся отъ IX-го и слѣдующихъ вѣковъ, не рѣдко также греческія чтенія, встрѣчающіяся у Ѳеофилакта Болгарскаго (XI-го в.). Въ 8-мъ критическомъ изданіи Н. З. Тишендорфа, кромѣ унціальныхъ греческихъ кодексовъ, указываются еще слѣдующіе минускульные, какъ предлагающіе соотвѣтственныя чтенія для списковъ этой второй редакціи: отъ IX—X-го в. 33, X-го в. 1, X—XI-го в. 115. 253. 299, XI-го в. 28. 72. 108. 127. 238, XI—XII-го в. 40. 209. 271, XII-го в. 11. 124. 157. 225. 346, XIII-го в. 13, XIV-го в. 16, XIV—XV-го в. 131, XV-го в. 69, XVI в. 61,—и евангелія-апракосы (evangelistaria): X-го в. 150, X—XI-го в. 49, XII—XIII 18, XIII-го в. 19.

4. Всѣ разсмотрѣнные нами пятьдесятъ шесть списковъ съ евангельскимъ текстомъ этой редакціи—русскіе, за исключеніемъ только Б51 (Волканова Евангелія-апракоса XII в.) и Терновскаго четвероевангелія XIII в. Волканово Евангеліе-апракосъ въ первой половинѣ чтеній отъ Марка (до Новаго лѣта) слѣдуетъ второй редакціи, съ нѣкоторыми, однако, отклоненіями къ первой, а во второй половинѣ, съ Новаго лѣта и въ великопостныхъ чтеніяхъ въ семъ сербскомъ спискѣ преобладаетъ уже первая редакція текста. Въ Терновскомъ четвероевангеліи XIII в. вторая редакція также не выдержана послѣдовательно. Подъ довольно, правда, значительными наслоеніями, свойственными второй редакціи, не трудно открыть въ немъ древнюю южно-славянскую, болѣе или менѣе первоначальную основу.— Видно, что списки этой второй редакціи имѣли на Руси довольно широкое распространеніе, но только отъ XII-го до XIѴ-го в., да и въ это время далеко не имѣли всеобщаго признанія, а въ XѴ-мъ столѣтіи были вытѣснены иными, принесенными съ юга, исправленными и болѣе однообразными списками Евангелія въ его полномъ видѣ (по евангелистамъ, а не по церковнымъ чтеніямъ).

5. Отдѣльные списки этой редакціи имѣютъ каждый и свои частныя, такъ сказать, личныя особенности текста, происшедшія частію отъ самовольныхъ поправокъ, частію отъ описокъ и ошибокъ писца и т. п. причинъ. Существеннаго значенія для характеристики второй редакціи евангельскаго текста особенности эти не имѣютъ.

Въ заключеніе коснемся вопросовъ: кѣмъ произведено то исправленіе первоначальнаго перевода Евангелія, какое представляютъ разсмотрѣнные нами списки? когда впервые возникла эта редакція? и гдѣ, въ какой мѣстности?

Предварительно слѣдуетъ отмѣтить, что такое же исправленіе первоначальнаго славянскаго перевода—по характеру, по подбору словъ и выраженій—представляютъ Апостолъ и Псалтырь. Хотя всѣ списки Апостола съ такимъ текстомъ (второй, древнерусской редакціи) не древнѣе XIѴ в., однако эта редакція Апостола возникла несомнѣнно ранѣе XIѴ вѣка: ее можно прослѣдить на отдѣльныхъ примѣрахъ изъ памятниковъ древнерусской письменности вплоть до XI в. [1]). Списки Псалтыри съ текстомъ подновленнымъ въ такомъ же родѣ, какъ текстъ евангельскій въ Мстиславовомъ и сходныхъ спискахъ, имѣются прямо отъ XI в. Такова Чудовская Псалтырь XI в.

---

[1]) См. въ нашемъ изслѣд. объ Апостолѣ (М. 1879), стр. 30—83. Подробная характеристика—тамъ же (во второй части).

съ толкованіями Θеодорита, съ которою сходны по языку и тексту новгородскіе списки Псалтыри XIII—XIV [1]). Примѣры удивительнаго совпаденія въ переводѣ словъ, вовсе не принадлежащихъ къ числу обыкновенныхъ, доказывающіе тожество языка Псалтыри и Евангелія по этой второй ихъ редакціи, указаны акад. г. Ягичемъ [2]). Оказывается, что въ Чудовской Псалтыри XI в. употребляются обычно и послѣдовательно слова, характеризующія вторую редакцію евангельскаго текста, какъ мы знаемъ ее по Мстиславову, Юрьеву и другимъ сходнымъ спискамъ, а также по списку Галичскому 1144 г. въ тѣхъ довольно многочисленныхъ случаяхъ, когда этотъ списокъ отступаетъ отъ первоначальнаго южнославянскаго перевода. Таковы напр. слова: **страны** ’έθνη вмѣсто обычнаго въ древнихъ спискахъ Псалтыри первой редакціи (глаголической Синайской XI в. и кирилловскихъ XI—XII в.: Толстовской, Погодинской и др.) **языци**, **причастие** κληρονομία (вм. **достоꙗние**). **оукорити** (вм. **оуничижити**), **алкание** (вм. **постъ**), **трєба** (вм. **жрътва**), **тѧскъ** (вм. **тоуило**) и т. д. [3]). Далѣе, въ Чудовской Псалтыри, какъ въ спискахъ Евангелія и Апостола второй редакціи, отчетливо выступаетъ стремленіе исправителя перевести слова, остававшіяся до тѣхъ поръ безъ перевода [4]). Почти всѣ извѣстные списки Псалтыря и Апостола съ текстомъ этой редакціи—русскіе. Мстиславово Евангеліе, древнѣйшее изъ списковъ этой группы, относится къ началу XII в., но первоначально возникла эта редакція раньше, по крайней мѣрѣ въ XI вѣкѣ. Это доказывается какъ тожествомъ языка Мстиславова Евангелія и Чудовской Псалтыри XI в., такъ и данными, заимствуемыми изъ другихъ памятниковъ древнерусской письменности. Въ Изборникѣ 1073 г. встрѣчаются многія изъ словъ и выраженій, характеризующихъ вторую редакцію евангельскаго текста,—такъ напр. **алъкати**, **алъчьба**, **вьсь** (вм. **всякъ**), **джгъ**, **помазница**, **прѣобидѣти**, **оуморити**, **стяжити**, **оутьлъ** и др. Сочиненія первыхъ нашихъ духовныхъ писателей—черноризца Іакова и митроп. Иларіона

---

[1]) Опис. В. И. Срезневскимъ въ соч.: „Древній слав. переводъ Псалтыри“. Спб.. 1877, стр. 26—38.

[2]) Отчетъ о присужден. Ломон. преміи, въ Сборн. Акад. Наукъ, т. 33, стр. 65—69.

[3]) Сборникъ Ак. Наукъ, т. 33, стр. 66—68. Эти же слова въ Галичскомъ Евангеліи 1144 г. тамъ же, стр. 79—81. Замѣтимъ здѣсь же, что эти характеристическія слова свойственны также спискамъ Апостола второй редакціи.

[4]) Примѣры у г Ягича—тамъ же, стр. 68—69.

дошли до насъ въ позднихъ спискахъ, но и въ нихъ еще встрѣчаются характерныя слова и выраженія второй редакціи евангельскаго, какъ и вообще библейскаго текста; такъ греч. ἔθνη у обоихъ писателей обычно передается словомъ **страны**[1]); у перваго встрѣчаемъ **весь** (вм. всакъ[2]), **послухъ** (вм. свидѣтель,—въ текстѣ изъ 2-го посл. къ Тимоѳ. 2, 2)[3]); въ молитвѣ Иларіона, которою оканчивается его Слово—**алкота, приучастити, печаль** (вм. скърбь), **оубоꙁи** (вм. инщии)[4]).

Тожество исправленій первоначальнаго перевода Евангелія, Апостола и Псалтыри по указаннымъ спискамъ показываетъ, что исправленія эти относятся къ одной и той же мѣстности и несомнѣнно къ одному и тому же времени. Опредѣленно указать лицо, которое исправляло Евангеліе, нельзя. Скорѣе можно предположить цѣлую школу, которая дѣйствовала у насъ на Руси въ XI вѣкѣ. Но гдѣ? Здѣсь мы должны обратиться опять къ самымъ спискамъ. Что они говорятъ намъ о своемъ происхожденіи?... Всего естественнѣе на первый взглядъ думать, что исправленіе Евангелія сдѣлано въ Кіевѣ, центрѣ древней русской грамотности и духовнаго просвѣщенія. Но кіевскихъ списковъ Евангелія нѣтъ, не дошло до насъ, если не считать таковыми Мстиславова и Юрьева Евангелій. Есть списки новгородскіе (псковскій поздній, 1409 г.,) и югозападнорусскіе, явившіеся гдѣ либо въ предѣлахъ галицко-волынской области. Исправленіе Евангелія, какъ и вообще всего Новаго Завѣта, совершено, можетъ быть, именно въ нѣкоторомъ разстояніи отъ Кіева, ибо отъ кіевскихъ тружениковъ, передовыхъ по познанію церковнаго языка, на первыхъ же порахъ ихъ дѣятельности и, главное, на глазахъ южнославянскихъ

---

[1]) „Память и похвала князю рускому Володимеру... списано Іаковомъ мнихомъ“, напеч. преосв. Макаріемъ въ „Христ. Чтеніи“, 1849, ч. 2, стр. 316—328 и проф. Голубинскимъ въ Ист. рус. ц., I: 1, стр. 207—214. Слово пресв. Иларіона „О законѣ Моисеевомъ и о благодати“, напеч. А. В. Горскимъ въ Приб. къ Твор. Св. Отц. 1844, ч. 2, стр. 223—255. См. стр. 236 и примѣч. 10-е.

[2]) Макарій, Ист. рус. ц., т. II, Спб. 1857, стр. 304: посланіе къ в. кн. Изяславу Ярославичу.

[3]) „Христ. Чтен.“, 1849, ч. 2, стр. 316.

[4]) „Молитва“ пресв. Иларіона—въ Прибавленіяхъ къ Тв. Св. Отц., и въ Ист. рус. ц. преосв. Макарія, т. I, 1857, стр. 264—265. О текстахъ изъ Апостола въ сочиненіяхъ древнерусскихъ церковныхъ писателей и въ Изборникѣ 1076 г.—въ наш. изслѣдованіи объ Апостолѣ, стр. 31—32.

наставниковъ трудно ждать такого свободнаго отношенія къ только недавнему введенному евангельскому тексту, освященному авторитетомъ славянскихъ первоучителей свв. Кирилла и Меѳодія. А наши исправители видимо не особенно дорожили стариннымъ текстомъ,— они смѣло измѣняли его: слова, повидимому, самыя обыкновенныя въ переводѣ Евангелія не были обезпечены отъ ихъ покушеній; они не колеблясь переводили то, что до тѣхъ поръ оставалось безъ перевода, и исправляли тамъ, гдѣ имъ казалось, что переводъ не соотвѣтствуетъ подлиннику... И такъ, остаются Новгородъ и Галицко-волынская область. Здѣсь могли быть другіе на этотъ счетъ взгляды и понятія, здѣсь естественнѣе предположить болѣе свободное отношеніе къ преданію стариннаго текста. Гдѣ же раньше явилось то исправленіе Евангелія, о которомъ наша рѣчь? Списки говорятъ, повидимому, за Новгородъ. Но есть вѣскія данныя и за югозападную Русь. Чудовская Псалтырь XI в. съ текстомъ, подновленнымъ въ такомъ же родѣ, какъ Евангеліе Мстиславово—памятникъ южно—или югозападнорусскій, поздніе списки Псалтыри этой же редакціи также западнорусскіе [1]). Галичское Евангеліе 1144 г. представляющее нерѣдко тѣже отступленія отъ первоначальнаго текста, которыя характеризуютъ вторую редакцію, явилось, по всей вѣроятности, гдѣ либо въ предѣлахъ югозападной Руси. Правописаніе Добрилова Евангелія 1164 г. (Б2) и Типографскаго № 6 (Б3) носитъ ясные признаки галицко-волынскаго нарѣчія. Къ югозападно-русскимъ памятникамъ относятся Евангелія: Галицкое 1266—1301 г., Холмское, Луцкое, можетъ быть Поликарпово (Б46. 12. 16. 20) и др. Сюда присоединяется еще одно соображеніе. Разсмотрѣнная нами редакція евангельскаго текста, повторяемъ, по рѣшительному большинству имѣющихся списковъ, русская, но наши исправители могли воспользоваться и тѣмъ, что давали имъ подходящіе памятники и южнославянской письменности, отличной отъ той первоначальной мораво-паннонской или вообще западнославянской [2]). Что это было дѣйствительно такъ, доказываютъ южнославянскіе списки Евангелія второй редакціи: Волканово и Терновское; тоже доказываетъ Супрасльская рукопись, представляющая ясныя черты сходства съ Мсти-

[1]) Ягичъ, Сборн. Ак. Н., т. 33, стр. 71.

[2]) Такіе исправленные памятники не принесли ли къ намъ на Русь угорскіе русскіе священники, которые, вмѣстѣ съ священниками болгарскими, могли явиться къ намъ при кн. Владимірѣ для просвѣщенія новокрещеннаго народа? Въ такомъ случаѣ наша редакція евангельскаго текста восходила бы—по своему началу—къ временамъ св. Владиміра.

славовымъ Евангеліемъ въ подборѣ словъ [1]), и въ тоже время занимающая особое положеніе по отношенію къ параллельному тексту, на сколько онъ сохранился въ Glagolita Clozianus. Супрасльскій сборникъ опять— списокъ югозападный русскій (съ южнославянскаго извода). Это послѣднее обстоятельство (югозападнорусское происхожденіе этой, какъ и другихъ выше названныхъ рукописей) можетъ быть не совсѣмъ случайно. Указавъ, что большая часть памятниковъ съ такимъ подновленнымъ текстомъ открывается въ западныхъ или югозападныхъ предѣлахъ Руси, г. Ягичъ говоритъ: „не намѣчена ли этими географическими данными мѣстность, въ которой двигались и распространялись многіе памятники южнославянской церковной письменности? т. е. не доказываютъ ли эти данныя, хотя и принадлежатъ къ болѣе позднему времени, что уже въ X вѣкѣ былъ не одинъ только путь, по которому славянскія книги проникали въ древнюю Русь: Константинополь, побережье Чернаго моря, Днѣпръ, Кіевъ, но еще и второй, чрезъ нынѣшнюю Румынію, Трансильванію, Буковину и Галицію? Первый путь я могъ бы назвать оффиціальнымъ, ему вѣроятно мы обязаны существованіемъ такихъ текстовъ церковнославянскихъ въ Россіи, какъ Остроміровo Евангеліе, и распространеніемъ такого языка, какъ языкъ этого памятника, по всей области русской церкви, по всей Россіи. Второй путь вѣроятно доставлялъ кромѣ того и такія книги, которыя, не выходя изъ оффиціальныхъ центровъ, отличались разными особенностями въ грамматикѣ или лексиконѣ, въ выборѣ словъ, и въ переводѣ вообще. Слѣды памятниковъ этого рода существуютъ и доселѣ, только они не нашли въ свое время такого широкаго распространенія въ русской церкви и такого общаго признанія въ Россіи, чтобы ихъ характеръ могъ существенно повліять на церковнославянскій и въ то же время литературный языкъ древней Руси“ [2]). Это замѣчаніе почтеннаго академика заслуживаетъ полнаго вниманія. Имъ объясняется и время и мѣсто возникновенія нашей редакціи, а также самая возможность появленія такихъ вообще свободно и послѣдовательно исправленныхъ текстовъ въ первое же время распространенія христіанства на Руси. Въ самомъ дѣлѣ, поводъ и

[1]) Напр. дахъка, каканию Супр., стр. 129. 205. 235; доукъ стр. 253. 256. 261. 286. 297; стронъ стр. 250; оумориши стр. 267. 299. 303 об.; растьнати стр. 273; стакнити въ значеніи запретить, воспрепятствовать, стр. 163. 177. 226. 228; пронидати (καταφρονεῖν), стр. 184. 185. 196. 205; оразитиса (удариться) стр. 298 и др.

[2]) Сборн., т. 33, стр. 72.

основанія были даны въ южнославянской же письменности... Оставалось только идти далѣе по тому же направленію...

И такъ, намъ представляется вѣроятнымъ, что эта вторая редакція возникла въ XI в. въ предѣлахъ южной или югозападной Руси. Затѣмъ, списки этой редакціи особенно охотно переписывались въ Новгородѣ (и Псковѣ), которые однако не чуждались и изводовъ, содержавшихъ болѣе или менѣе точный текстъ первоначальной редакціи, какъ доказываетъ, напримѣръ, Евангеліе Остромірово, списокъ несомнѣнно новгородскаго происхожденія. Вмѣстѣ съ тѣмъ, мы думаемъ, что и Кіевъ съ своей стороны не чуждался совершенно списковъ Евангелія съ подновленнымъ въ русскомъ духѣ текстомъ. Само по себѣ представляется совершенно понятнымъ стремленіе древняго русскаго человѣка—сдѣлать славянскій переводъ Свящ. Писанія сколько возможно для себя вразумительнымъ. Естественно объясняется также стремленіе древнихъ исправителей сколько возможно приблизить славянскій переводъ къ греческимъ спискамъ константинопольской рецензіи—изъ общихъ отношеній юной русской церкви къ церкви константинопольской. Кромѣ того, въ 1053—1054 г. произошло окончательное раздѣленіе церквей, и наши архипастыри изъ грековъ могли нарочито заботиться о томъ, чтобы славянскій переводъ Свящ. Писанія возможно ближе подходилъ къ греческимъ спискамъ, тогда принятымъ въ церкви константинопольской. Начало такимъ болѣе или менѣе систематическимъ исправленіямъ могло быть положено уже при преемникѣ св. Владиміра в. к. Ярославѣ I, при которомъ вообще замѣтна усиленная литературная дѣятельность. Ярославъ I зналъ греческій языкъ и самъ занимался переводомъ съ греческаго. Ярославъ „любимъ бѣ книгамъ... и прилежа (имъ) и почитая е часто в нощи и въ дне; и собра писцѣ многы, и прекладаше отъ грекъ на словѣнское письмо, и списаша книгы многы, и списка, ими же поучащеся вѣрнии людье наслажаются ученья божественнаго“ [1]). Писецъ Изборника 1073 года въ послѣсловіи говоритъ о „премѣнѣ многостропотныхъ книгъ“, и хотя все это послѣсловіе относится первоначально къ болгарскому сборнику царя Симеона, но эта потребность „премѣны“ конечно имѣла всю силу и ясно сознавалась и древними русскими литературными дѣятелями. Въ Кіевѣ первымъ литературнымъ центромъ былъ Кіевопечерскій монастырь. Для югозападной Руси такими центрами могли быть Владиміръ Волынскій, основанный или по

---

[1]) Лавр. лѣт. (изд. 1872 г.) стр. 149. 147.—Голубинскій, I: 1, стр. 586—587, 604, 164.

крайней мѣрѣ возведенный изъ селенія въ городъ, какъ необходимо заключать отъ имени, св. Владиміромъ, Перемышль и позднѣе Галичъ, стольные города Галицкой области. Владиміръ Волынскій, отличавшійся промышленностію и торговлею, въ началѣ XIII в. представлялъ изъ себя, по свидѣтельству мѣстнаго лѣтописца, такой прекрасный для своего времени городъ, что ему дивились иностранцы, говоря: „така града не изобрѣтохомъ ни въ нѣмечскихъ странахъ" [1]). Объ украшеніи новой каменной каѳедральной церкви епископовъ Владимірскихъ строителемъ ея кн. Мстиславомъ Изяславичемъ Никоновская лѣтопись пишетъ подъ 1160 г.: „того же лѣта князь Мстиславъ Изяславичъ подписа святую церковь во Владимірѣ Волынскомъ и украси ю дивно святыми и драгими иконами и книгами и вещми и многими чудными и священными сосуды златыми и съ бисеромъ и съ каменіемъ драгимъ" [2]). Въ Новгородѣ еще Ярославъ I самолично въ 1030 г. завелъ весьма значительное по тому времени училище, а вѣроятно и прежде были тамъ хотя частныя, небольшія училища. Древній Новгородъ и Псковъ позднѣе Кіева укрѣпились въ христіанствѣ, но разъ утвердившись церковное просвѣщеніе встрѣтило тамъ большое усердіе. Грамотность и „почитаніе книжное" издавна очень распространились въ Новгородѣ и Псковѣ. Литературная дѣятельность началась въ Новгородѣ еще съ XI в., какъ то доказываютъ древняя Новгородская лѣтопись, поученіе Луки Жидяты, Остромірово Евангеліе. Въ Новгородѣ же писана значительная часть древнихъ списковъ Евангелія разсмотрѣнной нами второй, древнерусской редакціи.

---

[1]) Ипатск. лѣт. подъ 1231 г.—Голубинскій, I: 1, стр. 552.
[2]) II, стр. 189.—Голуб. ib.

4, 12, 23, 34; 5, 4, 9, 13; 6, 4, 6, 8, 10, 16, 20, 34, 35, 45, 47; 7, 2, 4, 6, 33; 8, 15; 9, 3, 19, 21, 29, 50; 10, 14, 46; 11, 15, 28; 12, 37, 41; 13, 34; 14, 6, 25; 15, 25, 28, 34, 36; 16, 5, 6, 7. Часто, впрочемъ, древній переводъ исправляется въ Чудовскомъ и двухъ съ нимъ сходныхъ спискахъ не по нынѣшнему, а своеобразно, какъ это будетъ показано нами въ своемъ мѣстѣ. За тѣмъ, Чудовской и другіе два списка той же группы приняли нѣкоторыя исправленія первоначальнаго перевода, свойственныя Мстиславову и другимъ спискамъ второй редакціи. Сюда относятся слѣдующія отличія *перевода*: Марк. 1, 22, 23, 27; 2, 4, 26; 5, 12, 41; 6, 26, 31, 49; 7, 13, 21—22; 8, 2; 9, 34; 10, 19, 37; 12, 10, 19; 13, 7; 14, 15, 55 и *особенности словообразованія*: Марк. 1, 15, 42; 4, 24, 38; 5, 42; 6, 34, 43; 7, 7, 35; 9, 18, 23, 34; 10, 4, 19, 27; 11, 28; 12, 9; 13, 7; 14, 71; 15, 11. Наконецъ, Чудовской и другіе два списка той же группы имѣютъ много и такихъ особенностей текста, которыя не встрѣчаются ни въ предшествующихъ имъ спискахъ обѣихъ редакцій, ни въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи, и такимъ образомъ принадлежатъ только имъ, спискамъ третьей редакціи, составляя собственный или личный ихъ характеръ.

Сюда относятся А) *варіанты*:

Марк. 1, 16 **відѣ сімона н андреа бра҃ е г о**: вмѣсто αυτου του Σιμωνος (какъ славянскіе списки 1 и 4 ред. и нын. печ. текстъ), или του Σιμωνος (какъ списки 2 редакціи) DGΓ 33 ит. вульг. еѳ. чит. αυτου. Такъ и въ толк. Ѳеофилакта по Син. списку № 87 — 302, л. 148 об. Списки Вl. 2 читаютъ впрочемъ: **брата юго снмонова.**

1, 33 **і гра҃ ве҃ с о б р а҃ с а б ѣ** (перест.) **к двере҃**,—такъ Чуд., а Вl. 2 **собравшнса бѣ**: επισυνηγμενη ην ΑΔΠ унц.[7] 518. 519 лат. сир. арм. еѳ. гот.

1, 44 **блюдн да нікому҃** (**н н ч е с о ж е** оп.) **рче҃**: μηδὲν оп. ℵADLΔ 33. 69. 124. 238 и еще 15 минускульн., ит. вульг. коп. еѳ. катены, Викторъ антіох. и Ѳеофилактъ по Тишендорфу [1]) (ср. Матѳ. 8, 4 и Лук. 5, 14).

2, 3 **н пріхода҃ к нему р а с л а б л е н а н о с а щ е** (перест.): παραλυτικὸν φέροντες AC[3]ΓΔΘ[f]Π унц.[6] 518. 519 еѳ. гот.

2, 9 **і возмн твоі од҃** (перест.): σου τον κράβαττον EFGHSUV W[c]ΓΔΠ[2] 518. 519.

2, 17 **не прідо҃ прізва҃ праведны҃ но грѣшныхъ** (**н а п о к а а́ н ї е** оп. Чуд., а Вl. 2 по нын.): ℵABDKLΔΠ и сорокъ мин., ит. вульг.

[1]) Въ славянскихъ рукописяхъ толкованія блаж. Ѳеофилакта Синод. Моск. библ. № 87—302 и 91—73: **н н ч т о҃ нікомоу же не рцн.**

коп. сир. арм. еѳ. гот., катены, Авг. чит. ἀλλὰ ἁμαρτωλούς безъ приб. εις μετανοιαν).

2, 23 и бы ити ему въ сбты сквозѣ сѣмя,—такъ Чуд. (Вl. 2 минонти): вмѣсто обычнаго παραπορεύεσθαι или διαπορεύεσθαι минуск. 13. 69. 124 чит. πορεύεσθαι.

3, 5 глѣ ч̃лвку. простри роукы (твою оп. Чуд., но Bl. 2 по нын.): τὴν χειρα, безъ приб. σου чит. BEMSUVΓ 102. 126 и еще 30 мин.

— въ концѣ стиха Чуд. опускаетъ: цѣла ѣко дрꙋгаа (но Bl. 2: сдрава ѣко дрꙋгаа): соотвѣтствующаго прибавленія υγιης ως η αλλη не имѣютъ ℵABC*DKPΔΠ и 20 минуск., ит. вульг. гот. сир. коп. арм. еѳ. Въ толк. Ѳеофил. (Син. рук. № 87—302): и оутвердися рꙋка его (цѣла оп.) ѣко и дрꙋгаа.

3, 8 слышавше елік творн̃: вмѣсто обычнаго ἐποίει или ἐποίησεν, BL имѣютъ ποιεῖ.

3, 28 амй глю вā. ѣ вса ѿпоустнтъ грѣ снѡмъ ч̃лвческй и хула,—такъ Чуд. (но В 1. 2 вса ѿпустатся сгрѣшенья—и власфиміи): соотвѣтствующаго чтенія—въ ед. ч.—греческіе списки, повидимому, не представляютъ,—у Тиш. отмѣчено только лат. чтеніе: omne peccatum dimittitur.

3, 31 приходѧ же брāтъ і м̃ті е̃ (перест.),—такъ и списки 4-й редакціи: οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ΑΓΠ унц⁸. 518 519.

3, 32 і сѣдѧ наро́ о нѐ (перест.): ὄχλος περὶ αὐτὸν EFGHSU VΓ 518. 519.

4, 11 вā дано вѣдаті таіну ц̃ртва бжїа: τὸ μυστήριον—господствующее греческое чтеніе.

4, 17 і не імоу̃ ко дъ в сӗ: вмѣсто обычнаго ῥίζαν, корѣнїа, въ греч. код. V чит. ὕδωρ.

4, 18 и̃ слво слышавше (Гал., всѣ сп. и нынѣ: слышащеи): ἀκούσαντες ℵBCDLΔ 13. 69. 124. 346 и еще пять минуск., коп. (другое же чтеніе ἀκούοντες содержатъ АП унц⁹. ит. вульг. арм. еѳ. гот.).

4, 19 і бес. плода бываю (Гал., всѣ сп. и нынѣ: и бес плода бываютъ): καὶ ἄκαρποι γινονται D 124 лат. списки и Ѳеофилактъ (Син. рук. № 87—302, л. 160).

4, 22 но да въ ѧвлѣіе пріде (перест.): ἀλλὰ ἵνα ἐις φανερὸν ἔλθῃ АП унц⁹. ит. вульг. арм. (ср. Лук. 8, 17).

4, 27 и сѣмѧ прозѧбаѥ и не движетъ: такъ Чуд.,—ошибочно читано μη κύνηται? Но Bl. 2 и растетъ.

4, 32 і егда (всѣано бꙋдетъ оп.) всходи, такъ Чуд. (Bl. 2 и ѥгда сѣѥтся вꙁидеть): D и лат. сп. опускаютъ слова: καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει.

— — ї вьсѣхъ всѣ зелии болши (перест.): πάντων τῶν λαχάνων μεῖζον AM*П унц[4]. гот.

4, 37 ꙗко ему (приб.) оу наполнити: ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι AEFHKMSUVП 518. 519 арм. гот.

5, 5 и всегда нощь и дьнь в гора и в гробѣ (перест.) вълмие: ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν D унц[9]. 518. 519.

5, 9 і въпроси е. что ти (есть оп.) їмѧ: τί σοι ὄνομα (безъ приб. εστιν) DП унц[7]. 518 519 ит. вульг. Ор.

5, 30 кто мої 'косноу риза (перест.): τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων—господствующее греческое чтеніе. Такъ и въ толк. Θеофилакта (Син. рукоп. № 87—302, л. 165). И—ст. 31: кто мнѣ прикосну (перест.)—τίς μου ἥψατο.

6, 9 ї не облачіте въ. в. ри (такъ и Гал. Ев. 1144 г.): μὴ ἐνδύσησθε ℵACDΔП[2] унц[8]. 518. 519 коп. арм. гот.

6, 11 ѿтрасѣте перстъ (иже есть оп.) под ногю вашю: D 33. 2[pe] ит. вульг. арм. еθ. оп. τὸν ὑποκάτω (ср. Матθ. 10, 14 и Лук. 9, 5). Такъ и въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 166 об.

6, 14 і сего ради дѣють силы (перест.) о немь: ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις—господствующее греческое чтеніе (другое чтеніе, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν KΔП 33 и 15 минуск., сир.—ср. Матθ. 14, 2).

6, 17 ꙗко єю оженіса (перест.): ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν—господствующее греческое чтеніе (D и лат. сп. ἐγάμησεν αὐτήν).

6, 33 і позънаша е мнози: вмѣсто αὐτούς, какъ Гал. и нын. слав. текстъ, чит. αὐτὸν EFGHSVΓ 518. 519 Θеофилактъ (Син. сп. № 87—302, л. 169).

6, 38 їдѣте (и оп.) вижте: ἴδετε безъ предшествующаго καὶ ℵBDL 1. 33. 102. 118. 240. 244 коп. арм. еθ.

— — ї увѣдѣвше глаголю е. (хлѣбъ оп.),—такъ и сп. 4-й ред.: въ греч. πεντε обычно чит. безъ приб. ἄρτους (это прибавленіе имѣютъ D 2[pe] лат. коп.). Также списки 4-й редакціи.

6, 45 ї варити (его оп.) на онъ полъ к виѳсаидѣ: προάγειν безъ слѣд. αυτον—обычное греч. чтеніе, такъ и у Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 170 (это приб. имѣютъ D 1. 13. 28. 40. 69. 2[pe] и еще 15 мин., и Ор. (ср. Матθ. 14, 22).

6, 48 приходи к нимъ перьи по морю (Гал. и нынѣ: по морю ходѧ): περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης—господствующее греческое чтеніе.

6, 52 бѣ бо и срце ослѣплено (такъ Чуд., Бl. 2, какъ Гал. и всѣ списки по нын. окаменено): чит. πεπηρωμένη?

6, 54 ꙗко познавше е (такъ и сп. 4-й ред.): ἐπιγνόντες αὐτὸν господствующее греческое чтеніе (D 2[pe] ит. вульг. коп. сир. еθ. ἐπέγνωσαν).

7, 2 въ концѣ стиха оп. **рыгахуса** (соотвѣтствующее ἐμέμψαντο не чит. ℵABEGHLVΓXΔ и 25 минуск., коп. ее. гот.),—такъ Чуд. и B1. Но B2 приб. **зазираху**.

7, 15 **ничто же внѣ члвка входащее въ не можетъ е осквернити** (перест.): αὐτὸν κοινῶσαι ADXΓΠ унц[9]. ит. вульг. Ср. и ст. 18-й.

7, 35 **и абие ѿверзостаса ему слоуха** (B1. 2 **его слуха**): αὐτοῦ αἱ ἀκοαί—обычное греч. чтеніе (D ит. вульг. αἱ ἀκοαί αὐτοῦ).

8, 8 **і вѕаша изъбытокъ** (B1. 2 **ізлишнаа**): вмѣсто обычнаго τα περισσευματα, чит. το περίσσευμα D 2[ре].

9, 23 **ісъ же рече ему.** (**еже** оп.) **аще можеши вѣровати. вса мощна вѣрующему**: соотвѣтствующее τὸ опускаютъ DKNUΠ 13. 28. 69. 124. 131. 2[ре] и еще 20 мин.,—такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. списку № 87—302, л. 181 об.

10, 8 **яко не есть сут два но една плоть** (перест.) Чуд., но B1 2 **плоть едина**): μία σαρξ BDEGHLM*NSVXΔ ит. вульг. сир. гот. ее.

10, 14 **оставите дѣти приходіти ко мнѣ.** (**и** оп.) **не браните ихъ**: καὶ предъ μὴ κωλύετε не читаютъ BM*NXΓΔΠ унц[8]. и 80 мин. по Тиш., также 519 коп.,—такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 185.

10, 39 **ісъ же рече имъ. чашю** (**оубо** оп.) **юже азъ пью испьета**: τὸ (съ опущ. μεν) ποτήριον чит. ℵBC*LΔ лат. коп. арм.

10, 47 **и слышавъ яко ісъ назорен есть** (B1. 2 **назарянинъ**): вмѣсто ναζαρηνος, какъ Гал. и нынѣ, чит. ναζωραιος ℵACXΓΠ унц[9]. 518. 519. гот.

10, 51 **слѣпецъ же рече ему. равві. да прозрю**: вмѣсто ῥαββουνί, какъ списки 1 и 2 ред. (сп. 4-й ред. и нынѣ: **оучителю**), чит. ραββι D и лат. сп. (съ предш. κυριε), 38 и сир. Впрочемъ, B1. 2 **раввуни**.

11, 21 **равві. се смокы. юже проклатъ оусше**: вмѣсто обычнаго ἴδε, чит. ἰδοὺ D 435. Ор. Такъ и сп. 2-й ред. Въ толкованіи Ѳеофилакта по Синод. сп. № 87—302, л. 194: **се смокви оусхла юже корени, юже проклатъ**.

12, 20 **і умре** (Гал. и нын. **и оумираа**) **не остави сѣмені**,—такъже въ толков. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 197 об.: D1. 28. 2[ре] и еще 5 минуск. лат. ἀπέθανεν καὶ οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα.

12, 25 **но суть яко анггли иже** (приб.) **на небесѣхъ**: οἱ εν τοῖς οὐρανοῖς ABEGHSVXΓ саг. 519 гот. арм. Ор. (другое чтеніе, безъ члена οἱ содержатъ ℵCDFKLMUΔΠ и 80 мин. по Тиш., такъже 518 коп. ее.).

12, 28 **и пріступль единъ книжникъ**: вмѣсто обычнаго εἷς τῶν γραμματέων, F и пять мин. чит. εἷς γραμματεὺς. Такъ и въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

— **відѣ ꙗ добрѣ ѿвѣща** (перест.): αὐτοῖς ἀπεκρίθη ADXГП унц.[8] 518. 519 ит. вульг. гот. арм.

— **впроси є: кая є первѣе всѣ ꙁаповѣ:** πρώτη πάντων ἐντολή AEFGHKM[2]SVXГП и 100 мин. по Тиш., также 518. 519 и Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

13, 8 **і бꙋдꙋ гладн і матежи . начаткы болѣꙁнє сия** (Bl. 2 **начало**): вмѣсто ἀρχή чит. ἀρχαὶ AEFGHMS[2]VXГП[2] 519.

13, 11 **егда приведꙋ вы предающе . не пцѣте . что вѫглете** (Bl. 2 **не пецѣтеся преже**): вмѣсто обычнаго μὴ προμεριμνᾶτε чит. μη μεριμνατε МГ 11. 13. 131 и еще 40 мин. и Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 201 об. (ср. Лук. 12, 11; Матө. 10, 19).

13, 19 **бꙋдоу бо дньє оны скорби і аще не бꙑша такови ѿ начала ꙁданью—і не боудоу**: соотвѣтствующія чтенія — во множ. числѣ—содержатъ D 299. 2[ре] ит. вульг. арм. Въ толкованіи Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 202 об. **боудꙋ бо въ ты дни печали . аки же не бꙑша ѿ начала твари.**

13, 21 **и тогда аще кто ва рче** (перест.): ὑμῖν εἴπῃ — обычное греч. чтеніе (car. пер. εἴπῃ ὑμῖν).

13, 25 **і ꙁвѣꙁды нбснꙑꙗ бꙋдꙋ падающе** (такъ и сп. **2-й** ред.): οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ LW[b]XГΔП[2] унц.[9] 518. 519 ит. вульг. гот. и Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 203.

14, 9 **амн же глю ва**: ἀμὴν δὲ ℵBDEGKLSVW[b]ГΔП и 40 минуск. по Тиш., также 518. Ср. ст. 25-й.

14, 11 **і искаше како блговременно его** (перест.) **преда**: πῶς εὐκαίρως αὐτὸν παραδοῖ DXГП унц.[8] 518.

14, 27 **и глє имъ іс . вы вси соблаꙁните** (ѡ **Мнѣ въ нощь сїю** оп.,—такъ Чуд., а Bl. 2 по нын.): σκανδαλισθήσεσθε безъ приб. εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη чит. ℵBC*DHLSVW[b]XГΔП[2] и 40 минуск., коп.

14, 32 **садіте сдѣ . донде** (**шедъ** оп.) **помолю**: большинство греческихъ кодексовъ не чит. ἀπελθὼν (это прибавленіе имѣютъ MN и 10 мин., ср. Матө. 26, 36).

14, 36 **мимонеси чашю ѿ мене сию**: τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ τοῦτο EFHSVW[b]Г.

14, 41 **спите прочее и почиваите . оудали** (вм. **приспѣ конецъ**). **пріде час**,—такъ Чуд. (Bl. 2 по нын, писано по скобленому): большинство греч. унц. кодексовъ читаютъ ἀπέχει безъ приб. τὸ τέλος (это приб. имѣютъ 13. 69. 124. 2[ре] и еще пять минуск.). Безъ приб. читаютъ и славянскіе списки 2-й редакціи. **Оудалися**—такъ перев. ἀπέχει въ толков. Θеофилакта болг. по Синод. списку № 87—302, л. 209.

14, 44 **і ведѧте** (єго оп.) **твердѣ**: ἀπάγετε безъ приб. αὐτὸν чит. большинство греческихъ унц. кодексовъ (это приб. имѣютъ DN 13. 157. 2[ре] и еще 4 мин.).

14, 46 **онѝ вꙁложиша на̑ рѹки своѩ** (перест.): ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν EF²GHM²UVW[b]XΓ 518. 519.

14, 51 **и нѣкыи̑ сего оуноши**: οἱ νεανίσκοι AC²NPW[b]XΓΠ унц.[2] 518. 519 гот. арм. еѳ.

14, 66 (и̑ оп.) **сѫщю петрови в дворѣ ни̑**: въ началѣ стиха не чит. καὶ L.

14, 67 **и ты с наꙁѡренскѝ ѥсмь бѣ**: Δ 238. Евс. чит. μετα του Ναζωραιου, вм. обычнаго τοῦ Ναζαρηνοῦ.

14, 68 (и̑ оп.) **иꙁиде во̑ к прѣдвоѥ**: предъ ἐξῆλθεν не чит. καὶ D.

15, 1 **и ле̑ на оутрїѧ съвѣ створше**: συμβουλιὸν ποιήσαντες. ABNXΓΔΠ унц.[6] 518. 519 вульг. арм. гот.

15, 13 **онѝ пакы возпиша** (гл̃го́люще оп.): ἔκραξον безъ приб. λέγοντες ADKMΠ и 25 мин. по Тиш., 518. 519 лат. еѳ.

15, 36 **останѝ да відиѝ**,—такъ Чуд., а Вl. 2 по нын. **оставите**: ἄφες ℵDV 1. 13. 69. 2[ре] и еще 25 мин., гот. (Ср. Матѳ. 27, 49)

15, 44 **і прїꙁва̑ кентиріона . впроси его . а̑ древле оумре**: εἰ πάλαι ἀπέθανεν ℵACEGKLMSUVΓΠ, Ѳеодоритъ, **аще древле оумре**—въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 216 об. (BD чит. ει ηδη, какъ Гал. Ев. и нынѣшній слав. текстъ).

15, 46 **и снє̑ ѥ обн плащаницею . и положи ѥ** (тѣло, τὸ σῶμα?): послѣ κατέθηκεν вм. обычнаго αυτον чит. αὐτὸ AM 485. гот. Ѳеодоритъ.

16, 9 **вскрсъ же і̑с** (приб.) **ꙁаоутра въ . а̑ . ю сꙋ̑тꙋ**: F[w] 13. 28. 69. 124 и еще 40 мин., лат. арм. Ѳеофил. приб. ο ιησους. Такъ и сп. 2-й редакціи.

16, 14 въ началѣ стиха: **послѣ** (Гал. и нынѣ: **последь же**): υστερον безъ приб. δε чит. CEGKLMSUVXΓΔΠ 518. 519 (ὕστερον δε AD и 10 мин.).

Разсмотрѣнные варіанты распадаются на слѣдующія категоріи:

а) *замѣненія*: Марк. *1*, 16; *2*, 23; *3*, 8, 28; *4*, 11, 17, 18, 19, 27; *6*, 9, 33, 52, 54; *8*, 8; *10*, 47, 51; *11*, 21; *12*, 20, 28; *13*, 8, 11, 19, 25; *14*, 9, 51, 67; 15, 1, 36, 44, 46; *16*, 14;

б) *опущенія и прибавленія*: Марк. *1*, 44; *2*, 17; *3*, 5; *4*, 32, 37; *5*, 9; *6*, 11, 38, 45; *7*, 2; *9*, 23; *10*, 14, 39; *12*, 25; *14*, 27, 32, 41, 44, 66, 68; *15*, 13; *16*, 9 и

в) *перестановки*; Марк. *1*, 33; *2*, 3, 9; *3*, 31, 32; *4*, 22, 32; *5*, 5 30; *6*, 14, 17, 48; *7*, 15, 35; *10*, 8; *12*, 28; *13*, 21; *14*, 11, 36, 46.

По видимому, не имѣютъ основанія въ греческомъ текстѣ слѣдующія отличія текста Чуд. и двухъ съ нимъ сходныхъ списковъ:

Марк. 5, 34 въ концѣ стиха оп. и бѫди цѣла ѿ раны твоеа (Вl. 2 чит. по нын.).

6, 29 и слышаше оученици іс пріидо.

6, 38 он ре (имъ оп.).

6, 56 і кдѣ а вхожаше к ве . ли гра . ли села (въ ед. ч.).

12, 19 въ началѣ стиха Чуд. оп. оучителю (Вl. 2 чит. по нын.).

14, 24 се е кро мои нова завѣта . за вы проливаемаа (Вl. 2 ѡ всѣ, вм. за вы).

Б) *переводъ*:

Марк. 1, 2 и оустроит (κατασκευάσει) поу твоі пре тобою.

1, 6 и поя кожа (ζώνην δερματίνην) о чреслѣ е.

1, 7 разрѣшити въстѫгве [1]) (τὸν ἱμάντα) сапогѹ е.

1, 19 видѣ (εἶδεν) іакова зеведеова и іѡа бра е и та в корабли оустраяюща (καταρτίζοντας) мрежа.

1, 26 и терзаше (σπαράξαν) и дх неүтын. і вскріча (κράξαν) глм велики (Вl. 2. возва). Вскріча 9, 26.

1, 27 і чюдіша вси (ἐθαμβήθησαν).

1, 32 прінесоша (ἔφερον) к немѹ вса зла імущаа (τοὺς κακῶς ἔχοντας) і бѣсныа (Вl. 1 бѣснующаа). И въ ст. 34-мъ: злѣ імущаа.

1, 35 и оутрѣ по ранѹ зѣло (καὶ πρωὶ ἔννυχον λίαν). і вста изиде и ѿиде (ἀπῆλθεν) в поусто мѣ і тамо млтвоваше (προσηύχετο). Вl. 2 поврагѹ (вм. по ранѹ), и ту молашеса.

1, 36 і гнаша по не симѡ і и с ни (κατεδίωξαν αὐτὸν).

1, 38 идѣ в ближниа погосты града (κωμοπόλεις). Вl. 2 въ ближниа вси града.

1, 43 ѧе ѿпоусти е (ἐξέβαλεν, Вl. 2. ѿсла).

1, 44 но іди са са покажі іерѣю і прінеси о оуіщее твое (περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου) ѧ повелѣ мѡси в свѣдѣе (εἰς μαρτύριον) и.

1, 45 ѧко не еще емѹ мощі ѧвѣ в гра вниті (ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν).

2, 3 и пріходѧ к немѹ расслаблена носаще взата (αἰρόμενον) .д. ми.

[1]) Изъ рукописныхъ Евангелій въстоугъ чит. А25 и Имп. Публ. библ. Гилфер. № 2, XIV-го в., вствгъи А18, въстягы Терн. Ев. Въ толкованіи Θеофилакта на Іоан. 1, 27 оустоугокъ сапогоу (рукопись Моск. Синод. библ. № 91—73, XV-го в.).

2, 12 **ꙗко оужасати вси** (ἐξίστασθαι, Вl. 2 **дивитися**).

2, 13 **и ізіде па к пріморе** (εἰς τὴν θάλασσαν) **і все наро гряда** (ἤρχετο) **к нему** (Вl. 2 **идаше**).

2, 17 **не требѣ иму** (οὐ χρείαν ἔχουσιν) **сдравиі врача но болящіи**. Ср. ст. 25-й. Но Вl. 2 **не требѣ имуть могущіи врача. но зло имущіи**.

2, 19 **сніве жениховы** (τοῦ νυμφῶνος, Вl. 2 **братіи**).

— **елико вре с ними** (μετ' αὐτῶν) **иму жениха. не могу постити** (Вl. 2 **дондеже с собою**).

2, 21 **и никто прілога плата непрана нашивае на ризу ветху. а же ни возме конуину свою новое ветха. і пущши дира буде** (Вl. 2 **приклада**, вм. **прілога**; **небѣлена**, вм. **непрана**; **исполненые свое**, вм. **конуіну свою**).

2, 23 **роущие класы** (τίλλοντες, Вl. 2 **терзающе**).

2, 25 **нікогда ли поуітасте** (ἀνέγνωτε).

2, 26 **і да и и сни су**.

3, 2 **да оглю его** (ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ).

3, 5 **и обьглада ꙗ с гнѣво. спечалуꙗ о окамене срца и** (συλλυπούμενος). Вl. 2 **озрѣвъ скорба**.

3, 7 **и много мностьво** (πολὺ πλῆθος) **ѿ галилеа последова ему**.

3, 9 **да корав пріготова ему народа ра** (Вl. 2. **да кораблецъ прістроꙗть иему народа дѣла**).

3, 31 **посла к нему. гласаще е** (καλοῦντες).

3, 34 **і озрѣ окроу ꙗ о не сѣдащаꙗ и гліше** (καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λεγει).

4, 4 **ї прідо птиця і поꙗдо е** (κατέφαγεν).

4, 5 **зане не имѣти** (διὰ τὸ μὴ ἔχειν) **глубины зе**. Ср. ст. 6 й.

4, 7 **і взідо терньꙗ. и сподави е** (συνέπνιξαν).

4, 19 **и о проуи желаньи вход‌яще сподавлаю сло** (συνπνίγουσιν).

4, 20 **і плодоноса** (καρποφοροῦσιν). И ст. 28-й.

4, 22 **не бо е уто таіно** (οὐ γὰρ ἔστιν κρυπτόν).

4, 32 **ꙗко мощи по сѣнью е. птіца небнѣ вселати** (κατασκηνοῦν, Вl. 2 **витати**).

4, 34 **особь оуунко свои разрѣшаше вса** (ἐπέλυεν, Вl. 2 **сказаше**).

4, 35 **поздѣ бывшю** (ὀψίας γενομένης). И 6, 47; 13, 35; 14, 17.

4, 36 **и оставльше** (ἀφέντες) **наро**.

4, 37 **ꙗко ему оу наполнити** (γεμίζεσθαι, Вl. 2 **погрязнути**).

4, 39 **молчі оукроті** (πεφίμωσο).

5, 4 **і растерзахоуса ѿ нѥ верігы і оковы стираховуса і никто его може повинути** (В1. 2 **и растерзати ѿ него верига. и оковомъ скрушитися**).

5, 13 **і оустремі стадо по слудба** (κατὰ τοῦ κρημνοῦ) **к мо**. Въ толк. Θеофил. по сп. Моск. Син. б. № 87—302, 1500 г. **по слоудба** Матѳ. 8, 32 и: **съ слоу** Марк. 5, 13 (л. 163 об.).

5, 19 **Іс же не попусти ему** (οὐκ ἀφῆκεν). Такъ и въ ст. 37-мъ.

5, 21 **и превешюся** (διαπεράσαντος) **Ісу в корабли**. Такъ и 6, 53.

5, 26 **и истросивши иа оу нею вся и ничи же поʒокавши. но паче в пущшее пришедши**. Такъ и В1. 2, только: **и ничтоже оуспѣвши**.

5, 30 **и абе Іс поʒна в со іʒ не силу ішедшюю** (καὶ εὐθέως ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν).

5, 35 **что еще сподвіже** (σκύλλεις) **оучтла**.

5, 40 **і насмисахуся ему** (καὶ κατεγελων αὐτοῦ. В1. 2 **и ѡглахуть и**).

6, 6 **ѡбхожа погосты окроу оуча** (В1. 2 **ѡкртъ**).

6, 8 **томо же едн. ни мошны** (μὴ πήραν). В1. 2 **разве жеʒла (еди оп). ни пиры**.

6, 11 **ѿтрасѣте персть под но ваю к свѣдѣе и**.

6, 16 **и юго а ѿглаві** (ἀπεκεφάλισα) **іѡан. то е. са вста ѿ мртв**.

6, 21 **и бышю дни благогодну** (εὐκαίρου, В1. 2 **доброгодну**). **Доброгону**—въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 168.

6, 25 **хощю да мі даси истого** (ἐξαυτῆς, В1. 2 **ѿ сего**) **на блю главоу іѡа кртля**.

6, 29 **і погребоша** (ἔθηκαν) **и в гро** (В1. 2 **положиша**).

6, 33 **і пѣши ѿ всѣ градо стекоша тамо і превариша и и спрідоша к нему. Стекошася**—въ толков. Θеофилакта по Син. сп. № 87—32, л. 169.

6, 36 **да шеше в ѡкругнаю села и погосты. коупа со хлѣбы. что бо ада не імоу**. В1 **веси** (вм. **погосты**).

6, 46 **и повелѣ** (ἀποταξάμενος) **и. іде в гору молітѣ** (В1. 2 **ѿрекъся и**).

6, 48 **і видѣ ю мучаща в гребен** (В1. 2 **томащася**).

— **пріході к ни перъи по морю** (В1 **идыи**). И ст. 49: **перуща** В и В2 (В1 **ходаща**).

6, 49 **они видѣвше ё перьшіа по морю инахв иеуетъ кидѣти и вскрнуаша** (Вl. 2 **мнѣша мечту быти. и возъпиша**).

6, 50 **и абіе бесѣдоваше с ними** (ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν).

6, 56 **на распутьи полагахв немощныя** (τοὺς ἀσθενοῦντας).

— **i елиці а косноуша ємь спсоша** (Вl. 2 **прикоснушася, спсни бываху**).

7, 3 **а не трѹ мьюще роу.**

7, 4 **а не купліють.**

— **омывам опаніца уванце** (ποτηρίων καὶ ξεστῶν, Вl. 2 **уашам и уваном**) **i котло i одрѡ.** И ст. 8-й.

7, 10 **а зλословаи** (ὁ κακολογῶν) **оца ли мтр смртью да конуаеть** (τελευτάτω, Вl. 2 **да скончаетсм**). Ср. 9, 44 **іде уерві й не конуаеть** (ου τελευτᾷ). **Зλословаи**—въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 171 об.

7, 22 **власфимія. презорство. несмысльство** (ἀφροσύνη). Въ семъ же стихѣ Вl. 2 **аселгим** (Чуд. **безоуе**).

7, 24 **ни юдинѣ хотѣ оувѣдѣ быти** (οὐδένα ἠθέλησεν γνῶναι).

7, 32 **и прівода глуха замкліва** (μογιλάλον).

7, 35 **і глше просто** (ὀρθῶς, Вl. 2 **право**).

8, 3 **і а ѡпущю м алуны к домы н ізнемогу на пути. нѣціи бо н ѡдале прішли.** Такъ чит. этотъ стихъ въ толкованіи Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 174.

8, 10 **іде в уасти даламаноуѳа** (εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά, Вl. 2 **приде в уасти даламанвѳаскі**),—такъ въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 175.

8, 25 **і оуурединѣ. і віда ясно вса.**

8, 32 **і дерзновенье** (παρρησίᾳ) **слво глше** (Вl. 2 **не ѡбинумса**). Въ толк. Ѳеофилакта по Син. сп. № 87 — 302, л. 177: **дръзновеннѣ.**

8, 36 **уто бо ползоуе** (τί γὰρ ὠφελεῖ). Такъ въ толкованіи Ѳеофилакта, л. 177 об. Вl. 2 **каа бо полза улку.**

9, 3 **ацѣх же пралии** (γναφεύς) **на зе не можт оубѣлити. Пралникъ** чит. въ переводѣ толков. Ѳеофил. по сп. Син. б. №№ 87—302, л. 179 и 91—73, л. 223.

9, 8 **і внезапв озрѣвшеса. к тому ни едіного вид. но іса токмо с німи.**

9, 24 **і абе возпи оц дѣтища** (τοῦ παιδίου).

— **помагаи** (βοήθει) **моюмв невѣрствію** (Вl. 2 **помози**).

9, 31 и оубьѥ бы .г. дн҃ь въстанѣ (ἀναστήσεται, Вл. 2 въскрѣнеть). Ср. 10, 34.

9, 35 а҃ кто хощт перкын (πρῶτος, Гал. и нынѣ: старѣи) быті. да бꙋдт вс҃ѣ послѣжнн (ἔσχατος, Гал. и нын.: мьнын). Такъ въ толкованіи Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 182 об.

9, 42 добро (καλὸν) е҃ емꙋ па҃. а облож҃а каме҃ жерновнын о шнн е҃ (περὶ τοῦ τράχηλου).

9, 44 іде҃ черкь н҃ не кончаеть. і огн не угасне҃. Такъ и ст. 46-й.

9, 47 ізмі ю (ἔκβαλε, Гал. и нынѣ: нстъкні).

— добро тн е҃. едіноокꙋ (μονόφθαλμον) внітн к црс҃тко бж҃е.

9, 50 і мнрствоуіте (εἰρηνεύετε) др҃ꙋ к др҃ꙋ. Такъ въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 184, и № 91—73, л. 228 об.

10, 2 а҃ лѣ е҃ (εἰ ἔξεστιν). Вл. 2 достоить.

10, 6 моужеск по҃ н женеск. створн ю б҃ъ (ἄρσεν καὶ θῆλυ).

10, 8 ꙗко҃ не е҃ сꙋ҃ два но едина пло҃ (Вл. 2 ꙗкоже к томꙋ нѣста два. но плоть юдина).

10, 9 н҃ бо б҃ъ спраже. чл҃вк да не разлꙋчае҃,—такъже въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 185 (Вл. 2 еже бо б҃ъ спраглъ).

10, 11 і поімѐ інꙋ. любодѣнствоуе҃ с нею (Гал. и нынѣ: н оженітса нною. прѣлюбы творіть на ню). Вл. 2 прелюбы творить с нею.

10, 17 і на колѣнꙋ па҃. молаше н (καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν). Вл. 2 н на колѣнꙋ па҃ своею впрашаше юго.

— да ж҃н вѣчнꙋю наслѣдꙋю (ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω).

10, 21 юдіно тн недостатоуствꙋе҃ (ἕν σε ὑστερεῖ).— Недостачествоуе҃ чит. въ толк. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 186 об.

10, 22 он҃ ссоупн҃са о словеси (ὁ δὲ στυγνάσας, Вл. 2 оунылъ). ѿіде печалꙋ ю (λυπούμενος).

10, 23 ка҃ зло оудобно требова҃ю нмоущіін к црс҃тво бж҃е вніді҃ (πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται). Вл. 2 како бѣдно нмѣнью нмꙋщнмъ во црс҃тво бж҃е внити.—Τα χρηματα—требова҃ю и въ ст. 24.

10, 26 онн нзліха оужасахоуса (ἐξεπλήσσοντο, Вл. 2 днвлахоуса).

10, 27 ѿ чл҃в немощно а не ѿ б҃а. вса бо мощна е҃ прі б҃зѣ (παρὰ τῷ θεῷ).—Немощно, мощно—въ толков. Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 187 об. Вл. 2 вса бо мощна сꙋ҃ ѿ б҃а.

10, 30 а҃ не пріме стосꙋгꙋ҃ (Вл. 2 сторнцею).

10, 32 начагл҃тн н҃ хотащаꙗ емꙋ сключнті҃ (τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν). Вл. 2 сбытиса.

10, 34 і порүгають емү. і оүранѧ н (μαστιγώσουσιν, В2 бьють н; въ В1 сосвоблено).

10, 42 вѣсте. ꙗ мнащинися начальствовати (В1. 2 власти) ꙗзыко гдствүю ими.

10, 45 нбо снъ члвчь не пріде послүжен быти (διακονηθῆναι). но послоужити (В1. 2 слүтовамъ быти).

10, 46 і исходащю емү ѿ ерихона и оүчнко его. і народу доволиу (καὶ ὄχλου ἱκανοῦ).

11, 3 ꙗ гь его треба іма (χρείαν ἔχει). Ср. 14, 63.

11, 15 і трапезы пѣнажнико (τῶν κολλυβιστῶν) і седалища продающіи голубн опроверже (κατέστρεψεν, В1. 2 опромета).

11, 17 ꙗ до мои до млтвѣ наречеть (ὁ οἶκος, Гал. и нынѣ: храмъ). Такъ Θеофилактъ, л. 193 об.

11, 23 возмн (ἄρθητι, Гал. и нынѣ: двигнися). Такъ Θеофил., л. 194.

12, 1 і обложн оплото (περιέθηκε). н ископа пототүіе (ὑπολήνιον).

— і вда і дѣлателе (γεωργοῖς). Такъ же перев. γεωργος въ ст. 2. 7. 9. Такъ и въ толкованіи Θеофилакта по Син. сп. № 87—302, л. 195 об.

12, 4 і то каменьє метавше оглавиша (ἐκεφαλίωσαν, В1. 2 ѿглавиша).

12, 13 да є оүлова слово (ἀγρεύσωσιν). Такъ Θеофилактъ, л. 196 об.

12, 24 не сего ли ра блүдите (πλανᾶσθε). Такъ и въ ст. 27.

12, 34 Іс же вида н. ꙗ оү ммын ѿвѣща (νουνεχῶς). ре емү. Такъ Θеофилактъ по Син. сп. № 87—302, л. 198 об.

12, 39 і первосѣдалꙗ на сонмищи. і первовзлѣгалꙗ на вечерѧ.

12, 40 и пщевале (προφάσει, В1. 2 ізвѣтомь) дале молаще.

12, 42 верже цатѣ двѣ (ἔβαλεν λεπτὰ δύο).

13, 2-й стихъ опущенъ въ Чуд., но чит. въ В1. 2.

13, 12 і оүмораꙗ (θανατώσουσιν). Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 201 об. Ср. 14, 55.

13, 17 горе в үревѣ имүщи (οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις).

13, 22 к соблазиу (πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, В1. 2 якоже прельстити). ѧ бы мощно и избранныꙗ. Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 203.

13, 27 ѿ краꙗ зе до краꙗ нбси (ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ).

13, 28 егда ею оүже вѣтвь мяхка бүде (ὅταν αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος ἁπαλὸς γένηται). Такъ Θеофилактъ, № 87 — 302, л. 203 об. В1. 2 ѿмладѣлы бүдү.

— **разумѣите. ѿ бли жатва ѥ** (Bl. 2 **видите**).

14, 2 **да не когда молва буде в людѣ.**

14, 5 **можаше бо се продано быти на воле три сѐ дінарні и дано быти ницим.** Также Θеофилактъ, по Син. сп. № 87—302, л. 205.

14, 11 **і искаше како блгоприменно** (εὐκαίρως) **его преда.** Bl. 2 **оудобно время.**

14, 12 **и перво дни бесквасны** (καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων). Bl. 2 **и в первыи днь опрѣсноучныи.**

14, 14 **рцѣта дому влцѣ** (τῷ οἰκοδεσπότῃ).

14, 34 **пребудите сдѣ** (μείνατε ὧδε).

14, 43 **і с ним наро мно с ножи и дрѣвесы** (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων). И ст. 48 об.—Bl. 2 **посохи** (вм. **дрѣвесы**).

14, 47 **еди же нѣкто престоящї. ізмо но. Изъмъ** (σπασάμενος) чит. и Гал. Ев. 1144 г.

14, 49 **но даісполнить писаніе.** Ср. 15, 28.

14, 54 **і бѣ сѣда** (συγκαθήμενος) **с слугами. і грѣяса при свѣтѣ** (πρὸς τὸ φῶς).

14, 55 **сѣдаліще** (συνέδριον). И 15, 1.

14, 65 **глти ему. прорчьствоуи** (προφήτευσον),—Bl. 2 **прорицаи.**

14, 72 **ѿ пре куроу възгласити .в. ж** (ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δίς). Такъ Θеофилактъ № 87—302, л. 212.

15, 7 **бѣ же глемыи варавва. съ соустаницею сказа и иже в сустаницѣ оубои створиша. Съ соустаницею, в сустаницѣ** — такъ передаются греч. μετὰ τῶν συστασιαστῶν, ἐν τῇ στάσει въ слав. переводѣ толков. Θеофилакта по сп. Син. б. № 87 — 302, л. 212 об. Bl. 2 **оубиство твораху.**

15, 15 **пила же сдоумавъ народу довольние створити** (Bl. 2 **свѣтовавъ**, вм. **сдоумавъ**).

15, 21 **и иша** (ἀγγαρεύουσιν) **мимоідуща. нѣкое сімона кирнеа.** Такъ Θеофилактъ, № 87—302, л. 213 об.

15, 34 **еже ѥ толкуемо** (μεθερμηνευόμενον). Bl. 2 **сказаемоѥ.**

15, 42 **поне бѣ параскеви ѥ ѥ первѣі соутѣ** (προσάββατον).

15, 45 **дарова** (ἐδωρήσατο) **тѣло юсифу.**

16, 6 **гле же има. что оужаслетa** (μὴ ἐκθαμβεῖσθε, Гал. и ныи: **не оужасаитеса**, такъ и Bl. 2).

16, 10 **она шедши повѣда и с ни бывши** (ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις). Bl. 2 **повѣда оученикмъ ѥго бывшимъ.**

16, 12 **ины во ино зрацѣ** (ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, Bl. 2 **инѣмь образомь**).

16, 16 и вѣровавъ и крщнвъса спсенъ бѫдетъ. не вѣроващи же осѫжденъ бѫдетъ (Вl. 2 осѫдитса).

16, 18 і добрѣ прииѫтъ (καὶ καλῶς 'έξουσιν).

16, 20 гоу сдѣиствоующю и слово изъвѣстѫющю (τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος [1]).

'Ακολουθεῖν перев. послѣдовати (Гал. и нынѣ: ити) Марк. 1, 18; 2, 14; 15; 3, 7; 5, 24 (5, 37 συνακολουθῆσαι—спослѣдовати); 6, 1; 8, 34; 9, 38; 10, 21, 28, 32; 11, 9; 14, 13, 51, 54; 15, 41.

'Αλλος—иныи (Гал. и нынѣ: дроугыи) Марк. 4, 5, 7, 8; 11, 8; 12, 4.

Γέγραπται—пишеса (Гал. и нынѣ: есть писано) Марк. 1, 2; 7, 6; 9, 13; 12, 26; 14, 21, 27.

Κατ' ἰδίαν—особь Марк. 6, 31, 32 (Гал. и нынѣ: единии, а внизу въ нын. печ. текстѣ помѣчено: особь); 7, 33; 9, 28; 13, 3.

Τὸ ἱερόν—стіліще (Гал. и нынѣ: цркъвь) Марк. 11, 11, 15, 16, 27.

Μαρτύριον—свѣдѣніе (древн. сп. и нынѣ: съвѣдѣтельство) Марк. 1, 44; 6, 11; 13, 9.

Μέρος—часть (Гал. и нынѣ: страна) Марк. 8, 10.

Πρῶτος—первыи Марк. 6, 21 (Гал. и нынѣ: старѣишина); 9, 35 [2]); 10, 44 (Гал. и нынѣ· старѣи). Πρῶτον—первѣе (Гал. и нынѣ: прѣже) Марк. 4, 28; 9, 11; 13, 10; 15, 9.

Οὐδείς—ні еднъ Марк. 9, 39; 11, 2 (вм. никтоже).

Οὕτως—сіце (вм. тако) Марк. 2, 7, 8; 4, 26, 40; 14, 59; 15, 39.

---

[1]) См. еще (въ нашемъ изданіи Евангелія отъ Марка, 1894 г.) а) *отличія перевода*: Марк. 1, 13, 17, 18, 20; 2, 12; 3, 6, 11; 4, 1, 15, 17, 21; 5, 5, 7, 19, 27; 6, 3, 8, 30; 7, 2, 23, 27, 36; 8, 1, 2, 6, 7, 11, 31; 9, 18; 10, 19, 21; 11, 8, 9, 13, 16, 23; 12, 30, 31, 34, 44; 13, 4, 9, 14, 29; 14, 22, 28, 31, 36, 37, 51, 68; 15, 19, 30, 31, 32; 16, 2, 7, 18, 19; б) *особенности словообразованія:* Марк. 1, 41 оумилрдівъ; 3, 29 не имать отпоуста; 5, 23 конец имать ('έσχάτως 'έχει); 6, 21 родствоу (τοῖς γενέσιοις); 9, 8 озрѣвшеса (περιβλεψάμενοι); 10, 12 любы творить (μοιχᾶται); 11, 15 опровержѫ (κατέστρεψεν); 12, 38 въ одежда ('εν στολαῖς, Гал. и нынѣ: въ одѣжахъ); 13, 18 бѣгъ (Гал. бѣство, нынѣ: бѣгство); 13, 35 гнъ (ὁ κύριος, Гал. и нынѣ: гь); 14, 11 сребро (ἀργύριον, Гал. и нынѣ: сребрьникы); 14, 38 искоу (πειρασμος, Гал. и нынѣ: напасть); 14, 70 водовоуі (Гал. и нынѣ: водовитса); 15, 1 съдалище (τὸ συνέδριον).

[2]) Марк. 9, 35 'έσχατος перев. послѣжии (Гал. и нынѣ: мьньи).

'О съ предлогомъ перев. **соущіи** вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ славянскимъ предлогомъ: Марк. 3, 21 οἱ παρ' αὐτοῦ—**соущии оу него**; 3, 22 οἱ 'απὸ 'Ιεροσολύμων—**сущии ѿ ієрлма**; 4, 10 οἱ περὶ αὐτὸν—**соущии о нѥ**; 4, 11, 31; 5, 40; 11, 2.

Εἰ μὴ—**развѣ** (вм. **тъкъмо**) Марк. 9, 29; 11, 13; ἤ—**ли** (вм. **неже**) Марк. 9, 43, 45, 47; διατί—**что ра** 7, 5 (вм. **почто**); 11, 31; εἶτα—**та** (вм. **потомь**) Марк. 8, 25.

Греческое неопредѣленное съ предл. ἐν τῷ передается неопредѣленнымъславянскимъ или изъявительнымъ съ приб. **внег**: Марк. 2, 15 'εν τῷ κατακεῖσθαι αὐτὸν—**внег возлежати емѹ**; 4, 4 'εν τῷ σπείρειν—**внег сѣяше**.

Какъ можно видѣть изъ предложеннаго обозрѣнія особенностей перевода этой третьей редакціи, отличительною чертою этого перевода служитъ крайняя буквальность, буквальная близость къ греческому тексту. Эта отличительная черта выражается различными способами, а именно:

1) Обыкновенно удерживается греческая конструкція и въ такихъ случаяхъ, гдѣ и древніе списки и нынѣшній печатный текстъ отъ нея отступаютъ, по требованію синтаксиса славянскаго. Примѣры сего представлены выше.

2) Наблюдается полное соотвѣтствіе греческому подлиннику въ передачѣ грамматическихъ формъ. Посему а) греческое настоящее время передается славянскимъ настоящимъ же (вмѣсто прошедшаго, какъ въ древн. сп. и нынѣшнемъ славянскомъ текстѣ). Такъ, λέγει перев. **глѥ** (вм. **гла** или **рече**) Марк. 1, 38, 41, 44; 2, 5, 10, 14, 17; 3, 4, 5; 4, 13; 5, 19, 36, 39, 41; 6, 50; 7, 18, 28, 34; 8, 1, 12, 17, 29; 9, 5, 19, 35; 10, 11, 23, 24, 27, 42, 51; 11, 2, 21, 22, 33; 12, 16; 13, 1; 14, 13, 27, 30, 32, 34, 37, 41, 45, 61, 63, 67; 15, 2; 16, 6; λέγουσιν—**глю** (вм. **глаша**) Марк. 1, 30, 37; 2, 18; 4, 38; 6, 35, 37, 38; 8, 19; 11, 28, 33; 12, 14; 14, 12. Тоже явленіе наблюдается по отношенію и ко многимъ другимъ глаголамъ, а именно: Марк. 1, 12 ἐκβάλλει—**изводи** (15, 20 ἐξάγουσιν—**изводѧ**); 1, 21 εἰσπορεύονται—**входѧ** (также 11, 15 ἔρχονται); ἔρχεται **приході** Марк. 1, 40; 5, 22, 38; 6, 48; 8, 22; 14, 17, 37, 43, 66; ἔρχονται—**приходѧ** 2, 3, 18; 3, 20, 31; 5, 35; 10, 35, 46; 11, 27; 12, 18; 14, 32, 41; 16, 2.—Марк. 3, 13 ἀναβαίνει—**всходи**,—προσκαλεῖται—**призываѥ** (и 6, 7); 3, 20 συνέρχεται—**сприходи** (10, 1 συμπορεύονται—**сприходѧ**); 4, 38 ἐγείρουσιν—**вставлаю** (Вл. 2 **възбудиша**); 5, 15 θεωροῦσιν—**видѧ** (и 16, 4); 5, 38 θεωρεῖ—**види**; 5, 40 παραλαμβάνει—**поимаѥ** (и 9, 2; 14, 33; 14, 51 κρατοῦσιν—**имаю**); 6, 1 ἀκολουθοῦσιν—**послѣдую** (Вл. 2 **послѣдова-**

ша); 6, 30 συναγονται—**скираютъ** (и 7, 1, но Вl. 2 въ первомъ случаѣ: **собрашеса**, во второмъ случаѣ: **собрашаса**); 7, 5 ἐπερωτωσιν—**впрашаю** (Bl. 2 **впрашахуть**); 7, 32 φερουσιν—**прикодѧ** (и 8, 22, но Bl. 2 **приведоша**); 8, 22 παρακαλοῦσιν—**молѧ**; 9, 2 ἀναφέρει—**възводи** (Bl. 2 **възведе**); 10, 49 φωνοῦσι—**гласать**; 11, 1 ἀποστέλλει—**посылаѥ** (и 14, 13, но Bl. 2 въ обоихъ случаяхъ: **посла**); 12, 13 αποστελλουσι—**посылаю**; 11, 4 λυουσιν—**ѿрѣшаю**; 14, 37 εὑρίσκει—**обрѣтаѥ**; 14, 53 συνέρχονται—**сходатъ** (Bl. 2 **стекошаса**); 15, 24 διαμερίζονται—**раздѣлаю**.

б) Греческій аористъ передается аористомъ славянскимъ, вмѣсто прошедшаго несовершеннаго (какъ въ древнихъ славянскихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ): Марк. 1, 32 [1]); 2, 24; 5, 9, 13; 6, 13; 7, 17; 9, 11, 28, 33; 11, 14; 12, 41; 13, 2; 15, 19; 16, 20. Наоборотъ, гдѣ древніе сп. и нынѣшній славянскій текстъ ставятъ аористную форму, Чуд. рукопись имѣетъ форму прошедшаго несовершеннаго времени, такъ Марк. 8, 5 (**впрашаше**); 9, 9 (**прѣщаше**); 14, 39 (**молаше**); 14, 60 (**впрашаше**); 15, 41 (**всходаще**).

в) Греческая причастная форма передается причастной же славянской, напр. Марк. 7, 10 ὁ κακολογῶν—**злословли** (Гал. и нынѣ: **иже злословить**).

3) Наблюдается совершенная точность въ передачѣ греческихъ предлоговъ, какъ при именахъ, такъ и въ сложеніи ихъ съ глаголами. Предлогъ обыкновенно передается предлогомъ же; напротивъ, греческій глаголъ безъ предлога не передается иначе, какъ славянскимъ глаголомъ безъ предлога же. И древніе списки 1-й и 2-й редакціи и нынѣшній печатный текстъ допускаютъ въ этомъ отношеніи гораздо большую свободу, по требованіямъ славянскаго словообразованія и словосочиненія. Напр. Марк. 1, 13 Гал. и всѣ сп. **искоушаемъ сотоною**, но Чуд. и другіе два списка тойже редакціи: **ѿ сатаны**, ὑπὸ τοῦ σατανᾶ; 13, 14 Зографскій и всѣ списки: **мръзость запоустѣньа реченжѧ данилъмь прркъмь**, но списки 3-й ред. **реноую ѿ даніла прркa**, ὑπὸ Δανιὴλ του προφήτου. При чемъ, предлоги переводятся послѣдовательно одинаково, такъ απο—**отъ**: ἀπὸ μακρόθεν—**ѿдалеч** (Гал. и нынѣ: **издалече**) Марк. 5, 6; εἰς—**въ**: **изиде во предворе** (Гал. и нынѣ: **на прѣдъдворые**) 14, 68; ἐξ—**изъ**: **един из васъ** (Гал. и нынѣ: **ѿ васъ**) 14, 18; **и піша из нем вси** (Зогр. и нынѣ: **ѿ нея**) 14, 23. Примѣры точной передачи предлоговъ съ глаголами см. Марк. 1, 35; 2, 25; 4, 7; 5, 24; 8, 23; 9, 43; 10, 2, 4, 52; 14, 39, 72; 15, 9, 11, 15, 39. Во всѣхъ этихъ мѣстахъ древніе списки и нынѣшній славянскій текстъ употребляютъ глаголы безъ предлога. Напротивъ,

---

[1]) Самыя чтенія см. въ нашемъ изданіи Ев. отъ Марка (1894).

въ слѣдующихъ мѣстахъ древніе списки и нынѣшній текстъ ставятъ глаголъ въ сложеніи съ предлогомъ, а Чуд. рукопись—глаголъ безъ предлога, такъ какъ и въ греческомъ предлога нѣтъ: Марк. 4, 31 **сѣяно боудѣ**; 5, 1 **идоша**; 5, 6 **видѣ**; 5, 33 **боящи**; 6, 31 **ідѣте**; 6, 50 **смятошася**; 8, 31 **страдати**; 9, 28 **не могохо**; 11, 7 **сѣде**; 11, 23 **вѣрже** (и 15, 32; 16, 11, 13, 14, 16); 12, 42 **верже**; 14, 37 **не моглъ ли еси**; 15, 29 **кивающе**; 16, 18 **пью**.

4) Греческія личныя мѣстоименія передаются соотвѣтствующими личными же, вмѣсто возвратнаго или притяжательнаго **свой**, какъ въ древнихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ текстѣ. Напр. Марк. 2, 19 **елико врѣ с ними** (вм. **съ собою**) **іму женіха**; 6, 4 **нѣ прр безоутия. токмо въ отьчи е і в сродствѣ і в домоу е**; 8, 3 **і а опущю я алуны в домы и** (вм. **въ домы своя**); 13, 16 **да не взвратітъ вспять взяти різы ег** (вм. **взятъ різъ своихъ**, какъ въ Гал. Ев.).

5) Переводится греческій членъ мѣстоименіемъ **иже**: Марк. 4, 20 οἵτινες—**и иціи** (и 12, 18); 8, 34 ὅστις—**и кто**; 16, 16 **и вѣрова и кртивъся спсинъ буде**. См. еще 7, 20; 10, 9, 35; 12, 17; 16, 10.

5) Сравнительно съ списками 1 и 2 редакцій, списки 3-й редакціи не употребляютъ двойнаго отрицанія, опять соотвѣтственно греческому подлиннику.

6) Древніе списки 1-й редакціи иногда одно слово греческое передаютъ двумя славянскими, и наоборотъ два греческихъ слова однимъ славянскимъ. Чудовской и другіе два списка 3-й редакціи и здѣсь наблюдаютъ строгое соотвѣтствіе перевода подлиннику: одному греческому слову соотвѣтствуетъ одно же славянское, двумъ греческимъ—и славянскихъ два. Примѣры: Марк. 1, 32 τοὺς κακῶς ἔχοντας—**злѣ імущая** (Гал. и нынѣ **недоужьныя**); 1, 35 προσηύχετο—**млтвоваше** (вм. **млтву дѣаше**); 5, 26 μηδὲν ὠφεληθεῖσα—**инуи же позобавши** (Гал. и нынѣ: **ні єдіноя пользы обрѣтъши**; 9, 50 καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις **і мирствоуіте дру к дру** (вм. **миръ имѣите межю собою**); 13, 17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις **горе в чревѣимоущі** (Гал. и нынѣ: **не праздьнымъ**). См. еще 9, 1 **не вкуся**; 9, 47 **єдіноокъ**; 10, 15 **не вниде**; 10, 21 **имя**; 13, 21 **не вѣроуите**; 13, 30 **не преіде**; 14, 25 **не пью**.

7) За крайнюю буквальность перевода Евангелія въ спискахъ 3-й редакціи говорятъ наконецъ чужія слова, оставленныя безъ перевода. Чужія слова, оставленныя безъ перевода въ древнихъ спискахъ первой югославянской редакціи (ακριδες, αλαβαστρος, ἀρχιερευς, ἀρχισυναγωγος, βλασφημία, βλασφημεῖν, γαζοφυλάκιον, δεκάπολις, ἔλαιον, κεντύριων, ὁλοκαυτώμα, πηρα, ραββὶ, ὑποκριτής) не переводятся и въ сихъ

спискахъ 3-й редакціи. Но кромѣ того, здѣсь оставлены безъ перевода такія слова, которыя переведены и въ древнихъ спискахъ и въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ, а именно: δηνάριον Марк. 6, 37; 12, 15; 14, 5; ἡγεμὼν 13, 9; καταπέτασμα 15, 38; παρασκευή 15, 42; πορφύρα 15, 17; συναπέως κόκκος (Гал. Ев. 1144 г. **горюшно зьрно**)[1].

Любопытна и самая передача греческихъ словъ, буквальная даже до передачи греческихъ удареній, окончаній и самыхъ начертаній:

Марк. 3, 19 **іскаріѡта**; 6, 53 **геннисареѳ**; 7, 26 **еллінн**; 7, 31 **межю предѣлы декаполіа**; 8, 10 **в части далманоуѳа**; 10, 46 **вартимеос**; 11, 1 **виѳфагн. к горѣ елеѡ̑** (τῶν ἐλαιῶν, и 13, 3); 12, 42 **кодрантіс**; 14, 70 **галілеос**; 15, 22 **на голгоѳан** (ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν). Оставлены греческія начертанія,—αι: **варѳоломаіа** 3, 18; 12, 18; οι: **фарисѣоі** 3, 6; 12, 18; ου: **веелзевоула** 3, 22; **саддоукаіоі** 12, 18; υ: **ѿ архісυнагѡга** 3, 35, 36, 38; **тυра** 7, 24, 31; **сυрафнікісса** 7, 26; **газофυлакін** 12, 41; **мυрнаа** 14, 4; **порфυрѹ** 15, 17, 20; **кυринеа** 15, 21; **кентυріон** 15, 39, 39; ω: **претωръ** 15, 16.

2. Славянскій переводъ Евангелія, содержащійся въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, въ Никоновскомъ и Толстовскомъ четвероевангеліяхъ, по инымъ греческимъ чтеніямъ, а также по подбору словъ и выраженій часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованія Ѳеофилакта Болгарскаго на Евангелія по сохранившимся спискамъ Московской Синод. библіотеки. Примѣры сего изъ Евангелія отъ Марка представлены выше (см. *варіанты*: Марк 1, 16; 4, 19; 5, 30; 6, 11, 33, 45; 9, 23; 10, 14; 11, 21; 12, 20, 28; 13, 11, 19; 14, 41; 15, 44; 16, 9 и *переводъ*: Марк. 1, 7; 5, 13; 6, 33; 7, 10, 32; 8, 3, 10, 32, 36; 9, 3, 35, 50; 10, 9, 21, 27; 11, 17, 23; 12, 1, 13, 34; 13, 12, 22, 28; 14, 5, 72; 15, 7, 21). Тоже явленіе наблюдается и въ отношеніи къ остальнымъ тремъ Евангеліямъ. Вотъ примѣры.

Въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта читается согласно съ славянскимъ переводомъ толкованія Ѳеофилакта Болгарскаго на Евангелія и отлично отъ древнихъ списковъ Евангелія первой и второй редакцій

---

[1]) Въ Евангеліяхъ отъ Матѳея, Луки и Іоанна, кромѣ того, оставлены безъ перевода: ἀσσάριον Лук. 12, 6; βάτος (**мѣра**) Лук. 16, 6; δαίμων Лук. 8, 29; ἑλληνιστί (**еллинискы**) Іо. 19, 20; ετερος Матѳ. 8, 21; 15, 30; 16, 14; Лук. 14, 31; Іо. 19, 37; ἡγούμενος Матѳ. 2, 6; 10, 18; οἰκονομία (**икономство**) Лук. 16, 2, 4 (ст. 3 **икономія**); οἰκονομεῖν (**икономити**) Лук. 16, 2; πρεσβύτερος Лук. 7, 3; σταφυλή (**гроздъ**) Матѳ. 7, 16; στεῖρα (**неплоды**) Лук. 1, 36; στρατηγος Лук. 22, 4; χειτων Матѳ. 5, 40.

а) въ Евангеліи отъ Матѳея (для сличенія съ славянскимъ переводомъ Ѳеофилакта Болгарскаго, беру рукопись Москов. Синод. библ. № 87—302, содержащую толкованіе на Евангеліе отъ Матѳея и Марка, полууст. въ л. въ два столбца, 1500 г. 220 л.).

4, 24 **і принесоша емꙋ вса ꙁлѣ имꙋщаꙗ раꙁлічнꙑми недꙋги і мꙋками сдержімꙑꙗ і бѣснꙋющаꙗ.** **і лꙋнистꙋющаꙗ** (σεληνιαζομένους). Въ Гал. Ев. 1144 г. и другихъ спискахъ 1 ред., равно въ спискахъ 4-й ред. и въ нын. печ. текстѣ: **мѣсѧчнꙑꙗ**, въ Мстисл. Ев. XII в. и другихъ 2-й ред.: **въꙁдрꙋчающаса** (или, какъ въ Юрьев. Ев. XII в. **обоумирающаꙗ**) **въ времена лоуньнаꙗ**. Подобнымъ образомъ Матѳ. 17, 15 ὅτι σεληνιάζεται въ Чуд. рукописи и толкованіи Ѳеофилакта переводится **ѿ лоунистоуе** (Гал. и всѣ списки, какъ и нын. печ. текстъ—**ꙗко на новꙑ мца бѣсоуеться**).

5, 40 **і хотѧщемꙋ ти сꙋдити.** **і хитонꙋ** (τὸν χιτῶνα) **твою вꙁати. оставі емꙋ и свитꙋ** (τὸ ἱμάτιον). Гал. со всѣми списками и нын. печ. текстъ τὸ ἱμάτιον пер. **срачицю**.

6, 2 **оудалаю мꙁдꙋ своꙗ** (ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν, въ Синод. № 87 рукописи толк. Ѳеофилакта: **оудалаются мꙁдꙑ своеа**). Мст. Ев. и списки 2 ред. **приимоуть**, Гал. и всѣ ост. списки **въсприимоуть**, нынѣ: **воспріемлютъ**. Въ 6, 16 и въ Мст. Ев. XII в. читается: **ꙗко оудалають мьꙁдоу свою**,—такъ же опять въ Чуд. рук. и въ толк. Ѳеофилакта.

8, 32 **і се оустремисѧ все стадо свиное по слꙋдкꙋ** (κατὰ τοῦ κρημνοῦ) **в мо**, въ толк. Ѳеофилакта **по слоудкꙋ**,—Марк. 5, 13 **съ слоу**). Гал. и всѣ списки какъ и нын. текстъ: **по брѣгоу**.

10, 3 **келевкен** (καὶ λεββαῖος) **нареченꙑи ѳаддеи** (это ошибочное чтеніе, впрочемъ, очень древнее и встрѣчается еще въ глагол. спискахъ Евангелія XI в.: Зографскомъ и Маріинскомъ, а также въ Карпинскомъ XIII в. и друг.).

12, 20 **і порта** (λίνον, Ѳеоф. **портища**) **внемшиса не оугасн.** Гал. и всѣ сп. **льна**.

23, 25 **ꙗко очищаете внѣшнее опаніцѣ і блюдꙋ** (τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, Ѳеоф. **внѣшнаꙗ стклѧница и опаница**; **опаница** чит. въ ст. 26 и Марк. 7, 4, 8). Гал. и всѣ списки: **вънѣшнее стькланица и блюда**.

б) Въ Евангеліи отъ Луки (толкованіе Ѳеофилакта Болг. по списку Моск. Син. б. № 90—80, полууст., въ л. 235 л. XVI в.).

1, 28 **радоуиса обрадованнаꙗ** (κεχαριτωμένη). Гал. **благодѣтельнаꙗ**, Остром. Ев. и друг. сп. 1 и 2 ред. **благодатьнаꙗ**.

1, 65 и по всеи горстѣи подѣистѣи (καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας,—въ перев. толк. Θеофил. и во всеи горьскои жидовъ). Гал. и др. сп. 1 и 2 ред. и въ всеи странѣ подѣисцѣи, только Асс. Остром. и Никол. горьнии.

9, 51 внегда исполнити́ дн҇мъ вꙁнесенꙗ е̑ (τῆς ἀναλήψεως, — въ каковомъ смыслѣ толкуется у Θеофилакта). Гал. и всѣ сп. въꙁношению.

11, 14 і тъ бѣ глоу҇ . бъі же бѣсоу иꙁлѣꙁшю прогла глухы (ὁ κωφός). Гал. и всѣ сп. нѣмъ, нѣмыи.

11, 53, 54 нача́ кнъжници и фарисѣи лютѣ гнѣвати . і ꙁаграждати оуста ему . о множаишіи пресѣдаще ему (—καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων ἐνεδρεύοντες— —). Гал. и всѣ сп. и прѣстаати и о множаишихъ.

19, 23 і что ра҇ не да́ еси сребра моѥ̑ на трапеꙁꙋ (ἐπὶ τράπεζαν). Гал. и др. сп. 1 ред.: пѣнѧжникомъ, Мст. и др. сп. 2 ред. коупьцемъ.

24, 1 въ единꙋ҇ ѿ сꙋ҇тъ . оутроу глꙋбокоу (ὄρθρου βαθέως). Гал. и всѣ сп.: ꙁѣло рано.

в) Въ Евангеліи отъ Іоанна (толков. Θеофил. по списку Моск. Син. б. № 91—73, XV в.).

1, 27 емоу҇ а̑ нѣ҇с достои҇ . да раꙁрѣшю его встоугꙋ сапожноую (τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος, Θеофил. да раꙁрѣшю оустоугокь сапогоу). Гал. и всѣ сп. ремень сапогоу его.

4, 35 вꙁдвигните оуи ва҇ і відіте нівы . ꙗ̑ бѣлы су҇ к жатвѣ оуже (λευκαί). Гал. и всѣ сп. плавы.

6, 23 бли҇ мѣ҇ . идѣ яша хлѣ҇ блгдарившю гу҇ (εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου). Гал. и всѣ сп. хвалоу вꙁдавше Гу.

11, 51—52 ꙗко хотѧ̑ Іс оумрети ꙁа иꙁыки . и не ꙁа иꙁыки токмо (ὑπὲρ τοῦ ἔθνους). Гал. и всѣ сп. ꙁа люді.

18, 22 еди҇ ѿ слоу҇ прѣстоѧи . да҇ ꙁаоушеѥ Ісви (ἔδωκε ῥάπισμα). Гал. и всѣ сп. оудари въ ланитоу Іса.

Славянскіе списки толкованія на Евангеліе Θеофилакта болгарскаго, хранящіеся въ Московской Синодальной библіотекѣ не древнѣе XV-го в. и русской редакціи, но самый переводъ сдѣланъ несомнѣнно много раньше. Вообще должно сказать, что толкованія отцовъ и учителей церкви на Св. Писаніе явились у славянъ въ слѣдъ за переводомъ его. Іоаннъ, пресвитеръ и экзархъ болгарскій, говоритъ о себѣ, что лишь только перевели свв. Кириллъ и Меθодій свящ. книги, онъ возъимѣлъ покушеніе (хотѣвъ окусити) прѣложити въ словѣньскъ языкъ готовая (т.-е. на греческомъ существующія) учительская сказанія,—и изъ нихъ составилъ свой Шестодневъ (см. Прологъ къ Богословію Іоанна Дамаскина по Синод. списку № 108, перг. XIII в.).

И сами переводчики, тѣмъ болѣе послѣдующіе исправители, въ нѣкоторыхъ трудныхъ мѣстахъ могли воспользоваться отеческими толкованіями. Что касается до Ѳеофилакта, архіепископа болгарскаго, написавшаго свое толкованіе Евангелій на греческомъ языкѣ для царицы Маріи (греческой), во второй половинѣ XI в.[1]), то естественно, что оно, будучи сокращеніемъ Златоустовыхъ толкованій, тотчасъ должно быть обратить на себя вниманіе славянъ, если только не было переведено на славянскій языкъ по распоряженію самого архіепископа. Уже въ Мстиславовомъ Евангеліи нач. XII в. и въ другихъ того же времени спискахъ нѣкоторыя прибавленія или отступленія отъ древнѣйшаго и принятаго нынѣ текста, очевидно, сдѣланы по толкованію Ѳеофилакта болгарскаго. Такъ, Матѳ. 5, 22 въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія читается: **иже бо речеть братоу своемоу рака . рака бо речеться сурьскы опльванъ.** Это пояснительное прибавленіе, не встрѣчающееся въ варіантахъ ни у Шольца, ни у Маттея, ни у Тишендорфа, взято изъ толкованія Ѳеофилакта болгарскаго на это мѣсто, гдѣ по Синодальной рукописи № 302—87, л. 24 об. чит. **нѣцін же рака, сирьскы оплеване толкуется** (τινὲς δὲ τὸ ῥακά, συριστὶ κατάπτυστον φα·ὶ σημαίνειν), и перешло во многіе славянскіе списки Евангелія XII—XIV вв. (Опис. слав. рук. Моск. Син. библ. I, стр. 242; Изв. Ак. Наукъ, т. VI, стр. 278). Примѣры совпаденія Мстиславова списка въ Евангеліи отъ Марка указаны выше, въ отдѣлѣ варіантовъ и перевода второй редакціи. Особенно же значительное вліяніе оказалъ славянскій переводъ толкованій Ѳеофилакта на славянскіе списки Евангелія третьей редакціи: Чудовской, Никоновскій ризничный и Толстовскій.

---

[1]) Въ Синод. рукописи толкованія Ѳеофилакта на Евангеліе Матѳея и Марка № 89—351, XVI в. л. 19 написано (киноварью): **Маріе црце, блгоразумно прошеніе, дша истинныя дѣло блгоразумно . собравъ же плоды медоточныя учтели ѳеофилактъ болгаром пастырь нрьконачалныи,** (чернилами): **сиа црца мріа, всжделѣ ѿ срца разумѣти еульское писаніе . и умили архіепкпа охридскаго блжнаго ѳеофилакта сказати ей протолко стое еуліе . і пріе блгоразумно прошеніе ея . сѣдши і избра ѿ златоустова протолка і исписа . вкраце сказаніе, четыре еуаистъ сице.** Марія царица должна быть императрица греческая: ибо въ Болгаріи въ то время не было своихъ царей. Такое имя носила современная Ѳеофилакту супруга сперва Михаила Дуки, потомъ Никифора Вотаніата (Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библ. II: 1, стр. 127).

3. Никоновскій ризничный и Толстовскій списки четвероевангелія (В1 и В2), за незначительными исключеніями [1]), содержатъ совершенно одинъ и тотъ же текстъ евангельскій. И тотъ и другой списки очень часто представляютъ такія отличія отъ древнихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста, которыя свойственны, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи [2]). Но вмѣстѣ съ тѣмъ списки Евангелія В1 и В2 далеко не могутъ быть названы точными копіями Чудовскаго списка [3]). На сколько они согласуются съ Чудовскою рукописью, на столько же, и даже болѣе, отдѣляются отъ нея, удерживая древнія чтенія или представляя новыя, частію принятыя, частію не принятыя въ нынѣшній печатный текстъ Евангелія. Представляемъ ниже полный перечень отличій списковъ Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго (В1 и В2) отъ Чудовскаго (В).

Марк. 1, 1 ха҃ (Чуд. хва҃).

— 12 ѿводи (изводи) [4]).

---

[1]) Вотъ эти разности текста списковъ В1 и В2. Марк. 1, 3 В1 творите, В2 створите. 1, 27 В2 якоже стязатися и собѣ, а В1 якоже стязатися к е л и т ь (ошибка). 1, 45 В2 яко к гра҃ внити, В1 опускаетъ яко. 3, 16 В1 приложи, В2 преложи. 5, 20 В1 въ і҃ти градѣ, В2 в декаполи. 6, 3 В1 тектонь, В2 тектонъ. 6, 36 В1 веси, В2 погосты. 6, 43 В1 оукроу(х), В2 оуломковъ. 6, 48 В1 идыи, В2 перыи, и стихъ 49: В1 ходяща, В2 перуща. 8, 21 В1 како не оуразумѣсте, В2 како не разумѣсте. 10, 17 В1 предитекъ, В2 притекъ. 11, 8 В1 стълахоу, В2 постилахоу. 12, 29 В1 се гь҃ бъ҃ вашь, В2 оп. се. 12, 33 В1 боле есть всѣ в с е с ъ ж ь ж е н и и (набранное съ разрядкою писано по скобленому), В2 боле е всѣ ѡлокавтоматъ и жертвъ. 13, 24 В1 оп. въ концѣ стиха: і хоули не да҃ свѣта своѣ. 14, 3 вузвежащю ему въ В1 опущено, въ В2 написано на полѣ. 14, 65 послѣ прорицаи В2 вверху, на полѣ, приб.: кто есть оударивыи тя. Въ семъ же стихѣ: В1 і слуги біеніе по ланитама є вла҃хв (писано по скобленому), В2 читаетъ согласно съ Чуд. рукописью: і слоуги біюще є приимаа. 16, 18 В1 в рука҃ змиѣ возмуть, въ В2 в рука҃ написано на полѣ. 16, 19 В1 гь҃ же, В2 гь҃ же іс (іс надписано вверху).

[2]) См. выше, въ обозрѣніи варіантовъ и особенностей перевода по спискамъ третьей редакціи. Тамъ же указаны встрѣчающіяся по мѣстамъ разночтенія Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ отъ Чудовской рукописи Новаго Завѣта.

[3]) Что Чудовская рукопись послужила оригиналомъ для Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ Евангелія, а не наоборотъ, доказательствомъ этого служитъ то, что а) Чудовская рукопись по почерку древнѣе тѣхъ двухъ списковъ и относится къ половинѣ XIV-го вѣка, и б) она гораздо послѣдовательнѣе тѣхъ выдерживаетъ свою редакцію.

[4]) Чтенія Чудовской рукописи Новаго Завѣта заключены въ скобкахъ.

— 16 брата юго симонова (симонова оп. В).

— 20 ѡ҃ца ихъ (оц҃а свое҃).

— 21 вшедше (вше҃).

— 24 ѡстави (остаі). Такъ же 7, 27.

— 25 помолѵи (оумолѵи).

— 26 возва (вскрıча).

— 27 и оужасахуса вси (і чюдіш҃а вси).

— 32 бѣснѹющаꙗ (бѣсныꙗ).

— 33 и гра҃ весь собравшися бѣ при двере҃ (і гра҃ ве҃ собра҃ са к двере҃).

— 34 ꙗко вѣдахѹть и ха҃ бытн (В оп. ха҃ бытн).

— 35 и оутрѣ поврѣзгѹ зѣло (по ранѹ, вм. поврѣзгоѹ).

— и иде в пѹсто мѣсто и тѹ молашеса (ѿиде, и тамо млтковаше).

— 36 и гнаша и (і гнаша по не҃).

— 38 гл҃а (гле҃, λέγει). Такое же разночтеніе (гл҃а, вм. гле҃) представляютъ В1 и В2 еще въ слѣдующихъ мѣстахъ Евангелія отъ Марка: 1, 41, 44; 2, 5, 14, 17; 3, 4; 4, 13, 35; 5, 19, 36; 7, 28, 34; 8, 1, 17, 29; 9, 5, 19, 35; 10, 11, 23, 24, 27, 42; 12, 43; 14, 13, 27, 32, 63; 16, 6. Равнымъ образомъ въ В1 и 2 Марк. 2, 18 гл҃аша (вм. глю҃, λέγουσιν какъ въ В). За всѣмъ тѣмъ остается много случаевъ, когда списки В1 и 2 согласуются съ своимъ основнымъ спискомъ въ употребленіи сего глагола въ настоящемъ времени, соотвѣтственно греческому подлиннику, вмѣсто прошедшаго. Такъ, въ В1 и 2 гле҃ Марк. 2, 10; 5, 39, 41; 6, 50; 10, 51; 12, 36; 13, 1; 14, 30, 61, 67; глю҃ Марк. 1, 30, 37, 38; 6, 35, 36, 38; 8, 19; 11, 28, 33; 12, 14; 14, 12.

— 38 идѣмъ въ ближнаꙗ всі града (погосты).

— тѹ (тамо). Такъ же 33; 16, 7.

— на се бо придо҃ (изидо҃).

— 40 приде (пріходи҃). Ср. 2, 18; 3, 20, 31; 5, 22, 35, 38; 8, 22; 10, 35; 11, 15, 27; 14, 17, 32, 43, 66; 16, 2.

— 41 ищистиса (оч҃тиса). Такъ и въ ст. 42-мъ.

— 43 ѿсла (ѿпоѹсти).

— 45 ꙗкоже к томѹ юмѹ не мощи ꙗвѣ [1]) в гра҃ внити (ꙗко҃ не еще емѹ мощі ꙗвѣ в гра҃ вниті).

---

[1]) В1 оп. ꙗвѣ.

2, 1 слышаса (слышā бы).

— 4 прокопавше (раскопавше).

— 7 тако (сице). И 2, 8; 4, 26; 15, 39.

— 8 сицевая (сия).

— 12 дивитися (оужасати); николиже (никогдā).

— 13 идаше (грядаше).

— 17 не требѣ имуть могущии врача. но зло имущии (В сдравні, болащіи).

— не приидō прізвати праведнї. но грѣшнї на покаяніе (В оп. на покаяніе).

— 18 почто (что рā). Ср. 9, 28; 11, 31; 14, 4.

— 19 брачнии (женихови); доидеже (въ нā); с собою (с ними).

— 20 ѿиметса (возмеса).

— 21 прикладa (прілога); плата не бѣлена (непрана); исполненіе свое (кончину свою).

— 23 имиоити (ити); терзающе (рвоуще).

— 26 не достоаше (не подобā); и дасть и с иныь сущимъ (і дā и ӥ с нӥ сӱ).

— 5 ѿзрѣвъ (обьгладā); скорба (спечаливя); простри руку твою (В оп. твою); и оустронса рука его сдрава яко другая (и оуутредиса роука его,—дальше слова спущены).

— 8 и иже ѿ тирѣ и сидѡнѣ (і сущии о тирѣ і сидѡнѣ).

— 9 да корабльць пріустроять ему народа дѣля (да корā пріготовā ему народа рā).

— 10 да его прикоснеутса (коснутъ).

— 11 звахоу (вопияхѹ).

— 16 приложи (В2 преложи, В положи). Такъ и въ ст. 17-мъ.

— 20 сиидеса (спріходӥ).

— 21 сущии ѿ немь (соущи оу нē); изидоша яти его (В. оп.).

— 22 сшедшии (ізшедше).

— 28 вса ѿпустатса согрѣшенья—і власфиміи елико аще власфимисають (всā ѿпоустить грѣ—и хула елико аще хоулā).

— 29 суду (осужєю).

— 34 окрестъ (окроў).

4, 6 присванувша (прісмаде); исхоша (оусше).

— 11 внѣшнӥ (сущӥ внѣ).

— 12 да зраще оузрать и не видать (да відаще відā і не оузрā).

— 21 еда свѣтілникъ приходить (еда что свѣщнї пріходӥ).

— 22 иже бы покровено (иже бы потаеное).

— 25 возметса (ѿимет̑).

— 27 и сѣма прозябаѥ и растеть (и сѣма прозябаѥ и не движет̑).

— 29 настоить (наста).

— 30 кому (чемв).

— 31 яко зерну горушиу (сінапнв).

— 32 и ѥгда сѣѥтса . взидеть (і егда всходи̑,—съ опущ. сѣѥтса); витати (вселати̑).

— 34 сказаше (разрѣшаше).

— 36 иныя (дроузии).

— 37 погразиути (наполнити̑).

— 38 и възбудиша и (и вставлаю ѥго).

— 39 и преста вѣтръ (і оулеже вѣтръ).

5, 2 ишедшю (излѣзшю). Ср. 6, 24, 34; 14, 72.

— 4 зане ѥго многажды окови и верігами путати и растерзати̑ ѿ него веригā и оковомъ скрушитиса (—поуты и верігамі вазаху—і оковы стираху̑са); оутомити (повінути).

— 5 вопья (криуа).

— 9 впраша (впроси).

— 11 стадо много (стадо велико).

— 14 и изидоша видѣтъ что ѥсть бывшее (набранное съ разрядкою въ B1 зачеркнуто киноварью, но современною всей рукописи рукою. Примѣръ, какъ исправлялись по другимъ древнимъ спискамъ чтенія Чудовской рукописи, въ которой чит. и изідоша видѣті что е̑ бывшее).

— 15 приходать (прідоша).

— 16 исповѣдаша (повѣдаху).

— 18 да буде̑ с нимь (дабы с ни̑ бы̑).

— 19 възвѣсти (повѣ̑).

— 20 в, і̑ и градѣ̑ B1 (B и B2 в декаполи).

— 26 и инчтоже оуспѣвши (и ничтѝ же по̑зоевавши).

— 34 въ концѣ стиха приб. и буди сдрава ѿ раны твоѥя (B оп.).

— 37 и не дати ѥдиному же совѣ споелѣдовати (і не попусти никому̑ ему спослѣдовати); разве (токмо).

— 38 вида (віди̑).

— 40 и ѡга̑аху̑ть и (і насмисаху̑са ему); и иже с нимь (і сущая с ни̑); вълежащи (лежа̑).

— 42 оужасахуса (оужасоша̑).

— 43 прѣщаше (запрѣти).

6, 1 послѣдоваша (послѣдую҃).

— 2 дивлахуса (оужасахуса); таковаа (сиꙗ); силы таковы (силы толики).

— 3 тектонь сн҃ъ мр҃ьинъ B1 (B2 тектѡнъ, B тектоновы сн҃ъ мр҃ьꙗ).

— 4 развѣ (токмо,—ср. ст. 5-й); въ сродницѣхъ (в сродствѣ).

— 6 ѡкрть (окро҃).

— 7 призва (прызываѐ).

— 8 развѣ жезла (токмо жѐ едн҃), — ни пиры (мошны).

— 10 пребудите (пребывайте).

— 11 ѿтрасѣте персть иже под ногами вашими (—под ноꙗ ва҃ю); содомланомъ (содѡмо҃).

— 14 кр҃таи (кр҃тль).

— 17 всади (сваза).

— 21 доброгодиу (бл҃годнь).

— 25 ѿ сего (ис того).

— 27 внести (принести).

— 29 положиша (погребоша).

— 30 собравшеса (сбираютъ҃).

— 32 ѿ идоша (идоша).

— 35 пришедъше (прістүпльше).

— 36 веси B1 (но B2 согласно съ Чуд. погосты).

— 43 оуломковъ B2 (B1 оукроухъ, какъ въ Чуд.); коша (коши҃).

— 46 ѿрекъса и҃ (повелѣ҃ и҃).

— 48 томащаса (мүчащ҃а); иде (пріході҃); идыи B1 (B2 какъ въ Чуд. перыи). И въ ст. 49: ходаща B1 (B2 и Чуд. перүща).

— 49 мнѣша меүтү быти, и возъпиша (мнахү меүетъ віді҃ти. и вскричаша).

— 51 взиде (влѣзе); преста (оулеже); в собѣ дівлахүса и чюжахүса (о си҃ оужасахоу҃ и дивлахү҃).

— 52 бѣ бо и҃ ср҃це окаменено (—ослѣплено). Но 8, 17 ослѣплено B1. 2, согласно съ Чуд. рукописью.

— 53 преѣхавше (превѐше҃).

— 56 аможе (кдѣ); в погосты B2 (B1 и Чуд. в ве҃); на торжищи B2 (Чуд. и B1 на распүты҃); подолку (вскрі҃ю); прікоснүтса, прикоснүшаса (коснүть҃, косноүша҃,—ср. 8, 22); сп҃сни быкаху (спасоша҃).

7, 1 собрашаса (сбираютъ҃).

— 2 скверныма рукама (- неутма); въ концѣ стиха приб. zaзнрахү В2.

— 4 уашам н уваном (опаніца. уванце). Ср. ст. 8-й.

— 5 впрашахуть (впрашаю).

— 6 нпокрнтѣх (лицемерѣ).

— 10 да сконуаются (да конуаеть).

— 13 разарающе (без оүстава твораще); таковы (сн); нзвну (внѣ).

— 18 не оү ли разүмѣете (не разүмѣете ли), — внѣ оүдоү (нзвноү).

— 21 внүтрь оүдоү (нзоүтрь); прѣлюбодѣаньꙗ В1 (блоүжеꙗ)

— 22 проныръства (лүкавство); аселгнꙗ (безоүе).

— 23 вса таковаꙗ злаꙗ (вса сиꙗ лүкаваꙗ).

— 24 межн предѣлы (в предѣлы); всхотѣ (хота).

— 25 прнпаде (паде).

— 26 ѿ женеть (нжене).

— 30 ѡтроковнцю (дщер).

— 32 і молать і (і молать емү).

— 34 постена (воздъхнү). Ср. 8, 12.

— 35 развер зоста юго слүха (ѿверзостаса емү слоүха); право (просто).

— 36 запокѣдаше, 2 раза (запрѣтн, прѣщаше); воле (па).

8, 2 прнсѣдать мнѣ (пребываю оү ме).

— 8 ізлншнаꙗ (нзбыто).

— 10 прнде (іде). Ст. 13-й: іде (ѿнде).

— 14 і забыша оүүнцн юго (послѣднія два слова въ Чуд. опущены).

— 16 к собѣ (дрү к дрү).

— 17 не оү ли помннте (не оү ли уюете).

— 21 како не оү разүмѣсте В1. како не разоүмѣсте В2 (ка не разүмѣете).

— 22 прнкедоша (прнвода).

— 23 нмъ (пон).

— 24 ꙗко дүбые відѣньюмъ ходаща (ꙗко доүю зрю ходаща).

— 32 не ѡбннүꙗса (дерзновенье).

— 34 въ слѣ мене нтн (за мною вслѣдоватн).

— 36 каꙗ бо полза уловкү (уто бо полз оүе улвкү).

9, 2 взведе (взводн).

— заповѣда (прѣщаше).

— 12 і како пншется (і како пнсано).

— 18 ижденуть (ѿженоу̑).

— 20 терзаше и (страсе его).

— 24 гла (глаше); поможи (помагаи).

— 25 повелѣваю (велю).

— 26 и возпивъ и много терзавъ его (і вскрича і много пружа̑ его).

— 29 токмо (развѣ).

— 31 въскрнеть (встане̑). Такъ же 10, 34.

— 34 кто бы болии (кто болии).

-- 35 иже кто хощеть (а кто хощт).

— 38 зане не послѣдує на̑ (ѿ не вслѣдоуе на̑).

— 41 чашею водою B1, чашею воды B2 (чашю воды).

— 42 иже B1, и иже B2 (а и̑); малы (мении).

10, і иде (пріде) об онъ полъ іордана (по оному полѹ іордана.

— 2 вспросиша и искушающе его B1 (послѣднія два слова зачеркнуты киноварью, рукою современною, но далѣе въ концѣ, стиха, не написаны); достоить (лѣ е̑).

— 6 твари (създаю) Ср. 13, 19.

— 8 якоже к тому нѣста два. но плоть єдина (яко не е су два. но єдина пло̑).

— 11 прелюбы творить (любодѣиствоуе̑). Ср. ст. 12. 19.

— 13 принесоша (приношаху).

— 14 не дѣите (оставите).

— 16 вьзложь руцѣ блгви я (поло̑ руцѣ на на блгвлаше я).

— 17 исходащю (ѿходащю); предитекъ нѣкто (пріте̑ єди̑); и на колѣну па̑ своею впрашаше єго (і на колѣну па̑ молаше и).

— 19 не лишаєши (не ліхствуе̑).

— 21 іді (ше̑); приимеши (има̑).

— 22 оуныв (ссоуписа).

— 23 како бѣдно имѣньи имущимъ во црство бже внити (ка̑ зло оудобно требовать имоущии в црстко бие вніду̑). Ср. и ст. 24-й.

— 27 ѿ бга (при бзѣ).

— 29 ни єдинъ же есть (никто е̑); евангльа дѣла (еуглья ра̑).

— 30 сторицею (стосугу̑).

— 32 пре̑варая (варая); сбытиса (склюучиті̑).

— 34 бьютъ и B2 (оурана̑ и,—въ B1 соскоблено).

— 36 да створю (створю).

— 40 о шююю (о лѣвоую).

— 42 власти (начальствовати).
— 47 назаранинъ (назорен).
— 51 раввуні (равві).
— 52 іді (ѿиди); послѣдова (вслѣдуе).
11, 1 посла (посылае).
— 2 идѣта (шедша); никтоже (ни едїн, ср. 12, 14).
— 4 шедша (ошедша).
— 7 въсѣде (сѣде).
— 8 стълаху (постилаху).
— 9 преходащии (прейдущии).
— 12 ишедшимъ (исходащї).
— 13 видѣвъ (оузрѣ),—иде (пріде).
— 14 к тому ѿ тебе в вѣки никтоже плода снѣсть (не има
еще ѿ те в вѣ никто плода ясти).
— 15 опромета (опроверже).
— 16 сквозѣ цркви (сквозѣ стлище). Ср. 13, 1; 14, 49.
— 18 дивлашеса (оужасаше).
— 25 ѡставлаите, ѡставить (ѿпущаите, ѿпусти. Ср. и
26-й ст.); иб нѣи (и на нбсх).
12, 2 приимуть (возме).
— 3 приимше (имше).
— 4 другаго (ино).
— 10 почітаете B1, почітасте B2 (чли есте).
— 17 дивлахуса (чюдиша).
— 18 пришедше (приходя); иже (и нѣции).
— 19 оучітлю моиси написа намъ (оучтлю оп.).
— 26 о мртвых же яко встаю (о мртвы же я пишеть).
— 28 стазающаса (совпрашающь).
— 29 се гь бъ вашь (се оп.).
— 30 и изо всем дша твоем (В оп.).
— 33 боле есть всѣ всесъжѣжениі B1 (послѣднее слово
написано по скобленому,—B2 согласно съ B боле е всѣ ѡлокавтоматъ
и жертвъ).
— 40 ізвѣтомь (пщевае).
— 41 видѣ (зраше).
— 42 кодрать B1, кондрать B2 (кодрантис).
13, 7 брани, слухи бранемъ (рати, слоухи ратными),—не
оубоитеса (не оужасаите).
— 8 начало (начатки).

— 9 на сборища (на сѫдалища); ведени будете (станете); в послушьство (в свѣдѣе).

— 11 веду (привeду); не пецѣтеса преже (не пцѣте).

— 14 идѣже (кдѣ).

— 22 якоже прельстити (к соблазну).

— 23 се преднрѣкъ (се прѣ рѣ ва вса).

— 24 въ концѣ стиха В1 оп. і лоуна не да свѣта своѐ.

— 28 вѣтви — ѡмладѣлы буду (вѣтвь махка бүдѐ); и ѿрастеть листвие (і прозябнѐ листвие); вѣдите (разумѣите).

— 32 ни аггли иже на нбсі (иже аггли нбнии).

— 34 двернику (вратарю); заповѣда (повелѣ).

— 36 еда прише (да не пріше).

— 7 добро творити (блго творіти).

— 8 варіла (прѣваріла).

— 11 сребреники (сребро); оудобно врема (блговременно).

— 12 и в первыи днь опрѣсноуныи (и перво днн бескваснѣ).

— 13 посла (посылаѐ); въ скуделници (в скоудели).

— 16 пришедша в гра (прідоста в гра).

— 19 печаловати (скорбѣти).

— 24 ѡ всѣ проливаѥма (за вы проливаема).

— 26 въспѣвше (пѣвше).

— 27 яко вси съблазнитѐ ѡ мнѣ в нощь сию (В только: ꙗ вси сблазнітѐ,—остальныя слова опущены).

— 31 са лучить (случітъ).

— 37 не възмоглъ ѥси (не моглъ еси).

— 40 бѣша бо ѡчи и отагчали (баху бо очи и отагчени).

— 41 третьѥ (третицею); пріспѣ конец — написано по скобленому (оудалиса).

— 43 с ножи и посохи (с ножи и дрѣвесы,—также и въ ст. 48-мъ).

— 47 отатъ (оурѣза).

— 51 и яша ѥго оуноши (и имаю сего оуноши).

— 53 стекошаса (сходатъ).

— 59 и ини тако же равна бѣша свѣдѣтельства и (і ини сице равно бѣ свѣдѣтѐство и).

— 60 посредѣ (на срѐ).

— 65 прорицаи (пррчьствоуи),—въ В2 къ сему приб. вверху, на полѣ: кто есть оударавіи та; і слоуги бѥніѥ по ланітама ѐ взяху В1—писано по скобленому (і слоуги бьюще ѐ пріяша).

— 68 не вѣмь ниже разумѣю (не вѣдѣ ниже знаю).
— 70 галилѣанинъ (галілеос).
— 71 не знаю (не вѣдѣ).
15, 2 рё (глё).
— 3 вадаху (глаху).
— 7 оубииство твораху (оубои створіша).
— 11 подвігоша народы (вставиша наро).
— 12 створю (да створю).
— 13 пропни (распни).
— 15 свѣтовавъ (сдоумавъ).
— 17 одѣша (облекоша).
— 18 и начаша цѣловати его и глати (В оп. і глати).
— 19 главу его (его главоу).
— 20 изведоша (извода).
— 23 змірнано (змирьско).
— 34 сказа (е) моє (толкуемо),—въскую (поуто).
— 36 обложь же трость (вздо на тро),—оставите (остани).
— 39 сотникъ (кентурион),—стоя и (престояи).
— 41 вшедше (всходаще).
— 42 параскеви бѣ (бѣ парасвеви).
— 47 кдѣ полагаху (кдѣ положа).
16, 2 единои суботамъ (въ едину ѿ сутъ).
— 5 оболчена (одѣна).
— 6 не оужасайтеса (что оужаслета).
— 10 повѣда оученикмъ его бывшимъ (повѣда и сим бывши)
— 12 инѣмъ образомь (во ино зраць), — шедшема (идоущи).
— 13 повѣдаша (взвѣстиша).
— 17 вѣрующимъ (вѣровавши), — іменемь моимь (о имени мое).
— 18 в рукѣ змиа возмуть В1 (въ В2 в рукѣ написано на полѣ, въ В опущено).
— 19 гь же ис В2 (ис надписано вверху, — въ В и В1 оп.),— слѣдующее за симъ въ В оу опускаютъ В1 и 2.

Итакъ, разсмотрѣніе Евангелія отъ Марка по Чудовскому, Никоновскому ризничному и Толстовскому спискамъ даетъ намъ основанія сдѣлать слѣдующіе выводы:

1. Въ Чудовскомъ, Никоновскомъ ризничномъ и Толстовскомъ спискахъ удерживаются, правда, нѣкоторыя отличія древняго перевода, но очень многія мѣста первоначальнаго перевода въ сихъ спискахъ переведены вновь и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній славянскій текстъ.

2. Иногда въ сихъ спискахъ встрѣчаются исправленія древняго перевода, свойственныя Мстиславову и другимъ спискамъ второй редакціи.

3. За всѣмъ тѣмъ, Чудовской и другіе два списка той же группы имѣютъ много и такихъ особенностей текста, которыя не встрѣчаются ни въ предшествующихъ спискахъ обѣихъ редакцій, ни въ нынѣшнемъ печатномъ Евангеліи. Посему мы вправѣ признать въ Чудовскомъ и другихъ двухъ спискахъ этой группы новую редакцію или новый переводъ Евангелія.

4. Что касается греческаго текста, то переводъ сей слѣдуетъ позднимъ константинопольскимъ спискамъ Евангелія. Кромѣ сего, по инымъ греческимъ чтеніямъ или варіантамъ, а также по подбору словъ и выраженій, переводъ этой третьей группы списковъ часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованій блаж. Өеофилакта болгарскаго на Евангелія по сохранившимся, довольно позднимъ, правда, спискамъ онаго.

5. Отличительною чертою сего перевода служитъ крайняя буквальность, буквальная близость къ греческому подлиннику. Наиболѣе послѣдовательно выдержана эта редакція въ Чудовской, усвояемой, по преданію, св. Алексію, рукописи Новаго Завѣта.

6. Никоновскій ризничный и Толстовскій списки четвероевангелія содержатъ, за незначительными исключеніями, совершенно одинъ и тотъ же текстъ Евангелія отъ Марка. Раздѣляя многія отличія текста, свойственныя, какъ личныя особенности, исключительно Чудовской рукописи, эти два списка, однако, не могутъ быть названы точными копіями этой послѣдней, потому что представляютъ вмѣстѣ съ тѣмъ столько же, и даже болѣе отличій отъ нея.

7. Эта (третья) редакція евангельскаго текста не имѣла, и не могла имѣть широкаго распространенія, потому что давала переводъ— по своимъ личнымъ отличительнымъ чертамъ—слишкомъ далекій отъ унаслѣдованнаго русскою церковію отъ болгаръ древняго кирилло-меѳодіевскаго перевода. Что переводчикъ или исправитель Чудовскаго списка Новаго Завѣта не стѣснялся обычнымъ въ его время славянскимъ текстомъ Евангелія, это объясняется, быть можетъ, тѣмъ, что, въ виду крайняго разнообразія современныхъ ему славянскихъ спис-

ковъ Евангелія, онъ хотѣлъ имѣть только для себя, для своего домашняго употребленія, наиболѣе понятный и наиболѣе близкій къ греческому переводъ. Переписчики или исправители Никоновскаго ризничнаго и Толстовскаго списковъ заимствовали изъ Чудовской рукописи значительную долю чтеній, но такъ какъ ихъ списки предназначались для церковнаго употребленія, то они и не дерзнули выдержать послѣдовательно содержащійся въ Чудовской рукописи евангельскій текстъ. Т. е. намъ представляется возможнымъ и вѣроятнымъ, что съ Чудовскаго списка намѣренно не дѣлалось совершенно точныхъ копій.

8. На современные и ближайшіе списки Евангелія переводъ этой третьей редакціи не оказалъ особенно сильнаго и замѣтнаго вліянія. Въ XIV же вѣкѣ совершено на югѣ славянства въ Болгаріи, по почину послѣдняго болгарскаго патріарха Евѳимія, и въ Сербіи исправленіе священныхъ и богослужебныхъ книгъ (т. н. Терновскіе и Ресавскіе изводы). Этотъ исправленный переводъ содержится въ русскомъ спискѣ четвероевангелія Московской Синод. библіотеки, писанномъ въ 1383 г. въ Константинополѣ. Затѣмъ, списки Евангелія (и Апостола) тѣхъ южнославянскихъ изводовъ пришли къ намъ, какъ надобно думать, вмѣстѣ съ митроп. Кипріаномъ, и нѣсколько переработанные подъ вліяніемъ и по требованіямъ тогдашняго русскаго языка, распространились у насъ въ огромномъ множествѣ, вытѣснивъ предшествовавшіе неисправные, хотя по старинѣ и драгоцѣнные списки. Чудовскимъ же спискомъ Новаго Завѣта воспользовались въ XVII в. московскіе исправители славянской Библіи во главѣ съ Епифаніемъ Славинецкимъ, а по всей вѣроятности обращались къ нему и послѣдующіе исправители, заимствуя отсюда чтенія, которыя и остались въ нынѣшней печатной Библіи.

Глава четвертая. Константинопольское Евангеліе 1383 года. 1. Четвертая редакція евангельскаго текста.

Переводъ Евангелія отъ Марка, содержащійся въ Константинопольскомъ Евангеліи 1383 года, въ Никоновскомъ академическомъ, въ Библіи 1499 года и другихъ съ ними сходныхъ спискахъ XV—XVI вв. несравненно ближе къ нынѣшнему печатному тексту, чѣмъ въ спискахъ предшествующихъ редакцій. Правда, въ немъ удерживаются иногда древнія чтенія, но по большей части они исправлены и читаются согласно съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ. Въ этихъ исправленіяхъ Константинопольское Евангеліе 1383 г. и другіе съ нимъ сходные списки иногда совпадаютъ съ списками второй и третьей редакціи, но имъ совершенно чужды тѣ частныя, личныя особенности текста, которыми такъ богаты списки второй и третьей редакцій. Во всѣхъ такихъ случаяхъ Константинопольское Евангеліе 1383 г. и другіе списки этой четвертой редакціи имѣютъ чтенія, принятыя въ нынѣшній печатный текстъ. Отношеніе списковъ четвертой редакціи къ предшествующимъ имъ славянскимъ спискамъ Евангелія показано нами выше, при обозрѣніи тѣхъ списковъ. Именно, въ Константинопольскомъ Евангеліи 1383 г. и другихъ съ нимъ сходныхъ спискахъ *удержаны* въ слѣдующихъ мѣстахъ а) *древніе варіанты:* Марк. 1, 15; 3, 12; 4, 41; 5, 14, 41; 6, 15, 30, 33, 44; 9, 7, 13; 12, 32; 13, 9, 21; 15, 43 и б) *древній переводъ:* Марк. 1, 2, 40; 3, 2, 4; 4, 10, 12, 15, 17, 28, 32; 5, 30; 6, 4, 20, 25, 48; 7, 2, 7, 33; 8, 17; 10, 14, 27, 30; 11, 3; 12, 11, 41; 13, 35; 14, 64; 15, 28, 38; 16, 5, 7. Напротивъ, а) *древніе варіанты измѣнены по нынѣшнему:* Марк. 1, 21, 22, 27, 34, 36, 37, 40, 42; 2, 10, 18; 3, 8, 11, 13, 16, 20, 28, 30, 32, 35; 4, 21, 22, 31; 5, 3, 4, 9, 10, 11, 15, 18, 23, 30; 6, 7, 14, 18, 23, 33, 34, 48, 49, 52, 55; 7, 5, 6, 27, 30, 36; 8, 1, 14, 17, 24, 36, 37; 9, 2, 3, 6, 7, 8, 19, 20, 21, 22, 25, 41, 47, 50; 10, 4, 12, 13, 17, 20, 21, 35, 38, 43, 49; 11, 3, 6, 13, 15, 20, 28, 29, 30, 32, 33; 12, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 14, 17, 28, 29, 34, 37; 13, 2, 21, 26, 29; 14, 2, 5, 8, 10, 16, 24, 27, 30, 31, 36, 43, 46, 47, 49, 51, 53, 64, 65, 66, 72; 15, 3, 8, 13, 14, 18, 34, 35,

39; 16, 18, 19; б) *древній переводъ исправленъ по нынѣшнему:* Марк. 1, 2, 5, 19, 23, 24, 26, 34, 35; 2, 4, 7, 21; 4, 12, 23, 27, 34, 37, 39, 41; 5, 4, 9, 13, 21, 26, 32, 38; 6, 6, 8, 10, 16, 20, 22, 31, 33, 34, 35, 38, 45, 47, 49; 7, 4, 6, 27, 30; 8, 6, 15; 9, 3, 6, 19—20, 21, 25, 29, 50; 10, 1, 2, 4, 19, 29, 32, 34, 42, 46, 48; 11, 15, 23, 28; 12, 10, 36, 37, 40; 13, 9, 28; 14, 6, 14, 25, 34, 55; 15, 15, 17, 20, 25, 34, 35, 46; 16, 6. По нынѣшнему переводятся γραφή, γραφαί, ὁ πλησίον, τίς, ὥρα,—βλασφημία, βλασφημεῖν, γαζοφυλάκιον, γναφεύς, δεκάπολις, ᾿έλαιον, κεντύριων, ὁλοκαύτωμα, παρασκευή, ραββουνί, σκηνή, τρύβλιον.

Приведемъ теперь особенныя мѣста, читающіяся отлично и отъ предшествующихъ списковъ и отъ нынѣшняго печатнаго текста. Сюда относятся.

А) *варіанты:*

Марк. 4, 20 **и си соуть иже на добрѣи. землн** (перест.) **сѣмнни:** ᾿επὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρεντες C 28. 124,—такъ Г и Г1, но Г2—10 по нынѣшнему: **на земли добрѣи.**

5, 8 **гл҃іше бо і҃съ** (приб.) **емоу:** D и латинскіе списки послѣ αὐτῷ приб. ὁ ἰησοῦς. Впрочемъ, такъ одно Конст. Ев. 1383 г., а Г1—10 по нын. опускаютъ **і҃съ.**

6, 28 **и дасть** (ю оп.) **дв҃ци . и дв҃ца** (**даде ю** оп.) **м҃три своеи,**—такъ Г и Г1: αὐτὴν (1-й разъ) опускаютъ LΔ 1 лат. списки, сир. арм. и Өеофилактъ; αὐτὴν (2-й разъ) опускаютъ D 33. 258 лат. списки, вульг. сир. арм. еө. (ср. Матө. 14, 11). Г2. 3. 4. 6. 10 читаютъ по нынѣшнему.

6, 30 **і възвѣстиша емоу вса елика створиша и** (**елика** оп.) **наоучиша,**—такъ Г и всѣ списки 4-й редакціи: καὶ (съ оп. ὅσα)᾿εδίδαξαν ℵ*C* 1. 271. 2pe ит. вульг.

7, 18 **не разоумѣсте ли ѣко все иже извънъ вьходимое въ ч҃лвка. не можеть ѡсквернити ч҃лвка** (Гал. и нынѣ: **его**),—такъ Г и Г1: ℵ οὐ κοινοῖ τὸν ἀνθρώπον. Но Г2—11 по нынѣшнему.

8, 25 **потомъ же пакы възложь** (Гал. и нынѣ: **възложи**) **роуцѣ на ѡчию его,**—такъ Г и Г1: D 2pe читаютъ ἐπιθείς, вмѣсто обычнаго ἐπέθηκεν.

10, 17 **притекъ нѣкыи** (и оп.) **поклоньса на колѣноу емоу,**—такъ всѣ сп. 4-й редакціи: καὶ опускаютъ Δ коп. ит. вульг.

12, 31 (и оп.) **вторая подобна сеи,**—такъ Г и Г1 (но Г2—11 по нын.): δεύτερα безъ предш. καὶ ℵBLΔ коп.

13, 33 **блюдѣте . бдите,** (и оп.) **молите,**—такъ всѣ сп. этой редакціи: предъ προσεύχεσθε многіе греч. списки, по Тишендорфу, опускаютъ καὶ.

14, 19 **ѡнп же начаша скорбѣти и глати** (ємꙋ оп.) **єдинъ по єдиному**,—такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын.): αὐτῷ оп. КП минуск. и лат. сп. по Тишендорфу.

14, 27 **и раꙁидоутъ овца стадныѧ** (приб. Г и Г1. 3—5. 7—9): послѣ καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα приб. τῆς ποίμνης EFKMП* и 20 минуск. (ср. Матѳ. 26, 31).

15, 18 **и начаша цѣловати є. и глати** (приб.) **радоуисѧ цр҃ю июдеискъ**,—такъ всѣ сп. этой редакціи: ℵC²NU 11. 33. 346 и еще 40 минуск. послѣ ἀσπάζεσθαι αὐτὸν приб. καὶ λέγειν. Нынѣ **и глати** поставлено въ скобкахъ.

15, 34 **бе** (**мой** оп.) **бе мой**, — такъ всѣ списки этой редакціи: ὁ θεὸς ὁ θεός μου AEFGKPΔП и 60 мин., Евс. Іуст.

16, 9 **въскрсъ же ісъ ꙁаоутра в первоую ѿ соуботъ**,—такъ Г и Г1 (Г2—11 по нын.). КП 1 и еще 60 мин. вмѣсто обычнаго σαββάτου читаютъ σαββάτων.

Разсмотрѣнные варіанты распадаются на а) *замѣненія однихъ словъ другими*: Марк. 7, 18; 8, 25; 16, 9; б) *опущенія и прибавленія словъ*: Марк. 5, 8; 6, 28, 30; 10, 17; 12, 31; 13, 33; 14, 19, 27; 15, 18, 34, и в) *перестановки словъ*: Марк. 4, 20.

В) *переводъ*:

Марк. 1, 29 **і абие ис сонмища исходѧще** (ἐξελθόντες, Гал. и нын.: **изшедше**).

1, 34 **и ісцѣли многы ꙁлѣ соуща раꙁличными ѧꙁами** (κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις),—такъ Г и Г1. 3. 5. 7—9 (остальные же списки этой редакціи: Г2. 4. 6. 10. 11 по нын.).

2, 10 **но да раꙁоумѣете** (ἵνα δὲ εἰδῆτε) Г и Г1 (Г2—10 **да оувѣсте**, по нын.).

3, 28 **ѧко вса ѿпоустатьса согрѣшениѧ снѡмъ члвчьскымъ и хоулы єлико аще хоулать**,—такъ Г и Г1. Но Г5. 9. 11 **власфимиѧ, власфимисаѫть**, Г2—4. 6. 10 по нынѣшнему: **хулениѧ, въсхулѧтъ**.

3, 29 **а иже похꙋлить на дхъ стын**,—такъ Г и Г1. Но Г5. 9. 11 **власфимисаеть**, Г8 **хоулить**, Г2. 3. 4. 6. 10 **въсхоулить**.

4, 1 **ѧко самомоу влѣꙁъшю в корабль сѣдѣти при мори** (ἐν τῇ θαλάσσῃ, Г2 по нын.: **въ мори**).

4, 32 **и створить вѣтви велиа** (ποιεῖ),—такъ всѣ сп. этой редакціи (нынѣ: **творитъ**).

6, 25 **хощю да ми даси днь** (ἐξαυτῆς) **на блюдѣ главоу іѡанна крстла**,—такъ Г и Г1. Но Г9 **нынѣ**, Г2 **ѿ него нынѣ**, Г3—8. 10 по нын. **ѿ него**.

6, 31 **и ни ѧсти имъ бѣ коли**,—такъ всѣ списки 4-й ред. (нынѣ вм. **коли**—**когда**).

7, 18 не разоумѣсте ли (οὐ νοεῖτε),—такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын. не разоумѣете ли).

7, 33 и поемъ его ѿ народа єдиного вдѣ (ἔβαλεν) персты своя во оуши его,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. вложи.

9, 13 и створиша емоу єлика въсхотѣша (ὅσα ἠθέλησαν),—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын.: хотѣша.

9, 38 видѣхомъ єтера. ѡ имени твоемъ (ἐν τῷ ὀνόματί σου) изъгоняща бѣсы,—такъ Г и Г1 (етера, какъ въ древнихъ спискахъ 1-й ред.), но Г2—11 по нын. нѣкоего, именемъ твоимъ.

10, 11 и рє҃ имъ,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. гл҃а (λέγει).

10, 33 яко се въходимъ (ἀναβαίνομεν) во иер҃лмъ,—такъ Г и Г1, а Г2—11 по нын. въсходимъ. Ср. 11, 2 и абие въсходяща в ню (εἰσπορευόμενοι)—Г и Г1. Но Г2—11 по нын. въходяща.

10, 35 и пред нимъ приидоста иаковъ и ишанъ,—такъ всѣ сп. 4-й ред. (нынѣ: пре́д него́ прїидо́ста).

12, 4 и того каменнемъ побивше (λιθοβολήσαντες),—такъ Г и Г1 (а Г2—11 по нын.: бивше).

12, 40 и непщеваниемъ много (μακρὰ) молящеса,—такъ Г и Г1, но Г2—11 далече (нынѣ: на до́лзѣ) молящеса.

13, 23 вы же блюдѣте (βλέπετε) Г и Г1, а Г2—10 по нын.: блюдѣтеса.

13, 27 ѿ неконець (ἀπ' ἄκρου) земли до конець нбоу,—такъ Г и Г1 (Г2—10 по нын.).

13, 34 и въдавъ (δοὺς) рабомъ своимъ власть, такъ всѣ списки этой редакціи.

14, 8 предъвари помазати ми тѣло (μου τὸ σῶμα) на погребеніє,—такъ всѣ сп. 4-й ред.

14, 31 аще ми ся ключитъ (ἐάν με δέῃ) с тобою оумрети,—такъ Г и Г1. 5. 7—9 (но Г2—4. 6. 10. 11 по нын. аще же ми є҃).

14, 40 и недооумѣяхоу (οὐκ ᾔδεισαν) что быша ємоу ѿвѣщали,—такъ Г и Г1 (Г2—11 не оумѣахѹ, нынѣ: не вѣдахѹ).

14, 61 пакы архиерей въспроси (ἐπηρώτησεν) Г и Г1, но Г2—11 по нын. въпроси. Такъ и 15, 4.

14, 65 и слоугы заоушениє ємоу даяхоу (καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον),—такъ Г и Г1 (Г5. 9. 11 біеніе по ланитама его вълагаахѫ, Г2. 3. 4. 6. 8 по нын. по ланитама его біахѹ).

15, 1 и абиє на оутриа свѣтъ створиша архиереи і старци и книжникы,—Г и Г1 (Г1—11 по нын.: архїерее съ старцы и книжники).

15, 7 иже в крові (ἐν τῇ στάσει) оубийство створиша,—такъ Г и Г1. 2. 4—9. 11 (Г3. 10 по нын. въ ковѣ).

— 18 иждеиуть (ѿженоу҃).

— 20 терꙁаше и (страсе его).

— 24 гл҃а (гл҃ше); помоꙁи (помагаи).

— 25 повелѣвамю (велю).

— 26 и воꙁпивъ и много терꙁавъ его (і вскрыуа і много пружа҃ его).

— 29 токмо (разве).

— 31 въскр҃неть (устане҃). Такъ же 10, 34.

— 34 кто бы болии (кто болии).

— 35 иже кто хощеть (а҃ кто хощт).

— 38 ꙁаие не последуюе на҃ (ѫ҃ не вслѣдоуе҃ на҃).

— 41 уашею водою B1, ушею воды B2 (уашю воды).

— 42 иже B1, и иже B2 (а и҃); малы҃ (мениш҃).

10, і иде (пріде) об онъ полъ іѡрдана (по оному полю юрдана.

— 2 вспросиша и искушающе его B1 (послѣднія два слова зачеркнуты киноварью, рукою современною, но далѣе въ концѣ, стиха, не написаны); достоить (лѣ҃ є҃).

— 6 твари (соꙁдаю) Ср. 13, 19.

— 8 ꙗкоже ктому нѣста два. но плоть юдина (ꙗко не є су҃ два. но една пло҃).

— 11 прелюбы творить (любодѣнствоуе҃). Ср. ст. 12. 19.

— 13 принесоша (пріношаху).

— 14 не дѣите (оставите).

— 16 вꙁложь руцѣ бл҃гви ꙗ (поло҃ руцѣ на на бл҃влаше ꙗ).

— 17 исходащю (ѿходащю); предитекъ нѣкто (прите҃ еди҃); и на колѣну па҃ своею впрашаше юго (і на колѣну па҃ молаше и).

— 19 не лишаюши (не ліхствуе҃).

— 21 іді (ше҃); приимеши (има҃).

— 22 оунывъ (ссоупи҃са).

— 23 како бѣдно имѣньꙗ имущимъ во цр҃тво бж҃е внити (ка҃ ꙁло оудобно требова҃ имоущин в цр҃ство бж҃е вніду҃). Ср. и ст. 24-й.

— 27 ѿ бг҃а (прі бꙁѣ).

— 29 ни юдинъ же есть (никто҃ е҃); евангльꙗ дѣла (еуа҃льꙗ ра҃).

— 30 сторицею (стосугу҃).

— 32 прѣвараꙗ (вараꙗ); сбытиса (склюунті҃).

— 34 бьютъ и B2 (оураиа҃ и,—въ B1 соскоблено).

— 36 да створю (створю).

— 40 о шуюю (о лѣвоую).

— 42 власти (начальствовати).
— 47 назарянинъ (назорен).
— 51 раввуни (равві).
— 52 іди (ѿиди); последова (веледуе).
11, 1 посла (посылае).
— 2 идѣта (шедша); никтоже (ни еді, ср. 12, 14).
— 4 шедша (ошедша).
— 7 въсѣде (сѣде).
— 8 стълаху (постилаху).
— 9 преходящии (преидущии).
— 12 ишедшимъ (ісходящі).
— 13 видѣвъ (оузрѣ),—иде (пріде).
— 14 к тому ѿ тебе в вѣки никтоже плода снѣсть (не има еще ѿ те в вѣ никто плода ѩсти).
— 15 опромета (опроверже).
— 16 сквозѣ црквь (сквозѣ стлище). Ср. 13, 1; 14, 49.
— 18 дивляшеся (оужасаше).
— 25 ѡставляите, ѡставить (ѿпущаите, ѿпусти. Ср. и 26-й ст.); ивиныи (и на нбсх).
12, 2 приимуть (возме).
— 3 прииміше (ныше).
— 4 другаго (ино).
— 10 поуітаете В1, поуітасте В2 (чли есте).
— 17 дивляхуся (чюдниша).
— 18 пришедше (приходя); иже (и нѣціи).
— 19 оучтлю моиси написа намъ (оучтлю оп.).
— 26 о мртвых же ѩко встаю (о мртвы же ѩ пішеть).
— 28 стязающася (совпрашающь).
— 29 се гь бъ вашь (се оп.).
— 30 и изо всеѩ дша твоеѩ (В оп.).
— 33 воле есть всѣ всесъжьжєніи В1 (послѣднее слово написано по скобленому,—В2 согласно съ В воле е всѣ ѡлокавтоматъ и жертвъ).
— 40 іzвѣтомь (пщевае).
— 41 видѣ (зраше).
— 42 кодрать В1, кондратъ В2 (кодрантіс).
13, 7 брани, слухи бранемъ (рати, слоухи рятныѩ),—не оубоитеся (не оужасаіте).
— 8 начало (начаткы).

жался къ нынѣшнему своему виду. Исправленія шли одновременно и въ Болгаріи, и въ Сербіи, и всего больше—на Руси. Имена исправителей неизвѣстны. Всего чаще переписчики библейскихъ славянскихъ книгъ были и исправителями. Переписывались же рукописи Евангелія (какъ и Апостола и Псалтыри и другихъ священныхъ и богослужебныхъ книгъ) всего чаще въ монастыряхъ и въ городахъ съ архіепископскою каѳедрой. Монастыри были въ древности средоточіемъ письменности и образованности: тамъ имѣлись обыкновенно библіотека и школа. Для всей православной славянской церкви такимъ средоточіемъ образованности и письменности скоро сдѣлалась святая Аѳонская гора, равнявшаяся въ этомъ отношеніи развѣ съ Царьградомъ. Въ Аѳонскихъ монастыряхъ имѣли свой пріютъ славяне и болгарскіе, и сербскіе, и русскіе (болгары жили по преимуществу въ Зографскомъ монастырѣ, сербы—въ Хиландарскомъ, русскіе въ Пантелеймоновскомъ, извѣстномъ доселѣ подъ именемъ Русскаго или Руссика). Попытки исправленія евангельскаго текста имѣли мѣсто также въ различныхъ монастыряхъ Болгаріи, Сербіи, Босніи, Герцеговины и древней Руси. Эти попытки были двоякаго рода. Однѣ—какъ показываютъ рукописи XI—XIV-го вв.—были только частныя, только отдѣльныя исправленія тѣхъ или другихъ мѣстъ евангельскаго текста по греческимъ спискамъ или безъ оныхъ и оставляли неприкосновенною основу древняго, болѣе или менѣе первоначальнаго перевода. Списки этого рода образуютъ первую, древнѣйшую редакцію славянскаго перевода Евангелія. Редакція эта—на сколько она можетъ быть выдѣлена и опредѣлена чрезъ взаимное сравненіе древнихъ списковъ Евангелія и сличеніе ихъ съ греческимъ текстомъ — представляетъ очень много отличій отъ нынѣшняго печатнаго славянскаго текста и въ варіантахъ или въ особыхъ греческихъ чтеніяхъ, и собственно въ переводѣ. Что до варіантовъ, то слѣдуя въ общемъ лукіано - константинопольской рецензіи греческаго текста, славянскіе списки этой редакціи не рѣдко носятъ слѣды вліяній древнихъ александрійскихъ и западныхъ греческихъ чтеній, чѣмъ и отличаются отъ всѣхъ послѣдующихъ редакцій, имѣвшихъ прямую цѣль — привести славянскій переводъ Евангелія въ возможно - большее согласіе съ современными константинопольскими греческими списками Евангелія. Что же касается перевода, слѣдуетъ отмѣтить подборъ древнихъ южнославянскихъ словъ и оборотовъ и оставленныя довольно въ значительномъ количествѣ непереведенными греческія и другія чужія слова. Вообще же, древній и болѣе или менѣе первоначальный славянскій переводъ Евангелія от-

личается точностію, вѣрностію подлиннику и ясностію при большей или меньшей свободѣ переложенія.—Весьма рано, еще въ концѣ XI-го и началѣ XII-го в. имѣло мѣсто и иное, болѣе глубокое и послѣдовательное, проходящее чрезъ все Евангеліе, исправленіе древняго, первоначальнаго перевода. Начало такому исправленію положено было еще на славянскомъ югѣ, но завершено оно на Руси. Разсмотрѣнные нами пятьдесятъ шесть (со включеніемъ Терновскаго четвероевангелія XIII в.) списковъ этой второй редакціи XII—XIV-го в. всѣ, за исключеніемъ двухъ, русскіе, и относятся преимущественно къ Галицкой, Волынской и Новгородской областямъ. Исправленія древняго перевода проходятъ въ этихъ спискахъ послѣдовательно—отъ варіантовъ и до тонкостей словообразованія—чрезъ весь евангельскій текстъ. Нѣтъ главы, нѣтъ почти стиха, который не представлялъ бы собою какого-либо отступленія отъ первоначальной редакціи. Эта вторая, древнерусская редакція отличается вообще послѣдовательностію исправленій, также оригинальностію и своеобразностію въ сравненіи какъ съ древними списками первой редакціи, такъ и съ нынѣшнимъ печатнымъ текстомъ.—Во второй половинѣ XIV-го в. вызванное, вѣроятно, чрезвычайнымъ разнообразіемъ евангельскихъ списковъ первой и второй редакціи, явилось новое исправленіе или новый переводъ какъ Евангелія, такъ и всего Новаго Завѣта по греческимъ спискамъ. Преданіе усвояетъ Чудовскую рукопись, содержащую этотъ новый переводъ, святителю московскому Алексію. Переводъ этотъ представляетъ нѣчто самостоятельное, своеобразное, далекое отъ списковъ и первой и второй редакціи. Правда, онъ далъ не мало чтеній, принятыхъ въ нынѣшній печатный славянскій текстъ, но и за всѣмъ тѣмъ содержитъ очень много такого, чего не представляютъ ни всѣ предшествующіе и послѣдующіе списки, ни нынѣшній славянскій текстъ. Отличительный характеръ сего новаго перевода—крайняя буквальность.—Но не этому переводу суждено было остановить распространившееся разнообразіе славянскихъ списковъ Евангелія. Можно даже думать, что трудъ сего новаго перевода совершался неизвѣстнымъ лицомъ (если то не былъ св. Алексій) келейно, для себя лично, и не предназначался для широкаго церковнаго употребленія. Да и могъ-ли бы быть принятъ русскою церковію сей новый переводъ, порывавшій всѣ связи съ древнимъ южнославянскимъ переводомъ, безцѣннымъ наслѣдіемъ славянскихъ первоучителей, свв. Кирилла и Меѳодія? Какъ бы то ни было, эта третья редакція славянскаго перевода Евангелія совсѣмъ почти не имѣла распространенія. До послѣдняго времени она имѣлась всего въ единственномъ спискѣ—Чудов-

скомъ, и только въ 1893 году мнѣ посчастливилось найти два списка Евангелія той же редакціи, которые, однако, далеко не могутъ быть названы совершенно точными копіями рукописи Чудовской (преданіе усвояетъ одинъ изъ этихъ списковъ преп. Никону чудотворцу). Какъ первоначальный славянскій переводъ Евангелія принесенъ къ намъ изъ южныхъ славянскихъ странъ, такъ съ юга же появились въ концѣ XIV-го и въ XV-мъ в. исправленные и болѣе однообразные списки Евангелія въ его полномъ видѣ (по евангелистамъ, а не по церковнымъ чтеніямъ). Эти списки стоятъ, по всей вѣроятности, въ связи съ т. н. Терновскими и Ресавскими изводами, почти одновременно возникшими въ концѣ XIV-го в. въ Болгаріи, по почину Евѳимія, послѣдняго болгарскаго патріарха, и въ Сербіи, подъ руками исправителей, дѣйствовавшихъ въ правленіе деспота Стефана Высокаго (1389—1427) въ построенномъ Стефаномъ монастырѣ—Ресавскомъ. Эта четвертая, южнославянская редакція библейскихъ книгъ, возникшая въ XIV в. почти одновременно въ Болгаріи и Сербіи, принесена была, можетъ быть, митрополитомъ Кипріаномъ въ Россію, и здѣсь нѣсколько видоизмѣненная подъ вліяніемъ русскаго языка, распространилась въ XV—XVI-мъ вѣкахъ во множествѣ бумажныхъ рукописей тетроевангелія (съ предисловіями Ѳеофилакта болгарскаго и съ нынѣшнимъ счетомъ началъ). Въ этихъ спискахъ рѣдко удерживаются древніе варіанты и переводъ; по большей части, за исключеніемъ только немногихъ мѣстъ, читающихся своеобразно, древнія чтенія въ нихъ исправлены и въ такомъ видѣ приняты въ нынѣшній славянскій текстъ. Списки Евангелія этой (послѣдней рукописной) четвертой редакціи составляютъ естественный переходъ отъ древняго перевода къ нынѣшнему, современному. Списки этого рода были положены въ основаніе при Острожскомъ изданіи Библіи 1581 года. Острожская же Библія перепечатывалась и оставалась въ употребленіи у насъ въ теченіи ста семидесяти лѣтъ—вплоть до Елизаветинскаго изданія Библіи (въ 1751 г.) по исправленному и принятому Свят. Синодомъ тексту, который потомъ былъ принятъ въ изданіяхъ Библейскаго Общества и въ позднѣйшихъ Синодальныхъ. Такимъ образомъ нынѣшній нашъ евангельскій текстъ находится въ прямомъ родствѣ съ древнимъ переводомъ, который оставили намъ, какъ драгоцѣнное наслѣдіе, свв. Кириллъ и Меѳодій. И нынѣ на ихъ апостольскомъ трудѣ воспитываются православныя чада русской церкви.

ДОПОЛНЕНІЯ И ПОПРАВКИ.

Къ стран. 5, строк. 11—13. Въ изложеніи варіантовъ и особенностей перевода первой редакціи, когда Галичское четвероевангеліе 1144 года не можетъ служить представителемъ древнѣйшей редакціи славянскаго текста, мы приводимъ тексты по другимъ древнимъ спискамъ, кирилловскимъ и глаголическимъ, что, впрочемъ, каждый разъ нарочито отмѣчаемъ.

Къ стран. 83—92. Въ дополненіе къ указаннымъ здѣсь греческимъ минускульнымъ кодексамъ четвероевангелія и евангелій-апракосовъ, приводимъ краткія свѣдѣнія и объ остальныхъ минускульныхъ кодексахъ четвероевангелія, равно унціальныхъ и минускульныхъ кодексахъ - апракосахъ, цитуемыхъ въ настоящемъ изслѣдованіи. (Свѣдѣнія заимствуемъ у Грегори, Prolegomena къ 8-му изд. Н. З. Тишендорфа, Lipsiae, 1894).

2 Базельской унив. библ. A. N. IV. 1, раньше B. VI. 25, XII в. (а по другимъ XV-го), на пергам. въ л. 248 л. въ одну колонну. Текстъ поздній, и изобилуетъ ошибками писца.

4 Парижской націон. библ. 84—2867, XIII в. (по Шольцу XII-го, по инымъ XI-го в.), на пергам. въ л. 212 л. въ одну колонну. Недостаетъ изъ Ев. отъ Марка 15, 42—16, 14.

6 Парижской націон. библ. 112—3425, XIII в. (по Шольцу XI-го в.), на перг. въ л. 235 л. въ одну кол.

7 Парижской нац. библ. 71—2866, XII-го в. (по Шольцу XI-го), на перг. въ л. 186 л. въ одну кол.

10 Парижской нац. библ. 91—2865, XIII в. на перг. въ л. 275 л. въ одну кол.

11 Парижской нац. библ. 121 и 122—3424, 3, XII в. на перг. въ л. 230 и 274 лл. въ одну кол.

13 Парижской нац. библ. 50—2244, 2, XIII-в. (по Шольцу XII в.), на перг. въ л. 170 л. въ двѣ кол. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 1, 20—45.

16 Парижской нац. библ. 54—1881, XIV в. на перг. въ двѣ кол., греко-латинскій. Изъ Ев. отъ Марка недостаетъ 16, 14—20.

18 Парижской нац. библ. 47—2241, 1364 г. на перг. въ л. 444 л. въ одну кол. Написанъ въ одномъ константинопольскомъ монастырѣ.

22 Парижской нац. библ. 72—2467, XII в. (по Шольцу XIго в.), въ л. 232 л. въ одну кол. Текстъ Евангелія, по Грегори, хорошей пробы.

48 Оксфордской Бодлеянской библ. (Misc 1—247), XI—XII в. на перг. въ л. 223 л. въ одну кол.

52 Оксфордской Бодл. библ. (Laudii 3—C. 28). 1286 г. на перг. въ л. 158 л. въ одну кол.

57 Оксфордскій (Collegii beatae Mariae Magdalenae 9) XII в. на перг. въ л. 291 л. въ одну кол. Недостаетъ Марк. 1, 1—11.

59 Кембриджскій (Gonvillii et Caii collegii 403), XII в. на перг. въ л. 238 л. въ одну кол.

61 Дублинскій (Collegii Trinitatis A. 4. 21—G. 97), XVI в. на бум. въ л. 455 л. въ одну кол.

63 Дублинскій (Collegii Trinitatis A. 18—D. 20), X—XI в. на перг. въ л. 237 л. въ одну кол.

64 Marchionis de Bute, XII—XIII в. на перг. въ двухъ томахъ, 441 л. въ одну кол.

69 Leicestrensis 20, XV в. на перг. и частію на бум. 213 л. въ одну кол.

71 Лондонскій (Lambethanus 528), XII в. на перг. 265 л. въ одну кол. Текстъ, по Грегори, лучшей пробы.

73 Оксфордскій (aedis Christi, Wakii 26—4), XII в. на перг. 291 л. въ одну кол.

77 Вѣнской придв. библ. (Nessel. 154, Lambec. 29), XI в. на перг. 300 л. въ одну кол.

86 Пресбургскій (Posoniensis lycaei Avgustani), X в. на перг. 280 л. въ одну кол.

91 Perronianus (кардинала Перронія, † 1618 г.), X в. на перг.

102. Подъ симъ номеромъ въ каталогѣ Грегори значатся Ветстевіевскія разночтенія Ватиканскаго унціальнаго (B) кодекса (на Матѳ. 24—Марк. 8, 1).

106 (Comitis de Winchelsea) X в. на перг.

114 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Harl. 5540), X—XI в. (по Шольцу XIII в.), на перг. 380 л. въ одну кол.

116 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Harl. 5567), XII в. на перг. 300 л. въ одну кол.

118 Оксфордскій (Bodl. Misc. 13), XIII в. въ 4-ку, на перг. 256 л. Текстъ, по Грегори, по большей части хорошей пробы.

121 Парижскій (s. Genovefae A. o. 34—4. A. 34), 1284 г. на перг. 241 л. въ одну кол.

126 Guelferbytanus 16. 6. Aug. въ 4-ку, XI в. на перг. 219 л. въ одну кол.

131 Римскій (Vat. Gr. 360), XIV—XV в. на перг. 233 л. въ двѣ кол. Текстъ, по Грегори, хорошей пробы.

142 Римскій (Vat. Gr. 1210), XI—XII в. на перг. 324 л. въ одну колонну.

205 Венеціанскій (Marc. 5), XV-го в. на перг. въ двухъ томахъ, 441 л. въ одну кол.

206 Венеціанскій (Marc. 6), XV в. 431 л. на перг. и бум., въ одну колонну.

218 Вѣнской придворной библ. (Ness. 23—1), XIII в. на перг. 623 л. въ двѣ кол.

229 Escurialensis γ. IV. 21, 1140 г. въ 8-ку, на перг. 296 л. Недостаетъ Марк. 16, 16—20

235 Havniensis reg. theol. 1323—2, 1314 г. на бум. 279 л. въ одну кол.

252 Дрезденскій (Dresdae reg. A. 145), XI в. на перг. 123 л. въ одну кол.

258 Дрезденскій (Dresdae reg. A 123), XIII в. на перг. 168 л. въ одну кол.

262 Парижской нац. библ. (Gr. 53), X-го в. (по инымъ XII в.), на перг. 212 л. въ двѣ кол.

300 Парижской нац. библ. (Gr. 186), XI в. на перг. 209 л. въ одну кол.

326 Парижской нац. библ. (Gr. 378), XIV в. на бум. 255 л. въ одну кол.

433 Берлинскій (Ber. reg., MS. quarto 12), XI—XII в. на перг. 80 л. въ одну кол.

435 Ліонскій (Lugd.-Bat. bibl. univ. Gronovii 137), X в. на перг. 284 л. въ одну кол.

518 Оксфордскій (Ox. aedis Christi, Wakii 36), XII в. на перг. 249 л. въ одну кол.

691 Британскаго Музея въ Лондонѣ (Add. 22739), XIII—XIV в. на перг. 275 л. въ одну колонну.

2ре. 3ре. 7ре. 8ре. 10ре. 11ре—греческіе кодексы Евангелія Императорской Публичной библіотеки въ С.-Петербургѣ, сличенные Ед. Муральтомъ въ его изданіи: N. T. Gr., ad fidem codicis principis Vaticani.. Hamburgi, 1848.

2ev Парижской нац. библ. (Gr. 280), X в. на перг. унц.. 257 л въ двѣ кол.

6ev Ліонскій (Lugduno—Bat. univ. Scaligeri 243, XI (?) в. на бум., унц., 278 л. двѣ кол.

31ev Нюренбергскій, XII в. въ 4-ку, на перг., 281 л.

36ev Римскій (Vat. Gr. 1067), VIII—IX в., по инымъ XI в.), на. перг., унц., 268 л. въ двѣ кол.

44ev Havniae reg. 1324, XII в. (по инымъ XV в.), на перг. 195 л. въ двѣ кол.

60ev Парижской нац. библ. (Gr. 375), 1021 г. на перг. 195 л. въ одну колонну.

Къ стран. 95—96, прим. 1. О Лукіанѣ, Гезихіи и Оригенѣ, какъ исправителяхъ библейскаго текста говоритъ Іеронимъ еще (кромѣ вышеозначеннаго посланія къ папѣ Дамасу или Praefatio in qvatvor Evangelia,—Migne, Curs. compl., series latina, t. 29, p. 527) въ Апологіи противъ Руфина: „Alexandria et Aegyptus in Septuaginta uis Hesychium lavdat avctorem. Constantinopolis usque ad Antiochiam Luciani martyris exemplaria probat. Mediae inter has provinciae Palaestinos codices legunt, qvos ab Origene elaboratos Evsebius et Pamphilius vulgaverunt; totusque orbis hac inter se trifaria varietate compugnat“. (Apologia adversus libros Rufini, lib. II, c. 27,—Migne, t. 23, p. 450—451).—Сочиненіе Іеронима „De viris illustribus“—у Миня, t. 23, p. 601—720(caput 77—p. 685).

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	*Строк.*	*Напечатано:*	*Должно быть:*
10	заглав.	ХАРАСТЕРИСТИЧЕСКІЯ	ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКІЯ
19	8 сн.	хризмл	хризма
21	2 сн.	въ вѣкы	въ вѣкы
23	10 сн.	мата	мата
51	2 сн.	XVI вѣка,	XIV вѣка,
73	15 сн.	Prolegmena	Prolegomena
96	15 св.	кадексу	кодексу
126	13 сн.	B	ℵB
131	17 св.	206. 209. 209.	206. 209.
151	6 сн.	69—124.	69. 124.
177	15 сн.	въгодие	въгодие
185	14 св.	жребьцъ	жребьць

IV.

СМѢСЬ.

1. Приступъ Турокъ подъ Очаковъ въ 1737 г.

(Печатаемая ниже копія съ „журнала" и „вѣдомости" о приступѣ турокъ подъ Очаковъ была прислана въ Галичскую провинціальную канцелярію 19 апрѣля 1738 года „для извѣстія".—Хранится въ Моск. Архивѣ Министерства Юстиціи въ дѣлахъ Чухломскаго уѣзднаго суда, указы 1738 года, стр. 429—437).

Копія.

Въ Санктъ-Петербургѣ, 3 декабря 1737 г.

Третьяго дня въ вечеру съ прибывшимъ отъ генерала фельдмаршала графа фонъ-Миниха маіоромъ Олицомъ подтвержденіе того, что уже напередъ сего въ счастливомъ турокъ отъ Очакова отбытіи вкратцѣ увѣдомлено было, также и присланный отъ оберъ-коменданта фонъ Штофеля о всемъ, что при оной осадѣ происходило, журналъ полученъ, а вчера получены же здѣсь нѣкоторыя изъ самой турецкой области о непріятельскихъ поведеніяхъ и объ обстоятельствахъ помянутаго его отъ Очакова отступленія и притомъ претерпѣннаго урону надежныя вѣдомости, которыя къ лучшему изъясненію сего важнаго отъ Бога благословеннаго происхожденія служить могутъ; и для того также при семъ купно и съ помянутымъ Штофелевымъ журналомъ сообщаются.

Журналъ

о происходящихъ въ Очаковской крѣпости дѣйствіяхъ во время непріятельской осады и аттакъ октября мѣсяца 1737 года.

15 числа въ субботу пополудни часу во 2-мъ явился непріятельскій авангардъ конный и около Очаковской крѣпости разъѣзжалъ, и изъ нихъ нѣкоторые, подбѣгая подъ рядуты, палили, такожъ и отъ нашей стороны изъ рядутъ изъ ружья и изъ пушекъ палили же; а полковые обозы, кои стояли въ лагерѣ подъ довольнымъ прикрытіемъ, взяты въ крѣпость и съ нашей стороны никакого урону того числа не было.

16 числа пришла турецкая конная и пѣшая армія и, поставя свои знамена и значки, изъ ружья палили, прибѣгая къ тому мѣсту, гдѣ казармы отъ малороссійскаго полковника Капниста построены,

и тотчасъ съ трехъ сторонъ вдругъ шанцы и батареи дѣлать начали. И того же дня непріятели изъ пушекъ и мортиръ во всю ночь съ немалымъ боемъ по городу пальбу производили, а по вѣдомостямъ непріятельскаго войска было отъ 60 до 70 тысячъ*) въ выбранныхъ людяхъ и охотникахъ подъ командою Бендерскаго сераскера и трехъ Бунчужнаго Генжъ-Али паши съ нѣсколькими другими пашами и новаго крымскаго хана Бенгли-Гирея и Бѣлогородскаго султана; а помянутыя казармы строены внѣ крѣпости, понеже въ оной всему гарнизону мѣста не было и оныя казармы новою линіею еще покрыты не были.

17 числа по утру часу во 2-мъ дня по возвращеніи Смоленскаго полка изъ марша въ Очаковъ отъ Крестовскихъ воротъ къ казармамъ отъ непріятельскихъ войскъ зашли пѣшіе не болѣе 1000 человѣкъ и стали изъ ружья стрѣлять, для чего какъ отъ Смоленскаго полка 300, такъ и изъ прибывшихъ изъ Кинбурна въ сикурсъ Суздальскаго полка 100, да отъ Преображенскихъ воротъ изъ разныхъ полковъ 120, итого 520 человѣкъ командированы на вылазку при двухъ пушкахъ къ помянутымъ казармамъ. Тогда непріятель отъ той вылазки побѣжалъ къ нашимъ редутамъ, которые противъ Преображенскихъ воротъ, и совокупились къ своимъ людямъ, которые были при аттакѣ тѣхъ редутовъ, въ немалой же силѣ какъ до 5000; и оная наша вылазка непріятельскихъ людей всѣхъ отогнала отъ редутовъ и не малое число при томъ непріятелей побито и въ полонъ взято знаменъ 4 да турокъ здоровыхъ 2, ранено 1 и нѣсколько бочекъ пороху отъ нашей пальбы у нихъ взорвало, а 2 бочки пороха отъ нихъ взяли и благополучно паки оная наша вылазка къ своимъ опредѣленнымъ мѣстамъ возвратилась; а потомъ часу о 10-мъ дни непріятели къ редуту нашему паки къ аттакѣ сильно приступили и палили изъ мелкаго ружья какъ отъ насъ изъ редута, такъ и отъ непріятеля, и при томъ отъ непріятельской арміи въ недальномъ разстояніи сдѣлали шанцы изъ прежнихъ ихъ бывшихъ огородовъ и поставили пушку и одну мортиру и стали по нашему редуту палить, которую производили часу до 2 ночи, а потомъ отъ всѣхъ непріятельскихъ батарей шанцовъ и редутъ стрѣльба изъ ружья, изъ пушекъ и бомбандированіе утихли.

А вышепомянутый новый редутъ только одинъ, который съ нашего лѣваго крыла къ Черному морю былъ въ окончаніе приведенъ, и хотя отъ непріятеля въ разныхъ числехъ трижды весьма сильно и диспе-

*) У Соловьева показано 20.000 турокъ и столько же татаръ, приступавшихъ къ Очакову. См. т. 20, стр. 125.

ратно былъ аттакованъ, однакожъ не взявъ и съ великимъ vрономъ убитъ, такъ что при отступленіи, отъ страха сами ища своего спасенія, бросались въ близъ имѣющійся при ономъ редутѣ большой буеракъ и оный мертвыми тѣлами наполненный оставили.

Въ Кинбурнѣ оставлены были только отъ двухъ полковъ команды, а другія взяты были въ Очаковъ при полковникѣ фонъ-Веделѣ; и хотя непріятель подъ Кинбурномъ въ разныхъ числехъ и показался, однако оной аттаковать не осмѣлился.

18 числа въ 4-мъ часу пополудни непріятель сильнымъ генеральнымъ штормомъ на самый полисадникъ у Измайловскихъ воротъ при Ламанѣ, гдѣ отъ погоды ровъ засыпался, вскочилъ въ закрытому пути; точію Божескою милостію и солдатскою храбростью при бытности генерала-маіора и оберъ-коменданта отбитъ съ великимъ урономъ и взятіемъ трехъ знаменъ прогнанъ чрезъ нѣсколько ихъ шанцовъ, а далѣе за сильнымъ ихъ резервомъ, который стоялъ на горѣ, не могли прогнать и съ добрымъ порядкомъ назадъ въ закрытый путь вошли.

Того же числа сдѣлалъ непріятель третью батарею противъ бастіона на курганѣ и почалъ бомбы бросать дву и пяти пудовыя и изъ 24-хъ и 18-фунтовыхъ пушекъ стрѣлять и бросалъ бомбы во весь день. И отъ сего числа до окончанія осады съ обоихъ сторонъ никому квартиръ давано не было, и въ гварнизонѣ не только штадъ и оберъ офицеры, но и всѣ рядовые согласно положили намѣреніе единодушно противъ непріятеля оборонятися до послѣдняго человѣка, а на капитуляцію не отдаваться, имѣя крѣпкую надежду на обѣщанный сикурсъ, понеже коммуникація водою свободна имѣлась безперерывно.

19 числа чрезъ весь день была какъ отъ непріятеля, такъ и отъ насъ пальба, а ввечеру непріятель съ своею музыкою и арміею пришелъ было изъ лагеря своего въ шанцы свои, которые имѣются на горѣ противъ Измайловскихъ воротъ, и бросали бомбы и стрѣляли изъ пушекъ и изъ ружья сильно, точію отъ того вреда намъ не учинили. И того же вечера учинена отъ насъ отъ Преображенскихъ воротъ вылазка къ редутамъ, которые внизъ по Лиману, при маіорѣ Смоленскаго полка Анцифоровѣ, который тамъ и убитъ, и оный непріятель Божескою милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества отъ тѣхъ редутовъ отбитъ съ немалымъ урономъ и притомъ взято 4 знамя и нѣсколько непріятельскихъ пушекъ загвоздили и порохъ разсыпали; а пальба изъ пушекъ и мортиръ происходила денно и нощно, а нѣкоторые нашей партіи отъ оныхъ командированныхъ были и въ самомъ непріятельскомъ лагерѣ и не мало ихъ побили въ

ихъ ставкахъ и шатрахъ ночнымъ временемъ, а помянутые редуты, кои упомянуты внизъ по Лиману, состоятъ ниже Очакова къ Черному морю.

20 числа чрезъ весь день была какъ отъ непріятеля, такъ и отъ нашей стороны пушечная и оружейная стрѣльба и бросали бомбы, а передъ вечеромъ отъ непріятельской бомбы загорѣлися на бастіонѣ 3 бочки пороху, 14 человѣкъ до смерти убило и въ то же время изъ моря прибыло непріятельскихъ 2 галеры, которыя прибывъ къ нашимъ нижнимъ при Лиманѣ за Крестовскими воротами редутамъ, палили изъ пушекъ, однакожъ изъ нашихъ пушекъ, поставленныхъ въ томъ редутѣ, галеры отогнаты отъ берега далеко, а пальба изъ пушекъ и мортиръ происходила денно и нощно, а всѣхъ непріятельскихъ галеръ, кои прибыли въ разныхъ числахъ, было 14.

21 числа была весь день пушечная и оружейная стрѣльба, какъ отъ насъ, такъ и отъ непріятеля, а въ вечеру ихъ бомба попала на бастіонъ, который у Крестовскихъ воротъ къ Лиману, и наши гранаты зажгло, токмо въ людяхъ вреда не учинилось, а пальба изъ пушекъ и изъ мортиръ происходила денно и ночно.

22 числа отъ непріятельской бомбы въ Пермскомъ полку фурманъ взорвало съ порохомъ, 13 человѣкъ до смерти побило, а въ ночи непрестанная была пальба изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья и бомбы летали во всю ночь какъ отъ непріятеля, такъ и съ нашей стороны, а вреда намъ никакого не учинилось. Въ то же время непріятельскихъ 7 галеръ изъ моря къ непріятельскому лагерю, который стоялъ внизъ Очакова, приближались, а пальба происходила при крѣпости изъ пушекъ и мортиръ денно и ночно.

23 числа какъ съ нашей стороны, такъ и съ непріятельской изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья чрезъ весь день была пальба и бросали бомбы и отъ непріятельской бомбы 2 человѣкъ убило.

А 21, 22 и 23 чиселъ производилась съ нашей стороны непрестанно работа въ дѣланіи траверсовъ въ покрытомъ пути и въ главномъ рву, тако жъ отъ Преображенскихъ воротъ мимо и комуникація и предъ каланчею къ Черному морю ретранжемента.

24 числа у Измайловскихъ воротъ съ два часа до свѣту какъ изъ мелкаго, такъ и изъ пушекъ стрѣльба была, а какъ разсвѣло, то непріятель къ нижнимъ редутамъ весьма сильнымъ штурмомъ приступалъ конницею и пѣхотою съ великимъ числомъ людей, къ каланчѣ къ Крестовскимъ воротамъ ворвался и жестоко штурмовалъ, токмо Божескою милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества непріятеля отъ воротъ назадъ пробили и прогнали къ ихъ лагерю, а въ

своемъ нижнемъ редутѣ паки засѣли и притомъ непріятельскихъ людей весьма многое число побито, и ровъ и вся линія мертвыми янычарами наполвены были; а съ нашей стороны убито въ вышнемъ редутѣ капитанъ 1, поручикъ 1, а рядовыхъ малое число да ранено нѣсколько, при которой пальбѣ отъ нашей стороны весьма сильно дѣйствовали малыя 6 фунтовыя мортирцы и чрезъ всю осаду съ немалымъ авантажемъ оныя употребляемы были, а непріятелей было въ то время при аттакѣ болѣе 6000, а для сикурсу приступило было все ихъ войско изъ лагеря.

25 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей была пушечная изъ мелкаго ружья пальба и временемъ летали бомбы а ночью непрестанно во всю ночь бросали бомбы же, токмо намъ вреда никакого не учинилось (пальба изъ пушекъ и изъ мортиръ происходила денно и нощно), а отъ непріятельскихъ бомбъ мало вреда было отъ того, что оныя больше бросаны были въ городъ, гдѣ весьма пусто, ибо гарнизонъ находился въ покрытомъ пути и въ шанцахъ и въ редутахъ.

26 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей чрезъ весь день и ночь пушечная и оружейная стрѣльба была и бросали непрестанно бомбы.

27 числа какъ съ непріятельской стороны, такъ и съ нашей днемъ изъ пушекъ и изъ ружья стрѣляли и бросали бомбы, а съ вечера съ непріятельской стороны изъ пушекъ и ружья палить перестали даже по свѣту, а съ нашей стороны какъ изъ пушекъ, такъ и изъ мортиръ летаніемъ бомбъ пальба происходила денно и нощно непрестанно, и отъ нашей же стороны того числа мины противъ непріятеля заряжены были, понеже уже чрезъ нѣсколько дней примѣчено, гдѣ непріятель свои мины копать началъ.

28 числа за часъ до свѣта непріятель свой подкопъ, который веденъ отъ высшихъ казармъ, зажегъ, который подорвало и вреда отъ того полисаднику и людямъ никакого не учинилось, понеже оный еще до полисаднику недоведенъ былъ. И потомъ непріятель, какъ разсвѣло, со всею арміею, между которой болѣе 5000 спаговъ, спѣшилось къ городу, съ жестокимъ штурмомъ приступилъ и чрезъ полисадникъ до 300 человѣкъ уже ворвались и прошли до Измайловскихъ воротъ, такожъ и противъ Измайловскихъ воротъ къ полисаднику же съ великимъ штурмомъ приступалъ же и низомъ близъ Лимана подлѣ стѣны даже до морскихъ воротъ не малое число пришло было, токмо Божіею милостію и счастіемъ Ея Императорскаго Величества и храбростію гарнизона непріятель изъ полисаднику отъ морскихъ

воротъ выгнанъ и прогнанъ до шанцовъ и до лагеря, и съ многое число непріятельскихъ людей въ полисадникѣ и подлѣ морскихъ воротъ и за полисадникомъ въ каналѣ побито.

А во время непріятельскаго приступа, который весьма дисператенъ былъ, отъ нашей стороны 2 мины изрядно дѣйствовали, отчего великое число у непріятеля пропало, а отставшіе въ великій страхъ вошли, такъ что хотя, какъ видно было, ихъ командиры съ боемъ принуждали ихъ идти, то уже были непослушны и отъ ретирады не возвратились и, покиня не малое число знаменъ и бунчуковъ и свою аммуницію, лѣстницы, шанцовые, и инструменты и прочее, ушли.

29. Съ непріятельской стороны пушечная и оружейная стрѣльба и летаніе бомбъ отъ всѣхъ батарей и кеселовъ безпрестанно продолжалась и носилъ непріятель изъ лагеря своего въ шанцы свои лѣстницы и фашины; а часу въ 3-мъ ночи подъ 30-е число непріятель изъ ружья и изъ пушекъ палить и бомбы метать пересталъ и въ лагерѣ своемъ зажегъ великіе огни; тогда тотчасъ послана была команда въ шанцы для провѣдыванія непріятеля и по возвращеніи объявили, что непріятеля въ шанцахъ ни въ коихъ нѣтъ и доходили до непріятельскихъ батарей, что и на батареяхъ пушекъ въ тотъ часъ уже не было; а какъ стало разсвѣтать, послана къ непріятельскимъ шанцамъ и батареямъ не малая команда для осторожности, что не учинили ли какого подлогу, и оные по возвращеніи объявили, что непріятель изъ лагеря своего ночью скоропостижностію ушелъ и лагерь самъ зажегъ, оставя въ шанцахъ своихъ фашины, лѣстницы и прочіе матеріалы, а подлѣ батареи ядра, картечи, бомбы и прочей аммуниціи не малое число; а какъ разсвѣло, то генералъ маіоръ и оберъ комендантъ самъ, взявъ съ собою ординарцевъ и караульныхъ, для осмотра къ непріятельскимъ шанцамъ и батареямъ ѣздилъ, въ то же время ночью и непріятельскія галеры ушли.

30 числа непріятеля уже при Очаковѣ не имѣлось, такоже и подъ Кинбурномъ онаго непріятеля уже болѣе не показалось, и чрезъ запорожскихъ казаковъ вѣдомость получена, что непріятель сего числа поутру рано 14 верстъ отъ Очакова чрезъ Березовку переправился, изъ чего вновь доказуется, что онъ ретираду свою съ великимъ поспѣшеніемъ учинилъ.

31 числа за высокую отъ Бога милость, что непріятель съ чувственнымъ своимъ урономъ отъ Очакова отступилъ, при благодарномъ молебнѣ какъ при Очаковѣ, такъ и въ Кинбурнѣ съ города и съ редутовъ изъ пушекъ и изъ мелкаго ружья по тому же и съ флотиліи произведена пальба по 3 заряда.

Онаго числа непріятельскихъ мертвыхъ тѣлъ изъ бывшихъ при послѣдней аттакѣ и штурмѣ около города во рву и въ разныхъ мѣстахъ до 3000 найдено, коихъ они взять не успѣли, также по осмотру и въ лагерѣ непріятельскомъ найдено не малое число могилъ въ коихъ было человѣкъ по 20ти и по 30-ти положено все люди безмѣрно видные и крупные, а всѣ оные были турки, янычары, бошняки и арнауты, ибо татаръ къ аттакѣ не употребляли, но были въ лагерѣ и при работахъ, почему уповательно, что непріятель имѣлъ побитыхъ весьма великое число, понеже онъ всегда мертвыхъ своихъ по крайней возможности съ собою увозить обыкъ; также и сверхъ того раненыхъ безсомнѣнія не малое же число имѣлъ. И понеже при отступленіи его отъ Очакова не малая стужа и морозы настали, то отъ того и въ пути своемъ уповательно не безъ великаго упадку имѣть будетъ.

Отъ нашей стороны во всю оную аттаку побито 301, въ томъ числѣ штабъ и оберъ офицеровъ 16; ранено 718, въ томъ числѣ штабъ и оберъ офицеровъ 44, однакоже милостью Божескою не опасными ранами, яко изъ оныхъ ежедневно выздоравливаютъ.

По сіе мѣсто журналъ оберъ-коменданта фонъ-Штофеля, съ которымъ присланы сюда маіоръ Олицъ—въ 1 день ноября изъ Очакова отправленъ былъ.

И хотя по оному тотъ оберъ-комендантъ о числѣ имѣющихся у непріятеля побитыхъ по той показанной причинѣ, что оный своихъ мертвыхъ всегда съ прилежностію увозитъ и не иначе какъ въ крайнѣйшей нуждѣ оставляетъ, подлинно вѣдать не могъ, то однакоже по другимъ здѣсь полученнымъ надежнымъ вѣдомостямъ изъ турецкой области и изъ самаго ихъ лагеря явствуетъ, что непріятель при Очаковѣ дѣйствительно 20,000 человѣкъ, между которыми многіе знатные офицеры и начальники, а особенно же янычарскій ага былъ, потерялъ, окромѣ не малаго числа раненыхъ, и что свою ретираду и отступленіе отъ того города съ великою конфузіею и скоропостижностію учинилъ, оставя же нѣсколько пушекъ, которыя можетъ быть въ Лиманъ бросалъ или въ землю закопалъ и впредь еще найдены будутъ; также и при такомъ возвратномъ маршѣ всякія нужды претерпѣлъ и генерально при сей несчастливой экспедиціи такой уронъ имѣлъ, что объ ономъ вѣчно помнить будетъ, какъ все то, также и о прочихъ турецкихъ состояніяхъ изъ слѣдующихъ здѣсь полученныхъ вѣрныхъ вѣдомостей пространнѣе усмотрѣть можно.

Вѣдомости изъ турецкой земли отъ 6-го ноября 1737 г. о происхожденіяхъ при осадѣ Очакова и о другихъ тамошнихъ поведеніяхъ.

Войска турецкаго къ Очакову для осады онаго отправлено было съ сераскеромъ Бендерскимъ Генжъ-Али пашею и съ разными при немъ пашами слишкомъ 40.000 кромѣ татаръ, которые при ханѣ крымскомъ и салтанѣ Бѣлгородскомъ были, а всего того войска болѣе 70.000 было, кромѣ тѣхъ 3.000, которые въ прибавокъ ко оному отправлены отъ верховнаго везиря изъ Картала.

Когда турки къ Очакову пришли и оный городъ обступили и шанцы сдѣлали, то октября 18 числа 6 часа дни янычары турецкіе изъ своихъ шанцовъ учинили приступъ къ городу и начали оный окружать, что увидя ханъ и сераскеръ, тотчасъ сами съ турками подъ городъ приступать стали и кричали великимъ голосомъ „Алла, Алла", и человѣкъ съ 50 янычаръ подъ самый валъ подобрались и съ Россійской стороны какъ съ флотиліи, такъ и изъ города на тѣхъ приступающихъ пушечная и мушкетная пальба сильно продолжалась, котораго жестокаго огня турки не могли стерпѣть, поворотились, какъ который возмогъ, назадъ въ свои шанцы; въ то время не малый между турками уронъ учинился и многое число янычаръ перераненыхъ осталось, и сія баталія сильная была около воротъ, находящихся къ Днѣпру.

19 октября учинена отъ россіянъ изъ города вылазка, которая мортировала просто къ редуту турецкому, изъ котораго турокъ выбила и прогнала, и оные оставя пушки свои, принуждены къ лагерю ретироваться, гдѣ не малый уронъ былъ между турками, також и отъ стороны россійской нѣкоторое число пало. По прошествіи же двухъ часовъ паки собрались турки, и одинъ тотъ свой редутъ, изъ котораго они были выбиты, понеже россіяне къ городу возвратились, паки заняли, въ которыхъ сраженіяхъ пропало туровъ многое число, такожде съ россійской стороны около 100 человѣкъ, въ тѣхъ редутахъ остались янычары, шебечи и спаги, также и Фетигирей салтанъ, братъ Нурадина салтана; въ то время по извѣстію при Очаковѣ россійской флотиліи судовъ имѣлось около 100.

А отъ стороны турецкой по 24 число октября прибыло 10 фуркатъ и еще ожидались 10 такихъ же судовъ со всякими воинскими припасами, только оные въ Лиманъ не вступили, понеже изъ Кинбурна пресѣкаютъ имъ тотъ входъ пушками.

Когда отъ турокъ чиненъ былъ приступъ къ городу, то все то время турки онаго человѣка росссійскаго въ полонъ взяли, который объявилъ онымъ, что въ томъ городѣ больше 7.000 войска не имѣется, чему весьма удивилась, что такъ малое число гарнизону, а толь сильно отъ онаго отпоръ чинится.

Октября 17 числа усмотрѣли турки изъ лагеря около Кинбурна судовъ съ 20 и услышали пушечную съ Кинбурна пальбу, на что ханъ сераскеру сказалъ, что отъ Кинбурка никакой опасности имѣть не надлежитъ, ибо де уже 10 дней прошло, какъ выступилъ изъ Крыма съ войскомъ Чехенъ - Гирей салтанъ, и оный де разоритъ Кинбурнъ.

24 числа октября на зарѣ учиненъ былъ отъ турокъ генеральный приступъ ко оному мѣсту, называемому хасанъ Поланка, гдѣ россійскіе люди были, и оныхъ оттуда выбили, однако же послѣ того россіяне, съ вящимъ числомъ войска приступя къ помянутому мѣсту, турокъ выбили, и принуждены были янычары и другіе турки ретироваться къ своимъ шанцамъ, въ то время и ханъ съ татарами на приступѣ былъ, однакожъ ничего показать не могъ, при томъ случаѣ съ россійской стороны убито съ 60 человѣкъ, а турокъ великое число пропало и по то число побито ихъ тысячъ съ 5, а тысяча раненыхъ осталась.

Октября 25 числа учинили турки къ шанцамъ россійскимъ сильный же приступъ и городъ окружили, но россіяне, учиня вылазку, турокъ отъ шанцовъ отбили, въ ту баталію съ обоихъ сторонъ уронъ былъ, однакожъ между турками больше.

Октября 26 и 27 чиселъ продолжалась пушечная стрѣльба и бросаніе бомбъ изъ города и съ флотиліи россійской, чѣмъ великую помощь учинили городу Очакову, ибо флотилія россійская никакимъ образомъ не допустила прибывшую флотилію турецкую на сикурсъ сближиться къ городу. И видя то Сераскеръ, что не можетъ ихъ флотилія съ флотиліею россійскою сближиться, огорчился и призвалъ къ себѣ капитана флотиліи своей, велѣлъ ему голову отсѣчь.

Между тѣмъ сдѣлали турки 3 подкопа подъ стѣнами крѣпости которыя имѣли зажечь, когда приступъ отъ нихъ учиненъ будетъ однакожъ россійское войско всѣ 3 оные подкопа сыскало и изъ двухъ порохъ выбрали, а третій накрѣпко завалили, дабы оный порохъ на сторону турецкую взорвалъ къ ихъ вреду и въ близости же однаго турецкаго подкопа были 2 подкопа россійскіе, которые такъ изрядно дѣйствовали, что когда зажгли турки свой подкопъ, то и россійскіе зажглися.

Октября 28 на самой зарѣ турки со всею своею силою вновь генерально жестокой приступъ учинили къ воротамъ отъ Днѣпра и подкопы зажгли, но оный ихъ подкопъ назадъ къ нимъ подорвало, также и въ то время вышепомянутые 2 россійскіе подкопа къ нимъ обратились, отъ котораго огня больше 10.000 турокъ пропало. Рос-

сійскіе же люди когда воинскій обманный способъ учинили такимъ образомъ: выступя изъ города, нѣкоторое число солдатъ почали бѣжать къ берегу, якобы къ флотиліи, оставя ворота городовыя отворенныя; турки усмотря, что ворота отворены и солдаты бѣгутъ къ водѣ, бросилися къ тѣмъ воротамъ и вступило ихъ турокъ въ городъ съ 800 человѣкъ, у которыхъ и 3 знамя были; и между тѣмъ тотчасъ россійскіе люди оные ворота заперли, и помянутые турки съ знаменами въ городѣ остались, а солдаты, которые бѣгали къ флотиліи, поворотясь назадъ, учинили на находящихся за городомъ турокъ нападеніе, гдѣ оные не малое число турокъ побили, а прочихъ прогнали.

Въ субботу надъ вечеръ 29 октября вѣдомость турки получили отъ салтана Нурадина, который оставленъ при устьи рѣки Буга для осторожности, что усмотрѣлъ онъ нѣкоторыя суда, слѣдующія изъ Россіи къ войскамъ къ Очакову, чего устрашась, какъ турки, такъ и татары въ ту субботу противъ воскресенія (29 октября) въ 2 часа ночи отъ Очакова ушли съ великимъ поспѣшеніемъ и слѣдуютъ къ Бэндерамъ. И когда оные ночью свои пушки изъ шанцовъ выбирали, то въ то время многихъ турокъ съ города убивали и страха ради оныя нѣкоторыя пушки свои взять не успѣли, и ежели бы тогда было на нихъ нападеніе отъ россійской стороны, то рѣдкій бы изъ оныхъ кто спасся, однакожъ и такъ помнить будутъ вышеозначенныя баталіи, пока живы будутъ, понеже изъ 40.000 янычаръ и спаговъ, бывшихъ на приступахъ болѣе 20.000 пропало и многіе изъ нихъ янычарскіе офицеры убиты, яко и самъ янычаръ Ага также убитъ, но изъ нашей ни одинъ не убитъ, а которые живы остались, то большая половина изъ нихъ переранена; и чрезъ сей случай великій оныхъ страхъ и ужасъ объялъ и въ великую слабость пришли, якоже и въ провіантѣ недостатокъ у нихъ появился, и тако на возвратномъ ихъ маршѣ, а особливо при наступленіи зимняго времени, много претерпѣвать принуждены будутъ.

Про хана сказываютъ, что онъ отъ Очакова слѣдуетъ до Копанки для проѣзду до Бѣла города, а оттуда имѣетъ стараться, какимъ образомъ могъ проѣхать водою до Крыма, для чего при Бѣлѣгородѣ и суда въ готовности имѣются.

И салтану Буджацкому приказалъ ханъ остаться въ Поланкѣ съ нѣкоторымъ числомъ войска татарскаго; Шахинъ Гирей салтанъ слѣдуетъ будто съ 10.000 войска къ Кинбурну, якобы прибылъ уже къ одному мѣсту, называемому Камисми, но подтвержденія къ тому не имѣется.

Турецкіе послы, бывшіе на Немировскомъ контрессѣ, возвращаясь оттуда, въ пути нѣкоторымъ съ сожалѣніемъ сказывали, что оный контресъ по причинѣ воспріятой отъ новаго везиря гордости безъ дѣйства разорванъ, и что ежели бъ де еще тамо малое время продолжалось, то бъ міръ заключился, ибо они сами признаваютъ себя быть ко учиненію противъ Россійской и Цесарской имперіи отпора не сильными.

Везирь обрѣтается со всѣми своими министрами въ Карталѣ, гдѣ войска больше 8.000 не имѣется, и ожидалъ тамъ везирь вѣдомости, что сераскеръ и ханъ крымскій при Очаковѣ сдѣлаютъ. Гдѣ везирь по полученіи толь несчастливой вѣдомости объ Очаковѣ свою винтеръ квартиру возымѣетъ и что впредь чинить будетъ, того вѣдать не можно.

И хотя того города турки не достанутъ, то намѣрены всякіе способы изыскивать, чтобъ хана перевезть въ Крымъ въ надеждѣ того, что будто идетъ войско изъ Крыма къ Кинбурну, а ежели ханъ не можетъ въ Крымъ проѣхать, то будетъ зимовать въ Бѣлѣгородѣ, а везирь тогда или въ Бабадагѣ или въ Андреанополѣ зимовую квартиру возымѣетъ.

Въ Бендерѣ команду содержитъ сынъ нынѣшняго везиря, въ Галицу командированъ одинъ салтанъ татарскій съ 6.000 татаръ для охраненія тѣхъ мѣстъ отъ цесарскаго войска, Боневалъ сперва назначенъ былъ къ Очакову, но потомъ то отмѣнилось, но обрѣтается нынѣ при везирѣ въ Карталѣ, и слухъ происходитъ, что хотятъ его опредѣлить пашею 3-хъ бунчуковъ и дать подъ команду его нѣкоторое число войска.

Сообщилъ **И. С. Бѣляевъ.**

2. Къ исторіи западно-русскихъ церковныхъ братствъ.

Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петропавловскаго братства въ 1620 г.

Среди десяти извѣстнѣйшихъ православныхъ братствъ, имѣвшихъ весьма важное значеніе въ судьбахъ западно-русской церкви, Минское Петропавловское братство занимаетъ далеко не послѣднее мѣсто. Не смотря на кратковременное свое существованіе оно успѣло заявить о себѣ ревностною защитою православія въ борьбѣ съ уніей и прекраснымъ устройствомъ братской школы, давшей западно-русской церкви

многихъ ревностныхъ пастырей. Не меньшее значеніе имѣетъ и братскій Петропавловскій монастырь. Возникнувъ въ 1612 г. по инициативѣ ревнителей православія, послѣ упорной борьбы за его построеніе съ уніатами, монастырь этотъ, впослѣдствіи, благодаря дѣятельности своихъ настоятелей и братчиковъ, добился привилегій польскихъ королей, утвердившихъ его безопасность отъ враговъ православія и обезпечившихъ его имущественную собственность, и до самаго конца XVIII вѣка служилъ важнѣйшимъ оплотомъ православія въ сѣверо-западномъ краѣ, непрерывно воюя съ уніатами, папистами, лютеранами и евреями. Во второй половинѣ XVII в. въ немъ даже проживалъ греческій македонскій митрополитъ Софроній Геленокосъ, рукополагавшій въ священники православныхъ бѣлыхъ и монашествующихъ кандидатовъ. 29 мая 1800 г. Петропавловскій монастырь переведенъ былъ въ г. Пинскъ и соединенъ съ мѣстнымъ Богоявленскимъ монастыремъ, куда былъ свезенъ и его архивъ. Главнѣйшіе документы послѣдняго были напечатаны въ „Собраніи грамотъ Минской губерніи“ и въ другихъ археогр. изданіяхъ; но въ нихъ нѣтъ помѣщаемой благословенной патріаршей грамоты на учрежденіе братства и созданіе монастыря, почему всѣ изслѣдователи исторіи братствъ (Флеровъ, Синицкій), православныхъ братскихъ монастырей (Звѣринскій I, № 355; Строевъ 541, № 5) и Минской епархіи (архим. Николай, стр. 83—90; С. Г. Рункевичъ), упоминая о существованіи и дѣятельности братства, не говорятъ опредѣленно о его возникновеніи. Сообщая точную хронологическую дату, очень важную для малоизвѣстной исторіи Минскаго братства, приводимый документъ имѣетъ еще и то значеніе, что полнѣе другихъ указываетъ на задачу и цѣль братскихъ школъ.

„Милостію Божіею патріархъ святого града Іерусалима, святого Сіона, Сиріи, Аравіи, Кана-Галилеи, объ-онъ-поль Іордана и всея Палестины“.

„Да вѣсть всякъ правовѣрующій во Святую Живоначальную Троицу Отца, и Сына, и Святого Духа, и пріемляй въ руки сие писаніе нашего смиреніа, яко приключися прійти к нам от богоспасаемаго града короля его милости полского Жикгмонта Третего, Мѣнска, посланым от всего собора христоименитых людей, сыновъ послушных православію церкве нашее восточное, просечи нашего смиреніа благословеніа на составленіе братства церковнаго сицевым правомъ, яко и по инших градехъ его королевской милости, а меновите в Вилню и Львове, и инших братствах. Мы теды за сполным згодным и единомыслным пречестнѣйшей братіи нашей, единой Святой Соборной и Апостолской церкве святѣйшихъ патріархов, зезволеніем господиновъ

и отцовъ: Тімофеа константинополского вселенского патріархи, Кvрилла александрійскаго судіи вселенскаго, Афанасіа антіохійскаго до краинъ великой и малой Россіи для поважных нѣкоторых потребъ церковных зъехавши, а во ученіе Спаса Христа апостолское и святых богоносныхъ отецъ церкви нашое Восточное приникнувши, увидѣхом извѣстно, яко сие моленіе ихъ естъ благо, и ко утверженію благочестіа и церкви его святое. Се бо коль добро, и коль красно, еже жити братіи вкупѣ, о сем бо обѣща Господь живот вѣчный! По благодати Святого и Животворящаго Духа, данней намъ свыше от Вседержителя Бога, Господа нашего Іисуса Христа, апостолским преданіем и святыхъ отецъ ученію послѣдующе, з вряду нашего пастырского благословляем и всѣмъ купно православным христіаномъ, такъ стану шляхецкого, яко и человѣка посполитого людем там в богоспасаемомъ градѣ его королевской милости, Мѣнску, при церкви Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, которая естъ збудована на кгрунтѣ се милости маршалковое княжны Овдотіи Друцкое Горское, православіа нашего греческаго, благословенія брата и сполъ пастыря нашего, святѣйшаго патріархи константинопольскаго, братство церковное тымъ порядкомъ, яко в Вилню держати, во всемъ любовне совокупившеся по Господню словеси и нелицемѣрней ко Богу и ближнему любви, и стараніе от всего сердца о всем добромъ и пожитечномъ церкве Божей и хвалы его мѣти, помнячи слова Спаса Христа, абы видѣвши и иные люде добрая дѣла ваша, прославили Отца вашего, иже естъ на небесех, и: аще не преизбудетъ правда ваша паче книжникъ и фарисей, не можете внійти въ царство небесное. Которое братство церковное ижъ звычаемъ такимъ яко братство Виленское заховавшися, за его королевскую милость, помазанца Божого, пана имъ теперъ щасливе пануючого, ее милость королевую, и богоданное потомство ихъ, Господа Бога уставичне, такъ тежъ за его сенатъ и Речъ Посполитую, такъ тежъ и за всѣхъ православныхъ христіанъ, въ молитвахъ своихъ просити. При томъ маютъся о то, яко и иншые братства старати же бы разъмноженіе хвалы Божей чрезъ науку въ школѣ, которую маютъ мѣти на кгрунтехъ своихъ, языка грецкаго, славенскаго и латинскаго было, чрез которую бы молодые щепы до винници Христовы присажованы были, и въ законѣ Господни поучатися день и нощь могли. Ту тежъ и о нищихъ, слѣпыхъ, хромыхъ, домъ на то збудовавши, прилежаніемъ въ нужныхъ потребах, яко убогимъ, маютъ мѣти. Самъ бо Господь рече: блажени милостивыи, яко тыи помиловани будутъ. И Давидъ глаголе: блаженъ разумѣвай на нища и убога, въ день лютъ избавитъ его Господь. А ижъ тамъ при той церкви Святыхъ

Апостолъ Петра и Павла иноки общаго житіа и инокини тымъ порядкомъ общимъ маютъ мешкати, и оныхъ тымже листомъ нашимъ благословляемъ. А што ся дотычетъ объясненя фундушу от менованое ктиторки того монастыра Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, ее милости княжны Друцкой Горской маршалковой, за сезволеніемъ и радою ихъ милостей пановъ опекуновъ въ немъ поминеныхъ, въ року прошломъ тисяча шестьсотъ тринадцатомъ учиненого, и признаніемъ перед судомъ головнымъ трибуналнымъ ствержоного, въ которомъ тотъ параграфъ значне естъ варованый, ижъ тотъ монастыр церков Святыхъ Апостолъ Петра и Павла въ одномъ злученю и под однымъ порядком зъ монастыремъ братства церковного Виленского, и игуменъ албо старшій того монастыра Мѣнского не под владзею и послушенствомъ старшого духовного монастыра Святаго Духа братского Виленского такъ теперъ, яко и на всѣ потомныи часы быти маютъ, тогды мы и тое объясненіе фундушу помененого видячи быти слушное и пристойное, похваляемъ и ствержаемъ, варуючи и постерегаючи яко напилнѣй тыхъ двохъ речей: першая, абыся зъ благословенства и послушенства звыклого пастыра своего святѣйшаго патріархи Константинопольскаго, нѣ въ чомъ нѣкгды не выкрочало; другая, абы въ томъ соединеніи монастыра братства церковного Мѣнского зъ монастыремъ братства церковного Виленского, не любоначалство албо властелство мирское, але любовъ братняя въ союзѣ мира, единеній духа и всякомъ благочиніи цало и неразвратно состоялося, по чину и уставу общаго житіа, оком церковным, сиречъ иже во святыхъ отцемъ нашимъ Василіемъ Великимъ изображенного. На неже яко живописецъ на первообразную икону взирающихъ, и подражати со смиреніемъ тщащихъся, да сподобитъ человѣколюбивая помощь Божая въ союзъ совершенства достигнути. При семъ благословляемъ имъ печататися образомъ Святыхъ Апостолъ Петра и Павла, и прочая вся написанная въ книзѣ братства Виленского во вѣчныя роды крѣпко и незиблемо держати, и творити благословляемъ и укрѣпляемъ. Братію же не покаряющуюся истинѣ, и соблазнь зъ себе инѣмъ подающу, симъ листомъ нашимъ повелѣваемъ и благословляемъ духовнымъ братскимъ, ено же не по страсти, пред всѣми людми въ церкви отлучити. Обличеніемъ бо, рече, обличиши искрняго своего, о семъ не пріймеши зла. А кто бы сему былъ противенъ, и разорялъ братство церковное, аще кто от духовныхъ или от мирскихъ, на таковомъ буди неблагословеніе наше, и клятва триста и осмънадесятъ святыхъ богоносныхъ отецъ. Васъ же, братіа о Христѣ Святыхъ Апостолъ Петра и Павла въ Мѣнску, со всѣми повинующимися истинѣ, благословитъ и въ любви братолюбіа сохранитъ

и умножитъ Господь Богъ и Спасъ нашъ Іисус Христос. Прочее же нашего смиреніа благословеніе буди на всѣх васъ, на домохъ и на чадехъ вашихъ, нынѣ и всегда и во вѣки вѣкомъ. Аминь. Въ лѣто от бытіа міра седмътысящнаго сто двадесятъ осмого, от спасителнаго же воплощеніа Великаго Бога и Спаса нашего Іисуса Христа тисящнаго шестьсотнаго двадесятаго.

Подпись патріарха (Өеофана) отъ времени выцвѣла.

На шнурахъ привѣшена патріаршая печать краснаго сургуча въ деревянной облаткѣ.

Сообщилъ Членъ-Соревнователь **А. И. Миловидовъ**.

3. Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка.

СИНОДИКЪ

албо зобраніе именъ преставленныхъ душъ, спораженны въ року г҃: ахпд іюліа д҃.

Поминаніе

благочестивыхъ князей Богомъ спасаемаго града Слуцка. Помяни, Господи, благочестно скончавшихся князей и княгинь во царствіи небесномъ.

Князя великаго Олгирда во св. крещеніи нар. В. Димитрія.
Князя Володимера.
Князя Онуфрія.
Князя Георгія.
Князя Михаила.
Князя Іоанна во св. крещеніи нареченнаго Прохора.
Князя Онисима.
Князя Даніила.
Князя Өеодора.
Князя Митрофана.
Князя Авдія.
Князя Іоанна.
Князя Семіона.
Князя Іоанна.
Князя Константина.
Князя Георгія.

Князя Сіміона.
Андрея князя.
Семіона князя.
Василія князя.
Симіона князя.
Василія князя.
Василія князя.
Іоанна князя.
Глѣба князя.
Максима князя.
Василія князя.
Іоанна князя.
Іоанна князя.
Даніила князя.
Александра князя.
Михаила князя.
Симіона князя.

Князя Іоанна во св. крещеніи нареченнаго Прохора.
Князя Константина.
Княжны Олены.
Князя Василія.
Князя Іоанна.
Князя Сіміона.
Князя Іоанна.
Князя Димитрія во иноцѣхъ
Князя Михаила.
Скимницу княгиню Пелагію княг.
Княгиню Анну.
Княгиню Марію.
Княгиню Өеодору.
Княгиню Уліану.
Княгиню Өеодору.
Княгиню Марію.
Княгиню Оксенію.
Княгиню Өеодору.
Инокиню Анну княгиню.
Скимницу Евгенію княгиню.
Скимницу Маріанну княгиню.
Князя Георгія.
Княгиню Настасію.
Княгиню Марію.
Княгиню Анну.
Скимницу Анастасію княгиню.
Инока Георгія князя.
Княгиню Ульну.
Инокиню Марію княгиню.
Князя Даніила.
Княгиню Анну.
Княгиню Татьяну.
Князя Михаила младенца.
Князя Андроника.
Княгиню Анну.
Княгиню Өеодору.
Княгиню Варвару.
Княгиню Агафію.
Княгиню Евдокію.

Княгиню Анастасію схимницу.
Георгія князя.
Младенца Михаила князя.
Даніила князя.
Іоанна князя.
Іоанна князя.
Даніила князя.
Онисима князя.
Андроника князя.

Софію княгиню.
Ульяну княгиню.
Анну княгиню.
Анну княгиню.
Анну княгиню.
Татьяну княгиню.
Княгиню Марөу скимницу.
Ольгу княгиню.
Марію княгиню.
Ирину княгиню.
Княгиню Варвару скимницу.
Кн. Іоны св. скимника.
Александра князя.
Семіона князя.
Михаила князя.
Прохора князя.
Семіона князя.
Софію княгиню.
Инока князя Діонисія.
Василія князя.
Михаила князя.
Константина князя.
Георгія князя.
Олену княгиню.
Анну княгиню.
Марью княгиню.
Ирину княгиню.
Астафія князя.
Анну княгиню.
Настасію княгиню.

Марію княгиню, господаревна зем. Молдавскихъ, Янутовая, Радивиловая, Гетмановая в. кн. Лит. Прит. року ахха марта.
Казымеръ Клокоцкій хорунжій Минскій пред. року ахпд октября.
Владыслава Круковскаго.
Криштофа.

Сообщилъ Членъ-Соревнователь **А. Миловидовъ.**

4. Наставленіе XVII в. библіотекарю.

Пріими книгу и прочитай часто знаемое, а невѣдомаго иди къ мудрейшимъ себе вопрошати; солнечную свѣтлость мрачный облакъ закрывает, книжные бо мудрости вся тварь не может скрыти. Требование мудрости множество разума. Подобаетъ тебѣ, книгохранителю, почасту книгъ дозирати и в них разумѣваемая чести и досматривати, да аще кто его не вѣдаешь, и ты вопроси у вышшаго себе разумом и учениемъ. Та бо мудрость не по старости дается. Аще бо ты возрастом старъ, но разумом неисполненъ; аще бо иный человѣкъ и младъ, но учения наполненъ, да аще коему человѣку есть вѣра велия, чего искати от кого, той убо желание свое исполнитъ і искомое обрящетъ. А и по еуаггелию просящему дается, а толкущему отверзается; а сотворшему милость, і суд ему милостивъ. Горе тому человѣку, иже от Бога данный ему талантъ хощетъ скрыті зависти раді. Той убо не Божие, но дияволе наречется. Аще бо послѣди и дастъ, но первые чести не улучит. Аще хощеши обрѣсти от Бога милость, а от людей честь и похвалу, то не для поминковъ богатого и приносовъ поучай, но без приносовъ убогаго изучи и свой разумъ къ его разуму приложы; а Богъ тебѣ противу того невидимо отмѣритъ мѣрою небесною. А всякій человѣкъ не с мудростию, ни з богатьствомъ родился, но нагъ от матере изшедъ, нагъ бо и смерть пріиметъ. Тогда убо мудрость плотская вся погибнетъ, но мудрость духовная в нем почиет, да аще что при животѣ сотворилъ добро и человѣколюбно, той тамъ сподобленъ будетъ благимъ небеснымъ, а скупый и завистливый и немилосердый человѣкъ спокается во аде. Но тамо никто не поможетъ, якоже оному богатому, и глаголютъ тому человѣку: о злый человѣче! Не моглъ еси себѣ при животѣ своемъ пособити, а нынѣ кого помощника имаши себѣ? Кто ли тя избавитъ от толикия бѣды, не чаял еси себѣ, беззаконниче, и смерти. Соломонъ царь не премудръ ли былъ? Да и того смерть восхитила. Или Александръ Македоньскій.

А от начала миру много и богатых и славных было и сильныхъ и храбрыхъ, да и тѣх смерть приялa. А всякому дѣлу благу начало любовь нелицемѣрная и союз. А Господь нашъ І҃съ Христосъ всякого человѣка с любовию приемлетъ и небесному царствию наслѣдника сотворяетъ, ему же слава во вѣки. Аминь.

(Изъ ркп. Синодальной библіотеки № 141, л. 1. Сборникъ XVII в., принадлежавшій ранѣе Троице-Сергіеву монастырю. Это же наставленіе встрѣчается и въ другой рукописи, бывшей прежде въ библіотекѣ сего монастыря. Вѣроятно въ немъ оно и составлено. *С. Б.*

5. О мощахъ св. Василія Мангазейскаго.

Отношеніе Амвросія митрополита Новгородскаго къ министру внутреннихъ дѣлъ (отъ 15 мая 1803 года).

При почтеннѣйшемъ отношеніи вашего сіятельства изволили доставить мнѣ въ спискѣ представленіе къ вашему сіятельству г. тобольскаго гражданскаго губернатора, что въ городѣ Туруханскѣ повальная болѣзнь появилась и что жители города того по старому суевѣрію приписываютъ сіе приключеніе Божіему гнѣву за то, что иконы святаго мученика Василія Мангазейскаго, находящіеся въ Троицкомъ тамошнемъ монастырѣ, вынесены изъ церкви, мощи его скрыты и отправляемыя въ честь ему службы престали. Въ сей же бумагѣ показаны распоряженія при семъ происшествіи мѣстнаго преосвященнаго по сношенію съ нимъ Тобольскаго г. губернатора, и объявить, что на докладъ вашего сіятельства о семъ Его Императорское Величество высочайше повелѣть соизволилъ, дабы я, разсмотрѣвъ и сообразивъ ихъ, увѣдомилъ ваше сіятельство для немедленнаго донесенія Его Величеству о заключеніи моемъ, какія мѣры въ семъ случаѣ наиудобнѣе приняты быть могутъ, согласуя и настоящее безпокойство жителей туруханскихъ и обстоятельство, чтобъ суевѣріе не могло сугубо тутъ вкорениться. Во исполненіе чего честь имѣю вашему сіятельству сообщить, что учиненное по сему дѣлу имъ, преосвященнымъ, распоряженіе признаю обстоятельству сообразнымъ, а сверхъ того полагаю чрезъ него же дозволить снисходя усердію жителей производить моленіе, не запрещая какъ образъ поставить, такъ и надгробіе поднять по прежнему впредь до изслѣдованія о житіи и мощахъ Василія Мангазейскаго (котораго изслѣдованія однакоже не дѣлать), ибо опыты показали, что таковыя въ народѣ движенія успокоивалися однимъ снисхожденіемъ, а продолженіе времяни, въ которое не было ни за-

прещеній каковыхъ-либо, ни изслѣдованій прохлаждало жаръ и тѣмъ самое суевѣріе, ежели не испровергало, по малой мѣрѣ много уменьшало. Касательно нынѣшней болѣзни нужно взять осторожность гражданскому начальству, чтобъ не допущая народъ въ церкви стѣсняться, удалить прикосновеніе къ больнымъ, въ чемъ и игумену того монастыря благоразумными наставленіями вспомоществовать, что по немноголюдству города удобно кажется сохранить можно. Впрочемъ, какое послѣдуетъ высочайшее о семъ повелѣніе, прося покорнѣйше меня извѣстить.

Сообщилъ **И. Ѳ. Русановъ.**

6. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора.

(Новыя лѣтописныя данныя).

Просматривая нѣкоторыя рукописи, хранящіяся въ Румянцевскомъ Музеѣ, для извлеченія изъ нихъ свѣдѣній, относящихся къ исторіи Покровскаго собора, насъ интересующей*), мы нашли въ одной изъ этихъ рукописей весьма любопытную *замѣтку о построеніи собора.* Такъ какъ замѣтка эта, если не ошибаемся, еще нигдѣ не напечатана, то полагаемъ не безъинтереснымъ сообщить ее. Она находится въ рукописи собранія Д. В. Пискарева № 176 (Музейскій № 611). По опредѣленію А. Е. Викторова эта рукопись содержитъ „Русскій Лѣтописецъ отъ начала Русской земли до восшествія на престолъ царя Алексѣя Михайловича"; написана въ первой половинѣ XVII в. На листѣ 567-мъ, послѣ замѣтки о смерти въ 7068 (1560) году первой супруги царя Ивана Васильевича Грознаго—Анастасіи и о второмъ бракѣ царя читаемъ приписку—выдержку изъ какого-то другого лѣтописца: „въ семъ лѣтописцѣ прописано въ лѣтехъ... 7068 о Троице на рву на Москве. Того же году. Повеленіемъ царя и государя и великаго князя Ивана зачата дѣлати церковь обѣтная еже обѣщался въ взятие казанское Троицу и Покровъ и семь придѣловъ еже имянуется на рву, а мастеръ былъ Барма съ товарищи. И пріиде царь на окладъ той церкви съ царицею Настасьею и съ отцемъ богомольцемъ Макариемъ митрополитомъ и принесоша образы чудотворная многая и Николу чюдотворца, кой пріиде съ Вятки, и стали молебны совершати и воду святити; и первое основаніе самъ царь касается своими руками. И разсмотриша мастеры, что лишній престолъ обретеся и ска-

*) Въ минувшемъ 1895 году нами была зидана книжка „Московскій Покровскій и св. блаженнаго Василія, что на рву, соборъ. Съ 10-ю рисунками" (М. стр. 109).

зали царю. И царь и митрополитъ и весь синклитъ царскій во удивленіе пріиде о томъ, что обретеся лишней престолъ и поволи ту быти престолу Николину: „„и изволи де Богъ и полюби то мѣсто Никола, а у меня де не бысть въ помышленіи того"". Эта замѣтка лѣтописи, не смотря на свою краткость, сообщаетъ не мало *новыхъ* свѣдѣній. Во первыхъ, устанавливаетъ *иную*, сравнительно съ другими лѣтописными сказаніями, *дату основанія собора;* во вторыхъ, сообщаетъ совершенно *новыя*, доселѣ неизвѣстныя *свѣдѣнія о мастерѣ—строителѣ этого собора* и, въ третьихъ, наконецъ, *по иному* передаетъ *исторію устроенія въ соборѣ Никольскаго придѣла.*

Освященіе *8 придѣловъ* Покровскаго собора, согласно лѣтописямъ, происходило 1 октября 7068 г. (самый храмъ—Покровскій соборъ освященъ въ 7069 г. См. Лѣтописецъ русскій по рукописи Андрея Лебедева, изданный въ 3-й книгѣ Чтеній Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1895 г., стр. 149; ср. ibid. стр. 31, 32, 36 и 127). Указанная выше Лѣтопись собранія Пискарева къ этому же 7068 году относитъ и закладку собора, который слѣдовательно по ней выстроенъ былъ въ теченіе *одного мѣсяца* сентября. Но если трудно согласиться съ указываемой этою лѣтописью датой основанія собора 7068 г. и въ виду столь короткаго срока, назначаемаго ею для постройки собора, и въ виду существованія оффиціальной почти записи въ Московскомъ лѣтописномъ сводѣ, составлявшемся въ XVI в. дьяками, что каменный Покровскій соборъ вмѣстѣ съ другими церквами былъ заложенъ въ 7063 г.,—то другія, сообщаемыя въ лѣтописи Пискарева, свѣдѣнія, кажется, могутъ быть признаны достовѣрными.

Во всѣхъ описаніяхъ Покровскаго собора о зодчемъ, строившемъ его, замѣчается, что онъ неизвѣстенъ, добавляется при этомъ, что онъ былъ иностранецъ, что царь Иванъ Васильевичъ Грозный, по окончаніи постройки собора, восхищенный красотою соборнаго зданія, спросилъ этого иностранца-зодчаго: можетъ ли онъ выстроить еще лучше зданіе? Тотъ отвѣчалъ, что можетъ. Тогда Грозный, не желая, чтобы какое-либо другое зданіе на землѣ превосходило красотою соборъ и вмѣстѣ съ тѣмъ опасаясь, что этотъ строитель гдѣ нибудь еще воздвигнетъ такое зданіе, приказалъ ослѣпить несчастнаго. Такова, по преданію будто бы, была судьба строившаго соборъ зодчаго.—Преданіе поэтичное, но совсѣмъ не достовѣрное. Прежде всего: этого преданія не знаютъ наши русскія лѣтописи: оно имѣется въ сказаніяхъ иностранцевъ, посѣщавшихъ Россію и писавшихъ о ней, Адама Олеарія—бывшаго у насъ въ 1634, 1636, 1638—1639 и 1643 гг. и Бернгарда Тан-

нера—бывшаго въ 1678 г., а отъ нихъ перешло въ наши указатели и описанія. Но можно ли вѣрить иностранцамъ, когда объ этомъ молчатъ наши лѣтописи? Вѣдь лѣтописи наши довольно подробно излагаютъ исторію Грознаго и его казней, по мѣстамъ даже перечисляютъ по именамъ казненныхъ и указываютъ, гдѣ и за что они казнены. Конечно бы онѣ не преминули сообщить и о казни славнаго зодчаго, при томъ произшедшей при такихъ необычайныхъ условіяхъ, если бы эта казнь была дѣйствительнымъ фактомъ. Лѣтописи молчатъ: ясно что ничего подобнаго не было, а Олеарій и Таннеръ перенесли на нашъ соборъ свою—западную—легенду о построеніи собора св. Марка въ Венеціи, гдѣ о смерти его зодчаго разсказывается такое же преданіе.

Но если еще доселѣ за этой легендой объ иностранцѣ, строившемъ соборъ, можно было, хотя безъ достаточныхъ основаній, признавать нѣкоторую долю возможности и стало быть, вѣроятія, такъ какъ не было никакихъ другихъ свѣдѣній по этому вопросу, то теперь эта доля возможности должна считаться потерянной. Въ разбираемой лѣтописи прямо указывается что строилъ этотъ соборъ „Барма съ товарищи". Кто былъ этотъ „Барма"?

Думается, врядъ ли западный европеецъ — фрязинъ. Лѣтопись упомянула бы, что Барма былъ фрязинъ, если бы онъ былъ дѣйствительно имъ, да и прозвище „Барма", кажется, не фряжское. Нужно тогда предположить, что это *испорченная* итальянская фамилія въ родѣ Браманте, Барманте (отсюда де Барма). Но гдѣ основанія для подобнаго предположенія? Слѣды итальянскаго вліянія въ архитектурѣ собора? Но если они даже и существуютъ (хотя кажется въ очень ограниченномъ количествѣ), то почему они должны непремѣнно указывать въ зодчемъ фрязина-итальянца, а не русскаго, знакомаго съ итальянскимъ стилемъ? Вѣдь въ то время уже и русскіе зодчіе знакомы были съ этимъ стилемъ, несомнѣнно должны были быть и русскіе мастера, научившіеся строительному искуству отъ итальянцевъ фрязиновъ, прибывшихъ въ Москву при великомъ князѣ Иванѣ III.

Не былъ ли этотъ „Барма съ товарищи" татаринъ? Не былъ ли онъ приведенъ или вызванъ Грознымъ изъ Казани, какъ извѣстный *тамошній* строитель и не объясняется ли этимъ *азіатскій* (по мнѣнію нѣкоторыхъ) характеръ постройки собора? Но противъ этого могутъ сказать: если бы въ Казани имѣлся тогда такой знаменитый мастеръ, что его сочли нужнымъ вызвать въ Москву, то почему же этому мастеру не было поручено построеніе въ самой Казани Благовѣщенскаго собора—устроеннаго, какъ и Покровскій, въ память взятія это-

го города? Вѣдь всего проще и ближе было ему бы это дѣло дѣлать, а между тѣмъ туда вызвали мастера псковича Ивана Ширяя съ братіей. Едвали бы также *татарину* поручили строить церковь.

Не былъ ли этотъ Барма свой „московскій“ или вообще русскій мастеръ? Его странное, какъ бы татарское, прозвище не должно особенно смущать: происхожденіе этого названія можно вполнѣ объяснить тогдашнимъ употребленіемъ у насъ на Руси, и довольно обширнымъ употребленіемъ, на ряду съ христіанскими именами—именъ и прозвищъ не христіанскихъ. — Во всякомъ случаѣ, вопросъ объ этомъ „Бармѣ съ товарищи“ вопросъ открытый и правильное рѣшеніе его весьма интересно, такъ какъ съ національностію строителя связывается и спорный вопросъ о стилѣ нашего собора.—Нельзя не обратить вниманія только на то, что въ народномъ сказаніи о великокняжескихъ регаліяхъ, записанномъ Е. В. Барсовымъ въ Олонецкомъ краѣ, дѣйствующее лицо, которое отправляется въ Вавилонъ и привозитъ оттуда *царю Ивану IV* шапку Мономаха и прочія регаліи, *Ѳедоръ Барма*. (См. „Древнерусскіе памятники священнаго вѣнчанія царей на царство въ связи съ греческими оригиналами“ въ Чтеніяхъ II. О. II. и Др. Р. за 1883 г. кн. 1-я. Ср. Ждановъ Ив. Русскій былевой эпосъ. Изслѣдованія и матеріалы. I—V. Спб. 1895 г., стр. 1—52).

Остается еще третій пунктъ въ разбираемой лѣтописи: своеобразная редакція исторіи устроенія Никольскаго придѣла въ Покровскомъ соборѣ. Хотя эта исторія въ другихъ лѣтописныхъ сказаніяхъ разсказывается по иному, просто, что придѣлъ устроенъ въ память принесенія въ Москву Великорѣцкаго образа святителя Николая, но и эту редакцію исторіи построенія Никольскаго придѣла въ соборѣ можно признать достовѣрною. Въ самомъ дѣлѣ, для чего было устраивать Никольскій придѣлъ въ соборѣ, когда близъ собора стояла уже *Никольская деревянная* церковь? Очень можетъ быть, что царь дѣйствительно и не думалъ, „въ мысляхъ не имѣлъ“, какъ говоритъ онъ въ разбираемой лѣтописи, устроять придѣла „во имя“ Свят. Николая въ каменномъ Покровскомъ соборѣ и не устроилъ бы, если бы не указываемое лѣтописью чудесное стеченіе обстоятельствъ. Этимъ же чудеснымъ стеченіемъ обстоятельствъ, которое было принято за указаніе свыше и которое придало особое значеніе вновь устроенному въ соборѣ Никольскому придѣлу—объясняется и то: почему царь *въ этотъ* придѣлъ, а не въ построенную раньше *деревянную* Никольскую церковь, поставилъ копію чудотворнаго образа Святителя Николая Великорѣцкаго.

Показанію лѣтописи Пискарева мы особенно довѣряемъ потому, что эта лѣтопись, по крайней мѣрѣ въ послѣднихъ главахъ своихъ, кажется намъ составленною лицомъ или съ показаній лица, которое интересовалось и было достаточно, даже до мелкихъ деталей, освѣдомлено и съ исторіей Покровскаго собора при Θеодорѣ Ивановичѣ (и послѣ) и даже съ житіемъ почивающаго въ этомъ соборѣ св. блаженнаго Василія Христа ради юродиваго. Такъ напр. на л. 603 об. этой лѣтописи читаемъ: „во дни благочестиваго царя Θедора Ивановича здѣланы верхи у Троицы и у Покрова на Рву разными образцы и желѣзомъ нѣмецкимъ обиты и отъ пожару самого (въ 7103 году) не бысть верховъ на тѣхъ храмѣхъ". Послѣдняя подробность, что въ пожаръ 7103 года сгорѣли главы Покровскаго собора и онъ нѣкоторое время оставался съ непокрытыми верхами,—встрѣчается только здѣсь и доселѣ была неизвѣстна.—(Новость, кажется, представляетъ и замѣтка этой лѣтописи о Лобномъ мѣстѣ: „лѣта 7107 сдѣлано Лобное мѣсто каменное рѣзана двери решетки желѣзные").—О св. блаж. Василіѣ тоже сообщаются совершенно новыя свѣдѣнія. Такъ на л. 602 об. „Прописано въ лѣтописце ѵг и ѵд. Повелѣніемъ благочестиваго царя Θеодора и вѣрою его несумнѣнною и слезами тайными зачали дѣлать раки серебряныя кованыя великимъ свѣтильникомъ столпомъ Русскія земли Петру, Алексѣю и Паѳнотію и Сергию и Кирилу Бѣлозерскому и Макарию Калязинскому и Василію Блаженному. И преложиша мощи ихъ съ великимъ страхомъ и трепетомъ, а Кирилу не успѣша отвести за долгопутнымъ шествиемъ".—Это тоже новое свѣдѣніе. Доселѣ полагали канонизацію бл. Василія состоявшеюся въ 1588 году, когда царь Θеодоръ устроилъ церковь во имя блаженнаго и установилъ празднество ему 2 августа; а теперь открывается, что св. Василій былъ причисленъ церковью къ лику святыхъ, почитался однимъ изъ столповъ и свѣтильниковъ земли русской и его св. мощи были переложены въ многоцѣнную раку—раньше 1588 года, именно въ 1585—1586 гг., такъ что построеніе храма во имя блаженнаго и установленіе ему праздника было уже завершительнымъ актомъ канонизаціи блаженнаго, а не начальнымъ. Въ той же лѣтописи есть и другія подробности о св. Василіѣ, что напр. „житье его было на Кулишкахъ у боярыни вдовы Стеѳаниды Юрловы", что по преставленіи блаженнаго учинилася отъ него „проща. И много лѣтъ источники истекали живыхъ водъ благодати его хромымъ, слѣпымъ, бѣснымъ на всякій день человѣкъ по 15, по 20, по 30 и больши"; между прочимъ исцѣлился нѣкій „черноризецъ Герасимъ по прозвищу Медвѣдь". Имя и званіе вдовы и прозвище инока опять доселѣ были неизвѣстны и

здѣсь въ первый разъ сообщаются.—Всѣ эти подробности, повторяемъ, показываютъ въ составителѣ лѣтописца лицо, чуть не современное первымъ годамъ Покровскаго собора или пользовавшееся свѣдѣніями отъ такого современника. А это, надѣемся, даетъ право придавать извѣстіямъ такого лѣтописца о Покровскомъ соборѣ бо́льшую вѣроятность, чѣмъ другимъ лѣтописцамъ.

Священникъ **Иванъ Кузнецовъ**.

7. 1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Ѳ. Годунова въ Кокшенской станъ выборнымъ судьямъ объ отводѣ порозжихъ земель и лѣсу къ монастырю святителя Николая на Маркуши.

Отъ боярина и конюшева Бориса Федоровича Годунова в Кокшенской станъ выборнымъ судьямъ Матвѣю Шамонину с товарищи. Билъ мнѣ челомъ от Николы чюдотворца с Маркуши строитель Иеръ з братьею, а сказалъ, што деи около монастыря земли порожнье, пустоши и лѣсу пашеннова от Николы деи чюдотворца с Маркуши к Шебенской волости до Коржи реки на четырѣ версты, да по Корже внизъ на Тормагу рѣку противъ Коржынского устья за реку за Торнагу да к озеру Семчинскому в дикой лѣсъ, да от Семчинскаго озера на Устюскую дорогу на заднюю Токушку от монастыря пять верстъ, да по Тукошки внизъ в Тарнагу реку, да по Тарнагѣ вверхъ в дикой лѣсъ да верховья, да с Тарнаскаго верховья да по Коржи вверхъ дикой лѣсъ, урочищъ нѣтъ, да по Коржи жъ вверхъ три версты, от мосту от Шебеньской дороги да до Тарнаского верховья, а теми деи пустошми и лѣсомъ не владеетъ нихто, и к волости нигде не приписаны. И будетъ такъ, какъ мнѣ строитель Иеръ з братьею билъ челомъ, а теми будетъ пустошми и лѣсомъ не владеетъ нихто и к волости будетъ ни х которой не приписаны, и какъ вамъ ся грамота придетъ, и вы бъ к Николѣ чюдотворцу строителю Иеру з братьею тѣ пустоши и лѣса отвели к монастырю к Николѣ чюдотворцу и отводную есте имъ грамоту на ту землю дали, почему имъ тою землѣю владети. К сей грамоте бояринъ і конюшей Борисъ Федоровичъ Годуновъ печать свою приложилъ лѣта 7095 февраля въ 24 день.

На оборотѣ по склейкѣ написано: Михаила Косовъ *).

Сообщилъ **А. Н. Зерцаловъ**.

---

*) См. М. А. М. Ю. Коллегіи Экономіи дополнительныя грамоты Важскаго уѣзда № 1 (прежній № 7), на 2 склейкахъ.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ИСТОРІИ

ПАТРІАРХА МОСКОВСКАГО ПИТИРИМА.

СООБЩИЛЪ

М. Г. Поповъ.

Печатано подъ наблюденіемъ В. И. Бѣлокурова.

VIII.[1]

Настольная грамота, выданная въ междупатріаршество митрополитомъ сарскимъ и подонскимъ Питиримомъ инокинѣ Маѳѣ на возведеніе ея въ игуменіи Ваги города Шенкурскаго острога Екатерининскаго дѣвича монастыря [2]).

Божіею милостію смиренный Питиримъ митрополитъ сарскій и подонскій. По благодати, дару и власти отъ святаго и животворящаго Духа, даннѣй смиренію нашему отъ великаго архіерѣя Господа нашего Іисуса Христа, и по государеву цареву и великаго князя Алексѣя Михайловича всея великія и малыя и бѣлыя Росіи самодержца указу, межъ патриаршества благословилъ еси Ваги города Шенкурского острогу Екатериненского дѣвича монастыря иноку Марфу въ той же Екатериненской дѣвичь монастырь в ыгуменіи; и вы, того монастыря собравшіися вси о Христѣ инокини и слуги и крестьяне, тое игуменію Марфу почитайте и слушайте и повинуйтеся ей, якоже лѣть есть со всякимъ духовнымъ опасеніемъ и порадованіемъ яко присней своей наставнице и учительнице, понеже мы обрѣтохомъ ю благочестиву и благочинну и благоговѣйну и в чистотѣ пребывающу, боголюбиву жъ и человѣколюбиву и учительну и православну и приводящу себѣ во благоспасительное дѣло. Должна убо сицевая игуменія Марфа монастырь строити по правиломъ святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ и по нашему святительскому благословенію и наказанію и о вашихъ единородныхъ и безсмертныхъ душахъ и попеченіе имѣти и наставляти еже ко спасенію; тако же и вамъ к ней во всемъ о Христѣ духовную любовь и послушаніе и покореніе имѣти. Извѣстного ради сихъ свидѣтельства дана ей сия настольная грамота рукою нашею подписанная и печатию нашею запечатлѣнная в царствующемъ и преименитомъ и великомъ граде Москвѣ в вели-

---

[1]) Начало „Матеріаловъ" см. въ „Христ. Чтеніи" за 1890 г., № 9—10.

[2]) Подлинная грамота находится въ Шенкурскомъ Свято-Троицкомъ женскомъ монастырѣ, Арханг. губ.

цей церкви Успения пресвятые Богородице и великихъ святителей Петра и Алексѣя и Іоны и Филиппа московскихъ и всея Русіи чюдотворцовъ в патриаршем дому в лѣто отъ сотворения свѣта ҂з҃рок, а отъ воплощения Бога-Слова ҂ах҃хд іюня въ день.

Смиренный Питиримъ Бж҃іею мл҃гію митрополитъ сарскій и подонскій [1]).

IX.

Благословенная отпускная грамота, данная Питиримомъ митрополитомъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ черному дьякону Евплу во область Астараханскую и Терскую [1]).

Божиею милостию смиренный Питиримъ преосвященный митрополитъ богоспасаемыхъ градовъ великаго Новаграда і Великихъ Лукъ. По благодати Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, данней намъ отъ пресвятого и животворящаго Духа, благословилъ есми и отпустилъ во область великого господина брата нашего преосвященнаго Парфения митрополита астараханскаго и терскаго нашие Новгородские епархіи Юрьева монастыря черного дьякона Еупла. И какъ онъ черной дьяконъ Еуплъ во область великого господина брата нашего преосвященнаго Парфения митрополита астараханскаго и терского из нашие Новгородские епархіи преидетъ, и великому господину брату нашему преосвященному Парфению митрополиту астараханскому и терскому сию нашу благословеную отпускную грамоту объявитъ; и аще великій господинъ братъ нашъ преосвященный Парфений митрополитъ астараханскій и терскій благословитъ его черного дьякона Еупла и повелитъ ему гдѣ в церкве Божіи в своей епархіи божественную литоргию служить и прочая священнодьяконская, да дѣйствуеть. И сего убо ради дана ему бысть сия наша благословенная отпускная грамота на утвержение его въ богоспасаемомъ царствующемъ граде Москвѣ на соѳѣйскомъ и на нашемъ московскомъ дворѣ въ лѣто отъ создания мира ҂з҃рп҃, отъ воплощения же Божия Слова ҂ахо҃а, индикта .҃, мѣсяца марта въ .ке. день.

---

[1]) Къ настольной грамотѣ прикрѣплена на красномъ шнурѣ хорошо сохранившаяся круглая краснаго воска печать, съ изображеніемъ на одной сторонѣ Богородицы съ младенцемъ Іисусомъ и на другой — благословляющей руки, съ словами вокругъ: „Божиею милостию смірениый Питиримъ мітрополитъ сарскій и подонский“.

[1]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 246.

Смиренный Питиримъ Бжіею млтію митрополитъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ [1]).

X.

О поставленіи митрополитомъ новгородскимъ Питиримомъ архимандрита Чудова монастыря Павла въ митрополиты и священника (потомъ царскаго духовника) Андрея Савина въ протопопы [2]).

Того же мѣсяца (августа р͠ок года) было поставленіе в митрополиты на Крутицы па Сарскую митрополию. Поставили Павла архимарита чудовского. Ставилъ Питиримъ митрополитъ великаго Новаграда и Великихъ Лукъ, а прочіе власти всѣ тѣ же были; чорныхъ пріѣзжихъ властей: троецкой архиморитъ, хутынской, что былъ знаменской, игуменъ, отъ всемилостиваго Спаса изъ Ярославля архиморитъ, макаревской с Унжи. Сукно лазоревое съ мѣста пожаловалъ государь царь дьякомъ и подьякомъ патриаршимъ.

—

р͠од года марта .ке. на праздникъ Благовѣщенія было поставленіе в протопопы къ церкви Благовѣщенія Андрея Савина священника церкви Григорія Неокесарійсского чудотворца. Ставилъ Питиримъ митрополитъ новгородскій и великолуцкій и по Божію благоволенію и царскому изволенію Андрей Савинъ учиненъ духовникомъ царскимъ.

XI.

Грамота новгородскаго митрополита Питирима о разрѣшеніи архимандриту Крестнаго монастыря съ братіею священнослуженія съ требованіемъ отъ нихъ представленія въ Новгородъ для подписанія настольной, ставленныхъ и священноиноческихъ грамотъ [3]).

Отъ великого господина преосвященнаго Питирима митрополита великого Новаграда и Великихъ Лукъ в Каргопольской уѣздъ Крестного монастыря архимариту Өеоөану да строителю Андреяну з братьею. В нынешнемъ во р͠оꙃ году марта въ к͠ день били челомъ намъ ты,

---

[1]) Непосредственно за подписью м. Питирима находится краснаго воска круглая печать съ изображеніемъ благословляющей руки и словъ вокругъ: „Божіею милостію смиренный преосвященный Питиримъ митрополитъ великаго Но- (затѣмъ въ срединѣ печати:) ваграда і Великихъ Лукъ“.

[2]) Рукоп. сборникъ Моск. Синод. Библ. № 424, лл. 292 и 339.

[3]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 80.

архимаритъ Ѳеофанъ з братьею, а в великомъ Новѣгородѣ вмѣсто васъ вашего Крестного монастыря старецъ Тихонъ Коротневъ подалъ челобитную, чтобъ намъ пожаловати васъ, в вашей винѣ простить и разрѣшить, и велѣть бы тебѣ, архимариту Ѳеоѳану, і вашего Крестного монастыря чернымъ попомъ и дьякономъ божественная служба служить і вся священноиноческая дѣйствовать. И мы великій господинъ преосвященный Питиримъ митрополитъ великого Новаграда и Великихъ Лукъ тебя, архимарита Ѳеоѳана, і вашего Крестного монастыря черныхъ поповъ и дьяконовъ благословляемъ и разрѣшаемъ і впредь тебѣ, архимариту Ѳеоѳану, и чернымъ попомъ и дьякономъ божественную службу служить и вся священноиноческая дѣйствовать велѣли; такожъ и строителя старца Андреяна и казначея старца Никанора и всю братью вь ихъ винѣ, что они нашему указу учинились не послушны, благословляемъ же и разрѣшаемъ. І какъ к вамъ ся наша грамота придетъ, и ты бъ, архимаритъ Ѳеоѳанъ, и черные попы и дьяконы впредь божественную службу по нашему указу служили и вся священноиноческая дѣйствовали. А настолную б свою ты, архимаритъ, и черныхъ поповъ и дьяконовъ ставленые ихъ и священноиноческие грамоты, которые нашею рукою не подписаны, прислали бъ къ подписи к намъ в великій Новгородъ; а у которыхъ черныхъ поповъ и у дьяконовъ ставленыхъ и священноиноческихъ грамотъ нѣтъ, и ты б тѣмъ чернымъ попомъ и дьякономъ о ставленыхъ и священноиноческихъ грамотахъ велѣлъ бить челомъ намъ и прислать за руками челобитные того жъ монастыря съ чернымъ попомъ или з дьякономъ. Писанъ в великомъ Новѣграде лѣта ҂зроз марта въ ка день [1]).

XII.

Грамота патріарха Никона о помилованіи тѣхъ поповъ въ вотчинахъ Крестнаго монастыря, которые свои ставленныя грамоты посылали „ради поновки“ въ Новгородъ къ митрополиту Питириму [2]).

Никонъ милостію Божиею патриархъ нашего строения Крестного монастыря архимандриту Ѳеоѳану, намѣстнику іеромонаху Деонисию, строителю старцу Илинарху з братьею. В нынѣшнемъ во рѳд году по

[1]) На адресной сторонѣ грамоты находится слѣдующая надпись: „В Каргопольской уѣздъ Крестного монастыря архимариту Ѳеоѳану да строителю Андреяну з братьею“. Сохранилась прикрѣпленная непосредственно къ грамотѣ краснаго воска круглая печать, съ изображеніемъ по срединѣ благословляющей руки, съ словами вокругъ, которыя трудно разобрать.

[2]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 19.

нашему указу и по грамоте велено было вамъ досмотрѣть всѣхъ вотчинъ Крестьного монастыря у поповъ ставленныхъ грамотъ, у коихъ есть потпись Питиримова рука, и буде на которыхъ грамотахъ Питиримова рука есть, и тѣ грамоты у тѣхъ поповъ взять, а ихъ выслать изъ вотчинъ вонъ. И вы де по нашему указу Крестного монастыря в вотчинахъ у поповъ ставленыхъ грамотъ досматривали, и на которыхъ грамотахъ есть Питиримова рука, и тѣ ставленые грамоты по нашему указу взяли вы на монастырь, и поповъ Подпорожской волости Ѳедора Парамонова, Кушерецкой волости Семена Ѳѳонасьева Ворзогорской волости Степана Игнатьева за то, что у нихъ на грамотахъ оставилась потпись Питиримова рука, выслали изъ вотчинъ вонъ, и тѣ попы били челомъ намъ великому . . . . [1]), чтобъ ихъ пожаловать, тое ихъ вину велѣть имъ отдать и велѣть бы имъ быть в тѣхъ же волостяхъ и служить у церквей по прежнему. И мы великій господинъ за тое вину, что они, не доложа насъ великого господина, тѣ свои ставленные грамоты ради поновки посылали в Новгородъ, указали тѣхъ поповъ смирять монастырскимъ смиреніемъ и милости ради Божіи вину имъ отдали и велѣли ихъ отпустить по домомъ и служить у церквей попрежнему; и тѣмъ попомъ Ѳедору Парамонову да Семену Ѳѳонасьеву да Степану Игнатьеву у насъ великого господина за ихъ вину монастырское смиреніе было и послѣ смиренія отпущены домой. И какъ к вамъ ся наша великого господина грамота придетъ, и вамъ бы велѣть тѣмъ попомъ Ѳедору Парамонову да Семену Ѳѳонасьеву да Стеѳану Игнатьеву въ тѣхъ же волостяхъ, гдѣ хто былъ, у церквей служить попрежнему и ставленые грамоты ихъ из казны имъ велѣть выдать.

Ікономъ іеромонахъ Ѳеодосій.

Пісанъ нашего строенія Нового Іерусалима Воскресенского монастыря род году августа въ ке день [2]).

---

[1]) Въ этомъ мѣстѣ рукопись попорчена и одного слова не разобрать; вѣроятно слѣдуетъ читать: господину.

[2]) На адресной сторонѣ грамоты находится слѣдующая надпись: „нашего строенія Крестного монастыря архимандриту Ѳеоѳану, намѣстнику іеромонаху Деонисію, строителю старцу Илинарху з братьею“. Далѣе приписка: „роѕ году сентября въ ıѳ день подалъ грамоту Кушерѣцкой волости попъ Сімеонъ Аѳонасьевъ“. Замѣтно, что грамота имѣла печать; но чья была печать—неизвѣстно.

XIII.

Списокъ съ челобитной новгородскому митрополиту Питириму о насильномъ отнятіи соловецкими старцами и служками церковной земли и сжатаго хлѣба у попа и причетниковъ Піяльской волости [1]).

Великому господину преосвященному Питириму митрополиту великого Новаграда і Великихъ Лукъ бьютъ челомъ богомольцы твои святительские Каргопольскаго уѣзду Крестнаго монастыря архимандритъ Сергій з братьею. В прошломъ, государь, во р҃о҃ѳ-мъ году били намъ челомъ в монастырѣ на соборѣ і подали челобитную нашы монастырские вотчиные крестьянѣ Пияльской волости церковной староста Аѳонка Добрынинъ і во всѣхъ крестьянъ мѣсто Пиялського приходу в прошломъ, государь, во р҃о҃ѯ-мъ году Пиялского соляного промысла приказщикъ соловецкой старецъ Ѳотій да изъ Сумского острогу отъ архимандрита Иосиѳа приѣзжалъ старецъ Кирило да каргопольскихъ дѣлъ стряпчей ихъ Григорей Черной, собрався и взявъ съ собою онѣ своихъ служекъ и половниковъ і работниковъ, і пришли онѣ, государь, с оружьемъ, с пищальми, і с рогатины, і с топорки і с ослопьемъ за Пиялскую волость за рѣчку за Очаньгу к полянкамъ пахотнымъ церковной земли і с тое церковной земли у попа с причетники пожатой хлѣбъ рожь і жито из скирдъ повозили к себѣ своимъ насильствомъ, і во владѣнье отъ тое церковные земли безъ государева и безъ твоего святительского указу отказали; а тѣми, государь, полянками попъ с причетники по государеву указу і по даной ево государева выдѣльщикамъ Ільи Васильевича Чемесова да подъячаго Івана Борисова владѣли болши пятидесятъ лѣтъ. А нынѣ онѣ соловецкие старцы і служки землю церковную поотнимали і у попа с причетники хлѣбъ пограбили своимъ насильствомъ і руги хлѣбной і соляной не дадутъ противъ прежняго і тѣмъ хотятъ церковь Божию пусту сотворить і попа с причетники отъ церкви Божией отженуть безъ твоего святительского указу; і нынѣ, государь, попу с причетники у той церкви живучи кормитца нѣчимъ і церковные дани в Соѳейскую казну платить стало нѣчимъ до конца і до основания ихъ разорили. Да в нынѣшнемъ.. [2]).

---

[1]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 17.

[2]) Рукопись на этомъ мѣстѣ повреждена и конецъ ея, который, какъ замѣтно, былъ приклеенъ, затерянъ. Помѣщаемый за симъ „списокъ съ отписи" по своему содержанію соприкасается съ содержаніемъ вышеприведеннаго документа.

Списокъ съ отписи, а въ ней пишетъ: ҂ѳ҃р҃п году февраля въ ѳ҃і день Соловецкого монастыря Пиальской службы приказной старецъ Ѳотей и каргопольскихъ дѣлъ стряпчей слуга Григорей Івановъ дали есьми отписъ Крестного монастыря старцу Никонору в томъ, что мы били челомъ великому государю о ржаномъ свозе с спорной земли в Пиальской волости из-за Очаньги рѣчьки і въ томъ дѣли Крестного монастыря строителемъ иеродияакономъ з Дамаскинымъ уговорное слово учинилося и записи пописаны, что с тѣхъ поляновъ свозная рож отдать вся сполна и что было в вымолоти; и о тое досталые вымолотной ржи отъ строителя иеродиякона Дамаскина прислана память церковному старосте Ѳеонасею Добрынину сыскать: хто рож молотилъ и скольки в вымолоти доправить и отдать в Пиялъ старцу Ѳотѣю из казны. Старецъ Ѳотѣй и стряпчей Григорей со старцомъ Никоноромъ и с старостою с Ѳеонасьемъ в тое досталые ржы уговорилися и тое досталую рожъ у Пиальского попа Михаила с причетники даняли всю сполна і впредь о ржи имъ и намъ не сыскивать и не спрашивать никоими дѣлы, ни проторей, ни убытковъ не спрашивать. Да в томъ потпись дали. Подписную отпись писал по велению старца Ѳотея пиальской церковной дьячекъ Марко Корнильевъ ҂ѳ҃р҃п году ѳевраля въ к҃и день. А назаде отписи пишетъ: к сей отписи старецъ Ѳотей руку приложилъ. К сей отписи слуга Григорей Івановъ руку приложилъ [1]).

XIV.

Списокъ съ челобитной бывшаго казначея Крестнаго монастыря старца Никанора Питириму патріарху московскому на архимандрита Крестнаго монастыря Сергія, съ допросомъ по сей челобитной чернаго діакона Крестнаго монастыря Дамаскина [2]).

Великому господину святѣйшему Питириму патриарху московскому і всея Русіи бьетъ челомъ і извѣщаетъ нищей богомолецъ твой с Кій острова Крестного монастыря чернецъ Никоноръ. В прошлыхъ, государь, годѣхъ былъ я в томъ Крестномъ монастырѣ в казначейской службѣ не одинъ годъ; і какъ присланъ к намъ в той Крестной монастырь архимандритъ Сергій, і посыланъ я с собору послѣ той казначейской службы ж і в ыные монастырские службы. И живучи онъ

---

[1]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 18.

[2]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 16. Въ самомъ началѣ рукописи находится сдѣланная современною рукою замѣтка: „лимоновъ ҂ѳ҃р҃п, л худыхъ".

архимандритъ Сергій в монастырѣ многихъ совѣтниковъ к себѣ прибралъ і с ними пьетъ и бражничаетъ за-одно; а братъ іво родной чернецъ Александръ, живучи в монастырѣ, виномъ торгуетъ. Да в тотъ же, государь, Крестной монастырь в прошлыхъ годахъ прислана великаго государя грамота, а в грамоте написано, что не велено іс того Крестного монастыря в Ѳерапонтовъ монастырь к бывшему Никону патріарху денегъ и никакихъ запасовъ посылать, а онъ архимандритъ Сергій в прошломъ і в нынешнемъ году к нему Никону посылалъ деньги і сукна немецкие и рыбу; і я богомолецъ твой, боясь указу великого государя і твоіво великого архиерея гнѣву, ему архимандриту Сергию о всемъ о томъ говорилъ, чтобъ онъ архимандритъ Сергій в Ѳерапонтовъ монастырь к Никону ни с чемъ не посылалъ і великого государя указу в оплошку не ставилъ. Да онъ же архимандритъ Сергій, живучи в монастырѣ, многихъ крестьянъ изгоняетъ напрасно для своей бездѣльной корысти і беретъ с нихъ посулы виномъ. І онъ архимандритъ Сергиі за то на меня рнясь в прошломъ во рп҃-мъ году службу у меня взялъ безотводно книги і всякие росписи і соль і хлѣбъ; і в нынешнемъ, государь, во рпа҃-мъ году прислалъ по меня вдругорядь в тужъ монастырскую службу в Польское усолье слугъ і служебниковъ і велѣлъ меня взять в монастырь скована безвинно, а службу монастырскую у меня безотводно жъ взялъ; і я, видя ихъ такую изгонку, убоявся от нихъ напрасного увѣчья, убѣжалъ от нихъ в службу Соловецкаго монастыря к старцу Серапиону. А иные, государь, наша братья черццы и служки от него архимандрита Сергия изувѣчены і вонъ из монастыря выбиты, скитаются по миру; а монастырю, государь, отъ него архимандрита Сергия и брата іво черица Александра и отъ ихъ совѣтниковъ отъ ихъ запойства і ево черица Александра винные продажи разоряется и чинятся в монастырѣ великие ссоры і в вотчинахъ убійства, а монастырь, государь, отъ ихъ запойства пустѣетъ і монастырские крестьяне в конецъ разорены. Да в прошломъ, государь, во рп҃-мъ году били мы челомъ і крестьяна всего монастыря тебѣ великому господину о иеромонахе Сергие, чтобъ тому Сергию быть в томъ Крестномъ монастырѣ строителемъ; і по твоему, государь, святительскому указу дана твоя святительская грамота, чтобъ ему Сергию в томъ Крестномъ монастырѣ строителемъ і всякие дѣла вѣдать по совѣту с нимъ архимандритомъ Сергиемъ. І онъ іеромонахъ Сергиі по твоему святительскому благословению і по грамоте, приѣхавъ в тотъ Крестной монастырь, все осмотрилъ і видя неисправу іво архимандрита Сергія і выѣхалъ вонъ из монастыря, оставя все, потому что онъ архимандритъ во всякихъ

дѣлахъ с нимъ строителемъ Сергиемъ сталъ во всемъ прекословить. Милостивый и великиі господинъ святѣйшиі Питиримъ патріархъ московскиі і всеа Русиі. Пожалуй меня богомольца своево, велі, государь, мнѣ дать свою святительскую счетную грамоту Каргополя города Рожественскому протопопу Аѳтоному Тарасеву да Челменския пустыни строителю Ѳилоѳею да Сырьенские пустыни строителю Никиѳору или ты кому великиі господинъ укажешь і вели, государь, меня нищего и прежнихъ казначеѣвъ Крестного монастыря и служебныхъ старцовъ счесть, чтобъ тот Крестной монастырь отъ него архимандрита Сергия і ево совѣтниковъ в конецъ не разорился; а и прежнеѣ ево архимандрита Сергия плутовство вѣдомо прежнимъ бывшимъ властемъ строителю Ісаиі і намѣснику Дионисию і многимъ вкладчикомъ каргополцамъ і окольнимъ многимъ добрымъ людемъ. А ныне, государь, тотъ Крестной монастырь і монастырские службы і вотчиныя монастырские крестьяна і служки безъ строителя отъ него архимандрита Сергия и его совѣтниковъ в конецъ разоряется. Великій господинъ смилуйся, пожалуй!

У подлинной челобитной Троецкой площади подьячей Васка Стеѳановъ вмѣсто старца Никонора по ево велѣнію руку приложилъ.

А на челобитной помѣта приказного Стеѳана Балавинского: ҂рп҃а году генваря в з҃і день роспросить черного диякона Дамаскина противъ челобитья.

—

Списокъ. ҂рп҃а генваря въ и҃і день на Соѳейскомъ і митрополиче московскомъ дворѣ передъ митрополичимъ приказнымъ перед Стеѳаномъ Балавенскимъ Крестного монастыря черной дияконъ Дамаскинъ, выслушавъ челобитной тогожъ Крестного монастыря бывшаго казначея старца Никонора, в роспросе сказалъ: какъ де приѣхалъ в Крестной монастырь архимандритъ Сергиі і живучи де онъ архимандритъ Сергиі в томъ Крестномъ монастырѣ совѣтуетъ о всякихъ монастырскихъ дѣлахъ з братьею вмѣсте, а иныхъ де совѣтниковъ никого в монастырь не прибираетъ і ни с кемъ не пьетъ і ни бражничаетъ; і братъ де іво архимандричей старецъ Александръ, живучи в монастырѣ, виномъ не торгавывалъ, а ныне де тотъ братъ іво архимандричей старецъ Александръ живетъ в монастырскомъ селѣ на Мудьюге в посельскихъ старцахъ. А в прошлыхъ де годѣхъ, а в которомъ году того онъ сказать не упомнитъ, прислана великого государя грамота в Крестной монастырь к архимандриту з братьею, а по той грамоте ис того Крестного монастыря в Ѳерапонтовъ монастырь бывшему Никону патриарху денегъ і никакихъ запасовъ посылать не велено; і после

де того в прошломъ во ро҃з-мъ году при бывшемъ архимандрите Өеоөанѣ і при іво Никоноровѣ казначействѣ з братского совѣту послано было из Крестного монастыря к бывшему Никону патриарху в Өерапонтовъ монастырь монастырскихъ казенныхъ денегъ шестьдесятъ рублевъ с монастырскимъ слушкою, а слушки имяни сказать не упомнитъ. Да в тож время бывшаго Никона патриарха из Өерапонтова монастыря присланъ к нимъ в Крестной монастырь Воскресенского монастыря старецъ Сергиі прозвище Турка для лимоновъ и взялъ из монастыря сосудъ лимоновъ да бумазей, а сколько косяковъ бумазей взялъ и та бумазѣя монастырская ль іли на ево Никоновы денги куплена, того онъ Дамаскинъ не вѣдаетъ; і взявъ де лимоны і бумазѣи, повесъ в Өерапонтовъ монастырь к нему Никону. Да тогожъ де ро҃з году присылалъ ис Өерапонтова монастыря бывшей Никонъ патриархъ на Вологду старца Өлавияна с стрелцами і велѣлъ взять на Вологдѣ ис продажные Крестного монастыря рыбы семги воз і привесть к себѣ в Өерапонтовъ монастырь; а в то де время на Вологдѣ былъ ис Крестного монастыря с продажною рыбою онъ черной діяконъ Дамаскинъ. І онъ де черной дияконъ Дамаскинъ отпустилъ с нимъ старцомъ Өлавияномъ в Өерапонтовъ монастырь к нему Никону воз рыбы семги; а тѣ де денги і лимоны і рыба посылана в Өерапонтовъ монастырь к бывшему Никону патриарху с совѣту Крестного монастыря бывшаго архимандрита Өеоөана з братьею и велено де тѣ денги і лимоны і рыба ему Никону отдать з докладу дворянина Стеөана Наумова, которой к нему Никону былъ приставленъ. Да в прошломъ во рп҃-мъ году по зимѣ послано было ис Крестного монастыря от архимандрита Сергия з братьею з братского жъ совѣту в Өерапонтовъ монастырь к бывшему Никону патриарху в почесть воз рыбы семги с монастырскимъ слушкою с Левкою Морозовымъ; а та де рыба велено ему Левкѣ бывшему Никону патриарху поднести з докладу князь Самойла Шайсупопова, которой к нему Никону приставленъ. А болше того не посылано ничево; а в нынешнемъ де во рпа҃-мъ году из Крестного монастыря к нему Никону в Өерапонтовъ монастырь ничево не посылывано. А как де та рыба і денги і лимоны из Крестного монастыря в Өерапонтовъ монастырь к Никону посылано, і в то де время і онъ старецъ Никоноръ с архимандритомъ и з братьею в одномъ совѣте былъ і непрекословилъ в томъ і посылать велѣлъ же і челобитныхъ де извѣтныхъ кромѣ сего челобитья нигдѣ у него Никонора о томъ не бывало. А манастырскихъ де крестьянъ онъ архимандритъ Сергій ни чемъ не изгонялъ і посуловъ с нихъ виномъ и ни чемъ не имывалъ; только де в нужное время тѣхъ своихъ монастырскихъ крестьянъ

хлѣбомъ і денгами монастырскими ссужалъ. А в прошломъ де во ҂ро҃з-мъ году былъ онъ Никоноръ в монастырскомъ в Польскомъ усолье в монастырской службѣ, і того жъ де ҂ро҃з году указано было іво Никонора взять в Каргополь в съѣжжую избу в татиномъ дѣле к роспросу; і Кресного де монастыря архимандритъ Сергиі з братьею послали ис Крестного монастыря старца Александра, а велѣли в томъ Польскомъ усолье монастырскую всякую службу і заводы всякие у нево Никонора отвести на старца Иону, которой былъ с нимъ Никоноромъ в томъ Польскомъ усолье в товарыщахъ. І старецъ де Александръ, приѣхавъ ис Крестного монастыря, в томъ Польскомъ усолье анбары с солью і житницы с хлѣбомъ і всякие запасы перепечаталъ. І тотъ де старецъ Никоноръ того старца Александра і монастырского слушку Сидорка билъ и печати сорвалъ и уѣхалъ в Каргополь, не отдавъ тому старцу Ионѣ монастырской службы, і в Каргополе жилъ за дѣлами с полгода і ис Каргополя збѣжалъ и в бѣгахъ былъ по прошлой по ҂рп҃-й годъ; и в прошломъ де во ҂рп҃ году из бѣговъ пришолъ в Крестной монастырь к архимандриту Сергию з братьею и сказался, что де онъ былъ в Ѳерапонтовѣ монастырѣ у бывшаго Никона патриарха і Никонъ послалъ іво к нимъ в Крестной монастирь, а велѣлъ де ему жить в монастырѣ без боязни. И Крестнаго де монастыря архимандритъ Сергиі з братского совѣту послали іво Никонора в другой рядъ в то монастырское Польское усолье, опасаясь того, что де онъ Никону сродичъ; и началъ де онъ Никоноръ в томъ Польскомъ усолье жить у архимандрита Сергия и у братьи в непослушаніи і монастырские дѣла дѣлать без архимаричья докладу и без братского совѣту по своему нраву, і за то де ево старца Никонора архимандритъ Сергиі с братцкого совѣту велѣли переменить, а велѣли службу отвести старцу Варсоноѳию. А для отводу ис Крестного монастыря посыланъ былъ черной попъ Парѳеній с монастырскими служебники; а какъ де онъ службу отдастъ, і іво Никонора велѣно было взять в монастырь с приходными і с росходными книгами к отчету. І онъ старецъ Никоноръ, тое соляную і посельную службу отдавъ і узналъ свою вину, оттоле збѣжалъ, а книгъ де приходныхъ і росходныхъ на отводѣ не положилъ; і ныне онъ явился на Москвѣ. А в монастырѣ архимандритъ Сергиі безвинно и без братского совѣту никого старцовъ и слугъ не бивалъ і не увѣчилъ і вонъ изъ монастыря напрасно никого не выбивалъ и монастырю отъ него архимандрита Сергия разорения никакова ни в чемъ нѣ чинится. А в прошломъ де во ҂рп-мъ году по указу великого господина преосвященного Питирима митрополита великого Нова-града і Великихъ Лукъ і по грамоте, а по ихъ братскому і по крестьянскому

челобитью былъ в томъ Крестномъ монастырѣ строитель іеромонахъ Сергиі, і тотъ де строитель Сергиі в томъ Крестномъ монастырѣ всякие дѣла монастырские дѣлалъ с архимандритомъ і з братьею по совѣту, а архимандритъ де ему строителю ни в чемъ не прекословилъ; і в прошломъ же де во ҂рп году поѣхалъ онъ строитель Сергиі в городъ в Каргополь с архимандричья жъ и з братцкого совѣту для монастырскихъ дѣлъ, а в Каргополе остался; а монастырское судно и монастырскихъ служебниковъ отпустилъ в монастырь і с ними к архимандриту з братьею писалъ своею рукою, что онъ впредь в томъ монастырѣ в строителехъ быть не хочетъ, а в отписке ево пишетъ... Подлинной допросъ за рукою черного диякона Дамаскина.

XV.

Списокъ съ богомольной грамоты Питирима митрополита великаго Новаграда и Великихъ Лукъ о рожденіи благовѣрнаго царевича и великаго князя Петра Алексѣевича[1]).

Отъ великого господина преосвященнаго Питирима митрополита великого Новаграда і Великихъ Лукъ на Колмогоры і на Вагу і в Каргополь і в Кольской острогъ и тѣхъ городовъ в уѣзды і Соловецкого монастыря в вотчины по монастыремъ архимандритомъ і игуменомъ и строителемъ и чернымъ попомъ з братьею, а в погосты і в выставки попомъ і дьякономъ і всѣмъ церковнымъ причетникомъ і дворяномъ і детемъ боярскимъ і всякимъ служилымъ людемъ и земскимъ старостамъ и целовальникомъ и сотцкимъ и пятидесятцкимъ и десятцкимъ и церковнымъ старостамъ і всѣмъ православнымъ христианомъ. В нынешнемъ во ҂рп году июня въ к день в грамоте великого государя царя і великого князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя и бѣлыя Росиі самодержца за приписью дьяка Бориса Остолопова писано к намъ: в нынешнем же во ҂рп-мъ году маия въ л҃ день всемогущиі Вседержитель в Тройцы славимый Богъ нашъ, по прошению ево великого государя царя і великого князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі самодержца і ево государевы царицы і великой княгине Наталиі Кириловнѣ, благодатию своею простилъ ево великого государя царицу і великую княгиню Наталию

---

[1]) Рукоп. Крестнаго монастыря № 361. Эта рукопись сохранилась въ поврежденномъ видѣ и конецъ ея оторванъ. Въ началѣ рукописи есть надпись: „списокъ з богомолной грамоты слово въ слово“.

Кириловну, родила ему великому государю царю і великому князю Алексѣю Михайловичю всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі самодержцу сына благовѣрнаго царевича і великого князя Петра Алексѣевича всеа великия и малыя и бѣлыя Росиі, а имянины благовѣрнаго царевича і великого князя Петра Алексѣевича всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі июня въ ко день на память святыхъ верховныхъ апостолъ Петра и Павла. И как к вамъ ся наша грамота придетъ, і вы бъ сынове і сослужебники нашего смирения архимандриты и игумены и черные и бѣлые попы і дьяконы со всѣмъ освященнымъ соборомъ молили всесильного в Троицы славимаго Бога и пречистую всѣхъ Царицу Богородицу и святыхъ небесныхъ силъ і всѣхъ святыхъ соборне і келейне о ево великого государя царя і великого князя Алексѣя Михайловича всеа великия і малыя і бѣлыя Росиі самодержца и о его великого государя царицы и великие княгини Наталиі Кириловнѣ і о его . . . . . .

XVI.

Грамота патріарха московскаго Питирима игумену Сійскаго монастыря Ѳеодосію о разслѣдованіи: на чей счетъ выстроена церковь архистратига Михаила въ Хаврогорской волости Двинскаго уѣзда [1]).

Отъ великого господина святѣйшаго Питирима патриарха московского і всеа Русіи на Двину Сійского монастыря игумену Феодосію[2]). Били челомъ намъ святѣйшему патриарху Двинскаго уѣзду Емецкого стану Хаврогорские волости Кеврольския десятины прихоженя собору архистратига Михаила волостные крестьяня церковной прикащикъ Васка Максимовъ с товарыщи. А в челобитной ихъ написано: в прошломъ во рои году билъ челомъ блаженныя памяти великому господину святѣйшему Іоасафу патриарху московскому і всеа Русіи з Двины Колмогорского уѣзду Емецкого стану Хаврогорской волости Кеврольския десятины церкви собора архистратига Михаила попъ Георгій Сидоровъ безъ ихъ мирского совѣту, а в челобитье де ево написано: церковь соборъ архистратига Михаила ветха и служить в ней нельзя і обещался онъ попъ тое ветхую церковь розобрать і на томъ же кладбище на новомъ мѣсте построить новую церковь во имя собора архистратига Михаила да в предѣле святыхъ мучениковъ Флора

---

[1]) Рукоп. Архангел. церковн. древлехранилища № 14/196.

[2]) Сперва написано было: „Феодосію з братьею", но потомъ слова эти грубо подчищены и взамѣнъ написано другими чернилами одно слово: „Феодосію".

и Лавра; а та старая церковь была строение ихъ мирское и всѣхъ крестьянъ Хаврогорской волости, а не ево попово строение, и служилъ, у той церкви дѣдъ і отецъ ево і онъ попъ Георгій по порядным записямъ. И ныне онъ попъ тое новую церковь по своему ложному челобитью называетъ своею, а не ихъ мирское строение. А какъ де они наймывали на тое церковь лѣсъ ронить и церковь рубить церковныхъ мастеровъ, и тому де слѣдуютъ у нихъ записи на тѣхъ мастеровъ в церковной казнѣ всѣхъ крестьянъ. И намъ святѣйшему патріарху пожаловати бы ихъ, велѣти на тое новую церковь дать нашу грамоту, чтоб онъ попъ Георгій впредь тою новою церковью и церковною землею вѣчно не завладѣлъ и ихъ бы не отгонилъ. І какъ к тебѣ ся наша грамота придетъ, и ты б против сей нашей грамоты, какъ в челобитье тѣхъ прихожанъ церковнаго прикащіка Васки Максимова с товарыщи писано выше сего, с попомъ Георгиемъ дать очную ставку и с очной ставки, досмотря записей, церковное строение сыскать: та церковь строена церковною сборною казною или ево поповыми деньгами строена; и буде не поповыми деньгами строена та церковь, и ему впредь той церкви своимъ строениемъ не звать, а имъ прихожепамъ велѣть присылать заручные челобитные, хто имъ к той церкви в попы годенъ и любъ. А будетъ в чемъ учинитца споръ и указъ учинить не мочно, и ты бъ тое ихъ очную ставку и сыскъ прислалъ к Москвѣ и о томъ к намъ святѣйшему патриарху отписалъ, а отписку и очную ставку и сыскъ велѣлъ подать в нашемъ Розряде боярину нашему Никиѳору Михайловичю Беклемишеву да дьякомъ нашимъ Ивану Калитину да Борису Остолопову. Пісанъ на Москвѣ лѣта ҂зрпа-го ѳевраля въ кз день [1]).

---

[1]) Къ сей грамотѣ прикрѣплена краснаго воска печать, плохо сохранившаяся. Грамота на адресной сторонѣ имѣетъ надпись: „на Двину Сійского монастыря игумену Феодосію“ и помѣту: „рпа марта въ ка день подалъ Сійского монастыря старецъ Пансій“, „печатные взяты“. Грамота скрѣплена дьякомъ Иваномъ Калитинымъ и „справлена“ Ивашкою Хайбуровымъ.

Въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московск. Университетѣ продаются слѣдующія книги:

(Книги, вновь включенныя въ каталогъ или считающіяся распроданными, обозначены звѣздочкой).

*1. Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 2—8 части. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ части по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

*2. Русскія Достопамятности. Часть 1-я, 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

3. Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи. Эверса, пер. съ нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р. перес. за 2 ф.

4. Древности сѣвернаго берега Понта. Соч. П. Кеппена, переводъ съ нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 50 к., пер. за 2 ф.

5. Псковская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р., перес. за 3 ф.

6. Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

*7. Славянскія древности. П. І. Шафарика, перев. съ чешскаго О. Бодянскаго. 2 тома въ 5 книгахъ. М. 1837 г. Т. I, кн. 1 (1-е и 2-ое изд.); т. I, кн. 3; т. II, книги 1—3. Ц. 6 р., перес. за 10 фун.

8. Историко-критическія изысканія. Ю. Венелина. Томъ II. М. 1841 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

9. Повѣствованіе о Россіи въ 3-хъ томахъ. Н. Арцыбашева. М. 1838—1843 г., ц. за всѣ 10 руб., перес. за 13 ф.

10. Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія. Соч. Зубрицкаго; пер. съ польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

11. Библіотека Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Сост. П. М. Строевымъ. Со снимкомъ съ 1-го листа Правды Русской по пергам. сборнику конца XIV вѣка. М. 1845 г. Ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

12. О Русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Θеодоровича и послѣ его до Петра 1-го. Изслѣд. И. Бѣляева. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 2 ф.

13. Книга Большой Чертежъ, изд. по 8 стар. рукоп. и 2 печ. книгамъ Г. Спасскимъ. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

14. Исторія о Донскихъ казакахъ. Соч. А. Ригельмана. Съ 19 рисунками. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.

15. Очеркъ исторіи письменности и просвѣщенія славян. народовъ до XIV в. Соч. А. Мацѣевскаго; пер. съ польскаго П. Дубровскій. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

16. Изслѣдованіе начала народовъ славянскихъ. Разсужденіе Л. Суровецкаго. Переводъ съ польскаго Юстина Бѣлявскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

17. Лѣтопись самовидца о войнахъ Богдана Хмельницкаго и о междоусобіяхъ, бывшихъ въ Малой Россіи по его смерти. Съ предисловіемъ П. Кулѣша и О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

18. Сазаво-Емауское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремьское, на немъ же прежде присягаша при вѣнчальномъ миропомазаніи цари Францустіи. Съ прибавленіемъ съ боку того же чтенія Латиньскыми буквами и сличеніемъ Остромирова Евангелія и Острожскихъ чтеній. Трудомъ и иждивеніемъ Вячеслава Ганки. Въ Чешской Празѣ. 1846. Цѣна 3 р. сер., перес. за 2 ф.

19. Окружные жители Балтійскаго моря, т. е. Леты и Славяне. Юрія Н. Венелина. М. 1846 г., ц. 50 к.

20. О бунтѣ города Пинска и объ усмиреніи онаго въ 1648 году. Переводъ съ польскаго Николая Янковскаго. М. 1847 г., ц. 10 к.

21. Краткая исторія о бунтахъ Хмельницкаго и войнѣ съ татарами, шведами и уграми въ царствованіе Владислава и Казиміра, въ продолженіе 12 лѣтъ, начиная съ 1647 г. Переводъ съ польскаго. М. 1847 г., ц. 50 к.

22. Лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи. Соч. А. Ригельмана. Съ 30 рисун. М. 1847 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

23. Исторія о казакахъ Запорожскихъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

24. Описаніе о малой Россіи и Украинѣ. Соч. Станислава Зарульскаго. Съ предисл. О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

25. Критическое разложеніе всѣхъ именъ Аттилина семейства и прочихъ, такъ называемыхъ, гуннскихъ его вельможъ, о которыхъ только упоминаетъ Прискъ въ своихъ путевыхъ запискахъ. Юрія Венелина. Ц. 50 к.

26. Краткое описаніе о казацкомъ Малороссійс. народѣ и о военныхъ его дѣлахъ. Соч. Петра Симоновскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

27. Переписка и другія бумаги Шведскаго короля Карла XII, Польскаго Станислава Лещинскаго, Татарскаго хана, Турецкаго султана, Филипа Орлика и кіевскаго воеводы Іосифа Потоцкаго на латин. и польск. языкахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

28. Древнія святыни Ростова великаго. Съ 6 изображеніями. Соч. гр. М. Толстаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

29. Описаніе города Острога. Составл. А. Перлштейномъ. Съ планомъ древняго Острога. М. 1847 г., ц. 20 коп., перес. за 1 ф.

30. Паралипоменъ Зонаринъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

31. Иностранныя сочиненія и акты, относящіеся до Россіи. Кн. М. А. Оболенскаго. В. І. Шаумъ М. 1847 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

31а. Украинскія народныя преданія. Собралъ П. Кулѣшъ. Книжка первая. М. 1847 г. Ц. 50 коп.

32. Краткое историч. описаніе о Малой Россіи до 1765 г., съ дополненіемъ о Запорожскихъ казакахъ и приложеніями, касающимися до сего описанія, собранное 1789 г. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

33. Повѣсть о томъ, что случилось на Украинѣ съ тоя поры, какъ она Литвою завладѣна, ажъ до смерти гетмана Зиновія Богдана Хмельницкаго. Сообщ. И. И. Срезневскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

34. Малороссійская переписка, хранящаяся въ Московской Оружейной Палатѣ. Сообщ. И. Забѣлинъ. М. 1848 г., ц. 10 к., пер. за 1 ф.

*35. Граматично исказанэ об Руском эзику. Соч. попа Юрка Крижанищя. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 1 р. 25 к. перес. за 3 ф.

36. Исторія Россійская. В. Н. Татищева. Книга 5-я, или часть 4-я. М. 1848 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 4 ф.

37. Опытъ русскаго простонароднаго словотолковника. (Буквы А—Н; стр. 1—181). М. Макарова. М. 1848 г., ц. 1 руб.

38. Очеркъ жизни и дѣяній гр. Ал. Вас. Суворова-Рымникскаго. Изд. П. В. Голубкова. М. 1848 г., ц. 20 к.

39. О поземельномъ владѣніи въ московскомъ государствѣ. Соч. И. Бѣляева. М. 1851 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

40. Алексѣй Одnorогъ. Историч. романъ. Спб. 1853 г., ц. 1 р. съ пересылкою.

41. Mémorial poétique sur la guerre d'Orient, écrit en vers grecs par Alexandre Soutzo et traduit en prose française par lui-même. Odessa. 1855 (стр. 1—225). Ц. 1 руб.; перес. за 1 ф.

42. О времени происхожденія славян. письменъ. Соч. О. М. Бодянскаго. М. 1855 г., (безъ снимковъ) ц. 2 р., перес. за 3 ф.

43. Исторія славян. законодательствъ. Соч. Вячеслава-Александра Мацѣевскаго, изд. 2-е. т. I, (стр. I—IV+1—90). Переводъ съ польскаго. М. 1858 г., ц. 1 руб.

44. Діаріушъ или журналъ т.-е. повседневная записка случающихся при дворѣ пана гетмана Скоропадскаго оказій и церемоній кожъ и въ канцеляріи войсковой отправуемыхъ дѣлъ. Хорунжаго Ник. Дан. Ханенка. Съ историч. свѣдѣніемъ о сочинителѣ О. Бодянскаго. М. 1858 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

45. Лѣтопись и описаніе г. Кіева. Сост. Н. Закревскій. Съ 4. литогр. рисунками. М. 1858 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

46. Описаніе Новгородскаго Юрьева монастыря. Съ литограф. видомъ онаго. Соч. архим. Макарія. М. 1858 г., ц. 50 к., пер. за 1 ф.

47. Наставленіе выборному отъ Малороссійс. коллегіи въ Комиссію о сочиненіи проекта Новаго Уложенія Дм. Наталину и возраженіе депутата Гр. Политики на оное наставленіе. М. 1858 г., ц. 20 к.

48. Записка о Чукотскомъ народѣ, обитающемъ около береговъ Ледовитаго моря (изъ секретныхъ свѣдѣній Сенатскаго архива). Мнѣніе Мордвинова о способахъ, коими Россіи удобнѣе можно привязать къ себѣ постепенно кавказскихъ жителей. Письмо его же къ графу Аракчееву по дѣлу о контрактахъ на поставку сухопутнаго провіанта Перетцомъ и Злобинымъ. Мнѣніе адмирала Чичагова о продовольствіи столицы. Выписка изъ проекта Аверина о винномъ откупѣ. М. 1858 г., ц. 20 к.

49. Крестьянскія челобитныя. Письма помѣщиковъ. Челобитныя помѣщиковъ. Сообщ. Вл. Борисовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

50. Тетрадь, а въ ней имена писаны опальныхъ при царѣ и вел. князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Челобитная Вологод. архіеп. Маркелла царю Алексѣю о мурѣ св. Николая чудотворца, хранившемся съ 1658 г. въ Вологодскомъ Софійскомъ соборѣ. Сообщ. Н. Суворовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

51. Мнѣніе министра Юстиціи Трощинскаго о проектѣ Уложенія. М. 1859 г., ц. 10 к.

52. Примѣчанія на нѣкоторыя статьи, касающіяся до Россіи графа А. Р. Воронцова, импер. Александру I представленныя. Сообщ. А. И. Казначеевъ. Объясненіе—смѣшалъ ли? (о расколоучителѣ діаконѣ Ѳедорѣ) О. М. Бодянскаго. М. 1859 г., ц. 10 к.

53. Мнѣнія адмирала Мордвинова о вредныхъ послѣдствіяхъ

для казны и частныхъ имуществъ отъ ошибочныхъ мѣръ управленія государств. казначействомъ; по дѣлу подрядчиковъ на пеньку и на парусныя полотна по Черноморскому флоту; о неудобствахъ могущихъ послѣдовать отъ введенія закона подвергать секвестру и публичной продажѣ имѣнія, кои дошли отъ мужа къ женѣ, когда окажется на первомъ казенное взысканіе; и по дѣлу о помѣщицѣ Тоузаковой, обвиняемой въ смерти своего мужа. М. 1859 г., ц. 15 к.

54. Походы викинговъ, государств. устройство, нравы и обычаи древнихъ скандинавовъ. Соч. А. М. Стрингольма, перев. съ нѣмец. А. Шемякина. Съ приложеніями и примѣчаніями нѣмец. переводчика К. Ф. Фриша. М. 1859 — 1861 г., ц. за обѣ части 3 руб., перес. на 6 фун.

55. Источники малороссійской исторіи, собранные Д. Н. Бантышемъ-Каменскимъ и изд. О. Бодянскимъ. Ч. I. М. 1858 г. Ч. II. М. 1859 г., ц. по 2 р. за томъ; за оба 3 руб., перес. за 3 ф.

56. О земельной собственности въ древней Сербіи. А. А. Майкова. М. 1860 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*57. а) Деньги и пулы древней Руси великокняжескія и удѣльныя. Д. Сонцова. М. 1860 г. (стр. I—X + 11—140 съ 11-ю таблицами (№№ 1—11) литограф. снимковъ пулъ и денегъ). Ц. 2 р. перес за 2 ф. и б)—Прибавленіе 2-е (стр. I—IV + 5—82 + 2 таблицы (№ 13 и 14). М. 1862 г. ц 50 коп. перес. за 1 ф.

58. Переписка между Россіею и Польшею по 1700-й годъ, составленная по дипломатич. бумагамъ Н. Н. Бантышемъ-Каменскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. Ч. I. 1487—1584 гг. М. 1860 г.— Ч. II. 1584—1612 гг. М. 1861 г.—Ч. III. 1612—1645 гг. М. 1862 г. Ц. по 1 р. 50 к. за томъ; за всѣ три—3 р. 50 коп., перес. за 4 ф.

59. Замѣчаніе графа Ѳ. В. Ростопчина на книгу г. Стройновскаго. М. 1860 г., ц. 10 к.

60. По дѣлу о князѣ А. И. Горчаковѣ. М. 1860 г., ц. 10 к.

61. Послѣдній день жизни импер. Екатерины II и первый день царствованія импер. Павла I. Графа Ѳ. Ростопчина. М. 1860 г., ц. 10 коп.

62. Примѣчанія о невыгодной торговлѣ съ Бухаріей, писанныя въ 1730 г. Пьеромъ Куки. М. 1861 г., ц. 10 к.

63. Каталогъ славянороссійскимъ рукописямъ, погибшимъ въ 1812 г. проф. Баузе. В. Каразина. М. 1862 г., ц. 30 к.

64. Разсужденіе о пользахъ и невыгодахъ пріобрѣтенія Грузіи Имеретіи и Одиши со всѣми прилежащими народами. М. 1862 г., ц. 10 к.

65. Конст. Өедор. Калайдовичъ. Біографич. очеркъ. Матеріалы для жизнеописанія К. Ө. Калайдовича и особенно для изображенія ученой его дѣятельности. П. А. Безсонова. М. 1862 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

66. Дѣло объ Арсеніи Мацѣевичѣ, б. митрополитѣ Ростовскомъ. М. 1862 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

67. Матеріалы о Гавріилѣ Романовичѣ Державинѣ. М. 1863 г. ц. 30 к.

68. Путешествія венеціанца Марко Поло въ XIII в. Переводъ съ нѣмецкаго А. Шемякина. М. 1863 г., ц. 2 руб., перес. за 4 ф.

69. Письма и записки императр. Екатерины II къ графу Никитѣ Иван. Панину. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

70. Матеріалы объ Ив. Ив. Бецкомъ. Сообщ. Илар. А. Чистовичемъ. М. 1863 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

71. Церковно-историч. описаніе упраздненныхъ монастырей, находящихся въ предѣлахъ Калужской епархіи. Состав. іером. (нынѣ архим.) Леонидъ. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

72. Журналъ генералъ-маіора и кавалера Петра Никитича Кречетникова о движеніи и военныхъ дѣйствіяхъ въ Польшѣ въ 1767 и 1768 годахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1863 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

73. а) Журналъ реляцій къ Ея Импер. Велич. 1782—1787 гг. Тульскаго, Рязанскаго и Калужскаго генералъ-губернатора Михаила Никитича Кречетникова и б) письма къ нему гр. З. Г. Чернышова и другихъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1863 г. Цѣна 1 руб.

74. Надписи на письмахъ, въ старину въ русскомъ государствѣ употреблявшіяся. М. 1864 г., ц. 10 к.

75. Доношеніе попечителя Казанскаго округа на издателя „Библіографич. листовъ" г. Министру Нар. Просвѣщенія. М. 1864 г., ц. 10 к.

76. Письма къ государынѣ цесаревнѣ Елисаветѣ Петровнѣ Мавры Шепелевой. М. 1864 г., ц. 10 к.

77. Жизнеописанія древнихъ и средневѣковыхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней. Перев. А. Н. Шемякина. М. 1865 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.

78. Обозрѣніе рукописей и старопечатныхъ книгъ въ книго-хранилищахъ монастырей, городскихъ и сельскихъ церквей Калужской епархіи. Состав. архим. Леонидъ. М. 1866 г., ц. 1 руб. съ перес.

79. Путешествіе въ Московію барона Августина Майерберга и Горація Вильгельма Кальвуччи, пословъ импер. Леопольда къ царю Алексѣю въ 1661 г. Переводъ съ латин. А. Н. Шемякина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

80. О вліяніи борьбы между народами и сословіями на образованіе русскаго государства въ домонгольскій періодъ. Проф. М. Д. Затыркевича. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

81. Россія при Петрѣ Великомъ, по рукописному извѣстію І. Г. Фоккеродта и Оттона Плейера. Переводъ съ нѣмец. А. Н. Шемякина. М. 1874 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

82. Бытъ западно-русскаго селянина. Юл. Ѳ. Крачковскаго. М. 1874 г., ц. 1 р. 25 коп., перес. за 2 ф.

83. Описаніе путешествія въ Москву посла Римскаго императора Николая Варкоча съ 22 іюля 1593 г. Переводъ съ нѣмецкаго А. Н. Шемякина. М. 1875 г., ц. 1 руб., перес. за 1 ф.

84. Реестра всего войска Запорожскаго послѣ Зборовскаго договора съ королемъ Польскимъ Яномъ Казимиромъ, составленные 1649 г. октября 16-го дня, и изданные по подлиннику, съ предисловіемъ, О. Бодянскимъ, съ 2-мя литографиров. снимками, именно: гербомъ гетмана Богдана Хмельницкаго и его подписью. М. 1875 г. ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

85. О мѣстѣ погребенія кн. Д. М. Пожарскаго и о томъ, гдѣ онъ лѣчился отъ ранъ осенью 1611 г. Гр. М. Д. Бутурлина. М. 1876 г , ц. 50 к., перес. за 1 ф.

86. О посольствѣ въ Китай графа Головкина. В. Н. Баснина. М. 1876 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

87. Донесеніе о Московіи Іоанна Перннтейна, посла импер. Максимиліана II при московскомъ дворѣ. Перев. съ итальянскаго гр. М. Д. Бутурлина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1876 г. Цѣна 25 коп.; перес. за 1 ф.

88. Начало и возвышеніе Московіи. Соч. Даніила принца изъ Бухова, дважды бывшаго посломъ у Ивана Васильевича, вел. князя Московскаго. Переводъ съ латинскаго И. А. Тихомирова. М. 1877 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*89. Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси, собранныя Я. Ѳ. Головацкимъ и изданныя О. Бодянскимъ М. 1877 г. Ч. I—IV. Ц. 10 руб. съ пересылкою.

90. Богословіе св. Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго. М. 1878 г., ц. 3 р.

91. Книга записная имяннымъ письмамъ и указамъ императр. Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Сем. Андреевичу Салтыкову, 1732—1742 г. Съ предисл. А. Кудрявцева. М. 1878 г., ц. 50 к.

92. Шестодневъ, составленный Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ. М. 1879 г., ц. 3 р.

93. Житіе препод. отца нашего Θеодосія игум. Печерскаго. Списаніе Нестора. По харатейн. списку москов. Успен. собора буква въ букву и слово въ слово. Съ предисловіемъ Андрея Попова. М. 1879 г., ц. 30 коп., перес. за 1 ф.

94. Куранты или вѣстовыя письма 1655 и 1665 гг. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

95. Челобитье лѣкаря Ролонта боярину Б. И. Морозову. Царскіе указы: о г. Ярославлѣ, о писаніи имени Траханіотова съ *вичомъ*. Приговоръ бояръ относительно Чигиринскаго похода. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

96 Послѣдніе дни кн. Вас. Лук. Долгорукаго въ Соловецкомъ монастырѣ. Послѣдніе дни граф. Петра и Ивана Толстыхъ. Сообщ. Макарій епис. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

97. Подробное описаніе рукописныхъ сочиненій Юрьевскаго архим. Фотія, хранящихся въ Черниговской семинарской библіотекѣ. М. Лилеева. М. 1880 г., ц. 20 к.

98. Записка объ Архангельскомъ каѳедральн. соборѣ. Записка объ Онежскомъ крестномъ монастырѣ. Сообщ. Макарій, еп. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

99. Матеріалы для исторіи Архангельской епархіи. Розыскъ о Моисеѣ Чуринѣ и о волшебныхъ его письмахъ, производившійся въ Архангельскѣ и Холмогорахъ въ 1724 г. Сообщ. Н. А. Поповъ. М. 1880 г., ц. 20 к.

100. Изложеніе хода миссіонер. дѣла по просвѣщенію казанскихъ инородцевъ съ 1552 по 1867 г. А. Можаровского. М. 1880 г. ц. 1 р.

101. Библіографич. матеріалы, собранные Андреемъ Поповымъ. IX—XIV. М. 1881 г. Ц. 50 коп. XV—XIX подъ редакціей М. Н. Сперанскаго. М. 1889 г. Ц. 1 рубль. (4). XX подъ редакціей В. Н. Щелкина. М. 1890 г. Ц. 1 рубль (11). Отдѣльно: № XV Дѣянія апп. Петра и Павла. Ц. 50 коп. (12). № XVII. Слово о лжи и клеветѣ. Ц. 20 к. (13).—XVIII Хронографы Моск. Чудова монастыря. Ц. 50 к. (10).—XIX. Бѣлорусскій сборникъ. Ц. 50 к. (9).

102. Посланія священно-архим. Фотія къ духовной дщери его дѣвицѣ Аннѣ (1820—1822 гг.). Съ предисл. Андрея Попова. М. 1881 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

103. Историко-статистич. описаніе заштатнаго Пертоминскаго мужскаго монастыря. Сообщ. Макарій епископъ Архангельскій. М. 1881 г. ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

104. Митрополитъ Даніилъ и его сочиненія. Изслѣдованіе Василія Жмакина. М. 1881 г., ц. 4 руб. съ перес.

105. Изъ бумагъ митрополита Московскаго Платона. М. 1882 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

106. Домострой по списку Императ. Обществa Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ предисловіемъ И. Забѣлина. М. 1882 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

107. Копіи съ писемъ государя Петра Великаго съ 1700 по 1725 г. Сообщ. архим. Леонидъ. М. 1882 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

108. Дневникъ генерала Патрика Гордона. Переводъ съ нѣмецкаго М. Салтыковой. Ч. 1-я, 1655—1661 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 к. Ч. II, 1661—1684 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 коп.

*109. Великое Зерцало. (Изъ исторіи русской переводной литературы XVII в.). Изслѣдованіе Н. В. Владимирова. М. 1884 г. Ц. 1 р. (20).

*110. Мнимый „туранизмъ" русскихъ. Къ вопросу объ инородцахъ и переселеніяхъ въ Россіи. П. А. Безсонова. М. 1885 г. Ц. 50 коп. (9).

*111. Біографическіе очерки сенаторовъ. (По матеріаламъ, собраннымъ И. И. Барановымъ). П. Н. Семенова. М. 1886 г. Ц. 1 р. 50 к. (20).

*112. Константинъ Никитичъ Тихонравовъ. И. Голышева. М. 1886 г. Ц. 30 к. (9).

*113. Игумена Нафанаила „Книга о вѣрѣ", ея источники и значеніе въ исторіи южно-русской полемической литературы. Э. І. Калужняцкій. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

*114. Письма Вячеслава Ганки къ О. М. Бодянскому. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*115. Грамоты Малорусскаго князя Юрія II и вкладная запись князя Юрія Даниловича Холмскаго XIV в. А. В. Лонгинова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (4).

*116. Замѣтка о травникѣ Троцкаго воеводы Станислава Гаштовта. Д-ра А. Зубова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

117. Лѣтопись византійца Ѳеофана. Въ переводѣ съ греческаго проф. В. И. Оболенскаго и Ф. А. Терновскаго. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1887 г. (I—II+1—270). Ц. 2 руб.

*118. О брачныхъ разводахъ по архивнымъ документамъ Харьковской и Курской духовныхъ консисторій. А. Лебедевъ. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*119. Матеріалы для исторіи Общества. Переписка гг. дѣйствительныхъ членовъ Общества (прот. Діева и И. М. Снегирева 1830—1857 гг., М. А. Максимовича къ О. М. Бодянскому 1838—1873 гг.,

Н. Н. Мурзакевича къ О. М. Бодянскому 1838—1866 гг., П. А. Лавровскаго къ нему же 1851—1876 г.). М. 1887 г. Ц. 1 р. (8).

*120. Матеріалы для исторіи взаимныхъ отношеній Россіи, Польши, Молдавіи, Валахіи и Турціи въ XIV—XVI вв., собранные В. А. Уляницкимъ. М. 1887 г. Ц. 1 р. (4).

*121. Второе хожденіе Трифона Коробейникова. Съ предисловіемъ С. О. Долгова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*122. О селахъ Рождественѣ, что на рѣкѣ Истрѣ, Пятницкомъ-Берендѣевѣ и Мушкинѣ, состоящихъ въ Звенигородскомъ уѣздѣ Московской губерніи, до 70-хъ годовъ XVIII столѣтія. Я. Копьева. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*123. Дѣло о богопротивныхъ сборищахъ и дѣйствіяхъ. И. А. Чистовичъ. М. 1887 г. Ц. 40 к. (8).

*124. Хроника бѣлорусскаго города Могилева, собранная Ап. Трубницкимъ и продолженная Михаиломъ Трубницкимъ. Переводъ съ польскаго Ник. Гортынскаго. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*125. Роспись всякимъ вещамъ, деньгамъ и запасамъ, что осталось по смерти боярина Никиты Ивановича Романова и дачи по немъ на поминъ души. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*126. Преосвященный Іеремія въ схимонашествѣ Іоаннъ, епископъ Нижегородскій и Арзамасскій † 6 декабря 1884 г. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*127. Новыя данныя о Земскомъ соборѣ 1648—1649 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*128. Село Клементьево нынѣ часть Сергіевскаго посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*129. Лѣтописи Волоколамскаго Іосифова монастыря. Матеріалы изъ дѣлъ архива Московской Духовной Консисторіи 1746—1852 г., собранные свящ. П. Виноградовымъ. М. 1888 г. Ц. 60 к. (5).

130. Изъ Сибирскихъ актовъ: о Демьянѣ Многогрѣшномъ и дикихъ людяхъ чюлюгдеяхъ. Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбіевскій. М. 1888 г. Ц. 20 коп.

131. Матеріалы для Русской исторіи, собр. С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1888 г. Ц. 3 р.

*132. Лѣтопись церкви св. великомученика и побѣдоносца Георгія, что на Красной горкѣ, въ Никитскомъ сорокѣ, столичнаго города Москвы. Я. Копьева. М. 1888 г. Ц. 50 к. (10).

*133. Реляціи временно-главнокомандовавшаго русскою арміею генералъ-поручика Фролова-Багрѣева 1759 г. Д. Ѳ. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (14).

*134. Новыя данныя о Владимирѣ Атласовѣ. Н. Н. Оглоблинъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (17).

*135. Подметныя письма Голосова, Посошкова и др. (1700—1705 гг.). С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*136. Дѣло М. Верещагина въ Сенатѣ въ 1812—1816 годахъ. Н. А. Поповъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (12).

*137. Слѣдственная коммиссія о злоупотребленіяхъ пензенскаго воеводы Жукова (1752—1756 гг.). Н. Н. Нееловъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (12).

*138. Отпаденіе Малороссіи отъ Польши (1340—1654). П. А. Кулиша. М. 1888—1889 гг. 1—3 тома. Ц. 4 рубля съ пересылкой. (1 и 3—10, 2-й—9).

*139. Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вв. А. С. Архангельскаго. Борьба съ католичествомъ и западнорусская литература конца XVI—первой половины XVII в. М. 1888 г. Ц. 1 рубль. (12).

*140. Атака Гданска фельдмаршаломъ графомъ Минихомъ 1734 г. Сборникъ реляцій графа Миниха. Д. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 1 р. 50 к. (9).

*141. Историкокритическія изслѣдованія о новгородскихъ лѣтописяхъ и о россійской исторіи В. Н. Татищева. Іосифа Сенигова. М. 1888 г. Ц. 2 р. (9).

*142. Историческіе матеріалы о церквахъ и селахъ XVI—XVIII ст. В. и Г. Холмогоровыхъ. Вып. 6-й. Вохонская десятина. Вып. 7-й Перемышльская и Хотунская десятины.—Вып. 8-й: Пехрянская десятина. М. 1888—1889 гг. Ц. по 1 р. за выпускъ. (13).

*143. Солотчинскій монастырь, его слуги и крестьяне въ XVII вѣкѣ. Историческій очеркъ монастырскаго хозяйства, суда и управленія въ связи съ положеніемъ монастырскихъ слугъ и крестьянъ въ XVII столѣтіи. А. П. Доброклонскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (15).

*144. Московскій Печатный дворъ въ 1649 г. С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*145. Переписка стольника А. И. Безобразова 1687 г. А. А. Востоковъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (11).

*146. Грамота Константинопольскаго патріарха Іоанникія къ царю Алексѣю Михайловичу отъ 1 марта 1652 г. П. В. Безобразовъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (9).

*147. Дѣло объ еретичествѣ Стефана Прибыловича (1717—1718), Н. Я. Токаревъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (11).

148. Святославовъ Изборникъ 1073 г. съ греческимъ и латинскимъ текстомъ. 1-й выпускъ. Съ предисловіями Е. В. Барсова и А. Л. Дювернуа. (I—XXV+1—32+1—184). М. 1882 г. Ц. 3 руб.

149. Сношенія Россіи съ Кавказомъ, вып. I, 1576—1613 гг. Матеріалы, извлеченные изъ Московскаго Гл. Архива М. И. Дѣлъ С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1889 г. Ц. 3 р.

*150. Акты относящіеся къ исторіи раскола въ XVIII в. Е. В. Барсова (изъ Чтеній 1889 г. кн. II). Ц. 40 к. (18).

*151. Московская помѣрная изба. Н. Оглоблинъ. М. 1889 г. Ц. 20 к. (15).

*152. Общій взглядъ на состояніе грузинологіи. А. Хахановъ. Ц. 30 к. (10).

*153. Грамота намѣстника Ивангородскаго къ Ревельскому магистрату въ царствованіе Ивана Грознаго. А. Чумиковъ.—Къ исторіи Московскаго Университета. Нилъ Поповъ. Ц. 20 к. (26).

*154. Сношенія Россіи съ Среднею Азіею и Индіею въ XVI—XVII вв. По документамъ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. М. 1889 г. Ц. 30 к. (5).

*155. Замѣтки къ исторіи хожденія игумена Даніила. VII. Передѣлка хожденія въ сборникѣ св. Димитрія Ростовскаго. М. А. Веневитиновъ. М. 1890 г. Ц. 30 к. (14).

*156. Два памятника древне-русской Кіевской письменности XI и XIII вѣка. а) Слово о перенесеніи мощей преп. Ѳеодосія Печерскаго, соч. мниха Нестора, и б) Похвала преп. Ѳеодосію Печерскому неизвѣстнаго (архим. Серапіона). Сообщ. архим. Леонидъ. Ц. 30 к. (16).

*157. Мангазѣйскій чудотворецъ Василій. Н. Н. Оглоблина. Ц. 10 коп. (39).

*158. Библіографическія разъисканія въ области древнѣйшаго періода славянской письменности IX—X вв. Памятники сихъ вѣковъ по сохранившимся спискамъ XI—XVII вв. Архим. Леонида. М. 1890 г. Ц. 20 к. (29).

*159. Переписныя книги Костромскаго Ипатіевскаго монастыря 1595 г. М. И. Соколовъ. Ц. 30 к. (14).

*160. Въ защиту Богдана Хмельницкаго. Историкокритическія объясненія по поводу сочиненія П. А. Кулиша „Отпаденіе Малороссіи отъ Польши". Генн. Карпова. М. 1890 г. Ц. 50 к. (2).

*161. Древнѣйшіе предѣлы разселенія грузинъ по малой Азіи. А. С. Хаханова. М. 1890 г. Ц. 30 к. (8).

*162. Новгородская исторія. Сочиненіе П. И. Сумарокова, бывшаго Новгородскаго губернатора (1815 г.), въ двухъ частяхъ, съ двумя планами. Сообщилъ архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 2 р. (8).

*163. Византійскій писатель и государственный дѣятель Михаилъ Пселлъ. Ч. I. Біографія Михаила Пселла. Изслѣдованіе П. В. Безобразова. М. 1890 г. Ц. 1 р. (9).

*164. Регламентъ Вотчинной коллегіи. Сообщилъ и обработалъ для изданія Н. Ардашевъ. М. 1890 г. Ц. 1 р. (12).

*165. О мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ, 1648, 1662 и 1771 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1890 г. Ц. 1 р. 50 к. (5).

*166. Елецкая „явочная книга" 1615—16 гг. Н. Н. Оглоблина. М. 1890 г. Ц. 20 к. (12).

*167. Протестантство и протестанты въ Россіи до эпохи преобразованій. Историческое изслѣдованіе Дм. Цвѣтаева. М. 1890 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (10).

*168. Свѣдѣніе о славянскихъ и русскихъ переводахъ Патериковъ различныхъ наименованій и обзоръ редакцій оныхъ. Архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 10 к. (4).

*169. О мнимой библіографической рѣдкости XVII в. („Служебникъ, изд. въ Москвѣ въ 1650 г."). С. А. Бѣлокурова. М. 1891 г. Ц. 50 к.

*170. Рукописи Сербскаго письма XIII—XVIII вѣка, находящіяся въ библіотекахъ Московской губерніи. Архим. Леонидъ. Ц. 10 к. (37).

171. Іерусалимскій патріархъ Досиѳей въ его сношеніяхъ съ русскимъ правительствомъ (1669 — 1707 гг.).—Н. Ѳ. Каптерева. М. 1891 г. ц. 1 р. (40).

*172. Начало Русскаго государства. Три чтенія д ра Вильгельма Томсена, профессора сравнительнаго языковѣдѣнія при Копенгагенскомъ университетѣ. Съ просмотрѣнной авторомъ нѣмецкой переработки д-ра Л. Борнеманна. Переводъ Н. Аммона. М. 1891 г. Ц. 1 р. (11).

*173. Двѣ „скаски" Вл. Атласова объ открытіи Камчатки. Н. Оглоблинъ. М. 1891 г. Ц. 20 к. (23).

*174. Матеріалы къ исторіи Военнаго искусства въ Россіи. Д. Ѳ. Масловскаго. Вып. I-й: Проектъ плана кампаніи 1708 года Крюиса. Оригиналъ ордера де-баталіи подъ Лѣсной съ собственноручною резолюціею Петра Великаго. Къ исторіи флота временъ Петра I. Организація и дѣйствіе въ бою артиллеріи временъ Елизаветы. Ц. 40 к. (11). Вып. 2-й: Обезпеченіе южныхъ границъ въ 1736 г. Планъ кампаніи и довольствія войскъ въ 1738 г. Документы Ставучанской операціи Миниха. Сборникъ документовъ похода вспомогательнаго корпуса русскихъ войскъ въ войну за Австрійское наслѣдство 1748 г. М. 1890 г. Ц. 1 р. (8). Вып. 3-й: Уставъ о строевой пѣхотной службѣ фельдмаршала Миниха. Документы Финляндской войны 1743 г. М. 1892 г. Ц. 1 р. (6).

*175. Бернгардъ Таннеръ. Описаніе путешествія польскаго посольства въ Москву въ 1678 г. Переводъ съ латинскаго, примѣчанія и приложенія И. Ивакина. М. 1891 г. (безъ фототипій). Ц. 1 р. (10).

*176. Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ Св. Землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка. Н. В. Рузскаго. М. 1891 г. Ц. 50 к. (10).

*177. Матеріалы для исторіи приказнаго судопроизводства въ Россіи, собранные К. П. Побѣдоносцевымъ. М. 1891 г. Ц. 2 р. (8).

*178. Самосожженіе въ русскомъ расколѣ (со второй половины XVII в. до конца XVIII в.). Историческій очеркъ по архивнымъ документамъ Д. И. Сапожникова. М. 1891 г. Ц. 1 р. (19).

*179. Описаніе рукописей Тверскаго музея. Трудъ М. Н. Сперанскаго. М. 1891 г. Ц. 1 р. 50 к. (13).

*180. Русскія рукописи Стокгольмскаго государственнаго Архива. К. Якубовъ. М. 1891 г. Ц. 30 к. (9).

*181. Glagolitica Würdigung neuentdeckter Fragmente von Dr. V. Jagić. Mit zehn Tafeln. Отдѣльный оттискъ изъ Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse. Band XXXVIII. В. Щепкинъ. М. 1891 г. Ц. 15 к. (3).

*182. Разборъ лѣтописнаго сказанія о призваніи Варяговъ. М. 1891 г. А. Ѳ. Малининъ. Ц. 10 к. (29).

*183. Къ исторіи просвѣщенія на Руси въ XVII в. М. 1891 г. В. Эйнгорнъ. Ц. 15 к. (4).

*184. Къ вопросу о Десятняхъ. М. 1891 г. А. Зерцаловъ. Ц. 15 к. (3).

*185. Осада Ревеля (1570—1571 гг.) герцогомъ Магнусомъ королемъ Ливонскимъ, голдовникомъ царя Ивана Грознаго. А. Чумикова. М. 1891 г. Ц. 30 к. (17).

*186. Переписка митрополита Евгенія (Болховитинова) съ А. Ѳ Воейковымъ, П. М. Строевымъ, И. М. Снегиревымъ, П. М. Бекетовымъ. М. 1892 г. Н. И. Полетаевъ. Ц. 20 к. (2).

*187. Матеріалы для исторіи Крестовоздвиженскаго Бизюкова монастыря. Н. А. Поповъ. М. 1892 г. Ц. 30 к. (24).

*188. Матеріалы для исторіи Общества. Письма О. М. Бодянскаго къ И. А. Чистовичу (1862—1877 гг.). И. А. Чистовичъ. М. 1892 г. Ц. 20 к. (26).

*189. Памяти о. архимандрита Леонида, намѣстника св. Троице-Сергіевой лавры († 22 октября 1891 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (27).

*190. Памятники преній о вѣрѣ, возникшихъ по дѣлу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, собранные Александромъ Голубцовымъ. М. 1892 г. Ц. 2 р. 25 коп. съ перес. (9).

*191. Тульскій уѣздъ въ XVII в. Его видъ и населеніе по писцовымъ и переписнымъ книгамъ. Е. Щепкиной. М. 1892 г. (съ картой). Ц. 2 р. (13).

*192. Дневныя дозорныя записи о московскихъ раскольникахъ. Части 3—7. Съ предисловіемъ Андрея Титова. М. 1892 г. Ц. 1 р. 50 к. (14).

*193. Реляціи кн. А. Д. Кантемира изъ Лондона (1732—1733 гг.). Т. I. Съ введеніемъ и примѣчаніями В. Н. Александренка. М. 1892 г. Ц. 1 р. (12).

*194. Московская Тихвинская, что въ малыхъ Лужникахъ, за Новодѣвичьимъ монастыремъ, церковь. Историческое описаніе, составленное священникомъ Н. А. Скворцовымъ. М. 1892 г. Ц. 1 р. (11).

*195. Артемій игуменъ Троицкій. Изслѣдованіе священника Сергія Садковскаго. М. 1892. Ц. 50 к. (11).

*196. Грузинскій изводъ сказанія о св. Георгіи. А. С. Хаханова. М. 1892 г. Ц. 30 к. (28).

*197. Общій Архивъ Министерства Императорскаго Двора. II. Списки и выписки изъ Архивныхъ бумагъ. (Описи домовъ и движимаго имущества кн. Потемкина-Таврическаго, купленныхъ у наслѣдниковъ его императрицею Екатериною II). М. 1892 г. Ц. 40 к. (14).

*198. Памяти Нила Александровича Попова. И. Шимко и А. Голомбіовскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (23).

*199. Къ исторіи вопроса о принятіи схизматиковъ въ православную церковь. М. 1892 г. Ц. 1 р. (5).

200. Матеріалы для исторіи гор. Саратова. I. Записи книгъ Печатнаго приказа (1650 — 1675 гг.). Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбіовскій. М. 1892 г. Ц. 30 коп.

201. Собраніе сочиненій Юрія Крижанича:

Вып. I-й: а) 1654 г. I. Pûtno opîsanie ot Lewówa do Môskwi. II. Besída ko Crircásom wo osobi Czircása upîsana. III. Usmotrenie o Carskom Weliczestwu. (Съ одной фототипіею). Съ предисловіемъ В. Н. Щепкина, и б) 1661 г. Објасньење виводно о писмѣ Словѣнскомъ (съ 1 фототипіею). Съ предисловіемъ В. И. Колосова.—М. 1891 г. Ц. 50 коп.

Вып. II-й. 1674 г. Толкованіе историческихъ пророчествъ (съ 2-мя фототипіями). Съ предисловіемъ М. И. Соколова. М. 1891 г. Ц. 75 коп.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

на ЧТЕНІЯ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.

Годовое изданіе *Чтеній* состоитъ изъ четырехъ (каждая отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ) книжекъ, выходящихъ въ неопредѣленные сроки. Въ *Чтеніяхъ* помѣщаются какъ изслѣдованія, такъ и матеріалы по различнымъ вопросамъ Русской исторіи и печатаются памятники древне-русской письменности. Подписная цѣна за годъ 7 р. въ Москвѣ безъ доставки и 8 р. 50 к. съ доставкой въ Москвѣ и съ пересылкой въ другіе города Россіи.

Желающіе подписаться благоволятъ обращаться или въ Общество, или къ казначею Общества Сергѣю Ал. Бѣлокурову (Садовники, д. церкви Георгія, или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ), или въ книжные магазины Ѳ. А. Богданова (Никольская) и Н. Карбасникова (Моховая, противъ Университета, д. Кохъ).

*233. Къ вопросу о распредѣленіи столовъ между русскими князьями въ XI—XII вв. Н. Аммонъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (19).

*234. Къ біографіи Владимира Атласова. Н. Оглоблинъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (32).

*235. Стихъ о злой травѣ шихъ. Съ предисловіемъ И. А. Голышева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (48).

*236. Введенская и Пятницкая церкви въ Сергіевомъ посадѣ Московской губерніи. I. А. М. 1894 г. Ц. 20 к. (42).

*237. Тверской уѣздъ въ XVI вѣкѣ. Его населеніе и виды земельнаго владѣнія. (Этюдъ по исторіи провинціи Московскаго государства). И. И. Лаппо. М. 1894 г. Ц. 1 рубль. (19).

*238. Сильвестра Медвѣдева созерцаніе краткое лѣтъ 7190—92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ. Съ предисловіемъ и примѣчаніями Александра Прозоровскаго. М. 1894 г. Ц. 1 р. 50 к. (158).

*239. Къ исторіи сельскохозяйственнаго быта Костромскихъ Ипатьевскаго и Богоявленскаго монастырей. I. Командировка стольника Н. М. Оленмова. М. 1894 г. Ц. 50 к. (4).

*240. Амфилохій епископъ Угличскій († 20 іюня 1893 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1894 г. Ц. 30 к. (22).

*241. Сарайская и Крутицкая епархіи. Священника Н. А. Соловьева. М. 1894 г. Ц. 1 р. (29).

*242. Рукописи П. I. Шафарика (нынѣ музея королевства Чешскаго) въ Прагѣ. Описалъ М. Сперанскій. М. 1894 г. Ц. 50 к. (33).

*243. Объѣзжіе головы и полицейскія дѣла въ Москвѣ въ концѣ XVII в. А. Н. Зерцалова. Ц. 40 к. (31).

*244. Григоровичевъ паримейникъ въ сличеніи съ другими паримейниками. Издалъ Романъ Брандтъ. Вып. I. Ц. 50 коп. (31). Вып. II. Ц. 50 к. (48).

*245. Памяти въ Бозѣ почившаго Государя Императора Александра III. Рѣчь, произнесенная въ засѣданіи Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 28 октября 1894 г. Предсѣдателемъ Общества В. О. Ключевскимъ. М. 1894 г. Ц. 15 коп.

*246. Акты домашняго архива гг. Змеовыхъ. А. И. Миловидовъ. Ц. 1894 г. М. 20 к. (13).

247. Очерки по исторіи Грузинской словесности. А. С. Хаханова. Вып. 1. Ц. 2 рубля. (204).

*248. Рѣчи произнесенныя Іоанникіемъ Галятовскимъ въ Москвѣ въ 1670 г. В. Эйнгорнъ. М. 1895 г. Ц. 20 к. (39).

*249. Къ исторіи сношеній Россіи съ Германіей въ началѣ XVI в. Г. Писаревскій. М. 1895 г. Ц. 20 к. (13).

*250. Докладная выписка 121 (1613) г. о вотчинахъ и помѣстьяхъ. А. П. Барсуковъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (296).

*251. Памфлетъ Г. П. Ермолова на графа М. М. Сперанскаго. Съ предисловіемъ Е. И. Соколова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (10).

*252. О верстаніи новиковъ всѣхъ городовъ 7136 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (214).

*253. Опись книгъ библіотеки Московскаго Успенскаго собора. М. 1895 г. Ц. 30 к. (190).

*254. Къ біографіи митрополита Московскаго Платона и исторіи Виѳанской духовной семинаріи. Письма митрополита Платона къ Высочайшимъ особамъ. С. Д. Муретова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (121).

*255. Къ исторіи сношеній Россіи съ Швеціей при царѣ Иванѣ IV. А. А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (32).

*256. Къ матеріаламъ по исторіи Грузіи XI—XII вв. Ѳ. Жорданія. М. 1895 г. Ц. 20 к. (37).

*257. Обозрѣніе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа (1592—1768 гг.). Часть первая: документы воеводскаго управленія. Составилъ Н. Н. Оглоблинъ. М. 1895 г. Ц. 2 рубля съ пересылкой. (100).

*258. Декабристы въ Западной Сибири. Очеркъ по оффиціальнымъ документамъ. Составилъ А. И. Дмитріевъ-Мамоновъ. М. 1895 г. Ц. 1 рубль. (25).

*259. Губныя и земскія грамоты Московскаго государства. Изслѣдованіе Сергѣя Шумакова. М. 1895 г. Ц. 2 р. (180).

*260. Матеріалы къ литературной исторіи русскихъ Пчелъ. I. Виктора Семенова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (143).

*261. Древній Сосенскій станъ Московскаго уѣзда. Д. Шеппинга. М. 1895 г. Ц. 50 к. (137).

*262. Лѣтописецъ русскій (Московская лѣтопись). По рукописи принадлежащей А. Н. Лебедеву. М. 1895 г. Ц. 1 р. 25 к. (80).

*263. Святые Вологодскаго края. Изслѣдованіе Николая Коноплева. М. 1895 г. Ц. 1 р. (41).

*264. Письма А. Н. Шемякина къ О. М. Бодянскому (1859—1875 гг.). Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1895 г. (76).

*265. Климентъ епископъ Словѣнскій. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловіемъ П. А. Лаврова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (50).

*266. Государевъ Хамовный дворъ въ Московской Кадашевской слободѣ. (Постройка на немъ новыхъ зданій въ 1658—1661 гг.). М. 1895 г. А. А. Мартыновъ. Ц. 20 к. (100).

*267. Извѣстіе, касающееся подробностей бунта, недавно поднятаго въ Московіи Стенькою Разинымъ. Напечатано у Ѳомы Ньюкембъ

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи
и Древностей Россійскихъ при

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

за 1896 годъ, книга 1-я, томъ 176-й.

Москва, въ Университетской типографіи, 1896 г., 8°, стр. II+IV+36+IV+28+LVIII+49+VIII+305+24+16.

I. **МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.** 1 Къ исторіи мятежа 1648 года въ Москвѣ и др. городахъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. I—IV+1—86.

2. О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ“ новгородскаго митрополита Кипріана (1627—1633 гг.). Съ предисловіемъ А. Н. Зерцалова. I—IV+1–28.

II. **МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.** 1. Письма Павла Іосифа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852–1856 гг.). Съ предисловіями П. А. Лаврова и М. Н. Сперанскаго. I—LVIII.

III. **ИЗСЛѢДОВАНІЯ.** 1. Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Дѣйствит. Члена Е. Е. Голубинскаго. 1—49.

2. Харатеристическія черты 4-хъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка Г. Воскресенскаго. I–VIII+1—305.

IV. **СМѢСЬ.** 1. Приступъ турокъ подъ Очаковъ въ 1737 г. Сообщилъ И. С. Бѣляевъ. 1—11.—2. Къ исторіи западно-русскихъ братствъ. Патріаршая грамота на учрежденіе Минскаго Петропавловскаго братства въ 1620 г. Сообщилъ А. И. Миловидовъ. 11—15.—3. Синодикъ благочестивыхъ князей гор. Слуцка. Сообщилъ онъ же. 15—17.–4. Наставленіе XVII в. библіотекарю. С. Б. 17 18.—5. О мощахъ св. Василія Мангазейскаго (1803 г.). Сообщилъ И. Ѳ. Русаковъ. 18—19.–6. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Священникъ Иванъ Кузнецовъ. 19–24.—7. 1587 г. февраля 24 д. Грамота боярина и конюшаго Б. Ѳ. Годунова въ Кокшенскій станъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. 24.—8. Матеріалы для исторіи патріарха Московскаго Питирима. Сообщилъ М. Г. Поповъ. 1—16.



ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

при

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

будутъ издаваться и въ 1896 году по той же самой программѣ, какъ доселѣ, въ томъ же самомъ объемѣ и направленіи.

Лица, желающія войти въ сношенія съ Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, состоящимъ при Московскомъ Университетѣ, благоволятъ обращаться по адресу: Москва, Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

ЧТЕНІЯ

въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ

выходятъ въ неопредѣленные сроки не менѣе *четырехъ* книгъ въ годъ, отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ. Подписка годовая (**семь** руб. сер. въ Москвѣ безъ доставки и **восемь рублей пятьдесятъ копѣекъ** сер. съ доставкой въ Москвѣ и пересылкой въ другія мѣста)—принимается у Казначея Общества С. А. Бѣлокурова. Книги „Чтеній" продаются и каждая отдѣльно, по особо-назначенной цѣнѣ.

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ

Василій Осиповичъ **Ключевскій**,

Близъ Калужскихъ воротъ, Житная ул., д. наслѣдниковъ Смирновой.

СЕКРЕТАРЬ

Елпидифоръ Васильевичъ **Барсовъ**,

Близъ Донскаго монастыря, Шаболовская ул., собст. домъ.

КАЗНАЧЕЙ

Сергѣй Алексѣевичъ **Бѣлокуровъ**,

Садовники, д. церкви св. Георгія.

БИБЛІОТЕКАРЬ

Георгій Дмитріевичъ **Филимоновъ**,

Воздвиженка, домъ Осиповскаго.

Изданія Общества можно получать: 1) въ помѣщеніи Общества Моховая, старое зданіе Университета, подъ актовымъ заломъ и 2) чрезъ книгопродавцевъ: И. Глазунова (въ Москвѣ и Петербургѣ), Н. Карбасникова (въ Москвѣ, Варшавѣ и Петербургѣ) и Ѳ. А. Богданова (Москва, Никольская).

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРІИ и ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 ГОДЪ

КНИГА ВТОРАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЪ СЕДЬМАЯ.

ИЗДАНА

подъ завѣдываніемъ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.

1896.

ОТЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ ПРИ МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

О преміи за исторію градоначальствованія въ Москвѣ князя Д. В. Голицына.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ симъ объявляетъ конкурсъ на *премію* за изслѣдованіе о *Градоначальствованіи князя Дм. Влад. Голицына въ Москвѣ.*

Условія, которымъ означенный трудъ долженъ удовлетворять, согласно волѣ жертвователей, слѣдующія:

1) Сочинитель долженъ представить исторію Москвы въ періодъ главноначальствованія князя Голицына и описать съ надлежащею полнотой дѣйствія и распоряженія князя для внѣшняго украшенія и внутренняго благоустройства города.

2) Сочиненіе должно быть основано на фактахъ и написано съ безпристрастіемъ и отчетливостью.

3) Сочиненіе представится въ Московское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ не позже, какъ чрезъ годъ со дня объявленія Обществомъ конкурса на премію (къ 1 сентября 1896 г.).

4) Если сочиненіе будетъ удостоено награды, то сочинитель обязывается напечатать свой трудъ въ продолженіе года со дня присужденія награды. Отъ автора зависитъ впрочемъ издать свое сочиненіе особою книжкой или помѣстить подлинникомъ и вполнѣ въ какое-либо другое изданіе.

Премію составляетъ весь пожертвованный для этой цѣли капиталъ съ наросшими на него по день выдачи процентами, въ настоящее время достигающій *2400 рублей.*

Авторы свои труды благоволятъ присылать въ Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ — по адресу: Москва, Моховая, зданіе Университета.

NB. Настоящее объявленіе имѣетъ быть ежегодно возобновляемо до тѣхъ поръ, пока не будетъ представлено сочиненіе.

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИСТОРІИ и ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1896 годъ

КНИГА ВТОРАЯ.

СТО СЕМЬДЕСЯТЪ СЕДЬМАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Е. В. Барсова.

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстной бульваръ.
1896.

От Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

Императорское Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ открываетъ *пятый* конкурсъ на Высочайше утвержденную премію имени Геннадія Ѳедоровича Карпова. Срокъ представленія сочиненій истекаетъ 1 ноября 1896 года. О результатѣ конкурса объявлено будетъ 24 апрѣля 1897 года.

Правила о порядкѣ присужденія преміи, утвержденныя г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія, слѣдующія:

§ 1. Къ соисканію преміи имени Геннадія Ѳедоровича Карпова допускаются всѣ самостоятельныя изслѣдованія по Русской Исторіи, основанныя на первоисточникахъ.

§ 2. Въ случаѣ представленія нѣсколькихъ сочиненій одинаковаго достоинства предпочтеніе отдается тому изъ нихъ, которое относится къ изученію Малороссіи.

§ 3. Въ соисканіи преміи имѣютъ право участвовать и Члены Общества.

§ 4. Срокомъ доставленія сочиненій на соисканіе преміи полагается 1-е ноября предшествующаго конкурсному года.

§ 5. Сочиненія доставляются на имя Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ или же на имя его Секретаря.

§ 6. На конкурсъ допускаются какъ печатныя, такъ и рукописныя сочиненія на русскомъ языкѣ. Авторамъ ихъ предоставляется на волю выставлять на нихъ свое имя, или же скрывать его подъ девизомъ, помѣщеннымъ въ особомъ, приложенномъ къ рукописи, конвертѣ, равно какъ и на самой рукописи.

§ 7. Въ случаѣ присужденія преміи за сочиненіе, представленное въ рукописи, премія выдается автору не прежде, какъ по напечатаніи его сочиненія.

§ 8. Сочиненія, уже удостоенныя преміи какимъ-либо другимъ ученымъ учрежденіемъ, на соисканіе преміи имени Геннадія Өедоровича Карпова не допускаются.

§ 9. Премія выдается въ количествѣ 500 рублей и ни въ какомъ случаѣ не дробится.

§ 10. Право на полученіе ея принадлежитъ только авторамъ и ихъ наслѣдникамъ, но отнюдь не издателямъ награжденныхъ сочиненій.

§ 11. Въ началѣ ноября мѣсяца года, предшествующаго конкурсному, Общество избираетъ изъ среды себя особую Комиссію, въ составѣ 5 членовъ, по присужденію означенной преміи.

§ 12. Члены этой Комиссіи не могутъ участвовать въ конкурсѣ.

§ 13. Комиссія для каждаго сочиненія избираетъ особаго рецензента или изъ своей среды, или изъ Членовъ Общества; а въ случаѣ надобности приглашаетъ къ разсмотрѣнію сочиненій и постороннихъ ученыхъ.

§ 14. Рецензентамъ, не входящимъ въ составъ Комиссіи, послѣдняя можетъ присуждать золотыя медали.

§ 15. Письменныя рецензіи на конкурсныя сочиненія должны быть доставлены не позже 1-го апрѣля конкурснаго года.

§ 16. Въ апрѣлѣ мѣсяцѣ Комиссія имѣетъ сужденіе о присужденіи преміи. Постановленіе ея объявляется въ чрезвычайномъ засѣданіи Общества, 24-го апрѣля, въ день кончины Геннадія Өедоровича Карпова.

§ 17. Въ случаѣ неприсужденія въ какомъ-либо году преміи она присоединяется къ основному капиталу, изъ процентовъ съ котораго она составляется.

§ 18. Проценты, получаемые съ капитала, сверхъ 500 рублей употребляются на вознагражденіе рецензентовъ золотыми медалями.

§ 19. О результатахъ каждаго присужденія Общество печатаетъ подробный отчетъ съ приложеніемъ рецензіи увѣнчаннаго преміей сочиненія.

СОДЕРЖАНІЕ

ВТОРОЙ КНИГИ „ЧТЕНІЙ“ ЗА 1896 ГОДЪ.

Стран.

Объявленіе о **пятомъ** соисканіи преміи Г. Ѳ. Карпова...... I—II

I. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ.

1.—Изъ актовъ Тверскаго Отроча монастыря (7052—7146 гг.). Сообщилъ Членъ-Соревнователь С. А. Шумаковъ.. 1—18

2.—Церковныя земли въ Ростовскомъ уѣздѣ въ XVII в. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. А. Титовъ......... 1—45

II. МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

1.—Письма Павла Іосифа Шафарика къ О. М. Бодянскому (1838—1857 гг.). Съ приложеніемъ писемъ П. І. Шафарика къ В. И. Григоровичу (1852—1856 гг.). Приготовлены къ изданію Дѣйствит. Членомъ П. А. Лавровымъ и Членомъ-Соревнователемъ М. Н. Сперанскимъ. (Окончаніе)......................... 1—232

III. МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.

1.—Какашъ и Тектандеръ. Путешествіе въ Персію черезъ Московію 1602—1603 гг. Переводъ съ нѣмецкаго Члена-Соревнователя А. И. Станкевича.... 1—54

IV. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

1.—Сильвестръ Медвѣдевъ. (Его жизнь и дѣятельность). Опытъ церковно-историческаго изслѣдованія Александра Прозоровскаго. (Глава 1-ая: очеркъ литературы.—Глава 2 и 3: С. Медвѣдевъ до 1678 г.)....... 1—148

Стран.

IV. СМѢСЬ.

1.—1506 г. февраля 11. Грамота великаго князя Василія Ивановича Владимирскому Рождественскому монастырю съ подтвержденіями 1534 и 1551 годовъ царя Ивана IV-го. Сообщилъ Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ. 1— 2
2.—Одна изъ неизданныхъ надписей Троицкой Сергіевой Лавры (Михаила митрополита Сербскаго XVII в.). (Со снимкомъ). І. А.................................. 2— 5
3.—О блаженномъ Іоаннѣ Большомъ Колпакѣ. Сообщилъ Священникъ И. Кузнецовъ...... 6
4.—Цѣна людей въ Россіи сто лѣтъ назадъ. Сообщилъ И. С. Бѣляевъ.................................. 7— 11
5.—1525 г. іюня 1. Грамота митрополита Даніила Всесвятскому игумену Даніилу объ освобожденіи попа въ монастырскомъ селѣ отъ дани и другихъ святит. поборовъ, отъ старостъ поповскихъ и десятинниковъ. (Съ подтвержденіями митропп. Іоасафа и Макарія 1539 и 1542 годовъ).................................. 11— 12
6.—1548—1554 гг. Жалованная грамота Спасскому Ярославскому монастырю. (Съ подтвержденіемъ 1598 г.). 12— 16
7.—Купчая 7091 года. Сообщилъ (№№ 5—7) Дѣйствит. Членъ А. Н. Зерцаловъ.................. 16— 19
8.—1769 г. мая 26. Письмо къ князю А. М. Голицыну съ изъявленіемъ неудовольствія импер. Екатерины II за бездѣйствіе. Сообщилъ Дѣйств. Членъ В. А. Уляницкій.......................... 19— 22
9.—Собственноручная записка Екатерины II къ гр. Н. Панину о „нетонущемъ морскомъ суднѣ"........ 22— 23
10.—Еще новыя лѣтописныя данныя о построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. Сообщилъ Священникъ И. Кузнецовъ........ 23— 36

I.

МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИЧЕСКІЕ

ИЗЪ АКТОВЪ

ТВЕРСКАГО ОТРОЧА МОНАСТЫРЯ

(7052 — 7146 гг.).

сообщилъ

Сергѣй Шумаковъ.

Печатано подъ наблюденіемъ С. А. Шумакова.

При разборѣ грамотъ коллегіи экономіи по Тверскому уѣзду, хранящихся въ М. А. М. Ю., мы нашли нѣсколько актовъ, относящихся къ поземельному дѣлу между Отрочемъ монастыремъ и тверскими посадскими людьми изъ за Пречистенской слободки и Космодемьянскаго прихода въ Твери и обнимающихъ столѣтній промежутокъ времени (7052—7146 гг.)[1]. Не говоря уже о томъ, что всякое вновь открытое поземельное дѣло за время до Уложенія царя Алексѣя Михайловича крайне важно для исторіи русскаго права, наши акты важны и для исторіи Отроча монастыря (особенно за смутное время) и для исторіи Тверскаго городскаго населенія и промысловъ въ XVI и XVII вв. Вѣдь г. Чечулинъ въ своей книгѣ „Города Московскаго государства въ XVI в.“ Твери совсѣмъ не касается и переписныхъ и писцовыхъ книгъ самого этого города (объ его уѣздѣ не говоримъ, такъ какъ это совсѣмъ особая статья) мы не имѣемъ до 1646 г. Поэтому мы и беремъ на себя смѣлость предложить наши акты ученой публикѣ, снабдивъ ихъ заголовками и примѣчаніями, гдѣ это считали нужнымъ. Замѣтимъ здѣсь также кстати по поводу пожеланій, высказанныхъ г. Рождественскимъ въ августовской книжкѣ Ж. М. Н. П. 1895 года въ рецензіи на „Сборникъ актовъ“ г. Лихачева, что научная и полная опись грамотъ коллегіи экономіи уже предпринята нами и будетъ помѣщена, вѣроятно, въ „Описаніи документовъ и бумагъ М. А. М. Ю.“ Также и изданіе этихъ грамотъ предпринято нами же. Именно, Тверская архивная коммиссія печатаетъ уже наши „Тверскіе акты“. Предлагаемые здѣсь акты преслѣдуютъ ту же цѣль. А, что и гдѣ дальше издавать изъ грамотъ коллегіи экономіи, будетъ видно потомъ.

Сергѣй Шумаковъ.

Москва, 1895 г. Сентября 26.

---

[1]) Жаль только, что не всѣ акты этого дѣла имѣются среди грамотъ коллегіи экономіи. Нѣкоторые изъ утерянныхъ актовъ впрочемъ сохранились въ извлеченіи въ актѣ № VI.

№ I. (12508/15). Выпись изъ тверской писцовой книги Ивана Петровича Заболоцкаго съ товарищами 1543—1544 гг.

Лѣта 7052-го году книги тверскіе писма Ивана Петровича *Заболотцъкаго* съ товарищи. Городъ *Тверь*, а въ немъ писаны дворы великаго князя, и владычни и боярскіе дворовые села, и конюшенные и истопничьи, и князя Ивана Ивановича *Дорогобужъскаго*, и ружныхъ поповъ и сторожей и хлѣбъниковъ великаго князя дворы нетяглые и монастырскіе земли. Слоботъка *Отроческаго* [1]) монастыря за Волгою: во дв. Сенька *Наоумовъ*, во дв. Мануилкъ *Өоминъ* плотникъ, во дв. Гавърилъко *Погадаевъ*, во дв. Иванко *Васильевъ*, во дв. *Митя* гъвоздошъникъ, во дв. Андрюшъка *Лукьяновъ*, во дв. Данилко *Өоминъ*, во дв. Аникей *Ковшешъниковъ*. Въ *первомъ* переоулкѣ отъ монастыря во дв. Петрокъ *Сусуновской*; въ тупикѣ во дв. Ортемко *Ивановъ* кожевникъ; въ *другомъ* переоулкѣ во дв. Гридя *Микулинъ* масленикъ, во дв. Өомка *Сидоровъ* сапожникъ, во дв. Иванко *Ворылъ* (sic) дранишникъ, во дв. Онашка *Семеновъ* луковникъ, во дв. Захарко *Семеновъ* скорънякъ, во дв. Михалко *Тарасовъ* портной мастеръ, во дв. *Митка* ковшешникъ, во дв. *Совонко* пищалникъ, во дв. Окулко *Ивановъ*, во дв. Петрокъ *Гридинъ* замошникъ. Отъ монастыря *Болшею* оулицею во дв. Климко *Кузминъ* скорнякъ, во дв. *Домашней*, во дв. Гриша *Мануиловъ* скорнякъ, во дв. Иванко *Захаровъ* скорнякъ, во дв. Михалко Ивановъ *Сухаревъ*, во дв. Гридя *Карповъ*, во дв. Данилко *Ивановъ*, во дв. Данилко *Старостинъ*, во дв. Якушекъ *Өедоровъ* скорнякъ, во дв. Данилко *Макаровъ* скорнякъ, во дв. Еремейко *Остаөьевъ* пирожникъ, во дв. Иванъко *Макаровъ*, во дв. Митя *Крисинъ*, во дв. *Петрокъ* пищалникъ, во дв. Олекъ *Михайловъ*, во дв. Іюдка *Ивановъ*, во дв. Іюдка *Яковлевъ*, во дв. Өедотко Гридинъ *Старостинъ*, во дв. *Олөерко* иголникъ, во дв. Иванко *Гридинъ* рукавишникъ, во дв. Митя *Ивановъ* сапожникъ, во дв. Поташко (sic) *Степановъ*, во дв. Өролко *Ивановъ*, во дв. Гридя *Левоновъ* сапожникъ, во дв. Васюкъ *Өилиповъ*

---

[1]) См. „Матеріалъ о монастыряхъ" *Звѣринскаго* (II, 1032) и „Списки іерарховъ" *Строева* (452).

сапожникъ, во дв. Митя *Гридинъ* прасолъ, во дв. Иванъко *Головачъ* сапожникъ, во дв. Ларя *Зола* кузнецъ, во дв. Ортемъко *Гридинъ*, во дв. Мартьянко *Өедоровъ* плотникъ, во дв. Өедоръ *Климентьевъ* портной мастеръ, во дв. Васюкъ *Требесовъ* скорнякъ, во дв. Олешка *Степановъ*, во дв. Иванко *Пузырь*, во дв. Лева *Ивановъ* холъшевъникъ, во дв. Микиөорко *Степановъ* сапожныкъ, во дв. Өетка *Павловъ* чепечникъ, во дв. Костя *Захаровъ*, во дв. Митка *Семеновъ* ножевникъ, во дв. Проня *Савинъ* ковшечникъ; во дв. Өедка *Пронинъ* скорнякъ, во дв. Павелко *Гридинъ* перевозшикъ, во дв. Онцыөорикъ *Митрованов* сапожъникъ, во дв. Ромашко *Климовъ* сапожникъ, во дв. Климко *Микулинъ* гвоздошъникъ, во дв. Васюкъ *Ивановъ*, во дв. *Мосейко* ковъшешникъ, во дв. Иванко Труөаповъ *Богомоловъ* сапожникъ, во дв. *Өомъка* ножевшикъ; отъ Кузмы и Домьяня во дв. Якушъ *Максимовъ* плотникъ, во дв. Лукъянъко *Семеновъ* иконникъ, во дв. Өилипъко *Нестеровъ*, во дв. Еөремко *Власовъ*; па вспольѣ во дв. Оноша *Ивановъ* извощикъ, во дв. Аристко *Павловъ* гвоздошъникъ. Въ *Захребетъной* оулицѣ со въсполья во дв. Юшко *Костинъ*, во дв. Харя *Семеновъ* пастухъ, во дв. Бориско *Тимошинъ* гвоздошъникъ, во дв. Якушка *Ивановъ*, во дв. *Митя* ножевшикъ, во дв. Гридька *Васильевъ* гвоздочникъ, во дв. Стапанко *Омальяновъ* купчина, во дв. Онкудинко *Гридинъ* торговой человѣкъ, во дв. Игнатко *Гридинъ* лучникъ, во дв. Захарко *Ивановъ* швецъ, во дв. *Иванко* ездокъ, во дв. Иванка *Өедосовъ* сапожникъ, во дв. Васюкъ *Демидовъ* бобыль. Въ *Пречистенской* оулицѣ во дв. Сергейко *Коюровъ* (?) сапожникъ, во дв. *Поздякъ*, во дв. *Макарко* пишалникъ, во дв. *Фоөанъ* пирожникъ, во дв. *Өролко* кузнецъ, во дв. Степанко *Марковъ* пищалникъ, во дв. Якушка *Ивановъ* сапожникъ, во дв. Иванко *Мериновъ*, во дв. Алешъка *Ивановъ* портной мастеръ, во дв. Ероөейко *Ларинъ* кузнецъ, во дв. Алешъка *Матөеевъ* гвоздошъникъ, во дв. Петрушъка *Матвеевъ* сапожникъ, во дв. Симонко *Кузминъ* полстовалъ, во дв. Оөонка *Васильевъ* перовошикъ, во дв. *Климуша* пишалникъ, во дв. Нестерко *Кузминъ*, во дв. Иванко *Сухой* пищалникъ, во дв. Өилипко *Степановъ* рукавишъникъ, во дв. Аристикъ *Гридинъ* холшевникъ, во дв. Васюкъ *Лысовъ* сапожникъ, во дв. Илейка *Ивановъ* сапожныкъ, во дв. Иванъ *Демидовъ* сапожникъ, во дв. Иванко *Микитинъ* сапожныкъ, во дв. Бориско *Олешинъ* пушъникъ, во дв. Өомка *Ивановъ* кавътанъникъ, во дв. Костя *Олъөеровъ* сапожникъ, во дв. Савъка *Сидоровъ* сапожъникъ, во дв. Куземка *Ивановъ* самотоя, во дв. Осипъко *Степановъ* соляникъ, во дв. *Микиөорко* кожевникъ. А оу тое слоботъки двѣ полянки да берегъ полянка отъ Козмы и Домьяна идучи по лѣву хъ

Килгінейскому ручью да по *Бухань* полянка хъ Козмѣ и Домьянѣ идучи отъ *Волынсково* ручья по право до Ильинсково ручья, и вся та земъля Отроча монастыря, да отъ Ильи пророка берегомъ къ манастырю, и вся та земля Отроча монастыря. А тѣ книги за дьячьею рукою Ивана Петровича *Заболоцкаго* съ товарыщи.

Столбецъ на 3 листахъ бумаги очень ветхій. *На оборотѣ написано*: „Писецъ тверской Михайло Ивановъ сынъ *Зыковъ—Татищевъ* руку приложилъ".

№ II. (12564/71). Грамота царя Ѳеодора Ивановича архимандриту Тверскаго Отроча монастыря Елевферію [1]) съ братьею на Подмонастырную слободку въ Твери 1584 г [2]).

Весьма ветхій клочекъ. [3]) *На оборотѣ написано*: „Царь и великій князь Ѳедоръ Ивановичъ всеа Русіи Самодержецъ".

---

[1]) Строеву неизвѣстенъ.

[2]) Въ нашихъ „Тверскихъ актахъ" мы отнесли эту грамоту къ 1584—88 гг., но актъ № VI (см. ниже) относитъ ее именно къ 7092 году.

[3]) Отъ этой грамоты уцѣлѣло только начало да и то въ самомъ невозможномъ видѣ. Въ нашихъ „Тверскихъ актахъ" (I, 24—25) мы и дѣлаемъ попытку возстановить уцѣлѣвшій текстъ („Божію милостію мы великій государь царь и великій князь Ѳедоръ Ивановичь всеа Русіи Самодержецъ пожаловали есмя изо Твери Отроча монастыря архимандрита Еливѳерія зъ братьею. Били челомъ они намъ: позади Отроча монастыря Подмонастырная ихъ слоботка, да Пречистенская, да Козмодемьянская, да Ильинской Берегъ, и въ той Подмонастырной слоботкѣ и въ Пречистенскомъ и въ Кузмодемьянскомъ и въ Ильинскомъ приходахъ з(емля) монастырьская, ... попъ (и) мастеровые люди и оброкъ платятъ зъ дворовой земли въ Отрочь монастырь, по чему оброкъ положилъ и архимандриты прежніе положили, а той ихъ монастырской землѣ рубежъ отъ Волги рѣки Киликѣйскимъ ручьемъ и болотомъ до Бухани и до Волынского и до Ильинского ручья и до Ильи пророка, отъ Ильи пророка по Тверцѣ до монастыря, и нынѣ писцы наши князь Меркулей Щербатово да дьякъ Арефъ Григорьевъ по нашему указу взяли ихъ монастырской земли въ Пречистенской слоботкѣ по обѣ стороны улицы по Киликеинскому ручью подъ новоторжскіе веденцы три десятины, а вмѣ(сто той) земли, кот(орую они взя)ли, Иль(инской) Берегъ (дали, а) Ильинской Берегъ ихъ монастырской и написанъ.....") и выяснить его научное значеніе. Актъ же № VI (см. ниже) прямо говоритъ, что эта грамота въ смутное время „изгибла", и такимъ образомъ надо удивляться и тому, что до насъ дошелъ хоть маленькій и испорченный клочекъ ея.

№ III. (12772/279). Дозорная память Гавріила Васильевича Быкова и дьяка Василья Мартемьянова (?) 1613 г. [1]

. . . . . ля въ 4 день Гаврило Васильевичъ *Быковъ* да дьякъ Василей *Мартіяновъ* довривали и обыскивали (съ) тверичи посадскими людми *Пречистенскаго* и *Кузмодемьянъскаго* приходу *Заволскаго* посаду про монастырьскіе и про посадскіе и про церковъные земли и про пустыри, коя чья земля, и пречистенскіе прихожане Андрей Яковълевъ сынъ *Жюкъ*, да Иванъ *Ореѳьевъ*, Иванъ Матѳеевъ *Квашенинской*, да Нечай Павъловъ сынъ *Дрокинъ* и всѣ пречистенскіе прихожане, да Кузмодемъянъскаго приходу Иванъ Семеновъ сынъ *Кулимовъ* да Леонътей Ѳедоровъ сынъ *Павловъ* и всѣ Кузмодемъянъскіе прихожане сказали по государеву крестьному цѣлованію и про ту землю, что та пустая земля *Отроча* монастыря *Пречистенской* слоботъки, отъ монастыря идучи ко Пречистой на слоботъку по Добрышевъ дворъ *Коростелева*, по улицѣ идучи на пъравой по *Ильинской* ручей, и вся пустая земля манастырская, отъ Пречистой идучи къ Воскресенью Христову по обѣ стороны оулици по *Киликейской* ручей, и была та земля манастырская и взята на посатъ подъ веденцы и противъ тое земли дано въ ма(на)стырь на омену *Ильинской Берегъ* отъ монастыря въверхъ по *Тверьцѣ* по Ильиньскую дорогу, да отъ Пречистой идучи хъ Козмѣ и Домьянѣ по обѣ стороны оулицы пустыри дворовые и мѣста манастырская жо земля, да хъ Куэмѣ и Домьянѣ идучи на лѣвой сторонѣ отъ Иванова двора Кулимова да по Оубожей домъ и по другую сторону по *Волынской* ручей и въся та земля манастырская жо, да противъ Козмы и Домьяна къ Илъинъскому ручью земля манастырская жо, а отдана на богомолье хъ Козмѣ и Домьянѣ къ церквѣ, пашетъ ее попъ *Василей.* А оу подленной оу манастырской оу Отроча манастыря оу дозоръной памяти Гаврило Васильевичъ Быковъ печать свою приложилъ. Дьякъ Василей Мартьяновъ.

Столбецъ ветхій.

№ IV. (12571/78). Выпись воеводы князя Дмитрія Петровича Пожарскаго 1618 г.

Лѣта 7126-го маія въ 3 день по государеву цареву и великого князя Михаила Федоровича всеа Русіи указу по челобитью Усп(енья

[1]) См. актъ № VI.

Пречиты)е Богородицы Отроча монастыря архимарита *Леонида* [1]. зъ братьею посыланъ обыскивать Потапъ *Хомяковъ* на *Заволской* посадъ про два прихода, про *Пречистенскую* слободку да про *Козмодемьянской* приходъ, тѣхъ слободъ священницы и крестьяне прежъ сего повиновалися ли монастырю и оброкъ зъ земли въ монастырь платили ли, и Пречистенской приходъ подъ веденцы взятъ ли, а въ то мѣсто данъ ли въ монастырь *Ильинской Берегъ*, и Козмодемьянскою улицею истари въ монастырь владѣютъ ли и по чьей дачѣ, и сколь давно та земля, о которой землѣ бьютъ челомъ дворяне и дѣти боярскіе, Кузмодемьянская ль церковная земля, и нынѣ хто ею владѣютъ, изъ монастыря ль по отдачѣ, или изъ оброку. И въ обыску Потапу Хомякову сказали воскресенской попъ *Григорей*, пречистенской попъ *Офанасей*, николской попъ, что въ *Волынехъ*, *Василей* по священству, да посадцкіе люди, воскресенскіе прихожане Бѣляйко *Тарутинъ* съ товарыщи 9 человѣкъ, да Пречистенского приходу Ондрѣй *Жукъ* съ товарыщи 18 человѣкъ, да Козмодемьянсково приходу Давыдко *Луковниковъ* съ товарыщи 5 человѣкъ, да Николского приходу, что въ Волынехъ, ловчего пути крестьянъ Иванъ *Шеламовъ* съ товарыщи 5 человѣкъ, по государеву цареву и великого князя Михаила Федоровича всеа Русіи кресному целованью, что Пречистенская слоботка да Козмодемьянской приходъ и тѣхъ слободъ священницы и крестьяне повиновались въ Отрочь въ монастырь и оброкъ зъ земли платили въ монастырь же, а Пречистенской приходъ какъ взятъ подъ веденцы на государя, а въ то мѣсто данъ (въ) монастырь Ильинской Берегъ, а Козмодемьянскою улицею и церковною землею и дворовыми пустырными мѣсты владѣютъ истари архимаритъ зъ братьею, потому что та земля истари ихъ монастырская, данье прежнихъ государей великихъ князей Тверскихъ и бывшые (sic) памети по грамотѣ государя царя и великого князя Ѳедора Ивановича всеа Русіи, а Ильинскимъ Берегомъ владѣютъ по отдачѣ князя Меркурья *Щербатого*, потому той ихъ монастырьской слободки взяли на государя подъ веденцы и противъ той ихъ слободки данъ въ отмѣнъ въ тотъ Отрочь монастырь Ильинской Берегъ. И воевода князь Дмитрей Петровичъ *Пожарской* по сыску велѣлъ Отроча монастыря архимариту Леониду зъ братьею, или хто по немъ архимаритъ будетъ, Пречистенскою слободкою и Козмодемьянскимъ приходомъ и землею Ильинскимъ Берегомъ владѣти по прежнему. Къ сей памяти воевода князь Дмитрей Петровичъ Пожарской печать свою приложилъ.

---

[1]) 1618 г. (Строевъ, 452).

Столбецъ на двухъ листахъ бумаги. Въ концѣ приложена черновосковая печать князя Д. П. Пожарскаго. *Скрѣпа по склейкѣ на оборотѣ*: „Потапъ Хомяковъ".

№ V. (12633/140). Выпись воеводы Андрея Семеновича Бедова 1633 г.

Лѣта 7141 апрѣля въ 30 (день) по государеву цареву и великого князя Михаила Федоро(вича) всеа Русіи указу. Нынешнего 141-го году апрѣля въ 16 день билъ челомъ государю царю и великому князю Михаилу Федоровичю всеа Русіи Успѣнія Пречистые Богородицы Отроча монастыря архимаритъ *Еуфимей* [1]) зъ братьею на тверичъ, на посадцкихъ людей, на веденцовъ, на Ворошила *Неждакова*, да на Путила *Жукова*, да на Юрья *Посникова*, а въ челобитной ево написано: Владѣютъ де тѣ веденцы монастырскою землею и пустыми дворовыми мѣсты насилствомъ въ *Пречистенскомъ* и въ *Кузмодемъянъскомъ* приходѣ. А тверичи, посадцкіе люди, веденцы, Ворошилко Неждановъ съ товарыщи въ отвѣтѣ передъ воеводою передъ Онъдрѣемъ Семеновичемъ *Бедовымъ* да передъ подъячимъ передъ Семеномъ *Лобковымъ* сказали, что онѣ нынѣ монастырскою землею не владѣютъ. А какову роспись подалъ арьхимаритъ Еуфимей, и противо тое росписи, выслушавъ, Ворошилко Неждановъ и въ товарыщевъ своихъ мѣсто сказалъ, что тѣ мѣста посадцкіе чорные и тѣ они мѣста емлютъ изъ оброку изъ Земской Избы, а не монастырская земля. И въ томъ архимаритъ Еуфимей и Ворошилко Неждановъ слалися на писцовые книги Потапа *Нарбѣкова* да подъячево Богдана *Фадѣева* и на выпись, какова выпись съ книгъ дана въ Отрочь монастырь. И выписано исъ писцовыхъ книгъ, каковъ съ книгъ списокъ принесенъ изъ Земской Избы: Мѣсто дворовое приказщиково, да идучи отъ монастыря ко Пречистой хъ круглымъ дверемъ по праву пустые мѣста, что бывало слоботка, да мѣсто дворовое Добрынки *Чирьева*, мѣсто каменщика Мишки *Сапожника*, мѣсто посадцково человѣка Терешки *Посникова*, мѣсто Орътюшки *Кобеля*, мѣсто Юрки *Посникова*, мѣсто Ивашка *Шерехова*, мѣсто Ѳетки *Ветчины*, мѣсто дворовое Васки *Пирожка*, мѣсто Тимошки *Тишмаря*, мѣсто дворовое Левки *Павлова*, мѣсто дворовое Мочалка *Иванова*, мѣсто Тимошки *Климова*, что нынѣ владѣетъ Степанко *Ворошиловъ*, мѣсто Ондрюшки *Оксенова* да Ганьки *Сѣднева* да Степанка *Захѣзы*, что пахивалъ ихъ Гарасимко *Кули-*

[1]) 1633—1638 гг. (Строевъ, 452).

мовъ, мѣсто Отроча монастыря келей келейника, по мѣрѣ вдоль 45 саженъ, а поперегъ 22 сажени, три мѣста пусты, что пашетъ монастырской слушка Ивашко *Балашъ*, мѣсто Истомки *Обрамова*, мѣсто Сергушки *Обрамова*, мѣсто пусто вдовы *Ульянки*, мѣсто Отроча монастыря крестьянина Федосѣйка *Ѳокина*, мѣсто вдовы *Иринки*; да отъ соймитка по правой сторонѣ отъ Кузмодемьяны идучи дорогою во псарнѣ, что у Пятницы, къ Офонасьевѣ пашни *Кулпинсково* на болото, что вышелъ *Киликъинъской* ручей, подлѣ посадцкіе земли земля Отроча монастыря по мѣрѣ еѣ вдоль 45 саженъ, а поперегъ 25 саженъ [2]). И по сыску воеводы Ондрѣя Семеновича Бедова да подъячево Семена Лобкова и по писцовымъ книгамъ писца Потапа Нарбѣкова да подъячево Богдана Фадѣева тѣми дворовыми мѣсты и землею владѣти Отроча монастыря архимариту Еуфимью зъ братьею, или хто по немъ арьхимаритъ и братья будутъ. Къ сей выписи воевода Ондрѣй Семеновичъ Бедовъ печать свою приложилъ.

Столбецъ на 4 листахъ бумаги. Въ концѣ приложена малая черновосковая печать, которая отъ времени изломалась. *Скрѣпа по склейкамъ на оборотѣ*: „Приписалъ подъячей Семенъ Лобковъ“.

№ VI. (12636/143). Грамота воеводѣ Андрею Прокофьевичу Окуневу и подьячему Семену Лобкову 1637 г.

. . . . . . за отцовъ ихъ духов(ныхъ рука)ми да по той росписи про тѣ пустые (мѣ)ста велѣно сыскать всякими сыски (на к)рѣпко болшимъ повалнымъ обыскомъ, (арх)имариты и игумены и протопопы и по(пы) и дьяконы по священству, а старцы по иноческому обѣщанью, а дворяны и дѣтми боярскими и ихъ приказщики и старосты и цѣловалники и крестьяны по нашему крестному цѣлованью, тѣ дворовые пустые мѣста исстари посадцскіе ль черные, и, будетъ тѣ мѣста посадцкіе черные, и по чему тѣми мѣсты Отроча монастыря архимаритъ *Еуѳимей* зъ братьею владѣютъ, по нашей ли грамотѣ, или по писцовѣ, или по отдѣлщиковѣ выписи, или тѣми мѣсты вла-

---

[2]) Сравнивая этотъ актъ, а также актъ № VI (см. ниже) съ актомъ № I, находимъ за столѣтіе: 1) перемѣну въ занятіяхъ жителей. Одни промыслы исчезаютъ, другіе вновь появляются, причемъ появленіе каменьщиковъ и кирпичниковъ врядъ ли можетъ вознаградить убыль въ другихъ промыслахъ. Въ 1544 г. промышленная и торговая жизнь такъ и кипѣла въ слободкѣ, черезъ 100 же лѣтъ она почти замерла. 2) Видимъ и постепенное запустѣніе городскихъ земель. И это тоже было значительнымъ шагомъ назадъ.

дѣютъ Отроча монастыря архимаритъ Еуѳимей зъ братьею самоволствомъ безъ дачи, да и Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братьею велѣно допросить, почему они тѣми мѣсты владѣютъ, по нашимъ ли грамотамъ, или по писцовымъ, или по отдѣлщиковымъ выписямъ, да хто что про то въ обыску обыскные люди и архимаритъ Еуѳимей зъ братьею про ту землю въ допросѣ скажутъ, и вамъ велѣно у нихъ взяти рѣчи за ихъ руками, да тѣ обыски за поповыми и за дьяконовыми и за обыскныхъ людей руками и Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братьею скаску за ихъ руками велѣно прислать къ намъ къ Москвѣ. И въ нынѣшнемъ во 146-мъ году октября въ 11 день писали вы къ намъ и прислали Отроча монастыря архимарита Еуѳимія скаску за его рукою да тверичъ посадцкихъ людей росписи за ихъ руками и обыски за обыскныхъ людей руками. А въ скаскѣ Отроча монастыря архимарита Еуѳимія зъ братьею написано: О которыхъ пустыхъ дворовыхъ мѣстехъ били намъ челомъ на него архимарита Еуѳимія зъ братьею тверичи посадцкіе люди, и тѣми де пустыми дворовыми мѣсты изстари владѣли прежніе архимариты да и онъ архимаритъ Еуѳимей зъ братьею владѣютъ по даной грамотѣ блаженные памяти великого князя Василья Ивановича лѣта 7026-го году да по писцовымъ книгамъ Ивана *Заболотцкого* 52-го году [1]) да по грамотѣ блаженные памяти государя царя и великого князя Ѳедора Ивановича всеа Русіи 92 году [2]), и въ прошломъ де во 116-мъ году по указу царя Василья Ивановича всеа Русіи бывшей Отроча монастыря архимаритъ *Ѳилоѳей* [3]), тое государеву грамоту и съ иными со многими монастырьскими крѣпостьми и монастырьскую казну и ризницу свезъ къ Москвѣ въ осадъ, да по дозору и по обыску Гаврила *Быкова* да дьяка Василья *Мартемьянова* 121-го году [4]), да по обыску князя Дмитрея княжъ Петрова сына *Пожарского* 126-го году [5]), а тое обыскной выписи обыскные рѣчи за руками въ Съѣзжей Избѣ, да по писцовымъ книгамъ и по выписи писца Потапа *Нарбѣкова* да подъячего Богдана *Ѳадѣева* 134-го году, да по выписи Ондреяна *Резанова* да подъячего Первого *Ѳедорова* 136-го году, да по выписи Ондрѣя *Бедова* да тебя Семена 141-го году [6]), и по тѣмъ де крѣпо-

---

[1]) См. актъ № I.
[2]) См. актъ № II.
[3]) 1608 г. (Строевъ, 452).
[4]) См. актъ № III.
[5]) См. актъ № IV.
[6]) См. актъ № V.

стямъ прежніе Отроча монастыря архимариты да и онъ архимаритъ Еуѳимей зъ братьею тѣми пустыми дворовыми 22 мѣсты въ Отрочевской въ *Пречистенской* слободкѣ и въ *Кузмодемьянскомъ* приходѣ владѣютъ, что та исстари земля монастырьская. А въ росписи тверичъ посадцкихъ людей съ писцовыхъ книгъ князя Меркурья *Щербатово* да дьяка Олсерья *Григорьева* 92-го году пустымъ дворовымъ чернымъ мѣстомъ Заволского посаду въ Пречистенскомъ приходѣ и въ Кузмодемьянскомъ и въ *Березовской* улицѣ написано: Во дворѣ Титко *Прокоѳьевъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, пришолъ съ Ильинского Берегу; во дворѣ Ивашко Ивановъ сынъ *Хадаринъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Данилко *Ѳроловъ* сынъ каменщикъ кузнецъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Ѳедка Григорьевъ сынъ *Рыло* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Посничко *Омельяновъ*, пришолъ съ Ильинского Берегу, подъ нимъ мѣсто поповское Успенія Пречистой круглыхъ дверей; во дворѣ Юрка *Обрамовъ* каменщикъ, пришолъ съ перевозу со владычня мѣста, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Истомка Ивановъ сынъ *Шереховъ* кирпичникъ, сшолъ съ манастырского мѣста *Меншой Перемеры*, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ларка Ѳедоровъ сынъ *Захарова* тяглой, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Шестачко *Скворцовъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ѳедка *Павловъ* каменщикъ, пришолъ изъ *Ивановской*, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Карпикъ *Оксеновъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Гаврилко Ивановъ сынъ *Седневъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ортемко *Олексѣевъ* сынъ портной мастеръ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Аристко *Ивановъ* сынъ портной мастеръ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Сергушка *Обрамовъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ въ тягло; во дворѣ Ивашко Ондрѣевъ сынъ *Ошитокъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Панка *Дѣевъ* каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ тягло; во дворѣ Минка *Крисиновъ* скобникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Угримко *Ивановъ* сынъ, писалъ на площади, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Ондрюшка Павловъ сынъ *Резановъ* кирпичникъ, подъ нимъ мѣсто черное, приписанъ въ посадъ; во дворѣ Ивашко *Ѳилиповъ* сынъ колачникъ, подъ нимъ мѣсто черное; во дворѣ Истомка *Обрамовъ* сынъ каменщикъ, подъ нимъ мѣсто черное; всего 22 мѣста.

А въ обыску 3 человѣка архимаритовъ, 4 человѣка игуменовъ, 1 человѣкъ протопопъ, 1 человѣкъ протодьяконъ, 25 человѣкъ поповъ, 1 человѣкъ дьяконъ, 1 человѣкъ тверского яму ямской староста, 13 человѣкъ ямщиковъ, всего 49 человѣкъ, архимаритъ и игумены и протопопъ и протодьяконъ и попы и дьяконъ сказали по священству, а емской староста и емщики по нашему крестному цѣлованью: Тѣ дворовые пустые мѣста земля посадцкая ль чорная, или Отроча монастыря, того они нс вѣдаютъ. А во 126-мъ году, какъ былъ во Твери воевода князь Дмитрей княжъ Петровъ сынъ *Пожарской* и про ту монастырьскую землю сыскивалъ, то имъ вѣдомо. Да въ прошломъ во 134-мъ году по нашему указу были во Твери писцы Потапъ *Нарбѣковъ* да подъячей Богданъ *Ѳадѣевъ*, въ городѣ во Твери и на Заволскомъ посадѣ земли посадцкіе чорные и монастыръскіе писали и розводъ промежъ ихъ въ земляхъ чинили, и во 135-мъ году при воеводѣ при Ондреянѣ *Резановѣ* Отроча монастыря архимаритъ *Иларіонъ* [7]) въ насилствѣ объ монастырьской землѣ на посадцкихъ людей билъ челомъ, слухъ имъ про то былъ, а дѣлъ ихъ не вѣдаютъ, и какъ ихъ писцы и воеводы розвели въ земляхъ, и есть ли за Отрочемъ монастыремъ посацкая тяглая земля, тово они не вѣдаютъ. И нынѣ били намъ челомъ изо Твери Отроча монастыря архимаритъ Еуѳимей зъ братьею, а сказали: Въ прошломъ де во 145-мъ году били намъ челомъ тверичи посадцкіе люди Овдокимко *Белюстинъ* съ товарыщи на него архимарита Еуѳимія зъ братьею ложно, будто они взяли у нихъ въ прошломъ во 140-мъ году на Заволскомъ посадѣ ихъ посадцкую тяглую землю, пустые дворовые 22 мѣста, по дачѣ воеводы Ондрѣя Бѣдова да по твоей Семеновѣ, и нашу де грамоту къ Ондрѣю да къ тебѣ Семену привезли, а велѣно де ево архимарита Еуѳимія допросить, почему онъ тою землею владѣетъ, по нашей ли грамотѣ, или по писцовѣ, или по отдѣльщиковѣ выписи, и онъ де архимаритъ Еуѳимей зъ братьею тѣми пустыми мѣсты владѣютъ по дачѣ великого князя Василья Ивановича да по писцовымъ книгамъ Ивана Заболотцкого да Потапа Нарбѣкова да подьячего Богдана Ѳадѣева и по обыскнымъ памятемъ воеводъ князя Дмитрея княжъ Петрова сына Пожарского да Ондреяна Резанова да Ондрѣя Бедова да тебя Семена, а противъ де тѣхъ обыскныхъ памятей обыски за обыскныхъ людей и за отцовъ ихъ духовныхъ руками во Твери въ Съѣзжей Избѣ, а та де земля, Пречистенская слободка и Кузмодемьянской приходъ, исстари монастырьская Отроча монастыря, а не

[7]) 1627—1628 гг. (Строевъ, 452).

посадцкая, и грамота де была въ монастырѣ въ казнѣ блаженные памяти государя царя и великого князя Θедора Ивановича всеа Русіи, и во 116-мъ де году, какъ воръ былъ въ Тушинѣ, и прежней де Отроча монастыря архимаритъ Θилоθей поималъ казну монастырьскую всю, ризницу и ризы и книги и паникадила и нашу грамоту и многіе крѣпости свезъ съ собою къ Москвѣ, и въ литовское де розоренье та казна монастырьская и наша грамота въ то время изгибла, а тотъ де архимаритъ Θилоθей въ то жъ розоренье съ Москвы сшолъ безвѣстно, и спросить де тое казны не на комъ, а онъ де архимаритъ Еуθимей въ томъ монастырѣ вновѣ, а которые де были братья старинные, и тѣ де побиты, а иные розбрелись безвѣстно, и которые нынѣ крѣпости есть, и по тѣмъ де крѣпостямъ онъ архимаритъ Еуθимей зъ братьею тѣми мѣсты и владѣютъ, а тверичи де посадцкіе люди Овдокимко Белюстинъ съ товарыщи, хотя ево архимарита Еуθимія зъ братьею истѣснить и монастырьскою землею подъ монастыремъ, Пречистенскою слободкою и Кузмодемьянскимъ приходомъ насильствомъ завладѣть, били намъ челомъ ложно, а та де земля изстари ихъ монастырьская, и намъ бы ево архимарита Еуθимія зъ братьею пожаловать, велѣть имъ съ тверичи съ посадцкими людми въ той землѣ нашъ указъ учинить. Да положилъ Отроча монастыря что во Твери архимаритъ Еуθимей на тѣ монастырьскіе дворовые мѣста выпись воеводы князя Дмитрея княжъ Петрова сына Пожарского 126-го году, да выпись съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Θадѣева 134-го году, да выпись воеводы Ондреяна Резанова да подьячего Первого Θедорова 136-го году, да выпись воеводы Ондрѣя Бедова да тебя Семена 141-го году. А въ выписи воеводы князя Дмитрея Пожарского 126-го году написано... (*Слѣдуетъ изложеніе содержанія акта № IV*). А въ выписи съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подьячего Богдана Θадѣева 134-го году написано: Въ городѣ во Твери на Заволскомъ посадѣ монастырь Отрочь, а въ немъ храмъ каменъ Успенія Пречистые Богородицы, да храмъ Петра митрополита, да на монастырѣ келья архимандричья, да 8 келей братцкихъ; да за монастыремъ дворовое мѣсто, а сколко бывало дворовъ, и того выборные люди не помнятъ, а по мѣрѣ ихъ полдесятины, а пашутъ ихъ на монастырь; да мѣсто дворовое Ивашка *Чирьева* подлѣ Максимка *Телицына*, а пашутъ ево на монастырь; да 44 мѣста дворовыхъ пустыхъ черныхъ, запустѣли издавна до розгрому, и по нашей грамотѣ тѣ мѣста отданы къ Отрочю монастырю, а у нихъ въ то мѣсто взята монастырьская земля подъ новоторжскіе веденцы, а по мѣрѣ ихъ 3

десятины. Отъ монастыря жъ слободка Отроча монастыря. По правую сторону дворъ монастырьской да мѣсто дворовое приказщика Отроча монастыря; мѣсто дворовое Добрынки *Чирьева*, сшелъ безвѣстно, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочь монастырь, а по мѣрѣ его 13 саженъ, а поперегъ 8 саженъ; мѣсто пусто дворовое каменщика Мишки *Сапожника*, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочь монастырь; во дворѣ посадцкой человѣкъ Терешка *Посниковъ*, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто дворовое Ортюшки *Кобеля*, а то мѣсто пашетъ Юрька *Посниковъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; во дворѣ посадцкой человѣкъ Юрька Посниковъ, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто Ивашка *Шерехова*, а то мѣсто пашетъ Ондрюшка *Жуковъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто старого каменщика Ѳедки *Ветчины*, а какъ на томъ мѣстѣ жилецъ былъ, и онъ оброкъ платилъ въ Отрочь монастырь; во дворѣ новой каменщикъ Васка *Пирожокъ*, а оброкъ даетъ зъ двора въ Отрочь монастырь; во дворѣ посадцкой человѣкъ Тимошка Ѳедоровъ сынъ *Павлова* сапожничишко, а зъ двора оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; во дворѣ новой каменщикъ Левка Ѳедоровъ сынъ *Павлова*, а оброку зъ двора даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто дворовое нового каменщика Мочалка *Иванова*, а пашетъ ево новой же каменщикъ Левка *Павловъ*, а оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто дворовое Тимошки *Климова*, а пашетъ ево охотникъ Гарасимко *Кулимовъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто дворовое Ондрюшки *Оксенова* да Ганки *Сѣднева* да Степанки *Захѣзы*, а пашетъ Гарасимко *Кулимовъ* изъ оброку, а оброкъ даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто Отроча монастыря келейника, земля Отроча монастыря, по мѣрѣ вдоль 45 саженъ, а поперегъ 22 сажени, а пашутъ тоѣ землю посадцкіе люди веденцы Ворошилко *Неждановъ* съ товарыщи изъ оброку, а оброкъ даютъ въ Отрочь монастырь; 3 мѣсты пусты Отроча монастыря, а пашутъ ихъ веденцы Ворошилко Неждановъ съ товарыщи, а оброкъ съ нихъ даютъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто Отроча монастыря, а живалъ на томъ мѣстѣ старой каменщикъ Истомка *Обрамовъ*, а оброкъ съ того мѣста плачивалъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто старого каменщика Сергушки *Обрамова*, а нынѣ имъ владѣетъ старой же каменщикъ Мишка *Павловъ*, а оброкъ съ него даетъ въ Отрочь монастырь; мѣсто пусто вдовы *Ульянки* Отроча монастыря крестьянки; мѣсто пусто Отроча монастыря крестьянина Ѳедосѣйка *Ѳокина*; въ кельѣ *Иринка* Отроча монастыря

крестьянка [8]). А въ выписи воеводы Ондреяна Резанова да подьячего Первого Өедорова 136-го году написано: Въ прошломъ во 135-мъ году августа въ 25 день били намъ челомъ Отроча монастыря архимаритъ Иларіонъ зъ братьею, владѣютъ де ихъ монастырьскою землею за монастыремъ тверичи посадцкіе люди Ворошилко да Овдейко Неждановы насилствомъ и не по писцовымъ книгамъ, и положили въ Сьѣзжей Избѣ передъ ними выпись съ писцовыхъ книгъ Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Өадѣева за его Богдановою рукою, и въ выписи написано: за монастыремъ дворовые мѣста, а сколко бывало дворовъ, того выборные люди не помнятъ, а по мѣрѣ ихъ полдесятины, а пашутъ ихъ на монастырь. И по ихъ де челобитью посыланъ на ту землю ты Семенъ, а велѣно тое землю сторонними людми по выписи отвести къ Отрочю монастырю, и ты Семенъ съ посадцкими людми съ Путилкомъ *Жуковымъ*, съ Ивашкомъ *Скорнякомъ*, сь Юрькою *Гнилопят*(*ого*) по выписи съ писцовыхъ книгъ отказалъ тое землю къ Отрочю монастырю. Да и тѣ люди, которые съ тобою Семеномъ на отказѣ были, Путилко Жуковъ съ товарыщи сказали, что та земля изстари Отроча монастыря, и тою землею, что за монастыремъ съ полдесятины, велѣно владѣть Отроча монастыря архимариту Иларіону зъ братьею. А въ выписи воеводы Ондрѣя Бедова да тебя Семена 141-го году написано.... (*Слѣдуетъ изложеніе содержанія акта № V*). И будетъ такъ, какъ намъ изо Твери Отроча монастыря архимаритъ Еуөимей зъ братьею били челомъ, и какъ къ вамъ ся наша грамота придетъ, и вы бъ тѣми Отроча монастыря пустыми дворовыми монастырьскими мѣсты, которые по выписи воеводы князя Дмитрея Пожарского 126-го, да по выписи съ тверскихъ книгъ писма и мѣры Потапа Нарбѣкова да подьячего Богдана Өадѣева 134-го, да по выписямъ воеводъ Ондреяна Резанова 136-го да Ондрѣя Бедова 141-го году написаны за Отрочимъ монастыремъ, велѣли владѣть по прежнему Отроча монастыря архимариту Еуөимью зъ братьею, или хто по нихъ въ томъ монастырѣ иный архимаритъ и братья будутъ. А будетъ Отроча монастыря архимаритъ Еуөимей зъ братьею къ тѣмъ своимъ манастырскимъ пустымъ дворовымъ мѣстамъ владѣютъ тверичь посадцкихъ людей ихъ посадцкими тяглыми пустыми черными дворовыми мѣсты, и вы бъ тѣми посадцкими пустыми черными тяглыми дворовыми мѣсты велѣли владѣть тверичемъ посадцкимъ людемъ, а Отроча мона-

---

[8]) Значитъ у насъ имѣются описанія нашей слободки за года 7052, 7092 и 7134—обстоятельство для наблюденія перемѣнъ въ ея жизни весьма благопріятное.

стыря архимариту Еуѳимью зъ братьею тѣми посадцкими пустыми дворовыми черными тяглыми мѣсты къ своимъ монастырьскимъ мѣстамъ владѣть не велѣли. А прочетъ сю нашу грамоту и списавъ съ неѣ списокъ слово въ слово, оставили у себя, а подлинную сю нашу грамоту отдали Отроча монастыря архимариту Еуѳимью зъ братьею, и они еѣ держатъ у себя впередъ для иныхъ нашихъ воеводъ и приказныхъ людей, почему имъ тѣми своими монастырьскими пустыми дворовыми мѣсты владѣть. Писанъ на Москвѣ лѣта 7146-го ноября въ 25 день.

Столбецъ на 19 листахъ бумаги. Начала не достаетъ. Въ началѣ и концѣ ветхъ.—*Скрѣпа на оборотѣ по склейкамъ*: „Діакъ Тимоѳѣй Голосовъ".—*На оборотѣ же написано*: „(Въ Тверь) воеводѣ нашему Ондрѣю Прокоѳьевичю Окуневу (да подъ)ячему Семену Лобкову.—(Декабря въ 13 день привезъ архимаритъ Еуѳимей)".—„Справилъ Данилко Ждановъ".

№ VII. (12638/145). Выпись воеводы Андрея Прокофьевича Окунева 1638 г.

Лѣта 7146-го іюня въ 16 день по государеву цареву и великого князя Михаила Ѳедоровича всеа Русіи грамотѣ за приписью діака Тимоѳѣя *Голосова* [1]) и по выписи писцовъ Потапа *Нарбѣкова* да подъячего Богдана *Ѳадѣева* 134-го году и по выписямъ прежнихъ воеводъ князя Дмитрея Петровича *Пожарского* 126-го году [2]) да Ондрѣяна *Резанова* 136-го году да Ондрѣя *Бѣдова* 141-го году [3]) воевода Ондрѣй Прокоѳьевичъ *Окуневъ* да подъячей Семенъ *Лобковъ* велѣли Отроча монастыря архимариту *Еуѳимію* зъ братьею, или хто по немъ въ томъ монастырѣ иной архимаритъ и братья будутъ, владѣти пустыми дворовыми мѣсты и землею, которые дворовые мѣста и земля написана въ государевѣ грамотѣ и въ писцовѣ и въ прежнихъ воеводъ выписяхъ за Отрочемъ монастыремъ. А въ государевѣ грамотѣ и въ писцовѣ Потапа Нарбѣкова да подъячего Богдана Ѳадѣева и прежнихъ воеводъ выписяхъ написано: Во *Твери* на *Заволскомъ* посадѣ за Отрочемъ монастыремъ мѣсто приказщиково, да идучи отъ Отроча монастыря къ Пречистой хъ круглымъ дверемъ по правую сторону пустые мѣста, что бывала слободка, да мѣсто дворовое Доб-

---

[1]) См. актъ № VI.

[2]) См. актъ № IV.

[3]) См. актъ № V.

рынки *Чирьева*, мѣсто каменщика Мишки *Сапожника*, мѣсто посадцкого человѣка Терешки *Посникова*, мѣсто Ортюшки *Кобьля*, мѣсто Юрьки *Посникова*, мѣсто Ивашка *Шерехова*, мѣсто Ѳедки *Ветчины*, мѣсто дворовое Васки *Пирожка*, мѣсто Тимошки *Тишмаря*, мѣсто дворовое Левки *Павлова*, мѣсто дворовое Мочалка *Иванова*, мѣсто Тимошки *Климова*, что нынѣ владѣетъ Степанко *Ворошиловъ*, мѣсто Ондрюшки *Оксенова* да Ганки *Сѣднева* да Степанка *Захѣзы*, что пахивалъ ихъ Гарасимко *Кулимовъ*, мѣсто Отроча монастыря келейника, по мѣрѣ вдоль 45 саженъ, а поперегъ 22 сажени, 3 мѣста пусты, что пашетъ монастырской служка Ивашко *Балашъ*, мѣсто Истомки *Обрамова*, мѣсто Сергушки *Обрамова*, мѣсто пусто вдовы *Ульянки* Отроча монастыря крестьянки, мѣсто Отроча монастыря крестьянина Ѳедосѣйка *Фокина*, мѣсто вдовы *Иринки*, да отъ соймитка по правой сторонѣ отъ Кузмы-Домьяны идучи дорогою ко псарнѣ, что у Пятницы, къ Ѳоонасьевѣ пашнѣ *Кулпинскова* на болото, что вышелъ *Киликѣйской* ручей, подлѣ посадцкіе земли земля Отроча монастыря, по мѣрѣ еѣ вдоль 45 саженъ, а поперегъ 25 саженъ. Къ сей выписи воевода Ондрѣй Прокоѳьевичъ Окуневъ печать свою приложилъ.

Столбецъ на 2 листахъ бумаги. Въ концѣ видны слѣды печати воеводы А. П. Окунева. *На оборотѣ по склейкамъ написано:* „Приписалъ подъячей Семенъ Лобковъ“.

ЦЕРКОВНЫЯ ЗЕМЛИ

въ

РОСТОВСКОМЪ УѢЗДѢ XVII В.

(По писцовымъ книгамъ 1629—1631 гг.).

Съ предисловіемъ и примѣчаніями

Дѣйствительнаго Члена **А. А. Титова.**

Печатано подъ наблюденіемъ Дѣйствит. Члена А. А. Титова.

Списокъ Ростовскаго уѣзду церковнымъ землямъ с писцовыхъ книгъ рлз и рли и рлѳ году.

Эти писцовыя книги церковнымъ землямъ составлены через 25 лѣтъ послѣ литовскаго погрома въ Ростовской области и представляютъ значительный интересъ при изученіи мѣстности и сравнительнаго положенія того времени съ настоящимъ.

Первый листъ рукописи, довольно красивой скорописи съ заглавной буквой С., заключаетъ въ себѣ оглавленіе: „списокъ с ростовскихъ писцовыхъ книгъ письма и мѣры князь Андрея Звенигородцкаго да подъячего Михаила Бухарева 137, 138, 139 гг.“

Вся рукопись писана скорописью, въ 4-ку, на 110 л. (со 102 л. другой почеркъ); знакъ бумаги 1641 года.

Большинство селеній, помянутыхъ въ писцовыхъ книгахъ, существуетъ до нынѣ; но значатся въ книгахъ и такія, о которыхъ въ народѣ сохранилось только названіе и эти названія принадлежатъ теперь пустошамъ или пожнямъ. Особенно характерно выразилось это въ мѣстности, лично нами изслѣдованной. Такъ, напримѣръ, близь погоста въ „Песьѣ Лукѣ“ (примѣч. 91 *) находилось село Никольское Мокрое на вражкѣ (прим. 17), уже и въ 1639 г. не существовавшее; теперь это мѣсто или урочище называется также „Мокрый вражекъ“, вслѣдствіе чего оффиціально называемый „Георгіевскій погостъ что на песьихъ лугахъ“ въ народѣ называется больше „Никольскій погостъ на мокромъ вражкѣ“, или „Никольское на мокромъ вражкѣ“.

Нѣкоторыя названія рѣкъ также отчасти измѣнились, а значущіеся въ нашей писцовой книгѣ два монастыря: „Осеневскій Никольскій (прим. 58) и Рождественскій на Ворсмѣ (прим. 93)“ не упоминаются не только въ „Россійской Іерархіи“ Амвросія, но даже и въ „Историческо-статистическомъ описаніи Ярославской епархіи“ Крылова, трудѣ обстоятельномъ и весьма почтенномъ.

---

* Цифры находятся въ примѣчаніяхъ къ тексту писцовыхъ книгъ.

Изъ собранныхъ нами свѣдѣній отъ мѣстнаго Осеневскаго священника о. Николая Розова оказывается, что нѣтъ никакихъ письменныхъ документовъ не только XVII вѣка, но и первой половины XVIII. По нѣкоторымъ устнымъ преданіямъ, передаваемымъ старожилами, въ началѣ текущаго столѣтія при существовавшей тогда (1807 г.) деревянной церкви находился архіерейскій старый домъ, въ которомъ, во времена оны, проживалъ иногда лѣтомъ ростовскій митрополитъ Арсеній Мацѣевичъ (1742—1762); у него тутъ былъ конскій заводъ *); теперь на мѣстѣ этого дома остались только ямы и нѣсколько березъ. Ставотинскій приходъ въ числѣ 15 селеній составлялъ ростовскую архіерейскую вотчину и окружные крестьяне обработывали пашню на ростовскій митрополичій домъ, что доказывается теперь загонами, заросшими (послѣ Екатерининской монастырской реформы) хвойнымъ лѣсомъ. Вещественнымъ воспоминаніемъ связи этой мѣстности съ митрополичьимъ домомъ сохранилась скрѣпа по листамъ въ печатной книгѣ „мѣсячныя минеи", присланной въ 1759 г. изъ митрополичьей конторы.

Чтобы возстановить топографію мѣстности и по возможности представить наглядную картину современнаго положенія селеній и храмовъ, мы сдѣлали подъ чертой примѣчанія съ указаніемъ: въ какой волости и въ какомъ уѣздѣ находятся эти селенія, тѣмъ болѣе, что ростовскій уѣздъ въ настоящее время значительно измѣнилъ свои границы. Какъ видно изъ печатаемой нами писцовой книги, часть Ростовскаго уѣзда отошла не только въ Ярославскій и Угличскій уѣзды (Яросл. губ.), но даже въ Нерехотскій, Владим. губ. (село Пружинино и др.).

Въ писцовой книгѣ, кромѣ церковныхъ земель и церквей, упоминаются частію владѣльцы собственники. Укажемъ на болѣе родовитыхъ и замѣчательныхъ лицъ.

Селомъ Пужболомъ (прим. 4.) владѣлъ князь Сулешовъ Василій Якшеевичъ, кравчій († 1640), родной братъ бывшаго намѣстника рязанскаго и тобольскаго воеводы боярина Георгія Якшеевича. Село Покровское (11) принадлежало ключнику Дормиту Бортнякову, но въ томъ же XVII вѣкѣ, какъ видно изъ свитка съ выписью изъ писцовыхъ книгъ, значилось *„за ухабничьимъ"* Артемьемъ Бортняковымъ. Село Богородское (12) принадлежало Ивану Семеновичу Куракину боярину и тобольскому воеводѣ. Бывшими селами Демьянцевымъ (23)

* Лѣтопись о ростовскихъ архіереяхъ, XCIV изданіе Общ. Люб. древней письм., примѣч. стр. 51.

и половиной Сущева (28) владѣли иноземцы Яковъ Ольшевскій да нѣмчины дѣти Фандершины. Село Савинское (34) принадлежало вдовѣ княгинѣ Наталіи, женѣ ростовскаго князя Александра Даниловича Пріимкова, по прозванію „Кутюка", бывшаго на свадьбѣ Лжедимитрія въ числѣ поѣзжанъ и бывшаго объѣзжаго головы въ Москвѣ для береженья огня и служившаго при московскомъ дворѣ до самой смерти своей (1631 г.). Село Полянки (35) принадлежало князю Василію Романовичу Борятинскому. Село Марково (36)—ростовскому князю Аѳанасію Васильевичу Лобанову-Ростовскому, стольнику и чашнику, участвовавшему въ избраніи на царство Михаила Ѳеодоровича; онъ въ день коронанаціи 11 іюня 1613 года наливалъ царю пить; уже бояриномъ—встрѣчалъ патріарха Филарета (1619); умеръ воеводой въ Свіяжскѣ 1629 г. бездѣтнымъ. Селомъ Погостъ (38) (и по нынѣ называемымъ Татищевымъ погостомъ) владѣлъ тогда, послѣ смерти своего отца Юрія Игнатьевича, Михаилъ Юрьевичъ Татищевъ, впослѣдствіи бояринъ и ростовскій воевода, переведенный потомъ Петромъ I воеводою же въ Архангельскъ, гдѣ и скончался въ 1701 г. Село Павловское (42) принадлежало стольнику и воеводѣ уфимскому князю Андрею Михайловичу Волконскому. Село Ильинское зарѣчье (41) принадлежало вдовѣ боярина Ивана Ивановича Гудунова, окольничаго при Василіи Шуйскомъ, утопленнаго въ Калугѣ вторымъ самозванцемъ въ 1610 году. Село Титово (45) было за дѣтьми окольничего Ивана Чемоданова, дядьки царевича Ѳеодора Борисовича. Село Невѣрково принадлежало окольничему боярину князю Алексѣю Никитичу Трубецкому; онъ былъ при коронаціи царя Алексѣя Михайловича; съ 1660 года—„Державецъ Трубчевскій", намѣстникъ казанскій, заключавшій договоръ о мирѣ съ Польшею.

Село Гавриловъ ямъ (53) принадлежало князю Андрею Романовичу Гагарину, сыну боярина князя Романа Ивановича, извѣстнаго заговорщика противъ Шуйскаго и обличителя Тушинскаго вора. Село Пружинино (57) было за тобольскимъ воеводой княземъ Иваномъ Семеновичемъ Куракинымъ († 1631 г.). Село Осенево (58) принадлежало князю Ивану Ѳедоровиву Татеву, стольнику и томскому воеводѣ, убитому въ Можайскѣ 2 іюня 1634 года. Часть села Погорѣлова (64) была за княземъ Богданомъ Ѳедоровичемъ Долгорукимъ. Село Сулость (66) принадлежало боярину вологодскому намѣстнику Василію Ивановичу Стрѣшневу, бывшему въ 1646 г. посломъ въ Польшѣ.

Село Угодичи принадлежало думному дьяку Томилѣ (Флору Юдичу) Луговскому. Точно также близь лежащее отъ Угодичъ (70)

село Лазарцево-Скоропѣйное (71)—его сыну стольнику Ивану Луговскому. Село Никольское (72) находилось во владѣніи Василія Леонтьевича Ошанина, брата енисейскаго воеводы Андрея Ошанина; Ошанины владѣли этимъ селомъ до 1880 года безпрерывно, затѣмъ оно перешло къ Титову.

Часть села Исаевскаго (75) принадлежала вдовѣ окольничаго князя Данила Ивановича Долгорукова († 1624 г.) княгинѣ Маріѣ Алексѣевнѣ. Село Ильинское (79), называемое и по нынѣ „Ильинское Хованское", принадлежало боярину Ивану Никитичу Хованскому, извѣстному противнику патріарха Никона, усмирявшему мятежъ въ Новгородѣ въ 1650 году и подчинившему въ 1652 г. Псковъ († 1675 г.). Половина села Скнятинова (83) была за дьякомъ Михаиломъ Даниловымъ, управлявшимъ въ 1635 г. посольскимъ приказомъ. Село Инеры (84) принадлежало князю Матвѣю Тимофеевичу Ухтомскому. Село Климотино (85)—князю Дмитрію Салтанакову сыну Шендякову. Часть села Введенскаго (119) принадлежала Лаврентію Гавриловичу Коробьину, брату окольничаго Василія Гавриловича Коробьина, бывшаго въ 1624 г. посломъ въ Персіи. Въ выписяхъ изъ ростовскихъ писцовыхъ книгъ значится, что за Лаврентіемъ Гавриловичемъ сыномъ Коробьинымъ часть сельца Есиплева: это нынѣ деревня, находящаяся въ 5 верст. отъ с. Введенскаго.

Но самое большое число селеній (115—118 и т. д.) и погостовъ принадлежало знаменитѣйшему ростовскому Борисоглѣбскому монастырю, что на р. Устьѣ; монастырю, по своимъ каменнымъ церквамъ, оградѣ и постройкамъ не уступавшему въ XVI—XVII столѣтіи Троице-Сергіевской лаврѣ и видѣвшему передъ стѣнами своими польскія войска Сапѣги и русскихъ воровъ-измѣнниковъ. Борисоглѣбскій монастырь былъ однимъ изъ богатѣйшихъ и имѣлъ 6785 душъ крестьянъ. У стѣнъ его съ 27 апрѣля по 4 мая бывала значительная ярмарка, превратившаяся теперь въ четырехъ-дневный базаръ.

Затѣмъ писцовая книга обращаетъ особенное вниманіе на слѣдующее.

Въ ростовскій Музей церковныхъ древностей поступилъ (какъ совершенно не нужный и много лѣтъ въ забвеніи сохранявшійся на паперти Толгской ростовской церкви) каменный надгробный крестъ XV вѣка, поставленный въ 1459 г. надъ могилою Ильи Степановича Дьякова, погребеннаго около Воскресенской городской церкви. Эта Воскресенская церковь находилась близь городскаго вала и была разобрана за ветхостью въ 1814 году. Часть утвари и другихъ церковныхъ вещей поступила въ городскую церковь Толгской Божіей

Матери (или Іоанна Милостиваго), въ томъ числѣ и вышеупомянутый крестъ со слѣдующею надписью: „В лѣто 6967 мца Ноеврія 7 на памят стыхъ мчнкъ 30 и 3 в Мелеті прі благовѣрнѣм великом княз Васільи Васільевічі всея Рус прі великом княз Иванѣ Васільевіч прі митрополит Іонѣ всея Рус при къняз Володимерѣ Андрѣевіч Ростовьском и при ег брат и при архіепс(ко)пѣ Ѳеодосі Ростовьском преставіся рабъ Бжіи Илья Стеѳановъ снъ дьяковъ положен быс в Ростовѣ оу стго Воскресения и азъ многогрѣшныи Стеѳанъ дьяк отецъ его поставіх крстъ сі над гробом сна своего и далъ ѥсмі по нем велікому Воскресьнію 2 деревни Волково с Трызорливымъ да Лобково с Лісіцінымъ и с тѣх деревен попу с дьяконом половіна жита а чернічам воскресенскім половин жіт далъ есмь Воскрснию в дом 10 рублев попу 6 дьякону 4 а пріказываю дому Воскрсния смотріт господину Ивану Дмитріевич зятю и Алівсѣю Поліектовіч и его сну Раману а кто похоче изъ дому Воскрсния что взяти іли тѣ деревні купіті іли продаті сілно с тѣмі имѣю судъ во второе прішествіе пред самѣмъ Христомъ а по сну моемъ Илье по вся субот поютъ два попа с дьяконом вес род нашь поминают".

Надпись эта вполнѣ сходна съ нашей писцовой книгой, показывающей, что въ вотчинѣ изъ Ростова с посаду приходные земли церкви Воскресенія что въ старой Ямской улицѣ (прим. 89) находились: пустошь, что была деревня, Лопково на рѣчкѣ на Лигѣ, займище Лисицыно, пустошь Волкова, займище Стризорливое. „А писаны тѣ пустоши по списку з данной лѣта 6967 ноября в 7 день, а далъ по душѣ сына своего Ильи Стеѳанъ Дьякъ, а написана та дача на каменномъ крестѣ в церкве (прим. 90)".

Въ заключеніе, нельзя не пожалѣть объ утратѣ писцовыхъ книгъ вотчинъ и земель, принадлежавшихъ Борисоглѣбскому монастырю въ XVII вѣкѣ. Какъ намъ передавали, ихъ взялъ въ 1857 году извѣстный ярославскій историкъ о. протоіерей Іоаннъ Троицкій для составленія историческаго описанія Ярославской епархіи. О. Троицкій своего труда не окончилъ; всѣ рукописи, взятыя имъ для этого труда изъ разныхъ монастырей и церквей, не возвратилъ, а за смертію его—онѣ изчезли безслѣдно. Между тѣмъ писцовыя книги вотчинъ Борисоглѣбскаго монастыря, судя по тѣмъ выдержкамъ, какія встрѣчаются въ описаніи этого монастыря, весьма интересны.

Андрей Титовъ.

Ростовъ, яросл. 1895. Ноябрь 26.

Списокъ с Ростовскихъ писцовыхъ книгъ церковнымъ землямъ, письма и мѣры князь Андрея Звенигородцкого да подъячего Михаила Бухарова 137, 138 и 139 (1629—1631) годовъ.

Станъ Савинъ.

За помѣщики. За сытникомъ за Петромъ Михайловымъ сыномъ Грековымъ *село Михалево на пруде* [1]), а въ селѣ церковь архангела Михаила, пашни церковные средніе земли десять чети въ поле, а в дву потомуж, сѣна десять копенъ.

За новоторжцомъ за Воиномъ Петровымъ, сыномъ Сверчковымъ в помѣстье *село Олсвайцево на пруде* [2]), а въ селѣ церковъ Николы чудотворца, у церкви попъ Михайло Ивановъ. Пашни церковные середніе земли двадцать чети в поле, а в дву потомуже, сѣна тритцать копенъ.

За Путиломъ Аѳонасьевымъ сыномъ Исаковымъ *село Остаѳьевское* на рѣчке на Лебошнѣ [3]), а в селѣ церковь Ильи пророка стоитъ бес пѣнія; да тоежъ церкви пустошь, что была деревня Поповка на пруде, пашни паханые наѣздомъ середніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло девятнатцать чети с осминою в пол, а в дву потомуж, сѣна три копны.

За кравчимъ за княземъ Васильемъ Сулешовымъ *село Пужболъ на прудѣ* [4]), а в селѣ церковь во имя Дмитрія Селунскаго. Пашни

---

[1] Ростов. уѣзда, Звѣринцевской волости. Церковь уничтожена бывшими владѣльцами села Михалева гг. Кардовскими въ 1807 г. Приходъ перенесенъ въ село Алешково, Звѣринц. вол. На мѣстѣ бывшей церкви находится часовня, у которой лежатъ двѣ старыя надгробныя чугунныя плиты, съ плохо сохранившимися надписями, очевидно бывшихъ владѣльцевъ Грековыхъ. Бывшее церковное мѣсто и часть земли церковниковъ служили предметомъ спора между помѣщиками и священно-церковно-служителями с. Алешкова.

[2] Ростов. уѣзда, Звѣринц. вол. Каменная церковь во имя св. Николая и вкм. Екатерины построена въ 1812 году.

[3] Ростов. уѣзда, Березников. вол. Каменная церковь во имя Ильи Пророка и св. Козьмы и Даміана, построена въ 1806 г.

[4] Ростов. уѣзда, Шулецкой вол. Каменная церковь во имя св. Димитрія

церковные середніе земли дватцать одна четь в пол, а в дву потомуж, сѣна церковного на пожнѣ Округе тритцать копенъ, да на пожне Дуброве двенатцеть копенъ, на пожне Пономаревке три копны, на пожне Просвирницыне три копны, на пожне зимнику пять копенъ.

Въ томъ же стану в вотчинахъ:

За вдовою княгинею Анною боярина князь Дмитріевою женою Тимофеевича Трубецкого в вотчине *село Воронино* [5]) на прудѣ, а в селѣ церковь Живоначальные Троицы, да предѣлъ Сергія Радонежскаго Чудотворца и тотъ предѣлъ стоитъ бес пѣнія. Пашни церковные середніе земли десять чети в пол, а в дву потомуж, сѣна сорокъ копенъ.

Станъ Подольной в помѣсьяхъ.

Станъ Богороцкой в помѣсьяхъ.

За Миною Аѳонасьевымъ сыномъ Исаковымъ *село Баскачъ* на рѣчке на Ворсме [6]), а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Илья Пророкъ. Пашни церковные старожили сказали не запомнятъ.

За ростовцомъ за Иваномъ Аѳонасьевымъ сыномъ Исаковымъ половина *села Беляева* [7]), безжеребья у Сорскаго болота, а в селѣ церковъ Воскресеніе Христово. Пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятнатцать копенъ.

За Непеею Третьяковымъ сыномъ Сумороковымъ село Высокое [8]), а в селѣ церковь Николы Чудотворца. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчке дватцать копенъ.

За Иваномъ Ивановымъ сыномъ Тарковскимъ пус(тошь), что было *село Козлово* на рекѣ на Ливе [9]), а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы Чюдотворца запустѣла исстари.

Селунскаго, св. Димитрія Ростовскаго и Николая Чудотворца, построена въ 1806 году.

[5] Ростов. уѣзда, Дубровской вол. Двѣ каменныя церкви, построены въ 1811 г., холодная во имя Св. Троицы и теплая во имя Толгской Бож. Матери. Земля гг. Леонтьевыхъ.

[6] Ростов. уѣз., Березников. вол. Теперь это деревня Баскачи при р. Ворсмицѣ. О церкви не сохранилось даже и преданій. Самый приходъ находится въ с. Щуровѣ, Угличск. уѣзда, гдѣ нѣтъ и храмоваго праздника въ честь Иліи Пророка.

[7] С. Бѣляево не существуетъ, нѣтъ даже и деревни этого названія ни въ Ростов., ни въ смежномъ съ нимъ въ этомъ краю Угличскомъ уѣздѣ.

[8] Теперь с. Высоково въ Угличск. уѣздѣ. Каменная церковь во имя Казанской Б. М. и св. Николая построена въ 1764 г.

[9] Нынѣ дер. Козлово, Ростов. уѣз., Берези. вол., прихода погоста Геор-

Станъ Богороцкой в вотчинахъ:

За стряпчимъ сытного дворца за Игнатьемъ Дмитреевымъ сыномъ Даниловымъ *село Савинское* на рѣчке Найнеме [10]) и на рѣчкѣ на Ворсмицѣ, а в селѣ церковь соборъ Архангела Михаила, да другая церковь с трапезою Леонтія Чюдотворца. Пашни церковные худые земли дватцать чети въ поле, а в дву потомужъ; сѣна по рѣчкѣ по Инемѣ и по Ворсмице подъ селомъ дватцеть копенъ.

Сытного дворца за путнымъ ключникомъ за Дормитомъ Ортемьевымъ сыномъ Борняковымъ село *Покровское* [11]) на Прудѣхъ, а внемъ церковь Покровъ Пречистые Богородицы да того жъ села церковная деревня Попова на прудѣ, а в ней: попъ Терентей Гавриловъ, дьячокъ Ѳедька Ивановъ. Пашни церковные худые земли десять чети в поле, а въ дву потомужъ; сѣна около пол дватцеть копенъ.

За бояриномъ за княземъ Иваномъ Семеновичемъ Куракинымъ *село Богороцкое* [12] на пруде, а в немъ церковь Введеніе Пречистыя Богородицы стоитъ бес пѣнія, а у церкви дворъ поповъ пустъ. Пашни церковные середніе земли двѣ чети в поле, а в дву потомужъ.

За Ростовцомъ за Иваномъ Петровымъ сыномъ Болтинымъ село *Щурова* [13] на рѣчке на Ворсмице, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, а у церкви попъ Иванъ Андреевъ. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потомуж, сѣна десять копенъ.

За дьякомъ за Иваномъ Варгановымъ Еремеевымъ *село Новоселки* [14] на пруде, а в немъ церковь Семіона Богопріимца; у церкви попъ Тихонъ Корнильевъ, дьячокъ Ивашко Гавриловъ. Пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ.

гіевскаго, гдѣ каменная церковь во имя св. Георгія и Николая чуд. построена вмѣсто деревянной въ 1827 г. Посреди дер. Козлово находится упраздненное кладбище и могильныя плиты. О бывшей церкви сохранилось лишь преданіе.

[10] Нынѣ Угличск. уѣз. при р. Ворсмѣ и р. Ильмѣ. Каменная церковь во имя Живоначальныя Троицы и св. Архистратига Михаила построена въ 1813 г.

[11] Въ Ростовскомъ уѣз. есть около этой мѣстности с. Покровское, Березн. вол., близъ рѣки Лиги.

[12] Теперь сельцо Богородское, Рост. уѣз., Дубровской вол., Чуфаровскаго прихода, гдѣ каменный храмъ, выстроенный вмѣсто деревяннаго въ 1815 г. съ двумя предѣлами во имя св. Николая и Введенія во храмъ П. Б.

[13] С. Щурово, нынѣ Угличск. уѣз. Каменная церковь во имя св. Николая, Благовѣщенія П. Б. и пр. Сергія Радонежскаго построена въ 1760 г.

[14] Новоселки-Зюзино, Ростов. уѣз., Березников. вол. Каменная церковь построена въ 1780 г. кн. Щербатовымъ во имя Симіона Богопріимца и Анны Пророчицы вмѣсто деревянной.

Станъ Песей въ вотчинахъ.

За стольникомъ за Григорьемъ да за Иваномъ Павловыми дѣтьми Селунского в помѣстье *село Зачатенское* [15] на рѣчке на Инеме, а в селе церковь Зачатіе Святыя Анны егда зачатъ Святую Богородицу, а у церкви попъ Ѳедоръ Ярофѣевъ. Пашни церковные середніе земли пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

За ростовцомъ за Володимеромъ Максимовымъ сыномъ Ярцовымъ пустошь что было село *Холмъ Тарховъ* [16] на прудѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы Чюдотворца, запустѣло изъ давныхъ лѣтъ.

Иваново помѣстье Степанова сына Шамшева, что ему дано изъ порозжихъ земель отписано по новому письму и мѣрѣ сверхъ ево новые дачи пятидесятъ дву чети с четверикомъ, что за нимъ в Порѣцкомъ стану в примѣрную землю: пуст. что было село *Никольское Мокрое* на вражке [17], а в немъ мѣсто церковное что былъ храмъ Николы Чудотворца. Пашни церковные худые земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ.

В томъ же Ѳилимонове стану за вотчинники. За стольниками за Григорьемъ да за Иваномъ Павловыми детьми Селунского село *Носово* [18] на речкѣ на Инеме да на Золотухе, да на Гузомойкѣ а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ.

Станъ Верхоусецкой в помѣстьяхъ.

За ростовцомъ за Михайломъ Александровымъ сыномъ Костюринымъ жеребей села *Деревенекъ* [19] на рѣчкѣ на Устье и на прудѣ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Бориса и Глѣба. А у церкви попъ Григорей Іюдинъ. Пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на рѣчкѣ на Устье на пожнѣ Лопате тритцеть копенъ.

---

[15] Ростов. уѣз., Березник. вол. Каменная церковь во имя Зачатія св. Анны и св. пророка Иліи построена въ 1817 г. вмѣсто деревянной.

[16] Нынѣ дер. Тарховъ-Холмъ, Угличск. уѣз. Слѣдовъ церкви не сохранилось.

[17] Таже пустошь, Березников. вол., Ростов. уѣзда, близъ погоста Георгіевскаго на Песьихъ Лукахъ, теперь урочище „Мокрый вражекъ", церковь соединена съ Георгіевской.

[18] Деревня Носово, Березников. вол., Ростов. уѣзда.

[19] С. Деревеньки, Угличскаго уѣзда. Каменная церковь св. Николая и сс. Бориса и Глѣба, построена въ 1814 г.

За ростовцемъ за Воиномъ Степановымъ сыномъ Ржавскимъ в поместье половина села *Троецкаго* [20] на рѣчкѣ на Устье и на рѣчкѣ на Звѣнихе, а в селе церковь Троицы Живоначальные, у церкви дьячокъ Васька Васильевъ, да мѣсто дворовое попово. Пашни церковные середніе земли дватцеть двѣ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ; лѣсу пашеннаго шесть десятинъ.

В Верхоусецкомъ же стану в вотчинахъ:

За Ларіономъ Дмитріевымъ сыномъ Лопухинымъ в вотчине село Курышино [21] на пруде, а в селе церковь Николы Чудотворца... (Далѣе въ подлинной рукописи листъ утраченъ).

Жеребей *села Иванкова* [22], а в селѣ церковь Козьмы и Даміана предѣлъ Леонтія ростовскаго Чудотворца, другой предѣлъ Николы Чудотворца стоятъ бес пѣнія. У церкви пустошь что была деревня Поповка. Пашни паханные наѣздомъ середніе земли три чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пятнадцеть копенъ.

За иноземцомъ за Яковомъ Петровымъ сыномъ Ольшевскимъ в помѣстье пустошь, что было *село Демьянцово* [23] на прудѣхъ, а в ней мѣсто церковное что былъ храмъ Покровъ Пречистые Богородицы, да предѣлъ Кирила Чюдотворца, пашни церковные середніе земли дватцеть три чети в поле, а в дву потому жъ, сѣнные покосы лѣсомъ поросли.

Станъ Порѣцкой в помѣстье.

За Непеею Третьяковымъ сыномъ Суморовымъ пустошь, что было *село Власьевское* [24] на рѣчкѣ на Власовкѣ а в ней мѣсто церковное, что былъ храмъ Власей Святый да два мѣста дворовыхъ церковныхъ причетникомъ, пашни церковные худые земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Станъ Пурской в помѣстьяхъ.

За Кондратьемъ Кирьяновымъ сыномъ Пупковымъ половина села

---

[20] С. Троицкое, Угличск. уѣз. Каменная церковь построена въ 1784 г. во имя св. Живонач. Троицы и св. Архистратига Михаила и св. Модеста арх. Іерусалимскаго.

[21] Угличскаго уѣзда. Каменная церковь построена въ 1805 г. во имя Срѣтенія Господ. и св. Николая.

[22] Ростов. уѣз., Березн. вол. Каменная церковь во имя Казанской Б. М. построена въ 1813 г. вмѣсто 2 ветхихъ деревянныхъ, бывшихъ во имя Симіона Богопріимца и Анны Пророчицы и другой во имя св. Николая.

[23] Теперь дер. Демьяны, Угличскаго уѣзда.

[24] Дер. Властьевка, при р. Властьевкѣ, Угличскаго уѣзда.

Смипяева Протасьево тожъ [25], а в селѣ церковь Өролъ и Лаверъ; пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на рѣкѣ Устье десять копенъ.

За князь Ондреемъ княжь Ондреевымъ сыномъ Ховскимъ сельцо *Завражье Шугоръ* на рѣчкѣ на Шугоркѣ [26], пашни церковные середніе земли в дву поляхъ по осми чети, а третье поле в Богданове помѣсье Глѣбова писано подлинно.

Станъ Согильскій в помѣстьяхъ.

За ясельничимъ за Богданомъ Матвѣевичемъ Глѣбовымъ да за сыномъ ево за Өедоромъ *село Шугаръ* на рѣчкѣ на Шугоркѣ [27], а в селѣ церковь Георгія Страстотерпца, да предѣлъ Николы Чудотворца, у церкви попъ Феофанъ Мининъ. Пашни церковные в одномъ поле восмь чети, а два поля церковные; пашни в князь Ондреевѣ помѣстной земли писано выше сего; сѣна церковнаго на рѣкѣ на Устье: пожня Сырная, сѣна тридцать копенъ, пожня Вольное—пять копенъ, пожня Коровай—три копны, пожня Скатертка—пять копенъ, пожня Смольнянка—три копны.

В Согильскомъ же стану в вотчинахъ написано.

За иноземцомъ за Иваномъ да за Давыдомъ, за Даниломъ немчина Өилиповыми детьми Өандернишна половина села *Сущева* [28] без жеребья на рѣкѣ на Шохѣ, а на половину села без—жеребья церковь Дмитрія Селунского, а у церкви попъ Василей Яковлевъ, дьячокъ Өатѣйко Ивановъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле и в дву потому жъ; сѣна церковного восемь копенъ, да отхожева на рѣчкѣ на Устье на пожнѣ Зайцовѣ дватцеть копенъ, да на пожнѣ Лыжной дватцеть копенъ.

За дѣвками за Овдотьею, да за Аөимьею, за дѣвками за Аөимьею, да за Параскевьею, да за Оксиньею, да за Овдотьею Васильевыми дѣтьми Третьякова *село Судино* на прудѣ, а в селѣ церковь Успеніе Пречистые Богородицы, да предѣлъ Кирила Белозерскаго, предѣлъ Алексѣя Божія Человѣка [29], да мѣсто церковное, что былъ храмъ

---

[25] Ростов. уѣз., Борисоглѣбской вол. Каменная церковь во имя муч. Флора и Лавра и св. Василія Великаго, построена въ 1895 г.

[26] Дерев. Большая Шугорь, Щулецкой волости, Ростов. уѣзда.

[27] Ростов. уѣзда, село Шулецкой вол. Каменная церковь во имя св. Георгія, Николая Чудотв., преп. Сергія и Казанской Бож. М., построена вмѣсто деревянной въ 1831 г.

[28] Ростов. уѣзда, Борисоглѣбской вол. Каменная церковь во имя св. Троицы и Димитрія Селунскаго построена въ 1828 г. вмѣсто деревянной.

[29] Ростов. уѣзда, Шулецкой вол. Каменная церковь во имя Успенія Б. М. и великомуч. Параскевы построена въ 1839 г. рост. купц. Плѣшановымъ.

Параскови, нарицаемыя Пятницы. У церкви попъ Ѳома, дьячокъ Онтропко Ѳоминъ, пономарь Бориско Олферьевъ, просвирница Маврица. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна церковного три копны, да в Шалкове на пожне Попове Горле сѣна пять коненъ.

В Порѣцкомъ стану в порозжахъ земляхъ написано:

Погостъ Егорьевской на рѣчкѣ на Улеймѣ [30] пустъ, а на погостѣ церковь Георгія Страстотерпца; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна по рѣчкѣ по Улеймѣ дватцать пять копенъ.

Станъ Сотемской за помѣщики:

За стольникомъ за Васильемъ Ивановичемъ Стрешневымъ село *Никольское Погостъ у Перевозу*, на рѣчкѣ на Устье, а в селѣ церковь Василья Прозвитера, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы Чудотворца [31] згорѣлъ; а у церкви попъ Іванъ Александровъ, дьячокъ Андрей Макарьевъ, дьячокъ Куземка Яковлевъ, пономарь Жданко Пахомовъ, просвирница Харитиница. Пашни церковные за рѣкою за Устьею в селѣ Никольскомъ, в межахъ стольника со князьевою землею Ондреевича Сицкаго, да князь Тимофея Долгорукова; писалъ и межевалъ тое пашню Переелавской писецъ. А по скаскѣ околныхъ людей тое пашню пашутъ на Василья Ивановича, а попу и дьякону даетъ помѣщикъ Василій Іоановичъ хлѣбную и денежную годовую ругу. Сѣна церковнаго по рѣкѣ по Устье под селом на пожне Наволоке пятнатцать копенъ.

За Ростовцомъ за Гавриломъ Дементьевымъ сыномъ Гордѣевымъ *село Величково* на рѣчке на Шопшѣ [32], а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, а у церкви попъ Семенъ Микитинъ, дьячокъ Демка Тимофѣевъ; пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на рѣчкѣ десять копенъ.

За Офонасьемъ Александровымъ сыномъ Коробинымъ село *Кузьмицыно* [33] на рѣчке на Сотьмѣ, а в селѣ церковь Козьмы и Домьяна, а у церкви попъ Богданъ Степановъ, да кѣлья нищея. Пашни церков-

---

[30] Не существуетъ. Мѣстность въ Угличскомъ уѣздѣ.

[31] Ростов. уѣзда, Сулостской вол. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Б., св. Николая и великом. Георгія построена въ 1783 г. владѣльцемъ села кн. А. М. Голицынымъ.

[32] Ярославскаго уѣзда. Каменная церковь построена въ 1801 г. во имя св. Николая и Успенія Б. М.

[33] Ростов. уѣзда, Савинской вол. Каменная церковь во имя Козьмы и Даміана построена вмѣсто деревянной въ 1858 г.

-ные середніе земли восемь чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За вдовою княгинею Натальею княжъ Александровою женою княжъ Данилова сына Приимкова Ростовского *село Савинское* [34], безъ жеребья на рѣкѣ на Устьѣ, а в селѣ церковь Рожество Пречистые Богородицы, а у церкви попъ Богданъ Евсѣвьевъ, дьячокъ Неустройко Івановъ, пономарь Івашко Өедоровъ, просвирница Анница; пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна по рѣчкѣ Устьѣ и по рѣкѣ по Могзе сто двадцать пять копенъ. За князь Васильемъ князь Романовымъ сыномъ Борятинскимъ *село Полянки* [35] на рѣчкѣ на Сотьмѣ, а в селѣ церковь Георгія Страстотерпца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы чудотворца; у церкви попъ Евсегнѣй, дьячокъ Софронко Ортемьевъ, пономарь Шестунко Өедоровъ, просвирница Татьяница, да кѣлья, а в ней живутъ нищіе—питаются отъ церкви. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ, да отхожево под деревнею Крутымъ врагомъ сѣна дватцать копенъ.

Станъ Сотемской за вотчинники.

За вдовою княгинею Марьею боярина князя Офонасьевою женою Васильевича Лобанова Ростовскаго село, что была деревня *Марково* [36] на рѣкѣ на Устьѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца; у церкви попъ Ондрѣй Михайловъ, дьячокъ Васька Сидоровъ; пашни церковные и сѣнныхъ покосовъ нѣтъ, даетъ вотчинница в вотчинной земле.

За Микитою Васильевымъ сыномъ Самаринымъ половина села *Юрьевскія слободки* [37] на рѣкѣ на Ишнѣ, а в селѣ церковь Страстотерпца Христова Георгія, а у церкви попъ Іванъ Өеофановъ. Пашни церковные середніе земли четыре чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна в болотѣ у ростовскаго озера по кочкамъ тритцать копенъ.

За недорослемъ за Михаиломъ Юрьевымъ сыномъ Татищевымъ

---

[34] Ростов. уѣзда, Савинской вол. Каменная церковь построена въ 1822 г. вмѣсто двухъ сгорѣвшихъ деревянныхъ во имя Рождества Пр. Б. и св. Николая.

[35] Ярославскаго уѣзда. Каменная церковь во имя св. Георгія построена въ 1834 г.

[36] Савинской вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Николая и Іоанна Многострад. построена въ 1833 г. Есть еще деревянная церковь.

[37] Шулецкой вол., Ростов. уѣзда, близъ Ростова. Каменная церковь во имя св Георгія и Өеодора Стратилата построена въ 1828 г. Другая половина села до 1764 г. принадлежала Ростовскому Аврааміеву монастырю.

село Погостъ [38] на рѣкѣ на Лутѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца, да другая церковь Сергія чюдотворца, а у церкви попъ Опцифоръ Кондратьевъ, вдовой попъ Борисъ Карповъ, просвирница Ѳедорица. Пашни церковные средніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на пожнѣ Квасове на дву малыхъ пожняхъ пятьдесятъ копенъ.

Станъ Луцкой за помѣщики.

За Дмитреемъ Романовымъ сыномъ Коптяжинымъ *сельцо Кобяково* [39], на рѣчкѣ на Лутѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы чюдотворца.

За Дмитреемъ Семеновымъ сыномъ Телицына село Костянтиновское на дву прудѣхъ, а в немъ церковь Рожество Пречистые Богородицы стоитъ бес пѣнія.

За вдовою Ориною боярина Ивановою женою Ивановича Годунова *село Ильинское-Зарѣчье тожъ* [40] на рѣчкѣ Лутѣ, а в селѣ церковь Ильи пророка, да другой храмъ Екатерины мученицы, а у церкви попъ Исай Калинниковъ, дьячокъ Терешка Тимофѣевъ, пономарь Никифорко Яковлевъ, просвирница Оксиньица. Пашня церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За князь Андреемъ княжь Михаиловымъ сыномъ Волконскимъ в вотчине *село Павловское на рѣчкѣ* на Пердовкѣ; того жъ села Павловского погостъ Троецкой, и на погостѣ церковь Троицы Живоначальные [42], у церкви на погостѣ попъ Иванъ Кузьминъ, да в томъ же дворѣ другой вдовой попъ Пареѳеней Кузьминъ, дьячокъ Алешка Тарасовъ. Пашни церковные середніе земли пятнатцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна двѣ копны.

Станъ Утемской за помѣщики.

За вдовою за Марьею Измайловскою женою Жохова з дочерью

---

[38] Татищевъ погостъ, Савинской вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя пр. Сергія съ предѣлами Смоленской Б. М. и св. Николая, построена въ 1810 и въ 1851 гг.

[39] Ярославскаго уѣзда.

[40] Не существуетъ, Ярославскаго уѣзда.

[41] Ильинское Урусовыхъ, Яросл. уѣзда. Двѣ каменныя церкви, съ престолами: св. пр. Ильи, св. Николая, пр. Михаила Малеина, св. Екатерины, пр. Сергія и пр. Симеона.

[42] Въ Яросл. уѣздѣ, Троицкій погостъ (Троицкое, что въ Волхонщинѣ). Каменная церковь во имя Св. Троицы, ап. Петра и Павла и св. Георгія построена въ 1805 г. Село Павловское, теперь деревня Павлово Троицкаго прихода.

в дѣвкою с Марьицею четверть *села Лаврентьева*[43] на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Архангела Михаила. Пашни церковные десять чети в поле, а в дву по тому жъ, сѣна восемь копенъ.

В томъ же Утемскомъ стану в вотчинахъ за Ефимомъ Григорьевымъ сыномъ Телепнева *село Халдѣево* без чети, а в селѣ церковь Николы чюдотворца[44], у церкви попъ Василей Дмитреевъ, да с нимъ бобыль Тренька Костянтиновъ, дьячокъ Осипко Мартыновъ, проскурница Офросиница. Пашни церковные даетъ вотчинникъ и питаютца отъ церкви.

За Өедоромъ, да за Осипомъ, да за Иваномъ Ивановыми дѣтьми Чемоданова *село Титово*[45], на пруде, да на рѣчкѣ на Пердахтѣ, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, да другая церковь Николы чудотворца; а у церквей попъ Герасимъ Ермолаевъ, дьячокъ Якушко Клементьевъ, пономарь Поспѣлко Өедоровъ, просвирница Ульяница. Пашни церковные середніе земли на пустоши Короваеве дватцать чети в поле а в дву потому жъ; сѣна дватцать копенъ.

Станъ Рожественной за помѣщики.

За жильцомъ за Калинникомъ Өедоровымъ сыномъ Озеровымъ половина села *Раменья*[46] з жеребьемъ на прудѣ, а в селѣ церковь Николы чюдотворца, пашни церковные нѣтъ.

За жильцомъ за Өадѣемъ за Михайловымъ сыномъ Ошанина *село Микульское*[47] на рѣчкѣ на Локсоме, а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, а у церкви попъ Ондрей Өедоровъ. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ; сѣна по рѣчкѣ десять копенъ.

За жильцомъ за Лаврентьемъ Ивановымъ сыномъ Щербатовымъ четверть села *Молахова* на рѣкѣ на Могзе[48], а в селѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Благовѣщеніе Пречистые Богородицы, да на

---

[43] Лаврентьевъ Холмъ, Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя Архангела Михаила и Казанской Б. М., построена въ 1801 г.

[44] Яросл. уѣзда. Двѣ каменныя церкви во имя Казанской Б. М. и св. Николая, построены въ концѣ XVIII в.

[45] Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя Воскресенія Христова и св. Николая, построена въ 1803 г.

[46] Нынѣ дер. Раменка, Угличск. уѣзда, Невѣрковскаго прихода.

[47] Угличскаго уѣзда.

[48] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Благовѣщенія П. Б. и св. Димитрія Селунскаго, построена въ 1817 г.

церковной землѣ три мѣста дворовыхъ церковныхъ причетниковъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети, а в дву потому жъ, сѣна по рѣчкѣ по Могзе десять копенъ.

Станъ Рожгственной в вотчинахъ.

За дьякомъ за Гавриломъ Леонтьевымъ *село Покровское на рѣке на Могзе* [49], а в селѣ церковь Покровъ Пречистые Богородицы стоитъ без пѣнія, а у церкви дворъ поповъ пустъ, дьячокъ Ивашко Ивановъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна церковнаго тритцать пять копенъ.

За князь Алексѣемъ княжь Никитинымъ сыномъ Трубецкимъ *село Невтрково* [50] на рѣчкѣ на Яксорке, а в немъ церковь Николы чудотворца, того жъ села церковная деревня Оксентіево на рѣчкѣ на Яксорке, а в ней попъ Иванъ Ивановъ; дьячокъ Богдашко Лукьяновъ в братомъ с Конанкомъ, просвирница Натальица. Пашни церковные середніе земли пятнатцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Станъ Раменской в вотчинахъ.

За дьякомъ за Иваномъ Ѳедоровымъ сыномъ Еремѣевымъ Варгановымъ, *село Воскресенское* на прудѣ [51], а в селѣ церковь Воскресеніе Христово, в селѣ жъ попъ Ѳедоръ Самойловъ, дьячокъ Демка Ивановъ, просвирница Марьица; пашни церковные нѣтъ.

Станъ Холмецкой за помѣщики.

За Іваномъ Ондреевымъ сыномъ Ѳранзбековымъ жеребей слободы что бывалъ *Шепецкой Ямъ* [52] на рѣчкѣ на Шопшѣ, а в слободкѣ церковь Николы чюдотворца на помѣстной землѣ Ортемья, у церкви попъ Оксентей Ефимьевъ. Пашни церковные середніе земли на пустоши Гаврилцовой пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна три копны.

Станъ Лахоцкой за вотчиники.

За княземъ Ондреемъ княжь Романовымъ сыномъ Гагаринымъ село, что была слобода *Гавриловъ Ямъ* [53] на рѣчкѣ на Котороси да

---

[49] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Покрова П. Б. и св. Георгія, построена въ 1815 г.

[50] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Сошествія Св. Духа и св. Николая, построена въ 1802 г.

[51] Сельцо Угличскаго уѣзда.

[52] Яросл. уѣзда. Теперь село Шопша и теперь по простонародному Шопшинская волость называется Шепецкою. Каменный храмъ.

[53] Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Успенія П. Б. и св. Николая, построена въ 1798 г.

на рѣчкѣ на Поймовѣ, а в немъ церковь Николы чюдотворца; а у церкви попъ Титъ, пономарь Первушка Семеновъ, просвирница Агаѳьица. Пашни церковные середніе земли одинатцать чети с полуосминою в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За жильцами за Васильемъ да за Сергѣемъ, да за Савельемъ Первово дѣтьми Малово село *Милочево* [54] на рѣчкѣ на Ягу, а в селѣ церковь Николы чюдотворца стоитъ без пѣнія. Пашни церковные середніе земли шеснатцать чети в пол, а в дву потому жъ, сѣна по рѣчкѣ по Ягу пятнатцать копенъ.

За жильцомъ за Ондреемъ Васильевымъ сыномъ Кобановымъ жеребей села *Стогинскаго* [55] на рѣчкѣ на Лахости, а в селѣ церковь Дмитрея Селунскаго да предѣлъ Рожество Іоанна Предтечи, а у церкви попъ Семенъ Ѳедоровъ, дьячокъ Илейка Ондреевъ, просвирница Ульяница. Пашни церковные середніе земли пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пять копенъ. Половина *села Новаго* на прудѣ [56], а в селѣ церковь Николы чюдотворца стоитъ без пѣнія, вѣтхъ; у церкви четыре мѣста церковные. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пять копенъ.

За бояриномъ за княземъ Іваномъ Семеновичемъ Куракинымъ село *Пружинино* [57] на прудѣ, а в немъ церковь Введеніе Пречистые Богородицы, да другая церковь с трапезою Козьмы и Домьяна; а у церкви попъ Панфилей Кондратьевъ, дьячокъ Алексѣй Ѳилєповъ, пономарь Родька Степановъ, просвирница Анница, четыре кельи нищихъ. Пашни церковные середніе земли сорокъ чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна дватцать копенъ.

За князь Иваномъ княжь Ѳедоровымъ сыномъ Татевымъ *село Осенево* [58] на рѣкѣ на Лахости без жеребья, а в селѣ церковь Івана Воина, а у церкви попъ Григорей Ѳедоровъ, дьячокъ—вдовой попъ Ѳеофанъ, просвирница Оксиньица. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ. Да

---

[54] Ярослав. уѣзда, на р. Юшѣ. Каменная церковь во имя Св. Троицы, построена въ 1789 г.

[55] Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Димитрія Селунскаго, Іоанна Предтечи, св. Николая и Ѳеодора Студитскаго, построена въ 1794 г.

[56] Новое (слободка), деревня Ярославскаго уѣзда.

[57] Село Нерехотскаго уѣзда, Владим. губ., близъ границы Ярослав. уѣзда. Каменная церковь во имя Св. Троицы и Введенія во храмъ Пр. Б., построена въ 1804 г.

[58] Ярослав. уѣзда. Двѣ каменныя церкви во имя Казанской Б. М.. ап. Петра и Павла, арх. Стефана и св. Іоанна воина.

за нимъ же *село Никицкое*[59] на дву прудахъ, а в немъ церковь Дмитрея Селунского, а у церкви попъ Спиридонъ Патрекѣевъ, дьячокъ Өедька Ивановъ, пономарь Ивашко Костянтиновъ, просвирница Ульяница, да четыре кельи нищихъ питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

Села Осенева и деревень у вотчинниковъ на вотчинной землѣ монастырь Никольской на рѣкѣ на Лахости[60], а на монастырѣ церковь Николы чюдотворца, а у церкви в кельи черной попъ Гурей, да три кельи старцовъ и черницъ, да у церкви жъ дьячокъ вдовой Василей Яковлевъ, пономарь Амоско, просвирница Аѳимьица, да три кельи нищихъ питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли пять чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ; на монастырѣ ж дворы детенышевъ: Володька Александровъ, да сынъ ево Васька, да внукъ ево Полунька Васильевъ, Оксенко—прозвище Колюбака-Смирново. Пашню пашутъ на монастырь наѣздомъ детеныши, середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна сорокъ копенъ.

За Дмитреемъ Ивановымъ сыномъ Татищевымъ половина села *Каликина*[61] на прудѣ, а в селѣ церковь Илья Пророкъ, а у церкви дьячокъ Макарко Семеновъ, да келья нищихъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна дватцать копенъ.

За Иваномъ Петровымъ сыномъ Болтинымъ пус(тошь), что было *село Рыжнево*[62], а в ней мѣсто церковное, что бывалъ храмъ Николы чудотворца.

За вдовою Ориною Игнатьевою женою Сташева с дѣтьми с четырьмя дочерьми в дѣвками пуст., что было *село Варварино Мануйлово и Кузьмодемьянское тожъ*, а в ней мѣсто церковное, что былъ храмъ во имя Козьмы и Домьяна[63].

---

[59] Нерехотскаго уѣзда, Владим. губ., близъ Ярослав. уѣзда. Каменная церковь Смоленской Б. М. и св. великом. Димитрія, построена въ 1789 г.

[60] Никольскій-Осеневскій монастырь не упоминается ни въ Россійской іерархіи, ни у Строева. Находился въ $1^1/_2$ вер. отъ с. Осенева, гдѣ теперь село Никольское на Пеньѣ, Яросл. уѣзда,

[61] Ростов. уѣзда, Нажеровской вол. Каменная церковь во имя Иліи прор. и св. Димитрія Ростовскаго, построена въ 1777 г.

[62] Пустошь въ Нижеровск. вол., Ростов. уѣзда.

[63] Владѣльческій поселокъ Ростов. уѣзда, Нажеров. вол.

Станъ Пехловской за вотчинники.

За князь Богданомъ княжь Ѳедоровымъ сыномъ Долгорукимъ треть *села Погорѣлова*[64] на прудѣ, а в селѣ церковь Николы чудотворца, а у церкви попъ Семенъ Офонасьевъ, дьячокъ Ондрюшка Карповъ, пономарь Ивашко Ѳокинъ. Пашни церковные худые земли двàтцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна десять копенъ.

За стольникомъ за Иваномъ Ивановымъ сыномъ Салтыковымъ село *Нажирово*[65] на дву прудѣхъ, а в селѣ церковь Михаила Архангела, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы Чюдотворца; а у церкви попъ Іванъ Семеновъ, дьяконъ Иванъ Сергѣевъ, просвирница Настасьица, да келья нищихъ питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли тритцать чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна на лугу тритцать копенъ.

Станъ Якимовской за помѣщики.

За стольникомъ за Васильемъ Ивановичемъ Стрешневымъ село *Сулость*[66], на рѣчкѣ на Сулости, а в селѣ церковь Страстотерпца Христова Ондрея Стратилата, да предѣлъ мученика Христова Никиты; а у церкви попъ Корнилей Герасимовъ, дьячокъ Ѳилька Симоновъ, пономарь Иванъ Васильевъ, просвирница Марьица. Пашни церковные середніе земли двѣ чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна тритцать копенъ.

За Иваномъ Ивановымъ сыномъ Кобылинымъ жеребей *села Василькова*[67] на прудѣ, а в селѣ церковь Илья Пророкъ, а у церкви попъ Зиновей Онтоньевъ, дьячокъ Ѳилька Онтоновъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в пол, а в дву потому жъ, сѣна под селомъ на лугу тритцеть копенъ, да отхожево на пожне Трестянке пятнатцеть копенъ.

За стремяннымъ конюхомъ за Ѳедоромъ Ортемьевымъ сыномъ Болдыревымъ двѣ трети *села Юрьевскаго*[68], на рѣчкѣ на Черной, а

---

[64] Ростов. уѣзда, Нажер. вол. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Б., св. Николая, прор. Иліи и Іоанна Воина, выстроена въ 1682 г. стольникомъ Мещериновымъ.

[65] Ростов. уѣзда, Нажеров. вол. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Бог., Архангела Михаила и Александра Невскаго.

[66] Ростов. уѣзда, Сулостской вол. Каменная церковь во имя св. Андрея Стратилата, Василія Великаго и великом. Никиты, построена въ 1786 г.

[67] Ростов. уѣзда, Сулостск. вол. Каменная церковь во имя пр. Иліи, Боголюбской Б. М. и пр. Сергія, построена въ 1808 г.

[68] Ростов. уѣзда, Сулостск. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія и Казанской Б. М., построена въ 1810 г.

в селѣ церковь Георгія Страстотерпца стоитъ без пѣнія, а у церкви два мѣста дворовыхъ церковныхъ причетниковъ, а прежь сего тѣ мѣста были за дьякомъ за Өедоровыми крестьяны Болдырева, а попово дворовое мѣсто по межеванья стало в Өедорове сторонѣ Болдырева, потому Өедоровы крестьянскіе мѣста в мѣсто попова мѣста к церкве по новому письму написаны. Пашни церковные середніе земли отмежовано в зарѣцкомъ поле десять чети с третникомъ в поле, а в дву потому жъ; сѣна лугъ Бурасовъ осмнатцеть копенъ, да лугъ Ляды тритцать копенъ, да по рѣчкѣ по Черной прежней церковной укосъ, что сталъ под Тимофѣевою пустошью Назарьева, пятнатцать копенъ, да что былъ укосъ Өедорова-жъ крестьянина тогожъ церковного укосу по рѣчкѣ десять копенъ.

За Иваномъ Ларіоновымъ сыномъ Сумороковымъ половина села *Мосейцова* [69], а в селѣ храмѣ Сергія Радонежскаго чудотворца, да мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы чюдотворца, а у церкви попъ Перфилей Онисимовъ, дьячокъ Ивашко Михайловъ, просвирница Марьица. Пашни церковные у Никольского погосту шесть чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна пятнатцать копенъ, да в селѣ Мосейцовѣ церковные земли шесть чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна нѣтъ.

Станъ Якимовской за вотчинники.

За Томиломъ Юдинымъ, сыномъ Луговскимъ *село Угодичи* [70] у ростовскаго озера и на рѣчкѣ Вороболкѣ, а в селѣ церковь Богоявленія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, да церковь с трапезою верховныхъ апостолъ Петра и Павла, да на могилицахъ церковь Архангела Михаила, да церковь сооружена вновь Николы Чюдотворца; а у церквей попъ Левонтей Васильевъ, дьячокъ Ивашко Өедоровъ, пономарь Ивашко Филиповъ, да братъ ево Олферко, прозвище Любишка, просвирница старица Анисья; да у церкви архистратига Михаила, да у Николы Чюдотворца попъ Өедоръ Павловъ, дьячокъ Микифорко Павловъ, сынъ Поповъ, пономарь Лукашко Поповъ, просвирница Матреница, трапезникъ Ивашко Оксеновъ. Пашни церковные середніе земли восемь чети в поле, а в дву потомужь, сѣна церковного к церкве Богоявленію Господню попу на пожне Песку тритцеть копенъ, да дьячку в лугу у рѣчки Воробoлки двватцеть

[69] Ростов. уѣзда, Нажеровской вол. Каменная церковь во имя св. Николая, прор. Иліи и пр. Сергія, построена въ 1787 г.

[70] Ростов. уѣзда, Угодичской вол. Двѣ каменныя церкви Богоявленская и Никольская.

копенъ, пономарю десять копенъ, просвирнице пять копенъ, а к церкве Николы Чюдотворца попу сѣна на пожнѣ Моизерихѣ дватцать копенъ.

За стольникомъ за Иваномъ Томиловымъ сыномъ Луговскимъ *село Лазарцево—Скоропейно тожъ*[71], а в селѣ церковь Козьмы и Домьяна, а у церкви попъ Іванъ Ивановъ, вдовой попъ Иванъ Ивановъ же сынъ, пономарь Сидорко Петровъ, да племянникъ его Ивашка Васильевъ сынъ Недошивинъ, да церкви ж изстари пустошь Поповко у болота, а в ней мѣсто дворовое; пашни паханые наѣздомъ середніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло четыре чети съ осминою в поле, а в дву потомужъ, сѣнные покосы лѣсомъ поросли.

За Васильемъ Левонтьевымъ сыномъ Ошанинымъ четверть *села Никольскаго*[72] на дву прудахъ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, да другая церковь с трапезою Успеніе Пречистые Богородицы ветха без пѣнья, а у церкви попъ Василей, дьячокъ Микитка Ивановъ, дворъ пономаревъ пустъ. Пашни церковные нѣтъ.

Станъ Назорной за помѣщики.

Погостъ Шондура[73] на помѣсной землѣ князь Ѳедора Телятевскаго на рѣчкѣ на Шондурѣ, а на погостѣ церковь Николы Чюдотворца, да на погосте церковь сооружена вновь Живоначальные Троицы, а у церкви попъ Данило Ѳедоровъ, дьячокъ Ивашко Аѳонасьевъ, пономарь Павликъ Ананьинъ, просвирница Ѳедосьица. Пашни церковные середніе земли сорокъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного по рѣчке тритцать копенъ.

За вдовою княгинею Марьею окольничего князь Даниловою женою Ивановича Долгоруково жеребей *в селѣ Исаевскомъ*[74] на рѣчкѣ на Кутми, да на прудѣ, а в селѣ церковь Введеніе Пречистые Богородицы; а у церкви попъ Ѳерапонтъ Прокофьевъ, дьячокъ Ивашко

---

[71] Ростов. уѣзда, Щадневск. вол. Двѣ каменныя церкви: 1) во имя св. Козьмы и Даміана, построена 1799 г. и 2) св. Андрея Первозв. и св. Адріана и Наталіи—въ 1821 г.

[72] Щадневск. вол., Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя Успенія Пр. Бог. и св. Николая построена въ 1786 г. Находилась во владѣніи Ошаниныхъ до 1880 г., теперь Титова.

[73] Ростов. уѣзда, Ивашевской вол. Каменная церковь во имя Св. Троицы, св. Николая и Тихона Амаѳунтскаго, построена 1788 г. и теперь на этомъ мѣстѣ три дома церковниковъ. Здѣсь погребены предки кн. Воронцовых.

[74] Ростов. уѣзда, Щадневской вол. Каменная церковь Введенія во храмъ Пр. Б., св. Николая и Георгія, построена въ 1783 г.

Михайловъ, пономарь Бориско Иевлевъ, а прежь сего в томъ дворѣ жилъ бобыль Терешко Тимофѣевъ, а тотъ Терешка сшолъ безвѣстно во 138 году, а жилъ на княгининыхъ жеребьяхъ, просвирница Анница, а прежь сего в томъ дворѣ жилъ Васька Кулимановъ—умеръ; мѣсто пономарское, мѣсто просвирницыно, да келья нищаго. Пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ; да к той же церкви истари пустошь Портамоя на рѣчкѣ на Ухтомѣ. Пашни паханые наѣздомъ середніе земли пол-осмины, да лѣсомъ поросло семь чети без полуосмины в поле, а в дву потомужъ.

За жильцомъ за Петромъ Богдановымъ сыномъ Чюлковымъ *село Тормосово* [75] на прудѣ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Рожество Христово, да четыре мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ.

За Сергѣемъ Тугаевымъ сыномъ Теглевымъ, что было въ помѣстье за отцомъ ево — пустошь, что было село *Сорочиново* [76] на рѣчкѣ на Сороке, а въ ней мѣсто церковное, что былъ храмъ Воскресеніе Христово, да три мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни церковные средніе земли пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ.

За Богданомъ Лукьяновымъ сыномъ Лазаревымъ по скаске старожильцовъ, пустошь, что было село *Зайково* [77] на прудѣхъ, а в немъ мѣсто церковное, что былъ храмъ Благовѣщеніе Пречистые Богородицы. Пашни церковные сказали не упомнятъ.

За вдовою Ульяною Яковлевою женою Парфеньева с сыномъ с Ѳедоромъ *село Есипово* [78] на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное Ильи Пророка. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

В томъ же *Назорномъ стану* в вотчинахъ.

За стольникомъ за княземъ Иваномъ княжь Микитинымъ сыномъ Хованскимъ *село Ильинское* [79] на прудѣ, а в селѣ церковь Пророка Ильи, да предѣлъ мученицы Христовы Варвары, да на по-

---

[75] Ростов. уѣзда, Щадневской волости, сельцо.

[76] Пустошь въ Ростов. уѣздѣ, Ивашевской вол.

[77] Деревня Ростов. уѣзда, Ивашевской вол.

[78] С. Осипово, Ростов. уѣзда, Ильинской вол. Каменная церковь во имя Илья пророка и Пр. Б. Всѣхъ Скорбящихъ, построена въ 1790 г.

[79] Ростов. уѣзда. Двѣ каменныя церкви: 1) Знаменіе Бож. Мат., пр. Иліи и св. Варвары построена въ 1731 г. и 2) во имя муч. Харлампія—въ 1819 г.

латехѣ храмъ Знаменіе Пречистые Богородицы, да другой храмъ возвращеніе чесныхъ мощей Івана Златоуста, да предѣлъ Сергія Радонежскаго чюдотворца стоитъ без пѣнія; у церкви попъ Иванъ Ильинъ, пономарь Меркушко Семеновъ, просвирница Анница. Пашни церковные средніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полпятдесятъ копенъ.

За дѣвками за Офимьею, да за Парасковьею, да за Овдотьею Васильевыми, дочерьми Третьякова в старинной вотчине село *Лазарцово—Ѳомино тожъ*[80] на прудѣ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца древяна клѣцки, предѣлъ Леонтія Епископа Ростовскаго чюдотворца, да другой храмъ ветхъ клѣцки, предѣлъ Фрола и Лавра стоятъ безъ пѣнія; у церкви попъ Степанъ Петровъ, дьячокъ Безсонко Тимофѣевъ, пономарь Вторушка Лукинъ, просвирница Евгеньица. Пашни церковные средніе земли шеснатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ.

Станъ Вексицкой за помѣщики.

За ростовцомъ за Борисомъ Путиловымъ сыномъ Кондратьевымъ половина села *Подлѣсного*[81] на Пулохмѣ и на рѣчкѣ на Гдѣ, а в селѣ церковь Апостола Іванна Богослова преставленіе, а у церкви попъ Емельянъ Онтоновъ, дьячокъ Першка Онтоновъ. Пашни церковные середніе земли пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полпятнатцать копенъ, да отхожева по рѣчкѣ по Пулохмѣ на пожнѣ Владычкѣ пятнатцать копенъ, да в подозерьѣ пожня в старой рѣкѣ шесть копенъ.

За ростовцомъ за Оникеемъ Григорьевымъ сыномъ Иевлевымъ половина села *Михайловскаго*[82] на прудѣ, а в селѣ мѣсто церковное, что бывалъ храмъ Архангела Михаила.

В томъ же *Вексицкомъ стану* в вотчинахъ. За дьякомъ за Михайломъ Даниловымъ половина села *Скнетинова*[83] на рѣкѣ на Гдѣ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, да придѣлъ Григорья Богослова, а у церкви попъ Филипъ Мининъ, дьячокъ Богдашко Третьяковъ, просвирница Феклица. Пашни церковные середніе земли десять

---

[80] Ростов. уѣзда, Ивашевской вол. Каменная церковь во имя Собора Пр. Бог., св. Николая и Леонтія Ростовскаго, построена въ 1783 г.

[81] Ростов. уѣзда, Перовской вол. Каменная церковь во имя Іоанна Богослова и Казанской Б. М., построена въ 1795 г.

[82] Деревня Ростов. уѣзда, Перовской волости.

[83] Ростов. уѣзда, Звѣринцев. вол. Каменная церковь во имя Казанской Б. М., св. Николая и Архангела Михаила построена въ 1693 г.

чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна отхожево у ростовского озера за селомъ Порѣчьемъ на пожнѣ Глиной, да пожня Лубянка да подъ селомъ подъ Звѣринцевымъ пожня Санапалка на речке на Кучебежи да на рѣчкѣ на Гдѣ наволокъ, да на пожнѣ Озеринка под селомъ подъ Порѣчьемъ пятьдесятъ копенъ.

За князь Матвеемъ княжь Тимофѣевымъ сыномъ Ухтомскимъ *село Инера* [84] на рѣчкѣ на Инерѣ, а в селѣ церковь Николы чюдотворца древянъ клѣцки стоитъ без пѣнія, а у церкви три мѣста церковныхъ. Пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ, да отхожево у ростовскаго озера пожни Лубянки сѣна дватцать копенъ.

За князь Дмитріемъ княжь Салтанаковымъ сыномь Шендяковымъ село *Климатино* [85] на прудѣ, а в селѣ церковь Василья Кесарійскаго, у церкви попъ Лазарь Ортемьевъ, дьячокъ Молчанко Івановъ, пономарь Богдашко Ондреевъ, просвирница Анница. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а въ дву потомужъ; сѣна около полтритцать копенъ, да отхожево сѣна у рѣки Гды пожня Макарьина, пожня Глинная, пожня Дубникъ у рѣчки Вонаги, да пожня Хожайка шездесятъ копенъ.

Въ Веденскомъ стану в порозжихъ земляхъ старые пустоты половина пус., что было село *Миколины поляны* [86], а другая половина тое пустоши за Иваномъ Исаковымъ да за Ондреемъ Коробинымъ в помѣстье, а на порозжей половинѣ мѣсто церковное, что былъ храмъ Николы чюдотворца, да три мѣста церковныхъ причетниковъ. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло худые земли тритцать чети, а доброю землею с наддачею дватцать чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ, лѣсу пашенного шесть десятинъ.

В тѣхъ же книгахъ церковные погосты.

Въ Савине стану.

Погостъ в Карачевѣ [87], а на погостѣ церковь Рожество Пречистые Богородицы, у церкви три мѣста церковныхъ причетниковъ, попъ живетъ в сельцѣ Олекине; пашни церковные на погостѣ середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ.

---

[84] Ростов. уѣзда, деревня, Перовской вол.

[85] Ростов. уѣзда, Воржек. вол. Каменная церковь во имя Спаса, Трехъ Святителей и св. Варвары построена въ 1780 г.

[86] Пустошь Ивановской вол., Ростов. уѣзда.

[87] Ростов. уѣзда, Дубров. вол. Погостъ состоитъ лишь изъ домовъ церковниковъ. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Бог. построена въ 1747 г.

Станъ Подольной, а въ немъ церковные земли. *Село Иванково* на рѣкѣ на Лигѣ [88], а въ селѣ церковь Семіона Богопріимца, а другая церковь Николы чюдотворца, въ селѣ попъ Ѳедоръ Михайловъ, дьячокъ Гришка Петровъ, пономарь Акинѳейка Кузьминъ, просвирница Устиньица. Пашни церковные середніе земли семнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного по реке по Лигѣ подъ крестомъ двѣ десятины, сѣна пятнатцать копенъ; да за Ивановымъ полемъ Кондрацкого у потоку пять копенъ, да за тѣмъ же Ивановымъ полемъ Котину колѣну двѣ десятины, сѣна десять копенъ, да подлѣ кочекъ колено з гладью у рѣки у Лиги десятина, сѣна семь копенъ, да около Кромина пруда по заплотине и по оврагу семь копенъ, а владѣти села Иванкова попу сенными покосы во всѣхъ трехъ поляхъ по прежнему, по старинѣ.

В вотчинѣ изъ Ростова с посаду приходные церкви Воскресенія Господа Бога Спаса нашего Іисуса Христа, что в старой Ямской улицѣ [89] пуст. что была деревня Лопково на рѣчкѣ на Лигѣ, да к ней же припущено в пашню из стари займище Лисицыно, а в ней три дворовыхъ. Пашни паханые наѣздомъ середніе земли шестнадцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна по рѣкѣ Лигѣ и около полтритцать копенъ. Пустошь Волково на врагѣ Пердунскомъ, да к ней же припущено в пашню истари Займище Стризорливое. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятнадцать копенъ. И всего ростовского уѣзду приходные церкви Воскресенія Христова двѣ пустоши, а в них три мѣста дворовыхъ. Пашни паханые наѣздомъ середніе земли шеснатцать чети да перелогомъ и лѣсомъ поросло осмнатцать чети и обоего пашни и перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли тритцать четыре чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна сорокъ пять копенъ, в пусте сошного письма пол пол пол трети сохи и перешло за сошнымъ письмомъ пяти чети бес полутретника пашни. А писаны к церкви тѣ пустоши по списку з даной лѣта 6967 ноября въ 7 день, а далъ по душѣ

---

[88] Березн. вол., Ростов. уѣзда. До 1813 г. были двѣ деревянныя церкви во имя Симеона Богопріимца и св. Николая. Теперь каменная трехпрестольная во имя тѣхъ же св. и Казанской Бож. М.

[89] Церковь упразднена въ нач. нынѣшняго столѣтія, приходъ переведенъ въ церковь Толгской Бож. М. Пустоши находятся въ Березниковской вол., Ростов. уѣзда, около Сипягиной горы, Стрижова и С. Астафьева.

сына евеего Ильи Стеѳанъ дьякъ, а написана та дача на каменномъ крестѣ в церкве [90].

Станъ Песей, а в немъ церковные земли Погостъ в *Песьѣ Лукѣ* [91], а на погостѣ церковь Георгія Страстотерпца, а у церкви попъ Кирилъ Яковлевъ. Пашни церковные пятнатцать чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна по врагу около пол десятъ копенъ.

В селѣ *Новоселкахъ* [92] на рѣчкѣ на Шумѣ храмъ Рожества Пречистые Богородицы, а у церкви попъ Иванъ Денисьевъ, дьячокъ Мишка Ивановъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ по Шуме и по Вздеришкѣ, да остожьѣ Кочковаткомъ, да на остожье Гладкомъ и около пол и на отхожей пожне под селомъ Спаскимъ да в болотѣ Филимонове да под деревнею Терентьевымъ на дву лушкахъ да на полуторѣ врашкахъ, да по Троецкой дорогѣ на трехъ лужкахъ, да подъ Пароеньевымъ на рѣчкѣ на Шумѣ, всего девяносто копенъ с полукопною.

Погостъ в Нарядовѣ [93]—на пруде опричь помѣсного жеребья; а на погостѣ у церкви попъ Андрей Григорьевъ пашни церковные середніе земли десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного шездесятъ копенъ.

Станъ Фимимоновъ, а в немъ церковные земли.

Монастырь Рожественскій на рѣчкѣ на Ворсме [94], а на монастырѣ церковь Рожество Пречистые Богородицы, да предѣлъ Николы Чюдотворца; у церкви мѣсто игуменское, да мѣсто поповское, да мѣсто дьяконское, да мѣсто дьячково, да мѣсто пономарево, да мѣсто пономарницыно; да на монастырѣ бобыль Тимошка Минѣевъ, да сынъ ево Ѳедька. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ по Ворсмѣ десять копенъ; да тогожъ монастыря вотчина пуст. Потесово на рѣчкѣ на Талице, а

---

[90] Крестъ находится въ музеѣ церковныхъ древностей въ Бѣлой палатѣ въ Ростовѣ.

[91] Ростов. уѣзда. Погостъ Георгіевскій, что на Песьихъ Лукахъ (Георгіевское на Песьихъ Лукахъ), Березн. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія и Николая построена въ 1827 г.

[92] Ростов. уѣзда, Новоселка-Пеньковская. Каменная церковь во имя Рождества П. Б., Печерской Б. М. и св. Николая построена въ 1794 г.

[93] Село Троицкое-Нарядово, Новоселко-Пеньковской вол., Ростов. уѣзда. Двѣ каменныя церкви во имя Св. Троицы построены въ 1761 г.

[94] Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Бог., св. Николая, пр. Иліи и Арханг. Михаила построена въ 1811 г. Земли 557 д. Всѣ ниже поименованныя пустоши въ Угличскомъ уѣздѣ.

в ней мѣсто дворовое. Пашни паханые наѣздомъ середніе земли четь, да перелогомъ и лѣсомъ поросло двѣнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. Пустошь Явсино на рѣчкѣ на Талице, а в ней два мѣста дворовыхъ пашни церковные наѣздомъ середніе земли двѣ чети, да лѣсомъ поросло цятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ сѣна десять копенъ. Пуст. Строга на рѣчкѣ на Подыминогѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханые наѣздомъ середніе земли осмина, да лѣсомъ поросло пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полъ и по рѣчкѣ пятнатцать копенъ. Пуст. Пестово на рѣчкѣ Нойнемѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли двенатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ. Пустошь Микулина на прудѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханые наѣздомъ середніе земли три чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло пятнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. И всего монастырь Рожественной да пять пустошей, да дворъ бобылевской, людей в немъ два человѣка. Да на монастырѣ і в пустошахъ пятнатцать мѣстъ дворовыхъ; пашни паханые наѣздомъ середніе земли дватцать шесть чети с осминою, да перелогомъ и лѣсомъ поросло шездесятъ девять чети. Всего пашни паханые наѣздомъ и перелогомъ и лѣсомъ середніе земли девяносто пять чети с осминою в поле, а дву потому, сѣна шездесятъ копенъ.

Станъ Верхоусецкой, а в немъ церковные земли.

Село Василево [95] на прудѣхъ, а в селѣ церковь Николы Чюдотворца, у церкви попъ Автомонъ Кондратьевъ, дьячокъ Пронька Дѣевъ, пономарь Аѳонька Сергѣевъ, просвирница Варварица, да двѣ кельи, а в нихъ живутъ нищіе, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли попу шесть чети, да дьячковы пашни три чети, да пономарскіе пашни четь; всего церковные пашни десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на лугу, и на рѣчкѣ на Лужемери дватцать копенъ, да на рѣкѣ на Устьѣ дватцать копенъ, и того сѣна попу и дьячку тритцать шесть копенъ, а пономарю четыре копны, а пономарь живетъ на попове земли, а земли по мере в доль восемь саженъ, поперегъ полпяты сажени; и пономарю двора ломати не велѣли, а велѣли жити на той попове земли; а попу противъ того мѣста, что живетъ понамарь, дано ис пономарскаго мѣста вдоль и поперегъ столькожъ земли, а за поповою землею востатке тое пономарскіе дво-

---

[95] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Бог. и св. Николая построена въ 1791 г.

ровые и огородные земли вдлину двѣнатцеть саженъ с полусаженью, а поперегъ одиннатцеть саженъ безлокти; и того лишнею землею велѣно владѣть просвирнице под огородъ, потомучто ей полевые земли не дано. И пономарю дворовою и полевою землею, а просвирнице огородною землею владѣть имъ или хто у тое церкви иной пономарь или просвирница будутъ. Да тогожъ погосту пуст. Пасынково, пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло шесть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ; пуст. Анѳимово, пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло четыре чети в пол, а в дву потомужъ, сѣна двѣ копны.

Ростовскою посаду к церкви Леонтія Чюдотворца, что на Заровьѣ [96] даны пустоши в мѣсто церковные руги, а написаны тѣ пустоши по грамоте блаженные памяти Государя царя і Великого Князя Івана Васильевича всея Русіи лѣта 7073-го апрѣля въ 7 день за приписью дьяка Ивана Булгакова пуст. что была деревня Сковятино на прудѣ, а в ней три мѣста дворовыхъ пусты; пашня перелогомъ и лѣсомъ поросли пятнатцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна шесть копенъ, лѣсу пашенного три десятины; пуст. Здѣславль [97] на прудѣ, а в ней пять мѣстъ дворовыхъ; пашня перелогомъ и лѣсомъ поросло пятнатцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ, лѣсу пашенного шесть десятинъ. Пуст. Радово на болоте [98] жили нискомъ, а в ней пять мѣстъ дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло дватцать десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна семь копенъ, лѣсу пашеннаго двѣ десятины. И всего ростовского посаду церкви Леонтія Чудотворца три пустоши, а в нихъ тринатцать мѣстъ дворовыхъ; пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пятьдесятъ десятинъ в поле, а в дву потомужъ, сѣна осмнатцать копенъ, лѣсу пашенного одиннатцать десятинъ.

Погостъ Егорьевской на рѣчке на Воргѣ [99], а на погостѣ церковь Николы Чюдотворца деревянъ клѣцки да мѣсто церковное, что

---

[96] Церковь св. Леонтія въ Ростовѣ, на Заровьѣ. Нижепоименованныя земли находятся въ Угличскомъ уѣздѣ.

[97] Пустоши Здѣславль (по теперешнему названію Деславль) и Сковятино, около дер. Бердицъ, Угличскаго уѣзда, 44 дес. 227 саж.

[98] Пустошь Радово (Радоново), близъ деревень Козлицы и Большнева, 57 дес. 227 кв. саж. Обѣ пустоши принадлежатъ и въ настоящее время Леонтьевской городской церкви.

[99] Погостъ Егорьевскій на Ельникахъ, при р. Воргѣ, Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя св. Георгія и Николая построена въ 1821 г. Прославленъ чудотворной иконой въ 1862 г. Всѣ нижепоименованныя пустоши въ Угличскомъ уѣздѣ.

былъ храмъ Страстотерпца Христова Георгія; а у церкви попъ Смирной Григорьевъ. Дьячокъ Гришка Дмитреевъ, да братъ ево Богдашко, пономарь Якунко Ивановъ, вдова бывшаго попа попадья Овдотья Дмитреева жена Григорьева, да дѣти ево: Осипко да Дунайко. Пашни церковные середніе земли попу десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол шесть копенъ, да отхожево на пожнѣ Воротишной дватцать копенъ, да дьячку Гришкѣ Дмитрееву церковные пашни десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол пять копенъ, да отхожева на пожнѣ Воротишиной семнатцать копенъ. Да в томъ же погосте бывшего попа Дмитрея Григорьева вдовой попадьѣ Овдотьѣ з дѣтьми с Осипомъ да з Дунайкомъ восемь чети в поле, а в дву потомужъ, а Осипко у той церкви въ дьячкахъ же; сѣна около пол-четыре копны, да отхожево сѣна на пожнѣ Воротишкѣ пятдесятъ одна копна. А написана за ними та земля и сѣнные покосы по допросу и по сыску тогожъ стану, по письму и по сваске старожильцовъ в церковной землѣ истари пустоши. А Государево-ли жалованье к церкве тѣ пустоши, или чья дача вотчинникова была, и в которомъ году, того старожильцы, которые были с писцы у письма, сказали не упомнятъ, и у отцовъ своихъ, чья дача прежь сего была не слыхали; а сказывали де отецъ ихъ, что та земля церковная. Пустошь Ельники на рѣчкѣ на Воргѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни пахоные наѣздомъ середніе земли восемь чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло осмнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ; пустошь Ма(н)ково на рѣчке на Воргѣ, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханые наѣздомъ середніе земли шеснатцать чети, да лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ; Пус. Долгосполе на рѣчкѣ на Ворге, а в ней три мѣста дворовыхъ, пашни паханые наѣздомъ середніе земли три чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потомуж, сѣна по рѣчкѣ по Ворге пятъдесятъ копенъ. Пуст. Осипково на рѣчке на Ворге и на пруде, а в ней два мѣста дворовыхъ; пашни паханые наѣздомъ середніе земли четь, да перелогомъ и лѣсомъ поросло восемь чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пятьдесятъ копенъ, лѣсу пашеннаго пять десятинъ. Пуст. Шалково на рѣчкѣ на Воргѣ, а в ней три мѣста дворовыхъ, пашни паханые наѣздомъ середніе земли десять чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло одиннатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать одна копна, да отхожево сѣна на рѣкѣ на Ворге на остожье Шалковскомъ десять копенъ, да на другомъ остожье на Ждановскомъ десять же копенъ, да на остожье Середнемъ десятъ же копенъ. Да в нынѣшнемъ во 138-м году у письма била челомъ

Государю Царю и Великому Князю Михаилу Өедоровичу всея русиі тогожъ Егорьевьскаго погосту вдова попадья Овдотья з детьми своими с Осипкомъ да з Дунайкомъ на Егорьевскаго попа Смирного, что послѣ де мужа еѣ жилъ у ней в дому тотъ попъ Смирной на одномъ хлебѣ десять лѣтъ, а пожив де десять лѣтъ еѣ вдову з дѣтьми из двора выслалъ вонъ и земли еѣ на погостѣ і в пустошахъ не далъ и она де з дѣтьми о землѣ била челомъ в Ростовѣ митрополиту и земли де еѣ тотъ попъ уделилъ в погостѣ, а в пустошахъ еѣ земли ничего не удѣлилъ, а митрополичью де дань емлетъ с ней і во всякіе подати половину. И Государь бы еѣ пожаловалъ велѣлъ ей ис пустошей земли дати к погосной земли в прибавку, какъ Государю Богъ извѣститъ, чѣмъ бы еѣ было еѣ митрополичьи подати оплачивать. И по Государеву Цареву и Великаго Князя Михайла Өедоровича всея Русіи указу писцы князь Ондрѣй Звѣнигороцкой да дьякъ Михайло Бухаровъ, по письму своему и по сыску, вдове попадье Овдотьѣ з детьми с Осипкомъ да з Дунайкомъ к погосной земли в прибавку дали двѣ трети пустоши Шалковы, а в дву третяхъ четвертые пашни четырнатцать чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полчетырнатцать копенъ, да отхожево на рѣкѣ на Воргѣ на остожьѣ Шалковскомъ да на остожьѣ Ждановскомъ дватцать копенъ, а треть тои пустоши дьячку Гришкѣ Дмитрееву, четвертные пашни семь чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около полсемь копенъ, да отхожево на остожье середніе десять копенъ; а владѣти вдовѣ з дѣтьми тою землею до своево живота и дани всякіе съ тое земли платить с попомъ Смирнымъ пополамъ, по прежнему, а у церкви Осипку быть, какъ у иныхъ церквей дьячки живутъ, а будетъ Осипко пойдетъ оттое церкви к иной церкви, или дани платить съ попом пополамъ не учнетъ и тою землею владѣти попу Смирному, или хто у той церкви понемъ иные попы будутъ и выпись вдовѣ Овдотьѣ з дѣтьми на погостную землю и на двѣ доли пустоши Шалкова особая дана. И всего в церковной землѣ погостъ да пять пустошей, а на погостѣ и на пустошахъ четвертые пашни сто дватцать три чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна двѣсти дватцать копенъ, лѣсу непашеннаго пять десятинъ. И попу Смирному, или хто по немъ у той церкви впедь иные попы будутъ, тѣмъ погостомъ и пустошьми и всякимъ угодьемъ владѣть; а что в томъ погосте и о пустошахъ билъ челомъ Государю Царю і Великому Князю Михайлу Өедоровичу всея Русіи Іванъ Костюринъ, и что про тѣ пустоши по єво Іванову челобитью обыскные люди в обыску сказывали, и тому дѣло отдано в помѣстной приказъ.

Погостъ *Васильевской* на рѣчке на Талицѣ [100], а на погостѣ церковь Василья Кесарійскаго древянъ, клѣцки, да другая церковь мученицы Христовы Парасковіи, нарицаемыя Пятницы; на погосте жъ пономарь Ѳофонко Ивановъ, просвирница Дарьица, да в кельѣ нищіе питаютца отъ церкви Божіи, да тогожъ погосту церковная деревня Ильино на прудѣ, а в ней попъ Смирной Ѳедоровъ, дьячокъ Сенька Ефремовъ. Пашни церковные середніе земли тритцать чети в поле, а в дву потомужъ; сѣна по рѣчкѣ по Талицѣ сто копенъ; лѣсу пашенного двѣ десятины.

Погостъ на рѣчкѣ на Ворсмѣ [101], а на погостѣ церковь Николы Чюдотворца; у церкви попъ Илья, дьячокъ Ивашко Васильевъ, просвирница Смиренка, да келья нищая питаютца у церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли дватцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна около пол и по рѣчкѣ по Ворсме и по Паже тритцать копенъ. Да к погостуж по скаске окольныхъ людей истари пустошь, что была деревня Острогино, а в ней три мѣста дворовыхъ. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пятьдесятъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать копенъ; а Государево-ли жалованье та пустошь к церкве, или хто далъ по душѣ, про то старожильцы, которые были у письма с писцы, сказали не запомнятъ, а какъ де ихъ память . . . . . . лѣтъ за пятьдесятъ больши и тою де пустошью к церкви попы (владѣютъ).

Погостъ въ Якимовскомъ [102], а на погосте церковь Рождество Пречистые Богородицы, да предѣлъ Николы Чюдотворца; у церкви попъ Тихонъ Стеѳановъ. Пашни церковные середніе земли пятнатцать чети в пол, а в дву потомужъ; сѣна десять копенъ, да отхожева на лугу поповской дватцать три копны, да на рѣчке на Вонже боле дватцать копенъ. Да билъ челомъ Государю Царю і Великому Князю Михаилу Ѳедоровичу всея Русіи Ивановской волости помѣщики иноземцы і ихъ крестьяне, что у того погосту церковные земли мало, потужить не почемъ, приходъ опустѣлъ, прокормитца нечѣмъ и Государь бы ихъ пожаловалъ в том же погосте порозжею землею, что было в помѣстьѣ за иноземцемъ за Мосѣемъ Рындинымъ въ прежней землѣ

---

[100] Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Іоанна Предтечи и св. Василія Великаго построена въ 1828 г.

[101] Угличскаго уѣзда. Каменная церковь во имя Казанской Б. М., Преображенія Господня и св. Николая построена въ 1804 г.

[102] Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя Рождества Пр. Б. и св. Николая построена въ 1787 г.

в прибавку; а по письму и мѣре и по сыску писцовъ в Пречистенскомъ погостѣ в порозжихъ земляхъ, что было за Мосѣемъ Рындинымъ мѣсто дворовое бобыльское; а какъ бобыля зовутъ, того не упомнятъ. Пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли пять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна десять копенъ. И та порозжая земля и сѣно отдано по Государеву наказу к церкве Пречистенскому попу Тихону Стефанову и хто по немъ в предъ у той церкви иные попы будутъ; обоего церковные земли старые и съ тѣмъ, что ему дано вновь, дватцать чети въ поле, а в дву потомужъ, сѣна шездесятъ три копны. Пустошь, что былъ *погостъ на рѣчкѣ на Веске* [103], а в немъ храмъ Иванна Предтечи пустъ ветхъ. Пашни церковные наѣздомъ середніе земли пять чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна пять копенъ.

Станъ Порѣцкой.

Погостъ на Гоньковскомъ вражке [104], а на погосте церковь Сергія Радонежскаго чюдотворца, другая церковь Николы чюдотворца, да предѣлъ Леонтія Ростовскаго чюдотворца стоитъ без пенья, а на погостѣ просвирница Марьица; да к томужъ погосту половина деревни *Скоморохова* на Гоньковскомъ вражкѣ, а другая половина тое деревни в вотчине за Иваномъ Шамшевымъ да за Володимеромъ да Іваномъ Молчановыми, а на церковную половину попъ Сава Івановъ, дьячокъ Овдокимко Овдѣевъ. Пашни церковные середніе земли двѣнатцать чети с осминою в поле, а в дву потомужъ, сѣна по ручью пять копенъ, да на рѣкѣ на Устьѣ на Глинеховѣ пожне, да на дорогѣ Шедана Плотовой дватцать копенъ.

Погостъ на рѣчкѣ на Кутьмѣ [105], а на погосте церковь Николы чюдотворца, а другая церковь Николы чюдотворца, да предѣлъ Поросковѣи нарицаемыя Пятницы. Пашни церковные наѣздомъ середніе земли пятнатцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло пять чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна дватцать копенъ.

Станъ Согильской.

Погостъ на рѣчкѣ на Согилкѣ [106] на погостѣ церковь Николы Чюдотворца, да предѣлъ Поросковѣи нарицаемыя Пятницы, а на погостѣ тринадцать мѣстъ нищихъ кѣлій, пашетъ тое келейную землю попъ, а пашни двѣ десятины во всѣхъ трехъ поляхъ. Да тогожъ по-

---

[103] Ростов. уѣзда, Воржской вол., близъ села Шестакова.

[104] Угличскаго уѣзда, былъ близъ с. Воскресенскаго въ Порѣчьѣ.

[105] Угличскаго уѣзда.

[106] Ростов. уѣзда, Шулецкой вол., близь д. Согилки.

госта за рѣчкою Согилкою церковная деревня Труѳонцово, а въ ней попъ Кононъ Гавриловъ; пашни церковные середніе земли тритцеть чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна на рѣкѣ по Согилке и около пол девяносто копенъ, да отхожева пожня Карповица тритцать копенъ, да пожня в Шашникахъ девяносто копенъ.

Изъ Ростова соборные церкви вотчина за протопопомъ Тимофѣемъ пустошь, что была *деревня Погорѣлка, Нехорошка тожъ* [107] у дьяковского болота, а в ней десять мѣстъ дворовыхъ. Пашни паханые наѣздомъ середніе земли тритцать чети, да перелогомъ и лѣсомъ поросло сорокъ чети, всего четверные пашни середніе земли семдесятъ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна отхожево на пожне на Росолове тритцать копенъ, да на пожне Прогоне шездесятъ копенъ, да на пожне Карповицѣ девяносто копенъ, да на пожнѣ Лаврентьевкѣ тритцать копенъ, да на пожне Великушѣ сорокъ пять копенъ. Пожня в Бахулехъ под Демьяновскою рощею, сѣна девяносто копенъ, да пожня Волнуша тритцать копенъ, пожня в Щетникахъ тритцать копенъ.

Станъ Сотемской, а в немъ церковные земли.

Погостъ Воскресенской на рѣчкѣ на Сотьмѣ [108], а на погосте церковь Воскресеніе Христово, да предѣлъ Преподобнаго Сергія Радонежскаго Чюдотворца; у церкви на погосте попъ Кононъ, дьячокъ Микитка Самойловъ, пономарь Пронька Ѳедоровъ, просвирница Маринница. Пашни паханые перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли двѣнатцать чети в поле, а в дву потомужъ; сѣна на рѣчкѣ по Сотьмѣ дватцать пять копенъ, лѣсу пашенного десятина. Пуст. Григорцово: пашни перелогомъ и лѣсомъ поросло десять чети в поле, а в дву потомужъ, лѣсу десятина, сѣна десять копенъ. Пуст. Марково: пашни лѣсомъ поросло десять десятинъ во всѣхъ трехъ поляхъ. Пустошь Червячки: пашни лѣсомъ поросло одиннадцать десятинъ во всех трех поляхъ. Да что владѣли ростовцы Иванъ да Лукьянъ Костянтиновъ дѣти Олтуфьева: пуст. Задеберье на рѣчкѣ на Сотмѣ пашни лѣсомъ поросло пятнатцать десятинъ во всех трех поляхъ; пустошь Хмѣльничное: пашни лѣсомъ поросло одиннацать десятинъ во всех трех полях; пуст. Сорошкино на рѣчкѣ на Сотьмѣ: пашни лѣсомъ поросло пятнатцать десятинъ во всех трехъ поляхъ; пуст. Березовка, Березники тожъ: пашни лѣсомъ поросло одиннатцать десятинъ во всех трехъ поляхъ и всего погостъ да семь пустошей, а в них

---

[107] Ростов. уѣзда, Шулецкой вол., около с. Демьянъ.

[108] Ростов. уѣзда, Березниковской вол., не существуетъ.

пашни паханые и перелогомъ и лѣсомъ поросло середніе земли дватцать двѣ чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна тритцать пять копенъ, лѣсу двѣ десятины, да пашнижъ лѣсомъ поросло семьдесят три десятины во всех трехъ поляхъ. А написанъ тотъ погостъ і к погосту пустоши по старой подлинной выписи, письма и дозору Василья Басоргина съ товарыщи 82 году за рукою подьячего Івана Ѳомина, да по списку с старой с писцовой выписи, письма и мѣры Петра Колединского с товарыщи 69 году; а что пустошью Березниками, да пустошью Сорошкиною, да пустошью Задеберьемъ, да пустошью Хмѣльнишною владѣли Иванъ да Лукьянъ Костянтиновы дѣти Олтуфьева по отдѣльной выписи ростовского городового прикащика Ондрѣя Коробина 135 году февраля в 13 день; а отказывалъ имъ тѣ пустоши Ондрѣй Коробинъ, а написалъ: недѣломъ отдалъ ихъ помѣстьемъ Івану да Лукьяну; по новому письму и по сыску от тѣх пустошей отказано, і написаны тѣ пустоши к церкви по прежнему, постаринѣ, потому что в подлинной выписи с книгъ письма и дозору Василья Басоргина с товарыщи 82 году, тѣ пустоши написаны к церкви Воскресенію Христову, да и в сыску писцомъ окольних люди семь человѣкъ поповъ, три человѣка дѣтей боярскихъ, одиннатцать человѣкъ прикащиковъ, девять человѣкъ старостъ, одинъ человѣкъ целовальникъ, сто дватцать одинъ человѣкъ крестьянъ. Всего обыскныхъ людей сто пятьдесятъ два человѣка, попы сказали по священству, а дѣти боярскіе и прикащики и старосты и цѣловальникъ и крестьяне сказали по Государеву Цареву і Великаго Князя Михайла Ѳедоровича всея Русіи крестному целованью: пустошь Березовка, да пустошь Сорошкино, да пустошь Задеберье, да пустошь Хмельнишное истари были к церкви Воскресенія Христова, владѣли ими попы воскресенскіе и завладѣлъ было тѣми пустошьми Костянтинъ Жоховъ. И во 104-мъ году воскресенской попъ Лазарь билъ челомъ блаженные памяти Царю Государю і Великому князю Ѳедору Ивановичу всея Русіи и Государь тѣхъ поповъ пожаловалъ своею царскою грамотою и велѣлъ сыскать по писцовымъ книгамъ, а сыскавъ велѣлъ тѣ пустоши отдать к церкве Воскресенія Христова и послѣ того в литовское разоренье тѣми церковными пустошеми завладѣлъ по своему ложному челобитью Костянтинъ Олтуфьевъ и сынъ ево Іванъ владѣетъ потомужъ, а того невѣдаютъ, почему Иванъ Костянтиновъ тѣми пустошеми владѣетъ и потому Ивану да Лукьяну в тѣхъ пустошахъ по новому письму и по сыску и отказано, что і в старинной выписи 82 году тѣ пустоши написаны к церкве Воскресенію Христову. А в сыску окольные люди сказали, что Ивановъ отецъ Костянтинъ Ол-

стуфьевъ и онъ Иванъ завладѣли тѣми пустошьми по своему ложному челобитью послѣ литовскаго разоренья. И тѣ пустоши у Ивана да у Лукьяна изъ дачъ взяты і написаны к церкве Воскресенію Христову по старой выписи 82 году і по сыску окольныхъ людей.

Станъ Рожественной, а в немъ церковные земли погостъ Борисоглѣбъ пустой, а на погостѣ церковь Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса Христа, другая церковь Бориса и Глѣба [109], у церкви попъ Ортемій Самсоновъ, дьячокъ Офонька Самсоновъ, просвирница Анница, два двора бобыльскихъ. Пашни церковные середніе земли дватцать чети в поле а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ. Погостъ на рѣкѣ на Могве [110], а на погосте церковь Николы Чюдотворца, а на погостѣ: попъ Аѳонасей Івановъ, дьячокъ Ивашко Михайловъ, понамарь Якунько Клементьевъ. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣкѣ по Могзе 20 копенъ.

Станъ Лахоцкой, а в немъ церковные земли.

Погостъ Никольской в подозерье [111], на погосте церковь Николы чюдотворца деревянъ, клѣцки ветхъ; у церкви попъ Артемей Титовъ, дьячокъ Ивашко Протасовъ, во дворѣ просвирница Татьяница. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна нѣтъ.

Станъ Пѣгловской, а в немъ церковныя земля. *Пустошь, что былъ погостъ Богородицкой* [112], а в немъ мѣсто церковное, что был храмъ Рожество Пречистые Богородицы. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 20 копенъ, лѣсу пашенного семь десятинъ

Станъ Назорной, а в немъ церковные земли. *Погостъ на рѣчкѣ на Копырье* [113], на погостѣ церковь Георгія Страстотерпца древянъ, клѣцкій; у церкви попъ Нефедей Кондратьевъ, дьячокъ Ивашко Фирсовъ, пономарь Исачко Ѳедоровъ, просвирница Анница, кѣлья нищего Антипки Аѳонасьева, пашни церковные середніе земли......

---

[109] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Бориса и Глѣба, Арх. Михаила и св. пр. Иліи построена въ 1808 г.

[110] Угличск. уѣзда, не существуетъ.

[111] Ростов. уѣзда, не существуетъ.

[112] Ростов. уѣзда, не существуетъ.

[113] Ростов. уѣзда, Нажер. вол. Каменная церковь во имя св. Георгія построена въ 1794 г. По преданію здѣсь былъ мужской монастырь, въ которомъ въ XIV в. игуменомъ былъ св. Іаковъ Ростовскій.

За сытникомъ за Богданомъ Өедоровымъ сыномъ Новокщеннымъ пустошь, что было сельцо Ильинское, Шпаніево тожъ [114], на рѣкѣ на Сахтѣ безъ жеребья, а жеребей в порозжихъ земляхъ, а на пустоши храмъ Ильи Пророка древян в верхъ; пашни церковные худые земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ.

Вь Ростовскомъ же уѣзде церковные земли в монастырскихъ вотчинахъ, *въ Пурскомъ стану* въ вотчинахъ Борисоглѣбскаго монастыря.

Село Терентьево, Сабурово тожъ, на рѣкѣ на Устье [115], а в селѣ церковь Успеніе Пречистые Богородицы; у церкви попъ Авдѣй Семеновъ, пономарь Терешка Семеновъ; пашни церковные 5 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного за рѣкою за Устьемъ луги подъ Родіоновымъ 60 копенъ, лугу подъ Полицы 10 копенъ, да тыежъ церковные пашни, пуст. Малое Фролково на Суходолѣ, а в ней мѣсто дворовое, пашни наѣздомъ двѣ чети, да лѣсомъ поросло 8 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по кустамъ 20 копенъ, лѣсу пашенного 5 десятинъ.

В *Сотильскомъ стану* в вотчине Борисоглѣбскаго монастыря село *Шульца* [116], на рѣчке на Шуйле на ручью, а в селѣ церковь Богоявленіе Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа; у церкви попъ Анкудинъ Өедоровъ, дьячокъ Назарко Өедоровъ, просвирница Еленица, да три кельи нищихъ питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного на пожне Кулигѣ, да на Озарьинѣ, да на Петровской, да на пол десятине, всего 30 копенъ.

Село Спасъ в подгорье на рѣчкѣ на Комарѣ [117], а в селѣ церковь Преображенія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, да предѣлъ на палатехъ Илья Пророкъ; у церкви попъ Мелентей Кузьминъ, дьячокъ Микита Кузьминъ, пономарь Матюшка Өоминъ, просвирница Өедорица. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного 30 копенъ, да пожня Вшиново 30 копенъ, Павловская 10 копенъ.

---

[114] Ростов. уѣзда, Щадневской вол., не существуетъ.

[115] Ростов. уѣзда, Борисоглѣбск. вол. Каменная церковь во имя Успенія Б. М., Спаса Нерукотвореннаго и Архангела Михаила, построена въ 1752 г.

[116] Ростов. уѣзда, Шулецк. вол. Каменная церковь во имя Богоявленія, св. Николая и пр. Иліи построена въ 1758 г.

[117] Ростов. уѣзда, Борисогл. вол. Каменная церковь во имя Преображенія и Покрова Пр. Б., построена въ 1811 г.

Введенского стану Борисоглѣбскаго монастыря в вотчине село *Павловское* [118], на пруде, а в селѣ церковь Усекновеніе Честные Главы Іванна Предтечи, да другая церковь Козьмы и Дамьяна; у церкви попъ Гаврило Софоновъ, дьячокъ Исай Провевъ, пономарь Логинко Терентьевъ, просвирница Ѳедосьица, да двѣ кельи нищихъ питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного 36 копенъ.

Борисоглѣбскаго монастыря в вотчине село Ивановское [119] на рѣкѣ Кутьмѣ, в селѣ церковь Илья Пророкъ, у церкви просвирница Дарьица, да двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи.

Половина *села Введенского* [120], а другая половина того села в помѣстье за Лаврентьемъ Коробинымъ; а на монастырской половинѣ церковь Введенія Пречистые Богородицы. У церкви попъ Захарій Карповъ, дьячокъ Ивашко Якимовъ, просвирница Ориница, да кѣлья нищая питаютца от церкви Божіи. Пашни церковные 12 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного на лугу 30 копенъ.

Село Ильинское на прудѣ [121], а в селѣ церковь Илья Пророкъ древянъ клецки, а у церкви попъ Тимофей Ѳесѳановъ, дьячокъ Ивашко Сѳѳоновъ, пономарь Давытко, просвирница Варварица, двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 15 чети в поле а в дву потомужъ, сѣна отхожево на рѣкѣ Устьѣ на Заинякѣ подъ Сабуровымъ 30 копенъ; да к той же церкви пустошь Попадьино на рѣчкѣ на Пуревской мѣсто дворовое, пашни наѣздомъ середніе земли осмина, да перелогомъ и лѣсомъ поросло 4 чети с осминою в поле, а в дву потомуже, сѣна по рѣчкѣ по Пурье пять копенъ.

Борисоглѣбскаго монастыря *село Давыдово* [122] на рѣчке на Ушнице, а в селѣ церковь Архангела Михаила; а у церкви попъ Иванъ Семеновъ, дьячокъ Ивашко Калистратовъ, просвирница Каптелиница. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомуж,

---

[118] Ростов. уѣзда, Борисогл. вол. Каменная церковь во имя Тихвинской Б. М., Іоанна Предтечи и св. Козьмы и Даміана построена въ 1774 г.

[119] Теперь деревня Поповка Ивановская, Ростов. уѣзда, при с. Иванов. на Кехтѣ.

[120] Ростов. уѣзда, Иванов. вол. Каменная церковь во имя св. Троицы, Введенія во храмъ Пр. Б. и Алексія челов. Божія построена въ 1772 г.

[121] Ильинское на Бѣлыни, Ростов. уѣзда, Вощажн. вол. Каменная церковь во имя пр. Иліи, Казанской Б. М. и св. Василія Великаго построена въ 1813 г.

сѣна церковного на рѣкѣ Устье пожня Низовка 20 копенъ, да пожня Кочеватикъ на рѣкѣ на Устье 20 копенъ.

В Утемскомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря в вотчинѣ *село Яковцово* [123] на рѣчке на Мозге, а в селѣ церковь Воскресенія Христова; у церкви попъ Степанъ Ефросимовъ, дьячокъ Кузьма Ивановъ. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ.

Село Степанчиково [124] на прудѣ, а в селѣ церковь Николы чюдотворца; у церкви попъ Василей, дьячокъ Ивашко Титовъ. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 20 копенъ.

В Рожественскомъ стану Борисоглѣбского монастыря в вотчине село *Камышково* [125] на рѣчке на Яскуркѣ, а в селѣ церковь Михайла да другая церковь Зосимы и Саватія Соловецкихъ чюдотворцевъ; а у церкви попъ Василій Кирьяновъ, пономарь Ивашко Козьминъ; да по двѣ кельи нищихъ, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В Порѣцкомъ стану Борисоглѣбского монастыря вотчина село *Губачево* [126] на рѣчкѣ на Вздерекошкѣ, а в селѣ церковь Василія Кесарійскаго, а у церкви попъ Іванъ Поликарповъ, пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 30 копенъ.

Погостъ в Бобаевѣ [127] на черницыне горѣ на рѣчке Еворовке, а на погосте церковь Рожество Христово, а попъ живетъ и пашня церковная в деревнѣ Погорѣлкѣ. Писано ниже сего к семужъ погосту деревенъ: деревня Погорѣлка на рѣчкѣ на Еворовкѣ, а в ней с погосту Бабаевского попъ Василей Микифоровъ, дьячокъ Васька Калистратовъ. Пашни церковные середніе земли 14 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В Верхоусецкомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря вотчины

---

[123] Ростов. уѣзда, Иванов. вол. Каменная церковь во имя Владимірской Б. М., Арх. Михаила и св. Николая построена въ 1834 г.

[123] Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя Воскресенія Хр., Покрова Пр. Бог. и Іоанна Крестителя построена въ 1819 г.

[124] Яросл. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Николая и Рождества Пр. Бог. построена въ 1789 г.

[125] Деревня Углячск. уѣзда Камешково при р. Яксурѣ.

[126] Углячск. уѣзда. Каменная церковь во имя св. Троицы и св. Василія построена въ 1817 г.

[127] Углячск. уѣзда, не существуетъ.

село *Переславцово* [128] на рѣчке на Ките, а в селѣ церковь соборъ Архистратига Михаила, у церкви попъ Исай Григорьевъ, дьячокъ Кирюшка Олферьевъ, просвирница Варварица, да келья нищая. Пашни церковные середніе земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна по рѣчкѣ 40 коненъ.

В Богородицкомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря вотчина село *Вед(з)ерино* [129] на верхъ рѣки Легида на прудѣ, а в селѣ церковь Григорья Богослова; у церкви попъ Семенъ Ѳедоровъ, дьячокъ Еремка Офонасьевъ. Пашни церковные середніе земли 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 10 копенъ.

В Подольскомъ стану Борисоглѣбскаго монастыря вотчина *Онофреевское* [130] на рѣкѣ на Сотнѣ, а в селѣ церковь преподобнаго Онуфрія да предѣлъ Воздвиженія Честнаго Креста, а у церкви попъ Яковъ Ермолаевъ, дьячокъ Нехорошка Ермолаевъ, просвирница Домница, да три двора бобыльскихъ, питаются отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 11 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 5 копенъ.

В Савине стану Борисоглѣбского монастыря вотчина село *Дмитреянское* [131] на прудѣ, а в селѣ церковь Дмитрея Селунского чюдотворца; а у церкви попъ Огѣй Ѳедоровъ, дьячокъ Павликъ Гудовъ. Пашни церковные середніе земли 6 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 3 копны да отхожева сѣна подъ Борисоглѣбскимъ монастыремъ на рѣкѣ на Устьѣ ножня Колена 20 копенъ.

Село Олешково на рѣчкѣ на Кости [132]; а в селѣ церковь Похвалы Пречистые Богородицы; а у церкви во дворѣ попъ Григорей Наумовъ, вдовой попъ Варѳоломѣй Харлампіевъ, пономарь Ивашко Петровъ, просвирница Устиньица. Пашни церковные середніе земли 12 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна 15 копенъ.

---

[128] Угличск. уѣзда. Каменная церковь во имя Св. Троицы, Арх. Михаила, св. Георгія и св. Николая построена въ 1820 г.

[129] Ростов. уѣзда, Верзенно или Верзино, близъ р. Лиги, Березн. вол. Каменная церковь во имя Успенія и Григорія Богослова построена въ 1824 г. въ верстѣ отъ прежде бывшей деревянной церкви во имя Григорія Богослова.

[130] Теперь Онуфріевскій погостъ, Ростов. уѣзда, Березн. вол. Каменная церковь во имя Воздвиженія Креста и св. Онуфрія построена въ 1810 г.

[131] Ростов. уѣзда, Звѣринц. вол. Каменная церковь во имя Димитрія Селунскаго построена въ 1763 г.

[132] Ростов. уѣзда, Звѣринц. вол. Каменная церковь во имя Покрова Пр. Бог. и Арх. Михаила построена въ 1807 г.

В Савине стану, в вотчине Сергіева монастыря село *Дебалы* на рѣкѣ на Гдѣ [133], а в селѣ церковь Происхожденіе Честнаго Креста да храмъ на палатехъ Леонтія ростовскаго чюдотворца; у церкви попъ Сидоръ Андреевъ, дьячокъ Оська Дворяниновъ, пономарь Сенька Васильевъ, просвирница Оксиньица. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковнаго 30 копенъ.

В Савинѣ жъ стану в вотчине Живоначальные Троицы Сергіева монастыря *село Новое* [134], на рѣкѣ на Сарѣ, а в селѣ церковь Чюдо Архистратига Михаила, а другая церковь Николая Чюдотворца ветхъ, без пѣнія; у церкви попъ Евстафей Киприяновъ, дьячокъ Калинка Ивановъ, пономарь Мишка Епифановъ, да братъ ево Кондрашка, просвирница Марьица с отцомъ с Митькою Александровымъ, трапезникъ Ѳетька Григорьевъ. Пашни церковные середніе земли 20 чети, да к той же церкви пустошь Погорѣлка, а в ней пашни 10 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковваго 30 копенъ.

Село Никольское, что былъ погостъ на рѣкѣ на Талице [135], а в немъ церковь Николы чюдотворца; у церкви попъ Тимофей Яковлевъ, дьячокъ Богдашко Пятой, пономарь Тихонко Савельевъ, просвирница Ульяница, да 4 кельи нищихъ, кѣлья Дружинки Терентьево, келья Гришки Игнатьева, да келья Никифорка Ларіонова, питаютца отъ церкви Божіи. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потомужъ, сѣна церковного 30 копенъ.

В вотчине жъ Троицы Сергіева монастыря *село Михаиловское, Поддубное тожъ* [136] на рѣчкѣ на Егори, а в немъ церковь Сергія чюдотворца; у церкви попъ Иванъ Тимофѣевъ, дьячокъ Конашко Ивановъ, пономарь Дружинко Юдинъ, просвирница Анница. Пашни церковные середніе земли 20 чети в поле, а в дву потому жъ, сѣна 10 копенъ.

В Согильскомъ стану въ вотчине Живоначальные Троицы церкви Сергіева монастыря *село Поникарово* [137] на рѣчкѣ на Шурохмѣ, а в немъ церковь Страстотерпца Христова Димитрія Селунскаго, да предѣлъ на палатехъ...

---

[133] Ростов. уѣзда, Звѣр. вол. Каменная церковь во имя Смоленской Б. М. и преп. Сергія построена въ 1789 г.

[134] Новотроицкое, Ростов. уѣзда, Дубр. вол. Каменная церковь во имя Богоявленія и Арх. Михаила построена въ 1806 г.

[135] Угличск. уѣзда, не существуетъ.

[136] Поддубное, Ростов. уѣзда. Каменная церковь во имя преп. Сергія и Іоанна Предтечи, построена въ 1863 г.

[137] Деревня Ростов. уѣзда, Шулецк. вол.

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

становъ, селъ и рѣкъ, упоминаемыхъ въ „писцовыхъ книгахъ“.

Станы:

Богороцкой 9, 10.
Богородицкій 41.
Введенскій 26, 39.
Вексицкій 25.
Верхоусецкій 11, 12, 29, 40.
Лахоцкой 18, 37.
Луцкой 16.
Назорной 23, 24, 37.
Песей 11, 28.
Пехловской 21.
Подольной 9, 27.
Подольской 41.
Порѣцкой 11, 12, 13, 14, 34, 40.
Пурской 12, 38.
Пѣгловской 37.
Раменской 18.
Рождественной 17, 18, 37, 40.
Савинъ 8, 26, 41, 42.
Согильскій 13, 34, 38.
Сотемскій 14, 15, 35.
Утемской 16, 17, 40.
Филимоновъ 11, 28.
Холмецкой 18.
Якимовской 21, 22.

Села и погосты:

Алевайцыно (Олевайцово) 8.
Баскачъ 9.
Богородское 10.
Бѣляево 9.
Василево 29.
Василькова 21.
Варварино-Мануйлово 20.
Введенское 39.
Ведзерино (Верзино) 41.
Величково 14.
Власьевское 12.
Воронино 9.
Воскресенское 18.
Воскресенское въ Порѣчьѣ 34.
Высокое 9.
Гавриловъ ямъ 18.
Губачево 40.
Давыдово 39.
Дебалы (Деболы) 42.
Демьянцово 12.
Демьяны 35.
Деревеньки 11.
Димитріанское 41.
Есипово (Осипово) 24.
Зачатенское 11.
Зайково 24.
Звѣринцово 26.
Иванково 12, 27.
Ивановское 39.
Ильинское 39.
Ильинское Зарѣчье 16.
Ильинское Хованское 34.
Инеры 26.
Исаевское 23.
Kалинино 20.
Kамышково 40.
Kлимотино 26.
Kобяково 16.
Kозлово 9.
Kозмодемьяновское 20.

Константиновское 16.
Кузьмицыно 14.
Курышино 12.
Лаврентьево 16, 17.
Лазарцево Скоропѣйное 23.
Лазарцево Ѳомино 25.
Марково 15.
Миколина поляна 26.
Микульское 17.
Милочево 19.
Михайловское 25, 42.
Михалево 8.
Молахово 17.
Мосейцево 22.
Нажирово 21.
Невѣрково 18.
Никитское 20.
Никольское 23, 42.
Никольское Мокрое 11.
Никольское на Пенье 20.
Никольское на Перевозѣ 14.
Новое 19, 42.
Новоселки 28.
Новоселки Зюзины 10.
Носово 11.
Олекино 26.
Олешково 41.
Онофріевское 41.
Осенево 19, 20.
Остафьевское 8.
Павловское 16, 39.
Переславцево 41.
Погорѣлово 21.

Погосты:

Въ Бобаевѣ 40.
Богородицкой 37.
Борисоглѣбскій 37.
Васильевскій 33.
на р. Вескѣ 34.
на р. Ворсмѣ 33.
Воскресенскій на р. Сотьмѣ 35.
Георгіевскій 9, 11, 14, 28.
Георгіевскій въ песьихъ лукахъ 28.
на Гоньковскомъ вражкѣ 34.
Егорьевскій на р. Воргѣ 30, 31, 32.
въ Карагачевѣ 26.
на р. Копыри 37.
на р. Кутьмѣ 34.
въ Нарядовѣ 28.
въ Подозерьи 37.
Пречистенскій 34.
на р. Согилкѣ 34.
Якимовскій 33.
Поддубное 42.
Подлѣсново 25.
Покровское 10.
Покровское на Могвѣ 18.
Полянки 15.
Поникарово 42.
Порѣчье 26.
Пружинино 19.
Пужболъ 8.
Раменье 17.
Рыжиево 20.
Сабурово 38.
Савинское 10, 15.
Скнятиново 25.
Слиплево (Есиплево) Протасьево 13.
Сорочиново 24.
Спасское 28.
Спасъ въ подгорье 38.
Степанчиково 40.
Стогинское 19.
Судино 13.
Сулость 21.
Сущево 13.
Тарховъ холмъ 11.
Татищевъ погостъ 16.
Терентьево 38.
Титово 17.
Тормосово 24.
Троицкое 12.
Троицкое-Нарядово 28.
Угодичи 22.
Халдѣево 17.
Шепецкій ямъ 18.
Шестаково 34.

Шопша 18.
Шугарь 13.
Шугарь-завражье 13.
Шульцъ (Шулецъ) 38.
Щурово 9, 10.
Юрьевская слобода 15.
Юрьевское 21.
Яковцово 40.

Рѣки:

Веска 34.
Вздерижношка 40.
Вздеришка 28.
Власовка (Властьевка) 12.
Вонага 26.
Вонжа 33.
Ворга 30, 31, 32.
Вороболка 22.
Ворсма (Ворсмица) 9, 10, 28, 33.
Гда 25, 26, 42.
Гузомойка 11.
Евоwровка 40.
Егорь 42.
Звениха 12.
Золотуха 11.
Инера 26.
Ишня 15.
Кита 41.
Комара 38.
Копыри 37.
Кость 41.
Которосль 18.
Кутьма 23, 34, 39.
Кучебежъ 26.
Лахость 19, 20.
Лебошня 8.
Легида 41.
Лива 9.
Лига 10, 26, 27, 41.
Локсома 17.
Лужемерь 29.
Лута 16.
Могза 15, 17, 18, 37, 40.
Найнема (Инема, Ильма) 10, 11, 29.
Пажъ 33.
Пердахта 17.
Пердовка 16.
Подымина 29.
Поймово 18.
Пулохма 25.
Пуревская 39.
Сара 42.
Сахта 38.
Согилка 34, 35.
Сорока 24.
Сотня 41.
Сотьма 14, 15, 35.
Сулость 21.
Талица 28, 29, 33, 42.
Улейма 14.
Устье 11—15, 29, 34, 38—40, 41.
Ухтома 24.
Ушница 39.
Черная 21, 22.
Шондура 23.
Шопша 14, 18.
Шоха 13.
Шугорка 13.
Шуйля 38.
Шума 28.
Юша 19.
Яга (Ягу, Юша) 19.
Яксорка 18.
Яскурка (Яксура) 40.

II.

МАТЕРІАЛЫ ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЕ.

1.

Milý Přjteli!

U mlýnského pramene gsem se s Wámi rozlaučiti nemohl ponewadž powozný s wozem před můg byt přigel, a gá hned tu sednauti na wůz gsem musel [1]). Cestowal gsem šťastně. Kašel můg pomalu přestáwá. Synowec můg Ian [2]) giž zde. Poněwadž zdrawj mé se znamenité polepšilo, umjnil gsem se synowcem swým wydati se na cestu, a sice giž pozegtřj, dne 29 Julia, djlem sem a tam po Čechách, djlem snad i do Morawy, odkudž okolo 20 Augusta nawrátiti se mjnjm. Daufám, že cestowánj mému zdrawj bude prospěšno.

Gestli byste se dřjwe do Prahy nawrátil, nežli gá, a něco ze swých wěcj potřebowal, kljč od přwnjho pokoge, kde Waše weci složeny gsou, naleznete u domácj Panj, p. Broseh.

Pan Ammerling [3]) Wám dnes psáti bude. Wčera gsem s njm

---

[1]) 3 іюля (25 іюня) Ш. и Б. вмѣстѣ пріѣхали въ Карловары (Karlsbad), гдѣ оба они лѣчились отъ ревматизма. Ш. стало хуже, и онъ рѣшился вернуться въ Прагу. Въ Прагѣ онъ почувствовалъ себя гораздо легче, на столько, что рѣшился предпринять поѣздку по Чехіи. (Письма къ Пог. I, 65—66). Б. же 24 іюля переѣхалъ въ Теплицы. Письмо получено имъ 16 іюля въ Карловарахъ.

[2]) *Янко Шафарикъ*, племянникъ Іосифа, по спеціальности медикъ, но извѣстенъ болѣе, какъ писатель и ученый историкъ, значительную часть своей жизни провелъ на югѣ, въ Новомъ Садѣ, главн. обр. въ Бѣлградѣ (съ 1843 г.), гдѣ игралъ не послѣднюю роль во внутренней политикѣ (былъ членомъ государственнаго совѣта при Милошѣ) и выдающуюся въ ученомъ сербскомъ мірѣ (какъ предсѣдатель Ученаго Друштва и профессоръ Великой школы), писалъ преимущ. по сербски. Краткую его біографію и перечень его трудовъ см. М. Миличевича „Поменик знаменитих људи у српског народа новиjега доба" (Београд. 1888), стр. 845—847. Годъ рожд. его въ „Письм. къ Пог." (стр. 65) указанъ невѣрно: 14 ноября 1814, а не 2 н. 1812. Умеръ Янко Ш. — въ 1876 г.

[3]) Докторъ, лѣчившій въ Прагѣ Бодянскаго. Извѣстенъ въ литературѣ главнымъ образомъ трудами по популяризаціи естественныхъ наукъ въ школѣ. Принималъ участіе и въ Энциклопед. словарѣ: „Годъ въ чужихъ краяхъ" I, 135. Родился 18-го сент. 1807 г., умеръ 2-го ноября 1884 г.

mluvil. Sljbil mi, že buď' on, buď p. Staněk k Wám do Teplice přigde, aneb aspoň něgaké psanj na doktora pošlau.

Pozdrawugi uctiwě p. doktora Wagnera. Přegi Wám dokonalého wyzdrawenj a zůstáwám Wašnosti upřjmným přjtelem. Paw. Jos. Šafařjk.

W. Praze 27 Čerwence 1838.

2.

W Praze dne 30 Července 1838 n. st.

Milý Přjteli! Psanj Waše ode dne 28 t. m. mne geště zde w Praze zastihlo, proto že na prjležitost čekati musjm, a teprwé zegtra na cestu se wydám. Čjtal gsem ge s radostj; ale byl bych ge s wětšjm potěšenjm čjtal, kdybych w něm zpráwu o dokonalém Wašem aneb aspoň znamenitém ozdrawenj byl nalezl. Mezitjm gá wždy i daufám i přegi srdečně, že s lepšjm počasjm, a zwlášť po užjwánj Teplických láznj, i zdrawj Waše se polepšj [1]).

P. Doktor Staněk Wás pozdrawuge. Mluwil gsem s njm dnes a odewzdal kaloše i čepici pro Wás. On se wydá dne 4 Srpna na cestu; bude tehoz 4 dne wečer w Teplici, a 5-ho dne Wás hledati bude. Zůstane dne 5-ho a snad i 6-ho u Wás; ale 6-ho a neypozděgi 7-ho zase do Prahy nawrátiti se musj. Prosj Wás tedy welmi snažně, abyste 4 Srpna na noc do Teplice přigel, a tam se s njm 5-ho rano sešel.

Gá se neydřjwe do Králowé Hradce, potom do Brna, Olomuce atd., wyprawiti mjnjm. Z Brna do Rayhradu nedaleko: protož klášter tamégšj nawštjwiti nepominu. O resultátu se časem swým dowjte [2]). Okolo 20-ho giž zde w Praze býti musjm.

---

[1]) Дѣло идетъ о болѣзни О. М. Бодянскаго, заставившей его лѣчиться въ Теплицѣ. О ней напоминаетъ не разъ Ш. и далѣе, такъ какъ болѣзнь не покидала Б. и во время его пребыванія въ Вѣнѣ и Пештѣ. Ср. письма Б. отъ 1 и 10 іюля 1838 г. къ Погодину (Письма къ М. П. Погодину.... I, 57—70). Настоящее письмо получено Б—имъ въ Карловарахъ 20 іюля (с. с.).

[2]) Цѣлью, привлекавшей Ш. въ Райградъ, былъ латинскій Мартирологій здѣшняго монастыря; въ этой рукописи (IX—X в.) оказались приписки (впервые найдены Ф. Полацкимъ) кирилловскія, которыя сначала приняли за автографы одного изъ славянскихъ апостоловъ. (Письма къ Пог. I, 60; ср. такъ же стр. 79). Объ этихъ припискахъ не разъ упоминается и далѣе; ихъ осмотрѣлъ и Б. по дорогѣ въ Вѣну, провѣрялъ показанія Ш. (Письма П. I, 81). Объ этихъ записяхъ, надѣлавшихъ много шуму, писано много; см. Копитара Hesychii

Welice se těšjm na přjchod p. Kirjakowa [1]) (gemuž swé uctiwé služby wzkazugi) sem do Prahy.

Gá gsem w Karlowarech tak byl nedužiwý, newrlý (?), na prsy slabý, že gsem s njm ani gen dle wůle a žádosti srdce mluwiti ne mohl. Daufám že to w Praze lépe bude.

Ručnjk od domácj Panj mezi mé prádlo se ne dostal žádný. Ona po tom ručnjku giž dnem před mým odchodem u mne se ptala. W našem pokogi se žádný ručnjk neztratil: muselo se to státi w giném pokogi.

Moge rodina Wás pozdrawuge: wšickni gsou aspoň prostředně zdráwi.

Dobře se mégte a brzo se dokonále wyzdrawte, toho přege Wáš upřjmný přjtel Pawel Josef Šafařjk.

3.

Prag den 21 Okt. 1838 n. s.

Lieber Freund! Es hat mich augemein gefreut, aus Ihrem werthen Schreiben von 15 d. M. zu vernehmen, dass Sie Reise durch Mähren glücklich zuruckgelegt haben, und nunmehr zuversichtlich in Wien sind.

Was das Martyrologium in Raygern anbelangt,[2]) so habe ich das Wort латреїа auf der 15 ten Zeile des 2 ten Blattes ebenfalls ge-

---

glossogr. p. 55; Шафарика. Glagolitische Fragmente. p. 55; Письма къ Погод. II, 221; Срезневскаго—Донесеніе въ Минист. Н. П. (Ж. М. Н. П. 1841. № 8), стр. 27 и т. д.

[1]) О немъ см. письма къ Погодину I, 75 и II, 222. М. М. Кирьяковъ (1810 –1839) учился въ М. У., занимался агрономіей.

[2]) См. второе письмо. Для объясненія этого мѣста въ перепискѣ можно привести изъ письма Б. къ Погодину изъ Пешта (6 дек. 1838 г.): „въ Райградѣ видѣлъ я извѣстную приписку Кирилловскими буквами на полѣ одного листка Martyrologium. Увидѣвшись съ Шафарикомъ, Вы узнаете отъ него лично (1 янв. 1839 г. Погодинъ собирался выѣхать заграницу и побывать въ Прагѣ; см. Письма I, 87, примѣчаніе), или же изъ моихъ писемъ къ нему, о моемъ мнѣніи объ этой припискѣ, равно какъ и *объ одномъ словѣ греческомъ*, въ самомъ текстѣ Martyrologium, *написанномъ нашими церковными буквами*. По поводу этого слова вышло между нами разногласіе“ (I, 90). Погодину Ш. 28 (16) авг. 1838 г. писалъ: „2 авг. (н. с.) отправился я въ Райградъ... и здѣсь удалось мнѣ прочесть старое выцвѣтшее Кирилловское письмо.... Рукоп: латинская.... писана въ 809 году.... Языкъ и орѳографія въ общемъ или въ основѣ древне-

lesen; allein es fiel mir gar nicht auf, da ich es für griechisch, nicht für cyrillisch halte. Die griechischen Buchstaben des IX ten Iahrh. unterschieden sich von den gemeinschaftlich cyrillischen desselben Zeitalters in der Form und Gestalt gar nicht. Und entschieden cyrillische Buchstaben, z. B. Ұ, Ш, Ѫ, Џ. u. s. w. kommen weder in diesem Worte, noch sonst im Texte der Handschrift vor: wenn sie aber vorkämen, würde ich eher die Handschrift für später und jünger erklären, als glauben, dass es vor Cyrill und Method eine der spätern cyrillischen Schrifts ähnliche slawische Schrift gegeben habe. Die Slawen hatten bis dahin nur Runen (slaw. мѣты, мѣткы), welche auf hölzernen Tafeln eingeschnitten wurden[1]).

Ich zweifle nicht, dass Sie in Wien reichliche Nahrung für Ihren Forschgeist finden: besonders muss die K. K. Hofbibliothek reich an slaw. Handschriften seyn, und H. v. Kopitar[2]) wird bei seiner Liberalität gewiss nicht austehen, Sie mit diesen Schätzen bekannt zu machen.

Meine Familie ist seit dem 7 d. M. bei mir in der Stadt, und seitdem geht es auch mit der Gesundheit meiner Frau schlecht. Die Meinigen lassen Sie herzlich grüssen.

Unter Ihren Kleidern ist ein franzblauer Frack mit gelben Knöpfen: sollen wir Ihnen diesen aufbewahren?

Schreiben Sie mir, wie lange Sie in Wien bleiben, und wohin Sie sich von da wenden—mit Angabe Ihres Quartiers in Wien—damit ich Ihnen das besonsste Geld schicken könne.

Sonst ist bei uns nichts Neues: von Moskau und aus Russland ist bis Dato keine Zeile angekommen. Vale et fave festinatissimo amico P. I. Schafařik.

болгарскія (съ Ѧ и Ѫ), но съ значительными отмѣнами... вѣроятно XI столѣтія... Подробнѣе объ этомъ я думаю при случаѣ написать и издать"…. (II, 220—221). Позднѣе онъ самую рукоп. относилъ къ X в. (Glagol. Fragm.—Prag 1857, S. 18).

[1]) Ш. исходитъ изъ объясненія извѣстнаго свидѣтельства Храбра. Позднѣе онъ повторяетъ туже мысль, но осторожнѣе: Jedoch wird hiedurch (изъ свид. Паннон. легенды и Храбра) die Bekannschaft der Slawen mit Runen (мѣты), deren sie sich beim Zählen und Wahrsagen, zu Haus—und Hofmarken u. s. w. bedienten keineswegs ausgeschlossen: diese waren aber keine Bücherschrift (Ueber die Ursprung.... des Glagolitismus (Prag 1858, S. 5).

[2]) Б. Копитаръ, изв. славистъ, (1780—1844) былъ въ это время библіотекаремъ Придворной библіотеки.

4.

W Praze 31 Rjgna 1838.

Přemilý Přjteli!

Ohledem řeckého slowa λατρεια w Martyrologium Rayhradském Wám nic giného psáti nemohu, nežli co gsem psal. Gá gsem ge četl ginak a Wy ginak: geden z nás ge mylně čjsti musel[1]). Poněwadž nynj ani gá rukopisu před očima nemám, ani Wy, daremná o tom hádka. Gestliže, gak prawjte, slowo to w samém latinském contextu s cyrillským a psáno gest, ne můze list ten, na kterém to stogj, z wěku Karlowa býti—w contextu prawjm nikoli na kragi (in margine), nebot' na kragi i gá sám gsem to slowo několikrát tak s a psáno našel, tauž rukau, kteráž pozděgi množstwj cyrillských slow, na gednom mjstě celau průpowěd z Biblj, pjsmem bledým a giž newidomým připsala.

O mé sbjrce: Monumenta Illyrica[2]), gsem několikrát s Wámi mluwil a přjprawy k nj ukazowal. Můg synowec, gsa co pomocnjk

---

[1]) Ш. читалъ, какъ приводитъ въ письмѣ, а Бодянскій латрія, т. е. предполагаетъ кирилловскую букву въ греческомъ словѣ. Текстъ, гдѣ имъ встрѣтилось это слово, читается: At illo cultu, qui graece латрія dicitur, latino uno verbo dici non potest. Надъ словомъ латрія мелко той же рукой написано: latria. Позднѣе Б. вернулся къ этому слову: онъ сперва призналъ это слово писаннымъ славянской азбукой, писаннымъ до Кирилла: это была славянская азбука, еще не *устроенная* Кирилломъ (а это имъ и сдѣлано, по свидѣтельству Храбра) (Донесеніе Б-аго г. Попечителю Моск. Уч. Окр. въ Ж. М. Н. П. 1839 г. XXIII, отд. IV, стр. 17—30). Но затѣмъ онъ поколебался въ своемъ воззрѣніи на это слово, узнавши изъ „Донесенія И. И. Срезневскаго", что листъ, гдѣ это слово встрѣтилось, прибавленъ *послѣ*, и пришелъ къ выводу, что это слово ничуть не измѣняетъ дѣла слов. апостоловъ. (О времени происхожд. слов. письменъ—М. 1855—стр. 327).

[2]) Подъ этимъ заглавіемъ Monumenta illyrica, seu Slavorum gentis Illyrici provincias incolentis omnis aevi documenta cyrillicis literis consignata (I Diplomata, II Inscriptiones, III Specimina e codicibus, стр. 47) въ 1839 г. Шафарикъ напечаталъ для своихъ занятій программу этого собранія всего лишь въ 30 экземпл. Она должна была служить для облегченія его дальнѣйшихъ занятій, а также была разослана имъ славянскимъ ученымъ съ просьбой о дальнѣйшемъ содѣйствіи. О ней 1-го іюля (н. с.) Ш. писалъ Погодину: „Еще въ теченіи осени собираюсь я напечатать программу (Prospectus) моихъ Monumenta Illyrica, именно обзоръ содержанія и, въ качествѣ образца, житія св. Константина и св. Симеона (сочин. его сына, св. Саввы)".—II, 217. Позднѣе часть постепенно собраннаго матеріала вышла въ Památky písemnictví jigoslowanůw (Praha 1851, 1873. 2 изд.),

při registrowánj w. c. M. Archiwu potřebowán, přepsal s powolenjm panůw archiwarůw několik srbských diplomůw pro mne, k gegichžto tištěnj a dalšjmu zdělowánj gá posawad geště wyššjho powolenj nemám. K dotaženj tohoto powolenj gá sám o welikonoci 1839 do Wjdně pogedu: čehož nedosáhnuli kupie ty nedotknuté do archiwu zpátky wrátjm, bych sebe, synowce i panůw archiwarůw w mrzutosti nezapletl. Naproti, budeli mi powoleno, přepjši geště wjce diplomůw srbských. O rusských rukopisech a diplomech w c. M. archiwum gá gsem nikdý nic neslyšel, a pochybugi, že gich tam gest.

Welice schwalugi aumysl Waš, že se přes zimu mezi Illyry zdržowati chcete. Gestliže mé upřjmné a přátelské rady uposlechnauti chcete, zaběřete se přjmo přes Prešpurk a Pešt do Nowého Sadu i Karlowce. Wůbec bych Wám radil, byste se we Wjdni a Pešti dlauho nezdržowal, anto k záměru Wašj literarnj cesty méně prospěšné. We Wjdni atd. nasbjráte mrtwé učenosti dost; ale narodůw slowanských, gegich gazyka, nářečj, různořečj, mrawůw, obyčegůw nepoznáte. Té mrtwé učenosti giž máme dost, až nazbyt: něčeho giného se nám nedostáwá, což nám Chodakowský, Kucharský slibowali, než bohužel nesplnili!

— Exempla terrent!—We Sremu, w Illyrsku, po malýh městečkách, wesnicjch, klášteřjch atd. se Wám otewře pole, na nemž Wy pro swé budaucj potřeby něco giného nasbjrati můžete, nežli w polospráchniwělých rukopisech, kteréž mimo to pro literaturu naši giž nezahynau. To gest upřjmné mjnenj mé, a Wy uděleyte gak libo.

Z té duše rád Wám pošlu poručenj k srbskému Metropolitowi, ačkoli Wy i bez toho od ňeho wljdně přigati budete. Psanj toto k metropolitowi spolu s penězmi pošlu giž gen přimo do Budjna, ke swému přjteli Mart. Hamuljákowi, u něhož ge Wy naleznete. Oznamte mi čas odchodu Wašeho z Wjdně.

Onehdy gsem Wám poslal psanj z Moskwy do Wjdně poste restante.

Spjsku Kop. [1]) proti mně a Pal. posjlati netřeba, budu to i ginak čjsti.

Zdegšj přátelé Wás srdečně pozdrawugj.

W mé rodině zase nemoci se rozmohly: i gá sám negsem zdráw. Pospjchegte i pro swé zdrawj do teplého Sremu. Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos Šafařjk.

---

[1]) Т. е. Копитара.

5.

W Praze 25 Listop. 1838.

Milý přjteli!

Psanj Waše 18 t. m. datowané, než gen 20 na poštu dané, gak z poštowského znaku widjm gá teprwé wčera, 24-ho, dostal gsem.

Připomjnám to, byste wěděl, proč, dlé Wašj žádosti, giž k 29 t. m. s listem swým a zasilkau dostáti gsem nemohl. Dnes ge neděle; pročež teprwé zegtra 26-ho penjze na poštu dáti mohu.

Přiložené zde 50 zl. stř· gsau z těch penéz, které gsem Kronberger-Webrowi odewzdáti měl a pro rozličné přjčiny ještě neodewzdal byl. Podlé toho Kronberger-Weber zegtra dostane ode mne na Waše aučty gen 20 zl. stř.

Gestli do Zahřebu, gakož aumysl Waš gest, se na zimu odeberete, daufám, že na welmi dobrem a prospěšném mjstě k záměru Wašemu nalezati se budete. Nežli gestli byste snad i ginak miniti přinucen byl a k Srbům gel, ne budete toho litowati. Wždy budete mezi dobrými Slowany.

Pozdrawenj přátelům! Přegi Wám dobrého zdrawj a gsem Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

Z Moskwy ani slowjčka nepřjšlo!!

6.

W Praze 8 Pros. 1838 n. s.

Milý Přjteli!

Přede wčerem přišlo psanj od Pogodina, w němž bylo přiloženo i dwoge pro Wás, což Wám tuto zasjlám. Z prwnjho gsem tu i tam něco přečetl, z druhého nic, pro drobnost a nečetnost pjsma. Mně pjše P., že se giž w Lednu na cestu wydá, ačkoli newj, kterým směrem a kudy?

Schwalugi, že gste přjčinau swého léčenj w Pešti zůstal. Zima gest nepřjhodný čas k cestowánj. Radil bych Wám, abyste z Pešti do Nowého Sadu a Karlowce odgel, w Březnu a Dubnu w Srbsku pobyl, léto pak, od Máge do konce Zářj wynaložil na cestowánj přes Záhřeb, Dalmatsko, ostrowy do Černéhory. Weliké a obtjžné cesty musjte w létě konati, a w zimě sedeti kde teplo: neučinjteli to tak, ne bude z toho nikdy nic. W Pešti čas swůg owšem dobře wyplniti můžete: gest tam hodných Slowanůw každého nářecj hognost. Než hleďte přede wšjm swého zdrawj k dalšjm cestám poosprawiti.

Gá nynj při Musegnjm časopisu sedjm [1]), mage s njm dostí práce, an pomoci odginud málo. Nowého w literatuře nic nemáme. Palackého historie 2-hý djl se tiskne. Jungmannůw slownjk též ku konci kwapj.

Tužebně očekáwáme vygitj Bohyně Sláwy, též almanachu Zoře [2]).

Pozdrawenj wšem přátelům!

Chmelenský [3]) gest welmi nebezpečně nemocen, a slabá naděge, že zůstane žiw.

Dobře se měgte! Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos. Šafařjk.

7.

W Praze, 9 Prosince 1838.

Milý Přjteli!

Wčera gsem dostal od prof. Purkyně Žurn. Min. proswěšč. 1838 Iuli [4]). Četl gsem tam s podiwenjm wýtahy, z mých a Wašich listůw, týkagjcjch se mne, zdělené od Pogodina redaktoru. Proti literárnjm nowostem nic nemám; takowé zpráwy se proto pišj, aby se zdělowaly a tiskly: ale co tam o mé osobě, o mém domácjm stawu, nauzě a bjdě atd., o sbjránj a zasjlanj peněz i knih pro mne atd., tištěno, to mi gest welmi nemilé a welikou žalost mi to působj.

---

[1]) Ш. принялъ тогда редакторство Часописа отъ Ф. Палацкаго; ср. II, 230.

[2]) Разумѣется сочиненіе Коллара, о которомъ см. ниже въ примѣчаніи къ письму 8.—Альманахъ Zora (na rok 1839). Treti Roč'n'ik W Budine (т.-е. Будапештѣ) заключалъ двѣ статьи Hamuljaka, повѣсть Отмайера, поэму Яна Голаго Slàwa, а также оды и елегіи этого славацкаго поэта. Изданіемъ руководилъ Hamuljak, о которомъ Шафарикъ упоминаетъ выше въ предшествующемъ письмѣ. Рецензія на этотъ альманахъ была напечатана въ Čas. 1839. Sw. 2. Это были писатели, которые, слѣдуя Бернолаку, трудились надъ литературной обработкой словацкаго нарѣчія. Во главѣ ихъ стоялъ Янъ Голый. Рецензентъ заканчиваетъ рецензію выраженіемъ сожалѣнія по поводу стремленія Словаковъ отдѣлиться отъ Чеховъ.

[3]) *Хмѣленскій*, чешскій поэтъ, особенно близкій къ Челяковскому, вскорѣ умеръ. Въ письмѣ отъ 3 января 1839 г. къ Винарицкому Челяковскій пишетъ: „нашего Хмѣленскаго нѣтъ больше въ живыхъ. Сегодня въ полночь Богъ призвалъ его къ себѣ". F. L. Čelakovského Sebrané listy, 426.

[4]) *Янъ Пуркиня* (1787—1869), знаменитый ученый профессоръ физіологіи въ Вратиславлѣ (Breslau), извѣстенъ также и какъ авторъ многихъ рецензій и статей по чисто литературнымъ вопросамъ. Есть его біографія Iannsz Ferd. Nowakowski—Z'ycie i prace naukowe Iana Purkynego (Warszawa 1862).

Gá nepochopugi, kterak mohl takowé wěci zaslati a tisknauti dáti, a téměř bych se domnjwal, že mu někdo to psanj ukradl, by ge k mému pohoršenj a zneuctěnj a gako zbraň mým posměwačům a utrhačům do rukau proti mně wytisknauti dal! Takowáto přátelská tagemstwj musegj zůstati tagemstwjm. Mimo to, weč sama, gakž tam stogj, gest zwelićená a nad prawdu nadsazená. W takowé nauzi a bjdě gá s rodinau swau nikdý gsem nebyl, gakž se to tam wystawuge. Wám dobře powědomo, že gá gakožto censor nyni ročnjho platu mám 400 zl. stř., a za honorár při časopisu 120 zl. stř. To wynášj 520 zl stř. čili 1200 Rubl. ass. ročně, což pro mne, při mém mjrném a skrowném žitj, dosti gest. Gestli gsem při wydáwánj Starožjtnostj, gegichž tisk mně 1500 zl. stř. stál, někdý peněz neměl, nenj diwu, to se i bohatým přikázjwá, a gá negsem bohatý.

Z té přjčiny Wás prosjm přátelsky, byste po přigetj tohoto mého psánj hned druhý den Pogodinowi psal, Wašjm gménem, a geho prosjl: 1) Aby podobných zpráw o mé osobě, o mém stawu, žitj atd. do žádných žurnalůw nezasjlal. 2) Aby, poslal li něco, to hned zpátky požádal. 3) Aby mně žádných peněz neposjlal. Daufám, že Wás poslechne, neboť se nedomnjwám, žeby mne gešté wjce zkormautiti a nešťastným učiniti chtěl. Psal gsem mu o tom 1) a 2) na krátce giž i sám [1]). Dobře se mégte. Wáš upř. př. P. J. Šafařjk.

Gá žádnau hodinu negsem gist, že hladowi žurnalisté Poláci, Němci, Francouzi atd. ty zpráwy ne budau tisknauti a po celé Ewropě roztrušowati—poważte sám, gaká to wěc pro mne [2])!

---

[1]) См. Письма къ Погодину II, 231—232. Повторяя почти тоже, что въ издаваемомъ письмѣ къ Б., Ш. добавляетъ: Sie werden gewiss selbst bei ruhigem Nachdenken das Undelikate und Unschikliche darin (т е. въ опубликованіи писемъ) finden.

[2]) Желаніе Ш. было исполнено аккуратно Б—мъ: письмо Ш. получено 4 дек., а 6 дек. оно въ подстрочномъ русскомъ переводѣ было переслано въ письмѣ къ Погодину (Письма къ Пог. I, 87 и сл.). Поводомъ къ этому неудовольствію Ш. послужили выписки изъ его писемъ и писемъ Б-го о Ш. въ Ж. М. Н. П. № 7, 1838 г. гдѣ находятся свѣдѣнія о печальномъ семейномъ и стѣсненномъ положеніи Ш., о его слабомъ здоровьѣ. Въ письмѣ отъ 8 марта 1837 г. (Письма къ Пог. II, 197) Ш. писалъ: „Если обстоятельства позволятъ вамъ, вы могли бы мнѣ доставить большую радость, доставивши мнѣ просимые 500 рублей, возможно скорѣе, въ долгъ, съ тѣмъ чтобы я могъ возвратить, когда мои дѣла поправятся. Я очень озабоченъ счетами по 6-й тетради „Древ-

8.

W Praze 28 Pros. 1838.

Milý Přjteli!

Onehdegšj Waše psanj gsem pořádně obdržel, a rád z něho wyrozuměl, že se s Wašjm zdrawjm lepšj. Radil bych Wám, abyste dokonalého wylécenj, též přigetj penez, w Peštř docekal: nedostatek gednoho i druhého by Wám na dalšj cestě překážeti mohl.

Posjlám Wám psanjčko od Pogodina. Gest sice 16 Nov. datowané, než gen 21 na poštu dané. Ono předešlé datowané gest 22 Sept., než podlé štemplu na obálce bylo teprwé 3 Nov. (starého) na poštu dano!

Panj Pogodinowa porodila syna Michala. Pogodin chystá se na cestu 1 Jan. 1839, negprwé do Wlach, potom do Čech atd. Než powolenj gešté neměl. Giných důležitých nowin málo co pjše. Gá mu před geho odchodem z Moskwy giž wjce psáti nebudu.

Nepochybugi, že Pogodin ty listy w dobrém aumyslu wytisknauti dal. Než k dobrým cjlům potřebj též užiti dobrých prostředkůw: a tento prostředek, kolik s gedné strany prospjwá, tolik a wjce škodi s druhé [1]).

Knihkupectwj Wám zde posjlá summarium aučtůw. Račtež mu po přigetj penéz, aspoň dwě třetiny zaprawiti, a ostatnj třetinu můžete potom po čtwrtletj.

Obdržel gsem z Rayhradu facsimile slowa, **латрина**, kteréž tam tak psáno, gak gste Wy ge četl. Ga gsem si slowa řecká, anobrž ani wšecka cyrillská, nepoznamenáwal, a proto mně pamět z ohledu

---

ностей"; эту тетрадь задержать нельзя: ею заканчивается первый томъ". Погодинъ послалъ деньги и получилъ 18 іюля того же года благодарственное письмо (Письмо къ Пог. II, 199). Первое письмо также напечатано въ Ж. М. Н. П. (стр. 196), съ примѣчаніемъ Погодина: „Эти 500 р. получены были мною отъ г-жъ Апраксиной, Бахметевой, княжны Грузинской, гг. Голохвастова, Гусятникова, Любимова, Самарина, гр. Толстого, Царскаго. Кому угодно еще принять участіе въ этомъ святомъ дѣлѣ науки, тотъ можетъ доставлять свои пожертвованія ко мнѣ по адресу, въ университетъ. Отъ русскихъ ученыхъ и авторовъ, увы! я не получалъ еще ничего въ пособіе ихъ знаменитому собрату". Эта замѣтка и обидѣла Ш., котораго кольнулъ самый способъ добыванія денегъ и опубликованіе интимной просьбы.

[1]) См. примѣч. къ предъид. письму.

geho zmýlila. K wyswětlenj tohoto úkazu gá nic powěděti neumjm, poněwadž mu naskrze nerozumjm [1]).

S welikau radostj gsem wyrozuměl, že přjtel Kollar tak pilně w mythologii slowanské praouge. Bude to oprawdowé obohacenj literatury našj, gakož wšecko, co z geho péra pocházj [2]).

Mogi negsau zdráwi: tchyně giž druhý měsjc ležj, a žena se před wánocemi welmí rozstonala. Nynj ge s nj trochu lépe.

Pozdrawenj přátelům.

Přegi Wám dobrého zdrawj a stálého štěstj w dalšjm putowánj Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

P. S. Časopis ministerstwa s počty zde dwoge čtenářské towarystwo čte, a slyšjm že i we Wjdni pilně čten býwá.

9.

W Praze 5 Unora 1889. n. sl.

Přemilý Přjteli!

Psanj Waše ode dne 4 Ledna t. r. n. sl. gsem řádně obdržel. Těšilo mne welice, že gsem z něho gistoty nabyl o skutečném polepšenj Wašeho zdrawj. Deyž Bůh, abyste dokonále pookřál, a k dalšjmu cestowánj sjly nabyl! — U mne se to pořád střjdá, gako slunce s mračny, nynj gsme chwála Bohu! wšickni aspoň snesitelně zdráwi.

Onehdy (t. giž minulého měsjce ledna) přišlo ke mně psanj z pošty Wám schazicj, gehož adressu gsem gá pooprawil a zase zpátky na poštu odewzdal. Daufám, že gste ge giž dáwno dostal. Bylo z Moskwy.

Před několiko dni nawštjwil nás Kiréjewsky. Pospjchal z Němec zpátky domu. Gazykow zůstal nemocný w Hanawě; gest wšak naděge, že se wyzdrawj.

Gá Pogodinowi psáti nemohu, proto že newjm, doma li ge geště, čili na cestě. Wy byste mu ale měl psáti skrze někoho w Moskwě, který by mu Waše psanj odewzdati mohl, gestli géště neodgel. Aže

---

[1]) Это мѣсто письма, касающееся литеры, въ переводѣ цѣликомъ приведено Б—имъ въ его диссертаціи „О времени происхожденія Славянскихъ письменъ" (М. 1855), стр. 326. Ср. письмо № 4.

[2]) Дѣло идетъ о подготовляемомъ Колларомъ сочиненіи—Sláva Bohyně a půwod gména slawůw čili Slawianůw w listech k P. J. Šafařjkowi, вышедшемъ въ Пештѣ 1839 г. (8° стр. 358). Ср. Письма къ Пог. I. 51, 91.

[illegible] se. Nemci zagisté. když mi posledujkrate psal. gen e ani powolenj, ani pasu.

Pokračowánj dne 10 Unora.

Pro nahodilé přjčiny nemohl gsem před pěti dni psanj toto dokončiti — i zůstalo tak ležeti až do dneska.

W literatuře našj snad nikdý nebylo tak ticho, gako nynj. Negen že nic důležitého newycházi, ale ani se gen nehotuge, pokudž mně wědomo.

Palacký mně posud ani slowa nepsal. Zdržuget' se w Řjmě. Geho historie druhý djl se měl tisknaut, než kdesi uwáznul. Jungmannowa slownjka geště dwa swazky wygdau. pak bude celý hotow.

Mug synowec geště zde zůstáwá, a teprwé w Dubnu do Uher se nawrátj.

Z Moskwy nemám žádných zpráw. Přátelé, pokudž mi wědomo, wšickni gsau zdráwi. Wás často zpomjnagj a pozdrawugj.

Zprawte mne brzo o Wašem zdrawj a plánu dalšjho cestowánj.

Pozdrawenj přátelům. Mějte se dobře! Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

10.

W Praze dne 3 Března 1839.

Přemilý Přjteli!

Nemage giž tak dáwno žádných zpráw od Wás, obáwal gsem se, že gste snad nemocný a bázeň tato má stwrzena zpráwau od Kampeljka z Wjdně, kterýž wšak spolu doložil, že se giž trochu lépe máte. Litugj z celého srdce, že se s Wašjm zdrawjm tak zhoršilo, než daufám, že s pomocj dobrého lékaře opět brzo se wyzdrawjte.

Michal Petrowič, gak giž wjte, byl zde dwa dni, 14 a 15-ho t. m. i pospjchal se swau panj přes Wjdeň do Řjma i Pařjže, odkudž w měsjci Čerwnu (Junius) do Marianských láznj (Marienbad) se nawrátj.

O Wás gsme mnoho mluwili, i radjme Wám oba srdečně, aby nabyw něco lepšjho zdrawj bez prodlenj do Moskwy gste se nawrátil, a dalšj cestowánj k ginému času odložil. Russké klima Wás neylépe wyléčj. A cestowati můžete i pozděgi gakožto professor. Tato gest srdečná naše rada i prosba k Wám.

Wjm giž, že gste nebyl we Wjdni, kamž Wás Michal Petrowič byl pozwal. Neydůležitěgšj, o čem s Wámi mluwiti chtěl, bylo to,

abyste bez prodlenj do Moskwy nawrátil. Zachowánj zdrawj gest nade wšecko: nemocnému a slabému nelze cestowati.

Z Budjna a Pešti mi žádný ani gen slowjčka nepsal o Wás a stawu Wašem! Moje rodina a přátelé Waši zdráwi: wšickni Wás srdečne pozdrawugj, a spolu se mnau potěšitelných zpráw o Wašem wyzdrawenj čekagj.

Bůh Wás ochraňug! Wáš upřjmný přitel P. J. Šafařjk.

11.

W Praze dne 20 Března 1839. n. sl.

Milý Přjteli!

Posledni Waše psanj, w nemž mi zpráwu dáwáte o dokonalém polepšenj Wašeho zdrawj, mne welice potěšilo. Byl gsem zagisté w nemálé bázni o Wás, čehož přjčina byla ta, že zde rozličnj hlasowé z Wjdně a z Prešpurku o Wašj nemoci byli, a gá předlauho žádného psanj od Wás gsem nedostal. Tjm lépe, že se to šťástně skončilo, a Wy dalšj swau cestu nastaupiti můžete. Nemysljm žeby Michal Petrowič něco o Wás byl do Moskwy psal: ostatně Wy mu o tom sám do Řjma zpráwu dáti můžete, a gá též připomenu. Pište mu «poste restante»: budeť on w Řjmě celý měsjc April, a Mág celý w Pařjži. Při wšem při tom bych Wám upřjmně radil, abyste co možné swau cestu skrátiti a do Moskwy pospjchati hleděl. Se zdrawjm nenj co žertowati, a nenaděgte se, že w Srbsku a Černohoře tak pohodlně léčiti se budete moci, gako w Pešti aneb we Wjdni. Po několika letech můžete, co nynj zbude, i z Moskwy gakožto professor nawštjwiti. Gsau gisté doby w ziwotě, když člowěk gistému neduhu podléhá, kteréž se přečkati musegj—násilně se neduh wykořeniti nedá, ale časem se zmjrnj a ztratj. Gá gsem w Nowém Sadě za tři léta těžkými nemocmi stjhán byl, a předce Bůh z toho pomogl. Moskewské klima, čisté, čerstwé, studené powětřj, bude snad neylepšjm lékem pro Wás. Toť gest mé mjněnj, Wy wšak se w těch wěcech řiďte swau rozwahau, swým saudem.

S Weberem gsem gestě nemluwil, poněwadž welmi porjdku do Starého města wycházjm, a wšak budu mluwiti při prwnj přjležitosti, a on se, wol newol, poddati musj, čehož změniti nelze, gakkoli mu to nepohodlné bude, neboť wjm, že peněz potřeben gest, an ge Leipziger Messe [1]) před wráty.

---

[1]) Извѣстная Лейпцигская книжная ярмарка, бывающая въ теченія 3-хъ недѣль послѣ 3-го воскресенія по пасхѣ.

Michal Petrowič byl zde gen dwa dni, obležen a zaugat ze wšech stran. O hrabeti Curatorowi [1]) ani gen slowem se nezmjnil. Zdá se, že negsau w neylepšjm srozuměnj.

Museum naše gešté nemá Praesidenta, a snad ho dlauho gešté mjti nebude. Newj se, komu se ta čest dostane. Komukoli, Šternberka nenj a nebude [2]).

Strany knihy Danilewského by neylepšj bylo, aby gj knihkupec G. Kilian Senior od Kronberger-Webera požádal. On mu gi, máli gi gešté, rád pošle.

Psanj z Moskwy gsem zde skrze Briefträgera zpátky na postu odewzdal, a adressu náležité pooprávil: pročež mi welice diwno, že gste ho nedóstal. Budaucné to udélám tak docela, gak pjšete a žádáte.

Kiréjewský, wracuge se z ciziny, sám nic nowého newédél. Gazykow se lécj w Hanawé, a po wylécenj wráti se ne do láznj, ale přjmo do Moskwy. Bratr geho [3]) ge s njm w Hanawé.

Wýraz, že Waše sbjrka djlem ze staršjch rukopisných powstala, wztahuge se k tomu, co neprostředné wýš o Chodakowském řečeno [4]), že nékteré částky a ostatky geho sbjrky od Wás gsau zachowány. Čest nemenšj gest cizj dobré sbjrky zachowati, nežli nowé sebrati, a kdo bohaté sbjrky má, nemůže sám každau pjseň z úst lidu wypsati, nýbrž musj shromážditi přjnosy částečny od zberačůw. Ge tam řeč o rukopisech.

Cybulski [5]) gest w Poznani, s njmž gá gešté mnoho známosti

---

[1]) Т.-е. о Гр. С. Г. Строгановѣ, кураторѣ Московскаго округа (1935—1847).

[2]) Графъ *Кашнаръ Штернбергъ* (1761—1838) былъ основателемъ Чешскаго музея и заботливымъ о его преуспѣяніи президентомъ. Въ sw. 3 Casop. за 1838 г. посвящены его памяти стихотвореніе Гулаковскаго и рѣчь графа Іосифа Ностицъ, въ которыхъ въ теплыхъ словахъ вспоминаются заслуги графа, какъ покровителя чешскаго просвѣщенія.

[3]) Вѣроятно, Петръ Васильевичъ, извѣстный собиратель пѣсенъ († 1856).

[4]) *Ходаковскій З. Д.* (псевдонимъ Адама Чарноцкаго), литовецъ по происхожденію, трудолюбивый собиратель древностей и этнографъ (1784—1825). Собранные имъ матеріалы перешли въ значит. большинствѣ къ М. П. Погодину. Писалъ по-русски, частью же и по-польски. Въ Россія принадлежалъ къ кругу Румянцева. См. А. Н. Пыпина „Исторія русской этнографіи" III, 40 и сл. Въ Casop. 1842 Sw. II была помѣщена статья о Ход., написанная Запомъ.

[5]) *Цыбульскій Войтѣхъ* (род. 1812), позднѣе смѣнившій Челяковскаго на каѳедрѣ славянскихъ нарѣчій въ Бреславльскомъ у-ѣ; по славянскимъ древностямъ изъ его сочиненій извѣстны: Obecny stan nauky o runach slawjan-

nemám. Naši ho welice chwalj: učj se prý welmi pilně češtine. Chce se osaditi w Berlině.

Má ethnografická mappa (censurowaná) giž odwandrowala k Merklasowi. On mi gi ze zwláštnj lásky za 300 zl. střjbra wyryti chce, tabuli gsem kaupil za 18 zl. stř. K tomu tisk a (barwenj) [1]). Bude to tedy slaná lahůdka. Slibuge gi shotowiti tohoto roku.

S dychtiwostj čekám nowý spis přjtele Kollára. Wzkazugi mu swé srdečné pozdrawenj. Ať mi toho za zlé nemá, že gsem mu tak dlauho nepsal. Práce práci stihá; mé zdrawj pak se pořád wiklá, a giž wěru ke wšemu nestačjm.

Palacký mi ani slowa nepsal: gen z daleka doslychám, že ge w Neapoli. Geho historie druhý djl se tiskne: 20 archůw hotowo. Kdy wygde, newjm. Slownjk s koncem Máge bude hotow.

Rodina zdráwa: ona a přátelé Wás pozdrawugi. Synowec se s koncem Aprila wrátj do Pešti a ke swým rodičům.

Poraučjm Wás do ochrany Božj a přegi Wám stalého zdrawj k dalšjm, obtjžným cestám.

Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

12.

W Praze 28 Března 1839 n. sl.

Milý přjteli! Onehdy gsem Wám psal, že s Kronberger-Weberowu při pohodlné přjležtosti promluwjm. To se i stalo. Než když gsem mu oznámil, aby strany peněz za knihy asi do m. Čerwna geště poshowěl, welice byl nespokogen. Prawil mi, že ty penjze zagisto giž k nowému létu čekal, a tjm wjce nynj k garmarku lipskému, gešto pry naramně mnoho splaceti má a wšecko hotowě zaplatiti musj. Kronberger i Weber se dělj, a Kronberowa wdowa zůstane sama, i my gegj dlužnjci. Prosjm Wás, pište hned zase do Moskwy strany těchto mimořádných peněz na knihy: neboť nesplatjme li toho w měs. Čerwnu, potom giž newjm, co si počnu. Znamenám, že w knihkupectwj giž o ty penjze se bogj. Gábych na to zaplatil něco sám: ale mé dluhy gsau též nesmjrné—gen Kronberger-Webrowi do 400

skich (Poznań 1860), гдѣ онъ высказался противъ Коллара, доказывая, что Вамбергскій идолъ вовсе не есть идолъ божества вообще, а Чернобога — подавно; Slawische Ortsnamen der Insel Potsdam und der allernächsten Umgegend. (Berl. 1859).

[1]) Вырванъ клочекъ.

zl. stř. gsem dlužen (w loni se neprodalo nic Starožitnostj, než za 90 zl. stř.!), Kalwowcům přes 200 zl. stř—pročež sám newjm, které djry držjwe zacpáwati mám. Prosjm Wás, pečugte o tu wěc, nebot' mi mnoho starosti dělá. Kupci gsau kupci: gegich Bůh i srdce—penjze.

Dobře se měgte Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

13.

W Praze 21 Máge 1839 n. sl.

Milý přjteli!

Ze psanj Wašeho ode dne 13 Máge gsem s radostj wyrozuměl, že se zdrawjm Wašim pořád se lepšj a že daufáte, brzo dokonále zdráw býti.

Co se peněz dotyče, saudjm, že dosti bude, gestli Kronbergerowi (nebo Weber giž s rodinau do Pešti odgel) hned po přigetj Wašj třeti asi 200 zl. stř. pošlete, a to ostatnj potom může zůstati až do giné třeti—aby i Wám něco na dalšj cestu w rukau zůstalo. O náhradě promluwjme pozděgi.

O Gajovi, zdá se mi, že tuze přjsně saudite. O wěcech tak temných a pochybných každému mysliti a psáti wolno, se slušnau mjrnostj a bez wášnj, gakož to on učnil.—Co se gména Illyrowé dotyče, dalo by se o tom mnoho mluwiti, než nenj k tomu čas. Ono gest gistě, gakožto genericum, pro wšecky gižnj slowany peypřiměřeněgšj, budiž domácj nebo cizj. Giżnj Slowané ge zdědili, gakož sewernj swé «Rusi», a dnešnj Gallowé swé Franci (od Němců!). Byl' čas, a nenj to dáwno, že i řečtj Srbowé ge sobě rádi přikládali, a gjm se honoseli. Čas wše měnj! Proto nenj potřeby, aby Srbowé swé specialnj gméno zawrhli a zanedbali. Každé má swau zwláštnj cenu. Snášeliwost gest Slowanům neypotřebněgšj, a té nemagj naskrze.[1])

---

[1]) *Людевитъ Гай* (1809—1872) одинъ изъ передовыхъ дѣятелей хорватскаго возрожденія. Съ наибольшей полнотой разсматривается его литературная и политическая дѣятельность въ сочиненіи П. А. Кулаковскаго „Иллиризмъ“, Варшава, 1894г. Что касается имени „Иллиры“ для всѣхъ южныхъ Славянъ, то послѣдствія ясно показали, что искусственныя имена, какъ бы ни поддерживали ихъ тѣ или другія литературныя теченія, не могутъ вытѣснить именъ народныхъ, каковы „Сербъ“ и „Хорватъ“; двойственность именъ въ данномъ случаѣ менѣе вредитъ сознанію народнаго единства, нежели раздвоеніе культурное (православіе, католицизмъ).

Můg synowec dne 18 odgel a okolo 28—30 Máge přigde do Pesti. Nepjši tedy nic o našich wěcech: on Wám wšecky wyprawj. Litugi, že Wám «Slaw. Drew. św. III» poslati nemohu, an to giž pozdě gest, a gá djlem na to gsem zapomněl, djlem i o Wašem zdržowánj w Pešti pochybowal.

Nowých zpráw ani od západu [1]), ani od seweru nemám.

Přigde li gaké psanj, pošlu Wam to do Pešti. Dobře se megte! Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafarjk.

14.

W Praze 20 Řjgna 1839 n. s.

Milý Přteli!

Chtěge žádosti Waši dosti učiniti, pjši Wám do Pešti, aby Wás tam mé psanj zastihlo. Bůh wj, kdy Wám budu psáti moci, a kam? Wčera wěcer gsem dostal Waše psanj s 70 zl. stř. Při prwnj přjležitosti odewzdám to Kronb. (dnes ge neděle), a dluh bude do čista zaplacen. Aurokůw a náhrady nebude tušjm potřebj.

Schwalugi Waše předsewzetj, že se do gižnjch Slowan obracjte. Pobuď'te w Srbsku, w Záhřebu, pak z Dubrownjka nebo z Terstu blizká cesta do Řjma. Wybereteli se do Řjma, oznamte mi to časně, abych Wám psáti a Wás o přepis Legendy o Cyrill. a Meth. we Watik. bibl. požádati mohl.

W literatuře našj nemáme prachnic nowého. Palacký ted' w Drážd'anech, w Lipsku atd. Pracuge w bibl. a archiwech. Jungmann gest Rectorem uniwersity, toho roku si wystawěl nowý dům. W 2 odděl. Slownjka pracuge geho bratr Antonjn [2]) ale nebude to brzo hotowo. Čelakow. sedj při etymol. Slownjku, než bude hotow, ugde půlžiwota. Gsau to práce obrowské, téměř nadlidské. Zatjm «Ohlas pjsnj českých» [3]) od něho w tisku. Staněk tiskne anatomii [4]). Presl a Ammerl.[5]) chystagj množstwj děl do tisku. Mělká belletristika a žurna-

---

[1]) Т.-е. отъ М. П. Погодина, бывшаго въ это время въ Парижѣ.

[2]) А. Юнгманнъ (1775—1854), сперва учитель математики, позднѣе медикъ, писатель преимущ. по специальности.

[3]) Вышелъ одновременно съ Růže stolistá въ 1840 г.

[4]) См. письмо 1-е; у него совѣтывался о своей болѣзни Б.

[5]) *Пресль* Я. С. (1791—1849) извѣстный профес. естественныхъ наукъ въ у-ѣ въ Прагѣ, ему обязана чешская лит-а многими сочиненiями по прикладнымъ наукамъ; его помощникомъ и ассистентомъ былъ Аммерлингъ (Фридр.), плодовитый писатель по естеств. наукамъ.

hamus požjrá naši literaturu, gako celoewropegskau. Maciej: [1]) byl w Karlowarech. Wydal «Pamiętniki slow.» 2 dily [2]) Ethnogr. Mappa u Merklasa w robotě: dwě tabule zkazil, byla špatná med' Pražská! Ted' začal třetj, gest z Drážd'an. Na samé tabule wydal gsem giž asi 50 zl. stř. Za dwé nebo tři leta bude snad s ethnogr. mappau hotow. Gá sedjm co den při historické mappě, asi třetina hotowa. Gest to práce nesmjrná, než daufám, že bude užitečná, snad aspoň našim budaucjm potomkům, nebot' naše pokolenj zdá se že hellenismus, mělkost, fantastičnost a bezkritičnost, slowem nechut' k realnosti a prawdě, a libowánj si w blyskotkách a mamu, giž k zachutnánj důkladných wědomostj wjce nepřipustj.—Tyto nowůstky liter. pjši gen Wám, a nechci abyste ge té potwoře, žurnalismu k sežranj předložil.

Z Moskwy, přigdeli co, pošlu, kam nařjdjte. Pozdrawenj přátelům! Cestugte št'astně a zdráw! Toho přege Wáš upř. přjt. P. J. Šafařjk.

15.

W Praze 29 Ledna 1840 now. sl.

Přemilý Přjteli! S dopisowánjm se nám gaksi stegně wedlo: oba gsme byli na omylu a daremně se očekáwánjm trampotili. Gá čekal každého dne psanj od Wás a Wy ode mne! Že gsem gá hned z počátku nepsal, byli pauze nahodilé přjčiny: potom gsem pochybowal, zdaliž gste skutečně w Srbsku, čili snad dle swého zwyku opět plán swůg někde na cestě změnil. Djka Bohu, že gste št'astně cestowal a že wšecko dobře se wede! Z ohledu na mé dalšj mlčenj nedělegte si žádných starostj.

Teprwé o wašich wěcech. Psanj Waše se změnkau (penězmi) gsem poslal do Moskwy a recepisse u mne ležj, gakož i recepisse od Kronbergera o wyplacenj knih. Z Moskwy pro Wás nic nepřišlo. Pogodin mi po swém nawrácenj psal gen gednau a to na krátce. Od té doby žádných zpráw gsem nedostal. Přišlé z Pařjže psanj posjlam Wám zde. Knihy Waše gak z. . . . [3]) lenu tak z Pešti poslané, přišly wšeckny, a u mne gsau složeny.

Rád gsem z listu Wašeho wyrozuměl, že Waše cesta do Srbska a Sremska w literárnjm ohledu nebyla prázdna: že gste mnoho sta-

---

[1]) В. А. Мацѣевскій родился въ 1792 г.

[2]) Т.-е. Pamiętniki o dziejach. piśmiennictwie i prawodawstwie Słowjan Спб. (1839).

[3]) Вырвано печатью.

rých srbských rukopisůw a prwotiskůw w rukau měl, prohljžel a popsal. Z wydánj Sboruika listin Srbských [1]) se těšim: mému wydánj, ač přigdeli toto někdy we skutek, to nic nebude na ugmu a škodu. Gá chci wydati něco docela giného, nežli pauhé listiny [2]). Dobře tedy učinili, že co sebrali, wydali. Ostatně celá historie toho sebránj mně giž dokonále známa.

U nás wyšlo několiko dobrých knih, gež po swém k nám nawrácenj sám uwidjte, pročež o nich nepjši. Čelakowský wydal: Ohlas pjsnj českých, a nynj wydáwá Růži stolistau [3]). Započat od mladšjch našich spisowatelůw dobrý spis pokračugjcj: Wlastimil, gehož 2-hy sw. se tiskne.—Hanka wydal zpráwu o Remešském ewangelium [4]), giž u Gaje naleznete. Uwidjte, že cyrillská polowice psaná rukau sw. Prokopa, genž kwětl w Čechách od 1010 do 1053, w kterémž zemřel, a že onen Weliký Kritikus we Wjdni [5]) a geho wěrný učenjk Sergej Strojew trefili pretem do .... [6]).

Ethnografická mappa 2 polowice hotowa: ted' se ryge pjsmo. Gá pomalu skládám historickau, a pracugi w rozličných giných předmětech.—Sněmy a Ewangel. půgdau brzo do tisku, nákladem učené společnosti. Radilbych Wám (abys)te, pobyw w Záhřebu, obrátil se přez Si .... (kdež D-r Petranović) [7]) do Dubrownika (kdež-Gagić) [8]) a

---

[1]) Разумѣется первое собраніе сербскихъ грамотъ, которымъ позднѣе воспользовался Миклошичъ въ Monumenta Serbica, составленное трудами Павла Карано Тврткoвиħа и вышедшее въ Бѣлградѣ въ 1840 г.

[2]) Имѣются въ виду Památky jihoslov. písemnictví (Praha).

[3]) См. предъидущ. письмо.

[4]) Osudové rukopisa emmauzského (Сазавоэмаузской рукописи) — перепечатаны съ русскимъ переводомъ въ изданіи (Ганки) Реймскаго ев. (Прага 1846).

[5]) Копитаръ.

[6]) Точки въ подлин. Копитаръ, а за нимъ его „ученикъ" С.- Строевъ, относили кирилловскую часть къ XIV в., противъ чего энергично возражаетъ Ш. и въ письмѣ къ Погодину (II, 258). По мнѣнію А. И. Соболевскаго кирилловская часть этого евангелія есть памятникъ рус. письменности XI—XII в.; значитъ въ опредѣленіи времени Шафарикъ былъ ближе къ истинѣ, чѣмъ Копитаръ.

[7]) Θеодоръ (Вожидаръ) Петрановичъ (1809—1874 гг.) — основатель и первый редакторъ „Далматинскаго Магазина" (1836—1840), самъ писатель повѣстей и историческихъ очерковъ, игралъ видную роль въ исторіи западныхъ Далматинскихъ Сербовъ. См. о немъ въ книгѣ Кулаковскаго Иллиризмъ 043.

[8]) Іеремія Гагичъ, сербъ родомъ, былъ русскимъ консуломъ въ Дубров-

odtud do Černéhory. Pište mi časně, kam psanj adressowati mám. W Černéhoře spište pro mne gména wšech wesnic, oč gsem giž Gagiće žádal, ale odpowědi nedostal. Zdegšj přátelé zdráwi a Wás pozdrawugi.

Mé srdečné pozdrawenj přjt. Gajowi a ostatnjm chrabrým Illyrům!

S Bohem! Wáš upř. přjtel P. J. Šafařjk. Rodina má djka Bohu zdráwa.

16.

W Praze 11 Máge 1840.

Milý Přjteli! Překwapen gsem nemálo, wěda Wás, dle Wašeho psanj od 27 Apr., opět we Freiwaldawě. Přegi srdečně, abyste brzo dokonále ozdrawěl: i nepochybugi, že Wám ty wody teď opět prospěgj, an Wám w loni tak znamenitě pomohly. Potahmo na Waše psanj oznamugi Wám, že knihy z Nowého Sadu giž dáwno přišly, a ony ze Záhřebu giž z Wjdně sem na cestě gsau.

Z ohledu těch mincj to bude wěc těžká. Morawie tu u žadného z mých známých nenj, ani w Bibliothekách, pokudž gsem wyrozuměl. Bude potřebno obrátiti se do Brna, kdež časopis ten wychodj. Pan Hanka swau sbjrku mincj prodal p. Pogodinowi: než budeme s njm mluwiti, zdaliž by pro Wás něco sebrati nemohl. On gest zde gediný, genž se tjm zanašj: mně, gak wjte, to pole docela cizj a neznámé.

Liternjch zpráw od Pogodina na ten čas málo mám: že se w literatuře pracuge, a množstwj spisůw pořád wydáwá, to sobě myslíti mužete. Archeogr. Kommissj tiskne nynj Letopisy.

U nás též leccos se znowa hýbá: Čelakowský wydal: Růži stolistau — básně, genž se welmi ljbj. Matice chce wydáwati Bibl. starých českých spisůw: nynj půgde Wšehrd o Práwjch k tisku.

Palacký bude wydáwati Archiw český [1]), t. listiny a psanj z XIV a XV stol. Ode mne a Palackého nynj se tiskne 8 mý arch spisu: Die ältesten Denkm der böhm. Sprache (Sněmy, Ewang., Leitmeritzer Urkunde, Glossen der Mat. Verb.). Wšeho bude asi 25 archůw w 4 [2]). Giné mnohé spisy se chystagj.

никѣ. Этотъ постъ имѣлъ въ то время особое значеніе, потому что Дубровницкій консулъ велъ сношенія съ Черногоріей.

[1]) Первая книжка вышла въ томъ же 1846 г.; до 1849 г. вышло еще 3 книги; затѣмъ только въ 1861 г. вышелъ 5-й томъ.

[2]) Палацкій издавалъ ихъ вмѣстѣ съ Ш.; книга вышла въ 1840 (Prag.).

P. Sreznewsky welmi pilně pracuge w gazyku a lit. české. Ont' giž mluwj česky. Preis nepřigel, ani žádný giný.

Odpust'te, že tak na krátce pjši. Budaucně obšjrnėgi.

Žádage Wám dokonalého wyléčeni a posilněnj gsem Wáš upř. přjt. P. J. Šafařjk.

17.

W Praze 13 Čerwna 1840.

Milý Přjteli! Že na poslednj Waše psanj něco pozdėgi odpowjdám, nenj tak weliká wina, gako že nedostatečně. Chtěl gsem Wám žádaný katalog polských knih poslati, než nemohl gsem ho naleznauti. Při Kozáckých Powěsteoh nenj: a Wernihora, ten nynj s ginými Wašimi knihami wložen do bedna, na kterémž bedně několiko beden ležj, wše to w mé špižjrně. Rozkládánj a přehledáwánj těch knih by mnoho i práce i času stalo: k čemuž ted' přistúpiti nemohu. Ani bedno ze Záhřebu gsem neotewřel: než w těchto dnech přigde sem p. Gaj, pročež od něho se dowjm, zdali žádané knihy pro Wás kaupil. Morawia ge časopis německý a němčinau naplněný: nenj tedy diwu, že naši Čechowé zde o něm nic newědj [1]). Ostatně gá gsem mluwil gen o swých známých: nebo o giných sauditi nemohu. Z ohledu mincj bude potřebno s p. Hankau gednati: Což pak, kdyby p. Pogodin swau od Hanky kaupenau bohatau sbjrku hraběti Str.[2]) prodal? Pište Pogod. o tom.—Sreznewsky odgel do Wjdně atd. Prejs w Berljně gest.

Tiskneme 18—tý arch Starých česk. památek (wšeho bude 30 archůw), a nynj i Časopis na péči a práci mám.

---

[1]) Б. интересовался этимъ журналомъ потому, что „г. Бочекъ, учитель Брнской гимназіи, въ 1838 г. описалъ въ дневникѣ *Моравія* № 84" древнѣйшую славянскую монету, о которой идетъ рѣчь далѣе, см. Письма I, 130, ср. тамъ же стр. 111—112.

[2]) Гр. С. Г. Строгановъ, собиравшій монеты. Порученіе собирать для него монеты было имъ дано и Б—ому. Дѣло идетъ объ упомянутой въ предъид. примѣч. древнѣйшей монетѣ съ славянской надписью. У Ганки был экземпляръ, найденный около Литомышля и носившій имя Ростислава, князя Великоморавскаго (818—846). Оцѣнка этой монеты съ точки зрѣнія ея значенія для исторіи слав. алфавита приведена Б. въ письмѣ къ Погодину отъ 24 апр. 1841 г. изъ Фрейвальдаи (письмо I, 129—133), откуда выдержки напечатаны въ „Москвитянинѣ" 1841, № 8, стр. 485. Ср. „Письма" II, 300.

při registrowánj w. c. M. Archiwu potřebowán, přepsal s powolenjm panůw archiwarůw několik srbských diplomůw pro mne, k gegichžto tištěnj a dalšjmu zdělowánj gá posawad geště wyššjho powolenj nemám. K dotaženj tohoto powolenj gá sám o welikonoci 1839 do Wjdně pogedu: čehož nedosáhnuli kopie ty nedotknuté do archiwu zpátky wrátjm, bych sebe, synowce i panůw archiwarůw w mrzutosti nezapletl. Naproti, budeli mi powoleno, přepjši geště wjce diplomůw srbských. O rusských rukopisech a diplomech w c. M. archiwum gá gsem nikdý nic neslyšel, a pochybugi, že gich tam gest.

Welice schwalugi aumysl Waš, že se přes zimu mezi Illyry zdržowati chcete. Gestliže mé upřjmné a přátelské rady uposlechnauti chcete, zabeřete se přjmo přes Prešpurk a Pešt do Nowého Sadu i Karlowce. Wůbec bych Wám radil, byste se we Wjdni a Pešti dlauho nezdržowal, anto k záměru Wašj literarnj cesty méně prospěšné. We Wjdni atd. nasbjráte mrtwé učenosti dost; ale narodůw slowanských, gegich gazyka, nářečj, různořečj, mrawůw, obyčegůw nepoznáte. Té mrtwé učenosti giž máme dost, až nazbyt: něčeho giného se nám nedostáwá, což nám Chodakowský, Kucharský slibowali, než bohužel nesplnili!

— Exempla terrent!—We Sremu, w Illyrsku, po malýh městečkách, wesnicjch, klášteřjch atd. se Wám otewře pole, na nemž Wy pro swé budaucj potřeby něco giného nasbjrati můžete, nežli w polosprächniwělých rukopisech, kteréž mimo to pro literaturu naši giž nezahynau. To gest upřjmné mjnenj mé, a Wy udèleyte gak libo.

Z té duše rád Wám pošlu poručenj k srbskému Metropolitowi, ačkoli Wy i bez toho od ňeho wljdně přigati budete. Psanj toto k metropolitowi spolu s penězmi pošlu giž gen přimo do Budjna, ke swému přjteli Mart. Hamuljákowi, u něhož ge Wy naleznete. Oznamte mi čas odchodu Wašeho z Wjdně.

Onehdy gsem Wám poslal psanj z Moskwy do Wjdně poste restante.

Spjsku Kop. [1]) proti mně a Pal. posjlati netřeba, budu to i ginak čjsti.

Zdegšj přátelé Wás srdečně pozdrawugj.

W mé rodině zase nemoci se rozmohly: i gá sám negsem zdráw. Pospjchegte i pro swé zdrawj do teplého Sremu. Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos Šafařjk.

---

[1]) Т. е. Копитара.

5.

W Praze 25 Listop. 1838.

Milý přjteli!

Psanj Waše 18 t. m. datowané, než gen 20 na poštu dané, gak z poštowského znaku widjm gá teprwé wčera, 24-ho, dostal gsem.

Připomjnám to, byste wěděl, proč, dlé Wašj žádosti, giž k 29 t. m. s listem swým a zasilkau dostáti gsem nemohl. Dnes ge neděle; pročež teprwé zegtra 26-ho penjze na poštu dáti mohu.

Přilozěné zde 50 zl. stř· gsau z těch penéz, které gsem Kronberger-Webrowi odewzdáti měl a pro rozličné přjčiny ještě neodewzdal byl. Podlé toho Kronberger-Weber zegtra dostane ode mne na Waše aučty gen 20 zl. stř.

Gestli do Zahřebu, gakož aumysl Waš gest, se na zimu odeberete, daufám, že na welmi dobrem a prospěšném mjstě k záměru Wašemu nalezati se budete. Nežli gestli byste snad i ginak miniti přinucen byl a k Srbům gel, ne budete toho litowati. Wždy budete mezi dobrými Slowany.

Pozdrawenj přátelům! Přegi Wám dobrého zdrawj a gsem Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

Z Moskwy ani slowjčka nepřjšlo!!

6.

W Praze 8 Pros. 1838 n. s.

Milý Přjteli!

Přede wčerem přišlo psanj od Pogodina, w němž bylo přilozeno i dwoge pro Wás, což Wám tuto zasjlám. Z prwnjho gsem tu i tam něco přecetl, z druhého nic, pro drobnost a nečetnost pjsma. Mně pjše P., že se giž w Lednu na cestu wydá, ačkoli newj, kterým směrem a kudy?

Schwalugi, že gste přjčinau swého lécenj w Pešti zůstal. Zima gest nepřjhodný čas k cestowánj. Radil bych Wám, abyste z Pešti do Nowého Sadu a Karlowce odgel, w Březnu a Dubnu w Srbsku pobyl, léto pak, od Máge do konce Zářj wynaložil na cestowánj přes Záhřeb, Dalmatsko, ostrowy do Černéhory. Weliké a obtjžné cesty musjte w l é t ě konati, a w zimě sedeti kde t e p l o: neučinjteli to tak, ne bude z toho nikdy nic. W Pešti čas swůg owšem dobře wyplniti můžete: gest tam hodných Slowanůw každého nářecj hognost. Než hleďte přede wšjm swého zdrawj k dalšjm cestám pooprawiti.

lesen; allein es fiel mir gar nicht auf, da ich es für griechisch, nicht für cyrillisch halte. Die griechischen Buchstaben des IX ten Iahrh. unterschieden sich von den gemeinschaftlich cyrillischen desselben Zeitalters in der Form und Gestalt gar nicht. Und entschieden cyrillische Buchstaben, z. B. Ү, Ш, Ж, Ц. u. s. w. kommen weder in diesem Worte, noch sonst im Texte der Handschrift vor: wenn sie aber vorkämen, würde ich eher die Handschrift für später und jünger erklären, als glauben, dass es vor Cyrill und Method eine der spätern cyrillischen Schrifts ähnliche slawische Schrift gegeben habe. Die Slawen hatten bis dahin nur Runen (slaw. мяты, мятки), welche auf hölzernen Tafeln eingeschnitten wurden[1]).

Ich zweifle nicht, dass Sie in Wien reichliche Nahrung für Ihren Forschgeist finden: besonders muss die K. K. Hofbibliothek reich an slaw. Handschriften seyn, und H. v. Kopitar[2]) wird bei seiner Liberalität gewiss nicht austehen, Sie mit diesen Schätzen bekannt zu machen.

Meine Familie ist seit dem 7 d. M. bei mir in der Stadt, und seitdem geht es auch mit der Gesundheit meiner Frau schlecht. Die Meinigen lassen Sie herzlich grüssen.

Unter Ihren Kleidern ist ein franzblauer Frack mit gelben Knöpfen: sollen wir Ihnen diesen aufbewahren?

Schreiben Sie mir, wie lange Sie in Wien bleiben, und wohin Sie sich von da wenden—mit Angabe Ihres Quartiers in Wien—damit ich Ihnen das besonsste Geld schicken könne.

Sonst ist bei uns nichts Neues: von Moskau und aus Russland ist bis Dato keine Zeile angekommen. Vale et fave festinatissimo amico P. I. Schafařik.

болгарскія (съ Ѧ и Ѫ), но съ значательными отмѣнами... вѣроятно XI столѣтія... Подробнѣе объ этомъ я думаю при случаѣ написать и издать".... (II, 220—221). Позднѣе онъ самую рукоп. относилъ къ X в. (Glagol. Fragm.—Prag 1857, S. 18).

[1]) Ш. исходитъ изъ объясненія извѣстнаго свидѣтельства Храбра. Позднѣе онъ повторяетъ туже мысль, но осторожнѣе: Jedoch wird hiedurch (изъ свид. Паннон. легенды и Храбра) die Bekannschaft der Slawen mit Runen (мяты), deren sie sich beim Zählen und Wahrsagen, zu Haus—und Hofmarken u. s. w. bedienten keineswegs ausgeschlossen: diese waren aber keine Bücherschrift (Ueber die Ursprung.... des Glagolitismus (Prag 1858, S. 5).

[2]) Б. Копитаръ, изв. славистъ, (1780—1844) былъ въ это время библіотекаремъ Придворной библіотеки.

4.

W Praze 31 Rjgna 1838.

Přemilý Přjteli!

Ohledem řeckého slowa λατρεια w Martyrologium Rayhradském Wám nic giného psáti nemohu, nežli co gsem psal. Gá gsem ge četl ginak a Wy ginak: geden z nás ge mylně čjsti musel[1]). Poněwadž nynj ani gá rukopisu před očima nemám, ani Wy, daremná o tom hádka. Gestliže, gak prawjte, slowo to w samém latinském contextu s cyrillským ı psáno gest, ne může list ten, na kterém to stogj, z wěku Karlowa býti—w contextu prawjm nikoli na kragi (in margine), nebot' na kragi i gá sám gsem to slowo několikrát tak s ı psáno našel, tauž rukau, kteráž pozděgi množstwj cyrillských slow, na gednom mjstě celau průpowěd z Biblj, pjsmem bledým a giž newidomým připsala.

O mé sbjrce: Monumenta Illyrica[2]), gsem několikrát s Wámi mluwil a přjprawy k nj ukazowal. Můg synowec, gsa co pomocnjk

---

[1]) Ш. читалъ, какъ приводитъ въ письмѣ, а Бодянскій латрія, т. е. предполагаетъ кирилловскую букву въ греческомъ словѣ. Текстъ, гдѣ имъ встрѣтилось это слово, читается: At illo cultu, qui graece латрія dicitur, latino uno verbo dici non potest. Надъ словомъ латрія мелко той же рукой написано: latria. Позднѣе Б. вернулся къ этому слову: онъ сперва призналъ это слово писаннымъ славянской азбукой, писаннымъ до Кирилла: это была славянская азбука, еще не *устроенная* Кирилломъ (а это имъ и сдѣлано, по свидѣтельству Храбра) (Донесеніе Б-аго г. Попечителю Моск. Уч. Окр. въ Ж. М. Н. П. 1839 г. XXIII, отд. IV, стр. 17—30). Но затѣмъ онъ поколебался въ своемъ воззрѣніи на это слово, узнавши изъ „Донесенія И. И. Срезневскаго“, что листъ, гдѣ это слово встрѣтилось, прибавленъ *послѣ*, и пришелъ къ выводу, что это слово ничуть не измѣняетъ дѣла слов. апостоловъ. (О времени происхожд. слов. письменъ— М. 1855—стр. 327).

[2]) Подъ этимъ заглавіемъ Monumenta illyrica, seu Slavorum gentis Illyrici provincias incolentis omnis aevi documenta cyrillicis literis consignata (I Diplomata, II Inscriptiones, III Specimina e codicibus, стр. 47) въ 1839 г. Шафарикъ напечаталъ для своихъ занятій программу этого собранія всего лишь въ 30 экземпл. Она должна была служить для облегченія его дальнѣйшихъ занятій, а также была разослана имъ славянскимъ ученымъ съ просьбой о дальнѣйшемъ содѣйствіи. О ней 1-го іюля (н. с.) Ш. писалъ Погодину: „Еще въ теченіи осени собираюсь я напечатать программу (Prospectus) моихъ Monumenta Illyrica, именно обзоръ содержанія и, въ качествѣ образца, житія св. Константина и св. Симеона (сочин. его сына, св. Саввы)“.—II, 217. Позднѣе часть постепенно собраннаго матеріала вышла въ Památky pisemnictví jigoslowanůw (Praha 1851, 1873. 2 изд.),

Gá nynj při Musegnjm časopisu ´sedjm [1]), mage s njm dosti práce, an pomoci odginud málo. Nowého w literatuře nic nemáme. Palackého historie 2-hý djl se tiskne. Jungmannůw slownjk též ku konci kwapj.

Tužebně očekáwáme vygitj Bohyně Sláwy, též almanachu Zoře [2]).

Pozdrawenj wšem přátelům!

Chmelenský [3]) gest welmi nebezpečně nemocen, a slabá nadėge, že zůstane žiw.

Dobře se měgte! Wáš upřjmný přjtel Paw. Jos. Šafařjk.

7.

W Praze, 9 Prosince 1838.

Milý Přjteli!

Wčera gsem dostal od prof. Purkyně Žurn. Min. proswěšč. 1838 Iuli [1]). Četl gsem tam s podiwenjm wýtahy, z mých a Wašich listůw, týkagjcjch se mne, zdělené od Pogodina redaktoru. Proti literárnjm nowostem nic nemám; takowé zpráwy se proto pišj, aby se zdělowaly a tiskly: ale co tam o mé osobě, o mém domácjm stawu, nauzė a bjdė atd., o sbjránj a zasjlanj penėz i knih pro mne atd., tištėno, to mi gest welmi nemilé a welikou žalost mi to působj.

---

[1]) Ш. принялъ тогда редакторство Часописа отъ Ф. Палацкаго; ср. II, 230.

[2]) Разумѣется сочиненіе Коллара, о которомъ см. ниже въ примѣчаніи къ письму 8.—Альманахъ Zora (na rok 1839). Treti Roc̆n'ik W Budine (т.-е. Будапештѣ) заключалъ двѣ статьи Hamuljaka, повѣсть Отмайера, поэму Яна Голаго Slàwa, а также оды и елегіи этого славацкаго поэта. Изданіемъ руководилъ Hamuljak, о которомъ Шафарикъ упоминаетъ выше въ предшествующемъ письмѣ. Рецензія на этотъ альманахъ была напечатана въ Čas. 1839. Sw. 2. Это были писатели, которые, слѣдуя Берноляку, трудились надъ литературной обработкой словацкаго нарѣчія. Во главѣ ихъ стоялъ Янъ Голый. Рецензентъ заканчиваетъ рецензію выраженіемъ сожалѣнія по поводу стремленія Словаковъ отдѣлиться отъ Чеховъ.

[3]) *Хмѣленскій*, чешскій поэтъ, особенно близкій къ Челяковскому, вскорѣ умеръ. Въ письмѣ отъ 3 января 1839 г. къ Винарицкому Челяковскій пишетъ: „нашего Хмѣленскаго нѣтъ больше въ живыхъ. Сегодня въ полночь Богъ призвалъ его къ себѣ". F. L. Čelakovského Sebrané listy, 426.

[4]) *Янъ Пуркиня* (1787—1869), знаменитый ученый профессоръ физіологіи въ Вратиславлѣ (Breslau), извѣстенъ также и какъ авторъ многихъ рецензій и статей по чисто литературнымъ вопросамъ. Есть его біографія Ianusz Ferd. Nowakowski—Z'ycie i prace naukowe Iana Purkynego (Warszawa 1862).

Gá nepochopugi, kterak mohl takowé wěci zaslati a tisknauti dáti, a téměř bych se domnjwal, že mu někdo to psanj ukradl, by ge k mému pohoršenj a zneuctěnj a gako zbraň mým posměwačům a utrhačům do rukau proti mně wytisknauti dal! Takowáto přátelská tagemstwj musegj zůstati tagemstwjm. Mimo to, wěc sama, gakž tam stogj, gest zwelićená a nad prawdu nadsazená. W takowé nauzi a bjdě gá s rodinau swau nikdý gsem nebyl, gakž se to tam wystawuge. Wám dobře powědomo, že gá gakožto censor nynj ročnjho platu mám 400 zl. stř., a za honorár při časopisu 120 zl. stř. To wynášj 520 zl stř. čili 1200 Rubl. ass. ročně, což pro mne, při mém mjrném a skrowném žitj, dosti gest. Gestli gsem při wydáwánj Starožjtnostj, gegichž tisk mně 1500 zl. stř. stál, někdý peněz neměl, nenj diwu, to se i bohatým přikázjwá, a gá negsem bohatý.

Z té přjčiny Wás prosjm přátelsky, byste po přigetj tohoto mého psánj hned druhý den Pogodinowi psal, Wašjm gménem, a geho prosjl: 1) Aby podobných zpráw o mé osobě, o mém stawu, žitj atd. do žádných žurnalůw nezasjlal. 2) Aby, poslal li něco, to hned zpátky požádal. 3) Aby mně žádných peněz neposjlal. Daufám, že Wás poslechne, neboť se nedomnjwám, žeby mne gešté wjce zkormautiti a nešťastným učiniti chtěl. Psal gsem mu o tom 1) a 2) na krátce giž i sám [1]). Dobře se mégte. Wáš upř. př. P. J. Šafařjk.

Gá žádnau hodinu negsem gist, že hladowi žurnalisté Poláci, Němci, Francouzi atd. ty zpráwy ne budau tisknauti a po celé Ewropě roztrušowati—powažte sám, gaká to wěc pro mne [2])!

---

[1]) См. Письма къ Погодину II, 231—232. Повторяя почти тоже, что въ издаваемомъ письмѣ къ Б., Ш. добавляетъ: Sie werden gewiss selbst bei ruhigem Nachdenken das Undelikate und Unschikliche darin (т. е. въ опубликованіи писемъ) finden.

[2]) Желаніе Ш. было исполнено аккуратно Б—имъ: письмо Ш. получено 4 дек., а 6 дек. оно въ подстрочномъ русскомъ переводѣ было переслано въ письмѣ къ Погодину (Письма къ Пог. I, 87 и сл.). Поводомъ къ этому неудовольствію Ш. послужили выписки изъ его писемъ и писемъ Б-го о Ш. въ Ж. М. Н. П. № 7, 1838 г. гдѣ находятся свѣдѣнія о печальномъ семейномъ и стѣсненномъ положеніи Ш., о его слабомъ здоровьѣ. Въ письмѣ отъ 8 марта 1837 г. (Письма къ Пог. II, 197) Ш. писалъ: „Если обстоятельства позволятъ вамъ, вы могли бы мнѣ доставить большую радость, доставивши мнѣ просимые 500 рублей, возможно скорѣе, въ долгъ, съ тѣмъ чтобы я могъ возвратить, когда мои дѣла поправятся. Я очень озабоченъ счетами по 6-й тетради „Древ-

Brzo wjce. S Bohem! Wáš upř. př. Šafařjk. Dne 21 Února 1842. now. sl.

Slawismus, ač máteli giž pro sebe giný, mohlby gste snad nègak do Moskwy poslati?

26.

W Praze 1842 Března 4.

Milý Přjteli! Oznamugi Wám na krátce, že ethnografická mappa hotowa, ale knjžka k nj patřjcj geště w censuře—gak náhle rukopis dostaneme, začneme tisknauti, a budeme mjti ke Swátkům Swatodušnjm nowý koláč. Bude toho asi 12 archůw. Dnes Wás prosjm, pošlete mi co neydřjw přepis gedné z neypěknègšjch maloruských pjsnj ze sbjrky Maksimowiče: Ukrainsk. narod. pěsni 1834. 8°, třebas delšj, gen latinsko-česky ortografowanau, gakž mi ondy halicko-ruské přepsal gste. Potom, oznamte mi, která gména z těchto — spisowatelůw to maloruských — gsau oprawdowá, která wymyšlená (pseudonim): Hrebenko (psal Maloross prykazky 1834), Osnovjaneuko (powěsti, svatanje atd.) Dovhonosenko (Cyhanjska Šoloputnjana 1836) Topola (Čari 1837), Mogila (Dumki 1839), Halka (Sawwa Čalyj 1839) Mně gen to známo, že Mogila ge Ambrož Metlinský, I. Halka=Nik. Iw. Kostomarow: ale kdo gsau Hrebenko, Osnowjanenko, Dovhonosenko, Topola [1]? Neznáteli gich wšech, aspon mi wyznačte, které gméno za oprawdowé, které za ginotagitelné držjte.—Mezi nowègšjmi básnjky maloruskými nacházjm gména: Lew Borowikowský, Athanas Špihocký, Ruslan Šaškewič [2]: snad

---

[1]) *Е. Гребенка* (1812—1848) авторъ „Малороссійскихъ приказокъ", перевода на малороссійскій „Полтавы" и цѣлаго ряда повѣстей. Сочиненія его изд. въ 1862 г. (Спб.). *Основьяненко* псевдонимъ *Квитки* (1778—1843); о немъ см. Петрова Н. П. Очерки исторіи украинской лит. XIX (Кіевъ 1884) стр. 87 и сл. *Довгоносенко*—современникъ Квитки (см. Петрова, ibid. p. 108). *К. Тополя*—кромѣ указаннаго писалъ—„Чуръ чепуха, или нѣсколько фактовъ изъ жизни украинскаго панства" (Казань 1844). См. Петрова id. p. 119—121. *А. Метлинскій* (псевдонимъ его *Могила*) (1814—1870), извѣстный и какъ собиратель пѣсенъ (народныя южно-русскія пѣсни Кіевъ 1854). См. Петрова id. p. 128 и сл. Ср. также—М. Макарова „Покажчикъ новоі украинськоі литератури" (Кіевъ 1883).

[2]) *Л. И. Боровиковскій*—началъ литературную дѣятельность въ 1829 г. (въ Вѣст. Евр.), извѣстны его Вирші и байки (1841), Байки и прибаутки (1852). См. Петрова о. с. р. 140—146. *Шашкевичъ Маркіанъ* — одинъ изъ издателей „Днѣстровой русалки" (перваго галицкаго этнограф. журнала—въ Бу-

některý z těchto pod oněmi Hrebenko atd. ukrytý? Potom gak gich uwodit'? Gá myslјm takto: neynowěgi psali malorusky: Mohyla (t. Metlinský), Halka (t. Kostomarow) atd.—Gá we swé knize položjm pauze gména: nic wjc o nich. Odpowědi do 19 Březnа čekati budu.

Bůh Wám dey zdrawj! Wáš upř. př. Šafařik.

27.

W Praze 27 Března 1842 n. s.

Milý Přjteli! Djka za poslané přepisy maloruských pjsnj! Gsau tak, gak gich práwě potřebugi. Gen na dwau mjstech mám pochybnosti. We werši: Ta spustymo sja na dno do morja, psal gste «spustymo» mjsto Wahilewičewa спустѣте. Dobřeli? Gako futurum? Nenjli to imperativ, a nemáli misto ѣ (ě) psati se i. Dále: Vojšov Ivaseňko do svitłyci, u Wás slovo «Vojšov» omylně psáno «Vvjijšov». Gá položil «Vojšov» Dobřeli? Potom: pjšete wšudy: «myni, mysjačok». Analogie zdá se žádati: «misjačok», t. i mjsto ѣ. Či to snad wýmjnka? Prosjm, poučte mne.

Litugi, že gsem Wám přepis článkůw o maloruštině a běloruštině poslati nemohl. Ten den, co gsem Wáš list dostal, odewzdal gsem rukopis impressj. Přepisowačůw tu nenj při ruce. I sám gsem tuze zaneprázněn, tak že často ani lžjci poljwky pokogně snjti nestačjm. Pošlu Wám tedy korrekturu, a budu čekat s tiskem na ni. Práwě se to házj. Daufám, že hrubých omylůw tam nebude. Bral gsem to wšecko z Wašich zpráw a z národnych pjsnj. Bud'te tedy bez péče.

O Rusjnech a Uhřjch w Čas. Mus. psal Hołowacky[1]). Než nechce býti znám—Srezn. we Słowácjch. Preis w Srbsku—Kolár dáwno doma w Pešti: We Wlaš. byl pro zdrawj.

днѣ въ 1837 г.); имя Руслана было имъ принято въ журналѣ, см. А. Н. Пыпинъ „Исторія русской этнографіи" III, 136. *А. Г. Шпигоцкій* — одинъ изъ сотрудниковъ М А. Максимовича по изданію „Украинскихъ народныхъ пѣсенъ" (ч. I. М. 1834).

[1]) Я. Ѳ. Головацкій (1814—1888) въ 1833—9 гг. совершилъ рядъ путешествій по Галиціи и Венгріи (главн. обр. по восточной части), наблюдая нравы, собирая пѣсни; его записки по Чешски изданы съ его инціалами (J. F. H.) въ Časop. 1841—42 г.: Cesta po halické a uherské Rusi, въ рус. и польск. перев.—въ „Денницѣ" 1842 г.

neodgel, domýšljm se. Neměl zagisté, když mi poslednjkráte psal, geště ani powolenj, ani pasu.

Pokračowánj dne 10 Unora.

Pro nahodilé přjčiny nemohl gsem před pěti dni psanj toto dokončiti—i zůstalo tak ležeti až do dneska.

W literatuře našj snad nikdý nebylo tak ticho, gako nynj. Negen že nic důležitého newycházi, ale ani se gen nehotuge, pokudž mně wědomo.

Palacký mně posud ani slowa nepsal. Zdržuget' se w Řjmě. Geho historie druhý djl se měl tisknaut, než kdesi uwáznul. Jungmannowa slownjka geště dwa swazky wygdau, pak bude celý hotow.

Mug synowec geště zde zůstáwá, a teprwé w Dubnu do Uher se nawrátj.

Z Moskwy nemám žádných zpráw. Přátelé, pokudž mi wědomo, wšickni gsau zdráwi. Wás často zpomjnagj a pozdrawugi.

Zprawte mne brzo o Wašem zdrawj a plánu dalšjho cestowánj.

Pozdrawenj přátelům. Mègte se dobře! Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

10.

W Praze dne 3 Března 1839.

Přemilý Přjteli!

Nemage giž tak dáwno žádných zpráw od Wás, obáwal gsem se, že gste snad nemocný a bázeň tato má stwrzena zpráwau od Kampeljka z Wjdně, kterýž wšak spolu doložil, že se giž trochu lépe máte. Litugj z celého srdce, že se s Wašjm zdrawjm tak zhoršilo, než daufám, že s pomocj dobrého lékaře opět brzo se wyzdrawjte.

Michal Petrowič, gak giź wjte, byl zde dwa dni, 14 a 15-ho t. m. i pospjchal se swau panj přes Wjdeň do Řjma i Pařjže, odkudž w měsjci Červnu (Junius) do Marianských láznj (Marienbad) se nawrátj.

O Wás gsme mnoho mluwili, i radjme Wám oba srdečně, aby nabyw něco lepšjho zdrawj bez prodlenj do Moskwy gste se nawrátil, a dalšj cestowánj k ginému času odložil. Russké klima Wás neylépe wyléči. A cestowati můžete i pozdègi gakožto professor. Tato gest srdečná naše rada i prosba k Wám.

Wjm giž, že gste nebyl we Wjdni, kamž Wás Michal Petrowič byl pozwal. Neydůležitěgšj, o čem s Wámi mluwiti chtěl, bylo to,

abyste bez prodlenj do Moskwy nawrátil. Zachowánj zdrawj gest nade wšecko: nemocnému a slabému nelze cestowati.

Z Budjna a Pešti mi žádný ani gen slowjčka nepsal o Wás a stawu Wašem! Moje rodina a přátelé Waši zdráwi: wšickni Wás srdečne pozdrawugj, a spolu se mnau potěšitelných zpráw o Wašem wyzdrawenj čekagj.

Bůh Wás ochraňug! Wáš upřjmný přitel P. J. Šafařjk.

11.

W Praze dne 20 Března 1839. n. sl.

Milý Přjteli!

Poslednj Waše psanj, w nemž mi zpráwu dáwáte o dokonalém polepšenj Wašeho zdrawj, mne welice potěšilo. Byl gsem zagisté w nemálé bázni o Wás, čehož přjčina byla ta, že zde rozličnj hlasowé z Wjdně a z Prešpurku o Wašj nemoci byli, a gá předlauho žádného psanj od Wás gsem nedostal. Tjm lépe, že se to šťástně skončilo, a Wy dalšj swau cestu nastaupiti můžete. Nemysljm žeby Michal Petrowič něco o Wás byl do Moskwy psal: ostatně Wy mu o tom sám do Řjma zpráwu dáti můžete, a gá též připomenu. Pište mu «poste restante»: budeť on w Řjmě celý měsjc April, a Mág celý w Pařjži. Při wšem při tom bych Wám upřjmně radil, abyste co možné swau cestu skrátiti a do Moskwy pospjchati hleděl. Se zdrawjm nenj co žertowati, a nenadégte se, že w Srbsku a Černohoře tak pohodlně léčiti se budete moci, gako w Pešti aneb we Wjdni. Po několika letech můžete, co nynj zbude, i z Moskwy gakožto professor nawštjwiti. Gsau gisté doby w ziwotě, když člowěk gistému neduhu podléhá, kteréž se přečkati musegj—násilně se neduh wykořeniti nedá, ale časem se zmjrnj a ztratj. Gá gsem w Nowém Sadě za tři léta těžkými nemocmi stjhán byl, a předce Bůh z toho pomogl. Moskewské klima, čisté, čerstwé, studené powětřj, bude snad neylepšjm lékem pro Wás. Toť gest mé mjněnj, Wy wšak se w těch wěcech řiďte swau rozwahau, swým saudem.

S Weberem gsem geště nemluwil, poněwadž welmi porjdku do Starého města wycházjm, a wšak budu mluwiti při prwnj přjležitosti, a on se, wol newol, poddati musj, čehož změniti nelze, gakkoli mu to nepohodlné bude, nebot wjm, že peněz potřeben gest, an ge Leipziger Messe [1]) před wráty.

---

[1]) Извѣстная Лейпцигская книжная ярмарка, бывающая въ теченіи 3-хъ недѣль послѣ 3-го воскресенія по пасхѣ.

Michal Petrowič byl zde gen dwa dni, obležen a zaugat ze wšech stran. O hrabeti Curatorowi [1]) ani gen slowem se nezmjnil. Zdá se, že negsau w neylepšjm srozuměnj.

Museum naše gešté nemá Praesidenta, a snad ho dlauho gešté mjti nebude. Newj se, komu se ta čest dostane. Komukoli, Šternberka nenj a nebude [2]).

Strany knihy Danilewského by neylepšj bylo, aby gj knihkupec G. Kilian Senior od Kronberger-Webera požádal. On mu gi, máli gi gešté, rád pošle.

Psanj z Moskwy gsem zde skrze Briefträgera zpátky na poštu odewzdal, a adressu náležité pooprávil: pročež mi welice diwno, že gste ho nedóstal. Budaucně to udělám tak docela, gak pjšete a žádáte.

Kirějewský, wracuge se z ciziny, sám nic nowého neweděl. Gazykow se léčj w Hanawě, a po wyléčenj wráti se ne do láznj, ale přjmo do Moskwy. Bratr geho [3]) ge s njm w Hanawě.

Wýraz, že Waše sbjrka djlem ze staršjch rukopisných powstala, wztahuge se k tomu, co neprostředně wýš o Chodakowském řečeno [4]), že některé částky a ostatky geho sbjrky od Wás gsau zachowány. Čest nemenšj gest cizj dobré sbjrky zachowati, nežli nowé sebrati, a kdo bohaté sbjrky má, nemůže sám každau piseň z úst lidu wypsati, nýbrž musj shromážditi přjnosy částečny od zběračůw. Ge tam řeč o rukopisech.

Cybulski [5]) gest w Poznani, s njmž gá gešté mnoho známosti

---

[1]) Т.-е. о Гр. С. Г. Строгановѣ, кураторѣ Московскаго округа (1935 — 1847).

[2]) Графъ *Кашпаръ Штернбергъ* (1761—1838) былъ основателемъ Чешскаго музея и заботливымъ о его преуспѣяніи президентомъ. Въ sw. 3 Casop. за 1838 г. посвящены его памяти стихотвореніе Гулаковскаго и рѣчь графа Іосифа Ностицъ, въ которыхъ въ теплыхъ словахъ вспоминаются заслуги графа, какъ покровителя чешскаго просвѣщенія.

[3]) Вѣроятно, Петръ Васильевичъ, извѣстный собиратель пѣсенъ († 1856).

[4]) *Ходаковскій З. Д.* (псевдонимъ Адама Чарноцкаго), литовецъ по происхожденію, трудолюбивый собиратель древностей и этнографъ (1784—1825). Собранные имъ матеріалы перешли въ значит. большинствѣ къ М. П. Погодину. Писалъ по-русски, частью же и по-польски. Въ Россія принадлежалъ къ кругу Румянцева. См. А. Н. Пыпина „Исторіи русской этнографіи“ III, 40 и сл. Въ Casop. 1842 Sw. II была помѣщена статья о Ход., написанная Запомъ.

[5]) *Цыбульскій Войтѣхъ* (род. 1812), позднѣе смѣнившій Челяковскаго на каѳедрѣ славянскихъ нарѣчій въ Бреславльскомъ у-ѣ; по славянскимъ древностямъ изъ его сочиненій извѣстны: Obecny stan nauky o runach slawjan-

nemám. Naši ho welice chwalj: učj se prý welmi pilně češtině. Chce se osaditi w Berlině.

Má ethnografická mappa (censurowaná) giž odwandrowala k Merklasowi. On mi gi ze zwláštnj lásky za 300 zl. strjbra wyryti chce, tabuli gsem kaupil za 18 zl. stř. K tomu tisk a (barwenj) [1]. Bude to tedy slaná lahůdka. Slibuge gi shotowiti tohoto roku.

S dychtiwostj čekám nowý spis přjtele Kollára. Wzkazugi mu swé srdečné pozdrawenj. Ať mi toho za zlé nemá, že gsem mu tak dlauho nepsal. Práce práci stihá; mé zdrawj pak se pořád wiklá, a giž wěru ke wšemu nestačjm.

Palacký mi ani slowa nepsal: gen z daleka doslychám, že ge w Neapoli. Geho historie druhý djl se tiskne: 20 archůw hotowo. Kdy wygde, newjm. Slownjk s koncem Máge bude hotow.

Rodina zdráwa: ona a přátelé Wás pozdrawugi. Synowec se s koncem Aprila wrátj do Pešti a ke swým rodičům.

Paraučjm Wás do ochrany Božj a přegi Wám stalého zdrawj k dalšjm, obtjžným cestám.

Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

12.

W Praze 28 Března 1839 n. sl.

Milý přjteli! Onehdy gsem Wám psal, že s Kronberger-Weberowu při pohodlné přjležtosti promluwjm. To se i stalo. Než když gsem mu oznámil, aby strany peněz za knihy asi do m. Čerwna gešte poshowěl, welice byl nespokogen. Prawil mi, že ty penjze zagisto giž k nowému létu čekal, a tjm wjce nynj k garmarku lipskému, gešto pry naramně mnoho splaceti má a wšecko hotowě zaplatiti musj. Kronberger i Weber se dělj, a Kronberowa wdowa zůstane sama, i my gegj dlužnjci. Prosjm Wás, pište hned zase do Moskwy strany těchto mimořádných peněz na knihy: neboť nesplatjme li toho w měs. Čerwnu, potom giž newjm, co si počnu. Znamenám, že w knihkupectwj giž o ty penjze se bogj. Gábych na to zaplatil něco sám: ale mé dluhy gsau též nesmjrné—gen Kronberger-Webrowi do 400

---

skich (Poznań 1860), гдѣ онъ высказался противъ Коллара, доказывая, что Бамбергскій идолъ вовсе не есть идолъ божества вообще, а Чернобога — подавно; Slawische Ortsnamen der Insel Potsdam und der allernächsten Umgegend. (Berl. 1859).

[1]) Вырванъ клочекъ.

zl. str. gsem dlužen (w loni se neprodalo nic Starožitnostj, než za 90 zl. stř.!), Kalwowcům přes 200 zl. stř—pročež sám newjm, které djry držwe zacpáwati mám. Prosjm Wás, pečugte o tu wěc, neboť mi mnoho starosti dělá. Kupci gsau kupci: gegich Bůh i srdce—penjze.

Dobře se měgte Wáš upřjmný přjtel P. J. Šafařjk.

13.

W Praze 21 Máge 1839 n. sl.

Milý přjteli!

Ze psanj Wašeho ode dne 13 Máge gsem s radostj wyrozuměl, že se zdrawjm Wašim pořád se lepšj a že daufáte, brzo dokonále zdráw býti.

Co se peněz dotyče, saudjm, že dosti bude, gestli Kronbergerowi (nebo Weber giž s rodinau do Pešti odgel) hned po přigetj Wašj třeti asi 200 zl. stř. pošlete, a to ostatnj potom může zůstati až do giné třeti—aby i Wám něco na dalšj cestu w rukau zůstalo. O náhradě promluwjme pozděgi.

O Gajovi, zdá se mi, že tuze přjsně saudite. O wěcech tak temných a pochybných každému mysliti a psáti wolno, se slušnau mjrnostj a bez wášnj, gakož to on učnil.—Co se gména Illyrowé dotyče, dalo by se o tom mnoho mluwiti, než nenj k tomu čas. Ono gest gistě, gakožto genericum, pro wšecky gižnj slowany peypřiměřeněgšj, budiž domácj nebo cizj. Gižnj Slowané ge zdědili, gakož sewernj swé «Rusi», a dnešnj Gallowé swé Franci (od Němcůw!). Bylť čas, a nenj to dáwno, že i řečtj Srbowé ge sobě rádi přikládali, a gjm se honošeli. Čas wše měnj! Proto nenj potřeby, aby Srbowé swé specialnj gméno zawrhli a zanedbali. Každé má swau zwláštnj cenu. Snášeliwost gest Slowanům neypotřebněgšj, a té nemagj naskrze. [1])

---

[1]) *Людевитъ Гай* (1809—1872) одинъ изъ передовыхъ дѣятелей хорватскаго возрожденія. Съ наибольшей полнотой разсматривается его литературная и политическая дѣятельность въ сочиненіи П. А. Кулаковскаго „Иллиризмъ", Варшава, 1894г. Что касается имени „Иллиры" для всѣхъ южныхъ Славянъ, то послѣдствія ясно показали, что искусственныя имена, какъ бы ни поддерживали ихъ тѣ или другія литературныя теченія, не могутъ вытѣснить именъ народныхъ, каковы „Сербъ" и „Хорватъ"; двойственность именъ въ данномъ случаѣ менѣе вредитъ сознанію народнаго единства, нежели раздвоеніе культурное (православіе, католицизмъ).

1. Sacharowa. Pésnj rusk. nar. S. P. 1838. 16°. Mám 1. 2. 4. 5.—chybí část' 3.

2. „ Skazan. rusk. nar. 1836. 8°. Mám 1. 2—chybí část' 3 a sleduj.

3. Passeka. Očerki Rossii M. 1840. Mám knihy 2 a 3,—chybí 1, 4 a sleduj.

4. Encyklop. Leksikon. Mám č. 1—14, chybí 15 a násled.

5. Tatiščewa Franc. ros. slowar' M. 1839. 4°. Mám tom I A—G.,—chybí tom II a sled.

6. Ustrjalowa Rusk. istor. Mám č. 1, 2, 3—chybí část' 4 a 5.

7. Sbornik kn. Obolensk., mám swazků deset,—chybí jedenáctý a sled.

8. Makarowa Rusk. predan., mám část' 1 a 2;—chybí 3 a sled.

9. Symfonia na knigu Psalmow. M. 1821. 4°—U mne neauplny ex.

10. Symf. na četyrenadesjat poslanija. M. 1821. 4°. též neauplný.

11. Tatiščewa Istor. mám 1, 2 a 3 díl—chibí 4 díl.

12. Rusk. Istor. Sbornik, od Mosk. společn., mám 1, 2 a 3 díl čili ročník; chybí ročník čili tom 4 a sled.

13. Wostokowa Opis. rukop. Rumjan. Mus. Mám archy 1—103, 105—106,—chybí archy 104. 107 atd., též titul a předmluwa.

Těchto knih žádostiw jsem:

1. Liturgiarion čili služebnik, pro Bibliothekaře kláštera Tepelského slibil Pogodin. To je dluh, prosím nezapomenauti.

2. Adres-Kalendar' ili obščij stat Ross. imp. na 1842 g. w 2 častjach.

3. Pawskij. Fil. nabljud. nad sost. rusk. jaz.

4. Ewers'. Gesch. d. Russen. Dorpat 1816. Band 1. (U nás nelze dostati!)

5. Daškowa. Opis. olonec. gub. SP. 1842.

6. Strojewa. Opis. staropeč. knig, dopoln. k opis. Tolst. i Carsk. Mosk. 1841 8°.

7. Oldecopa. Geogr. des russ. Reichs. 1841 čili 1842?

8. Kowalewskago. O Černogorii. S. P. 1841 (Prosím nezapomenauti, potřebuji mapku, co při tom).

9. Putešest. Was. Grig. Barskago. S. P. 1778. aneb 1793 4°. (jedno z těchto wyd. možnéli, nejstarší)!

10. Maloruské knihy od r. 1841 sled.

11. Maksimowič a Ščekatow. Geogr. slow. nowé wyd. (staré mám).

12. a) Plan stol. god. S. Pet.—Plan stol. gor. Moskwy.

13. Iwaškowský. Řecko-Ruský slowník. Nákladem Zosimy. 1838. 4°. 4 tomy.

14. Sočin. Lomonosowa.

15. Kařamzina. Istor., nowe kompaktní wydáni.

16. Jewgenij. Istor. knjaž. Pskowsk. Kijew. 1831. 8°. 4 č.

17. Jewgenij. Letop. gor. Izborsk. S. Pet. 1825.

18. Tepljakow. Otčet o pamjat. w Bolgarii 1829. 8°.

19. Enegolm. Zapiski o gorodach Zabalkanskich 1830.

20. Zubowa. Kartina Kawkaskago kraja.

21. Legkobytowa. Opis kawkas. kraja.

22. Karta kawkazsk. kraja, izdan. Petrom Kolokolowym.

23. Bercha. Drewn. gosud. gramoty. S. P. 1821. 4°.

Nowých léta 1841 a 1842 wyšlých knih neznám: wyberte z těch sám, co pro mne důležitého. Z nowých knih poznamenáwám:

1) Národn. pěsni Wolog. i Olonec. gub. sobr. Studitskym S. P. 1841.

2) Puškarewa. Opis. S. Pet. gub. S. P. 1842. (jestli je k něčemu)!

Ještě neauplné knihy u mne.

14. Sacharowa. Rusk. narodn. skazki 1841. 8°. Mám jen část' I.

15. Semenowa Bibl. inostrann. pisat. o Rossii S. P. 1836. Mám tom I.

16. Pogodina. Obrazcy slaw. rusk. drewlepisanja. Mám tetrad' 1, chybí 2.

Od archeogr. Kommissí wydané mám jen tyto:

1. Akty sobran. archeogr. expedic. 4 tomy s rejistrem.

2. Akty juridičeskija, 1 tom, bez rejistru.

Chybí mi tedy:

1. Registrum k aktům juridič.

2. Akty istoričes. 3 tomy (či již 4?)

3. Akty zagranićn. 1 tom.

4. Letopisy—1 nebo 2 tomy.

Též ten důležitý, we Šwedsku nalezený spis; to jest: Košichina. O Rossii w carstwow. Aleks. Michajlowiča.

Prosím, ostřihejte toto poznamenání knih, abych to podruhé spisowati nemusel. Srownejte s tím, co sem Wám tu w Praze dal, ač máteli to, též co sem 1841 a 1842 od Pogodina požadowal atd. S Bohem!

Ještě jedno! Chodakowského. Geogr. slow. tom třetí, jenž u mne ne(byl) [1]).

32.

11 Prosince 1842 n. s.

M. P! S welikau radostí četl jsem Waše psaní ode dne 27 Října b. r., prwní to z Moskwy po Wašem šťastném do wlasti nawrácení zwlaště wida, že zdráw jste a že weci Waše dobře se wedau a napřed jdau. Abych Wám na wšecky články wzácného psaní Wašého ted' hned podrobně odpowěděl, toho ne očekáwejte, nebo mi na ten čas možné není. Přičiním se, abych aspoň důležitější předměty podotknul.

Dejž Bůh zniku a zdaru na učitelské stolici slowanské!

Potřeby jsau weliké, očekáwání weliké: nuže, přičiňte se, aby ste swé misto mužně wyplnil. Nerád z listu Wašeho wyrozumíwám, že již opět na cestowání myslite.

Toť je časně. Dosti bude po peti nebo i desiti letech. Nyní jiných prací potřebí, jichž na cestách dělati nelze. Pomyslete, že knih pro slowanské professory není. Od koho jich práwem očekáwat, požadowat, jestli ne od Wás, Prejsa, Sreznewského, Čelakowského?

Z ohledu zemewidu opětuji danau radu. Wyznám se upřímně, že k Merklasowi důwěry nemám. Latinskym pismem od něho ničeho dočekati se nelze (zkušujeme to nyní pří mapkách pro Sbor a Matici): co bude při ruském, jehož naskrze neumi, a teprwé učiti by se musel. Jaké to bude pismo! A kdy se té mapky dočekáte! Mnoho jestli za pět let, a může i za deset let. Okolo mé piplal 3½ léta. Radím tedy, abyste nějakého prostředku w Moskwě nebo Petrohradě gledal wydati to buď w medi buď kamenopisem.—Nedáwno wyšlo polske přeložení mého Národopisu we Wratislawi u Schlattera od jakéhos Dahlmanna, bez mappy. Fabrikanstwí. Podobně to přeložil a wetkal jakýs Němec či Poloněmec (Iordan?) do swé knihy: Slawen, Germanen etc. w Lipsku. Fabrikantstwí a opět fabrikantstwí.

Pro historickau mappu ke Starožitnostem deska meděná ještě u mne leží. Newím, kam se s ní obratím. Tento měsíc jest tak mlhawo

---

[1]) Заклеено.

odtud do Černéhory. Píšte mi časně, kam psanj adressowati mám. W Černéhoře spište pro mne gména wšech wesnic, oč gsem giž Gagiče žádal, ale odpowědi nedostal. Zdegšj přátelé zdráwi a Wás pozdrawugi.

Mé srdečné pozdrawenj přjt. Gajowi a ostatnjm chrabrým Illyrům!

S Bohem! Wáš upř. přjtel P. J. Šafařjk. Rodina má djka Bohu zdráwa.

16.

W Praze 11 Máge 1840.

Milý Přjteli! Překwapen gsem nemálo, wěda Wás, dle Wašeho psánj od 27 Apr., opět we Freiwaldawě. Přegi srdečně, abyste brzo dokonále ozdrawěl: i nepochybugi, že Wám ty wody teď opět prospěgj, an Wám w loni tak znamenitě pomohly. Potahmo na Waše psanj oznamugi Wám, že knihy z Nowého Sadu giž dáwno přišly, a ony ze Záhřebu giž z Wjdně sem na cestě gsau.

Z ohledu těch mincj to bude wěc těžká. Morawie tu u žadného z mých známých nenj, ani w Bibliothekách, pokudž gsem wyrozuměl. Bude potřebno obrátiti se do Brna, kdež časopis ten wychodj. Pan Hanka swou sbjrku mincj prodal p. Pogodinowi: než budeme s njm mluwiti, zdaliž by pro Wás něco sebrati nemohl. On gest zde gediný, genž se tjm zanašj: mně, gak wjte, to pole docela cizj a neznámé.

Liternjch zpráw od Pogodina na ten čas málo mám: že se w literatuře pracuge, a množstwj spisůw pořád wydáwá, to sobě mysliti můžete. Archeogr. Kommissj tiskne nynj Letopisy.

U nás též leccos se znowa hýbá: Čelakowský wydal: Růži stolistau — básně, genž se welmi ljbj. Matice chce wydáwati Bibl. starých českých spisůw: nynj půgde Wšehrd o Práwjch k tisku.

Palacký bude wydáwati Archiw český [1]), t. listiny a psanj z XIV a XV stol. Ode mne a Palackého nynj se tiskne 8 mý arch spisu: Die ältesten Denkm der böhm. Sprache (Sněmy, Ewang., Leitmeritzer Urkunde, Glossen der Mat. Verb.). Wšeho bude asi 25 archůw w 4° [2]). Giné mnohé spisy se chystagj.

никѣ. Этотъ постъ имѣлъ въ то время особое значеніе, потому что Дубровницкій консулъ велъ сношенія съ Черногоріей.

[1]) Первая книжка вышла въ томъ же 1846 г.; до 1849 г. вышло еще 3 книги; затѣмъ только въ 1861 г. вышелъ 5-й томъ.

[2]) Палацкій издавалъ ихъ вмѣстѣ съ Ш.; книга вышла въ 1840 (Prag.).

P. Sreznewsky welmi pilně pracuge w gazyku a lit. české. Onť giž mluwj česky. Preis nepřigel, ani žádný giný.

Odpusťte, že tak na krátce pjši. Budaucně obšjrněgi.

Žádage Wám dokonalého wyléčeni a posilněnj gsem Wáš upř. přjt. P. J. Šafařjk.

17.

W Praze 13 Čerwna 1840.

Milý Přjteli! Že na poslednj Waše psanj něco pozděgi odpowjdám, nenj tak weliká wina, gako že nedostatečně. Chtěl gsem Wám žádaný katalog polských knih poslati, než nemohl gsem ho naleznauti. Při Kozáckých Powěstech nenj: a Wernihora, ten nynj s ginými Wašimi knihami wložen do bedna, na kterémž bedně několiko beden ležj, wše to w mé špižjrně. Rozkládánj a přehledáwánj těch knih by mnoho i práce i času stalo: k čemuž teď přistúpiti nemohu. Ani bedno ze Záhřebu gsem neotewřel: než w těchto dnech přigde sem p. Gaj, pročež od něho se dowjm, zdali žádané knihy pro Wás kaupil. Morawia ge časopis německý a němčinau naplněný: nenj tedy diwu, že naši Čechowé zde o něm nic newědj [1]). Ostatně gá gsem mluwil gen o swých známých: nebo o giných sauditi nemohu. Z ohledu mincj bude potřebno s p. Hankau gednati: Což pak, kdyby p. Pogodin swau od Hanky kaupenau bohatau sbjrku hraběti Str.[2]) prodal? Pište Pogod. o tom.—Sreznewsky odgel do Wjdně atd. Prejs w Berljně gest.

Tiskneme 18—tý arch Starých česk. památek (wšeho bude 30 archůw), a nynj i Časopis na péči a práci mám.

---

[1]) Б. интересовался этимъ журналомъ потому, что „г. Бочекъ, учитель Брнской гимназіи, въ 1838 г. описалъ въ дневникѣ *Моравія* № 84" древнѣйшую славянскую монету, о которой идетъ рѣчь далѣе, см. Письма I, 130, ср. тамъ же стр. 111—112.

[2]) Гр. С. Г. Строгановъ, собиравшій монеты. Порученіе собирать для него монеты было имъ дано и Б—ому. Дѣло идетъ объ упомянутой въ предъид. примѣч. древнѣйшей монетѣ съ славянской надписью. У Ганки был экземпляръ, найденный около Литомышля и носившій имя Ростислава, князя Великоморавскаго (818—846). Оцѣнка этой монеты съ точки зрѣнія ея значенія для исторіи слав. алфавита приведена Б. въ письмѣ къ Погодину отъ 24 апр. 1841 г. изъ Фрейвальдау (письмо I, 129—133); откуда выдержки напечатаны въ „Москвитянинѣ" 1841, № 8, стр. 485. Ср. „Письма" II, 300.

Domácj položenj neweselé: tchyně nemocná a Panj moge nenj zdráwa. Gak se Wám wede?

Dobře se měgte! Wáš upř. př. Šafařjk.

Ethnogr. mappa se ryge pilně. Gá sestawugi historickau. Wygde nowé wydánj čili sbjrka Gungm. spisůw.

18.

W Praze 2 Aug. 1840.

Milý Přjteli!

Poslednj, obšjrné psanj Waše četl gsem s potěšenjm, než odpowěd' na ně odložiti gsem musel, neywjc pro smrt mé tchyně. kteraž dne 7 Julia po dlauhé nemoci w Pánu zesnula. Wygma tento zármutek, wšickni na ten čas zdráwi gsme.

Z ohledu mince poručil gsem wěc p. Hankowi, aby s Neupergem gednal. Než půgde to těžko, nebo Neuperg sám sběračem gest— a tedy od wlka těžko beránka kaupiti. Ostatně gá o minci té sauditi nemohu, negsa numismatikem a nemoha se nynj do toho studium zabrati: že napis ten ze slow. gazyka wykládati se dá, rád připauštjm.

Naše Denkm. d. Böhm. Sprache giž wyšly—než mámli Wám ex. po pošt. wozu poslati, čili snad gen zde mezi Waše knihy položiti, gešte w pochybnosti wězjm. Zde se tiskne Wšehrd o star. práwjch českých [1]. Též Jungm. spisy (sebrané, drobné i wětšj) brzo k tisku půgdau.

Z Moskwy nowých zpráw nemám. Michal Petrowič dostal synáčka—Petra. Šewyrew tady přes Prahu cestowal do Moskwy. Sreznewsky ted' we Slezku a Lužici. Preis gešte nebyl zde, nepohybně w Berlině se zdržuge.

Cestopis Dan. Schlattera, poněwadž gsem geg dle Wašj zpráwy důležitým býti seznal, opatřil gsem giž pro sebe u zdegšjho knihkupce. Merklas na ethnogr. mappě pořád piplá, a Bůh sám wj, kdy to bude hotowo.—Gá w hist. mappě s chutj pokračugi.

Žádostiw gsem zwěděti, gak s Wašjm zdrawjm stogj, a gaké gsau Waše plány strany dalšjho cestowánj?

[1]) Полное заглавие: Knihy devatery o práwiech, a súdiech i o dskach země České; это сочинение Викторина Корнелія ze Všehrd (род. 1460) издано трудами В. Ганки въ 1841. (1-й т. Staročeské bibliotéky).

Odpustite, že tak málo pjši: než na ten cas gižto ginak býti nemohlo. Mегte se dobře!

Wáš upř. přjtel P. J. Šafařjk.

19.

W Praze 28 Pros. 1840 n. sl.

Milý Přiteli!

Srdečně litugi, že, gak z Wašeho psanjčka se dowjdám, geště tak dobrého a stálého zdrawj nepožjwáte, gakého bychom Wám my wšickni přátelé Waši z té duše dopřáli. Poněwadž, gak pjšete, lékař ugištuge, že brzo lépe bude, dlužno gemu dowěrowati a nadjti se dokonalého polepšenj.

Michal Petrowič mi psal posléze 28 Sept. n. sl. Byl zdráw, a hotowil s Šewyrowym wydáwánj nowého Časopisu «Moskwič», a Nowin «Kremlewskij Časowoj» s rokem 1841 [1]). Nediwte se tedy, že nepjše, nebot' gistě mnoho práce má. Za odměnu Demidowskau, kterau dostal za Nestora [2]) 5000 r., kaupil množstwj cyrillsk. Rukopisůw, mezi nimiž bulh. Psalter. interpretatum z XI stol. [3]), letopisy etc. etc.—W Rusku weliká činnost w literatuře panuge, a množstwj knih se wydáwá.

U nás wygde Wšehrd (giž poslednj archy se tisknau) okolo Nowého Roku. Gungm. Drobné Spisy gdau práwě k tisku [4]).

Sreznewsky i Preis geště gsau zde. Mé wěci gdau gak obyčegne: k tisku nemám nic hotowo, ale chystám gedno i druhé.

Merklas slibuge s mappau we Febr. 1842 hotow býti.

Dobře se měgte, a můžeteli, pište mi brzo Wáš upř. přjt. P. J. Šafařjk.

---

[1]) Ср. письма II, 277. Съ этого года началъ выходить „Москвитянинъ". „Москвичъ"—газета, издававшаяся П. Андреевымъ въ Москвѣ въ 1868 г. У Н. Барсукова (Жизнь и Труды М. П. Погодина)—объ этихъ изданіяхъ не упомянуто.

[2]) Т. е. „Несторъ, историко-критич. разсужденія о началѣ русскихъ лѣтописей" (въ 1839 г.); эта премія, дѣйствительно, пошла значительной частью своей на покупку рукописей. См. „Біогр. Слов. професс. М. У." II, 262; Письма I, 112.

[3]) Извѣстная Погодинская Псалтирь, см. Archiv für slav. Phil. B. XIV, s.

[4]) Sebrané spisy—Юнгмана изданы Чешской Матицей въ 1842 г.

se, že když sem to posílal, myšlel sem wlastně na Wás: nebo k čemu by jich Pogodin tolik potřebowal? Mezitím, rozdělte to s ním, co nejlip můžete, a pište mi, mámli Wám s jinými knihami ještě wíce poslati. Do Wídně nebylo možné wíce: nebo sem kwapil, a mappy nebyly malowané.

Peníze za ty knížky neposílejte. Pošlete mi za to knihy.

Máteli w ruské literatuře knížky pro mládež ke čtení, nejlépe pro mládež německau chtějící se učiti rusky, pošlete mi dwě nebo tři pro mé děti.

Tomkůw Dějepis [1]) wyšel i líbí se. Staňkůw přirodopis, Frantůw Slowník něm. čes. se tisknau. Ostatně málo co nowého: Matice bude dáwati praemia za wydané dobré spisy [2]). Wyšly Thomsonowy Časy roku (Jahreszeiten)[3]) od Dauchy hexametrem.

Amerling se stawením hotow, již se tam i přednáší. Ostatně Amerling nyní zde slawným a šťastným lékařem: jezdí w kočaru téměř celý den po Praze a léčí welmi zdařile, nowým docela spůsobem, až se to diwu a zázraku podobá.

Naše literatura trochu dřímá, nebo se mladí literatoři k bálu chystaji, jenž 8 února má býti. Asi dwanáct mládých českých Básníček (Sappho a Korinna, pod jmény Libuše, Wlasty) složily a wydaly k tomu «Pomněnky». Redaktorem Časopisu Jan Erasim Wocel, býwalý pěstoun u hrab. Harracha, skladatel Přemyslowcůw a nyní (w rkp.) Meče a kalicha (weliké Básně o husitské době)[4]).—W Záhřebu literaturu potkaly nemilé případnosti, t. j. Gaje: musel nápis Nowin a Danice poněkud proměniti. Jméno Illyr zapowěděno. Kola od Wukotiny, Vraza a Rakowce wyšel 2-hý swazek. Těz Se-

---

[1]) Dějepis města Prahy (Praha 1843).

[2]) Правила о преміяхъ съ извѣстіемъ о ихъ учрежденіи напечатаны въ 1-мъ вып. Часоп. за 1842, стр. 156—160, при чемъ было объявлено, что выдача премій начнется съ 1844 г. за сочиненія, вышедшія въ 1843 г.

[3]) *Thomson Jak.* (1700—1748) англійскій поэтъ; поэма вышла подъ заглавіемъ Počasy въ переводѣ Доухи въ 1842 г. (Прага). *Fr. Doucha* (1810—1884) извѣстный переводчикъ на чешскій Шекспира, Данта, лексикографъ и библіографъ.

[4]) *Jan. Erasim Vocel* (1803—1871) разносторонній ученый, преимущественно археологъ (его статьи помѣщались главн. обр. въ „Часописѣ“ и въ Pam. archeól.), языковѣдъ (его разборъ Лобковицкой библіи XIII в.), наконецъ поэтъ: его „Přemyslovici“ вышли въ 1838 г., „Meč a kalich“—въ 1843.

ljana Zemepis Illyrska 1-ní díl. W srbském nářečí málo dobrého wychází. Nyní se tisknau w Pešti a Budíně: Srbski Spomenici iz istor. Byzantijske od Isidora Nikolíca [1]); Bosiljo, stichotwor. spisanja od Jow. Subotića [2]); Powěsť bibličeska od biskupa Budinsk. Platona Athanackowića [3]) atd. W Turecku, w srbském Bělehradu wychází při nowinách zábawný a poučný list: Podunavka [4]). Mé Starož. se též překládají na srbsko. W Lipsku wyšla s hlukem knížka od Mosiga [5]) z Aerenfeldu: Slawen, Russen und Germanen [6]). A teď od Jordana (a Kuniga i jiných): Iahrbücher für slaw. Lit., Časopis, swaz. I. Co z toho bude, čas ukáže [7]) —Lužických nár. pís. dokončen tom I. swazkem 5-tým.—Štúr [8]) ještě nedostal powolení wydáwati Nowiny.

Práwě když sem tato slowa psal, dostal sem Waše psaní s mapau Černohory Kowalewského. Díka Wám. Přečet psaní budu Wám psáti obšírněji. Dnes již nestačím.—Dejž Bůh jen žiwota a zdrawí, ostatní wšecko bude. S Bohem! W. u. p. Š.

Moji zdráwi a pozdrawuji Wás. Bohdan roste a bude 16 tohoto měsíce od prsau odstawen.—Můj synowec Jan w Now. Sadě se oženil! [9]).

35.

25 Brězna 1843 n. s.

M. P. Na poslední Waše psaní (4 Ledna s. s.), s mapau Kowalewského, chtěl sem Wám obšírněji odpowěděti, an zatím čas

[1]) Полное заглавіе: Споменн народа сербскогъ. У бизантипскимъ списательима скупіо и издао И. Н., бачке вармеђе великій нотарій (с родословіемъ и мапомъ). У Будиму 1843. 8°, стр. VII+223. Это, повидимому, простой переводъ изъ Штритера.

[2]) Босилѣ. Стихотворна списанія. У Будиму 1843. 8°, стр. 176. Перепечатано въ 1858 въ собраніи сочиненій І. С.

[3]) Библическа повѣсть старога завѣта, за юность.... І. частица. Отъ созданія свѣта до царева. Будимъ 1843. 4°, стр. 184.

[4]) Прибавленіе къ „Србскимъ Новинамъ“, выходило съ 1843 по 1848 г. еженедельно, подъ редакціей Милоша Поповича.

[5]) Имъ же въ 1843—44 (вмѣстѣ съ Wutske) изданы по-нѣмецки „Древности“ Ш.

[6]) См. Письма II, 322—3.

[7]) Письма II, 322: ich erwarte davon nicht viel gutes.

[8]) *Людевитъ Штуръ* братъ Карла, словацкаго поэта (1815 — 1856); его газета Národnie Noviny, съ приложеніемъ Orel Tatranskij—начала выходить только въ 1845 году.

[9]) Внизу приписка: P. T. Příteli Ios. Bodjanskému.

ušel! Na štestí, že sem tehdáž z toho psaní wýtah učinil: sic bych ho dnes wíce čisti nemohl. Předewším Wás prosím, abyste trochu wětším písmem a hrubším perem psal. Mé oči tuze slabnau, a toho, kdoby Waše pismo přečetl, mimo mne w Čechách není. Škoda, že těch liter. zpráw ani pro naše časopisy užiti nemůžeme! Já jsem to j e d n a u pracně pro sebe přečetl: ale podruhé pro jiného bych nečetl za žádnau odměnu.

O wyplnění Wašich žádostí wšemožně se staram Práwě teď se tisklo 250 map pro Wás, a budau malowáný. Knihy pomálu sbíráme. Pošleme wšecko najednau. Poněwadž sem posud Harteusteinowi nic neposlal, sem na rozpacích, nemám-li to radče wšecko najednau po lodi. S tím židem wrtkawým těžko co počíti. Ostatně ještě uwidím. Snad mu předce pošlu Tomka, Kollárůw cestopis [1]) a Rukop. Králodw. pro Wás.

U nás se w literatuře welmi zdlauhawě pokračuje. Znáte sám dobře, jak málo zde dobrých spisowatelůw, jak slabé síly—samé žebráctwí.

Nejnowější nowina, že Gaj s illyrismem docela padl, Wám již známa. Patrno, že mad'arstwí switežilo, slawně. Zapowěděno i užiwání jména Illyr po celém mocnářstwí [2]) Ubozí slowáci agonizují, jakž jináč býti nemůže. Tak hle přišel na zamý autlý kwět mráz a led!—Srbská literatura jak jest chudá a bídná, neuznati nelze. O wyšším znazění a směru—ani mysli.

Že mnoho práce máte, zwláště teď ze začátku, wěřím rád. A wšak toho žádný maudrý od Wás žádati a očekáwati nebude, abyste hned wšecko sám udělal. Festine lente. Hlawná wěc jest, dle mého zdání, abyste sobě 12 dobrých učedlníkůw wychowal, kteřiby

---

[1]) Cestopis po horní Italie, se slovníkem slovjanských umělců všech kmenů (Pesth. 1843).

[2]) Идея общаго соединенія югославянскихъ народностей (Иллиризмъ), сначала принятая правительствомъ благосклонно, но, какъ политическое ученіе, ставшая опасной для Мадьяръ, возбудила протестъ правительства, особенно мадьярской его части. Несомнѣнно, въ самый иллиризмъ, рознь внесена была и Сербами, боявшимися что онъ помѣшаетъ назрѣвавшему уже возстановленію Сербіи, и Хорватами, не особенно увлекавшимися этой идеей, желавшими сохранить свое имя и потому опиравшимися и игравшими въ руку Мадьярамъ. Началась борьба между Хорватами и Иллирійцами, особенно въ 1842 г. Въ 1843 г. назначенъ баномъ графъ Фр. Галлеръ, который по именному указу императора (11 янв. 1843) запретилъ имена *Иллирія*, *Иллиріецъ*, *Иллиризмъ* въ литературѣ и обществахъ. Вмѣсто этихъ терминовъ сталъ всюду употребляться терминъ народный. Съ 1848 г. вм. иллиризма—появляется терминъ,—„югославянство“.

Wám pomáhali. Psalste mi, že žiwot Wladim. sám pro mne přepíšete. Děkuji srdečně: ale škoda Wašeho drahého času. Wy byste mohl něco wětšího a lepšího dělati. Což se nenalezne mezi mladšími Wašimi posluchači a známými hodný přepisowač? A Wy abyste jen conferowal, srownal s podlinnikem. Arci, jaký přepis mi Mich. Petr. poslal žiw. sw. Konst., chraň Bůh! Myslím, žeby to již ani sám přepisowač s dokonalau jistotau čísti nemohl.

Rusowé si ztěžují do Wás, ze opět welmi literně a nedost čistě rusky Národ. překladáte, jako Starož. To tě zle. Waše publikum je i tak zkažené a upýpawé: pročež byste ho něměl drsna tostí formy od čtení přísných wěcí odstrkowati. Radcě oprawte i můj sloh, kde není dost hladký a plynný. Zprawujte se podlé potřeb a žádosti Wašeho obecenstwa. Sic jinak—darmo budete psáti—nebudau čísti. Wašě publikum má jiný žaludek než i naše: naše by sežralo a ztráwilo i skály i psa se srstí a kostmi. Chraň Wás Bůh, jak se u nás piše a stylizuje—ale našemu obecenstwu to wšecko chutná, jako ty nejlepší lahůdky.

Prosím pošlete mi hned s prwní zásilkau: Реестръ старопечатныхъ слав. книгъ, въ библ. *А. С. Ширяева* Моск. 1833. 12° 162 str. Spisuji teď w histor. liter. oddíl církewního nářečí. Z ohledu katalogůw rukopisůw synod. a klášterních mluwte s Mich. Petrow. Potřebowalbych jen wýtah z katal., wýčet rukop. [1]), nikoli wypsání; zwlaště díla sw. otcůw a jina (nebo bohosluž. rukopisy s pozdější doby nenáleží do mého plánu). Dělejte co možné.

Pozdrawuji p. Hawlíčka [2]). Budu mu swým časem psáti. O Preisowi ani slowa newím. Jeho wěci leží u mne, a on téměr ode dwau let nic nepíše! O! O Oh!

Přátelé Waši a moje rodina Wás pozdrawují. S Bohem! W. u p. Š.

36.

17 Dubna 1843 n. s.

M. P. Předewčerem jsem se dowěděl u Kronbergera-Řiwnáče, jaky omyl se Wám s jednau bednau stal, že ste místo swé cizé dostal. Jest to welmi nemilá, wěc. Ještě newím, jak se to wyswětlí. Bodejž jen nebyla někam do Ameriky zaslána!

---

[1]) Таже просьба Погодину; Письма II, 236.

[2]) Онъ былъ въ это время домашнимъ учителемъ у дѣтей С. П. Шевырева, подробности см. въ Письмахъ II, 322—323.

Podlé žádosti Waši dal jsem pro Wás 250 map (Zemewidu) wytisknauti[1]). Již jsau hotowy, a s počátkem měsíce Máje pošleme je Wám spolu se sebranými knihami tau cestau, kterau jste Riwnáči určil. Za tyto mapy jsem wydal do hromady 87 zl. 10 kr. stříbra (totiž za papír 17 zl. 10 kr., za tisk 20 zl., za malowání 50 zl., dohromady 87 zl. 10 kr. stř.). Prosím Wás uctiwě a snažně, jestli máte zbytečné peníze anebo jestli Wám nějak možno, račte mi aspoň tyto peníze bez odkladu poslati. Nemohu zajisté newyznati se, že swau neopatrností k welikému swému neštěstí do welikých nesnází jsem uběhl, totiž že jsem se u knihkupcůw welice zadlužil. Powážíteli, w jakých okolnostech jsem se ode 20 let nalezal, a že teprwé od léta 1841 milostí dobrotiwého císaře našeho Ferdinanda [2]) wezdejším chlebem jakž takž zaopatřen jsem, nebudete se tomu diwiti. Již jsem sice nejhrubšího a nejtěžšího se witáhl a wysekal, ale ještě wždy Wám knihkupcům zplatiti dluhůw zastaralých mezi 500 a 600 zl. stř., čehož wětší částka tohoto roku zaprawena býti musí! Pokud s tau nehodau nejsem w pořádku, nejen se swau ctí jsem w nebezpečí, ale i we wšem swém počínání, zwláště we wydáwání knih, wázán. Posawad z mých knih měli jen moji wěřitelé knihkupci zisk, já jen práci a mozoly při tom. Budaucně si to musím jináče zříditi, ač nenili již pro mne sero sapiunt Phryges [3]).

Na knihy pro Wás pamatuji: co se starších knih dotýče, musím se pustiti directe s anticwáry we swazky. Skrze zdejší knihkupce tu nelze mnoho pořiditi. Dříwe wšak musím swé penežité záležitosti w lepší pořádek uwesti. Píši Wám o tom upřímně, abyste wěděl jak to se mnau stojí.

W literatuře naší tak málo důležitého se jewí, že newím, co nowého Wám oznámiti mám. Tý dni přišel Kollarůw [4]) Cestopis. Než po Hartensteinu již nic neposílám, nebo 1 Máje již není daleko. Tehdáž wyprawíme bednu pro Wás, a po moři teď w létě to půjde čerstwě.

---

[1]) См. Письма къ Погодину II, 326.

[2]) См. выше письмо 22.

[3]) Всѣ свѣдѣнія о стѣснительномъ матеріальномъ положеніи почти буквально повторены и въ письмѣ къ Погодину, писанномъ одновременно съ издаваемымъ; см. Письма II, 326.

[4]) Тоже буквально почти въ письмѣ къ Погодину (II, 326—327), которое кончается и тѣмъ же греческимъ выраженіемъ.

Pište mi, prosím, o času, kterého ste balík pro mne zaslal: abych již na před aneb stejným časem do Hamburku na kupce Cordesa psal a upomínal. Opatrnost neškodí.

Že ted' nejwíc w hist. liter. pracuji, již znáte. Práce ta mne nad jiné těší.

O Preisowi tu ani slowa newíme. Jako by se byl na swých cestách z Lethe napil! Sreznewský psal.

Přátelé Wás pozdrawují. Ἔῤῥωσο! W. u. p. P. I. Š.

37.

28 Máje 1843 n. s.

M. P. Wčera sem dostal Waše psaníčko ode dne 16/28 Února, poslané po p. Dwořáčkowi [1]). Přinesl mi je Palacký z Wídně. Knih mi nepřinesl žádných, ačkoli ste psal, že posíláte. Než lépe po takowých příležitostech žádných knih neposílat: nebo jich téměř nikdý nedostáwám. Domniwám se, že je zásilka již na parochodu.

Já a můj Wojtěch—jenž pomalu pomáhati se učí—práwě dnes jsme zaměstknáni pakowáním mapp a knih pro Wás. Půjde to bez odkladu do Lipska, a odtud knihkupeckau cestau k Wám. Daufám, že dostanete wšecko pořádně. Rozpis poslaných knih Wám pošlu pozdėji. Wšecky jsau ode mne pro Wás a některé pro Pogodina sebrané a zakaupené. Přičiním se aby, co nowého wyjde a co ze starých dostanu, na podzim, dříwe zawření plawby, k Wám wyprawil. A tak w tom budu rok po roku pokračowati.

O mých nynějších pracech a potřebách něco se dowíte i z přiloženého zde lístku příteli Pogodinowi, kterýž prosím čtěte a odewzdejte [2]). Wyhotowení stručné historie literatury mi ted' nejwíce na srdci leží. Toho léta w církewním oddílu pracuji. Jest to poněkud nejtěžší pro mne: nebot' zde teprwé sbírati a systematicky sestawowati musím. Pro jiné sem již mnoho sebral. Prosím Wás, mějte zřetel k této mé potřebě. Sestawte nějaký katalog aspoň důležitějších rukopisůw, u Pogodina skupených [3]).

---

[1]) Вѣроятно, Jan Dwořáček, бывшій въ Вѣнѣ адвокатомъ; извѣстенъ также своей дѣятельностью въ 1842 г. въ Петербургѣ (при заключеніи почтоваго союза), въ Прагѣ 1848 (по славянскому съѣзду); много путешествовалъ по Россіи, Польшѣ и Сербіи; наконецъ, былъ горячимъ защитникомъ чешскаго меньшинства на Моравѣ въ сеймѣ.

[2]) См. письма II, 327.

[3]) Сюда относится приписка на полѣ: Též Strojewa Ceste do Paříže, w níž o slowanských rukopisech. Рѣчь идетъ о книгѣ С. Строева — Описаніе памятн. Слав. литер. въ загр. библ. (М. 1842).

O jiných wěcech a potřebách budaucně: wšeho najednau dělat nělze; to mi je teď nejbližší. Nespusť te toho s oka, mně k wůli.

Řiwnáč mi prawil, že ten, jemuž wyměněná bedna se šatmi, Wám dostalá, náleží, již před několika lety umřel! Kam se Waše bedna s knihami dostala, ještě se wystwětliti nemohlo a těžko bude na stopy přijíti.—Ale jiná Waše bedna s knihami leží u p. Kaškchadamowa Rusa, wychowatele čili učitele we Wídni, jak Wám o tom obšírněji powí Panow, jenž ty dni k Wám do Moskwy přijde. Jest to bedna, jenž byla u Meglického [1]).

Prosím, pošlete mi na podzim, ještě před zawření plawby:

Mineji Četji, knigi žitij Swjatym. Mosk. 1835. fol. 3 kn.

Prolog ili Synaxarij. Mosk. 1817. fol. 3 kn.—Aneb třebas starší, čisté, t. pro oči dobré wydání.

Též můžeteli nowé wydání Kormčí knihy před pár lety wyšlé s řeckým textem: nebo wydání l. 1834 bez řeckého textu mám [2]).

W literatuře nic důležitého nemáme. My jen malé kroky dělati můžeme. Zatím chysta se to i ono, k čemuž Bůh pomoci dej. Zwláště matice dobře působí.

Sreznewský mi po dwakrát několik slow psal: já jemu ještě nestačil. O Preisowi jen slyším, že je již doma a již učí: on sám se ještě neohlásil:

Přátelé Waši zdráwi i pozdrawují Wás, jakož i rodina moje.

Já sice docela zdráw nejsem: než k té neřesti (?) a bídě již tak přiwyknul sem, že když jen ležeti nemusím a pracowati mohu, nic nedbám. Dobře se mějte. W. u. p. Š.

38.

21 Čerwna 1843 now. sl.

M. P. Předewším Wám oznamuji, že psaní Waše, dne 17-ho Máje st. sl. dokončené, pořádně sem dostal. Děkuji Wám za ty rozmanité, dílem welmi radostné zpráwy. Waše wynálezky a objewy sau welmi důležité. Co mi o «inoku Theodosiowi a knížeti Swjatoslawowi» píšete, bylo mi docela nowé, i wěřím rád, že to wšecko tak jest, aniž, cobych k tomu přidati měl, wím, nemaje rukopisu

---

[1]) Гавр. Тихон. Меглицкій — священникъ русской посольской церкви въ Вѣнѣ.

[2]) См. Письма II, 328. Къ этому списку надо отнести приписку на полѣ: Též prosím o Sobran. drew. gramot i aktow gorodow Wilny, Kowna, Trok.— Wilna 1843. 4°. 2 tomy.

před rukama. Tyto a jiné staré památky swým časem arci wýdati bude potřebí: než nemá se tím kwapiti, a hlawní wěc při tom jest, aby se to stalo s prospěchem a pokrokem nauk. Co se mne týče, wyznám se upřimně, žebych radče widěl, kdybyste Wy společně s pp. Preisem a Sreznewským ujali se zhotowení učebných knih pro slowanské kathedry: porownawající grammatiky, chrestomathie, historie slow., histor. liter. slow., anthologie slow. národních písní atd. atd. Jestli tyto knihy nebudau spisowány od professorůw slowanské literatury, kdo je má spisowati? Až nám Wy, Preis a Sreznewský wychowáte slowanské filology, potom to s wydáwáním starých spisůw přijde snáze. Wíce dělníkůw, wíce dowedau. Wy předewším hleďte sestřediti swau činnost okolo několika hlawních předmětůw, a držeti se jistého plánu.

'Αδύνατον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificiis occupatur, omnia recte faciat). Tuto průpowěd by si i náš milý přítel Michal Petrowič měl na psací stůl napsati, aby ji wždy před očjma měl: potom by snad od swé πολυπραγμοσύνη poněkud upustil, a o to se přičinil, aby nám ještě s této strany hrobu «historii ruskau» napsal [1]).

Rozumí se, že na Waše psaní, t. j. některé jeho články, obšírnější odpowěd jen budaucně následowati bude moci. Dnes jen na poskoku něco. 1) Bedna Waše s knihami illyrskými se našla. Leží we Wídni na celnici (Hauptmanth).—Druhá Waše bedna s knihami od Meglického leží u Kaškchadamowa ruského učitele we Wídni.—Widíte, jak já o Waše wěci pečuji!

2) Pan Dwořáček poslal pozdéji knihy ruské, od p. Šewyrowa jemu dodané. Prosím, že mé díký oznamíste, kam náleží.

3) Recensí nowého spisu p. Čertkowa [2]) sem četl w Žurn. m. prosw. Adrianopol u něhož Bělipra, není ono známé město w Thracii, nýbrž jiné, w dnešní Albanii. Thracie nikdý neslula Macedonie: ale Albanie. Tu, u tohoto, narodil se Basilius Macedo.—Některé překlady starých historíkůw nebyly p. Č. známé. Mámeť i celého Zonary přeložení welmi staré, bulharské.

4) Mezi knihami ode mne Wám poslanými jest i glagolitská «Isprawnik za ierei» pro Mich. Petrowiče [3]).

---

[1]) Ср. совѣтъ его въ письмѣ къ Погодину; Письма II, 343.
[2]) Описаніе войны Святослава противъ Болгаръ (М. 1843).
[3]) Ср. Письма II, 331.

5) Welice mne zarmautilo, že ste knihy pro mne ještě byl newyslal! Tím můj plán welmi zmaten, a mé práce o půlleta opozděny [1]). Non quam multa, sed quam cito. Pamatujte, že ty knihy, půjdauli w létě, budau šest měsícůw na ceste, padnauli do zimy dewět. W každém městě poleží měsíc i wíce. Dosti bylo, poslat 5 nebo 6 nebo 10 knih nyní pro mne při spisow. hist. liter. církewní potřebných, jež sem Wám byl naznačil: s jinými pospíchati netřeba; třeba po létech.

6) Literárních nowostí u nás málo. Můj synowec Jan (dokt. med.) jest professorem w Bělehradě srbském [2]). Od něho očekáwám některé nowé srbské knihy. Co se rozdawání odměn od Matice týče, ještc wěc není dokončena: neboť ještě nepotwrzena od wrchnosti. Hrabě Lew Thun wydal: Die stellung der Slowaken in Ungarn. Prag 1843. 8°. 63 str. Obsahuje: Briefwechsel mit Hrn. Pulsky, a Ueberblick.

7) Waše psaní poslední bylo čistě psáno, a mohl sem je bez obtíže nebo namáhání očí čísti.

Prosím, čtěte psaníčko Michalowi Petrowiči poslané: neboť jedno druhé doplňuje.

Přátelé i moje rodina zdráwi a pozdrawují Wás. S Bohem!

W. . p. Š.

Knihy české a jiné, co sem poslal, jsau pro Wás: jen z duplikatůw podejte něco Pogodinowi. — Prosím, opatřete mi knížku a pošlete: (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae 1810 [3]).

39.

22 Okt. 1843. n. s. [4])

Předrahý Příteli! Odpusťte, že na poslední Waše psaní obšírněji a auplněji ani posud odpowěděti sem nemohl ani teď nemohu. Bez dokonalého zdrawí nejde žádná práce k duchu — a co jest w Praze dna (arthritis), to wíte sám, nebo ste zkusil. Již ode dwau měsícůw, co se mi dna zatáhla do hlawy, sem ku pracem téměř docela neschopný.

---

[1]) Письма II, 331.

[2]) Ср. Письма II, 331—832.

[3]) Все письмо стоитъ въ связи съ письмомъ къ Погодину, дѣйствительно, дополняетъ его и дополняется имъ. См. Письма II, 329—332.

[4]) Въ тотъ же день писано письма и Погодину (Письмо II, 432 и сл.).

Hanka obdržel změnku na peníze, ale posawad nikomu newyplatil, snad ze sám ještě nedostal. Mezitím on s knihami, jak snad již wíte, jinau pořádnost učinil, prodaw je do S-Petrohradu. Poslanau mně secunda změnku hned sem zničil, jako nepotřebnau.

Knihy do Hamburku pro mne poslané posud nepřišly. Nestala-li se nějaká chyba w zasílání? Dobřeli adresowáno na Cordesa pro mne? Jestli do Nowého roku nepřijdau, bude zlé znamení.

Já sem onehdy opět některé pro Wás sebrané knihy Kronb— Říwnáčowi odewzdal. Mezi těmi jsau dwě německé pro Pogodina.

Knih již tohoto roku a w zimě neposílejte žádných. Odložte wšecko až do jara: ale wyprawte časněji, w Máji.

Oznamte mé díky prof. Šewyrowu za knihy. Kdyby již jen zde byly! Knížeti Golicynu sám sem zde w Praze děkowal za skwostné dílo o starožitnostech Moskwy.

O mé historii literatury slowanské daremné rokowání a rady— pokud není napsána. Dříwe pečeně—potom rožeň. Bude-li napsána, uwídíme, co jak s ní.

Z Wídně bedna Záhřebská s knihami posud nepřišla. Budeme muset písemně prosbi na auřad o wydání podati.

Zpráwy e literních záležitostech odložiti musím až na budaucí lepší časy. Bodejž kdy pro mne přišly!

W mé rodině wšickni zdráwi i pozdrawují Wás.

P. Jelagin zde zdráw a wesel. Ἔῤῥωσο! W. u. p. Š.

(На обороть). Semenowa Akty gor. Wilny etc. 1843. 4° již mám.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma, nepotřebuji wíce.

40.

31 Pros. 1843. n. s.

Přemilý Příteli! Wčera zawítalo ke mně Waše nejnowější psaní, i nemálo sem byl jím potěšen. Srdečně díky za wšecky ty radostné zpráwy z oboru literatury. Pokračujtež w nich i budaucně, a pište mi často, nic se na to neohlédaje, že ja málo píši. Ten poslední čas sem mnoho postonáwal, a doma w rodině měl nemocné. Nyní pomálu počíná býti líp a líp. Přičiním se, abych literárním žádostem Wašim podlé možnosti dosti učinil. Do Wídně budu museti znowu psáti. S přepisowaním starých Dubrownických básníkůw to půjde těžko: zde jich málo máme anebo nic, a mimo to zkušených w illyrštině přepísowačůw není. Bez pochybu se budeme museti do Záhřebu

obratiti. A w Záhřebu, to wíte sám, jak jest: tam lidé o wšecko jiné wíce pečují nežli o literaturu [1]). Dobrých dělníkůw u nás málo.

Těším se z toho, že Waše přednášení a wyučowání tak se daří. Dobře učiníte, jestli z počátku budete podáwati wíce mléka, nežli těžké nezáživné korné. Nezapomínejte, že sme začátečnici. Jábych na Wašem místě přednášel historii liter. wšeslow. (w přehledu), z porown. gramm jen co nejdůležitější o nař. pol. čes. a srb., pak bych wykládal některé z lepších plodůw, n. p. Rkp. Kralodw., Srbské a illyr. básně, a do podrobností nářečí a nářečíček, nercili podřečí a podřečíček bych se docela a naskrze nepauštěl. Dosti jest, otewříti brána a poukázati cestu. kdo chce byti slow. filologem, at' jde sám dále. Než Wy sud'te sám, co za nejlepší uznáte:—sed respice finem.

Dnes musím přestati. Daufám, že Wám brzo budu psati obšírněji. Prosím, přečtěte psaní Mich. Petrow. psané [2]).

Mějte se blaze. W. u. p. Š.

41.

6 Června 1844 n. sl.

M. P.! Widíte jak to s dopisowáním zdlauhawé a znenáhlo jde! Já jsem Wám owšem dáwno nepsal, než i od Wás již dáwno, dáwno, žádného psaníčka nedostal. Nechci se pauštěti we wyšetřowání příčin, než raději napíši několik slow, abych to poněkud naprawil a další mlčení přetrhnul.

U mne nic nowého. Auřední práce a domácí wěci stojí jako předtím. Toho roku se mi starostí s dětmi přimnožilo: rostau rok po roce, a o jejich wychowání se musím oprawdowě ujmauti.

Z Widně z ohledu knih ještě žádné rozhodnutí nepřišlo. Knihkupec Möeschner se dotazowal w auřadě; než ničeho se nedowěděl, leč že se jedná o mé žádosti. Wěc ta, jak widím, nebude míti konce. Dříwe se museji acta a protokolly s několik wozůw nakupiti! Kdo zaplatí za wozné do Moskwy a z Moskwy? Máteli kufr i wěci ještě? Schowejte to a chraňte pro budaucnost. Kdybych jména těch

---

[1]) Намекъ на политическую борьбу между Хорватами, Сербами и Мадьярами; см. выше письмо.

[2]) Письма этого не сохранилось ни въ подлинникахъ писемъ къ Погодину, ни въ извлеченіяхъ, печатавшихся въ „Москвитянинѣ“. См. Письма II, 334. И между письмами къ Бодянскому большой довольно пропускъ—до 6 іюня н. с. 1844 г., которымъ помѣчено слѣдующее письмо.

dědicůw wěděl, hledělbych to s nimi po přátelsku wyrownati Mezitím lépe bude, Wašich knih illyrských nyní již ani nečekati. Budeme sbírati jiné. Něco jisté máte. Jiné rok po roce budeme dostáwati. Tyto dni Wám zase několik nowých pošlu. Pro Waši potřebu budete míti dosti. Wšeho i tak nelze nikdy sebrat.

Tyto poslední časy wyšlo opět několik dobrych knížek w jižních Slowanech. Mezi nimi Osman Gundulice [1]) od Matice Záhřebské [2]). Dostanete ho. Matice Záhřebská hezky roste, a slibuje plodonosnau činnost. Bohužel že toho nelze říci o Matici srbské w Pešti [3]). Ti lidé se sami škrtí. Wydali sice nyní cenné otázky: ale co to platno? Dajíli se takowá weliká díla za rok nebo dwa improwizowat, zwláště tam, kde důkladně wzdělaných oswícených a přitom horliwě činných mužůw není? Wedlé toho wydáwají matičáři pamflety a paskwilly jeden na druhého, udáwajíce se z krádeže a laupení Matice! A tento smrad se rozšiřuje o nich po celé zemi!

Lepší jest naděje w Srbsku, tam skutečně w Bělehradě několik dobrých knížeček wyšlo.

We Slowácích wšecko w starém spůsobu. Štur [4]) musel přestat přednášeti: sedí sice w Prešpurku a čeká na powolení k Nowi-

---

[1]) Первое изданіе (1844) съ 14 и 15 пѣснями, авторомъ которыхъ считается *Иванъ Мажураничъ*, извѣстный поэтъ и государственной дѣятель въ Хорватіи.

[2]) Иначе Matica illyrska; основана въ 1842 г. Draskovic'емъ, какъ издательская фирма при обществѣ читателей; цѣль ея—изданіе сочиненій дубровницкихъ писателей, писавшихъ по хорватски. Съ 1851 г. она становится самостоятельнымъ обществомъ и существуетъ донынѣ.

[3]) Это старшее учено-литературное общество въ средѣ западныхъ и южныхъ Славянъ; основана Магарашевичемъ, въ сотрудничествѣ съ Хаджичемъ, Мушицкимъ и Шафарикомъ въ Новомъ Садѣ, въ 1826 г. съ органомъ „Летопись Матице српске“; затѣмъ перенесена была въ Пештъ; въ 1864 г. обратно вернулась въ Новый Садъ, гдѣ существуетъ и теперь.

[4]) *Людевитъ Штуръ* (1815—1856), братъ поэта Карла (1811—1851), былъ учителемъ въ Пресбургѣ стоялъ въ главѣ видныхъ литературныхъ дѣятелей; по проискамъ Мадьяръ, стремившихся прекратить существованіе литературнаго студенческаго кружка въ Пресбургѣ при лицеѣ, Л. Ш. лишился мѣста (1844). Съ 1845 г. онъ издаетъ журналъ Národnie noviny a orel Tatranski, основываетъ съ Гурбаномъ литературное общество Tatrin. Славился, какъ талантливый ораторъ и энергичный вождь и защитникъ словацкой народности.

11. Maksimowič a Ščekatow. Geogr. slow. nowé wyd. (staré mám).

12. a) Plan stol. god. S. Pet.—Plan stol. gor. Moskwy.

13. Iwaškowský. Řecko-Ruský slowník. Nákladem Zosimy. 1838. 4°. 4 tomy.

14. Sočin. Lomonosowa.

15. Kařamzina. Istor., nowe kompaktní wydáni.

16. Jewgenij. Istor. knjaž. Pskowsk. Kijew. 1831. 8°. 4 č.

17. Jewgenij. Letop. gor. Izborsk. S. Pet. 1825.

18. Tepljakow. Otčet o pamjat. w Bolgarii 1829. 8°.

19. Enegolm. Zapiski o gorodach Zabalkanskich 1830.

20. Zubowa. Kartina Kawkaskago kraja.

21. Legkobytowa. Opis kawkas. kraja.

22. Karta kawkazsk. kraja, izdan. Petrom Kolokolowym.

23. Bercha. Drewn. gosud. gramoty. S. P. 1821. 4°.

Nowých léta 1841 a 1842 wyšlých knih neznám: wyberte z těch sám, co pro mne důležitého. Z nowých knih poznamenáwám:

1) Národn. pésni Wolog. i Olonec. gub. sobr. Studitskym S. P. 1841.

2) Puškarewa. Opis. S. Pet. gub. S. P. 1842. (jestli je k něčemu)!

Ještě neauplné knihy u mne.

14. Sacharowa. Rusk. narodn. skazki 1841. 8°. Mám jen část' I.

15. Semenowa Bibl. inostrann. pisat. o Rossii S. P. 1836. Mám tom I.

16. Pogodina. Obrazcy slaw. rusk. drewlepisanja. Mám tetrad' 1, chybí 2.

Od archeogr. Kommissí wydané mám jen tyto:

1. Akty sobran. archeogr. expedic. 4 tomy s rejistrem.

2. Akty juridičeskija, 1 tom, bez rejistru.

Chybí mi tedy:

1. Registrum k aktům juridič.

2. Akty istoričes. 3 tomy (či již 4?)

3. Akty zagraničn. 1 tom.

4. Letopisy—1 nebo 2 tomy.

Též ten důležitý, we Šwedsku nalezený spis; to jest: Kosichina. O Rossii w carstwow. Aleks. Michajlowiča.

Prosím, ostřihejte toto poznamenání knih, abych to podruhé spisowati nemusel. Srownejte s tím, co sem Wám tu w Praze dal, ač máteli to, též co sem 1841 a 1842 od Pogodina požadowal atd. S Bohem!

Ještě jedno! Chodakowského. Geogr. slow. tom třetí, jenž u mne ne(byl) [1].

32.

11 Prosince 1842 n. s.

M. P! S welikau radostí četl jsem Waše psaní ode dne 27 Října b. r., prwní to z Moskwy po Wašem šťastném do wlasti nawrácení zwlaště wida, že zdráw jste a že weci Waše dobře se wedau a napřed jdau. Abych Wám na wšecky články wzácného psaní Wašého teď hned podrobně odpowěděl, toho ne očekáwejte, nebo mi na ten čas možné není. Přičiním se, abych aspoň důležitější předměty podotknul.

Dejž Bůh zniku a zdaru na učitelské stolici slowanské!

Potřeby jsau weliké, očekáwání weliké: nuže, přičiňte se, aby ste swé misto mužně wyplnil. Nerád z listu Wašeho wyrozumíwám, že již opět na cestowání myslite.

Toť je časně. Dosti bude po peti nebo i desiti letech. Nyní jiných prací potřebí, jichž na cestách dělati nelze. Pomyslete, že knih pro slowanské professory není. Od koho jich práwem očekáwat, požadowat, jestli ne od Wás, Prejsa, Sreznewského, Čelakowského?

Z ohledu zemewidu opětuji danau radu. Wyznám se upřímně, že k Merklasowi důwěry nemám. Latinskym pismem od něho ničeho dočekati se nelze (zkušujeme to nyní pří mapkách pro Sbor a Matici): co bude při ruském, jehož naskrze neumi, a teprwé učiti by se musel. Jaké to bude pismo! A kdy se té mapky dočekáte! Mnoho jestli za pět let, a může i za deset let. Okolo mé piplal 3½ léta.

Radím tedy, abyste nějakého prostředku w Moskwě nebo Petrohradě gledal wydati to buď w medi buď kamenopisem.—Nedáwno wyšlo polske přeložení mého Národopisu we Wratislawi u Schlattera od jakéhos Dahlmanna, bez mappy. Fabrikanstwí. Podobně to přeložil a wetkal jakýs Němec či Poloněmec (Iordan?) do swé knihy: Slawen, Germanen etc. w Lipsku. Fabrikantstwí a opět fabrikantstwí.

Pro historickau mappu ke Starožitnostem deska meděná ještě u mne leží. Newím, kam se s ní obratím. Tento měsíc jest tak mlhawo

[1]) Заклеено.

a temno, že w mappach nic pracowati nelze. — O wydání wetších mapp budeme pečowati budaucně. Dlužno míti strpění takowé wěci se tak nakwap sfúknauti nedaje. Dobrých, stálých, wytrwalých pracowniků̊w wšudy málo. Jen po stupnich jde se k dokonalosti.

Wydání Manassesowých letopisů̊w schwaluji. Wů̊bec—katalogů̊w staroslov. čili cyrill. knih máme již mnoho, a mezi těmi i dobré: textů̊w posud tištěno málo. Hlawní jest wytisknauti wěrně a sprâwně. A to není maličkost!

Prosím o wěrný a sprâwný přepis pochwaly Wladimiru welikomu. Kde jest original pergamenowý, o němž jsem mnoho slyšel? U Carského?

Wů̊bec wycwičte mezi swými posluchači dwa nebo tři písce pro přepisowání starých knih. Poprosím brzo Wás i Michala Petrowiče též o jiné přepisy. Bude toho ne málo: než kdo bude přepisowati?

Slowo сьребро jsem w rukopisech tak nečetl. Wede to k russkému wyslowení: серебро a jest znamení wysokého stáří, než wěku pauze podlé toho určiti nelze.

W naší literature teď, jako jindy ne mnoho dů̊ležitého wychází.

Tomků̊w dějepis český hotow, i dostanete ho s jinými knihami. Hanka tiskne swů̊j něm. čes. slowník u Spurného. Stánků̊w prirodopis též se tiskne.

Amerlink swé stawení dohotowil a tento týden již se pry mají začíti čtení, o čemž wšak pochybuji.—Čechowé mají teď radost nad českým diwadlem, w domě Stögerowě. Bývá wždy plno.

Přátelé wšickni zdráwi; a pozdrawují Wás. Rowněž i moji.

O zasílání peněz za knihy tak tuze nepečujte a ne pospíchejte: wů̊bec čiňte to we srozumení s Michalem Petrowičem.

Já nejsem zdráw tak a docela, jak bych si přál. Tyto měsíce máme špatné počasi, nejhorší pro mne.

Zesnutí Passeka lituji srdečně! Ztráta to weliká.

Z ohledu těch prošených knih opětuji, což jsem již dříwe psal: do jara seberte, jen co nejdů̊ležitějšího, a ostatek odložte k podzimku. Přičiňte se, abyste mi tu prwní zásilku již na začátku Máje do Petrohradu a dále wyprawiti mohl. Léta 1841 a 1842 jsem nic od Michala Petrowiče nedostal, wyjma to, co jsem Wám psal.

Mimo již poznaménané defekty mám ještě tyto neauplné:

Moskwitjanina r. 1841 sw. 1, 2, 3, 4, r. 1842 sw. 1, 2. 3, 4, 5, 6, tyto swazky mám: ostátních jsem nedostal.

Dále prosím o:

Кириллъ и Меѳодій. Пер. съ Нѣм. (Мих. Петр. Погод). Моск. 1825 4°. Pro mne: nebo já té knihy až posawad nemám.

W té zásilce z jara prosím, aby ne chyběly následující knihy:

1. Chodakowski Zemep. Slowáre díl 3-tí, později od Mich. Petrow. zakaupený.
2. Tepljakow Otčet o pam. w Bolg.
3. Enegolm zapiski o gorod. Zabalkansk.
4. Kowalewský Černogor.
5. Pawský Nabljud. nad rusk. jaz.
6. Drewn. gramoty, Bercha S. P. 1821.

(NB. O «Akty» istor. a jiné psal jsem nedáwno akademii).

7. Iwaškowský· Řecko-ruský slowař. Wydán od Zosimy.
8. Symfonia—jakž jsem psal—jen 2 swazky: ostatní mám.
9. Pamjatn. knižka—též Adres-kalendar 1842.
10. Karamzina nowé kompaktní wydání.
11. Putešest. Barskago.
12. Košichin—o Rusku.
13. Strojew. Opis. star. knig. slaw. služašč dopoln. k opis. bibl. Tolstowa i Carsk. Mosk. 1841. (Jen tuto, ostatní mám).

Iestli mi snad později něco důležitého na mysl připadne z ohledu požadowaných knih, napíši o tom jindy.

W Illyrsku literatura zase nějak spi. Tam samé rozepře s mad'aromany. Kola wyšel prý 2 hý díl: ale jsem posawad newiděl. Prosím Wás, adresujte swé listy jen co nejjednoduseji na mne: dosti bude, mimo jméno, položiti jen «k. k. bibliotheks-Custos», nic wíce.

Ještě leccos na mysli se snuje—než přínucen jsem přetrhnauti a poslati tento list tak jak jest. Ostatek budaucně. Neweda, máteli již 2-hé wyd. Národopisu, posílám Přídawky a Oprawy.

Bůh Wás opatruj a dej Wám stálého zdrawí. W. u. p. P. J. Š.

Dokončeno a posláno 15 Pros. 1842 n. sl.

33.

26 Pros. 1842 n. s.

M. P.! Wy najednau dostáwáte ode mne wíce psaní, nežli snad očekáwáte, nechci říci, nežli Wám snad milo.—Já jsem se teď zabral a pohřížil do historické mappy, aby již jednau dokončena, rytci odewzdána a wydána býti mohla. Toče se po Srbsku a okolo Černéhory, znamenám, žeby wýsledky mé byly jistější, kdybych Kowalewského mappu w rukau měl [1]). Tam na Zetě, Morači, u Skadru,

---

[1]) См. выше письмо 30-е.

okolo hor Kuče a Komu, jadro staré historie srbské. Pročež Wás úsilně prosím, abyste hned jak toto psaní dostanete, mappu Kowalewského z knihy wystřihnul, bílé kraje dle potřeby ostřihal, a ji do listu zložil i pod obálkau jako obyčejný list po ordinární poště mi poslal. Wětší porto já rád zaplatím.

Potom mi knížku s knihami pošlete bez mappy.

W Sew. Pčele jsem četl, že Markewič wydal hist. Maloruska [2]). Má tam býti mnoho listin, pisemností, důležitých dokumentůw. Snad se i něco pro Starožitnosti čerpati dá? Můj plán jest, dohotowiti a odewzdati rytci historickau mappu, pak se dáti do spisowání krátkého rysu hist. slow. literatury [3]) (k němuž již zásobu chystám, jsem w oddílu církewnoslowenském) a potom do 2-ho dílu Starožitností [4]).—Práce ta na několik let.—Co mimo to k tisku již téměř přichystané mám, dowíte se z přiloženého psaníčka Michalowi Petrowičowi [5]).

Prosím, starejte se s ním společne, aby ten Žaltář pro mne přepsán byl. Učiníte mi wěc welice milau. Známt' obtížnosti při tom, ale—labor omnia vincit.

Franta a Spurný tisknau něm-čes. Slowník, 1 sw. se do dotiskuje [6]): bude dosti dobrý a wyhowj welkému nedostatku. Erben a Pospišil tisknau 2 díl nár. písní. Tomkowa Hist. česká wytištěna s 3 histor. mapkami. Staňkůw [7]) přírod. w tisku.

---

[2]) *Андр. Ив. Маркевичъ.* Исторія Малороссіи (М. 1842—1843).

[3]) Это, надо полагать, имѣетъ въ виду „Gesch. der südslaw. Litter.", изданныя уже послѣ смерти Ш-а І. Иречкомъ.

[4]) Второй томъ такъ и остался не изданнымъ; сохранилась только его программа (она издана при 2-мъ изданіи Starožitností—Иречкомъ).

[5]) Издано въ „Письмахъ къ Погодину" II, 318—319. Въ немъ Ш. сообщаетъ о своемъ намѣреніи издать для болгарскаго языка книжку, подобную его Serbische Lesekörner (Pesth 1833), для чего ему и понадобилась копія съ погодинской Толковой Псалтири XI в.).

[6]) *Franta* (настоящее имя его Іос. *Шумавскій*) предпринялъ съ книгопродавцемъ Спурнымъ изданіе нѣмецко-чешскаго словаря, для котораго получилъ и богатый матеріалъ, собранный Антониномъ Юнгманомъ (см. выше, письмо 14). Въ 1843 г. вышелъ І-й томъ всѣми ожидаемаго словаря: Deutsch-böhmisches Wörterbuch von Josef Franta-Šumavský. Вмѣстѣ съ племянникомъ своимъ І. Ранкомъ онъ издаетъ и Карманный словарь (Taschenwörterbuch der böhmishen und deutschen Sprache), вторая часть коего чешско-нѣмецкая вышла уже послѣ его смерти (1859 г.).

[7]) Přírodopis prostonárodní (третій томъ изданной Матицей — Malé Encyklopedie)—въ 1843; второе изд. 1851.

W Záhřebu wyšel 2 sw. Kola. Zanímawý Seljan wydal tamže 1. díl zeměpisu Illyrska. Prostřední ceny. Mappa ještě newyšla.

W Pešti tiskne Bogojew 1 swaz. Bulharských národních pisní—malenké to písemce, asi 3 nebo 4 archy [1]. Týž tamž i jinau bulh. knihu, zeměpis, jíž ještě neznám.

Swým časem wšecko dostanete. Než třeba tu trpěliwosti. Jsme daleko.

Jak pak se Waše práce daří? Čím se nejwíc zanášíte? Čeho nejdříw od Wás očekáwati můžeme? Smilujte se nad naší chudobau w naučných knihách a popracujte nad dobrau chrestomathii, sbírkau (wybraných) národních pisní, srownáwající grammatikau atd. Toho swět od Wás, slowanských professorůw, očekáwá. (O Preisowi kde jest, nic newím). Odložte myšlénku cestowání.

Majíce zimu, pijeme i my u mne z lásky Boží častěji čaj, a při tom i Wás si přátelsky na mysl připomínáme—arci jen čaj, o němž nás Amerling, když poprwé pil, prawil, že je diwizna, seno—ale co škodí—my si myslíme, že není lepšího, a neweříteli, pošlete nám aspoň nějakau činskau knihu o dobrém čaji, bychom se z ní naučili, že jest i lepší na swětě.

Prátelé zdejší zdráwi a pozdrawují Was. W. u. p. P. J. Š.

Z ohledu Kowal. mappy opětuji: Bis dat qui cito dat [2])

34.

5 Unora 1843 n. s.

M. P. Oznamuji Wám, že sem na Waše prostředkowání od jeho Sijatelstwa kníž. Šichmatowa-Širinského obdržel Akty i Lětopisy, co jich do konce 1842 wyšlo. Poděkowání budu brzo psáti: mezitím napište i Wy ze swé strany knížeti několiko slow. Ne bude to škoditi, a může prospěti.—Přítel Pogodin mi psal, že o ty 50 Exx. Národopisu, jakoby pochybnost a hádka, komu poslány. Wyznám

[1]) Български народни пѣсни и пословици — Сябра *И. Богоевъ*. Книжка пдрва. Пеща. 1842. 16°. 63 стр.—Больше и не вышло. *И Богоевъ* издавалъ и писалъ также подъ именами: *Андреева*, *Богорова*. Вторая, упоминаемая Ш-омъ книжка изданная Богоевымъ, можетъ быть: „Географія, всеобща за дѣцата (Бардовского) преведи отъ Русскій языкъ Иванъ Андр. *Богоевъ* 1843. 8°. 421+8. Но издана она въ Бѣлградѣ. См. Сборник. болг. Мин. IX, 38. (Български книгописъ).

[2]) На оборотѣ: Mého národopisu wyšlo polské přeložení we Waršawě od Dahlmana, u Schlettera, bez mappy.

So viel und so wenig für diesmal aus dem Gedächtnisse! **Valete** et favete!

43.

10 Listop. 1844.

M. P.! Jsaut' doby, kde lépe něco, jakkoli málo, psáti nežli nic. W takowé době se já nyní nacházím. Abych Wám pořádně a mnoho psal, k tomu znemoženého ducha připuditi nemohu. Přijmětež tedy za wděk s málem.

Oznamuji Wám, že knihy dne 19 Okt. pořádně došly. Děkuji i Wám i ostatním přátelům. Co bylo jiným, rozeslal sem: jediného Wahylewiče jsau ještě zde, ale sem mu to oznámil písemně, a čekám, aby udal cestu, jak mu to wyprawiti.

Mnohé knihy mne potěšily. Opětuji Wám swé wřelé díky. Ale bolestne sem pohřešowal:

1) Ostrom. Ewangel. od Wostokowa.

2) Luk'janowiča. Opis. Tureck. wojny 1828—1829. S. Pet. 1844. 2 tomy.

Píši o tom i příteli Pogodinowi, a Wás též snažně prosím, račte mi tyto dwě knihy s přátely opatřiti a bud' po Deubnerowi na Kronb. anebo directe po pošt. wozu sem poslati (a třebas skrze cestuj. Rusa, jestli kdo do Berlína nebo sem jel, z Berl. by to po knihkupcích nebo poště sem poslati mohl). Přátelé Jelagin, Walujew, Panow etc. etc. etc. sami se nabízeli ku pomoci we knihách: ej hle ted' bych jich prosil, aby mi té swé tak horliwě a plamenně oswědčowané lásky skutkem prokázali! Promluwte s nimi, a učiňte co možné. Lépe, at' ty knihy dwakrát dostanu, nežli ani jednau. Duplikaty odewzdáwám do Museum a jiných našich ústawůw. Jeho Excell. hrabě Uwarow slíbil mi sice Ostrom., ale zapomněl, a psáti o to i upomínati neslušno. Jak welice lituji, že nyní, když staročeskau gram. spisuji, toho spisu pohodlně užiwati nemohu! Náš ex. w Museum neplný, jen polowice (archy od J. Exc. p. Uwar. tu nechané w čas cestowání) a putuje z rukú do rukú, z Prahy do Wídně a semo-tamo.

Spisuji k I dílu Wýboru literatury Čes., grammatiku nejstar-

ринокъ) терпѣлъ гоненія со стороны Поляковъ; позднѣе разошелся съ народниками малоруссами, сталъ писать преимущ. по-польски по исторіи, языку и археологіи Галиціи, работая по архивамъ и библіотекамъ. См. Пыпинъ и Спасовичъ о с. I, 415—416. Ср. ниже письмо 49.

šího českého jazyka [1]). Okolo nowého roku 1845 snad budu hotow s polowicí, a tisk se začne.

Od p. Walujewa poslané knihy Kronb. Řiwnáči přišly, a mezi těmi i pro mne. Děkuji i jemu, i ostatním zasílatelům.

Wyšly u nás:

Konečného. Ruční slowník českoněmecký (Dle Juugmanna) We Wídni u Wenedicta.

Wocel. Böhmische Archäologie (německy), tu w Praze.

Markowa Logika a Metafysika.

Týlowy Spisy. Téhož román: Poslední Čech. (Welmi zanímawý).

Jordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844. (Následowat budú i jinoslowanské: tedy bude to cyclus grammaticarum slavicarum).

Objasnční geneal. bulh. od Saweljewa sem četl w Žurn. Minist. № 6. čili Jun. [2]) Mně to bylo již odjinud, z reckých legend a pramenůw, známé. Nenílí nic wíce nalezeno?

Poslalste mi několik archu katalogu: I. Церковно-служебныя книги. Od koho to—nenacházím a newím. Škoda že ste nenapsal.

K 1 částce (knihy poselské). Metriky Litewské od. kn. Obolenského [3]) nemám ani záhlawního listu ani předmluwy. Dostal sem to již w loni.

Jungmann Wás pozdrawuje a děkuje za Karamzina. On již w ostáwce s auplnau pensí, ostatně zdráw a pořád welmi činliw.

Mně se toho roku newede dobře. Práce nad sily—a příjmy pod potřebau. Ač nepostonáwám, wšak ani docela zdráw nejsem.

Pozdrawte wšech přátel! Brzo snad wíce! Bůh Wám dej zdrawí! W. u. p. Š.

Že prý nejaké hezké pojednání o Konstant. a Methodowi či žiwot jejich wyšel u Wás? Neposlalste mi toho: čehož mi líto. Pamatujte na mne při takowýchto wěcech. Psal-li a děkowal li sem Wám za čáj po Hawl. Borowském poslaný? Jestli ne, oznamuji Wám přijem a díky: jestli ale, opětuji jedno i druhé.

---

[1]) Počátkowé staročeské mluwnice—Uwod k Wýboru staročeské literatury—вышли въ 1845 г. съ первымъ томомъ Wýbor'a (стр. 118).

[2]) Ж. М. Н. П. 1844 г. № 6, стр. 152—172: Н. В. Савельевъ „Новый источникъ Болгарской исторіи для объясненія хронологіи и генеалогіи Болгарскихъ государей IX в.“ Новый источникъ — Житіе Тивеpioпольскихъ мучениковъ—изд. въ III т. сочиненій Феофилакта Болгарскаго (Венеція 1658).

[3]) Сборникъ кн. Оболенскаго. Первый выпускъ (Книга Посольская вел. княж. Литовскаго 1506 г.) вышелъ въ Москвѣ въ 1840 г.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtížé a překážky· On sám jest s paní a dětmi we Wlaších na celý rok.

W Smyrně prý wyšel bulh. Nowý zákon [1]), též Časopis bulh. tam wychází [2]). Sreznew. má jedno i druhé. Nemohlbyste pro mne 1 Ex. skrze kupce atd. opatřiti? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem we swůj čas, jakož obyčejně, řádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpowěděti mohl podrobněji, wšak toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadowání, welmi nestalé zdrawí této celé zimy a zwláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psání hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím předce, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jmenem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

[1]) Новый завѣтъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

[2]) *„Любословіе* или періодическо повсемѣсячно списаніе" началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ— Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Даміановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилеенъ сборникъ по случай петдесеть-годишнината на Българската журналистика и чествованието паметьта на основателя ѝ Константинъ Фотиновъ". Нарежда редакционниятъ комитетъ. София. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежитъ статейка Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаніямъ о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Сливница" и Ив. Славейкова „Една страница отъ историята на нашето възраждание, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работяли за пробужданието на народътъ", основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотинову", въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ".

zpakowal i poslal Štorch. Ať se tedy Holowacký jen Zápa [1]) we Lwowě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' wšecko, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek přiloží Kronberger a Řiwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými wěcmi to půjde těžko: ježto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Číně; a co w Uhřích, to wšecko tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wůbec staw našeho slowanského knihkupectwí není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A wšak knih Wám již w Moskwě nechybuje, ani potom chybowati nebude. Co důležitějšího dostanete dříweji později. Než příliš welice zdáte se mi pečowati o množstwí knih. Quousque tandem. Wěřím pewně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu jinoslowanských knih máte, postačitedlnau k Wašim prácem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší příwěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw wydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská grammatika sepsati dala. Čekati, až jich wíce wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slowník: ten se wždy z nowě wydaných starých spisůw rozhojňowatí a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s ohledem na rozdíl od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor vincit omnia—ale—labor IMPROBUS! To je to, co je řidší nad bílau wránau.

---

[1]) *Карлъ Владиславъ Запъ* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Ганка, Юнгманнъ, Челяковскій, Палацкій, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ Květůw и Světozora (ред. П. І. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданія Матицы, касающіяся географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда Památek archeologických. Запъ былъ однимъ изъ наиболѣе заслуженныхъ ученыхъ и народниковъ времени возрожденія Чеховъ.

Podlé žádosti Waši dal jsem pro Wás 250 map (Zeměwidu) wytisknauti[1]). Již jsau hotowy, a s počátkem měsíce Máje pošleme je Wám spolu se sebranými knihami tau cestau, kterau jste Riwnáči určil. Za tyto mapy jsem wydal do hromady 87 zl. 10 kr. stříbra (totiž za papír 17 zl. 10 kr., za tisk 20 zl., za malowání 50 zl., dohromady 87 zl. 10 kr. stř.). Prosím Wás uctiwě a snažně, jestli máte zbytečné peníze anebo jestli Wám nějak možno, račte mi aspoň tyto peníze bez odkladu poslati. Nemohu zajisté newyznati se, že swau neopatrností k welikému swému neštěstí do welikých nesnází jsem uběhl, totiž že jsem se u knihkupců̊w welice zadlužil. Powážíteli, w jakých okolnostech jsem se ode 20 let nalezal, a že teprwé od léta 1841 milostí dobrotiwého císaře našeho Ferdinanda[2]) wezdejším chlebem jakž takž zaopatřen jsem, nebudete se tomu diwiti. Již jsem sice nejhrubšího a nejtěžšího se witáhl a wysekal, ale ještě wždy Wám knihkupců̊m zplatiti dluhů̊w zastaralých mezi 500 a 600 zl. stř., čehož wětší částka tohoto roku zaprawena býti musí! Pokud s tau nehodau nejsem w pořádku, nejen se swau ctí jsem w nebezpečí, ale i we wšem swém počínání, zwláště we wydáwání knih, wázán. Posawad z mých knih měli jen moji wěřitelé knihkupci zisk, já jen práci a mozoly při tom. Budaucně si to musím jináče zříditi, ač nenili již pro mne sero sapiunt Phryges[3]).

Na knihy pro Wás pamatuji: co se starších knih dotýče, musím se pustiti directe s anticwáry we swazky. Skrze zdejší knihkupce tu nelze mnoho pořiditi. Dříwe wšak musím swé peněžité záležitosti w lepší pořádek uwesti. Píši Wám o tom upřímně, abyste wěděl jak to se mnau stojí.

W literatuře naší tak málo dů̊ležitého se jewí, že newím, co nowého Wám oznámiti mám. Tý dni přišel Kollarů̊w[4]) Cestopis. Než po Hartensteinu již nic neposílám, nebo 1 Máje již není daleko. Tehdáž wyprawíme bednu pro Wás, a po moři teď w létě to půjde čerstwě.

---

[1]) См. Письма къ Погодину II, 326.

[2]) См. выше письмо 22.

[3]) Всѣ свѣдѣнія о стѣснительномъ матеріальномъ положеніи почти буквально повторены и въ письмѣ къ Погодину, писанномъ одновременно съ издаваемымъ; см. Письма II, 326.

[4]) Тоже буквально почти въ письмѣ къ Погодину (II, 326—327), которое кончается и тѣмъ же греческимъ выраженіемъ.

Pište mi, prosím, o času, kterého ste balík pro mne zaslal; abych již na před aneb stejným časem do Hamburku na kupce Cordesa psal a upomínal. Opatrnost neškodí.

Že ted' nejwíc w hist. liter. pracuji, již znáte. Práce ta mne nad jiné těší.

O Preisowi tu ani slowa newíme. Jako by se byl na swých cestách z Lethe napil! Sreznewský psal.

Přátelé Wás pozdrawují. Ἔῤῥωσο! W. u. p. P. I. Š.

37.

28 Máje 1843 n. s.

M. P. Wčera sem dostal Waše psaníčko ode dne 16/28 Února, poslané po p. Dwořáčkowi [1]). Přinesl mi je Palacký z Wídně. Knih mi nepřinesl žádných, ačkoli ste psal, že posíláte. Než lépe po takowých přiležitostech žádných knih neposílat: nebo jich téměr nikdý nedostáwám. Domniwám se, že je zásilka již na parochodu.

Já a můj Wojtěch—jenž pomalu pomáhati se učí—práwě dnes jsme zaměstknáni pakowáním mapp a knih pro Wás. Půjde to bez odkladu do Lipska, a odtud knihkupeckau cestau k Wám. Daufám, že dostanete wšecko pořádně. Rozpis poslaných knih Wám pošlu později. Wšecky jsau ode mne pro Wás a některé pro Pogodina sebrané a zakaupené. Přičiním se aby, co nowého wyjde a co ze starých dostanu, na podzim, dříwe zawření plawby, k Wám wyprawil. A tak w tom budu rok po roku pokračowati.

O mých nynějších pracech a potřebách něco se dowíte i z přiloženého zde lístku příteli Pogodinowi, kterýž prosím čtěte a odewzdejte [2]). Wyhotowení stručné historie literatury mi ted' nejwíce na srdci leží. Toho léta w církewním oddílu pracuji. Jest to poněkud nejtěžší pro mne: nebot' zde teprwé sbírati a systematicky sestawowati musím. Pro jiné sem již mnoho sebral. Prosím Wás, mějte zřetel k této mé potřebě. Sestawte nějaký katalog aspoň důležitějších rukopisůw, u Pogodina skupených [3]).

---

[1]) Вѣроятно, Jan Dwořáček, бывшій въ Вѣнѣ адвокатомъ; извѣстенъ также своей дѣятельностью въ 1842 г. въ Петербургѣ (при заключеніи почтоваго союза), въ Прагѣ 1848 (по славянскому съѣзду); много путешествовалъ по Россіи, Польшѣ и Сербіи; наконецъ, былъ горячимъ защитникомъ чешскаго меньшинства на Моравѣ въ сеймѣ.

[2]) См. письма II, 327.

[3]) Сюда относится приписка на полѣ: Též Strojewa Ceste do Paříže, w níž o slowanských rukopisech. Рѣчь идетъ о книгѣ С. Строева — Описаніе памятн. Слав. литер. въ загр. библ. (М. 1842).

O jiných wěcech a potřebách budaucně: wšeho najednau dělat nelze; to mi je teď nejbližší. Nespusť te toho s oka, mně k wůli.

Řiwnáč mi prawil, že ten, jemuž wyměněná bedna se šatmi, Wám dostalá, náleží, již před několika lety umřel! Kam se Waše bedna s knihami dostala, ještě se wystwětliti nemohlo a těžko bude na stopy přijíti.—Ale jiná Waše bedna s knihami leží u p. Kaškchadamowa Rusa, wychowatele čili učitele we Wídni, jak Wám o tom obšírněji powí Panow, jenž ty dni k Wám do Moskwy přijde. Jest to bedna, jenž byla u Meglického [1]).

Prosím, pošlete mi na podzim, ještě před zawření plawby:

Mineji Četji, knigi žitij Swjatym. Mosk. 1835. fol. 3 kn.

Prolog ili Synaxarij. Mosk. 1817. fol. 3 kn.—Aneb třebas starší, čisté, t. pro oči dobré wydání.

Též můžeteli nowé wydání Kormčí knihy před pár lety wyšlé s řeckým textem: nebo wydání l. 1831 bez řeckého textu mám [2]).

W literatuře nic důležitého nemáme. My jen malé kroky dělati můžeme. Zatím chysta se to i ono, k čemuž Bůh pomoci dej. Zwláště matice dobře působí.

Sreznewský mi po dwakrát několik slow psal: já jemu ještě nestačil. O Preisowi jen slyším, že je již doma a již učí: on sám se ještě neohlásil:

Přátelé Waši zdráwi i pozdrawují Wás, jakož i rodina moje.

Já sice docela zdráw nejsem: než k té neřesti (?) a bídě již tak přiwyknul sem, že když jen ležeti nemusím a pracowati mohu, nic nedbám. Dobře se mějte. W. u. p. Š.

38.

21 Červuna 1843 now. sl.

M. P. Předewším Wám oznamuji, že psaní Waše, dne 17-ho Máje st. sl. dokončené, pořádně sem dostal. Děkuji Wám za ty rozmanité, dílem welmi radostné zpráwy. Waše wynálezky a objewy sau welmi důležité. Co mi o «inoku Theodosiowi a knížeti Swjatoslawowi» píšete, bylo mi docela nowé, i wěřím rád, že to wšecko tak jest, aniž, cobych k tomu přidati měl, wím, nemaje rukopisu

---

[1]) Гавр. Тихон. Меглицкій — священникъ русской посольской церкви въ Вѣнѣ.

[2]) См. Письма II, 328. Къ этому списку надо отнести приписку на полѣ: Též prosím o Sobran. drew. gramot i aktow gorodow Wilny, Kowna, Trok.— Wilna 1843. 4°. 2 tomy.

před rukama. Tyto a jiné staré památky swým časem arci wýdati bude potřebí: než nemá se tím kwapiti, a hlawní wěc při tom jest, aby se to stalo s prospěchem a pokrokem nauk. Co se mne týče, wyznám se upřimně, žebych radče widěl, kdybyste Wy společně s pp. Preisem a Sreznewským ujali se zhotowení učebných knih pro slowanské kathedry: porownawající grammatiky, chrestomathie, historie slow., histor. liter. slow., anthologie slow. národních písní atd. atd. Jestli tyto knihy nebudau spisowány od professorůw slowanské literatury, kdo je má spisowati? Až nám Wy, Preis a Sreznewský wychowáte slowanské filology, potom to s wydáwáním starých spisůw přijde snáze. Wíce dělníkůw, wíce dowedau. Wy předewším hleďte sestřediti swau činnost okolo několika hlawních předmětůw, a držeti se jistého plánu.

'Αδύνατον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificiis occupatur, omnia recte faciat). Tuto průpowěd by si i náš milý přítel Michal Petrowič měl na psací stůl napsati, aby ji wždy před očjma měl: potom by snad od swé πολυπραγμοσύνη poněkud upustil, a o to se přičinil, aby nám ještě s této strany hrobu «historii ruskau» napsal [1]).

Rozumí se, že na Waše psaní, t. j. některé jeho články, obšírnější odpowěd jen budaucně následowati bude moci. Dnes jen na poskoku něco. 1) Bedna Waše s knihami illyrskými se našla. Leží we Wídni na celnici (Hauptmauth).—Druhá Waše bedna s knihami od Meglického leží u Kaškchadamowa ruského učitele we Wídni.— Widíte, jak já o Waše wěci pečuji!

2) Pan Dwořáčok poslal pozdéji knihy ruské, od p. Šewyrowa jemu dodané. Prosím, že mé díký oznamíste, kam náleží.

3) Recensí nowého spisu p. Čertkowa [2]) sem četl w Žurn. m. prosw. Adrianopol u něhož Bělipra, není ono známé město w Thracii, nýbrž jiné, w dnešní Albanii. Thracie nikdý neslula Macedonie: ale Albanie. Tu, u tohoto, narodil se Basilius Macedo.—Některé překlady starých historíkůw nebyly p. Č. známé. Mámeť i celého Zonary přeložení welmi staré, bulharské.

4) Mezi knihami ode mne Wám poslanými jest i glagolitská «Isprawnik za ierei» pro Mich. Petrowiče [3]).

---

[1]) Ср. совѣтъ его въ письмѣ къ Погодину; Письма II, 343.

[2]) Описаніе войны Святослава противъ Болгаръ (М. 1843).

[3]) Ср. Письма II, 331.

5) Welice mne zarmautilo, že ste knihy pro mne ještě byl newyslal! Tím můj plán welmi zmaten, a mé práce o půlleta opozděny [1]). Non quam multa, sed quam cito. Pamatujte, že ty knihy, půjdauli w létě, budau šest měsícůw na ceste, padnauli do zimy dewět. W každém městě poleží měsíc i wíce. Dosti bylo, poslat 5 nebo 6 nebo 10 knih nyní pro mne při spisow. hist. liter. církewní potřebných, jež sem Wám byl naznačil: s jinými pospíchati netřeba; třeba po létech.

6) Literárních nowostí u nás málo. Můj synowec Jan (dokt. med.) jest professorem w Bělehradě srbském [2]). Od něho očekáwám některé nowé srbské knihy. Co se rozdawání odměn od Matice týče, ještě wěc není dokončena: nebot' ještě nepotwrzena od wrchnosti. Hrabě Lew Thun wydal: Die stellung der Slowaken in Ungarn. Prag 1843. 8°. 63 str. Obsahuje: Briefwechsel mit Hrn. Pulsky, a Ueberblick.

7) Waše psaní poslední bylo čistě psáno, a mohl sem je bez obtíže nebo namáhání očí čísti.

Prosím, čtěte psaníčko Michalowi Petrowiči poslané: nebot' jedno druhé doplňuje.

Přátelé i moje rodina zdráwi a pozdrawují Wás. S Bohem!

W. . p. Š.

Knihy české a jiné, co sem poslal, jsau pro Wás: jen z duplikatůw podejte něco Pogodinowi. — Prosím, opatřete mi knížku a pošlete: (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae 1810 [3]).

39.

22 Okt. 1843. n. s. [4])

Předrahý Příteli! Odpust'te, že na poslední Waše psaní obšírněji a auplněji ani posud odpowěděti sem nemohl ani ted' nemohu. Bez dokonalého zdrawí nejde žádná práce k duchu — a co jest w Praze dna (arthritis), to wíte sám, nebo ste zkusil. Již ode dwau měsícůw, co se mi dna zatáhla do hlawy, sem ku pracem téměř docela neschopný.

---

[1]) Письма II, 331.

[2]) Ср. Письма II, 331—332.

[3]) Все письмо стоитъ въ связи съ письмомъ къ Погодину, дѣйствительно, дополняетъ его и дополняется имъ. См. Письма II, 329—332.

[4]) Въ тотъ же день писано письма и Погодину (Письмо II, 432 и сл.).

Hanka obdržel zménku na peníze, ale posawad nikomu newyplatil, snad ze sám ještě nedostal. Mezitím on s knihami, jak snad již wíte, jinau pořádnost učinil, prodaw je do S-Petrohradu. Poslanau mně secunda zménku hned sem zničil, jako nepotřebnau.

Knihy do Hamburku pro mne poslané posud nepřišly. Nestalali se nějaká chyba w zasílání? Dobřeli adresowáno na Cordesa pro mne? Jestli do Nowého roku nepřijdau, bude zlé znamení.

Já sem onehdy opět některé pro Wás sebrané knihy Kronb—Řiwnáčowi odewzdal. Mezi těmi jsau dwě německé pro Pogodina.

Knih již tohoto roku a w zimě neposílejte žádných. Odložte wšecko až do jara: ale wyprawte časněji, w Máji.

Oznamte mé díky prof. Šewyrowu za knihy. Kdyby již jen zde byly! Knížeti Golicynu sám sem zde w Praze děkowal za skwostné dílo o starožitnostech Moskwy.

O mé historii literatury slowanské daremné rokowání a rady—pokud není napsána. Dříwe pečeně—potom rožeň. Bude-li napsána, uwídíme, co jak s ní.

Z Wídně bedna Záhřebská s knihami posud nepřišla. Budeme muset písemně prosbi na auřad o wydání podati.

Zpráwy e literních záležitostech odložiti musím až na budaucí lepší časy. Bodejž kdy pro mne přišly!

W mé rodině wšickni zdráwi i pozdrawují Wás.

P. Jelagin zde zdráw a wesel. Ἔρρωσο! W. u. p. Š.

(На оборотѣ). Semenowa Akty gor. Wilny etc. 1843. 4° již mám.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma, nepotřebuji wíce.

40.

31 Pros. 1843. n. s.

Přemilý Příteli! Wčera zawítalo ke mně Waše nejnowější psaní, i nemálo sem byl jím potěšen. Srdečně díky za wšecky ty radostné zpráwy z oboru literatury. Pokračujtež w nich i budaucně, a pište mi často, nic se na to neohlédaje, že ja málo píši. Ten poslední čas sem mnoho postonáwal, a doma w rodině měl nemocné. Nyní pomálu počíná býti líp a líp. Přičiním se, abych literárním žádostem Waším podlé možnosti dosti učinil. Do Wídně budu museti znowu psáti. S přepisowaním starých Dubrownických básníkůw to půjde těžko: zde jich málo máme anebo nic, a mimo to zkušených w illyrštině přepísowačůw není. Bez pochybu se budeme museti do Záhřebu

obratiti. A w Záhřebu, to wíte sám, jak jest: tam lidé o wšecko jiné wíce pečují nežli o literaturu [1]). Dobrých dělníkůw u nás málo.

Těším se z toho, že Waše přednášení a wyučowání tak se daří. Dobře učiníte, jestli z počátku budete podáwati wíce mléka, nežli těžké nezáživné korné. Nezapomínejte, že sme začátečnici. Jábych na Wašem místě přednášel historii liter. wšeslow. (w přehledu), z porown. gramm jen co nejdůležitější o nař. pol. čes. a srb., pak bych wykládal některé z lepších plodůw, n. p. Rkp. Kralodw., Srbské a illyr. básně, a do podrobností nářečí a nářečíček, nercili podřečí a podřečíček bych se docela a naskrze nepauštěl. Dosti jest, otewříti brána a poukázati cestu: kdo chce byti slow. filologem, at' jde sám dále. Než Wy sud'te sám, co za nejlepší uznáte:—sed respice finem.

Dnes musím přestati. Daufám, že Wám brzo budu psati obšírněji. Prosím, přečtěte psaní Mich. Petrow. psané [2]).

Mějte se blaze. W. u. p. Š.

41.

6 Čerwna 1844 n. sl.

M. P.! Widíte jak to s dopisowáním zdlauhawé a znenáhlo jde! Já jsem Wám owšem dáwno nepsal, než i od Wás již dáwno, dáwno, žádného psaníčka nedostal. Nechci se pauštěti we wyšetřowání příčin, než raději napíši několik slow, abych to poněkud naprawil a další mlčení přetrhnul.

U mne nic nowého. Auřední práce a domácí wěci stojí jako předtím. Toho roku se mi starostí s dětmi přímnožilo: rostau rok po roce, a o jejich wychowání se musím oprawdowě ujmauti.

Z Wídně z ohledu knih ještě žádné rozhodnutí nepřišlo. Knihkupec Möeschner se dotazowal w auřadě; než ničeho se nedowěděl, leč že se jedná o mé žádosti. Wěc ta, jak widím, nebude míti konce. Dříwe se museji acta a protokolly s několik wozůw nakupiti! Kdo zaplatí za wozné do Moskwy a z Moskwy? Máteli kufr i wěci ještě? Schowejte to a chraňte pro budaucnost. Kdybych jména těch

[1]) Намекъ на политическую борьбу между Хорватами, Сербами и Мадьярами; см. выше письмо.

[2]) Письма этого не сохранилось ни въ подлинникахъ писемъ къ Погодину, ни въ извлеченіяхъ, печатавшихся въ „Москвитянинѣ". См. Письма II, 334. И между письмами къ Бодянскому большой довольно пропускъ—до 6 іюня н. с. 1844 г., которымъ помѣчено слѣдующее письмо.

dědicůw wědėl, hledělbych to s nimi po přátelsku wyrownati Mezitím lépe bude, Wašich knih illyrských nyní již ani nečekati. Budeme sbírati jiné. Něco jisté máte. Jiné rok po roce budeme dostáwati. Tyto dni Wám zase několik nowých pošlu. Pro Waši potřebu budete míti dosti. Wšeho i tak nelze nikdy sebrat.

Tyto poslední časy wyšlo opět několik dobrych knížek w jižních Slowanech. Mezi nimi Osman Gunduliće[1]) od Matice Záhřebské[2]). Dostanete ho. Matice Záhřebská hezky roste, a slibuje plodonosnau činnost. Bohužel že toho nelze říci o Matici srbské w Pešti[3]). Ti lidé se sami škrtí. Wydali sice nyní cenné otázky: ale co to platno? Dajíli se takowá weliká díla za rok nebo dwa improwizowat, zwláště tam, kde důkladně wzdělaných oswícených a přitom horliwě činných mužůw není? Wedlé toho wydáwají matičáři pamflety a paskwilly jeden na druhého, udáwajíce se z krádeže a laupení Matice! A tento smrad se rozšiřuje o nich po celé zemi!

Lepší jest naděje w Srbsku, tam skutečně w Bělehradě nekolik dobrých knížeček wyšlo.

We Slowácích wšecko w starém spůsobu. Štur[4]) musel přestat přednášeti: sedí sice w Prešpurku a čeká na powolení k Nowi-

---

[1]) Первое изданіе (1844) съ 14 и 15 пѣснями, авторомъ которыхъ считается *Иванъ Мажураничъ*, извѣстный поэтъ и государственной дѣятель въ Хорватіи.

[2]) Иначе Matica illyrska; основана въ 1842 г. Drasković'емъ, какъ издательская фирма при обществѣ читателей; цѣль ея—изданіе сочиненій дубровницкихъ писателей, писавшихъ по хорватски. Съ 1851 г. она становится самостоятельнымъ обществомъ и существуетъ донынѣ.

[3]) Это старшее учено-литературное общество въ средѣ западныхъ и южныхъ Славянъ; основана Магарашевичемъ, въ сотрудничествѣ съ Хаджичемъ, Мушицкимъ и Шафарикомъ въ Новомъ Садѣ, въ 1826 г. съ органомъ „Летопись Матице српске"; затѣмъ перенесена была въ Пештъ; въ 1864 г. обратно вернулась въ Новый Садъ, гдѣ существуетъ и теперь.

[4]) *Людевитъ Штуръ* (1815—1856), братъ поэта Карла (1811—1851), былъ учителемъ въ Пресбургѣ стоялъ въ главѣ видныхъ литературныхъ дѣятелей; по проискамъ Мадьяръ, стремившихся прекратить существованіе литературнаго студенческаго кружка въ Пресбургѣ при лицеѣ, Л. Ш. лишился мѣста (1844). Съ 1845 г. онъ издаетъ журналъ Národnie noviny a orel Tatranski, основываетъ съ Гурбаномъ литературное общество Tatrin. Славился, какъ талантливый ораторъ и энергичный вождь и защитникъ словацкой народности.

nám, ale ostatně nic nedělá. Kollarowých kázaní o národnosti wyšel druhý díl, a welmi se libí.

Jordan [1]) tiskne w Lipsku lužicko-německý slowník, jehož prwní arch čili wzor sem widěl. Totě chwalné.

Česká naše literatura, ač mnoho drobnůstek wyšlo, ničeho nesplodila, cožby obzwlášhního wytčeni zasluhowalo.

Palackého Archiwu dílu III. wyšly swazky 1. 2. 3. Jeho historie nowý díl se nyní tiskne.

Čelakowský zarmaucen smrtí swé manželky. Jungmannowi umřel druhý, mladší zeť, Lauerman. On zakročil o swé propuštění na odstawku. Čas jest.

Nepřízniwci slowanské literatury a národnosti nepřestáwají osočowati pořád a ze wšech stran. Hanliwých spisůw wychází w Němcích množstwí. A slowané mlčejí jako ryby. Co mají dělat?

Nu, jak se daří Waše práce? Dáwno, dáwno již nic sem neslyšel o Wás, Sreznewském, Preisowi!

A předce, tyto dni sem četl nawěští o nowém časopisu w Moskwě, při němž Wy, Šewyrew, Pogodin a dr. aučastni. Z toho widím, zě ste zdráw a wesel.

Mezi knižkami, které tyto dni seberu a Kronbergu k zaslání odewzdám, naleznete rp. (?) zpráwu o ústawu Prešpursk. od Štúra. Tuhle přikládám jeho psaní. Widím, že Štúr a někteří s ním chtějí we spisowním jazyku pro Slowáky nowotiti. Bojím se, že to nepowede k cíli, nybrž jen k nowým zmatkům, k chaosu.

Příteli Pogod. píši také tyto dni [2]) Prosím Wás, račte mi společně s ním opatřiti: N. A. Luk'janowiča. Opis. tureck. wójny 1828—1829. SPet. 1844. Myslím, že je pro mne důležito pro mappu.

Přijmětež za wděk s tímto nakwap napsaným listkem. Dnes musím končit, a déle sem odkládat nechtěl.

Bůh Wám dej zdrawí a wšeho dobrého! W. u. p. P. J. Š.

Pozdrawuji srdečně wšech přátel.

---

[1]) *Янъ Петръ Іорданъ*, бывшій проф. славистики въ Лейпцигѣ, лужицкій патріотъ; о немъ см. Пыпинъ и Спасовичъ „Истор. Слав. Лит.“ II, 1083 и сл.

[2]) Этого письма въ перепискѣ Погодина не сохранилось; см. предъид. письмо, прим.

42.

18 Září 1844 n. s.

M. P.! Wy ne bez příciny na řídkost a krátkost mých psaní si stěžujete. Jest to wěc, jíž zapírati nemohu. A předce ani na lepší stranu na ten čas jí změniti nemohu. Můj zrůstající k západu pospíchající wěk, můj nepřemožený neduh, domácí rodinné peče a starosti—wšecko to budí žádost po odpočinutí — an zatím u mne naopak auředních prací přibýwá, w tom wěku, kdež jiní již na polehčení myslí. Já teď často w takowém ducha i těla položení, že mi psaní trudné, namahawé: jest to wěc nemožná. Naproti tomu buďte ubezpečen, že dokud žiw sem, podlé možnosti a o wěcech nejdůležitějších Wám dopisowati nepřestanu.

Waše obšírné psaní od 13 Iul. sem četl s potěšením, a děkuji Wám za mnohé zanímawé zpráwy. Pokračujte i budaucně we zpráwách o literatuře ruské. Abych se Wám aspoň něčím odměnil, tu hle sem napsal něco z paměti o naší literatuře—německy, aby to i Pogodín čísti mohl (jemuž sem přede dwěma dni psal) [1]).

Nyní, maje před očima Waše psaní, některé odpowědi na otázky, některá wyswětlení k odstranení pochybnosti a nedorozumění.

Knihy přátelům do Záhřebu, Uher a Lwowa určene sem poslal později po saukromých příležitostech, po přátelích. Nyní to již bude wšecko na swém místě. Ani po poště, ani po knihkupcích sem to poslati ne mohl, pro hlaupost některých censorůw w Uhřích, nepřátel slowanůw, kteří nečtauce nic rusky wšecko zamítají.

W Národopisu já udělal, co bylo možno. Jiní ať jdú dále. A wšak s rozwahau a důwody. Posud sem nic důkladného nečetl. Newšecko—co se komu na mysli zwrtne, před střízliwau, saudnau kritikau obstojí. I w jazykozpytu jako wšudy mnohé wěci—pauhé domysly—ba, somnia delirantium. Wšecko záleží na methodě, na důwodech, na logice.

Ze Lwowa posud sem čekaný Sborník červonoruských písní pro Wás nepřišel. O Waši bednu s knihami we Wídni sem již písemně a auředně zakročil. Wěc teď leží před auřády. Než u nás to jde zdlauhawě.

Z ohledu Záhřebského nářečí rozluštění wěci očekáwati dlužno

---

[1]) Также этого письма нѣтъ у П.

od Mažuranióe [1]) a jiných. Mý wzdáleni. At' nám oni to podají — ale důwodně!

Žalostné, co píšete o Wostok. než já myslím, že to není tak zlé, a že wíce hluku—jak to u lidí býwá.

Holého [2]) některé spisy—po nichž taužíte, sem Wám poslal.— Palackého 4. díl newyšel: swým časem jej dostanete, třebas po poště, jestli tak poraučíte. Ještě newím ze zkušenosti, přijímajíli balíky s knihami (dle nowé konwencii—před tím nepřijímali).

Hawlíček přinese čaj: děkuji Wám srdečně. Rozdělil sem se Stankem a jinými přáteli. Amicorum omnia.

(Owdowělý Čelakowský chce se podruhé ženit s Antonií Reisowau, sestrau paní Stankowé).

Knihy o nichž píšete, že ste poslal na Kronb. a Řiwnáče, posud nepřišly.--Písemka Waše sem poslal. Štúru a Holowack.

N. B. Prosím Wás, račte mi opatřit od Sacharowa (?)[3]) ty nowé nalezené bulharské historické zpráwy, důležité pro genealogii bulh. panowníkůw. Nezapomínejte na to. Wyžádejte si mé psaníčko přede wčerem Pogod. psané. — Jedno druhé doplňuje.

Pozdrawte wšech přátel! A pište brzo. W. u. p. Š.

Muželi, opatřete mi s Pogodinem Luk'janowiča Istor. turec. wojny 1828—1829, a Ostromirowo Ewangelium Nemám ani jedno ani druhé.

Literarische Neuigkeiten.

(Für beide Freunde: Pogodin und Bodjansky). In der Lausitz ist das wichtige Werk: L. Haupt und. I. E. Schmaler Volsklieder der Wenden in der Ober-und Nieder Lausitz. Grimma 1841—1844. 4°. soeben mit dem 4-ten Heft des 2-ten Bdes geschlossen Es bildet 2 Quartbände und ist für jeden gelehrten Slawen, der die lausitzische Sprache und Volkspoesie studieren will, unentbehrlich. Der bekannte Univers. Privatdocent Jordan in Leipzig hat soeben ein Lausitzisch-

---

[1]) *Антонинъ Мажураничъ*, братъ поэта Ивана М.,—одинъ изъ первыхъ дѣятелей по возрожденію у хорватовъ, сторонникъ иллиріуна; извѣстенъ, какъ авторъ рода руководствъ по хорватскому языку и знатокъ языка. См. Dopisy Š. Janu Kukuljevici, стр. 6.

[2]) Словацкій поэтъ *Янъ Голый* (1785 — 1849); о немъ см. Пыпинъ и у Спасовичъ „Исторія Слав. лит." II, 1021 и сл.

[3]) Савельева Н. В., см. ниже письмо.

deutsches Wörterbuch angekündigt und ein Probeheft drucken lassen. Sehr verdienstliches zeitgemässes Unternehmen.

Hier in Böhmen wird Kosten des böhmischen Museums-fondes (Matica česká) gedruckt: 1) Wýbor literat. české, 1-ter Band, bis zum J. 1404; 2) Marek's Logik und Metaphysik. 3) Jungmanns Slowesnost und Anleitung zum böhmischen styl. 4) Presl's Botanik, ein grosses Werk, in 2 grossen Bänden. Erschienen ist von der Malá Encyklopaedie česká der 4-te Band: Psychologie, von Hyna. Palacký lässt so eben das 5-te und letzte Heft des 3-ten Bandes seines Český Archiw drucken, so wie auch das 4-te Heft seiner Geschichte, die Genesis des Hussitismus enthaltend. Týl gibt seine gesammelte Schriften heraus (bis jetzt 3 Hefte), ausserdem erschien von ihm ein neuer Roman: Poslední Čech. Malý gibt ein: Prostonárodní dějepis český heraus—für das Volk, sehr gut lesbar. Wocel, redakteur des Museums, druckt einen Leitfaden der Böhmischen Alterthumskunde (Archäeologie), deutsch und böhmisch (separat). Dr. Kodym gibt heftweise eine populäre Physik für's Volksbibliothek, Uebersetzungen meist deutscher Volksschriften (von Pečírka) enthaltend, schon mehrere Hefte. Štulc[1]) gibt Leben der heiligen heraus: ein Band fertig. Von Burian's bekannter böhm. Gramm. ist die 2-te Ausg. erschienen[2]). Eine Menge auch Kleinigkeiten. Franta's Deutschböhmisches Wörterbuch[3]) ist noch immer nicht beendigt—es ist das 1 Heft von 2 Bande heraus: so wie überhaupt an Hand-und Taschenwörterbüchern ein Mangel! Der kathol. Pfarrer und Schrifftsteller Sláma ist todt[4]).

Von der Literatur der Slowenzen in Krain etc. wissen wir hier wenig: wahrscheinlich erschien nichts von Bedeutung. Jhre Bauerzeitung[5]) in Laibach hält sich und soll viele Abnehmer zählen.

---

[1]) *Штульцъ Вацлавъ*, священникъ, одинъ изъ основателей Чешской Матицы. Въ 1843 — 1844 издалъ серію житій (въ Прагѣ). Životy sv. Cecilie, sv. Alžběty, sv. Anny, sv. Barbary, sv. Maří Magdaleny, sv. Ferdinanda, sv. Františka Scrafského, sv. Iosefa a sv. Vincence de Paula.

[2]) Ausführliches theor. prakt. Lehrbuch d. böhm. Sprache für Deutsche (1843); 1-е изд. въ 1839 г. 3-е въ 1850.

[3]) См. выше письмо.

[4]) *Слама Францъ* (Боеницкій) (1792—1844) видный дѣятель по народной школѣ въ Чехіи, врагъ нѣмецкой системы воспитанія.

[5]) Kmetijske in rokodilske Novice основаны въ 1843 г. Яномъ Блейвейсомъ, извѣстнымъ дѣятелемъ возрожденія у Словенцевъ; въ 1844 г. имъ введено новое (нынѣшнее) правописаніе. См. Пыпинъ и Спасовичъ, I, 295.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Řiwnáče, s dalšími zásilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpowěď Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, a zde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Byltʼ sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zwláště důležito, co Waše Moskewská učená společnost wydáwá. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl[1]). Máteli příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné diky za tyto wzáoné podarky.

Nenadalé a příliš časné zwěčnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše wšickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowičůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schowejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami buď obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Největší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok wíce a wíce knih wydáwati se bude. Časopis musejní wychází toho roku dwauměsičně: na rok 1847 již wycházeti bude každého měsíce swazek. W redakcí časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při wšem tom jest a zůstáwá a bez pochyby dlauho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, síly jejich slabé. — Onehdy založena a otewřena zde měšťánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlauho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráw. Slyším, že Grigorowič we Wídni. W Turecku prý mnogo důležitého starého sebral.— W Bělehradě ohlašeno wydání spisůw Dawidowiče od Wozarowiče [2]). Zora Dalmatinská wychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky wšem rozumným welikau lítost působí.

---

[1]) Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Каткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

[2]) Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Землинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ; Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázné hodiny této zimy tráwím hotowením wětšího a obšírnějšího spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem bud' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlhká, nezdrawá. Odpust'te, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení wšem přátelům! Bud'te zdráw a št'asten! Wáš upřímný přítel Šafařík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Bělehradu šel Dr. Otto z Holomauce.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowídám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za rozmanité literární zpráwy. Prosím, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž wšecko takto wypada (latinským písmem píšete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, ani Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. Společnost chystáte. Aby ste nám mohli celého Jo. Exarcha a wšecko, co od bisk. Klimenta, wydati [1])!

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. swé Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

---

„Сербске Новине“ 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ“ (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Србске Новине“. Первое изданіе его Исторія народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника“. Второго изданія Кн. I. Исторія народа србскогъ напечатана Григоріемъ Возаровићемъ. У Београду 1846.

[1]) Имѣются въ виду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предпринятыя Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предпринятое Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

Smetany Histor. wšeobecná (3 d.) [1]), Zapůw Zeměpis (2 d.) atd. atd. Štúrowa schisma zle působí: naši a Slowáci wydali zde ostrý spis proti té škodné nowotě, plný hromůw a blesků: Hlasowé o potřebě jednoty spisowného jazyka atd[2]). Co na jihu wychází, dowíte se z přiložené zde tištěné cedule. Bulharského Časopisu „Orla" [3]) sem ještě newiděl. Gaj jest ty dni zde w Praze. Wuk wytisknul 3 d. swých písní, a jel s nimi do Srbska. Bude následowati 4-tý. Smoler [4]) přeložil na lužicko Čelakow. Ohlas písní ruských a tisknau se zde. Tyto a podobné wěci dostanete swým časem.

Práwě když sem toto psal, dostal sem balík Petrohr. s knihami, w nemž 1) Nestor [5]) 2) Dopoln. akt. istor. t. 1—2.[6])—3) Akt. Zapadn. Ross. t. 1 [7]). Dika za to knížeti Šichmatowu Širinskému!

Poslední měsíce sem se mnoho obiral se slow. jazykozpytem. My od 30 let zůstali za Němci, Franc. a Anglič. nazad. Čas jest hnauti se ku předu. Dobrowského slawné jméno nás wrhlo do letargii, že sme mysleli, že již wšecko hotowo. W etymologii sme nazad za jinými jazyky. Kdy rezultáty swého badání sdělím, ještě newím: maličkosti čas po času podáwám do Časop. Mus.

Doma sem měl mnohé nesnáze. Manželka byla težce a dlauho nemocna. Teď je na wesnici blízko Prahy. Dítky dorostají. Od auředních prací a starostí domácích již jen poskrownu hodiny literature obětowati mohu. A wšak naději netratím.

Preisowy smrti lituji welice [8]). Ztráta to pro nás weliká. Ode-

---

[1]) *Сметана* Іосифъ естественникъ и историкъ род. 1801 г. Былъ однимъ изъ дѣятельнѣйшихъ тружениковъ въ литературѣ. Všeobecný dějepis občanský 3 díly напечатанъ на средства Матицы v Praze 1846 г.

[2]) Въ этой книгѣ были помѣщены статьи наиболѣе видныхъ чешскихъ писателей, между ними Юнгманна, Шафарика, которые высказывались противъ Штура.

[3]) Вышло только 3 №№. Изданіе это было продолженіемъ другого „Българскый народенъ Извѣстникъ", которое редактировалъ въ Лейпцигѣ И. А. Богоровъ (И. Андреовъ).

[4]) Извѣстный вождь лужицкихъ Сербовъ, родился въ 1816 г.

[5]) Несторъ. Историч. разсужденіе о началѣ рус. лѣтописей. М. Погодина. Москва, 1839 г.

[6]) Дополненія къ актамъ историческимъ, собранныя и изданныя Археогр. Комм. С. П. 1846 г. Томы 1 и 2. III. 400 и II 279.

[7]) Акты, относящіеся къ Исторіи Западной Россіи т. I 1340 — 1506. С. П. 1846. IV. 375. 24 и 15.

[8]) Петръ Ивановичъ *Прейсъ* (скончч. 10 мая 1846 г.) былъ первый славистъ Петерб. университета; „принадлежалъ къ числу первыхъ славянистовъ на-

wšad nehody a pohromy.—Grigorowič tu ještě nebyl; jest prý kdesi w Uhřích. Sebral mnoho starého w tureckých Slowanech.

Z ohledu knih pro Wás budu dělati co možné. Již sbírám a sbírati budu. Ostatně musíme uložití swým žádostem cíl a míru. Wšeho míti nelze a čísti žiwot nestačí.

Prosím Wás neposílejte mi žádné knihy skrze Hartenst. a Hařlič: ale wšecko skrze Cordesa w Hamburku. (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Pogodin wí cestu, jak Cordesowi posílati.

Pošlete mi příležitě ½ libry čáje.

Odpusťte, že tak špatně a málo píši. W jistých dobách dosti, když jen wíme, že sme žiwi a zdráwi. Daufám, že Wám brzo wíce psáti budu moci.

Pozdrawte přátel! Mějte se blaze! Wáš upř. přít. Šafařík.

52.

W Praze 19 Čerwence 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem obdržel Waše psaní od 19 a pospíchám s odpowědí naň, abych se opět, jako onehdy, neopozdil.

Holowackého sbírku ruských písní w Rkp. odewzdal sem zde Hankowi, k zaslání Wám. On ji poslal baronu de Chaudoir[1]) do Kijewa, jehož Wy, aspoň dle jména, znáte. Od něho ji tedy očekáwati máte. Byl sem to přinucen učiniti, poněwadž jí Kronberger přijmauti nechtěl. Ukazowal mi psaní od Deubnera, w kterém mu tento zapowídá, aby žádných balíků pro Wás nepřijímal a neposílal, a jeho před Wámi wystříhá. Při tom si Kronberger na Wás welice ztěžowal pro nějaké staré dluhy, že mu prý ani peněz neposíláte, ani slowa nepíšete. Při tom též i na mne škaredě hleděl, jako bych já tím spolu winen byl, snad že pro Waši známost se mnau důwěru we Wás skládal. Musel sem tedy s nepořízenau a žalostí odejíti a balík jinau cestau poslati. Jest mi toho welice líto,

---

шего времени“, какъ справедливо сказано въ некрологѣ въ Жур. М. Н. Пр. 1846. ч. L. Переписка Прейса въ послѣднее время издана проф. В. Ив. Ламанскимъ въ Живой Старинѣ. и отдѣльно „Письма П. И. Прейса С. П. 1892.

[1]) Баронъ *С. И. де Шодуаръ* членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ былъ помощникомъ предсѣдателя временной коммиссіи для разработки древнихъ актовъ (учреждена въ 1843 г.) при Кіевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ генералъ-губернаторѣ Бибиковѣ.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtížé a překážky· On sám jest s paní a dětmi we Wlaších na celý rok.

W Smyrně prý wyšel bulh. Nowý zákon [1]), též Časopis bulh. tam wychází [2]). Sreznew. má jedno i druhé. Nemohlbyste pro mne 1 Ex. skrze kupce atd. opatřiti? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem we swůj čas, jakož obyčejně, řádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpowěděti mohl podrobněji, wšak toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadowání, welmi nestalé zdrawí této celé zimy a zwláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psání hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím předce, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jménem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

---

[1]) Новый завѣтъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

[2]) „*Любословіе* или періодическо повсемѣсячно списаніе“ началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ— Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Дамiановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилеенъ сборникъ по случай петдесеть-годишнината на Българската журналистика и чествованието паметьта на основателя ѝ Константинъ Фотиновъ“. Нарежда редакционнията комитетъ. София. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежитъ статейка Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаніямъ о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Сливница“ и Ив. Славейкова „Една страница отъ историята на нашето възраждание, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работяли за пробужданието на народътъ“, основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотинову“, въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ“.

zpakowal i poslal Štorch. At' se tedy Holowacký jen Zápa [1]) we Lwowě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' wšecko, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek přiloží Kronberger a Riwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými wěcmi to půjde těžko: ježto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Číně; a co w Uhřích, to wšecko tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wůbec staw našeho slowanského knihkupectwí není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A wšak knih Wám již w Moskwě nechybuje, ani potom chybowati nebude. Co důležitějšího dostanete dříweji později. Než příliš welice zdáte se mi pečowati o množstwí knih. Quousque tandem. Wěřím pewně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu jinoslowanských knih máte, postačitedlnau k Wašim prácem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší příwěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw wydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská grammatika sepsati dala. Čekati, až jich wíce wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slowník: ten se wždy z nowě wydaných starých spisůw rozhojňowatí a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s ohledem na rozdíl od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor vincit omnia—ale—labor IMPROBUS! To je to, co je řídší nad bílau wránau.

---

[1]) *Карлъ Владиславъ Запъ* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Ганка, Юнгманнъ, Челяковскій, Палацкій, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ Květůw и Světozora (ред. П. І. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданія Матицы, касающіяся географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда Památek archeologických. Запъ былъ однимъ изъ наиболѣе заслуженныхъ ученыхъ и народниковъ времени возрожденія Чеховъ.

prawiti dá, a mně zde u Kronb (který mi to psaní podtají swěřil a ukazal) mrzutost působíte. Neilepší prostředek jest, abyste tomu lakomému Němci několik set platinowých rublůw do pažeráku hodil, aby jeho penězochtiwý žaludek dlauho co tráwiti mohl. Přál bych to i proto, abychom si tuto pohodlnau cestu k zasílání otewřenau zachowati mohli, sic jinak ja wěru newím, kterak bych Wám odsud knihy zasílati mohl? Na Pogodina, ste též o ty knihy ták dotírati neměl (on si ztěžuje na Wás) on je w té wěci newinný, a byl by Wám je po přijetí odewzdal. Neboť na knihách jemu patřících wšudy jeho jméno napsáno stojí, a kde není jména, náleží wšecko Wám.

Přišel li ten balík již do Moskwy? Pište mi, prosím Wás, brzo: jsem trochu nepokojen.

Z ohledu Wašeho kufru we Wídni dostal skrze p. Nejebse, celního auředníka, welmi nemilau odpowěď. Zni takto: «Die nach Moskau bestimmten Bücher sind wegen des durch mehr als ein Jahr rückständigen Lager zinses verkauft, jetzt aber, mit Ausnahme der als Schund angesehenen Bücher, wider zurückgekauft werden. Herr Bodjansky' trägt selbst die ganze Schuld, da er die an ihn gelangte Kiste nicht zurückschicken will. Sobald er dies thut, wird man auch die nicht als Schund angesehenen Bücher ihm ungesäumt zuschicken». Co je ten «Schund» wyswětlí Wám snad pan Deubner. Nemilá to welmi wěc. Já newím, odkud oni se dowěděli, že Wy ten kufr u Wás zpátky poslati nechcete?

Psal jste snad na auřad aneb někomu do Widně? Mně od tolika let ani austně ani písemně nebylo oznámeno, žebyste ten kufr bez odkladu do Widně poslati měl: na dotazowání mého knihkupce we Wídni bylo mu wždy řečeno: die Sache ist in ämtlicher «Verhandlung», aneb: «die Sache ist in Erledigung». Nyni tedy, co učiníte? Chceteli, pošlete ten kufr u Wás na Waše autraty zpátky do Wídně, pod nápisem: «An das K. K. Hauptzollamt in Wien», pak dostanete swé knihy, buď z wětší částky, buď snad i wšecky, jestliže «Lagergeld» zaplatíte, a tak ty knihy, které jako «Schund» u zástawě jsau, wyměníte. Jiného tu již učiniti nelze, neb ta wěc auředně dokončena: factum infectum fieri nequit. Počneteli něco jiného, nedožijete ani Wy, ani já konce—tak u nás, a snad wšudy, podobné wěci jdau.

Od Hawlíčka přikládám tu hle odpowěď, s kterau sotwa spokojen budete. Chceteli mu psáti, prosím, učiňte to directe na něho, s nápisem: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung, in

Prag.[1]) On totiž od Nowého roku bude redigowati české nowiny zde u Medaua, přešlé tam od Házůw. Hawlíček sobě tu co spisowatel kritik trochu diwně počíná, a newím, opatrněli. Nechtěl bych, aby w té wěci ke mně nabíhal, a mne za saudce wolil: mám mimo to wlastních klopot dosti.

O Holówackém, kde a co jest, já nic newím. Přijduli knihy, odewzdám, co pro něho, zde p. Zapowi, o jehož poctiwosti a pořadnosti já auplně přeswědčen jsem. Předešlé sem též jemu odewzdal. Práwil mi, že to posílá jen příležitě, nemoha jinak, ješto by to prý we Lwowě uwázlo a jeho nikdy nedošlo.

Za literní zpráwy Wám děkuji. Prosím, nepomiňte psáti mi i budaucně o nowě wyšlých knihách.—Walujew mi posawad Lukjanowicě neposlal: lituji welice, že ta kniha k oné zásilce letošní přiložena nebyla, tak bych jí snad jistě byl dostal. Než—quod differtur, non aufertur.

Palackého historii a jiné knihy sem Wám poslal w balíku, a není potřeby, posílati poštau. Jiných literních nowostí máme málo, aspoň málo pro nás zanímawého. W čes. archiwu se bude pokračowati. Wyšla Tomkowa krátká historie mocnářstwí Rakauského, nowý to díl Malé encyklopedie nauk.[2]) W Lipsku wyšlo několik českých knižek. Kollárowy Básně jsau pauhý text, bez wýkladu, a wšecko známé staré.[3]) We Wídni wyšla: Wila Ostrožinská (Básně illyrské). Ohlášen od Matice w Záhřebu: Malý kapesní illirsko-německo-wlaský slowník. Než o těchto jindy a co lepšího, budu sbírati pro Wás.

---

[1]) *Гавличекъ* извѣстный чешскій писатель, поэтъ и публицистъ. Его тирольскія елегіи переводились не разъ на рус. яз. Онъ былъ домашнимъ учителемъ у проф. Шевырева и прожилъ нѣсколько лѣтъ въ Москвѣ. Очень интересны его наблюденія надъ русскими нравами. См. Sebrané spisy Karla Havlíčka. Vydány nákladem Svatoboru. Sv. I. ср. письмо 35.

[2]) Wácsl. Wladiwoje Tomka Děje mocnářstwí Rakauského. Malé Encyklop. díl. V. Эта книжка послѣ того много разъ переиздавалась. 2-е изд. 1850 г., 3-е изд. 1864 г.: „Děje králowstwí českého". Одно изъ изданій переведено и на рус. яз. „Исторія Чешскаго Королевства". С. П. 1868 перев. В. Яковлева.

[3]) Разумѣется изданіе въ 2-хъ частяхъ: Díla Básnická Jana Kollára we dwau djljch. W Budíně. 1845. Въ 1-й ч. напечатаны 622 сонета „Sláwy Dcera" (счетъ по числу сонетъ, а не стр.); во 2-й ч. мелкія стихотворенія на 58 стр.

s parallelným textem Ostromirowa ewangelium, s úwodem, grammatikau atd. Widíte, že se nedal ani Wámi odstrašítí! Co se mne dotýče, já sice newím, zdaliž to psal sw. Prokop nebo nepsal—i kdo to může wěděti s jistotau, být' i jméno swatého tam podepsáno bylo—ale že to staré, welmi staré jest, o tom sem dokonale přeswědčen. Jest to zwláštní třída rukopisůw, kteréž měřídkem bulharských a ruských měřiti nelze.

O městě Winetě já napsal zwláštní pojednání, pokud sem uměl a mohl, jež naleznete w Musejním Časopisu našem [1]). Některá jiná bibliografická pojednání ode mne wyjdau w Rozboru staročeské Literatury, sw. 2-hém. Wše to swým časem dostanete.

Štúr w Prešpurku má již dowolení k wydáwání Nowin slowenských i Orla Tatranského[2]). Začne wydáwati 1 Července. Přijde ještě dříwe sem do Prahy, jak mi psal.

W Chorwatech w Záhřebu bude založena stolice chorwatskoslawonského jazyka, jakž w Nowinách ohlášeno, již w Máji tohoto roku. Konkurs o professuru s 800 zl. stř. platu již rozepsán.

Zap ze Lwowa se dostane sem do Prahy za auředníka. Má se přestěhowati hned po weliké noci. Daufáme, že bude w literatuře naší, zwláště w čes. zeměpisu a statistice, pracowati.

Čelakowský jest zde přes swátky welikonoční. Žení se s Antonií Reisowau, známau Wám sestrau Stankowé.—W takowých okolnostech já s ním o literárních záležitostech ještě mnoho mluwiti sem nemohl.

Hrabě Josef Mathiáš Thun (rozdílný od známého Wám hraběte Lwa Thuna) wydal práwě nyní spísek: Der Slawismus in Böhmen, kterýž bohdá na wyjasnění pojetí o stawu našem a smíření aumyslůw dobře působiti bude. Wyjde i česky [3]).—Přikládám

---

[1]) Статья — O jménu a položení města Vinety, jinak Jumina, Julina, Jomsburku—вышла, дѣйствительно, въ Музейникѣ 1845 г., № 1; перепеч. въ Sebrané spisy III, 45 и сл. (Praha 1865); см. ниже письмо 47.

[2]) См. выше письмо 41, стр. 53.

[3]) *I. M. Тунъ* (1794—1868) былъ председателемъ Музея, особенно интересовался языкомъ и литературой чешской, много переводилъ съ чешскаго на нѣмецкій (краледв. ркп. въ его переводѣ издана съ введеніемъ Палацкаго и Шафарика—1846). Его брошюрка посвященная защитѣ чеховъ, какъ народности, вызвала обширную литературу у нѣмцевъ и чеховъ, сюда относится анонимная оконченная брошюрка, вышедшая въ томъ же году въ Лейпцигѣ: Worte eines Čechen, veranlasst durch die Graf Josef M. von Thunschen Broschüre.

Wám to zde jako nowinku: račtež ji po přečtení sděliti příteli Pogodinowi. Totéž, prosím, račtež učiniti s přiloženým zde lístkem. Snad budete míti příležitost poslati mu to bez odkladu: neboť wím, že daleko jeden ode druhého bydlíte.

Z ohledu knih již sem i Wám psal, i příteli Pogodinowi, abyste jediné to, co nejdůležitějšího jest z oboru histor. liter. a starožitností pro mne sbírali. Čas jest obmezowati se na skownau míru. Potřeb na wše strany bez konce.

Přítele Pog. sem prosil o přepis Žiwota sw. Methodia [1]). Jestliby on nestačil k tomu, prosím, postarejte se Wy o přepisowače, a dejte mi to přepsati. Jen pamatujte na ono: bis dat, qui cito dat. (Žiwot sw. Methodia [2]), o němž w Moskwitjan. 1843. № 6. str. 405 řeč, nikoli Kyrilla: nebo tento již mám).

Jak náhle se od zimy trochu zotawím, budu Wám opět psáti, a z ohledu knih co možné opatřím.

Bůh Wám dej zdrawí. Pozdrawení přátelům! W. u. p. Š.

46.

22 Srpna 1845 n. sl.

Dne 1. srpna n. sl. postihla mne dosti těžká nemoc, totiž typhus, kteráž trwala až do 14. t. m., potom přestala a nastaupilo polehčení. Teď pomalu okřáwám. Jsem ale ještě tak slabý, že toto psaní swému nejstaršímu synu diktowati musím, ba ani wlastnoručně podepsati nemohu. Děkují Bohu, že mne rodině, přátelům, a snad i jiným lidém, kterým ještě prospěti mohu, zachowal.

Předewčerem jsem poslal poštau psaníčko Pogodinowi. Dnes tuhle přikládám dodatek pro něho. Prosím wás, dejte jej do obálky, adressujte a pošlete mu bez odkladu.

O waší bedně s knihami jedná Miklóšič we Wídni s auřadem. Teď, churaw jsa, odešel někam na měsíc. Po nawrácení jeho budeme jednat znowa horliwě. Tento rok musíme wěc tu nějak dokončit.

---

[1]) За время послѣ 2 марта 1845 до 16 авг. 1846 г. переписка Ш. съ Погодинымъ не сохранилась въ бумагахъ послѣдняго. См. письмо II, 338, примѣчаніе.

[2]) См. письма II, 338; Ohne eine Abschrift der Leg. von Method kann ich meinen Aufsatz nicht zu Ende bringen. Въ означенной книжкѣ Москвитянина (1843 г. № 6, стр. 405—434) помѣщена извѣстная статья А. В. Горскаго (неподписанная) „О св. Кириллѣ и Меѳодіи“: здѣсь первое извѣстіе о паннонскихъ житіяхъ.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Řiwnáče, s dalšími zásilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpowěd' Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, a zde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Bylt' sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zwláště důležito, co Waše Moskewská učená společnost wydáwá. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl[1]). Máteli příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné díky za tyto wzácné podarky.

Nenadalé a příliš časné zwěčnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše wšickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowičůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schowejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami bud' obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Nejwětší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok wíce a wíce knih wydáwati se bude. Časopis musejní wychází toho roku dwauměsíčně: na rok 1847 již wycházeti bude každého měsíce swazek. W redakcí časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při wšem tom jest a zůstáwá a bez pochyby dlauho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, síly jejich slabé. — Onehdy založena a otewřena zde měšťánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlauho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráw. Slyším, že Grigorowič we Wídni. W Turecku prý mnogo důležitého starého sebral.— W Bělehradě ohlašeno wydání spisůw Dawidowiće od Wozarowiče [2]). Zora Dalmatinská wychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky wšem rozumným welikau lítost působí.

---

[1]) Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Каткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

[2]) Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Земүинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ; Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázné hodiny této zimy tráwím hotowením wětšího a obšírnějšího spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem bud' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlhká, nezdrawá. Odpust'te, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení wšem přátelům! Bud'te zdráw a št'asten! Wáš upřímný přítel Šafařík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Bělehradu šel Dr. Otto z Holomauce.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowidám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za rozmanité literární zpráwy. Prosím, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž wšecko takto wypada (latinským písmem pišete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, aní Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. Společnost chystáte. Abyste nám mohli celého Jo. Exarcha a wšecko, co od bisk. Klimenta, wydati [1])!

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. swé Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

---

„Сербске Новине“ 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ“ (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Србске Новине“. Первое изданіе его Исторіи народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника“. Второго изданія Кн. I. Исторія народа србскогъ напечатана Григоріемъ Возаровићемъ. У Београду 1846.

[1]) Имѣются въ виду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предпринятыя Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предпринятое Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

twrzeních, kteréž někdy i mylné býti mohau, podlé přirození lidského wědění.

Ostromirowo Ewang. od Pogodina sem dostal již dáwno.

Bělewského spis o staropol. historii [1]) posud newyšel, ani se newí, že wyjde. On prý jen spisuje.

Holowacki posawad nic neposlal. Wahylewiče Grammatika [2]) newyšla. O smrti Lelewela [3]) a odstranění Mickiewiče od katedry zde nic newíme.

Professor w Záhřebě posawad není ustanowen žádný: ani o dowolení jména Ilir nic zde newíme. O professuru se ucházeli Mažuranič [4]), Vraz [5]), Babukič [6]) a mnozí jiní.

Hawlíček žije zde w Praze: než málo ho wídám. Z ohledu peněz potřebí bude, abyste mu několik slow napsal, a do mého listu wložil. Odewzdám mu to.

Štúr ohlásil Nowiny i Přílohu k ním: Orel. Bude to wydáwati w nářečí Slowákůw. Jak to wypadne, čas naučí. Začne wydáwat 1 Srpna (Augusta).

Od té doby, co sem Wám knihy poslal, wyšla Jungmannowa Slowesnost. [7]) Tiskne se Zapůw zeměpis a Tomkowy Děje mocnářstwí Rakauského (pro Malau Encykl. nauk).

Knihy pro mne sebrané posílejte přes Hamburk skrze kupce Cordesa (adres má Pogodin): nikoli skrze knihkupce. Znamenámi neochotnost a neuslužnost knihkupcůw zde i u Wás. Knihy posílejte jen nejdůležitější pro mau nauku: stojí to mnoho i Wás i

---

[1]) *Ав. Бълёвскій* (1866—1806), директоръ Оссолинеума (1842—1876). Первымъ его историческимъ трудомъ было: O pierwotnych dziejach Polski (Львовъ 1842); продолжая свои занятія исторіей старой Польши, издалъ: Wstęp krytyczny do dziejow Polskych. (Львовъ 1850). Объ этомъ трудѣ, подготовляемомъ Б-вымъ, вѣроятно и идетъ рѣчь.

[2]) См. выше письмо 42.

[3]) Дѣйствительно, слухъ былъ не вѣренъ: I. Лелевель умеръ въ Парижѣ 29 (17) апр. 1861.

[4]) *Антонъ*; см. выше письмо 42.

[5]) *Станко Вразъ* (1810—1851) извѣстенъ не только, какъ талантливый поэтъ, усердный собиратель нар. пѣсенъ, но и какъ одинъ изъ главныхъ вожаковъ времени Иллиріума.

[6]) *Векославъ Бабукичъ* извѣстный знатокъ языка и грамматики хорватскихъ; онъ и занялъ каеедру языка въ Загребѣ (въ высшей гимназіи, нынѣ университетъ).

[7]) Второе изданіе; первое вышло въ 1820 году.

ostatní přátely. A mimo to můj čas uchází a z přístawu se wolá: Contrahe wela.

Matice ilirská tiskne Gunduliće drobné spisy.—Ostatně w Ilirsku wšecko literárně téměř ticho a mrtwo. tam od nemluwněte do děda wšecko jen politizuje, hádá a pere se.—O srbské lit. newíme zde, jakoby jí na swětě nebylo.

Mé práce wáznau. Paní pořád nemocna. Starosti s dětmi rostau. Wyhlídka do budaucnosti wždy kalnější.

Bůh Wás opatruj a požehnej wšem pracem Wašim. Pozdrawení přátelům! Bud'te zdráw! W. u. p. Š.

Hanka tiskne 7-mý arch Remešského ewangelium.

48.

30 Listop. 1845 n. s.

M. P.! Na Waše psaní od 25 Zaři t. r. teprwé dnes odpowi dam, a i to opět na krátce. Ku prostrannějšímu dopisowání postačiti nemohu dílem pro množstwí prací dílem pro časté postounawání. Následky mé nemoci ještě docela nezmizely.

Nejprwé o zásilce knih. Waše zásilka sem ke mně posawad nepřišla, a newím kde wézí. Zdaliž moje již tam we Wašich rukau jest, w pochybnosti sem, a obáwám se zmatku. Wytýkáte mi, že sem to na Pogodina adressowal: než já sem jinak učiniti nemohl. Příčina byla tato. Když sem s tím balíkem ku Kronbergerowi přišel, ukázal mi Kronberger (důwěrně a jako sub rosa), psaní od Deubnera, w kterém mu tento přísně zapowidá, aby budaucně žádné balíky do Moskwy od nikoho nepřijímal, poněwadž prý ti páni Rusowé jimž se to posílá, ne platí, ješto prý ty wýlohy jejich peněžité síly přewyšují že on prý již weliké náklady na podobné zásilky westi a mnoho peněz wydati musel atd. atd.

Neweda co činiti, a abych w hanbě nezůstal a s tím balíkem domů cauwati nemusel prosil sem ho, aby to na jméno Pogodina přijál, ujištowal sem ho, že se sám o to postarám, aby tento bohatý pán již napřed Deubnerowi penize za wozné a clo bud' položil, bud' pojistil. Tak naposledy swolil, ač nerád; a já sem Pogodinowi hned psal, aby tu wěc s Deubnerem w pořádek uwedl. Widíte že já docela newinen sem: winen jest Wáš Deubner, jakožto lakomý a nenasycený knihoder, a snad i Wy, že projda půl Ewropy neznáte lidí a swěta Nyní Wás prosím, abyste ani Wy, ani žádný jiný, koho se snad ta wěc týka (což já zde newím), s Deubnerem o to se newadil: sic tu wěc uděláte jen horší, zkazíte co se snad ještě na-

prawiti dá, a mně zde u Kronb (který mi to psaní podtají swěřil a ukazal) mrzutost působíte. Neilepší prostředek jest, abyste tomu lakomému Němci několik set platinowých rublůw do pažeráku hodil, aby jeho penězochtiwý žaludek dlauho co tráwiti mohl. Přál bych to i proto, abychom si tuto pohodlnau cestu k zasílání otewřenau zachowati mohli, sic jinak ja wěru newím, kterak bych Wám odsud knihy zasílati mohl? Na Pogodina, ste též o ty knihy ták dotírati neměl (on si ztěžuje na Wás) on je w té wěci newinný, a byl by Wám je po přijetí odewzdal. Neboť na knihách jemu patřících wšudy jeho jméno napsáno stojí, a kde není jména, náleží wšecko Wám.

Přišel li ten balík již do Moskwy? Pište mi, prosím Wás, brzo: jsem trochu nepokojen.

Z ohledu Wašeho kufru we Wídni dostal skrze p. Nejebse, celního auředníka, welmi nemilau odpowěď. Zni takto: «Die nach Moskau bestimmten Bücher sind wegen des durch mehr als ein Jahr rückständigen Lager zinses vorkauft, jetzt aber, mit Ausnahme der als Schund angesehenen Bücher, wider zurückgekauft werden. Herr Bodjansky' trägt selbst die ganze Schuld, da er die an ihn gelangte Kiste nicht zurückschicken will. Sobald er dies thut, wird man auch die nicht als Schund angesehenen Bücher ihm ungesäumt zuschicken». Co je ten «Schund» wyswětlí Wám snad pan Deubner. Nemilá to welmi wěc. Já newím, odkud oni se dowěděli, že Wy ten kufr u Wás zpátky poslati nechcete?

Psal jste snad na auřad aneb někomu do Widně? Mně od tolika let ani austně ani písemně nebylo oznámeno, žebyste ten kufr bez odkladu do Widně poslati měl: na dotazowání mého knihkupce we Wídni bylo mu wždy řečeno: die Sache ist in ämtlicher «Verhandlung», aneb: «die Sache ist in Erledigung». Nyni tedy, co učiníte? Chceteli, pošlete ten kufr u Wás na Waše autraty zpátky do Wídně, pod nápisem: «An das K. K. Hauptzollamt in Wien», pak dostanete swé knihy, buď z wětší částky, buď snad i wšecky, jestliže «Lagergeld» zaplatíte, a tak ty knihy, které jako «Schund» u zástawě jsau, wyměníte. Jiného tu již učiniti nelze, neb ta wěc auředně dokončena: factum infectum fieri nequit. Počneteli něco jiného, nedožijete ani Wy, ani já konce—tak u nás, a snad wšudy, podobné wěci jdau.

Od Hawlíčka přikládám tu hle odpowěď, s kterau sotwa spokojen budete. Chceteli mu psáti, prosím, učiňte to directe na něho, s nápisem: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung, in

Prag.[1]) On totiž od Nowého roku bude redigowati české nowiny zde u Medaua, přešlé tam od Házůw. Hawlíček sobě tu co spisowatel kritik trochu diwně počíná, a newím, opatrněli. Nechtěl bych, aby w té wěci ke mně nabíhal, a mne za saudce wolil: mám mimo to wlastních klopot dosti.

O Holowackém, kde a co jest, já nic newím. Přijduli knihy, odewzdám, co pro něho, zde p. Zapowi, o jehož poctiwosti a pořadnosti já auplně přeswědčen jsem. Předešlé sem též jemu odewzdal. Práwil mi, že to posílá jen příležitě, nemoha jinak, ješto by to prý we Lwowě uwázlo a jeho nikdy nedošlo.

Za literní zpráwy Wám děkuji. Prosím, nepomiňte psáti mi i budaucně o nowě wyšlých knihách.—Walujew mi posawad Lukjanowicě neposlal: lituji welice, že ta kniha k oné zásilce letošní přiložena nebyla, tak bych jí snad jistě byl dostal. Než—quod differtur, non aufertur.

Palackého historii a jiné knihy sem Wám poslal w balíku, a není potřeby, posílati poštau. Jiných literních nowostí máme málo, aspoň málo pro nás zanímawého. W čes. archiwu se bude pokračowati. Wyšla Tomkowa krátká historie mocnářstwí Rakauského, nowý to díl Malé encyklopedie nauk.[2]) W Lipsku wyšlo několik českých knížek. Kollárowy Básně jsau pauhý text, bez wýkladu, a wšecko známé staré.[3]) We Wídni wyšla: Wila Ostrožinská (Básně illyrské). Ohlášen od Matice w Záhřebu: Malý kapesní illirsko-německo-wlaský slowník. Než o těchto jindy a co lepšího, budu sbírati pro Wás.

---

[1]) *Гавличекъ* извѣстный чешскій писатель, поэтъ и публицистъ. Его тирольскія елегіи переводились не разъ на рус. яз. Онъ былъ домашнимъ учителемъ у проф. Шевырева и прожилъ нѣсколько лѣтъ въ Москвѣ. Очень интересны его наблюденія надъ русскими нравами. См. Sebrané spisy Karla Havlíčka. Vydány nákladem Svatoboru. Sv. I. ср. письмо 35.

[2]) Wácsl. Wladiwoje Tomka Děje mocnářstwí Rakauského. Malé Encyklop. díl. V. Эта книжка послѣ того много разъ переиздавалась. 2-е изд. 1850 г., 3-е изд. 1864 г.: „Děje králowstwí českého“. Одно изъ изданій переведено и на рус. яз. „Исторія Чешскаго Королевства“. С. П. 1868 перев. В. Яковлева.

[3]) Разумѣется изданіе въ 2-хъ частяхъ: Díla Básnická Jana Kollára we dwau djljch. W Budíně. 1845. Въ 1-й ч. напечатаны 622 сонета „Sláwy Dcera“ (счетъ по числу сонетъ, а не стр.); во 2-й ч. мелкія стихотворенія на 58 стр.

měsíce Října (Octobra) na Hartensteina, pod nápisem, jak sám ste určil. Než obáwám se, že ty zásilky, budauli časté a welké, stanau se Waší Společnosti pro náklad obtížné. Bude tedy potřebí obmeziti se na nejpotřebnější (Odsud k Hart. frankowati budu).

Přítel Pogodin jest již celý měsíc zde. Pobyw tři týdne w Marianských lázněch, meškà ted' w Teplici a chystá se okolo 16 tohoto měsíce (n. s.) přes Prahu, Wídeň, Bělehrad, Galac, Odessu, Char'kow do Moskwy. On Wám přinese austní zpráwy o mnohých wěcech, o nichž já pro krátkost času psáti nemohu. Mějte tedy do toho času strpění.

Co se mne dotýče, naleznete mne wždy i napotom, jako posawad, ochotna a hotowa býti Wám w literárních záležitostech a potřebách k usluhám podlé možnosti. O Hamartolu, z ohledu přepisowání, ničeho určitě říci nelze, pokud Grigorowič nepřijde, a s ním rokowáno nebude. O Zonaře sem nepsal, proto že toho zde w Čechách nemáme: špatný a pozdní přepis jest někde w klášteru w Sremě, anebo w Karlowci, než welmi pochybuji, že bude možno, při línosti a nedbalosti tamějších lidí, dostati kopii tak welikého spisu. Při tom i newidím prospěchu z wydáwání těch překladůw z tak nowých rukopisůw; pro historickau nauku jsau řecké originály newyhnutedlně potřebny, pro jazyk slowanský ale jsau nejstarší překlady žaltáře, biblických knih, sw. Otcůw atd. důležitější, protože starší a we starších rukopisech zachowané. Přálbych, aby se wydal Žaltář, Apostol atd. dle nejstarších rukopisůw, Ioann Exarch, Kliment atd., a teprwé potom historikowé atd. Než to osobní mé mnění.

W literatuře naší nic newyšlo důležitého. Já sem w posledních dwau letech pomalu pracowal w našem slowanském jazykozpytu. Některé maličkosti tištěny w Časopisu Musejním, což Wám bohdá přinese přítel Pogodin. Na tom poli, pokud Bůh žiwota, zdrawí a síly propůjčí, pracowati nepřestanu, wíce pro swau potěchu a swé wzdělání, nežli abych jiné, snad k těm wěcem schopnější a w nich zběhlejší, zaumyslně a mermomocí poučowati a mistrowati chtěl.

U Wás slowanské nauky, jak z poslaných knih widím, zdařile prokwětají, z čehož srdečnau radost a nemalé potěšení mám. Tauž radost a též potěšení pocitují se mnau nejedni šlechetní muží, jimž se těch spisůw čísti dostalo. Počet těchto mužůw není tak malý, jakby se při tom opáčném pokřiku nejedněch denníkářůw a nowinářůw o domnělém «barbarstwí Slowanůw» snad mnohému zdálo.

Na této uznalosti a wděčnosti šlechetných duší budiž Wám a Wašincům dosti: odrodilce a utrhače sudiž Bůh, jenž sám jediný skutky jednoho každého, i sama myšlení, dokonale zná.

Můj aumysl nebyl zajíti nebo dotknauti Wás něčím bolestně w posledním dopisu mém. Možné, že sem se w něčem nemístně a newlastně wyjádřil, w tom letu myšlének a péra (wždyť i já člowěk sem), pročež prosím, abyste to powažowal za nepsané. Daufám, že o mé upřímné auctě k Wám a přátelstwí posawad ste nepochybowal. Ját' již prošel dáwno zenit žiwota, a lidé mé powahy tak snadno se neměnní! Na tom dosti. Mějte se blaze; toho Wám z té duše přeje Wáš upř. př. P. J. Š.

54.

W Praze 6 Října 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem poslal skrze kupecký dům Tomke na Hartensteina do Brodům balík s knihami pro Wás, asi 40 liber zíží. Sebráno tam co na ten čas bylo možno, i doplnění defektůw. Budaucně seberu wíce. Adressu sem dal, jak ste sám určil. Hartensteinowi sem psal. Daufám, že to půjde w pořádku. Též i to sem oznámil Hartensteinowi, aby budaucně balíky sem neposílal po poště, poněwadž to tuze drahé, ale po formanech.

Michal Petrowič odjel od nás do Wídně 20 Září. Odtud pojede s parolodí po Dunaji do Galace (zastawí se w Pešti, Karlowci a Bělěhradě), pak do Odessy, Taganrogu, pak přes Char'kow do Moskwy, kam okolo 1—15 listopadu n. s. dospěti míní. Od něho se dowíte o mnohých literárních našich wěcech: pročež na ten čas o tom ani nepíši. On Wám přinese etymologické pojednání z Časopisu Musejního ode mne, již třetí, ale prwního a druhého zwláštních wýtiskůw sem nedal učiniti, pročež je w Časop. Mus. wyhledati a čísti musíte. Bude jich 1847 následowati wíce: ze wšech dám zwláštní wýtisky pro Wás zhotowiti a budu Wám je posílati poštau, abyste z toho něco dle libosti wybírati a překládati mohl. Wíce o tom od Michala Petrowiče se dowíte.

Grigorowič ještě k nám nepřišel.—Prof. Macháček w Jičíne umřel. [1])—Od Čelakow. tiskne se sbírka jeho poet. spisůw. [2]) Tento

[1]) Родился 1799 г. въ Прагѣ, писатель драматическій; особенно любимы были его драма „Záviš z Falkenšteina“ и комедія „Ženichové“. Извѣстенъ также какъ превосходный переводчикъ. Перевелъ Орлеанскую Дѣву Шиллера и Ифигенію въ Тавридѣ Гете.

[2]) Собраніе стихотвореній Челяковскаго вышло въ слѣдующемъ году: Frant. Lad. Čelakowského Spisů básnických knihy šestery. W Praze 1847.

So viel und so wenig für diesmal aus dem Gedächtnisse! Valete et favete!

43.

10 Listop. 1844.

M. P.! Jsaut' doby, kde lépe něco, jakkoli málo, psáti nežli nic. W takowé době se já nyní nacházím. Abych Wám pořádně a mnoho psal, k tomu znemoženého ducha připuditi nemohu. Přijmětež tedy za wděk s málem.

Oznamuji Wám, že knihy dne 19 Okt. pořádně došly. Děkuji i Wám i ostatním přátelům. Co bylo jiným, rozeslal sem: jediného Wahylewiče jsau ještě zde, ale sem mu to oznámil písemně, a čekám, aby udal cestu, jak mu to wyprawiti.

Mnohé knihy mne potěšily. Opětuji Wám swé wřelé díky. Ale bolestne sem pohřešowal:

1) Ostrom. Ewangel. od Wostokowa.

2) Luk'janowiča. Opis. Tureck. wojny 1828—1829. S. Pet. 1844. 2 tomy.

Píši o tom i příteli Pogodinowi, a Wás též snažně prosím, račte mi tyto dwě knihy s přátely opatřiti a bud' po Deubnerowi na Kronb. anebo directe po pošt. wozu sem poslati (a třebas skrze cestuj. Rusa, jestli kdo do Berlína nebo sem jel, z Berl. by to po knihkupcích nebo poště sem poslati mohl). Přátelé Jelagin, Walujew, Panow etc. etc. etc. sami se nabízeli ku pomoci we knihách: ej hle ted' bych jich prosil, aby mi té swé tak horliwě a plamenně oswědčowané lásky skutkem prokázali! Promluwte s nimi, a učiňte co možné. Lépe, at' ty knihy dwakrát dostanu, nežli ani jednau. Duplikaty odewzdáwám do Museum a jiných našich ústawůw. Jeho Excell. hrabě Uwarow slíbil mi sice Ostrom., ale zapomněl, a psáti o to i upomínati neslušno. Jak welice lituji, že nyní, když staročeskau gram. spisuji, toho spisu pohodlně užiwati nemohu! Náš ex. w Museum neplný, jen polowice (archy od J. Exc. p. Uwar. tu nechané w čas cestowání) a putuje z rukú do rukú, z Prahy do Wídně a semo-tamo.

Spisuji k I dílu Wýboru literatury Čes., grammatiku nejstar-

рикомъ) терпѣлъ гоненія со стороны Поляковъ; позднѣе разошелся съ народниками малоруссами, сталъ писать преимущ. по-польски по исторіи, языку и археологіи Галиціи, работая по архивамъ и библіотекамъ. См. Пыпинъ и Спасовичъ о с. I, 415—416. Ср. ниже письмо 49.

šího českého jazyka [1]. Okolo nowého roku 1845 snad budu hotow s polowicí, a tisk se začne.

Od p. Walujewa poslané knihy Kronb. Řiwnáči přišly, a mezi těmi i pro mne. Děkuji i jemu, i ostatním zasílatelům.

Wyšly u nás:

Konečného. Ruční slowník českoněmecký (Dle Juugmanna) We Wídni u Wenedicta.

Wocel. Böhmische Archäologie (německy), tu w Praze.

Markowa Logika a Metafysika.

Týlowy Spisy. Téhož román: Poslední Čech. (Welmi zanímawý).

Jordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844. (Následowat budú i jinoslowanské: tedy bude to cyclus grammaticarum slavicarum).

Objasnění geneal. bulh. od **Saweljewa** sem četl w Žurn. Minist. № 6. čili Jun.[2]) Mně to bylo již odjinud, z reckých legend a pramenůw, známé. Nenſli nic wíce nalezeno?

Poslalste mi několik archu katalogu: I. Церковно-служебныя книги. Od koho to—nenacházím a newím. Škoda že ste nenapsal.

K 1 částce (knihy poselské). Metriky Litewské od. kn. Obolenského [3]) nemám ani záhlawního listu ani předmluwy. Dostal sem to již w loni.

Jungmann Wás pozdrawuje a děkuje za Karamzina. On již w ostáwce s auplnau pensí, ostatně zdráw a pořád welmi činliw.

Mně se toho roku newede dobře. Práce nad sily—a příjmy pod potřebau. Ač nepostonáwám, wšak ani docela zdráw nejsem.

Pozdrawte wšech přátel! Brzo snad wíce! Bůh Wám dej zdrawí! W. u. p. Š.

Že prý nejaké hezké pojednání o Konstant. a Methodowi či žiwot jejich wyšel u Wás? Neposlalste mi toho: čehož mi líto. Pamatujte na mne při takowýchto wěcech. Psal-li a děkowal li sem Wám za čáj po Hawl. Borowském poslaný? Jestli ne, oznamuji Wám přijem a díky: jestli ale, opětuji jedno i druhé.

---

[1]) Počátkowé staročeské mluwnice—Uwod k Wýboru staročeské literatury—вышли въ 1845 г. съ первымъ томомъ Wýbor'a (стр. 118).

[2]) Ж. М. Н. П. 1844 г. № 6, стр. 152—172: Н. В. Савельевъ „Новый источникъ Болгарской исторіи для объясненія хронологіи и генеалогіи Болгарскихъ государей IX в.“ Новый источникъ — Житіе Тиверіопольскихъ мучениковъ—изд. въ III т. сочинсній Θеофилакта Болгарскаго (Венеція 1658).

[3]) Сборникъ кн. Оболенскаго. Первый выпускъ (Книга Посольская вел. княж. Литовскаго 1506 г.) вышелъ въ Москвѣ въ 1840 г.

Palackého 3-tí díl ještě newyšel—uhodil na obtížé a překážky· On sám jest s paní a dětmi we Wlaších na celý rok.

W Smyrně prý wyšel bulh. Nowý zákon [1]), též Časopis bulh. tam wychází [2]). Sreznew. má jedno i druhé. Nemohlbyste pro mne 1 Ex. skrze kupce atd. opatřiti? Zde nelze.

44.

24 Ledna 1845.

M. P.! Oboje Waše poslední psaní obdržel sem we swůj čas, jakož obyčejně, řádně: i ačkoli bych přál welice, abych Wám na ně odpowěděti mohl podrobněji, wšak toho mi na ten čas pro tíhotu prací, auřadowání, welmi nestalé zdrawí této celé zimy a zwláště slabost zraku, který mně, půjdeli tak, w kratkém času nemožností čtení a psání hrozí, učiniti toho nemohu. Myslím předce, že lépe bude, abych Wám aspoň na krátce a několik slow napsal, nežli abych dokonce nic nepsal.

Z ohledu knih od Wás Holowackému poslaných nestal se Žádný omyl a nemohl se státi: nebo každá kniha Waší rukau jmenem Holowackého znamenána byla. Já jsem jen w onom psaní, co sem Wám byl psal, z ukwapení jméno byl zmátl. Knihy ty sem poslal Holowackému skrze Zapa we Lwowě. Wzal je ode mne a

---

[1]) Новый завѣтъ, переведенный съ славянскаго на болгарскій Іер. Неофитомъ Рыльскимъ, изд. въ Смирнѣ у Даміанова (1840. 8°. 516).

[2]) „*Любословіе* или періодическо повсемѣсячно списаніе“ началось въ 1843 г. Печаталось въ Смирнѣ церковно-славянскимъ шрифтомъ, редакторъ— Константинъ Г. Фотиновъ; издатель Даміановъ. Прошлымъ лѣтомъ (1894 г.) въ Софіи праздновалось пятидесятилѣтіе со времени появленія перваго болгар. журнала, по случаю чего вышелъ „Юбилеенъ сборникъ по случай петдесеть-годишнината на Българската журналистика и чествованието паметьта на основателя ѝ Константинъ Фотиновъ“. Нарежда редакционнията комитетъ. София. Печатница Вълковъ. 1894. Здѣсь г-ну Юрдану Иванову принадлежитъ статейка Константинъ Фотиновъ. Въ Литературномъ отдѣлѣ воспоминаніямъ о Фотиновѣ посвящены двѣ статьи: весьма живо написанная статья Шопова — „Силата на св. Климентъ и на Сливница“ и Ив. Славейкова „Една страница отъ историята на нашето възраждание, или какъ нашитѣ бащи и дѣди работяли за пробужданието на народътъ“, основанная на замѣткахъ его отца, извѣстнаго болгарскаго поэта П. Р. Славейкова. Другой извѣстный болгар. поэтъ Ив. Вазовъ напечаталъ въ сборникѣ стихотвореніе „Фотинову“, въ которомъ прославляетъ его, какъ „безвѣстнаго труженика въ борьбѣ съ вѣковой ночью, бросающаго первый духовный лучъ въ стихійный мракъ“.

zpakowal i poslal Štorch. At' se tedy Holowacký jen Zápa [1]) we Lwowě drží.

Co se knih českých a jinoslowanských dotýče: dostanete na jaře bud' wšecko, bud' aspoň mnoho. Něco sem já pro Wás sebral: ostatek přiloží Kronberger a Řiwnáč, jemuž sem celý popis knih pro Wás poznamenaných podal.

Ze srbskými wěcmi to půjde těžko: ježto co w Bělehradě tištěno, nelze dostati, tak málo, jako co w Číně; a co w Uhřích, to wšecko tak pocartní (?) a málo známé, jako před tím. Wůbec staw našeho slowanského knihkupectwí není ani o mák lepší, nežli byl před tím—leda snad zde w Čechách z ohledu českých zde tištěných knih.—A wšak knih Wám již w Moskwě nechybuje, ani potom chybowati nebude. Co důležitějšího dostanete dřiweji později. Než příliš welice zdáte se mi pečowati o množstwí knih. Quousque tandem. Wěřím pewně, že w Moskwě w rozličných bibliotekách již hezkau zásobu j i n o s l o w a n s k ý c h knih máte, postačitedlnau k Wašim prácem, jejichž centrum, mého dle zdání, předce jen ruština a staroslowanština býti má a musí, ostatní pak jen jako wedlejší příwěsky a pomůcky.

A co se ruštiny týče, toho sem domnění, že již tolik dobrých starých spisůw wydáno a tištěno jest, žeby se dle nich hezká staroruská g r a m m a t i k a sepsati dala. Čekati, až jich wíce wyjde—jest differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas Graecas.—Jiné jest slowník: ten se wždy z nowě wydaných starých spisůw rozhojňowatí a obohacowati může a musí. Staroruská grammatika, mého dle zdání, by se s o h l e d e m n a r o z d í l od staroslow. církewního jazyka psáti musela, a k tomu material postačuje—a mimo to w důležitých potřebách rukopisy w Moskwě a S-Petrohradě jsau před rukama. Labor v i n c i t omnia—ale—labor I M P R O B U S! To je to, co je řídší nad bílau wránau.

---

[1]) *Карлъ Владиславъ Запъ* (1812—1871), одинъ изъ видныхъ членовъ пражскаго кружка ученыхъ (Пресль, Ганка, Юнгманнъ, Челяковскій, Палацкій, Шафарикъ), дѣятельный сотрудникъ Květůw и Světozora (ред. П. I. Шафарика). Съ 1836—во Львовѣ чиновникомъ—усердно стремится къ единенію чеховъ съ поляками, изучаетъ русскій языкъ, переводитъ Тараса Бульбу (1839); въ 1845 г. окончательно вернулся въ Прагу, гдѣ принялъ на себя изданія Матицы, касающіяся географіи, составлялъ учебники географіи для чешскихъ школъ и т. д. Въ 1854 становится во главѣ основанныхъ тогда Památek archeologických. Запъ былъ однимъ изъ наиболѣе заслуженныхъ ученыхъ и народниковъ времени возрожденія Чеховъ.

58.

W Praze, 20 Čerwna 1847 n. s.

Pr. P.! Waši zásilku knih ruských, w níž Biblí Ostrožská a j., sem obdržel, a děkuji swým i ostatních přátel jménem.

Já k Wám wyprawím Časopisy a nowé knihy okolo 15 příštího měsíce Čerwence, jak obyčejně.

Přiložený lístek příteli Pogodinowi račte prosím bez odkladu po jisté a bezpečné cestě k němu wyprawiti, aby ho co nejdřív neomylně do rukau dostal.

Posílám Wám wzor nowého cyrillského písma — jakyž sem jiz byl dříwe příteli Pogodinowi poslal. Na kuželku Cicero hotowo celé písmo, malé i wersální, s abbrewiaturními a jinými znaky přes 120 štemplůw; ale lito na probu jen dewět liter, pro justirowání nejtežších. We těch týdnech Wám pošlu celau abecedu; ostatní litery wšecky ještě lépe do oka padají. Nyní se řeže menší trochu písmo, na kuželku Garmond. Potom bude následowati nejwětší, totiž Mittel. Tedy přes 360 štemplůw.

Jednotliwé litery mužeme i později změniti, zdokonaliti. —

Toť mne mnoho práce a času stojí. Dejž Bůh jen prospěchu!

Buďte zdráw! Wáš upř. přítel Šafařík.

Сбоку приписка: Na Pogodinowo psaníčko dejte sám obálku nadpis — dle potřeby.

59.

W Praze 29 Srpna 1847 n. sl.

M. P.! Pro některé mimořádně u mne wzešlé, nepředwídané překážky nemohl sem Wám posawad ani na poslední psaní Waše odpowědíti, ani knihy poslati. Teď přistupuji k obojímu tomu.

Předewším co se dotýče faktora Žáka, oznamuji Wám, že se w aumyslu swém docela zwrtkal, že chce buď u Gáje w Záhřebu déle zůstati, buď zde w Praze u Házowcůw se w službu uwázati. Račtež to tedy hraběti Stroganowu oznámiti, a spolu mne u té wěci omluwiti, ješto já jen k žádosti Házůw a Žáka o to sem byl psal. Wina tedy padá na Žáka, že se zwrtkal. Ostatně nepochybuji, že i mezi Wašinci hodného faktora naleznete.

Posílám tu wzor nowého cyrillského písma, ale jen jednoho druhu. Hotowo mimo to již i weliké písmo čili initialky (wersálky) k tomuto písmu, a mimo to menší písmo, na kuželku garmond jme-

nowanau, ale lito ještě není. Ostatně character čili ráz a podoba písma již z tohoto wzoru dosti znale wyniká. Můžete tedy pro Moskwu matrice u Házůw zamluwiti čili objednati, kolik chcete.

Některé litery, jmenowitě ӡ, ještě proměníme: ale najednau se wšecko státi nemůže. Mějte w tom ohledu strpění: wšecko bude.

W několika dnech wyprawím balík s knížkami pro Wás k Hartensteinowi. Jest tam též přiložen balíček od p. Hanky. Dříwe sem bohužel k tomu nedospěl.

U mne se zběhly některé proměny: od censury sem odstaupil již w předešlém měsíci Červenci, tak že teď trochu wíce času k literním prácem míti budu.

Od přítele Pogodina sem dostal psaní i zásilku: račtež mu to oznámiti s pozdrawením ode mne. Budu mu co nejdříw možné psáti.

Mějte se blaze! Wáš upř. přítel Šafařík.

60.

W Praze 25 Září 1847 n. s.

Přemilý Příteli! S welikým potěšením četl sem Waše psaní od 31 Srpna t. r star. sl., které wčera ke mně zawítalo, a mně tolik důležitých literních zpráw doneslo. S dychtiwostí hledím wstříc wydání těch staroslovanských památek, o nichž píšete. Waše obrowské snažení, podnikání a práce při tom zajisté nezůstanau bez uznalosti u celého slowanstwa, ani bez odměny u Waší oswícené wlády. Macte virtute!—Dejž Bůh jen zdrawí!

Než diwno mi, že o Chrabrowi nic nepíšete, o nemž přítel Pogodin se zmínil, že shledán jest za sauwěkého aneb welmi blízkého Cyrillowi a Methodowi! Prosím Wás wyšetřujte, co 'to jest, a na čem se ta powěst zakládá a pište mi brzo: welice mi mnoho na tom záleží.

Co se nowého cyrillského písma týče, jíž sem Wám psal, že se pořád oprawuje a oprawowati bude. Waše poznamenání jest důkladné a budeme ho dle možnosti šetřiti. Mnoho již opraweno jako Р, Ҹ, Ӡ, atd., nebo sami sme nedostatky znamenali. O ostatní se přičiníme, wše čas po času; a dobrém wěci uwážení.

Přálbych jen, aby tím písmem i u Wás něco starého tištěno bylo, a aby Házowé zde neměli škody, wedše na to dosti welíký náklad.—Ostatně netřeba to písmo wydáwati za církewní: knihy církewní se tím nikdý tisknauti nebudau, rozumím liturgické a jiné

pro chrámy i školy. A staré wěci Konstantina, Chrabra atd. nowým písmem tisknauti Wám předce zbraňowati nebudau; wždyt' je i tak tisknete graždanským i cyrillským, jako Kalačow Prawdu ruskau, Dubenskij tutéž Prawdu a Igora. Nebyloliby lépe tyto wěci Hazowským písmem tisknautí? Tušim že—tedy nezanedbejte příležitosti.

Práwem si ztěžujete na netečnost a newzájemnost zdějších a jiných Slowan. Oprawdu nikdy wětší nebyla: takže Kollarůw spis o ní již jen satyra a ironie jest.

Z ohledu musejních spisůw pro Waši společnost mi bylo řečeno, že Hanka 12 exx k zaslání pro společnosti dostáwá—a Hanka přede mnau krčil ramenama!—Zatím naději netratím: přednesu wěc znowa. O nowém roce Wám pošlu co seberu.

Knihy od Wás w Srpnu poslané ještě nepřišly.

Nepochopuji, že o W. Grigorowičewi Kazanském ani slowa nepíšete, ni Wy, ni Pogodin! Kde on nyní? Mějtež se blaze! W. u. p. Š.

61.

W Praze 24 Října 1847 n. sl.

M. P.! Na mé předložení ustanowil Sbor Musejní posílati wšecky knihy nákladem Matice české wydáwané Císařské společnosti historie a starožitností w Moskwě. Zasílání si wezmu sám na péci. Prwní zásilku opatřím, jak náhle trochu pookřeji—jsem drobet churaw.

Společnost dostane wšecko, co wyšlo, a co wycházeti bude.—Oznamte to přiležite společnosti.

Boris w blh. církwi jako swatý čten. Wíte, že národní swatí dílem od národní církwe za takowé wyhlášeni, dílem jen od lidu a kněží, ex usu et praxi. W blh. knížkách w čele národních swatých wždy Boris. A wšak carům a králům blh. a srb. i za žiwota dáwalo se epithetou swatý: byla to courtoisie oněch časuw. To bych Wám mohl dokázati diplomaticky z rpp. XII—XIII století: než není potřebí, wěc jest jístа.

Mezitím o Konstant. Ep. blh. potřebuje kritického wyšetřowání. Roky se nesrownáwají, jak sám widíte. Dle jednoho wychází 918, dle druhého 898! Co to jest? Částka prologu tištěna již u Pogodina, w jeho Cyrillu a Methode.—Mezitím: wěc to wždy důležitá, drahocenná; ale potřebí kritického wypracowání, wyswětlowání.

Znám i třetího Konstantina, spisowatele. Tento se psal «Konstantin filosof Kostenčsky», žil 1400—1450 w Żegligowě nad Skopií

a we wšem napodobil Konstantinowi I (Cyrillowi), jehož jméno si přiosobil. [1]) Dlužno tedy dobře oddělowati osobu: upomeňte to těm, kdo w tem pracují. Mohuli já něčím přispěti k wyswětlení, rád to učiním.

Kliment psal nejen Pochwaln slowo Cyrillowi—ale i ten obšírný nejstarší žiwotopis od něho jest [2]). Mám na to důkazy. Nepochybujte. Oznamte to wydawateli spisůw Klimentowých.

Napište mi bez odkladu několika slowy: 1) co wynalezeno od Chrabra? Odkud se wí, že sahá do doby Klimenta? atd. 2) kde je Viktor Grigorovič?

Další psaní—pro churawost odkladám.

Mějtež se blaze! W. upř. p. Š.

62.

W Praze 31 Října 1847 n. s.

M. P! Pospíchám Wám na poslední psaní několika slowy odpowěditi, poněwadž práwě nyní něco dostihu mám—a později newím jak bude.

Dobře ste tušil, že Čelakowského básně a Stankůw balíček totéž—unum idemque. Já sem to byl při pakowání rozložil, rozbalil, nemoha jinak wyrownati.

Budaucí zásilka půjde odtud okolo 1-ho Ledná, a možné i dříwe. Totiž náš Sbor musejní ustanowil posílati Waši Společnosti wšecky swé tisky, a sice skrze mne. Jak náhle mi tedy odewzdají, co ještě na skladě pohotowě jest: pošlu Wám to. Budaucně pak to již půjde prawidelně. Pročež Wás prosím, abyste nepřestal posílati, jak posud, jeden ex. pro Museum a 2-hý ex. pro mne. A wíce netřeba žádnému. Pan Hanka sedí w Museum a jest pánem biblioteky: on tedy zwláštního ex. nepotřebuje. Dětí nemá, aby pro někoho jiného sbíral. Ostatní, potřebujíli, naleznau u mne nebo w Museum. Dwa exx. pro celé Čechy dost.—Přálbych, abyste tedy od té přísnosti ustaupil, kterau ste hrozil, že již nic wíce posílati nechcete. Mezi nic a něco jest rozdíl. Proto, ze mnozí lhostejní a chladní, netřeba celau dobrau wěc opustiti.

Mně jednau (před lety) Pogodin psal aneb austně prawil, že mne Waše Společnost za auda zwolila. Já ale diplomu nikdy ne-

---

[1]) О немъ Ш. писалъ Востокову 8 дек. 1842 г. Переписка Востокова стр. 353. ср. также письмо 5 февр. 1843 г.

[2]) Шафарикъ высказалъ это мнѣніе въ предисловіи къ житію Кирилла въ Югослов. Достопам.

Piste mi, zdaliž jste poslané knihy jiz dostal. Byli adressowané na Pogodina, a šli skrze Kronbergra na Deubnera.

Prosím Wás, pošlete mi Lukianowiče historii wojny s Tureckem. Můžeteli, půjčte mi též mappu Bulharskau, we Strasburku wyšlau.

Pošlu Wám ji swým časem dojista zpátky.

Tu u nás zdržuje se Stanko Vráz ze Štyrska. W Chorwatěch trwají politicko-národní různice a rozbroje napořád. W takowých okolnostěch se w literatuře málo aneb nic neděje. Stanko Vráz tiskne zde w Praze swau zbírku drobných nowých básní. Ze Srbska nemám žádných zpráw. Jde to u jižních Slowanůw w literatuře welmzdlauhawě a dřímawě. U Slowakůw začal Štúr wydáwat nowiny w slowenském nářečí. Kolár a protestantské duchowenstwo s tím welmi jsau nespokojeni. I mně se zdá počínání to nečasné a nepraktické; bojím se, že sobě Štúr welice uškodí a jiným nic, zhola nic nepomůže.

Jak náhle sebrané knihy ke mně wyprawíte, oznamte mi to poštau, abych wěděl, kdy a odkud jich čekati mám.—Welice jsem žádostiw dowěděti se, co pracujcte w literatuře, Wy, Preis, a Sreznewský? Od Wás, jako od professorůw, k tomu powolaných a ustanowených, mnoho očekáwáme. Kdybyste nám aspoň nejpotřebnější učebné knihy slowanského jazyka a jeho literatury dle hlawních nářečí wypracowali a wydali!

Jestli mi Bůh žiwota a auplného zdrawí popřeje, hodlám dokončiti tohoto nastáwajícího podzimku a w zimě některá již dáwno začatá pojednání, jmenowitě o Cyrillowi a Methodowi, o jazyku i literatuře Bulharské, a. t. d. Též bych rád co nejdříwe spořádal a ke konci přiwedl swau zbírku starosrbských památek, kterau w Bělehradě w Srbsku wydati chtějí.

Práce by bylo dosti, kdyby jen zdrawí a času bylo.

Práwě teď wydal Kolár nowé wydání swých básní w jednom dílu w Pešti. Jest tam Sláwy Dcera, pauhý text bez wýkladu, a rozličné drobné básně. Tu w Praze tiskne Zap stručný, wšeobecný zeměpis. Zap se dostal ze Lwowa sem do Prahy za úředníka.

Tomek tiskne krátkau historii rakauského mocnářstwí. Obě díla budau částky malé encyklopedie nauk. Od Presla se tiskne Botanika, dílo welmi obšírné; budau 3 weliké díly. Klácelowa morálka a Smetanowa wšeobecná historie jsau w censuře. Jungmann chystá nowé wydání historie Literatury. Wyšlo několik beletristických nepatrných knížek.

Bude se stawět diwadlo české.

Přejí srdečně abyste dokonale zdráw byl. Pište mi brzo. S Bohem. Wáš úpřimný přítel Šafařík.

На оборотѣ приписка: Hawlíčkowi, z ohledu těch Wám dlužných penez, za něž se Jungmannůw Slovník kaupiti má, budete musel sám několik slow psát. On teď žije zde w Praze.

47.

20 Čerwence 1845 n. s.

Přemilý Příteli! Psaní Waše ode dne 2 Máje t. r. st. s. došlo wěrně a pořádně mých rukau, i nemálo mne potěšilo hojností a rozmanitostí zpráw. Chtěl sem se Wám aspoň z polowice odměniti dostičinící hojnau odpowědí; než dostihu i síly we wíru žiwota, prací a starostí spíše ubýwá, nežli přibýwá; pročež dnes jen nějaké zlomky místo pořádné odpowědi, abyste aspoň wěděl, že žiw sem.

Knihy pro Wás sebrané sem poslal w prwních dnech minulého měsíce Čerwna (Iunia) po Kronbergrowi na Deubnera, ale na jmeno Pogodina. Snad je již máte. Jest tam pro Pogodina jen málo, snad pět nebo šest knih: ostatní wšecko pro Wás. Pročež prosím račte Pogodinowi za wozné a clo nahraditi. Do Lipska sem frankowal. Po poště sem neposlal nic. Rozpis knih přidán k nim samým.

Z ohledu kufru z Chorwat psal sem opět do Wídně p. Miklošičowi. Na odpowěd' čekám, a konečnau zpráwu Wám brzo pošlu.

Bulharské mappy, od Hadži-Ruseta w Strasburce wydané, sem posawad newiděl. Rádbych ji měl, ale newím, jak jí dostati. Zdaliž byste Wy mi raditi neuměl, kterak a kde bych si ji zaopatřiti mohl? Nemohlbyste mi swůj exemplar na krátký čas půjčiti?

Wuk nyní žije w Srbsku, jak sem slyšel. O tisku Slowníku nic newím. Druhý díl písní wyšel a poslal sem Wám.

Mé pojednání o Winetě w Musejníku 1845 sw. I. psáno samostatně, bez ohledu na cizí domněnky a hádky. Já napsal o tom předmětu jen to a tolik, co a kolik sem našel w nejstarších pramenech. Tuším, že to již w Moskwě máte.

O Swarohowi, Swarožičowi (před tím mylně Suarosici) stojí ode mne w Musejníku 1844 swazku IV-tém. Lituji, že na takowé malichernosti tak welký ohled berete, a tím se w dokonání swých prací zdržujete. Zpytowání nikdy není konce, každý den nowé prawdy na swětlo wynáší. Dokonalost jen u Boha. Mé Starožitnosti tak jak jsau mohau prospěšny býti tomu, kdož jich užiti chce. Jejich cena w celku a w methodě skaumání: nikoli w jednotliwých sadách a

twrzeních, kteréž někdy i mylné býti mohau, podlé přirození lidského wěděni.

Ostromirowo Ewang. od Pogodina sem dostal již dáwno.

Bělewského spis o staropol. historii [1]) posud newyšel, ani se newí, že wyjde. On prý jen spisuje.

Holowacki posawad nic neposlal. Wahylewiče Grammatika [2]) newyšla. O smrti Lelewela [3]) a odstranění Mickiewiče od katedry zde nic newíme.

Professor w Záhřebě posawad není ustanowen žádný: ani o dowolení jména Ilir nic zde newíme. O professuru se ucházeli Mažuranič [4]), Vraz [5]), Babukič [6]) a mnozí jiní.

Hawlíček žije zde w Praze: než málo ho wídám. Z ohledu peněz potřebí bude, abyste mu několik slow napsal, a do mého listu wložil. Odewzdám mu to.

Štúr ohlásil Nowiny i Přílohu k ním: Orel. Bude to wydáwati w nářečí Slowákůw. Jak to wypadne, čas naučí. Začne wydáwat 1 Srpna (Augusta).

Od té doby, co sem Wám knihy poslal, wyšla Jungmannowa Slowesnost. [7]) Tiskne se Zapůw zeměpis a Tomkowy Děje mocnářstwí Rakauského (pro Malau Encykl. nauk).

Knihy pro mne sebrané posílejte přes Hamburk skrze kupce Cordesa (adres má Pogodin): nikoli skrze knihkupce. Znamenámi neochotnost a neuslužnost knihkupcůw zde i u Wás. Knihy posílejte jen nejdůležitější pro mau nauku: stojí to mnoho i Wás i

---

[1]) *Авг. Бѣлёвскій* (1866—1806), директоръ Оссолинеума (1842—1876). Первымъ его историческимъ трудомъ было: O pierwotnych dziejach Polski (Львовъ 1842); продолжая свои занятія исторіей старой Польши, издалъ: Wstęp krytyczny do dziejow Polskych. (Львовъ 1850). Объ этомъ трудѣ, подготовляемомъ Б-вымъ, вѣроятно и идетъ рѣчь.

[2]) См. выше письмо 42.

[3]) Дѣйствительно, слухъ былъ не вѣренъ: І. Лелевель умеръ въ Парижѣ 29 (17) апр. 1861.

[4]) *Антонъ*; см. выше письмо 42.

[5]) *Станко Вразъ* (1810—1851) извѣстенъ не только, какъ талантливый поэтъ, усердный собиратель нар. пѣсенъ, но и какъ одинъ изъ главныхъ вожаковъ времени Илліріума.

[6]) *Векославъ Бабукичъ* извѣстный знатокъ языка и грамматики хорватскихъ; онъ и занялъ каѳедру языка въ Загребѣ (въ высшей гимназіи, нынѣ университетъ).

[7]) Второе изданіе; первое вышло въ 1820 году.

ostatní přátely. A mimo to můj čas uchází a z přístawu se wolá: Contrahe wela.

Matice ilirská tiskne Gunduliće drobné spisy.—Ostatně w Ilirsku wšecko literárně téměř ticho a mrtwo. tam od nemluwněte do děda wšecko jen politizuje, hádá a pere se.—O srbské lit. newíme zde, jakoby jí na swětě nebylo.

Mé práce wáznau. Paní pořád nemocna. Starosti s dětmi rostau. Wyhlídka do budaucnosti wždy kalnější.

Bůh Wás opatruj a požehnej wšem pracem Wašim. Pozdrawení přátelům! Bud'te zdráw! W. u. p. Š.

Hanka tiskne 7-mý arch Remešského ewangelium.

48.

30 Listop. 1845 n. s.

M. P.! Na Waše psaní od 25 Zaři t. r. teprwé dnes odpowi dam. a i to opět na krátce. Ku prostrannějšímu dopisowání postačiti nemohu dílem pro množstwí prací dílem pro časté postounawání. Následky mé nemoci ještě docela nezmizely.

Nejprwé o zásilce knih. Waše zásilka sem ke mně posawad nepřišla, a newím kde wézí. Zdaliž moje již tam we Wašich rukau jest, w pochybnosti sem, a obáwám se zmatku. Wytýkáte mi, že sem to na Pogodina adressowal: než já sem jinak učiniti nemohl. Příčina byla tato. Když sem s tím balíkem ku Kronbergerowi přišel, ukázal mi Kronberger (důwěrně a jako sub rosa), psaní od Deubnera, w kterém mu tento přísně zapowidá, aby budaucně žádné balíky do Moskwy od nikoho nepřijímal, poněwadž prý ti páni Rusowé jimž se to posílá, ne plátí, ješto prý ty wýlohy jejich peněžité síly přewyšují že on prý již weliké náklady na podobné zásilky westi a mnoho peněz wydati musel atd. atd.

Neweda co činiti, a abych w hanbě nezůstal a s tím balíkem domů cauwati nemusel prosil sem ho, aby to na jméno Pogodina přijál, ujištowal sem ho, že se sám o to postarám, aby tento bohatý pán již napřed Deubnerowi penize za wozné a clo bud' položil, bud' pojistil. Tak naposledy swolil, ač nerád; a já sem Pogodinowi hned psal, aby tu wěc s Deubnerem w pořádek uwedl. Widíte že já docela newinen sem: winen jest Wáš Deubner, jakožto lakomý a nenasycený knihoder, a snad i Wy, že projda půl Ewropy neznáte lidí a swěta Nyní Wás prosím, abyste ani Wy, ani žádný jiný, koho se snad ta wěc týka (což já zde newím), s Deubnerem o to se newadil: sic tu wěc uděláte jen horší, zkazíte co se snad ještě na-

Počet štemplůw a matric snadno přehlédnete ze přilozené proby. Než připomenauti musím, že ѭ a ѫ, jakožto duplikáty místo ѩ a ѧ w některých rukopisech, we wersalcích nejsau. Proto wersalcí něco méně, nežli obyčejných. Wersalce tu nejsau wytištěny— ale hotowo je wšecko.

K tomu jest matrice i pro zwláštní punkt, jímž se čísla wyznačuji. Totižto u mne, w mých wydáních, abbrewiatury a nadřádkowé znaky (jakožto středowěkowé harampátí, do wěku našeho se nehodící) býti nesmějí: místo мв҃ (42), ф҃з (507) atd., já dáwám tisknauti .мв. .фз., jak to i w některých starých rukopisech psáno nacházím.

Prosím Wás snažně, račtež mi poslati z Waší Moskewské litárny tak jmenowaný «Gusszettel» pro církewní cyrillské písmo, t. kolik se každé litery líti má, ale s poznamenáním kolik liter «mit Unterschnitt» a kolik «ohne Unterschnitt». Potřebujeme to pro nás zde, abychom mohli pro sebe líti a tisknauti.

W osmi dnech k Wám wyprawím balík s literními nowostmi.

Pište brzo a—pošlete peněz co nejwíc. S Bohem! W. up. p. Š.

W Praze, 31 Pros. 1847.

66.

W Praze 31 Března 1848 n. s.

Přemilý Příteli! Příčiny, ježto Wám odjinud, jmenowitě i z weřejných Nowin a listůw známy jsau, nedowolují mně Wašeho posledního psaní podrobnau odpowědí odměniti: pročež dnes jen několiko slow.

Srdečně lituji, že s mým pojednáním o Rozkwětu starobulh. literatury spokojen nejste, protože tam Waše práce a zásluhy o společnost Moskewskau w prawém swětle wystaweny nejsau. Ujišťuji Wám, že můj aumysl nikdy nebyl a býti nemohl napsati něco Wám nemilého: staloli se to, stalo se nedorozuměním a bezděčně.

Ostatně, wždyť Waše práce a zásluhy nejen w Moskwě, ale i w celém Rusku na biledni, wšem známy a ode wšech uznány jsau: takže sláwě a čestné powěsti Waší můj nepatrný, žurnalistický, kwapně pro Čechy a zdější Slowany sepsaný článeček se swými jakýmikoli buď přednostmi buď nedostatky ani ku přimnožení ani k ujmě býti nemůže.—Naposledy, Wám wolno oprawiti mé poklésky a nedostatky

i weřejně, na př. we Čteních. Já proti tomu nic nemám, anobrž s tím spokojen budu. [1])

Článek od Butkowa, jehož sem já od té doby již nahledal, přimíšen náhodau od některého z mých synůw mezi spisy Wám poslané. Spisy Wám určené ležely dlauho u mne na stole: wedlé nich mnoho jiných. Synowé moji w nich přebírali. Já, když sem nadepsáwal, sem wšecky ty brošůrky neotwíral, nýbrž pospíchaje psal na obálky jak sem co popadl. Tak se stal ten omyl—i nemilý i směšný!—Prosím Wás, račtež mi tu brošůrku poslati zpátky.

Hartenstein poslal skutečně 219 zl. stř. Z těch sem platil Házowi za matrice wšeho dohromady 151 zl. 40 kr. stř., Panu Hankowi 17 zl. stř., na časopisy pro Wás zůstalo 51 zl. 20 kr. stř. Haase poslal matrice k Hartensteinowi w prwních dnech tohoto měsíce: aspoň tak učiniti slíbil, adresu na psaní sem mu sám dal. Od té doby sem s ním o tom mluwiti nemohl. Časopisůw a Nowin sem pro Wás objednal, co bylo možné: daufám, že k Wám w prwních dnech nastáwajícího měsíce Dubna zásilku knih a časopisůw budu wyprawiti moci. Udělám co možné: tento rok ať bude zkauška—na rok wybereme jen několik nejlepších a nejpotřebnějších časopisůw, nebo wšecky držet a posílat nestojí za práci—tak jsau mnohé bídné a prázné. *Na každý způsob Wám z těch 51 zl. 20 kr. stř. aučty wydám*— buďte spokojen a mějte strpení.

Onehdy sem dostal od Hartensteina Wašich Чтенія—годъ 3-тій № 4, předešla tři čísla, totiž № 1, 2 a 3 posawad nepřišla, ačkoli píšete, že to posláno. To jen pro Waši uwědomění.

U nás w Praze nyní weliké pohybowání myslí: doba pro nauky nepřízniwá. Krew sice posud netekla a pořádek i pokoj weřejný zrušen nebyl, ale wšecko od mládce až do stárce ozbrojeno až po zuby. Bůh to obratiž brzo k auplnému upokojení.

[1]) Замѣчательная статья Шафарика „Разцвѣтъ слав. письменности въ Булгаріи“ была переведена и напечатана Бодянскимъ въ Чтеніяхъ, годъ третій (1847—1848). Примѣчанія переводчика касались главнымъ образомъ тѣхъ мѣстъ статьи, въ которыхъ сообщалось о предпринимаемыхъ Общ. Ист. и Древн. Росс. изданіяхъ древнихъ слав. памятниковъ. Неточности, вкравшіяся при этомъ, и исправлялись переводчикомъ. Сдѣланныя Бодянскимъ дополненія, относящіяся къ содержанію статьи, весьма немногочисленны. Статья Шафарика была переведена тотчасъ же и на серб. яз. Янко Шафарикомъ въ Гласникѣ за 1849 г. кн. 2.

Pozdrawení wšem přátelům a příznivcům a buďte zdráw i šťasten! Wáš upřim. přítel Šafařík.

49.

W Praze 26 Pros. 1845 n. s.

M. př! Oznamuji Wám, že od Holowackého přišel pro Wás balíček s maloruskými písněmi, a zde u p. Zapa složen jest. Zíží asi 4 nebo 5 liber. Oznamte nám, jakau cestau Wám jej doslati máme, po poštowském li wozu, přidadouc několik malých knižeček s deklarací «tisk» («Druck»), čili po knihkupcích, a kterých? —

Knihy od Wás mně poslané ještě nepřišly, a mám strach o ně, že někde uwázly? Zdaliž pak ste Wy mau zásilku od měsíce Čerwna, na Pogodina adressowanau, dostal? Pište mi o této wěci, třebas na krátce, promluwiw dříwe s. p. Deubnerem.

Kterau cestau Wám budaucně knihy zasílati mám? Wyšly nedáwno: Grammat. języka maloruskiego w Galicii przez Jana Wagilewicza. Lwów 1845. 8° XXIII+181 stran. Spis dosti dobrý, než hrozně ošklivě a nesprávně tištěný. Dále: Vila Ostrožinska. Piesmotwori i uvod za krasoslovje. Od Og. Utiešenowić—Ostrožinskoga. U Beču 1845. 16° 176+54 str. Pěkná to sbírka básní s pojednáním o krasowědě a jmenowitě o básnictwí.—U nás s nowým rokem mnoho proměn w literatuře se očekáwá. Hawlíček bude wydawati Nowiny a Wčelu, Malý Kwěty, Zap nowý Časopis Pautník, ačkoli tento poslední ještě nemá k tomu powolení. [1])

Já této zimy, pokud čas a síla stačí, zaneprázněn sem wětší filologickau prací, o niž Wám později, až dílo dozraje, obšírnější zpráwu podám. Daufám, že w běhu tohoto roku w Aktách zdejší učené společnosti, též i obzwláště, na swětlo wyjde. Cítil sem potřebu prošetřiti na nowo základy našeho jazykozpytu, Dobrowským položené a jinými přijaté. Přeswědčil sem se, že bez dobrání se pewnějších a hlubších základůw nelze mi z místa se hnauti, nercili w tak temných okresích nauk, jako we starožit. slow. (2-hém oddělení, težším než prwní) s prospěchem pracowati.

---

[1]) Въ 1 sw. Časopis'a за 1846 г. были приложены пробные №№ того и другого изданія: 1) Pražské Nowiny č. 3 и 2) Česka Včela č. 1, начавшія выходить подъ редакціей Гавличка. Во 2 sw. того же журнала приложено было объявленіе о подпискѣ на Pautník и пробный № изданія. Издателями были сыновья Bohumila Haase. Журналъ выходилъ съ иллюстраціями.

Hankowo Remešské Ewangelium wyšlo na swětlo, a naději se, že se i Wám brzo do rukau dostane: nebo jak slyším, celé haldy tę knihy do Ruska poslal. Jist sem, že se Wám zalíbí [1]).

Práwě mne dochází smutná powěst o smrti Walujewa. Lituji ztráty tak nenadalé i neočekáwané nadějného mladého muže [2]).

Dr. Staněk do Bělehradu neodjel, nybrž zůstal zde w Praze.

Dnes přetrhnauti a končiti musím. — Bud'te zdráw, pozdrawte přátel ode mne, a pamatujte na swého upřím. přítele P. J. Šafaříka.

Pojedeli někdo sem do Čech z Moskwy, prosím, pošlete mi ½ f. půl libry čaje, třebas newíce, aby žádné obtížnosti nebylo.

Mezi knihy pro mne chystané na r. 1846 položte, prosím, tyto dwa: Karmann. slow. inostr. slow, wošedš. w sostaw rusk. jaz. izd. N. Kirilowym. S. P. 1845.

Bukwar etimolog. ruskij. Sost. Jak. Gerdom. S. P. 1843 r.

Chceme podobné knížecky česky sepsati a radi bychom ty Waše widěli. Nezapomeňte!

50.

W Praze 8 Února 1846 n. s.

Přemilý příteli! Zásilka knih, taužebně očekáwaná, došla ke mně posledního dne (t. 31 Pros.) minulého 1845-ho roku. Brzo potom dostal sem i Wase psaní ode dne 10 Pros. 1845 roku. Skládám Wám i ostatním přátelům srdečné díky za poslané knihy. Co zdejším naleželo, rozdal sem sam: co wenkowským, bud'to sem poslal, anebo jejich zdejším přátelům k zaslání odewzdal. Daufám, že každý swé dostane. Holowackého knihy opět sem odewzdal Zapowi, a jeho snažně prosil, aby se o pořadné jich zaslání postaral.

Naději se, že již i má zásilka knih od měsíce Června 1845 we Wašich rukau jest. Zprawte mne o tom, prosím Wás. Již sem se

---

[1]) Въ Ж. М. Н. П. 1846 г. LII была помѣщена рецензія на изданіе Ганки, подписанная П. Б., т.-е. П. Билярскимъ. Болѣе подробная статья о Реймскомъ Ев. напечатана была въ Ж. М. Н. Пр. 1848 г. Паплонскимъ.

[2]) Извѣстный *Д. Валуевъ*, издавшій „Сборникъ историческихъ и статистическихъ свѣдѣній о Россіи и народахъ ей единовѣрныхъ и единоплеменныхъ", т. I. Изд. Д. В. Москва. 1845. Въ немъ были помѣщены изслѣдованія: Кавелина „Юридическій бытъ Силезіи и Лужицъ", Суровецкаго „О земледѣліи, промышленности и вообще богатствахъ Польши въ XVI и XVII вв., Грановскаго „Исторія Скандинавскаго Іомсбурга", Соловьева—о значеніи слова „черный" въ древнемъ рус. яз. и др.

Wás tázal, mám li tauto cestau skrze Kronbergra a Řiwnáče, s dalšími zásilkami k Wám pokračowati? Jak náhle odpowěď Wáši obdržím, pošlu Wám rukopisnau sbírku maloruských písní od Holowackého, pro Wás uchystanau, a zde u Zapa ležící, spolu s některými jinými knihami.

Mezi poslanými knihami nejedny mi weliké potěšení působily. Bylt' sem posawad zaneprázdněn čtením jich. Zwláště důležito, co Waše Moskewská učená společnost wydáwá. Též knížku Katkowa sem s potěšením četl[1]). Máteli příležitost, oznamte Wsem pánům mé srdečné díky za tyto wzácné podarky.

Nenadalé a příliš časné zwěčnění horliwého, přičinliwého Walujewa litujeme z té duše wšickni, ježto sme ho znali. Ztráta to pro literaturu citliwá!—Ohledem na Lukjanowičůw spis o wojně rusko-turecké není potřebí, abyste jej poštau posílal: schowejte až do jarní nebo letní doby a pošlete s ostatními knihami buď obyčejnau knihkupeckau cestau přes Lipsko, aneb skrze Cordesa, přes Hamburk. Nebo jestli by nám Deubner dalšího zasílání a prostřednictwí odepřel, museli bychom se nawrátiti k staré cestě skrze Cordesa w Hamburku. Než o tom uwidíme.

Z oboru naší literatury Wám málo nowého psati mohu. Největší částka činnosti našincůw koncentruje se nyní w Matici české a we Sboru. Příjmy Matice se hezky rozmnožují, takže každý rok wíce a wíce knih wydáwati se bude. Časopis musejní wychází toho roku dwauměsíčně: na rok 1847 již wycházeti bude každého měsíce swazek. W redakcí časopisůw Kwěty a Wčela nastala proměna, ony wede Malý, tyto Hawlíček: oboje se zlepšují. Při wšem tom jest a zůstáwá a bez pochyby dlauho ještě zůstane literatura naše chudá: počet spisowatelůw, dobrých spisowatelůw, jest ještě malý, síly jejich slabé. — Onehdy založena a otewřena zde měšťánská (česká) beseda (ressource): o založení českého diwadla též se jedná, než to bez pochyby, pro nedostatek peněz, ještě dlauho potrwá.

Z Jihoslowan málo důležitých zpráw. Slyším, že Grigorowič we Wídni. W Turecku prý mnogo důležitého starého sebral.— W Bělehradě ohlašeno wydání spisůw Dawidowiče od Wozarowiče [2]). Zora Dalmatinská wychází již obdobným prawopisem.—Štúrowy nowoty a zmatky wšem rozumným welikau lítost působí.

---

[1]) Разумѣется извѣстное изслѣдованіе М. Каткова. Объ элементахъ и формахъ славяно-русскаго яз. Москва. 1845 г.

[2]) Димитрије Давидовић род. въ 1789 въ Землинѣ. Одинъ изъ дѣятельнѣйшихъ и заслуженнѣйшихъ сербскихъ литераторовъ; Издавалъ въ Вѣнѣ

Já prázné hodiny této zimy tráwím hotowením wětšího a obšírnějšího spisu o jazykozpytu slowanském. Buduli hotow, wyjde nákladem buď' Matice aneb učené Společnosti.

Zdrawí není docela pewné. U nás zima wlhká, nezdrawá. Odpusťte, dnes musím přetrhnauti a přestati. Pozdrawení wšem přátelům! Buďte zdráw a šťasten! Wáš upřímný přítel Šafařík.

Dr. Staněk nepřijal zwání do Belehradu, a zůstal zde. Do Bělehradu šel Dr. Otto z Holomauce.

51.

W Praze 11 Čerwna 1846 n. s.

M. P.! Welice pozdě, a k tomu ještě nedostatečně, odpowídám na wítané Waše psaní od 8 Dubna. Děkuji Wám upřímně za rozmanité literární zpráwy. Prosím, pokračujte i dále tak; jen trochu zřetelnějším, čitelnějším písmem. Mé oči slabnau: a Waše ruské pismo začíná byti co den podobnější německé kursiwě, w níž wšecko takto wypada (latinským písmem pišete mnohem zřetelněji, čitelněji).

Welice mne těší, že se u Wás w literatuře tak jare a činně pokračuje. Nestora zde ještě nemáme, aní Aktůw západního Ruska. Důležito welmi, co Wy a Waše Mosk. uč. Společnost chystáte. Abyste nám mohli celého Jo. Exarcha a wšecko, co od bisk. Klimenta, wydati [1])!

U nás se jen zwolna pokračuje: síly slabé. Matice roste a zmáhá se. Palacký podal 1 swaz. hist. české (česky) do censury. Jungmann začíná tisknauti 2 wyd. swé Histor. Lit. české. Mnoho jiných dobrých spisůw se nyní tiskne u Matice: Preslowa botanika (3 díly),

---

„Сербске Новине" 1813—1821. Былъ сторонникъ реформы Вука. Издавалъ также альманахъ: „Забавникъ" (1815—21). Съ 1835 издавалъ въ Бѣлградѣ первую политическую газету „Србске Новине". Первое изданіе его Исторіи народа сербскаго вышло въ послѣдней книгѣ „Забавника". Второго изданія Кн. I. Исторія народа србскогъ напечатана Григоріемъ Возаровићемъ. У Београду 1846.

[1]) Имѣются въ виду изданія Богословія Дамаскина и Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго, предпринятыя Бодянскимъ, и изданіе трудовъ Климента Словѣнскаго, предпринятое Ундольскимъ. Оба первыхъ памятника, приготовленные Бодянскимъ, вышли въ свѣтъ уже послѣ его смерти подъ редакціей А. Н. Попова: Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва 1878. Шестодневъ Іоанна экзарха Болгарскаго. Москва, 1879.

Smetany Histor. wšeobecná (3 d.) [1]), Zapůw Zeměpis (2 d.) atd. atd. Štúrowa schisma zle působí: naši a Slowáci wydali zde ostrý spis proti té škodné nowotě, plný hromůw a bleskůw: Hlasowé o potřebě jednoty spisowného jazyka atd[2]). Co na jihu wychází, dowíte se z přiložené zde tištěné cedule. Bulharského Časopisu „Orla“ [3]) sem ještě newiděl. Gaj jest ty dni zde w Praze. Wuk wytisknul 3 d. swých písní, a jel s nimi do Srbska. Bude následowati 4-tý. Smoler [4]) přeložil na lužicko Čelakow. Ohlas písní ruských a tisknau se zde. Tyto a podobné wěci dostanete swým časem.

Práwě když sem toto psal, dostal sem balík Petrohr. s knihami, w nemž 1) Nestor [5]) 2) Dopoln. akt. istor. t. 1—2.[6])—3) Akt. Zapadn. Ross. t. 1 [7]). Díka za to knížeti Šichmatowu Šírinskému!

Poslední měsíce sem se mnoho obíral se slow. jazykozpytem. My od 30 let zůstali za Němci, Franc. a Anglič. nazad. Čas jest hnauti se ku předu. Dobrowského slawné jméno nás wrhlo do letargií, že sme mysleli, že již wšecko hotowo. W etymologii sme nazad za jinými jazyky. Kdy rezultáty swého badání sdělím, ještě newím: maličkosti čas po času podáwám do Časop. Mus.

Doma sem měl mnohé nesnáze. Manželka byla težce a dlauho nemocna. Teď je na wesnici blízko Prahy. Dítky dorostají. Od aůředních prací a starostí domácích již jen poskrownu hodiny literatuře obětowati mohu. A wšak naději netratím.

Preisowy smrti lituji welice [8]). Ztráta to pro nás weliká. Ode-

---

[1]) *Сметана* Іосифъ естественникъ и историкъ род. 1801 г. Былъ однимъ изъ дѣятельнѣйшихъ тружениковъ въ литературѣ. Všeobecný dějepis občanský 3 díly напечатанъ на средства Матицы v Praze 1846 г.

[2]) Въ этой книгѣ были помѣщены статьи наиболѣе видныхъ чешскихъ писателей, между ними Юнгманна, Шафарика, которые высказывались противъ Штура.

[3]) Вышло только 3 №№. Изданіе это было продолженіемъ другого „Български народенъ Извѣстникъ“, которое редактировалъ въ Лейпцигѣ И. А. Богоровъ (И. Андреовъ).

[4]) Извѣстный вождь лужицкихъ Сербовъ, родился въ 1816 г.

[5]) Несторъ. Историч. разсужденіе о началѣ рус. лѣтописей. М. Погодина. Москва, 1839 г.

[6]) Дополненія къ актамъ историческимъ, собранныя и изданныя Археогр. Комм. С. П. 1846 г. Томы 1 и 2. III. 400 и II 279.

[7]) Акты, относящіеся къ Исторіи Западной Россіи т. I 1340 — 1506. С. П. 1846. IV. 375. 24 и 15.

[8]) Петръ Ивановичъ *Прейсъ* (скончал. 10 мая 1846 г.) былъ первый славистъ Петерб. университета; „принадлежалъ къ числу первыхъ славянистовъ на-

wšad nehody a pohromy.—Grigorowič tu ještě nebyl; jest prý kdesi w Uhřích. Sebral mnoho starého w tureckých Slowanech.

Z ohledu knih pro Wás budu dělati co možné. Již sbírám a sbírati budu. Ostatně musíme uložiti swým žádostem cíl a míru. Wšeho míti nelze a čísti žiwot nestačí.

Prosím Wás neposílejte mi žádné knihy skrze Hartenst. a Halič: ale wšecko skrze Cordesa w Hamburku. (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Pogodin wí cestu, jak Cordesowi posílati.

Pošlete mi příležitě ½ libry čáje.

Odpusťte, že tak špatně a málo píši. W jistých dobách dosti, když jen wíme, že sme žiwi a zdráwi. Daufám, že Wám brzo wíce psáti budu moci.

Pozdrawte přátel! Mějte se blaze! Wáš upř. přít. Šafařík.

52.

W Praze 19 Čerwence 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem obdržel Waše psaní od 19 a pospíchám s odpowědí naň, abych se opět, jako onehdy, neopozdil.

Holowackého sbírku ruských písní w Rkp. odewzdal sem zde Hankowi, k zaslání Wám. On ji poslal baronu de Chaudoir[1]) do Kijewa, jehož Wy, aspoň dle jména, znáte. Od něho ji tedy očekáwati máte. Byl sem to přinucen učiniti, poněwadž jí Kronberger přijmauti nechtěl. Ukazowal mi psaní od Deubnera, w kterém mu tento zapowídá, aby žádných balíků pro Wás nepřijímal a neposílal, a jeho před Wámi wystříhá. Při tom si Kronberger na Wás welice ztěžowal pro nějaké staré dluhy, že mu prý ani peněz neposíláte, ani slowa nepíšete. Při tom též i na mne škaredě hleděl, jako bych já tím spolu winen byl, snad že pro Waši známost se mnau důwěru we Wás skládal. Musel sem tedy s nepořízenau a žalostí odejíti a balík jinau cestau poslati. Jest mi toho welice líto,

---

шего времени", какъ справедливо сказано въ некрологѣ въ Жур. М. Н. Пр. 1846. ч. L. Переписка Прейса въ послѣднее время издана проф. В. Ив. Ламанскимъ въ Живой Старинѣ. и отдѣльно „Письма П. И. Прейса С. П. 1892.

[1]) Баронъ *С. И. де Шодуаръ* членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ былъ помощникомъ председателя временной коммиссіи для разработки древнихъ актовъ (учреждена въ 1843 г.) при Кіевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ генералъ-губернаторѣ Бибиковѣ.

činy rozličné, obecné, v duchu času, a zvláštní, v osobách, jichž se to týče. Než i to se napraví.

Že jsem první zásilku čaje (po pani N.) dostal, oznámil jsem Vám s poděkováním. Druhá, po panu N., spolu s knihou od hr. Stroganova nepřišla posavad, snad, že ten pán plán svůj změnil a nebyl v Čechách.

Pozdravte srdečně mým jménem všech přátel a známých, budeteli míti příležitosti, a buďte zdráv i šťasten ve všech svých chvalných užitečných předsevzetích.

S upřímnau přátelskou úctou Vám neproměnně oddaný Pav. Jos. Šafařík.

73.

V Praze 24 Srpna 1851 n. s.

Velectěný Příteli! Poslední Vaše psaní ode dne 2 Února t. r. dodáno mi ve Vídni v měsíci Červnu, kdež jsem se tehdáž zdržoval. Za hmotnou přílohu, kterou dodatel psaní v Praze mé rodině odevzdal, skládáme všickni své díky, a kdykoli jí občerstvujeme, spomínáme Vás. Jiné zásilky, mimo tuto jednu, nepřišly: ta nám zatím vystačí, a budoucně nejistým a neznámým osobám neračtež ničeho svěrovati; škoda zajisté peněž tak na zdařbůh vyložených. Snad Bůh dá, že se coročně vyskytne někdo cestující do lázní našich českých, którýby několik lotův té vzácné rostliny sebou vzíti a přinesti mohl.

Knihy žádané, pokud sebrati možné bylo, jsem 2 Srpna p. Hankovi k dalšímu zaslání odevzdal. Nepřestanu mysleti na Vás, čas po času sbírati a zasílati touž cestou. Já vždy doufám, že to budoucně půjde lépe, posavad bylo těžko z rozličných příčin.

Já teď mnohými pracemi až po uši zanešen a zasypán jsem. Sedíme tu v komisí a pracujeme o učebních knihách českých pro gymnasia a reálky vyšší. To má býti do měsíce Října hotovo.

Mimo to dávám tisknouti Výbor staroslovanských, zvláště jihoslovanských památek. Budou tam nejstarší životy Symeona od krále Štěpána Prvověnč. a Sávy arcibiskupa, život Sávy od Dometiana, zakonnik Stefana Dušana, krátké letopisy srbské, několik listin atd. Tištěno už asi 6 archův, a bude se pokračovati pořád do nového roku. Jak náhle bude hotova, pošlu Vám několiko výtiskův.

Důležitých literárních zpráv nemáme, budeli co, neopominu Vás zpraviti.

Mejte se blaze! Váš upř. přít. Šafařík.

Přikládám malé vzorky díla, jež tiskneme.

74.

Vysoce ctěný Příteli! Odpust'te, že Vám tak pozdě a nedostatečně odpowídám. Žiji v tísni prací a starostí, že již jináč a k jinému nestačím.

V záležitosti hraběte Stroganova jsem nic pořiditi nemohl. Z počátku ve zdejší «Gewerbeverein» nadejí klamal, a naposledy nevlidně odbyl, že do Ruska takové lidi posílati byloby proti jejich a zdejším interesům. Potom jsem psal ven, ale také nadarmo jak z přiložené odpovědi uvidíte. Mně je toho welice líto, ale nedá se nic dělat. Na Moravě, jak mne zde ujišt'ují, ještě méně.

Knihy pro Vás sbirám a pošlu jistotně do Berlína ku konci Máje. Budte bezpečen. Tam naleznete i Hlaholské Památky, i starší cyrillské. Poštou posílati mně absolutne nemožno.

Čaj mi dodán před týdnem: pán ten meškal dlouho ve Vídni. Děkuji Vám. Vzpomináme Vás při tom často.

Moje Božena se udává za úředníka ve Vídni, Jirečka jménem, z Čech. Syn Jaroslav studuje medicinu. Starší, jak víte, totiž Vojtěch, je supplent chemie na čes. reálce. Ostatně jsme snesitelně zdrávi.

Bůh Vás opatruj! Přeje z té duše.

Váš upř. přít Šafařík.

V Praze 25 Apr. 1853, n. s.

75.

Velectěný Příteli! Pro ubezpecení Vaše oznamuji Vám v krátkosti, že jsem psaní Vaše ode dne 8/20 máje se směnkou pro knihkupce Záhřebského přede těmi dny řádně obdržel.

Velice mi divno, že tehdáž, když jste to psal, ještě mé poslední psaní ne bylo ve Vašich rukou, v nemž jsem Vám oznamoval, že mi nebylo možné vyhledati pro hraběte Stroganova žádaného člověka, a spolu dokumenty mého hledání přiložil. Snad se to psaní předce neztratilo?

Strany vyplacení knihkupce Záhřebského ještě jsem žádných kroků neučinil, aniž tím co zmeškáno, nebot' směnka splatná po těch mesícich od datum a kdy bychom ji hned zpeněžili, byloby to s velkým diskontem a se ztrátou. Budu brzo psáti do Záhřebu, abych knihkupce ubezpečil. Ostatně se již o tu věc nestarejte, já všecko opatřím.

měsíce Října (Octobra) na Hartensteina, pod nápisem, jak sám ste určil. Než obáwám se, že ty zásilky, budauli časté a welké, stanau se Waší Společnosti pro náklad obtížné. Bude tedy potřebí obmeziti se na nejpotřebnější (Odsud k Hart. frankowati budu).

Přítel Pogodin jest již celý měsíc zde. Pobyw tři týdne w Marianských lázněch, mešká ted' w Teplici a chystá se okolo 16 tohoto měsíce (n. s.) přes Prahu, Wídeň, Bělehrad, Galac, Odessu, Char'kow do Moskwy. On Wám přinese austní zpráwy o mnohých wěcech, o nichž já pro krátkost času psáti nemohu. Mějte tedy do toho času strpění.

Co se mne dotýče, naleznete mne wždy i napotom, jako posawad, ochotna a hotowa býti Wám w literárních záležitostech a potřebách k usluhám podlé možnosti. O Hamartolu, z ohledu přepisowání, ničeho určitě říci nelze, pokud Grigorowič nepřijde, a s ním rokowáno nebude. O Zonaře sem nepsal, proto že toho zde w Čechách nemáme: špatný a pozdní přepis jest někde w klášteru w Sremě, anebo w Karlowci, než welmi pochybuji, že bude možno, při linosti a nedbalosti tamějších lidí, dostati kopii tak welikého spisu. Při tom i newidím prospěchu z wydáwání těch překladůw z tak nowých rukopisůw; pro historickau nauku jsau řecké originály newyhnutedlně potřebny, pro jazyk slowanský ale jsau nejstarší překlady žaltáře, biblických knih, sw. Otcůw atd. důležitější, protože starší a we starších rukopisech zachowané. Přálbych, aby se wydal Žaltář, Apostol atd. dle nejstarších rukopisůw, Ioann Exarch, Kliment atd., a teprwé potom historikowé atd. Nez to osobní mé mnění.

W literatuře naší nic newyšlo důležitého. Já sem w posledních dwau letech pomalu pracowal w našem slowanském jazykozpytu. Některé maličkosti tištěny w Časopisu Musejním, což Wám bohdá přinese přítel Pogodin. Na tom poli, pokud Bůh žiwota, zdrawí a síly propůjčí, pracowati nepřestanu, wíce pro swau potěchu a swé wzdělání, nežli abych jiné, snad k těm wěcem schopnější a w nich zběhlejší, zaumyslně a mermomocí poučowati a mistrowati chtěl.

U Wás slowanské nauky, jak z poslaných knih widím, zdařile prokwětají, z čehož srdečnau radost a nemalé potěšení mám. Tauž radost a též potěšení pocitují se mnau nejedni šlechetní muží, jimž se těch spisůw čísti dostalo. Počet těchto mužůw není tak malý, jakby se při tom opáčném pokřiku nejedněch denníkářůw a nowinářůw o domnělém «barbarstwí Slowanůw» snad mnohému zdálo.

Na této uznalosti a wděčnosti šlechetných duší budiž Wám a Wašincům dosti: odrodilce a utrhače sudiž Bůh, jenž sám jediný skutky jednoho každého, i sama myšlení, dokonale zná.

Můj aumysl nebyl zajíti nebo dotknauti Wás něčím bolestně w posledním dopisu mém. Možné, že sem se w něčem nemístně a newlastně wyjádřil, w tom letu myšlének a péra (wždyť i já člowěk sem), pročež prosím, abyste to powažowal za nepsané. Daufám, že o mé upřímné auctě k Wám a přátelstwí posawad ste nepochybowal. Játʼ již prošel dáwno zenit žiwota, a lidé mé powahy tak snadno se nemění! Na tom dosti. Mějte se blaze; toho Wám z té duše přeje Wáš upř. př. P. J. Š.

54.

W Praze 6 Října 1846 n. s.

M. P.! Wčera sem poslal skrze kupecký dům Tomke na Hartensteina do Brodům balík s knihami pro Wás, asi 40 liber ztíží. Sebráno tam co na ten čas bylo možno, i doplnění defektůw. Budaucně seberu wíce. Adressu sem dal, jak ste sám určil. Hartensteinowi sem psal. Daufám, že to půjde w pořádku. Též i to sem oznámil Hartensteinowi, aby budaucně balíky sem neposílal po poště, poněwadž to tuze drahé, ale po formanech.

Michal Petrowič odjel od nás do Wídně 20 Září. Odtud pojede s parolodí po Dunaji do Galace (zastawí se w Pešti, Karlowci a Bělěhradě), pak do Odessy, Taganrogu, pak přes Char'kow do Moskwy, kam okolo 1—15 listopadu n. s. dospěti míní. Od něho se dowíte o mnohých literárních našich wěcech: pročež na ten čas o tom ani nepíši. On Wám přinese etymologické pojednání z Časopisu Musejního ode mne, již třetí, ale prwního a druhého zwláštních wýtiskůw sem nedal učiniti, pročež je w Časop. Mus. wyhledati a čísti musíte. Bude jich 1847 následowati wíce: ze wšech dám zwláštní wýtisky pro Wás zhotowiti a budu Wám je posílati poštau, abyste z toho něco dle libosti wybírati a překládati mohl. Wíce o tom od Michala Petrowiče se dowíte.

Grigorowič ještě k nám nepřišel.—Prof. Macháček w Jičíne umřel. [1])—Od Čelakow. tiskne se sbírka jeho poet. spisůw. [2]) Tento

---

[1]) Родился 1799 г. въ Прагѣ, писатель драматическій; особенно любимы были его драма „Záviš z Falkenšteina“ и комедія „Ženichové“. Извѣстенъ также какъ превосходный переводчикъ. Перевелъ Орлеанскую Дѣву Шиллера и Ифигенію въ Тавридѣ Гете.

[2]) Собраніе стихотвореній Челяковскаго вышло въ слѣдующемъ году: Frant. Lad. Čelakowského Spisů básnických knihy šestery. W Praze 1847.

kuji. Takovéto specialné katalogy jsou velmi poučny. Vyjdeli budoucně něco tomu podobného, nezapomeňte na mne.

Na tom dnes končím. Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého! Váš upřim. př. Šafařík.

V Praze 16 Října 1853 n. sl.

1) PP. Přikládám vzorek chorvatské hlaholice, jenž se teď zde hotoví. Jest to střídaní šesti liter; na smyslu nic nezáleží, t. j. slova jsou dílem vymyšlená, bez smyslu.

2) PP. Mladý Pertz v Berlině, syn starého historika, vydal: De cosmographia Ethici libri III (Berol. 1853. 8°). Tam dokazuje, že hlaholici složil Ethikus v Jstrii, rodilý prý Sarmata (u něho=slovan) okolo 350, obnovil Sv. Jeronym ok. 400. Důvody slabé slabounké, ale spis jináč dosti zanimavý.

78.

Velectěny Příteli! Vaše milé psaní ode dne 29 Sept. 1853 a. s. dostalo se mi šťastně spolu s čájem, jímž jste mne daroval asi na začátku měsíce Prosince min. roku. Za dar Vám srdečné díky skládám: za opozděnou mou odpověď Vás prosím za laskavé odpuštění. Stalo se to mimo mou vůli pro nemoc, která mne asi v polovici prosince stihla a téměř až do konce ledna ke všemu neschopným učinila. Sledy její až do nynějška nezatřeny. Mezitím se mi nahromadilo množství všelijakých prací. Věk můj, jak víte, dochází: v příštím Máji nastupuji 60 rok, síly nerostou, ale chabnou. Zvláště zrak zemdlívá, a ruka jaksi těžká býti počíná.

Hotovost moje, sloužiti Vám v literárních záležitostech, vždy stejná a táz, jak byla: a nemálo jest to srdci mému žalostné a bolestné, že Vám tak málo v tom ohledu mohu býti prospěšen. Vina tím jednak veliká vzdálenost, v níž žijeme, jednak nedostatečnost moje. První závada se ovšem odstraniti nedá: druhou se budu přičiňovati podlé možnosti přemáhati a napravovati.

Dle žádosti Vaši budu Vám posílati do Vídně a přes Vídeň co shledám pro Vás důležitého anebo prospěšného. Některé věci už mám, jiné seberu co nejdříve, tak že asi v prostředku měsíce března všecko to do Vídně budu vypraviti moci.

Důležitého literatura naše tuto zimu málo na jevo vynesla.

Čelakovského pohrobné dílo, jakož i Hanuše [1]) už pro Vás

[1]) Игнатій Ганушъ родился 1812 г. Въ 1849 г. вызванъ былъ въ Прагу проф. философіи; напечаталъ Rozbor filosofie Tomy ze Štítného. V Praze 1852 г.

pohotově mám. M. Hattala, rodilý Slovák, vydal zvukosloví staro—i novo českého a slovenského jazyka. [1]) Dostanete i to. Hattala žije ted' v Praze a má se habilitovati na universitě za docenta a časem svým snad bude professorem jazykův slovanských.—Já jsem pro nemoc k vydávání něčeho nemohl přistoupiti, a ted' jsou i jiné překážky především nedostatek prostředkův, a časy velmi nepříznivé takovýmto vědám nechlebným jako jsou slovanské.

Jiné zprávy již k pohodlnějšímu času odložiti musím.

Přeje Vám stálého zdraví a všeho dobrého jsem s upřímnou úctou Váš odaný přítel P. J. Šafařík.

V Praze—27 Února 1854 n. s.

79.

Velectěný Příteli! Čas jest svrchovaný, abychom sobě dali na vědomí, že ještě živi jsme. Odpust'te, že jsem Vám tak dlouho nic nepsal, nic neposlal. Nestalo se to zúmyslně, ale bezděčně pro nutnost okolností. Teprv tento měsíc jsem poslal Vukovi do Vídně několik knih pro Vás, aby je k Vám známou cestou vyslal. Jsout' pak tyto: Památky cyrillské Jihoslovanův. Čelakovského srovnavací mluvnice. Palackého Dějiny I. 2. Téhož popis království českého. Od Hattaly dva malé spisy. [1]) Budúli okolnosti příznivé, nezadlouho vyšlu k Vám jiné, ačkoli se vyznám, že cesta přes Vídeň také má své nesnázky. Haranta nevyšel než 1-ní díl. [2]) Erbenovy regesta ješte nevyšly. Ostatně nevychází nic, coby pro Vás důležito býti mohlo. Miklošič vydal malou chrestomatii: ale pravopisem předělaným dle svých vzorův. Mnet' srdečně líto, že máme tak obtížné literární spojení, pro velikou vzdálenost a jiné nepřemožitelné překážky: ale quod mutari nequit, patienter ferendum. Mate jistě už v Moskvě tolik slovanských knih všech nářečí, i českých, že Vám pro důkladné studia v jazycích nic scházeti nebude, a že bez našich plev a smetí (nebo u nás i v literatuře jakýsi industrialismus a utilitarismus panovati počíná) býti můžete.

---

[1]) Мартинъ Гаттала родился 1821 г. профессоръ слав. филологія съ 1853 г. въ Прагѣ. Напечаталъ также „Skladba jazyka českého". V Praze 1855 г.

[2]) Разумѣется вѣроятно: Posouzení Františka Čelakowského Čtení o srovnavací mluvnici slovanské. Напечатано въ Sw. I Časop. 1854.

[3]) Kristofa Haranta z Polžic Cesta z království českého do Benátek, odtud do země svaté u т. д. Díl I V Praze 1854. Díl II 1855. Издана на средства Чешскаго музея, составляла čislo IV Staročeské Bibliothéky.

Přálbych abyste aspoň mých cyrill. Památek řádně a brzo dostal.—Mé věci jsou dosti prostřední: věk dochází a stáří tlačiti začíná, domácí věci bídné, neveselé.

Pozdravte přátel a mějte se dobře. Tohoť přeje z celé duše Váš upřím. přítel Pav. Jos. Šafařík.

V Praze 12 Října (Octob.) 1854 n. s.

80.

Vysoce ctěný Příteli! Obdržel jsem již před některým časem přes Víden překrásné a znamenité Vaše dílo: O vrem. proischožd. slav. pismen. Četl jsem již některé částky i velice se mi líbí. Pročež Vám za ně srdečné díky skládám. Omylem se stalo, že snimek 11-tý (соѳа) dvakrát přiložen a 13-tý (въ ꙗзыкъ новъ) schází. Tento jsem si zatím přepsal z p. Hankova exempláře: onen Vám pošlu příležite nazpět.

Newěděl jsem aneb zapomenul, ze život sv. Methodia v tak starém rukopisu se nachází. Škoda, že není tištěn cele. Nemohloli by to u Vás tak se tisknouti, jako někdy za censury u nás, totiž ad us. privat., v několika málo exx. kdezto se potom téměř všecko povolovalo? Naposledy lépe i s vypuštěním pohoršlivých míst, nežli naskrze nic. (Tak vydával i Kalajdovič).

Minulé zimy jsem dostal od Srba, vracejícího se do vlasti knihu maloruskou (jednu pouze) a balíček čaje, za než Vám srdečně děkuji a se svými často Vás sobě připomínám. Kýžbychom byli blíže!

Budete-li mi psáti, pište mi nefrankovaně; tak jest bezpečněji a jistěji, nebo roznášeci psaní na tom záleží, aby peníze dostat, jelikož je již v počtu má a odevzdati musí. Takéť Vás prosím, aby ste, posílaje knihy zapečetená psaní ke knihám a do balíku nepřikládal, neboť to zapověděno a na to pokuta. Otevřené psaníčko vložiti se může, ale jen tomu, komu balíček se posílá, nic více. V posledním balíku p. Hankovi z Vídně bylo Vaše zapečetěné psaní ke mně. Poněvadž se balíky před odevzdáním otvírají, musel jsem platiti pokutu. Víte dobře, že naše psaní jsou pouze literární; mohli bychom je i po poště otevřená posílati, kdyby se na poštu nemusela pečetěná dávati.

V literatuře naší vedecké nic důležitého nevyšlo. Některé knihy — jmenovité Erbenovy regesta doufám poslati Vám v běhu tohoto léta.

Domácí okolnosti nedovolují, abych Vám teď obšírněji psal, a dlouho i na nejisto jsem s odpovědí odkládati nechtěl. Bůh Vás opatruj a dej Vám všeho dobrého!

Váš upřímný přítel Pav. Jos. Šafařík.

V Praze 17 máje 1855. n. s.

81.

V Praze 17 Července 1855 n. s.

Psaní Vaše, velectěný Příteli, vypravené ke mně 15 Máje st. s., došlo mých rukou 15 Června n. s. Odpovídám hned několika slovy, boje se že bych snad později delší čas psáti nestačil.—S potěšením jsem vyrozuměl, že se opravdově a úsilně zasazujete nejen o vydání životův Ss. Cyrilla a Methodia i chvalořečí jim ke cti složených, ale i Jzbornika 1073 [1]). Dejž Bůh ke všemu tomu zdraví, síly a vytrvalosti. Mne by zajisté velice těšilo, kdyby ještě pod večer mého živobytí mé oči na tyto světu odhabné poklady padly. Schvaluji, že vymazáním některých míst mýliti se a odstrašiti nedáte. Jsou to místa bez pochyby pro historii méně důležita. Když jen hlavní jádro a podstata vyjde!—Že důkladná práce Vaše o sestavení písma cyrillského surového kritika naša, toho těsce neneste, věda, že to obecný náš los, křivě posuzovánu býti—od neznalcův. Staroslovanské vědy na velikém trhu nikde se necení: na ten čas jiný duch vane a ještě dlouho vanouti bude. Buďme spokojeni, když jen rozumnější, soudnější a spravedlivější muži důkladných prací na poli oblíbené námi vědy sobě váží. K tomu v kritikářství teď všudy mnoho strannosti a přepiatosti, jak zde a na západě, tak i u Vás

V těchto dnech jsem poslal do Vídně pro Vás Erbenovy regesta (tom I in 4°), důležité dílo, a pár spískův prof. Hattalou vydaných. Tomkovy historie Prahy se dotiskuje díl I., dostanete jí touž

---

[1]) Докторская диссертація, Бодянскаго: О времени происхожденія слав. письменъ.

[1]) Бодянскій задумалъ общирное изданіе источниковъ, относящихся къ дѣятельности слав. первоучителей св. Кирилла и Меѳодія. Но напечатаны были лишь паннонскія житія 1) Константина философа Чтенія 1863 г, 1864 г., 1873 г. Меѳодія Чтенія 1865 г. и 3) похвальное слово Кириллу и Меѳодію Чтенія 1865 г. 1866 г. Изданіе изборника 1073 г., первый выпускъ котораго приготовленный къ печати Бодянскимъ вышелъ только въ 1882 г. въ четвертой книгѣ Чтеній. Москва 1883 г., осталось неоконченнымъ.

58.

W Praze, 20 Čerwna 1847 n. s.

Pr. P.! Waši zásilku knih ruských, w níž Biblí Ostrožská a j., sem obdržel, a děkuji swým i ostatních přátel jménem.

Já k Wám wyprawím Časopisy a nowé knihy okolo 15 příštiho měsíce Čerwence, jak obyčejně.

Přiložený lístek příteli Pogodinowi račte prosím bez odkladu po jisté a bezpečné cestě k němu wyprawiti, aby ho co nejdříw neomylně do rukau dostal.

Posílám Wám wzor nowého cyrillského písma—jakýž sem již byl dříwe příteli Pogodinowi poslal. Na kuželku Cicero hotowo celé písmo, malé i wersální, s abbrewiaturními a jinými znaky přes 120 štemplůw; ale lito na probu jen dewět liter, pro justirowání nejtežších. We těch týdnech Wám pošlu celau abecedu; ostatní litery wšecky ještě lépe do oka padají. Nyní se řeže menší trochu písmo, na kuželku Garmond. Potom bude následowati největší, totiž Mittel. Tedy přes 360 štemplůw.

Jednotliwé litery mužeme i později změniti, zdokonaliti.—

Toť mne mnoho práce a času stojí. Dejž Bůh jon prospěchu!

Buďte zdráw! Wáš upř. přítel Šafařík.

Сбоку приписка: Na Pogodinowo psaníčko dejte sám obálku nadpis—dle potřeby.

59.

W Praze 29 Srpna 1847 n. sl.

M. P.! Pro některé mimořádně u mne wzešlé, nepředwídané překážky nemohl sem Wám posawad ani na poslední psaní Waše odpowěděti, ani knihy poslati. Teď přistupuji k obojímu tomu.

Předewším co se dotýče faktora Žáka, oznamuji Wám, že se w aumyslu swém docela zwrtkal, že chce buď u Gáje w Záhřebu déle zůstati, buď zde w Praze u Házowcůw se w službu uwázati. Račtež to tedy hraběti Stroganowu oznámiti, a spolu mne u té wěci omluwiti, ješto já jen k žádosti Házůw a Žáka o to sem byl psal. Wina tedy padá na Žáka, že se zwrtkal. Ostatně nepochybuji, že i mezi Wašinci hodného faktora naleznete.

Posílám tu wzor nowého cyrillského písma, ale jen jednoho druhu. Hotowo mimo to již i weliké písmo čili initialky (wersálky) k tomuto písmu, a mimo to menší písmo, na kuželku garmond jme-

nowanau, ale lito ještě není. Ostatně character čili ráz a podoba písma již z tohoto wzoru dosti znale wyniká. Můžete tedy pro Moskwu matrice u Házůw zamluwiti čili objednati, kolik chcete.

Některé litery, jmenowitě ʒ, ještě proměníme: ale najednau se wšecko státi nemůže. Mějte w tom ohledu strpění: wšecko bude.

W několika dnech wyprawím balík s knížkami pro Wás k Hartensteinowi. Jest tam též přiložen balíček od p. Hanky. Dříwe sem bohužel k tomu nedospěl.

U mne se zběhly některé proměny: od censury sem odstaupil již w předešlém měsíci Červenci, tak že teď trochu wíce času k literním prácem míti budu.

Od přítele Pogodina sem dostal psaní i zásilku: račtež mu to oznámiti s pozdrawením ode mne. Budu mu co nejdříw možné psáti.

Mějte se blaze! Wáš upř. přítel Šafařík.

60.

W Praze 25 Září 1847 n. s.

Přemilý Příteli! S welikým potěšením četl sem Waše psaní od 31 Srpna t. r star. sl., které wčera ke mně zawítalo, a mně tolik důležitých literních zpráw doneslo. S dychtiwostí hledím wstříc wydání těch staroslovanských památek, o nichž píšete. Waše obrowské snažení, podnikání a práce při tom zajisté nezůstanau bez uznalosti u celého slowanstwa, ani bez odměny u Waší oswícené wlády. Macte virtute!—Dejž Bůh jen zdrawí!

Než diwno mi, že o Chrabrowi nic nepíšete, o nemž přítel Pogodin se zmínil, že shledán jest za sauwěkého aneb welmi blízkého Cyrillowi a Methodowi! Prosím Wás wyšetřujte, co to jest, a na čem se ta powěst zakládá a pište mi brzo: welice mi mnoho na tom záleží.

Co se nowého cyrillského písma týče, jíž sem Wám psal, že se pořád oprawuje a oprawowati bude. Waše poznamenání jest důkladné a budeme ho dle možnosti šetřiti. Mnoho již opraweno jako ꙑ, ѵ, ʒ, atd., nebo sami sme nedostatky znamenali. O ostatní se přičiníme, wše čas po času; a dobrém wěci uwážení.

Přálbych jen, aby tím písmem i u Wás něco starého tištěno bylo, a aby Házowé zde neměli škody, wedše na to dosti welíký náklad.—Ostatně netřeba to písmo wydáwati za církewní: knihy církewní se tím nikdý tisknauti nebudau, rozumím liturgické a jiné

přemoženo. Stalo mne to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem předce dojdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životův našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekati, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mne to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz.[1] (Toť jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nár. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošič tiskne zde zákonník cáře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v nemž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stalého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřimný přítel a ctitel Šafařík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpusťte, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázným a malovážným psaním znepokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvena míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámť jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v prácech a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstati nijak nelze, při věku již velmi nachý-

---

[1]) Lumír. Týdennik belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red Ferd. Mikovec; r. 1863 r. V. Hálek, pak J. Valečka.

leném, již všemu náležitě vyhovět možné není, a chtělbych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differtur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slovanském poli sice mnoho znamenitého nevyšlo. Miklošić tisknul dva kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Ljubić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri della Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dalmatsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist. lit. čes. malichernost k ničemu se nehodící. [1]) Glasnik družtva—v Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud. Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sasku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na papíře lístek, nebo dva, částečka biblí české: vydáli to, nevím. Mé pojednání o Pražských hlaholských zlomcích dávno hotovo i se všemi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti. Na každý spůsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo Boží vyjíti. Buďte uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o němž budoucně více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že udělav již tolik mně k vůli, takéť této práce nenerád podniknete. Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podlé rozdílu písma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hlaholice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad. Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Prorokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takéť od Vás mi psáno, že rp. od Vostokova užívaný, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem posavad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

---

[1]) V. Vávry Haštalského Kratký obrys literatury české. V. Praze 1856

widěl nedostal—a proto ani do naší wlády powolení nemám, abych se tak jmenowati směl. Prawdali, že sem byl zwolen, pošlete mi diplom s nowým datum abych u naši wlády o powolení ku přijetí zakročiti směl. Jen at' nebude bez pečeti a podpisu jako onen před lety biskupowi Athanackowičowi poslaný. Dowěřuji se, že Wy jakožto sekretář to pořádně k cěli a konci přiwedete. Ujišt'uji Wás, že sem diplomu posawad newiděl a nedostal [1]).

Na předložení Jeho Oswícenosti knížete Obolenského nyní předběžně jen tolik. Já sám nyní w auřadowaní při bibliotece tak sem sewřen a sklíčen, že do Wídně jeti nemohu: než maje mnoho přátel we Wídni, psal sem již o tu wěc, a daufám, že to půjde. Prozatím at' kníže ráčí posečkati: jak náhle jistotu míti budu, neobmeškám Wám ihned psáti, a určitý nawrh předložiti. Dám si na tom wšemožně záležeti—at' kníže o tom pochybowati neráčí. Již sem psal důkladně, jak náleží, do Wídně.

Nebyloliby možné obdržeti pro mne prostředkem Jeho Oswícenosti knížete Obolenského kopie dwau diplomůw moldawského knížete Alexandra jedné od r. 1412 a druhé od r. 1423, z cís. archiwu w Moskwě? Prosím, račtež se o to pokusiti. Známost o těch dwau diplomech mám od Köppena. Jábych je rád wtělil do swe sbírky jihoslowanských diplomůw.

Co se grammatik a slowníkůw k Janowi Ex. a jiným týče, neschwaluji toho. Kdo pak by ke každému spisowateli, každému spisu grammatiky a slowníky dělal? Bylaby to nekonečné marná práce. Potřebí jen 1) přehled neobyčejných w jiných spisech neběžných grammatických forem, glossarium odjinud neznámých, tem(ných) [2]) slow. To možné zahrnauti w několika má... [2]) listech. To owšem wždy užitečné a potřebne. Zwláštní grammatiky a slowníky zasluhuji jen unica w literatuře, jako n. př. Ulfilas w gotštině atd.

Než na tom stojím, aby se slowa odděleně tiskla, a interpunkce dokonalá, logická uwedla. Tisknauti dohromady—jest nejnepraktičnější nejnešt'astnější myšlénka na swětě. Toto jest dokonalé prwní i poslední mé přeswědčení —Než dosti o tom.

Knihy, o nichž ste w letě psal, že ste již poslal, posawad nepřišly. Bůh wí kde uwázly!

---

[1]) Шафарикъ былъ избранъ членомъ 12-го іюня 1837 г., Атанацковичъ 21 февраля 1842 г.

[2]) Заклеено при переплетѣ.

Posílejte mí Waše Čtení bez odkladu—welmi jest důležité: díka i chwála Wám, že to tak pilně wedete. Jest to bohatý sklad pro slowanstwí.

Co se cyrillského písma dotýče, wšecko je hotowo. Nejen ꙑ, ale i ѯ, д, ү atd. poopraweno a zdokonaleno. Na ten čas se stalo, co bylo možné. K dokonalosti jen postupních se jde. Wažte toho na mysli. Máme předce něco lepšího, než bylo posawad. A synowé i potomci naši ať si to udělají ještě líp. Pročež spokojte se - déle již nesmím na Háze doléhati, abych se jim i s cyrillštinau nezoškliwil. Přálbych welice, aby pro Moskwu bez odkladu byly matrice objednány. Mnoho mi na tom záleží. Dělejte kroky u Jeho Oswícenosti hraběte Stroganowa. Aby matrice pro Moskwu dokonále zhotoweny byly, sám zde přihlízeti budu. Jen již neodkládejte. Jest pak dwoje abeceda čili třída písma hotowa: Cicero majusculae (Versal) et minusculae (gemein), Garmond majusculae (Versal) et minusculae (gemein).

Příštího leta, budauli matrice míti odbytu, dají Házowé dělati Mittel a Borgeois téhož písma. Zatím nám je teď na dwojím dosti.

O jiných wěcech již jen w příštím psaní. Dnes musím přestati.

Pozdrawení a úcta Wšem přátelům a přízniwcům! Bůh Wás opatruj. W. u. p. Š.

63.

W Praze 8 Prosince 1847 n. s.

M. P.! K žádosti Jasného knížete Obolenského, od Wás mi zdělené nemeškal sem jednati s Wídeňáky z ohledu přepisowání řeckého rukopisu w cís. bibl. pod nápisem: «Acta Synodalia, o nemž Nessel Catal. Mss. graecor. Vindob. (1690. 7) part. V. p. 93 Nr. X LVII—XLVIII.

Na mé wyzwání nabídl se mi znamenitý náš slowanský filolog we Wídni, František Miklošič, že tu práci k sobě přijme, t. řeckého přepisowatele opatří, pod swým dozorem rukopis přepisowati dá, při těžkém čtení sám nápomocen bude, a přepsané swazky čas po času do Moskwy Jasnému knížeti zaslati chce. Račte tedy tento resultát (s úctau ode mne) Jeho Jasnosti Knížeti oznámiti. Pan Miklošič, sám auředníkem biblioteky jsa, jest zajisté schopen i spůsoben, aby tu wěc šťastně ke konci wywedl: ba jest samojediný we Wídni. K tomu ale bude potřebí, aby mu kníže sám psal (w jakémkoli jazyku, ruském, francauzském, německém, wše jedno), a o další wýminky (conditiones) s ním se umluwil. Clara pacta boni amici—to

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum lisse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Jch schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Śewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie ex officio lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verscheuchen sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschneiders kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4°). Gut wäre es noch zu vergleichen Stěpana Matijevića Ispovědaonik Romae typ. propagandae 1630. 8°. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind die jenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Śewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das **Q u a n t u m** der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u s. w.) bestimmt, und einem, welches das Q u a l e, die p l a s t i s c h e G e s t a l t u n g der Formen regelt. Hiezu gehören, ausser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliotheke und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsatze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

1) Die Orthographie genau beizubehalten;

2) Die C o m p e n d i a oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel **житиѥ св. сѵмеѡна.**

3) Die logische Interpunction—einzuführen.

4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den Compendien Missgriff zu verhüten könnte man t a b e l l a r i s c h e Ü b e r s i c h t e d e n A u f l ö s u n g e n drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmö glichohne Compendien zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne Compendien anfing griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit Compendien? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. S a p e r e a u d e. Vale et fave alteri animae suae. P. J. Š.

Письма Шафарика къ В. И. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hlaholity [1]) prostředkem akademie poslal, pařádně mých rukou došlo, než snímek posud nepřišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všecka psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

[1]) Изъ Маріинскаго ев.; см. И. В. Ягичъ—Маріинское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Полученъ снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati konze trpělivě.

S potešením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka truditi se užitečným býti, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. [1]) Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domnění od Vašeho se různím. [2])

Já sám nemoha ted' s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obšírné články o hlaholštině do našeho Musejníka (druhý právě ted' tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd [3]). Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu přikládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužiti, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a **přímo listovní poštou ve psaní nefrankované** ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřimný ctitel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno túžebně očekávaný vyňatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpusťte, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

---

[1]) „Чтеніе о письменности древнихъ славянъ" Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

[2]) Григ. полагалъ: „Кириллъ *нашелъ* глаголиту, а Меѳодій (вмѣстѣ съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее и греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтеніе"). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. Ш-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтеніемъ братьевъ, кириллицу же связывалъ съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

[3]) Sebrané Spisy P. J. Safaříka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Poněvadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne [1]), nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázku z té mé knihy přiložím, mozné však, že se to teprvé pozdèji stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se spůsoben, kterak jsem se o Vaší domnènce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnazia a reálky pod mou správou, [2]) tak že práce mám dosti.

Proto teprvé z jara 1853 budu moci začíti nové větší vydání mých cyrillských jihoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázku (a jakoby korrecturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jah se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? [3]) Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku [4]) uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší [5]) (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi uděliti ze svých bohatých zásob nějakého světýlka, učiňte to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy toho,

---

[1]) Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

[2]) Вышелъ въ 1853-мъ году.

[3]) Гр. дѣйствительно собирался издать Маріинское евангеліе въ факсимиле цѣликомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маріинское ев. (Спб. 1883). Введеніе стр. XIV.

[4]) Вѣроятно, номеръ Pražských Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

[5]) Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, [1]) t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes koncím; jindy boh dá více. Přeje Vás stálého zdravá [2]) a všelikého štěstí i poroučeje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlidl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyrill. tekstu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo. – Ostatní kusy jsem šťástně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tištěnych církevních knihách, ješto jsou nemýlímli se od cís. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpelivě očekávati. Pište vždy nefraukovaně: toť je nejjistějí.

Bud'te zdráv! Váš upř. ctitel a přítel Šafařík.

Dne 8 Ledna 1856. n s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrillské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevyšly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přeje Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučeje jsem Váš upřímný ctitel P. J Šafařík.

V Praze 10 Srpna 1856. [3])

---

[1]) Ш. впослѣдствіи и имѣлъ въ виду и придалъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII словъ Григорія Наз. (XI в.), Евгеньевскіе листки, Болонскій псалтирь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Prvověk hlah. písemnictví—Sebr. spisy III. стр. 207 и сл.

[2]) Залито чернилами. Все письмо ими попачкано.

[3]) На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, и вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полнаго выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицкими ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуцъ и т. д. Отъ Брна недалеко до Райграда, поэтому я

přemoženo. Stalo mne to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem předce dojdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životův našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekati, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mne to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz. [1]) (Tot' jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nár. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošič tiskne zde zákonník cáře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v nemž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stalého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřimný přítel a ctitel Šafařík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpust'te, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázným a malovážným psaním znepokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvena míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámt' jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v pracech a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstati nijak nelze, při věku již velmi nachý-

---

[1]) Lumír. Týdennik belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red Ferd. Mikovec; r. 1863 r. V. Hálek. pak J. Valečka.

leném, již všemu náležitě vyhovět možné není, a chtělbych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differtur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slovanském poli sice mnoho znamenitého nevyšlo. Miklošić tisknul dva kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Ljubić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri della Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dalmatsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist. lit. čes. malichernost k ničemu se nehodící. [1]) Glasnik družtva—v Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud. Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sasku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na papíře lístek, nebo dva, částečka biblí české: vydáli to, nevím. Mé pojednání o Pražských hlaholských zlomcích dávno hotovo i se všemi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti. Na každý spůsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo Boží vyjíti. Buďte uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o nemž budoucně více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že udělav již tolik mně k vůli, takéť této práce nenerád podniknete. Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podlé rozdílu písma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hlaholice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad. Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Prorokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takéť od Vás mi psáno, že rp. od Vostokova užívaný, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem posavad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

[1]) V. Vávry Haštalského Kratký obrys literatury české. V. Praze 1856

hlah. litery anebo celé slovo. Já vím jen, že v Petrohradském Řehoři Nazianz. jsou hlah. litery. Prosím Vas, pište mi, co o tom víte, anebo, potřebí-li, vyptejte se na věc tu pilně, a však v tichosti, bez rozhlášení, že to pro mne. Budu Vám z toho velice vděčen. Nezapomeňte přidat, jestlibyste se byl něco dále dovědel o nějakém jiném rukopisu cyrillském, z hlah. přepsaném. Nám prospěšno ba potřebno vědět, jakými předměty se zabývali a zanášeli hlaholite·

Odpovědi Vaší budu očekávati co den.

Za «Materialy dlja Istor. Pis'men» Vám děkuji srdečně. Oznamte mé díky také kollegům swým, professorům university.

Zapomněl jsem připomenouti, že vyšlo dobré dílo Heyse. System der Sprachwissenschaft. Berlin 1856 8°. Rapp. Vergleichende Gramm. Stuttgart bei Cotta posud 3 svazky jistě znáte.— Vydává i Bopp Vergl. Gram. 2-te Ausg.

S Bohem!—Šafařík.

P. P. Psaní už zapečetěné otevřel jsem, abych toto připsal. Jak se píše v onom cyrillském zlomku s hlah. písmeny, jehož objasnění máte hotové, misto cyrillského ъі neb ьі: zdaž ·ꙑ čili ·ꙑ, ač jestli se ta kombinací v něm nachází?

Proč všickni ruští literati (vyjma Köppena) kladou rok Kryloššského evangelia 1144, nikoli 1143? Vždyť je psáno 6652 v Říjnu a listopadu, tedy se má subtrahovati 5509, nikoli 5508, neb rok a indikt se počítá od 1 Septembra. Při rocích od stvoření se při datum od Sept. do konce Dec. vždy a vždy subtrahuje 5509.

85.

V Praze 22 Brezna 1857 n. s.

Dávno již nepsal jsem Vám,' velectěný Příteli: než příčiny toho byly mnohé a nutné. Mimo věk můj, již velmi schýlený, a přirozené tíhoty jeho, stíhaly mne celou tuto zimu rozličné nesnázky téměř bez konce. Syn můj Vojtěch stonal těžce v Berlíně: já trpěl a trpívám často na oči.

Konečně mé Hlaholské zlomky vytištěny. Všeho osm archův ve kvartu a pět snímkův, z nichž čtyři písmo a pátý obraz představují. Pro Vás posílám ex. do Vídně: než právě slyším, že p. Rajevský teprvé k veliké noci tam přijede. Jiný ex. vypravím k Vám přes Lipsko v balíku ku Pogodinovi skrze knihkupce Vossa. Třetí zamyšlím přes Berlín poslati. Tak Vás snad aspoň jeden nebo druhý dojde, ačkoli to pozde bude. Bohužel že jiných lepších cest není!

Mám pevný úmysl ještě tohoto roku nekteré spisy tisknouti dáti, jestli to stav mého zdraví—zvláště mých očí—dopustí.

Literárných novin lepšího zrna máme velmi málo. Miklošič vydal první díl Kopitarových spisův: než ja toho ještě neviděl. Kukuljević se vrátil z Dalmat a Vlach, viděl asi 150 cyr. i hlah. rukopisův a mnohé přinesl: než staršího nežli z XIII stol. neviděl. V Římě našel jakýsi obraz s nápisem od samého prý Methoda malovaný (?). O tom o všem musíme bližších zpráv od něho samého očekávati.

Knižek v rozličných slovanských nářečích vychází u nás dost: než pro naše studia velmi málo. Wiszniewského hist. lit. polské vyšel v Krakově poslední (IXtý) tom s registrem; takéť Helcel vydal ve Varšavě dobrý spis o starých právích polských; ja ale posud nic toho neviděl. O ruské literatuře více nevím, než co nám Izvěstija poskýtají. Těžce pohřešuji nového vydání statutu Litev. v Moskvě: než nevím jak to dostati.

Na tom dnes končím. Poručeje Vás ochraně Boží a sebe Vaší lásce jsem Váš upř. přítel Šafařík.

85a.

Prag den 26 Febr. 1847 n. s. *)

Theurester Freund! Heute schreibe ich Ihnen bloss über das slaw. Alphabet und die slaw. Typen, weil mir die Sache sehr am Herzen liegt, so dass ich weder Ruhe noh Rast habe, so lange die Sache nicht entschieden ist.

In Petersb. hat die Sache Kunik angeregt, allein ich sehe, dort ist wenig Hoffnung, dass die alten Vorurtheile besiegt werden und

*) Здѣсь печатается письмо Шафарика къ Погодину, оказавшееся между письмами къ Бодянскому и потому не попавшее въ письма къ Погодину, изданныя Н. А. Поповымъ. Письмо касается вопроса о новомъ кирилловскомъ шрифтѣ, о чемъ сначала Шафарикъ писалъ Бодянскому 5 февр. 1847 № 55. Мысли, выраженныя въ этомъ письмѣ, равно какъ и въ другихъ письмахъ, касающихся этого вопроса, съ наибольшей обстоятельностію и полнотою изложены Шафарикомъ въ предисловіи къ его сочиненію Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. 1851, перепечатанномъ и во второмъ изданіи этой книги 1873 г.

činy rozličné, obecné, v duchu času, a zvláštní, v osobách, jichž se to týče. Než i to se napraví.

Že jsem první zásilku čaje (po paní N.) dostal, oznámil jsem Vám s poděkováním. Druhá, po panu N., spolu s knihou od hr. Stroganova nepřišla posavad, snad, že ten pán plán svůj změnil a nebyl v Čechách.

Pozdravte srdečně mým jménem všech přátel a známých, budeteli míti příležitosti, a buďte zdráv i šťasten ve všech svých chvalných užitečných předsevzetích.

S upřímnau přátelskou úctou Vám nepromenně oddaný Pav. Jos. Šafařík.

73.

V Praze 24 Srpna 1851 n. s.

Velectěný Příteli! Poslední Vaše psaní ode dne 2 Února t. r. dodáno mi ve Vídni v měsíci Červnu, kdež jsem se tehdáž zdržoval. Za hmotnou přílohu, kterou dodatel psaní v Praze mé rodině odevzdal, skládáme všickni své díky, a kdykoli jí občerstvujeme, spomínáme Vás. Jiné zásilky, mimo tuto jednu, nepřišly: ta nám zatím vystačí, a budoucně nejistým a neznámým osobám neračtež ničeho svěrovati; škoda zajisté peněz tak na zdařbůh vyložených. Snad Bůh dá, že se coročně vyskytne někdo cestující do lázní našich českých, kterýby několik lotův té vzácné rostliny sebou vzíti a přinesti mohl.

Knihy žádané, pokud sebrati možné bylo, jsem 2 Srpna p. Hankovi k dalšímu zaslání odevzdal. Nepřestanu mysleti na Vás, čas po času sbírati a zasílati touž cestou. Já vždy doufám, že to budoucně půjde lépe, posavad bylo těžko z rozličných příčin.

Já teď mnohými pracemi až po uši zanešen a zasypán jsem. Sedíme tu v komisí a pracujeme o učebních knihách českých pro gymnasia a reálky vyšší. To má býti do měsíce Října hotovo.

Mimo to dávám tisknouti Výbor staroslovanských, zvláště jihoslovanských památek. Budou tam nejstarší životy Symeona od krále Štěpána Prvověnč. a Sávy arcibiskupa, život Sávy od Dometiana, zakonnik Stefana Dušana, krátké letopisy srbské, několik listin atd. Tištěno už asi 6 archův, a bude se pokračovati pořád do nového roku. Jak náhle bude hotova, pošlu Vám několiko výtiskův.

Důležitých literárních zpráv nemáme, budeli co, neopominu Vás zpraviti.

Mejte se blaze! Váš upř. přít. Šafařík.

Přikládám malé vzorky díla, jež tiskneme.

74.

Vysoce ctěný Příteli! Odpusťte, že Vám tak pozdě a nedostatečně odpowídám. Žiji v tísni prací a starostí, že již jináč a k jinému nestacím.

V záležitosti hraběte Stroganova jsem nic pořiditi nemohl. Z počátku ve zdejší «Gewerbeverein» nadejí klamal, a naposledy nevlídně odbyl, že do Ruska takové lidi posílati byloby proti jejich a zdejším interesům. Potom jsem psal ven, ale také nadarmo jak z přiložené odpovědi uvidíte. Mně je toho welice líto, ale nedá se nic dělat. Na Moravě, jak mne zde ujišťují, ještě méně.

Knihy pro Vás sbirám a pošlu jistotně do Berlína ku konci Máje. Budte bezpečen. Tam naleznete i Hlaholské Památky, i starší cyrillské. Poštou posílati mně absolutne nemožno.

Čaj mi dodán před týdnem: pán ten meškal dlouho ve Vídni. Děkuji Vám. Vzpomináme Vás při tom často.

Moje Božena se udává za úředníka ve Vídni, Jirečka jménem, z Čech. Syn Jaroslav studuje medicinu. Starší, jak víte, totiž Vojtěch, je supplent chemie na čes. reálce. Ostatně jsme snesitelně zdrávi.

Bůh Vás opatruj! Přeje z té duše.

Váš upř. přít Šafařík.

V Praze 25 Apr. 1853, n. s.

75.

Velectěný Příteli! Pro ubezpecení Vaše oznamuji Vám v krátkosti, že jsem psaní Vaše ode dne 8/20 máje se směnkou pro knihkupce Záhřebského přede těmi dny řádně obdržel.

Velice mi divno, že tehdáž, když jste to psal, ještě mé poslední psaní ne bylo ve Vašich rukou, v nemž jsem Vám oznamoval, že mi nebylo možné vyhledati pro hraběte Stroganova žádaného člověka, a spolu dokumenty mého hledání přiložil. Snad se to psaní předce neztratilo?

Strany vyplacení knihkupce Záhřebského ještě jsem žádných krokův neučinil, aniž tím co zmeškáno, neboť směnka splatná po těch mesícich od datum a kdy bychom ji hned zpeněžili, byloby to s velkým diskontem a se ztrátou. Budu brzo psáti do Záhřebu, abych knihkupce ubezpečil. Ostatně se již o tu věc nestarejte, já všecko opatřím.

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum lisse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Jch schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Šewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie ex officio lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verscheuchen sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschneiders kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4°). Gut wäre es noch zu vergleichen Stėpana Matijevića Ispovėdaonik Romae typ. propagandae 1630. 8°. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind die jenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Šewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das Quantum der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u s. w.) bestimmt, und einem, welches das Quale, die plastische Gestaltung der Formen regelt. Hiezu gehören, ausser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliotheke und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsatze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

1) Die Orthographie genau beizubehalten;

2) Die Compendia oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel житиѥ св. сумеѡна.

3) Die logische Interpunction—einzuführen.

4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den Compendien Missgriff zu verhüten könnte man tabellarische Übersichte den Auflösungen drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmö glichohne Compendien zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne Compendien anfing griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit Compendien? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. Sapere aude. Vale et fave alteri animae suae. P. J. Š.

Письма Шафарика къ В. И. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hlaholity [1]) prostředkem akademie poslal, pařádně mých rukou došlo, než snímek posud nepřišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všecka psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

---

[1]) Изъ Маріинскаго ев.; см. И. В. Ягичъ—Маріинское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Получень снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati konze trpělivě.

S potěšením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka truditi se užitečným býti, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. [1]) Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domnění od Vašeho se různím. [2])

Já sám nemoha teď s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obšírné články o hlaholštině do našeho Musejníka (druhý právě teď tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd [3]). Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu přikládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužiti, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a **přímo listovní poštou ve psaní nefrankovaně** ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřimný ctitel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno tůžebně očekávaný vyňatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpusťte, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

---

[1]) „Чтеніе о письменности древнихъ славянъ" Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

[2]) Григ. полагалъ: „Кириллъ *нашелъ* глаголиту, а Меѳодій (вмѣстѣ съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее и греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтеніе"). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. Ш-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтеніемъ братьевъ, кириллицу же связывалъ съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

[3]) Sebrané Spisy P. J. Safaříka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Poněvadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne [1]), nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázku z té mé knihy přiložím, mozné však, že se to teprvé později stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se spůsoben, kterak jsem se o Vaší domněnce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnazia a reálky pod mou správou, [2]) tak že práce mám dosti.

Proto teprvé z jara 1853 budu moci začíti nové větší vydání mých cyrillských jihoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázku (a jakoby korrecturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jah se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? [3]) Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku [4]) uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší [5]) (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi uděliti ze svých bohatých zásob nějakého světýlka, učiňte to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy toho,

---

[1]) Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

[2]) Вышелъ въ 1853-мъ году.

[3]) Гр. дѣйствительно собирался издать Маріинское евангеліе въ факсимиле цѣликомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маріинское ев. (Спб. 1883). Введеніе стр. XIV.

[4]) Вѣроятно, номеръ Pražských Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

[5]) Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, [1]) t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes koncím; jindy boh dá více. Přeje Vás stálého zdravá [2]) a všelikého štěstí i poroučeje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlidl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyrill. tekstu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo. – Ostatní kusy jsem šťástně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tištěnych církevních knihách, ješto jsou nemýlímli se od cís. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpělivě očekávati. Pište vždy nefraukovaně: tot' je nejjistější.

Bud'te zdráv! Váš upř. ctitel a přítel Šafařík.

Dne 8 Ledna 1856. n s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrillské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevyšly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přeje Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučeje jsem Váš upřímný ctitel P. J Šafařík.

V Praze 10 Srpna 1856. [3])

---

[1]) Ш. впослѣдствіи и имѣлъ въ виду и придалъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII словъ Григорія Наз. (XI в.), Евгеньевскіе листки, Болонскій псалтирь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Prvověk hlah. písemnictví—Sebr. spisy III. стр. 207 и сл.

[2]) Залито чернилами. Все письмо ими попачкано.

[3]) На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, и вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полнаго выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицкими ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуцъ и т. д. Отъ Брна недалеко до Райграда, поэтому я

přemoženo. Stalo mne to nesmírné práce a času: než nelituji toho, aniž kdy litovati budu.

Knihy Vámi ke mně vyslané ještě sice nepřišly (Buslajev a j.), než doufám že svým časem předce dojdou, a že to již dlouho trvati nebude.

Na nynější Vaše práce, vydání Izborníka, životův našich prvoučitelův atd. budu vždy s největší dychtivostí čekati, a bycht' i jen začátky jich spatřil, již mne to nesmírně těšiti bude.

Strany časopisův bych Vám radil, aby ste ještě posečkal: snad s rokem 1857 něco lepšího vycházeti bude, následkem zavřeného míru, což nezůstane bez vplyvu na literaturu. Nynější naše slov. časopisy jsou téměř samé belletristické a mělké i sám Lumír. Škoda by bylo peněz. [1]) (Tot' jen pro Vás řečeno).

Erbenových písní nár. nevyšlo posud více než dva svazky: než bez pochyby brzo vyjde pokračování.

Pro Vás jsem něco uchystal a chystám dále: pošlu vše v první polovici Června do Vídně.

Miklošič tiskne zde zákonník cáře Dušana. Kukuljevič IV tom Arkivu, v nemž statut Polický, listiny chorvatské a j. důležité kusy. Valentinelli vydal v Záhřebě: Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Dobrý spis. Schleicher vydal zde litevskou grammatiku—dostanete ji. Chrestomatie vyjde později.

Na tom dnes končiti musím.

Přeje Vám stalého zdraví a všeho dobrého jsem Váš upřimný přítel a ctitel Šafařík.

V Praze 1856, 18 Máje. st. sl.

84.

V Praze 30 Října 1856 n. s.

Odpust'te, velectěný Příteli, že Vás opět tímto prázným a malovážným psaním znepokojuji a času Vám ukrádám! Především račte mne v tom omluvena míti, že jsem posud ze slíbených a sebraných knih pro Vás nic do Vídně nevypravil. Mámt' jich několik pohromadě, ale chtěl jsem přiložit i jiné, a mezitím mi čas v prácech a starostech všelikého druhu ušel. Vedle úřadování, bez něhož s četnou rodinou obstati nijak nelze, při věku již velmi nachý-

---

[1]) Lumír. Týdennik belletristický a archiv pro dějepis. V Praze 1852—65. Red Ferd. Mikovec; r. 1863 r. V. Hálek, pak J. Valečka.

leném, již všemu náležitě vyhověti možné není, a chtělbych předce něco ještě i ze svých prací na světlo vyprovoditi. Než quod differtur, non aufertur. V krátkém času půjde zásilka do Vídně. Na slovanském poli sice mnoho znamenitého nevyšlo. Miklošić tisknul dva kusy: Evangelium s. Matthaei, cyrillsky (Vindobonae 1856 8°), pak Die Sprache der Bulgaren in Siebenburgen. Aus dem 7 Bde der Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Opat Simon Ljubić (v Dalmacii) vydal: Vizionario biografico degli homini illustri della Dalmazia (1856. 8) a ohlásil Dějepis národní literatury v Dalmatsku, illyrsky, jenž prý se již tiskne. Moravských písní od Sušila vyšlo všeho posud (1853—56) 5 svazkův. Haštalského obrys hist. lit. čes. malichernost k ničemu se nehodící. [1]) Glasnik družtva—v Bělehradě, díl 7, na rok 1855, vyšel prý, ale neviděl sem posud. Schleicher vydal litevskou grammatiku, něm., díl I. (Nyní je v Sasku, churav, neví se vyjdeli díl II chrestomathie, a kdy).—Hankův hlaholský zlomek vychází v aktách zdejší učené společnosti: list to kvartový Emmauntinský z XIV stol. Erbenův zlomek tuším na papíře lístek, nebo dva, částečka biblí české: vydáli to, nevím. Mé pojednání o Pražských hlaholských zlomcích dávno hotovo i se všemi snímky: strany tisku rozhodne se tyto dni v učené společnosti. Na každý způsob ještě něco času mine, až to bude moci na světlo Boží vyjíti. Buďte uvěřen, že jak náhle bude možno, otisk se k Vám vypraví. Mimo to chystám této zimy i druhý spis k tisku, o nemž budoucně více.

Dnes přicházím s novou prosbou k Vám. Přesvědčen jsem, že udělav již tolik mně k vůli, takéť této práce nenerád podniknete. Zanaším se právě registrováním staroslovanské literatury, podlé rozdílu písma, 1) cyrillské památky 2) hlaholské p., 3) cyrillské z hlaholice přepsané. Mezi jiným jsem uhodil v Izvěstijach Imp. Akad. Nauk, tomu I na sloupci 362 na tato slova našeho Grigoroviče.

«A. Ch. Vostokov (ili A. V. Gorskij) v kirillovskoj rukopisi Prorokov, spisannoj v XI st. s drugoj drevnějšej, našel odno slovo glagolitskoje.

Tak-li skutečně? Mně jen známo, a takéť od Vás mi psáno, že rp. od Vostokova užívaný, též rukopis v Mosk. duch. akad., vedou k starému hlah. rukopisu, z něhož cyrillské přepsány, a však jsem posavad nikde nečetl, žeby v těchto cyrillských kopiích byly nějaké

[1]) V. Vávry Haštalského Kratký obrys literatury české. V. Praze 1856

hlah. litery anebo celé slovo. Já vím jen, že v Petrohradském Řehoři Nazianz. jsou hlah. litery. Prosím Vás, pište mi, co o tom víte, anebo, potřebí-li, vyptejte se na věc tu pilně, a však v tichosti, bez rozhlášení, že to pro mne. Budu Vám z toho velice vděčen. Nezapomeňte přidat, jestlibyste se byl něco dále dověděl o nějakém jiném rukopisu cyrillském, z hlah. přepsaném. Nám prospěšno ba potřebno vědět, jakými předměty se zabývali a zanášeli hlaholite.

Odpovědi Vaší budu očekávati co den.

Za «Materialy dlja Istor. Pis'men» Vám děkuji srdečně. Oznamte mé díky také kollegům swým, professorům university.

Zapomněl jsem připomenouti, že vyšlo dobré dílo Heyse. System der Sprachwissenschaft. Berlin 1856 8°. Rapp. Vergleichende Gramm. Stuttgart bei Cotta posud 3 svazky jistě znáte.— Vydává i Bopp Vergl. Gram. 2-te Ausg.

S Bohem!—Šafařík.

P. P. Psaní už zapečetěné otevřel jsem, abych toto připsal. Jak se píše v onom cyrillském zlomku s hlah. písmeny, jehož objasnění máte hotové, misto cyrillského ъı neb ы: zdaž ·ⰟⰊ čili ·ⰟⰋ, ač jestli se ta kombinací v něm nachází?

Proč všickni ruští literati (vyjma Köppena) kladou rok Krylošškého evangelia 1144, nikoli 1143? Vždyť je psáno 6652 v Říjnu a listopadu, tedy se má subtrahovati 5509, nikoli 5508, neb rok a indikt se počítá od 1 Septembra. Při rocích od stvoření se při datum od Sept. do konce Dec. vždy a vždy subtrahuje 5509.

85.

V Praze 22 Brezna 1857 n. s.

Dávno již nepsal jsem Vám, velectěný Příteli: než příčiny toho byly mnohé a nutné. Mimo věk můj, již velmi schýlený, a přirozené tíhoty jeho, stíhaly mne celou tuto zimu rozličné nesnázky téměř bez konce. Syn můj Vojtěch stonal težce v Berlíně: já trpěl a trpívám často na oči.

Konečně mé Hlaholské zlomky vytištěny. Všeho osm archův ve kvartu a pět snímkův, z nichž čtyři písmo a pátý obraz představují. Pro Vás posílám ex. do Vídně: než právě slyším, že p. Rajevský teprvé k veliké noci tam přijede. Jiný ex. vypravím k Vám přes Lipsko v balíku ku Pogodinovi skrze knihkupce Vossa. Třetí zamyšlím přes Berlín poslati. Tak Vás snad aspoň jeden nebo druhý dojde, ačkoli to pozde bude. Bohužel že jiných lepších cest není

Mám pevný úmysl ještě tohoto roku nekteré spisy tisknouti dáti, jestli to stav mého zdraví—zvláště mých očí—dopustí.

Literárných novin lepšího zrna máme velmi málo. Miklošič vydal první díl Kopitarových spisův: než ja toho ještě neviděl. Kukuljević se vrátil z Dalmat a Vlach, viděl asi 150 cyr. i hlah. rukopisův a mnohé přinesl: než staršího nežli z XIII stol. neviděl. V Římě našel jakýsi obraz s nápisem od samého prý Methoda malovaný (?). O tom o všem musíme bližších zpráv od něho samého očekávati.

Knižek v rozličných slovanských nářečích vychází u nás dost: než pro naše studia velmi málo. Wiszniewského hist. lit. polské vyšel v Krakově poslední (IXtý) tom s registrem; takét' Helcel vydal ve Varšavě dobrý spis o starých právích polských; ja ale posud nic toho neviděl. O ruské literatuře více nevím, než co nám Izvěstija poskýtají. Těžce pohřešuji nového vydání statutu Litev. v Moskvě: než nevím jak to dostati.

Na tom dnes končím. Poručeje Vás ochraně Boží a sebe Vaší lásce jsem Váš upř. přítel Šafařík.

85a.

Prag den 26 Febr. 1847 n. s. *)

Theurester Freund! Heute schreibe ich Ihnen bloss über das slaw. Alphabet und die slaw. Typen, weil mir die Sache sehr am Herzen liegt, so dass ich weder Ruhe noh Rast habe, so lange die Sache nicht entschieden ist.

In Petersb. hat die Sache Kunik angeregt, allein ich sehe, dort ist wenig Hoffnung, dass die alten Vorurtheile besiegt werden und

*) Здѣсь печатается письмо Шафарика къ Погодину, оказавшееся между письмами къ Бодянскому и потому не попавшее въ письма къ Погодину, изданныя Н. А. Поповымъ. Письмо касается вопроса о новомъ кирилловскомъ шрифтѣ, о чемъ сначала Шафарикъ писалъ Бодянскому 5 февр. 1847 № 55. Мысли, выраженныя въ этомъ письмѣ, равно какъ и въ другихъ письмахъ, касающихся этого вопроса, съ наибольшей обстоятельностію и полнотою изложены Шафарикомъ въ предисловіи къ его сочиненію Památky dřevního písemnictví Jihoslovanůw. 1851, перепечатанномъ и во второмъ изданіи этой книги 1873 г.

etwas Gutes zu Stande kommt. Und warum lisse sich nicht in Moskau oder hier etwas gleich Gutes oder Besseres machen?

Jch schrieb schon vorläufig an Freund Bodjansky und schreibe heute an Sie, damit Sie gemeinschaftlich mit Freund Ṡewyrew die Sache bei der gelehrten Gesellschaft anregen und wie möglich durchsetzen.

Die Hauptsache ist: die bisherigen kirchenslawischen Typen sind barbarisch-abgeschmackt, so dass die Leser, die etwas Geist, Bildung und Geschmack haben, abschrecken. Soll das slawische Sprachstudium in Aufnahme gebracht werden und die slaw. Sprachdenkmäler einen grössern Lesekreis finden, so müssen schönere, gefälligere Typen zu stande gebracht werden. Dies fordert die Zeit. Die bisherigen sollen für den Gebrauch der Kirche bleiben, für Leute, die sie ex officio lesen müssen, und Geist, Bildung und Geschmack nicht vonnöthen haben—Andere verscheuchen sie, wie die Pest.

Hier schicke ich Ihnen zwei Muster zur Prüfung. Das geschickte ist nach meiner Anleitung verfertigt. Die griech. Codd. des IX Jh. und die slaw. Codd. des X—XI Jh. wurden zu Grunde gelegt, und die Figuren nach aesthetischen Grundsätzen etwas idealisirt. Die Idee war nicht übel: aber der Schriftschneider ein junger Autodidact hat sie ganz verdorben. Ein theoretisch gebildeter, geschmackvoller Künstler und Formschneider sieht gleich die Fehler. Indess beim Studium des Schriftschneiders kann diese Schrift zur Vergleichung sehr gut dienen. Ich müsste eine Abhandlung schreiben, wenn ich die Fehler der Schrift im ganzen und einzelnen durchgehen hatte. Das zweite Muster ist ein modificirtes Cernogorisches Alphabet. Cernogorische Drücke haben Sie Moskau, z B. sie den defecten Psalter von mir (1495—4°). Gut wäre es noch zu vergleichen Stėpana Matijevića Ispovėdaonik Romae typ. propagandae 1630. 8°. Die Cernogorischen Typen sind gewiss in Rom oder Venedig von einer sehr guten, italienischen Meister geschnitten. Diese drei Schriften sind die jenigen, bei denen sich die Meister gewissen Ideen bewusst waren.

Nehmen sie also alle zusammen und prüfen und urtheilen. Die Gesellschaft sollte ein comité erkennen Z. B. aus Ihnen, Čertkow, Ṡewyrew, Bodjansky,—und mit der Ausführung beauftragen. Die Stempel könnten in Paris oder auch hier in Prag unter meinem Aufsicht geschnitten werden. Wir haben jetzt zwei gute Schnitzschneider bei Haase.

Der Zeichner und Schriftschneider müsste von Idee geleitet, die Figuren der ältesten Codices harmonisch und schön gestalten, nach

zwei Principien oder Grundgesetze einem, welches das Quantum der Figur (Breite und Höhe, quantitatives Verhältniss der Bestandtheile u s. w.) bestimmt, und einem, welches das Quale, die plastische Gestaltung der Formen regelt. Hiezu gehören, ausser Studium, auch Talent und Geschmack.

Bei der Herausgabe alter slav. Schriften für ein grösseres Publicum (nicht bloss ein paar Bibliotheke und ein paar Gelehrten) wären folg. Grundsatze als unverbrüchliche Norm festzusetzen:

1) Die Orthographie genau beizubehalten;

2) Die Compendia oder Abbreviaturen im Geiste der Handschrift und des Jahrhunderts (d. h. anderes bulgarisch, anderes serbisch, anderes russisch), aufzulösen. Beispiel житиѥ св. сумеѡна.

3) Die logische Interpunction—einzuführen.

4) Die Texte, wo möglich in Bücher und Capitel zu theilen.

Um bei den Compendien Missgriff zu verhüten könnte man tabellarische Übersichte den Auflösungen drucken. Wostokow könnte sie machen, nöthigenfalls auch ich.

Man wird schreien unmö glichohne Compendien zu drucken! So schrien alle Gelehrten Europas, als Wettstein circa 1680 ohne Compendien anfing griechisch zu drucken. Und heute wer druckt altgriechische Texte mit Compendien? Die bisherigen Drucke sind gelehrte Spilerei und Pedanterie todte Geburten von Todten für die Todten. Wir haben Kleinodien (altslaw.), die schön und menschlich vernünftig gedruckte Damen lesen würden!

Sed satis de his. Sapere aude. Vale et fave alteri animae suae. P. J. Š.

Письма Шафарика къ В. И. Григоровичу.

I.

Vysoce ctěný Příteli!

Psaní Vaše, v kterém mi oznamujete, že jste mi snímek hlaholity [1]) prostředkem akademie poslal, pařádně mých rukou došlo, než snímek posud nepřišel. Lituji velice, že jste to neposlal přímo poštou ve psaní, tak bych to dávno v rukou měl, neboť mne všecka psaní z Ruska správně a rychle docházejí. Než poněvadž se

[1]) Изъ Маріинскаго ев.; см. И. В. Ягичъ—Маріинское Ев. (Спб. 1883), введ. стр. XI. Полученъ снимокъ въ концѣ 1852; см. письма къ Погодину, II, 379 (№ 108).

to nestalo, a stalo naopak, což nebylo potřebné, dlužno čekati konze trpělivě.

S potěšením jsem vyrozuměl že nepřestáváte na poli literatury a jmenovitě starého jazyka truditi se užitečným býti, čehož důkazy i v Žurn. Min. prosv. nacházím, v němž jsem nedávno pojednání Vaše o počátku hlaholice četl. [1]) Snahy Vaší já upřímně a vysoce cením, třebas v domnění od Vašeho se různím. [2])

Já sám nemoha teď s větší díla býti, aspoň v menších pojednáních na starobylosti naše jakéž ta(?)kéž světlo vylévati se snažím. Tak jsem napsal již dva obšírné články o hlaholštině do našeho Musejníka (druhý právě teď tištěn, první jsem poslal p. Sreznevskému), tak též jiný o pismenech starých Slovanův atd [3]). Přinucen jsa často z hlaholice citovati, dal jsem na své útraty řezati hlaholské písmo, jehož vzorek tu přikládám. Písmo to posavad výhradně můj majetek.

Mohuli Vám něčím sloužiti, milerád to učiním, pište mi otevřeně. Já se své strany budu přinucen prositi Vás, abyste mi, jestli by onen snímek od akademie nepřišel, jiný shotoviti dal, a přímo listovní poštou ve psaní nefrankovaně ke mne vypravil.

Přeji Vám stálého zdraví a všeho dobrého. Váš upřimný ctitel a přítel P. J. Šafařík.

V Praze 11 Září 1852 n. s.

II.

V Praze 5 Prosince 1852. n. s.

Naposledy dávno túžebně očekávaný vyňatek z Macedonského hlaholity šťastně dne 28 Listopadu do mých rukou se dostal. Odpusťte, velectěný Příteli, že jsem Vás tolik pro tu věc sužoval a zne-

---

[1]) „Чтеніе о письменности древнихъ славянъ“ Ж. М. Н. П. 1852 г. № 3.

[2]) Григ. полагалъ: „Кириллъ *нашелъ* глаголиту, а Меѳодій (вмѣстѣ съ Кирилломъ?) послѣ обратилъ ее и греческій алфавитъ въ славянскую азбуку („Чтеніе“). Иначе глаголица существовала до проповѣди братьевъ. Ш-ъ же признавая старшинство глаголицы, готовъ былъ считать глаголицу изобрѣтеніемъ братьевъ, кириллицу же связывалъ съ дѣятельностью Климента (Pohled na prvověk hlah. pís.-Sebr. sp. III, 212—213).

[3]) Sebrané Spisy P. J. Safaiíka III, 199—240. Prvověk hlaholského písemnictví.

pokojoval. Stalo se to z přílišné horlivosti. Ponévadž mé knihy teprvé Úvod se tiskne [1]), nepřišlo to pozdě.

Možné, že Vám zde ukázku z té mé knihy přiložím, mozné však, že se to teprvé později stane. Tisk se protáhne do léta 1853. Ačkoli moje domněnka, co jsem některé staré zlomky z Chorvat dostal, i od Vaší, i od mé předešlé se dělí, však nicméně doufám, že nebudete nespokojen se spůsoben, kterak jsem se o Vaší domněnce zmínil.

Stejným časem tiskne se zde z poručení Ministeria vyučování Slovník terminologický německo-český pro gymnazia a reálky pod mou správou, [2]) tak že práce mám dosti.

Pιoto teprvé z jara 1853 budu moci začíti nové větší vydání mých cyrillských jihoslov. Památek. Prvního vydání bylo jen velmi málo na ukázku (a jakoby korrecturní archy) tištěno: proto se do Ruska téměř nic nedostalo. Druhého bude hojnost, jakož i mých Památek hlaholských množství se tiskne.

Nuže, pište nám, jah se Vám vede a co děláte? Nevydáte-li nám hlaholské evangelium celé? [3]) Též jiné památky z bohaté své sbírky?

Bůh Vás opatruj a zachovej zdráva! Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

III.

Vysoce ctěný Pane!

Po mnohých letech znamení života! Z přiloženého lístku [4]) uvidíte, jak důležité objevení u nás se stalo. Jak náhle něco dále o tom předmětu na světlo vyjde, poslati Vám to neobmeškám.

Celá otázka počátku hlaholice a cyrillice potřebuje verší [5]) (?) Snad někdy i já ještě něčím přispěji. Nyní ještě nelze.

Můžete-li mi uděliti ze svých bohatých zásob nějakého světýlka, učiňte to, budu Vám zajisté toho vděčen. Zvláště by mi byly milé správy o rukopisech cyrillských, v nichž jsou sledy a důkazy tιho,

---

[1]) Památky hlaholsk. písemnictví (Praha 1853).

[2]) Вышелъ въ 1853-мъ году.

[3]) Гр. дѣйствительно собирался издать Маріинское евангеліе въ факсимиле цѣликомъ; но изданіе началось и не кончилось; см. И. В. Ягичъ—Маріинское ев. (Спб. 1883). Введеніе стр. XIV.

[4]) Вѣроятно, номеръ Pražských Novin отъ 19 дек. 1855 г., гдѣ напечатано первое извѣстіе о пражскихъ глаголич. отрывкахъ.

[5]) Не разобрано.

že z hlaholice přepsány byly, [1]) t. o takových, o kterých byste myslel, že mi neznámé jsou.

Na tom dnes koncím; jindy boh dá vice. Přeje Vás stálého zdravá [2]) a všelikého štěstí i poroučeje se přízni a lásce Vaší jsem s upřímnou uctou Vám cele oddaný P. J. Šafařík.

V Praze 23 Pros. 1855.

IV.

Příteli vysocectěný!

Posílaje Vám výpisy z hlaholských světilen pokud jsem co čísti mohl, prosím Vás, byste do svých drahocenných starých rukopisův nahlidl, zdaliž byste někde tyto světilny nenašel? Pomocí cyrill. tekstu bych je snadno přečetl cele. V rukopisu samém jest ortografie dílem jiná: ale na tom tu nic nezáleželo.—Ostatní kusy jsem šťástně probral a přečetl, než při těchto, bez pomoci textu odjinud nebude možné více čísti. Tyto světilny musejí starší býti, nežli co jsou v tištěnych církevních knihách, ješto jsou nemýlímli se od cís. Konstantina Porfyrogenety.

Ostatně psal jsem v té příčině i do Moskvy (Pogodinovi) a Petrohradu (Sreznevskému). Odpovědi Vaší budu netrpělivě očekávati. Pište vždy nefraukované: tot' je nejjistější.

Bud'te zdráv! Váš upř. ctitel a přítel Šafarík.

Dne 8 Ledna 1856. n s.

V.

Vysoce ctený Pane!

Výpisky a snímky ze starých rukopisův, v počtu pět, z nichž jeden hlaholský a ostatní cyrillské, od Vaší dobroty dle mé žádosti sem poslané, pořádně jsem obdržel a děkuji Vám za ně srdečně. Mé hlaholské zlomky ještě nevyšly, ale k vydání se chystají, a jak náhle vyjdou, nepominu Vám výtisk jich poslati. Přeje Vám všeho dobrého, a laskavé paměti se poroučeje jsem Váš upřímný ctitel P. J Šafařík.

V Praze 10 Srpna 1856. [3])

---

[1]) Ш. впослѣдствіи и имѣлъ въ виду и придалъ значеніе подобнымъ рукописямъ: это XIII словъ Григорія Наз. (XI в.), Евгеньевскіе листки, Болонскій псалтирь, Македонскій ап. и др.; см. перечень ихъ въ его статьѣ Prvověk hlah. písemnictví—Sebr. spisy Ш. стр. 207 и сл.

[2]) Залито чернилами. Все письмо ими попачкано.

[3]) На письмѣ внизу: Panu prof. Grigorovičovi v Kazani.

1.

Въ Прагѣ 27 іюля 1838 г.

Я не могъ проститься съ вами у Мельничнаго ручья, потому что мой возница пріѣхалъ съ экипажемъ къ моей квартирѣ, и я тотчасъ долженъ былъ сѣсть въ экипажъ. Я путешествовалъ благополучно. Кашель мой понемногу перестаетъ. Племянникъ мой Янъ уже здѣсь. Такъ какъ мое здоровье значительно улучшилось, то я надумалъ вмѣстѣ съ нимъ отправиться путешествовать, вѣроятно, послѣ завтра, 29-го іюля, кое-куда по Чехіи, а можетъ быть и въ Моравію, откуда около 20-го августа имѣю намѣреніе вернуться. Надѣюсь, путешествіе принесетъ пользу моему здоровью.

Если вы вернетесь въ Прагу раньше моего, и вамъ понадобится что-нибудь изъ вашихъ вещей, то ключъ отъ первой комнаты, въ которой сложены ваши вещи, вы найдете у хозяйки г-жи Брошъ.

Г. Аммерлингъ собирается вамъ сегодня писать; вчера я съ нимъ говорилъ. Онъ мнѣ обѣщалъ, что или самъ онъ, или г. Станекъ пріѣдутъ къ вамъ въ Теплицъ, или по крайней мѣрѣ пошлютъ письмо къ мѣстному доктору.

Мой усердный поклонъ доктору Вагнеру. Желаю вамъ полнаго выздоровленія.

2.

Въ Прагѣ 30 іюля 1838 г. н. с.

Письмо ваше отъ 28-го числа этого мѣсяца застало меня еще здѣсь въ Прагѣ, потому что я долженъ ждать случая и только завтра отправляюсь въ путь. Я читалъ ваше письмо съ радостью, которая была бы еще сильнѣе, если бы въ немъ нашелъ извѣстіе о вашемъ полномъ или по крайней мѣрѣ значительно подвинувшемся выздоровленіи. Между тѣмъ я отъ всего сердца желаю и все еще надѣюсь, что съ улучшеніемъ погоды, послѣ пользованія теплицкими ваннами въ особенности, ваше здоровье поправится.

Докторъ Станекъ вамъ кланяется. Я говорилъ съ нимъ сегодня и отдалъ калоши и шляпу для васъ. Онъ выѣзжаетъ 4-го августа; вечеромъ того же числа будетъ въ Теплицѣ, а 5-го осмотритъ васъ; останется у васъ 5 и 6-го, но 6-го и не позднѣе 7-го долженъ вернуться въ Прагу,—поэтому усердно васъ проситъ, чтобы 4-го авг. вечеромъ вы пріѣхали въ Теплицъ и утромъ 5-го съ нимъ увидѣлись.

Я думаю отправиться сначала въ Карловъ Градецъ потомъ въ Брно, Оломуцъ и т. д. Отъ Брна недалеко до Райграда, поэтому я

не премину навѣстить тамошній монастырь; о результатѣ узнаете въ свое время. Около 20-го я уже долженъ быть здѣсь въ Прагѣ.

Я очень радъ пріѣзду въ Прагу Кирьякова (которому предлагаю усердно свои услуги).

Въ Карловарахъ я былъ такъ боленъ и слабъ грудью, что не могъ поговорить съ нимъ по душѣ. Надѣюсь въ Прагѣ будетъ лучше. Полотенца хозяйки между моимъ бѣльемъ никакого не оказалось. Объ этомъ полотенцѣ справлялась она у меня за день до моего отъѣзда. Въ нашей комнатѣ ни одного полотенца не потеряно, должно быть оно осталось въ другой комнатѣ.

Моя семья вамъ кланяется. Всѣ до извѣстной степени здоровы.

Будьте здоровы и скорѣе окончательно поправляйтесь. Этого вамъ желаетъ вашъ искренній другъ Павелъ Іосифъ Шафарикъ.

3.

Прага 21 окт. 1838 н. ст.

Я былъ очень обрадованъ, узнавъ изъ письма вашего отъ 15-го этого мѣсяца, что вы благополучно совершили путешествіе черезъ Моравію и теперь навѣрное находитесь въ Вѣнѣ.

Что касается Мартирологія Райградскаго, то я точно также читалъ слово **латреїа** на пятнадцатой строкѣ второго листа; но оно мнѣ не бросилось въ глаза, такъ какъ я считалъ его греческимъ, а не кирилловскимъ. Греческія буквы IX столѣтія формой и видомъ ничѣмъ не отличаются отъ обычнаго кирилловскаго письма того же времени. А исключительно кириллицѣ принадлежащія буквы, напр. ч, ш, ж, ц и др., не встрѣчаются ни въ этомъ словѣ, ни въ текстѣ рукописи; но еслибы и такъ случилось, то я скорѣе готовъ былъ бы считать рукопись за позднѣйшую, нежели допустить, чтобы до Кирилла и Меѳодія существовало славянское письмо подобное позднѣйшему кирилловскому письму. Славяне до этого времени имѣли только руны (мѣты), которыя вырѣзывались на деревянныхъ таблицахъ.

Я не сомнѣваюсь, что въ Вѣнѣ вы найдете обильную пищу для своей пытливости: особенно Придворная библіотека должна быть богата славянскими рукописями, и Г. Копитаръ съ обычнымъ своимъ радушіемъ не преминетъ познакомить васъ съ ея сокровищами.

Мое семейство съ 7 числа этого мѣсяца со мной въ городѣ, и съ тѣхъ поръ здоровье моей жены плохо. Мои домашніе васъ сердечно привѣтствуютъ.

Между вашимъ платьемъ есть синій фракъ съ желтыми пуговицами: нужно ли его сберечь для васъ?

Пишите мнѣ, какъ долго пробудете въ Вѣнѣ и куда вы оттуда отправитесь, приложите также адресъ вашей вѣнской квартиры, чтобы я могъ послать вамъ деньги.

У насъ нѣтъ ничего новаго: изъ Москвы и изъ Россіи по настоящій день не приходило ни одной строки. Vale et fave festinatissimo amico.

4.

Въ Прагѣ. 31 октября 1838 г.

Относительно греческаго слова λατρεια въ Мартирологіи Райградскомъ не могу вамъ писать ничего другаго, кромѣ того, что вамъ уже писалъ. Мы съ вами прочли это слово различно: одинъ изъ насъ долженъ былъ прочесть его ошибочно. Такъ какъ въ настоящее время ни у меня, ни у васъ нѣтъ рукописи подъ руками, напрасно объ этомъ спорить. Если, какъ вы пишите, въ самомъ латинскомъ контекстѣ это слово написано съ кирилловскимъ ꙗ, то не можетъ тотъ листъ, на которомъ оно находится, быть времени Карла—говорю въ контекстѣ, а не на поляхъ, ибо на поляхъ и я это слово нашелъ написаннымъ нѣсколько разъ съ ꙗ, тою же рукою, которою позднѣе приписано множество кирилловскихъ словъ, а въ одномъ мѣстѣ цѣлая проповѣдь(?) изъ библіи письмомъ блѣднымъ и уже почти не видимымъ.

О своемъ сборникѣ Monumenta Illyrica я уже нѣсколько разъ говорилъ съ вами и показывалъ подготовительныя къ нему работы. Мой племянникъ, будучи вытребованъ въ качествѣ помощника при описаніи Вѣнскаго архива, съ позволенія чиновниковъ архива переписалъ для меня нѣсколько сербскихъ грамотъ, для напечатанія и дальнѣйшей обработки которыхъ я еще не имѣю Высочайшаго разрѣшенія. Чтобы получить такое разрѣшеніе, я отправлюсь самъ въ Вѣну на пасхѣ 1839 года: если его не получу—верну назадъ въ архивъ эти копіи неприкосновенными, чтобы не причинить непріятности себѣ, племяннику и чиновникамъ архива; напротивъ, если мнѣ будетъ разрѣшено, перепишу еще нѣсколько сербскихъ грамотъ. Относительно русскихъ рукописей и грамотъ въ Вѣнскомъ архивѣ, я никогда ничего не слыхалъ и сомнѣваюсь, чтобы онѣ тамъ были.

Вполнѣ одобряю ваше намѣреніе провести зиму между иллирами. Если же вы хотите послушаться моего искренняго и дружескаго совѣта, отправляйтесь прямо черезъ Пресбургъ и Пештъ въ Новый Садъ и Карловцы. Вообще я бы вамъ совѣтовалъ не оставаться долго въ Вѣнѣ и Пештѣ, такъ какъ это не въ интересахъ вашего ученаго

путешествія. Въ Вѣнѣ и т. д. вы наберетесь мертвой учености вдосталь, но народовъ славянскихъ, ихъ языка, нарѣчій, говоровъ, нравовъ, обычаевъ не узнаете. Этой мертвой учености у насъ достаточно, даже съ избыткомъ, не достаетъ намъ кое-чего другаго, что намъ обѣщали, но къ сожалѣнію не дали, Ходаковскій, Кухарскій. Exempla terrent!

Въ Срѣмѣ, въ Илліріи, въ небольшихъ городкахъ, деревушкахъ, монастыряхъ и т. д. откроется вамъ поле, на которомъ вы можете собрать для своихъ будущихъ нуждъ иной матеріалъ, чѣмъ въ полусгнившихъ рукописяхъ, которыя кромѣ того для литературы нашей не пропадутъ. Таково мое искреннее мнѣніе; впрочемъ, поступайте, какъ вамъ угодно.

Съ удовольствіемъ готовъ послать вамъ рекомендацію къ сербскому митрополиту, хотя вы и безъ того будете приняты имъ любезно. Письмо къ митрополиту вмѣстѣ съ деньгами пришлю прямо въ Будимъ, своему другу Март. Гамуляку, у котораго вы его найдете. Увѣдомьте меня о времени вашего отъѣзда изъ Вѣны.

На этихъ дняхъ я послалъ вамъ въ Вѣну письмо изъ Москвы poste-restante.

Статью Копитара противъ меня и Палацкаго посылать нѣтъ нужды. Я съ нею познакомлюсь и инымъ путемъ.

Здѣшніе друзья васъ сердечно привѣтствуютъ.

Въ моей семьѣ опять болѣзни; нездоровъ и я самъ. А вы для своего здоровья спѣшитека въ теплый Срѣмъ.

5.

Въ Прагѣ. 25 Ноября. 1838 года.

Письмо ваше помѣченное 18-мъ этого мѣсяца, а на почту сданное только 20-го, какъ это видно по почтовому клейму, я получилъ только вчера 24-го.

Упоминаю вамъ объ этомъ, чтобы вы знали, почему по вашему желанію я не могъ съ своимъ письмомъ и посылкою поспѣть къ 29 числу этого мѣсяца. Сегодня воскресенье, а потому только завтра, 26-го, могу сдать деньги на почту.

Прилагаемые здѣсь 50 гульденовъ серебромъ изъ числа тѣхъ денегъ, которыя я долженъ былъ отдать, но по различнымъ причинамъ еще не отдалъ Кронебергеру-Веберу. Поэтому Кронебергеръ-Веберъ завтра получитъ отъ меня за вашъ счетъ только 20 гульденовъ серебромъ. Если согласно своему намѣренію вы отправитесь на зиму въ За-

гребъ, то я надѣюсь, что вы будете въ мѣстѣ, весьма благопріятномъ для вашихъ плановъ. Но, если вы принуждены будете отправиться къ сербамъ, то не пожалѣете объ этомъ: тутъ или тамъ, вы будете среди добрыхъ славянъ.

Поклонъ друзьямъ. Желаю вамъ добраго здоровья и остаюсь вашъ искренній другъ. Изъ Москвы не пришло ни словечка.

6.

Въ Прагѣ 8 Декабря 1838 г. нов. ст.

Позавчера пришло письмо отъ Погодина, въ которомъ были приложены и два письма къ вамъ, которыя вамъ и посылаю съ настоящимъ письмомъ. Изъ перваго письма я кое-что прочелъ, изъ втораго ничего, благодаря мелкому неясному почерку. Погодинъ мнѣ пишетъ, что въ январѣ отправляется въ путь, хотя еще не знаетъ, какимъ путемъ и куда.

Одобряю, что для своего лѣченія вы остались въ Пештѣ. Зима самое неблагопріятное время для путешествія. Я бы вамъ совѣтовалъ, чтобы изъ Пешта вы отправились въ НовыйСадъ и Карловцы; Мартъ и Апрѣль пробыли въ Сербіи, а все лѣто, отъ Мая до конца Сентабря, употребили бы на путешествіе черезъ Загребъ, Далмацію и острова въ Черногорію. Продолжительныя и трудныя поѣздки вы должны исполнить лѣтомъ, а зимой сидѣть, гдѣ тепло. Если такъ не поступите,ничего хорошаго никогда не выйдетъ. Въ Пештѣ можете хорошо провести время: такъ много достойныхъ славянъ всѣхъ нарѣчій.

Но прежде всего старайтесь поправить свое здоровье для дальнѣйшаго путешествія.

Я теперь сижу за Часописомъ музея. Много съ нимъ дѣла, а помощи со стороны мало.

Новаго въ литературѣ ничего нѣтъ. Вторая часть исторіи Палацкаго печатается. Словарь Юнгмана также близится къ концу. Съ нетерпѣніемъ ожидаемъ видѣть Богиню Славы, а также альманахъ Зорю. Поклонъ всѣмъ друзьямъ.

Хмѣленскій очень опасно боленъ, и мало надежды, что останется въ живыхъ. Будьте здоровы.

7.

Въ Прагѣ 9 Декабря 1838 г.

Вчера получилъ отъ профессора Пуркини Журналъ Министерства Народ. Просвѣщ. 1838 г. Іюль. Прочелъ тамъ съ удивленіемъ выдержки изъ моихъ и вашихъ писемъ, касающіяся меня и сообщен-

ныя редактору Погодинымъ. Противъ литературныхъ новостей я ничего не имѣю: такія извѣстія и пишутся для того, чтобы публиковались; но что тамъ напечатано о мнѣ самомъ, о моей домашней жизни, о моей нуждѣ и затрудненіяхъ и т. д., о собираніи и посылкѣ денегъ и книгъ для меня, все это мнѣ очень непріятно и очень меня огорчаетъ. Я не понимаю, какъ можно было такія вещи посылать для печати. Предполагаю лишь то, что кто нибудь у него укралъ мое письмо и далъ напечатать, какъ оружіе противъ меня въ рукахъ людей, насмѣхающихся и издѣвающихся мною. Такія пріятельскія тайны должны оставаться тайнами. Кромѣ того, и самое дѣло, какъ оно тамъ выставлено, преувеличено и несогласно съ истиной: въ такой нуждѣ и столь стѣснительныхъ обстоятельствахъ, я съ своей семьей никогда не былъ, какъ тамъ повѣствуется. Вамъ хорошо извѣстно, что я, какъ цензоръ, получаю ежегоднаго жалованія 400 гульд., и, какъ гонораръ отъ Часописа 120 гульд. серебра. Въ общемъ это выходитъ 520 гульд. сер. или 1200 р. ассигнаціями ежегодно, чего для меня при моей скромной жизни достаточно. Если я при изданіи Древностей, печатаніе которыхъ стало мнѣ 1500 гульд., иногда нуждался въ деньгахъ, это—неудивительно: это случается и съ богатыми, а я человѣкъ небогатый.

Поэтому прошу васъ дружески, чтобы вы по полученіи настоящаго моего письма на другой день тотчасъ же написали Погодину отъ вашего имени и его просили: во 1-хъ) чтобы подобныхъ извѣстій о мнѣ, моемъ положеніи и моей жизни онъ не посылалъ ни въ какіе журналы, во 2-хъ) чтобы, если онъ послалъ что либо подобное, тотчасъ же потребовалъ назадъ, въ 3-хъ) чтобы мнѣ не посылалъ никакихъ денегъ. Надѣюсь, что онъ васъ послушаетъ, ибо не думаю, чтобы онъ хотѣлъ еще болѣе меня опечалить и сдѣлать несчастнымъ. Коротко я писалъ ему о томъ и самъ. Будьте здоровы.

Я ни минуты не увѣренъ, что жадные до новостей журналисты, поляки, нѣмцы, французы и т. д., не перепечатаютъ и не распространятъ по всей Европѣ эти извѣстія. Сами судите, каково это мнѣ.

8.

Прага 28 Декабря 1838 г.

Письмо ваше на этихъ дняхъ я своевременно получилъ и съ удовольствіемъ изъ него узналъ, что ваше здоровье поправляется. Я совѣтовалъ бы вамъ, чтобы окончательнаго выздоровленія и полученія денегъ вы дождались въ Пештѣ; недостатокъ въ томъ и другомъ вамъ можетъ повредить въ дальнѣйшемъ путешествіи.

Посылаю вамъ письмецо Погодина. Оно помѣчено 16 Ноября, но на почту опущено только 21-го, а предшествовавшее письмо помѣ-

чено 22 Сент., между тѣмъ какъ, судя по штемпелю на конвертѣ, было сдано на почту только 3 Ноября стараго стиля.

Г-жа Погодина родила сына Михаила. Погодинъ собирается въ путь 1-го Января 1839 г. сперва въ Италію, потомъ въ Чехію и т. д., но разрѣшенія еще не получилъ. Другихъ важныхъ новостей онъ почти не пишетъ. Я ему передъ его отъѣздомъ изъ Москвы уже больше писать не буду.

Не сомнѣваюсь, что Погодинъ далъ напечатать мои письма съ добрымъ намѣреніемъ, но для добрыхъ цѣлей нужно пользоваться добрыми средствами, а избранное имъ средство, помогая съ одной стороны, съ другой—еще больше вредитъ.

Книжный магазинъ посылаетъ вамъ счеты. Постарайтесь по полученіи денегъ заплатить ему по крайней мѣрѣ двѣ трети, а остальную можете заплатить потомъ, по истеченіи 3хъ мѣсяцевъ.

Я получилъ изъ Райграда факсимиле слова латрни, которое написано тамъ такъ, какъ вы его прочли. Я не отмѣтилъ себѣ всѣ греческія и кирилловскія слова, оттого память въ этомъ отношеніи меня обманула. Въ объясненіе этого явленія я не умѣю ничего сказать, потому что совершенно ничего не понимаю.

Съ большимъ удовольствіемъ я узналъ, что другъ Колларъ такъ усердно работаетъ надъ славянской миѳологіей. Этотъ его трудъ будетъ истиннымъ обогащеніемъ нашей литературы, какъ и все, что выходитъ изъ-подъ его пера.

Мои не совсѣмъ здоровы: теща другой мѣсяцъ лежитъ, а жена передъ Рождествомъ очень разболѣлась, теперь ей немного лучше.

Поклонъ друзьямъ. Желаю вамъ добраго здоровья и полной удачи въ дальнѣйшемъ путешествіи.

P. S. Журналъ Министерства по полученіи съ почты читается здѣсь двумя товариществами; какъ я слыхалъ, и въ Вѣнѣ внимательно его читаютъ.

9.

Въ Прагѣ 5 Февраля 1839 года нов. ст.

Ваше письмо отъ 4 января этого года новаго стиля я своевременно получилъ, я былъ очень обрадованъ, узнавъ изъ него о серьезномъ поправленіи вашего здоровья. Дай Богъ, чтобы вы совершенно окрѣпли и запаслись силами для дальнѣйшаго путешествія; у меня здоровье и болѣзнь чередуются какъ свѣтъ и тьма; теперь слава Богу мы всѣ относительно здоровы.

На этихъ дняхъ, т. е. въ прошломъ январѣ мѣсяцѣ, пришло ко мнѣ съ почты для васъ письмо, котораго адресъ я исправилъ и снова сдалъ его на почту; надѣюсь, что вы его уже давно получили; оно было изъ Москвы.

Нѣсколько дней тому назадъ навѣстилъ насъ Кирѣевскій. Онъ возвращался домой изъ Германіи. Языковъ остался больной въ Ганавѣ. Есть впрочемъ надежда, что выздоровѣетъ.

Я не могу писать Погодину, потому-что не знаю, дома ли онъ еще, или уже путешествуетъ. Вы же могли бы ему написать въ Москву на кого нибудь изъ знакомыхъ, который бы ему передалъ ваше письмо въ случаѣ, если онъ еще не уѣхалъ. Мнѣ думается, что онъ еще не выѣхалъ: онъ не получилъ еще ни разрѣшенія, ни паспорта, когда писалъ мнѣ въ послѣдній разъ.

Продолжено 10 Февраля.

Случайныя обстоятельства помѣшали мнѣ окончить письмо 5 дней тому назадъ, и оно лежало до сегодняшняго дня.

Въ нашей литературѣ никогда не было такого затишья. Не только не выходитъ ничего важнаго, но и не подготовляется, насколько мнѣ извѣстно.

Палацкій мнѣ до сихъ поръ не писалъ ни слова. Онъ теперь въ Римѣ. Второй томъ его исторіи долженъ былъ печататься, но гдѣ-то задержанъ. Юнгманну остается напечатать только 2 выпуска своего Словаря.

Мой племянникъ все еще здѣсь и только въ Апрѣлѣ вернется въ Венгрію.

Изъ Москвы нѣтъ никакихъ вѣстей. Всѣ друзья, насколько мнѣ извѣстно, здоровы. Васъ часто поминаютъ и вамъ кланяются.

Извѣстите меня поскорѣе о вашемъ здоровьѣ и планахъ дальнѣйшаго путешествія. Поклонъ пріятелямъ. Будьте здоровы!

10.

3 марта 1839.

Не имѣя отъ васъ давно никакихъ извѣстій, я опасался, что вы, по всей вѣроятности, больны, и опасеніе мое подтвердилось извѣстіемъ изъ Вѣны отъ Кампелика, который однако въ то же время сообщилъ, что вамъ теперь немного лучше. Отъ всего сердца жалѣю, что здоровье ваше такъ ухудшилось, надѣюсь все-таки, что при помощи хорошаго врача опять скоро поправитесь.

Михаилъ Петровичъ, какъ уже вамъ извѣстно, былъ здѣсь два дня, 14(2) и 15(3) с. м. и поспѣшилъ съ своей супругой чрезъ Вѣну

въ Римъ и Парижъ, откуда въ іюнѣ мѣсяцѣ вернется въ Маріенбадъ.

О васъ мы много бесѣдовали, и оба отъ души совѣтуемъ вамъ, немного поправивши свое здоровье, немедленно возвращаться въ Москву и дальнѣйшее путешествіе отложить на другое время. Русскій климатъ лучше всего васъ вылѣчитъ. А попутешествовать можете и позднѣе уже профессоромъ. Это нашъ сердечный вамъ совѣтъ и наша просьба.

Я уже знаю, что вы не были въ Вѣнѣ, куда приглашалъ васъ Михаилъ Петровичъ. Самое главное, о чемъ онъ хотѣлъ было съ вами побесѣдовать, было то, чтобы вы безъ замедленія возвращались въ Москву. Сохраненіе здоровья выше всего: больному и слабому путешествовать нельзя.

Изъ Будима и Пешта не написали мнѣ ни словечка о себѣ и о своемъ здоровьѣ! Моя семья и ваши друзья здоровы: всѣ вамъ шлютъ сердечный поклонъ и ждутъ вмѣстѣ со мной утѣшительныхъ вѣстей о вашемъ здоровьѣ.

Богъ васъ да соблюдетъ!

11.

20 марта. 1839.

Послѣднее письмо ваше, гдѣ вы извѣщаете о рѣшительномъ улучшеніи вашего здоровья, доставило мнѣ большое утѣшеніе. Въ самомъ дѣлѣ, я сильно боялся за васъ, чему причиной было то, что доходили сюда различные слухи изъ Вѣны, Пресбурга о вашей болѣзни, а я уже давнымъ давно не имѣлъ отъ васъ ни одного письма. Тѣмъ лучше, что это такъ счастливо кончилось, и вы можете продолжать свой путь. Не думаю, чтобы Михаилъ Петровичъ писалъ что-либо о васъ въ Москву: во всякомъ случаѣ вы сами можете извѣстить его объ этомъ въ Римѣ, и я тоже напомню ему. Пишите ему „poste restante": въ Римѣ пробудетъ онъ весь апрѣль, въ Парижѣ весь май. При всемъ томъ я бы настойчиво совѣтовалъ вамъ стараться возможно больше сократить свое путешествіе и поспѣшить въ Москву. Со здоровьемъ шутить нельзя, да и не надѣйтесь, что въ Сербіи и Черногоріи будетъ удобно такъ лѣчиться, какъ въ Пештѣ или въ Вѣнѣ. Спустя нѣсколько лѣтъ можете профессоромъ изъ Москвы съѣздить туда, гдѣ теперь не приходится побывать. Бываютъ въ жизни извѣстные періоды, когда человѣкъ подверженъ извѣстной болѣзни; это время надо *переждать*—насильно, вѣдь, болѣзни не искоренить, а со временемъ она успокоится и исчезнетъ. Я въ Новомъ Садѣ самъ три года одержимъ былъ тяжкими недугами, однако Богъ

мнѣ помогъ. Московскій климатъ, чистая, свѣжая и холодная погода, вѣрнѣе всего, будутъ для васъ лучшимъ лѣкарствомъ. Вотъ мое мнѣніе, вы же во всякомъ случаѣ руководитесь въ такихъ вещахъ своимъ разумомъ, своимъ сужденіемъ.

Съ Веберомъ я еще не говорилъ, п. ч. очень рѣдко бываю въ Старомъ Мѣстѣ, говорить же во всякомъ случаѣ буду при первомъ удобномъ случаѣ, и онъ волей-неволей долженъ подчиниться тому, чего измѣнить нельзя, хотя это будетъ ему непріятно, такъ какъ я знаю, что деньги нужны, а лейпцигская ярмарка у воротъ.

Михаилъ Петровичъ былъ здѣсь два дня, его осаждали и теребили со всѣхъ сторонъ. О графѣ-кураторѣ онъ не обмолвился ни словечкомъ. Повидомому, они не въ особенно хорошихъ отношеніяхъ.

Музей нашъ еще безъ президента и, кажется, долго еще его не будетъ. Неизвѣстно, кому достанется эта честь. Кому бы то ни было, а Штернберга нѣтъ, да и не будетъ.

Что касается книги Данилевскаго, то было бы лучше всего, если бы книготорговецъ г. Киліанъ Старшій потребовалъ ее отъ Кронебергера-Вебера. Онъ ему охотно вышлетъ, если у него еще она есть.

Письмо изъ Москвы я черезъ почтальона отдалъ назадъ на почту, и, какъ слѣдуетъ исправилъ адресъ: поэтому меня удивляетъ, что вы его не получили. На будущее время буду дѣлать такъ, какъ вы пишете и желаете. Кирѣевскій, возвращаясь съ чужой стороны, самъ ничего новаго не зналъ. Языковъ лѣчится въ Ганавѣ, а по окончаніи лѣченія вернется не на купанья, а прямо въ Москву. Его братъ съ нимъ въ Ганавѣ.

Выраженіе, что ваше собраніе частію возникло изъ болѣе старыхъ рукописей, относится къ тому, что только что выше было сказано о Ходаковскомъ, именно, что нѣкоторыя части и остатки его собранія сохранены вами. Не меньшая честь чужое хорошее сберечь, нежели собрать новое, и у кого богатое собраніе, тотъ не можетъ самъ записать всякую пѣсню изъ устъ народа, но долженъ собирать во едино по частямъ собранное иными. Тамъ идетъ рѣчь о рукописяхъ.

Цыбульскій въ Познани, съ нимъ я еще не особенно близко знакомъ. Наши его очень хвалятъ: говорятъ, старательно учится по чешски. Онъ хочетъ основаться въ Берлинѣ.

Моя этнографическая карта (процензурованная) уже отправилась къ Меркласу. Онъ изъ особеннаго ко мнѣ расположенія согласенъ выгравировать ее за 300 гульд.; доску я купилъ за 18 гульд. Затѣмъ пе-

чатаніе и крашеніе. Такимъ образомъ будетъ это кушанье дорогое. Онъ обѣщаетъ приготовить ее въ этомъ году.

Съ нетерпѣніемъ жду новаго сочиненія друга моего Коллара. Шлю ему сердечный свой привѣтъ. Пусть онъ не поминаетъ меня лихомъ за то, что давно ему не писалъ. Работа работу погоняетъ: мое здоровье порядочно таки колеблется, и меня уже на все не хватаетъ.

Палацкій не писалъ мнѣ ни слова: доходятъ только отдаленные слухи, что онъ въ Неаполѣ. Его исторіи печатается второй томъ: 20 листовъ готово. Когда выйдетъ, не знаю. Словарь (Юнгманна) къ концу мая будетъ готовъ.

Семейные здоровы; они съ друзьями вамъ кланяются. Племянникъ въ концѣ апрѣля вернется въ Пештъ къ своимъ роднымъ.

Препоручаю васъ милости Божіей, желаю полнаго здравія для дальнѣйшихъ тяжелыхъ странствій.

12.

28 марта 1839.

Когда-то я вамъ писалъ, что при удобномъ случаѣ буду говорить съ Кронебергеромъ-Веберомъ. Такъ и вышло. Но когда я ему предложилъ подождать съ деньгами за книги до іюня, онъ былъ очень недоволенъ. Сказывалъ онъ, что денегъ этихъ онъ навѣрняка ждалъ къ новому году, а въ особенности теперь къ Лепцигской ярмаркѣ, такъ какъ, говоритъ, ему надо много платить и онъ долженъ уплатить все чистыми деньгами. Кронбергеръ и Веберъ дѣлятся, и вдова Кронбергера остается одна, и мы—ея должники. Пожалуйста, напишите немедля въ Москву касательно этихъ сверхштатныхъ денегъ на книги, потому что, если не заплатимъ мы ихъ въ іюнѣ, я ужъ не знаю, что и дѣлать. Считаю долгомъ обратить ваше вниманіе на то, что въ магазинѣ уже опасаются за эти деньги. Я бы самъ кое-что уплатилъ: но мои долги также не малы — одному Кронебергеру-Веберу долженъ я около 400 гульд. (до сихъ поръ Древностей почти ничего не продалось, только на 90 гульд.), Кальве—болѣе 200 гульд. — такъ что я самъ не знаю, какія дыры затыкать прежде. Прошу васъ, позаботьтесь объ этомъ дѣлѣ, потому что оно мнѣ причиняетъ много безпокойства. Купцы всегда купцы: ихъ богъ и сердце—деньги.

13.

21 мая 1839.

Изъ письма вашего отъ 13 мая я съ радостью узналъ, что здоровье ваше все улучшается, и что вы надѣетесь скоро быть совсѣмъ

здоровымъ. Что касается денегъ, то полагаю, что будетъ достаточно, если вы пошлете Кронбергеру (Веберъ уже уѣхалъ съ семьей въ Пештъ) тотчасъ по полученіи третныхъ денегъ около 200 гульд., а остальное можно оставить до другихъ третныхъ денегъ—чтобы у васъ осталось кое-что на дальнѣйшій путь. О вознагражденіи поговоримъ послѣ.

О Гаѣ, кажется мнѣ, судите слишкомъ поспѣшно. О вещахъ столь темныхъ и сомнительныхъ всякій можетъ думать и писать (что угодно) съ достаточной безопасностью и безъ боязни, какъ онъ и сдѣлалъ. Что же касается имени „Иллировъ", много бы можно было о томъ сказать, но не время. Вѣрно одно, что оно, какъ *родовое*, для всѣхъ южныхъ славянъ наиболѣе подходящее, будь оно свое или чужое. Южные славяне его унаслѣдовали, какъ сѣверные свое „Русь", а теперешніе Галлы свое „Francі" (отъ Нѣмцевъ!). Было время, да и не давно, когда и греческіе Сербы охотно его къ себѣ примѣняли и имъ гордились. Время мѣняетъ все! Поэтому нѣтъ надобности, сербамъ свое *специальное* имя бросать и оставлять безъ вниманія. Каждое имя имѣетъ свою цѣнность. Единеніе для славянъ нужнѣе всего, а его то вовсе и нѣтъ.

Мой племянникъ уѣхалъ 18 числа и около 28—30 мая пріѣдетъ въ Пештъ. Поэтому не пишу о нашихъ дѣлахъ: онъ вамъ все поразскажетъ. Жаль, что не могу послать вамъ 3 т. „Слав. Древн.", да и поздно уже, а я отчасти о томъ забылъ, отчасти сомнѣвался о вашемъ промедленіи въ Пештѣ. Новыхъ вѣстей ни съ запада, ни съ сѣвера у меня нѣтъ.

Если придетъ какое-либо письмо, пошлю вамъ въ Пештъ. Будьте здоровы!

14.

20 окт. 1838.

Исполняя ваше желаніе, пишу вамъ въ Пештъ въ разсчетѣ, что письмо васъ тамъ захватитъ. Богъ знаетъ, когда буду въ состояніи писать вамъ и куда? Вчера вечеромъ получилъ ваше письмо съ 70 гульд. При первой оказіи отдамъ деньги Кронб. (сегодня воскресенье), и долгъ будетъ до чиста выплаченъ. Надѣюсь, ни процентовъ, ни вознагражденія надобно не будетъ.

Хвалю ваше намѣреніе отправиться къ южнымъ Славянамъ. Побывайте въ Сербіи, въ Загребѣ, а тамъ изъ Дубровника или изъ Тріеста уже недалеко до Рима. Если соберетесь въ Римъ, извѣстите меня своевременно, чтобы я могъ вамъ писать и попросить списать легенду о Кириллѣ и Меѳодіи въ Ватиканской библіотекѣ.

Въ литературѣ нашей нѣтъ ровно ничего новаго. Палацкій теперь въ Дрезденѣ, Лейпцигѣ и т. д., работаетъ въ библіотекахъ и архивахъ. Юнгманнъ—ректоромъ университета, въ этомъ году выстроилъ себѣ новый домъ. Во 2-мъ отдѣлѣ его Словаря работаетъ его братъ Антонинъ, но дѣло не скоро кончится. Челаковскій сидитъ надъ этимологическимъ словаремъ, но пока онъ кончитъ, пройдетъ полвѣка. Работа это богатырская, выше силъ человѣческихъ. Затѣмъ, его „Ohlas písní českých" въ печати. Станскъ печатаетъ анатомію. Пресль и Аммерлингъ готовятъ къ печати массу. Мелкая беллетристика и журналистика пожираютъ нашу литературу, какъ и общеевропейскую. Мацѣевскій былъ въ Карловарахъ. Издалъ „Pamiętniki slow." 2 тома. Этнографическая карта въ работѣ у Меркласа: двѣ доски онъ испортилъ, плоха была Пражская мѣдь! Теперь началъ онъ третью, Дрезденскую. За эти доски только уплатилъ я около 50 гульд. Въ *два* или *три* года должно быть, поспѣетъ онъ съ этнографич. картой. Я сижу ежедневно надъ исторической картой, около трети готово. Трудъ этотъ тяжелъ, полагаю однако, будетъ полезенъ, хотя бы нашимъ будущимъ потомкамъ, ибо наше поколѣніе, сдается, съ его эллинизмомъ, мелочностью, фантазерствомъ и некритичностью, словомъ съ его нерасположеніемъ къ реальному и къ правдѣ и съ увлеченіемъ блескомъ и внѣшностью уже не пріобрѣтетъ болѣе интереса къ точнымъ знаніямъ. Эти новости литературы сообщаю лишь вамъ и не желаю, чтобы вы отдали ихъ на пожраніе этому чудищу—журнализму.

Если что получится изъ Москвы, пошлю, куда прикажете. Поклонъ друзьямъ! Путешествуйте счастливо и въ добромъ здравіи.

15.

29 января, 1840.

Съ перепиской нашей вышла у насъ одна и та же путаница: оба мы спутались и напрасно томились ожиданіемъ. Я каждый день ждалъ письма отъ васъ, вы—отъ меня! Тому, что я съ самаго начала не писалъ, были случайныя причины; потомъ я впалъ въ сомнѣніе, въ Сербіи ли вы, на самомъ дѣлѣ, или уже по своему обыкновенію опять во время пути измѣнили свой планъ. Слава Богу, вы путешествовали благополучно, и все идетъ хорошо! Касательно моего дальнѣйшаго молчанія не безпокойтесь.

Сперва о вашихъ дѣлахъ. Ваше письмо съ чекомъ (съ деньгами) я послалъ въ Москву, и расписка лежитъ у меня, равно какъ и расписка Кронебергера въ уплатѣ за книги. Изъ Москвы вамъ ничего нѣтъ. Погодинъ по своемъ возвращеніи писалъ мнѣ только разъ, да

и то коротенько. Съ этого времени у меня вѣстей никакихъ нѣтъ. Полученное изъ Парижа письмо посылаю вамъ сюда. Книги ваши, посланныя какъ изъ ...., такъ и Пешта, получены всѣ и лежатъ у меня.

Съ удовольствіемъ изъ письма вашего я узналъ, что путешествіе ваше по Сербіи и Срѣму въ литературномъ отношеніи не было напрасно: много побыло у васъ въ рукахъ старыхъ рукописей и старопечатныхъ книгъ, вы ихъ просмотрѣли, описали. Изданію Сборника сербскихъ грамотъ радуюсь: моему изданію, если оно когда либо и осуществится, это изданіе ничуть не помѣшаетъ и не повредитъ. Я имѣю въ виду издать кое-что совершенно иное, нежели однѣ грамоты. Т. о. отлично сдѣлали, что издали то, что собрали. Наконецъ, вся исторія этого собранія мнѣ уже хорошо извѣстна.

У насъ вышло нѣсколько хорошихъ книгъ, которыя вы по своемъ къ намъ возвращеніи увидите сами, почему я вамъ о нихъ и не пишу. Челаковскій издалъ Ohlas písní českých, теперь издаетъ Ruži stolistou. Нашими млашими писателями начато періодическое хорошее изданіе—Wlastimil, второй выпускъ котораго печатается. Ганка издалъ изслѣдованіе о Реймсскомъ евангеліи, его найдете у Гая. Тамъ увидите, что кирилловская половина писана *рукой* св. *Прокопа*, жившаго въ Чехіи отъ 1010 до 1053 года, въ которомъ онъ скончался, и что Великій-Критикъ Вѣнскій и его преданный ученикъ Сергѣй Строевъ попали пальцемъ въ .....

Этнографической карты 2-я половина готова: теперь гравируются подписи. Я понемногу составляю историческую карту и занимаюсь другими различными дѣлами. Sněmy и Evangel. пойдутъ скоро въ печать, изданіемъ Učené společnosti. Я бы посовѣтовалъ вамъ побывъ въ Загребѣ, направиться чрезъ Ши(беникъ?) (гдѣ D-г Петрановичъ) въ Дубровникъ (гдѣ Гагичъ) и оттуда въ Черногорію. Пишите мнѣ своевременно, куда мнѣ адресовать письма. Въ Черногоріи спишите для меня имена деревень, о чемъ я уже просилъ Гагича, но отвѣта не получилъ. Здѣшніе друзья ваши вамъ кланяются.

Мой сердечный привѣтъ пріятелю Гаю и остальнымъ храбрымъ Иллирамъ. Съ Богомъ! Семья моя, Слава Богу, здорова.

16.

11 мая, 1840.

Я не мало пораженъ, узнавши изъ письма вашего отъ 23 апр., что вы опять во Фрейвальдау. Отъ души желаю вамъ поскорѣе вполнѣ поправиться: я не сомнѣваюсь, что эти воды опять помогутъ вамъ,

какъ онѣ чудесно помогли вамъ въ прошломъ году. Отвѣчая на ваше письмо, сообщаю вамъ, что книги изъ Новаго Сада давно получены, книги же изъ Загреба уже въ дорогѣ изъ Вѣны сюда.

Относительно монетъ будетъ дѣло нелегкое: „Моравіи" ни у кого изъ моихъ знакомыхъ нѣтъ, нѣтъ и въ библіотекахъ, сколько мнѣ до сихъ поръ извѣстно. Придется обратиться въ Брно, гдѣ этотъ журналъ выходитъ. Г. Ганка свое собраніе монетъ продалъ Погодину: но будемъ съ нимъ говорить, не соберетъ ли онъ чего нибудь для васъ. Онъ здѣсь единственный человѣкъ, который этимъ занимается: мнѣ, какъ вы знаете, эта область совсѣмъ чужда и незнакома.

Литературныхъ извѣстій отъ Погодина теперь у меня мало: что много трудятся по литературѣ, и что выходитъ много сочиненій, это вы сами можете себѣ представить. Археогр. Ком. издаетъ теперь Лѣтописи.

У насъ также кое-что новаго дѣлается: Челаковскій издалъ Růži stolistou—стихотворенія, которыя очень нравятся. Матица хочетъ издавать библіотеку старыхъ чешскихъ сочиненій: теперь пойдетъ въ печать Wšehrd, О правахъ.

Палацкій будетъ издавать Archiw český, т. е. грамоты и письма XIV и XV стол.. Мною и Палацкимъ печатается теперь 8 листъ сочиненія: Die ältesten Denkm. der böhm. Sprache (Сеймы, Евангелія, Литомержицкія грамоты, глоссы изъ Mater Verb.). Всего будетъ около 25 листовъ in 4°. Многія другія сочиненія подготовляются.

Г. Срезневскій весьма ревностно занимается чешскимъ языкомъ и литературой. Онъ уже говоритъ по-чешски. Прейса и никого другого еще нѣтъ.

Простите, что пишу такъ коротко. Впослѣдствіи—подробнѣе. Желаю вамъ окончательнаго выздоровленія и укрѣпленія силъ.

17.

13 іюня, 1840.

Въ томъ, что на ваше послѣднее письмо отвѣчаю нѣсколько поздно, не такъ велика еще вина, какъ въ томъ, что отвѣчаю недостаточно полно. Хотѣлъ было послать вамъ каталогъ польскихъ книгъ, который вы желали, да не могъ его найти. При „Казацкихъ пѣсняхъ" его нѣтъ: и Вернигора нѣтъ: онъ теперь съ другими вашими книгами уложенъ въ ящикѣ, на которомъ лежатъ еще нѣсколько ящиковъ, и все это въ моемъ подвалѣ. Разборка и переборка этихъ книгъ отняла бы много труда и времени: за это взяться теперь не могу. Точно также ящика изъ Загреба не открывалъ: на этихъ дняхъ пріѣдетъ г. Гай, отъ него

и узнаю, купилъ ли онъ вамъ желаемыя вами книги. „Моравія" журналъ нѣмецкій, наполненный нѣмечиной; неудивительно поэтому, что наши Чехи о немъ здѣсь ничего не знаютъ. Во всякомъ случаѣ, я говорилъ только о своихъ знакомыхъ, ибо о другихъ судить не могу Касательно монетъ нужно будетъ толковать съ г. Ганкой: а что, если бы г. Погодинъ свое богатое собраніе, купленное у Ганки, продалъ графу Строганову? Напишите объ этомъ Погодину.—Срезневскій уѣхалъ въ Вѣну и т. д.. Прейсъ—въ Берлинѣ. Мы печатаемъ 18 листъ Памятниковъ Старо-чешскихъ (всего будетъ 30 листовъ), и Часописъ теперь у меня на рукахъ.

Домашнее положеніе невесело: теща больна и хозяйка моя нездорова. Каково вы поживаете?

Всего хорошаго. — Этнографическая карта гравируется старательно. Я составляю историческую. Выйдетъ новое изданіе—собраніе сочиненій Юнгманна.

18.

2 августа, 1840.

Послѣднее пространное ваше письмо я читалъ съ удовольствіемъ, но отвѣтъ на него долженъ былъ отложить, главнымъ образомъ по случаю смерти тещи, которая послѣ продолжительной болѣзни 7 іюля скончалась. За исключеніемъ этого несчастья, мы всѣ теперь здоровы.

Касательно монеты я поручилъ дѣло г. Ганкѣ, чтобы онъ уже сговаривался съ Нейпергомъ. Но дѣло пойдетъ туго, потому что Нейпергъ самъ собиратель—а въ такомъ случаѣ трудно у волка овечку купить. Вообще же объ этой монетѣ я судить не могу, не будучи нумизматомъ и не имѣя возможности теперь заняться этой наукой: что надпись на монетѣ можетъ быть объяснена изъ славянскаго языка, допускаю охотно.

Наши Denkm. der böhm. Sprache уже вышли,—но я еще колеблюсь, послать ли вамъ экз. по почтѣ, или только положить его къ вашимъ книгамъ. Здѣсь печатается Wsehrd, О старыхъ правахъ Чешскихъ. Скоро пойдутъ въ печать также сочиненія Юнгманна (собраніе, мелкія и крупныя соч.). Изъ Москвы новыхъ вѣстей не имѣю. У Михаила Петровича родился сынъ—Петръ. Шевыревъ черезъ Прагу проѣхалъ въ Москву. Срезневскій въ настоящее время въ Силезіи и Лужицахъ, Прейсъ еще не былъ здѣсь: безъ сомнѣнія, задержался въ Берлинѣ.

Путешествіе Дан. Шлаттера, которое я счелъ, на основаніи вашего отзыва, важнымъ, я заказалъ себѣ уже у здѣшняго книгопродавца. Меркласъ съ этнограф. картой мямлитъ, и Богъ его вѣдаетъ,

когда она будетъ готова. Историческую карту я продолжаю составлять съ удовольствіемъ.

Очень мнѣ хочется знать, какъ обстоитъ дѣло съ вашимъ здоровьемъ, и каковы ваши планы относительно дальнѣйшаго пути? Простите, что такъ мало пишу: но въ настоящее время иначе нельзя. Всего хорошаго!

19.

28 дек. 1840.

Сердечно сокрушаюсь, что, какъ вижу изъ вашего письмеца, вы еще не пользуетесь добрымъ и полнымъ здоровьемъ въ той мѣрѣ, какъ бы мы всѣ, друзья ваши, отъ всей души вамъ желали. Разъ, какъ вы пишете, врачъ утверждаетъ, что скоро будетъ вамъ лучше, надо ему вѣрить и надѣяться на значительное улучшеніе.

Михаилъ Петровичъ писалъ мнѣ послѣдній разъ 28 сентября н. с. Онъ былъ здоровъ и подготовлялъ съ Шевыревымъ изданіе новаго журнала „Москвичъ" и газеты „Кремлевскій Часовой" съ 1841 года. Не удивляйтесь поэтому, что онъ не пишетъ, потому что, въ самомъ дѣлѣ, у него работы много. На Демидовскую премію, которую онъ получилъ за Нестора, 5000 р., онъ купилъ много рукописей кирилловскихъ, въ томъ числѣ болгарскую Толковую Псалтирь XI-го столѣтія, лѣтописи и т. д. и т. д.—Въ Россіи въ литературѣ господствуетъ большое оживленіе и издается масса книгъ.

У васъ выйдетъ Wšehrd (печатаются уже послѣдніе листы) около Новаго года. Мелкія сочиненія Юнгманна поступаютъ уже въ печать. Срезневскій и Прейсъ еще здѣсь. Мои дѣла идутъ обычнымъ порядкомъ: къ печати нѣтъ ничего готоваго, но подготовляю то то, то иное. Меркласъ обѣщается приготовить карту къ февралю 1842 года. Всего хорошаго, и, если въ состояніи, напишите поскорѣе.

20.

25 февр. 1841.

На послѣднее письмо ваше, полученное мною еще 19 января, къ сожалѣнію я до сихъ поръ не могъ отвѣтить. Сначала ждалъ я выхода Wšehrda, потомъ застигли меня различныя пріятныя и непріятныя работы и заботы, такъ что не могъ передохнуть. Теперь только извѣщаю васъ, что завтра или послѣ завтра посылаю вамъ посылку съ книгами; въ ней найдете и открытое письмо, отвѣтъ на ваше.

Пожалуйста, напишите мнѣ немедленно, *какъ долго полагаете вы остаться въ Фрейвальдау*. Отъ этого зависитъ многое. Я хочу пи-

сать вамъ о важныхъ, меня касающихся вещахъ, на что теперь нѣтъ времени, и до 1-го марта не буду въ состояніи.

Одну монету Моймира, или Ростислава, г. Ганка уже имѣетъ. Я ему говорилъ, чтобы онъ сберегъ ее для гр. Строганова.

Срезневскій въ Вѣнѣ. Прейсъ 1-го марта поѣдетъ въ Вѣну, затѣмъ оба въ Далмацію, Босну, Сербію, Болгарію и т. д. Славные, хорошіе и ученые они люди!

Отвѣтьте мнѣ тотчасъ, какъ ваше здоровье.

21.

25 марта 1841.

Изъ прилагаемаго письма вы видите, что г. Ганка уступаетъ графу Строганову драгоцѣнную моравскую монету Ростислава (какъ онъ полагаетъ) за 15 гульд. Деньги потрудитесь послать *ему самому*, послѣ чего онъ по почтѣ пошлетъ вамъ монету: я, вѣдь, далеко отъ него живу и иногда цѣлый мѣсяцъ съ нимъ не вижусь. Онъ же имѣетъ для почты въ Музеѣ слугу.

Изъ газетъ вы уже знаете что въ Берлинѣ и Вратиславлѣ (Бреславлѣ) основаны славянскія каѳедры. Я получилъ приглашеніе въ Берлинъ, но поблагодарилъ за приглашеніе и остался здѣсь. Сперва я поколебался. Это именно то, о чемъ я намекалъ въ послѣднемъ письмѣ. Теперь то, что касается меня, рѣшено. Кто будетъ приглашенъ, не знаю: время покажетъ.

Посылаю вамъ Wšehrda.

Рѣпель—приватъ-доцентъ въ Галльскомъ университетѣ, нѣмецъ, знающій (немного или хорошо, не знаю) по Польски. Палацкій лично его не знаетъ.

Изъ Москвы отъ Погодина я уже *полгода* писемъ не имѣю! Писалъ я ему въ этомъ году два раза, въ январѣ и мартѣ. Пожалуйста, напишите ему поскорѣе нѣсколько словъ и напомните про мое письмо посланное ему въ 1839 году въ Бѣлицъ, а также про его любезное обѣщаніе, данное мнѣ 1840 17/29 мая. Дѣло касается посылки денегъ. Sapienti pauca. Сдѣлайте это поскорѣе и поосторожнѣе. Новаго у насъ въ литературѣ мало.

Мелкія сочиненія Юнгманна не вышли еще.

Мое здоровье очень плохо. И дома, особенно у жены, еще хуже(?).

Ко всему этому мнѣ въ этомъ году (въ іюлѣ) предстоитъ переѣздъ на другую квартиру, что мнѣ весьма непріятно, тѣмъ болѣе что, какъ нарочно, въ этомъ году хотѣлъ поработать, какъ слѣдуетъ.

Дай вамъ Богъ здоровья!

22.

19 сент. 1841.

Въ этомъ году по части здоровья мнѣ не везетъ. Уже второй мѣсяцъ меня угнетаетъ болѣзнь глазъ, хроническій катарръ. Вотъ причина, почему прежде я такъ мало писалъ вамъ, да и теперь долженъ ограничиться немногимъ. Лѣчусь всячески и надѣюсь, что наконецъ станетъ получше. Вамъ, вѣроятно, уже писалъ г. Ганка, что Е. В. нашъ императоръ соизволилъ наименовать меня сверхштатнымъ кустосомъ здѣшней королевской библіотеки съ жалованьемъ въ 800 гульд. Какъ будетъ съ цензурой, еще не знаю: я просилъ объ увольненіи. Такъ какъ старый кустосъ еще исполняетъ свою обязанность, я буду имѣть мало работы—до сихъ поръ ничего еще не началъ въ библіотекѣ изъ за глазъ. Надѣюсь, что и впослѣдствіи не перестану работать по литературѣ: лишь бы со здоровьемъ дѣло было лучше. Объ этомъ побесѣдуемъ, когда пріѣдете въ Прагу. Я вамъ все собирался подробнѣе объ этомъ писать, да не могъ изъ за глазъ.

Попечитель одесскаго Округа Княжевичъ и съ нимъ его другъ Надеждинъ были здѣсь. Срезневскій и Прейсъ въ настоящее время въ Загребѣ, на возвратномъ пути изъ Черногоріи.

Погодинъ писалъ 13 авг. н. с. Онъ теперь путешествуетъ по сѣверу Россіи. Кланяется вамъ. Писать вамъ, говоритъ, не хочетъ, потому что всѣ его письма пропадаютъ на почтѣ. Въ Москвѣ, по его словамъ, васъ съ нетерпѣніемъ ожидаютъ, и онъ васъ проситъ поспѣшить съ возвращеніемъ и занять каѳедру.

Посылать ли вамъ въ концѣ этого мѣсяца „Часописъ“ и „Архивъ“ вып. 5 въ Фрейвальдау? Какъ долго тамъ останетесь? Какъ ваше здоровье?

23.

11 янв. 1842.

Послѣднее письмо ваше 3 декабря (20 ноября) аккуратно получилъ, но, ожидая выхода Часописа, до сихъ поръ отложилъ посылку. Въ ней посылаю вамъ:

1) Часописъ вып. 4 (уже прежде оплаченный).

2) Palacký Gesch. II, 2.—1 гульд. 30 кр.

3) České pjsně—40 кр.

Прилагаю при семъ списокъ двухъ малороссійскихъ пѣсенокъ съ тѣмъ, чтобы вы для меня ихъ поправили и переписали латинскими буквами, особенно что касается *и* и *ы*, также *л* и *ль*. Копію пошлете мнѣ заказнымъ или простымъ письмомъ. Первая пѣсня изъ Галиціи,

При варіантахъ обратите вниманіе не только на малорусскій выговоръ, но и на размѣръ и стихъ. Изъ за размѣра и стиха въ пѣсняхъ находятся иногда архаизмы. *Я желаю имѣть писанный по-чешски образчикъ настоящаго малорусскаго народнаго выговора.*

Срезневскій въ Вѣнѣ, Прейсъ—въ Сербіи.

Ваши здѣшніе друзья здоровы.

Иллировъ мы должны оставить, пока они протрезвятся. Кому охота всѣхъ ихъ исправлять? Достаточно и другихъ важныхъ дѣлъ.

Больше сегодня писать не въ состояніи. Изъ Москвы уже 3 мѣсяца ни слова!

24.

15 февр. 1842.

Премного былъ я утѣшенъ послѣднимъ письмомъ вашимъ, видя, что вы уже настолько здоровы, что могли проѣхать до Вратиславля. Помогай Богъ, и дальше! Онъ поможетъ, ибо благъ Господь и добрымъ помогаетъ!

Спасибо за копію съ пѣсни. Ваше указаніе справедливо. Если у васъ есть изданіе Малорускихъ пѣсенъ, Москва 1827 г. 16°, перепишите мнѣ хоть двѣ хорошихъ пѣсенки, тѣмъ же манеромъ, какъ и тѣ Карпато-русскія. *Длинныхъ* не надобно.

Согласенъ съ вами относительно того, что вы писали о нашемъ Пуркинѣ. Это — непрактично, и я боюсь, чтобы Дубровскій послѣ не раскаивался въ этомъ. Въ общемъ же за самое дѣло бояться нечего. Это пукъ соломы, брошенный въ Дунай, чтобы его остановить!! Жаль только одного, что умныя головы доходятъ до такихъ странностей, хотя могли бы дѣлать кое-что и лучшаго.

Что Эрбенъ не цитуетъ Коллара, не думаю, чтобы это было нарочно. У него нѣтъ, безъ сомнѣнія, Колларова сборника, потому что онъ бѣднякъ, а книга — дорогая. Если же онъ сдѣлалъ это нарочно, не похвально. Партійность печальна, несправедливость гнусна. За счетъ посланныхъ денегъ получите черезъ недѣлю приблизительно нѣсколько чешскихъ книгъ. Музейникъ 1842, I. вышелъ; ожидаю только сочиненія графа Туна о литературѣ чешской. Есть у меня для васъ и кое-что еще. Получите скоро: вѣроятно, пошлю около 20-го с. м.

Малорусскія пѣсни, для меня переписанныя, пошлете позднѣе, когда получите посылку—будутъ тамъ еще вопросы.

25.

21 февраля, 1842.

Вотъ вамъ кое-какія литературныя новости! На „Часописъ" я подписался за васъ на 1842. Сочиненіе графа Туна—48 кр. Der Slavismus 45 кр.; это только pro statu notitiae. Hinrich's Verg. — gratis: отъ различныхъ книгопродавцевъ я получилъ *три* экз.

Послѣ больше. Съ Богомъ!

Slavismus, если имѣете уже экземпляръ, не пошлете-ли какънибудь въ Москву?

26.

4 марта, 1842.

Извѣщаю васъ въ нѣсколькихъ словахъ, что этнографическая карта готова, но книжка, къ ней относящаяся, еще въ цензурѣ; лишь только получимъ рукопись, начнемъ печатать и будемъ къ Духову дню имѣть *„новое пирожное"*. Всего будетъ около 12 листовъ. Теперь прошу васъ, пошлите мнѣ поскорѣе списокъ одной изъ малорусскихъ пѣсенъ, получше, изъ сборника Максимовича: Украинск. народ. пѣсни 1834: 8°, хотя бы и побольше по объему, но только списанную латино-чешской ороографіей, какъ вы когда-то списывали мнѣ галицкорусскія пѣсни. Затѣмъ, сообщите мнѣ, какія изъ слѣдующихъ именъ *настоящія*, какія *вымышленныя* (псевдонимы): Гребенко (писалъ Малоросс. приказки. 1834), Основьяненко (повѣсти, Сватане и т. д.), Довгоносенко (Цыганьска Шолопутьнява 1836), Тополя (Чари 1837), Могила (Думки 1839), Галька (Савва Чалый 1839). Мнѣ извѣстно только, что Могила это—Амвросій Метлинскій, І. Галька=Н. И. Костомаровъ; но кто это Гребенко, Основьяненко, Довгоносенко, Тополя? Если вы ихъ всѣхъ не знаете, сообщите мнѣ, по крайней мѣрѣ, какое имя вы считаете за настоящее, а какое за псевдонимъ.—Въ числѣ новѣйшихъ писателей малорусскихъ встрѣчаю—Льва Боровиковскаго, Аѳанасія Шпигоцкаго, Руслана Шашкевича: вѣроятно, нѣкоторые изъ нихъ скрываются подъ именами Гребенокъ и т. д. Затѣмъ, какъ ихъ цитировать? Я полагаю такъ: въ новѣйшее время по малорусски писали: Могила (т. е. Метлинскій), Галька (т. е. Костомаровъ) и т. д. Я въ своей книгѣ приведу *одни имена*: о нихъ самихъ ни слова. Отвѣта буду ждать до 19 марта.

27.

27 марта, 1842.

Спасибо за присланныя копіи малорусскихъ пѣсенъ. Списаны онѣ вполнѣ такъ, какъ мнѣ надобно. Только въ двухъ мѣстахъ у

меня сомнѣніе. Въ стихѣ: „Та спустымося на дно до моря", вы писали, „spustymo", вмѣсто Вагилевичева „спустѣте". Хорошо-ли это? Какъ будущее? Не есть ли это повелительное наклоненіе, и не слѣдуетъ ли писать *і* вм. *ѣ*? Далѣе: „Войшовъ Ивасенько до свитлыци"; у васъ слово „Войшовъ" ошибочно написано „Vvjijšov". Я поставилъ „Vojšov". Правильно ли? Затѣмъ: вы пишете вездѣ: „myni" „mysjačok". По аналогіи слѣдовало бы ожидать „misjačok", т. е. *і* вм. *ѣ*. Или, можетъ быть, это исключеніе? Пожалуйста, сообщите мнѣ. Жалѣю, что не могъ вамъ послать копію статей о малорусскомъ и бѣлорусскомъ нар. Въ тотъ самый день, какъ получилъ ваше письмо, я отдалъ рукопись въ печать. Переписчиковъ здѣсь подъ рукой нѣтъ. И самъ я очень занятъ, такъ что часто не хватаетъ времени спокойно съѣсть даже ложку супу. Въ такомъ случаѣ я пошлю вамъ корректуру, и буду ожидать её съ печатаніемъ. Право, это непріятно. Надѣюсь, что грубыхъ ошибокъ тамъ не будетъ. Все заимствовалъ я изъ вашихъ сообщеній и изъ народныхъ пѣсенъ. Можете быть въ такомъ случаѣ спокойны. О Русинахъ и Венграхъ въ Часописѣ Музея писалъ Головацкій, но не пожелалъ быть извѣстнымъ. Срезневскій у Словаковъ, Прейсъ въ Сербіи, Коларъ давно дома, въ Пештѣ; въ Италіи былъ онъ ради здоровья. Фабриція и подобныхъ сумасбродовъ нужно намъ оставить безъ вниманія. Господь Богъ да дастъ имъ разума. Человѣческой помощи здѣсь мало. Приложенныя при письмѣ великорусскія пѣсни, пожалуйста, поправьте по Московскому говору, т. е. по разговорной рѣчи вмѣсто неударяемаго *о* поставьте *а*, и обратите вниманіе на ł и l (л, ль). Пришлите, пожалуйста мнѣ ихъ тотчасъ же съ *первой почтой*, равно какъ и разъясненіе относительно вышеприведенныхъ вопросовъ: „spustymo", „vojšov" „mysjačok". Съ наборомъ и печатаніемъ дѣло будетъ спѣшное, чтобы лѣтомъ мнѣ быть свободнымъ. Корректуру получите чрезъ нѣсколько дней, „Часописа" также печатается послѣдній листъ.

28.

13 апрѣля, 1842.

Посылаю вамъ корректуру, какъ она набрана наборщикомъ, только кое-что то тамъ то сямъ я поправилъ наскоро. Чешскій текстъ я поправлю самъ. Вы позаботьтесь, чтобы не осталось ошибокъ въ мало и бѣлорусскихъ словахъ. Это только отрывки—безъ всякой системы—только для грамматики. Сочиненіе мое популярное. Поэтому не заботьтесь объ увеличеніи числа примѣровъ и о полнотѣ, а только объ устраненіи ошибокъ въ томъ, что тамъ есть.

Книги (Часописъ и Чешскія бесѣды) посылаю вамъ по почтѣ.

Погодинъ здоровъ и въ Маріенбадъ пріѣдетъ въ іюнѣ. Срезневскій въ Пресбургѣ, Прейсъ въ Сербіи. Милутиновичъ живетъ въ Бѣлградѣ сербскомъ, получаетъ пенсію.

У насъ въ Прагѣ великоруссъ Пановъ, историкъ. Съ нимъ я прокорректировалъ Великоруссовъ. Съ Богомъ!

Въ чешскомъ текстѣ *географическія* имена написаны не сообразно съ особенностями нарѣчій, а по великорусски, но съ чешскимъ правописаніемъ.

29.

30 апрѣля, 1842.

Кронбергеръ и Ржнвначъ, согласно вашему желанію, охотно примутъ ящики съ книгами, посланные черезъ Брно, и по вашемъ пріѣздѣ согласны отправить ваши книги чрезъ своего экспедитора Пфейфера, куда прикажете.

За корректуру спасибо: но, къ сожалѣнію, она на нѣсколько часовъ запоздала! Чортъ побери вашу Фрейвальдскую почту! Изъ Парижа и Лондона доходятъ письма скорѣе. Грубѣйшія ошибки я исправилъ самъ при печатаніи: что осталось, осталось на будущее время. Ваша же помощь останется для меня навсегда пріятной и драгоцѣнной. Наконецъ, вы бы меньше видѣли въ корректурѣ недостатковъ, если бы не смотрѣли на мой трудъ, какъ на сравнительную грамматику и систематическую исторію литературы, чѣмъ онъ не былъ, да и не имѣлъ цѣли быть. Мое сочиненіе назначено для тѣхъ, кому до сихъ поръ самое имя Малоруссовъ едва знакомо, а для такихъ людей его достаточно. Я привожу имена тѣхъ, кто или сами писали, или хотя издавали что-нибудь по-малорусски. Шпигоцкій писалъ много хорошихъ стихотвореній, которыя я видѣлъ у Срезневскаго, и Челаковскій нѣкоторыя изъ нихъ перевелъ для „Музейника". Срезневскій показывалъ мнѣ въ рукописи также свои малорусскія сочиненьица; кромѣ того, онъ занимается по малорусской литературѣ собираніемъ, списываніемъ, объясненіемъ и изданіемъ малорусскихъ сочиненій. Видѣлъ я у него матеріалы для малорусскаго сборника. О Максимовичѣ въ Часописѣ Муз. исправимъ впослѣдствіи: къ тому-же, если и была ошибка, въ ней нѣтъ для него ничего обиднаго. Неужели злодѣй—всякій, кто издаетъ чужія вещи? Ходаковскій умеръ, а издавать его наслѣдіе—заслуга. Въ собраніе Максимовича могли попасть копіи изъ иныхъ собраній, относительно которыхъ онъ и самъ могъ не знать, откуда онѣ...

30.

9 октября, 1842.

Послѣднее ваше столь обширное письмо изъ Варшавы я исправно получилъ. На основанiи его я полагаю, что вы уже дома, въ своей златоглавой и святой Москвѣ, а также, что вы уже немного отдохнули. Поэтому пишу вамъ, хоть и немного; не желая отлагать далѣе.

По вашемъ отъѣздѣ я, постигнутый болѣзнью глазъ, путешествовалъ по сѣверной Чехiи, затѣмъ лѣчился въ Марiенбадѣ. Немного оправился. Мих. Петр. былъ въ мое отсутствiе въ Прагѣ, но потомъ встрѣтились мы въ Марiенбадѣ и пробыли здѣсь вмѣстѣ около двухъ недѣль, часто о васъ вспоминая. Онъ уѣхалъ въ Копенгагенъ и обратно чрезъ Франкфуртъ, Мюнхенъ, Вѣну и т. д. Гдѣ онъ теперь, не знаю.

Вернувшись, я погрузился по уши въ работы, которыя меня уже ожидали. „Народописа" изд. 2-е только что вышло. Посылаю для Погодина и для васъ 50 экз. въ Вѣну: Мих. Петр. ихъ возьметъ съ собою. Больше не посылаю, чтобы его не затруднить, а пошлю съ вашими книгами, т. е. съ тѣми, что я и Рживначъ собираемъ для васъ.

Вамъ, безъ сомнѣнiя, извѣстно, что русская академiя послала мнѣ въ прошломъ мѣсяцѣ субсидiю на это изданiе. Историческую карту начнемъ гравировать: только вчера получилъ прекрасную доску изъ Дрездена за 25 гульд. Постараемся, чтобы дѣло шло поскорѣе.

Прошу васъ, получивши 2-изд. моего „Народописа", не медлить съ переводомъ его на русскiй, но поохотнѣе взяться за дѣло. Нѣкоторыя мелкiя ошибки въ русскомъ отдѣлѣ можете молча сами исправить. 3-го изданiя ждать было бы долго, а книжка можетъ и такъ, какъ она есть, сослужить добрую службу. Помните, что къ совершенству приходимъ только постепенно, а кто хочетъ все сразу въ совершенствѣ сдѣлать, тотъ становится Фабiемъ Кунктаторомъ (какъ, напр., нашъ Кирѣевскiй) и никогда ничего не доведетъ до конца.

Ржнвначъ вамъ ящики съ книгами послалъ и теперь еще для васъ собираетъ. Приложу и я, что соберется. Пишите намъ, какъ и когда вамъ послать ихъ.

Погодинъ привезъ съ собою для меня: Востокова—Опис. рукоп. (еще не полный экз.), Скальковскаго—Исторiю Новой сѣчи, сочиненiя Посошкова и новое сочиненiе Гоголя. Больше ничего за 1841 и текущiй 1842 годъ онъ не прислалъ (исключая нѣсколькихъ выпусковъ Москвитянина), такъ что важнѣйшихъ сочиненiй по русской литературѣ

1840—42 г. у меня нѣтъ. Надѣюсь, что врученный списокъ моихъ desiderata по русской литературѣ вы не потеряли. Могу вамъ послать и другой, но позднѣе: теперь нѣтъ времени. Пожалуйста, соберите зимой, сколько можно, и пошлите немедля весной съ первымъ пароходомъ на торговый домъ „Ernst Heinrich und Dietrich Cordes" въ Гамбургѣ. Не забудьте *Павскаго* Филологическія наблюденія надъ составомъ русскаго языка. Спб. 1842, потомъ *Ковалевскаго* Четыре мѣсяца въ Черногоріи. Наиболѣе меня интересуютъ изданія прошлаго и нынѣшняго года Археографической Коммиссіи. До сихъ поръ, благодаря любезности академіи, во время президенства покойнаго Шишкова и секретарства Языкова, я получилъ: 1) Акты, собран. Археогр. экспедиціей 1836 г. 4°, 4 тома и указатель, 2) Акты юридическіе 4°, томъ безъ указателя. Погодинъ мнѣ сказывалъ, что уже вышли: 1) Акты историч. 3 тома, 2) Акты загранични. 1 томъ; 3) Лѣтописи 1 томъ. Безъ сомнѣнія, вышелъ и указатель къ Актамъ юридическимъ. Т. о. пять томовъ in 4°. Ихъ у меня нѣтъ. Пожалуйста, если можно, напишите объ этомъ въ академію, т.-е. самому г-ну президенту—министру, не соблаговолитъ-ли академія продолжать посылать мнѣ изданія? Если нѣтъ, то я просилъ бы васъ купить ихъ для меня. Погодинъ говоритъ, что онъ уже давно объ этомъ писалъ; но я до сихъ поръ ничего не получалъ. Возможно, что объ этомъ забыли, или что теперь ведется не такъ, какъ при покойномъ Шишковѣ и во время секретарства Языкова. Вы сами видите, что безъ этихъ книгъ нельзя работать надъ вторымъ отдѣломъ „Древностей". Сдѣлайте то, что можно. Погодина я ни въ чемъ не обвиняю: у него работы черезчуръ много, выше силъ. Вы моложе: займитесь вы въ такомъ случаѣ всѣми посылками книгъ для меня и всѣмъ подборомъ ихъ. Собираніе книгъ на 1843 г. устройте такъ, чтобы два раза можно было по связкѣ посылать въ Гамбургъ, т.-е весной, при открытіи навигаціи, и осенью, передъ ея прекращеніемъ. Точно также и здѣсь вамъ устроимъ.

Ваши здѣшніе друзья, равно какъ и мои домашніе, здоровы. Кланяются всѣ вамъ.

31.

14 ноября 1842.

Полагаю на вѣрняка, что вы уже давно въ Москвѣ и мое первое письмо, посланное какъ-то въ Москву, получили, но что вы очень заняты и потому не пишете. Можетъ быть, письмо ваше ко мнѣ уже и въ дорогѣ.

Такъ какъ время уходитъ, пишу сегодня опять, главн. обр. изъ-за книгъ, чтобы вы съ Погодинымъ за зиму могли кое-что собрать и тотчасъ весною переслать мнѣ. Въ скоромъ времени объ этомъ—подробнѣе

О нашей чешской литературѣ скажу только, что готовится много новаго и хорошаго. „Исторія Чехіи“ Томка выйдетъ цѣликомъ въ концѣ этого мѣсяца. Т. о. будете имѣть книгу для чтенія съ вашими слушателями. Моего „Народописа“ послалъ я съ Погодинымъ 50 экз. Еще 50 или 100 экз. пошлю чрезъ Кронбергера. Желаете?

Прошу васъ, возьмитесь за переводъ „Народописа“. Карту отдайте гравировать въ Петербургѣ: у Меркласа съ русскими надписями дѣло хорошо не пойдетъ. Онъ самъ работаетъ мало, а способныхъ людей у него нѣтъ.

Не надо ли вамъ матрицъ отъ Газе для чешскаго письма?

Я съ концемъ этого года выхожу изъ редакціи Часописа Муз. и другими способами также себя облегчу, чтобы вполнѣ отдаться работѣ надъ 2-мъ томомъ „Древностей“ и исторіей литературы. Это—навѣрное.

Ваши здѣшніе друзья здоровы и часто о васъ вспоминаютъ. Эрбенъ сдалъ въ цензуру 2-й томъ „Народныхъ пѣсенъ“.

Кронбергеръ безъ сомнѣнія знаетъ, какъ на будущее время высылать вамъ книги? Собираю для васъ и я.

О Погодинѣ, съ которымъ я былъ въ Маріенбадѣ, и который около 1-го ноября изъ Вѣны уѣхалъ въ Москву, не пишу: онъ, вѣдь, раньше будетъ дома, нежели мое письмо у васъ.

Писалъ я вамъ что въ 1841 и 1842 гг. я не получилъ никакихъ книгъ изъ Россіи, исключая тѣхъ, что привезъ самъ Погодинъ. *У меня масса дефектовъ*. Отмѣчаю все на оборотѣ письма. Сдѣлайте, что можно; чего нельзя, не настаиваю. Можетъ быть, Срезневскій также поможетъ. Посылку книгъ раздѣлите на два раза: весной въ маѣ, что къ этому времени соберете; остальное отложите до осени, до сентября.

(Далѣе перечень неполныхъ экземпляровъ; см. выше, стр. 35).

Вновь вышедшихъ въ 1841 и 1842 г. книгъ не знаю: выберите сами, что найдете для меня важнымъ. Изъ новыхъ книгъ отмѣчу:

(перечень, см. выше, стр. 36).

Также (пріобрѣтите для меня) важное, *найденное въ Швеціи сочиненіе*; это—Кошихина „О Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича“.

Пожалуйста, сберегите этотъ списокъ книгъ, чтобы мнѣ не пришлось вторично его списывать. Сравните его съ тѣмъ, что я вамъ далъ здѣсь въ Прагѣ, если онъ цѣлъ, а также съ тѣмъ, что я въ 1841 и 1842 г. заказывалъ Погодину и т. д. Съ Богомъ!

Еще одно: Ходаковскаго Географич. словарь, 3-ій томъ, котораго у меня нѣтъ.

32.

11 дек. 1842.

Съ великой радостью читалъ я ваше письмо отъ 27-го октября прошлаго года, первое письмо изъ Москвы по вашемъ благополучномъ возвращеніи домой, радовался, въ особенности видя, что вы здоровы, и что дѣла ваши идутъ хорошо и впередъ подвигаются. Не ждите, чтобы я на всѣ пункты вашего дорогаго письма теперь немедленно же подробно отвѣтилъ, потому что теперь мнѣ нельзя этого сдѣлать. Постараюсь хотя бы на важнѣйшее отвѣтить.

Дай Богъ успѣха и удачи на славянской каѳедрѣ! Нужды велики, велики ожиданія: постарайтесь выполнить мужественно свои обязанности. Съ неудовольствіемъ понялъ я изъ вашего письма, что вы ужъ опять помышляете о путешествіи. Не время для этого. Кстати это будетъ лѣтъ черезъ пять или десять. Другіе труды теперь нужны, которыхъ въ дорогѣ не сдѣлаешь. Подумайте: вѣдь, книгъ нѣтъ для профессоровъ славистики. Отъ кого же, по истиннѣ, ожидать, требовать, если не отъ васъ, Прейса, Срезневскаго, Челаковскаго?

По отношенію къ картѣ повторяю вамъ данный мною совѣтъ. Откровенно говорю вамъ, что къ Меркласу довѣрія я не питаю. Съ латинскимъ письмомъ отъ него ничего нельзя дождаться (теперь мы убѣждаемся въ этомъ на картахъ для Sbor'а и Матицы): что же будетъ съ русскимъ, котораго онъ вовсе не знаетъ, и которое теперь только онъ долженъ былъ бы учить? Что это будетъ за письмо?! И когда вы дождетесь этой карты! Хорошо если черезъ *пять* лѣтъ, а то и черезъ *десять*. Съ моей картой провозился онъ 3½ года.

Совѣтую вамъ поэтому поискать какихъ нибудь средствъ въ Москвѣ или въ Петербургѣ издать карту гравюрой или литографіей. Недавно вышелъ Польскій переводъ моего „Народописа" въ Вратиславлѣ у Шлаттера, сдѣланный какимъ-то Дальманомъ, безъ карты. Фабрикація! Точно также перевелъ его какой-то Нѣмецъ или полунѣмецъ (Іорданъ?) и вставилъ въ свою книгу: Slawen, Germanen etc.—въ Лейпцигѣ. Фабрикація и опять фабрикація!

Для исторической карты къ „Древностямъ" мѣдная доска лежитъ еще у меня. Не знаю, куда съ нею обратиться. Этотъ мѣсяцъ такъ пасмурно и темно, что надъ картами работать нельзя. Объ изданіи бо́льшихъ картъ позаботимся впослѣдствіи. Надо имѣть терпѣніе: такія дѣла такъ, заразъ, не дѣлаются. Хорошихъ, надежныхъ и опытныхъ работниковъ вездѣ мало: только постепенно доходимъ до совершенства.

Изданіе Манассіиной лѣтописи одобряю. Вообще — каталоговъ старославянскихъ или кирилловскихъ книгъ у насъ уже много, въ томъ числѣ есть и хорошіе; текстовъ же до сихъ поръ издано мало. Главное—издать вѣрно и правильно. А это не малое дѣло!

Прошу вѣрно и правильно списать похвалу Владиміру Великому. Гдѣ пергаминный оригиналъ, о которомъ я много слыхалъ? У Царскаго?

Вообще: изъ числа своихъ слушателей подготовьте двухъ или трехъ для списыванія рукописей. Вскорѣ буду просить васъ и Мих Петр. также о другихъ копіяхъ съ рукописей. Будетъ ихъ не мало: а кто будетъ списывать?

Слова „съребро" въ рукописяхъ не читалъ. Приводитъ это чтеніе къ русскому „серебро", носитъ оно на себѣ указанія глубокой старины, но только по нему нельзя опредѣлять вѣкъ.

Въ нашей литературѣ, какъ и въ другіе времена, важнаго не много издается. Томка Исторія готова по чешски, получите ее съ другими книгами. Ганка печатаетъ свой нѣмецко-чешскій словарь у Шпурнаго. Естественная исторія Станка также печатается. Аммерлингъ свое зданіе (клиники) кончилъ, и на этой недѣлѣ, говорятъ, должны начаться лекціи, въ чемъ однако сомнѣваюсь. У чеховъ теперь радость: есть свой театръ, въ домѣ Штёгера; бываетъ всегда полонъ.

Пріятели всѣ здоровы, кланяются вамъ, равно какъ и мои домашніе. О посылкѣ денегъ за книги очень ужъ не безпокойтесь и не торопитесь: во всякомъ случаѣ дѣлайте это, столковавшись съ Михаиломъ Петровичемъ.

Я не вполнѣ и не настолько здоровъ, какъ бы того желалъ. Эти мѣсяцы погода у насъ скверная, въ особенности для меня.

О кончинѣ Пассека отъ души жалѣю! Утрата велика.

По отношенію къ просимымъ мною книгамъ, повторяю то, что уже раньше писалъ: соберите до весны то, что есть наиболѣе важнаго, остальное отложите на осень. Постарайтесь первую посылку отправить въ Петербургъ и далѣе уже въ началѣ мая. За 1841 и 1842 г. я ничего не получилъ отъ Мих. Петр., исключая того, о чемъ я вамъ писалъ.

Кромѣ упомянутыхъ уже дефектовъ у меня еще слѣдующіе:

„Москвитянина" 1841 г. вып. 1, 2, 3, 4; 1842 г. вып. 1, 2, 3, 4, 5, 6 есть; остальныхъ не получилъ.

Затѣмъ прошу:

Кириллъ и Меѳодій. Пер. съ нѣм. (М. П. Погодина). М. 1825. 4°, для себя: у меня этой книги до сихъ поръ нѣтъ.

Въ посылкѣ весной, пожалуйста, чтобы были слѣдующія книги: (перечень; см. стр. 39).

(NB Объ „Актахъ истор." и др. недавно я писалъ въ академію).

Если мнѣ позднѣе что припомнится важнаго изъ желаемыхъ книгъ, напишу о томъ въ другой разъ.

Въ Илиріи литература будто спитъ. Идетъ тамъ только распря съ мадьяронами. „Кола", говорятъ, вышелъ 2 выпускъ: но я его до сихъ поръ не видалъ. Прошу васъ, адресуйте письма мнѣ возможно проще: достаточно будетъ, кромѣ имени, написать только: „K. K. Bibliotheks-Custos", больше ничего.

Есть у меня и еще кое-что въ мысляхъ, но принужденъ отложить и послать это письмо, какъ оно есть. Остальное—впослѣдствіи. Хотя не знаю, есть ли уже у васъ 2-е изд. „Народописа", посылаю вамъ прибавленія и поправки.

Кончено письмо и послано 15 декабря 1842 г. н. с.

33.

26 дек. 1842.

Вы получаете отъ меня заразъ писемъ болѣе, нежели, вѣроятно, ожидаете—не хочу сказать, нежели вамъ пріятно. Я теперь засѣлъ и погрузился въ историческую карту, чтобы когда-нибудь ее да закончить, отдать граверу и имѣть возможность ее издать. Вертясь по Сербіи и около Черногоріи, убѣждаюсь, что результаты были бы точнѣе, если бы я имѣлъ подъ руками карту Ковалевскаго. Тамъ, у Зеты, Морачи, около Скадра, около горъ Кучи и Кома—центръ древней исторіи сербской. Поэтому прошу васъ убѣдительно, какъ только получите это письмо, тотчасъ вырѣжьте карту Ковалевскаго изъ книги, обрѣжьте, сколько надо, бѣлые края ея, вложите въ письмо и въ конвертѣ пошлите мнѣ, какъ обыкновенное заказное письмо. Я готовъ заплатить и больше за почту. Потомъ уже перешлете мнѣ книжку безъ карты вмѣстѣ съ другими книгами.

Въ „Сѣверной Пчелѣ" я читалъ, что Маркевичъ издалъ Исторію Малороссіи. Тамъ должно быть много грамотъ, памятниковъ письма, важныхъ документовъ. Можетъ быть, можно будетъ извлечь кое-что и для Древностей? Мой планъ—закончить подготовкой и отдать граверу историческую карту, а затѣмъ приняться за составленіе краткаго очерка исторіи славянскихъ литературъ (для нея я уже собираю матеріалъ, именно, для отдѣла церковно-славянскаго), а потомъ за 2-й томъ Древностей.—Работа—на нѣсколько лѣтъ. Что, кромѣ этого, у меня есть готоваго къ печати, узнаете изъ прилагаемаго письмеца къ Мих.

Петр. Позаботьтесь, пожалуйста, вмѣстѣ съ нимъ, чтобы та Псалтирь (Погодинская) была для меня списана. Одолжите меня этимъ весьма. Знаю трудность этой работы, но—labor omnia vincit.

Франта и Шпурный печатаютъ нѣм.-чешск. Словарь, 1-й вып. допечатывается: будетъ онъ достаточно хорошъ и безъ большихъ недостатковъ. Эрбенъ и Поспишилъ печатаютъ 2-й томъ народныхъ пѣсенъ. Чешская исторія Томка издана съ 3 историческими картами. Естественная исторія Станка въ печати.

Въ Загребѣ вышелъ 2-й в. „Кола": любопытенъ. Селянъ издалъ тамъ же 1-й томъ географіи Иллиріи. Особой цѣнности не представляетъ. Карта еще не вышла.

Въ Пештѣ Богоевъ печатаетъ 1-й выпускъ *Болгарскихъ* народныхъ пѣсенъ—маленькая книжка, около 3-хъ или 4-хъ листовъ. Онъ тамъ же напечаталъ еще книгу, Географію; ее я еще не знаю. Въ свое время получите все. Но надо имѣть терпѣніе: мы далеко.

Какъ идетъ дѣло съ вашими работами? Чѣмъ теперь особенно занимаетесь? Чего прежде всего мы можемъ отъ васъ ждать? Сжальтесь надъ нашей скудостью въ учебныхъ книгахъ и потрудитесь надъ хорошей хрестоматіей, собраніемъ (избранныхъ) народныхъ пѣсенъ, сравнительной грамматикой и т. д. Этого отъ васъ, профессоровъ славистики, ожидаетъ (ученый) міръ. (О Прейсѣ, гдѣ онъ, ничего не знаю). Мысль о путешествіи оставьте.

У насъ холодно, пьемъ и мы у меня частенько чай, по милости Божіей и при этомъ подружески васъ вспоминаемъ,—хотя чай этотъ какъ говоритъ Аммерлингъ, когда его впервые пилъ,—трава дикая, сѣно— но что за бѣда—мы думаемъ, что лучшаго нѣтъ, и, если не вѣрите, пошлите намъ какую-нибудь китайскую книгу о хорошемъ чаѣ, чтобы мы изъ нея узнали, что есть и лучшій чай на свѣтѣ.

Здѣшніе друзья здоровы, вамъ кланяются.

На счетъ карты Ковалевскаго повторяю: Bis dat qui cito dat.

Моего Народописа вышелъ *польскій* переводъ Dahlman'a въ Варшавѣ у Schlatter'a, безъ карты.

34.

5 февр. 1843.

Извѣщаю васъ, что черезъ ваше посредство я получилъ отъ его сіятельства кн. Ширинскаго-Шихматова Акты и Лѣтописи, сколько ихъ вышло до конца 1842 года. Благодарность писать буду скоро: а пока напишите и вы съ своей стороны князю нѣсколько словъ. Это не повредитъ и можетъ быть на пользу. Любезнѣйшій Погодинъ мнѣ

писалъ, будто относительно тѣхъ 50 экз. Народописа—сомнѣніе и вопросъ, кому они посланы. Признаюсь, что, посылая ихъ, я главнымъ образомъ разсчитывалъ на васъ, вѣдь зачѣмъ бы они понадобились По одину въ такомъ количествѣ? Поэтому, подѣлитесь съ нимъ, какъ найдете удобнѣе, и напишите мнѣ, не нужно ли прислать еще съ другими книгами. Въ Вѣну больше послать было нельзя: я торопился, а карты не были раскрашены.

Денегъ за эти книги не посылайте. Пошлете мнѣ за это книгъ.

Если есть у васъ въ русской литературѣ книжки для чтенія, для *дѣтей*, лучше всего для дѣтей нѣмецкихъ, желающихъ учиться по русски, пришлите мнѣ двѣ или три книжки для моихъ дѣтей.

Исторія Томка вышла и нравится. Естественная исторія Станька, чешско—нѣмецкій Словарь Франты печатаются. Въ остальномъ новаго мало: Матица будетъ давать преміи за изданныя хорошія сочиненія. Вышли „Времена года" Томсона въ переводѣ Доухи, гекзаметрами.

Аммерлингъ окончилъ постройку, уже тамъ читаетъ и лекціи. Вообще Аммерлингъ теперь сталъ здѣсь извѣстнымъ и удачливымъ врачомъ: ѣздитъ въ каретѣ чуть не цѣлый день по Прагѣ и лѣчитъ очень удачно, совсѣмъ новыми способами, такъ что удивительно.

Наша литература понемножку дремлетъ, потому что молодые литераторы готовятся къ балу, имѣющему быть 8 февраля. Около 12 молодыхъ чешскихъ писательницъ (подъ именами Сафо, Коринна, Любуша, Власта) сложились и издали къ этому балу „Pomněnky". Редакторомъ Часописа—Янъ Эрасимъ Воцель, бывшій воспитатель у гр. Гарраха, авторъ „Перемысловичей" и теперь (въ рукописи) „Меча и Калиха" (большая поэма изъ гуситской эпохи). Въ Загребѣ литературу, т.-е. Гая, постигли непріятности; онъ долженъ былъ измѣнить на время заглавія „Новинъ" и „Даницы". Имя Иллирійцевъ запрещено. Кола изданъ 2-й выпускъ Вукотиной, Вразомъ и Раковцемъ. Также Селяна Иллирской географіи вышелъ 1-й томъ. На сербскомъ мало хорошаго выходитъ. Теперь печатаются въ Пештѣ и Будимѣ: Споменици из историје бизантиске—Исидора *Николича*, Босилье, стихотвор. списана Іов. *Суботича*; Повѣсть библическа, еписк. Будимскаго Платона *Атанацковича* и проч. Въ Турціи, въ сербскомъ Бѣлградѣ, при газетѣ выходитъ юмористическій и научный журналъ *Подунавка*. Мои „Древности" переводятся также на сербскій. Въ Лейпцигѣ вышла и надѣлала шуму книжка Мосига изъ Эренфельда: Slawen, Russen und Germanen. Также изданы Іорданомъ

(у Кунига и др.) Jahrbücher für Slav. Litteratur, журналъ, вып. 1-й. Что изъ этого выйдетъ, покажетъ время. Лужицкихъ народныхъ пѣсенъ законченъ 5-мъ выпускомъ первый томъ. Штуръ (Люд.) еще не получилъ позволенія на изданіе газеты.

Въ то самое время, когда я писалъ это письмо, получилъ я ваше письмо съ картой Черногоріи Ковалевскаго. Благодарю. Прочтя ваше письмо, буду писать вамъ подробнѣе. Сегодня времени нѣтъ. Дай Богъ вамъ жизни и здоровья, остальное будетъ все. Съ Богомъ!

Мои здоровы, вамъ кланяются. Богданъ растетъ и 16 ч. этого мѣсяца будетъ отнятъ отъ груди. Мой племянникъ Янъ въ Новомъ Садѣ женился!

35.

25 марта. 1843.

На послѣднее письмо ваше (4 янв. с. с.), съ картой Ковалевскаго, хотѣлъ я вамъ поподробнѣе отвѣчать, но время ушло! Хорошо, что я тогда же изъ этого письма сдѣлалъ извлеченіе, а то бы его теперь читать не могъ. Прежде всего обращаюсь къ вамъ съ просьбой, пишите немного покрупнѣе и потолще буквы. Глаза мои слабѣютъ сильно, а кромѣ меня во всей Чехіи не найдется никого, кто бы прочелъ ваше письмо. Жаль, что присланными литературными извѣстіями мы не можемъ воспользоваться для нашихъ журналовъ! Я прочелъ *одинъ разъ* съ трудомъ для себя: во второй разъ для другого не сталъ бы читать ни за какія деньги.

О исполненіи вашего желанія всячески стараюсь. Для васъ печаталось 250 картъ, будутъ онѣ раскрашены. Книги собираемъ по-немногу. Пошлемъ все заразъ. Такъ какъ я до сихъ поръ ничего не послалъ Гартенштейну, я теперь въ раздумьѣ, не послать ли все заразъ водой? Съ этимъ вертлявымъ жидомъ трудно что нибудь устроить. Впрочемъ, увидимъ еще. Вѣроятно, прежде всего пошлю ему для васъ Томка, Колларово Путешествіе и Краледворскую рукопись. У насъ въ литературѣ дѣло подвигается весьма медленно. Вы сами отлично знаете, какъ мало у насъ хорошихъ писателей, какъ слабы силы— одна только нищета.

Самая послѣдняя новость, что Гай съ иллиризмомъ совсѣмъ провалился, вамъ уже извѣстна. Очевидно, мадьярство побѣдило, и сильно. Запрещено даже употребленіе названія Иллирійца въ цѣломъ государствѣ. Несчастные Словаки бѣдствуютъ, иначе и быть не можетъ. Такъ на самый слабый цвѣтокъ ударилъ морозъ и холодъ! Сербская литература, нельзя не признаться, какъ плоха и бѣдна. О высшихъ стремленіяхъ и планахъ—ни мысли.

Что у васъ много работы, особенно теперь при началѣ, охотно вѣрю. Да, вѣдь, ни одинъ умный человѣкъ не станетъ желать и ждать отъ васъ, чтобы вы сразу все сдѣлали. Festina lente. Главное, какъ мнѣ кажется, то, чтобы вы приготовили себѣ 12 хорошихъ учениковъ, которые бы вамъ помогали. Писали вы мнѣ, что житіе Владиміра сами для меня спишете. Благодарю сердечно, но жаль вашего драгоцѣннаго времени. Вы бы могли дѣлать что-либо получше и покрупнѣе. Неужели не найдется между младшими учениками вашими и знакомыми порядочный переписчикъ? А вы бы только сличили и сравнили съ подлинникомъ. Впрочемъ, отъ такой копіи, какую мнѣ послалъ Мих. Петр. съ житія Константина, сохрани, Боже! Думаю, что и самъ переписчикъ не могъ бы прочесть её съ *достаточной точностью.*

Русскіе на васъ жалуются, что опять *черезъчуръ буквально и недостаточно чисто по-русски* переводите Народописъ, такъ же, какъ и Древности. Это не хорошо. Ваша публика и такъ испорчена, а потому вы не должны бы отталкивать ее отъ чтенія серьезныхъ вещей шероховатостью формы. Скорѣе поправляйте и мой слогъ, гдѣ онъ недостаточно гладокъ и плавенъ. Приспособляйтесь къ требованіямъ и желаніямъ вашего общества; иначе, напрасно будете трудиться: читать не станутъ. У вашей публики иной желудокъ, нежели у нашей: наша бы сожрала и проглотила и скалу и пса съ шерстью и костями. Сохрани васъ Господь писать и стилизовать рѣчь такъ, какъ у насъ—нашему, вѣдь, обществу все это по вкусу, какъ будто лучшее лакомство.

Пожалуйста, пошлите мнѣ тотчасъ съ первой же посылкой „Реестръ старопечатныхъ книгъ слав. въ библ. *А. С. Ширяева* (Москва 1833. 12° 162 стр.). Пишу теперь для исторіи литерат. отдѣлъ церковнославянскаго нарѣчія. Касательно каталоговъ рукописей синодальныхъ и монастырскихъ, поговорите съ Мих. Петр. Мнѣ бы нужно извлеченіе только изъ каталоговъ, перечень рукописей, отнюдь не выписки; въ особенности нужны мнѣ творенія св. Отцовъ и т. п. (богослужебныя рукописи позднѣйшаго времени въ планъ мой не входятъ). Сдѣлайте, что можете.

Мой поклонъ Гавличку. Буду ему въ свое время писать. О Прейсѣ не знаю ровно ничего. *Его вещи лежатъ у меня, а онъ чуть не два года ничего не пишетъ!* О! Охъ!

Ваши друзья и моя семья вамъ кланяются.

36.

17 апр., 1843.

Позавчера узналъ я у Кронбергера—Ржливнача, какая ошибка вышла съ однимъ вашимъ ящикомъ: вы вмѣсто своего, получили чужое.

Это очень непріятно. Еще не знаю, какъ это объяснится. Дай Богъ только, чтобы онъ не попалъ куда нибудь въ Америку.

Согласно вашему желанію я заказалъ отпечатать для васъ 250 географ. картъ. Онѣ уже готовы, и въ началѣ мая пошлемъ ихъ вамъ вмѣстѣ съ собранными книгами тѣмъ путемъ, какой вы указали Ржив-начу. За эти карты уплатилъ я всего 87 гульд. 10 кр. (т. е. за бумагу 17 гульд. 10 кр., за печатаніе 20 гульд., за раскраску 50 гульд., всего 87 гульд. 10 кр.). Прошу васъ убѣдительно, если есть у васъ лишнія деньги или если есть у васъ какая-нибудь, возможность потрудитесь мнѣ хоть эти деньги выслать немедля. По правдѣ говоря, не могу не признаться, что, благодаря своей неосторожности, къ великому своему несчастію я сильно запутался въ дѣлахъ, т. е. очень задолжалъ у книгопродавцевъ. Если можете себѣ представить, при какихъ обстоятельствахъ я существовалъ цѣлыя 20 лѣтъ, и что только теперь съ 1841 года милостью благодѣтельнаго императора нашего Фердинанда я имѣю такъ или иначе насущный хлѣбъ, то вы дивиться не будете. Изъ болѣе тяжелыхъ и грустныхъ обстоятельствъ я уже выбрался и выцарапался, но всетаки еще книгопродавцамъ долженъ заплатить старыхъ долговъ отъ 500 до 600 гульд., большая часть коихъ должна быть выплачена въ этомъ году! Пока я съ этой непріятностью не управлюсь, я не буду спокоенъ за свою честь, да и связанъ буду во всякомъ своемъ начинаніи, въ особенности въ изданіи книгъ. До сихъ поръ отъ моихъ книгъ барышъ имѣли книгопродавцы-кредиторы, а я только трудъ и мозоли. Въ будущемъ я долженъ устроить дѣло иначе, хотя бы это было уже не для меня: sero sapiunt Phryges.

О книгахъ для васъ помню: что касается *болѣе старыхъ* книгъ, я долженъ обратиться прямо къ антикварамъ. Черезъ здѣшнихъ книгопродавцевъ въ этомъ случаѣ многаго не сдѣлаешь. Во всякомъ случаѣ я долженъ прежде привести въ лучшій порядокъ свои денежныя дѣла. Пишу вамъ объ этомъ откровенно, чтобы вы знали, какъ обстоятъ мои дѣла. Въ нашей литературѣ такъ мало является важнаго, что и не знаю, что̀ бы сообщить вамъ новаго. На дняхъ получено „Путешествіе“ Коллара. Съ Гартенштейномъ уже ничего не посылаю, потому что 1 мая недалеко. Тогда справимъ для васъ ящикъ, и по морю онъ пойдетъ лѣтомъ скорѣе.

Напишите мнѣ, пожалуйста, когда вы послали мнѣ посылку, чтобы мнѣ уже или заранѣе или въ то же время написать и напомнить въ Гамбургъ книгопродавцу Кордесу. Осторожность не вредитъ. Что я теперь больше всего работаю надъ исторіей литературы, вы уже знаете. Работа эта нравится мнѣ больше другихъ. О Прейсѣ здѣсь

ни слуха. Какъ будто онъ напился по дорогѣ изъ Леты. Срезневскій писалъ.

Пріятели вамъ кланяются. Ἔρρωσο!

37.

28 мая 1843.

Вчера получилъ ваше письмецо отъ 16/28 февр., посланное съ Дворжачкомъ. Привезъ его мнѣ Палацкій изъ Вѣны. Книгъ онъ мнѣ не привезъ никакихъ, хоть вы писали, что посылаете. Ну, ужъ лучше съ такими оккaзіями никакихъ книгъ не посылать: я ихъ, по-крайней мѣрѣ, никогда не получаю. Предполагаю, что посылка уже на пароходѣ.

Я и мой Войтѣхъ—онъ ужъ понемногу учится помогать—сегодня цѣлый день заняты укладкой книгъ и картъ для васъ. Пойдутъ они немедленно въ Лейпцигъ, а оттуда книгопродавческимъ путемъ къ вамъ. Надѣюсь, что все получите исправно. Списокъ посланныхъ книгъ пошлю вамъ послѣ. Всѣ они собраны и куплены мною для васъ, нѣкоторыя для Погодина. Постараюсь то, что новаго выйдетъ и что найду изъ старыхъ книгъ къ осени, отправить вамъ до закрытія навигаціи. Такъ и буду продолжать годъ за годъ.

О моихъ теперешнихъ трудахъ и нуждахъ кое-что узнаете и изъ прилагаемаго здѣсь письмеца пріятелю Погодину, которое по прочтеніи прошу ему отдать. Составленіе систематической исторіи литературы теперь мнѣ болѣе всего по сердцу. Въ этомъ году работаю надъ церковнымъ отдѣломъ. Этотъ отдѣлъ для меня наиболѣе тяжелъ, такъ какъ впервые приходится собирать и систематизировать матеріалъ. Для другихъ отдѣловъ я уже много собралъ. Прошу васъ обратите вниманіе на эту мою нужду. Составьте хоть какой-нибудь каталогъ рукописей, хотя бы важнѣйшихъ, собранныхъ у Погодина. О другихъ дѣлахъ и нуждахъ впослѣдствіи: всего заразъ не сдѣлаешь; это же теперь для меня самое близкое. Не оставьте безъ вниманія, для меня. Ржнвначъ мнѣ говорилъ, что тотъ, кому принадлежалъ ящикъ съ платьемъ, полученный вами, ужъ нѣсколько лѣтъ тому пазадъ умеръ! Куда дѣвались ваши ящики съ книгами, еще нельзя было разузнать, да и трудно напасть на слѣдъ. Другіе же ваши ящики съ книгами лежатъ у г. Кашкадамова, Русскаго, воспитателя или учителя въ Вѣнѣ, какъ вамъ объэтомъ подробнѣе разскажетъ Пановъ, который на-дняхъ пріѣдетъ къ вамъ Москву. Это тѣ ящики, что были у Меглицкаго.

Пожалуйста, пошлите мнѣ осенью, до прекращенія навигаціи: Минеи-Четьи, книги житій святыхъ. М. 1835 fol. 3 т.

Прологъ, или Синаксарій, М. 1817. fol. 3 т. Или хоть старшее изданіе, но чистое, т. е. удобное для *глазъ*.

Также, если можно, новое изданіе Кормчей книги, вышедшее годъ—два тому назадъ съ *греческимъ* текстомъ: изданіе 1834 г. безъ греч. текста у меня есть. Также прошу прислать Собраніе древнихъ грамотъ и актовъ городовъ: Вильны, Ковны, Трокъ, Вильна 1843 г. 4°. 2 тома.

Въ литературѣ ничего интереснаго у насъ нѣтъ. Мы можемъ идти только мелкими шажками. Однако готовится и то и другое, чему да поможетъ Богъ. Въ особенности много помогаетъ Матица. Срезневскій мнѣ дважды писалъ по нѣскольку словъ; я ему еще не собрался писать. О Прейсѣ слышалъ только, что онъ дома и уже преподаетъ: самъ онъ о себѣ еще не извѣстилъ.

Пріятели ваши здоровы, вамъ кланяются, равно какъ и моя семья. Я не совсѣмъ здоровъ: но я къ этой невзгодѣ и несчастью уже такъ привыкъ, что не обращаю вниманія, разъ не долженъ лежать и могу работать. Будьте здоровы!

38.

21 іюня 1843.

Прежде всего сообщаю вамъ, что письмо ваше, законченное 17-го мая с. с., я получилъ исправно. Благодарю васъ за разнообразныя извѣстія, частью весьма утѣшительныя. Ваши находки и открытія весьма важны. То, что вы пишете объ „инокѣ Өеодосіи и князѣ Святославѣ", было для меня совершенной новостью, и я охотно вѣрю, что все это такъ, но, не имѣя въ рукахъ рукописи, не знаю, что бы къ этому можно добавить. Эти и другіе древніе памятники въ свое время надо будетъ издать; но не нужно съ этимъ торопиться, а главное при этомъ то, чтобы это было для успѣха и прогресса науки. Что меня касается, признаюсь откровенно, что я бы радовался больше, если бы вы вмѣстѣ съ гг. Прейсомъ и Срезневскимъ взялись за составленіе учебныхъ книгъ для славянскихъ каѳедръ: сравнительной грамматики, христоматіи, исторіи литературъ славянскихъ, антологіи славянской изъ народныхъ пѣсенъ и т. д. Если эти книги не будутъ составлены профессорами славянской литературы, кому ихъ составлять? Когда вы, Прейсъ и Срезневскій подготовите намъ славянскихъ филологовъ, тогда ужъ и съ изданіемъ старыхъ памятниковъ пойдетъ дѣло успѣшнѣе. Чѣмъ больше работниковъ, тѣмъ больше будетъ сдѣлано. Прежде всего вы старайтесь сосредоточить

свою дѣятельность около нѣскольких главныхъ предметовъ и держаться опредѣленнаго плана.

'Αδύνατον οὖν πολλὰ τεχνώμενον ἄνθρωπον πάντα καλῶς ποιεῖν (fieri certe nequit, ut is qui multis artificiis occupatur, omnia recte faciat). Это изреченіе слѣдовало бы и нашему дорогому Мих. Петр. написать на своемъ письменномъ столѣ, чтобы имѣть его повседневно передъ глазами: тогда бы онъ, вѣроятно, нѣсколько оставилъ свою πολυπραγμοσύνη и постарался бы еще „по сю сторону могилы" написать „русскую исторію".

Разумѣется, на ваше письмо, т.-е. на нѣкоторыя его части, можно подробнѣе отвѣтить только впослѣдствіи. Сегодня только наскоро кое-что. 1) Ваши ящики съ иллирскими книгами нашлись. Лежатъ въ Вѣнѣ на таможнѣ. Другіе ваши ящики съ книгами отъ Меглицкаго находятся у Кашкадамова, русскаго учителя въ Вѣнѣ. Видите, какъ я забочусь о вашихъ вещахъ!

2) Г. Дворжачекъ послалъ *слишкомъ поздно* русскія книги, переданныя ему г. Шевыревымъ. Пожалуйста, поблагодарите за меня, кого слѣдуетъ.

3) Рецензію на новое сочиненіе Черткова читалъ въ Ж. М. Н. П. Адріанополь, около котораго находится Бѣлипра, не есть извѣстный городъ во Ѳракіи, а другой—въ теперешней Албаніи.* Ѳракія никогда не называлась Македоніей: а Албанія. Здѣсь, около этого города, родился Василій Македонянинъ. Нѣкоторые переводы старыхъ историковъ Черткову извѣстны не были. Есть у насъ и полный переводъ Зонары, весьма древній, болгарскій.

4) Между книгами, мною вамъ посланными, есть и глаголическій „Исправникъ за іереи" для Мих. Петровича.

5) Очень меня огорчило, что вы еще не выслали мнѣ книгъ. Вслѣдствіе этого разстроенъ мой планъ, и работа моя на полгода запоздала. Non quam multa, sed quam cito. Помните, что книги эти, если онѣ пойдутъ лѣтомъ, въ дорогѣ будутъ *шесть* мѣсяцевъ, а если останутся до зимы,—то *девять*. Въ каждомъ городѣ пролежатъ они мѣсяцъ и болѣе. Достаточно было послать мнѣ теперь 5 или 6 или съ

* Нелишне напомнить, что имя *Бѣлипра* мнимое. Чертковъ неправильно прочелъ славянскій текстъ Манассіиной лѣтописи, который въ свою очередь заключалъ неправильный переводъ греческаго текста: κώμης μὲν οὖν ἐξώρμητο λυπρᾶς. Переводчикъ, принявъ послѣднее слово за имя собственное перевелъ *отъ села убо бѣ Липра* вмѣсто того, чтобы сказать: былъ родомъ изъ жалкой деревушки. Ср. Дриновъ, Иречекъ.

десятокъ книгъ, нужныхъ при писаніи исторіи церковной литературы, которыя я вамъ указалъ; съ остальными спѣшить не надо; нужны онѣ будутъ спустя годы.

6) Литературныхъ новостей у насъ мало. Мой племянникъ Янъ (докторъ медицины) профессоромъ въ Бѣлградѣ сербскомъ. Жду отъ него нѣсколько новыхъ сербскихъ книгъ. Что касается выдачи премій Матицы, то дѣло еще не кончено: нѣтъ еще утвержденія свыше: графъ Левъ Тунъ издалъ Die Stellung der Slowaken in Ungarn. Prag. 1843. 8°. 43 стр. Содержаніе: переписка съ Г. Пульскимъ и обзоръ.

7) Ваше послѣднее письмо было писано четко, и я могъ читать его безъ труда и напряженія зрѣнія.

Пожалуйста прочтите письмецо, посланное Михаилу Петровичу, такъ какъ одно дополняетъ другое.

Друзья и моя семья здравствуютъ и кланяются вамъ.

Чешскія книги и другія, что я послалъ, назначены вамъ: развѣ изъ дублетовъ подѣлитесь кое чѣмъ съ Погодинымъ. Пожалуйста, пріобрѣтите мнѣ книжку: (Ciceronis) Rhetorica ad Herennium. Edidit Matthaei. Mosquae. 1810.

39.

22 окт. 1843.

Простите, что на послѣднее письмо ваше подробнѣе и полнѣе не могъ, да и теперь не могу отвѣтить. Безъ полнаго здоровья никакая работа не спорится,—а что такое въ Прагѣ (dna—ревматизмъ arthritis), вы сами знаете, такъ какъ сами испытали. Вотъ уже два мѣсяца съ тѣхъ поръ, какъ забралась „она“ *въ голову*, я къ работѣ совершенно неспособенъ.

Ганка получилъ чекъ на деньги, но до сихъ поръ никому не заплатилъ, вѣроятно, самъ еще ихъ не получилъ. Между тѣмъ, какъ вамъ уже вѣроятно извѣстно, онъ съ книгами распорядился иначе, продавши ихъ въ С.-Петербургъ. Посланный мнѣ вторично чекъ я тотчасъ уничтожилъ, какъ ненужный. Книги, посланныя мнѣ на Гамбургъ, еще до сихъ поръ не пришли. Не случилось ли какой-нибудь неисправности при отсылкѣ? Правильно ли было адресовано на Кордеса для меня? Если онѣ не придутъ къ новому году, признакъ будетъ дурной.

Я какъ-то опять отдалъ собранныя для васъ книги Кронбергеру-Рживначу. Въ числѣ ихъ—двѣ нѣмецкія для Погодина. Книгъ въ этомъ году и зимой ужъ не посылайте никакихъ. Отложите все до весны; да пошлите пораньше, въ маѣ.

Поблагодарите отъ меня проф. Шевырева, за книги. О, если бы только онѣ были уже здѣсь! Князя Голицына я самъ здѣсь въ Прагѣ, поблагодарилъ за роскошное изданіе о древностяхъ Москвы. На счетъ моей исторіи славянской литературы—напрасные сѣтованія и совѣты—пока она не написана. Сперва жаркое—потомъ вертелъ. Если она будетъ написана, тогда посмотримъ, что и какъ.

Изъ Вѣны до сихъ поръ ящики съ загребскими книгами не получены. Нужно будетъ написать въ таможню письменную просьбу о выдачѣ.

Извѣстія о литературныхъ дѣлахъ принужденъ отложить до лучшихъ временъ. Дай Богъ, чтобы они для меня наступили!

Въ семьѣ у меня всѣ здоровы, вамъ кланяются.

Г. Елагинъ здѣсь, здоровъ и веселъ. Ἔῤῥωσο!

Семенова, Акты гор. Вильны и т. д. 1843. 4°.—уже имѣю.

Matthaei. Ciceronis Rhetor. Mosquae 1810. programma—больше не надо.

40.

31 дек. 1843.

Вчера попало ко мнѣ послѣднее письмо ваше, и не мало былъ я имъ порадованъ. Сердечная благодарность вамъ за утѣшительныя извѣстія съ поля литературы. Продолжайте такъ и въ будущемъ, и пишите мнѣ почаще, не обращая никакого вниманія на то, что я пишу мало. Въ послѣднее время я много страдалъ, да и дома были у меня больные. Теперь понемногу дѣло идетъ къ лучшему. Постараюсь, по возможности удовлетворить ваши желанія касательно литературы. Въ Вѣну долженъ буду снова писать. Со списываніемъ старыхъ дубровницкихъ поэтовъ дѣло пойдетъ трудно: здѣсь ихъ мало или вовсе нѣтъ, и кромѣ того нѣтъ опытныхъ переписчиковъ для иллирскаго языка. Безъ сомнѣнія, принуждены будемъ обратиться въ Загребъ. А въ Загребѣ, извѣстно вамъ, что дѣлается: тамъ люди заботятся обо всемъ иномъ болѣе, нежели о литературѣ. Хорошихъ работниковъ у насъ мало.

Радуюсь, что у васъ преподаваніе и обученіе идетъ такъ успѣшно, Хорошо сдѣлаете, если съ самаго начала будете давать больше молока, нежели тяжелой неудобоваримой пищи. Не забывайте, что мы начинатели. Я бы на вашемъ мѣстѣ преподавалъ исторію всеславянской литературы (въ очеркѣ), изъ сравнительной грамматики только важнѣйшее о нарѣчіяхъ чешскомъ и сербскомъ, затѣмъ объяснялъ бы нѣкоторые изъ лучшихъ плодовъ литературы, напр. Краледворскую рукопись, сербскія и иллирійскія стихотворенія, а въ подробности нарѣчій и нарѣчьицъ, не говоря уже о поднарѣчіяхъ и поднарѣчьи-

цахъ, вовсе бы не пускался. Достаточно, отворить дверь и указать путь: кто захочетъ быть славянскимъ филологомъ, пусть самъ идетъ дальше. Впрочемъ, сами судите о томъ, что покажется вамъ лучше.— Sed respice finem.

Сегодня долженъ остановиться. Надѣюсь, что скоро буду писать вамъ поподробнѣе. *Пожалуйста, прочтите письмо, адресованное Михаилу Петровичу.*

41.

6 іюня, 1844.

Видите, какъ съ перепиской идетъ медленно и неладно! Я вамъ, впрочемъ, давно не писалъ, но и отъ васъ уже давно, давно не получалъ ни одного письмеца. Не стану пускаться въ изслѣдованіе причинъ, а лучше напишу нѣсколько словъ, чтобы исправить дѣло и прервать дальнѣйшее молчаніе.

У меня новаго ничего. Служебныя обязанности и домашнія дѣла обстоятъ, какъ и прежде. Въ этомъ году прибавилось заботы съ дѣтьми: растутъ они годъ за годомъ, и за ихъ воспитаніе нужно приниматься, какъ слѣдуетъ.

Изъ Вѣны касательно книгъ не получено никакого разъясненія: книгопродавецъ Möschner спрашивалъ въ таможнѣ, но ничего не добился кромѣ того, что о моей просьбѣ *идетъ дѣло*. Дѣло, какъ видно, будетъ идти безъ конца. Прежде должны быть собраны акты и протоколы съ нѣсколькихъ поѣздовъ! Кто будетъ платить за провозъ до Москвы и изъ Москвы? У васъ ли еще чемоданъ и вещи? Спрячьте ихъ и берегите на будущее время. Если бы я зналъ имена этихъ стариковъ (?), я бы постарался по-дружески съ ними уладить дѣло. Во всякомъ случаѣ будетъ лучше вашихъ иллирскихъ книгъ теперь и не ждать. Будемъ собирать другія. Кое-что уже у васъ есть. Другія будемъ доставать годъ за годъ. На этихъ дняхъ, кстати, пошлю вамъ нѣсколько новыхъ книгъ. Для вашихъ потребностей будетъ ихъ у васъ достаточно. Всего и такъ нельзя собрать.

За послѣднее время вышло опять нѣсколько хорошихъ книгъ у южныхъ Славянъ, въ томъ числѣ *Османъ Гундулича*, изданный загребской Матицей. Вы его получите. Матица загребская быстро расцвѣтаетъ и обѣщаетъ плодотворную дѣятельность. Жаль, что того же нельзя сказать о Сербской Матицѣ въ Пештѣ. Эти люди сами себя губятъ. Издали они теперь цѣнные вопросы: но что за польза въ этомъ? Развѣ такія крупныя дѣла можно выполнить за годъ, за два, въ особенности тамъ, гдѣ нѣтъ вполнѣ образованныхъ, просвѣщенныхъ и притомъ очень энергичныхъ людей? Поэтому члены Матицы издаютъ

памфлеты и пасквили другъ на друга, занимаясь расхищеніемъ и разореніемъ Матицы. А эта гадость расходится на счетъ ихъ по всей землѣ!

Больше надеждъ въ Сербіи,—тамъ, дѣйствительно, въ Бѣлградѣ вышло нѣсколько хорошихъ книжекъ.

У Словаковъ все по старому. Штуръ долженъ былъ прекратить преподаваніе: сидитъ поэтому въ Пресбургѣ и ожидаетъ разрѣшенія на изданіе „Новостей", а въ общемъ ничего не дѣлаетъ. Колларовыхъ поученій о народности вышелъ второй томъ и очень хорошо принятъ. Іорданъ печатаетъ въ Лейпцигѣ лужицко-нѣмецкій словарь, первый листъ коего, или образчикъ, я видѣлъ. Это хорошо.

Наша чешская литература, хоть и много мелочей вышло, не произвела ничего, что бы заслуживало особаго упоминанія. Архива Палацкаго III тома вышли вып. 1, 2, 3. Его Исторіи теперь печатается новый томъ. Челаковскій огорченъ смертью своей жены. У Юнгмана умеръ второй, младшій, зять—Lauermann. Онъ собирается подавать въ отставку: время.

Враги славянской литературы и народности не перестаютъ осаждать разъ за разомъ и со всѣхъ сторонъ. Ругательныхъ сочиненій въ Германіи выходитъ множество. А Славяне молчатъ, какъ рыбы. Что имъ дѣлать?

Ну, какъ идутъ ваши работы? Давно, давно ничего не слыхалъ ни о васъ, ни о Срезневскомъ и Прейсѣ!

Впрочемъ, на дняхъ читалъ объявленіе о *новомъ* журналѣ въ Москвѣ съ участіемъ вашимъ, Шевырева, Погодина и др. Изъ этого видно, что вы здоровы и веселы.

Въ книгахъ, которыя на-дняхъ соберу и передамъ Кронбергеру для отсылки, найдете рукописное извѣстіе о пресбургскомъ „уставѣ" (т.-е. въ литературномъ обществѣ) Штура. Тутъ же прилагаю и его письмо. Очевидно, Штуръ и кое-кто съ нимъ желаютъ нововведеній въ литературномъ языкѣ для Словаковъ. Опасаюсь, что это не приведетъ къ цѣли, а только къ новой путаницѣ, къ хаосу.

Пріятелю Погодину пишу также на этихъ дняхъ. Прошу васъ, пріобрѣтите вмѣстѣ съ нимъ для меня *Н. А. Лукьяновича* Описаніе турецкой войны 1828—1829 гг. Спб. 1844. Думаю, что это сочиненіе важно для моей *карты*.

Примите отъ меня благодарность вмѣстѣ съ этимъ наскоро написаннымъ письмомъ. Сегодня долженъ кончить, далѣе же откладывать не хотѣлось.

Дай вамъ Богъ здоровья и всего хорошаго. Мой сердечный поклонъ всѣмъ друзьямъ.

42.

18 сентября 1844 г.

Вы не безъ основанія жалуетесь на рѣдкость и краткость моихъ писемъ. Это фактъ, отъ котораго я не отказываюсь. Впрочемъ теперь измѣнить этого къ лучшему я не въ состояніи. Мои быстро клонящіеся къ закату дни, мой неисцѣлимый недугъ, домашнія семейныя заботы и невзгоды—все это вызываетъ желаніе отдохнуть; а кромѣ того, у меня служебныхъ обязанностей прибываетъ, какъ разъ въ такомъ возрастѣ, когда другіе уже думаютъ объ облегченіи. Я теперь часто нахожусь въ такомъ состояніи духа и тѣла, что писать мнѣ трудно, тяжело; это вещь невозможная. Вы же будьте увѣрены, что, пока я живъ, я по мѣрѣ возможности и о вещахъ наиболѣе важныхъ писать вамъ не перестану.

Ваше пространное письмо отъ 13 Іюля читалъ я съ удовольствіемъ и благодарю за множество интересныхъ извѣстій. Продолжайте и впредь ваши извѣстія о русской литературѣ. Чтобы вамъ хоть чѣмъ нибудь отплатить, я вамъ пишу здѣсь по памяти о нашей литературѣ—по нѣмецки, чтобы могъ прочесть и Погодинъ (я ему писалъ два дня тому назадъ).

Теперь, имѣя передъ собой ваше письмо, предлагаю нѣсколько отвѣтовъ на вопросы, нѣсколько объясненій къ устраненію сомнѣній и недоразумѣній.

Книги, для пріятелей въ Загребѣ, Венгріи и Львовѣ назначенныя, я послалъ послѣ при подходящихъ случаяхъ, съ пріятелями. Теперь всѣ онѣ будутъ уже тамъ, гдѣ слѣдуетъ. Послать по почтѣ и чрезъ книгопродавцевъ я не могъ изъ за глупости нѣкоторыхъ цензоровъ въ Венгріи, враговъ славянства, которые, ничего не читая по русски, запрещаютъ все.

Въ Народописѣ я сдѣлалъ все, что могъ. Пусть другіе идутъ дальше, но съ осторожностью и доказательствами. До сихъ поръ ничего важнаго не читалъ. Не все, что кому на умъ взбредетъ, устоитъ предъ осторожнымъ судомъ критики. И въ языкознаніи, какъ всюду, многое—только догадки, somnia dilerantium. Все заключается въ методѣ, въ доказательствахъ, въ логикѣ.

Изо Львова ожидаемый для васъ Сборникъ червонорусскихъ пѣсенъ до сихъ поръ не полученъ. О вашемъ ящикѣ съ книгами въ Вѣнѣ я уже письменно и оффиціально началъ дѣло. Дѣло теперь въ правленіи. Но у насъ это идетъ медленно.

Касательно загребскаго нарѣчія разрѣшенія вопроса надо ждать отъ Мажуранича и др. Мы слишкомъ далеко. Пусть они намъ дадутъ его, но *обстоятельно*!

Жалѣю о томъ, что вы пишете о Востоковѣ; но я не думаю, чтобы было такъ скверно, а что здѣсь больше шуму только, какъ это всегда у людей бываетъ. *

Нѣкоторыя сочиненія Голаго, о которыхъ вы просите, я вамъ послалъ, Палацкаго 4й т. не вышелъ; своевременно вы его получите, хотя бы по почтѣ, если того пожелаете. Еще не знаю на практикѣ, принимаютъ-ли посылки съ книгами (по новой конвенціи: по старой не принимали).

Чай доставитъ Гавличекъ: сердечно васъ благодарю. Я подѣлился со Станкомъ и съ другими друзьями: Amicorum omnia.

(Овдовѣвшій Челаковскій собирается вторично жениться на Антоніи Рейсъ, сестрѣ жены Станька).

Книги, посланныя вами, какъ вы пишете, на Кронбергера и Ржivнача, до сихъ поръ не получены. Письма ваши Штуру и Головацкому послалъ.

NB. Прошу васъ, добудьте мнѣ отъ Савельева вновь найденныя извѣстія по болгарской исторіи, интересныя для родословія болгарскихъ владѣтелей. Не забудьте объ этомъ. Возьмите письмо писанное мною два дня тому назадъ Погодину. Одно дополняетъ другое.

Поклонъ отъ всѣхъ пріятелей! Пишите поскорѣе.

Если можно, достаньте съ Погодинымъ мнѣ *Лукьяновича*, Исторію турецкой войны 1828—1929 гг. и Остромирово Евангеліе. Ни того, ни другаго у меня нѣтъ.

Литературныя новости.

(Для обоихъ пріятелей: Погодина и Бодянскаго). У Лужичанъ только что законченъ 4мъ вып. 2го тома важный трудъ: Л. Гаупта и И. Е. Смолера, Народныя пѣсни Вендовъ въ Верхнихъ и Нижнихъ Лужицахъ. (Grimma 1841—1844. 4°). Онъ образуетъ два тома in 4° и необходимъ для каждаго ученаго Славянина, желающаго изучать лужицкій языкъ и народную поэзію. Извѣстный приватъ-доцентъ Іор-

* Здѣсь разумѣется увольненіе Востокова отъ должностей въ Румянц. Музеѣ вслѣдствіе замѣченной утраты книгъ и рукописей. См. Переписка А. Востокова, 370—71, 474.

данъ въ Лейпцигѣ только что пустилъ объявленіе и отпечаталъ образчикъ лужицко-нѣмецкаго словаря. Очень почтенное своевременное предпріятіе.

Здѣсь, въ Чехіи, на средства музейскаго фонда (Matice česká) напечатано: 1) Výbor z liter. české, 1й томъ до 1404 года. 2) Марека Логика и метафизика. 3) Юнгманна Словесность и Введеніе въ чешскую стилистику. 4) Пресля Ботаника, большой трудъ въ двухъ большихъ томахъ. Малой Чешской Энциклопедіи вышелъ 4й томъ: Гина—Психологія. Палацкій недавно сдалъ въ печать 5й и послѣдній вып. своего Архива Чешскаго, равно какъ и 4й вып. своей Исторіи, обнимающій начало гусситства. Тыль издаетъ собраніе своихъ сочиненій (до сихъ поръ вышло 3 тетр.), кромѣ того вышелъ новый его романъ: Послѣдній Чехъ. Малый издаетъ Простонародную географію чешскую—для народа, очень легко читаемую. Воцель, редакторъ Музейника, печатаетъ руководство къ чешскимъ древностямъ (Археологію) по-нѣмецки и по-чешски (отдѣльно). Д-ръ Кодымъ издаетъ выпусками популярную физику для Народной библіотеки, содержащей преимущественно переводы нѣмецкихъ,народныхъ книгъ (Печирки), вышло уже нѣсколько тетрадей. Штульцъ издаетъ житія святыхъ: одинъ томъ готовъ. Буріана извѣстной чешской грамматики вышло 2ое изданіе. Также появилась масса мелочей. Франты Нѣмецко-Чешскій словарь все еще не конченъ—вышелъ 1й вып. 2го тома. Вообще въ подручныхъ и карманныхъ словаряхъ недостатокъ. Католическій священникъ и писатель Слама умеръ.

О литературѣ Словенцевъ въ Крайнѣ знаемъ мы здѣсь мало: вѣроятно, не явилось ничего значительнаго. Ихъ „Крестьянская газета“ въ Люблянѣ еще держится и, должно быть, имѣетъ много подписчиковъ.

У Словаковъ въ Венгріи вышло Zrcadlo Slowenska покойнаго Червеняка (Пештъ 1844. 8°), очень интересное историко-этнографическое сочиненіе. Затѣмъ: Нитра—альманахъ на 1844 года, уже съ новой ореографіей и языкомъ.

Въ Загребѣ, кромѣ Гундуличева Османа, который тотчасъ я послалъ, ничего значительнаго; но въ Бѣлградѣ вышла интересная маленькая брошюра: Шта намѣравају Илири? (т. е. что замышляютъ Иллиры?) У Біограду 1844. 16° (136 стр.). Авторъ мнѣ неизвѣстенъ. Въ Вѣнѣ: Славјанска антологија из рукописа дубровачких песника (Издао Orsat.-Pocić. У Бечу 1844. 8°). (Нѣсколько выпусковъ должно выйти. Въ Зарѣ (иллир. Задаръ) появился журналъ: Зора далматинска, редак. Кузманичъ; ее хвалятъ—ближе съ нею я не знакомъ.

У Сербовъ въ Венгріи умственное движеніе замѣчается слабое: газета „Скоротеча" въ Пештѣ выходитъ: она была (до сихъ поръ) жалка.

Съ другой стороны Богдановичъ, талантливый Сербъ, получилъ концессію на изданіе новаго сербскаго журнала въ Новомъ Садѣ. Videbimus! Вукъ въ Вѣнѣ печатаетъ вторую часть своихъ пѣсенъ; если бы онъ могъ вновь издать свой словарь и сербскую грамматику! Сербскій чиновникъ *Бугарски* въ Бѣлградѣ напечаталъ объявленіе объ изданіи карты Сербіи; будетъ она вырѣзаться въ Вѣнѣ. Въ Бѣлградѣ, между прочимъ, появился „Законик грађански за књажество Србско", у Београду 1844. 4° (159 стр.). Это—собранные ново-садскимъ сенаторомъ др. Іоанномъ Хаджичемъ, одобренные юристами и сенатомъ гражданскіе законы Сербіи; произведеніе, слѣдовательно, важное. Интересны, какъ относящіяся къ народной литературѣ: Народне српске приповjедке, изд. А. Николић, у Београду 1814—1843. 8°, 2 вып. Исидоромъ Стојановичемъ, проф. Лицея, издана Преходница свеобште историје света. Беогр. 1844. 8°, гдѣ находится замѣчательное приложеніе: Карађорђева смрт (т. е. смерть Карагеоргія) стр. 119—140. Прочесть стоитъ.

Др. Миклошичъ въ Вѣнѣ, краинецъ, печатаетъ теперь, какъ слышно, Radices linguae slavicae, сравнительно съ санскритомъ. Т. о. и высшая филологія у насъ не совсѣмъ въ забросѣ. Цафъ въ Штиріи работаетъ надъ сравнительнымъ этимологическимъ словаремъ словинскаго нарѣчія, т. е. Вендскаго въ Крайнѣ, Каринтіи и Штиріи. О дѣятельности Поляковъ во Львовѣ я совсѣмъ умалчиваю, потому что не могу сказать ни о чемъ, стоющемъ чтенія. Печатана-ли процензурованная и разрѣшенная Карпато-малорусская грамматика Вагилевича, мнѣ неизвѣстно.

Вотъ много-ли, мало-ли, на этотъ разъ по памяти. Valete et favete!

43.

10 Ноября. 1844.

Бываютъ времена, когда писать хотъ что-нибудь лучше, нежели ничего. Въ такомъ положеніи я нахожусь теперь. Писать вамъ исправно и много не могу принудить свой измученный недугомъ духъ. Примите поэтому съ благодарностью немногое.

Извѣщаю васъ, что книги 19 окт. исправно получены. Благодарю васъ и остальныхъ друзей. Что было назначено другимъ, я разослалъ; только назначенное для Вагилевича еще здѣсь, но я извѣстилъ его письмомъ и жду, чтобы онъ указалъ путь, какъ ему отправить.

Многія книги меня порадовали. Повторяю вамъ свою сердечную благодарность. Но къ сожалѣнію у меня не хватаетъ: 1) Остромирова Евангелія—Востокова и 2) Лукьяновича—Описанія Турецкой войны 1828—29 гг. Спб. 1844. 2 т. Пишу объ этомъ и другу Погодину, и васъ также усиленно прошу: постарайтесь вмѣстѣ съ пріятелями добыть эти двѣ книги и чрезъ Дейбнера на Кронбергера или прямо по почтѣ выслать сюда (да хотя бы и съ кѣмъ нибудь изъ ѣдущихъ русскихъ, кто отправляется въ Берлинъ или сюда; изъ Берлина можно бы послать или черезъ книгопродавца, или по почтѣ сюда). Пріятели Елагинъ, Валуевъ, Пановъ и проч. сами напрашивались помочь по части книгъ. Я бы ихъ теперь попросилъ, чтобы онѣ на дѣлѣ доказали свое энергично и пламенно обѣщанное расположеніе. Поговорите съ ними, сдѣлайте, что можно. Лучше, если получу книги въ двухъ экземплярахъ, нежели ни въ одномъ. Дублеты отдамъ въ Музей и въ иныя наши учрежденія. Его превосходительство графъ Уваровъ обѣщалъ мнѣ Остромирово евангеліе, но забылъ, а писать ему объ этомъ и напоминать неудобно. Какъ жаль, что теперь, когда я пишу старочешскую грамматику, не могу въ достаточной степени воспользоваться этимъ изданіемъ! Нашъ экземпляръ въ Музеѣ не полонъ, только половина (листы, оставленные на пути его превосх. графомъ Уваровымъ), и ходитъ изъ рукъ въ руки, изъ Праги въ Вѣну и туда-сюда.

Я пишу для Výbor'a liter. české *грамматику древняго чешскаго языка.* Около новаго 1845 года, вѣроятно, буду готовъ съ половиной, и печатаніе начнется.

Г. Валуевымъ посланныя книги получены Кронб.-Ржнвначемъ, въ числѣ ихъ есть и для меня. Благодарю и его и остальныхъ пославшихъ.

У насъ вышло:

Konečný. Ruční slovník českoněmecký (по Юнгманну), въ Вѣнѣ у Венедикта.

Vocel. Böhmische Archäologie (по нѣмецки), здѣсь, въ Прагѣ.
Marek. Логика и Метафизика.

Сочиненія *Тыл'а.* Его же романъ: Poslední Čech (очень интересный).

Iordan. Poln. Grammatik. Lpz. 1844 (за ней послѣдуютъ и юго-славянскія; т. о. будетъ циклъ славянскихъ грамматикъ).

Объясненіе генеалогіи болгарской *Савельева* я читалъ въ Ж. М. № 6, т. е. іюнь. Мнѣ это было извѣстно уже изъ иныхъ источниковъ, греческихъ легендъ. Ничего больше не найдено?

Вы послали мнѣ нѣсколько листовъ каталога: I. Церковно-служебныя книги. Откуда—не нахожу и не знаю. Жаль, что не написали. Къ 1-й части (книги посольскія) Метрики литовской кн. Оболенскаго у меня нѣтъ ни заглавнаго листа, ни предисловія. Ее я получилъ уже въ прошломъ году.

Юнгманнъ вамъ кланяется и благодаритъ за Карамзина. Онъ уже въ отставкѣ съ полной пенсіей, въ общемъ здоровъ и очень дѣятеленъ. Мнѣ въ этомъ году не хорошо. Работы—выше силъ, а доходы—меньше нужды. Но я не жалуюсь, хотя не вполнѣ здоровъ.

Кланяйтесь всѣмъ друзьямъ. Вскорѣ, вѣроятно, побольше напишу. Дай Богъ вамъ здоровья.

Говорятъ, у васъ вышло какое-то прекрасное изслѣдованіе о Константинѣ и Меѳодіи или ихъ житіе? Вы мнѣ не прислали: это огорчаетъ меня. Помните обо мнѣ въ такихъ случаяхъ. Писалъ ли я вамъ, благодарилъ-ли за чай, посланный съ Гавличкомъ. Если нѣтъ, извѣщаю васъ о полученіи и благодарю; если да, то повторяю и то и другое.

Палацкаго 3-ій томъ не вышелъ еще — встрѣтились затрудненія и задержки. Онъ самъ съ женой и дѣтьми уѣхалъ на цѣлый годъ въ Италію.

Въ Смирнѣ, говорятъ, вышелъ по-болгарски Новый Завѣтъ, тамъ выходитъ также болгарскій журналъ. У Срезневскаго есть и тотъ и другой. Нельзя ли вамъ для меня достать одинъ экз. чрезъ книгопродавца и т. п.? Здѣсь нельзя.

44.

24 янв. 1845.

Оба ваши послѣднія письма получилъ я, какъ обыкновенно, своевременно, исправно; и хотя я сильно желалъ отвѣтить на нихъ подробнѣе, однако сдѣлать этого не могу теперь вслѣдствіе массы труда, службы, весьма неудовлетворительнаго состоянія здоровья за эту зиму, и въ особенности по причинѣ слабости зрѣнія, которая, если такъ будетъ продолжаться, грозитъ мнѣ скоро невозможностью читать и писать. Думаю все-таки, что лучше будетъ, если я хотя кратко нѣсколько словъ напишу вамъ, нежели если совсѣмъ писать не буду.

Что касается книгъ, вами посланныхъ Головацкому, то здѣсь ошибки никакой не произошло, да и произойти не могло: каждая книга вами собственноручно была помѣчена именемъ Головацкаго. Только въ томъ письмѣ, что я вамъ писалъ, по разсѣянности я спуталъ имя. Книги эти я послалъ Головацкому чрезъ Запа во Львовѣ.

Взялъ ихъ у меня, упаковалъ и отправилъ Шторхъ. Пусть т. о. Головацкій держится во Львовѣ въ дружбѣ съ Запомъ.

Что касается книгъ чешскихъ и югославянскихъ, то весной вы ихъ получите или всѣ, или во всякомъ случаѣ много. Кое-что я для Васъ собралъ, остальное добавятъ Кронбергеръ и Ржнвначъ, которымъ я отдалъ цѣлый списокъ книгъ для васъ нужныхъ.

Съ сербскими книгами будетъ нелегко: того, что напечатано въ Бѣлградѣ, достать нельзя, да и такъ мало доступно, будто въ Китаѣ; и то, что въ Венгріи, все такъ. . . . . (?) и мало извѣстно, какъ и прежде. Вообще положеніе нашего славянскаго книжнаго рынка не улучшилось ни на маковое зерно, сравнительно съ прежнимъ—развѣ здѣсь въ Чехіи по части чешскихъ здѣсь изданныхъ книгъ. При всемъ томъ въ Москвѣ недостатка въ книгахъ нѣтъ, да и не будетъ впослѣдствіи. Что есть важнѣйшаго, получите раньше и позднѣе. Но, какъ мнѣ кажется, черезъ-чуръ вы хлопочете объ умноженіи книгъ. Quousque tandem?! Я вполнѣ увѣренъ, что въ Москвѣ въ различныхъ библіотекахъ у васъ уже есть изрядный запасъ *инославянскихъ* книгъ, достаточный для вашихъ запятій, центръ которыхъ, какъ мнѣ кажется, прежде всего должны составлять русскій и старославянскій языки, остальные только—привѣски и пособія.

Что же касается языка русскаго, то я того мнѣнія, что уже столько издано и напечатано хорошихъ старыхъ памятниковъ, что по нимъ можно бы написать отличную старорусскую *грамматику*. Ждать, пока выйдетъ ихъ больше, значитъ differre (sub plausibili) praetextu ad Calendas graecas.—Другое дѣло словарь: этотъ на основаніи новыхъ изданій старыхъ писаній можетъ и долженъ постоянно расширяться и обогащаться. По моему представленію, старорусскую грамматику слѣдуетъ составлять *съ указаніемъ на отличія* отъ старослав. церковнаго языка, и для этого матеріала достаточно,—кромѣ того, въ случаѣ надобности рукописи въ Москвѣ и въ Петербургѣ подъ руками. Labor *vincit* omnia—но—labor improbus. Это и есть то, что рѣже бѣлой вороны.

Моя старочешская грамматика (т. е. начатки (elementa)), на этихъ днихъ отправляется въ типографію. Получилъ её 13 Января. Старочешской христоматіи печатается 37-й листъ. Всего будетъ листовъ 50 въ первомъ томѣ. Палацкаго Исторія еще не вышла, но допечатывается. Въ Загребѣ Матица издала еще сочиніе—Д-ра Деметра драму „Теута". Получите её. Въ Вѣнѣ вышла новая карта сербской земли Бугарскаго; я её еще не видалъ. Въ Бѣлградѣ вышла Голубица Возаровича на 1845 г. Мой племянникъ Янко издастъ сербскія мо-

неты. Рѣжетъ ихъ на камнѣ здѣсь у насъ Ширъ. Въ Загребѣ вышли: Славонске вароmске пјесме. Жупана 1844.—Остромирово Еванг., посланное, какъ вы пишете, Погодинымъ чрезъ Червонную Русь, еще не получено. Точно также и Реймское Еванг., которое было послано его прев. гр. Уваровымъ изъ Петербурга г. Ганкѣ и мнѣ, еще не пришло, только одно письмо—безъ книгъ! Книги гдѣ нибудь на пути застряли. Съ Лукьяновичемъ торопиться нечего: пошлете его весной, когда откроется навигація.

Писалъ я вамъ, что въ Царѣградѣ есть болгарская типографія? Не дурно бы вы сдѣлали, если бы завязяли какія нибудь сношенія съ Одессой и Цареградомъ по части болгарскихъ книгъ.

Въ Смирнѣ выходитъ болгарскій журналъ. Въ Бѣлградѣ вышла „Исторія на великый Александра Македонца. Изд. Христо П. Василіевъ Протопоповичъ, 1844. 8°, поболгарски.

Пріятелю Погодину я какъ то писалъ и хотѣлъ его утѣшить, хотя и самому мнѣ такъ скверно, что нужно утѣшеніе.

Кланяйтесь пріятелямъ и будьте здоровы.

Изъ Брода получилъ я болгарскій Букварь Московскій, нѣсколько экземпляровъ, высланныхъ, вѣроятно, Погодинымъ.

45.

24 Апр. 1845.

Хотя для болѣе обстоятельнаго письма нѣтъ ни матеріала, такъ какъ у насъ въ славянской и чешской литературѣ дѣло подвигается медленно, нѣтъ ни расположенія духа и силъ, ибо благодаря продолжительному холоду я полуживъ-полумертвъ и къ томуже утомленъ различными заботами и хлопотами,—всетаки рѣшилъ я написать вамъ нѣсколько словъ, главнымъ образомъ потому, что теперь, на праздникахъ, у меня болѣе свободнаго времени, нежели когда либо въ иное время. Богъ знаетъ, когда я буду въ состояніи вамъ писать!

Исторіи чешской Палацкаго вышелъ еще выпускъ, четвертый. Поручилъ я Кронбергеру-Ржпвначу послать его вамъ по почтѣ; если онъ не сдѣлалъ этого, посмотрю самъ послѣ праздниковъ и пошлю вамъ немедленно. Какъ слышно, теперь посылки съ книгами принимаютъ на почту, т. е. въ Россію, чего до сихъ поръ, даже по заключеніи соглашенія, или конвенціи, не знаю почему, не было.

Миклошича Radices linguae slavicae cum lingua sanscrita comparatae вышли въ Лейпцигѣ (1845, Weidmann); вамъ ихъ Кронбергеръ не посылаетъ потому, что, говоритъ, они уже есть у Дейбнера изъ Лейпцига.

Другія собранныя для васъ книги пошлетъ Кронбергеръ, какъ обыкновенно, гдѣ будетъ кое-что и отъ меня. Моей старочешской грамматики печатается 4-й листъ. Собственно, будетъ это введеніе къ Wýbor'y staročeské literatury, издаваемому нашей музейской коммиссіей на средства Матицы; но я прикажу приготовить и отдѣльные оттиски.

Отъ Вука ожидаемъ новаго тома сербскихъ пѣсенъ—онъ готовъ, отпечатанъ. Сербская карта Бугарскаго вышла въ Вѣнѣ. Г. Ганка издаетъ новымъ кирилловскимъ шрифтомъ Реймсское евангеліе съ параллельнымъ текстомъ Остромирова евангелія, со введеніемъ, грамматикой и т. д. Видите, онъ даже васъ не испугался! Что же меня касается, то я, право, не знаю, писалъ его или нѣтъ св. Прокопъ, и кому это можетъ быть извѣстно точно, хоть бы имя святого тамъ и было написано; но то, что оно старо, и весьма старо, въ этомъ я вполнѣ убѣжденъ. Это особенный классъ рукописей, которыя мѣрить мѣркой русскихъ и болгарскихъ нельзя.

О мѣстѣ Винеты я написалъ отдѣльное изслѣдованіе, насколько съумѣлъ и смогъ, вы его найдете въ нашемъ музейномъ Часописѣ. Еще кое какія библіографическія иослѣдованія мои выйдутъ въ Rozbor'ѣ staročeské literatury, во 2-мъ выпускѣ. Все въ свое время получите. Штуръ въ Пресбургѣ получилъ уже разрѣшеніе на изданіе Novin slovenských и Orla Tatranského. Издавать начнетъ съ 1-го Іюля. Прежде же, какъ онъ мнѣ писалъ, пріѣдетъ сюда, въ Прагу.

У Хорватовъ въ Загребѣ основана будетъ каѳедра хорватско-славянскаго языка, какъ объявлено въ газетахъ, уже въ Маѣ этого года. Конкурсъ на профессуру съ 800 гульд. жалованья уже назначенъ.

Запъ поступитъ изъ Львова сюда въ Прагу чиновникомъ. Надѣемся, что онъ будетъ заниматься чешской литературой, въ особенности чешской географіей.

Челаковскій теперь, на пасхѣ, находится здѣсь. Онъ женится на Антоніи Рейсъ, знакомой вамъ сестрѣ Ганка. При такихъ обстоятельствахъ я съ нимъ много говорить о литературѣ до сихъ поръ не могъ.

Графъ Іосифъ-Матвѣй Тунъ (не графъ Левъ Тунъ, вамъ извѣстный) издалъ только что сочиненьице: Der Slavismus in Böhmen, которое имѣетъ цѣлью выяснить наше положеніе и можетъ много помочь соглашенію. Выйдетъ оно и по чешски. Прилагаю его здѣсь вамъ въ качествѣ новинки; будьте любезны по прочтеніи сообщить его и Погодину. Также точно, прошу васъ, поступите съ прилагаемымъ здѣсь письмомъ. Вѣроятно, найдете случай переслать его ему не медля: я, вѣдь, знаю, что вы живете далеко другъ отъ друга.

По части книгъ я уже вамъ и пріятелю Погодину писалъ, именно, чтобы вы собирали для меня только то, что есть важнѣйшаго по исторіи литературы и древностямъ. Время себя ограничить. Нуждъ со всѣхъ сторонъ безъ конца.

Пріятеля Погодина я уже просилъ списать Житіе св. Меѳодія. Если у него на это не хватитъ времени, позаботьтесь, пожалуйста, вы о переписчикѣ и прикажите списать. Помните только одно: bis dat, qui cito dat. (Житіе Меѳодія, о которомъ идетъ рѣчь въ Москвитянинѣ 1843 г. № 6, стр. 405., а не Кирилла: это у меня уже есть).

Лишь только немного поправлюсь послѣ зимы, опять буду вамъ писать и, что можно по части книгъ, добуду.

Дай вамъ, Богъ, здоровья. Поклонъ друзьямъ.

46.

22 Авг. 1845.

1-го Августа постигла меня довольно тяжкая болѣзнь—тифъ, который продолжался до 14 числа и потомъ только прекратился, и стало легче. Теперь понемногу оправляюсь. Но я еще такъ слабъ, что это письмо долженъ диктовать своему старшему сыну, даже не могу собственноручно его подписать. Благодарю Господа, что сохранилъ онъ меня для семьи, друзей, а также для другихъ, кому еще могу быть полезенъ.

Позавчера послалъ я по почтѣ письмецо Погодину. Сегодня прилагаю добавленіе для него. Пожалуйста, положите въ кувертъ, надпишите адресъ и немедля отошлите ему.

О вашихъ книгахъ ведетъ дѣло Миклошичъ съ чиновниками въ Вѣнѣ. Теперь, будучи боленъ, онъ уѣхалъ куда-то на мѣсяцъ. По его возвращеніи снова будемъ энергично дѣйствовать. Въ этомъ году должны мы съ этимъ какъ-нибудь покончить.

Напишите мнѣ, получили-ли вы уже посланныя книги? Были онѣ адресованы на Погодина и шли чрезъ Кронбергера на Дейбнера.

Прошу васъ, пошлите мнѣ исторію войны съ Турками Лукьяновича. Если можно, одолжите мнѣ также карту Болгаріи, вышедшую въ Страсбургѣ. Я вó-время вамъ ее пришлю назадъ.

Здѣсь у насъ находится теперь Станко Вразъ изъ Штиріи. Въ Хорватіи политическо-народная рознь и разъединеніе по прежнему продолжаются. При такихъ обстоятельствахъ въ литературѣ мало или почти ничего не дѣлается. Станко Вразъ печатаетъ здѣсь въ Прагѣ собраніе своихъ новыхъ мелкихъ стихотвореній. Изъ Сербіи не имѣю никакихъ вѣстей. У южныхъ славянъ литература подвигается впередъ

очень медленно и сонливо. У Словаковъ Штуръ началъ издавать газету по словацки. Коларъ и протестантское духовенство этимъ очень недовольны. И мнѣ это нововведеніе кажется несвоевременнымъ и непрактичнымъ; боюсь, что Штуръ сильно себѣ повредитъ и другимъ ни въ чемъ, ровно ни въ чемъ не поможетъ.

Лишь только пошлете мнѣ собранныя книги, извѣстите меня по почтѣ, чтобы мнѣ знать, когда и откуда мнѣ ихъ ждать. Мнѣ очень хотѣлось бы знать, чѣмъ по литературѣ занимаетесь вы, Прейсъ и Срезневскій. Отъ васъ, профессоровъ, съ этой цѣлью командированныхъ и назначенныхъ, мы ожидаемъ многаго. О, если бы вы составили и издали для васъ хотя бы *необходимѣйшія учебныя книги* славянскаго языка и его литературы по главнымъ нарѣчіямъ!

Если Богъ дастъ мнѣ жизни и полнаго здравія, постараюсь окончить наступающей осенью и зимой кое-какія уже давно начатыя изслѣдованія, именно о Кириллѣ и Меѳодіи, о языкѣ и литературѣ болгарской и т. д. Также съ удовольствіемъ поскорѣе я привелъ бы въ порядокъ и закончилъ бы свое собраніе старосербскихъ памятниковъ, которое желаютъ издать въ Бѣлградѣ въ Сербіи. Работы было бы достаточно, будь только здоровье и время.

Коларъ только что выпустилъ новое изданіе своихъ стихотвореній въ Пештѣ въ одномъ томѣ. Въ немъ помѣщены Sláwy dcera, одинъ текстъ, безъ объясненій, и различныя мелкія стихотворенія. Здѣсь въ Прагѣ Запъ печатаетъ систематическую всеобщую географію. Запъ переѣхалъ изо Львова въ Прагу въ качествѣ чиновника. Томекъ печатаетъ краткую исторію австрійскаго государства. Оба сочиненія войдутъ въ Малую энциклопедію наукъ. Пресль печатаетъ ботанику, весьма обширный трудъ, будетъ 3 большихъ тома. Мораль Клацеля и всеобщая исторія Сметаны—въ цензурѣ. Юнгманнъ готовитъ новое изданіе Исторіи литературы. Вышло нѣсколько неважныхъ беллетристическихъ книжонокъ.

Будетъ строиться чешскій театръ.

Отъ души желаю полнаго здоровья. Пишите мнѣ поскорѣе. Съ Богомъ! Гавличку, касательно должныхъ имъ вамъ денегъ, на которыя онъ долженъ купить Юнгманновъ Slovník, придется вамъ самому написать. Онъ живетъ теперь въ Прагѣ.

47.

20 іюля 1845.

Письмо ваше отъ 2 мая с. г. с. с. дошло до меня исправно и немало меня порадовало обиліемъ и разнообразіемъ извѣстій. Хотѣлъ было хотя на половину отплатить вамъ подробнымъ отвѣтомъ, но силъ

и вѣры въ жизнь, трудъ и заботы все больше убываетъ, нежели прибываетъ; поэтому вотъ кое-какіе отрывки вмѣсто порядочнаго отвѣта, чтобы вы хоть знали, что я живъ.

Книги, для васъ собранныя, послалъ я въ первыхъ числахъ минувшаго мѣсяца (іюня) чрезъ Кронбергера на Дейбнера, но на имя Погодина. Вѣроятно, онѣ уже у васъ. Для Погодина тамъ немного, кажется, пять-шесть книгъ: остальное все вамъ; поэтому прошу васъ уплатить Погодину за перевозку и за пошлины. До Лейпцига я уплатилъ. По почтѣ не посылалъ ничего. Списокъ книгъ приложенъ къ нимъ же.

Относительно чемодана изъ Хорватіи писалъ опять въ Вѣну Миклошичу. Ожидаю отвѣта и скоро извѣщу васъ о результатахъ. Болгарской карты, изданной Хаджи-Русетомъ въ Страсбургѣ, до сихъ поръ еще не видалъ. Охотно бы я ее пріобрѣлъ, да не знаю, какъ ее достать. Можетъ быть, вы посовѣтовали бы мнѣ, какъ и гдѣ я могъ бы ее раздобыть? Не могли ли бы вы ссудить меня своимъ экземпляромъ на краткое время?

Вукъ живетъ теперь въ Сербіи, какъ я слышалъ. Относительно печатанія Словаря ничего не знаю. Второй томъ пѣсенъ вышелъ, и я послалъ его вамъ.

Мое изслѣдованіе о Винетѣ, въ Музейникѣ 1845 вып. 1, писано самостоятельно, безъ отношенія къ чужимъ домысламъ и догадкамъ. Я написалъ объ этомъ предметѣ то и столько, *что и сколько* нашелъ въ старѣйшихъ источникахъ. Надѣюсь, что оно уже есть у васъ въ Москвѣ.

О Сваргогѣ, Сварожичѣ (ранѣе ошибочно—Luarosici)*) помѣщено мною въ Музейникѣ 1844 г. въ вып. IV. Жаль, что вы обращаете столько вниманія на такія мелочи и этимъ отвлекаете себя отъ окончанія своихъ работъ. Пытливости никогда нѣтъ предѣла, каждый день выноситъ на свѣтъ новыя истины. Совершенство только у Бога. Мои Древности и такъ, какъ онѣ есть, могутъ принести пользу тому, кто захочетъ ими пользоваться. Ихъ цѣнность — въ цѣломъ и въ методѣ изслѣдованія, а ничуть не въ отдѣльныхъ фразахъ и утвержденіяхъ, которыя со временемъ могутъ стать ошибочными, какъ и человѣческое знаніе, въ силу своей природы.

---

*) Вмѣсто Suarasici, какъ напечатано на стр. 69, должно быть Luarasici, какъ и стоитъ въ рукописи. Такое правописаніе объясняется ошибкой издателя хроники Дитмара Вагнера, который вмѣсто Zuarasici прочелъ Luarasici, Šaf. Sebrané spisy, стр. 110

Остромирово еванг. отъ Погодина получилъ я ужъ давно.

Бѣлевскаго сочиненіе по старопольской исторіи до сихъ поръ не вышло, и неизвѣстно, выйдетъ ли. Говорятъ, онъ только пишетъ его.

Головацкій до сихъ поръ ничего не прислалъ. Вагилевича Грамматика не выходила еще. О смерти Лелевеля и объ удаленія съ каѳедры Мицкевича здѣсь у насъ ничего не извѣстно.

Профессора въ Загребѣ еще не назначено, также о дозволеніи имени Илиръ здѣсь ничего не знаемъ. Профессуры домогаются Мажураничъ, Вразъ, Бабукичъ и многіе другіе.

Гавличекъ живетъ здѣсь въ Прагѣ, но вижу его рѣдко. Касательно денегъ надобно будетъ вамъ написать ему нѣсколько словъ и вложить въ письмо ко мнѣ. Я передамъ ему.

Штуръ объявилъ объ изданіи Novin и приложенія къ нимъ— Orel. Будетъ издавать ихъ по словацки. Какъ это выйдетъ, покажетъ время. Издавать начнетъ съ 1-го августа.

Послѣ того, какъ послалъ я вамъ книги, вышла Slovesnost Юнгманна. Печатаются: Запа географія и Томка Děje mocnářství Rakouského (для Малой энциклопедіи).

Книги, для меня собранныя, посылайте на Гамбургъ черезъ купца Кордеса (адресъ есть у Погодина), отнюдь не чрезъ книготорговца. Причина — неохотность и неуслужливость книгопродавцевъ здѣшнихъ и вашихъ. Книги посылайте только наинужнѣйшія для моей науки: стоитъ это много для васъ и остальныхъ друзей. А кромѣ того время мое отходитъ и съ пристани раздается: Contrahe vela.

Матица иллирская печатаетъ *мелкія* стихотворенія Гундулича. Въ остальномъ у Иллировъ все въ литературѣ тихо и мертво; тамъ отъ ребенка до старца все занимается только политикой, бранится, споритъ. О сербской литературѣ здѣсь ничего неизвѣстно, какъ будто бы ея и на свѣтѣ не было.

Мои работы затягиваются. Жена все болѣетъ. Заботы съ дѣтьми растутъ. Виды на будущее все хуже и хуже.

Да сохранитъ васъ Богъ и да благословитъ труды ваши. Поклонъ пріятелямъ. Будьте здоровы.

Ганка печатаетъ 7-й листъ Реймскаго евангелія.

48.

30 ноября 1845.

На ваше письмо отъ 25 сент. этого года только теперь отвѣчаю, да и то опять коротко. За болѣе обстоятельное письмо взяться не могу частью по причинѣ массы работы, частью изъ за частаго нездоровья. Послѣдствія моей болѣзни еще не совсѣмъ прошли.

Прежде всего о посылкѣ книгъ. Ваша посылка до сихъ поръ до меня не дошла, и не знаю, гдѣ она застряла. У васъ ли уже моя посылка, сомнѣваюсь и безпокоюсь. Упрекаете вы меня, что я адресовалъ на Погодина; иначе поступить я не могъ. Причина была слѣдующая. Когда я съ этой посылкой пришелъ къ Кронбергу, показалъ мнѣ Кронбергъ (по секрету) письмо отъ Дейбнера, въ которомъ этотъ ему строго запрещалъ принимать отъ кого бы то ни было на будущее время въ Москву посылки, потому что, говоритъ, эти господа Русскіе, которымъ книги посылаются, не платятъ, что, говоритъ, эти траты превышаютъ ихъ денежныя средства, что онъ, дескать, уже долженъ былъ понести большіе убытки съ подобными посылками, много истратить денегъ и т. д. и т. д.

Не зная, какъ поступить, и чтобы не остаться опозореннымъ и не возвращаться домой съ этой посылкой, просилъ я его, чтобы онъ принялъ ее на имя Погодина, увѣрилъ его, что я самъ позабочусь о томъ, чтобы этотъ богатый господинъ уже *напередъ* уплатилъ или обезпечилъ Дейбнеру деньги за провозъ и пошлины. Т. о. онъ, хоть неохотно, въ концѣ концовъ согласился, и я тотчасъ написалъ Погодину, чтобы онъ устроилъ это дѣло съ Дейбнеромъ. Видите, я совсѣмъ не виноватъ: виноватъ вашъ Дейбнеръ, какъ алчный и ненасытный книжный разбойникъ (knihoder), и, вѣроятно, и вы тѣмъ, что, проѣхавъ полъ-Европы, людей не знаете и свѣта. Теперь прошу васъ, чтобы ни вы, ни кто другой, кого это касается (чего я здѣсь не знаю), не связывались съ Дейбнеромъ по этому дѣлу: сдѣлаете только хуже, испортите то, что еще поправить можно, и надѣлаете и мнѣ здѣсь у Кронбергера (который мнѣ по секрету далъ и показалъ это письмо) непріятностей. Лучшее средство—это положить въ мѣшокъ этому алчному Нѣмцу нѣсколько сотъ платиновыхъ рублей, чтобы надолго дать работу его охочему до денегъ желудку.

Просилъ бы я объ этомъ и затѣмъ, чтобы мы могли сохранить себѣ открытымъ этотъ удобный путь для посылокъ; иначе, по правдѣ говоря, я не знаю, какъ мнѣ вамъ отсюда посылать книги? На Погодина вамъ не слѣдовало такъ жаловаться изъ за этихъ книгъ (онъ же въ претензіи на васъ): онъ въ этомъ не виноватъ, и по полученіи вамъ ихъ отдалъ бы, такъ какъ на книгахъ, ему предназначаемыхъ, всюду написано его имя, и гдѣ имени нѣтъ, все это принадлежитъ вамъ.

Получена ли уже та посылка въ Москвѣ? Напишите, пожалуйста, поскорѣе: я нѣсколько обезпокоенъ.

Относительно вашего чемодана въ Вѣнѣ получилъ я отъ г. Н. таможеннаго чиновника, очень неутѣшительный отвѣтъ. Вотъ онъ: „Назначенныя въ Москву книги вслѣдствіе болѣе года не взнесенныхъ пошлинъ за полежалое проданы, теперь же, за исключеніемъ книгъ, сочтенныхъ за хламъ; опять куплены назадъ. Господинъ Бодянскій цѣликомъ виноватъ самъ, *такъ какъ онъ не желаетъ отослать назадъ полученный имъ ящикъ*. Лишь только онъ это исполнитъ, немедленно будутъ и ему посланы книги, не попавшія въ хламъ". Что это за „хламъ", объяснитъ, вѣроятно, вамъ г. Дейбнеръ. Скверное дѣло. Я не знаю, откуда они дознались, что вы этотъ ящикъ не желаете отослать назадъ? Не писали ли въ таможню или кому либо въ Вѣнѣ? Мнѣ столько времени ни устно, ни письменно никто не сообщалъ, чтобы этотъ ящикъ вы немедленно послали въ Вѣну: на расспросы моего книготорговца въ Вѣнѣ ему всегда говорилось: „о дѣлѣ ведутся въ таможнѣ „переговоры" (Verhandlung), или: „дѣло близится къ разрѣшенію". Что же вамъ теперь дѣлать? Если желаете, пошлите находящійся у васъ ящикъ на собственный счетъ въ Вѣну, съ надписью: An das K. k. Hauptzollamt in Wien, и получите свои книги, м. б. большую часть, м. б. и всѣ; если же уплатите полежалое, т. о. выручите тѣ книги, которые задержаны, какъ „хламъ". Иначе здѣсь ничего не подѣлаешь, ибо дѣло канцелярскимъ путемъ уже кончено: factum infectum fieri nequit. Если начнете дѣло иначе, то ни вы, ни я не доживемъ до конца—у насъ, какъ и всюду, дѣла идутъ такимъ образомъ.

Прилагаю при семъ отъ Гавличка отвѣтъ, которымъ едва ли будете довольны. Если желаете ему писать, прошу васъ, пишите прямо ему, по адресу: An. K. Hawlíček, Redakteur der Böhmischen Zeitung in Prag. Онъ также будетъ вести редакцію съ новаго года чешской газеты здѣсь у Medaua, перешедшей отъ Газовъ. Гавличекъ здѣсь начинаетъ дѣятельность писателя, критика нѣсколько странно, и не знаю, достаточно ли осмотрительно. Я бы не желалъ, чтобы онъ меня впутывалъ въ это дѣло и меня избиралъ судьею: у меня и своихъ хлопотъ безъ того много.

Что съ Головацкимъ и гдѣ онъ, я ничего не знаю. Если получатся книги, отдамъ то, что для него, здѣсь Запу, въ честности и порядочности котораго я вполнѣ убѣжденъ. Прежнія книги я также ему отдалъ. Онъ говорилъ мнѣ, что онъ посылаетъ ихъ только при случаѣ, такъ какъ иначе нельзя, такъ какъ иначе они застряли бы во Львовѣ и не дошли бы до него.

За литературныя извѣстія благодарю. Пожалуйста, не премините писать мнѣ о вновь вышедшихъ книгахъ и въ будущемъ.—Валуевъ мнѣ до сихъ поръ не выслалъ Лукьяновича: очень сожалѣю, что эта книга не была положена въ лѣтнюю посылку: я бы ее уже получилъ. Но—quod differtur, non aufertur.

Исторію Палацкаго и другія книги послалъ я вамъ посылкой,—нѣтъ надобности посылать по почтѣ. Другихъ литературныхъ новостей у насъ мало, по крайней мѣрѣ мало для насъ интереснаго. Чешскій Архивъ будетъ продолжаться. Вышла краткая исторія австрійскаго государства Томка, новый томъ Малой энциклопедіи наукъ. Въ Лейпцигѣ вышло нѣсколько чешскихъ книгъ. Стихотворенія Коллара—только текстъ, безъ объясненія, и все старое, извѣстное. Въ Вѣнѣ вышла „Vila Ostrožinska“ (иллирскія стихотворенія). Объявлено Матицей въ Загребѣ изданіе маленькаго карманнаго иллирско-нѣмецко-итальянскаго словаря. Но объ этомъ въ другое время; что будетъ лучшаго, буду собирать для васъ.

Поклонъ друзьямъ и пріятелямъ, будьте здоровы и счастливы.

49.

26 Дек. 1845.

Извѣщаю васъ, что отъ Головацкаго для васъ получена посылка съ малорусскими пѣснями и лежитъ она здѣсь у Запа. Вѣсу въ ней около 4хъ или 5 фунтовъ. Извѣстите насъ, какимъ путемъ вамъ ее послать, по почтѣ ли, прибавивши нѣсколько небольшихъ книжекъ и надпись—„печатное“ (Druck) или чрезъ книгопродавцевъ, и какихъ?—Книги, вами мнѣ посланныя, еще не получены, и боюсь, не застряли ли онѣ гдѣ нибудь? Получили ли вы мою посылку, отправленную въ Іюнѣ и адресованную на Погодина? Напишите мнѣ объ этомъ, хотя бы коротенько, переговоривши предварительно съ Дейбнеромъ. Какимъ путемъ посылать вамъ книги въ будущее время? Недавно вышли: Grammat. języka maloruskiego w Galicii, przez Jana Wagilewicza. Lwów 1845. 8°, XXIII+181 стр. Сочиненіе—довольно хорошее, но страшно скверно и неисправно напечатанное. Затѣмъ: Vila Ostrožinska. Piesmotwocr i uvod za krasoslovje. Od Og. Utiešenowić Ostrožinskoga. U Beču 1845. 16°, 176+54 стр. Прекрасное собраніе стихотвореній съ изслѣдованіемъ о красотѣ рѣчи и особенно о стихотворствѣ. У насъ на новый годъ ожидается много измѣненій въ литературѣ. Гавличекъ будетъ издавать Nowiny и Wčelu, Malý—Kwěty, Запъ—журналъ Pautnik, хотя на этотъ послѣдній еще нѣтъ у него разрѣшенія.

Я въ теченіе этой зимы, насколько хватаетъ времени и силъ, занятъ довольно большой филологической работой, о которой сообщу вамъ подробнѣе, когда она созрѣетъ. Надѣюсь что въ теченіе этого года въ Актахъ здѣшняго Ученаго Общества, а также и отдѣльно, она выйдетъ въ свѣтъ. Я ощущалъ потребность пересмотрѣть вновь основанія нашего языкознанія, положенныя Добровскимъ и принятыя остальными. И пришелъ я къ убѣжденію, что, не добравшись до твердыхъ и глубокихъ устоевъ, нельзя мнѣ съ мѣста двинуться, не говоря уже о такихъ областяхъ науки, какъ славянскія древности (2й отдѣлъ, болѣе трудный, нежели первый), которыми нельзя съ успѣхомъ заниматься.

Ганкино Реймсское ев. вышло въ свѣтъ, и надѣюсь, что вы его скоро уже получите: я слышалъ, что онъ послалъ въ Россію цѣлые тюки этой книги. Увѣренъ я, что вамъ оно понравится.

До меня доходятъ печальные слухи о смерти Валуева. Сожалѣю объ утратѣ, столь тяжелой и нежданной, молодаго человѣка, подававшаго надежды.

Д-ръ Станекъ въ Бѣлградъ не поѣхалъ, но остался здѣсь въ Прагѣ.

Сегодня долженъ остановиться и кончить письмо. Будьте здоровы, кланяйтесь пріятелямъ отъ меня, не забывайте вашего преданнаго П. І. Шафарика.

Если кто поѣдетъ сюда въ Чехію изъ Москвы, пожалуйста, пошлите мнѣ полъ-фунта *чаю*, не болѣе, чтобы не стѣснять.

Въ книги, собираемыя для меня на 1846 г., положите двѣ: Карманный словарь иностр. словъ, вошедшихъ въ составъ русскаго языка, изд. Н. Кирилловымъ. Спб. 1845 г., и Букварь этимологическій русскій, составл. Як. Гердомъ. Спб. 1843 г.

Мы собираемся составить подобныя книжки по чешскому яз. и охотно посмотрѣли бы эти ваши. Не забудьте!

50.

8 Фев. 1846.

Посылка съ книгами, нетерпѣливо ожидаемая, пришла ко мнѣ въ послѣдній день (31 Дек.) прошедшаго 1845 года. Вскорѣ затѣмъ получилъ я и ваше письмо отъ 10 Дек. 1845 г. Сердечно благодарю васъ и остальныхъ друзей за посланныя книги. Что кому изъ здѣшнихъ слѣдовало, роздалъ; что слѣдовало кому изъ не здѣшнихъ, то отчасти самъ послалъ, отчасти отдалъ ихъ здѣшнимъ пріятелямъ для пересылки. Надѣюсь, что всякій свое получитъ. Головацкаго книги опять отдалъ Запу и усердно его просилъ постараться объ аккуратной ихъ отправкѣ.

Надѣюсь, что и моя посылка, отправленная еще въ іюнѣ 1845 г., уже у васъ. Извѣстите меня объ этомъ, прошу васъ. Я уже васъ спрашивалъ, продолжать ли мнѣ и слѣдующія посылки отправлять вамъ чрезъ Кронбергера и Ржививача? Лишь только получу вашъ отвѣтъ, тотчасъ пошлю вамъ *рукописное собраніе малорусскихъ пѣсенъ Головацкаго*, для васъ собранное и находящееся здѣсь у Запа вмѣстѣ съ кое-какими книгами.

Изъ посланныхъ книгъ не одна мнѣ доставила великое удовольствіе. До сихъ поръ былъ занятъ чтеніемъ ихъ. Въ особенности важно то, что издаетъ ваше московское ученое Общество. Также и книжку Каткова прочелъ съ удовольствіемъ. При случаѣ передайте всѣмъ пославшимъ мое сердечное спасибо за эти прекрасные подарки.

Нежданной и преждевременной кончиной энергичнаго, дѣятельнаго Валуева отъ полноты души огорчены всѣ мы, кто его зналъ. Утрата эта для литературы ощутительна.—Посылать по почтѣ сочиненіе Лукьяновича о русско-турецкой войнѣ не нужно: сберегите его до весенняго или лѣтняго времени и пошлите съ остальными книгами обычнымъ книготорговческимъ путемъ черезъ Лейпцигъ или на Кордеса чрезъ Гамбургъ, п. ч., если Дейбнеръ откажется отъ дальнѣйшаго посыланія и посредничества, мы должны будемъ вернуться на старый путь чрезъ Кордеса въ Гамбургѣ. Но, еще увидимъ.

По части литературы нашей написать могу вамъ новаго мало. Бóльшая часть дѣятельности нашихъ писателей сосредоточивается теперь въ Матицѣ чешской и въ Обществѣ. Доходы Матицы сильно увеличиваются, такъ что съ каждымъ годомъ издаваться книгъ будетъ все больше и больше. Часописъ Музея выходитъ въ нынѣшнемъ году каждые два мѣсяца; въ 1847 г. будетъ каждый мѣсяцъ выходить выпускъ. Въ редакціи журналовъ Kwěty и Wčela измѣненія: первый ведетъ Малый, второй Гавличекъ; оба улучшаются. При всемъ томъ наша литература плоха, остается и останется безъ сомнѣнія еще долго плохой: число писателей, хорошихъ писателей, еще мало, силы ихъ слабы.—Какъ то тутъ былъ основанъ и открытъ здѣсь мѣстный клубъ (чешскій) (ressource); о закладкѣ чешскаго театра дѣло идетъ, но безъ сомнѣнія, по недостатку средствъ, еще долго будетъ тянуться.

О юго-славянахъ мало интересныхъ свѣдѣній. Слышалъ, что Григоровичъ въ Вѣнѣ. Въ Турціи, говорятъ, собралъ онъ много стараго, важнаго. Въ Бѣлградѣ объявлено было Возаровичемъ объ изданіи сочиненій Д. Давидовича. Zora Dalmatinska выходитъ уже съ новымъ правописаніемъ.—Штуровы нововведенія и путаница причиняютъ всѣмъ благоразумнымъ людямъ большое огорченіе.

Я въ свободное время этой зимой занятъ приготовленіемъ сравнительно большаго и обширнаго сочиненія по словянскому языкознанію. Если закончу, выйдетъ оно на средства Матицы' либо Ученаго Общества.

Здоровье не вполнѣ удовлетворительно. У насъ зима сырая, нездоровая. Простите: сегодня долженъ на этомъ остановиться и прервать письмо. Поклонъ всѣмъ пріятелямъ! Будьте здоровы и счастливы!

Dr. Станекъ не принялъ приглашенія въ Бѣлградъ и остался здѣсь. Въ Бѣлградъ поѣхалъ дръ Отто изъ Оломуца.

51.

11 Іюня 1846.

Очень поздно, да къ тому же недостаточно подробно отвѣчаю на ваше дорогое письмо отъ 8 апр. Искренно благодарю васъ за различличныя литературныя извѣстія. Пожалуйста, продолжайте такъ и далѣе, только немного разборчивѣе и удобочитаемѣе пишите. Мои глаза слабѣютъ: а ваше *русское* письмо, что день, то все больше и больше начинаетъ походить на нѣмецкій курсивъ. (латинскимъ письмомъ вы пишите гораздо разборчивѣе и удобочитаемѣе).

Очень меня радуетъ, что ваша литература такъ энергично и дѣятельно подвигается впередъ. Нестора здѣсь еще нѣтъ у насъ, нѣтъ и Актовъ западной Россіи. Весьма важно то, что подготовляете вы и московское ученое Общество. Ахъ, если бы вы издали намъ всего Іоанна Экзарха и все списк. Климента!

У насъ дѣло подвигается лишь полегоньку: силы слабы. Матица растетъ и крѣпнетъ. Палацкій сдалъ въ цензуру 1й вып. чешской исторіи (*по-чешски*). Юнгманнъ начинаетъ печатать второе изданіе своей Исторіи чешской литературы. Много иныхъ хорошихъ сочиненій печатается теперь въ Матицѣ: Ботаника Пресля (3 тома), Всеобщая исторія Сметаны (3 т.) Географія Запа (2 т.) и т. д., и т. д. Штурова „схизма“ приноситъ вредъ: наши и Словаки издали здѣсь острую брошюру противъ этого вреднаго нововведенія, полную громовъ и молній: Hlasowé o potřebě jednoty spísowného jazyka и т. д. Что выходитъ на югѣ, узнаете изъ прилагаемаго здѣсь печатнаго листка. Болгарскаго журнала „Орелъ“ не видалъ еще. Гай это время здѣсь въ Прагѣ. Вукъ издалъ 3й томъ своихъ пѣсенъ и уѣхалъ съ ними въ Сербію. Будетъ еще 4й. Смолеръ перевелъ на лужицкій Челаковскаго Ohlas písní ruských, и онъ печатается здѣсь. Эту книгу и другія подобныя вещи въ свое время получите.

Какъ разъ въ то время, когда я писалъ это письмо, я получилъ посылку изъ Петербурга съ книгами: 1) Несторъ, 2) Дополненія къ Актамъ историческимъ, т. I., 3) Акты западной Россіи, т. I. Спасибо за это все князю Ширинскому Шихматову.

Послѣдніе мѣсяцы я много возился съ славянскимъ языкознаніемъ. Мы за послѣдніе 30 лѣтъ остались позади Нѣмцевъ, Французовъ и Англичанъ. Время двинуться впередъ. Знаменитое имя Добровскаго ввергло насъ въ летаргію, такъ что мы полагали, что все уже сдѣлано. Въ этимологіи отстали мы отъ другихъ языковъ. Когда сообщу результаты своего изслѣдованія, еще не знаю: мелочи время отъ времени сдаю въ Часописъ Музея.

Дома было у меня много тяжелыхъ событій. Жена была тяжко и долго больна. Теперь она въ деревнѣ близъ Праги. Дѣтки подрастаютъ. Отъ служебныхъ работъ и домашнихъ заботъ я только немного времени могу удѣлять литературѣ. Все-таки, надежды не теряю. Смертію Прейса я очень огорченъ. Это—великая для насъ утрата. Со всѣхъ сторонъ неззгоды и погромы!—Григоровичъ еще не былъ; говорятъ, онъ гдѣ-то въ Венгріи. Онъ собралъ много старины у турецкихъ Славянъ.

По части книгъ для васъ буду дѣлать, что можно; уже собираю и буду собирать. Во всякомъ случаѣ своимъ желаніямъ мы должны положить мѣру и цѣль. Всего имѣть нельзя и читать жизни не хватитъ.

Прошу васъ, не посылайте ничего чрезъ Гартенштейна и чрезъ Галицію, а все чрезъ Кордеса въ Гамбургѣ (Handlungshaus E. H. et D. Cordes in Hamburg, für Schafarik in Prag). Погодинъ знаетъ, какъ посылать Кордесу. Пришлите мнѣ при случаѣ ½ ф. чаю.

Простите, что такъ скверно и такъ мало пишу. Въ такія времена достаточно, когда лишь знаемъ, что живы и здоровы. Надѣюсь, что скоро буду въ состояніи написать побольше.

Поклонъ пріятелямъ! Всего хорошаго.

52.

19 іюня, 1846.

Вчера получилъ ваше письмо отъ 19го и спѣшу отвѣтить на него, чтобы не запоздать опять, какъ въ тотъ разъ.

Рукописное собраніе пѣсенъ Головацкаго я отдалъ здѣсь Ганкѣ для отправки вамъ. Онъ его послалъ въ Кіевъ барону Шадуару, котораго вы по крайней мѣрѣ по имени знаете. Т. о. вы должны сборникъ ожидать отъ него. Такъ поступить я принужденъ былъ потому,

что Кронбергеръ не хотѣлъ его принимать. Показывалъ онъ мнѣ письмо отъ Дейбнера, въ которомъ этотъ ему запрещаетъ принимать и посылать вамъ какія бы то ни было посылки и остерегаетъ его по отношенію къ вамъ. При этомъ Кронбергеръ жаловался на васъ по поводу какихъ-то старыхъ долговъ, будто вы ему никакихъ денегъ не посылаете и ни слова не пишите. Къ тому же онъ и на меня такъ недружелюбно смотрѣлъ, будто бы и я вмѣстѣ въ томъ виноватъ былъ, вѣроятно, потому, что, благодаря моему съ вами знакомству, вамъ довѣрялъ. Въ такомъ случаѣ долженъ я былъ не солоно похлебавши уйти и послать посылку инымъ путемъ. Мнѣ ужасно непріятно, что этотъ удобный для васъ и прямой путь для посылокъ такъ скоро испортился, благодаря вамъ! Утрата невознаградимая! Поэтому я просилъ бы васъ если хоть нѣсколько можно поправить дѣло, поступить въ этомъ направленіи. Постарайтесь задобрить и успокоить какъ нибудь Дейбнера, постарайтесь также и Кронбергеру *хоть сколько нибудь* денегъ послать и обезпечить ему остальное словесно или письменно. Авось, еще какъ нибудь можно будетъ уладить! Были, вѣдь, это первыя правильныя книжныя сношенія, но, къ сожалѣнію, кратковременныя. Бѣда бѣда сущая!

Разъ вы уже отправили Гартенштейну для меня посылку съ книгами, то пусть это такъ и будетъ, измѣнить уже нельзя. Опасаюсь, что книги эти пролежатъ долго въ цензурныхъ учрежденіяхъ Львова и Вѣны, хоть и не пропадутъ тамъ, какъ ваши загребскія. Посмотримъ, что изъ этого выйдетъ. На будущее время, прошу васъ, не посылайте этимъ путемъ, пока я не напишу вамъ о томъ, что можете посылать, и не буду о томъ васъ просить. Я сильно сомнѣваюсь, чтобы такъ дѣло пошло. Книги, для васъ собранныя, собираюсь отправить на Гартенштейна въ началѣ сентября мѣс., хотя соберется и будетъ всего вмѣстѣ довольно много. Очень меня утѣшаетъ литературная дѣятельность ваша и вашихъ. Такъ и слѣдуетъ: кто сильнѣе и богаче, пусть тотъ больше и дѣлаетъ. У меня только одинъ Амартолъ, и тотъ не очень важный, позднѣйшаго сербскаго (не стараго, болгарскаго) перевода. Такъ какъ эта рукопись не моя, но я его имѣю изъ Венгріи отъ одного господина (который не желаетъ быть извѣстнымъ) на время съ условіемъ, чтобы я ее не выпускалъ изъ рукъ (какъ я о томъ уже писалъ въ Wien. Jahrb. d. Litter.), то сдѣлаемъ здѣсь для васъ и вашихъ потребностей или полную копію или сравненіе и пошлемъ вамъ.

Надѣемся, что Григоровичъ пріѣдетъ сюда и останется у насъ на зиму. Тогда можно будетъ кое-что сдѣлать.

Житія св. Климента ни по-старогречески, ни по-новогречески достать нельзя. Я въ теченіе 20 лѣтъ даже и увидать его не могъ. Получилъ только извлеченіе изъ Вѣны, гдѣ есть экземпляръ въ императорской библіотекѣ. Всѣ оттиски ушли въ Турцію и Грецію.

Погодина ожидаю съ нетерпѣніемъ.

Литературныхъ новостей теперь у насъ мало. Между Словаками и Чехами началась рознь и расколъ въ литературѣ и жестокій бой— перомъ и чернилами—не мечемъ съ кровопролитіемъ (слава Богу). Общая молва сѣмена, зародышъ и вину этого разъединенія, между прочимъ, приписываетъ и вамъ, Срезневскому и покойнику Прейсу и т. д. Во всякомъ случаѣ это смѣшно и несправедливо. Изъ Хорватіи былъ здѣсь Гай: тамъ тоже война—да еще хуже, ибо еще шумнѣе, между Гаемъ и членами Матицы. Гай, говорятъ, жаловался здѣсь особенно на Срезневскаго, считая его главнымъ зачинщикомъ этого погрома и несчастія. Relata refero. Видите сами, что это вздоръ. Справедливо то, что „citra et ultra" велико, да и, Babylonica confusio idearum".

Правда, что Гавличекъ кое-что написалъ горькое многимъ, что онъ могъ бы и оставить въ покоѣ. Но кто же можетъ всѣхъ вразумить? *Писано было и противъ него достаточно и рѣзко.* Но то, что вамъ и инымъ писалъ здѣшній корреспондентъ о цензорѣ—это *чистая ложь*, какъ нельзя лучше подходящая къ писавшему. О немъ ни болѣе, ни менѣе нельзя сказать, кромѣ того, что говаривали старые Чехи объ оскорблявшемъ чью-либо честь: „W hrdlo lhals, jako pes". Это мое первое и послѣднее слово объ этомъ. Вамъ хорошо извѣстно, что я занимаюсь славянскими науками, какъ науками, знаніемъ, какъ знаніемъ. Поэтому, если вы хотите, чтобы это письмо не было послѣднимъ, такъ останемтесь при этомъ взглядѣ, при литературѣ, и оставимъ все остальное въ сторонѣ. Это—conditio sine qua non. Пусть всякій отвѣчаетъ за себя и за свои дѣянія—тамъ и передъ тѣмъ, гдѣ надлежитъ отвѣчать. Пишите мнѣ объ успѣхахъ вашей литературы, объ ея важныхъ и для меня интересныхъ плодахъ,—это меня всегда будетъ радовать; если я буду въ состояніи быть полезнымъ вамъ въ литературныхъ дѣлахъ чѣмъ-нибудь, я охотно это сдѣлаю. Для этого только я и живу; для всего остальнаго на свѣтѣ я уже умеръ. Поклонъ друзьямъ. Будьте здоровы!

53.

7 сент. 1846.

Вчера получено было мной ваше письмо отъ 5 авг. Спѣшу отвѣчать на него хоть въ нѣсколькихъ словахъ, чтобы, отлагая отвѣтъ, не запоздать.

Огорченію, которое васъ постигло вслѣдствіе потери дорогаго родителя, сердечно сочувствую. Да будетъ ему легка земля, а намъ свята его память! Да утѣшитъ васъ Господь!

Книги отъ Общества и отъ васъ, посланныя чрезъ Гартенштейна, прибыли благополучно. Большую часть того, что назначено было другимъ, я уже разослалъ и постепенно разсылаю Усердно благодарю васъ и Общество за цѣнный подарокъ. Что соберу для васъ, предполагаю послать въ первыхъ числахъ октября на Гартенштейна съ надписью, какъ вы сами указали. Безпокоюсь все-таки, какъ бы эти посылки, если онѣ будутъ часты и велики, не стали бы тяжелы для расходовъ Общества. Придется тогда ограничиться необходимѣйшимъ. (Отсюда до Гартенштейна буду оплачивать).

Любезнѣйшій Погодинъ уже цѣлый мѣсяцъ здѣсь. Пробывши три недѣли въ Маріенбадѣ, онъ находится теперь въ Теплицѣ и собирается около 16 числа (н. с.) отправиться черезъ Прагу, Вѣну, Бѣлградъ, Галацъ, Одессу, Харьковъ въ Москву. Онъ вамъ на словахъ сообщитъ о многомъ, о чемъ за недостаткомъ времени писать не могу. Поэтому, потерпите до того времени.

Что касается меня, то будьте увѣрены, что я всегда и на будущее время, какъ и до сихъ поръ, готовъ буду охотно по возможности быть къ услугамъ вашимъ по части литературныхъ дѣлъ и надобностей. Относительно переписки Амартола, ничего опредѣленнаго сказать нельзя, пока не пріѣдетъ Григоровичъ, и пока не переговоримъ съ нимъ. О Зонарѣ я не писалъ, потому что его здѣсь, въ Чехіи, нѣтъ; поздній и скверный списокъ его есть гдѣ-то въ монастырѣ въ Срѣмѣ или въ Карловцахъ, но я сильно сомнѣваюсь, чтобы можно было, при лѣни и неспособности тамошнихъ людей, получить копію такого большаго сочиненія. Притомъ же я не вижу пользы въ изданіи этихъ переводовъ по столь новымъ рукописямъ; для исторической науки греческіе оригиналы неизбѣжно необходимы, а для славянскаго языка старѣйшіе переводы псалтири, библіи, св. отцевъ и т. п. важнѣе, потому уже, что они старше и сохранились въ болѣе древнихъ рукописяхъ. Я желалъ бы, чтобы были изданы псалтирь, апостолъ и т. п. по старѣйшимъ рукописямъ, затѣмъ Іоаннъ экзархъ, Климентъ и т. д., а затѣмъ уже историки и т. п. Впрочемъ, это мое личное мнѣніе.

Въ литературѣ нашей ничего важнаго не вышло. Я за послѣдніе два года понемногу занимался нашимъ славянскимъ языкознаніемъ. Нѣкоторыя мелочи изданы въ Часописѣ музейномъ; это вамъ, Богъ дастъ, привезетъ Погодинъ. На этомъ поприщѣ, пока даетъ

Богъ жизни, здоровья и силъ, работать не перестану, больше для своего удовольствія и своего образованія, нежели для того чтобы иныхъ, къ этому способнѣйшихъ и болѣе свѣдущихъ, самоувѣренно и непремѣнно учить и поучать.

У васъ, какъ вижу изъ присланныхъ книгъ, славянскія науки благополучно процвѣтаютъ, чему не мало радуюсь, чѣмъ не мало утѣшаюсь. Эту же радость и чувства раздѣляютъ со мною нѣкоторые благородные люди, которымъ приходилось читать эти сочиненія. Число этихъ людей не такъ мало, какъ могло это показаться многимъ при этомъ отвратительномъ крикѣ нѣкоторыхъ журналистовъ и газетчиковъ объ извѣстномъ „варварствѣ Славянъ". Довольствуйтесь вы и ваши этимъ признаніемъ и благодарностью благородныхъ людей: выродкамъ и отщепенцамъ да судитъ Богъ, который знаетъ не только всѣ дѣянія, но и помышленія всякаго.

У меня въ послѣднемъ письмѣ моемъ не было цѣли задѣть или уколоть васъ чѣмъ-либо въ больное мѣсто. Возможно, что въ чёмъ-нибудь выразился я неумѣстно и неточно, при быстромъ теченіи мыслей и пера (вѣдь, и я человѣкъ), почему прошу васъ считать это ненаписаннымъ. Надѣюсь, что вы не сомнѣвались до сихъ поръ въ моемъ къ вамъ искреннемъ уваженіи и расположеніи. Я уже давно перешелъ зенитъ моей жизни, и люди съ моимъ характеромъ такъ сильно не мѣняются! Достаточно. Будьте здоровы!

54.

6 окт. 1846.

Вчера послалъ черезъ торговый домъ Томке на Гартенштейна въ Броды ящикъ съ книгами для васъ, вѣсомъ около 40 фунтовъ. Собрано тамъ то, что было можно, а также пополнены дефекты. Впослѣдствіи соберу больше. Адресовалъ я, какъ вы указали. Гартенштейну я написалъ. Надѣюсь, пойдетъ все, какъ слѣдуетъ. Также обратилъ вниманіе Гартенштейна на то, чтобы на будущее время посылки сюда отправлялъ не по почтѣ, такъ какъ это дорого, но съ обозами (po formanech).

Мих. Петр. уѣхалъ отъ насъ въ Вѣну 20 сент. Оттуда поѣдетъ онъ на параходѣ по Дунаю до Галаца (остановится въ Пештѣ, Карловцахъ и Бѣлградѣ), затѣмъ въ Одессу, Таганрогъ, затѣмъ черезъ Харьковъ въ Москву, куда думаетъ прибыть между 1 и 15 ноября. Отъ него вы узнаете о многихъ нашихъ литературныхъ дѣлахъ; поэтому теперь о нихъ не пишу. Онъ привезетъ вамъ мое этимологическое изслѣдованіе изъ Часописа музейнаго, уже третье, такъ какъ отдѣльныхъ оттисковъ перваго и втораго я не заказывалъ; поэтому вамъ

придется отыскать ихъ въ Часописѣ музея и прочесть. Въ 1847 г. послѣдуютъ еще; изо всѣхъ велю для васъ приготовить оттиски и буду посылать по почтѣ, чтобы вы могли изъ нихъ кое-что выбирать и переводить. Подробнѣе объ этомъ узнаете у Мих. Петр. Григоровичъ еще не пріѣхалъ. Проф. Махачекъ въ Ичинѣ умеръ. Печатается собраніе поэтич. произведеній Челаковскаго. Этой осенью онъ обѣщалъ прислать намъ для изданія „Sbírku slow. přísloví“ (по всѣмъ нарѣчіямъ).

Поклонъ друзьямъ. Дай Богъ вамъ добраго здоровья и счастья.

55.

5 февр. 1847.

Нѣсколько дней тому назадъ получилъ ваше письмо отъ 2 янв. с. г., на которое коротенько отвѣчаю немедля.

12 числа янв. я послалъ по почтѣ посылку съ журналами для васъ на Гартенштейна въ Броды: надѣюсь, скоро будете ее уже имѣть въ рукахъ. Тѣмъ же способомъ думаю и напередъ посылать вамъ четыре раза въ годъ—именно: въ половинѣ января, апрѣля, іюля и октября—продолженія нашихъ журналовъ чешскихъ, а также другія литературныя новости, что мнѣ придется собрать. Все, что посылаю, все отъ меня. Объ этомъ пожалуйста не безпокойтесь, будучи убѣждены, что теперь не могло и не можетъ быть иначе.

Въ послѣдней посылкѣ найдете всѣ мои лингвистическія изслѣдованія, до сихъ поръ вышедшія въ Часописѣ музея. Буду продолжать ихъ: теперь во 2-мъ вып. вышло обширное изслѣдованіе о грамматическихъ формахъ. Не найдется въ Россіи кого-нибудь, кто бы могъ переводить и издавать эти мои изслѣдованія въ томъ порядкѣ, какъ выходятъ они въ Музейномъ Часописѣ?

Очень радуюсь вашимъ трудамъ, особенно изданію старославянскихъ памятниковъ, сборника Святослава, Іоанна экзарха и т. д. Но, какъ мнѣ кажется, главное дѣло—*хорошій и красивый кирилловскій шрифтъ*, ибо теперешній никуда не годится—право, одинъ скандалъ. Мой шрифтъ здѣсь у Шпурнаго тоже не удался, потому что граверъ-самоучка меня не понималъ и все неумѣніемъ испортилъ. Время подходящее придумать что-нибудь получше. Ваше ученое Общество заслужило бы себѣ безсмертную благодарность, если бы взялось за это дѣло и заказало изготовить новые штемпеля. Во всякомъ случаѣ это не стоило бы болѣе 500 рублей, а дѣло было бы на вѣки. Кстати, я слыхалъ, что въ Петербургѣ въ академіи задумали новое славянское письмо: но, почему это Москва всегда должна ждать Петербурга и

только ему подражать? Я полагаю, что было бы достойнѣе, если бы ваше ученое Общество дѣйствовало *независимо*, ни на кого несмотрѣло, никого не дожидалось бы.

Рисунки слѣдовало бы сдѣлать въ Москвѣ, а штемпеля заказать въ Парижѣ, либо даже хоть и въ Прагѣ (теперь у Газовъ превосходный граверъ). Поэтому, поговорите съ пріятелемъ Погодинымъ, съ г. Чертковымъ и съ остальными многочисленными членами Общества на счетъ этого. Погодинъ, правда, говорилъ мнѣ, чтобы я объ этомъ написалъ вашему ученому Обществу, но повѣрьте мнѣ, другъ любезный, мнѣ некогда. Да наконецъ зачѣмъ и писать, когда вы секретаремъ, а Погодинъ членомъ? Если вы своимъ совѣтомъ и со своимъ вліяніемъ ничего не сдѣлаете, то мой слабый и далекій голосъ и подавно не поможетъ. Я вамъ ручаюсь, ибо я вполнѣ убѣжденъ, въ томъ, что при теперешнемъ скверномъ и мерзкомъ кирилловскомъ шрифтѣ никогда, никогда славянскій церковный языкъ не пріобрѣтетъ расположенія у людей со вкусомъ. Сколько бы этимъ гадкимъ шрифтомъ ни печаталось, все останется мертвымъ плодомъ. *Новый шрифтъ долженъ быть въ эстетическомъ отношеніи совершенъ, красивъ, такъ чтобы сердце радовалось, когда упадетъ взоръ на печатную книгу.* За основу должны были быть приняты не только славянскія рукописи XI стол., но и греческія IX столѣтія; но—только за основаніе, насколько это касается сущности буквъ и ихъ фигуры: въ остальномъ мастеръ-граверъ долженъ изъ своей головы *придать красоту формъ на основаніи эстетической идеи и её т. о. долженъ промить на грубыя неотесанныя фигуры.* Не хотите-ли, я вамъ пошлю рисунки буквъ, какъ я ихъ желалъ бы видѣть?

Григоровичъ здѣсь и кланяется вамъ. Кулешъ (sic) будетъ для насъ желаннымъ гостемъ. Книгъ—Острожской Библіи—жду съ нетерпѣніемъ. Я просилъ Погодина насчетъ Поликарпова Треязычнаго лексикона (Москва. 1704 г. 4°). Помогите и вы ему при розыскахъ и пошлите его мнѣ хоть посылкой: онъ очень мнѣ нуженъ.

Если будетъ весной случай, пришлите мнѣ съ полъ-фунта чаю.

Сердечно сожалѣю о утратѣ Языкова: да будетъ для насъ благословенна его память!

О рукоп. Георгія Амартола я вамъ уже писалъ, что она еще не моя, что она довѣрена мнѣ только на время, и владѣлецъ не желаетъ быть извѣстенъ. Наконецъ, вы имѣете у себя и лучшія рукописи.

Почтительный поклонъ пріятелямъ!

56.

25 марта 1847.

Такъ какъ я уже 26 февр. отправилъ Погодину всѣ образцы кирилловскаго письма, какіе могъ собрать, исключая черногорское 1494—1495 г., которое есть у самого Погодина, то я теперь уже не могу еще иныхъ послать, да и нѣтъ надобности. Посовѣтуйтесь съ гг. Погодинымъ, Шевыревымъ и иными, прикажите нарисовать образчикъ письма, какое желательно для васъ, а здѣшніе два мастера у Гаазе вполнѣ точно его воспроизведутъ. Только, прошу васъ, не забывайте о томъ, что этотъ шрифтъ долженъ быть не для *церкви*, не для богослужебныхъ книгъ въ церковномъ употребленіи, а для насъ, *міряпъ*, ученыхъ и ученыхъ обществъ при изданіи старинныхъ произведеній для *мірскихъ* потребностей. Затѣмъ я заранѣе дамъ у Газовъ сдѣлать нѣсколько штемпелей *на пробу*. Это никого ни къ чему обязывать не будетъ; ибо я ничего на чисто и окончательно отдѣлать на свою голову не поручу прежде, нежели вы съ вашими дадите порученіе.

Журналы и книги пошлю въ первыхъ числахъ апрѣля, какъ было условлено.

57.

7 мая 1847.

Извѣщаю васъ, что я 16 апрѣля н. с. послалъ по почтѣ Гартенштейну въ Броды посылку для васъ съ журналами, и надѣюсь, что вы её своевременно получите. Думаю тѣмъ же путемъ справляться и съ послѣдующими посылками журналовъ, чтобы вы своевременно могли получать хоть какія-нибудь свѣдѣнія о теченіи нашей литературы. Другія книги, какія можно собрать, отлагаю до другихъ посылокъ. Желательно бы мнѣ знать, какъ дѣла обстоятъ съ книгами предназначенными вами и пріятелемъ Погодинымъ для меня? Въ пути-ли ужъ онѣ? Больше всего меня безпокоятъ книги, назначенныя въ Срѣмскіе Карловцы, такъ какъ я уже заранѣе туда писалъ и извѣстилъ митрополита.

Уже почти мѣсяцъ минулъ, какъ меня очень занимаетъ мысль объ изготовленіи лучшаго всѣхъ теперешнихъ кирилловскаго шрифта. Такъ какъ переписка объ этомъ съ отдаленной Москвой идетъ медленно, и прошелъ бы годъ, пока можно дойти до какого-нибудь соглашенія, и такъ какъ для меня по весьма вѣскимъ причинамъ (о которыхъ распространяться не могу) весьма важно, чтобы шрифтъ былъ поскорѣе готовъ, то я заказалъ рѣзать новый кирилловскій шрифтъ у здѣшнихъ извѣстныхъ Газовъ. Газы относятся теперь къ

числу первыхъ въ Европѣ, (ибо Дидо въ Парижѣ совсѣмъ въ упадкѣ), у нихъ два рѣзчика (гравера), изъ коихъ одинъ Бергеръ (изъ Штутгардта), замѣчательный мастеръ, вполнѣ постигъ мою идею. Работаемъ чуть не ежедневно нѣсколько часовъ вмѣстѣ. Вырѣзано до сихъ поръ болѣе *семидесяти* штемпелей (poinçon), а всего понадобится *болње двухъ сотъ*, на двойное письмо, т. е. на наборъ, называемый cicero, и на наборъ, называемый garmond, и на оба набора—минускулъ и инициалы (строчныя буквы). Надѣюсь, что удастся: по крайней мѣрѣ *сдљлаемъ крупный шагъ впередъ* къ совершенному шрифту. Образчиковъ въ настоящую минуту послать вамъ еще не могу; лишь только нѣсколько буквъ будетъ отлито и отпечатано, немедленно пошлю вамъ. Потерпите поэтому: дѣло въ полномъ ходу.

Изъ за этихъ работъ и заботъ я долженъ былъ почти на два мѣсяца остановить печатаніе своихъ изслѣдованій въ Музейникѣ: впослѣдствіи быстро буду продолжать, какъ до сихъ поръ. Матеріалу у меня набрано на цѣлый годъ.

Изготовленіе кирилловскаго шрифта весьма меня занимаетъ, и я желалъ бы, *чтобы вы въ Москвљ имљли его первыми и чтобы вы начали имъ печатать*. Мысли свои о томъ, какъ бы слѣдовало печатать безъ сокращеній (abbreviaturae) и другихъ сильно безобразящихъ кирилловскій печатный текстъ значковъ, впослѣдствіи сообщу подробнѣе вамъ и остальнымъ друзьямъ. Для этой цѣли сдѣлайте вы синоптическую таблицу всѣхъ сокращеній словъ въ кирилловскихъ рукописяхъ *русскихъ* XI—XIII ст.: какъ они пишутся *безъ сокращеній*; а это вы найдете для каждаго столѣтія въ старыхъ *стихираріяхъ*, въ которыхъ подъ знаками напѣвовъ все пишется безъ сокращеній. Такихъ старыхъ стихираріевъ у васъ въ Россіи очень много, напр. въ Синод. библ. въ Москвѣ съ 1153 или 1157 годомъ (по Добровскому, старѣйшій), о которомъ у Карамзина въ I т. прим. 529, въ Петербургѣ въ Толстовской, нынѣ Императорской библ., рукоп. XI ст. и т. д. Для *болгарскихъ и сербскихъ рукоп.* таблицу я сдѣлаю здѣсь самъ. Т. о. исчезнутъ всякія сомнѣнія. Есть и другія рукоп. *старыя* безъ сокращеній.

У Газовъ есть свой агентъ и корреспондентъ въ Москвѣ. Онъ разыщетъ васъ и пріятеля Погодина.

На мѣсто нѣмца Дюринга, стараго фактора въ вашей Университетской типографіи, совѣтую вамъ взять чеха *Жака*, который былъ факторомъ у Газовъ, въ настоящее время у Гая въ Загребѣ и теперь возвращается къ Газамъ. Человѣкъ онъ опытный, образованный, вѣжливый. Лучшаго не найдете на цѣломъ свѣтѣ. Но Дюрингъ о томъ еще ничего

не знаетъ и знать не долженъ. Поговорите только *по секрету и потихоньку* съ его сіятельствомъ гр. Строгановымъ, и осторожно, чтобы не испортить дѣла.

Прошу васъ, не забудьте послать мнѣ съ полъ-фунта хорошаго *чаю*, если случай представится. Привыкъ я къ нему, и онъ мнѣ помогаетъ очень. Приложенные здѣсь два листка, по прочтеніи ихъ, пошлите одинъ *Погодину* и, пожалуйста, *не медля*, какъ *можно скорѣе*, не отлагая ни дня, второй отдайте Григоровичу сами, когда онъ пріѣдетъ въ Москву. Онъ, вѣроятно, теперь въ Петербургѣ.

О другихъ дѣлахъ сегодня ужъ писать нѣтъ времени: въ другой разъ.

58.

20 іюня 1847.

Вашу посылку съ книгами, а въ ней Острожскую библію и др., я получилъ, и благодарю за себя и за остальныхъ пріятелей.

Журналы и новыя книги отправлю вамъ, какъ обыкновенно, около 15 будущаго іюля мѣсяца.

Приложенное письмо къ пріятелю Погодину, пожалуйста, потрудитесь не медля отправить ему вѣрнымъ и надежнымъ путемъ, чтобы онъ его поскорѣе и навѣрное получилъ.

Посылаю вамъ образчикъ новаго кирилловскаго шрифта, такой же, какой ужъ раньше послалъ пріятелю Погодину. Для набора сісего шрифтъ готовъ весь, мелкій и заглавный, съ сокращеніями и другими знаками, свыше 120 пунсоновъ; но отлито на пробу только девять буквъ, для *исправленія* труднѣйшихъ. *Въ теченіе этихъ недѣль пошлю вамъ всю азбуку цѣликомъ; остальныя буквы всѣ еще лучше выглядываютъ.* Теперь вырѣзается немного меньшій шрифтъ, для набора garmond. Затѣмъ будетъ слѣдовать самый крупный, т. е. Mittel. Всего т. о. свыше 360 пунсоновъ.

Отдѣльныя буквы впослѣдствіи можемъ перемѣнить, улучшить. Это стоитъ многаго труда и времени. Только дай Богъ успѣха! Письмо къ Погодину положите *въ кувертъ* и надпишите сами—какъ слѣдуетъ.

59.

29 авг. 1847.

Вслѣдствіе кое-какихъ выходящихъ изъ ряда вонъ и непредвидѣнныхъ препятствій не могъ я до сихъ поръ ни отвѣтить на ваше послѣднее письмо, ни книгъ послать. Теперь приступаю къ тому и другому.

Прежде всего, что касается фактора Жака, сообщаю вамъ, что я въ своемъ предположеніи цѣликомъ все спуталъ: онъ желаетъ или долѣе остаться у Гая въ Загребѣ, или поступить на службу здѣсь въ Прагѣ у Газовъ. Поэтому потрудитесь извѣстить объ этомъ гр. Строганова, а кстати и меня оправдать въ этомъ дѣлѣ, такъ какъ я писалъ по желанію Газовъ и Жака. Въ такомъ случаѣ вина падаетъ на Жака: онъ напуталъ. Впрочемъ, не сомнѣваюсь, что и между вашими найдете вы подходящаго фактора.

Посылаю при семъ образчикъ новаго кирилловскаго шрифта, но только одного сорта. Кромѣ этого готовъ уже и крупный шрифтъ (или заглавный) для этого шрифта, и сверхъ этого меньшій шрифтъ для набора т. н. garmond, но онъ еще не отлитъ. Впрочемъ, характеръ, или пошибъ, форма шрифта уже и изъ этого образца видны довольно ясно. Такимъ образомъ, можете для Москвы заказать у Газовъ матрицъ, сколько угодно.

Нѣкоторыя буквы, именно ꙁ, еще будемъ мѣнять; но заразъ всего сдѣлать нельзя. Поэтому имѣйте терпѣніе: все будетъ.

Черезъ нѣсколько дней отправлю посылку съ книгами для васъ на Гартенштейна. Туда же приложена посылка и отъ г. Ганки. Къ сожалѣнію, раньше съ этимъ дѣломъ я не поспѣлъ.

У меня произошли кое-какія перемѣны: изъ цензуры я вышелъ еще въ прошломъ мѣсяцѣ, въ іюлѣ, такъ что теперь буду имѣть немного болѣе времени для литературныхъ трудовъ.

Отъ пріятеля Погодина получилъ письмо и посылку; будьте добры передать ему объ этомъ вмѣстѣ съ поклономъ отъ меня. Буду ему писать въ возможно скорѣйшемъ времени.

60.

25 сент. 1847.

Съ великимъ удовольствіемъ читалъ я ваше письмо отъ 31 авг. ст. ст., которое получено было мною вчера и которое принесло въ себѣ столько интересныхъ литературныхъ извѣстій. Съ восторгомъ встрѣчаю изданіе тѣхъ старославянскихъ памятниковъ, о которыхъ вы пишете. Ваши богатырскія усилія, стремленія и труды при этомъ не останутся, конечно, непризнанными у всего славянства, не останутся безъ награды со стороны вашего просвѣщеннаго правительства. Macte virtute!—Дай только, Боже, здоровья!

Но удивляетъ меня, что ничего не сообщаете о Храбрѣ, о которомъ пріятель Погодинъ пишетъ, будто онъ считается современникомъ или весьма близкимъ по времени къ Кириллу и Меѳодію! Прошу

васъ, узнайте, что это, и на чемъ основываются эти разсказы, и поскорѣе мнѣ напишите: для меня это очень важно.

Что касается новаго кирилловскаго шрифта, то я ужъ писалъ вамъ, что онъ постепенно исправляется и будетъ исправляться. Ваше замѣчаніе важно, и мы будемъ по возможности имѣть его въ виду. Много уже исправлено, напр. ρ, ϒ, ʒ и т. д., ибо сами мы замѣтили недостатки. Объ остальномъ мы позаботимся: все постепенно. Я желалъ бы, чтобы этимъ шрифтомъ и у васъ было что-нибудь старое напечатано, и чтобы Газы не потерпѣли убытку, тратя на него большія средства.—Конечно, не слѣдуетъ этотъ шрифтъ признавать за церковный: церковныя книги имъ никогда печататься не будутъ,—разумѣю, богослужебныя и другія, назначаемыя для храмовъ и школы. Старые труды Константина, Храбра и т. д. печатать новымъ шрифтомъ, конечно, запрещать вамъ не будутъ; вѣдь, вы и такъ печатаете гражданскимъ и кирилловскимъ шрифтомъ, напр. Калачевъ—Русскую Правду, Дубенскій также Правду и Игоря *). Развѣ не было бы лучше эти вещи печатать Газовскимъ шрифтомъ? Полагаю, что не пренебрежете случаемъ.

Справедливо вы жалуетесь на рознь и недостатокъ взаимности у здѣшнихъ и иныхъ славянъ. По истинѣ никогда они не были больше: сочиненіе Коллара о взаимности—уже только сатира и иронія.

Касательно музейныхъ изданій для вашего Общества мнѣ было сказано, что Ганка получаетъ 12 экз. для разсылки по обществамъ — а Ганка передо мной пожималъ плечами! Все-таки надежды не теряю: заявлю опять. Около новаго года пошлю вамъ, что соберу.

Книги посланныя вами въ августѣ еще не дошли.

Удивляюсь, что не пишете ни слова о казанскомъ В. Григоровичѣ, ни вы, ни Погодинъ! Гдѣ онъ теперь?

61.

24 окт. 1847.

По моему представленію собраніе Музейное постановило высылать всѣ книги, издаваемыя на средства Чешской Матицы, Императорскому Обществу Исторіи и Древностей въ Москвѣ. Заботы по высылкѣ возьму на себя. Первую посылку устрою, лишь только оправлюсь немного—мнѣ нѣсколько нездоровится. *Общество получитъ все, что вышло и выйдетъ.* Извѣстите объ этомъ при случаѣ Общество.

---

*) Т. е Слово о полку Игоревѣ—(Русскія Достопамятности, кн. II и III. М. 1843 и 1844); см. Н. В. Калачева „Предварит. юридич. замѣчанія для объясненія Русской Правды“ (М. 1846).

Борисъ почитается святымъ въ болгарской церкви. Вы знаете, что народные святые провозглашаются таковыми частью народной церковью, частью только народомъ и князьями, ex usu et praxi. Въ болгарскихъ народныхъ книжкахъ во главѣ народныхъ святыхъ всегда Борисъ. Кромѣ того, царямъ и кралямъ болгарскимъ и сербскимъ еще при ихъ жизни давали эпитетъ „святой“: была это courtoisie тѣхъ временъ. Это я могъ бы вамъ доказать точно (дипломатически) по рукописямъ XII—XIII столѣтій, но нѣтъ надобности: дѣло ясное.

Между тѣмъ, о Константинѣ, еп. Болгарскомъ, необходимо критическое изслѣдованіе. Года не сходятся, какъ сами вы видите. Для одного получается годъ 918, для другаго 898! Что это? Часть пролога отпечатана уже у Погодина, въ его Кириллѣ и Мееодіи. А все-таки: вещь во всякомъ случаѣ *важная*, *драгоцѣнная*; но нужна критическая разработка, разъясненіе.

Извѣстенъ мнѣ и *третій* Константинъ, писатель. Этотъ писался Константинъ философъ Костенчскій, жилъ въ 1400—1450 г. въ Жеглиговѣ надъ Скопіей и во всемъ подражалъ Константину I (Кириллу), имя коего онъ себѣ усвоилъ. Т. о. надо хорошо различать лица: напомните это тѣмъ, кто этимъ занимается. Если я въ состояніи буду помочь чѣмъ нибудь при выясненіи, охотно это сдѣлаю.

Климентъ писалъ не только *Похвальное слово* Кириллу, но и *извѣстное обширное древнѣйшее житіе* (Кирилла) принадлежитъ ему же. У меня на это есть доказательства. Не сомнѣвайтесь. Укажите на это издателю сочиненій Климента*).

Напишите мнѣ *немедля* нѣсколько словъ: 1) что найдено изъ *Храбра?* Откуда извѣстно, что онъ восходитъ къ вѣку Климента и т. д.? 2) Гдѣ Викторъ Григоровичъ?

Дальнѣйшее писаніе по болѣзни отлагаю.

62.

31 окт. 1847.

Спѣшу въ нѣсколькихъ словахъ отвѣтить на ваше послѣднее письмо, потому что теперь у меня есть немного бодрости, а позднѣе, не знаю, что будетъ.

Правильно вы полагали, что стихотворенія Челаковскаго и посылка Станка одно и тоже—unum idemque. Я при упаковкѣ раздѣлилъ, не будучи въ состояніи иначе уравнять вѣсъ (?).

---

*) Т. е. В. М. Ундольскому.

Будущая посылка отправится отсюда около 1 января, а можетъ быть и раньше. Точно также наше собраніе музейное постановило посылать вашему Обществу всѣ свои изданія, и именно черезъ меня. Поэтому, лишь только мнѣ отдадутъ то, что еще есть въ складѣ, пошлю вамъ. Впослѣдствіи ужъ дѣло пойдетъ правильно. Прошу васъ поэтому, не переставайте посылать, какъ до сихъ поръ, одинъ экз. для Музея, другой для меня. Больше никому не надо. Г. Ганка сидитъ въ Музеѣ, и онъ хозяинъ въ библіотекѣ: поэтому, отдѣльнаго экз. ему не надобно. Дѣтей у него нѣтъ, чтобы собирать для когонибудь. Остальные, разъ понадобится, найдутъ у меня или въ Музеѣ. Двухъ экземпляровъ для всей Чехіи достаточно.—Просилъ бы я поэтому, чтобы вы отступились отъ той строгости, которой грозили, будто ужъ больше ничего посылать не хотите. Между „ничто" и „нѣчто" есть разница. Изъ за того, что многіе лѣнивы и апатичны, не слѣдуетъ бросать всего добраго дѣла.

Однажды (нѣсколько уже лѣтъ тому) писалъ мнѣ Погодинъ, а быть можно и устно передавалъ, что Общество ваше избрало меня своимъ членомъ.Но я не видалъ, не получалъ никакого диплома—и поэтому и отъ нашего правительства не имѣю никакого позволенія, чтобы имѣть право именоваться членомъ. Если правда, что я былъ выбранъ, пошлите мнѣ дипломъ съ *новой датой* *), чтобы я могъ обратиться къ нашему правительству за позволеніемъ принять званіе. Только смотрите, чтобы онъ не былъ *безъ печати и подписи*, какъ дипломъ, нѣсколько лѣтъ тому назадъ высланный епископу Атанацковичу. Я увѣренъ, что вы, какъ секретарь, исполните это точно и аккуратно. Увѣряю васъ, что диплома я доселѣ не видалъ и не получалъ.

На предложеніе его сіятельства кн. Оболенскаго теперь предварительно сообщаю только слѣдующее. Я самъ теперь съ дѣлами при библіотекѣ такъ стѣсненъ и сижу какъ будто запертый на ключъ, такъ что ѣхать въ Вѣну не могу; но имѣя много пріятелей въ Вѣнѣ, я уже писалъ объ этомъ дѣлѣ и надѣюсь, что оно устроится. Поэтому пусть князь соблаговолитъ подождать: какъ только прочно устрою, не замедлю тотчасъ написать вамъ и предложить опредѣленныя условія. *Объ этомъ я, елико возможно, постараюсь—пусть князь не изволитъ сомнѣваться.* Я уже писалъ *настойчиво*, какъ слѣдуетъ, въ Вѣну.

Нельзя ли мнѣ при посредствѣ его сіятельства кн. Оболенскаго получить *изъ Имп. Архива въ Москвѣ* копіи *съ двухъ грамотъ молдавскаго господаря Александра, одна 1412 г., другая 1423 г.*? По-

---

*) Ш. избранъ въ д. члены 12 іюля 1837 г., письмо же относится къ 31 (19) окт. 1847 г.

жалуйста, попробуйте. Извѣстіе объ этихъ двухъ грамотахъ имѣю я отъ Кеппена. Я ихъ охотно включилъ бы въ свое *собраніе югославянскихъ грамотъ.*

Что касается грамматикъ и словарей къ Іоанну экз. и инымъ, то я этого не одобряю. Кто дѣлаетъ къ каждому писателю, къ каждому сочиненію грамматики и словари? Былъ бы это безконечный, напрасный трудъ. Нужно только: 1) обзоръ *необычныхъ*, въ другихъ сочиненіяхъ не встрѣчающихся *грамматическихъ формъ*, 2) словарь неизвѣстныхъ изъ другихъ памятниковъ, темныхъ словъ. Это можно умѣстить на нѣсколькихъ листкахъ. Это во всякомъ случаѣ полезно и нужно.

Отдѣльной грамматики и словарей заслуживаютъ только unica въ литературѣ, напр. Ульфила въ готской и т. д.

Я настаиваю на томъ, чтобы слова при печатаніи раздѣлялись, и знаки препинанія проведены были точно, логически. Печатать сплошь—непрактичнѣйшая, несчастнѣйшая на свѣтѣ мысль. Это мой первый и послѣдній рѣшительный совѣтъ. Но будетъ объ этомъ.

Книгъ, о которыхъ вы мнѣ писали лѣтомъ, что послали уже, до сихъ поръ я не получилъ. Богъ знаетъ, гдѣ онѣ застряли!

Посылайте мнѣ ваши Чтенія немедля—это очень интересно: спасибо и хвала вамъ, что ведете ихъ такъ старательно. Это богатый запасъ для славянства.

Что касается кирилловскаго шрифта, то все готово. Не только ꙑ, но и ꙁ, д, ѵ и т. д. исправлены и улучшены. Теперь сдѣлано, что было можно. *Къ совершенству подходимъ только постепенно.* Принимайте это въ разсчетъ. Во всякомъ случаѣ у насъ теперь нѣчто лучшее, нежели было до сихъ поръ. А сыновья и потомки наши пусть сдѣлаютъ это еще лучше. Поэтому успокойтесь—больше уже не рѣшаюсь насѣдать на Газовъ, чтобы не опротивѣть имъ и съ кириллицей. Я очень бы желалъ, чтобы поскорѣе были заказаны *матрицы* для Москвы. Это для меня весьма важно. Похлопочите у его сіятельства гр. Строганова. За тѣмъ, чтобы *матрицы* для Москвы были изготовлены тщательно, я самъ буду присматривать. Только ужъ не отлагайте дѣла. Двѣ азбуки или набора шрифта готовы: Cicero majusculae (Versal) et minusculae (gemein), Garmond majusculae (Versal) et minusculae (gemein).

Будущимъ лѣтомъ, если матрицы будутъ закончены, Гавы закажутъ сдѣлать Mittel и Bourgeois того же шрифта. Намъ пока теперь достаточно двухъ.

О другихъ дѣлахъ—ужъ въ будущемъ письмѣ: сегодня долженъ кончить.

Поклонъ и почтеніе всѣмъ пріятелямъ и ближнимъ. Да хранитъ васъ Господь!

63.

8 дек. 1847.

По желанію его сіятельства князя Оболенскаго, переданному мнѣ вами, я не замедлилъ снестись съ Вѣнцами насчетъ переписки греческой рукописи Императ. библіотеки подъ заглавіемъ „Acta synodalia", о коей см. *Nessel.* Catal. Mss. graecor. Vindob. (1690. 7) part. V. p. 98. Nr. XLVII—XLVIII.

На мое приглашеніе вызвался знаменитый нашъ славянскій филологъ въ Вѣнѣ, Францъ Миклошичъ, что де онъ принимаетъ на себя эту работу, т. е. позаботится о переписчикѣ для греческой рукописи, дастъ списывать рукопись подъ своимъ наблюденіемъ, въ случаѣ затрудненій при чтеніи будетъ помогать самъ, и время отъ времени переписанныя тетради будетъ посылать въ Москву его сіятельству князю. Итакъ, потрудитесь объ этомъ результатѣ (вмѣстѣ съ моимъ почтеніемъ) сообщить его сіятельству князю. Г. Миклошичъ, будучи самъ чиновникомъ библіотеки, въ самомъ дѣлѣ, подходящій человѣкъ, способный провести это дѣло до конца благополучно: притомъ онъ единственный подобный человѣкъ въ Вѣнѣ. Но, кромѣ этого, необходимо будетъ, чтобы князь самъ написалъ (на какомъ угодно языкѣ: по-русски, по-французски, по-нѣмецки — все равно) и уговорился бы съ нимъ о дальнѣйшихъ условіяхъ—Clara pacta boni amici — этакъ всегда лучше. Полагаю удобнымъ, чтобы князь въ началѣ посылалъ Миклошичу въ Вѣну векселями небольшія только суммы, напр. 100—150 р. с., и приказалъ переписанныя тетради по почтѣ высылать къ нему въ Москву хоть бы по четвертямъ года. Рукопись велика, два тома f°, мелко писана и неимовѣрно трудна для чтенія. Съ этой цѣлью прилагаю для его сіятельства князя адресъ г. Миклошича, чтобы онъ могъ непосредственно писать ему и изложить свои желанія.

Книги, посланныя вами и пріятелемъ Погодинымъ, пришли вчера вечеромъ; впрочемъ, заглянуть въ посылки я еще не могъ. Прилагаю для Погодина росписку въ полученіи книгъ, чтобы онъ не безпокоился. Потрудитесь положить ее въ кувертъ и отправить ему по городской почтѣ либо другимъ надежнымъ (какимъ сами знаете) путемъ.

Книги отъ Матицы Чешской для вашего Общества и отъ меня для васъ буду въ состояніи запаковать только около святокъ и послать около новаго года. Поэтому, потрудитесь потерпѣть.

Если есть у васъ какія-нибудь новыя открытія въ области старославянской литературы, напишите мнѣ о нихъ. О Храбрѣ Погодинъ уже писалъ.

Кирилловскій шрифтъ конченъ, вполнѣ готовъ. Можете его имѣть, когда пожелаете.

Нашъ учитель и отецъ Юнгманъ скончался 21 ноября, погребенъ 24-го, 75 лѣтъ отъ роду. Скорбь наша о немъ еще не улеглась, слезы не высохли и не перестали течь, и не перестанутъ и не высохнутъ, пока мы живы.

Адресъ: Sr. Wohlgeboren Herrn Dr. Franz Miklosich, K. k. Hofbibliotheksbeamten und Censor in Wien (in der K. k. Hofbibliothek).

Поклонъ всѣмъ пріятелямъ, знакомымъ и незнакомымъ, въ особенности Ундольскому. Помоги ему Богъ при изданіи Климента.

64.

27 дек. 1847.

Послѣднее письмо ваше отъ 20/XI дошло до меня исправно, съ копіями грамотъ, за кои приношу благодарность его сіятельству князю и вамъ. Мое письмо отъ 8 дек. насчетъ протоколовъ соборовъ, вѣроятно, уже у васъ.

Между прочимъ получены и книги—9 посылокъ, разсылкой коихъ я и занятъ. Подробнѣе объ этомъ послѣ; теперь же усердно прошу васъ, до дальнѣйшаго уговора, не посылать на мое имя никакихъ иныхъ книгъ, кромѣ назначенныхъ мнѣ (лично) и четыре раза въ годъ, именно въ концѣ каждой четверти. Прошу васъ, не забывайте, пожалуйста, этого и не дѣлайте иначе. У насъ многое измѣнилось и еще мѣняется. Sapienti pauca.

Что касается кирилловскаго шрифта, то готово все, и мы печатаемъ только новые образцы для примѣра. Надѣюсь, что *черезъ пять или шесть дней* буду въ состояніи выслать вамъ все, а также списокъ цѣнъ: объ этомъ уже просилъ я Газовъ. Итакъ, потерпите еще только нѣсколько дней: все будетъ.

Книги отъ Чешскаго музея для вашего Общества я послалъ около недѣли тому назадъ на Гартенштейна.

Часописъ и тамъ неполный: тѣхъ выпусковъ, которыхъ не хватаетъ вамъ, и тамъ недостаетъ, потому что они распроданы, почему вы ихъ здѣсь получить не могли, да и теперь не можете, развѣ найдется гдѣ-нибудь старый экземпляръ у антикварія. Книги *для васъ* буду посылать *по четвертямъ* года; послѣ новаго года, опять кое-что

пошлю. Вукъ и Миклошичъ, какъ я слышалъ, свои новыя изданія уже послали вамъ изъ Вѣны. Тамъ увидимъ.

О Храбрѣ позднѣе писалъ мнѣ уже пріятель Погодинъ. Все остальное—литературныя извѣстія и т. д.—долженъ я отложить до лучшихъ временъ. Моихъ печатается два новыхъ изслѣдованія, которыя скоро получите, потому что, заказываю сдѣлать отдѣльные оттиски всего, и въ бо́льшемъ количествѣ, нежели прежде.

65.

31 дек. 1847.

Наконецъ-то я могу послать вамъ, вмѣстѣ со счетомъ, полный и законченный образчикъ новаго шрифта! Четыре буквы сдѣланы съизнова и вышли красиво: д, ꙁ, с, ү. Больше въ настоящее время ужь ничего, совсѣмъ ничего нельзя мѣнять.Мы должны быть довольны, что ушли и такъ далеко. *Къ совершенству постепенно!*

Газы посылаютъ счетъ на 228 матрицъ только 152 гульд. Если вы примете въ расчетъ, что это вполнѣ новые штемпеля, да еще кирилловскіе (а не обычные латинскіе), сами вы поймете, что это довольно дешево, что дешевле и быть не можетъ. Но Газы купцы, требуютъ денегъ: почему я бы совѣтовалъ какъ можно скорѣе послать вексель, на мое ли, или на ихъ имя, какъ хотите. По полученіи денегъ Газы тотчасъ пошлютъ вамъ матрицы, если угодно черезъ Гартенштейна, либо, какъ прикажетс. Я за нихъ ручаюсь. Число штемпелей и матрицъ, конечно, увидите изъ прилагаемой пробы. Но я долженъ обратить вниманіе на то, что ꙑ и ꙗ, какъ дублеты въ нѣкоторыхъ рукописяхъ вмѣсто ѣ и ѧ, въ числѣ заглавныхъ буквъ нѣтъ. Поэтому *заглавныхъ* буквъ немного менѣе, нежели простыхъ. Заглавныхъ буквъ здѣсь нѣтъ отпечатанныхъ, *но готово все*. Кромѣ того, есть матрица для особаго значка, которымъ обозначаются числа. У меня также, въ моихъ изданіяхъ, не должно быть сокращеній и *надстрочныхъ* знаковъ (въ родѣ средневѣковыхъ harampáti, вовсе не годящихся въ нашъ вѣкъ): вмѣсто м҃в (42), ф҃ꙁ (507) и т. д., я приказываю печатать. мв., .фꙁ., какъ это нахожу написаннымъ въ иныхъ старыхъ рукописяхъ.

Прошу васъ убѣдительно, потрудитесь мнѣ послать изъ вашей московской словолитни такъ называемый „Gusszettel“ на церковный кирилловскій шрифтъ, т. е.: сколько каждой буквы слѣдуетъ лить, но съ отмѣткой, сколько буквъ „mit Unterschnitt“ и сколько „ohne Unterschnitt“. Это намъ нужно здѣсь, чтобы мы могли лить для себя и печатать.

Черезъ восемь дней вышлю вамъ посылку съ литературными новостями.

Пишите поскорѣе и—*пошлите денегъ какъ можно больше.*

66.

31 Марта, 1848.

Причины, которыя извѣстны вамъ изъ другихъ источниковъ, именно изъ оффиціальныхъ газетъ и писемъ, лишаютъ меня возможности отвѣтить подробно на ваше послѣднее письмо, почему сегодня только нѣсколько словъ.

Сердечно сожалѣю, что моимъ изслѣдованіемъ о разцвѣтѣ болгарской письменности вы недовольны, потому что ваши труды и заслуги въ Московскомъ Обществѣ не выставлены въ надлежащемъ свѣтѣ. Увѣряю васъ, что у меня никогда на мысляхъ не было, да и не могло быть написать что либо вамъ непріятное: если такъ вышло, то вышло это по недоразумѣнію и невольно.

Во всякомъ случаѣ, ваши труды и заслуги всѣмъ извѣстны и всѣми признаны не только въ Москвѣ, но и во всей Россіи, какъ Божій день: поэтому моя незамѣтная, журнальная, только для Чеховъ и здѣшнихъ Славянъ написанная статья съ ея какими бы то ни было достоинствами ли, недостатками ли не можетъ послужить ни къ увеличенію, ни къ умаленію вашей славы и добраго имени. Наконецъ, въ вашей власти поправить мои ошибки и недостатки и публично, напр. въ Чтеніяхъ. Я противъ этого ничего не имѣю, напротивъ буду этимъ доволенъ.

Статья Буткова, которую я ужъ съ того времени искалъ, заложена была случайно кѣмъ то изъ моихъ сыновей между сочиненіями, вамъ посланными. Назначенныя вамъ сочиненія долго лежали у меня на столѣ: вмѣстѣ съ ними много и другихъ. Сыновья мои въ нихъ рылись. Я, надписывая, всѣ эти брошюрки не раскрывалъ, но торопясь писалъ на обложкахъ, какъ попало. Такимъ образомъ произошла эта ошибка—и непріятная, и смѣшная! Пожалуйста, потрудитесь послать мнѣ брошюрку эту назадъ.

Дѣйствительно, Гартенштейнъ послалъ 219 гульд. Изъ нихъ я уплатилъ Газу за матрицы всего вмѣстѣ 151 гульд. 40 крейц., г. Ганкѣ 17 гульд., на журналы для васъ осталось 51 гульд. 20 кр. Газе послалъ матрицы Гартенштейну въ первыхъ числахъ этого мѣсяца: покрайней мѣрѣ онъ обѣщалъ такъ сдѣлать, адресъ для письма я ему самъ далъ. Съ тѣхъ поръ объ этомъ съ нимъ поговорить я не могъ. Журналовъ и газетъ заказалъ для васъ, сколько было можно: надѣюсь,

что буду въ состоянiи въ первыхъ числахъ будущаго Апрѣля выслать вамъ посылку съ книгами и журналами. Сдѣлаю, что можно: этотъ годъ пусть будетъ пробой—на годъ выберемъ только нѣсколько лучшихъ и нужнѣйшихъ журналовъ, ибо всѣ получать и посылать нестоитъ труда — такъ много скудныхъ и пустыхъ. *Во всякомъ случаѣ дамъ вамъ отчетъ въ этихъ 51 гульд. 20 кр.*—будьте покойны, потерпите.

Какъ-то получилъ я отъ Гартенштейна ваши Чтенiя—годъ 3-iй № 4, предшествующiе три номера, т. е. № 1,2 и 3, до сихъ поръ не получены, хоть вы и пишете, что они посланы. Это вамъ—къ свѣдѣнiю.

У насъ въ Прагѣ теперь великое броженiе умовъ: время для науки не удобное. Кровь до сихъ поръ не пролита и порядокъ и общественное спокойствiе не были нарушены, но все отъ малаго до стараго вооружено по самыя уши. Богъ да обратитъ все это на полное спокойствiе!

Повторяю: я готовъ служить вамъ по части литературныхъ потребностей,—но порядка и полноты ни въ письмахъ моихъ, ни въ посылкахъ не ждите. Надо подождать болѣе мирнаго времени для воздѣлыванья мирныхъ наукъ: при звонѣ оружiя Музы нѣмѣютъ!

67.

3 апр. 1848.

Только что началъ разбирать для пересылки вамъ книги и журналы, какъ внезапно былъ вызванъ министерствомъ въ Вѣну, куда сегодня уже и отправляюсь. Поэтому посылку могу устроить только по своемъ возвращенiи. Потерпите.

У насъ перемѣнъ много, и ни въ чемъ нѣтъ прочности. Дай, Господи, болѣе мирнаго времени!

68.

9 Сент. 1848.

Послѣднее письмо ваше застало меня въ Вѣнѣ, въ маѣ мѣсяцѣ. Вернувшись въ Прагу, долго я не могъ его найти и считалъ его уже утеряннымъ. Теперь только случайно нашелъ его между другими бумагами.

Я прожилъ апрѣль и май мѣсяцы въ Вѣнѣ, въ обязанностяхъ по вызову; iюнь провелъ въ Прагѣ при несчастныхъ и жалкихъ обстоятельствахъ. Будучи выбранъ въ императорскiй сеймъ, я за избранiе поблагодарилъ и остался въ Прагѣ, въ Клементинѣ *), на новой своей квартирѣ при королевской библiотекѣ. Остальные наши выдаю-

*) Т. е. въ университетѣ.

щіеся писатели и дѣятели всѣ въ Вѣнѣ, кромѣ Ганки, который также остался здѣсь, хотя также былъ выбранъ въ сеймъ.

Благодаря непредвидѣннымъ случайностямъ, литературныя связи наши, насколько это касается высылки книгъ и журналовъ, прерваны, по крайней мѣрѣ на время. Я твердо увѣренъ, что это долго такъ не продлится. А пока мы должны имѣть терпѣніе съ той и другой стороны. Измѣнить нельзя. Разъ старые пути—чрезъ Гартенштейна въ Бродахъ—будутъ свободны, наверстаемъ все. Можетъ быть, намъ откроются и новые пути. Но въ настоящее время ничего не подѣлаешь. Я останусь должникомъ вашимъ по части журналовъ и книгъ. Если наступятъ лучшія, болѣе спокойныя времена, возвращу вамъ долгъ вдвойнѣ.

Особенно прошу васъ, пишите, пожалуйста, о вашихъ книгахъ и статьяхъ, у васъ вышедшихъ. Старославянская литература, ея исторія, затѣмъ языкознаніе—меня теперь въ особенности интересуютъ. Но прошу также, пишите немного разборчивѣе и чернилами почернѣе—мое зрѣніе совсѣмъ ослабло: послѣднее письмо ваше едва могъ я прочесть.

У насъ для литературы времена тяжелыя, потомучто всѣ силы направляются въ иную сторону. Въ газетахъ о насъ имѣете достаточно свѣдѣній: но не довѣряйте имъ много, газеты лгутъ, въ жизни самой дѣло выходитъ иначе. Въ настоящее время еще не могу вамъ сообщить, когда и что начну читать въ здѣшнемъ университетѣ, такъ какъ, хотя у меня и есть на это разрѣшеніе, тѣмъ не менѣе остальныя условія теперь еще неудобны.

Адресъ: Prag in Clementino.

Если можно, пишите мнѣ хоть о важнѣйшихъ литературныхъ новостяхъ у васъ, чтобы мнѣ хотя изъ вашихъ писемъ знать, такъ какъ книгъ доставать нельзя. Словарь академическій русскій для библіотеки досталъ въ Лейпцигѣ.

69.

15 іюля 1849.

Оба письма ваши, посланныя вами мнѣ весной, первое съ книгами, исправно я получилъ. За книги сердечно благодарю: опять въ большей мѣрѣ я вашъ должникъ. Желанія ваши по части собиранія и высылки книгъ чешскихъ по мѣрѣ возможности буду стараться исполнить. Прежде намъ была неудача съ журналами: многіе прекратились. Литература и книготорговля во всеобщемъ водоворотѣ потерпѣли большіе убытки и опустились. Нужно болѣе продолжительное время, чтобы то и другое оправилось. Мы попали въ исключительныя, тяже-

лыя обстоятельства. Поэтому не считайте меня виновнымъ: я сознаюсь, что я должникъ вашъ, и буду стараться вмѣсто тѣхъ журналовъ выслать вамъ чешскія и иныя славянскія книги; только, пожалуйста, погодите. Мы можемъ только по немногу возвращаться къ правильной дѣятельности. Надѣюсь кое-что уже къ осени собрать и послать вамъ путемъ, какой вы сами мнѣ указали, т. е. чрезъ Лейпцигскаго книготорговца. Впрочемъ, у насъ мало теперь издается такого, что́ бы стоило посылать. Челаковскій Колларъ, Миклошичъ и т. д. назначены профессорами: ихъ дѣятельность и пользу покажетъ намъ только будущее время. Хоть бы половина нашихъ надеждъ исполнилась!

Мое зрѣніе слабѣетъ, и труды останавливаются; поэтому сегодня много о нихъ писать не могу. Послѣ—подробнѣе и прямо по почтѣ. Это только предварительно.

70.

25 Сентября 1850 г.

Только лишь послалъ Вамъ свое послѣднее письмо, какъ, задержавшись въ Музеѣ, нашелъ у г. Ганки и получилъ отъ него посланный вами фунтъ чаю. Госпожа, которая привезла чай, была у него день тому назадъ. Прошу принять вась мою сердечную благодарность за этотъ прекрасный подарокъ: пришелся онъ мнѣ какъ разъ кстати, къ зимѣ, и я уже имъ неразъ освѣжился и полакомился.

Позавчера также получилъ я изъ Вѣны посылку съ книгами, вами посланными, именно ту, гдѣ, кромѣ другихъ, находится: Новикова О лужицкомъ нарѣчіи, Максимовича Кіевлянинъ, Венелина Изслѣдованія объ исторіи Болгаръ, Максимовича Сборникъ украинскихъ пѣсенъ, Проповѣди на малорусскомъ языкѣ, Павлова Борисъ Годуновъ и т. д. Теперь какъ разъ занятъ распредѣленіемъ ихъ по назначенію вашему и почтенныхъ дарителей. Благодарность вамъ и имъ отъ имени всѣхъ насъ.

Вотъ вамъ все, пока только—для вашего успокоенія и въ доказательство, что кое-что изъ посланнаго уже получено. Сегодня и на этихъ дняхъ подробнѣе писать нѣтъ времени, такъ какъ я въ трудахъ и хлопотахъ, которыхъ набралось по самую маковку.

Меня всякій разъ радуетъ даже малѣйшій успѣхъ вашей народной литературы. У насъ дѣло идетъ медленно, и мы едва можемъ въ будущемъ надѣяться, что наши народныя литературы здѣсь будутъ процвѣтать. Поэтому дѣлается, что можно.

Въ особенности наша Матица Чешская пробуждается къ новой дѣятельности. Какъ только обстоятельства позволятъ, буду писать вамъ подробнѣе.

71.

8 Сентября 1850 г.

Письмо Ваше отъ 20 Іюля с. г. исправно мною получено. Относительно книготорговческихъ счетовъ не безпокойтесь: все это уладится, и спѣшить нѣтъ надобности. Нѣсколько книгъ для васъ, а въ томъ числѣ и дополненіе къ Чешскому архиву, я отдалъ г. Ганкѣ.

Есть у меня уже и еще, и какъ только будетъ побольше, пошлю ихъ указаннымъ пунктомъ черезъ Лейпцигскую книжную торговлю (Dyksche Buchh.). Что же касается вашихъ посылокъ мнѣ чрезъ г. Полѣнова, а именно, какъ пишите двухъ, т. е. одной отъ февраля прошлаго 1849 г. и другой отъ Іюня, къ сожалѣнію я изъ нихъ до сихъ поръ ни одной не получилъ, да и не надѣюсь, что получу. Тоже самое и съ другими двумя посылками, т. е. съ прекрасными тѣми растеніями, въ которыхъ у васъ изобиліе, а у насъ недостатокъ: и они къ сожалѣнію гдѣ-то застряли. Касательно книгъ я того мнѣнія, что лучше-бы вамъ ничего не посылать, пока мы не найдемъ какого-нибудь болѣе надежнаго пути. Я собираюсь писать Фоссу, Лейпцигскому книгопродавцу и комиссіонеру Академіи въ Петербургѣ, не пожелаютъ ли, онъ, какъ я полагаю и книгопродавецъ Эггерсъ, взяться за это дѣло?

Академія этимъ путемъ посылаетъ мнѣ свои изданія, и я получаю ихъ исправно. Дѣло стоитъ за перепиской: а съ этимъ придется немного повременить. Во всякомъ случаѣ я просилъ бы васъ не посылать ничего, развѣ то, что интересно для моихъ лингвистическихъ работъ, и то только небольшой выборъ, если что получите отъ пріятелей или издателей. Я съ начала 1848 г. ничего не получалъ по русской литературѣ, только недавно черезъ здѣшняго торговца получилъ сочиненіе г. Н. Костыря о русскомъ языкѣ (Кіевъ 1848—, 1850, 2 т.) и рук. г. Микуцкаго, сравненіе славянскихъ корней съ санскритскими, эту послѣднюю черезъ Вѣну, не знаю отъ кого. Послѣдніе года до извѣстной степени пропали у меня для работъ: нужно время, чтобы мнѣ вновь оправиться для начатаго, пока и насколько хватаетъ силъ, такъ какъ послѣ стольких трудовъ, невзгодъ и невеселаго житья-бытья—меня начинаетъ удручать преждевременная старость, особенно слабѣетъ зрѣніе и рука трудна на подъемъ становится. Не смотря на это, не перестану трудиться и утѣшать себя разцвѣтомъ славянской литературы, пока дышу.—У насъ по литературѣ работаютъ мало, но, Богъ дастъ, современемъ будетъ лучше, когда новые профессора воспитаютъ новое ученое поколѣніе. Дай то, Боже!

72.

22 Декабря 1850 г.

Слишкомъ поздно, позднѣе, чѣмъ прилично, отвѣчаю я на ваше дорогое письмо отъ 14 Сент. и кромѣ того еще не достаточно подробно. Пусть для меня служатъ оправданіемъ обстоятельства, среди которыхъ я живу и которыхъ измѣнить я не могу. Хорошее, удобное время для литературной деятельности для меня минуло: года мои уходятъ, труда и заботъ прибавляется, силы-же убываютъ. Время мое раздѣляется между трудами по выборамъ, службой, которые отнимаютъ у меня лучшіе часы дня, и между домашними заботами, о родныхъ. Моя дочь подросла, старшій сынъ также; второй подростаетъ, третій также уже въ гимназіи. А времена у насъ тяжелыя, недостатокъ денегъ, дороговизна. Будемъ однако надѣяться, что Богъ и этимъ невзгодамъ положитъ предѣлъ.

Вы желаете прежде всего журналовъ и во первыхъ списка ихъ. Въ нѣсколькихъ словахъ только могу сообщить вамъ, что литературная и научная журналистика у насъ спитъ и почиваетъ, въ ожиданіи лучшихъ дней. Кромѣ Музейника не выходитъ ни одного журнала, и этотъ то только четыре раза въ годъ, и то очень поздно. Květy начали выходить, но уже мѣсяцъ, какъ перестали. Такъ и другіе журналы, либо должны прекратиться, либо сами собой умираютъ. О пустыхъ газетахъ, ежедневныхъ и политическихъ, и не говорю: эти не стоятъ и словъ, и такъ же гибнутъ, какъ вешній цвѣтъ или какъ сорная трава. Какъ это у насъ въ Чехіи, такъ и у остальныхъ славянъ въ Австріи: я, по крайней мѣрѣ, не знаю ни одного порядочнаго, аккуратно выходящаго славянскаго журнала. Начинается ли что нибудь, объявляютъ ли о чемъ, тотчасъ и умираетъ и прячется. Да и подписываться нѣтъ охоты, только переводъ денегъ!

Положеніе научной литературы не веселѣе. Хоть и выходятъ статьи и статейки, но ничего для насъ, и не стоитъ ихъ и посылать. Сколько мнѣ извѣстно, единственно новый выпускъ Палацкаго Чешской исторіи возвышается надъ остальной посредственностью. Слышалъ я также, что Вукъ началъ печатать новое изданіе сербскаго словаря Нѣкоторыя сочиненія у меня въ рукахъ, для васъ, и я постараюсь вмѣстѣ съ г. Ганкой переслать ихъ вамъ черезъ Лейпцигъ къ веснѣ, потомучто ранѣе, какъ вы сами знаете, изъ Лейпцига ничего не посылается, такъ какъ все идетъ моремъ. Такимъ образомъ надо ждать лучшихъ временъ. Такъ какъ ничего на свѣтѣ нѣтъ вѣчнаго, то я надѣюсь, что и наша учено-литературная слабость и разъединеніе не вѣчны, да и длиться долго не будутъ. Наша литературная дѣятель-

ность оживетъ, взаимность обновится, дороги къ вамъ для посылокъ откроются. А пока надо терпѣливо дожидаться и переносить то, чего нельзя измѣнить. За годъ, за два, за три многое устроится, что теперь непреодолимо.

Я, вѣдь, знаю, что, какъ мнѣ тяжело существовать и жить безо всякихъ литературныхъ извѣстій и пособій съ сѣвера, такъ и вамъ безъ насъ, южныхъ и западныхъ Славянъ. Но повѣрьте мнѣ (и пусть васъ это утѣшаетъ), наши утраты гораздо больше, нежели ваши. Всю нашу австрійско-славянскую литературу за три года можно бы легко запрятать въ одинъ довольно умѣренный тюкъ, и при томъ еще было бы у васъ достаточно соломы и плевелъ и мало зерна. Въ вашей литературѣ не то.—При томъ же у васъ, славянскихъ языковѣдовъ всѣ источники дома. Старославянскаго и русскаго языковъ для славянскаго языковѣда достаточно. Это—океанъ,—остальныя нарѣчія—только озера и лужи. Таково богатство источниковъ для этой науки у васъ. Этого нѣтъ нигдѣ на свѣтѣ. Воспользуйтесь имъ и извлеките изъ него выгоду! Что же вамъ понадобится изъ другихъ нарѣчій, то уже нѣкоторый запасъ этого вы имѣете въ Москвѣ, частью вы сами, частью это пополнятъ знакомые и друзья. А въ будущемъ, что Богъ дастъ.

Касательно года начала кириллицы: 855 годъ, или 862—865? ничего положительнаго установить нельзя. Старыя свидѣтельства на этотъ счетъ или несходятся, или же недостаточно опредѣленны и ясны. Нужно ихъ всѣ сравнить и принять за *правдоподобное* то, что наиболѣе согласно со всѣми обстоятельствами. Трудъ это не малый, котораго я теперь вновь предпринять уже не могу, а выводы всетаки не точны, потому-что старыя свидѣтельства не сходятся. Что и на какихъ основаніяхъ я принялъ, найдете въ Древностяхъ: послѣ этого найдены были новыя свидѣтельства. Разрѣшить этотъ трудный вопросъ не нахожу въ себѣ увѣренности: охотнѣе подожду этого отъ другихъ. Академія ваша поставила цѣнный вопросъ: Chronologia Byzantina; вѣроятно, тамъ найдется отвѣтъ и нашъ вопросъ (г. Куника?) *).

Я не знаю, что́ читаете вы въ газетахъ о нашихъ литературныхъ планахъ: возможно, что преувеличено; но увѣряю васъ, что никогда пословица: „mnoho hluku a málo vlny“ (много шуму, шер-

*) Въ 1855 г. Академія издала, дѣйствительно, обширный трудъ: *E. Muralt*'a Essai de Chronographie Byzantine pour servir à l'examen des annales du Bas—Empire et particulièrement des chronographes slavons de 395 à 1075. (1855. XXXII, 588. 8°).

сти мало)—не была такъ справедлива, какъ теперь. Много обѣщаютъ, объявляютъ, но изъ всего этого ничего не выходитъ. Въ настоящее время основывается у насъ общество писателей для составленія энциклопедическаго (или образовательнаго) чешскаго словаря: посмотримъ, что изъ этого выйдетъ.

У Фосса въ Лейпцигѣ находятся въ продажѣ книги вашей академіи и археографич. коммиссіи. Я много изъ нихъ купилъ для нашей имп. королевск. публичной библіотеки; но того, что я въ прошломъ году заказалъ для библіотеки черезъ книгопродавца изъ Петербурга, ничего не получено. Также получилъ я нѣсколько выпусковъ Ж. М. Н. П., Поѣздку Шевырева видѣлъ у г. Ганки.

Съ лекціями по славянщинѣ идетъ у насъ какъ-то вяло. Миклошичъ въ Вѣнѣ, говорятъ, не имѣетъ ни одного слушателя, Коларъ очень мало. Крупнаго шага впередъ и важныхъ послѣдствій и здѣсь въ Прагѣ не видно. Причины различны: общественныя, въ настроеніи времени, и въ особенности въ личностяхъ, которыхъ это касается. Но и это, впрочемъ, уладится.

Что первую посылку съ чаемъ (чрезъ г-жу Н.) я получилъ, я извѣстилъ васъ съ благодарностью вмѣстѣ. Вторая, чрезъ г-за Н., вмѣстѣ съ книгой отъ гр. Строганова, до сихъ поръ *не получена*, вѣроятно, потому, что г-нъ этотъ измѣнилъ свой планъ и въ Чехіи не былъ.

Отъ моего имени передайте мой сердечный поклонъ всѣмъ друзьямъ и знакомымъ, при случаѣ, и будьте здоровы и счастливы во всѣхъ своихъ похвальныхъ, *полезныхъ* планахъ.

73.

24 авг. 1851.

Послѣднее письмо ваше отъ 2 февр. с. г. подано мнѣ въ іюнѣ мѣсяцѣ въ Вѣнѣ, гдѣ я тогда находился. За щедрое приложеніе, которое передалъ въ Прагѣ моей семьѣ податель письма, мы всѣ усердно благодаримъ и, когда мы его попробуемъ, вспомнимъ про васъ. Другія посылки, кромѣ этой одной, не получены: намъ пока этой достаточно, и на будущее время потрудитесь ничего не поручать людямъ не надежнымъ и незнакомымъ; жаль, право, денегъ истраченныхъ такъ, на удачу. Можетъ быть, Богъ дастъ, ежегодно будетъ находиться кто-нибудь, ѣдущій на наши чешскія воды, кто бы могъ взять съ собою нѣсколько лотовъ этой хорошей травки и привезти.

Желаемыя вами книги, что пока можно было собрать, я отдалъ 2 авг. г. Ганкѣ для дальнѣйшей отправки. Я не перестану заботиться о васъ, время отъ времени собирать и отправлять тѣмъ же путемъ. Я все-таки надѣюсь, что впослѣдствіи дѣло пойдетъ лучше, до сихъ поръ было трудно по различнымъ причинамъ.

Я теперь по самыя уши заваленъ и засыпанъ многими работами. Сидимъ здѣсь въ коммиссіи и работаемъ надъ учебными чешскими книгами для школъ и высшихъ реальныхъ училищъ. Все это должно быть готово къ октябрю мѣсяцу.

Кромѣ этого, печатаю Изборникъ старославянскихъ, въ особенности югославянскихъ памятниковъ. Будутъ тамъ старѣйшія житія Симеона, трудъ краля Стефана первовѣнчаннаго, и Саввы архіепископа, житіе Саввы трудъ Дометіана, законникъ Стефана Душана, краткія сербскія лѣтописи, нѣсколько грамотъ и т. д. Напечатано уже около 6 листовъ, печатаніе будетъ продолжаться непрерывно до новаго года. Какъ только книга будетъ готова, пошлю вамъ нѣсколько экземпляровъ.

Интересныхъ литературныхъ вѣстей нѣтъ, и, если будетъ что либо, не замедлю извѣстить васъ.

Прилагаю небольшіе образчики книги, которую мы печатаемъ.

74.

26 апр. 1853.

Простите, что отвѣчаю такъ поздно и такъ мало. Живу среди тяжелаго труда и заботъ, такъ что ужъ на другое не хватаетъ меня.

По дѣлу графа Строганова устроить ничего не могъ. Сначала питалъ надежду на здѣшній „Gewerbeverein“ и въ концѣ концовъ получилъ отказъ, такъ какъ въ Россію посылать такихъ людей было бы противно ихъ и здѣшнимъ интересамъ. Затѣмъ писалъ я за границу, но также напрасно, какъ увидите изъ прилагаемаго отвѣта. Мнѣ это очень непріятно, но ничего не подѣлаешь. На Моравѣ, какъ меня увѣряютъ, еще меньше.

Книги для васъ собираю и пошлю *прямо* въ Берлинъ къ концу мая. *Не безпокойтесь.* Тамъ найдете и Hlaholské Památky и старѣйшіе кирилловскіе памятники. Почтой посылать для меня абсолютно невозможно.

Чай мнѣ переданъ недѣлю назадъ: господинъ этотъ долго пробылъ въ Вѣнѣ. Благодарю васъ. Вспоминаемъ про васъ часто.

Моя Божена выходитъ замужъ за чиновника въ Вѣнѣ, по фамиліи Иречка, чеха. Сынъ Ярославъ изучаетъ медицину. Старшій,

какъ знаете, т. е. Войтѣхъ суппдентомъ по химіи въ чешскомъ реальномъ училищѣ. Въ общемъ мы здоровы достаточно.

75.

5 іюня 1853.

Для успокоенія вашего сообщаю вамъ въ двухъ словахъ, что письмо ваше отъ 8 (20) мая съ векселемъ для загребскаго книготорговца получилъ я исправно.

Очень меня удивляетъ, что тогда, когда вы писали письмо, мое послѣднее письмо еще не было вами получено; въ немъ я васъ извѣщалъ, что нельзя было найти ни одного человѣка для гр. Строганова, и вмѣстѣ съ тѣмъ приложилъ документы, относящіеся къ моимъ поискамъ. Не пропало ли это письмо?

Касательно уплаты загребскому книготорговцу я еще ничего не сдѣлалъ, но и задержки никакой не сдѣлано, ибо векселю срокъ черезъ три мѣсяца отъ даты, и, еслибы мы его тотчасъ обмѣнили на деньги, пришлось бы уплатить много за учетъ и потерять. Вскорѣ буду писать въ Загребъ, чтобы успокоить книготорговца. Во всякомъ случаѣ объ этомъ не заботьтесь, я все устрою.

Изъ Берлина со дня на день жду отвѣта отъ книготорговца Геффера, которому предварительно писалъ, не возьметъ ли онъ тѣ книги. Безъ такого согласія съ его стороны, посылать неудобно. Большая часть уже готова; чего не будетъ положено, то или не вышло (какъ Эрбена Regesta boh.), или въ настоящее время достать не могъ, и будетъ послано позднѣе; каталогъ, или списокъ посланныхъ книгъ приложу и, вѣроятно, позднѣе сообщу вамъ и въ письмѣ. Терминологич. словарь чешскій (только что вышедшій) также посылаю.

Если можете достать дешево или даромъ для меня, пріобрѣтите: 1) *Ундольскаго* Опис. кн. въ степ. мон., 2) *Строева* Опис. рук. слав. и рос. прин. Царскому, 3) *Ундольскаго* Опис. библ. сл. рус. книгъ Кастерина.

Будьте увѣрены, что я готовъ по возможности быть къ вашимъ услугамъ по части литературныхъ надобностей. Буду и теперь, и въ будущемъ.

У меня свадьба дочери Божены съ чехомъ Иречкомъ, министерскимъ чиновникомъ въ Вѣнѣ — именно уже 8 числа этого мѣсяца. Вообще мы здоровы—хоть мы старики еще больше старѣемся.

76.

6 сент. 1853.

Сообщаю вамъ вкратцѣ (ибо иначе нельзя) о положеніи нашихъ литературныхъ дѣлъ,

Деньги Жупану уплатилъ. Посылаю вамъ письмо Жупана, въ которомъ онъ просилъ уплатить деньги Андрею, и росписку Андрея въ полученiи. Письмо посылаю не франкированнымъ, чтобы оно вѣрнѣе дошло. Въ Берлинъ книги послалъ дважды. Которыя и какiя уже самъ на память не помню, а записку, въ которой ихъ записывалъ, къ сожалѣнiю не могу теперь разыскать. Первая посылка еще не отправилась изъ Берлина, пойдетъ только къ осени, и т. о. поздно дойдетъ до васъ. Первую посылку долженъ былъ послать на спѣхъ во время свадьбы дочери моей; поэтому я просилъ г. Ганку положить Палацкаго исторiю (за мой счетъ), а онъ, не понявъ, положилъ вамъ, говорятъ, и счетъ. Поэтому вы ему ничего не платите и направьте его ко мнѣ: я ему здѣсь заплачу. „Památky dřevního Písemnictví Jihoslovanův" будутъ отпечатаны въ эту зиму новымъ изданiемъ и въ большомъ количествѣ экземпляровъ, такъ что весной получите ихъ достаточно.

Книги, посланныя съ Николаевичемъ получилъ и благодарю васъ за все. Ундольскаго Опис. книгъ въ степ. мон. не посылайте: у меня есть оно въ Чтенiяхъ Общ. Ист. 1848 г. Послать книги и письма въ Дубровникъ постараюсь.

У насъ ничего интереснаго для васъ не вышло; но приблизительно къ концу этого мѣсяца выйдутъ „Čtení o srovnavací grammatice" Челаковскаго. Своевременно ихъ получите, равно какъ и другiя книги, которыя стоило бы посылать. Въ общемъ *мусору* выходитъ много.

77.

16 окт. 1853.

Хоть и не очень давно писалъ я и извѣщалъ васъ о высылкѣ книгъ въ Берлинъ, тѣмъ не менѣе чувствую потребность писать вамъ опять и сообщить вамъ о смерти человѣка вамъ знакомаго и когда-то вами направляемаго и на полѣ науки и уважаемаго въ силу великихъ надеждъ, которыя онъ возбуждалъ своей преданностью наукѣ. Именно: 23 сент. (новаго стиля) вечеромъ скончался здѣсь жалкимъ образомъ Иванъ Шоповъ болгаринъ изъ Калофера, перерѣзавъ себѣ горло хирургическимъ ножемъ. Случилось это подъ влiянiемъ какой-то меланхолiи, а возможно, что и вслѣдствiе ссоры съ братомъ Измаильскимъ, чего однако положительно утверждать не могу. Былъ не задолго передъ этимъ у него братъ его Георгiй, и едва онъ уѣхалъ въ Вѣну, какъ Иванъ покончилъ съ собою. Имѣлъ здѣсь Иванъ у себя маленькаго брата Матѳея, случай тѣмъ печальнѣе. Мой Ярославъ, медикъ и близкiй знакомый покойника, постарался о погребенiи. Георгiй

пріѣхалъ изъ Вѣны на погребеніе. Видите, какіе несчастные эти Болгаре! Сыны ихъ, отдаваясь наукѣ, одинъ за другимъ гибнутъ.

Въ области литературы явилось у насъ мало интереснаго, исключая Челаковскаго „Чтеній о сравнительной грамматикѣ славянской". Книгу эту получите отъ меня въ свое время вмѣстѣ съ другими.

О своихъ трудахъ въ настоящее время много писать не могу; вѣроятно, въ эту зиму буду въ состояніи кое-что обдумать и кончить. Подготовляю новое изданіе Югославянскихъ кирилловскихъ памятниковъ, дополненное, какъ видите, но дѣло это пока застряло изъ за всякихъ препятствій и невзгодъ, главнымъ образомъ матерьяльныхъ.

За каталогъ книгъ (уже покойнаго!) Царскаго вторично васъ благодарю. Такіе спеціальные каталоги весьма поучительны. Если въ будущемъ выйдетъ что нибудь въ томъ же родѣ, не забудьте про меня.

На этомъ кончу сегодня.

1) PP. Прилагаю образчикъ хорватской глаголицы, которая теперь здѣсь готовится. Это просто 6 буквъ подрядъ; смысла не касается, т. е. слова частью вымышлены, безъ смысла.

2) PP. Молодой Перцъ въ Берлинѣ, сынъ стараго историка, издалъ De cosmographia Ethici Libri III (Berolini. 1853 г. 8°). Тамъ онъ доказываетъ, что глаголицу изобрѣлъ Ethicus въ Истріи, родомъ, говоритъ, Сарматъ (у него=славянинъ) около 350 г., обновилъ её блаженный Іеронимъ около 400 года. Доказательства слабыя, слабенькія, но книжка все-таки довольно занимательная.

78.

24 февр. 1854.

Ваше дорогое письмо отъ 29 сент. 1853 г. ст. ст. благополучно мною получено вмѣстѣ съ чаемъ, который вы мнѣ дарили приблизительно въ началѣ декабря мѣс. прошлаго года. За подарокъ сердечно васъ благодарю; за запоздалый отвѣтъ мой прошу васъ милостиво простить меня. Случилось это не по моей волѣ, изъ за болѣзни, которая приключилась со мною около половины декабря и чуть не до конца января сдѣлала ни къ чему неспособнымъ. Слѣды ея до сихъ поръ не прошли. Между тѣмъ скопилось у меня множество всякихъ работъ. Года мои, какъ знаете, уходятъ: въ будущемъ маѣ пойдетъ 60-й годъ, силы не растутъ, а слабѣютъ. Особенно слабнетъ зрѣніе, да и рука становится тяжела. Готовность моя служить вамъ по части литературы, всегда одна и таже, какой была, и не мало причиняетъ сердцу моему огорченія и боли то, что такъ мало я могу быть вамъ въ этомъ отношеніи полезенъ. Виною тому частью страшная даль

разстоянія, на которомъ мы живемъ, частью моя недостаточность. Первое препятствіе, конечно, не устранимо, второе буду стараться по возможности преодолѣвать и устранять.

По желанію вашему буду посылать для васъ въ Вѣну и черезъ Вѣну то, что найду для васъ интереснымъ и полезнымъ. Кое-что уже есть, другое соберу какъ можно скорѣе, такъ что около середины марта все буду въ состояніи отослать въ Вѣну.

Интереснаго литература наша въ эту зиму произвела мало. Челаковскаго посмертный трудъ, а также Ганупа уже у меня для васъ готовы. М. Гаттала, родомъ словакъ, издалъ фонетику старо-и новочешскаго и словацкаго языковъ. Получите и ее. Гаттала живетъ здѣсь въ Прагѣ и долженъ абилитироваться въ университетѣ доцентомъ и въ свое время будетъ, вѣроятно, профессоромъ славянскихъ языковъ. Я по болѣзни не могъ ни къ чему приступить для изданія, а теперь еще и другія препятствія есть, прежде всего недостатокъ средствъ, а время очень неблагопріятно для такихъ нехлѣбныхъ наукъ, какова славянская.

Другія извѣстія долженъ отложить до болѣе удобнаго времени.

79.

12 окт. 1854.

Пора бы намъ дать о себѣ знать, что мы еще живы. Простите, что такъ долго ничего вамъ не писалъ, ничего не посылалъ. Произошло это безъ умысла, но изъ за грустныхъ обстоятельствъ. Только въ этомъ мѣсяцѣ послалъ я Вуку въ Вѣну нѣсколько книгъ для васъ, чтобы онъ извѣстнымъ ему путемъ послалъ ихъ вамъ. Это слѣдующія: Памятники кирилловскіе югославянскіе, Челаковскаго Сравнительная грамматика, Палацкаго Исторія I, 2, его же—описаніе королевства Чешскаго. Отъ Гатталы два небольшихъ сочиненія. Если обстоятельства будутъ удобны, не въ долгомъ времени вышлю вамъ еще, хотя и знаю, что дорога черезъ Вѣну также имѣетъ свои неудобства. Harantа вышла только 1 часть. Эрбеновы Regesta еще не вышли. Въ общемъ не выходитъ ничего, что̀ бы для васъ могло быть важно. Миклошичъ издалъ небольшую хрестоматію, но съ правописаніемъ, передѣланнымъ по его взглядамъ. Меня очень огорчаетъ, что литературныя сношенія такъ тяжелы, вслѣдствіе большаго разстоянія и другихъ неодолимыхъ препятствій, но: quod mutari nequit, patienter ferendum. У васъ въ Москвѣ, въ самомъ дѣлѣ, столько уже славянскихъ книгъ на всѣхъ нарѣчіяхъ и чешскихъ, что у васъ ни въ чемъ не будетъ недостатка при серьезныхъ работахъ по языку, и что вы

можете обойтись безъ нашихъ плевелъ и сору (вѣдь, у насъ и въ литературѣ начинаетъ преобладать какой то индустріализмъ и утилитаризмъ). Я желалъ бы, чтобы хоть мои кирилловскіе Památky вы получили исправно и скоро. Мои дѣла довольно посредственны: года уходятъ, и начинаетъ гнести старость, домашнія дѣла плохи, не веселы.

80.

17 мая 1855.

Получилъ я нѣсколько времени тому назадъ черезъ Вѣну прекрасный, превосходный трудъ вашъ „О времени происхожденія словянскихъ письменъ". Читалъ уже нѣкоторые его отдѣлы и они мнѣ очень нравятся. Поэтому сердечно благодарю васъ за него. По ошибкѣ 11-й снимокъ (**соѳл**) приложенъ дважды, а 13-го (**къ языкъ нокъ**) недостаетъ. Этотъ послѣдній, поэтому, я списалъ себѣ съ экз. г. Ганки; первый пошлю вамъ при случаѣ обратно.

Не зналъ я, либо забылъ, что житіе св. Меѳодія есть въ такой древней рукописи. Жаль, что оно не напечатано цѣликомъ. Нельзя ли его отпечатать у васъ такъ, какъ когда-то у насъ изъ за цензуры, т. е. ad usum privatum, въ немногихъ экземплярахъ, гдѣ бы по крайней мѣрѣ все было помѣщено. Наконецъ, лучше издать и съ опущеніемъ неприличныхъ мѣстъ, нежели ничего. (Такъ печаталъ Калайдовичъ). Прошлой зимой получилъ отъ Серба, ѣдущаго обратно на родину, малорусскую книгу (одну только) и узелокъ чаю, за что сердечно васъ благодарю и часто о васъ вспоминаю вмѣстѣ съ своими. Ахъ, если бы мы были поближе!

Какъ будете писать мнѣ, пишите нефранкированнымъ письмомъ; такъ вѣрнѣе и надежнѣе, ибо для почтальона дѣло въ томъ, чтобы получать деньги, сколько слѣдуетъ по счету и отдать. Также прошу васъ, посылая книги, не класть съ книгами въ посылку *запечатаныхъ* писемъ, потому что это запрещено и за это штрафъ. Открытое письмо вложено быть можетъ, но только къ тому, кому посылается посылка, ничего больше. Въ послѣдней посылкѣ г. Ганкѣ изъ Вѣны было ваше запечатанное письмо ко мнѣ. А такъ какъ посылки передъ врученіемъ вскрываются, то я долженъ былъ уплатить штрафъ. Вы хорошо знаете, что письма наши касаются только литературы; мы могли бы ихъ и по почтѣ посылать открытыми, если бы на почтѣ не требовалось прикладывать печать.

Въ нашей научной литературѣ ничего важнаго не появлялось. Кое-какія книги—именно Эрбена Regesta надѣюсь послать вамъ въ теченіе этого лѣта.

Домашнія дѣла не позволяютъ писать вамъ теперь подробнѣе, а на долго не хотѣлось отлагать отвѣта.

81.

17 іюня 1855.

Письмо ваше, посланное ко мнѣ 15 мая ст. ст. получено мною 15 іюня н. ст. Отвѣчаю тотчасъ въ нѣсколькихъ словахъ, боясь, что послѣ пожалуй не хватитъ времени написать больше. Съ удовольствіемъ я узналъ, что вы дѣятельно и старательно занимаетесь не только изданіемъ житій св. Кирилла и Меѳодія и похвалы, въ честь ихъ сложенной, но и изборника 1073 г. Дай Богъ для всего этого здоровья, силы и способностей. Меня бы по истинѣ очень утѣшило, если бы еще на склонѣ дней моихъ глаза мои посмотрѣли на эти открытыя міру сокровища. Одобряю, что выпускомъ кое-какихъ мѣстъ не приводите себя въ заблужденіе и не смущаетесь. Мѣста эти, безъ сомнѣнія, не такъ важны для исторіи. Лишь бы только вышло главное ядро и суть! Что обстоятельная работа ваша о происхожденіи кирилловскаго письма нашла себѣ суроваго критика, особенно не печальтесь, зная, что нашъ обычный жребій—быть судимыми вкривь и вкось—невѣждами. *Старославянская* наука нигдѣ на великомъ торжищѣ не цѣнится; въ настоящее время вѣетъ инымъ духомъ, и еще долго вѣять будетъ. Будемте спокойны, разъ только разумнѣйшіе, критичнѣйшіе и справедливѣйшіе люди цѣнятъ основательные труды на полѣ излюбленной нами науки. Къ тому же въ критиканствѣ вездѣ много пристрастія и преувеличенія, какъ здѣсь и на западѣ, такъ и у васъ.

На этихъ дняхъ послалъ въ Вѣну для васъ Эрбеновы Regesta (т. I in 4°), трудъ важный, и пару статеекъ, изданныхъ проф. Гатталой. Исторіи Праги Томка допечатывается 1-ая часть, получите ее тѣмъ же путемъ, Haranta также, лишь выйдетъ цѣликомъ. Другаго ничего лучшаго въ настоящее время у насъ нѣтъ. Литература наша расплывается въ шутливыхъ или беллетрическихъ мелочахъ и въ реалистическихъ темахъ, при чемъ вкусъ, языкъ и слогъ все болѣе и болѣе путаются и опускаются. Исправленія надо ждать отъ времени.

На югѣ матеріалы для югославянской исторіи весьма старательно и счастливо собираетъ въ Загребѣ Кукулевичъ, архиварій королевства Хорватіи, Славоніи и Далмаціи. Есть надежда, что онъ въ свое время издастъ regesta, въ томъ же родѣ, какъ Эрбенъ, которыя будутъ ключемъ къ югославянской исторіи. Прошлую осень онъ опять путешествовалъ по Далмаціи и привезъ въ Загребъ много литературныхъ матеріа-

ловъ. Со снимкомъ № 13 слишкомъ торопиться нечего: можете послать его вмѣстѣ съ чѣмъ нибудь въ удобное время. Къ томуже, я поручилъ скопировать его съ экз. Ганки. Миклошичъ весной былъ довольно тяжко боленъ, но уже выздоровѣлъ и печатаетъ второй томъ своего большаго сочиненія,—сравнительной грамматики славянской — т. е. томъ о словообразованіи.

На этомъ сегодня покончу; если буду имѣть что либо важнаго по части книгъ, вышлю вамъ извѣстнымъ путемъ, прося также и васъ сдѣлать тоже, если будетъ у васъ что либо, что, по вашему мнѣнію, для меня важно и полезно.

82.

16 Марта 1856.

Спѣшу горячо поблагодарить Васъ за оба письма, которыми вы любезно оказали мнѣ желанную литературную помощь, позаботившись о выпискахъ изъ рукописей, сдѣланныхъ вами собственноручно и мнѣ пересланныхъ. Первое ваше письмо съ извлеченіями изъ свѣтильновъ и извѣстіями о рукописяхъ, переписанныхъ съ глаголицы, помѣченное 6 февр. ст. ст. (18 февр. н. с.), подано мнѣ было 13 марта н. с., второе съ выписками изъ апостола 1220 г., помѣченное 13 февр. ст. ст. (25 февр. н. с.) пришло ко мнѣ 14 марта н. с. Изъ этого вы видите, что письма ваши доходятъ до меня довольно поздно (отъ Михаила Петровича получаю обыкновенно на 11-й и 9-й день), но всетаки доходятъ. Не нахожу словъ достаточно поблагодарить васъ за ту работу, которую вы приняли на себя ради меня, и долженъ у васъ и остальныхъ друзей просить прощенія за то, что такъ сразу напалъ на васъ съ этими просьбами и порученіями: но здѣшніе нетерпѣливые люди приставали ко мнѣ, чтобы я поспѣшилъ, поэтому не было другаго исхода и помощи. Старые свѣтильны за недостаткомъ времени и массой работы сравнить еще не могъ: сдѣлаю это возможно въ скоромъ времени. Выписки изъ апостола мнѣ пришлись кстати, а между тѣмъ досталъ я Описаніе слав. рукописей Моск. Синод. библ. отд. I, такъ что уже достаточно имѣю матеріала для сравненія. Съ отрывками я буду готовъ скоро: три страницы вполнѣ прочелъ, а также удовлетворительно срисовалъ четвертую, извѣстные свѣтильны цѣликомъ прочесть уже никогда не придется, и я сдѣлалъ и сдѣлаю, что удалось и что можно будетъ. Постараюсь объ изданіи ихъ въ апрѣлѣ или маѣ. А пока мнѣ предстоитъ путешествіе по служебнымъ дѣламъ въ Германію.

Что касается желаемыхъ вами книгъ, то по возможности ихъ раздобуду, а также и Музейникъ: не сомнѣвайтесь. Томка Исторіи Праги т. I получите отъ Гильфердинга, который теперь долженъ быть уже въ Петербургѣ. Книги, вѣроятно, придутъ позднѣе, вслѣдъ за нимъ. Я желалъ бы, если будетъ возможно, пріобрѣсти для себя и получить снимки съ слав. рукоп. Синод. библ. Буслаева, если они не черезъ чуръ дороги. Здѣсь мы утѣшаемъ себя, что скоро настанетъ спокойствіе, полное и продолжительное. Дай то, Господи, Царю небесный! Тогда бы мы съ новой охотой и вѣрой обратились къ научнымъ и литературнымъ трудамъ, и ваши труды поскорѣе вышли бы въ свѣтъ. Еще разъ сердечно благодарю.

83.

18 Мая 1856 г. ст. ст.

Письмо ваше, многоуважаемый другъ, отъ 2 апр. ст. стиля подано мнѣ 25 апр. нов. ст. и пришлось мнѣ какъ нельзя болѣе кстати, потому что въ немъ нашелъ я свѣтиленъ, съ помощью котораго разобралъ глаголическій. Эго тотъ, что изъ Тріоди цвѣтной 1311 г.: **ѿтъ жнвоносьнынхъ тн водъ стꙋденьць** и т. д. Онъ вполнѣ точно совпадаетъ съ глаголическимъ. Другихъ двухъ свѣтильновъ по крайней мѣрѣ приблизительно первую половину я нашелъ здѣсь въ синаксаріи весьма древняго апостола, именно: **прѣобразнсѧ на горѣ, хрнсте боже, показа оученнкомъ славѫ своѭ** и т. д. и еще одинъ. Также и посланныхъ вами: **оумныѧ мон очн** и т. д., первыя строки и конецъ достаточно сходны, а затѣмъ идутъ врозь. Это доказываетъ по крайней мѣрѣ, что эти свѣтильны нѣкогда были извѣстны и обычны, а этого пока достаточно. *Со временемъ,* безъ сомнѣнія, найдутся и остальные. Точно также за выписки изъ апостола сердечное вамъ спасибо. Теперь для своихъ потребъ я достаточно снабженъ матеріаломъ, и прошу васъ больше не безпокоиться затруднять себя этимъ, такъ какъ вы и безъ того чрезмѣрно обременены работами. Что касается изданія этихъ отрывковъ и другихъ памятниковъ, то я усердно стараюсь, чтобы это дѣло надолго не откладывалось: но въ самомъ дѣлѣ есть свои трудности и неудобства. Во всякомъ случаѣ навѣрно они выйдутъ этимъ лѣтомъ. Путешествіе въ Геттингенъ и служебныя обязанности отняли у меня все свободное время. Въ началѣ со всѣхъ сторонъ меня одолѣвали и теребили люди нетерпѣливые и неспособные ждать; поэтому я посылалъ письма и направо и налѣво, ища разъясненія и помощи. Поэтому простите и вы, и другіе, что я вамъ причинилъ столько безпокойства. Теперь самое тяжелое преодолѣно.

Стоило это мнѣ непомѣрнаго труда и времени, но я этимъ не огорчаюсь, да и не буду никогда каяться.

Книги, вами мнѣ высланныя (Буслаевъ и др.), еще не пришли, но надѣюсь, что въ свое время онѣ прибудутъ, и что этого уже долго не будетъ надобно ждать.

Теперешняго труда вашего, изданія Изборника, житій нашихъ первоучителей и т. д., всегда буду ждать съ живѣйшимъ нетерпѣніемъ, и то, что я хоть только начало видѣть буду, будетъ меня утѣшать несказанно. По части журналовъ я бы посовѣтовалъ вамъ подождать еще: м. б. съ началомъ 1857 г. будетъ выходить что нибудь получше, вслѣдствіе заключенія мира, что̀ не останется безъ вліянія на литературу. Теперешніе наши славянскіе журналы наполнены только беллетристикой и мелки, даже самъ Lumír. Жаль было бы денегъ. (Это говорю только вамъ).

Эрбена народныхъ пѣсенъ, вышло только два выпуска до сихъ поръ, но безъ сомнѣнія будетъ скоро и продолженіе.

Для васъ я кое-что добылъ и пріобрѣтаю и далѣе: все пошлю въ Вѣну въ первой половинѣ іюня.

Миклошичъ печатаетъ здѣсь Законникъ Душана. Кукулевичъ выпустилъ IV томъ Архива, гдѣ находится Статутъ Полицкій, хорватскія грамоты и другія интересныя вещи. Валентинелли издалъ въ Загребѣ Bibliografia della Dalmazia 1856. 8°. Сочиненіе хорошее. Шлейхеръ здѣсь напечаталъ литовскую грамматику—ее получите. Христоматія выйдетъ позднѣе.

На этомъ долженъ кончить письмо.

84.

30 Октября 1856 г.

Простите, многоуважаемый другъ, что опять безпокою васъ этимъ пустымъ и неважнымъ письмомъ и отнимаю у васъ время! Прежде сего не вините меня, пожалуйста, что я до сихъ поръ не выслалъ въ Вѣну ничего изъ обѣщанныхъ и собранныхъ для васъ книгъ. У меня онѣ собраны, но я хотѣлъ и еще прибавить, между тѣмъ въ трудахъ и заботахъ всякаго рода время ушло. При службѣ, безъ которой съ большой семьей обойтись нельзя, да при годахъ уже весьма почтенныхъ, нельзя ужъ, какъ слѣдуетъ, поспѣть всюду, да и хотѣлось бы всетаки кое-что еще изъ своихъ работъ выпустить на свѣтъ Божій. Но: quod differtur, non aufertur. Посылка въ Вѣну отправится скоро. На полѣ славянскомъ не много взошло замѣчательнаго. Миклошичъ напечаталъ двѣ вещи: Evangelium s. Matthaei кириллицей (Vindobonae

1856 8°), и Die Sprache der Bulgaren in Siebenbürgen. Aus dem 7 B-de Denkschriften der k. Akad. (Wien 1856. 4°). Аббатъ Симонъ Любичъ (въ Далмаціи) издалъ: Vizionario biografico degli homini illustri della Dalmazia (1856. 8°) и объявилъ объ изданіи исторіи народной литературы въ Далмаціи, по иллирски; которая, говорятъ, уже печатается. Моравскихъ пѣсенъ, изд. Сушила, вышло всего до сихъ поръ (1853—56) 5 выпусковъ. Очеркъ исторіи чешской литературы Гаштальскаго—мелочь, никуда негодна. Гласника Дружества въ Бѣлградѣ вышелъ, говорятъ, 7 томъ за 1855 годъ, но его я пока не видатъ. Шлейхеръ издалъ литовскую грамматику, по нѣмецки, томъ I. (Въ настоящее время онъ въ Саксоніи, боленъ; неизвѣстно, выйдетъ ли томъ II—хрестоматія,—и когда)—Ганкинъ глаголическій отрывокъ выходитъ въ актахъ здѣшняго Ученаго Общества: это листъ въ четвертку изъ Эммаусскихъ XIV ст.. Эрбеновъ отрывокъ, кажется, на бумагѣ, листокъ или два, частичка чешской библіи: не знаю, будетъ ли онъ его издавать. Мое изслѣдованіе о пражскихъ глаголическихъ отрывкахъ давно готово и со всѣми снимками: по части печатанія на этихъ дняхъ рѣшено будетъ въ Ученомъ Обществѣ. Во всякомъ случаѣ, пройдетъ еще нѣсколько времени, пока его можно будетъ выпустить въ свѣтъ. Будьте увѣрены, что, лишь только можно будетъ, оттискъ тотчасъ будетъ отправленъ вамъ. Кромѣ этого за эту зиму готовлю къ печати и еще сочиненіе, о чемъ подробнѣе—послѣ.

Теперь обращаюсь къ вамъ съ новой просьбой. Я увѣренъ, что сдѣлавши уже столько для меня, не откажетесь и отъ этого труда. Я занимаюсь теперь дѣленіемъ славянской литературы на основаніи различія письма: 1) памятники кирилловскіе, 2) глаголическіе пам., 3) кирилловскіе, писанные съ глаголицы. Между прочимъ мнѣ попались въ извѣстіяхъ И. А. Н. т. I, столбецъ 362, вотъ какія слова нашего Григоровича: „А. Х. Востоковъ (или А. В. Горскій) въ кирилловской рукописи Пророковъ, списанной въ XI ст. съ другой древнѣйшей, нашелъ *одно слово глаголитское*".

Такъ-ли это на самомъ дѣлѣ? Мнѣ извѣстно только, да такъ и вы мнѣ писали, что рукоп., которой пользовался Востоковъ, а также рукопись Моск. Дух. Акад. восходятъ къ старой глаголической рукописи, съ которой онѣ списаны кириллицей; и во всякомъ случаѣ я до сихъ поръ нигдѣ не читалъ, чтобы въ этихъ кирилловскихъ копіяхъ были *глаголическія буквы*, либо *цѣлое слово*. Я знаю только, что въ петербургскомъ Григоріи Назіанзинѣ есть глаголическія буквы. Пожалуйста, напишите мнѣ, что вамъ объ этомъ извѣстно, или, если нужно будетъ, разузнайте объ этомъ хорошенько, однако потихоньку,

не разглашая, что это для меня. Буду вамъ за это весьма благодаренъ. Не забудьте прибавить, если узнаете что нибудь еще о какой нибудь рукописи кирилловской, списанной съ глаголической. Намъ полезно да и нужно знать, какими *вещами* занимались и интересовались глаголяши. Отвѣта буду ждать со дня на день. За „Матеріалы для исторіи письменъ" сердечно васъ благодарю. Передайте мою благодарность также своимъ товарищамъ, профессорамъ университета.

Забылъ упомянуть, что вышелъ хорошій трудъ Heyse. System der Sprachwissenschaft. Berlin 1856. 8°., Раппа Vergleichende Grammatik, Stuttgart bei Cotta, 3 выпуска, до сихъ поръ вышедшіе, вамъ извѣстны.—Издаетъ и Боппъ Verg. Gram. 2-мъ изданіемъ.

P. P. Уже запечатанное письмо опять распечаталъ, чтобы приписать. Какъ пишется въ томъ кирилловскомъ отрывкѣ съ глаголическими письменами, объясненіе коего у васъ готово, вмѣсто кирилловскаго **ъı** или **ы** : ⰟⰊ, или ⰟⰉ, если есть въ немъ эта комбинація?

Почему *всѣ* русскіе ученые (исключая Кеппена) относятъ Крылошское евангеліе къ 1144 году, а не 1143-му? Вѣдь, оно писано въ октябрѣ и ноябрѣ 6552 года: въ такомъ случаѣ надо вычитать 5509, а не 5508, потому что годъ и индиктъ считаются отъ 1 сентября. При годахъ отъ сотворенія мира при датѣ отъ сентября до конца декабря вездѣ и всегда вычитается 5509.

85.

22 марта 1857.

Давно ужъ не писалъ я вамъ, многоуважаемый другъ; но на это были многія и уважительныя причины. Не говоря уже о моихъ лѣтахъ, весьма преклонныхъ, и о сопряженныхъ съ ними тяготахъ, постигали меня всю эту зиму безъ конца различныя невзгоды. Сынъ мой Войтѣхъ былъ тяжело боленъ въ Берлинѣ; я страдалъ и страдаю часто глазами.

Наконецъ-то мои Глаголическіе отрывки напечатаны. Всего — восемь листовъ въ четвертку и пять снимковъ, изъ коихъ четыре представляютъ письмо, пятый миніатюру. Для васъ посылаю экз. въ Вѣну; но только что я слышалъ, что г. Раевскій только къ пасхѣ туда пріѣдетъ; другой экз. пошлю вамъ черезъ Лейпцигъ въ посылкѣ къ Погодину чрезъ книгопродавца Фосса. Третій предполагаю послать черезъ Берлинъ. Т. о. быть можетъ къ вамъ дойдетъ либо одинъ, либо другой, хоть и поздно. Жаль, что нѣтъ другихъ лучшихъ путей!

Имѣю твердое намѣреніе въ этомъ году отдать въ печать еще кое-какія сочиненія, если состояніе здоровья моего—главн. обр. моихъ глазъ—позволитъ.

Литературныхъ новостей получше по качеству у насъ очень мало. Миклошичъ издалъ первый томъ *сочиненій* Копитара, я еще его не видалъ. Кукулевичъ вернулся изъ Далмаціи и Италіи, видѣлъ до 150 кирилловскихъ и глаголическихъ рукописей и много привезъ, но старше XIII стол. онъ не видалъ. Въ Римѣ нашелъ онъ какой-то образъ съ надписью, писанный будто бы самимъ Меѳодіемъ (?). Обо всемъ этомъ надо ожидать болѣе точныхъ свѣдѣній отъ него самого.

Книжекъ на различныхъ славянскихъ нарѣчіяхъ выходитъ у насъ достаточно, но для нашихъ занятій весьма мало. Вишневскаго Исторіи польской литературы вышелъ въ Краковѣ послѣдній (IX-й) томъ съ указателемъ; также Гельцель въ Варшавѣ издалъ хорошее сочиненіе по старому праву польскому; но я ничего этого до сихъ поръ не видалъ. О русской литературѣ знаю только по доходящимъ до насъ извѣстіямъ. Мнѣ очень нужно новое изданіе Литовскаго Статута (въ Москвѣ), но я не знаю, какъ его достать.

Сегодня этимъ и кончу. Препоручаю васъ защитѣ Божіей, а себя вашей добротѣ, вашъ искренній другъ П. І. Шафарикъ.

85а.

26 февр. 1847 г.

Дорогой другъ! Сегодня пишу я вамъ только о *славянской азбукѣ* и *слав. шрифтѣ*, потому что эту вещь я столь близко принимаю къ сердцу, что нѣтъ у меня ни покоя, ни досуга, пока это дѣло не рѣшено.

Въ Петербургѣ за это дѣло взялся Куникъ, но какъ я вижу, мало тамъ надежды, чтобы *рутина* была побѣждена и вышло что либо хорошее. И почему не сдѣлать чего либо столь же хорошаго или даже лучшаго здѣсь или въ Москвѣ?

Я писалъ уже предварительно Бодянскому и теперь пишу вамъ, съ тѣмъ чтобы вы за одно съ Шевыревымъ могли повести дѣло въ *ученомъ Обществѣ* и устроить его, сколько возможно.

Дѣло заключается главнымъ образомъ въ слѣдующемъ: употребляющіеся теперь церковно-славянскіе шрифты *варварски безвкусны*, такъ что они читателей, у которыхъ есть хоть сколько-нибудь вкуса и образованія, отталкиваютъ. Если славистика должна быть прививаема и памятники славянской рѣчи должны найти болѣе широкій кругъ читателей, то слѣдуетъ, чтобы былъ употребляемъ шрифтъ для нихъ болѣе красивый, болѣе пріятный. Этого требуетъ время. Теперешніе шрифты должны остаться для употребленія церковнаго, для людей, которые ex officio должны читать ихъ, и которымъ дѣла нѣтъ

до вкуса и изящества; остальныхъ шрифты эти отталкиваютъ, какъ чума.

Въ этомъ письмѣ посылаю вамъ на пробу два образца. Они изготовлены подъ моимъ наблюденіемъ. Въ основаніе положены греческія рукописи IX ст. и славянскія X—XI, фигуры буквъ нѣсколько идеализированы сообразно съ эстетическими требованіями. Идея была недурна, но рѣзчикъ, молодой самоучка, все испортилъ. Теоретически образованный, обладающій вкусомъ художникъ и рѣзчикъ тотчасъ замѣтитъ недостатокъ, но при работѣ рѣзчика и этотъ шрифтъ съ удобствомъ можетъ служить *для сравненія*.

Я долженъ былъ бы написать цѣлую статью, если перечислять ошибки шрифта въ общемъ и въ частностяхъ. Второй образецъ— *модифицированный* черногорскій шрифтъ. Черногорскія печатныя книги есть у васъ въ Москвѣ, напр. неполный псалтирь (1495— 4°), посланный мною. Было бы хорошо посравнить еще и съ Исповѣдальникомъ Стефана Матіевича (Римъ, типогр. Пропаганды 1630— 8°). Черногорскій шрифтъ, безъ сомнѣнія, рѣзанъ въ Римѣ или въ Венеціи очень хорошимъ итальянскимъ мастеромъ. Вотъ три шрифта, которыми руководились при своей идеѣ мастера.

Итакъ возьмите ихъ всѣ вмѣстѣ, попробуйте и рѣшите. Общество должно избрать коммиссію состоящую изъ васъ, Черткова, Шевырева, Бодянскаго,—и заняться выполненіемъ задачи. Матрицы могли бы быть вырѣзаны въ Парижѣ, или же и здѣсь въ Прагѣ подъ моимъ наблюденіемъ. У насъ есть теперь два хорошихъ рѣзчика у Гаазе.

Рисовальщики и рѣзчики шрифта должны руководиться идеей, возсоздать гармонически и красиво буквы старыхъ рукописей на основаніи двухъ принциповъ или главныхъ законовъ: одного, касающагося Quantum фигуры (т. е. ширина и высота, количественное соотношеніе между составными частями буквы и т. д.), и другаго, управляющаго Quale, т. е. пластическимъ видомъ буквы. Здѣсь кромѣ труда, найдетъ примѣненіе талантъ и вкусъ.

При изданіи древнихъ славянскихъ текстовъ для болѣе широкой публики (не только для одной-двухъ библіотекъ и одного-двухъ ученыхъ), слѣдовало бы держаться слѣдующихъ положеній, какъ необходимой нормы:

1) Орѳографію сохранять точно.

2) Титла или сокращенія разрѣшать въ духѣ рукописи и столѣтія (т. е. одни по-болгарски, другія по-сербски, третьи по-русски). Примѣръ: **житиѥ св. Сѵмеѡна**.

3) Вводить логически поставленные знаки препинанія.

4) Тексты, гдѣ возможно, дѣлить на книги и главы.

Чтобы избѣжать недоразумѣній при сокращеніяхъ, можно печатать *на таблицѣ обзоръ раскрытій ихъ*. Это могъ бы сдѣлать Востоковъ, въ случаѣ надобности и я.

Пожалуй будутъ кричать: невозможно печатать безъ сокращеній! Такъ кричали всѣ ученые Европы, когда Ветштейнъ ок. 1680 г. началъ печатать по-гречески безъ сокращеній. И теперь, кто печатаетъ по-гречески съ сокращеніями? Теперешніе печатные шрифты—ученая забава и педантизмъ, мертвое порожденіе мертвецовъ и для мертвецовъ! У насъ есть перлы (старославянскіе), которые могли бы читать дамы, разъ они отпечатаны красиво и по-человѣчески!

Sed satis de his. Sape et aude. Vale et fave alteri animae suae.

Письма къ В. И. Григоровичу.

I.

Письмо ваше, въ которомъ вы извѣщаете меня, что снимокъ съ глаголицы вы послали мнѣ черезъ академію, получено мною аккуратно, но снимка еще до сихъ поръ нѣтъ. Очень сожалѣю, что не послали снимка прямо почтой въ письмѣ; въ такомъ случаѣ я бы давно уже имѣлъ его въ рукахъ, потому что всѣ письма изъ Россіи доходятъ ко мнѣ исправно и быстро. Но разъ вышло не такъ, а наоборотъ пежели слѣдовало, приходится терпѣливо ждать до конца.

Съ удовольствіемъ я узналъ, что вы не перестаете съ пользой трудиться на поприщѣ литературы и особенно стараго языка, доказательство чему я вижу и въ Ж. М. Н. П., гдѣ я недавно прочелъ ваше изслѣдованіе о происхожденіи глаголицы. Вашимъ попыткамъ я съ удовольствіемъ придаю высокое значеніе, хотя во взглядахъ съ вами не согласенъ.

Я самъ, не имѣя возможности теперь принятся за большой трудъ, по крайней мѣрѣ въ меньшихъ своихъ изслѣдованіяхъ стараюсь пролить свѣтъ на нашу старину. Такъ я написалъ двѣ большихъ статьи въ нашъ Музейникъ о глаголицѣ (вторая кончена теперь печатаніемъ, первую я уже послалъ г. Срезневскому), написалъ также статью о письменахъ у древнихъ славянъ и т. д. Имѣя надобность часто цитировать глаголицу, я заказалъ на свой счетъ вырѣзать глагольскія буквы, образецъ коихъ здѣсь прилагаю. Шрифтъ этотъ пока исключительно моя собственность.

Если могу вамъ чѣмъ нибудь услужить, охотно исполню: пишите мнѣ откровенно. Я со своей стороны буду принужденъ просить васъ въ

томъ случаѣ, если упомянутый снимокъ не будетъ полученъ изъ академіи, заказать другой *и прямо по почтѣ выслать мнѣ нефранкированнымъ* письмомъ.

Прага 11 сент. (н. с.) 1852.

II.

Наконецъ то давно и съ нетерпѣніемъ ожидаемый снимокъ Македонской глаголицы благополучно дошелъ до меня 28 ноября. Простите, дорогой другъ, что я столько досаждалъ вамъ этимъ дѣломъ и васъ безпокоилъ. Произошло это изъ за черезъ чуръ большой поспѣшности, чтобы не запоздать, такъ какъ введеніе моей книги печатается.

М. б. приложу теперь же вамъ образчикъ изъ своей книжки, а м. б. позже. Печатаніе затянется до лѣта 1853 г. Хотя моя мысль, такъ какъ я досталъ изъ Хорватіи нѣсколько древнихъ отрывковъ, отличается и отъ вашей и отъ моей прежней, во всякомъ случаѣ я надѣюсь, что вы не будете недовольны выраженіями, въ которыхъ я упомянулъ о вашей догадкѣ.

Одновременно съ книгой печатается здѣсь по порученію министерства просвѣщенія словарь терминологическій нѣмецко-чешскій для гимназій и реальныхъ училищъ подъ моимъ наблюденіемъ, такъ что работы у меня довольно много.

Только съ весны 1853 г. буду въ состояніи начать новое бóльшее изданіе моихъ кирилловскихъ югославянскихъ памятниковъ. Перваго изданія было отпечатано очень немного (и какъ бы въ корректурныхъ листахъ) и то для образца: поэтому въ Россію даже оно вовсе не попало. Втораго же изданія будетъ много, такъ же какъ и моихъ Památek hlaholských печатается много.

Напишите пожалуйста, какъ поживаете и что подѣлываете? Не издадите ли намъ цѣликомъ глаголическаго евангелія, а также и другихъ памятниковъ изъ вашего богатаго собранія?

5 Дек. (н. с.) 1852.

III.

Послѣ многихъ лѣтъ признаки жизни! Изъ прилагаемаго листка увидите, какое важное открытіе сдѣлано у насъ. Лишь только что нибудь еще выйдетъ объ этомъ предметѣ, не замедлю вамъ выслать.

Весь вопросъ о началѣ глаголицѣ и кириллицы требуетъ пересмотра. Когда нибудь, вѣроятно, и я чѣмъ нибудь помогу рѣшенію его. Теперь еще нельзя.

Если будетъ возможность вамъ подѣлиться кое-какимъ освѣщеніемъ фактовъ изъ вашихъ богатыхъ запасовъ, подѣлитесь: буду

вамъ за то искренно благодаренъ. Въ особенности были бы для меня цѣнны справки о кирилловскихъ рукописяхъ, въ которыхъ есть слѣды и доказательства того, что онѣ списаны были съ глаголицы, особенно о такихъ, которыя, по вашему мнѣнію, мнѣ неизвѣстны.

Этимъ сегодня кончу; въ другой разъ, Богъ дастъ, побольше.

23 Дек. 1855 г. (н. с.)

IV.

Посылая вамъ выписки изъ глаголическихъ свѣтильновъ, сколько могъ прочесть, прошу васъ заглянуть въ ваши драгоцѣнныя старыя рукописи: не попадутся гдѣ-нибудь вамъ эти свѣтильны? Съ помощію кирилловскаго текста я навѣрное, прочелъ бы, все. Въ рукописи самой орѳографія совершенно иная: да не въ ней и дѣло. Остальные отрывки я разобралъ благополучно и прочелъ, но этихъ, безъ помощи другаго текста, прочесть будетъ нельзя. Эти свѣтильны должны быть старше, нежели тѣ, что въ печатныхъ церковныхъ книгахъ; эти, если не ошибаюсь, относятся ко времени имп. Константина Порфиророднаго.

Кромѣ того писалъ я о томъ же и въ Москву (Погодину) и въ Петербургъ (Срезневскому)

Отвѣта буду ждать съ нетерпѣніемъ. Пишите всегда нефранкировано: это надежнѣе.

8 Янв. 1856 г. (н. с.)

V.

Выписки и снимки изъ старыхъ рукописей, числомъ пять, изъ коихъ одинъ глаголическій, остальные кирилловскіе, посланные по моей просьбѣ, благодаря вашей любезности, я получилъ исправно и сердечно за нихъ благодарю. Мои глаголическіе отрывки еще не вышли, но готовятся къ изданію, и лишь только они выйдутъ, не премину послать оттискъ ихъ вамъ.

10 Авг. 1856 (н. с.)

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ

(Цифры указываютъ на письма).

Адріанополь (гор.) 38.
Acta synodalia (рукоп. греч.) 63, 64.
Александръ (воев. Молд.) 62.
Амартолъ Георгій (хрон.), 52, 53, 55.
Аммерлингъ (врачь, Чехъ) 1, 14, 32, 33, 34.
Андрей (купецъ загребск.) 76.
Апостолъ 1220 г. 82.
Атанацковичъ (Платонъ, еписк.) 34, 62.

*

Бабукичъ В. (проф.) 47.
Бергеръ (рѣзчикъ) 57.
Богдановичъ (серб. пис.) 42.
Богоевъ (Андреовъ) (болг.) 33.
Бодянскій 85а.
Болгары седмиградскіе 84.
Боппъ (уч. нѣм.) 84.
Боровиковскій (пис. Малорос.) 26.
Борисъ (св. болгарск.) 61.
Брешъ (г-жа, хозяйка Бодянскаго) 1.
Бугарскій (сербъ), 42, 44, 45.
Букварь болгарск. (изд. въ Москвѣ) 44.
Буріанъ (авт. чешк. грамм.) 42.
Буслаевъ 82, 83.
Бутковъ 66.
Бѣлевскій (истор.) 47.
Бѣлипра (городъ) 38.

*

Вагилевичъ (авт. грам. малор.) 42, 43, 47, 49.
Вагнеръ (врачъ) 1.
Валентинелли (его библіографія) 83.
Валуевъ (учен.) 43, 48, 49.
Васиљевъ Протопоповичъ Хр. (болг. пис.) 44.
Василій Македонянинъ (имп.) 38.
Веберъ (книгопрод.) 5, 11, 13.
Венелинъ Ю. (болг. учен.) 70.
Ветштейнъ (уч. XVII в.) 85а.
Вила Острожинска (собр. стихотв.) 48, 49.
Винета (гор.) 47.
Вишневскій (истор. пол.-лит.) 85.
Владиміръ (св. князь) 32, 35.
Властимилъ (журн.) 15.
Власта (псевдон.) 34.
Возаровичъ (серб. пис.) 44, 50.
Востоковъ А. Х. 42, 43, 84, 85а.
Воцель Э. (чешск. уч.) 34, 42, 43.
Вразъ С. (пис. словен.) 34, 46, 47.
О времени происх. слав. письм. (соч. Бодянск.) 80.
Вукотинъ (изд. Кола) 34.
Вукъ Караджичъ 45, 51, 64, 72.
Вчела (Пчела, журн.) 50.
Вшегрдъ В. К. (писат. юристъ XV в.). 16, 19, 20, 21.
Wýbor z liter. české 42, 43, 45.

*

Гаазе (изд. фирма въ Прагѣ) 31, 48, 55—57, 59, 60, 62, 64—66.
Гавличекъ (Боровскій, чешск. публ.) К.. 35, 42, 43, 46—50, 52.

Гагичъ (сербъ) 15.
Гай Люд. (поэтъ, дѣят. Иллир.) 13, 15, 17, 51, 52, 57, 59.
Галка Іер. (Н. Костомаровъ) 26.
Гамулякъ М. (Словакъ) 4.
Ганка В. 15—18, 21, 22, 32, 44, 45, 49, 52, 59, 60, 62, 68, 70—73, 76, 80, 81, 84.
Ганушъ Игн.? (проф. Чехъ) 78.
Гарантъ (путеш.) 79, 80.
Гаррахъ (графъ, чехъ) 34.
Гартенштейнъ (экспедиторъ) 35, 36, 51—55, 57, 59, 64—66, 68.
Гаттала М. (проф., Словакъ) 78, 79, 81.
Гауптъ (лужиц. собир. пѣсенъ) 42.
Гаштальскій (авт. ист. чешск.) 84.
Гейзе (уч. нѣм.) 84.
Гельцель (пол. юрист. писат.) 85.
Геренній (Herennius) 39.
Гердъ (изд. букваря, Москва) 49.
Гefферъ (Heffer, книготорг. въ Берлинѣ) 75.
Гильфердингъ 82.
Гинрихъ (Hinrich,) 25.
Гинъ (Hýn, учен. психологъ Чехъ) 42.
Глаголица I, II.
Голицынъ (князь) 39.
Головацкій Як. 27, 42, 44, 47, 50.
Голый (Янъ, чешск. пис.) 42.
Горскій 84.
Гребенка (малор. пис.) 26.
Григоровичъ В. И. 50—55, 57, 60, 61, 84.
Григорій Назіанз. (Его XIII словъ въ сп. XI в.) 84.
Гундуличъ (авт. Османа) 41, 42.

*

Давидовичъ (сербъ) 50.
Дальманъ (Dahlmann; переводъ „Народописа".) 32, 33.
Данилевскій 11.
Дворжачекъ (чиновн. австр.) 37, 38.
Деметеръ Дм. (хорв. пис.) 44.
Дейбнеръ (Deubner, книготорг. въ Москвѣ), 43, 45—50, 52.
Дидо (Didot F., парижск. изд.) 57.
Дикше (Dyksche, книгопрод.) 71.
Добровскій Іос. 49, 51, 57.
Довгоносенко (малор. пис.) 26.
Доментіанъ (авт. житія Саввы) 73.
Доуха (чешск. библіогр.) 34.
Дубенскій 60.
Дубровскій 24.
Дюрингъ (факторъ у-ской тип.) 57.

*

Евангеліе Крылошское (Галицкое) 84; —Маріинское (снимки съ него) I, II;— Остромирово 42—45, 47.
Елагинъ 39, 43.

*

Жакъ (факторъ, Чехъ) 57, 59,
Жупанъ (книготорг. въ Загребѣ) 76.

*

Завѣтъ Новый (изд. въ Смирнѣ, болг.) 43.
Запъ (чешск. уч.) 44—51.
Зонара (хрон.) 38, 53.
Зора (Далматинск. журн.) 42, 50.

*

Изборникъ Святослава 1073 г. 55, 81.
Иречекъ Іос. (учен. чешск.) 74, 75.
Исправникъ за іереи (глагол. книга) 38.

*

Іорданъ (лужицк. учен. 32, 34, 41—43.
Іоаннъ, экзархъ 53, 62.

*

Калачевъ Н. В. 60.
Калайдовичъ Ѳ. 80.
Кальве, (книгопр.-издат. въ Прагѣ) 12.
Кампеликъ 10
Карамзинъ Н. М. 43, 57.
Карта Болгаріи (Хаджи-Русета) 46, 47.
Кастеринъ (его книги) 75.
Кашкадамовъ (учитель въ Вѣнѣ, русск.) 37, 38.

Квѣты (журн.) 50.
Киліанъ Г. (книготорг.) 11.
Кириллица—см. шрифтъ.
Кирилловъ Н. (авторъ словаря) 49.
Кириллъ слав. (Константинъ) 3, 14, 35, 43, 46, 60, 61, 81.
Кирьяковъ М. М. 2.
Кирѣевскій П. 9, 11, 30.
Клацель (писат., Чехъ) 46.
Климентъ слав. 52, 53, 61.
Княжевичъ (попеч. Одесск. уч. окр.) 22.
Ковалевскій Е. П. 33—35.
Кодымъ (Kodým, учен. физикъ, Чехъ) 42.
Колларъ Янъ, 8, 11, 24, 27, 35, 36, 46, 48, 60, 69, 72.
Коло (журн. хорв.) 32, 33.
Конечный (писат. Чехъ) 43.
Константинъ (Кириллъ) 60;—еписк. 61;—Костенчскій 61.
Константинъ Порфирородный IV.
Копитаръ В. 3, 14, 15, 85.
Кордесъ (торг. фирма въ Гамб.) 36, 39, 47, 50, 51.
Костомаровъ Н. И. 26.
Коринна (псевд. чешск.) 34.
Костырь Н. (малор. пис.) 71.
Кралевъ-градецъ (гор.) 2.
Краледворская рукопись 35, 40.
Кремлевскій Часовой (Сторожъ, журн. Погодина) 19.
Кронбергеръ (книготорг. въ Прагѣ) 5, 12—15, 29, 31, 36, 39, 41, 43—48, 50, 52.
Кузманичъ (серб. пис.) 42, 57.
Кулишъ 55.
Кукулевичъ - Сакцинскій И. (хорв. археол.) 81, 83, 85.
Куникъ (акад. русск.) 72, 85а.
Кухарскій (учен. рус. юристъ) 4.
*
Лауэрманъ (зять Юнгманна) 41.
Лелевель (учен. польск.) 47.
Лукьяновичъ Н. А. 41—44, 46, 48, 50.
Любичъ Сим. (хорв. учен.) 84.
Любословіе (журн. болг. въ Смирнѣ) 44.
Любуша (псевдон. чешск.) 34.
Люмиръ (журн.) 83.
*
Мажураничъ А. (учен. хорв.) 42, 47.
Максимовичъ 26, 29, 70.
Малый (пис. чешск.) 42.
Манассія (виз. хрон.) 32.
Марекъ (Чехъ, пис.) 42, 43.
Маркевичъ (истор. малор.) 33.
Матіевичъ Стефанъ 85а.
Маттеи (учен.) 38, 39.
Махачекъ (профес.) 54.
Мацѣевскій В. Я. 14.
Меглицкій Г. (свящ. въ Вѣнѣ) 37.
Меркласъ (граверъ въ Прагѣ) 11, 14, 18, 19, 31, 32.
Метлинскій А. (пис. малор.) 26.
Метрика литовская 43.
Мешнеръ (Möschner, книготорг.) 41.
Меѳодій слав. 3, 14, 43, 45, 46, 60, 61, 80, 81.
Миклошичъ Фр. 42, 45—47, 63, 64, 69, 72, 79, 81, 83, 84, 85.
Микуцкій 71.
Мицкевичъ А. 47.
Могила (малор. пис.) 26.
Моймиръ (князь) 20.
Моравія (Moravia, журн., нѣмецк.) 17.
Мосигъ (нѣмецк. памфлетистъ) 34.
Москвичъ (журн. Погодина) 19.
*
Надеждинъ 22.
Народописъ слав. (соч. Шафарика) 31, 32, 42.
Нессель (Nessel, его каталогъ Вѣнск. рук.) 63.
Несторъ (Сочин. Погодина) 19, 51.
Нейпергъ (нумизматъ-собиратель) 18.
Николаевичъ (сербъ) 76.

Николичъ Исидоръ (сербъ) 34; А. (сербъ) 42.
Нитра (Словацк. альманахъ) 42.
Новиковъ Е. 70.
*
Оболенскій М. кн. 43, 62, 63.
Османъ (поэма Гундулича) 41, 42.
Основьяненко (Квитка) 26.
Остромирово евангеліе 42—45, 47.
Отто (врачъ) 50.
*
Павловъ Н. В. (проф.) 70.
Палацкій Фр. 9, 11, 14, 16, 21, 23, 37, 41—45, 48, 51, 72, 76, 79.
Památky hlaholské (Шаф.) 74, II;— jihoslov. 76, 77, 79, II.
Пановъ 28, 37, 43.
Пассекъ В. 32.
Перцъ (учен. въ Берлинѣ) 77.
Петрановичъ (серб., издатель) 15.
Печирка (Чехъ, переводчикъ) 42.
Погодинъ М. П. 6—11, 16—19, 21, 22, 28, 30—32, 34, 35, 37—39, 41—49, 51—60, 62—64, 82, 85, IV;— Петръ 18.
Подунавка (журн. серб.) 34.
Поликарповъ (его словарь) 55.
Полѣновъ (историкъ) 71.
Поспишилъ (собиратель пѣсенъ, Чехъ) 33.
Поцачъ (Пуцичъ) Орсатъ (Далматинецъ) 42.
Пресль (учен. чешск.) 14, 42, 46, 51.
Прейсъ П. И. 16—20, 22, 23, 27, 28, 32, 33, 35—38, 41, 46, 51, 52.
Прокопъ св. 15.
Протопоповичъ см. Василіевъ.
Псалтирь черногорской печати 1495 г. 85а.
Пульскій (чехъ) 38.
Пуркиня (проф.) 7, 24.
Пфейферъ (экспедиторъ) 29.
*
Раевскій (свящ.) 85.
Разцвѣтъ слав. письм. (Шаф.) 66.
Райградъ (мон.; мартирологій) 2, 3, 4, 8.
Раковацъ (одинъ изъ изд. Кола) 34.
Раппъ (уч. нѣм.) 84.
Репель (Röppel, нѣм. славистъ) 21.
Реймское евангеліе 15, 44, 45, 49.
Рейсъ Антонія (невѣста Челаковскаго) 45.
Ржививачъ (книготорг. въ Прагѣ) 29, 30, 36, 37, 39, 44, 45, 50.
Ростиславъ (князь) 20, 21.
Руссетъ-Хаджи (изд. кар. Болгаріи) 47.
*
Савва (св., Сербскій) 73.
Савельевъ Н. В. 42, 43.
Сафо (псевдон. чешск.) 34.
Сварогъ, Сварожичъ 47.
Свѣтильны (глаголич.) 82, IV.
Святославъ (князь) 38, 55, 81.
Семеновъ (акты г. Вильны) 39.
Симеонъ (сербскій) 73.
Скоротеча (журн. Серб.) 42.
Слама Фр. (пис. Чехъ) 42.
Словарь терминологическій II.
Сметана (пис., Чехъ) 46, 51.
Смолеръ (лужицк. учен.) 42, 51.
Срезневскій И. И. 16—20, 22, 23, 27—29, 31—33, 36—38, 41, 43, 46, 52, I, IV.
Станекъ (врачъ, ученый) 1, 2, 14, 32—34, 42, 45, 49, 50, 62.
Статутъ Литовскій 85;—Полицкій 83.
Стефанъ Первовѣнч. 73; — Душанъ 73, 83.
Стихираріи нотные 57.
Стояновичъ Исидоръ (серб. пис.) 42.
Строгановъ С. Г., (графъ) 17, 20, 21, 57, 62, 72, 74, 75.
Строевъ С. 15;—П. 75.
Суботичъ (пис. серб.) 34.
Сушилъ (изд. морав. пѣсенъ) 84.
*
Томекъ Вл. (учен. чешск. ист.) 31—35, 46—48, 81, 82,

Томке (торг. фирма) 54.
Томсонъ (англ. поэтъ) 34.
Тополя (пис. малор.) 26.
Тріодь цвѣтная 1311 г. 83.
Тунъ І. М. (графъ чешск.) 24, 25, 45;—Левъ (графъ) 38.
Тыль (Tўl; чешск. драмат.) 42, 43.
*
Уваровъ С. С. (графъ) 43, 44.
Ульфила (еп. Готскій) 62.
Ундольскій В. М. 61, 63, 75, 76.
Утѣшеновичъ - Острожинскій (серб. пис.) 49.
*
Фабрицій (публицистъ) 27.
Фоссъ (Voss; книготорг. въ Лейпцигѣ) 71, 72, 85.
Франта(чешск. лексикогр.) 33, 34, 42.
*
Хаджи-Руссетъ (изд. карты Болгаріи) 47.
Хаджичъ Иванъ (пис. серб.) 42.
Хмѣленскій (чеш. поэтъ) 8.
Ходаковскій З. Д. (учен. польско-русск., этногр.) 4, 11, 29, 31.
Храбръ (черноризецъ) 60, 61, 63, 64.
Chronologia Byzantina 72.
*
Царскій (его рукоп.) 32, 75, 77.
Цафъ Оросл. (чешск. уч.) 42.
Цибульскій В. (проф. въ Бреславлѣ) 11.
Цицеронъ (его риторика, изд. Маттеи) 38, 39.
*
Челаковскій Ф. 14—16, 29, 32, 41, 45, 51, 54, 62, 69, 76, 77, 79.
Червенякъ (писат. словацк.) 42.
Чертковъ 38, 85.
*
Шадуаръ С. И. (баронъ, учен.) 52.
Шафарикъ Янко 1, 4, 9, 11, 13, 34, 38, 44;—Войтѣхъ 37, 74, 85;—Ярославъ 74, 77;—Божена 74, 75.
Шашкевичъ (малор. пис.) 26.
Шевыревъ С. П. 18, 19, 38, 39, 41, 56, 72, 85а.
Ширинскій-Шихматовъ (кн.; през. Акад.) 34.
Ширяевъ (его библ.) 35.
Ширъ (рисовальщикъ) 44.
Шлаттеръ (изд. Народописа Ш). 32.—Дан. 18.
Шлейхеръ 83, 84.
Шмалеръ см. Смолеръ.
Шоповъ Ив. (болг. библіогр.) 77,—Георгій 77.
Шпигоцкій (малор. собир. пѣсенъ) 26, 29.
Шпурный (чешск. изд.) 32, 33.
Шрифтъ кирилловск. новый 55—60, 62—66, 85а;—глаголич. 84, I.
Штегеръ (домовлад. въ Прагѣ) 32.
Шторхъ (экспедиторъ) 44.
Штульцъ (изд. житій св.) 42.
Штуръ Люд. (словацк. дѣятель) 34, 41, 42, 45—47, 50, 51.
*
Эггерсъ (книготорг. въ Лейпц.) 71.
Эрбенъ (чешск. уч.) 24, 75, 79—81, 84, 85.
*
Юнгманнъ Іос. 6, 14, 17, 18, 19, 21, 41—43, 46, 47, 51, 63;—Антонинъ 14.
*
Языковъ (секр. Акад.) 9, 11.
*
Ѳеодосій Печерскій 38.

ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	*Стр.*		*Напечатано:*	*Должно быть:*
3	16	сверху	angemein	ungemein
7	7	снизу	Aže	A že
15	18	„	Břzna	Března
16	17	„	peypřiměřenėgšj	neypřiměřenėgšj
—	19	„	učnil	učinil
25	14	сверху	húri	hůři
26	11	„	zausiti	zauziti
27	10	„	Snažjm se	Snašjm se
28	16	„	Šoloputnjana	Šoloputnjava
31	13	снизу	psané	psaní
34	9	сверху	dodře	dobře
42	13	снизу	Tez	Též
44	16	„	Festiue	Festina
—	21	„	zamý	samý
45	8	сверху	zė	že
—	11	„	drsna tostí	drsnatostí
46	14	„	witahl	wytahl
—	15	„	Wám	mám
—	21	„	mne	mne:
47	3	снизу	Ceste	Cesta
48	15	„	neřesti (?)	neřesti
50	1	„	письма... Письмо	письмо... Письма
—	13	сверху	stellung	Stellung
51	2	„	ze	že
52	5	„	korné	krmě
—	11	снизу	Möeschner	Möschner
53	22	сверху	государственной	государственный
—	24	„	Draskovic'емъ	Drašković'емъ
56	2	снизу	у Спасовичъ	Спасовичъ
—	5	„	рода	ряда
57	4	сверху	Matica	Matice
—	9	снизу	Scrafského	Serafského
59	13	„	перенесены	перенесенъ
62	15	сверху	Žadný	žadný

65	6	„	Přitili	Příteli
66	2	снизу	оконченная брошюрка	брошюрка
67	7	сверху	skownau	skrownau
—	7	снизу	письмо	Письма
68	1	сверху	jiz	již
68	19	„	pracujcte	pracujete
—	25	„	nèktèrá	nèkterá
70	22	„	znamenáni	znamenám
—	25	„	1866—1806	1806—1878
85	5	„	Ten	Jen
88	9	„	jiz	již
93	20	„	Wsèm	wšem
105	5	снизу	tèch	třech
—	12	„	tèmi	třemi
106	2	сверху	psal	ptal
109	5	снизу	Erantiška	Františka
—	6	„	Prazs	Praze
111	13	сверху	zíly	síly
—	14	„	veser	večer
—	—	„	odhabné	odhalené

ОГЛАВЛЕНІЕ.

П. І. Шафарикъ и О. М. Бодянскій—*П. А. Лаврова*....... I—L
П. І. Шафарикъ и В. И. Григоровичъ—*М. Н. Сперанскаго.* LI—L VIII
Письма Шафарика къ Бодянскому........................ 1—119
Письма Шафарика къ Григоровичу........................ 119—122
Русскій переводъ писемъ Шафарика къ Бодянскому.......... 123—123
„ „ „ „ къ Григоровичу........ 223—225
Указатель именъ.................................. 226—230
Опечатки......... .... 231—232

III.

МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.

Какашъ и Тектандеръ.

ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ ПЕРСІЮ ЧЕРЕЗЪ МОСКОВІЮ

1602—1603 гг.

ПЕРЕВЕЛЪ СЪ НѢМЕЦКАГО

Алексѣй Станкевичъ.

Печатано подъ наблюденіемъ Члена-Соревнователя А. И. Станкевича.

Мы имѣемъ мало свѣдѣній какъ о самомъ Стефанѣ Какашѣ, такъ и о продолжателѣ его дѣла, Георгѣ Тектандерѣ. О первомъ намъ извѣстно лишь, что онъ былъ родомъ изъ старой, дворянской семьи въ Седмиградіи, имѣлъ ученую степень доктора правъ и успѣлъ оказать, какъ-то, важныя услуги Маріи Христинѣ, дочери эрцъ-герцогини Маріи и женѣ Сигизмунда Баторія. Въ качествѣ сторонника австрійской династіи, онъ навлекъ на себя вражду своихъ земляковъ и родственниковъ, былъ вынужденъ покинуть родину, и тогда прибѣгнулъ къ покровительству эрцъ-герцогини, прося о разрѣшеніи продать принадлежащія ему земли и переселиться въ Тироль. Разрѣшеніе ему было дано, но, еще, кромѣ того, императоръ Рудольфъ II, въ знакъ особой милости и въ награду за его приверженность, рѣшилъ отправить его посломъ въ Персію, во-первыхъ, въ отвѣтъ на посольство отъ Шаха, бывшее въ 1600 году, а во-вторыхъ, съ цѣлью просить поддержки у Шахъ-Аббаса противъ Турокъ. Какашъ отправился въ сопровожденіи двухъ „слугъ“, какъ они называются въ донесеніи, но вѣрнѣе сказать, двухъ „товарищей“, именно: Георга Тектандера фонъ-деръ-Ябель и Георга Агеласта. Первый занималъ, повидимому, при немъ должность секретаря,—о спеціальной же какой-либо службѣ Агеласта мы не имѣемъ свѣдѣній. Тектандеръ былъ родомъ изъ Саксоніи, внукъ извѣстнаго ученика Лютера и Меланхтона, Мартина Тектандера, выступившаго, однимъ изъ первыхъ, горячихъ поборниковъ и проповѣдниковъ новаго ученія. Кромѣ того въ составъ посольства входило еще нѣсколько лицъ. Какашъ выѣхалъ изъ Праги 27-го августа 1602 года, прибылъ въ Москву 6-го ноября [1]) и выѣхалъ отсюда 7 декабря на Астрахань, дабы тамъ сѣсть на судно и плыть въ Персію. По дорогѣ, въ Казани, посольство было задержано зимою и лишь 27-го мая 1603 года прибыло въ Астрахань. Здѣсь путешественникамъ пришлось опять провести два мѣсяца въ приготовленіяхъ къ плаванію по морю, затѣмъ они употребили 31 день на переѣздъ изъ Астрахани въ Ленкоранъ, а въ этомъ городѣ должны были дожидаться

---

[1]) См. приложеніе 1-е.

еще около 10-ти недѣль разрѣшенія отъ Шаха ѣхать дальше. Отсутствіе доброкачественныхъ жизненныхъ припасовъ вмѣстѣ съ нездоровымъ климатомъ этой мѣстности дурно повліяло на здоровье членовъ посольства; всѣ они переболѣли, а нѣкоторые изъ нихъ, въ томъ числѣ и самъ посолъ, Стефанъ Какашъ, скончались. Передъ смертью онъ написалъ своимъ слугамъ-товарищамъ—Тектандеру и Агеласту—особый наказъ, въ которомъ поручалъ имъ, между прочимъ, докончить, начатое имъ дѣло. Съ большими затрудненіями, оставшись чуть не совершенно одинъ—ибо Агеластъ тоже скоро умеръ—Тектандеръ выполнилъ порученіе императора и послѣднюю волю Какаша, и затѣмъ пустился въ обратный путь, опять черезъ Москву. Здѣсь ему пришлось видѣть торжественный въѣздъ и пышный пріемъ посла Генриха фонъ-Логау, отправленнаго Рудольфомъ II къ Борису Годунову съ просьбой о поддержкѣ противъ Турокъ. Въ свитѣ этого посла, выѣхавшаго обратно въ Германію 24-го августа 1604 года, отправился и Тектандеръ. Они направились въ Нарву, а оттуда, моремъ въ Штеттинъ и, послѣ разныхъ приключеній и задержекъ, прибыли наконецъ благополучно въ Прагу, гдѣ Тектандеръ составилъ подробное описаніе своего путешествія и, 8 января 1605 года, представилъ его императору. Намъ неизвѣстно, какъ оно было принято, и получилъ ли Тектандеръ заслуженное возмездіе за всѣ свои труды. Мы знаемъ лишь, что ему пришлось вытерпѣть немало разнаго рода непріятностей отъ вдовы Какаша, которая требовала отъ него вещи и деньги своего мужа и, въ особенности, заявляла претензію на драгоцѣнную саблю, подаренную Тектандеру самимъ Шахъ-Аббасомъ. Послѣдніе годы жизни Тектандеръ провелъ въ должности таможеннаго сборщика и въ 1614 году застрѣлился какъ-то самъ, вслѣдствіе неосторожнаго обращенія съ оружіемъ.—Составленное имъ описаніе путешествія было кѣмъ-то напечатано еще при жизни его, но, повидимому, безъ его вѣдома и разрѣшенія, и неизвѣстно въ какомъ именно году и гдѣ. Этого перваго изданія, кажется, пока никому изъ ученыхъ и библіографовъ не удавалось видѣть. Въ предисловіи ко 2-му изданію, вышедшему въ 1609 году, подъ наблюденіемъ самого автора, Тектандеръ говоритъ, что „оно было не полно и съ ошибками“ (so gar kurtz, nur particulariter... und sehr vitiose), и что онъ поэтому выпускаетъ новое, исправленное изданіе. Оно вышло, какъ уже сказано выше, въ 1609 году, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: [1]) „Iter persicum. Kurtze doch auszführliche und warhafftige Beschreibung der

---

[1]) Привожу заглавіе точно, со всѣми его сокращеніями и опечатками.

Persianischen Reisz: Welche auff der Röm: Kay: May: allergnedig. Befelch im Iahr Christi 1602. Von dem Edlen und gestrengen Herren Stephano Kakasch von Zalonkemeny vornehmen Siebenbürgischen vom Adel angefangen: Und alsz derselbig unter wegen zu Lantzen in Medier Land todes verschieden: von seinem Reiszbefeherten Georgio Tectandro von der Iabel vollends continuiret und verrichtet worden. Beyneben fleissigen verzeichnisz aller gedenckwürdigen Sachen, welche ihnen so wol unter wegen in Polen Littaw Reussen Moscaw Tartarey, Cassaner und Astarcaner Land, und auff dem Caspischen Meer: Alsz auch in Persien und Armenien auch andern Provintzen Asiae und Europae hin und wieder begegnet und zugestanden: Wie solches durch obgemelten Herrn Georgen Tectander von der Iabel zu seiner nach Prag wiederkunfft auffs Pappier gebracht und höchstgedachter ihrer Kays. May. Anno 1605 den 8. Ian. unterthenigst ist übergeben worden. Nu mit fleisz ubersehen und in Druck verfertiget, auch mit schönen Kupfferstücken gezieret.—1609. Gedruckt zu Altenburg in Meissen, In verlegung Henning Grossen des jüngern". т.-е. „Iter persicum, краткое, но обстоятельное и правдивое описаніе путешествія въ Персію, предпринятаго въ 1602 г. по Р. Х. по всемилостивѣйшему приказанію Е. Р. И. В. благороднымъ и доблестнымъ господиномъ Стефаномъ Какашемъ изъ Залонкемени, дворяниномъ Седмиградскимъ; по кончинѣ же его въ пути, въ Ланценѣ, въ Мидіи, продолженнаго и до конца свершеннаго его спутникомъ Георгомъ Тектандеромъ фонъ-деръ-Ябель. Съ точнымъ перечнемъ всего достопримѣчательнаго, встрѣтившагося имъ и приключившагося съ ними, какъ во время путешествія въ Польшѣ, Литвѣ, Россіи, Московіи, Тартаріи, Казани и Астрахани и на Каспійскомъ морѣ, такъ и въ Персіи и Арменіи и другихъ областяхъ Азіи и Европы. Въ томъ видѣ какъ это было изложено на бумагѣ вышепомянутымъ господиномъ Георгомъ Тектандеромъ фонъ-деръ-Ябель, по его возвращеніи въ Прагу, и всеподданнѣйше преподнесено вышеназванному Императ. Величеству, 8 января 1605 года. Нынѣ же тщательно просмотрѣнное, отпечатанное и украшенное прекрасными рисунками, рѣзанными на мѣди. 1609. Напечатано въ Альтенбургѣ, въ Мейссенѣ, иждивеніемъ Геннинга Гроссена младшаго".

Черезъ годъ, въ 1610 году, Тектандеръ выпустилъ новое, 3-е изданіе своей книги, ничѣмъ, впрочемъ, не отличающееся отъ предъидущаго, если не считать исправленія двухъ, трехъ, очевидныхъ опечатокъ. Повидимому, и въ то время уже, книга эта возбуждала интересъ и быстро расходилась. Въ 1819 году она стала уже до того

рѣдка, что бар. Гормайеръ [1]) нашелъ нужнымъ перепечатать ее въ своемъ „Архивѣ для географіи и исторіи", по рукописи, хранящейся въ Вѣнѣ.—Съ нѣмецкаго эта книга, пока, переведена вполнѣ, сравнительно лишь недавно, въ 1877 году, на французскій языкъ, г. Шеферомъ, [2]) правительственнымъ переводчикомъ и завѣдующимъ школою живыхъ восточныхъ языковъ въ Парижѣ. Переводъ г. Шефера, вообще говоря, хорошъ, несмотря на встрѣчающіяся въ немъ, изрѣдка, невѣрности. Къ своему переводу г. Шеферъ приложилъ введеніе, гдѣ сообщаетъ, между прочимъ, біографическія свѣдѣнія о Какашѣ и Тектандерѣ, почерпнутыя имъ изъ документовъ государственнаго архива въ Вѣнѣ, и еще четыре документа (въ французскомъ же переводѣ), значительно дополняющихъ разсказъ Тектандера и нигдѣ еще, раньше, не напечатанныхъ. Особенно интересны изъ нихъ два письма Какаша къ бар. Вольфу Унферцахту, изъ Москвы, отъ 25 и 26 ноября 1602 года. Они приложены здѣсь въ переводѣ, къ сожалѣнію, сдѣланномъ съ французскаго, такъ какъ мнѣ не удалось достать точныхъ копій на языкѣ оригинала.—Въ книгѣ Аделунга „Критико-литературное обозрѣніе путешественниковъ по Россіи" приведено нѣсколько выписокъ изъ книги Тектандера, но онѣ не всегда вѣрно переведены г. Клевановымъ. Что касается, наконецъ, рисунковъ, приложенныхъ къ нѣмецкому подлиннику, то они не представляютъ ничего новаго и суть лишь уменьшенныя копіи съ рисунковъ, приложенныхъ къ сказаніямъ другихъ иностранныхъ писателей о Россіи.

Членъ-соревнователь Общества **Алексѣй Станкевичъ.**

---

[1]) Hormayer.—Archiv für Geographie, Historie, Staats—und Kriegskunst, Iahrgang 1819 №№ 11, 12, 27, 29, 37, 39, 40, 41.

[2]) Iter persicum, ou description du voyage en Perse, entrepris en 1602, par Etienne Kakasch de Zalonkemeny envoyé comme ambassadeur par l'empereur Rodolph II, à la cour du grand-duc de Moscovie et à celle de Chah Abbas, roi de Perse. Relation redigée en allemand et présentée à l'empereur par George Tectander von der Iabel.—Traduction publié et annotée par Ch. Schefer, premier secrétaire interprète du Gouvernement, administrateur de l'école des langues orientales vivantes.—Paris 1877.

Описаніе путешествія.

Когда Его Величество Императоръ Римскій и Король Венгерскій и Чешскій, Всемилостивѣйшій Государь нашъ, Повелитель и Господинъ, Божіею милостію, Рудольфъ II, по достаточномъ обсужденіи (gnugsamer Berathschlagung) заблагоразсудилъ всемилостивѣйше отвѣтствовать Свѣтлѣйшему, Могущественному Королю (König) и Повелителю Персіи, Шахъ-Аббасу на его посольство, бывшее за нѣсколько лѣтъ до сего, именно въ 1600 году, и въ которомъ состояли: во первыхъ персъ древняго, знатнаго рода, Гассанъ-Али-Бегъ, а во вторыхъ, знатный англичанинъ Антонъ Ширль, (Schirle) то онъ милостиво удостоилъ избраніемъ къ свершенію сего дѣла, благороднаго и доблестнаго (edlen und gestrengen) господина Стефана Какаша изъ Залонкемени, знатнаго Седмиградскаго дворянина, коего онъ, въ 1602 году, и отпустилъ (abgefertiget), а тотъ отправился въ путь 27 августа того же года, принявъ 25 августа, предъ отъѣздомъ, по рекомендаціи г-на Доктора Кремера, императорскаго аппеляціоннаго совѣтника (Kaiserl. Appellation Rath), меня, Георга Тектандера фонъ деръ Ябель, къ себѣ на службу. И такъ, мы направились изъ Праги ближайшимъ путемъ чрезъ Силезію, Польшу, Мазовію, Литву и Бѣлую Россію и, перво на перво, прибыли въ Швейницъ (Schweidnitz) въ Силезіи, красивый городъ, украшенный прекрасными сооруженіями, домами, стѣнами и рвами (Gebäude, Häuser, Mauern und Gräben). Хранится тамъ также (auch) мечъ нѣкоего древняго герцога, длиною около 4-хъ локтей (Ellen), такъ что одинъ человѣкъ насилу можетъ его поднять и, рядомъ съ нимъ, громадная пушка (Stück Geschütz).

Отсюда мы отправились 31-го того же мѣсяца въ Бреславль, большой городъ, могущій считаться однимъ изъ выдающихся, красивѣйшихъ городовъ Германіи. Мы прибыли туда 1 сентября и въ тотъ же день отправились дальше въ Эльсъ (Oelsse), гдѣ живетъ князь Карлъ Мюнстербергскій (Carolus, Fürst zu Münsterberg). 3 сентября мы прибыли въ Вартенбергъ, гдѣ проживаетъ баронъ Авраамъ, бургграфъ города Доны, незадолго предъ этимъ, бывшій посломъ Его

Величества Императора Римскаго въ Московію [1]). Господинъ Какашъ навѣстилъ его и всячески совѣтовался съ нимъ относительно путешествія, а также взялъ письмо отъ него къ канцлеру [2]) (Cantzler) Великаго Князя Московскаго.

На другой день, 4 сентября, Императорскій Посолъ прибылъ въ Велюнь (Welon), принадлежащую Польскому государству, а отсюда 5 сентября, въ Ченстохово (Chyestacoam), близь котораго, приблизительно въ $^1/_4$ мили отъ городка, находится весьма красивый монастырь (Stifft und Kloster), куда изъ разныхъ мѣстъ приходитъ много людей на богомолье. Посолъ посѣтилъ здѣсь церковь и затѣмъ отправился, кратчайшей дорогою, дальше, въ Краковъ, куда и прибылъ 6-го сентября. Этотъ городъ—столица Польши и лежитъ на водной (Wasserflusz) рѣкѣ Вислѣ. Въ немъ пребываетъ королевскій дворъ. Дворецъ короля построенъ на укрѣпленной возвышенности, гдѣ находятся также три церкви. Одна изъ нихъ—соборъ, гдѣ 300 канониковъ постоянно, утромъ и вечеромъ, обязаны пѣніемъ отправлять различныя богослуженія.

Епископъ Краковскій имѣетъ болѣе 60.000 кронъ годоваго дохода; главные каноники также имѣютъ, по большей части, собственныя деревни и земли. Этотъ городъ, Краковъ, дѣлится на три части: первая называется Краковомъ, вторая—Казиміромъ, по имени одного короля, а третья—Клеопардіей. Въ дворцовой церкви или соборѣ (Schlosz oder Thumb-Kirche), находится алтарь, весь изъ серебра, а также и гробница Св. Станислава и его правая рука, обдѣланная въ золото, къ коимъ относятся съ большимъ уваженіемъ и благоговѣніемъ.—Засимъ, 10 сентября, Императорскій Посолъ получилъ отъ Его Величества Короля Польскаго, сильную охрану и паспортъ на проѣздъ чрезъ Мазовію, Литву и Бѣлоруссію, но, тѣмъ не менѣе, онъ подвергался не малой опасности въ сихъ странахъ, какъ по причинѣ бродящихъ повсюду, со времени Шведской войны въ Ливоніи, наемныхъ солдатъ (Kriegsleute) и казаковъ, такъ и потому, что пути сообщенія весьма неустроенны (auch Post halber). 14 сентября мы прибыли въ Варшаву, главный городъ Мазовіи; это—тоже красивый, не очень большой городъ. Тамъ есть также прекрасный королевскій замокъ, близь котораго протекаетъ рѣка Висла, чрезъ которую выстроенъ прекрасный, деревянный мостъ, подобный коему едва ли найдется гдѣ-либо еще. Отсюда мы прибыли 20 сентября въ Гродно,

---

[1]) Въ 1597 году.

[2]) Т. е. Думному дьяку.

гдѣ Король Стефанъ Баторій выстроилъ прекрасный домъ (Haus) при рѣкѣ Веречѣ [1]) (Weretzsch). Начиная съ этого мѣста, намъ пришлось подвергаться большой опасности, по случаю чумы и оставаться, нѣсколько разъ, въ лѣсу безъ пищи и питія.

27 сентября мы прибыли въ Вильно (Wildow), при чемъ два раза въ пути натыкались на казаковъ (злодѣйскій, разбойничій народъ!), которые бросались на насъ съ заряженными ружьями и взведенными курками, но ничего не посмѣли намъ сдѣлать, ибо мы придумали сказать имъ, что мой господинъ—военачальникъ, (ein Hauptmann) посланный въ лагерь къ Великому Канцлеру, а также потому, что имъ показали королевскій пропускъ (Paszbrief), имѣвшійся у моего господина. Вильно—весьма большой городъ и находится отъ Кракова въ 110 миляхъ пути. Въ этомъ городѣ, Вильнѣ, (Vilna) находится важная епископія (Bisthum) и іезуитская коллегія [2]) и король содержитъ тутъ нѣсколько тысячъ татаръ, которые живутъ въ окрестностяхъ города; изъ нихъ онъ нѣкоторое количество отрядилъ къ намъ, дабы мы могли отправиться въ дальнѣйшій путь въ бо́льшей безопасности отъ казаковъ и не задерживаться ими. И такъ, мы отправились отсюда на Москву и прибыли въ городъ, выстроенный весь изъ дерева, называемый Минскомъ (Winszko), принадлежащій также Полякамъ, и коего жители народъ до того злодѣйскій, преступный и необузданный, что нельзя и выразить. Тамошній начальникъ или староста (Hauptmann oder Staresta) велѣлъ насъ разспросить, откуда мы и куда направляемся; получивъ въ отвѣтъ отъ моего господина, что онъ Посолъ отъ Римскаго Императора къ Великому Князю Московскому, онъ сталъ смѣяться и издѣваться надъ нами, говоря: неужели же Римскій Императоръ не можетъ имѣть другомъ, какого либо инаго, болѣе значительнаго властелина (Potentaten), чѣмъ Московита (den Moscowiter).

За симъ, 6-го октября, Императорскій Посолъ, съ Божьей помощью, благополучно прибылъ въ Оршу (Orsa) и былъ ласково принятъ здѣсь воеводою, который былъ ему знакомъ и очень хорошо

---

[1]) Тектандеръ, повидимому, смѣшиваетъ замокъ Стефана Баторія, находившійся при впаденіи р. Городничанки въ р. Нѣманъ, съ другимъ древнимъ замкомъ, стоявшимъ при сліяніи р. Мерeчи, (у Тектандера—Веречи) нынѣшней Мерeчанки, (Виленск. губ., Лидскаго уѣзда), нынѣ уже не существующимъ. Въ настоящее время и отъ замка Ст. Баторія остались лишь развалины стѣны.

[2]) Коллегіумъ, переименованный Ст. Баторіемъ въ 1578 г. въ академію, былъ основанъ іезуитами при поселеніи ихъ въ Вильнѣ въ 1569 году.

обращался съ нимъ въ теченіе 8 дней, пока посылали гонца въ Смоленскъ, первый пограничный городъ Московіи, чтобы объявить московитамъ о нашемъ прибытіи, ибо иначе, безъ предувѣдомленія, весьма опасно переѣзжать границу, да и не пропустили бы никого.

15 октября мы отправились изъ Орши и пріѣхали въ тотъ же день въ деревню, находящуюся въ 7-ми миляхъ, называемую Баево (Baiova), гдѣ ночевали. Отсюда мы рано утромъ, чрезъ лѣсъ, называемый Ватою (?) (Vala) прибыли къ рѣкѣ, отдѣляющей Бѣлоруссію (принадлежащую еще Полякамъ) отъ страны московитовъ, почему это мѣсто и называется русскими „раницею" или „границею" (Ranitza oder Granitz). Тутъ къ намъ быстро подъѣхалъ московскій всадникъ, съ вопросомъ: это ли посольство отъ Римскаго Императора? Потомъ, получивъ отвѣтъ, онъ слѣзъ съ коня и склонилъ, по обычаю сего народа, голову до земли предъ Посломъ и привѣтствовалъ его, а затѣмъ, попросилъ насъ остановиться и подождать немного, снова сѣлъ на своего коня и быстро скрылся въ лѣсу. Мы прождали такимъ образомъ съ добрый часъ и порядочно озябли, благодаря холодной и ненастной погодѣ, ибо цѣлый день шелъ то снѣгъ, то дождь, и Посолъ не на шутку начиналъ уже сердиться на эту задержку, какъ къ намъ пріѣхали 12 всадниковъ, великолѣпно одѣтыхъ, видимо, знатныхъ особъ. У пяти изъ нихъ, у сѣдельной луки, висѣли небольшіе барабаны [1]), въ которые они били, остальные же шесть свистали губами (mit dem Mund). Дѣло въ томъ, что у московитовъ почти вошло въ обычай, чтобы дворяне (Edelleute) или вообще лица, извѣстныя своею храбростью или принадлежащія къ рыцарскому сословію, привѣшивали подобные барабаны къ сѣдламъ, когда отправляются въ походъ, чѣмъ они и отличаются отъ простыхъ солдатъ. Они имѣютъ также обыкновеніе, когда спѣшатъ куда либо, громко свистѣть, безъ всякаго орудія, однѣми губами, такъ громко и рѣзко, что ихъ слышно издалека. Этому свисту они научаются съ малолѣтства, чрезъ долгое упражненіе. Приблизившись къ намъ, эти барабанщики (Trummelschläger) проворно соскочили съ лошадей, и самый видный изъ нихъ, довольно пожилой мужчина и, судя по одеждѣ, весьма важная особа, подошелъ къ намъ. Императорскій Посолъ направился ему на встрѣчу, и когда они приблизились на одинъ шагъ разстоянія другъ отъ друга, то московитъ наклонилъ свою голову къ землѣ и коснулся земли правою рукою; то-же самое сдѣлали и всѣ другіе и такимъ образомъ привѣтствовали насъ. Потомъ онъ спросилъ, какъ зовутъ

[1]) Накры или тулумбасы.

Императорскаго Посла по имени и узнавъ это отъ толмача, обратился къ намъ съ такими словами: „Панъ Степанъ, многая лѣта Великому Царю всея Русіи Борису Ѳедоровичу, обладателю столь многихъ и столь великихъ народовъ, странъ и царствъ; Его Именемъ Смоленскій воевода послалъ меня просить тебя пожаловать къ намъ". Таковою рѣчью встрѣтилъ насъ московитъ. Съ своей стороны, Императорскій Посолъ кратко отвѣтилъ ему, что онъ заѣхалъ такъ далеко съ тѣмъ, чтобы съ Божьей помощью, непремѣнно лично предстать предъ самимъ Свѣтлѣйшимъ Великимъ Княземъ. А такъ какъ онъ-де по милости Божьей—это говорилъ г. Посолъ—благополучно и въ полномъ здравьи достигъ со всѣми своими спутниками сего мѣста, то онъ согласенъ явиться къ нимъ, и отнынѣ охотно послѣдуетъ, какъ то подобаетъ, за ними, куда бы они его не повели. Онъ де также радъ тому, что засталъ ихъ въ добромъ здоровьи. Затѣмъ онъ спросилъ, здоровы ли Свѣтлѣйшій Великій Князь и Свѣтлѣйшая Великая Княгиня и Свѣтлѣйшая молодежъ ихъ (junge Herrschaft) и, наконецъ, здоровъ ли воевода? По взаимномъ обмѣнѣ обычныхъ вѣжливостей (съ которыми московиты чрезвычайно мало знакомы), они сѣли опять на коней, а мы въ наши колымаги (Kutsche). Сдѣлавъ нѣсколько шаговъ, они произвели въ знакъ радости нѣсколько выстрѣловъ изъ своихъ ружей, а мы сдѣлали то же самое и съ нашей стороны, что имъ очень понравилось, какъ они намъ заявили нѣсколько дней спустя чрезъ толмача, такъ какъ это выражало де нашу радость по случаю пріѣзда во владѣнія ихъ Царя (такъ зовутъ они своего князя) (Fürst). Слѣдующую за симъ ночь мы провели въ близь лежащей деревнѣ, гдѣ они, какъ сказано выше, дожидались нашего пріѣзда. Утромъ рано, когда мы захотѣли двинуться дальше, пошелъ такой дождь и вмѣстѣ съ нимъ снѣгъ, какъ рѣдко бываетъ. И не смотря на такую ненастную погоду намъ пришлось ѣхать далѣе, хотя, впрочемъ, начиная съ сего мѣста и вплоть до Москвы, путешествіе крайне затруднительно, даже и въ хорошую погоду, по причинѣ плохаго состоянія дорогъ и гатей[1]), которыхъ насчитывается болѣе шести сотъ, длиною, въ иныхъ мѣстахъ, болѣе мили, и весьма разстроенныхъ.— За симъ, 19 октября, мы прибыли въ Смоленскъ, отстоящій на двѣ нѣмецкихъ мили отъ лѣса Вата (Vata) или Границы, гдѣ насъ встрѣчали, и представляющій собою большой, широко раскинувшійся городъ, выстроенный изъ дерева. Онъ лишь шесть лѣтъ, какъ окруженъ

---

[1]) Въ подлинникѣ собственно сказано „мостовъ", (Brücken), но, вѣроятно, Тектандеръ разумѣетъ здѣсь гати, мощеныя бревнами.

каменною стѣною, весьма богатъ жителями (volkreich) и лежитъ на рѣкѣ Днѣпрѣ (Neper) или Борисѳенѣ, которая дѣлитъ городъ на двѣ части. Онъ нѣкогда принадлежалъ коронѣ польской, и уступленъ московитамъ во времена польскаго короля Стефана Баторія, дабы упрочить миръ между поляками и московитами. Здѣсь намъ пришлось ждать три дня, пока мѣстный воевода, князь Никита Романовичъ Трубецкой, пожилой уже человѣкъ и, какъ говорятъ, главный совѣтникъ Великаго Князя (des Groszfürsten vornembster Rath) не распорядился о присылкѣ намъ разныхъ вещей, необходимыхъ для дальнѣйшаго путешествія, какъ то: повозокъ (Wagen) и лошадей. Недалеко отъ сего города насъ опять встрѣтило съ выстрѣлами большое количество знатныхъ дворянъ, изъ коихъ многіе были верхомъ, и проводили насъ до города. Никто изъ нихъ, кромѣ двухъ охранителей или надзирателей (curatores vel provisores), называемыхъ ими приставами (Pristauen), и коимъ мы были препоручены, не смѣлъ молвить слова съ нами. Этотъ обычай былъ замѣчаемъ нами и другими, раньше насъ, повсюду, во всей московской странѣ, и московиты придерживаются его такъ крѣпко, точно это—законъ, что никто не смѣетъ разговаривать съ посломъ. Причиною сему, можетъ быть, служитъ опасеніе умалить достоинство Великаго Князя, если кто другой станетъ говорить съ посланными къ нему, или они не считаютъ народъ способнымъ разговаривать приличнымъ образомъ съ ними, или, наконецъ потому, что они боятся, что если посолъ станетъ разговаривать со многими, то откроются, и станутъ извѣстными многія ихъ тайны. Императорскій Посолъ неоднократно выражалъ свой гнѣвъ по поводу сего промедленія, и настойчиво требовалъ у воеводы чрезъ охранителя (curator), скорѣйшаго отправленія. 21 октября, наконецъ, намъ прислали на нашу квартиру (Losament) шесть повозокъ; одну исключительно, для однаго г-на Посла, въ остальныхъ же поѣхали мы, по двое въ каждой, съ нашими вещами. Въ повозку г-на Посла было запряжено двѣ лошади, въ остальныя же—по одной, согласно ихъ обычаю.

При отъѣздѣ нашемъ изъ Смоленска, къ намъ отрядили двухъ приставовъ съ нѣсколькими другими лицами, которые должны были намъ прислуживать и доставлять все нужное въ дорогѣ. Наши повозки были также наполнены разнаго рода припасами, какъ-то: пивомъ, медомъ, водкой, хлѣбомъ, мясомъ и рыбою. Эти провожатые долго водили насъ зря по разнымъ мѣстамъ, дабы мы не скоро прибыли въ Москву. По моему мнѣнію, они дѣлали это, опасаясь чумы, ибо мы ѣхали изъ мѣстъ, гдѣ она свирѣпствовала. Они же лживо

(ибо сей народъ отъ природы склоненъ ко лжи, обману и всякаго рода порокамъ) увѣряли Посла, что имъ такъ повелѣно отъ Великаго Князя, дабы не очень тревожить господина Посла и не слишкомъ утомлять его путешествіемъ, хотя мы совершенно свободно дѣлаемъ по 7 миль въ день, а тутъ дѣлали не болѣе трехъ или четырехъ. Господинъ Посолъ ясно понималъ, что это—однѣ пустыя отговорки ихъ, но, тѣмъ не менѣе; долженъ былъ удовольствоваться ими и предоставить имъ дѣйствовать, по ихъ волѣ. Путь отсюда и до Москвы весь весьма ровенъ, но, на каждомъ шагу, встрѣчаются гати, глубокія болота, камыши, и, весьма часто, лѣса, а также и большія озера, на половину замерзшія, однако не на столько, чтобы по нимъ можно было ѣздить.—Слѣдующею ночью мы прибыли къ монастырю Бернардинскаго [1]) ордена, въ которомъ монахи—московиты, и провели у нихъ ночь, при чемъ случилось, что, такъ какъ монахи, въ это время пѣли вечернія молитвы (Horas) въ церкви, (которыя они обыкновенно строятъ вышиною въ нѣсколько этажей) то Императорскій Посолъ отправился за просто, наверхъ въ церковь, помолиться, полагая, что туда можетъ входить всякъ, кто хочетъ, какъ это дѣлается у насъ. Но монахи, замѣтивъ его, посмотрѣли на него довольно косо и одинъ изъ нихъ, по окончаніи службы, подошелъ къ нему, чтобы узнать чрезъ толмача, за какимъ де онъ дѣломъ находится въ церкви, и кто ему приказалъ или позволилъ войдти въ это святое мѣсто; при семъ случаѣ онъ также спросилъ, есть-ли на немъ крестъ и христіанинъ-ли онъ? Императорскій Посолъ велѣлъ ему отвѣтить, что онъ твердо былъ убѣжденъ, что церковь открыта всѣмъ для молитвы, и что онъ постоянно носитъ въ сердцѣ крестъ, хотя и не сдѣланный изъ какого либо земнаго вещества, но духовный. А чтобы монахъ видѣлъ, что онъ христіанинъ, то онъ показалъ ему золотой крестъ, который онъ обыкновенно всегда носилъ на шеѣ. Увидѣвъ это, монахъ совершенно удовлетворился, поцѣловалъ крестъ, попросилъ у Посла милостыни и удалился во-свояси.

На четвертый, послѣ сего, день мы прибыли къ первому городу въ Московіи, называемому Дорогобужемъ (Daragobusa), гдѣ имѣется деревянное укрѣпленіе (Blockhaus), а затѣмъ къ другому городку, по имени, Царево-Займище (Corvo-Saymisia); третій, куда насъ привезли 27 октября, былъ немного лучше, нежели прежніе два, и назывался Боровскомъ (Borissowa). Во время всего путешестія намъ нигдѣ, ни разу, не отводили квартиры въ самомъ городѣ, но всегда, въ пред-

---

[1]) Тектандеръ смѣшиваетъ здѣсь Бернарда съ св. Василіемъ Великимъ.

мѣстьй и, ни подъ какимъ видомъ, не дозволяли выходить куда-либо, или осматривать что либо, внѣ нашего помѣщенія.

Засимъ, 29 октября, мы прибыли въ Можайскъ, городъ довольно большой, именуемый московитами городомъ св. Николая, ибо этотъ святой считается покровителемъ сего города и пользуется въ немъ большимъ уваженіемъ. Въ его церкви совершается, говорятъ, много чудесъ, вслѣдствіе чего сюда стекается много богомольцевъ изъ сосѣднихъ мѣстностей. Здѣсь намъ пришлось пробыть, противъ нашего желанія, шесть дней, ибо Великій Князь уже зналъ, что въ Литвѣ, чрезъ которую мы проѣзжали, господствовала чума, и кромѣ того, изъ письма господина Посла къ Канцлеру изъ Орши, что онъ ѣдетъ въ Персію, и что Императорскій Посланникъ [1]) къ Московскому Государю находится уже въ пути. На третій день нашего пребыванія въ семъ мѣстѣ, главный изъ нашихъ проводниковъ (Wegführern), якобы по приказанію Великаго Князя, предложилъ господину Послу разные вопросы: во-первыхъ, чрезъ какіе города мы проѣзжали во время нашего путешествія? Господинъ Посолъ разсказалъ подробно, ничего не скрывая, и это, вѣроятно, и послужило поводомъ къ нашему задержанію, ибо было извѣстно, что нѣкоторые изъ названныхъ городовъ, были заражены чумою. Во вторыхъ, онъ его спросилъ: скоро-ли прибудетъ другой Императорскій Посолъ и какая, точно, главная цѣль его посольства? Везетъ ли онъ съ собою дары, и сколько?—Господинъ посолъ отвѣчалъ ему на это, что Императорскій Посолъ прибудетъ скоро, но что онъ не знаетъ, что ему поручено, ибо это нисколько не касается его настоящаго посольства, но что онъ, впрочемъ, слышалъ, что это посольство не что иное, какъ знакъ почтенія и расположенія: ибо такъ какъ Великій Князь, въ теченіе сихъ послѣднихъ годовъ, неоднократно посылалъ пословъ къ Его Императорскому Величеству, то и Его Величество, по чувству, всемилостивѣйше имъ питаемой любви ко всѣмъ христіанскимъ государямъ, захотѣлъ выказать оную чрезъ посольство и Великому Князю. Что же касается третьяго пункта, то—сказалъ онъ [2])—не трудно догадаться, что столь знатное посольство, отъ Римскаго Императора, не явится безъ даровъ и приношеній (Geschenck und Praesent), но что онъ, Посолъ, счелъ за неприличное разспрашивать подробно о семъ. Московитъ далеко не удовлетворился этими краткими отвѣтами и на слѣдующій день возобновилъ свои разспросы; особенно старательно доискивался

[1]) Генрихъ фонъ Логау.

[2]) Т. е. посолъ.

онъ, какіе подарки привезетъ Посолъ? Вслѣдствіе сего господинъ Посолъ не могъ достаточно надивиться ихъ неразумію и тому, что они не умѣли скрыть своей алчности и пристрастія къ подаркамъ.

Мы пробыли довольно долго въ этомъ мѣстѣ. 5 ноября явился снова гонецъ обратно изъ Москвы отъ Великаго Князя и велѣлъ намъ двигаться дальше. Мы тронулись въ путь 6-го сего мѣсяца по направленію къ Москвѣ, отстоящей еще въ 17 миляхъ отъ вышеназваннаго мѣста, и въ тотъ же день, прибыли къ городку, по имени Вяземы [1]) (Visova), гдѣ выстроенъ прекрасный, каменный замокъ и мѣстоположеніе котораго особенно красиво и пріятно. До вступленія на престолъ теперешняго Великаго Князя, Бориса Өедоровича, этотъ городъ, принадлежащій ему, былъ мѣстомъ его постояннаго жительства. Сей князь, хотя и не царскаго роду, но происходитъ все же изъ знатныхъ дворянъ и избранъ въ Великіе Князья, благодаря своему большему уму и своей ловкости и хитрости, отчасти же и потому, что судьба ему благопріятствовала, а главнымъ образомъ по слѣдующимъ причинамъ: онъ женился [2]) на сестрѣ Өедора Ивановича, сына своего предшественника (seines antecessoris... Sohn schwester) Ивана Васильевича, великаго тирана. Сей государь (Өедоръ Ивановичъ по имени) былъ недалекаго ума (einfältig) и набоженъ; онъ поставилъ его (Бориса) впослѣдствіи правителемъ всего государства, поручилъ ему всѣ дѣла и былъ, какъ говорятъ, отравленъ имъ. Изъ его братьевъ, коихъ было два, старшій, по имени Иванъ, былъ убитъ своимъ отцемъ, посохомъ въ 1581 году, младшій же, Димитрій, отправленъ въ ссылку (exilium) или даже умерщвленъ. Такимъ образомъ, былъ избранъ нынѣ правящій (dieser jetzt regierender) въ Великіе Князья, ибо народъ былъ къ нему расположенъ.

Засимъ мы 9-го ноября, съ Божьей помощью, около 2-хъ часовъ по-полудни, благополучно прибыли въ Москву. Въ одной милѣ отъ нея мы были встрѣчены большою толпою знатныхъ московитовъ, которые провели насъ до нашей квартиры, гдѣ все было великолѣпно устроено и прибрано, и откуда намъ, ни подъ какимъ видомъ, не позволяли выходить куда-либо, ни осматривать городъ вообще, но держали подъ карауломъ. Все же, что намъ было нужно купить, или

---

[1]) Московской губ. Звенигородскаго уѣзда. По смерти Годунова, Вяземы перешли въ дворцовое вѣдомство, а въ 1694 году, Петръ Великій пожаловалъ ихъ кн. Голицыну.

[2]) Тектандеръ ошибается: царь Өедоръ Іоанновичъ былъ женатъ, какъ извѣстно, на сестрѣ Годунова—Иринѣ.

что вообще нами требовалось, все это приносилось къ намъ на квартиру. Что касается пищи и питія, то ежедневно, приставленные къ намъ, люди приносили намъ въ изобиліи отъ Великаго Князя, медъ, пиво, водку, мясо, хлѣбъ, масло, яйца, куръ и другіе необходимые припасы, и мы жили ничего не платя, на полномъ содержаніи (gantz kostfrey) такъ, что не нуждалися ни въ чемъ.

27 ноября, господинъ мой, Императорскій Посолъ былъ милостиво принятъ Великимъ Княземъ Борисомъ Ѳедоровичемъ. Рано утромъ, къ нему на квартиру привели девять прекрасныхъ коней, отлично убранныхъ и, между ними, одного подъ великолѣпною попоною изъ краснаго бархата, шитою золотомъ, съ сбруей, выложенной серебромъ и украшенной драгоцѣнными камнями. Остальные, на которыхъ поѣхали мы, были также красиво убраны, хотя и не въ такой степени. Два часа приблизительно спустя, за нами явился нашъ охранитель [1]) (provisor), человѣкъ пожилой, знатнаго рода и занимающій важную должность, великолѣпно одѣтый, въ сопровожденіи нѣсколькихъ знатныхъ московитовъ, оставшихся дожидаться насъ во дворѣ и также прекрасно одѣтыхъ, на разубранныхъ лошадяхъ. Они проводили насъ до великокняжескаго дворца (palatium), украшеннаго настѣнными коврами (Tapeten) и великолѣпными картинами (Gemälden); съ правой стороны, на высокомъ поставцѣ (Credentztisch), стояла золотая и серебряная посуда въ такомъ количествѣ и такихъ размѣровъ, что нельзя и разсказать (dasz nicht davon zu sagen ist). При въѣздѣ нашемъ звонили въ большой колоколъ, находящійся въ срединѣ двора и повѣшенный очень низко, не болѣе чѣмъ на 15 локтей (Ellen), надъ землею. По обѣимъ сторонамъ, начиная отъ нашей квартиры и вплоть до дворца, стояли мушкетеры съ заряженными мушкетами. Когда мы всѣ вмѣстѣ вошли въ комнату, назначенную для пріема, то оказалось, что тронъ стоялъ прямо противъ входа, посреди комнаты, возвышаясь на четыре ступени, а рядомъ съ нимъ, по лѣвую сторону, находилось еще другое, украшенное кресло. Великій Князь съ сыномъ сидѣли на нихъ. Его Величество былъ въ золотомъ вѣнцѣ и золотой парчевой одеждѣ, доходящей до ногъ, и держалъ въ рукѣ жезлъ чернаго дерева (Stab), окованный червоннымъ золотомъ, похожій на чеканъ [2]) (gleichsam einem Tzackan), а сынъ

[1]) Тектандеръ такъ называетъ пристава.

[2]) Можно, пожалуй, съ нѣкоторою натяжкою, это мѣсто понять еще такъ: „Великій Князь держалъ въ рукѣ жезлъ *такъ, какъ* держатъ чеканъ“, но отнюдь нельзя сказать, что „Великій Князь держалъ въ рукахъ черную палицу, окованную золотомъ, *а равно и чеканъ*“, какъ это сказано въ русскомъ переводѣ соч. Аделунга (ч. II, стр. 79).

его въ крапчатомъ (sprencklichten) платьѣ, какъ будто бы одѣтый въ рысью кожу. По обѣимъ сторонамъ трона стояло по два гайдука (Heyducken) съ сѣкирами, въ бѣломъ платьѣ, а кругомъ сидѣли знатнѣйшіе совѣтники (vornehmbsten Räthe), всѣ великолѣпно одѣтые и въ черныхъ лисьихъ шапкахъ. Когда Посолъ отдалъ обычный поклонъ Великому Князю и вручилъ ему Императорскую вѣрющую грамоту и кончилъ свою рѣчь, то Великій Князь всталъ и спросилъ: „какъ поживаетъ Могущественнѣйшій Императоръ Римскій Рудольфъ и достохвальные господа братья его (löblichen Herren Brüder); въ добромъ ли они, все, здоровьи." На что Посолъ отвѣчалъ, что Его Императорское Величество, вполнѣ, Слава Богу, здоровъ. О томъ же самомъ спросилъ и молодой Князь, и затѣмъ, насъ отпустили, причемъ, опять, прежнимъ же порядкомъ, проводили до нашей квартиры. Не много времени, меньше часа, спустя, болѣе ста человѣкъ явилось къ намъ съ разнаго рода кушаньями и напитками со стола Великаго Князя и преподнесли ихъ намъ отъ его имени; и послѣ сего, все время, насъ кормили очень хорошо. Послѣ сего пріема намъ пришлось пробыть здѣсь, еще четыре недѣли, ибо мой господинъ готовился къ предстоящему путешествію въ Персію, дѣлалъ намъ одежды, и принялъ къ себѣ на службу еще трехъ служителей, изъ которыхъ одинъ былъ органистъ, имѣющій собственный инструментъ [1]), (Regal) который я, по смерти моего господина и самаго органиста, поднесъ съ 7-ю сороками (Zimmer) соболей и нѣсколькими другими вещами Шаху Персидскому, такъ какъ ему уже сказали объ нихъ, хотя, согласно приказанію моего господина и нуждаясь въ припасахъ, я охотно бы продалъ ихъ, но мой охранитель (provisor) [2]) отсовѣтовалъ мнѣ это. Органъ чрезвычайно понравился Шаху, хотя онъ игралъ на немъ безъ всякаго умѣнья, и теперешній посолъ [3]) Вашего Величества несомнѣнно будетъ мнѣ за это благодаренъ.

---

[1]) Въ французскомъ переводѣ г. Шефера объяснено, что „Regal"—инструментъ въ родѣ нынѣшняго ксилофона (т.-е. рядъ деревянныхъ, тоненькихъ пластинокъ, укрѣпленныхъ на металлической рамѣ и издающихъ звукъ, когда по нимъ ударяютъ молоточкомъ). Это—невѣрно; на нѣмецкомъ языкѣ „Regal" обозначаетъ небольшой органъ, отличающійся отъ прочихъ видовъ сего инструмента (Orgel, Portativ, Positiv и т. д.) лишь тѣмъ, что онъ невеликъ и имѣетъ лишь одинъ голосъ (регистръ).

[2]) См. стр. 16 примѣч. 1.

[3]) См. стр. 14 примѣч. 1.

Что же, впрочемъ, касается города Москвы, то онъ очень великъ и чрезвычайно многолюденъ; въ немъ могутъ умѣститься, какъ намъ сообщали, до 5000000 человѣкъ, и его почти нельзя сравнить ни съ какимъ нѣмецкимъ городомъ. Онъ имѣетъ въ окружности четыре нѣмецкихъ мили и состоитъ изъ трехъ частей: первая окружена прочною деревянною стѣною съ укрѣпленіями, вышиною до 15 локтей, и рѣка Москва, отъ которой и городъ получилъ свое названіе, дѣлитъ ее, въ двухъ мѣстахъ, на двѣ части. Вторая, средній городъ, имѣетъ довольно крѣпкую каменную стѣну; третью составляетъ королевскій замокъ (Königliche Schlosz), стоящій въ самомъ центрѣ и окруженный особою стѣною и глубокимъ водянымъ рвомъ. Въ этомъ городѣ находится 1500 церквей и монастырей, въ томъ числѣ два великолѣпныхъ храма при королевскомъ замкѣ, въ которыхъ съ издревле хоронятся московскіе Великіе Князья, съ 7-ю башнями и прекрасными, густо позолоченными куполами, стоющими нѣсколько тоннъ золота [1]) и великолѣпными, большими колоколами, изъ которыхъ одинъ далеко превосходитъ, по величинѣ и звуку, тотъ, что находится въ Ерфуртѣ. На площади, у воротъ замка, стоятъ двѣ громадныя пушки, въ которыхъ легко можно помѣститься человѣку. Дома же и постройки всѣ (Häuser und Gebäude) вообще, большею частью деревянныя и безобразны (unformirlich) и стоятъ не въ рядъ, какъ у насъ; комнаты обыкновенно снабжены печами безъ трубъ (Rauchofen) и въ окнахъ нѣтъ стеколъ.

Что касается, далѣе, устройства поверхности и качества почвы сей страны, Московіи, то бóльшая часть ея представляетъ дикую пустыню, покрытую кустарникомъ и топкими болотами съ гатями [2]). Она до того строго охраняется, что проникнуть въ нее или убѣжать изъ нея тайно, безъ Великокняжескаго пропуска или паспорта, невозможно. Зимою тамъ страшно холодно, и выпадаетъ глубокій снѣгъ. Плодовъ всякаго рода и винограда тамъ очень мало, кромѣ яблокъ въ городѣ Москвѣ, разведенныхъ тамъ однимъ нѣмцемъ, но и тѣ довольно рѣдки. Хлѣба—ячменя, овса и пшеницы, у нихъ иногда бываетъ въ изобиліи; если же онъ какъ-нибудь не родится, то для Московъ (Moscis) наступаетъ такой голодъ, какой случился при насъ, что многія тысячи людей въ городѣ и окрестностяхъ Москвы умерли отъ голода [3]). Почти

---

[1]) Тонна=2000 фунтовъ.

[2]) См. стр. 11. примѣч. 1.

[3]) Любопытныя подробности о голодѣ 1602 года напечатаны въ „Сборникѣ матеріаловъ по русской исторіи начала XVII вѣка“ гг. Болдакова и Щепкина, стр. 46 и слѣд.

невѣроятно, но намъ доподлинно извѣстно, что печенія (Kuchen), называемыя у нихъ пирогами, приготовляемыя приблизительно такъ же какъ у насъ пфанкухены (Pfannkuchen) и которыя обыкновенно начиняются разнаго рода мясомъ, неоднократно продавались въ городѣ у булочниковъ съ человѣческимъ мясомъ; что они похищали трупы, рубили ихъ на куски и пожирали. Когда это обнаружилось, то многіе изъ нихъ подверглись судебному наказанію за это. Другіе ѣли, хотя этому почти нельзя вѣрить, но это дѣйствительно было такъ, съ большаго голода, нечистыхъ животныхъ—собакъ и кошекъ. Въ деревняхъ также никто не былъ въ безопасности [1]; мы сами, по дорогѣ, видѣли много прекрасныхъ селъ, совершенно обезлюденныхъ, а кто не умеръ голодной смертью, тѣ были убиваемы разбойниками. Объ этомъ можно было бы написать еще очень много. Вообще же эта страна велика и пространна; она тянется вмѣстѣ съ землями Татаръ, Черемисовъ и Ногайцевъ, которыхъ московиты отчасти подчинили себѣ, почти на 550 нѣмецкихъ миль въ длину, до Каспійскаго или Гирканскаго моря, а въ ширину до горъ Гордійскихъ, но мало воздѣлывается, и городовъ въ ней немного; большей частью все это—пустыня, такъ что на разстояніи 20 или 30, а у Ногайцевъ даже и 300 миль, не встрѣтишь ни одного города или села, кромѣ трехъ пограничныхъ укрѣпленій, воздвигнутыхъ московитами въ ногайской землѣ при рѣкѣ Волгѣ для отраженія Татаръ, о чемъ будетъ сказано ниже.

Относительно вѣроисповѣданія и богослуженія московитовъ, я скажу, что, насколько мнѣ удалось узнать о семъ, они считаютъ себя и тѣхъ, кто придерживается съ ними одной вѣры, самыми настоящими и лучшими христіанами; насъ же они не признаютъ вовсе за христіанъ, а называютъ прямо *погаными* (paganos) т. е. язычниками. А между тѣмъ, они такіе сластолюбцы, безбожники, обманщики и лжецы, что нельзя и описать, въ чемъ мы достаточно убѣдились, проживъ среди нихъ полгода. На мой взглядъ, едва-ли найдется гдѣ, въ свѣтѣ, другая страна, гдѣ бы господствовалъ такой развратъ и безстыдство. Насколько я могъ замѣтить, они ни во что не ставятъ десять заповѣдей и слегка наказываютъ нарушающихъ ихъ. Убійца, или другой какой преступникъ, наказывается за свое злодѣяніе заключеніемъ въ тюрьму на два, или на три года. Отбывъ это наказаніе, онъ становится еще худшимъ, нежели былъ раньше. Большая часть народа находится въ полной крѣпостной зависимости, и если кто-либо изъ нихъ подниметъ руку на своего господина или вообще

---

[1]) Подразумѣвается: „отъ голодающихъ“.

какъ-нибудь провинится передъ нимъ, то тотъ имѣетъ право убить его или поступить съ нимъ по желанію. Они называютъ себя Павлиніанами (Pauliner) и исповѣдуютъ греческую вѣру въ извращенномъ видѣ (Graecam fidem corruptam). Они строятъ свои храмы и церкви (Templa und Kirchen) преимущественно въ вышину, какъ я раньше уже указывалъ, и почти, на турецкій ладъ (auf die türckische Art) съ пятью или тремя круглымъ башнями, (Thürmen) съ большими, тройными (dreyfache) крестами на нихъ, намекая симъ на Пресв. Троицу. Проходя мимо какой-либо церкви, они крестятся или ударяютъ себя по головѣ, наклоняя ее. Колокола у нихъ въ большомъ употребленіи, но они звонятъ въ нихъ совсѣмъ иначе, нежели это дѣлается у насъ, а именно, ударяя языкомъ колокола то въ одинъ бокъ его, то въ другой. Въ церквахъ у нихъ нѣтъ ни лавокъ, ни стульевъ, а только наверху, кругомъ всей церкви, снаружи, идетъ крытый ходъ; сама же церковь снабжена многими маленькими и узенькими оконцами (Fensterlein). Народъ стоитъ передъ дверями церкви, или заглядываетъ извнѣ въ эти оконца, крестится и, такимъ образомъ, они молятся. Люди побогаче покупаютъ для церкви собственныя изображенія [1]), украшаютъ ее этими расписанными дощечками, прилѣпляютъ къ нимъ свѣчи и, зажигая сіи послѣднія, нерѣдко зажигаютъ и всю свою усадьбу [2]) (Haus und Hof). Каждый домохозяинъ— будь онъ бѣденъ или богатъ—имѣетъ также у себя въ домѣ своего особаго святаго [3]), нарисованнаго на доскѣ и висящаго сзади стола, либо св. Николая, либо Василія, либо четырехъ Архангеловъ, либо еще кого нибудь, такъ какъ они поклоняются безчисленному количеству святыхъ. Когда эти изображенія освящены, то они почитаются какъ бы живыми существами. Такимъ образомъ, каждый можетъ купить себѣ своего особаго бога; на рынкѣ ихъ продаютъ въ большомъ количествѣ. У нихъ существуетъ обычай, войдя въ комнату, прежде чѣмъ поздороваться, трижды перекреститься, наклоняя при этомъ голову и произнося слѣдующія слова: Господи, помилуй меня грѣшнаго (Hospodi promilui mne grechni). Въ этомъ заключается вся ихъ молитва

---

[1]) Въ подлинникѣ собственно „идоловъ“ (Götzen), т.-е. образа тѣхъ святыхъ, имена коихъ они носятъ. Г. Шеферъ переводитъ это мѣсто невѣрно, именно: „богатые люди покупаютъ въ церкви образа, которые они украшаютъ, окружая ихъ раскрашенными дощечками и свѣчами“.

[2]) 1-го декабря 1602 года, когда мы были въ Москвѣ, отъ такихъ восковыхъ свѣчей и дощечекъ сгорѣло болѣе ста домовъ. *Примѣчаніе Тектандера.*

[3]) Въ подлинникѣ собственно „кумира“ (Abgott).

и, вообще, они плохо умѣютъ молиться. Если изъ упомянутыхъ изображеній, какое либо упадетъ со стѣны, то никто не смѣетъ поднять его, но священникъ долженъ поднять и снова освятить его. Это намъ показалось весьма страннымъ, равнымъ образомъ и то, что мы неоднократно испытали, именно, что намъ не позволяли трогать этихъ иконъ, когда видѣли, что мы хотимъ сдѣлать это, говоря, что это—большой грѣхъ. Они также не признаютъ христіаниномъ того, у кого нѣтъ на шеѣ серебрянаго, золотаго, или, если человѣкъ бѣденъ, мѣднаго креста, на которомъ вырѣзано нѣсколько словъ на московскомъ нарѣчіи.

Ихъ священники не получаютъ никакого образованія, какъ и вообще науки у нихъ не распространены, какъ у насъ. Они—грубые, необразованные люди и утверждаютъ, что если у насъ, Нѣмцевъ, существуетъ столь много религіозныхъ сектъ и идолопоклонство (Abgötterei) то это именно благодаря наукамъ. Кто умѣетъ читать и писать, тотъ считается у нихъ вполнѣ годнымъ, чтобы быть священникомъ или свѣтскимъ чиновникомъ. Проповѣди у нихъ нѣтъ, и они лишь поютъ и бормочатъ скороговоркою наизустъ (plappern), не понимая смысла, псалмы Давида въ искаженномъ видѣ на своемъ нарѣчіи и иные московскіе канты (Gesänge). Священники посвящаются не иначе, какъ по вступленіи въ законный бракъ, согласно словамъ Апостола Павла: „Подобаетъ убо Епископу быти мужу единыя жены" [1]). Не вѣрно толкуя значеніе сихъ словъ, они не дозволяютъ священнику вступать во второй бракъ, а свѣтскимъ людямъ въ третій. Священникъ, по смерти жены, долженъ поступить въ монастырь и тамъ поститься и молиться о благополучіи Великаго Князя и всей страны до конца дней своихъ, но одному Богу извѣстно, какимъ образомъ большинство изъ нихъ исполняетъ это. Сь другой стороны бываетъ, что люди простаго или инаго какого званія, если они набожны, уходятъ въ монастырь, когда имъ угрожаетъ тюрьма за долги или они не захотятъ долѣе состоять въ бракѣ съ женою, и освобождаются совершенно отъ всего. Мало того, подобный поступокъ еще восхваляется, какъ святое дѣло: онъ, де, все оставилъ ради Христа. Мы могли бы еще привести много подобныхъ пустыхъ отговорокъ по сему случаю.—И такъ, они освобождаются отъ всего и никто уже болѣе не властенъ надъ ними. Они должны лишь оставаться на всю жизнь въ этомъ званіи и обязаны съ той поры совершенно отказаться отъ употребленія мяса, и жить согласно съ прочими монастырскими

[1]) Посланіе къ Тимоѳею, 3, 2.

правилами и обычаями (въ этомъ заключается главнымъ образомъ ихъ святость; въ прочемъ они живутъ, какъ имъ заблагоразсудится). Нарушить эти правила считается смертнымъ грѣхомъ, и другіе монахи жестоко наказываютъ виновнаго розгами. Строго соблюдаетъ посты и простой народъ, который даже за большія деньги не согласится ѣсть мяса, масла и творога, въ среду или пятницу, даже въ томъ случаѣ, думаю, если этимъ можно было бы спасти жизнь человѣку. Помянутыхъ священниковъ можно отличить отъ прочихъ мірянъ и узнать лишь по ихъ головному убору и длиннымъ волосамъ, которыхъ они не имѣютъ права стричь послѣ своего посвященія, но должны отпускать очень длинными, а также и по ихъ посохамъ, которые они всегда берутъ съ собою, куда бы они не шли, и которые служатъ имъ единственнымъ орудіемъ защиты. Они имѣютъ своего особаго Папу (Pabst), въ Москвѣ, котораго они называютъ Патріархомъ и котораго московиты почитаютъ какъ Бога и держатъ въ строгомъ заключеніи (gar eingesperret halten). Его можно видѣть лишь три раза въ годъ въ извѣстномъ мѣстѣ, гдѣ онъ служитъ обѣдню въ главные праздники. Въ эти дни бываетъ такое стеченіе народа, что нельзя и разсказать, и всякъ, кто его увидитъ, твердо убѣжденъ, что теперь ему отпущены всѣ его грѣхи за этотъ годъ. Они имѣютъ также, въ разныхъ мѣстахъ, четырехъ митрополитовъ, въ честь четырехъ Евангелистовъ, а также и епископовъ своихъ, архіепископовъ, монахинь и много другаго духовенства. Что касается крещенія дѣтей, то они крестятъ ихъ не въ церквахъ, а въ проточной водѣ (im flieszendem Wasser), причемъ они приводятъ въ примѣръ Христа, что онъ былъ крещенъ Іоанномъ въ Іорданѣ. Послѣ крещенія, священникъ мажетъ ребенка мvромъ, точно также, какъ и у папистовъ, а крестный отецъ даритъ ребенку, вмѣсто обычнаго денежнаго подарка (Pathengeld), смотря по состоянію, серебряный, золотой, или мѣдный крестъ, которые продаются совсѣмъ готовые на рынкѣ, и поздравляетъ при семъ ребенка съ крещеніемъ и принятіемъ христіанства; крестъ этотъ ребенокъ, какъ мы уже упоминали выше, долженъ всю свою жизнь носить постоянно на шеѣ. А такъ какъ мы не носимъ крестовъ, то они и считаютъ, что мы не получили настоящаго крещенія. Они не позволяютъ также никому изъ нашихъ жениться на комъ нибудь изъ нихъ, развѣ что онъ вторично подвергнется крещенію и приметъ участіе въ ихъ кривляньяхъ и служеніи идоламъ (Gauckeley und Götzendienst). При бракахъ и свадьбахъ они придерживаются слѣдующихъ порядковъ: они не позволяютъ молодому человѣку подойдти къ молодой дѣвицѣ, бесѣдовать

съ нею, ухаживать за нею, или веселиться съ нею гдѣ либо на пиру,—нѣтъ, бракъ устраивается исключительно родителями или близкими пріятелями [1]). Жениху дозволяется видѣть невѣсту лишь послѣ того, какъ онъ крѣпко обяжется уплатить извѣстную сумму денегъ въ случаѣ, если бракъ не состоится. Дѣти обязаны подчиняться выбору родителей. Когда женихъ достаточно крѣпко обяжется, то невѣсту приводятъ къ нему и вручаютъ ее ему, въ присутствіи родныхъ съ его стороны и со стороны невѣсты, хотя бы она ему и не нравилась. Затѣмъ невѣсту всю покрываютъ шелковымъ платкомъ, и двѣ женщины изъ наиболѣе близкихъ друзей ведутъ ее въ церковь, гдѣ священникъ вѣнчаетъ ихъ. Часто вѣнчаютъ дѣтей (особенно у богатыхъ людей) весьма рано, 9-ти или 10-ти лѣтъ, и, весьма рѣдко, двадцати лѣтъ или болѣе, какъ у насъ. Это весьма странно, ибо такіе дѣти не могутъ вполнѣ понимать значеніе брака и онъ обращается въ игру. Богатые и знатные люди держатъ своихъ женъ взаперти въ особыхъ комнатахъ, откуда имъ рѣдко дозволяется выходить. Если кто придетъ къ мужу, то жена не смѣетъ показаться ему, хотя бы то былъ родной братъ мужа; еще менѣе смѣетъ она вступить въ разговоръ съ чужимъ человѣкомъ. Онѣ содержатся въ заключеніи, точно птицы въ клѣткѣ.

Своихъ покойниковъ они хоронятъ съ многими обрядами, громкимъ воемъ и плачемъ, для чего они употребляютъ малыхъ ребятишекъ (kleine Buben), которые бѣгутъ за покойникомъ, и чѣмъ громче и больше они кричатъ, тѣмъ пышнѣе и почетнѣе считаются у нихъ похороны.

Что же касается далѣе ихъ нравовъ и обычаевъ, то въ ѣдѣ и питьѣ они подобны скотамъ, грубы и неприличны. ѣдятъ обыкновенно безъ тарелокъ и ножей, хватаютъ кушанья прямо руками. Для питья они употребляютъ бо́льшею частью медъ и водку. Они—крайне коварны и корыстолюбивы, хотя, не взирая на то, считаютъ себя самыми настоящими христіанами и не терпятъ того, чтобы имъ предпочли какой либо другой народъ.

Пробывъ въ Москвѣ около четырехъ недѣль, мы 7-го декабря (послѣ того какъ намъ вторично, какъ и въ первый разъ, прислали отъ имени Великаго Князя сто человѣкъ съ яствами и питіями всякого рода) отправились дальше на Казань, главный городъ Черемис-

---

[1]) Женщины у московитовъ имѣютъ свои особыя собранія, на которыя никто изъ мущинъ не допускается; у нихъ считается также большимъ срамомъ, если молодой человѣкъ заговоритъ съ молодою дѣвицею. *Примѣчаніе Тектандера.*

скихъ Татаръ, отстоящій отъ Москвы на 200 нѣмецкихъ миль, что составляетъ 1000 московскихъ верстъ, или италіянскихъ миль, и прибыли сперва въ городъ, называемый Владиміромъ (Wlodimir). Этотъ городъ довольно великъ, и Московы (Mosci) считаютъ его однимъ изъ древнѣйшихъ и главнѣйшихъ городовъ въ ихъ странѣ. По ихъ словамъ, онъ получилъ свое названіе отъ царя (König) Владиміра, по имени, (это имя употребляется московитами при крещеніи) и въ немъ похороненнаго. Онъ расположенъ въ очень красивой и пріятной мѣстности, близъ прекрасной, покрытой отъ сего мѣста и до Каспійскаго моря, судами, рѣки Волги, имѣющей въ этомъ мѣстѣ въ глубину до десяти саженей и въ ширину болѣе четверти мили. Сей городъ весьма достоинъ похвалы и находится отъ Москвы въ 10 дняхъ пути; рыба, дичь, и иные жизненные припасы имѣются здѣсь въ большомъ изобиліи. Отсюда мы отправились дальше и въ Филипповскій постъ (im Advent) прибыли въ другой городъ, по имени Муромъ, лежащій почти на пол-дорогѣ между Москвою и Казанью, при рѣкѣ Окѣ (Oca) которую можно сравнить съ Эльбою въ Германіи. Изъ Мурома мы прибыли въ довольно большой городъ, Нижній, или Малый Новгородъ, находящійся на самой границѣ Черемисскихъ Татаръ, а оттуда въ самую страну ихъ, крайне негостепріимную, покрытую кустарникомъ, малонаселенную и болотистую, гдѣ нельзя найдти ни пріюта, ни пищи, ни чего иного необходимаго, но надо все имѣть съ собою и устраивать пристанище въ лѣсу. Тамъ и сямъ попадаются лишь татарскіе шалаши; деревень же нѣтъ вовсе. Эти Татары сѣятъ хлѣба немного и мало занимаются земледѣліемъ, но питаются главнымъ образомъ мясомъ лошадей и овецъ, коихъ они имѣютъ въ большомъ количествѣ, но всетаки они болѣе сѣятъ хлѣба и болѣе занимаются земледѣліемъ, нежели Ногайскіе Татары, которымъ хлѣбъ совсѣмъ неизвѣстенъ, и о которыхъ будетъ сказано подробнѣе ниже. Въ этой странѣ путешествіе было бы невозможно, если бы она не была окружена московитами и подчинена имъ. Чтобы добиться чего либо отъ обитателей сей страны приходится ихъ силою и побоями (Zwang und Streichen) принуждать къ работѣ; они мало чѣмъ отличаются отъ дикихъ звѣрей. Проѣхавъ съ большими затрудненіями и удивленіемъ эту страну, мы прибыли опять въ московскій городъ, по имени Свіяжскъ (Schviasko), а 24-го декабря, наканунѣ св. Рождества Христова, въ Казань, довольно большой городъ, который, по величинѣ, можно сравнить съ Бреславлемъ, и который, лѣтъ 30 тому назадъ, былъ взятъ тираномъ, Великимъ Княземъ Иваномъ Васильевичемъ (von dem Tyrannen dem Grosfürsten Ivano Basilovitzsch) и присоединенъ къ Московскому го-

сударству. Онъ весь построенъ изъ дерева и окруженъ деревянными укрѣпленіями (Bollwerck). Въ этомъ городѣ находится прекрасный замокъ, окруженный двойною стѣною, выстроенный вышепомянутымъ Иваномъ Васильевичемъ, послѣ взятія города на довольно высокой горѣ (Berg), у подножія которой протекаетъ рѣка Казанка, (der Flusz Cassan) отъ которой городъ получилъ свое названіе, и которая впадаетъ въ рѣку Волгу, въ милѣ отъ него. Здѣсь намъ пришлось провести всю зиму до 11 мая, такъ какъ путешествовать сухимъ путемъ въ этихъ мѣстахъ совершенно невозможно, во-первыхъ, по причинѣ Татаръ, а также и потому, что на протяженіи около 300 миль встрѣчается всего лишь 3 городка, построенныхъ на берегу рѣки Волги. Помянутаго же 11 мая мы отправились по рѣкѣ Волгѣ на Астрахань, главный городъ Ногайцевъ, и расположенный въ 300 миляхъ отъ Казани, въ сопровожденіи 70 московскихъ судовъ, которые везли жизненные припасы (so Proviant geführet); мы ѣхали, большей частью, днемъ и ночью, и прибыли 16 того же мѣсяца въ Самару, первый пограничный городъ, 21 мая въ Саратовъ, также пограничный городъ, находящійся, приблизительно въ 150 нѣмецкихъ миляхъ отъ Казани, затѣмъ, 23 мая, въ третій пограничный городъ, по имени Царицынъ (Zaritzona), отстоящій отъ Астрахани (Astarcan) на 70 миль, и наконецъ, Слава Богу, благополучно достигли Астрахани 27 мая, проведя въ дорогѣ весь этотъ день и ночь на него. Тутъ намъ тоже пришлось ждать болѣе двухъ мѣсяцевъ, пока приготовили суда и все нужное для плаванія, причемъ не обошлось безъ затрудненій и непріятностей, хотя мы и жили на счетъ Великаго Князя. Городъ этотъ, Астрахань, не особенно великъ и не сильно укрѣпленъ; большей частью постройки всѣ деревянныя, за исключеніемъ замка (Schlosz), окруженнаго обыкновенною плохою стѣною, но рѣка Волга окружаетъ его, когда разливается, на подобіе острова, на пространствѣ почти цѣлой нѣмецкой мили. Городъ этотъ былъ недавно, лѣтъ тридцать тому назадъ, отбитъ у Турокъ, неоднократно уже упоминавшимся Иваномъ Васильевичемъ и находился, въ то время, не на этомъ мѣстѣ, но одною милею дальше, гдѣ и доселѣ еще можно видѣть развалины его и остатки прежнихъ стѣнъ. По разореніи же его вышеназваннымъ Великимъ Княземъ, онъ былъ вновь заложенъ (fundirt) и выстроенъ на теперешнемъ мѣстѣ. Въ немъ живутъ нѣсколько тысячъ Татаръ, подчинившихся московитамъ, и находится много древнихъ Татарскихъ памятниковъ и усыпальницъ, которыя мы осматривали съ большимъ вниманіемъ. Между ними есть нѣсколько такихъ, гдѣ похоронены знаменитые стародавніе Татарскіе князья, и гдѣ Татары

до настоящаго времени возжигають большое количество лампадъ и свѣчей. Они похожи на наши небольшія часовни (Capellen), выстроены въ видѣ круглыхъ, сквозныхъ башенокъ и покрыты внутри Татарскими надписями, высѣченными на камнѣ.

Эта страна Ногайскихъ Татаръ представляетъ равнину, гладкую, лишенную растительности и мало населенную, не имѣющую ни селъ, ни городовъ. Въ ней встрѣчается мало лѣсовъ и прѣсной воды, которая большею частью солона и горька. Въ Астрахани находится много соляныхъ колодцевъ (Salzbrunnen), и вся Московія снабжается отсюда солью. Великій Князь имѣетъ ежегодно большой доходъ отъ соли. Четверикъ (Scheffel) соли продается весьма недорого, именно за 6 алтынъ, что составляетъ 6 дюркеновъ (Dürcken) на наши деньги. Сѣяніемъ хлѣба и разведеніемъ иныхъ плодовъ тамъ занимаются мало, хотя почва тамъ такъ хороша и плодородна, какъ нигдѣ у насъ въ Германіи, и тамъ въ изобиліи растутъ полезныя травы н. п. лаванда и многія другія. Это плодородіе почвы служитъ причиною тому, что Татары не имѣютъ постояннаго мѣста жительства, а перекочевываютъ изъ одного въ другое, получая все нужное для своего существованія, также какъ и Черемисы, о которыхъ я уже упоминалъ, отъ своихъ лошадей и овецъ, которыхъ они обыкновенно имѣютъ въ громадномъ количествѣ. Они ѣдятъ конину и пьютъ молоко, лошадиное и овечье, которое они кипятятъ, квасятъ и возятъ за собою въ кожаныхъ мѣшкахъ (in ledernen Säcken). Хлѣбъ имъ совершенно неизвѣстенъ, и нерѣдко бываетъ, что многіе Татары, взятые въ плѣнъ московитами, умираютъ, прежде чѣмъ привыкнутъ питаться хлѣбомъ. У нихъ нѣтъ также ходячей монеты; если же они желаютъ что-либо продать или купить, то они предлагаютъ лошадей или овецъ, смотря по стоимости предмета. Если же имъ достанутся, отъ московитовъ, путемъ грабежа, золотыя или серебряныя деньги, то они обвѣшиваютъ ими своихъ женщинъ ради украшенія (behängen und schmücken ihre Weiber damit). Свои жилища, очень красиво сдѣланныя изъ войлока и хлопчато-бумажной ткани разныхъ цвѣтовъ и похожія на небольшія палатки (только что верхушки ихъ совершенно круглы), они возятъ за собою на повозкахъ о двухъ колесахъ, куда впрягаются верблюды. Когда трава кругомъ вся съѣдена, то они двигаются на нѣсколько миль дальше, пока не найдутъ новаго удобнаго мѣста. У нихъ, одинъ продаетъ другаго: отецъ своихъ дѣтей, или женъ, если онѣ безплодны, господинъ своихъ рабовъ, или плѣнниковъ, и за небольшую, къ тому еще, цѣну. Въ Астрахани, во время нашего пребыванія, можно было, по причинѣ господствовавшаго

голода, купить Татарина за 4—5 флориновъ, а то и дешевле. Я самъ, на возвратномъ пути изъ Персіи, выкупилъ такимъ образомъ и привезъ съ собою обратно въ Прагу, одного плѣннаго христіанина, по имени Фридрихъ Фидлеръ, сына портнаго изъ Гросъ-Глогау. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ онъ былъ захваченъ въ плѣнъ Татарами передъ городомъ Керештешъ (?) [1]) въ Венгріи и уведенъ ими, но бѣжалъ отъ нихъ и попался московскимъ казакамъ. Онъ былъ семь лѣтъ въ плѣну у этихъ варваровъ и вполнѣ узналъ ихъ варварскій образъ жизни и ихъ безчеловѣчную жестокость по отношеніи къ бѣднымъ христіанамъ. Они (Ногайскіе Татары) поочередно снабжаютъ своихъ мурзъ или князей всѣмъ необходимымъ, доставляютъ имъ все въ изобиліи и выбираютъ себѣ въ начальники того изъ нихъ, кто отличился на войнѣ, или одержалъ нѣсколько побѣдъ. Каждый имѣетъ столько женъ, сколько можетъ прокормить, причемъ они и продаютъ ихъ, если онѣ безплодны. Точно также они поступаютъ и съ дочерьми своими, обмѣнивая ихъ на скотъ и, вообще, это — народъ жестокой и коварный. Жара (Hitze) въ этой странѣ невыносима, зима въ ней непродолжительна, и дожди идутъ весьма рѣдко. Путешествовать по ней совершенно невозможно, по причинѣ большаго количества громадныхъ змѣй и иныхъ разныхъ гадовъ, такъ что спокойно расположиться можно, только зажегши кругомъ траву, которая очень высока, и горитъ иногда на протяженіи нѣсколькихъ миль. Только этимъ способомъ можно отогнать этихъ гадовъ (Ungeziefer).

Мы были уже готовы къ дальнѣйшему путешествію, и корабль и все необходимое для плаванія по морю были готовы, и мы хотѣли уже отплыть, какъ къ намъ явился польскій дворянинъ, по имени Христофоръ Павловскій, хорошо знающій польскій, нѣмецкій, латинскій, испанскій и другіе языки. Онъ желалъ вернуться въ Польшу съ острова Ормуса [2]) (Ormusz), черезъ Московію, а такъ какъ здѣсь никого кромѣ посольствъ, не пропускали, а задерживали, то онъ и просилъ моего господина, Императорскаго Посла, помочь ему продолжить свой путь. Мой господинъ принялъ его къ себѣ на службу, и онъ отправился съ нами обратно въ Персію. Въ день Св. Маріи Магдалины [3]) мы сѣли на персидское торговое судно и отправились въ Пер-

---

[1]) Въ подлинникѣ стоитъ „Cristos“. Трудно рѣшить, какой это именно городъ: Керештешъ, Кресты, или Керечъ.

[2]) Въ проливѣ того же имени, ведущемъ изъ Аравійскаго залива въ Персидскій заливъ.

[3]) 22 іюля.

сію черезъ Каспійское море, которое имѣетъ въ ширину 300 нѣмецкихъ миль и находится на разстояніи двухъ дней пути отъ вышепомянутаго города Астрахани, откуда можно проѣхать до самой морской гавани по рѣкѣ Волгѣ, которая впадаетъ десятью рукавами въ море. Мы плыли 31 день и прибыли, несмотря на то, что выдержали сильную бурю и грозу, продолжавшіяся два дня и двѣ ночи, 8 августа въ Ленкоранъ, отстоящій на одну милю отъ моря, въ персидской провинціи Гилянъ. Эта мѣстность красива и пріятна на видъ, но климатъ въ ней слишкомъ тепелъ и нездоровъ, благодаря близости моря. Мы тутъ пробыли около 10 недѣль, въ крайне бѣдственномъ положеніи, ибо ничего не имѣли для нашего пропитанія и должны были ѣсть исключительно одну невкусную баранину и хлѣбъ изъ риса и пить нездоровую воду изъ Каспійскаго моря. Виноградъ и другіе плоды тамъ ростутъ въ изобиліи, но Персы не смѣютъ приготовлять вина и, еще менѣе, пить его. Они вялятъ виноградъ и продаютъ его въ такомъ видѣ, или же ѣдятъ сырымъ (roh). Вслѣдствіе сего мой господинъ и всѣ бывшіе съ нами, въ количествѣ 8 человѣкъ, заболѣли, а Павловскій, первый, скончался. Отсюда мой покойный господинъ послалъ гонца въ Испагань къ Шаху Персидскому, находящемуся тогда въ походѣ противъ Тавриза, и къ патеру Франциску ди Коста, папскому посланнику, незадолго до насъ сюда присланному, съ письменною просьбою о вызволеніи нашемъ изъ этого мѣста. Испагань, нынѣ столица Персіи и мѣстопребываніе Шаха, находится въ древней Пароіи и отстоитъ отъ Ленкорана болѣе чѣмъ на 14 дней верховой ѣзды, т.-е. около 120 нѣмецкихъ миль. Донъ Робертъ Ширль (Don Rhobert Schirle), братъ того англичанина, который былъ здѣсь, и оставшійся заложникомъ, вѣроятно, навсегда, явился тогда къ моему господину, чтобы увезти насъ оттуда, но мы могли донести моего господина на носилкахъ, вслѣдствіе его слабости, лишь до Ланцена, не далѣе двухъ миль, гдѣ пришлось остановиться, и гдѣ онъ прожилъ еще три дня. Передъ смертью онъ далъ мнѣ и другому моему товарищу подробное наставленіе, какъ поступить съ грамотами Его Величества Римскаго Императора, причемъ приказалъ мнѣ сдать ихъ съ рукъ на руки, согласно его завѣщанію и какъ это изложено въ нижеслѣдующемъ наказѣ его. А за симъ онъ, въ полномъ сознаніи и вполнѣ по-христіански, скончался 25 октября 1603 года и похороненъ нами, 26 октября, согласно съ его желаніемъ, подъ деревомъ, въ саду при нашей квартирѣ, въ Ланценѣ.

Наказъ г-на Стефана Какаша, данный имъ, незадолго до его смерти, его слугамъ [1]) (Dienern) Георгу Тектандеру и Георгу Агеласту, какъ имъ, по его кончинѣ, поступить съ Императорскими Грамотами и вообще вести себя.

„Любезные слуги Георгъ Тектандеръ и Георгъ Агеластъ! Прежде всего прошу васъ похоронить меня со свѣчами и христіанскими молитвенными пѣснопѣніями, подобно тому, какъ я похоронилъ вашего товарища Христофора Павловскаго, какъ вы это сами видѣли.

Во-вторыхъ: передайте добросовѣстно грамоту Его Императорскаго Величества, Нашего Милостиваго Государя, Шаху Персидскому, въ томъ видѣ, какъ я ее приготовилъ.

Въ-третьихъ: продайте мои семь сороковъ соболей и мое верхнее платье. Вы навѣрное выручите отъ сего 1000 дукатовъ. При мѣхахъ находятся еще 128 дукатовъ; употребите изъ нихъ, сколько нужно, на ваше прожитіе, а когда, съ помощью всемогущаго Бога, будете возвращаться домой чрезъ Венецію, какъ я вамъ совѣтую, и король [2]) вамъ дастъ охранную грамоту, и вамъ придется ѣхать въ Прагу чрезъ Тироль, то вамъ не миновать города Боцена. Тамъ вы освѣдомьтесь о моей женѣ и передайте ей остатокъ денегъ вмѣстѣ съ моимъ чернымъ чемоданомъ, запечатаннымъ, такъ, какъ онъ есть, съ моимъ платьемъ, саблею, и прочими вещами. Если же вы поѣдете опять черезъ Московію, то отдайте все это г-ну Гансу Ундергольцеру (Unterholtzer), придворному Его Императорскаго Величества казначею (Hoffzahlmeister), или же Его Милости г-ну барону Вольфу Унферцахту (Unverzagt), тайному совѣтнику Его Императорскаго Величества и предсѣдателю Императорскаго Камеральнаго Суда и покажите ему также этотъ мой наказъ: ваша двухълѣтняя вѣрная служба будетъ достойнымъ образомъ награждена; объ этомъ я писалъ Его Милости.

Въ-четвертыхъ: я написалъ письмо патеру Франциску де-Коста, папскому послу; передайте ему аккуратно. Въ моемъ красномъ кошелькѣ вы найдете 3 дуката золотомъ и 5 дукатовъ серебромъ; употребите изъ нихъ, сколько понадобится, для вашего пропитанія.

---

[1]) За неимѣніемъ другаго выраженія употребляю слово „слуга“, хотя Тектандеръ былъ скорѣе „секретаремъ“ Какаша.

[2]) Какашъ разумѣетъ здѣсь подъ именемъ „король“ тогдашняго венеціанскаго дожа, Марино Гримани.

Наконецъ, прошу васъ, будьте богобоязненны, исполните добросовѣстно все, вамъ порученное, поступайте такъ, какъ я, бѣдный грѣшникъ, поступалъ съ помощью Божіей. Если вы добросовѣстно исполните все, то Всемогущій Богъ отечески вознаградитъ васъ здѣсь на землѣ и въ той жизни, и вамъ будетъ при дворѣ Его Императорскаго Величества оказана честь и всякое споспѣшествованіе; въ противномъ же случаѣ вы увидите, сколь исполнена призраковъ и горькаго обмана жизнь. Въ заключеніе, я прощаюсь съ вами и съ прочими четырьмя; да хранитъ васъ Всемогущій Богъ. Если тѣ трое— Николай, Роменъ и Любинъ отправятся съ вами до Праги, то они получатъ за это вознагражденіе, хотя я не могу особенно похвалить ихъ, кромѣ Николая, котораго я вамъ препоручаю. Любите крѣпко другъ друга и т. п.—Ленкоранъ, 5 сентября 1603 года, Стефанъ Какашъ изъ Залонкемени".

Когда стало ясно, что г. Посолъ долго не проживетъ, и что болѣзнь его усиливается, то губернаторъ Ланцена, по имени Магометъ Шефи (Mahomet Schephi) велѣлъ, еще при жизни моего господина, Посла, открыть чемоданъ покойнаго, который онъ самъ запечаталъ, осмотрѣлъ всѣ вещи въ немъ и, конечно, написалъ своему Шаху, что въ немъ содержалось. Въ немъ оказались, въ оберткѣ, семь сороковъ соболей и платье, которое я взялъ себѣ, такъ какъ у меня его не было, ибо господинъ мой намѣревался обшить насъ въ Испаганѣ. Соболя же и органъ я отправилъ въ Тавризъ, на ослѣ, котораго мнѣ далъ губернаторъ Ланцена, въ сопровожденіи нѣкой знатной особы, о чемъ я уже говорилъ раньше.

За симъ, 26 октября, я отправился съ Робертомъ Ширлемъ далѣе въ Казбинъ (Caspin), первый персидскій городъ, если ѣхать отсюда, куда и прибылъ черезъ 5 дней пути. Этотъ городъ можно почти сравнить съ Бреславлемъ; онъ не имѣетъ стѣны вокругъ, и зданія въ немъ построены по турецкому способу, изъ камня (кирпича?) и глины. Мнѣ пришлось разстаться здѣсь еще съ четырьми моими товарищами, изъ коихъ два были московиты, а остальные поляки, на смерть заболѣвшими, несмотря на то, что Персы тщательно ухаживали за ними и снабжали ихъ всѣмъ нужнымъ. 1 ноября прибылъ я съ моимъ товарищемъ Георгомъ Агеластомъ и прислужникомъ моимъ, нѣмцемъ, въ Казбинъ и пробылъ тамъ четыре дня; вышепомянутый товарищъ мой скончался здѣсь, на моихъ глазахъ, отъ кроваваго поноса [1]), а Робертъ Ширль

---

[1]) Шефферъ переводитъ выраженіе „rothes Wehe" черезъ „скарлатина". Едва ли это вѣрно, ибо кровавый поносъ и донынѣ господствуетъ въ этой мѣстности, да и скарлатина по-нѣмецки—Scharlach-fieber.

также покинулъ меня, поручивъ знатному Персу доставить меня въ Тавризъ къ Шаху. Такимъ образомъ я очутился одинъ, въ большемъ горѣ и затрудненіи, съ переводчикомъ съ московскаго языка на персидскій, по имени Муратъ (Murath), котораго я, совершенно не зная, нанялъ въ Ланценѣ, и съ которымъ я съ трудомъ объяснялся на московскомъ нарѣчіи, и которому я долженъ былъ платить еженедѣльное жалованье, давать платье и все необходимое для существованія.

Вслѣдствіе моихъ частыхъ просьбъ, мы, наконецъ, отправились съ вышепомянутымъ знатнымъ Персомъ въ Тавризъ, отстоящій отъ Казбина на 150 нѣмецкихъ миль, или 22 дня пути, куда Шахъ отправился походомъ съ 12.000 войска и который (Тавризъ) былъ взятъ имъ за 12 дней до моего прибытія. Я прибылъ туда 15 декабря, около трехъ часовъ пополудни, совершенно больной; лихорадка и кровавый поносъ до того меня ослабили, что я не былъ въ состояніи одинъ взобраться на коня и часто уже прощался съ жизнью. Къ тому же мы еще почти все время ѣхали быстро, и днемъ и ночью, дабы поспѣть поскорѣе въ Тавризъ, до отъѣзда оттуда Шаха, который дѣйствительно, пробылъ тамъ лишь еще три дня послѣ моего пріѣзда.

Такъ какъ Шахъ потребовалъ меня къ себѣ тотчасъ же, какъ я слѣзъ съ коня и не успѣлъ еще, ни поставить лошадей въ конюшню, ни подкрѣпиться чѣмъ-либо, ни перемѣнить платья, а только что послалъ моего слугу купить мнѣ что либо съѣстнаго на рынкѣ, то я всѣ свои вещи оставилъ безъ присмотра, и меня повели въ Тавризскій дворецъ (palatium), гдѣ я засталъ Шаха, сидящимъ на землѣ со всѣми своими придворными и совѣтниками. Шахъ былъ одѣтъ хуже остальныхъ, такъ что я не узналъ его, переводчика же у меня не было, и посему я остановился въ смущеніи, какъ бы лишенный языка. Тогда одинъ старый Персъ взялъ меня за руку и подвелъ къ Шаху, предъ которымъ я палъ на колѣни, цѣлуя его руки, согласно тому, какъ меня раньше училъ, находившійся при мнѣ приставъ. Шахъ сдѣлалъ мнѣ знакъ рукою, чтобы я всталъ, а нѣкій итальянецъ, ренегатъ, обратился ко мнѣ на итальянскомъ языкѣ. Я спросилъ его, понимаетъ ли онъ латинскій языкъ, и разсказалъ ему по латыни, что Римскій Императоръ послалъ къ его Величеству Шаху моего господина, который и прибылъ со свитою въ 8 человѣкъ въ Ленкоранъ, въ провинціи Гилянъ, но вслѣдствіе недостатка съѣстныхъ припасовъ и вина, тамъ скончался съ тремя другими, ибо, какъ уже было выше сказано, мы ничего не могли получить, кромѣ дурной воды и невкуснаго овечьяго мяса, а четверо нашихъ людей остались тамъ полумертвыми, о чемъ я уже говорилъ раньше; покойный же гос-

подинъ мой приказалъ мнѣ передать Императорскія грамоты Шаху. Шахъ потребовалъ грамоты, а, такъ какъ онѣ остались у меня въ чемоданѣ, то я хотѣлъ было отправиться за ними, но мнѣ этого не позволили, а я долженъ былъ отдать ключи одному изъ знатнѣйшихъ совѣтниковъ Шаха, который, такимъ образомъ, принесъ грамоты и вручилъ ихъ мнѣ въ присутствіи Шаха. Одна грамота Его Величества была на латинскомъ языкѣ, другая на итальянскомъ, третья же, отъ Великаго Князя московскаго, и привѣтственная рѣчь на томъ и другомъ языкахъ. Грамоты эти я почтительно передалъ Его Величеству Шаху такъ, какъ это у нихъ принято и какъ меня учили, т. е. стоя на колѣняхъ и цѣлуя его руки. Шахъ величаво принялъ отъ меня грамоты и лобызаніе, положилъ мнѣ руку на голову и велѣлъ мнѣ сѣсть у него въ ногахъ; затѣмъ онъ самъ распечаталъ грамоты. По распечатаніи же, прежде чѣмъ было приступлено къ ихъ чтенію, въ дворецъ (palatium) привели плѣннаго, связаннаго Турка, упавшаго на колѣни предъ Шахомъ, которому подали двѣ сабли, которыя онъ внимательно осмотрѣлъ. Одну изъ нихъ, съ рукояткою и ножнами, отдѣланными арабскимъ золотомъ (mit arabischem Golde) онъ, нѣсколько дней спустя, прислалъ мнѣ, другую же онъ обнажилъ, поднялся съ мѣста и совершенно спокойно, ничуть не измѣняясь въ лицѣ, отрубилъ ею голову, распростертому предъ нимъ, Турку, не взирая на его мольбы. Я не мало былъ испуганъ этимъ и не зналъ, надѣяться ли мнѣ, или бояться (intra spem et metum), ожидая, что другою саблею лишатъ жизни и меня, полагая, что Его Римское Величество, либо заключилъ миръ съ Турками, или говоритъ что либо о мирѣ въ своихъ грамотахъ, и что посему и я поплачусь своею головою. Но Шахъ сѣлъ снова на свое мѣсто и сказалъ, съ легкою усмѣшкою, что-то, чего я не понялъ, а затѣмъ велѣлъ объявить мнѣ, что вотъ какъ должны поступать христіане съ Турками, и что за нимъ де дѣло не станетъ. Послѣ сего онъ препоручилъ меня одному изъ своихъ кравчихъ (Truchsesz). Когда же я съ этимъ кравчимъ прибылъ къ нему въ домъ, то Шахъ прислалъ вышепомянутаго итальянца ко мнѣ на квартиру, съ грамотами, и этотъ при мнѣ перевелъ грамоту, написанную на итальянскомъ языкѣ, а равно и рѣчь, которую предполагалъ произнести мой господинъ, на персидскій языкъ, хотя причины посольства уже были имъ извѣстны изъ грамоты Московита.

На другой день, рано утромъ, Шахъ почтилъ меня, приславъ мнѣ на квартиру, въ подарокъ, прекраснаго арабскаго коня, а на третій день послѣ сего, 18 ноября, Его Величество покинулъ Та-

вризъ, со всѣмъ своимъ войскомъ, въ 120 000 чел., и всѣми своими женами, которыхъ я, правда, не видалъ, но которыхъ было, говорятъ, до 500, а также и съ двумя своими сыновьями отъ одной грузинки, нынѣ уже умершей, христіанки и дочери царя Грузинскаго. Старшему, по имени Софи Мирза, было приблизительно 17 лѣтъ, а младшему, по имени Султанъ Магометъ, около 7-ми. Тавризъ—очень большой городъ съ прекрасными домами, садами, храмами и банями, разукрашенными въ турецкомъ вкусѣ. Имѣя въ окружности 5 нѣмецкихъ миль, онъ совершенно не укрѣпленъ и открытъ для нападенія, не имѣетъ стѣнъ и выстроенъ весь, какъ уже было сказано выше, изъ камня и глины и немного раззоренъ. Посреди города находится большой старинный замокъ, окруженный двойною стѣною и рвами. Шахъ оставилъ въ Тавризѣ сильный гарнизонъ изъ своихъ солдатъ. Всѣ города и села, затѣмъ, куда бы мы не пришли, подчинялись Персамъ добровольно, безъ всякаго противодѣйствія, какъ н. п. города Марандъ (Marant) въ Мидіи, Нахичивань, Джульфа (Nachtzschiruan, Sulpha) въ Арменіи и многіе другіе, чему я самъ былъ свидѣтелемъ. Гдѣ бы его Величество Шахъ ни проѣзжалъ, въ городѣ ли, или деревнѣ, повсюду простой народъ, мущины, женщины и дѣти, сбѣгался со всѣхъ сторонъ и становился въ круги, держась за руки, и пѣли и плясали, то припрыгивая, то присядая при каждомъ словѣ, согласно ихъ обычаю. Посреди же каждаго круга двое и трое играли на ихъ бубнахъ, похожихъ на рѣшета, обтянутыя съ одной стороны кожею, и снабженныхъ четырьмя мѣдными кружками. Они играютъ на нихъ очень своеобразно и такимъ образомъ привѣтствовали Шаха пѣніемъ и пляскою.

Прибывши въ Арменію, Его Величество также не встрѣтилъ никакого сопротивленія, и все продолжало идти вполнѣ благополучно. Въ городѣ Джульфа (Sulpha), сильной крѣпости, населенной исключительно одними христіанами, Армянами, Шаха приняли необыкновенно великолѣпнымъ образомъ: въ честь его въѣзда всѣ дома въ городѣ, выстроеннаго безъ крышъ, но съ балконами на верху, были утыканы (bestecket) свѣчами, коихъ всѣхъ было до 50.000 и кои горѣли въ теченіи всей ночи. Что касается прочихъ выдающихся городовъ, которыхъ насчитывается до 54-хъ, то объ нихъ доложитъ Вашему Императорскому Величеству посолъ, нынѣ находящійся въ Персіи.

Что касается, далѣе, религія и богослуженія Персовъ, то, насколько я могъ самъ видѣть и узнать изъ разспросовъ, они считаютъ и называютъ однихъ себя истинными мусульманами, а прочихъ не

признаютъ за таковыхъ, между тѣмъ какъ разница между ними и Турками, въ этомъ отношеніи, чрезвычайно мала и незначительна. А тому, что они такъ враждебно и съ такою ненавистью относятся другъ къ другу, причина слѣдующая: нѣсколько лѣтъ тому назадъ, Турецкій Султанъ, при помощи измѣны двухъ родныхъ братьевъ Шаха и главныхъ начальниковъ войска его, отнялъ у отца теперешняго Персидскаго Шаха, слѣпаго старика, которому уже надоѣло царствовать и котораго не особенно уважали, всю Мидію, Арменію и другія знатныя страны, принадлежащія Персіи, а также увелъ въ плѣнъ одного изъ братьевъ теперешняго Шаха. По кончинѣ стараго Шаха, называвшагося Шахъ Худабеномъ (Schach Chudabent), второй сынъ его, нынѣ царствующій Шахъ Аббасъ, достигши совершеннолѣтія, узналъ объ этомъ предательствѣ и приказалъ главныхъ военачальниковъ казнить, а двумъ братьямъ своего отца выколоть глаза, отъ чего одинъ изъ нихъ умеръ, а другой еще живъ. На всѣ должности во всей странѣ были назначены новыя лица, а года три тому назадъ, Великій Князь Московскій, по наущенію Его Римскаго Императорскаго Величества, убѣдилъ нынѣ царствующаго Шаха открыто объявить войну Туркамъ, и до нынѣшняго дня сей послѣдній все одерживалъ надъ ними побѣды.

Храмовъ или мечетей (Meskiten) у нихъ очень много; онѣ дѣлятся, каждая, на двѣ части, изъ которыхъ одну посѣщаютъ мущины, а другую—женщины, которыя никогда не открываютъ своихъ лицъ. Мечети обыкновенно выстроены въ два этажа, съ небольшими круглыми, сквозными башенками наверху; съ этихъ башенокъ, ихъ священникъ (Priester) три раза въ день, утромъ. при восходѣ солнца, въ полдень, и вечеромъ, кричитъ слѣдующія слова: Halla Halla Halla Heckvvar, Rachmanne, Rachim, lai, lai, illa lai, которыя служатъ имъ вмѣсто колоколовъ, употребляемыхъ у христіанъ. У нихъ нѣтъ ни часовъ, ни чего либо подобнаго, такъ что я, какъ-то разъ, сбился въ числахъ и жилъ цѣлые полгода до возвращенія моего въ Московію, изо дня въ день, не отличая одного дня отъ другаго. Передъ храмами у нихъ устроены водоемы или водометы (Quell oder Springbrunnen), въ которомъ они моятъ себѣ руки и ноги, прежде чѣмъ переступятъ порогъ храма. Они снимаютъ обувь и входятъ въ храмъ босыми. Затѣмъ, есть у нихъ осьмиугольный камень коричневаго цвѣта, похожій на мраморъ и обернутый въ прекрасный, шелковый платъ. Они кладутъ этотъ камень на, устланный превосходными коврами, полъ храма, въ которомъ нѣтъ ни скамеекъ, ни лавокъ для сидѣнія, стѣны же вокругъ всѣ покрыты турецкими (türckischen) письменами, падаютъ

ницъ, цѣлуютъ этотъ камень, встаютъ и повторяютъ это нѣсколько разъ. То же самое они продѣлываютъ и въ дорогѣ и у себя дома: омываютъ руки и ноги и молятся съ обнаженными руками и ногами. Головы они никогда не обнажаютъ, даже если молятся, или являются къ Шаху, и удивлялись каждый разъ, когда я снималъ свою шляпу. У нихъ есть разные праздники въ году, когда они страшно изрѣзываютъ себѣ головы и все туловище бритвами и обжигаютъ себѣ руки зажженною хлопчатою бумагою, пропитанною жиромъ. Они не терпятъ волосъ и брѣютъ себѣ головы и сокровенныя части тѣла. Пятница у нихъ считается воскресеньемъ; они соблюдаютъ обрѣзаніе такъ же какъ и Турки; въ комнатахъ у нихъ постоянно горятъ лампы и поклоняются они тому же самому, что и Турки. Относительно просвѣщенія они находятся все въ томъ же положеніи, какъ много лѣтъ назадъ; у нихъ нѣтъ типографій, и всѣ ихъ книги—рукописныя. Но въ исторіи они очень свѣдущи, и имъ ничего нельзя сказать о ихъ предкахъ такого, чего бы они не знали. Ихъ священники или духовныя лица (Priester oder Geistliche) носятъ коричневыя чалмы вмѣсто бѣлыхъ и суконные кафтаны (Röcke) изъ верблюжьей шерсти; для путешествій они (т. е. священники) употребляютъ не лошадей, а муловъ. Простой народъ оказываетъ имъ божескія почести.

Трупы или тѣла ихъ усопшихъ (Leichen oder Todten verstorbene Cörper) они хоронятъ слѣдующимъ образомъ: какъ только кто умретъ, тотчасъ же, будь то днемъ или ночью, всѣ домашніе умершаго, его дѣти и друзья, отправляются по всѣмъ улицамъ и жалобно кричатъ и оплакиваютъ покойнаго въ теченіе двухъ часовъ. Первое время, пока мы не знали сего, мы часто думали, что случился гдѣ либо пожаръ, или бунтъ, или убійство. На другой день, трупъ выносится изъ дома въ гробу, въ которомъ покойникъ лежитъ, убранный какъ и у насъ. Если покойникъ былъ военнаго званія, то на гробъ кладутъ его платье, чалму, обувь, саблю, словомъ, весь тотъ нарядъ, который онъ носилъ при жизни. Спереди и сзади несутъ большія зажженныя, мѣдныя лампы. Пройдя нѣсколько шаговъ, они приподнимаютъ и опускаютъ покойника раза три или четыре и кричатъ что-то на ихъ языкѣ, и поступаютъ такимъ образомъ пока не достигнутъ могилы. На большемъ разстояніи сзади гроба слѣдуютъ женщины, родственницы покойника, завѣшанныя черными, тонкими покрывалами, такъ что ихъ нельзя разглядѣть, и которыя плачутъ и воютъ до самой могилы. Какъ они поступаютъ далѣе, мнѣ не удалось видѣть. По окончаніи же похоронъ, въ головахъ покойника ставятъ каменный столбъ, вышиною въ четыре или пять локтей, съ высѣченной на немъ персидскою надписью. Ихъ

кладбища находятся довольно далеко отъ города, среди чистаго поля и издали похожи на городъ, полный башенъ. Ежегодно, въ день кончины, родственники покойнаго отправляются на его могилу, оплакиваютъ и поминаютъ его, ставятъ свѣчи и лампы на могилу и производятъ разныя, подобныя сему, кривлянья.

Бракъ у нихъ считается совершенно ни во что: они берутъ или покупаютъ себѣ женъ, сколько кто можетъ прокормить, какъ я уже говорилъ это раньше про Шаха. Что же касается ихъ нравовъ и поведенія, то они, хотя и язычники, но гораздо приличнѣе Московитовъ, которыхъ они превосходятъ во всемъ. Они не употребляютъ при ѣдѣ ни ножей, ни тарелокъ—это я видѣлъ самъ—даже за обѣдомъ у Шаха, куда я былъ приглашаемъ. Полъ комнаты, а въ походѣ, палатки, былъ устланъ великолѣпными коврами; прежде чѣмъ войдти туда, я долженъ былъ снять обувь, согласно ихъ обычаю, и отдать ее, а затѣмъ уже пошелъ въ однихъ чулкахъ туда, гдѣ кругомъ на полу сидѣли во-первыхъ, Шахъ, затѣмъ нѣсколько знатныхъ Персовъ и Пашей, въ томъ числѣ и я, и, наконецъ, прочіе знатные совѣтники Шаха, съ ногами, скрещенными такъ, что ихъ не было видно. Мнѣ, непривыкшему сидѣть такимъ образомъ, было очень жутко (sehr bange) и я благодарилъ Бога, что обѣдъ скоро кончился. Ѣсть я могъ немного, а ноги, когда я всталъ, оказались до того затекшими, что я довольно долго не могъ двинуться съ мѣста, пока не оправился. Шахъ неоднократно смѣялся надо мною, пока я не привыкъ. Когда всѣ сѣли, каждый на указанное ему мѣсто, то на коврѣ разложили кругомъ шелковую ткань, длиною въ нѣсколько локтей, не шире полотенца, затѣмъ подали воду, каждому поочередно, почти такъ же, какъ и у насъ, а потомъ положили предъ каждымъ по большой, круглой тонкой лепешкѣ изъ риса, замѣняющей хлѣбъ и тарелку. Наконецъ, кравчіе Шаха, все знатные Персы, подали въ большихъ серебряныхъ, или стальныхъ полированныхъ чашахъ кушанья, состоявшія по большей части изъ густо свареннаго риса, такъ что его можно было ѣсть, не размазывая по рукамъ, и обильно приправленнаго различнымъ образомъ, сахаромъ, медомъ, изюмомъ, миндалемъ и разными пряностями до того, что почти нельзя было ѣсть. Подавалась также на блюдахъ вареная и жареная дичь съ рисомъ, куропатки, фазаны, также баранина и конина. Предъ Шахомъ ставились три или четыре блюда съ этими кушаньями, а передъ каждымъ изъ трапезующихъ по одному. Ѣли безъ ножей, тарелокъ и ложекъ, прямо руками. Послѣ того, два или три служителя ходили кругомъ съ золотыми и серебряными сосудами, наполненными водой, въ которой были отварены всякаго рода пряности, и пред-

лагали каждому пить. Вино подается весьма рѣдко и не иначе, какъ съ разрѣшенія Шаха, что бываетъ, когда онъ хорошо настроенъ. Вообще же оно запрещено у нихъ подъ страхомъ смертной казни. Обыкновенно Персы не пьютъ съ христіанами, но на этотъ разъ они не смѣли гнушаться мною, но ѣли и пили вмѣстѣ, по приказанію Шаха. Я и впослѣдствіи обѣдалъ разъ двадцать съ Его Высочествомъ Шахомъ, который, вообще говоря, человѣкъ ласковый и веселаго нрава. Онъ очень благоволитъ къ христіанамъ и питаетъ большую склонность къ военному дѣлу и рыцарскимъ занятіямъ. Ему около 31 года.

Лѣса ощущается въ Пареіи, Мидіи и Персіи большой недостатокъ, такъ что приходится варить пищу на соломѣ или на высушенномъ на солнцѣ, навозѣ изъ подъ коровъ или лошадей.—Изъ вышеназванной крѣпости Джульфа (Sulpha), Его Высочество двинулся дальше и осадилъ Ериванъ, главную крѣпость Малой Арменіи, находящуюся въ 150 нѣмецкихъ миляхъ отъ Тавриза, довольно сильно укрѣпленную и удобно расположенную въ плодородной мѣстности. Въ трехъ миляхъ отъ нея находятся три церкви, коимъ нѣсколько сотъ лѣтъ; двѣ изъ нихъ совсѣмъ развалились, главная же, называемая по-турецки Учклисса [1]) (Utzschklissa), поддерживается въ хорошемъ состояніи. Нѣкогда туда стекалось много богомольцевъ изъ разныхъ странъ, теперь же тамъ живетъ много греческихъ монаховъ, именующихъ себя христіанами. По моему желанію, Его Высочество Шахъ отпустилъ меня туда, осмотрѣть это мѣсто, при чемъ далъ мнѣ въ провожатые своихъ тѣлохранителей.

Прибывъ туда, я былъ принятъ Армянами съ царскими почестями, и прежде всего они повели меня въ церковь, гдѣ показали высохшую человѣческую руку, обдѣланную въ золото, и объяснили мнѣ чрезъ моего переводчика, что это—правая рука Григорія Назіанзина, похороненнаго здѣсь. Сама церковь отлично выстроена изъ бѣлаго тесаннаго камня, съ прекраснымъ сводомъ имѣющимъ круглое отверстіе наверху, но образовъ внутри ея совсѣмъ не имѣется, и когда я спросилъ о причинѣ сего, то мнѣ отвѣтили, что Турки не позволяютъ имъ теперь имѣть образа и колокола, кои прежде у нихъ были. Послѣ подробнаго осмотра церкви, меня повели въ домъ старшаго патріарха (Obristen Patriarchen) и отлично угостили ѣдой и питьемъ, причемъ ласково просили меня, какъ христіанина, по возвращенію моемъ,

[1]) Эчміадзинскій монастырь: Подробно о немъ см. Dubois de Montpereux, Voyage autour du Caucase, t. 3, и другія спеціальныя сочиненія о Кавказѣ. Учклисса—по-турецки значитъ „три церкви“.

ходатайствовать у Его Высочества Шаха, о предоставленіи имъ свободно исповѣдывать ихъ исконную религію со всѣми ихъ прежними правами и возвратить имъ то, что было отнято у нихъ Турками. По окончаніи трапезы, я вернулся верхомъ снова въ лагерь, въ сопровожденіи провожатыхъ Шаха и Армянъ. Прибывъ въ Ериванъ, къ шатру Шаха, я долженъ былъ сойдти съ коня и доложить Его Высочеству о всемъ, происходившемъ у Армянъ. Мы пробыли здѣсь еще четыре недѣли, пока крѣпость не была взята Персами, и я былъ отпущенъ домой.

Въ помянутой крѣпости находилось до 40.000 Турокъ, по большей части бѣжавшихъ туда изъ Тавриза, которые держались до пяти недѣль, но, наконецъ, сдались Персамъ, вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ. Большая часть находившихся тамъ, была умерщвлена.

Что касается сей страны, Арменіи, то она весьма гориста; особенно со стороны Каспійскаго моря, она вся состоитъ изъ высокихъ, голыхъ, каменныхъ горъ. Впрочемъ, она изобилуетъ хлопчатой бумагой, шелкомъ и разнаго рода плодами. Климатъ въ ней немного свѣжѣе, нежели въ Персіи, и въ ней встрѣчаются чрезвычайно высокія горы, на которыхъ снѣгъ лежитъ круглый годъ. Она граничитъ съ Парѳіей, которая, какъ уже было сказано выше, принадлежала тоже Персіи, но нѣсколько лѣтъ тому назадъ, была предательски захвачена Турками.

Послѣ всего этого, Его Высочество Шахъ потребовалъ меня къ себѣ и объявилъ, что мнѣ уже пора отвезти отвѣтъ Его Императорскому Величеству, что, вмѣстѣ со мною, онъ посылаетъ для сего посломъ Мехтикули Бея (Mechtichuli Beeg). При этомъ онъ прислалъ мнѣ въ даръ царскую персидскую одежду съ своего плеча, арабскаго коня, 900 золотыхъ, чеканки, по большей части, Его Римскаго Величества, а также Курфирста Саксонскаго и короля Испанскаго, равно и ту персидскую саблю, о которой я раньше упоминалъ. И такимъ образомъ я былъ, наконецъ, отпущенъ 14 ноября, вмѣстѣ съ персидскимъ Посломъ.

Я долженъ доложить Вашему Императорскому Величеству еще слѣдующее: однажды въ Ериванѣ, когда я сидѣлъ рядомъ съ Шахомъ на полу, покрытомъ коврами, и ѣлъ по-персидски, къ намъ вошло нѣсколько Турокъ, сдавшихся Шаху, просить помилованія. Но такъ какъ Шахъ, какъ уже было замѣчено раньше, былъ плохо одѣтъ въ красную, суконную одежду, а на мнѣ былъ красный, шелковый кафтанъ, и я, съ позволенія сказать, протянулъ мою ногу нѣсколько впередъ, ибо не могъ сидѣть съ скрещенными ногами, то эти Турки пали къ моимъ ногамъ и хотѣли ихъ поцѣловать. Я сильно испугался и убралъ ногу назадъ, Шахъ же посмотрѣлъ на меня и разсмѣялся.

Когда мы были окончательно отпущены Шахомъ и находились уже на обратномъ пути въ Московію, то намъ встрѣтился, 16 сего мѣсяца, турецкій Паша въ великолѣпной одеждѣ, съ 130 всадниками. Мы думали, что это враги, но это оказались, Славу Богу, друзья, направляющіеся къ Шаху для изъявленія почтенія.

Скоро послѣ сего, нѣсколько дней спустя, мы, не успѣвъ еще выйдти изъ Арменіи, наткнулись снова на 500 Турокъ, бѣжавшихъ изъ Еривани и хотѣвшихъ насъ догнать, но прибывшихъ, приблизительно, на полдня позднѣе въ ту деревню, гдѣ мы ночевали. Еслибы Богъ не предотвратилъ этого, и Армяне насъ не предупредили, то, навѣрное, мы бы попались къ нимъ въ руки. Мы поэтому, въ ту же ночь тронулись дальше и другою дорогою пробрались изъ Малой Азіи, чрезъ Арменію, въ Александрію, небольшую пустынную страну, гдѣ встрѣтили Грузинскаго царя съ 10000 войска, шедшаго на помощь Персидскому Шаху. Онъ потребовалъ меня съ Посломъ къ себѣ и, между прочимъ, спросилъ меня, чрезъ переводчика: почему Его Римское Императорское Величество не посылаетъ посольства къ нему, тѣмъ болѣе, что онъ христіанинъ, а Шахъ—язычникъ? Что онъ де желаетъ быть въ дружескихъ отношеніяхъ съ Его Величествомъ.—На это я отвѣчалъ, что мой господинъ, посланный отъ Римскаго Императорскаго Величества къ Персидскому Шаху, умеръ, и что я не знаю, какія онъ имѣлъ порученія.

Разставшись съ нимъ, мы продолжали нашъ путь чрезъ Гордійскія и Мосхійскія горы (Gordeos et Moschicos montes), которыя чрезвычайно дики (rauh) и непроходимы (unwegsam) и составляютъ часть Тавра и Кавказскаго хребта. Ѣхать чрезъ нихъ на лошадяхъ чрезвычайно трудно и не безопасно, по причинѣ Татаръ, тамъ живущихъ, отъ которыхъ я отдѣлался при помощи персидскаго Посланника, отдавъ имъ коня, нѣсколько талеровъ и персидскій кинжалъ. Узнавъ, что я христіанинъ, они отняли у меня чемоданъ (Portatera), гдѣ были мои вещи и вещи моего господина. Поэтому же я принужденъ былъ оставить тамъ коня, подареннаго мнѣ Шахомъ. И такъ мы въ январѣ 1604 года прибыли съ персидскимъ Посланникомъ, съ большими затрудненіями и опасностью къ московской границѣ, въ Койсъ (Cois), небольшую крѣпость, расположенную по ту сторону Каспійскаго моря, у подножія вышеназванныхъ горъ и, такимъ образомъ, совершили съ Божьей помощью, весьма тяжелый и опасный переѣздъ въ 300 нѣмецкихъ миль. Городокъ этотъ Койсъ [1]) выстроенъ недавно,

---

[1]) Ср. Карамзинъ, Ист. Госуд. Росс. т. X, примѣч. 330: „Посла Государь (въ 1594 г.) кн. Андрея Ив. Хворостинина со многими ратными людьми, а съ

нѣсколько лѣтъ тому назадъ, Московскимъ Великимъ Княземъ Иваномъ Васильевичемъ съ тѣмъ, чтобы московиты имѣли безопасный отъ Черкесовъ или Кумыковъ проѣздъ по морю въ Персію, а также и ради полосы земли въ этомъ мѣстѣ, изъ-за которой московиты ежегодно ведутъ войну, и которая имъ уже стоила много тысячъ людей. Эта страна весьма бѣдна, и въ ней можно имѣть только морскую рыбу, зимою — вяленую, а лѣтомъ — свѣжую. Сюда ссылаются лица, совершившія какое-либо преступленіе въ Москвѣ, и здѣсь находится постоянный гарнизонъ въ 1000 человѣкъ московскихъ солдатъ, которымъ часто нечего ѣсть. Солдаты получаютъ въ годъ нѣсколько четвериковъ (Scheffel) овсяной муки, привозимой имъ изъ Астрахани и 6 рублей жалованья, что равняется 18 флоринамъ. Овсяную муку (Habermehl) они называютъ толокномъ (Tolokna), размѣшиваютъ ее съ небольшимъ количествомъ воды и ѣдятъ это какъ хлѣбъ; это—пища весьма плохая. Тутъ намъ пришлось ждать около 6 недѣль, такъ какъ еще стояла зима, и море было, у береговъ во многихъ мѣстахъ замерзши, а далѣе, неспокойно и покрыто льдинами; ѣхать же сухимъ путемъ нельзя было изъ-за Татаръ. Мы ничего не могли достать за деньги и должны были бы голодать, еслибы не зарѣзали нѣсколько лошадей для пропитанія. Въ февралѣ, когда нужда дошла до крайнихъ предѣловъ, и жизненныхъ припасовъ оставалось у насъ уже немного для снабженія корабля, мы снова пустились въ путь, съ большими опасностями. Корабль и около тридцати человѣкъ провожатыхъ намъ далъ московскій воевода. Мы могли легко, при неблагопріятномъ вѣтрѣ, быть занесенны въ открытое море и погибнуть голодною смертью, или попасть въ руки врагамъ, окружавшимъ насъ со всѣхъ сторонъ; могли также, такъ какъ это не было настоящее морское судно и не имѣло балласта, легко опрокинуться и пойти ко дну. Мы направлялись къ г. Тарки (Tereka), находящемуся приблизительно въ 17 нѣмецкихъ миляхъ, и оттуда въ Астрахань, въ 50-ти, приблизительно, миляхъ, но исполнили это не безъ труда: приблизительно въ 8 нѣмецкихъ миляхъ отъ Тарки, мы пристали къ небольшому острову, имѣющему по одной милѣ въ длину и въ ширину. Отъ него вплоть до самого города море было совсѣмъ замерзши, хотя встрѣчались коегдѣ и открытыя мѣста, наканунѣ же вѣтромъ взгромоздило льдины сзади насъ такъ, что намъ пришлось 14 дней стоять здѣсь на яко-

---

Терку велѣлъ итти въ Шевкальскую землю и поставити городъ Койсу, а другой въ Таркахъ, и на Койсѣ городъ поставиша и съ ратными людьми сиде воевода кн. Волод. Тимоѳ. Долгорукой" и т. д.

ряхъ, не имѣя возможности двинуться ни впередъ, ни назадъ. Еслибы мы не взяли съ собой на корабль нѣсколькихъ лошадей посланника, коихъ мы убили и ѣли, то намъ пришлось бы умереть съ голоду, такъ какъ мы запаслись провіантомъ лишь до Тарки на 4 дня, а было насъ всѣхъ до 50 человѣкъ. Вмѣсто дровъ мы жгли, растущій здѣсь въ изобиліи, камышъ и, такимъ образомъ, дождались болѣе удобнаго времени.

Въ послѣдующіе дни наступили весьма большіе холода, такъ что мы были принуждены, наконецъ, покинуть корабль, оставивъ на немъ нѣсколько сторожей, и пройти пѣшкомъ 8 нѣмецкихъ миль по льду (что было далеко не безопасно) до Тарки. Такъ какъ ледъ изъ морской воды имѣетъ свойство быстро таять, то, въ случаѣ оттепели, мы бы непремѣнно всѣ утонули. Московскій воевода въ Тарки уже зналъ о нашемъ пріѣздѣ и поэтому, при вступленіи на берегъ, мы были встрѣчены болѣе чѣмъ 300 московскихъ всадниковъ, ожидающихъ насъ съ лошадьми, кои и доставили насъ въ городъ. Такимъ образомъ мы, съ Божьей помощью, совершили самую трудную и самую опасную часть путешествія изъ Персіи и прибыли въ безопасное мѣсто.

Городъ Тарки находится на разстояніи приблизительно одной доброй нѣмецкой мили отъ Каспійскаго моря, и двухъ дней пути отъ Дербента, турецкой крѣпости, причиняющей московитамъ и Персамъ большой вредъ, когда ихъ корабли случайно заносятся къ ней, и вообще, производящей грабежъ на морѣ. Въ этомъ мѣстѣ мы пробыли 6 недѣль, пока море не очистилось совершенно отъ льда. Слѣдующаго же 18 марта мы опять пустились по морю, по направленію къ Астрахани, куда благополучно прибыли 23 числа того же мѣсяца. Здѣсь намъ пришлось ждать до пятницы на Страстной недѣлѣ (по старому стилю) пока не были готовы корабли. Въ Страстную же пятницу мы отправились по, помянутой выше, рѣкѣ Волгѣ, вверхъ, въ сопровожденіи московитовъ, въ Казань. Здѣсь мы встрѣтились съ персидскимъ посольствомъ, возвращающимся изъ Московіи въ Персію, которое мой покойный господинъ встрѣтилъ годъ тому назадъ, когда оно направлялось въ Московію. Мы узнали отъ него [1]), что Великій Князь послалъ ихъ государю, Персидскому Шаху, нѣсколько тысячъ людей, въ томъ числѣ, нѣсколько хорошихъ стрѣлковъ, и нѣсколько крупныхъ пушекъ для осады крѣпости Дербента. По словамъ посольства, Великій Князь убѣдилъ Шаха Персидскаго начать войну съ Турками. Я полагаю, что по взятіи сей крѣпости, и море и сухопут-

[1]) Т.-е. отъ посольства.

ныя дороги станутъ гораздо болѣе безопасными. Здѣсь же къ намъ присоединились и ѣхали съ нами до Москвы два знатныхъ князя изъ Ногайскихъ Татаръ, по имени, одинъ—Джанъ-Арсланъ (Ieroslan), а другой—Иштерекъ (Estreck), которые были захвачены въ плѣнъ московскими казаками и привезены въ Казань. Имъ пришлось отдать себя въ подданство Великому Князю. Сынъ Иштерека принялъ крещеніе, былъ обвѣнчанъ съ знатною московскою боярышнею и оставленъ въ видѣ заложника. До сего они служили въ Венгріи, у Турокъ, противъ христіанъ и причиняли имъ большой уронъ и многихъ увели въ плѣнъ, изъ которыхъ и понынѣ еще многіе страдаютъ въ рабствѣ, подъ ихъ варварскимъ игомъ. По благополучномъ прибытіи моемъ въ Москву, Великій Князь пожаловалъ мнѣ сорокъ мѣховъ собольихъ и куньихъ, а также нѣсколько локтей бархата.

15 іюля прибылъ въ Москву съ большею торжественностью Посолъ Его Римскаго Императорскаго Величества, Нашего Всемилостивѣйшаго Государя, господинъ Генрихъ фонъ-Логау, со свитою болѣе чѣмъ въ 60 человѣкъ, и былъ встрѣченъ такъ же, какъ нѣкогда и мы, 4000 всадниковъ, московитовъ и нѣмцевъ, которые были въ большемъ порядкѣ выстроены въ одной милѣ отъ города. Ему выслали впередъ большое количество прекрасныхъ, верховыхъ лошадей, убранныхъ серебромъ и золотомъ, и между ними одного арабскаго коня, покрытаго попоною изъ золотой парчи. По встрѣчѣ, его съ особою пышностью провели въ городъ на ту квартиру, которую занималъ раньше принцъ Голштинскій. Я съ нетерпѣніемъ ожидалъ сего пріѣзда и былъ чрезвычайно радъ ему. Поэтому я, какъ только прибылъ господинъ Посолъ, сталъ денно и нощно добиваться того, чтобы меня допустили къ нему и помѣстили бы вмѣстѣ съ нимъ, ибо я уже довольно много времени былъ лишенъ общества нѣмцевъ и долженъ былъ довольствоваться обществомъ московитовъ, которое мнѣ уже давно надоѣло.

По прибытіи господина Посла, немедленно были присланы на кухню многія разнообразныя блюда и затѣмъ, ежедневно, доставлялось: по 1 цѣлому быку, 7 овецъ, 30 куръ, дичь, зайцы и оленина, утка, рыба, яйца, масла, два куска [1]) (Seiten) сала и иные припасы, а изъ напитковъ—тоже по нѣсколько бочекъ меда, трехъ сортовъ, водки и пива. Кромѣ того поручено было тремъ приставамъ ежедневно на-

---

[1]) На русскомъ языкѣ, кажется, нѣтъ особаго слова для передачи техническаго термина „Seite", обозначающаго количество сала, находящееся у свиньи между передней лопаткой и окорокомъ.

вѣщать Посла и хорошенько смотрѣть за тѣмъ, чтобы онъ ни въ чемъ не нуждался.

18 іюля Великій Князь велѣлъ передать господину Послу, что онъ назначаетъ ему аудіенцію назавтра. Поэтому, 19 числа, часовъ около 9-ти, привели на дворъ большое количество прекрасныхъ коней съ золотыми сбруями и бархатными сѣдлами, дабы каждый могъ свободно себѣ выбрать по вкусу. Ѣхали въ томъ же порядкѣ, какъ и при въѣздѣ въ городъ, но впереди всѣхъ, несли подарки, именно: во-первыхъ, 12 прекрасныхъ мушкетовъ, выложенныхъ перламутромъ; во-вторыхъ, великолѣпный, большой вызолоченый кубокъ и 3 прекрасныхъ мушкета; въ-третьихъ, большую золотую цѣпь и кубокъ; въ-четвертыхъ, великолѣпный кубокъ съ водяною мельницею при немъ; въ-пятыхъ, серебряную, позолоченую руку, на которой помѣщалось три кубка и райская птица; въ-шестыхъ, прекрасный, художественной работы письменный столъ изъ слоновой кости, окованный червоннымъ золотомъ; въ-седьмыхъ, три серебряныхъ фляги (Flaschen), вышиною болѣе двухъ локтей и несомыя, двумя лицами каждая; въ-восьмыхъ, два кубка такой-же величины; въ-девятыхъ, прекрасный, искусно сдѣланный корабль изъ серебра, довольно большой, около двухъ локтей въ длину, со всѣми снастями, такъ, какъ они отправляются въ море; въ-десятыхъ, прекраснаго оленя, на коемъ сидѣла Діана, съ великолѣпнымъ драгоцѣннымъ камнемъ на шеѣ; на головѣ у него, вмѣсто роговъ, были коралловыя вѣтви, необычайной красоты [1]); въ-одиннадцатыхъ, три вѣрительныхъ грамоты, завернутыя въ красную и зеленую тафту, которыя господинъ Посолъ несъ самъ съ двумя знатнѣйшими совѣтниками (vornembsten Räthen) Великаго Князя, которые шли по бокамъ его. Остальные шли по трое въ рядъ, причемъ съ каждой стороны ѣхалъ московскій бояринъ. Отъ квартиры вплоть до княжескаго дворца (Palatium) стояли московскіе солдаты, съ мушкетами и саблями, образуя какъ бы улицу.

Когда мы вошли въ комнату, то оказалось, что Великій Князь сидитъ какъ разъ противъ двери, какъ я уже и говорилъ раньше, но въ другой одеждѣ, на золоченомъ тронѣ съ великолѣпною двойною короною на головѣ, и въ платьѣ изъ золотой парчи, украшенной до самого низу жемчугомъ и драгоцѣнными камнями. Около него, сбоку, лежала другая, тройная корона, вышиною почти въ полтора локтя, великолѣпно разукрашенная и унизанная драгоцѣнными камнями. Съ

[1]) Въ русскомъ переводѣ книги Аделунга сказано: „рога, сдѣланные изъ *всегда зеленой жимолости*“. Это—грубая ошибка.

лѣвой его стороны сидѣлъ молодой Князь Ѳедоръ Борисовичъ, 14 или 15 лѣтъ, въ платьѣ изъ серебрянаго глазета, съ позолоченнымъ жезломъ въ рукѣ. Когда Императорскій Посолъ, вручивъ подарки и вѣрительныя грамоты, кончилъ свою челобитную, Великій Князь, вмѣстѣ съ молодымъ Княземъ, всталъ и спросилъ о здоровьѣ Могущественнѣйшаго Императора и Государя, любезнаго Брата своего; все ли онъ еще бодръ (frisch) и здоровъ? Получивъ отвѣтъ, Великій Князь приказалъ оставить господина Посла и всѣхъ бывшихъ на пріемѣ у него обѣдать, и насъ увели въ другую комнату, гдѣ вдоль стѣнъ, обтянутыхъ коврами, стояли скамьи, и находился также большой поставецъ, весь уставленный золотыми и серебряными вещами. Между прочими тутъ находился большой серебряный левъ, вмѣщающій въ себѣ болѣе бочки пива, а также и серебряная, вызолоченная бочка, тоже величиною съ пивную. Затѣмъ тутъ былъ большой, высокій столбъ, снизу и до самого верху, уставленный безчисленными, золотыми и серебряными кубками и чашами, разныхъ величинъ. Въ этой комнатѣ мы ждали около часу, пока насъ не позвали, наконецъ, къ столу. Изъ этой комнаты отворили дверь въ другую, въ которой сидѣлъ Великій Князь съ молодымъ Княземъ, своимъ сыномъ, на позолоченныхъ стульяхъ за серебрянымъ, позолоченнымъ столомъ. Недалеко отъ нихъ стоялъ другой, длинный столъ, за который посадили Императорскаго Посла со свитою, въ томъ порядкѣ, какъ они ѣхали во дворецъ. Болѣе 200, видныхъ изъ себя, московитовъ, большею частью, всѣ одинаково, въ платье изъ золотой парчи, одѣтыхъ, прислуживали за столомъ и разносили кушанья. Великому Князю подали нѣсколько большихъ бѣлыхъ хлѣбовъ (Semmel), которые онъ самъ разрѣзалъ на куски и приказалъ отнести по куску каждому по порядку, какъ они сидѣли, со словами: „Государь Великій Князь Борисъ Ѳедоровичъ своимъ хлѣбомъ тебя пожаловалъ". (Hospodare VVelike Kness Boris Foedrovvitzsch svvoiem hleb te posollovvat). Послѣ сего подали до 300 блюдъ изъ чистаго золота съ кушаньями и разные напитки, и обѣдъ продолжался около пяти часовъ Въ этой же комнатѣ (но отдѣльно отъ насъ) обѣдало еще болѣе 200 человѣкъ, нѣмцевъ, но никому изъ нихъ не позволялось подойти къ намъ, а еще менѣе, говорить съ нами; за этимъ московиты зорко слѣдили.

По окончаніи обѣда, насъ опять тѣмъ же порядкомъ, каждаго на своемъ конѣ (indem man einem jeden sein Rosz gegeben), отвели въ наше помѣщеніе, а по пріѣздѣ домой опять угощали разнаго рода напитками.

Также и 2-го августа, когда Великій Князь праздновалъ день своего рожденія, намъ, какъ и раньше, прислали изъ дворца 200 человѣкъ, которые несли каждый по блюду съ разными рыбами, ибо это былъ постный день у московитовъ. Впереди же всего несли большіе хлѣбы—каждый хлѣбъ по два человѣка.—Сперва поднесли одинъ господину Послу, а потомъ и остальнымъ, по старшинству чина, съ тѣми же словами, которыя я уже привелъ выше: что Великій Князь, дескать, насъ ими жалуетъ.

Два дня спустя, рано утромъ, явился Канцлеръ въ сопровожденіи нѣсколькихъ другихъ знатныхъ бояръ (Baiarn) и привезъ съ собою соболей, куницъ и камки (Damaschken). Господину Послу онъ отъ имени Великаго Князя поднесъ платье изъ золотой парчи, шитое спереди жемчугомъ и опушенное соболемъ, а также 5 сороко́въ соболей, 3 сорока́ куницъ и 3 со́рока́ чернобурыхъ лисицъ, а также и главнымъ членамъ посольства по сорока соболей и куницъ, прислугѣ же по 12 локтей камки. На другой день, рано утромъ, Посолъ имѣлъ прощальную аудіенцію, и насъ отпустили. Такимъ образомъ, мы, 24 августа, снова отправились въ путь въ Германію, на Нарву, къ морю, сопровождаемые большимъ количествомъ знатныхъ и благородныхъ лицъ изъ города.

О томъ, что приключилось съ нами далѣе, на пути изъ Москвы до Праги, какъ насъ 2 шведскихъ корабля захватили, когда мы отплыли изъ Нарвы по Балтійскому морю, направляясь къ Грейфсвальду въ Помераніи, и, противъ желанія, отвели насъ въ Швецію, въ Стокгольмъ, гдѣ насъ, однако, великолѣпно принялъ герцогъ Карлъ, щедро снабдившій нашъ корабль припасами и давшій намъ большой шведскій корабль для сопровожденія до Грейфсвальда, равно и о большой бурѣ, которую мы выдержали между островами Борнгольмомъ и Эландомъ, и которая разсѣяла наши корабли, и какъ мы, благополучно прибывъ въ Грейфсвальдъ, были отлично приняты герцогомъ Филиппомъ Юліемъ Вольгастскимъ а также и герцогомъ Штеттинскимъ,—обо всемъ этомъ, Ваше Императорское Величество, безъ сомнѣнія, узнаете со всѣми подробностями отъ господина Посла, Генриха фонъ Логау.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Первое письмо Ст. Какаша къ бар. Вольфу Унферцахтъ.

Москва, 25 ноября 1602 г.

Свѣтлѣйшему господину Вольфу Унферцахтъ, барону Реца и Ебенфурта, ленному владѣльцу Петернеля и Гаймбурга, Тайному Совѣтнику Его Величества, Предсѣдателю Камеральнаго Суда и т. д.

Свѣтлѣйшій, всемилостивѣйшій государь мой, всегда я нижайше къ услугамъ Вашимъ и т. д.

18 октября я писалъ Вамъ изъ Смоленска, перваго московскаго города, и извѣстилъ Васъ обо всемъ, что приключилось со мною до того числа.

Считаю долгомъ не пропускать ни одного случая, чтобы не сообщить Вамъ нѣкоторыхъ подробностей о дальнѣйшемъ моемъ путешествіи.

Вопреки обѣщанію, данному мнѣ лицами, приставленными для моей охраны въ Смоленскѣ, что я черезъ пять дней прибуду въ Москву, я употребилъ на переѣздъ до этого города, не менѣе двухъ съ половиною недѣль, дѣлая по 4—5 миль въ день.

Я постоянно просилъ моихъ спутниковъ ѣхать скорѣе и употребилъ всевозможные способы, дабы склонить ихъ къ этому, но мои усилія были тщетны, ибо московиты, въ свое оправданіе, ссылались на, яко бы полученныя ими отъ Великаго Князя, приказанія, коихъ они не смѣли не исполнять.

А между тѣмъ, я изъ Орши писалъ Канцлеру въ весьма ясныхъ выраженіяхъ, что, по исполненіи порученія къ Великому Князю, я немедленно долженъ пуститься въ путь далѣе, въ Персію, дабы успѣть переплыть море до морозовъ. Поэтому я просилъ его устранить все, что могло бы замедлить мой пріѣздъ въ Москву и постараться поскорѣе доставить мнѣ аудіенцію у Великаго Князя. Наконецъ, съ Божьей помощью, я, въ добромъ здравіи, прибылъ 6 но-

ября, въ Москву. Аудіенцію мнѣ дали 17-го. По правдѣ сказать, я не пропускалъ ни одного дня безъ того, чтобы просить о сей чести. Канцлеръ Аѳанасій Ивановичъ Власьевъ, который нѣкогда былъ посланъ Посломъ къ Его Императорскому Величеству, Нашему Всемилостивому Государю и принятъ имъ въ Пильзенѣ, велѣлъ своему секретарю сказать мнѣ, чтобы я не обращалъ вниманія на эти задержки и объяснилъ мнѣ ихъ причину: два дня послѣ моего пріѣзда, скончался герцогъ Іоаннъ, братъ Датскаго короля, пріѣхавшій свататься къ дочери Великаго Князя. Онъ былъ одаренъ наилучшими качествами, и Великій Князь былъ явно очень огорченъ его смертью, надѣлъ, со всѣмъ своимъ дворомъ, трауръ по немъ и находился въ дурномъ настроеніи духа.

Аудіенція произошла слѣдующимъ образомъ: рано утромъ, около 10 часовъ, мнѣ привели, отъ имени Великаго Князя, для меня и для восьми моихъ спутниковъ, девять лошадей, великолѣпно убранныхъ, и попросили меня собираться, такъ какъ Великій Князь изъявилъ желаніе меня видѣть. Въ одиннадцатомъ часу явился приставъ (такъ зовутъ то лицо, которому поручено заботиться о моемъ содержаніи) съ сорока придворными; всѣ они были верхомъ и заѣхали за мной. Улицы, вплоть до дворца, были наполнены зрителями, во дворцѣ ихъ было еще больше. По словамъ моего переводчика, неоднократно уже бывавшаго въ сей странѣ, это дѣлается нарочно, по приказанію Вел. Князя, дабы Посолъ былъ удивленъ и пораженъ видомъ такой толпы. Все время, пока я взбирался на верхъ лѣстницы, звонили въ большой колоколъ. Великій Князь находился въ третьей залѣ отъ входа и сидѣлъ на тронѣ, возвышающемся на трехъ ступенькахъ, въ темносѣрой (gris-de fer) одеждѣ, въ знакъ траура. Молодой сынъ Вел. Князя былъ одѣтъ въ крапчатый бархатъ, бѣлый съ чернымъ, и сидѣлъ на другомъ тронѣ, по правую сторону отца. По бокамъ залы, на нѣкоторомъ разстояніи отъ трона, сидѣли бояре и знатнѣйшія лица, числомъ около двухъ сотъ, скорѣе даже, больше. Канцлеръ заговорилъ первый, въ такихъ выраженіяхъ: „Его Императорское Величество, Свѣтлѣйшій, Могущественнѣйшій Императоръ и Король Римскій, любезнѣйшій Братъ Вашего Величества, прислалъ къ Вашему Величеству Посла, который, въ настоящую минуту, предстоитъ предъ Вами“. При этомъ я долженъ былъ подойдти и поцѣловать руки у обоихъ Вел. Князей. За симъ я сталъ опять на свое мѣсто и Канцлеръ объявилъ мнѣ, что я могу теперь говорить, и что Его Величество выслушаетъ меня съ удовольствіемъ.

Софьи,—съ точностью опредѣляетъ хронологическія даты нѣкоторыхъ произведеній Медвѣдева [43]; исправляетъ ошибку Татищева объ участіи С. Медвѣдева въ первомъ стрѣлецкомъ бунтѣ.

Въ 1842 г. Археографическая Коммиссія издала (Спб.) пятый томъ „Актовъ Историческихъ", гдѣ подъ № 194 на стр. 337 — 341 напечатано изъ принадлежавшаго П. М. Строеву рукописнаго сборника [44] „Соборное постановленіе о разрѣшеніи отъ церковнаго отлученія Симеона Медвѣдева", что произошло не „прежде 1689 г.", какъ ошибочно установляетъ хронологическую дату Археографическая Коммиссія [45]. Напечатанное въ Акт. Историч. „Соборное постановленіе" въ сущности почти буквально схоже со статьею, находящеюся въ рукоп. Московск. Синод. Библіотеки за № 452 [46] (лл. 250—260) подъ заглавіемъ: „Судъ и изреченіе синодальное святѣйшаго Іоакима патріарха и сущихъ съ нимъ архіереевъ съ архимандриты и игумены и протопресвитери и всѣмъ священнымъ причтомъ на Сенку Медвѣдева и иныхъ" [47].

Въ Сентябрской книжкѣ Москвитянина за 1843 г.[48] М. П. Погодинъ указалъ и изъ имѣвшихся въ его библіотекѣ рукописей сдѣлалъ небольшія извлеченія относительно С. Медвѣдева, именно: 1) Судъ св. патріарха Іоакима и всего освященнаго собора на С. Медвѣдева. Ркп. находится въ Московск. Синод. библіотекѣ подъ № 228, на стр. 494—507 [49]; 2) покаяніе Сеньки Медвѣдева, бывшаго монаха Сильвестра [50]; 3) о новорастригѣ Сильвестрѣ Медвѣдевѣ [51]; 4) выдержки изъ поучительнаго слова патр. Іоакима [52] и 5) первое и, къ сожалѣнію, голословное указаніе на то, что въ слѣдственномъ дѣлѣ Щегловитаго находятся допросные пункты и отвѣты С. Медвѣдева, изъ которыхъ видно, что онъ дѣйствовалъ за одно съ Щегловитымъ [53].

Въ 10-й книжкѣ Москвитянина за 1843 г. М. Погодинъ помѣ-

---

[43] Стр. III—IV.
[44] См. стр. 342.
[45] Стр. 337.
[46] По описанію Гор. и Нев. № 290.
[47] Рукоп. л. 4 об. и 5.
[48] Часть V, стр. 142—146.
[49] Москвитянинъ 1843, № 9, стр. 142.
[50] Ibid. стр. 142—143.
[51] Ibid. стр. 143—146.
[52] Ibid. стр. 146.
[53] Ibid. стр. 146.

стилъ [54]) весьма любопытный „отрывокъ" изъ слѣдственнаго дѣла о Шакловитомъ изъ „копіи со статейнаго списка и рѣшительнаго приговора по розыскному дѣлу о Ѳедькѣ Шакловитомъ 7198—(1690) году" [55]), заключающій въ себѣ показанія С. Медвѣдева „на Ахтырскаго полковника на Ивана Перекрестова, да на дьяка на Андрея Виніюса". Не къ чести г. Погодина надо сказать, что названный отрывокъ напечатанъ крайне небрежно и съ произвольными отступленіями отъ подлинника.

Въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1845 г. [56]) А. Смѣловскій помѣстилъ статью подъ заглавіемъ: „Братья Лихуды и направленіе теоріи словесности въ ихъ школѣ", гдѣ ему попутно пришлось говорить объ отношеніяхъ между братьями Лихудами и С. Медвѣдевымъ [57]). Послѣдній вопросъ выдвигали на сцену и давали посильный отвѣтъ на него митр. Евгеній, а за нимъ и г. Сахаровъ; поэтому, отъ г. Смѣловскаго мы вправѣ ожидать, если не новой постановки, то новой разработки названнаго вопроса объ отношеніяхъ братьевъ Лихудовъ къ С. Медвѣдеву. Но наши надежды не оправдываются на самомъ дѣлѣ: новаго г. Смѣловскій даетъ только болѣе или менѣе подробное изложеніе полемики между Лихудами и С. Медвѣдевымъ по вопросу о времени пресуществленія Св. Даровъ, допуская иногда довольно важныя ошибки и неточности.

Н. Полевой въ своемъ „Обозрѣніи русской исторіи до единодержавія Петра" (Спб. 1876) называетъ [58]) С. Медвѣдева „приверженцемъ Софьи, умнымъ, ученымъ и развратнымъ (sic!) инокомъ; ненасытнымъ честолюбцемъ, участникомъ перваго Стрѣлецкаго бунта,—а про литературные труды Сильвестра г. Полевой отзывается такъ [59]): Медвѣдевъ „въ уродливыхъ виршахъ" оплакивалъ кончину царя Ѳеодора и смерть С. Полоцкаго; „витійственно" хвалилъ Софью и, кажется, сочинилъ „великолѣпную" надпись къ портрету царевны.

Въ № 3 Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1846 годъ [60]) В. М. Ундольскій напечаталъ статью „Сильвестръ

---

[54] № 10, ч. V, стр. 365—392.
[55] Ibid. стр. 392.
[56] Часть XIV, отд. V, стр. 31—62.
[57] Стр. 39—56.
[58] Стр. 178 и 193.
[59] Стр. 218.
[60] Отд. IV, Смѣсь, стр. III—XXX, 1—91. Указанная статья въ томъ же 1846 г. вышла отдѣльнымъ оттискомъ, а впослѣдствіи безъ малѣйшихъ измѣненій вошла въ собраніе сочиненій В. М. Ундольскаго.

Медвѣдевъ, отецъ славяно-русской библіографіи", въ которой сдѣлалъ хотя и краткую [61]), но научно обставленную и не потерявшую своего значенія до сего времени, біографію С. Медвѣдева. Съ кропотливостію и тщательностію библіографа указывая и дѣлая надлежащую оцѣнку предшествовавшимъ изслѣдованіямъ о С. Медвѣдевѣ, В. М. Ундольскій, что особенно важно для насъ, напечаталъ нѣкоторыя письма Медвѣдева изъ коллекціи П. М. Строева, объясняющія важные моменты изъ жизни Сильвестра,—самого трудолюбиваго и дѣльнаго писателя своего времени [62]), „отца славяно-русской библіографіи".

Въ своей „Исторіи Русской церкви" преосвященный Филаретъ [63]), при разсказѣ объ отношеніяхъ между братьями Лихудами и С. Медвѣдевымъ [64]), вкратцѣ изложилъ только вышеуказанную статью г. Смѣловскаго, исправивъ впрочемъ дату смерти Медвѣдева [65]) и назвавъ послѣдняго по отчеству—Семеномъ Петровымъ [66]).

Н. А. А. (Новоспасскій архимандритъ Аполлосъ) въ своемъ сочиненіи „Московскіе патріархи" [67]), вопреки нашему ожиданію, при довольно подробномъ описаніи жизнедѣятельности патр. Іоакима [68]) и бывшаго въ его время спора о времени пресуществленія Св. Даровъ [69]), ни слова не говоритъ о С. Медвѣдевѣ, выражаясь слишкомъ неопредѣленно [70]), что „приверженцы Софьи положили было умертвить п. Іоакима, какъ главную опору царственной отрасли рода Нарышкиныхъ".

Въ „Словарѣ достопамятныхъ людей Русской земли" (Спб. 1847 г. часть 3-я, стр. 262—264), на ряду съ достовѣрными свѣдѣніями о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева, Бантышъ-Каменскій сообщилъ не мало ложныхъ и далеко не оправдываемыхъ дѣйствитель-

---

[61] Стр. III—XIII. Большая и главная часть труда г. Ундольскаго посвящена разбору сочиненія Медвѣдева „Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ" (стр. VIII—XXX) и обнародованію его (стр. 1—90+1).

[62] Стр. XXVIII.

[63] Т. IV, періодъ патріаршества. Рига, 1847 г. 2-е изд. Харьковъ, 1853. 3-е изд. Москва, 1857 г. 4-е изд. Черниговъ, 1862 г. и 5-е изд. Москва, 1888.

[64] Стр. 184—188 по 2-му изд.

[65] Стр. 188.

[66] Стр. 184, прим. 256; срв. Туманскаго I, 209.

[67] Чтенія въ Обществѣ Исторіи и Древностей Рос. 1847—1848 гг. кн. III—VIII и отдѣльно. М. 1848 г. in 8°.

[68] Ibid. № 7, отд. IV, Смѣсь, стр. 123—136+1 (портретъ Іоакима).

[69] Ibid.

[70] Ibid. стр. 133.

ностью свѣдѣній; впрочемъ, и Бантышъ-Каменскій, насколько могъ, порядочно подвинулъ впередъ изученіе нашего вопроса.

Не лучшія по достоинству и достовѣрности свѣдѣнія о С. Медвѣдевѣ сообщаются въ „Справочномъ энциклопедическомъ словарѣ", изд. Крайя, подъ редакціей А. Старчевскаго (Томъ VIII. Спб. 1854 г., стр. 21).

С. К. Смирновъ въ своей „Исторіи Московской Славяно-Греко-Латинской Академіи" [71]) не сообщилъ ничего новаго относительно С. Медвѣдева [72]) и при изложеніи спора о времени пресуществленія Св. Даровъ безъ провѣрки пользовался данными статьи г. Смѣловскаго [73]).

Въ своемъ изслѣдованіи о „Правленіи царевны Софіи" (Москва 1856 г.) г. Щебальскій, вознамѣрившись сдѣлать „внимательное, добросовѣстное, безпристрастное изученіе" [74]) обстоятельствъ того времени, по интересующему насъ вопросу объ отношеніи С. Медвѣдева къ царевнѣ Софьѣ и объ участіи его въ извѣстномъ заговорѣ Ѳ. Шакловитаго, однако, принужденъ былъ сказать [75]): „не зная въ подробности, что было раскрыто въ дѣлѣ Шакловитаго, не можемъ сказать, въ какой мѣрѣ всѣ лица, подвергшіяся наказаніямъ [76]), и въ чемъ именно, были найдены виновными, такъ какъ обычно выставляемыя въ такомъ случаѣ обвиненія не довольно опредѣленны".

Первые два тома труда Н. Г. Устрялова „Исторія царствованія Петра Великаго" [77]), имѣвшаго средства узнать въ государственныхъ архивахъ то, что было недоступно другимъ историкамъ, въ нѣкоторыхъ своихъ мѣстахъ имѣютъ прямое отношеніе къ интересующему насъ вопросу о С. Медвѣдевѣ. Возстановляя краткую [78]) біографію С. Медвѣдева [79]), этого „тайнаго руководителя, оракула привержен-

---

[71] Москва, 1855 г.

[72] См. стр. 16, 25—28 и 41—42.

[73] Ibid. стр. 27, примѣч. 40.

[74] Стр. 139.

[75] Стр. 136.

[76] Чернецъ великаго ума и остроты (стр. 137) представленный С. Полоцкимъ царевнѣ Софіи (стр. 11), С. Медвѣдевъ казненъ, по словамъ г. Щебальскаго (стр. 136), чрезъ нѣсколько (?!) времени послѣ Шакловитаго.

[77] Т. 1. Спб. 1858 г. (въ рукописи былъ поднесенъ государю Николаю Павловичу еще въ 1849 г.) Господство царевны Софіи. Т. 2. Спб. 1858.

[78] Т. 2, стр. 32—33, 48, 68 и 88—90.

[79] Родиной его, какъ и Шакловитаго, по Устрялову (т. 2, стр. 32, пр. 5) было село Новоселки, въ 40 верстахъ отъ Курска.

цевъ Софіи [80]), г. Устряловъ значительно подвинулъ впередъ разрѣшеніе вопроса объ отношеніи С. Медвѣдева къ царю Θеодору [81]) Алексѣевичу, къ царевнѣ Софьѣ, для которой Медвѣдевъ служилъ тайнымъ повѣреннымъ [82]), и Θ. Шакловитому [83]).

Архимандритъ Савва (въ настоящее время архіепископъ Тверской и Кашинскій) въ своемъ „Указателѣ для обозрѣнія Московской патріаршей (нынѣ Синодальной) библіотеки“ [84]) сообщилъ нѣсколько новыхъ данныхъ [85]), относящихся къ жизне-дѣятельности С. Медвѣдева. Такъ, изъ „Указателя“ арх. Саввы мы впервые узнаемъ, что „Манна“ [86]) и „Хлѣбъ животный“ [87]) представляютъ изъ себя два отдѣльныхъ сочиненія С. Медвѣдева и проч.

Въ „Обзорѣ русской духовной литературы“ [88]) преосвящ. Филарета находимъ не мало новыхъ данныхъ сравнительно съ тѣмъ, что имъ же было сообщено въ „Исторіи Русской Церкви“. Одно только бѣглое указаніе и разсмотрѣніе свѣдѣній преосв. Филарета въ его „Обзорѣ русской духовной литературы“ показываетъ, что онъ умѣло и усердно собралъ почти весь матеріалъ о С. Медвѣдевѣ, какимъ располагала литература его времени.

Изъ статьи И. Б—на „Объ исправленіи славянскаго текста Дѣяній и Посланій Апостольскихъ при патріархѣ Іоакимѣ [89] узнаемъ, что С. Медвѣдевъ во времена Іоакима состоялъ справщикомъ книгъ на печатномъ дворѣ и, между прочимъ, участвовалъ въ коммиссіи по исправленію Апостола.

---

[80] Т. 2, стр. 32.

[81] Т. 2, стр. 32 и примѣч. 15, стр. 341—342.

[82] Т. 2, стр. 32; срв. стр. 47—48.

[83] Т. 2, стр. 33, 40—41, 47, 49, 68 и 88.

[84] Изд. 2. Москва, 1858 г. Въ первомъ изданіи арх. Савва ограничился описаніемъ только немногихъ, наиболѣе достопримѣчательныхъ, славянскихъ рукописей (см. предисловіе ко 2 изд. стр. 1).

[85] См. стр. 230 (№ 369); 241, а; 242 (№ IV); 243 (№ V), 244 и 245, е.

[86] См. стр. 27, примѣч. а, 1) и стр. 244, в.

[87] Стр. 198, № 440.

[88] § 235, стр. 355—358 по 2 изд. Харьковъ, 1859 г.; 1 изд. въ „Ученыхъ Запискахъ“ 2 отдѣленія Императ. Академіи Наукъ (Спб. 1856 г.) и 3-е изданіе (Тузова) Спб. 1884 г. § 235, стр. 251—253 (новаго въ этомъ изданіи сказано только нѣсколько строкъ по поводу полемики С Медвѣдева съ Яномъ Бѣлободскимъ; все остальное представляетъ изъ себя дословную перепечатку со 2-го изданія).

[89] Стр. 294—306 тома 1-го за 1861 г. Правосл. Обозр.

Изданіемъ „Описанія славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки“ А. В. Горскій и К. И. Невоструевъ оказали большую услугу для ученыхъ изслѣдователей при изученіи вопроса о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева. Для насъ особенно важна 3-я часть [90] 2-го отдѣла [91] „Описанія“, гдѣ подробно разсматривается почти весь рукописный матеріалъ XVII вѣка, относящійся къ бывшему въ то время спору о времени пресуществленія Св. Даровъ. Сюда относятся, напримѣръ, слѣдующіе номера „Описанія“: 289, 290, 291, 294, 297, 299, 310 и др. Получая подробныя и обстоятельныя, хотя и не всегда вѣрныя [92], свѣдѣнія о полемическихъ сочиненіяхъ С. Медвѣдева и его противниковъ, о покаянномъ исповѣданіи Медвѣдева и о судѣ надъ нимъ, мы впервые изъ „Описанія“ узнаемъ, правда слишкомъ кратко и поверхностно, о взаимныхъ отношеніяхъ С. Медвѣдева и извѣстнаго инока Евѳимія [93], а также о редактированіи С. Медвѣдевымъ письменныхъ трудовъ своего учителя Симеона Полоцкаго.

Въ своей статьѣ о „Янѣ Бѣлободскомъ и Павлѣ Негребецкомъ“ [94]), помѣщенной въ 21 части Прибавленій къ изданію Твореній Св. Отцевъ за 1862 годъ [95], Н. И. Субботинъ впервые сдѣлалъ болѣе или менѣе подробное изложеніе полемики С. Медвѣдева съ Бѣлободскимъ по рукописи Москов. Дух. Академіи за № 68 [96] и писанной рукою С. Медвѣдева [97]. По изслѣдованію Н. И. Субботина оказывается, что „Отвѣтъ на изложеніе вѣры“, поданное на письмѣ иноземцемъ Яномъ Бѣлободскимъ, представляетъ изъ себя сочиненіе Медвѣдева [98], а самый манускриптъ (въ рукописи М. Д. Академіи) съ

---

[90] Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, впрочемъ, и 2-я ч. 2 отд. М. 1859 г.

[91] Москва, 1862 г.

[92] См. напр. № 294, стр. 444—445, гдѣ гг. Горскій и Невоструевъ ошибочно замѣчаютъ, что утраченное полемич. сочиненіе С. Медвѣдева писано „противъ тетрадей, тайно пущенныхъ въ народъ отъ протопопа Черниговскаго Іоанна“.

[93] См. наприм. № 297, стр. 457, № 299, стр. 467—470 и др.

[94] Эпизодъ изъ исторіи религіозныхъ споровъ въ Россіи въ концѣ XVII в.

[95] Стр. 569—614.

[96] Рукопись эта издана Д. Цвѣтаевымъ въ его „Памятникахъ къ исторіи протестантства въ Россіи“ (первоначально помѣщена была въ 3-й книжкѣ Чтеній въ Общ. Исторіи и Древн. Рос. за 1884 г., а въ 1888 г. (Москва) 1 я часть „Памятниковъ“ вышла отдѣльной книгой, гдѣ ркп. № 68 помѣщена на стр. 196—242).

[97] Стр. 569, примѣч. а.

[98] Ibid.

поправками и вставками есть ничто иное, какъ черновая тетрадь; кромѣ того, въ оглавленіи къ рукописному сборнику, въ которомъ помѣщена указанная статья, самъ Медвѣдевъ озаглавилъ ее такимъ образомъ: „отвѣтъ мой, моею рукою писанный, противъ письма Бѣлободскаго". Г. профессоръ доказываетъ [99] также, что и челобитная Павла Негребецкаго, писанная рукою С. Медвѣдева и испещренная его собственноручными поправками, есть сочиненіе самого Медвѣдева.

Въ „Лѣтописяхъ русской литературы и древности" за 1863 г. [100] И. Е. Забѣлинъ сообщилъ нѣсколько оффиціальныхъ данныхъ, случайно встрѣтившихся ему при пересмотрѣ приходо-расходныхъ книгъ Тайнаго приказа. Оказывается, что въ 1665 г. Медвѣдевъ находился уже въ числѣ подъячихъ Тайнаго приказа. Въ томъ же 1665 г. Медвѣдевъ поступаетъ въ „школу учиться по латинямъ и грамматики" у извѣстнаго С. Полоцкаго. Въ новозаведенной школѣ, построенной на собственныя средства государя, С. Медвѣдевъ состоялъ старостою по 1668 г.

Настольный Словарь для справокъ по всѣмъ отраслямъ знанія (подъ редакціей Ф. Толля, при сотрудничествѣ В. Воленса. Спб. 1864 г. Томъ II-й, стр. 824) сообщаетъ нѣкоторыя и, притомъ, далеко невѣрныя свѣдѣнія по интересующему насъ вопросу.

Кромѣ повторенія уже извѣстныхъ намъ свѣдѣній о С. Медвѣдевѣ, С. М. Соловьевъ въ своей „Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ" [101] говоритъ [102], что послѣ трехлѣтняго обученія „латинямъ и грамматикѣ" у С. Полоцкаго „Семену Петровичу (sic!) Медвѣдеву съ товарищами велѣно было ѣхать въ свитѣ Ордина Нащокина на посольство въ Курляндію [103] для наученія"; — далѣе изъ сообщеній С. М. Соловьева обращаетъ на себя вниманіе то, что 1) „Тетрадь на

[99] Стр 570, примѣч. 1; срв. примѣч. на стр. 571 и примѣчаніе (d) на стр. 581 (челобитную писалъ С. Медвѣдевъ) и стр. 592 (съ основательностью можно предполагать, что челобитную для Негребецкаго весьма искусно составилъ (написалъ) С. Медвѣдевъ).

[100] Томъ 5, отд. III, стр. 120—126.

[101] Для насъ особенно важенъ т. XIV. Москва, 1864 г. Впрочемъ, есть дѣльныя замѣчанія по нашему вопросу и въ томѣ XIII (Москва, 1863 г.); напр. на стр. 231, 325 и др.

[102] Т. XIV, стр. 94.

[103] О посольствѣ Ордина-Нащокина въ Курляндію см. Исторію С. М. Соловьева, т. XII.

Іоанникія и Софронія Лихудовъ", по его словамъ [104], написана не С. Медвѣдевымъ, а дьякономъ Аѳанасіемъ, и что 2) Манна была написана по приказанію Софьи [105]—сообщенія, на которыя ученые изслѣдователи послѣдующаго времени, къ сожалѣнію, мало или, что̀ будетъ вѣрнѣе сказать, совсѣмъ не обращали вниманія.

Во второй главѣ своей статейки „Кіевскіе ученые въ Великороссіи", появившейся въ журналѣ „Эпоха" за 1865 годъ [106], Ив. Образцовъ поставилъ цѣлью, по возможности кратко разсказать весьма интересную и притомъ почти нисколько еще не разобранную [107] исторію „борьбы кіевскихъ ученыхъ съ великорусскими," гдѣ находится немало любопытныхъ данныхъ по интересующему насъ вопросу за исключеніемъ, конечно, тѣхъ, которыя г. Образцовъ, не разу не процитировавъ, дословно заимствуетъ изъ „Обзора духовной литературы" преосвященнаго Филарета.

Въ 1865 г. редакція „Православнаго Собесѣдника" издала весьма важный памятникъ русской духовной письменности XVII вѣка „Остенъ". Авторомъ „Остена" преосв. Филаретъ [108] и Н. А. А. [109] считали п. Іоакима, а преосв. Евгеній [110] признавалъ послѣдняго только издателемъ. Ученые издатели „Описанія славянскихъ рукописей Моск. Синод. библіотеки" при разборѣ книги „Остенъ" замѣтили [111] только относительно ркп. № 291, что это „черновая рукопись съ разными поправками и приписками, внизу 1 л. которой есть подпись: „книга сія, εὐθύμια, нѣгли монаха̀ чюдова м҇нтыра". Впрочемъ, г. Образцову „посчастливилось сдѣлать новое открытіе" относительно писателя книги „Остенъ" [112], каковымъ онъ признаетъ [113] извѣстнаго инока Евѳимія, ученика и душеприказчика Епифанія Славинецкаго. Въ на-

---

[104] Стр. 95.

[105] Стр. 97.

[106] Въ томъ же году названная статейка вышла отдѣльнымъ оттискомъ; послѣдній мы и будемъ цитировать въ своемъ изслѣдованіи.

[107] Срв. Пекарскаго „О кіевскихъ ученыхъ", въ февральской и мартовской книжкахъ Отечеств. Зап. за 1862 г.

[108] Обзоръ русской духовной литературы, стр. 353.

[109] Чтенія въ Общ. И. и Д. Р. 1848 г. № 7. Смѣсь, стр. 134, 10.

[110] Словарь Историч. стр. 227.

[111] Отд. 2, ч. 3, стр. 424.

[112] Кіевскіе ученые въ Великороссіи, стр. 26, примѣч. 2.

[113] Доказательства г. Образцова приведены имъ въ № 2 „Духовной Бесѣды" за 1864 г.

стоящее время „открытіе“ г. Образцова всѣми признается за вполнѣ справедливое и не нуждающееся въ другихъ доказательствахъ, хотя и замѣчается при этомъ, что инока Евѳимія нельзя назвать въ полномъ смыслѣ писателемъ книги „Остенъ“, а только составителемъ и редакторомъ.

Что касается 74—104 стр. печатной книги „Остенъ“, гдѣ содержится 1) повѣствованіе о новоразстригѣ С. Медвѣдевѣ, 2) извѣщеніе о покаян. исповѣданіи и 3) самое покаян. исповѣданіе С. Медвѣдева, то содержащееся на этихъ страницахъ буквально сходно съ лл. 79—99 об. Синодальной ркп. № 291 и съ соотвѣтствующими мѣстами Синодальной ркп. № 292. Впрочемъ, помѣщенное въ печатномъ изданіи книги „Остенъ“ [114] повѣствованіе „о ростригѣ, бывомъ монахѣ С. Медвѣдевѣ, вводившемъ ересь латинскую въ Великороссійскій народъ“, во многомъ разнится отъ таковаго же повѣствованія, находящагося а) въ непереплетенномъ Сборникѣ [115] Синодальной библіотеки за № 5 [116] и б) въ Синодал. Сборникѣ за № 369 [117], гдѣ указанное повѣствованіе, написанное инокомъ Евѳиміемъ [118], озаглавливается такъ: „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ, и о злословіи его, отъ демона поущаемомъ на св. Церковь, и на святѣйшія патріархи, и о возмущеніи народа на мятежъ, и на убійство святѣйшаго Іоакима патріарха, и иныхъ, и о побѣгѣ Сенки бывшаго Сільвестра Медвѣдева въ Польшу, и о совопрошеніи его чародѣевъ и о смертной ему казни“.

Въ „Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ“ за 1870 г. [119] архим. Леонидъ сообщилъ „Обращеніе Сеньки Медвѣдева“, которому г. О. Б. (О. Бодянскій) предпослалъ [120] нѣсколько предварительныхъ замѣчаній, повторивъ ошибки [121] г. Туманскаго и др. По словамъ г. Бодянскаго, „Обращеніе С. Медвѣдева напечатано по со-

---

[114] Стр. 74—82.

[115] Лл. 366—371.

[116] По описанію Горскаго и Невоструева № 294. См. Описан. отд. 2, ч. 3, стр. 444.

[117] Лл. 33—37.

[118] Горскій и Невоструевъ. Описанія рукописей отд. 2, ч. 3, № 294, стр. 444, л. 366.

[119] Кн. 2, отд. V. Смѣсь, стр. 1—12.

[120] Стр. 1, примѣч.

[121] Т. е. будто С. Медвѣдевъ казненъ на площади Троице-Сергіева монастыря въ декабрѣ 1689 г.

временной рукописи XVII в. [122], до сихъ (1870 г.) поръ нигдѣ не было помѣщено и извѣстно только по имени, т. е. по упоминанію о немъ въ 5 томѣ Актовъ Историческихъ (№ 194). Послѣ провѣрки же оказывается, что „Обращеніе Сеньки Медвѣдева" только подъ другимъ заглавіемъ [123] цѣликомъ было напечатано въ 1865 г. [124], а выдержки изъ него появились въ печати еще въ 1843 г. [125]. Сообщенное архим. Леонидомъ „Обращеніе С. Медвѣдева", кромѣ незначительныхъ отступленій отъ „покаяннаго исповѣданія" по книгѣ „Остенъ", разнится только тѣмъ, что въ концѣ „Обращенія" помѣщена современная приписка о послѣдней судьбѣ С. Медвѣдева, напечатанная въ „Запискахъ" г. Туманскаго [126].

Въ „Руководствѣ къ Русской Церковной исторіи" [127] П. В. Знаменскаго встрѣчается только критически не провѣренное повтореніе старыхъ ошибокъ, измышленіе своихъ собственныхъ и масса недомолвокъ въ небольшомъ сообщеніи о С. Медвѣдевѣ.

Намекъ г. И. Б—на [128] о томъ, что Сильвестръ состоялъ справщикомъ книгъ на печатномъ дворѣ при Іоакимѣ, впервые получилъ надлежащее разрѣшеніе въ прекрасной статьѣ В. Е. Румянцева „Древнія зданія Московскаго Печатнаго двора" [129].

Изъ книжки А. Е. Викторова „Собраніе Славяно-русскихъ рукописей В. М. Ундольскаго" [130] узнаемъ, что въ Москов. Публичномъ Музеѣ въ Собраніи рукописей В. М. Ундольскаго [131] хранятся нужныя для насъ рукописи, именно [132]: а) Сильвестра Медвѣдева кн. Манна

---

[122] Ни архим. Леонидъ, ни г. Бодянскій не сочли нужнымъ указать, гдѣ хранится рукопись. Восполняя этотъ пробѣлъ, допущенный издателями „Обращенія С. Медвѣдева", мы замѣтимъ, что указываемая рукопись находится въ библіотекѣ Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря.

[123] „Покаянное исповѣданіе бывшаго монаха С. Медвѣдева".

[124] „Остенъ". Казань, 1865 г., стр. 85—104.

[125] См. Москвитянинъ за 1843 г., № 9, стр. 142—143.

[126] Ч. 1, стр. 209.

[127] Казань, 1870 г., 2-е изд. Казань, 1876 г., 3-е изд. Казань, 1880 г., 4-е изд. Казань, 1886 г., 5-е изд. Казань, 1888 г., стр. 320—321 по 1-му изд.

[128] См. Православное Обозрѣніе за 1861 г., февраль, стр. 295.

[129] См. Древности. Труды Москов. Археологич. Общества. Москва, 1870 г., томъ 2, ч. 1 (изслѣдованія) стр. 1—38.

[130] Москва, 1870 г.

[131] Стр. 1, прим.

[132] Стр. 11, №№ 19, 20 и 22.

или хлѣбъ животный [133] и его покаяніе, въ спискахъ XVII в. (№№ 482 и 478), б) письма С. Медвѣдева, въ новѣйшей копіи, въ 4-ку, на 59 л. (№ 793) и в) возраженія (неистовнобреханіе) противъ Лихудовъ и отвѣтъ ихъ, или „Показаніе истины" въ спискѣ XVIII в. (№ 481).

Въ 1871 г. (Варшава) вышло въ свѣтъ изслѣдованіе профес. Варшавскаго университета Н. Я. Аристова подъ заглавіемъ „Московскія смуты въ правленіе царевны Софьи Алексѣевны", первоначально печатавшееся въ Варшавскихъ университетскихъ извѣстіяхъ за 1871 г. [134]. Цѣлью своего труда почтенный авторъ поставилъ „провѣрить достоинство и направленіе историческихъ данныхъ, и опредѣлить истинный смыслъ московскихъ волненій и смутъ въ правленіе Софьи". Являясь въ роли жаркаго апологета царевны Софьи и ея приверженцевъ, г. Аристовъ съ большою любовью не разъ останавливается на свѣтлой личности С. Медвѣдева и, подробно разобравъ всѣ взводимыя на послѣдняго обвиненія [135], вопреки установившемуся въ нашей литературѣ взгляду считаетъ Медвѣдева почти ни въ чемъ не виновнымъ.

Изслѣдованіе г. Аристова заслуживаетъ полнаго вниманія по многимъ отдѣльнымъ мѣткимъ замѣчаніямъ. Но еще г. Погодинъ [136] замѣтилъ его существенный недостатокъ—усиленное обвиненіе партіи Петра и адвокатскую роль по отношенію къ Милославскимъ, — однимъ словомъ, отсутствіе той объективности, которая составляетъ существенную обязанность историка, и недостатокъ критики фактовъ, т. е. вѣрной ихъ оцѣнки и постановки.

Въ „Сборникѣ выписокъ изъ архивныхъ бумагъ о Петрѣ Великомъ [137], изданномъ подъ редакціей Г. В. Есипова, находимъ: 1) нѣсколько любопытныхъ данныхъ относительно обстоятельствъ поимки С. Медвѣдева въ Бизюковѣ монастырѣ и приводѣ его въ Троице-Сергіевъ монастырь [138] и 2) небезъинтересную выписку [139] изъ кн. № 431, въ которой значится, что 1686 г. 16 сентября „дано великихъ государей жалованья Спасскаго монастыря, что за Иконнымъ рядомъ, строи-

[133] На самомъ дѣлѣ, въ собраніи Ундольскаго „Манны" совсѣмъ не имѣется.

[134] №№ 1—3.

[135] Стр. 137—140 и прилож. стр. 33—73 (выдержки изъ розыскнаго дѣла о Ѳ. Шакловитомъ).

[136] Op. cit. стран. 237.

[137] Т. 1 и 2, Москва, 1872 г.

[138] Т. 1, стр. 91—94, №№ 373—374, 376, 380 и 385.

[139] Т. 2, стр. 344.

телю Сильвестру Медвѣдеву да печатнаго книжнаго дѣла справщику іеродіакону Каріону Истомину по 5 аршинъ сукна кармазину".

Профессоръ И. Н. Березинъ въ своемъ „Русскомъ Энциклопедическомъ Словарѣ [140] не сообщилъ ничего новаго по интересующему насъ вопросу.

Профес. К. Бестужевъ-Рюминъ въ своей „Русской Исторіи" (Спб.) замѣчаетъ [141] о безпристрастіи Медвѣдева въ Запискахъ о стрѣлецкомъ бунтѣ.

Н. И. Костомаровъ въ своей „Русской Исторіи въ жизнеописаніяхъ ея главнѣйшихъ дѣятелей" [142] по интересующему насъ вопросу сообщаетъ нѣсколько любопытныхъ свѣдѣній.

П. Полевой въ своей „Исторіи русской литературы въ очеркахъ и біографіяхъ" [143] называетъ С. Медвѣдева ревностнымъ и просвѣщеннымъ послѣдователемъ идей С. Полоцкаго, и въ то же время слѣпымъ подражателемъ ему въ его дѣятельности литературной, какъ усердный слагатель виршей.

М. П. Погодинъ въ качествѣ „лепты" къ 200-лѣтнему юбилею Петра I-го издалъ въ 1875 г. (Москва) свое изслѣдованіе подъ заглавіемъ: „Семнадцать первыхъ лѣтъ въ жизни Императора Петра Великаго" [144]. Завиняя во всемъ Софью и партію Милославскихъ съ цѣлію такъ или иначе оправдать Петра и партію Нарышкиныхъ, г. Погодинъ, однако, принужденъ былъ сказать далеко не въ свою пользу [145], что слѣдователи по дѣлу Шакловитаго „производили слѣдствіе не слишкомъ тщательно; заранѣе они были убѣждены, что главными виновниками, подъ началомъ царевны Софьи, были Шакловитый и Сильвестръ Медвѣдевъ. Сообщивъ нѣкоторыя свѣдѣнія о самомъ С. Медвѣдевѣ, г. Погодинъ довольно подробно [146] останавливается на критическомъ разборѣ извѣстныхъ записокъ С. Медвѣдева о Стрѣлецкомъ бунтѣ 1682 г., которыя онъ, вопреки мнѣнію г. Аристова, признаетъ

---

[140] Спб. 1873 г., т. 2, стр. 82.

[141] Стр. 57.

[142] Спб. 1874 г., отд. 2, вып. 5, стр. 420—424; см. еще стр. 507.

[143] Изд. 2-е, Спб. 1874 г., гл. XVI, стр. 179_2 и 166_2.

[144] Разборъ книги г. Погодина см. въ критич. замѣткахъ Е. Бѣлова, помѣщенныхъ въ № 10 журнала „Древняя и Новая Россія" за 1875 г. Краткій отзывъ о сочиненіи г. Погодина см. также въ іюньской книжкѣ на обложкѣ „Вѣстн. Европы" за 1875 г.

[145] Стр. 183—184.

[146] Стр. 21—28.

„недобросовѣстными“ [147] особенно за то, что Медвѣдевъ „проходитъ молчаніемъ всѣ главныя послѣдствія бунта [148].

Въ журналѣ „Древняя и Новая Россія“ за 1875 г. появилось изслѣдованіе Л. Н. Майкова о „Симеонѣ Полоцкомъ [149], гдѣ находится много данныхъ по интересующему насъ вопросу, главнымъ образомъ по вопросу объ отношеніяхъ между С. Полоцкимъ и С. Медвѣдевымъ.

Въ статьѣ „Борьба между представителями великорусскаго и малорусскаго направленія въ Великороссіи въ концѣ XVII и началѣ XVIII вѣковъ“ [150], сказавъ подробно о С. Полоцкомъ [151] и Епиф. Славинецкомъ [152], г. Любимовъ также не менѣе подробно останавливается на С. Медвѣдевѣ, котораго онъ называетъ „самымъ замѣчательнымъ дѣятелемъ въ борьбѣ [153] между представителями великорусскаго и малорусскаго направленія“. Авторъ не привнесъ почти ничего новаго въ дѣлѣ разработки біографіи С. Медвѣдева, такъ какъ онъ пробавляется прежними непровѣренными свѣдѣніями митр. Евгенія, г. Ундольскаго [154] и Образцова. Впрочемъ, изложеніе г. Любимовымъ хода полемики по вопросу о времени пресуществленія св. даровъ заслуживаетъ нѣкотораго вниманія.

Въ своемъ изслѣдованіи „О школахъ и просвѣщеніи за патріаршій періодъ“ [155] Гр. Мирковичъ, между прочимъ, дѣлаетъ любопытныя сообщенія о характерѣ обученія въ Спасской школѣ, гдѣ воспитывался С. Медвѣдевъ.

Въ „Чтеніяхъ въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія“ за 1879 годъ [156] появилось тенденціозное изслѣдованіе [157] о. П. Смир-

---

[147] Стр. 236, примѣч. 46.

[148] См. стр. 26.

[149] Эта статья съ небольшими измѣненіями вошла въ сочиненіе г. Майкова „Очерки изъ исторіи русской литературы XVII и XVIII столѣтій“ (Спб. 1889). Мы будемъ цитировать по послѣднему изданію.

[150] См. Журн. Мин. Нар. Просв. за 1875 г. ч. 180, стр. 117—152.

[151] Стр. 123—130.

[152] Стр. 130—136.

[153] Стр. 135.

[154] Стр. 137—138.

[155] Журналъ Мин. Нар. Просв. 1878 г. часть 198, стр. 1—62.

[156] В. Клюшниковъ въ своемъ „Всенаучномъ энциклопед. словарѣ“ (Спб. 1878 г., т. 2, стр. 159) въ весьма немногихъ словахъ сообщилъ не мало ошибокъ своихъ „отцевъ“.

[157] Отзывъ о немъ см. въ Ж. М. Н. Пр. за 1887 г. (ч. 249, отд. кри-

нова подъ заглавіемъ: „Іоакимъ, патріархъ московскій“ [158], гдѣ ему мимоходомъ пришлось сказать нѣсколько словъ по интересующему насъ вопросу. Авторъ не постарался ближе ознакомиться съ литературой своего предмета [159], и потому сужденія его зачастую отличаются поспѣшностью и односторонностію, вслѣдствіе чего мы напрасно стали бы ожидать отъ него новой разработки или же новой постановки указаннаго вопроса.

Въ своей магистерской диссертаціи на тему: „Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI и XVII вѣкахъ“ [160] И. Соколовъ, кромѣ довольно удачнаго изложенія полемики Медвѣдева съ Яномъ Бѣлободскимъ [161], сдѣлалъ новую постановку по вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ С. Медвѣдева и самобратіевъ Лихудовъ.

Нѣсколько дѣльныхъ замѣтокъ по нашему вопросу, съ непозволительными въ то же время для г. профессора ошибками, можно найдти у А. Г. Брикнера въ его „Исторіи Петра Великаго“ [162].

Нѣсколько небезъинтересныхъ свѣдѣній о С. Медвѣдевѣ сообщаетъ А. В. Арсеньевъ въ своемъ „Словарѣ писателей древняго періода русской литературы“ [163].

Въ своемъ „Библіологическомъ Словарѣ [164] П. М. Строевъ первый, можно сказать, указалъ и подробно описалъ почти всѣ сочиненія

тики, стр. 102—106 и 364—365) въ статьѣ Е. Бѣлова: „Москов. смуты въ концѣ XVII вѣка“.

[158] Изслѣдованіе о. Смирнова подъ тѣмъ же заглавіемъ въ 1881 г. (Москва) вышло отдѣльной брошюрой, которую мы и будемъ цитировать.

[159] См., напр., стр. 51, 159 и мн. др.

[160] Москва, 1880 г. Кстати: въ томъ же 1880 г. (Спб.) вышла 2-мъ изданіемъ „Исторія русской словесности, древней и новой“ А. Галахова, у котораго (т. 1, отд. 1, стр. 375—6 и 378) встрѣчаются слишкомъ незначительныя замѣчанія по нашему вопросу.

[161] Стр. 127—132.

[162] Т. 1, Спб. 1882 г. Это изданіе А. С. Суворина представляетъ собою исправленный и дополненный въ нѣкоторыхъ мѣстахъ переводъ изслѣдованія г. Брикнера, напечатанный въ 1879 г. въ журналѣ „Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen“ (редак. проф. Онкена, издан. Гроте).

[163] Спб. 1882 г. Отзывъ о Словарѣ г. Арсеньева см. у С. А. Венгерова въ его „Критико-библіографическомъ словарѣ русскихъ писателей и ученыхъ“ (Спб. 1889 г., томъ 1, стр. 776).

[164] Спб. 1882 г. Первоначально печатался въ видѣ приложенія къ XLI тому (№ 2) Записокъ Императ. Академіи Наукъ подъ редакціей А. Ѳ. Бычкова.

С. Медвѣдева [165]. Къ сожалѣнію, указаніями трудолюбиваго археолога надо пользоваться съ большими предосторожностями, почему мы считаемъ необходимымъ, насколько то для насъ возможно, исправить ошибки г. Строева. 1) Сочиненіе Медвѣдева „Книга глаголемая Хлѣбъ животный“, по словамъ нашего библіолога, хранится въ Синодальной библіотекѣ, между разными тетрадями № 449, въ 4 д. л., 36 листовъ. Довѣрчивый читатель напрасно сталъ бы искать по указанію г. Строева „Хлѣбъ животный“, такъ какъ это сочиненіе Медвѣдева входитъ въ составъ рукописи Синодальной библіотеки за № 440 (по прежнему каталогу) [166] или за № 299 (по описанію Горскаго и Невоструева) [167], и написано не на 36, а только на 10 листахъ (лл. 125 — 135 об.). Указываемая же г. Строевымъ рукопись теперь находится въ Сборникѣ Императорской Публичной Библіотеки за № 1245 изъ древлехранилища Погодина въ коллекціи Строева (№ 262). 2) „Манна“ С. Медвѣдева, по указанію г. Строева [168], находится въ Синодальной библіотекѣ, между тетрадями подъ № 436, въ 4 д. л., 710 страницъ. На самомъ же дѣлѣ „Манна“ составляетъ собою отдѣльный Сборникъ Синодальной библіотеки за № VII [169] въ 718 страницъ по счету самого Медвѣдева или въ 358 листовъ по новѣйшему счету. 3) Сочиненіе Медвѣдева [170] „Извѣстіе истинное православнымъ и показаніе свѣтлое о новомъ правленіи въ Московскомъ царствіи книгъ древнихъ“ [171], по указанію г. Строева, находится въ Синодальной библіотекѣ между тетрадями № 438, въ 4 д. л., на 23 листахъ. Въ настоящее время названнаго сочиненія С. Медвѣдева совсѣмъ нѣтъ въ Синодальной библіотекѣ: его похитилъ изъ патріаршей библіотеки „знаменитый археографъ и труженикъ науки“ П. М. Строевъ [172]. Указанный нашимъ

[165] Стр. 244—247 и примѣч. 1 на стр. 247.

[166] См. Указатель Саввы, стр. 198.

[167] Отд. 2, ч. 3; № 299, стр. 461; срав. стр. 470.

[168] Стр. 245.

[169] По дополнительному реестру 3-й части каталога рукописей Синодальной библіотеки, составленнаго въ 1823 г., Сборникъ № VII (а не VIII, какъ ошибочно указываетъ Мирковичъ, а за нимъ и другіе) недавно переплетенъ подъ личнымъ наблюденіемъ о. Ризничаго, архимандрита Владиміра.

[170] Честь этого открытія принадлежитъ г. Строеву.

[171] Написано въ сентябрѣ 7197 (1688) г. Полное заглавіе приведено у г. Строева.

[172] См. подробнѣе объ этомъ у С. А. Бѣлокурова въ его статьѣ „С. Медвѣдевъ объ исправленіи богослужебныхъ книгъ при патріархахъ Никонѣ и Іо-

библіологомъ списокъ „Извѣстія истиннаго" за № 438 въ настоящее время хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ числѣ рукописей древнехранилища Погодина за № 1245, изъ коллекціи Строева. 4) „Тетрати... неискуснымъ отъ безымяннаго писанны... на нихъ же... азъ грѣшный и монахъ недостойный С. Медвѣдевъ... праведный отвѣтъ сотворихъ"... [173], по словамъ г. Строева [174], составляютъ особую тетрадь въ Синодальной библіотекѣ подъ № 452, въ 4 д. л. на 12 листахъ. Между тѣмъ, въ настоящее время въ Синодальной библіотекѣ нѣтъ ни одной тетради, и отъ указаннаго сейчасъ „Праведнаго отвѣта" С. Медвѣдева сохранился только одинъ листъ (л. 375) въ непереплетенномъ сборникѣ за № V [175] или № 294 [176] подъ заглавіемъ позднѣйшаго времени: „Полемическое сочиненіе С. Медвѣдева о пресуществленіи св. Таинъ". На этомъ листѣ (375) находится только предувѣдомленіе С. Медвѣдева противъ тайно пущенныхъ въ народъ тетрадей, а самаго возраженія Сильвестрова здѣсь нѣтъ. 5) По указанію П. М. Строева [177], „разныя черновыя тетради С. Медвѣдева, письма его и выписки составляютъ связку въ Синодальной библіотекѣ между тетрадями подъ № 461, въ 4 д. л.". Ничего подобнаго нѣтъ теперь въ Синодальной библіотекѣ, а указываемыя г. Строевымъ черновыя письма Медвѣдева находятся въ настоящее время въ числѣ рукописей М. П. Погодина, изъ коллекціи П. М. Строева за № 1963 въ рукописи, содержащей въ началѣ оглавленіе Макарьевскихъ Миней, а въ концѣ (лл. 188—215)—эти письма Сильвестра [178], т. е. указываемая г. Строевымъ рукопись Синодальной библіотеки подъ № 461 похищена имъ же самимъ. 6) Отреченіе Медвѣдева, по словамъ г. Строева [179], *своеручно* подписанное имъ въ декабрѣ 7198 г., находится въ Синодальной библіотекѣ въ столбцѣ; копія въ тетрадяхъ № 252, въ 4 д. л. на 12 листахъ". Замѣтимъ, что своеручно подпи-

---

книгѣ". Христ. Чтеніе за 1885 г., ч. 2, стр. 704—708; срв. Чтенія въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1885 г. кн. 4, стр. XXVI sqq.

[173] Подробнѣе см. у Строева стр. 245—246.

[174] Стр. 246.

[175] По Указателю Саввы стр. 243, д.

[176] По Описанію Горскаго и Невоструева 2, 3; стр. 444—445.

[177] Стр. 246, V.

[178] Сборн. № LXIX, рукоп. 19, № 29, лл. 188—215. См. А. Ө. Бычкова „Описаніе славян. и рус. рукописныхъ сборниковъ Императ. Публичной Библ." (Спб. 1878 г., вып. 1, стр. 359—365).

[179] Стр. 246, VI.

саннаго С. Медвѣдевымъ отреченія никто, кромѣ нашего библіолога, до сего времени еще нигдѣ не нашелъ, почему „свѣжему преданію" г. Строева намъ „вѣрится съ трудомъ". Что же касается ссылки г. Строева на столбецъ или на тетрадь за № 252, то ничего подобнаго въ настоящее время нѣтъ въ Синодальной библіотекѣ: отреченіе С. Медвѣдева на 12 листахъ (лл. 322—334) входитъ въ составъ Синодальн. непереплетеннаго сборника за № 1 [180]. 7) Повѣствованіе „о новомъ ростригѣ С. Медвѣдевѣ"..., по указанію г. Строева [181], находится въ Синодальной библіотекѣ особою тетрадью подъ № 298, въ 4 д. л., на 8 листахъ. На самомъ дѣлѣ, указанная повѣсть на 7 листахъ находится а) въ непереплетенномъ Сборникѣ Синодальной библіотеки [182] за № V (лл. 366—373) или за № 294 [183] и б) въ Синодальномъ сборникѣ за № 369 на листахъ 33—40 [184].

Нѣсколько строкъ изъ прекрасной статьи И. Д. Мансветова „Какъ у насъ правились церковныя книги" [185] являются прямымъ продолженіемъ и восполненіемъ данныхъ по интересующему насъ вопросу, сообщенныхъ г. Румянцевымъ въ его изслѣдованіи о „Древнихъ зданіяхъ печатнаго двора".

Изслѣдованіе протоіерея І. Яхонтова „Іеродіаконъ Дамаскинъ, русскій полемистъ XVII вѣка" [186] проливаетъ нѣкоторый новый свѣтъ на ходъ и перипетіи борьбы кіевскихъ ученыхъ съ великорусскими по вопросу о времени пресуществленія св. Даровъ.

Въ 1884 году (Спб.) появился 1-й томъ [187] „Розыскныхъ дѣлъ о

---

[180] См. Указатель Саввы, стр. 241, а.

[181] Стр. 247, примѣч. 1, а.

[182] По Указателю Саввы, стр. 243, g.

[183] По Описанію Горскаго и Невоструева 2, 3, стр. 444.

[184] По Указателю Саввы, стр. 230.

[185] Прибавленія къ изд. Твор. св. Отцевъ 1884 г. ч. 32, стр. 514—574.

[186] Спб. 1884 г. Рецензію на изслѣдованіе о. Яхонтова см. въ апрѣльской книжкѣ Журн. Мин. Нар. Пр. за 1884 г.

[187] Томъ 2, Спб. 1885 г. Томъ 3, Спб. 1887 г. Нѣкоторыя дополненія и поправки къ тексту Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шакловитомъ и его сообщникахъ сдѣлалъ, на основаніи случайно пріобрѣтенной въ г. Орлѣ рукописи, А. Н. Лебедевъ въ „Библіографическихъ Запискахъ" за 1892 годъ (№ 8, стр. 523—536). Замѣтимъ кстати, что въ библіотекѣ П. Г. Демидова за № 562 была рукопись подъ заглавіемъ: „Экстрактъ изъ розыскнаго дѣла кн. Голицына и Щегловитаго, бывшихъ бунтовщиковъ и о другихъ дѣлахъ, выписанныхъ изъ Розрядныхъ дѣлъ по имянному указу въ 1715 годѣ состоящему".

Өедорѣ Шакловитомъ и его сообщникахъ" [188]. Для насъ особенно важенъ именно этотъ первый томъ „Розыскныхъ дѣлъ", и въ частности розыскное дѣло (№ 2) о пятидесятникѣ Никитѣ Гладкомъ и старцѣ Сильвестрѣ Медвѣдевѣ съ товарищами [189]. Жаль только, что для Археографической Коммиссіи не представилось возможности [190] завершить свой трудъ изданіемъ нѣкоторыхъ документовъ Стрѣлецкаго Приказа, по розыску котораго „главоотсѣченъ бысть" С. Медвѣдевъ.

И. А. Шляпкинъ въ своей статьѣ „Къ исторіи полемики между московскими и малорусскими учеными въ концѣ XVII вѣка" [191] первый въ печати болѣе точно обслѣдовалъ и изложилъ литературную полемику на Руси конца XVII вѣка по вопросу о времени пресуществленія св. Даровъ.

Въ „Христіанскомъ Чтеніи" за 1885 годъ [192] С. А. Бѣлокуровъ напечаталъ небольшую статью подъ заглавіемъ „Сильвестръ Медвѣдевъ объ исправленіи богослужебныхъ книгъ при патріархахъ Никонѣ и Іоакимѣ", гдѣ сообщается [193] краткая біографія С. Медвѣдева. Тѣ же самыя данныя по интересующему насъ вопросу, хотя и въ значительно измѣненномъ и дополненномъ видѣ, С. А. Бѣлокуровъ помѣстилъ въ предисловіи [194] къ изданному имъ сочиненію С. Медвѣдева „Извѣстіе истинное" [195]. По своей обстоятельности, изслѣдованіе г. Бѣлокурова о жизнедѣятельности С. Медвѣдева имѣетъ значительную цѣну.

---

[188] Подробный разборъ „Розыскныхъ дѣлъ" см. у Аристова (Op. cit. стр. 122—146), Погодина (Op. cit. изслѣдов. стр. 162—223) и Е. Бѣлова въ его статьѣ „Москов. смуты въ концѣ XVII в." (См. Журн. Мин. Народн. Просв. за 1887 г., ч. 249, отд. критики, стр. 99—146 и 319—366).

[189] Столбцы 505—83.

[190] Предисл. стр. XI: дѣлъ Стрѣлецкаго приказа не оказывается ни въ одномъ изъ архивовъ.

[191] См. Журналъ Министерства Народн. Просвѣщенія за 1885 г., часть 241, отдѣлъ наукъ, стр. 210—252. Указанная статья почти цѣликомъ, хотя и съ значительными измѣненіями и дополненіями, вошла въ магистерскую диссертацію г. Шляпкина „Св. Димитрій Ростовскій и его время" (Спб. 1891 года, стр. 111—236).

[192] Часть 2, стр. 691—727.

[193] Стр. 691—702.

[194] Стр. V—XXV.

[195] Напечатано въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Др. Рос. за 1885 г. кн. 4. Съ томъ же 1885 г. изданіе Бѣлокурова появилось отдѣльнымъ оттискомъ, страницы котораго мы и будемъ цитировать.

Въ 1886 году появилось изслѣдованіе І. А. Татарскаго[196] о „Симеонѣ Полоцкомъ“[197], въ которомъ (изслѣдованіи) можно находить нѣсколько любопытныхъ и отчасти даже новыхъ данныхъ по интересующему насъ вопросу, хотя нельзя не сознаться, что въ общемъ замѣтки г. Татарскаго о С. Медвѣдевѣ оставляютъ желать много лучшаго.

Въ 1886 году появилось изслѣдованіе Гр. Мирковича, спеціально посвященное разработкѣ вопроса о времени пресуществленія св. даровъ[198], и потому уже одному прямо относящееся къ нашей задачѣ. Предварительно раскрытія главнаго предмета своего сочиненія г. Мирковичъ дѣлаетъ съ чужихъ словъ характеристику великорусской и малорусской партій[199], а далѣе сообщаетъ, между прочимъ, біографію С. Медвѣдева[200], основанную далеко не на всѣхъ данныхъ, какія нашъ авторъ могъ имѣть въ своемъ распоряженіи[201]. Довольно дѣльныя критическія замѣчанія на изслѣдованіе Мирковича см. у г. Шляпкина[202].

Въ „Чтеніяхъ въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія“ за 1886 г.[203] появилось изслѣдованіе П. Соколова подъ заглавіемъ: „Первый придворный стихотворецъ изъ воспитанниковъ Московской

---

[196] Первоначально печаталось въ Прибавленіяхъ къ изданію Твореній св. Отцевъ за 1885—1886 гг., а потомъ вышло отдѣльной книгой, которую мы и будемъ цитировать. Отзывъ о трудѣ г. Татарскаго см. въ рецензіи г. Брайловскаго (см. №№ 3 и 4-й Филологич. Записокъ за 1887 г.), въ брошюрѣ П. Владимірова (Ж. М. Н. Пр. 1887 г., ч. 250, отд. критики, стр. 324—337).

[197] Полное заглавіе: „Симеонъ Полоцкій (его жизнь и дѣятельность). Опытъ изслѣдованія изъ исторіи просвѣщенія и внутренней церковной жизни во вторую половину XVII вѣка“.

[198] Гр. Мирковичъ: „О времени пресуществленія Св. Даровъ. Споръ, бывшій въ Москвѣ во второй половинѣ XVII вѣка (опытъ историческаго изслѣдованія)“. Вильна, 1886 г.

[199] Стр. 10—24; срв. стр. 69—71.

[200] Стр. 69—71.

[201] Не къ чести г. Мирковича надо отнести отсутствіе по мѣстамъ надлежащей цитаціи тѣхъ авторовъ, изъ сочиненій которыхъ онъ заимствовалъ цѣлыя тирады. (Срв., напр., стр. 73 съ стр. 18 труда Майкова, стр. 77—17-18 стр. op. cit. Образцова); срв. еще у г. Мирковича стр. 70, 71, 74—75, 85, 86, 207—209, 211—212 и у г. Любимова стр. 136, 137, 138, 144—145, 78, 79, 81.

[202] Ж. М. Н. Пр. 1886 г., ч. 245, отд. крит., стр. 157—160.

[203] Томъ 1, стр. 587—634.

Заиконоспасской школы въ своихъ письмахъ и стихотвореніяхъ"[204]. Относясь съ любовью къ С. Медвѣдеву, „заслуги котораго для русскаго просвѣщенія даютъ ему неотъемлемое право на видное мѣсто въ ряду людей, не мало потрудившихся на пользу роднѣ"[205], г. Соколовъ значительно подвинулъ впередъ изученіе нашего вопроса, благодаря главнымъ образомъ частичному и крайне неудовлетворительному во многихъ отношеніяхъ обнародованію[206] и разбору интересныхъ для біографа писемъ С. Медвѣдева,—матеріала, сравнительно весьма малоизвѣстнаго[207] и въ то же время крайне любопытнаго какъ въ историческомъ, такъ и въ литературномъ отношеніяхъ.

Въ Ж. М. Н. Пр. за 1887 г.[208] появилась прекрасная статья[209] Евг. Бѣлова подъ названіемъ: „Московскія смуты въ концѣ XVII вѣка", въ которой авторъ ставитъ себѣ цѣлію „пересмотрѣть событія Московской смуты конца XVII вѣка", указать „связь этихъ смутъ съ ходомъ умственнаго развитія Россіи" и „свести къ одному опредѣленному и ясному воззрѣнію результаты[210] научныхъ трудовъ своихъ предшественниковъ[211]. Останавливаясь на разрѣшеніи вопроса объ участіи С. Медвѣдева въ заговорѣ Шакловитаго[212], г. Бѣловъ говоритъ[213], что дѣло Медвѣдева всею тяжестію неправды лежитъ на памяти п. Іоакима: личная ненависть къ Медвѣдеву заглушила въ немъ всякое понятіе о справедливости. Слѣдствіе по дѣлу Шакловитаго и его сообщниковъ велось слишкомъ пристрастно: о правдѣ никто и не думалъ.

На седьмомъ археологическомъ съѣздѣ въ Ярославлѣ[214], по шестому отдѣленію памятниковъ письма и языка, А. И. Соболевскій сдѣ-

---

[204] Неудачно поставленное заглавіе далеко не соотвѣтствуетъ содержанію.

[205] Стр. 633—634.

[206] По рукописи Румянцев. музея за № 793, гдѣ содержатся копіи съ черновыхъ писемъ Медвѣдева, подлинникомъ хранящихся въ С.-Петербургской Публичной Библіотекѣ.

[207] Стр. 587.

[208] Часть 249, отд. критики, стр. 99—146 и 319—366.

[209] Написана по поводу издан. въ 1884—1887 году Археографич. Коммиссіей „Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шакловитовѣ и его сообщникахъ".

[210] Стр. 99.

[211] Авторъ, главнымъ образомъ, имѣетъ въ виду изслѣдованія г. Аристова, Погодина, Соловьева и Устрялова.

[212] См. стр. 341—342, 347—348, 355—356 и др.

[213] Стр. 364, срв. стр. 348.

[214] 6—20 августа 1887 г.

лалъ сообщеніе по вопросу о томъ, „кто былъ первый русскій библіографъ[215]?“ Вопреки установившемуся со временъ В. М. Ундольскаго мнѣнію объ авторѣ „Оглавленія книгъ и кто ихъ сложилъ“, г. Соболевскій таковымъ признаетъ не Сильвестра Медвѣдева, а извѣстнаго ученаго Епифанія Славинецкаго. Впрочемъ, поколебавъ увѣренность въ принадлежности „Оглавленія“ С. Медвѣдеву, г. Соболевскій не осилилъ доказать свою мысль, по которой авторомъ „Оглавленія“ надо признать не иного кого, какъ только именно Епифанія Славинецкаго[216].

Въ Азбучномъ указателѣ именъ русскихъ дѣятелей (часть II-я, стр. 268, Спб. 1888 г. Сборникъ Императорскаго Русскаго Историческаго Общества. Т. 62) сообщается, что Сильвестръ (Симеонъ) Медвѣдевъ въ 1679—89 гг. былъ справщикомъ московскаго печатнаго двора,—строитель и игуменъ Московскаго Заиконоспасскаго монастыря, ректоръ московской академіи, писатель; Медвѣдевъ былъ казненъ 11 февраля, 1691 года.

Г. Карауловъ въ своихъ „Очеркахъ исторіи Русской литературы“[217] посвятилъ три страницы С. Медвѣдеву. Медвѣдевъ извѣстенъ въ литературѣ по своимъ силлабическимъ стихотвореніямъ[218] и по историческимъ запискамъ „О стрѣлецкомъ бунтѣ 1682 г.“[219], въ которыхъ Медвѣдевъ является человѣкомъ недюжиннымъ, человѣкомъ съ замѣчательнымъ умомъ и дарованіями. Записки Медвѣдева, по отзыву г. Караулова[220], въ историческомъ отношеніи имѣютъ существенное преимущество предъ записками Матвѣева; самый способъ изложенія отличается у Медвѣдева простотою и безъискусственностію

---

[215] Полностію рефератъ г. Соболевскаго напечатанъ въ Трудахъ VII Археологическаго Съѣзда въ Ярославлѣ 1887 г. (Подъ редакціей гр. Уваровой). Т. II (Москва, 1891 г.) стр. 218—219.

[216] Голословную фразу Е. Шмурло („Митр. Евгеній, какъ ученый“. Спб. 1888 г., стр. 359, примѣч. 1), что „Соболевскій оспорилъ установленную Ундольскимъ принадлежность „Оглавленія“ Медвѣдеву“, мы считаемъ простою любезностью г. Шмурло по адресу своего собрата.

[217] Москва, 1888 г., изд. 3-е, томъ 1, отд. 3, стр. 220—222.

[218] Г. Карауловъ разсматриваетъ „Плачъ и утѣшеніе о кончинѣ Θеодора Алексѣевича“, какъ образецъ схоластической поэзіи, принесенной въ Москву юго-западными выходцами и скоро усвоенной московскими писателями.

[219] Кромѣ названныхъ сочиненій г. Карауловъ приписываетъ Медвѣдеву „Богословскіе трактаты“ и извѣстное „Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ“.

[220] Стр. 221—222.

разсказа, чѣмъ также его записки берутъ верхъ надъ искусственнымъ, риторическимъ разсказомъ гр. Матвѣева.

Е. Шмурло [221], при сличеніи изданій Туманскаго и Сахарова, пришелъ къ нѣкоторымъ небезъинтереснымъ результатамъ, подтвер-жденіе и дальнѣйшее развитіе которыхъ онъ нашелъ при разсмотрѣніи нѣсколькихъ рукописныхъ списковъ любопытныхъ Записокъ С. Медвѣдева о стрѣлецкомъ бунтѣ.

Изслѣдованіе г. Шмурло, частнѣе—его мнѣніе и доказательства [222] въ пользу С. Медвѣдева, какъ автора Записокъ о Стрѣлецкомъ бунтѣ, вызвало опровержевіе [223] со стороны С. Брайловскаго въ его статейкѣ: „Кого надо считать авторомъ сочиненія „Созерцаніе краткое лѣтъ 7190, 91 и 92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ"? Схвативъ мимоходомъ брошенную замѣтку [224] Н. Я. Аристова [225], г. Брайловскій рѣшился [226] „смѣло утверждать", что авторомъ „Созерцанія" былъ никто иной, какъ извѣстный іеродіаконъ Чудова монастыря Каріонъ [227] Истоминъ [228].

---

[221] Е. Шмурло. О запискахъ Сильвестра Медвѣдева. См. Ж. М. Н. Просв. за 1889 г., часть 262, стр. 335—369.

[222] Op. cit. стр. 360—361 и стр. 369, 14.

[223] Помѣщено въ XXIII томѣ Русскаго Филолог. Вѣстника за 1890 годъ, стр. 103 — 111. Разборъ опроверженія г. Брайловскаго см. въ предисловіи къ изданному нами (Москва, 1894 г.) „Созерцанію краткому" (стр. LII+198 изъ IV кн. Чтеній въ Обществѣ Исторіи и древностей Россійскихъ за 1894 г.), стр. XIII—XXIII.

[224] Стр. 105.

[225] Op. cit. примѣч. 3. Кстати: г. Брайловскому осталось неизвѣстнымъ, что самъ Аристовъ данную замѣтку взялъ на прокатъ у С. М. Соловьева (т. XIV, примѣч. 201).

[226] Точнѣе, сдѣлалъ неудачную попытку

[227] Съ мнѣніемъ г. Брайловскаго согласился о. Леонидъ въ своемъ предисловіи къ „Лѣтописцу великія земли Россійскія" (авторомъ его признается опять Кар. Истоминъ), переданному покойнымъ въ распоряженіе Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ для напечатанія. Благодаря любезности С. А. Бѣлокурова, намъ удалось видѣть какъ самый „Лѣтописецъ" Каріона, такъ и предисловіе къ нему о. Леонида съ позднѣйшими замѣтками г. Брайловскаго.

[228] Впрочемъ, самъ г. Брайловскій не установился еще окончательно на своемъ мнѣніи о К. Истоминѣ, какъ авторѣ „Созерцанія". Такъ мы говоримъ на основаніи словъ самого г. Брайловскаго, который въ разныхъ мѣстахъ своей статейки про авторство К. Истомина выражается такъ: Каріонъ принималъ ближайшее участіе въ составленіи Записокъ (стр. 105); главное авторство при

Въ своей прекрасной, хотя и оригинальной по замыслу и постановкѣ дѣла, актовой рѣчи „О греко-латинскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII вѣкѣ до открытія Славяно-греко-латинской Академіи"[229], вопреки твердо установившемуся мнѣнію гг. ученыхъ, Н. Ѳ. Каптеревъ перебралъ всѣ извѣстія о московскихъ греко-латинскихъ школахъ XVII вѣка и пришелъ къ несомнѣнному для *него* заключенію, что такихъ школъ на Москвѣ до восьмидесятыхъ годовъ XVII столѣтія совсѣмъ не существовало[230].

Въ своей замѣткѣ, появившейся въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ за 1889 г.[231], С. Брайловскій повторилъ только ошибки своихъ предшественниковъ съ привнесеніемъ нѣкоторыхъ новыхъ, измышленныхъ уже самимъ авторомъ[232]. Выступая въ роли горячаго апологета инока Евѳимія[233], г. Брайловскій всячески старается очер-

---

сочиненіи „Созерцанія" принадлежитъ К. Истомину (стр. 105—106; срв. стр. 109); „Лѣтописная книга" (= Созерцаніе) принадлежала перу К. Истомина (стр. 107); Истомину удобнѣе всего было написать „Созерцаніе" (стр. 109); мы (т. е. Брайловскій) допускаемъ совмѣстное авторство Каріона и С. Медвѣдева; Каріонъ описывалъ событія 1682 г. (стр. 111) и др. Предоставляемъ самому г. Брайловскому свести къ одному знаменателю сейчасъ приведенныя и многія другія выраженія его.

[229] Напечатана въ Прибавленіяхъ къ изданію Твореній св. Отцовъ и 1889 г. (кн. 4) и въ „Годичномъ актѣ Москов. дух. Академіи 1 окт. 1889 г." Москва, 1889 г. (стр. 5—96); по послѣдней брошюрѣ мы и будемъ цитировать рѣчь Н. Ѳ. Каптерева.

[230] Стр. 15; срв. стр. 32, 37, 41, 46 (примѣч. 38); стр. 65—66 (примѣч. 45).

[231] Томъ XXII, стр. 262—290. Статья озаглавлена такъ: „Отношеніе Чудовскаго инока Евѳимія къ Симеону Полоцкому и Сильвестру Медвѣдеву (Страничка изъ исторіи просвѣщенія въ XVII столѣтіи)".

[232] Такова, напр., мысль г. Брайловскаго, будто С. Полоцкій въ 1665 г. открылъ въ Москвѣ школу „учить дѣтей поскватявъ по латыняхъ" (стр. 264). См. стр. 274, гдѣ авторъ допускаетъ переписку С. Медвѣдева съ Евѳиміемъ и переѣздѣ перваго на Москву (дѣло обстоитъ такъ, будто Медвѣдевъ пересылалъ свою корреспонденцію иноку Евѳимію по городской почтѣ). Срв. еще стр. 266 и примѣч. 1 на стр. 265, гдѣ авторъ становится въ незамѣченное имъ прямое противорѣчіе самому себѣ по вопросу о томъ, зналъ С. Полоцкій греческій языкъ или нѣтъ? Не считаемъ нужнымъ указывать на другіе промахи г. Брайловскаго: приведенныхъ, по нашему мнѣнію, достаточно для характеристики научнаго значенія статейки г. Брайловскаго.

[233] См. особенно стр. 270, 271, 278—279 и 290.

нить и набросить тѣнь подозрѣнія, между прочимъ, на С. Медвѣдева; вотъ почему мы не имѣемъ ни малѣйшаго права говорить о научномъ безпристрастіи нашего автора.

Въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1890 г.[234] появилась весьма цѣнная для насъ статейка П. Зубовскаго подъ заглавіемъ: „Къ біографіи Сильвестра Медвѣдева". Опредѣливъ съ точностью время рожденія С. Медвѣдева, нашъ авторъ приводитъ[235] весьма любопытную выдержку изъ рукописи[236] Чудова монастыря, которая сообщаетъ нѣкоторыя, до сихъ поръ еще неизвѣстныя, подробности о смерти Медвѣдева, и указываетъ мѣсто его погребенія.

Во второй половинѣ своей статейки[237] г. Зубовскій довольно подробно останавливается на вопросѣ объ авторѣ тридцати словъ и поученій, находящихся въ непереплетенномъ сборникѣ Москов. Синодал. Библіотеки № IV[238],—поученій, которыя приписываются[239], хотя и не всѣми[240], С. Медвѣдеву. Послѣ внимательнаго анализа и кропотливаго сличенія нѣсколькихъ рукописей Синодальной и Чудовской библіотеки, г. Зубовскій пришелъ[241] къ такому заключенію: мнѣніе о принадлежности С. Медвѣдеву указанныхъ 40 словъ и поученій совершенно неосновательно, такъ какъ большинство (20) ихъ съ несомнѣнностію принадлежатъ тремъ авторамъ: Епифанію Славинецкому, С. Полоцкому и Каріону Истомину[242], а остальныя (10), при-

---

[234] Часть 271. Отдѣлъ наукъ, стр. 149—157.

[235] Стр. 152.

[236] № 98—300, л. 284 об.

[237] Стр. 152—157.

[238] Лл. 181—373 об.

[239] Напр. Савва, Филаретъ и Мирковичъ.

[240] Большинство писателей совершенно умалчиваютъ объ этихъ словахъ и поученіяхъ.

[241] Стр. 157.

[242] Замѣтимъ мимоходомъ, что г. Зубовскій допускаетъ небольшую неточность при сопоставленіи словъ Синод. сборника № IV съ словами Чудов. ркп. № 88—290: 1) по его словамъ (стр. 155, примѣч. 2) лл. 365—368 об. Син. сборн. соотвѣтствуютъ лл. 105—106 об. Чудовской рукописи, между тѣмъ какъ въ послѣдней л. 105 представляетъ непосредственное продолженіе лл. 103—104 (слово на Вознесеніе), а л. 106 весь чистый и 2) лл. 369—373 об. Син. сборн. не могутъ соотвѣтствовать лл. 107—111 об. Чудов. рукоп., такъ какъ на лл. 107—109 об. содержится самостоятельная проповѣдь на текстъ: „Освятитеся и святи будете"; на л. 110 представлена форма письма къ „благодѣтелю"; на л. 110 об.—форма письма къ „премилостивымъ господамъ благодѣ-

надлежащія также нѣсколькимъ авторамъ, хотя и неизвѣстно, кѣмъ написаны, но не содержать въ себѣ никакихъ данныхъ къ тому, чтобы хотя нѣкоторыя изъ нихъ можно было приписать Сильвестру Медвѣдеву.

Третья и четвертая главы изслѣдованія [243] И. А. Шляпкина „Св. Димитрій Ростовскій и его время“ [244] непосредственно относятся къ интересующему насъ вопросу.

Въ статьѣ протоіер. М. Боголюбскаго „Московская іерархія“ (патріархи), помѣщенной въ октябрьской книжкѣ Чтеній въ Обществѣ любителей духовнаго просвѣщенія за 1894 г., есть нѣсколько строкъ и о С. Медвѣдевѣ (стр. 568—570), составленныхъ по давно уже устарѣвшимъ и непровѣреннымъ источникамъ (между прочимъ, о. Боголюбскій откуда-то даже узналъ, что Сил. Медвѣдевъ былъ подъячимъ въ *Калугѣ*, см. стр. 569).

Наконецъ, въ ноябрьской книжкѣ Вѣстника Европы за 1894 г. въ статьѣ А. Н. Пыпина „Послѣднія времена Московской Россіи“ (стр. 273—323) разсказана, на основаніи позднѣйшихъ изслѣдованій, жизнь и дѣятельность Сильвестра Медвѣдева (стр. 275—300), котораго г. Пыпинъ называетъ „оригинальнымъ“ человѣкомъ своего времени и отзывается (стр. 321) о немъ такъ: „С. Медвѣдевъ былъ первый настоящій русскій ученый человѣкъ; онъ мечталъ объ „академіи“, которая положила бы начало распространенію любимой имъ науки; но чтеніе „латинскихъ книгъ“ уже навлекло на него подозрѣніе въ глазахъ ревнителей старины, и когда онъ рѣшился указать неправильности въ исправленіи книгъ и задѣть при этомъ самого патріарха, а въ латинскихъ книгахъ вычиталъ нѣкоторыя необычныя богословскія мнѣнія, то навлекъ на себя страшную вражду патріарха, которая и была главною причиною его гибели“.

Настоящимъ изслѣдованіемъ г. Пыпина оканчивается литература нашего вопроса [245]. На основаніи представленнаго нами очерка нельзя

телемъ“, а на лл. 111—115 об. написано поученіе на текстъ: „аще кто мнѣ служитъ, мнѣ да послѣдствуетъ“.

[243] Критическія замѣтки см. въ Ж. М. Н. Пр. за 1891 г. (часть 275, стр. 192—198); въ Вѣстникѣ Европы (1891 года, № 7, стр. 409—413), въ Кіевской Старинѣ (1891 г., ноябрь, стр. 324—338), въ Страннникѣ (1891 г., т. 2, стр. 158—160), Богослов. Вѣстн. (1892 г., № 2, стр. 420—436).

[244] Спб. 1891 г., стр. 111—236.

[245] Другія пособія будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ. Замѣтимъ здѣсь кстати, что мы старались не оставлять безъ вниманія ни одной книги и ни одной статейки, гдѣ можно было встрѣтить такое или иное свѣдѣніе по нашему

сказать, чтобы литература, посвященная Сильвестру Медвѣдеву, была бѣдна количественно; но вся она, за исключеніемъ немногаго, или компилятивна или слишкомъ поверхностна по своему содержанію. Личность и дѣятельность С. Медвѣдева еще не становилась, строго говоря, предметомъ спеціальнаго научнаго изслѣдованія. Впрочемъ, иного мы собственно и не въ правѣ были бы ожидать отъ своихъ предшественниковъ. Какъ мы видѣли выше, литература по нашему вопросу состоитъ не изъ нарочитыхъ какихъ-либо изслѣдованій, а большею частію (если, правда, исключить нѣсколько спеціальныхъ трудовъ) изъ тѣхъ замѣтокъ о С. Медвѣдевѣ, которыя можно находить или въ общихъ курсахъ русской исторіи или въ какихъ-либо общихъ обзорахъ, гдѣ свѣдѣнія о Медвѣдевѣ входятъ только въ видѣ незначительной составной части. А въ трудахъ подобнаго рода, естественно, найдутся и, дѣйствительно, находятся [246] свѣдѣнія не вполнѣ удовлетворительныя въ томъ или другомъ отношеніи. Если изъ всей указанной и разобранной нами литературы по нашему вопросу называть одни только тѣ труды, которые и теперь еще имѣютъ такое или иное значеніе, то таковыми по всей справедливости могутъ быть признаны изслѣдованія гг. Бѣлокурова, Мирковича, Соколова, Шляпкина, (отчасти) митр. Евгенія и преосв. Филарета. Вся остальная литература, почти смѣло можно сказать, не можетъ принести какой-либо существенной пользы изслѣдованію предмета, такъ какъ: 1) фактическія данныя или почти всѣ перепутаны или всѣ находятся въ перечисленныхъ трудахъ, а 2) общія историческія соображенія въ большинствѣ случаевъ невѣрны и не заслуживаютъ серьезнаго вниманія.

Кромѣ печатной литературы мы пользовались рукописями и документами нашихъ архивовъ и библіотекъ, безъ близкаго знакомства съ которыми совершенно невозможно писать какое-либо изслѣдованіе по русской исторіи. Такъ, въ общественныхъ и частныхъ книгохранилищахъ нашлись нѣкоторые документы, имѣющіе значеніе для нашего изслѣдованія и, что особенно дорого, различныя литературныя произведенія и рукописи въ полномъ ихъ составѣ, важныя въ томъ или другомъ отношеніи. Ниже будутъ ссылки на просмотрѣнныя нами рукописи слѣдующихъ библіотекъ: А) общественныхъ: 1) Московской Патріаршей (Синодальной) библіотеки, 2) Московскаго Публичнаго и

вопросу. Правда, такая работа кропотлива и, къ сожалѣнію, зачастую даже не приноситъ никакой пользы; но... что же подѣлаешь?

[246] На что мы отчасти указывали и о чемъ будемъ говорить ниже.

Румянцевскаго музеевъ, 3) Московской Синодальной типографіи, 4) Московской Духовной Академіи, 5) Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, 6) Чудова монастыря, 7) Москов. Архива Министерства Юстиціи, 8) Император. Публичной Библіотеки въ СПбургѣ и 9) Император. Академіи Наукъ; Б) частной библіотеки графа А. С. Уварова.

Указанные матеріалы, изъ которыхъ мы старались, по мѣткому выраженію проф. Е. Е. Голубинскаго [247], „извлечь и выжать" все необходимое для нашей задачи, и послужили источникомъ для настоящаго изслѣдованія о С. Медвѣдевѣ.

Въ силу общеизвѣстной истины и, скажемъ болѣе, даже необходимости при историческихъ изслѣдованіяхъ пользоваться трудами и выводами своихъ предшественниковъ, оказывающихъ извѣстное пособіе въ томъ или другомъ случаѣ,—въ силу этого, говоримъ, въ нѣкоторыхъ частныхъ вопросахъ и мы пользовались данными, находящимися у нашихъ предшественниковъ [248]. Наше искреннее желаніе не быть жалкимъ рабомъ чужихъ мнѣній, догадокъ и предположеній, фактически или логически твердо не обоснованныхъ, по мѣстамъ встрѣтило непреодолимое препятствіе, и потому въ такихъ крайне стѣснительныхъ обстоятельствахъ мы находились вынужденными слѣдовать за тѣмъ или другимъ изъ своихъ предшественниковъ по разработкѣ вопроса о С. Медвѣдевѣ, на сторонѣ котораго, по нашему крайнему разумѣнію, было больше шансовъ къ признанію или, по крайней мѣрѣ, къ отысканію извѣстной истины.

Наше изслѣдованіе о С. Медвѣдевѣ будетъ состоять изъ двухъ частей. Предметомъ первой части будетъ служить біографія С. Медвѣдева, предметомъ второй—его сочиненія.

А) Въ работахъ біографическаго характера при выработкѣ плана большое значеніе имѣютъ болѣе важные моменты въ жизни описываемаго лица, представляющіе крупныя событія въ ней, иногда раздѣляющіе ее на разные періоды. Подобными событіями въ жизни С. Медвѣдева, по нашему мнѣнію, являются: а) принятіе имъ монашества, б) столкновеніе съ Лихудами и привлеченіе къ суду по дѣлу Шакловитаго и Софьи. Монашество С. Медвѣдевъ принялъ около

---

[247] Исторія Рус. Церкви т. 1, полов. 1 (М. 1880 г.). Введ. стр. 1; ср. стр. XVII.

[248] При чтеніи настоящаго изслѣдованія можно будетъ видѣть какъ самые труды нашихъ предшественниковъ, такъ и степень пользованія ими.

1674 г. Изложеніе біографическихъ данныхъ о Медвѣдевѣ до этого года (1674), рѣшеніе вопросовъ объ его происхожденіи и воспитаніи, объ его жизни и дѣятельности до 1674 г. составитъ предметъ первой главы біографіи Медвѣдева (2-я глава настоящаго изслѣдованія). Принятіе Медвѣдевымъ монашества въ 1674 г. полагаетъ начало дальнѣйшему и болѣе важному періоду въ его жизни. Разборъ причинъ, выставляемыхъ изслѣдователями жизни С. Медвѣдева въ качествѣ мотивовъ къ принятію послѣднимъ монашества, свѣдѣнія о жизни и дѣятельности С. Медвѣдева въ Путивльской, Словенской и Богородицкой пустыняхъ, а также рѣшеніе вопроса о причинѣ переѣзда на Москву послужатъ предметомъ второй главы біографіи Медвѣдева (3-я глава настоящаго изслѣдованія). Содержаніе четвертой главы составитъ обзоръ жизни и дѣятельности С. Медвѣдева со времени переѣзда его на Москву изъ Богородицкаго монастыря до столкновенія съ Лихудами. Полемика Медвѣдева съ Лихудами и съ ихъ сторонниками составитъ отдѣльную (5-ю) главу изслѣдованія. Разрѣшеніе вопроса объ участіи Сильвестра въ заговорѣ Ѳ. Шакловитаго и въ намѣреніи убить патріарха Іоакима, судъ надъ Медвѣдевымъ и конечная судьба его составитъ предметъ послѣдней 6-й главы настоящаго изслѣдованія. Таковъ планъ первой части нашего изслѣдованія о С. Медвѣдевѣ. Б) Во второй части изслѣдованія, установивъ предварительно разницу между дѣйствительно принадлежащими Медвѣдеву сочиненіями и только извѣстными съ его именемъ, мы постараемся сдѣлать подробное обозрѣніе и разборъ ихъ какъ въ литературномъ отношеніи, такъ и, главнымъ образомъ, со стороны ихъ содержанія. Такъ какъ сочиненія С. Медвѣдева, по ихъ главному характеру, можно раздѣлить на труды: а) догматико-полемическіе, б) историческіе, в) поэтическіе, вѣрнѣе—стихотворные и г) смѣшаннаго характера[249], то для удобства изслѣдованія мы будемъ разсматривать сочиненія С. Медвѣдева по намѣченнымъ сейчасъ рубрикамъ. Поэтому, вторая часть нашего изслѣдованія будетъ состоять изъ четырехъ главъ съ присовокупленіемъ пятой, въ которой мы попытаемся разрѣшить вопросъ о самостоятельности С. Медвѣдева и о литературной зависимости его отъ С. Полоцкаго. Въ приложеніяхъ къ изслѣдованію будутъ помѣщены нѣкоторые литературные труды С. Медвѣдева, или непосредственно списанные нами съ оригинала, или же тщательно

---

[249] Здѣсь мы, главнымъ образомъ, разумѣемъ переписку С. Медвѣдева съ разными лицами и его проповѣди.

провѣренные нами по имѣвшимся въ нашемъ распоряженіи нѣсколькимъ спискамъ сочиненій С. Медвѣдева.

Насколько намъ удалось осуществить свой планъ и достигнуть намѣченныхъ задачъ, судить, конечно, не намъ самимъ. Въ виду могущихъ (что, конечно, стоитъ выше всякаго сомнѣнія) встрѣтиться въ нашемъ изслѣдованіи разнаго рода вольныхъ и невольныхъ „описей и недописей", мы заранѣе просимъ извиненіе словами древне-русскихъ „списателей": „оже ся гдѣ буду списалъ или переписалъ, чтите исправливая Бога дѣля, а не кляните, занеже книги вѣтшаны, а умъ молодъ не дошелъ" [250]. „Молю вы именемъ Господа, аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено моего ради небреженія или малоумѣтельства ума моего, милостиви и незазорливи бывайте. Молюсь вамъ, чтите, а не клените, понеже писа рука грѣшна и бренна; занеже и вы сами человѣцы и человѣческимъ подлежаще, яко требуете милости и прощенія отъ человѣкъ, прощенію вашему и мене сподобляйте" [251].

---

[250] Львовскій Апостолъ 1573—1574 г. л. 264.

[251] Рукопись библіотеки Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ № 250, л. 92. (См. П. М. Строева „Библіотека Общества Ист. и Древн. Россійскихъ", № 250). Писцомъ этой рукописи, по догадкамъ С. А. Бѣлокурова (Арсеній Сухановъ ч. 1, стр. 81; срв. стр. 86), былъ извѣстный Арсеній Сухановъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

С. Медвѣдевъ до 1674 года.

Крайняя скудость извѣстій о первоначальной жизни Медвѣдева.—Мѣсто родины (разборъ мнѣній) и сословіе Медвѣдева.—Время рожденія.—Вопросъ относительно отчества С. Медвѣдева; его родственники.—Домашнее воспитаніе и обученіе Семена.—Его первая служба въ Курскѣ, а затѣмъ на Москвѣ.—Ученье у С. Полоцкаго и сожительство съ нимъ; важное значеніе этого для Медвѣдева.—Рѣшеніе нѣкоторыхъ вопросовъ о Спасской школѣ, а также о характерѣ и объемѣ преподаванія въ ней науки.—Разносторонность и солидность учености Медвѣдева (частнѣе—знаніе Медвѣдевымъ греческаго языка), какъ результатъ обученія въ Спасской школѣ и самостоятельнаго чтенія книгъ; доказательство учености Медвѣдева. Несостоятельность мнѣнія Н. Ѳ. Каптерева, который считаетъ Сильвестра „неукомъ". — Дальнѣйшая служба Медвѣдева въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ.—Поѣздка въ Курляндію съ Ординомъ-Нащокинымъ. — Крайняя скудость извѣстій о жизни Семена по возвращеніи изъ Курляндіи до отъѣзда изъ Москвы въ Путивльскую пустынь.

О большинствѣ историческихъ лицъ до-Петровскаго періода нашей исторіи, по справедливому замѣчанію С. А. Бѣлокурова [1], мы или совершенно не имѣемъ никакихъ біографическихъ свѣдѣній, или же имѣемъ свѣдѣнія, слишкомъ скудныя. Главной причиной такого, крайне нежелаемаго явленія служитъ то обстоятельство, что наши предки не имѣли обыкновенія сообщать о своихъ современникахъ—историческихъ дѣятеляхъ — какихъ-либо біографическихъ извѣстій; если же иногда и сообщали, то ихъ извѣстія весьма кратки и неполны, такъ что они не могутъ удовлетворить самаго скромнаго и непритязательнаго въ своихъ требованіяхъ человѣка. Поэтому, для біографіи историческихъ дѣятелей до-Петровскаго періода нашей исторіи мы и не можемъ пользоваться тѣмъ матеріаломъ, которымъ въ изобиліи можетъ располагать историкъ-біографъ XVIII и особенно XIX столѣтій въ различныхъ біографіяхъ, воспоминаніяхъ, мемуарахъ,

[1] Арсеній Сухановъ, ч. 1, стр. 71.

запискахъ и пр. Точно также скуденъ и другой источникъ, изъ котораго мы могли бы почерпать свѣдѣнія о томъ или другомъ лицѣ до-Петровской эпохи: ихъ автобіографическія записки, которыхъ дошло до насъ отъ того времени очень и очень немного. Только иногда авторъ того или другаго литературнаго произведенія совершенно случайно сообщаетъ въ немъ нѣкоторыя данныя о себѣ, и тѣмъ самымъ даетъ возможность имѣть вѣрныя, болѣе или менѣе удовлетворительныя, смотря по характеру сообщаемаго имъ, біографическія свѣдѣнія о немъ. Этими обстоятельствами и обусловливается краткость и ограниченность біографическихъ свѣдѣній о томъ или другомъ историческомъ дѣятелѣ до-Петровскаго времени.

Сильвестръ Медвѣдевъ не представляетъ въ данномъ случаѣ какого-либо счастливаго исключенія: современники Сильвестра сообщили слишкомъ мало біографическихъ свѣдѣній о немъ, а самъ Сильвестръ не оставилъ какой-либо автобіографической записки, и въ своихъ сочиненіяхъ очень рѣдко и мало говоритъ о себѣ... Источникомъ, изъ котораго можно почерпать кое-какія свѣдѣнія для біографіи С. Медвѣдева, служатъ различные оффиціальные документы и акты; но и этотъ источникъ весьма скуденъ какъ по количеству, такъ и по качеству. Благодаря всему этому, біографія С. Медвѣдева, особенно первоначальная его жизнь, остается весьма мало извѣстной. При этомъ надо помнить, что указанные источники, въ томъ и другомъ случаѣ, не отличаются надлежащей опредѣленностью своихъ данныхъ. Упоминанія о С. Медвѣдевѣ его современниковъ, по большей части, носятъ на себѣ совершенно случайный характеръ и сами по себѣ до такой степени общи и отрывочны, что по нимъ едва ли можно возсоздать и самыя общія черты его личности. Это съ одной стороны. Съ другой — автобіографическія данныя, иногда встрѣчающіяся въ сочиненіяхъ С. Медвѣдева, слишкомъ разрознены и не всегда опредѣленны, нуждаются въ болѣе или менѣе искусномъ сопоставленіи и освѣщеніи, что при частомъ отсутствіи какихъ бы то ни было хронологическихъ указаній, не всегда можно сдѣлать съ одинаковымъ успѣхомъ. Вотъ почему жизнь и дѣятельность С. Медвѣдева не во всемъ можетъ быть представлена съ надлежащею полнотою, и поэтому-то здѣсь иногда совершенно невозможно обойтись безъ разнаго рода предположеній, которыя (собственно говоря) не должны бы имѣть мѣста въ историческомъ изслѣдованіи. Впрочемъ, дѣятельность С. Медвѣдева, особенно за второй періодъ его жизни, имѣла такія важныя проявленія, что она не могла не отразиться соотвѣтствующимъ образомъ, какъ въ собственныхъ его сочиненіяхъ, такъ и въ современныхъ ему истори-

ческихъ памятникахъ; поэтому при изображеніи дѣятельности С. Медвѣдева, даже въ случаяхъ предположеній, зачастую можно найти подходящія основанія для нихъ въ документахъ того или другаго рода. Но сдѣланная нами сейчасъ оговорка относится собственно ко второму періоду жизни С. Медвѣдева, когда онъ вступилъ въ полемику съ самобратіями Лихудами; что же касается первоначальной біографіи С. Медвѣдева, относительно которой имѣется слишкомъ ограниченное количество болѣе или менѣе достовѣрныхъ свѣдѣній, то она остается для насъ весьма мало извѣстной.

Прежде всего, мы не имѣемъ никакихъ положительныхъ свѣдѣній о томъ, къ какому сословію принадлежалъ С. Медвѣдевъ по рожденію и гдѣ онъ родился. Изслѣдователи, касавшіеся послѣдняго вопроса, даютъ двоякій отвѣтъ: 1) основываясь на показаніяхъ автора книги „Остенъ", по словамъ котораго [2] „Сильвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ, родомъ сый отъ града Курска", одни [3] называютъ родиной С. Медвѣдева г. Курскъ, а другіе [4], считая С. Медвѣдева землякомъ (въ тѣсномъ смыслѣ этого слова) Ѳ. Шакловитаго, „иже бѣ родомъ изъ уѣзду града Брянска, отъ села глаголемаго Новоселки, отстояща отъ града Брянска 40 поприщъ" [5], признаютъ родиной Медвѣдева то указанное сейчасъ село Новоселки, то село Новоспасское около города Курска [6]. Не имѣя ничего противъ перваго мнѣнія, скажемъ нѣсколько словъ относительно втораго, которое представляется намъ крайне несостоятельнымъ какъ по своему основанію, такъ и по выводу. Дѣло въ томъ, что въ современныхъ записяхъ [7], гдѣ говорится о родинѣ Ѳ. Шакловитаго и объ отношеніи его къ С. Медвѣдеву, нѣтъ ни малѣйшаго намека на то, чтобы тотъ и другой происходили изъ одного какого-либо города или села: „имяше, читаемъ въ указанныхъ запи-

---

[2] Стр. 74.

[3] Забѣлинъ, о. Смирновъ, Бѣлокуровъ, Филаретъ и др.

[4] Аристовъ, Соколовъ (Соколовъ, повидимому, не различаетъ Брянска отъ Курска, когда говоритъ, что родиной Медвѣдева было „село Новоселки, находившееся въ 40 поприщахъ отъ града Брянска — Курска"), Устряловъ, Погодинъ.

[5] Непереплет. сборникъ Синод. библіот. № V (по описанію Горскаго и Невоструева № 294), л. 369; срв. Синод. Сборн. № 369, л. 36 об. и Москвитянина 1843 г. ч. 5, стр. 143 (здѣсь помѣчена Синод. ркп. № 252); самыя выдержки сдѣланы крайне небрежно и съ большими самовольными отступленіями отъ подлинника.

[6] Такъ думаетъ г. Аристовъ.

[7] См. примѣч. 5.

сяхъ, Силвестръ... спосиѣшника и помощника, друга своего, и стаинника и единомышленника, къ царскому же пресвѣтлому величеству измѣнника и крестопреступника, Ѳ. Шегловитаго, иже бѣ родомъ"... (см. выше). Такимъ образомъ, основаніе втораго мнѣнія падаетъ само собою; слѣдовательно, и выводимыя изъ этого основанія слѣдствія по вопросу о мѣстѣ рожденія С. Медвѣдева не заслуживаютъ никакого довѣрія съ нашей стороны. Но если мы даже и признаемъ на время основаніе разбираемаго нами мнѣнія состоятельнымъ, то съ заключеніемъ его никоимъ образомъ согласиться уже не можемъ. Называть С. Медвѣдева и Ѳ. Шакловитаго односельчанами и въ тоже время завѣрять, что первый будто происходилъ изъ с. Новоспасскаго, а второй—изъ с. Новоселокъ, значитъ дѣлать очевидное противорѣчіе самому себѣ, если не будетъ доказано заранѣе (а этого нѣтъ на самомъ дѣлѣ), что одно и то же село называлось Новоспасскимъ и Новоселками. Итакъ, второе мнѣніе, по которому С. Медвѣдевъ былъ односельцемъ Ѳ. Шакловитаго, оказывается несостоятельнымъ, и потому родиной С. Медвѣдева нельзя признать ни село Новоселки, ни село Новоспасское. Если такъ, то мы имѣемъ полное право, согласно прямому свидѣтельству печатной [8] книги „Остенъ", считать родиной Медвѣдева городъ Курскъ. Въ данномъ случаѣ свидѣтельство книги „Остенъ" подтверждается прямымъ показаніемъ думнаго дьяка Любима Домнина, который въ своей сказкѣ отъ 10 сентября 1689 г. говорилъ, что „Спаского монастыря... строитель Селиверстръ ему былъ знакомецъ для того, что онъ съ нимъ Любимомъ родиною одного города Курска, и знакомство (у нихъ) давнее" [9]. Извѣстно также, что „въ Курску жилъ дворомъ братъ его, Селиверстковъ, родной, Бориска Медвѣдевъ", который прямо называется „курчениномъ" [10], а Калина Медвѣдевъ „Судмаго Дворцоваго Приказу подъячій"—ѣздилъ изъ Москвы „для того, чтобы ему помолитца въ Курскѣ, по обѣщанію, Курскія Богородицы и видѣтца съ родственники своими" [11].

---

[8] Въ рукописныхъ спискахъ сказанія „О растригѣ С. Медвѣдевѣ" (которое напечатано на стр. 74—78 книги „Остенъ") о мѣсторожденіи послѣдняго ничего не говорится: „въ нынѣшняя многосѣтовная достигшая концы вѣковъ, и плача достойная времена.... произниче тернъ латинскаго злочестія... нѣкто... лжемонахъ... именемъ Сілвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ, иже мысляше неправду въ сердци"... (Непер. Сборн. Синод. библ. № V, л. 366; срв. Синодальн. сборн. № 369, л. 33).

[9] Розыскныя дѣла о Ѳ. Шакловитомъ т. I, столб. 579, 11.

[10] Ibid. 823.

[11] Розыскн. дѣла 1: 820, 87 и 540, 23; срв. ibid. 537.

На вопросъ о томъ, къ какому сословію принадлежалъ С. Медвѣдевъ по рожденію, повидимому, отвѣтъ дается въ статьѣ „О творящихъ раздоры“ [12], гдѣ Медвѣдевъ прямо называется „простолюдиномъ“. На основаніи этого свидѣтельства г. Соколовъ [13] думаетъ, что происхожденіе С. Медвѣдева было „далеко не аристократическое: по рожденію онъ принадлежалъ къ низшему сословію“. Дѣйствительно, С. Медвѣдевъ происходилъ изъ „низшаго“ сословія, если только къ послѣднему можно отнести далеко не малочисленный на Руси XVII в. классъ подъячихъ. Дѣло въ томъ, что за XVII в. намъ извѣстно значительное количество лицъ съ фамиліей „Медвѣдевъ“, принадлежавшихъ главнымъ образомъ къ дьяческому-служилому классу Московскаго государства. Установить между ними родственныя отношенія если не невозможно, то во всякомъ случаѣ весьма затруднительно: мы не имѣемъ никакихъ данныхъ для рѣшенія этого вопроса, кромѣ встрѣчающихся иногда въ документахъ случайныхъ указаній на сыновей и отцевъ того или другаго лица. Мы даже не можемъ опредѣленно сказать, принадлежатъ ли всѣ они къ одному и тому же роду. Въ числѣ народныхъ именъ [14], которыя употреблялись у насъ въ древней Руси [15]), мы находимъ имя „Медвѣдя“. Такъ, въ одной правой грамотѣ конца XV вѣка читаемъ [16]: „... жили на селищахъ три браты: на Медвѣдевѣ *Медвѣдь*, а на Еремѣйцовѣ Еремѣй, а на Чернобаевѣ Чернобай“. Поэтому возможно, что нѣкоторыя изъ лицъ съ фамиліей „Медвѣдевъ“ носили эту фамилію не потому, что принадлежали всѣ къ одному и тому же роду, а по народному имени своего родителя [17]. Извѣстно только, что обыкновенныя фамильныя

---

[12] Щитъ вѣры. Ркп. Синод. библіот. л. 287 (цитата взята у г. Соколова, стр. 589).

[13] Стр. 588.

[14] О народныхъ именахъ см. у Е. Е. Голубинскаго въ его „Исторіи Русской церкви“ (Москва, 1881 г. т. I, полов. 2, стр. 369—371).

[15] „Прежде убо славяне, еще сущи погани, не имяху книгъ, поневе не разумѣяху писаній и того ради и дѣтемъ своимъ даяху имена, якоже восхощетъ отецъ или мати дѣтища, яко же сія суть: Богданъ, Барѣвъ, Второй, Третіякъ и прочая подобная симъ, яже нынѣ прозвища именуются“ (Азбуковника въ Ркп. библіотеки М. А. М. И. Д. № 410/862, л. 125. См. у С. А. Бѣлокурова въ его изслѣд. „Арсеній Сухановъ“. Москва, 1891 г. ч. I, стр. 75, примѣчан. 10).

[16] Сборникъ П. Муханова. Спб. 1866, изд. 2. № 271, стр. 562.

[17] О производствѣ фамильныхъ названій отъ прозвищъ и кличекъ см. у Е. П. Карновича—„Родовыя прозванія и титулы въ Россіи и сліяніе иноземцевъ съ Русскими“. (Спб. 1886 г. стр. 47).

окончанія на „евъ“ считаются у насъ признакомъ русской или, точнѣе говоря, великорусской народности, а существующія съ этимъ окончаніемъ фамиліи сложились собственно по образцамъ, преподаннымъ московскими дьяками и приказами [18]. Что касается С. Медвѣдева, то мы имѣемъ достовѣрныя свѣдѣнія только о трехъ-четырехъ его родственникахъ. 24 сентября 198 (1689) г. въ Бѣлгородѣ (Курской г.) объявился Калина Медвѣдевъ, доводившійся родственникомъ [19] Сильвестру, и въ Розрядной избѣ предъ бояриномъ и воеводой Борисомъ Петровичемъ Шереметевымъ съ товарищи сказался „Судного Дворцового Приказу подьячимъ“ [20]. Ивашко Истоминъ, родной племянникъ (по матери) С. Медвѣдева, къ которому онъ „прихаживалъ по часту и даже живалъ у него, какъ былъ въ малыхъ лѣтехъ“, состоялъ подъячимъ Стрѣлецкаго Приказа [21]. Борисъ, родной братъ С. Медвѣдева, жилъ съ нимъ сначала въ Молчинской пустыни [22], а потомъ „Бориско на Москвѣ не былъ года съ полтора и болши, за болѣзнью, и жилъ въ Курску себѣ дворишкомъ въ нищенствѣ“ [23]. Иноземецъ Мишка Гулскій, за которымъ была въ замужествѣ сестра „Селиверстки“, доводился зятемъ С. Медвѣдеву [24]; про занятія Мишки Гулскаго работникъ Иванъ Володимеровъ, жившій у него по найму, далъ такое показаніе [25]: „а работалъ Мишкѣ и держался при немъ для того, что онъ Мишка умѣетъ готовить ѣсть по полску, а онъ у него тому пріучивался потому, что онъ Ивашко живалъ у грека и ѣсть варить по гречески по малу умѣетъ“. Извѣстно также, что Сильвестру Медвѣдеву доводился родственникомъ, хотя и не кровнымъ, извѣстный іеромонахъ Чудова монастыря Каріонъ Истоминъ [26]. Наконецъ, и самъ С. Медвѣдевъ нѣсколько лѣтъ состоялъ подъячимъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ, собственной секретной канцеляріи государя. Такимъ образомъ, судя по занятіямъ родственниковъ и по первоначальной службѣ самого С. Медвѣдева, мы имѣемъ основаніе думать

---

[18] См. у Карновича. Op. cit. стр. 35—36; срв. стр. 12.

[19] Розыскн. дѣла т. I, 540.

[20] Ibid. 537; срв. 535—540 и 823—826.

[21] Ibid. 519,$_{12}$; срв. 561; 605—606; 609, 623, 668, 671, 701—702, 835 и др.

[22] Ркп. Румянц. М. изъ сборн. Ундольскаго № 793, л. 39 об.

[23] Розыскн. дѣла 1: 822, 87; ср. 817—824.

[24] Ibid. 551; срв. 573 и др.

[25] Ibid. 574, 30.

[26] Розыскн. дѣла 1, 522 и др.

кахъ“ Туманскаго взято имъ, по его собственнымъ словамъ [49], съ рукописи, содержащей въ себѣ „описаніе бунта, бывшаго въ 1682 году“. О достоинствѣ изданія Туманскаго мы говорили въ другомъ мѣстѣ, а здѣсь напомнимъ только, что въ своемъ „Собраніи разныхъ записокъ и сочиненій“ онъ по мѣстамъ дѣлаетъ отъ себя вставки, кое-гдѣ видимо исправляетъ испорченный текстъ, но у него, кромѣ того, есть и прямыя ошибки, явная порча текста той или другой рукописи. Тщательное разслѣдованіе и детальная провѣрка убѣждаютъ насъ въ томъ, что цитируемая г. Туманскимъ рукопись есть ничто иное, какъ „Записки гр. А. А. Матвѣева о стрѣлецкомъ бунтѣ 1682 г.“ и, частнѣе, что 209 стр. 1-ой части „Собранія“ Туманскаго находится на 56 стр. „Записокъ“ Матвѣева (по изд. г. Сахарова). Такимъ образомъ, мы имѣемъ право заключать, что гг. Туманскій и Сахаровъ печатали „Записки“ гр. Матвѣева по одной и той же рукописи [50]; но при сличеніи одного и того же мѣста „Записокъ“ мы, само собою понятно, должны отдавать предпочтеніе г. Сахарову. Что же оказывается? Интересующія насъ строки изъ „Записокъ“ гр. Матвѣева по изданію г. Туманскаго [51] буквально читаются такъ: ...“ близъ города Смоленска въ Бизюковѣ монастырѣ поиманъ былъ *стрѣлецъ* [52] Семенъ Петровъ Медвѣдевъ прежде бывшей въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подьячимъ, которой *чернецъ* великаго ума и остроты ученой... казненъ смертію; отсѣчена ему голова“. Тоже самое мѣсто „Записокъ“ гр. Матвѣева по изданію г. Сахарова читается въ слѣдующемъ видѣ: „... близъ города Смоленска, въ Бизюковѣ монастырѣ, пойманъ былъ *старецъ* Сильвестръ Медвѣдевъ, прежде бывшій въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подъячій, именемъ Симеонъ, который чернецъ великаго ума и остроты ученый... казненъ смертію: отсѣчена ему голова“. Кстати замѣтимъ, что приведенная выдержка, почти [53] буквально тожественно съ Саха-

---

[49] Часть I, стр. 109.

[50] Срв. по этому поводу мнѣніе г. Шмурло (Ж. М. Н. Пр. 1889 г., ч. 262, стр. 339 и др.).

[51] Часть I, стр. 209.

[52] Стрѣлецъ=чернецъ?! Туманскаго „стрѣлецъ“=Сахаровскому „старецъ“. Ошибка Туманскаго, по нашему мнѣнію, объясняется тѣмъ, что онъ невѣрно прочиталъ рукописное „стрцъ“ — старецъ, между тѣмъ какъ слово „стрѣлецъ“ въ рукописи должно быть обозначено чрезъ „стрлцъ“.

[53] Разница заключается только въ неодинаковой разстановкѣ знаковъ препинанія, въ неодинаковомъ (по мѣстамъ) расположеніи отдѣльныхъ словъ и въ прибавленіи слова „человѣкъ“ къ прилагательному „ученый“.

нашей церкви обычаю [30] это значитъ, что „дядюшкѣ Сvлвестру" дано было имя одного изъ святыхъ, память которыхъ празднуется Церковью 3 февраля. Между тѣмъ, среди святыхъ этого дня [31] нѣтъ ни одного, который бы носилъ имя Сильвестра [32]. Слѣдовательно, „дядюшка Сvлвестръ" сначала назывался не Сильвестромъ, а какъ нибудь иначе: Сильвестръ,—вѣроятно, его монашеское имя. Какъ же въ такомъ случаѣ дядюшка Сильвестръ былъ названъ при молитвѣ, даваемой въ 8 день по рожденіи [33]? Судя потому, что въ XVII в. при постриженіи въ монашество, при перемѣнѣ мірскаго имени на монашеское, поступали точно такъ же, какъ въ большинствѣ случаевъ дѣлаютъ и теперь, именно—старались давать новое имя, которое бы начиналось съ той же буквы, съ которой и оставляемое [34],—судя по этому, говоримъ, надо предполагать, что при крещеніи „дядюшка Сvлвестръ" былъ названъ именемъ святаго, память котораго празднуется Церковію 3 февраля и собственное имя котораго начинается буквою „С",—говоря иначе: „дядюшка Силвестръ" при крещеніи былъ названъ Симеономъ. Это вполнѣ приложимо къ Медвѣдеву, называвшемуся въ мірѣ Симеономъ (Сенькой) а въ монашествѣ Сильвестромъ.

2. Между другими лицами, дни рожденія которыхъ записаны въ разбираемой замѣткѣ Ивашки Истомина, упоминается Борисъ. Изъ писемъ же С. Медвѣдева, равно какъ и изъ „Розыскныхъ дѣлъ о Ѳ. Шакловитомъ и его сообщникахъ" извѣстно, что у С. Медвѣдева былъ братъ Борисъ, сначала жившій съ нимъ въ Молченской пустыни, а потомъ „въ Курску себѣ дворишкомъ въ нищенствѣ". Въ данномъ случаѣ запись Ивашки Истомина важна еще и въ томъ отношеніи, что если Борисъ родился въ 1656 г.[35], то въ 1689—1690 гг., когда о немъ производилось [36] слѣдствіе, ему было уже 33—34 года, и, слѣдовательно, онъ уже, дѣйствительно, могъ жить своимъ „домиш-

[30] Объ этомъ см. у Е. Е. Голубинскаго. Op. cit. 1: 2, стр. 370.

[31] 3-го февраля празднуется память: прор. Азаріи; св. *Симеона*, еписк. Тверскаго († 1289); мучениковъ: Адріана и Еввула, Власія (Вукола), Папія, Діодора и Клавдіана. Прав. *Симеона* и Анны прор.; Романа, кн. Угличскаго († 1285).

[32] Память Сильвестра празднуется церковью 2-го января.

[33] Данное въ 8-й день по рожденіи имя Новгородская 4-я лѣтопись называетъ „молитвеннымъ".

[34] Доказательство этого обычая и значительное количество примѣровъ приведено у С. А. Бѣлокурова (Арсеній Сухановъ ч. I, стр. 81—82 и прим. 21).

[35] Такую именно дату установляетъ г. Зубовскій (см. стр. 151, прим. 5).

[36] Розыскн. дѣла о Ѳ. Шакловитомъ 1, 817—824, №№ 86—89.

комъ". 3. Въ концѣ записи Ивашки Истомина два лица—Агаѳоникъ и Стефанида—стоятъ совершенно отдѣльно. Годъ и день рожденія ихъ не обозначены, а указано только, когда они были имянинниками: „Агаѳоникъ въ августѣ"[37], а „Стефанида послѣ Михайлова дни въ 2 день"[38]. Такая отдѣльность этихъ лицъ, по словамъ г. Зубовскаго[39], не позволяетъ ставить ихъ на одну линію съ другими, здѣсь упоминаемыми, и даетъ право заключать, что Агаѳоникъ и Стефанида доводились отцемъ и матерью „дядюшки Сѵлвестра", Дарьи, Маріи, Карпа, Евдокіи и Бориса. Дѣйствительно, отца „дядюшки Сѵлвестра", какъ это видно изъ рукописи библіотеки графа А. С. Уварова за № 247[40], звали именно Агаѳоникомъ.

Всѣ эти соображенія приводятъ насъ къ тому заключенію, что въ разбираемой записи Ивашки Истомина указаны годы и дни рожденія дѣтей Агаѳоника и Стефаниды, родителей Медвѣдева, и что подъ „дядюшкой Сѵлвестромъ" здѣсь нужно разумѣть именно извѣстнаго Сильвестра Медвѣдева. Если все это такъ на самомъ дѣлѣ—что для насъ несомнѣнно—то Медвѣдевъ родился въ среду[41] утромъ („во время обѣдни") 27 января 1641 года, имя „Симеонъ" наречено было въ 8 день по рожденіи (3 февраля), какъ это положено уставомъ крещенія, а самый актъ крещенія происходилъ, какъ можно думать на основаніи практиковавшагося на Руси обычая[42], въ 40-й день по рожденіи, т. е. 7 марта.

Здѣсь мы вынуждены остановиться нѣсколько подробнѣе по вопросу объ имени отца С. Медвѣдева. На основаніи записки Ивашки Истомина, подтверждаемой словами списка съ духовнаго завѣщанія Симеона Полоцкаго[43]), мы рѣшительно утверждаемъ, что отца С. Мед-

---

[37] 22 августа.

[38] 11 ноября.

[39] Стр. 151.

[40] Лл. 15—15 об.; срв. Татарскаго, стр. 325—6.

[41] Провѣрка показываетъ, что 27-го января въ 1641 г. (пасха—25 апрѣля) приходилось, дѣйствительно, на среду: это обстоятельство, кстати сказать, еще болѣе подтверждаетъ достовѣрность записи Ивашки Истомина.

[42] Е. Е. Голубинскій. Op. cit. 370; срв. житіе преп. Ѳеодосія, перевед. архіеп. Филаретомъ (см. Ученыя Записки 2-го отд. Академіи Наукъ 1856 г., кн. 2, вып. 2, стр. 131).

[43] Ркп. библіотеки гр. А. С. Уварова № 247, л. 15: „второму устроителю, пишетъ Полоцкій въ своемъ духовномъ завѣщаніи, честному отцу *Сѵлвестру Агаѳониковичю возлюбленному ученику* моему (завѣщаю) рублевъ тридесять и шубу лисью, и письма моя"; въ другомъ мѣстѣ (л. 15 об.) своего завѣщанія

родителей С. Медвѣдева, какъ главныхъ первовиновниковъ „произникновенія терна латинскаго злочестія въ виннницѣ Христовѣ великороссійскаго народа“ [65].

Первоначальная жизнь Семена Медвѣдева и первые его шаги на поприщѣ государевой службы въ качествѣ писца прошли на мѣстѣ его родины—въ г. Курскѣ. Первоначальное образованіе Семена, по всей вѣроятности, не шло слишкомъ далеко: самое большее, чего можно ожидать отъ отца—приказнаго дьяка, это,—что онъ научилъ своего сына читать и писать. Впрочемъ, за неумѣніемъ или даже за невозможностью дать сыну надлежащее теоретическое обученіе [66], Агаѳоникъ постарался привить своему Семену искреннюю любовь къ чтенію книгъ, конечно, по характеру богослужебныхъ и религіозно-нравственныхъ. По всему можно догадываться, что на досугѣ въ Курскѣ Семенъ Медвѣдевъ прочиталъ немалое количество такъ или иначе попадавшихъ въ его руки книгъ; авторъ „Остена“ свидѣтельствуетъ [67]), что Медвѣдевъ еще въ бытность свою въ Курскѣ прельстился нѣкоторыми латинскими мнѣніями отъ кіевскихъ новотворимыхъ книгъ. На основаніи этого архіеп. Филаретъ [68], а за нимъ г. Аристовъ [69], Любимовъ [70], о. Смирновъ [71] и (отчасти) г. Соколовъ [72] высказываютъ даже предположеніе, что Семенъ Медвѣдевъ еще на родинѣ въ Курскѣ, по близкимъ сношеніямъ съ юго-западной Россіей, познакомился съ ея ученостью и заимствовалъ черты направленія ея жизни и воззрѣній. Какъ бы то ни было, только близкое знакомство Медвѣдева съ довольно значительнымъ количествомъ разныхъ по содержанію [73] книгъ неоспоримо, и это обстоятельство, кстати сказать, давало ему нѣкоторое право считать себя „мудрымъ“ [74], по сравненію съ массой своихъ современниковъ, еле-еле умѣвшихъ бродить по письму и книгамъ. Одаренный отъ природы богатыми способностями, „пылая жаждою

[65] Непереплетен. Сборн. Синод библіот. № V, л. 366; срв. Сборн. той же библіот. за № 369, л. 33.

[66] С. А. Бѣлокуровъ думаетъ (см. Христ. Чтеніе 1885 г. ч. 2, стр. 691), что С. Медвѣдевъ еще въ Курскѣ получилъ образованіе.

[67] Стр. 140—144; срв. стр. 86.

[68] Обзоръ, стр. 356.

[69] Стр. 1.

[70] Стр. 137.

[71] Стр. 119.

[72] Стр. 589, примѣч. 1.

[73] Словарь Историч. стр. 406—407.

[74] Остенъ, стр. 74: С. Медвѣдевъ... „мняше себе мудра быти“.

просвѣщенія“ [75], Медвѣдевъ пріобрѣлъ, слишкомъ замѣтно развившуюся въ немъ впослѣдствіи, привычку собирать книги и вступать въ болѣе или менѣе близкія сношенія съ людьми учеными (по тогдашнему времени). Владѣя даромъ слова, Медвѣдевъ, можно сказать, страстно любилъ вступать въ бесѣду со всякимъ мало-мальски знающимъ человѣкомъ, и тѣмъ самымъ, благодаря нерѣдко, конечно, происходившимъ спорамъ, изощрялъ и значительно развивалъ діалектическія способности своего ума. Онъ, по свидѣтельству автора книги „Остенъ“ [76], „отъ юности возраста былъ многорѣчивъ [77], и остроглаголивъ, и любопривъ... [78] уста имѣя безъдверна [79], и гортань изрыгающій ядъ душегубительный лжесловія, и языкъ непремолчно блядущъ [80], яко всему тѣлу его языку мнѣтися быти“ [81].

Если все это было такъ на самомъ дѣлѣ, то ненасытимая жажда знанія, побуждавшая Медвѣдева читать разнаго рода такимъ или инымъ путемъ поступавшія въ его распоряженіе книги и вступать въ бесѣды съ болѣе или менѣе образованными (т.-е. начитанными) людьми, наполняла умъ Семена разнообразными свѣдѣніями, изощряла его память, развивала разсудокъ, невольно располагала его къ разсудочнымъ комбинаціямъ, находившимъ широкое примѣненіе въ спорахъ. Все это, какъ само собою понятно, развивало въ Медвѣдевѣ находчивость, которая не заглушала, однако, и не подавляла въ немъ прирожденное человѣку чувство прямоты и искренности [82]. Такимъ образомъ, уже „отъ юности своего возраста“ Семенъ Медвѣдевъ обнаружи-

---

[75] Филаретъ. Обзоръ, стр. 356.

[76] Стр. 74.

[77] „Многословенъ“ по Синод. сборн. № 369, л. 33 (срв. Непереплетен. Сборн. Синод. № V, л. 366 об.).

[78] Въ вышеуказанныхъ Синод. сборникахъ слова „любопривъ“ нѣтъ.

[79] Выраженіе „имѣть уста безъдверна“ можетъ указывать или на сильное желаніе поговорить при всякомъ случаѣ или на слишкомъ поспѣшное (частое) произношеніе (срв. слово „тараторить“).

[80] Срв. примѣч.

[81] Со слова: „гортань“... etc. изъ Непереплетен. Сборн. Синод. библіот. № V, л. 366 об. (срв. Сборн. Синод. № 369, л. 33 об.). Въ печатномъ „Остнѣ“ данное мѣсто изложено нѣсколько спутанно и читается (стр. 74 — 75) такъ: „изъ гортани изрыгающій ядъ душегубительный всякаго лжесловія и коварствъ, языкъ же непремолчно блядущь, толико яко всему тѣлу его мнѣтися быти языку, яко повѣствуется о нѣкоей многоблядивой женѣ“.

[82] Срв. Образцова, стр. 18.

валъ всѣ несомнѣнные зачатки сдѣлаться впослѣдствіи въ глазахъ своихъ современниковъ „черцомъ великаго ума и остроты ученой“.

Обученный читать и весьма красиво [83] писать, Семенъ Медвѣдевъ, по примѣру своего отца подьячего, поступилъ на службу. По вопросу о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева мнѣнія ученыхъ изслѣдователей значительно расходятся. Единственнымъ основаніемъ для такого или иного рѣшенія указаннаго сейчасъ вопроса можетъ служить только неопредѣленное и потому вызывающее противорѣчивыя толкованія свидѣтельство автора повѣсти „о ростригѣ С. Медвѣдевѣ [84], который въ даномъ случаѣ выражается 1) такъ: „...Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подьячей“ [85], и 2) „той (Ѳ. Шакловитый) ничтожный первѣе получи малый чинъ, подьячихъ глаголемыхъ площадныхъ, потомъ бысть въ приказѣ тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовемомъ“ [86]. По мнѣнію митр. Евгенія [87], Семенъ Медвѣдевъ сначала служилъ подьячимъ въ Курскѣ, а потомъ уже въ Москвѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ. Г. Сахаровъ [88] завѣряетъ, что Сильвестръ Медвѣдевъ, подъ именемъ Симеона, служилъ „подьячимъ въ Курскѣ въ Губной избѣ, состоявшей тогда въ вѣдомствѣ приказа Тайныхъ дѣлъ“ [89]. Преосв. Филаретъ [90] Курскую и Московскую службу Мед-

---

[83] Почеркъ С. Медвѣдева изящный, мелкій — убористый: „писаніе его бѣ зѣло мѣлко и уписисто“ (Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова № 247, л. 4).

[84] Остенъ, стр. 74 изъ повѣсти (по списку начала XVIII в.) „О ростригѣ, бывшемъ монахѣ С. Медвѣдевѣ, вводившемъ ересь латинскую въ великороссійскій народъ“.

[85] Приведенныхъ сейчасъ словъ нѣтъ въ другихъ спискахъ (XVII в.) повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“. См. Синод. сборн. № 369, л. 33 и непереплет. Сборн. Синод. № V, л. 366 (по описанію Горскаго и Невоструева (отд. 2, ч. 3, стр. 437) № 294.

[86] Непереплен. Сборн. Синод. библіот. № V, л. 369; срв. Синод. сборн. № 369, л. 36 об. и Щитъ вѣры № 346 (по прежн. катал.) или № 310 (по описанію Горскаго и Невоструева) л. 40 об.

[87] Словарь, стр. 406. Съ мнѣніемъ м. Евгенія вполнѣ согласенъ о. Смирновъ (Op. cit. стр. 119).

[88] Записки русскихъ людей. Отд. IV, стр. III.

[89] Также думалъ сначала (см. Христіан. Чт. за 1885 г. ч. 2, стр. 691) и С. А. Бѣлокуровъ, который скоро, впрочемъ, негласно отказался отъ своего мнѣнія, ни слова не сказавъ о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева. (См. Чтен. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. V).

[90] Обзоръ, стр. 355.

вѣдева совокупляетъ въ одно, утверждая, что онъ „вмѣстѣ съ извѣстнымъ Шакловитымъ былъ Курскій подьячій въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ". По словамъ г. Погодина [91], Медвѣдевъ, „землякъ и другъ Шакловитаго, служилъ вмѣстѣ съ нимъ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ подьячимъ" [92]. Другіе изслѣдователи или совсѣмъ обходятъ молчаніемъ указанный вопросъ [93], или прямо и рѣшительно заявляютъ, что мѣсто первоначальной службы С. Медвѣдева остается неизвѣстнымъ [94], или же, наконецъ, въ виду неопредѣленности источниковъ, выражаются слишкомъ неопредѣленно и обще, говоря, что С. Медвѣдевъ былъ „мелкимъ подьячимъ" [95]. Такъ думаютъ о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева наши предшественники, такъ или иначе касавшіеся интересующаго насъ вопроса въ своихъ изслѣдованіяхъ о жизни С. Медвѣдева.

Чтобы придти къ окончательному, болѣе или менѣе правильному, рѣшенію вопроса о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, для этого необходимо, по нашему мнѣнію, подвергнуть тщательному разсмотрѣнію показанія автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ". Оставляя пока въ сторонѣ первое, обратимъ вниманіе на второе свидѣтельство повѣсти, по которому Ѳ. Шакловитый „первѣе получи малый чинъ, подьячихъ глаголемыхъ площадныхъ, потомъ бысть въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовемомъ" [96]. Приведенное свидѣтельство обыкновенно понимаютъ въ томъ смыслѣ, что Ѳ. Шакловитый и С. Медвѣдевъ одновременно служили въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ въ одномъ и томъ же „чинѣ и имени" [97].

---

[91] Op. cit., стр. 20.

[92] Также думаетъ и В. М. Ундольскій (стр. Ш) и С. М. Соловьевъ (т. XIV, стр. 94).

[93] Напр., г. Соколовъ (стр. 589), Бѣлокуровъ (стр. V), Аристовъ (стр. I), С. М. Соловьевъ (XIV, 94) и др.

[94] Напр., Мирковичъ (стр. 72), Любимовъ (стр. 137), Забѣлинъ (стр. 120).

[95] Аристовъ (стр. 140).

[96] Цитату см. выше. М. П. Погодинъ такъ прочиталъ это мѣсто: „той (т. е. Ѳ. Шакловитый) ничтожный первый (sic) получи малый чинъ подьячихъ, глаголемыхъ пощадныхъ (sic), потомъ бысть въ Приказѣ Тайныхъ дѣлъ въ томъ же чинѣ, (sic) и имени купно съ Сильвестромъ Медвѣдевымъ (тогда мірскимъ еще сущимъ, Симіономъ зовемъ" (sic) (см. Москвитянинъ за 1843 г. т. 5, стр. 143—144). Также со словъ Погодина цитировалъ это мѣсто и В. М. Ундольскій (стр. Ш).

[97] См. Забѣлина (стр. 194), Ундольскаго (стр. Ш) и др.

Но такое толкованіе замѣтки автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“ нельзя признать правильнымъ и потому состоятельнымъ. Что Ѳ. Шакловитый и С. Медвѣдевъ служили въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, находившемся, кстати замѣтимъ, въ одной только Москвѣ, это не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, — но что они одновременно состояли на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, — это едва-ли кому удастся доказать. Дѣло въ томъ, что Шакловитый, по изслѣдованіямъ г. Забѣлина [98], былъ взятъ въ подьячіе Тайнаго Приказа только въ 1673 году, когда Семена Медвѣдева тамъ уже не было. Подьячими въ этомъ году, какъ значится въ приходо - расходныхъ книгахъ Тайнаго Приказа, были: Гарасимъ Бовыкинъ, Михаилъ Воиновъ, Артемій Воиновъ, Назаръ Шишкинъ, Андрей Озеровъ, Гаврила Деревнинъ; взяты были вновь: Ѳедоръ Шакловитый, Гарасимъ Протасовъ, Иванъ Невѣжинъ и Григорій Гавриловъ. 4-го октября, того же 1673 года государь указалъ учинить имъ оклады и, между прочимъ, Шакловитому велѣно дать: денегъ въ годъ 22 рубли, хлѣба 22 четверти ржи, овса тожъ. Семенъ Медвѣдевъ, какъ мы увидимъ ниже, получалъ тотъ же окладъ жалованья, — и это обстоятельство даетъ намъ довольно прочное основаніе думать, что Ѳ. Шакловитый поступилъ въ подьячіе Тайнаго приказа на мѣсто выбывшаго къ тому времени Медвѣдева, почему Шакловитый и былъ верстанъ его же окладомъ. Такимъ образомъ, Шакловитый и Медвѣдевъ одновременно не служили въ Приказѣ Тайныхъ дѣлъ; однако, остается несомнѣннымъ, что тотъ и другой извѣстное время отправляли обязанности одного изъ подьячихъ приказа Тайныхъ Дѣлъ. Слѣдовательно, второе свидѣтельство автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“, по которому Ѳ. Шакловитый „бысть въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, въ томъ же чинѣ и имени, купно съ Силвестромъ Медвѣдевымъ, тогда мірскимъ еще сущимъ, Симеономъ зовемомъ“, это свидѣтельство, говоримъ, оказывается не вполнѣ справедливымъ, и потому оно не можетъ пользоваться полнымъ довѣріемъ съ нашей стороны.

Остановимся теперь нѣсколько на первомъ показаніи автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“, по которому „Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подьячей“. Что Медвѣдевъ несъ обязанности подьячаго и, частнѣе, что нѣкоторое время онъ состоялъ подьячимъ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ,—это не можетъ подлежать нималѣйшему сомнѣнію. Тѣмъ не

[98] Op. cit. стр. 125, примѣч.; срв. Бѣлокурова (Чтен. О. И. Д. Р. 1885 г., кн. 4, стр. V, примѣч. 2).

менѣе, этотъ или, лучше сказать, эти два несомнѣнные факта не даютъ намъ прочнаго основанія для такого или инаго разрѣшенія вопроса о мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, и потому самый вопросъ продолжаетъ еще оставаться открытымъ. Вотъ почему въ данномъ случаѣ мы должны обратиться къ нѣкоторымъ предположеніямъ, имѣющимъ за себя извѣстныя фактически — документальныя основанія. 24-хъ лѣтъ отъ роду Семенъ Медвѣдевъ уже состоялъ на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ и получалъ денежный окладъ жалованья въ 12 рублевъ, т. е. въ переводѣ на наши деньги окладъ годоваго жалованья Медвѣдева равнялся 154 руб. [99]. Въ это время (т. е. въ 1665 г.) подьячими въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, какъ значится въ приходо-расходныхъ книгахъ его, состояли: 1) Юрій Никифоровъ, Ѳедоръ Казанцевъ, Андрей Черново, получавшіе по 16 руб.; 2) Григорій Ключаревъ, Артемій Степановъ, *Семенъ Медвѣдевъ*, Петръ Кудрявцевъ, получавшіе по 12 руб. и 3) Иванъ Полянскій и Маркелъ Ваталинъ съ годовымъ окладомъ жалованья въ 10 руб.[100] Такимъ образомъ, изъ списка подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ за 1665 годъ оказывается, что Семенъ Медвѣдевъ въ это время состоялъ не въ послѣднемъ (судя, конечно, по годовому окладу денежнаго жалованья) разрядѣ подьячихъ, а отправлялъ обязанности подьячаго уже третьей степени. Слѣдовательно, въ должности простаго писца приказа Тайныхъ дѣлъ Медвѣдевъ служилъ ранѣе 1665 года и состоялъ такимъ писцомъ (вѣрнѣе, переписчикомъ) въ продолженіе одного или—самое большее—двухъ лѣтъ, какъ объ этомъ можно судить по аналогичнымъ примѣрамъ постепеннаго повышенія по службѣ другихъ подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ [101]. Если это такъ, то свою службу при названномъ сейчасъ приказѣ Медвѣдевъ началъ въ 1663 или 1664 г. Изъ этого обстоятельства, пожалуй, можно уже отчасти выводить то заключеніе, что мѣстомъ первоначальной службы Семена была Москва и, частнѣе, московскій приказъ Тайныхъ дѣлъ. Впро-

---

[99] По вычисленіямъ В. О. Ключевскаго, русскій рубль во вторую половину XVII вѣка (съ 1651 по 1700) равнялся 17 нашимъ рублямъ. См. Изслѣдованіе В. О. Ключевскаго „Русскій рубль въ XVI и XVII вв. въ его отношеніи къ нынѣшнему“ (помѣщено въ 1 книжкѣ Чтеній О. И. Д. Р. за 1884 г. и въ томъ же 1884 г. вышло въ Москвѣ отдѣльнымъ оттискомъ), стр. 61; срв. стр. 72.

[100] Въ томъ же 1665 г. подьячими въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ были еще, вѣроятно находившіеся въ какой либо посылкѣ, Кирила Демидовъ и Порфирій Оловяниковъ, жены которыхъ тогда же получили изъ Приказа по 15 рублевъ.

[101] См. у Забѣлина. Op. cit.

чемъ, въ данномъ случаѣ мы не должны забывать, что въ собственную кабинетную канцелярію государя царя и великаго князя (приказъ Тайныхъ дѣлъ) поступали только лица, предварительно уже нѣсколько времени прослужившія гдѣ-либо въ той или другой должности подьячаго [102]. Такимъ образомъ, до поступленія на службу въ московскій приказъ Тайныхъ дѣлъ Семенъ Медвѣдевъ несомнѣнно долженъ былъ состоять и, дѣйствительно, состоялъ гдѣ то писцомъ, какъ объ этомъ свидѣтельствуетъ авторъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ", говоря, что „Силвестръ, прозваніемъ Медвѣдевъ... первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подьячей". Но это неопредѣленное свидѣтельство, какъ мы уже выше замѣтили, нисколько не говоритъ о самомъ мѣстѣ первоначальной службы Медвѣдева, каковымъ могли быть или Москва или Курскъ. Съ своей стороны мы склоняемся въ пользу послѣдняго, и это именно потому, что авторъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ" происхожденіе Семена изъ Курска и первоначальную службу его въ должности писца гражданскихъ дѣлъ ставитъ въ непосредственную тѣсную связь [103], ни слова не говоря о прохожденіи Медвѣдевымъ той или другой службы на Москвѣ [104]. Въ такомъ своемъ утвержденіи о мѣстѣ первоначальной службы Семена Медвѣдева именно въ Курскѣ мы не стоимъ одинокими: это же самое мнѣніе [105] высказалъ, хотя и не основалъ его надлежащимъ образомъ, митроп. Евгеній въ своемъ „Историческомъ Словарѣ о писателяхъ духовнаго чина" [106], а за нимъ буквально повторилъ и о. Смирновъ въ своемъ изслѣдованіи о „патріархѣ Іоакимѣ" [107].

Итакъ, Семенъ Медвѣдевъ „первѣе бѣ писецъ гражданскихъ дѣлъ, рекше подьячей" на мѣстѣ своей родины—въ Курскѣ. Сколько

---

[102] Справедливость этого положенія подтверждается, между прочимъ, примѣромъ Ѳ. Шакловитаго, который „*первѣе* получи малый чинъ, подьячихъ глаголемыхъ площадныхъ, *потомъ* бысть въ приказѣ Тайныхъ Дѣлъ въ томъ же чинѣ и имени" (Цит. см. выше).

[103] См. Остенъ, стр. 74.

[104] Въ данномъ случаѣ мы разумѣемъ именно повѣсть „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ", помѣщенную въ печатномъ изданіи книги „Остенъ" (стр. 74—78), авторъ которой (повѣсти) ничего не сказалъ и, надо думать, ничего не зналъ о совмѣстной и одновременной службѣ Медвѣдева съ Шакловитымъ въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ.

[105] Разбирать приведенныя нами выше мнѣнія другихъ изслѣдователей по вопросу о мѣстѣ первоначальной службы С. Медвѣдева мы считаемъ совершенно излишнимъ.

[106] стр. 406.

[107] стр. 119.

времени прослужилъ онъ въ Курскѣ, мы не знаемъ. Въ 60-хъ годахъ XVII столѣтія Медвѣдевъ переѣхалъ на Москву [108], и 22 — 23-хъ лѣтъ отъ роду является (въ 1663 или въ 1664 г.) уже въ должности подьячаго приказа Тайныхъ дѣлъ. Необходимо имѣть въ виду, говоритъ г. Забѣлинъ [109], что соотвѣтственно значенію этого приказа, какъ собственной, кабинетной канцеляріи государя, въ подьячіе въ эту канцелярію выбирались люди способные и, главное, испытанной честности и преданности; такъ какъ тѣмъ же подьячимъ очень часто поручалось отъ царя исполненіе самыхъ близкихъ ему дѣлъ, и его тайныхъ дѣлъ, исполняемыхъ помимо опубликованія ихъ въ думѣ, какова, напр., была переписка его съ воеводами, съ послами Ордыномъ Нащокинымъ и другими близкими лицами, къ которымъ грамоты царя возили обыкновенно подьячіе приказа Тайныхъ дѣлъ. Все это, разумѣется, требовало значительной осторожности въ выборѣ молодыхъ людей на службу въ Тайный приказъ и, если Семенъ Медвѣдевъ попадаетъ въ число подьячихъ къ тайнымъ дѣламъ царя, то одно уже это обстоятельство служитъ довольно достаточнымъ удостовѣреніемъ того, что если не особыя какія либо дарованія, то испытанный нравъ его вполнѣ оправдывалъ такой выборъ. Какъ бы то ни было, только въ 1665 году Медвѣдевъ уже состоялъ на службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, и по случаю рожденія царевича Симеона Алексѣевича, какъ объ этомъ значится въ приходо-расходныхъ книгахъ Тайнаго приказа, 5 апрѣля того же 1665 г. получилъ денежную награду въ 12 руб. вмѣстѣ съ прочими своими товарищами, такими же подьячими [110]. Въ 1666 г., съ повышеніемъ изъ третьяго разряда подьячихъ во второй, окладъ годоваго жалованья Семена былъ увеличенъ, и за этотъ годъ вмѣсто 12 руб. онъ получилъ уже 20 руб. [111]. Това-

---

[108] Г. Мирковичъ (см. Споръ о времени пресуществленія Св. Даровъ, стр. 72) думаетъ, что Медвѣдевъ прибылъ въ Москву вмѣстѣ съ Полоцкимъ въ 1664 г. и, такимъ образомъ, допускаетъ знакомство Медвѣдева съ Полоцкимъ ранѣе 1664 г., что едва ли можетъ быть оправдано на самомъ дѣлѣ. Замѣтимъ кстати, что, по изслѣдованію I. А. Татарскаго (стр. 65), С. Полоцкій прибылъ въ Москву не въ 1664 г. (срв. Майкова, стр. 14), а во второй половинѣ 1663 года.

[109] См. лѣтописи рус. литературы, стр. 121.

[110] Въ это время подьячими въ Приказѣ были: 1) Юрій Никифоровъ, Θедоръ Казанецъ, Андрей Черново; 2) Кирилъ Демидовъ, Порфирій Оловянниковъ; 3) Григорій Ключаревъ, Артемій Степановъ, *Семенъ Медвѣдевъ*, Петръ Кудрявцевъ и 4) Иванъ *Полянскій и Маркелъ* Ваталинъ.

[111] Т. е. на наши деньги 340 руб., по вычисленіямъ В. О. Ключевскаго.

рищами Медвѣдева по службѣ въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ за 1666 г. были: 1) Юрій Никифоровъ, Өедоръ Казанецъ, Андрей Черново, получавшіе по 25 руб.; 2) Григорій Ключаревъ, Кирила Демидовъ, Артемій Степановъ, (Семенъ Медвѣдевъ), Артемій Аѳанасьевъ по 20 руб.; 3) Иванъ Полянскій, Порфирій Оловянниковъ, Петръ Кудрявцевъ по 15 руб. и 4) Маркелъ Ваталинъ 12 руб. Составъ подьячихъ оставался неизмѣннымъ до 1670 г., когда къ нимъ прибылъ Еремѣй Полянскій, самый младшій по порядку, поступившій, вѣроятно, на мѣсто выбывшаго Кирила Демидова, имя котораго уже не значится въ спискѣ подьячихъ за 1670 г. Какъ видно, Семенъ Медвѣдевъ довольно быстро подвигался по служебной лѣстницѣ; по приходо-расходнымъ книгамъ приказа Тайныхъ дѣлъ значится, что 2-го февраля, 1670 г. Семену выданъ былъ годовой окладъ жалованья на 178 (1670) годъ всего 22 рубли [112]. Занималъ ли Медвѣдевъ должность подьячаго послѣ 1670 г. до начала 1672 г.—неизвѣстно.

Выше мы уже замѣтили, что поступленіе Семена Медвѣдева на службу подьячаго въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ само по себѣ является достаточнымъ удостовѣреніемъ того, что если не особыя дарованія, то испытанный нравъ его вполнѣ оправдывали такой выборъ. Но мы сейчасъ увидимъ, что и умственныя дарованія Медвѣдева довольно рѣзко отличали его отъ сотоварищей по службѣ: черезъ три мѣсяца послѣ полученія денежной награды по случаю рожденія царевича Симеона Алексѣевича Медвѣдевъ въ 1665 году поступаетъ въ „школу, учиться по латинямъ и граматики",—школу, которая, какъ не бездоказательно замѣчаетъ г. Забѣлинъ [113], можетъ быть и основывалась именно при мысли, что есть способные и даровитые ученики, готовые съ особенною охотою отдаться наукѣ. Въ виду разногласія ученыхъ изслѣдователей относительно школы, въ которую отданъ былъ Семенъ Медвѣдевъ учиться" по латинямъ и граматики", мы вынуждены войти въ болѣе или менѣе подробное разсмотрѣніе нѣкоторыхъ вопросовъ, естественно возбуждаемыхъ несомнѣннымъ фактомъ существованія на Москвѣ въ началѣ второй половины XVII столѣтія латинской (по своему характеру) школы.

Съ самаго начала XVII столѣтія въ русскомъ обществѣ начинаетъ пробуждаться и съ теченіемъ времени все болѣе усиливаться и

---

[112] Т. е. въ переводѣ на наши деньги 374 рубля.

[113] Лѣтописи русской литературы, стр. 122.

крѣпнуть сознаніе, что прежнія знанія, которыми доселѣ жило русское общество, теперь стали уже недостаточны, вслѣдствіе чего у насъ возникла потребность въ людяхъ ученыхъ, которые бы доставили русскимъ возможность получать болѣе разностороннее и широкое образованіе, нежели какое существовало у насъ до сихъ поръ. За удовлетвореніе этой новой народившейся потребности—обновить и расширить или устарѣвшія или теперь уже недостаточныя прежнія знанія—съ половины XVII вѣка взялось само правительство[114]. Что потребность учиться у русскихъ того времени несомнѣнно существовала и что нѣкоторые изъ нихъ, дѣйствительно, не прочь были поучиться, на это есть прямыя указанія[115]. Достовѣрно извѣстно, что русскіе половины XVII вѣка хватались за всякаго случайно попавшаго на Москву учителя или, вообще, образованного человѣка, лишь бы только чему-нибудь поучиться у него; что русскіе юноши (конечно, далеко не всѣ), въ видахъ получить школьное образованіе, ѣздили учиться даже въ Польшу въ тамошнія латинскія училища. При такомъ, такъ сказать, напряженномъ стремленіи русской молодежи учиться недостатокъ просвѣщенія на Москвѣ ясно былъ сознаваемъ тогда всѣми лучшими людьми общества, и вопросъ объ учрежденіи на Москвѣ училища былъ вопросомъ дня. Подробно и краснорѣчиво развивалъ эту мысль предъ царемъ Алексѣемъ Михайловичемъ жившій

---

[114] Подробнѣе объ этомъ и, вообще, о состояніи образованія на Руси въ XVII вѣкѣ см. 1) у Н. Ѳ. Каптерева въ его рѣчи „О греко-славянскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII в. до открытія славяно-греко-латинской Академіи" и въ его докторской диссертаціи „Сношенія Іерусалимскаго патріарха Досиѳея съ Русскимъ правительствомъ" (см. особенно 3 главу диссертаціи), 2) у г. Мирковича въ его изслѣдованіи „О школахъ и просвѣщеніи въ патріаршій періодъ" (см. Ж. М. Н. Пр. 1878 г.; часть 198, стр. 1—62); 3) у А. В. Горскаго въ статьѣ „О духовныхъ училищахъ въ Москвѣ въ XVII стол." (Прибавл. къ изданію Твореній св. Отцевъ 1845 г. ч. 3), 4) у С. К. Смирнова въ его „Исторіи славяно-греко-латинской Академіи"; 5) въ замѣткѣ г. Руднева „О воспитаніи въ Россіи въ XVI и XVII вв." (Библіотека для чтенія 1855 г. № 8); 6) въ статьѣ Забѣлина „Характеръ древне-народнаго образованія въ Россіи" (Отеч. Зап. 1856 г. № 3); 7) въ статьѣ Н. А. Лавровскаго „О древне-русскихъ училищахъ" (Харьковъ, 1854 г.) и 8) въ изслѣдованіи Мордовцева „О русскихъ школьныхъ книгахъ XVII в." (Москва, 1862 г.). Болѣе или менѣе дѣльныя замѣтки по тому же вопросу можно находить и у другихъ изслѣдователей, напр., у гг. Майкова, Татарскаго, Бѣлокурова и др.

[115] Они сгруппированы и приведены, напр., Н. Ѳ. Каптеревымъ въ его рѣчи „О греко-латинскихъ школахъ" (стр. 11—13).

тогда на Москвѣ Паисій Лигаридъ, митрополитъ Газскій. Относя къ невѣжеству различныя нестроенія въ русской церкви того времени, Паисій пространно доказывалъ государю необходимость учрежденія училищъ, какъ наилучшаго средства къ пресѣченію этихъ нестроеній. „Искахъ и азъ, говоритъ Паисій Лигаридъ въ своемъ опроверженіи извѣстной Соловецкой челобитной [116], корене духовнаго сего недуга (т.-е. раскола)... и тщахся обрѣсти, откуду бы сіе ересей наводненіе истекаю и возрастало, на толику нашу общую пагубу? Напослѣдокъ, умомъ обращая, обрѣтохъ азъ двоюистекшее, сиже есть: отъ лишенія и неимѣнія народныхъ училищъ, такожде отъ скудости и недостаточества святыя книгохранительницы... Азъ вопрошенъ о санѣ церковномъ и гражданскомъ, кіи бы были столпы и завѣсы обою, рекль бѣхъ: первое училища, второе училища, третье училища пренуждны быти. Училища суть, отнюдуже духъ животный чрезъ жилы во все тѣло разливается, суть крылѣ орляя, има же слава пролетаваетъ всю вселенную... Въ тѣхъ училищехъ исполинское укрощается дерзновеніе, циклопская восхлащается жестота, епикурское исправляется житіе. Сихъ кромѣ обрѣтенное оное сокровище обоего гражданства растлѣвается"... Въ виду всего этого Паисій Лигаридъ настоятельно совѣтуетъ открыть на Руси училища. Обращаясь къ царю, онъ говоритъ: „Ты убо, пресвѣтлый царю, подражай Ѳеодосіямъ, Юстиніаномъ, и *созижди здѣ училища* ради остроумныхъ младенецъ, ко ученію трехъ языкъ коренныхъ, наипаче: греческаго, латинскаго и славенскаго". И далѣе онъ же говоритъ: „отъ сего новаго училища Алексіевскаго (которое имѣетъ быть открыто царемъ) извѣстнаго извѣстнѣе (т.-е. несомнѣнно) изидутъ, аки отъ коня троянскаго, христоименитіи борцы, иже о добродѣтели твоего пространнѣйшаго царства, о умноженіи сего чина церковнаго, и общей напослѣдокъ пользѣ всего христоименитаго гражданства ратовати будутъ". Точно также и патріархи Паисій Александрійскій и Макарій Антіохійскій, пріѣзжавшіе въ Москву для суда надъ патріархомъ Никономъ, въ словѣ, предложенномъ отъ ихъ лица въ день Рождества Христова, увѣщевали народъ и царя взыскать премудрости. Обращаясь къ царю, архипастыри говорили [117]: „положи отнынѣ въ сердцѣ твоемъ училища, такъ греческая, яко славенская и иная назидати; студеовъ (учениковъ) милостію си и благодатію умножати, учители благоискусныя взыскати, всѣхъ же честьми на труде-

---

[116] Рукопись Москов. Дух. Академіи, № 68 (листы не пумерованы). Ср. Прибавл. къ изд. Твореній Св. Отцевъ за 1845 г., кн. 3, стр. 160—163.

[117] Ibid. стр. 163—166.

любіе поощряти. То абіе узриши многія ученія тщатели, а въ малѣ времени пріимеши, дастъ Богъ, плодъ стократный и полныя рукояти отъ сихъ сѣменъ". „Пецыся и промышляй, говоритъ неизвѣстный авторъ въ „поученіи отъ іерея къ дѣтемъ духовнымъ",—всѣмъ сердцемъ, и душею, елика твоя сила увѣщевати царя, и прочыя могущыя, еже устроити училища вездѣ ради малыхъ дѣтей; сего бо ради, паче всѣхъ добродѣтелей, многихъ грѣховъ получиши оставленіе" [118].

„Благоискусный учитель" найденъ былъ, между прочимъ, въ лицѣ Симеона Полоцкаго. Понятно, что при такомъ настроеніи русскаго общества Симеону, любившему школьныя занятія и весьма опытному въ нихъ [119], сразу открывалось на Москвѣ обширное поприще почетной и плодотворной дѣятельности. Разсчетъ на эту дѣятельность, безъ сомнѣнія, входилъ уже въ число тѣхъ побужденій, по которымъ онъ переѣхалъ на Москву [120]. Полоцкій не могъ, конечно, не предвидѣть, что, удовлетворяя этой назрѣвшей потребности времени, онъ легко пріобрѣталъ себѣ здѣсь почетное и прочное положеніе. Учительская дѣятельность Симеона, естественно, должна была привлечь къ нему вниманіе и милость государя, который и распорядился Симеономъ, какъ мы увидимъ сейчасъ, въ этомъ именно направленіи.

Въ письмѣ своемъ отъ 1664 г. къ Меѳодію, епископу мстиславскому и оршанскому, Полоцкій сообщаетъ, что по указу самого царя онъ занимается обученіемъ нѣкоторыхъ лицъ по Альвару [121]. По изслѣдованіямъ г. Татарскаго [122] оказывается, что это обученіе Симе-

---

[118] Рукописный сборникъ Синод. библ. № 596, л. 52; срв. Горск. и Невостр. II: 3, стр. 816. Судя по многимъ признакамъ въ изложеніи и содержаніи „Поученія отъ іерея къ дѣтемъ духовнымъ" (лл. 38—55 об. рукописи), оно принадлежитъ извѣстному чудовскому иноку Евѳимію (срв. Татарскаго, стр. 68, прим. 2).

[119] См. подробнѣе объ этомъ у І. А. Татарскаго (стр. 30—46) и у Л. Н. Майкова (стр. 1—7).

[120] Предположеніе г. Забѣлина, что С. Полоцкій прибылъ въ Москву „по вызову самого царя" и, именно, для обученія по латинямъ царевича Алексѣя Алексѣевича (см. Лѣтописи русской литературы, стр. 123), по изслѣдованіямъ г. Татарскаго (стр. 65, примѣч. 5), оказывается несостоятельнымъ. Полоцкій прибылъ въ Москву по собственному рѣшенію, побуждаемой къ тому, ближайшимъ образомъ, стѣснительными обстоятельствами послѣдней жизни своей въ Полоцкѣ (см. ркп. синод. библіот. № 287, л. 597).

[121] Ркп. Синод. библіот. № 48. См. Горск. и Невостр. II: 2, № 121, стр. 100—101), л. 256. У г. Татарскаго (стр. 67, примѣч. 1) невѣрно указаны: № 40, л. 258.

ономъ по Альвару устроено было согласно волѣ государя на мѣстѣ жительства Симеона въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, и что первыми учениками его здѣсь были молодые подъячіе приказа тайныхъ дѣлъ [123]. Сначала школа эта, равно какъ и ея учитель, не имѣли для себя отдѣльнаго помѣщенія; впрочемъ, для удобства обученія государь вскорѣ велѣлъ построить въ Спасскомъ, что за иконнымъ рядомъ, монастырѣ „хоромы". Въ расходныхъ записяхъ тайнаго приказа за 1665 г. находится слѣдующая любопытная статья расхода [124]: 5-го іюля подъячему приказа тайныхъ дѣлъ Ѳедору Казанцу [125] по государеву цареву и великого князя указу выдано изъ суммъ приказа 100 рублей [126] „къ хоромному строенію, что въ Спасскомъ монастырѣ за иконнымъ рядомъ, въ которыхъ *хоромахъ учится по латинямъ* подъячимъ: приказа тайныхъ дѣлъ *Семену Медвѣдеву* да дворцовымъ Семену да Ильѣ Казанцамъ". 30 іюля [127] того же 1665 года выдано еще 70 рублей [128] къ тому же хоромному строенію въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, при чемъ замѣчено, что *жить* въ этихъ хоромахъ *для наученія* подъячему приказа тайныхъ дѣлъ, — слѣдовательно, тому же Семену Медвѣдеву.

Такимъ образомъ, можно съ большей или меньшей степенью вѣроятности предполагать, что постройка школы при Заиконоспасскомъ монастырѣ, начатая въ іюлѣ или даже въ іюнѣ [129] мѣсяцѣ 1665 г., къ осени того же года была уже окончена, когда въ ней (школѣ), вѣроятно, и началось обученіе молодыхъ подъячихъ „по латинямъ и граматикѣ". Построенныя при Спасскомъ монастырѣ зданія оказались вполнѣ достаточными для помѣщенія въ нихъ какъ самой школы, такъ и квартиры для учителя—Симеона Полоцкаго, въ чемъ можетъ

---

[122] стр. 69; срв. Забѣлина, стр. 125 (въ Лѣтописяхъ рус. литературы).

[123] Приказъ этотъ, какъ извѣстно, составлялъ собственную кабинетную канцелярію Государя, чѣмъ и объясняется отчасти поселеніе Полоцкаго вблизи царскаго дворца и его раннее поступленіе на дворцовое содержаніе.

[124] Забѣлинъ (Лѣтописи рус. литературы, стр. 122).

[125] который, какъ мы видѣли выше, за время съ 1665 по 1670 г. состоялъ въ первомъ рангѣ подъячихъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ.

[126] Въ переводѣ на наши деньги 1700 руб.

[127] У г. Забѣлина, вслѣдствіе опечатки, повторяемой другими изслѣдователями (напр. Татарскимъ, Бѣлокуровымъ и др.), вмѣсто 30 іюля значится 30 іюня.

[128] Т. е. на наши деньги 1190 руб.

[129] Какъ предполагаетъ С. А. Бѣлокуровъ (Ч. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. VI).

удостовѣрить насъ выданная на постройку сумма въ 170 руб. [130], на которые по тогдашнимъ цѣнамъ можно было выстроить очень помѣстительныя хоромы, какъ на самомъ дѣлѣ эта постройка и названа въ оффиціальныхъ записяхъ расходныхъ книгъ приказа тайныхъ дѣлъ.

Когда выстроены были хоромы для школы, Семенъ Медвѣдевъ получилъ приказаніе поселиться и жить въ нихъ „для наученія", т. е. жить подъ одной кровлей съ своимъ учителемъ — С. Полоцкимъ. Въ этомъ именно смыслѣ и надо понимать выраженіе автора книги „Остенъ" [131], что „Симеона Полоцкаго ученикъ его и наслѣдникъ... Сенка Медвѣдевъ, прельстивыйся... отъ кіевскихъ новотворимыхъ книгъ отъ латинскаго ученія и отъ книгъ и писаній и словесъ устоглаголанныхъ учителя своего, онаго уніата Полоцкаго Сvмеона,—*купно бо съ нимъ въ единой келліи живяше* и всегда слышаше словеса его, латинскія мысли полна сущая". Эта едина келлія и была именно помянутая школа, общая для учителя и учениковъ, и если не для всѣхъ, то для одного изъ нихъ,—подъячаго приказа тайныхъ дѣлъ Семена Медвѣдева, какъ и отмѣчено въ расходной книгѣ названнаго приказа. Впрочемъ, о сожительствѣ Медвѣдева съ Полоцкимъ мы имѣемъ и прямое свидѣтельство, смыслъ котораго уже не можетъ быть истолкованъ въ какую либо другую сторону. Извѣщая пріятеля своего Іоанна Дмитріевича въ письмѣ своемъ отъ 3-го декабря 189 (1680) года о послѣднихъ дняхъ земной жизни „благаго и преподобнаго святаго мужа, а своего милосердаго отца, учителя и благодѣтеля, пречестнаго господина отца Сvмеона Полоцкаго", Медвѣдевъ „яко самовидѣцъ того", писалъ [132]: во время трудной болѣзни Симеона его посѣщалъ о. Филаретъ Твердиковъ; однажды, послѣ бесѣды „отходящу отцу Филарету, (Полоцкій) воставъ отъ одра своего, о. Филарета *проводи даже до дверей келліи,* и другъ друга благословивше, и поцѣловавшеся, простишася. И потомъ мало посидѣвъ въ креслахъ, возляже на одръ

---

[130] На наши деньги 2890 руб. Срв.: „октября въ 21 день 195 (1686) г. по указу Святѣйшаго патріарха (Іоакима) и по памяти изъ ево Патріарша разряду за приписью дьяка Ив. Калитина и по помѣте на той памяти дьяка Ив. Арбенева *отпущено* изъ Приказу книгъ печатнаго дѣла Богоявленского монастыря архимандриту Никифору *на строенье каменныхъ школъ 500 рублевъ*" (книга расходная Приказу книгъ печатнаго дѣла за 195 г. № 86, л. 148 об.; хранится въ Архивѣ Москов. Синодал. Типографіи).

[131] стр. 140.

[132] Ркп. библіотеки А. С. Уварова № 247, лл. 2 об.—3.

свой, и абіе къ нему пріиде отецъ его духовный [133]. И соверша яже подобаетъ по очищенію человѣческія совѣсти, *отъ него изъ чюлана изъиде къ намъ въ келлію*"... Въ другомъ мѣстѣ своего письма [134] къ Іоанну Дмитріевичу, разсказывая о томъ, какъ С. Полоцкій, пылая „къ вышнему творцу горячестію любве присною", замѣчаетъ, что онъ зачастую („начастѣ") „и во снѣ аки стоя предъ царемъ небеснымъ милосердіе Его ему (*намъ* при немъ будущимъ всѣмъ [135] *во услышаніе*) умолялъ". Не мѣшаетъ также замѣтить, что въ своемъ духовномъ завѣщаніи Полоцкій называетъ С. Медвѣдева своимъ „прелюбезнымъ *сожителемъ* и ученикомъ" [136]. — Такимъ образомъ, изъ сопоставленія выраженія автора книги „Остенъ", что С. Медвѣдевъ „купно съ нимъ (С. Полоцкимъ) во единой келліи живаше", съ приведенными выдержками изъ письма самого Медвѣдева открывается, что учитель съ ученикомъ жили въ однихъ „хоромахъ", хотя и въ отдѣльныхъ помѣщеніяхъ („отъ него) Полоцкаго (изъ чюлана изъиде къ намъ въ келлію"), но устроенныхъ рядомъ и имѣвшихъ прямое внутреннее сообщеніе.

Опытъ учрежденія Заиконоспасской школы былъ сдѣланъ въ самыхъ ограниченныхъ размѣрахъ: учениковъ было собрано немного, и Полоцкій былъ у нихъ единственнымъ учителемъ. Правда, у насъ нѣтъ прямыхъ и положительныхъ указаній на то, что учителемъ въ этой школѣ былъ именно С. Полоцкій, а не кто-либо другой, однако въ этомъ, по выраженію г. Забѣлина [137], нельзя почти сомнѣваться. Да и на самомъ дѣлѣ: по своему характеру Спасская школа была спеціально латинскою. Кому же на Руси могла придти мысль объ учрежденіи подобнаго заведенія, и при томъ въ такое время, когда латинское направленіе, какъ увидимъ впослѣдствіи, не пользовалась широкою популярностью? Невозможно думать, чтобы „тишайшій" и благочестивѣйшій царь Алексѣй, особенный любитель и почитатель всего православно греческаго, по собственному почину задумалъ основать на Москвѣ—„въ виниицѣ Христовѣ великороссійскаго народа"—школу строго латинскую, съ латинскимъ направленіемъ, явно и съ перваго раза враждебнымъ, направленію православно-греческому. Нѣтъ, Алексѣй Ми-

---

[133] Каковымъ у С. Полоцкаго состоялъ нѣкто Ипполитъ, которому Полоцкій завѣщалъ „рублевъ десять и мантія лутчая". Ibid. л. 13.

[134] Ibid. л. 6.

[135] Кромѣ Медвѣдева у С. Полоцкаго, какъ извѣстно, жилъ племянникъ послѣдняго Михаилъ Сильвестровичъ. Ibid. л. 14.

[136] Ibid. л. 15 об.

[137] Лѣтописи рус литературы, стр. 123.

хайловичъ только уступаетъ настоянію близкихъ ему лицъ: первая мысль завести на Москвѣ латинскую школу для дворцовыхъ подъячихъ принадлежитъ не самому царю, а по всему вѣроятію, какъ замѣчаетъ г. Забѣлинъ [138], она принадлежитъ именно Полоцкому. Послѣдній, воспитанникъ Кіевской коллегіи, ученикъ заграничныхъ академій, по направленію своей учености былъ положительнымъ латинистомъ. Пріѣзжаетъ онъ на Москву, и здѣсь скоро возникаетъ школа съ такою постановкою учебнаго дѣла, какую только и моιъ придумать С. Полоцкій, бывшій на Москвѣ первымъ представителемъ малорусскаго, чисто латинскаго направленія. Затѣмъ извѣстно, что молодые подъячіе приказа тайныхъ дѣлъ отданы были въ школу для „ученья граматичнаго", каковое обученіе и велось именно С. Полоцкимъ, что засвидѣтельствовано ученикомъ его—Медвѣдевымъ, величавшимъ своего наставника названіемъ „любомудрственнѣйшій грамматече и всепремудрственнѣйшій риторе" [139].

Итакъ, учителемъ Спасской школы состоялъ Симеонъ Полоцкій. Въ новой школѣ Полоцкаго учениковъ всего-на-всего было только четыре человѣка: Приказа Тайныхъ Дѣлъ подъячій *Семенъ Медвѣдевъ*, дворцовые подъячіе—Семенъ Казанцевъ, Илья Казанцевъ [140], и Василій Репскій—пѣвчій, выѣхавшій изъ Кіева вмѣстѣ съ епископомъ Меѳодіемъ [141]. По всему видно, что Медвѣдевъ, поселившійся съ осени 1665 г. въ „хоромныхъ школьныхъ строеніяхъ" вмѣстѣ съ С. Полоцкимъ, состоялъ старостою [142] въ Спасской школѣ: деньги на отопленіе и освѣщеніе этой школы выдавались изъ приказа тайныхъ дѣлъ Симеону Медвѣдеву, собственноручныя росписи котораго въ полученіи экономическихъ суммъ сохранились въ приходо-расходныхъ книгахъ приказа. Потребныя на содержаніе школы деньги выдавались изъ собственныхъ кабинетныхъ суммъ государя: запись такихъ денегъ, выдававшихся изъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ на расходы по школѣ,

---

[138] Ibidem.

[139] Ркп. В. М. Ундольскаго № 793, л. 51.

[140] Указаны г. Забѣлинымъ. См. Лѣтописи рус. литературы, стр. 122.

[141] Указанъ С. М. Соловьевымъ т. XIV, примѣч. 54 на стр. II.

[142] На обязанности котораго лежало, судя по практикѣ послѣдующаго времени, „дѣтское наказаніе": „во 196 (1688) году февраля въ 10 день по имянному святѣйшаго патріарха (Іоакима) указу Ѳедору Никитину велено быть въ словено-россійскомъ училище *для дѣтского наказанія въ старостахъ* (Архива Москов. Синодальн. Типографіи „Расходная книга денежной казны на 196 г." № 88, л. 202).

начинается 7-го декабря 1665 г. и оканчивается 21-го января 1668 г. Въ приходо-расходныхъ книгахъ приказа тайныхъ дѣлъ г. Забѣлину [143] посчастливилось найти слѣдующія записи: 7-го декабря 1665 года Семенъ Медвѣдевъ получилъ „для ученья грамматики" на покупку сальныхъ свѣчъ 20 алтынъ; декабря 19-го онъ получилъ „для грамматичнаго ученья" на покупку дровъ 2 рубля. Почти чрезъ мѣсяцъ, 14-го января 1666 года, Семену Медвѣдеву была выдана для того же „граматичнаго ученья" полтина на свѣчи; 19-го февраля выдано опять на покупку дровъ 2 рубля, 14-го марта—на свѣчи 20 алтынъ. Далѣе, 13-го октября 1667 г. Медвѣдеву выдано „въ школу" на покупку дровъ и свѣчъ 2 рубля съ полтиною; наконецъ, 21-го января 1668 г. Семенъ Медвѣдевъ получилъ „въ школу" на дрова и свѣчи 3 рубля 20 алтынъ. Послѣ 21-го января 1668 года г. Забѣлину не удалось встрѣтить въ приходо-расходныхъ книгахъ приказа тайныхъ дѣлъ записи о подобныхъ выдачахъ денегъ на содержаніе Спасской школы: онѣ (выдачи) могли прекратиться по случаю перенесенія этихъ расходовъ на другой какой-либо источникъ или даже въ другое завѣдываніе.—Фактически состоя учениками Спасской школы, Семенъ Медвѣдевъ и Семенъ да Илья Казанцы не переставали числиться подъячими приказа тайныхъ дѣлъ: про Медвѣдева достовѣрно извѣстно, что 2-го февраля 1670 г. онъ находился еще въ числѣ подъячихъ, такъ какъ въ это число ему выданъ былъ годовой окладъ жалованья на 178 годъ всего 22 рубли. Если судить по практикѣ послѣдующаго (1686) времени, то на содержаніе каждаго изъ учениковъ Спасской школы отпускалось ежедневно 4 деньги [144], а старостѣ „на пропитаніе и на одежду" выдавалось „денежное жалованье по 8 денегъ на день поденного корму" [145].

---

[143] Стр. 122.

[144] „195 (1686) г. октября въ 21 д. по указу... патріарха Іоакима и по памяти за приписью дьяка Ив. Калитина велено давать школьнымъ ученикамъ, что въ Богоявленскомъ монастырѣ, 10 человѣкомъ по 4 денги человѣку на день" (Архива Москов. Синодал. Типографіи „Книга расходная приказу книгъ печатного дѣла на 195 г." № 86, л. 53; срв. Ibid. лл. 53 об.—54 об.).

[145] „Великихъ государей жалованья поденного корму школьной палаты, что въ Спасскомъ монастырѣ за иконнымъ рядомъ, русскихъ учениковъ старостамъ, которые переведены изъ школъ съ печатнаго двора Максиму Логинову да Василью Иванову на нынѣшней на 196 годъ съ 1 декабря по 1 марта по 8 денегъ человѣку на день, итого 7 рублевъ 9 алтынъ 2 денги" (Архива Моск. Синод. Типографіи „Книга расходная денежной казны" № 88, л. 201 об.; срв. № 86, лл. 51—52 и № 85, лл. 265—266 об.).

Чему же научился Семенъ Медвѣдевъ въ Спасской школѣ Полоцкаго? По приходо-расходнымъ книгамъ приказа тайныхъ дѣлъ видно, что эта школа была учреждена для того, чтобы учиться въ ней „по-латинямъ" и „для грамматичнаго ученья" („для ученья грамматики") подъячимъ: приказа тайныхъ дѣлъ Семену Медвѣдеву да дворцовымъ Семену да Ильѣ Казанцамъ и пѣвчему Василью Репскому. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ мы не можемъ вполнѣ согласиться съ Н. Ѳ. Каптеревымъ [146], по мнѣнію котораго при отдачѣ Полоцкому подъячихъ для наученія латинскому языку имѣлась въ виду опредѣленная, чисто-практическая цѣль—*наученіе* подъячихъ *исключительно латинскому языку*, чтобы приготовить изъ нихъ для государя хорошихъ довѣренныхъ переводчиковъ съ латинскаго языка, на которомъ тогда велись сношенія съ иностранными государствами. Не оспаривая Н. Ѳ. Каптерева, по словамъ котораго Алексѣй Михайловичъ при учрежденіи Спасской школы имѣлъ въ виду, между прочимъ (не больше), приготовить нужныхъ для него переводчиковъ, мы позволимъ себѣ напомнить почтенному профессору о второй, намѣренно оставленной имъ въ сторонѣ, цѣли учрежденія „хоромнаго строенія" при Заиконоспасскомъ монастырѣ. Школа С. Полоцкаго учреждалась сколько въ видахъ обученія „по-латинямъ", столько же и „для грамматичнаго ученья—для ученья грамматики", съ именемъ которой книжные люди XVII в. соединяли далеко не то представленіе относительно объема грамматики, какое имѣемъ теперь мы согласно прочно установившейся терминологіи, и недостатокъ котораго („грамматичнаго ученья") въ первой половинѣ XVII вѣка указывался постоянно, какъ причина разнаго рода заблужденій и неправильнаго разумѣнія Св. Писанія, столь обыкновенныхъ тогда въ Русской церкви [147].

Правда, за отсутствіемъ прямыхъ и точныхъ указаній и свидѣ-

---

[146] Рѣчь „О греко-латинскихъ школахъ въ Москвѣ въ XVII вѣкѣ" стр. 27—28.

[147] Между справщиками Московской типографіи, писалъ въ 20-хъ годахъ XVII стол. старецъ Арсеній Глухой, есть и такіе, которые „едва и азбуки умѣютъ, а то вѣдаю, что не знаютъ, кои въ азбуцѣ письмена гласныя, и согласныя, и двогласныя; а еще осмь частей слова разумѣти и къ симъ пристоящая, сирѣчь роды и числа, и времена, и лица, званія же и залоги; то имъ ниже на разумъ всхаживало. Священная же философія и въ рукахъ не бывала, ея же кто во искусѣ не бывалъ, удобь можетъ погрѣшити не точію въ Божественныхъ Писаніяхъ, но и въ земскихъ дѣлѣхъ, аще и естествомъ остроуменъ будетъ"... См. Прибавл. къ изд. Твор. св. Отцевъ за 1845 г. кн. 2, стр. 153, примѣч. „И".

тельствъ, трудно съ несомнѣнностію рѣшить, какая опредѣленная (чисто-практическая или чисто-теоретическая) мысль руководила государемъ при учрежденіи имъ Спасской школы, которой онъ состоялъ высочайшимъ покровителемъ, отпуская на содержаніе ея средства изъ собственной казны. Была ли у Алексѣя Михайловича ближайшая цѣль приготовить хорошихъ довѣренныхъ переводчиковъ для своей дворцовой канцеляріи, какъ думалъ митрополитъ Макарій [148], а за нимъ и Н. Ѳ. Каптеревъ, или же просто государь захотѣлъ основать это полезное учрежденіе, уступая иниціативѣ Симеона Полоцкаго и желая дать примѣненіе его извѣстнымъ талантамъ опытнаго дидаскала. Впрочемъ, какъ бы то ни было, только возникновеніе Спасской школы, по выраженію г. Майкова [149], отвѣчало назрѣвшей въ московскомъ обществѣ потребности расширить образованіе, которое дотолѣ имѣло исключительно элементарный характеръ и пріобрѣталось преимущественно путемъ чтенія (система „начетчества"). Судя потому, что выборъ въ ученики Заиконопасской школы дѣлался изъ людей взрослыхъ и, безъ сомнѣнія, съ нѣкоторыми уже способностями и свѣдѣніями, какія требовались для службы въ приказѣ тайныхъ дѣлъ, собственной кабинетной канцеляріи государя,—судя поэтому, можно думать [150], что курсъ ученія въ школѣ Полоцкаго съ самого начала соотвѣтствовалъ условіямъ не элементарнаго, а средняго (если даже не высшаго по тому времени, добавляетъ г. Мирковичъ) образованія. Замѣчаніе Н. Ѳ. Каптерева [151], что „рѣшительно нѣтъ никакихъ данныхъ, никакихъ хотя бы то косвенныхъ указаній, нѣтъ даже и намековъ", чтобы при постройкѣ въ Заиконоспасскомъ монастырѣ „хоромнаго строенія" имѣлось въ виду основать латинскую школу, если не съ высшимъ, то уже несомнѣнно съ среднимъ курсомъ наукъ (по тогдашнему, конечно, времени),—это, говоримъ, замѣчаніе г. Каптерева, будь только оно сказано кѣмъ-либо другимъ, не обратило бы на себя ни малѣйшаго вниманія и не заслужило бы какого-либо довѣрія въ виду того, что оно не имѣетъ за собою „рѣшительно никакихъ данныхъ, никакихъ хотя бы то косвенныхъ указаній" въ документахъ второй половины XVII вѣка. Напротивъ, все говоритъ въ пользу того

---

148 Исторія Русской Церкви т. XII, стр. 641.

149 Op. cit. стр. 18, срв. 71 стр. труда г. Татарскаго.

150 Какъ сдѣлалъ г. Мирковичъ (Ж. М. Н. Пр. 1878 г. ч. 198, стр. 11—12; срв. „Споръ о времени пресуществленія Св. даровъ" стр. 73), а за нимъ гг. Майковъ (стр. 78), Татарскій (стр. 71) и Соколовъ (стр. 592).

151 Рѣчь „О школахъ" стр. 28.

что обученіе въ Спасской школѣ далеко не ограничивалось изученіемъ элементарныхъ свѣдѣній „по-латинямъ". Понятно само собою, что такой учитель, какъ Симеонъ Полоцкій, получившій европейское образованіе, надѣленный энергіею, прекрасными способностями и замѣчательнымъ даромъ слова, не могъ неудовлетворительно вести дѣло преподаванія въ своей школѣ, и это тѣмъ болѣе, что обстоятельства благопріятствовали хорошей постановкѣ учебнаго дѣла: учениками школы были люди взрослые, уже болѣе или менѣе подготовленные къ усвоенію курса ученія, если не высшаго, то по крайней мѣрѣ — средняго. И Полоцкій, конечно, не предлагалъ своимъ ученикамъ давно знакомыхъ имъ элементарныхъ свѣдѣній. Тоже самое должно заключить и изъ выраженій въ расходныхъ записяхъ приказа тайныхъ дѣлъ, по свидѣтельству которыхъ Спасская школа была заведена съ тѣмъ, чтобы въ ней „учиться по-латинямъ" и „для грамматичнаго ученья", что прямо указываетъ на начала далеко не элементарнаго образованія [152].

Можно не сомнѣваться, говоритъ г. Майковъ [153], что еще при самомъ основаніи Спасскаго училища Полоцкій внесъ сюда характеристическія особенности полученнаго имъ образованія и, частнѣе, внесъ въ него нѣкоторые порядки и направленіе кіевской коллегіи. Талантливый питомецъ послѣдней, посѣтившій притомъ сродныя ей по духу польскія школы, Полоцкій естественно остался вѣренъ ихъ началамъ въ содержаніи и направленіи здѣсь своего преподаванія. И вотъ мы видимъ, что главнымъ предметомъ занятій въ Спасской школѣ было ученіе „по-латинямъ", производившееся притомъ, за недостаткомъ лучшаго учебника, при пособіи темнаго, многословнаго руководства испанскаго іезуита [154] Альвара [155], весьма распространеннаго тогда

---

[152] Срв. вышеприведенное свидѣтельство Арсенія Глухаго.

[153] Стр. 19; срв. Татарскаго, стр. 71: „нельзя сомнѣваться"...

[154] Эммануилъ Альваресъ: De institutione grammatica libri III (первое изданіе было въ 1599 г.) О грамматикѣ Альвара см. у Г. А. Воскресенскаго въ его рѣчи о „Ломоносовѣ и Московской Славяно-греко-латинской Академіи" (Москва, 1891 г. стр. 16 и примѣч. 41 на стр. 9—10).

[155] См. письмо С. Полоцкаго къ Меѳодію, епископу Мстиславскому и Оршанскому. Цитата указана нами выше. Что Полоцкій преподавалъ латынь именно по руководству Альвара, объ этомъ можно заключать уже потому, что въ его библіотекѣ имѣлось 25 книгъ—Альваровъ. См. Временникъ 1853 г. кн. 16. Смѣсь, стр. 62—63, №№ 334, 352, 388, 475 и 478.

въ польскихъ школахъ [156]. Кромѣ изученія латини, ученики Спасской школы обучались въ ней риторикѣ [157] и піитикѣ [158], упражняясь подъ руководствомъ своего наставника въ составленіи разнаго рода виршъ и орацій. Это былъ любимый предметъ занятій самого Полоцкаго, и объ успѣхахъ его преподаванія въ этомъ отношеніи можно судить уже по характеру одного изъ учениковъ его — Семена Медвѣдева, бывшаго, какъ мы увидимъ, весьма искуснымъ въ составленіи разнаго рода виршъ и орацій. Ради упражненія своихъ учениковъ въ діалектическихъ тонкостяхъ и приложенія на практикѣ изученныхъ грамматическихъ правилъ латинскаго языка Полоцкій, можно думать [159], нерѣдко устраивалъ между ними примѣрные диспуты [160], къ которымъ такъ привыкъ онъ во время пребыванія въ кіевской коллегіи [161]. И вотъ „спудеи“ Спасской школы проводили время „читающе и вкупѣ разсуждающе на частѣ [162] Божественное Писаніе“ [163], руководимые въ спорахъ своимъ учителемъ, опытнымъ и искуснымъ діалектикомъ, „всепремудрственнѣйшимъ риторомъ, витійственнѣйшимъ въ логичествѣ

---

[156] Іером. Макарія Булгакова „Исторія Кіевской Академіи“, стр. 153 (Спб. 1843 г.); срв. гр. Д. А. Толстого „Римскій католицизмъ въ Россіи“ т. I, стр. 300.

[157] Объ этомъ отчасти можно судить потому, что въ библіотекѣ Полоцкаго осталось нѣсколько риторикъ (См. Временникъ 1853 г. кн. 16 №№ (описи) 304, 342, 375 463 и др.).

[158] Высказанное впервые г. Мирковичемъ (Ж. М. Н. Пр. 1878 г. ч. 195 стр. 12) мнѣніе это повторили гг. Майковъ (стр. 19), Татарскій (стр. 72) и Соколовъ (стр. 592).

[159] Срв. Соколовъ, стр. 593.

[160] Благовѣщенскій попъ Іоаннъ писалъ (вѣрнѣе сказать, отъ лица Благовѣщенскаго попа Іоанна писалъ С. Медвѣдевъ) С. Полоцкому: „приходити къ тебѣ желаю, но (дондеже не повелѣнъ буду тобою) не смѣю, да отъ тебе всѣмъ богатно разливаемаго всякія божественныя премудрости источника прохлажду знойствіемъ, неразуміемъ жаждущаго ума моего; да и азъ твоимъ просвѣщеніемъ поне мало отъ одержащія мя тьмы безумія озарюся и просвѣщуся; да и аще и недостоинъ есмь, *нарекуся ученикомъ твоимъ и совопросникомъ* нѣкоихъ обдержащихъ мя нуждъ“. Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 51—52 об.

[161] О содержаніи школьныхъ разговоровъ и о тѣхъ понятіяхъ, какія сообщались въ нихъ ученикамъ, см. у г. Линчевскаго въ его изслѣдованіи о Кіевской Академіи. (Труды Кіев. Дух. Академіи за 1870 г. авг. стр. 456—469).

[162] Т. е. разсуждали двѣ стороны—партіи.

[163] Изъ письма С. Медвѣдева. См. Ркп. В. М. Ундольскаго № 793, л. 26.

и яснозрительнѣйшимъ въ философіи [164]. Этимъ обстоятельствомъ, между прочимъ, объясняются позднѣйшія „остроглаголивыя и любопривыя" наклонности Медвѣдева. Понятно, что богословіе, считавшееся въ то время основаніемъ всѣхъ наукъ, было изучаемо и въ Спасской школѣ [165]; но преподаваніе его здѣсь, какъ и все прочее, было запечатлѣно рѣзкимъ характеромъ латинской учености, отличаясь тѣмъ же господствомъ схоластики и казуистическихъ тонкостей, какъ и въ пройденныхъ Полоцкимъ школахъ. Впрочемъ, общій характеръ ученія въ Спасской школѣ, хотя въ ней преподавалось и богословіе, былъ преимущественно гражданскій, свѣтскій, при явномъ преобладаніи латинствующей риторики и піитики.

Такимъ образомъ, основанная при Заиконоспасскомъ монастырѣ школа, въ размѣрахъ хотя и не обширныхъ, явилась первою и довольно яркою выразительницею особеннаго духа и направленія своего учителя, пріобрѣтеннаго имъ въ юго западныхъ школахъ. Понятно, что по тому времени это было новое и важное явленіе на Москвѣ, которое своимъ исключительнымъ характеромъ стояло въ рѣзкой противоположности съ господствовавшими въ ней до сихъ поръ началами образованности. Мы не знаемъ, понималъ ли верховный покровитель Спасскаго училища, царь Алексѣй Михайловичъ, что здѣсь, въ этой маленькой школѣ, были положены первыя сѣмена новаго направленія въ дѣлѣ образованія московской Руси, и тѣмъ менѣе можетъ судить, сочувствовалъ ли онъ этому направленію, — одно только достовѣрно извѣстно, что личное расположеніе царя къ Симеону Полоцкому [166] распространялось и на заведенное имъ училище. Для благочестиваго царя, безъ сомнѣнія, очень важно было утвердить свое расположеніе къ дѣлу, затѣянному Симеономъ, не только на своемъ личномъ разумѣніи, но и на столь чтимомъ имъ авторитетѣ духовной власти; съ другой стороны, и осторожный Полоцкій не могъ не желать себѣ поддержки со стороны церковной іерархіи. Но по удаленіи патріарха Никона, въ средѣ русскихъ духовныхъ властей не было человѣка, который бы горячо принималъ къ сердцу интересы просвѣщенія, и только пребывавшіе въ то время на Москвѣ восточные патріархи сочли нужнымъ высказаться о значеніи училищъ, какъ лучшаго средства къ уврачеванію широко распространившагося на Руси недуга-раскола и

---

[164] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 51.

[165] Г. Соколовъ (стр. 592) дѣлаетъ предположеніе, что въ Заиконоспасской школѣ изучались еще исторія и философія.

[166] См. у Забѣлина.

разнаго рода суевѣрій. Такимъ образомъ, царь Алексѣй нашелъ себѣ поддержку со стороны духовныхъ властей, что не осталось, конечно, безъ вліянія на отношенія государя къ Спасской школѣ: царь позаботился дать ей матеріальное обезпеченіе и изъ суммъ приказа тайныхъ дѣлъ отпускалъ деньги на отопленіе и освѣщеніе школьнаго дома.

Сколько же времени просуществовала alma mater Медвѣдева—Спасская школа, и сколько времени онъ обучался въ ней? По мнѣнію Н. Ѳ. Каптерева [167], къ маю 1668 г. Спасская школа навсегда прекратила свое существованіе и школьная коллегія получила другое назначеніе. Съ другой стороны—г. Мирковичъ [168], а за нимъ и Соколовъ [169] думаютъ, что Спасская школа, по всей вѣроятности, закончила свое существованіе вмѣстѣ со смертію С. Полоцкаго, а можетъ быть и раньше, когда (около 1672 г.) послѣдній сдѣланъ былъ наставникомъ царевича Ѳедора. То и другое мнѣніе имѣетъ за себя извѣстныя основанія. Судя потому, что запись денегъ, выдававшихся изъ Приказа Тайныхъ Дѣлъ на отопленіе и освѣщеніе Заиконоспасской школы, прекратилась [170] 21-го января 1668 года, можно думать, что вскорѣ послѣ этого времени Спасская школа и прекратила свое существованіе—это съ одной стороны. Съ другой—принимая во вниманіе довольно основательную замѣтку г. Забѣлина [171], что запись о выдачѣ денегъ на школу могла прекратиться по случаю перенесенія этихъ расходовъ на другой какой либо источникъ или даже въ другое завѣдываніе, мы имѣемъ нѣкоторое основаніе думать, что Спасская школа Полоцкаго существовала и послѣ мая мѣсяца 1668 года, хотя и не можемъ опредѣлить съ точностью, сколько же именно времени она существовала.

Какъ бы то, впрочемъ, ни было, только одно для насъ несомнѣнно, что Семенъ Медвѣдевъ, поселившійся лѣтомъ 1665 года въ „хоромныхъ строеніяхъ" при Заиконоспасскомъ монастырѣ „для наученья по латинямъ и для ученья грамматики", обучался у Полоцкаго

[167] Рѣчь „О школахъ", стр. 28; срв. С. А. Бѣлокурова (Ч. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. VII), по мнѣнію котораго Спасская школа закрылась, *кажется,* съ отъѣздомъ подьячихъ въ посольство въ маѣ 1668 г.

[168] Ж. М. Н. Пр. 1878 г. т. 198, стр. 12; срв. стр. 17, примѣч. 1; стр. 37, примѣч. 4 и стр. 47, примѣч. 3.

[169] стр. 592, примѣч. 2.

[170] По крайней мѣрѣ г. Забѣлину не посчастливилось найти такую запись.

[171] Лѣтописи Русской литературы, стр. 122.

почти три [172] года. Здѣсь — въ этой школѣ началось тѣсное сближеніе Медвѣдева съ Полоцкимъ: первый съ увлеченіемъ слушалъ уроки послѣдняго, которые глубоко западали въ его воспріимчивую душу. Не ограничиваясь одними уроками, Медвѣдевъ часто бесѣдовалъ съ Полоцкимъ въ келліи. Уроки и бесѣды Полоцкаго не прошли безслѣдно для Медвѣдева: онъ сдѣлался ревностнымъ ученикомъ и послѣдователемъ своего учителя. „Азъ превеліимъ моимъ душевнымъ веселіемъ возвеселихся, пишетъ Медвѣдевъ Полоцкому отъ 27 сентября 1676 года [173], и Его Бога всякихъ благъ дателя о таковой ми присно желательной радости благодарилъ, яко *сподобивый мя* Онъ, дивный во избранныхъ своихъ церковныхъ учителехъ, *въ твоемъ преподобіи* первую *учительскую должность зрѣти* и вторыя многимъ временемъ ожидаемыя дожити"... Девизомъ всей своей послѣдующей жизни С. Медвѣдевъ, какъ мы въ этомъ убѣдимся ниже, поставилъ „словомъ и дѣломъ присно работати купно съ нимъ [174], своимъ учителемъ и благодѣтелемъ, прелюбезнымъ господиномъ отцемъ Сѵмеономъ". [175] Послѣ почти трехлѣтняго обученія въ Спасской школѣ Симеона Полоцкаго Медвѣдевъ прекрасно изучилъ латинскій (и польскій) языки, риторику и піитику, весьма близко ознакомился съ исторіей, богословіемъ и (отчасти) съ философіей: позднѣйшія сочиненія Медвѣдева почти по всѣмъ отраслямъ указанныхъ сейчасъ наукъ служатъ неопровержимымъ доказательствомъ справедливости нашей мысли. [176] Въ данномъ случаѣ мы не должны упускать изъ виду еще и того обстоятельства, что Медвѣдевъ, при почти трехлѣтней совмѣстной жизни съ Полоцкимъ, обогащалъ свой умъ познаніями путемъ чтенія довольно значительной по тогдашнему времени библіотеки patris reverendi, какъ величали Симеона Полоцкаго, и своей собственной. На основаніи описи [177] книгъ, которыя „по указу святѣйшаго патріарха (Іоакима) въ 198 (1688) году сентября въ „ " день переписаны въ Спасскомъ монастырѣ, за иконнымъ рядомъ, подлѣ церкви въ верхней кладовой

---

[172] А не „два съ небольшимъ" года, какъ думаетъ Н. Ѳ. Каптеревъ (Рѣчь „О школахъ", стр. 28).

[173] Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 25 об.—26.

[174] Т. е. по примѣру Полоцкаго.

[175] Рукоп. гр. А. С. Уварова № 247, л. 7 об.

[176] Подробнѣе объ этомъ мы скажемъ во второй части своего изслѣдованія при анализѣ сочиненій Медвѣдева.

[177] См. 1) Временникъ—Общ. Истор. и Древн. Рос. за 1853 г. кн. 16. Смѣсь, стр. 53—67 и 2) Вѣстникъ Европы за 1827 г. № 16, стр. 254—256.

палаткѣ, съ извѣстною спепенью опредѣленности можно судить, откуда и по какимъ именно наукамъ С. Медвѣдевъ черпалъ свои познанія. Несомнѣнно—это прежде всего обращаетъ на себя вниманіе при чтеніи указанной сейчасъ описи,—что С. Медвѣдевъ прекрасно изучилъ и зналъ латинскій и польскій языки: преобладающее большинство имѣвшихся въ его распоряженіи книгъ были написаны на латинскомъ и польскомъ языкахъ. Занимался Медвѣдевъ чтеніемъ и изученіемъ книгъ богословскаго содержанія. Въ библіотекѣ Медвѣдева, между другими, были слѣдующія книги: книга Григорія Папа Римскаго, житіе св. отецъ, четыре книги библеи, книга Августина [178], Гисторія христіанская, книга Іустина философа, книга Оригена [179], Иринея, Василія Великаго, толкованіе на книги: прр. Іереміи, Іудиѳь, Руѳь, пѣснь Пѣсней, посланіе къ Ѳилипписіомъ, Дѣяніе Апостольское, Псалтирь, и др., книги: Іеронима, Златоуста, Климента Александрійскаго, Тертулліана, І. Дамаскина, Кирилла Александрійскаго, Аѳанасія Великаго и др., книга „о началѣ Богословіи правныхъ“ [180], книга о таинствахъ [181], катихизисъ [182], разговоръ ѳеолога католицкаго съ рабаномъ жидовскимъ, [183] книга о происхожденіи Святаго Духа отъ Отца и Сына [184], книга богословіи толкованныя Мартина Бекана [185], разглагольствіе богословское о раздѣленіи евхаристіи [186], выкладъ катихизма костела Римска [187], книга богословскихъ предчитаній [188], книга о ѳеологіи [189], конкорданція, ключь Богословіи [190], слѣдописаніе богословія [191], видъ разглаголственный всея богословіи [192], ритуалъ сакраментовъ [193], входы богословскія или общихъ мѣстъ христіанскаго благочестія аналисъ [194], толкованіе катихическое [195], евангеліе толковое [196], наука о исповѣди [197] и многія другія. Съ гражданской и церковной исторіей Медвѣдевъ знакомился, между прочимъ, по книгамъ: Баронія, Гисторіи христіанской, Великое зерцало человѣческаго житія, гранографъ всего свѣта, Кроника, Исторія о Польскомъ королевствѣ, книга писмянная лѣтописательная о кіевскомъ княжествѣ, книга о Александрѣ Македонскомъ, книга перегринацыя или странственная,

[178] Временникъ, № (описи) 6; еще книги Августина значатся подъ №№ 17—19.

[179] №№ 20 и 28.

[180] № 55;—[181] № 66;—[182] № 131.

[183] № 152;—[184] № 167.

[185] № 203;—[186] № 204;—[187] № 218;—[188] № 241.

[189] № 268;—[190] №№ 270—271;—[191] № 320;—[192] № 329.

[193] № 331;—[194] № 361;—[195] №№ 396;—[196] № 447;—[197] № 502.

исторія полскихъ Королей, исторія описательная, лѣтописецъ всеа земли, всего міра описаніе, описаніе всеа Галліи, исторія Криспа, Салустія, описаніе персидскаго царства, гисторія римская, исторія Іосифа Флавія, исторія Византійская [198] и др. Съ начальными основаніями философскаго познанія Медвѣдевъ могъ ознакомиться по книгамъ: трактатусъ де факти сциенцыа етъ игноранцыя [199], толкованія древнихъ философовъ, [200] политика Аристотеля [201], книга о здравіи али о естествѣ [202], толкованіе на книги Метеорическія Аристотелевы [203], книга вся философія [204], зерцало философіи [205], книга Плутарха о обычныхъ вещехъ языческихъ [206], книга философа Сенеки [207], логика Аристотеля [208], книга Цицерона [209] и мн. др. Знакомъ былъ Медвѣдевъ и съ теоріей версификаціи и діалектики; такъ у него были книги: директоріумъ—уготовленіе до притическихъ предѣловъ стихилогическихъ и философическихъ [210], вертоградъ разглаголаній [211] и иноглаголаній [212], нѣсколько діалектикъ [213] и риторикъ [214], десять книгъ синонимовъ [215], цвѣтословъ или общія мѣста [216], трагодіи или плачевные стихи [217], книга символовъ иронических ъ [218], книга версификація [219] и др. Судя по имѣвшимся въ числѣ другихъ книгамъ, можно даже сдѣлать не лишенное основаній предположеніе, что С. Медвѣдевъ еще въ Спасской школѣ пріобрѣлъ, по крайней мѣрѣ, элементарныя свѣдѣнія по греческому языку; такъ въ библіотекѣ Медвѣдева были, между прочимъ, слѣдующія книги на греческомъ языкѣ: книга Матѳея Властера [220], патерикъ писмянной на пергаминѣ [221], книга малое сочиненіе [222], нѣсколько греческихъ грамматикъ [223], грамматика греко-латинская [224], толкованіе греческаго языка [225], греко-латинская книга Рафаила пустынника [226] и др. Кстати: считаемъ необходимымъ выяснить, что впослѣдствіи С. Медвѣдевъ довольно основательно познакомился съ греческимъ языкомъ, о чемъ отчасти можно судить, напр.

---

[198] № 70;—[199] № 70;—[200] № 80;—[201] № 94; срв. № 389.

[202] № 117;—[203] № 196;—[204] № 292;—[205] № 294.

[206] № 365;—[207] № 418;—[208] № 445;—[209] № 527.

[210] №№ 217;—[211] № 170;—[212] № 8.

[213] №№212, 285, 390, 400, 405, 471, 304, 342; 375, 463 (Риторика, выбрана изъ Аристотеля, Цицерона и Квинтиліана).

[214] №№ 304, 342, 375, 463;—[215] № 333.

[216] № 366;—[217] № 421;—[218] № 482.

[219] № 521;—[220] № 85;—[221] № 151.

[222] № 306;—[223] № 335;—[224] № 353;—[225] № 454.

[226] № 480.

по слѣдующимъ фактамъ. Сохранившаяся [227] до сего времени книга [228]: „Νικηφόρου Καλλίστου τοῦ Ξανθοπούλου συνταξάρια εἰς τὰς ἐπισήμους ἑορτὰς τοῦ τριωδίου καὶ τοῦ πεντακοσταρίου". (См. оглавленіе книгъ, „кто ихъ сложилъ" № 99, стр. 45. Venetiis. 1639. in 4° 91 л. л.) испещрена разнаго рода собственноручными замѣтками [229] Медвѣдева, свидѣтельствующими, что владѣлецъ книги не разъ читалъ ее, дѣлалъ поправки, выноски, толкованія и проч. Медвѣдевъ, какъ увидимъ ниже [230], по повелѣнію государя занимался приготовленіемъ къ печатному изданію многочисленныхъ сочиненій С. Полоцкаго; между прочимъ, просматривая бесѣду своего учителя объ исхожденіи св. Духа гдѣ Полоцкій мимоходомъ пытался объяснить различіе выраженій „чрезъ Сына" и „отъ Сына", С. Медвѣдевъ дѣлаетъ такое прибавленіе отъ себя [231]: „еще еллинское διά знаменуетъ съ, еже не токмо чрезъ" [232], а въ одномъ изъ своихъ писемъ при имени государя Өеодора Алексѣевича Медвѣдевъ дѣлаетъ замѣчаніе: „Өеодоръ съ греческаго языка толкуется даръ Божій" [233]. Когда Лихуды въ подтвержденіе справедливости своего мнѣнія о времени пресуществленія св. даровъ стали ссылаться, между прочимъ, на „печатную греческую книгу, въ ней же обрѣтается служба Іакова брата Божія", то С. Медвѣдевъ счелъ необходимымъ замѣтить [234]: „всякъ православный да вѣсть, яко во оной службѣ обрѣтается стихъ „Единородный Сыне" и „Вѣрую во единаго Бога Отца" и иныя многія вещи, яже суть устроены отъ церкве въ разныхъ временѣхъ, послѣжде Іакова брата Божія... Тѣмже ей (названной греческой книгѣ), яко неправой, вѣрити не подобаетъ... А аще бы та вся служба (Іакова) на словенскій языкъ была переведенна, и тогда бы всякъ позналъ, яко она не есть Іаковлева, но подметная, отъ нѣкоего противнаго собранная и на усумнѣніе православнымъ на греческомъ языкѣ изданная". Такимъ образомъ, С. Ме-

---

[227] Въ библіотекѣ Архива Моск. Синод. Типографіи за № 3074/2597.

[228] На заглавномъ листѣ собственноручная надпись владѣльца „Сильвестра Медвѣдева".

[229] Къ сожалѣнію, мы не имѣли возможности выписать и привести эти замѣтки Медвѣдева.

[230] Срв. Татарскаго, стр. 236—237 и 278.

[231] Въ автографѣ (Ркп. Синод. библіот. № 252, л. 174) С. Полоцкаго нѣтъ этой приписки С. Медвѣдева.

[232] Ркп. Синод. библіот. № 289, л. 354 об.

[233] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 18 об.

[234] Манна лл. 629—630 (314—314 об).

вѣдевъ, какъ видно, очень близко ознакомился и надлежащимъ образомъ проанализировалъ греческую печатную книгу, не переведенную еще на славянскій языкъ, т.-е. онъ сдѣлалъ то, чѣмъ могъ заниматься только болѣе или менѣе близко знакомый съ греческимъ языкомъ.

Къ тому же самому заключенію о знакомствѣ С. Медвѣдева съ греческимъ языкомъ приводитъ насъ слѣдующее показаніе Сильвестра. Послѣдній разсказываетъ [235], что его противники, между прочимъ, утверждаютъ „свое мудрствованіе [236] изъ книги Гавріила, митрополита Филаделфійскаго, „о св. тайнахъ“, на Москвѣ въ лѣто 7164 (1656) печатаныя... А въ писменыхъ русскихъ древнихъ книгахъ тогожде Гавріила о св. тайнахъ преведеныхъ, изъ нихъ же едина книга писана въ лѣто 7124 (1616), и въ тѣхъ книгахъ о совершеніи св. Евхаристіи не тако обрѣтается, яко же нынѣ въ печатной Московской .. да и вся та книга печатная съ древними словенскими несогласна... И оттолѣ азъ дознаюся, еже та книга отъ Римлянъ нарочно устроеная, и къ Москвѣ на греческомъ языкѣ подосланая, во еже бы здѣ помалу неискусныхъ прелщати и въ народъ смущеніе вводити: вѣдаютъ бо они, яко здѣ, егда увидятъ книгу кую нибудь греческимъ языкомъ писменую или печатную, то безъ всякаго разсужденія оной вѣрятъ и тою укрѣпляются, аки бы Богъ на томъ языцѣ такую силу положилъ, еже никто можетъ тѣмъ языкомъ ересь писати, забывше они бѣдніи, еже гдѣ такія великія ереси быша, яко въ Греціи на греческомъ языкѣ, а наипаче отъ духовныхъ“. Но, продолжаетъ Медвѣдевъ, „азъ разсмотрѣвъ Гавріилову печатную книгу съ рукописными“, убѣдился, что „той книгѣ, яко отъ Римлянъ на греческомъ языкѣ подметной, вѣрити не подобаетъ“. Такимъ образомъ, для уличенія своихъ противниковъ Медвѣдевъ занимался сличеніемъ печатной Гавріиловой книги съ рукописными переводами и съ греческимъ подлинникомъ. Считаемъ не лишнимъ замѣтить, что С. Медвѣдевъ, вѣроятно, былъ нѣсколько знакомъ и съ разговорнымъ греческимъ языкомъ, которому онъ могъ обучиться отъ проживавшихъ на Москвѣ грековъ и, въ частности, отъ квартировавшаго въ Заиконоспасскомъ монастырѣ грека Димитрія Николаева [237].

---

[235] Манна л. 575—604.

[236] „Господними глаголы повѣдаютъ они быти пресуществленію начало, а іерейскими словесы: „и сотвори убо“... совершеніе“.

[237] Моск. Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ. Монастырскія дѣла. Связка 13, № 16: „... противъ челобитья строителя С. Медвѣдева зъ братьею гречанинъ Дмитрій Николаевъ въ Посольскомъ Приказе допрашиванъ (въ 1683 г.), а на

Такимъ образомъ, изъ предыдущаго съ несомнѣнностію можно заключать, что, какъ подъ руководствомъ своего учителя—Полоцкаго, такъ и путемъ самостоятельнаго чтенія, С. Медвѣдевъ пріобрѣлъ весьма солидныя по своему времени познанія и свѣдѣнія по разнымъ отраслямъ наукъ. Сочиненія Медвѣдева, какъ увидимъ, неопровержимо доказываютъ это положеніе и съ очевидностью показываютъ, что пріобрѣтенныя Медвѣдевымъ многостороннія и разнообразныя познанія не оставались для него мертвымъ и непроизводительнымъ капиталомъ. Нѣтъ: въ произведеніяхъ своего пера Сильвестръ особенно любитъ ту или другую свою мысль подтверждать ссылками на общепризнанные или даже малоизвѣстные авторитеты. Чтобы не показаться голословными, мы въ данномъ случаѣ укажемъ нѣсколько примѣровъ, хотя бы то изъ писемъ Медвѣдева. Такъ, послѣдній дѣлаетъ выдержки „отъ любомудрствованія во царѣхъ преславною хитростію Соломона“ [238]; ссылается „на словеса, яковая глагола златоглаголивый Іоаннъ о своемъ друзѣ Василіи Селевкійсгѣмъ, ихъ же изъявляетъ той въ книзѣ своей о священствѣ, тоя книги въ началѣ первыя главы [239]; объясняетъ и примѣняетъ къ частному случаю „четыре вины философскіе, въ человѣцѣ являемыя [240]; цитируетъ слова Св. Писанія, напр., изъ книги Іова и Откровенія [241], Псалтири [242], прор. Исаіи и др., князю Михаилу Григоріевичу Медвѣдевъ желаетъ „обрѣсти благодать, славу, честь и величество, якоже оная вся обрѣтоша Іосифъ у Фараона правдолюбца, Іисусъ Навинъ у Моѵсія, Ефестіонъ у Аркадія, Белизарій у Юстиніана“ [243]; для подтвержденія своей мысли Сильвестръ говоритъ о „любезныхъ церкви чадѣхъ — Діонисіи, Аѳанасіи, Григоріи Богословѣ, Кириллѣ, Геронимѣ, Василіи великомъ, Іоаннѣ Златоустѣ и прочихъ“ [244]; въ доказательство постояннаго по-

---

допросе сказалъ: въ прошломъ де во 189 (1681) г. въ апрѣлѣ м. нанялъ онъ Дмитрей въ Спасскомъ монастырѣ, что за иконнымъ рядомъ, кѣлью, а по уговору съ строителемъ Сильвестромъ давать ему Дмитрею съ своей кѣльи найму по рублю на мѣсяцъ, пока онъ въ той кѣльи жить станетъ“... Къ „роспросу“ Дм. Николаевъ сдѣлалъ собственноручную подпись на греческомъ языкѣ: ἐγὼ Δμιτρις... etc.

[238] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 12.

[239] Ibid. л. 12 об.; срв. л. 13.

[240] Ibid. лл. 14—15.

[241] Ibid. л. 16.

[242] Ibid. л. 17.

[243] Ibid. л. 18 об.

[244] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 22.

печенія Божія о своей церкви Медвѣдевъ указываетъ на тотъ фактъ, что Богъ „благостнымъ премудрости Своея дѣйствіемъ онѣй (церкви) во ея снабдѣніе избранныхъ своихъ восставляетъ, якоже нѣкогда возставляше противъ Арія Аѳанасія, противъ Македоніа Григоріа Богослова, противъ Несторіа Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидіа Геронима, противъ Манихеяномъ и Пелагіа Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефескаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, и въ Россіи противъ жидовству Іосифа Великоламскаго"[245]; извѣстны были Медвѣдеву „турци и вси внуци Агаренстіи, надѣющіися на Магметову помощь и имя его величающіи"[246]; при случаѣ Медвѣдевъ цитируетъ „философскую повѣсть"[247] и разговоръ „древнихъ философовъ" по вопросу о томъ, „коль часто Бога подобаетъ воспоминати"[248] и проч., и проч. Вообще надо замѣтить, что С. Медвѣдевъ предвосхитилъ привычку ученыхъ нашего времени—подтверждать свои мысли ссылкою на извѣстные авторитеты. Объяснить происхожденіе такой привычки у Медвѣдева не представляется особенной трудности: обширныя научныя познанія Сильвестра, пріобрѣтенныя имъ въ Спасской школѣ Полоцкаго и путемъ самостоятельнаго чтенія, не могли остаться безъ должнаго примѣненія и приложенія ихъ къ дѣлу. Впрочемъ, какъ бы то ни было, только ученость Медвѣдева и ученость, замѣтимъ, довольно значительная по своему времени, не можетъ подлежать какому-либо серьезному сомнѣнію и тѣмъ болѣе, конечно, отрицанію.

Вотъ почему въ данномъ случаѣ мы не можемъ обойтись безъ разбора мнѣнія Н. Ѳ. Каптерева, который рѣшительно говоритъ и старается даже доказать, что С. Медвѣдевъ былъ „неукъ" и что онъ не проходилъ, да и не могъ проходить въ несуществовавшей будто бы Спасской школѣ[249] Полоцкаго курса средней школы. Свои доказательства по этому вопросу Н. Ѳ. Каптеревъ обосновываетъ 1) на отзывахъ современниковъ относительно учености С. Медвѣдева и 2) на нѣкоторыхъ выдержкахъ изъ сочиненій самого Медвѣдева. Дѣло въ томъ, говоритъ Н. Ѳ.[250], что современники вовсе не считали Мед-

245 Ibid л. 21 об.

246 Ibid. л. 31 об.; срв. л. 32 и лл. 45—45 об.

247 Ibid. л. 43.

248 Ркп. библіотеки гр. А. С. Уварова, № 247, л. 5 об.

249 Что Спасская школа Симеона Полоцкаго несомнѣнно существовала, это мы показали выше.

250 Рѣчь „О школахъ", стр. 29.

вѣдева человѣкомъ, получившимъ школьное воспитаніе,—они, наоборотъ, смотрѣли на него, какъ на человѣка, получившаго свои знанія и свѣдѣнія не въ школѣ, но единственно благодаря самостоятельному чтенію разныхъ книгъ, особенно латинскихъ. На что же ссылается г. Каптеревъ въ доказательство справедливости своего мнѣнія? 1) Остенъ, замѣчаетъ онъ [251], прямо выражается о Медвѣдевѣ: „неукъ сый",—говоритъ, что онъ „у нѣкоего іезуитскаго ученика пріучился чести латинскія книги и отъ таковаго книгъ онаго чтенія *и отъ наслышанія устоглаголаннаго онаго учителя* [252] своего и иныхъ латинниковъ обычаемъ латинскимъ навыче" [253]. Лихуды, продолжаетъ Н. Θ. Каптеревъ [254], по поводу нападенія Медвѣдева на ихъ учениковъ говорятъ: „еще глаголетъ и сіе: яко ученицы, которые переводили тетради наши, еллинскому языку весьма непотребны,—и въ семъ лжетъ, якоже всѣмъ явно; и есть сей червь сердца его, потому что видитъ нынѣ въ Московскомъ государствѣ новыя ученики, съ ними же нѣсть достоинъ онъ, боритель церкви Христовы, глаголати, ниже отъ грамматики, ниже отъ піитики, ниже отъ риторики, *всѣхъ бо сихъ непричастенъ есть* [255], ниже еллински, ниже латински, ниже славенски благодатію Божіею вѣсть съ ними глаголати. И сего ради смущено сердце его, а не ради иного чего, якоже многымъ явно" [256]. 2) Самъ Медвѣдевъ, по словамъ Н. Θ. Каптерева [257], вовсе не причислялъ къ лицамъ, прошедшимъ среднюю или высшую школу, такъ какъ, по его заявленію, такихъ школъ въ Московскомъ государствѣ до Лихудовъ вовсе и не было, и что вообще „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволилъ быти школьному ученію [258], говорилъ будто Медвѣдевъ.

Спрашивается теперь: насколько состоятельны приводимыя Н. Θ. Каптеревымъ основанія въ пользу отрицаемой имъ учености Медвѣдева, и могутъ ли эти основанія быть признаны за таковыя? 1) Разберемъ сначала неодобрительные отзывы указываемыхъ Н. Θедоровичемъ современниковъ относительно учености С. Медвѣдева. Въ дан-

---

[251] Рѣчь „О школахъ", стр. 29.
[252] Курсивъ Н. Θедоровича.
[253] Остенъ, стр. 74—75.
[254] Стр. 29—30.
[255] Курсивъ Н Θ.
[256] Синод. Рукоп. № 440, л. 119.
[257] Стр. 30; срв. стр. 36—37.
[258] Синод. ркп. № 440, л. 102 об.

номъ случаѣ прежде всего, конечно, необходимо имѣть въ виду, что отзывы [259] современниковъ о личности Медвѣдева слишкомъ пристрастны, такъ что мы не имѣемъ никакого права оказывать имъ полное довѣріе. Эти отзывы исходятъ изъ враждебнаго ему лагеря, да и высказаны были во время самаго сильнаго разгара полемики по вопросу о времени пресуществленія св. даровъ. Поэтому, мы необходимо должны пользоваться ими съ крайней степенью осторожности, и это тѣмъ болѣе, что въ личности и въ самой жизни Медвѣдева мы находимъ очень много свѣтлыхъ сторонъ. Дѣйствительно, присмотримся поближе къ отзывамъ современниковъ о Медвѣдевѣ, которые указаны Н. Ѳ. Каптеревымъ. „Медвѣдевъ, говорится въ повѣсти „О ростригѣ“ [260], „неукъ сый“, мняше себе мудра быти“, а нѣсколько далѣе, что „онъ пріучися чести латинскія книги“,—и послѣднее свидѣтельство, показывая образованность Сильвестра, безъ всякаго сомнѣнія, справедливѣе перваго. Медвѣдевъ, какъ мы видѣли выше, читалъ книги не только латинскія и польскія, но и русско-славянскія и даже греческія; онъ имѣлъ собственную богатую (603 №№) библіотеку, оставилъ описаніе перваго стрѣлецкаго бунта 1682 г.; заботился объ устройствѣ на Москвѣ академіи. Все это обязываетъ насъ видѣть въ Медвѣдевѣ образованнаго и просвѣщеннаго человѣка своего времени, который своими виршами и придворными привѣтствіями во многомъ напоминаетъ своего учителя—Симеона Полоцкаго—это съ одной стороны, а съ другой даетъ твердое основаніе не довѣрять автору повѣсти „О ростригѣ“, но пристрастному и даже нѣсколько противорѣчивому отзыву котораго Медвѣдевъ былъ „неукъ“. Кромѣ того, указанное свидѣтельство автора повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“, вошедшей въ составъ книги „Остенъ“ (по списку XVIII вѣка), не имѣетъ права на довѣріе съ нашей стороны и возбуждаетъ подозрѣніе въ своей исторической достовѣрности и потому, что выраженія „неукъ сый“ совсѣмъ не имѣется въ другихъ, раннѣйшихъ по времени (конца XVII вѣка), спискахъ повѣсти „О ростригѣ С. Медвѣдевѣ“ [261]. Такимъ образомъ, Н. Ѳ. Каптеревъ напрасно сослался на современника, писавшаго повѣсть „О ростригѣ“, въ доказательство справедливости того своего мнѣнія, будто С. Медвѣдевъ былъ человѣкъ не ученый, не прошедшій даже курса наукъ средней школы.

---

[259] Болѣе или менѣе удовлетворительную оцѣнку ихъ см. у г. Образцова и г. Любимова.

[260] Остенъ, стр. 74—75.

[261] См., напр., Синод. сборн. № 369, л. 33 и сборн. № V_1 л. 366.

Кстати напомнимъ Николаю Ѳедоровичу, что позднѣе онъ заговорилъ нѣсколько иначе по тому же вопросу и даже прямо назвалъ Медвѣдева человѣкомъ „ученымъ“ [262]. 2) Почтенный профессоръ приводитъ еще въ качествѣ доказательства справедливости своего мнѣнія отзывъ Лихудовъ, по словамъ которыхъ Медвѣдевъ „непричастенъ есть ниже грамматики, ниже піитики, ниже риторики и не вѣсть глаголати ниже еллински, ниже латински, ниже славенски, и сего ради смущено сердце его, а не ради иного чего, якоже многымъ явно“. Дѣйствительно „многымъ (скажемъ даже болѣе: всѣмъ, болѣе или менѣе близко знакомымъ съ интересующимъ насъ вопросомъ) явно“, что въ приведенныхъ словахъ „самобратіи Ликудіевы“ лгутъ и лгутъ, можно сказать, безъ зазрѣнія совѣсти. Стараясь съ одной стороны превознести самихъ себя и своихъ учениковъ и съ другой—какъ можно болѣе унизить и зачернить Медвѣдева, Лихуды въ порывѣ своихъ обличеній заходятъ черезъ край, свидѣтельствуя вопреки несомнѣнной дѣйствительности, что Медвѣдевъ „благодатію Божіею не вѣсть глаголати ниже латински, ниже славенски“. Будто? На самомъ дѣлѣ достовѣрно извѣстно, что латинскій и польскій (не говоримъ уже о славянскомъ) языки были для Сильвестра почти родными.

Далѣе: мы имѣемъ положительное свидѣтельство самого С. Медвѣдева, что онъ былъ „причастенъ грамматики“. Останавливаясь въ полемикѣ съ Лихудами по вопросу о времени пресуществленія Св. Даровъ на словахъ: „преложивъ Духомъ Твоимъ Святымъ“, Медвѣдевъ замѣчаетъ: „здѣ правовѣрніи, разумъ грамматичный извѣстно вѣдущіи, зрите реченія „преложивъ“—глаголъ-ли или причастіе или дѣепричастіе, и коего времене, и како по-руску на простый намъ народный языкъ толкуется. Всякъ отъ васъ то добрѣ грамматичный разумъ вѣдущій вѣсть: яко реченіе „преложивъ“ есть дѣепричастіе времене прешедшаго, а дѣепричастіе дѣлается изъ причастія,—и такъ дѣепричастія отъ причастія разнятся, якоже прилагательная имена цѣлая отъ усѣченныхъ, якоже „праведный“ и „праведенъ“... Преложити есть глаголъ неопредѣленный времене будущаго, а преложивъ есть дѣепричастіе времене прешедшаго. А причастіе цѣлое, изъ него же дѣлается дѣепричастіе, есть преложивый, а преложивый по-руску, который преложилъ еси“ [263]...—„Аще сочиненіе грамматическое добрѣ разумѣеши, говоритъ Медвѣдевъ своему противнику [264], зри, яко сами

[262] Сношенія Іерус. патріарха Досиѳея съ русскимъ правительствомъ. (Ч. О. Л. Д. П. 1891 г. мартъ, стр. 222.

[263] Манна, лл. 64—65; лл. (32 об.—33); срв. Ibid. л. 118, 158 об.

[264] Ibid. л. 288 (143 об.).

сія словеса „якоже быти причащающымся“ и проч. предваршая нѣкая словеса быти глаголанная показуютъ“. Неужели такія тирады могъ писать человѣкъ „неукъ сый“ и „непричастный грамматики“, какимъ выставляютъ Медвѣдева его противники — Лихуды? Нѣтъ, по всему видно, что въ школѣ С. Полоцкаго С. Медвѣдевъ прилежно занимался „грамматичнымъ ученіемъ“ и потому сталъ впослѣдствіи человѣкомъ „добрѣ грамматичный разумъ вѣдущимъ“. Въ данномъ случаѣ для насъ весьма интересенъ отзывъ Медвѣдева объ одномъ изъ своихъ противниковъ (Евѳимія),—отзывъ, способный убѣдить насъ, что Медвѣдевъ проходилъ школу и былъ свѣдущъ „въ грамматикѣ и въ „силлогизмахъ“. Разбирая одно изъ возраженій своего противника, Медвѣдевъ замѣчаетъ [265]: „православному читателю извѣстно творю, чего ради силлогизмами здѣ, яко подобаетъ, азъ не отвѣтовалъ: зане же началный сему противникъ самъ о ономъ въ тетратехъ своихъ простѣ писа; тѣмъ же и азъ ему такожде отвѣтъ сотворилъ, паче же вѣдый, яко тетратей списатель человѣкъ неученый, не точію силлогизмы добрѣ вѣсть, имъ же неучился, но и грамматики совершенно не точію греческія, но и словенскія не разумѣетъ,—точію нѣчто греческихъ реченій памятствуетъ. И тому нача учитися не младъ и не во училищѣ: но въ монастырѣ за медомъ, за пивомъ и за виномъ и съ лексиконовъ нѣкая словеса неразумѣя науки, ниже греческаго добрѣ вѣдя сочиненія, тщится на словенскій языкъ преводити, дабы и (его) за учителя и истиннаго искуснаго съ еллинскаго на словенскій языкъ переводчика разумѣли и честь ему за оно творили“.

Наконецъ, въ знаніи С. Медвѣдевымъ „грамматики“ достаточно могутъ убѣдить насъ оставшіеся послѣ Медвѣдева отрывки изъ составленныхъ имъ „грамматичныхъ правилъ“. Въ данномъ случаѣ мы

---

[265] Ibid. лл. 591—592 (лл. 295—295 об.). Кстати: что о. Евѳимій нуждался по временамъ въ сторонней помощи при переводахъ съ греческаго языка, объ этомъ (отчасти) можно судить по слѣдующей записи извѣстнаго Ѳедора Поликарпова на автографѣ „Филологическаго Словаря Епиф. Славинецкаго, хранящагося въ библіотекѣ Моск. Общ. Ист. и древн. Россійскихъ: „Лѣта отъ Христа 1701 г., м. ноемвріа въ 27 д., подарилъ сію премудрую книгу, твореніе и руки самыя трудъ богомудраго отца Еп. Славинецкаго, ученикъ его, пречестный отецъ Евѳимій, бывшій справщикъ, Чудовской житель, мнѣ убогому... Ѳедору Поликарпову за мой трудъ, положенный въ его Евфиміевыхъ книгъ переводахъ, со греческимъ діалектомъ соглашенныхъ двоелѣтнимъ временемъ“ (См. П. М. Строева „Описаніе библіотеки Общ. Ист. и древн. Рос. Москва, 1845 г. № 288).

разумѣемъ именно листы С. Медвѣдева [266], благодаря какой-то случайности уцѣлевшіе среди черновыхъ бумагъ Каріона Истомина [267], и содержащіе въ себѣ толкованія: 1) на первое правило о прилагателномъ со существителнымъ [268], 2) на пять „пристеженій тогожде перваго правила“ [269] и 3) „на изъятіе тогожде правила“ [270]. И какія же „грамматичныя правила“ выясняетъ С. Медвѣдевъ? „Имя прилагателное, пишетъ Медвѣдевъ, согласуется со существителнымъ своимъ предидущимъ, такъ именное, мѣстоимѣнное, причастное, дѣепричастное, яко и причастодѣтелное, въ тріехъ случаехъ, си есть въ томъ же родѣ, числѣ и въ томъ же числѣ, въ томъ же и падежи: яко, блаженъ мужъ бояйся Господа. Здѣ прилагателная еста „блаженъ и бояйся“. „Блаженъ“ именное, „бояйся“ причастное, существителное же есть „мужъ“. Согласуема же прилагателная сія „блаженъ“ и „бояйся“ со существителнымъ „мужъ“ въ томъ же родѣ, числѣ и падежи, яко правило сіе учитъ. Зане яко „мужъ“ есть рода мужеска, тако и „блаженъ“ и „бояйся“ рода есть мужеска. Яко „мужъ“ есть числа единственнаго, тако и „блаженъ“ и „бояйся“ есть числа единственнаго. Яко „мужъ“ есть падежа праваго — имянителнаго, тако „блаженъ“ и „бояйся“ падежа имянителнаго“. Или вотъ какое представляетъ Медвѣдевъ „толкованіе на первое пристеженіе правила перваго“ [271]: „имена существителная, или собственная, единственнаго или множественнаго, или смѣшеннѣ единственнаго и множественнаго числа, обаче единаго рода, егда соузомъ сопрегателнымъ или разделителнымъ будутъ связана, могутъ прилагателенъ множественнаго числа тогождe рода себѣ имѣти согласуемъ въ родѣ и въ падежи, а не въ числѣ: яко, Петра и Павла верховныя восхвалимъ. Въ женскомъ: Анна и Катерина благи суть. Въ среднемъ: благовѣріе и цѣломудріе си у невѣрныхъ любезна суть“. — Вотъ еще для примѣра „толкованіе на третіе пристеженіе тогожде (1-го) правила [272]: по двою имену существителну одушевленну, и соузомъ связану, обаче различныхъ родовъ, полагается прилагателенъ

---

[266] Что эти листы принадлежатъ именно С. Медвѣдеву, въ этомъ съ несомнѣнностью убѣждаетъ насъ почеркъ письма.

[267] Сборникъ библіот. Чудова м. за № 99/301, лл. 118 (безъ обор.) и 119 об.—121.

[268] Ркп. библіот. Чудова монастыря № 99/301, л. 118.

[269] Ibid. лл. 119 об.—121.

[270] Ibid. л. 121.

[271] Ibid. л. 119 об.

[272] Ibid. л. 120.

двойственъ, по многихъ же множественъ, согласующъ со существителнымъ честнѣшаго рода. Честнѣшее тое существителное, еже есть рода мужеска женска, мужескій родъ—женскаго и средняго, средній же паки—женскаго. Яко, братъ и сестра единородна ми еста; Адамъ и Евва и преступленіе ихъ прежде всему міру вредни быша". Можно думать, что С. Медвѣдевъ составлялъ записки „грамматичныхъ правилъ" въ видахъ болѣе успѣшнаго преподаванія „грамматичного ученья" своимъ питомцамъ [273], изъ числа которыхъ пѣвчій Лавреній Козминъ Бурмистровъ показывалъ 25 сентября 1689 г. на разспросѣ передъ боярами: „съ старцомъ де Селиверсткомъ Медвѣдевымъ знакомство у него такое: отецъ его, Лаврентьевъ, отдавалъ ему, Селиверстку, учить латыни, тому лѣтъ съ пять назадъ [274]; и послѣ того, по тому знакомству, прихаживалъ почасту, а говаривалъ онъ съ нимъ, Селиверсткомъ, отъ книжнаго ученія" [275]. Вѣроятно, С. Медвѣдевъ составилъ довольно обширныя записки „грамматичныхъ правилъ". Такъ мы думаемъ потому, что 1) „толкованіе на первое правило о прилагателномъ со существителнымъ" необходимо предполагаетъ собою „толкованіе одного существителнаго" и, вообще, начатковъ „грамматичного ученья" и что 2) въ уцѣлевшихъ запискахъ С. Медвѣдева есть ясныя ссылки на другіе отдѣлы „грамматичныхъ правилъ"; такъ, въ толкованіи „на изъятіе перваго правила о прилагателномъ со существителнымъ" С. Медвѣдевъ пишетъ: „овогда существителное со прилагателнымъ, въ томъ же родѣ, числѣ и падежи, по первому правилу сочиняемое, часто обыче претворятися въ родителенъ множественъ падежъ: коемуждо падежу того своего прилагателна приразумѣваему томужде разуму цѣлу быти, неподвижну, или аки бы тотъ родителенъ имѣлъ быти тайно съ *предлогомъ* „отъ", по *шестому пристеженію перваго надесять правила*: яко: силными воеводы поляки побѣждени быша, мудрыми мужей законы градскими утвердишася" [276].

Итакъ, знаніе Медвѣдевымъ грамматики, а также славянскаго, польскаго, латинскаго (и добавимъ: греческаго) языковъ не подлежитъ

---

[273] О школѣ Медвѣдева подробнѣе скажемъ ниже.

[274] Въ „Статейномъ спискѣ по извѣтомъ и по розыскному дѣлу" (ibid. стоб. 707) сказано, что „отецъ Лаврушкинъ отдалъ его ему Сенкѣ учить латыни тому лѣтъ съ 15".

[275] Розыскныя дѣла о Ѳ. Шакловитымъ и его сообщникахъ". Т. I, столб. 569, № 29; срв. столб. 706—709, гдѣ показанія Лаврушки изложены нѣсколько иначе.

[276] Ркп. Чудова м. № 99/301, л. 121.

никакому сомнѣнію, каковое обстоятельство, конечно, способно убѣдить насъ въ полнѣйшей несправедливости отзыва Лихудовъ относительно учености С. Медвѣдева. По всему видно, скажемъ словами самихъ Лихудовъ [277], что они „обратились неистовствуя" на Медвѣдева, „испразднили полчрева своего, и росточили дражайшая своя сокровища" на Сильвестра. Отсюда, скажемъ опять-таки словами Лихудовъ [278], могутъ „вси познати намѣреніе" ихъ, „яко лукави суть, и толико довлѣетъ", и „подобаетъ сицевому объявитися", яко да чрезъ нихъ (Лихудовъ) человѣци не прельщаются".

Такимъ образомъ изъ предыдущаго очевидно, что мы не имѣемъ права довѣрять пристрастнымъ и несправедливымъ отзывамъ указываемыхъ Н. Ѳ. Каптеревымъ современниковъ С. Медвѣдева и, слѣдовательно, не можемъ на основаніи такихъ отзывовъ дѣлать слишкомъ поспѣшное заключеніе, будто С. Медвѣдевъ былъ „неукъ" и будто онъ не прошелъ курса наукъ даже средней школы. „И толико довлѣетъ"...

Разсмотримъ теперь, хотя бы то весьма кратко, другое основаніе Н. Ѳ. Каптерева по интересующему насъ вопросу, которое онъ видитъ въ вышеприведенныхъ словахъ будто бы самого Медвѣдева. Послѣдній, по словамъ Н. Ѳедоровича [279], *рѣшительно* заявляетъ, что „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволилъ быти школьному ученію" [280] и Россійскіе князи и цари (до Софьи) „аще и много тщаніе твориша о мудрости, а въ дѣлѣ того не явиша" [281], т.-е. (толкуетъ г. профессоръ): а школъ они не устроили.

Отсюда, какъ заключаетъ Н. Ѳ. Каптеревъ, С. Медвѣдевъ не прошелъ какой-либо школы и былъ „неукъ". Такъ ли это на самомъ дѣлѣ? Авторъ „Неистовнобреханія" не „рѣшительно заявляетъ", а замѣчаетъ только, что Лихуды поносятъ Москвичей всякими ругательными словами за то, будто „Богъ нашъ въ Московскомъ нашемъ государствѣ не благоволи быти школьному ученію". Н. Ѳедоровичъ долженъ бы былъ знать, что даже и Лихуды не повѣрили заявленію автора „Неистовнобреханія", которымъ они несправедливо считали Медвѣдева и

[277] Синод. Ркп. № 299/440, л. 115.

[278] Ibid. л. 117 и 118.

[279] Рѣчь „О школахъ", стр. 36.

[280] Изъ „Неистовнобреханія"... (Синод. ркп. № 440, л. 102 об.), которое вовсе не принадлежитъ Медвѣдеву.

[281] Древ. Рос. Вивліоѳика. Ч. VI, стр. 390—397 (стихи Медвѣдева при врученіи Софьѣ привиллегіи на Академію).

слѣдовательно, безспорно признавали фактъ существованія школъ на Москвѣ. Указавъ приведенную выдержку изъ „Неистовнобреханія“, самобратіи Лихуды замѣчаютъ: „како имать сіе слово (о школьномъ ученіи на Москвѣ)? Не онъ ли былъ, который прежде пришествія нашего сѣмо, молилъ... государя Ѳеодора Алексѣевича... построити Академію? А нынѣ глаголетъ, помрачився ненавистію, яко Богъ не благоволи быти школьному ученію въ царствѣ Московскомъ, — вси познаша его намѣреніе, яко лукавъ есть“ [282].

Такимъ образомъ, послѣ всего, сказаннаго нами по поводу возраженій Н. Ѳ. Каптерева относительно образованности С. Медвѣдева, мы съ необходимостью приходимъ къ тому несомнѣнному заключенію, что Медвѣдевъ не только не былъ „неукъ“, а наоборотъ— былъ человѣкъ „великаго ума и остроты ученый“, какъ отзывались о немъ современники [283], а по нашему мнѣнію, былъ человѣкъ очень ученый, особенно по своему времени [284]. Сочиненія С. Медвѣдева со всею очевидностью показываютъ, вопреки завѣренію „прелестныхъ“ „самобратіевъ Лихудіевыхъ“, что онъ вполнѣ „достоинъ глаголати и отъ грамматики, и отъ піитики, и отъ риторики—всѣхъ бо сихъ причастенъ есть—и благодатію Божіею вѣсть глаголати латински, словенски, польски (и отчасти даже) еллински“. Громадныя познанія и разностороннія свѣдѣнія Медвѣдева стоятъ внѣ всякаго сомнѣнія и служатъ для насъ фактическимъ доказательствомъ справедливости того положенія, что въ Спасской школѣ С. Полоцкаго Медвѣдевъ несомнѣнно прошелъ курсъ наукъ, по крайней мѣрѣ, средняго учебнаго заведенія. Такимъ образомъ, своею ученостью Медвѣдевъ былъ обязанъ, главнымъ образомъ, Спасской школѣ, а затѣмъ уже „самостоятельному чтенію книгъ“ и „наслышанію устоглаголанному онаго учителя своего“ С. Полоцкаго.

---

[282] Рукоп. Синод. библіот. № 440, л. 117.

[283] Записки гр. А. Матвѣева, стр. 56 (по изд. г. Сахарова), срв. 1) Чт. О. И. Д. Рос. 1870 г. кн. 2, стр. 12 и 2) Записки Ѳ. Туманскаго. Часть I. стр. 209, срв. также отзывъ Монастырскаго (Извѣстіе истинное, прилож. стр. 80 и 83), который „пречестнаго монаха Медвѣдева вѣру, труды, разумъ хвалитъ и почитаетъ... для того... что онъ воистинну вѣдаетъ, гдѣ медъ спасенноточный въ писаніяхъ обрѣтается... и праведными поводами безумную гордость и мрачное недоумѣніе просвѣщаетъ.

[284] Брикнеръ (т. I, стр. 61 и 24): Медвѣдевъ обладалъ „рѣдкою и глубокою ученостью“.

Въ Спасской школѣ Медвѣдевъ, какъ мы говорили уже выше, пробылъ почти три года, оффиціально числясь въ то же время подьячимъ приказа Тайныхъ дѣлъ. По окончаніи курса обученія „по латинямъ и грамматики“, Семенъ, къ великому прискорбію, долженъ былъ покинуть сожительство съ своимъ любимымъ и уважаемымъ учителемъ въ „хоромныхъ строеніяхъ“ Заиконоспасскаго монастыря, и приступить къ отправленію своихъ обязанностей въ качествѣ подьячаго приказа Тайныхъ дѣлъ.

Извѣстно, что подьячіе того приказа служили какъ бы агентами царя, чрезъ посредство которыхъ онъ, между прочимъ, наблюдалъ за дѣйствіями своихъ пословъ въ иноземныхъ государствахъ и на съѣздахъ съ послами иноземными и за дѣйствіями воеводъ въ полкахъ и на войнѣ [285]. По свидѣтельству Григ. Котошихина [286], подьячіе приказа Тайныхъ дѣлъ посылались „съ послами въ государства, и на посольскіе съѣзды, и въ войну съ воеводами, для того что послы въ своихъ посольствахъ много чинятъ не къ чести своему государю, въ проѣздѣ и въ разговорныхъ рѣчахъ, а воеводы въ полкѣхъ много неправды чинятъ надъ ратными людьми,—и тѣ подьячіе надъ послы и надъ воеводами подсматриваютъ и царю пріѣхавъ сказываютъ: и которые послы или воеводы, вѣдая въ дѣлахъ неисправленіе свое и страшась царскаго гнѣву, и они тѣхъ подьячихъ дарятъ и почитаютъ выше ихъ мѣры, чтобъ они будучи при царѣ [287], ихъ пословъ выславляли, а худымъ не поносили“. Вскорѣ по окончаніи курса ученія въ Спасской школѣ Семену Медвѣдеву въ числѣ другихъ подьячихъ-товарищей по службѣ — пришлось, дѣйствительно, отправиться на „посольскіе съѣзды“ съ тѣмъ, чтобы „подсматривать надъ послы и царю пріѣхавъ сказывать“. Въ апрѣлѣ 1668 г. пошла царская грамота въ Стокгольмъ съ приглашеніемъ уполномоченныхъ Шведскаго короля [288] въ Курляндію для порѣшенія всѣхъ торговыхъ затрудненій, не улаженныхъ еще со времени заключенія Кардисскаго мира. Съ русской стороны

---

[285] См. объ этомъ подробнѣе у К. А. Неволина въ „Полн. собр. его сочиненій. Т. VI, стр. 145—146 (Спб. 1859 г.).

[286] О Россіи въ царствованіе Алексія Михаиловича. Изд. Археографич. Коммиссіи. Спб. 1840 г. стр. 67, гл. VII, ст. 1.

[287] О близости къ царю подьячихъ Тайнаго Приказа см. у г. Забѣлина въ Лѣтописяхъ рус. литературы, стр. 121—122.

[288] За малолѣтствомъ короля Карла XI Швеціей заправляла мать его, королева Гедвига Элеонора.

былъ отправленъ на съѣздъ начальникъ Посольскаго приказа [289], царственныя большія печати и государственныхъ великихъ посольскихъ дѣлъ оберегатель, бояринъ Аѳанасій Лаврентьевичъ Ординъ-Нащокинъ, съ которымъ велѣно было также ѣхать на посольство Семену Медвѣдеву съ товарищами „для наученія" [290]. Ординъ-Нащокинъ вмѣстѣ съ Медвѣдевымъ и другими подьячими приказа Тайныхъ дѣлъ 26 мая выѣхалъ изъ Москвы съ большимъ торжествомъ: благочестивый государь Алексѣй Михайловичъ воздвигнулъ изъ своихъ хоромъ образъ Вседержителя, и провожалъ отправлявшихся въ Курляндію отъ Успенскаго собора въ Тверскіе ворота до церкви Благовѣщенія; здѣсь по совершеніи молебствія государь просилъ пребывавшихъ въ то время на Москвѣ восточныхъ патріарховъ молиться, чтобы предпріятіе совершилось на славу св. Троицы, на радость православнымъ христіанамъ, на посрамленіе племенамъ варварскимъ, и при этомъ государь объявилъ патріархамъ, что такого великаго дѣла издавна въ Россіи не бывало. Сколько времени проѣхали наши путники отъ Москвы до Курляндіи и какія приключенія были съ ними на дорогѣ—мы ничего не знаемъ: никто изъ посольской свиты не велъ „дневальныхъ записей". Ординъ-Нащокинъ понапрасну прожилъ лѣто въ Курляндіи: ни шведскіе, ни польскіе уполномоченные вопреки условію не пріѣзжали на съѣздъ. Съ 25 сентября начались у Ордина-Нащокина съѣзды съ польскими комиссарами въ Андрусовѣ, гдѣ и удалось, наконецъ, въ концѣ декабря послѣ продолжительныхъ переговоровъ учинить „крѣпость" о соединеніи Русскихъ и Польскихъ силъ противъ Турокъ. На Москву воротился бояринъ Аѳанасій Лаврентьевичъ съ сопровождавшими его подьячими только въ началѣ 1669 года [291].

Такимъ образомъ, вмѣстѣ съ Ординомъ-Нащокинымъ Семенъ Медвѣдевъ почти полгода прожилъ въ нѣмецкихъ и польскихъ земляхъ „для наученья", т. е. въ видахъ расширенія общаго образованія его, а также—что не трудно предположить [292], для наученья еще и нѣмецкому языку [293]. Намъ ничего неизвѣстно о томъ, чему научи-

[289] О немъ см. 1) у Катошихина Op. cit. стр. 68—69, гл. VII, ст. 2 и 2) у К. А. Неволина. Собраніе сочиненій. Т. VI, стр. 172—173.

[290] С. М. Соловьевъ. т. XIV, стр. 94.

[291] Подробнѣе о посольствѣ Ордина-Нащокина въ Курляндію см. у С. М. Соловьева въ его „Исторіи Россіи". Изд. 1862 г. т. XII, стр. 60—74.

[292] Это предположеніе дѣлаетъ Н. Ѳ. Каптеревъ, стр. 28.

[293] Въ библіотекѣ С. Медвѣдева, дѣйствительно, имѣлись четыре книги на нѣмецкомъ языкѣ: „двѣ книги нѣмецкихъ, Германскимъ языкомъ, книга нѣмец-

лись молодые подьячіе приказа Тайныхъ дѣлъ во время посольства въ Курляндію и насколько они оправдали возлагавшіяся на нихъ надежды—подсматривать надъ послы и царю пріѣхавъ сказывать". Впрочемъ, мы нисколько не сомнѣваемся въ томъ, что довольно продолжительное пребываніе Медвѣдева въ иноземныхъ странахъ, въ сообществѣ образованныхъ и ловкихъ дипломатовъ, обогатило его новыми познаніями, способствовало развитію въ немъ осторожности и наблюдательности, и, наконецъ, такъ или иначе могло повліять на выработку въ немъ убѣжденія о пользѣ и необходимости болѣе или менѣе тѣснаго сближенія Россіи съ ненавидимымъ на Москвѣ западомъ. Несомнѣнно также, что за время пребыванія своего въ посольствѣ Семенъ значительно усовершенствовалъ свои познанія въ латинскомъ и польскомъ языкахъ и, какъ человѣкъ въ высшей степени любознательный, могъ даже нѣсколько ознакомиться съ нѣмецкимъ языкомъ, чѣмъ только и можно объяснить пріобрѣтеніе Медвѣдевымъ книгъ на нѣмецкомъ языкѣ. Наконецъ, не мѣшаетъ замѣтить здѣсь, что Ординъ-Нащокинъ, вовившій съ собою заграницу Медвѣдева, при благопріятныхъ обстоятельствахъ, вѣроятно, успѣлъ бы выхлопотать Семену довольно видное мѣсто по дипломатической службѣ [294].

По возвращеніи изъ поѣздки въ Курляндію Медвѣдевъ снова приступилъ къ отправленію своихъ обязанностей по должности подьячаго приказа Тайныхъ дѣлъ. За это время, съ 1669 г. до 1672 г., мы не имѣемъ никакихъ свѣдѣній о жизни и дѣятельности Семена. Извѣстно, впрочемъ, что въ числѣ подьячихъ приказа Тайныхъ дѣлъ онъ состоялъ въ 1669 году и въ началѣ 1670 года: 2-го февраля 178 (1670) года Семену былъ выданъ годовой окладъ жалованья въ количествѣ 22 рублей [295], какъ значится въ приходо-расходныхъ книгахъ приказа. Судя потому, что жалованье Семену было выдано на цѣлый годъ, можно думать, что Медвѣдевъ прослужилъ въ приказѣ и весь 1670 годъ; но занималъ ли Семенъ должность подьячаго послѣ 1670 года до начала 1672 года—неизвѣстно. Кстати, предположеніе архіеп. Филарета [296], В. М. Ундольскаго [297] и Образцова [298], что С. Медвѣ-

---

кая въ четь да книга нѣмецкая Германская". См. №№ 503, 505 и 512 в „Описи" г. Забѣлина.

[294] Срв. Брикнера т. I, стр. 61.

[295] Лѣтописи рус. литературы, стр. 123.

[296] Обзоръ, стр. 355.

[297] Стр. III. Тоже самое нѣкоторое время думалъ и г. Бѣлокуровъ (Христіан. Чт. за 1885 г. ч. 2, стр. 691).

[298] Стр. 15.

девъ еще до 1670 года „устранился міра и его молвы“ въ Молченскую пустынь, ни на чемъ не обосновано, а чрезъ сопоставленіе съ записью приходо-расходныхъ книгъ приказа Тайныхъ дѣлъ отъ 2-го февраля 1670 г. оказывается вполнѣ несостоятельнымъ.

Въ началѣ 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ вмѣстѣ съ о. Софроніемъ, строителемъ Молченской Путивльской (Курской губ.) пустыни, выѣхалъ изъ Москвы въ Путивльскую пустынь, куда прибылъ 14 марта того же 1672 г.: „Богу поспѣшествующу ми, писалъ Медвѣдевъ своему милостивѣйшему отцу и наставнику С. Полоцкому [299], за твоимъ о мнѣ ко Нему предстательствомъ купно съ пречестнымъ отцемъ Софроніемъ и прочіею братіею до предпріятаго пути достигохъ въ цѣлости бывшаго моего тѣлеснаго здравія марта 14 дня“. Здѣсь же, въ Путивльской пустыни, года чрезъ два Медвѣдевъ принялъ монашество, и изъ „грѣшнаго Симеона (Сеньки) Медвѣдева“ сталъ уже „недостойнымъ монахомъ грѣшнымъ Силвестромъ Медвѣдевымъ“, который иногда именовалъ себя такъ: „недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ [300], многогрѣшный монахъ Силвестръ Медвѣдевъ“ [301].

---

[299] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 53.

[300] Срв ibid. л. 19: „недостойный богомолецъ, монахъ негодный, грѣшный Силвестръ Медвѣдевъ“; л. 27 об.: „истинный во Христѣ Іисусѣ негодный сынъ недостойный монахъ грѣшный С. М. и др.

[301] Ibid. л. 13.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

Разборъ и критическая оцѣнка причинъ, выставляемыхъ изслѣдователями въ качествѣ мотивовъ, которыми руководился Медвѣдевъ при рѣшеніи принять монашество; несостоятельность предположеній нашихъ предшественниковъ и указаніе дѣйствительнаго мотива.—Вліяніе Полоцкаго.—Отъѣздъ Медвѣдева въ Путивльскую пустынь.—Скудость извѣстій о пребываніи Медвѣдева въ пустыни, восполняемая отчасти его собственноручными письмами.—Сношенія Семена съ московскими знакомыми.—Занятія Медвѣдева въ Молченской пустыни: пчеловодство и садоводство; участіе при отправленіи богослуженія, чтеніе книгъ (въ частности—святоотеческихъ твореній).—Дѣятельное приготовленіе къ принятію монашества; переписка по этому поводу съ Полоцкимъ.—Неблагопріятныя для Медвѣдева обстоятельства пребыванія въ Путивльской пустыни и удаленіе въ Словенскую Рыльскую пустынь. — Годъ постриженія Медвѣдева въ монашество.—Жизнь въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ.—Переписка съ друзьями и благодѣтелями.—Занятіе самообразованіемъ и результаты этого.—Обстоятельства, заставившія Сильвестра предпринять поѣздку на Москву и навсегда поселиться въ ней.

Нѣтъ никакого сомнѣнія, что рѣшеніе Семена Медвѣдева принять на себя иночесвій чинъ мотивировалось какими либо, болѣе или менѣе важными, причинами высшаго порядка,—причинами, при наличности которыхъ можно составить себѣ извѣстное представленіе о нравственной физіономіи того или другаго человѣка. Поэтому, для біографа въ высшей степени интересно и даже необходимо ближе ознакомиться съ мотивами такой или иной рѣшимости совершить важный шагъ въ жизни. Въ данномъ случаѣ, показанія или самого интересующаго насъ человѣка или близкихъ къ нему лицъ, конечно, лучше и полнѣе всего должны удовлетворить естественно возникающій въ насъ интересъ. Къ сожалѣнію, біографъ Медвѣдева встрѣчаетъ для себя почти неодолимое препятствіе при рѣшеніи вопроса о томъ, что побудило Семена промѣнять должность подьячаго приказа Тайныхъ дѣлъ на нелегкія обязанности, соединенныя съ принятіемъ на себя „ангельскаго чина“ и съ нѣкоторою необходимостью заняться извѣстнымъ „умнымъ дѣланіемъ“: ни самъ Медвѣдевъ, ни кто либо изъ близкихъ къ нему лицъ не сочли нужнымъ оставить для потомства какую

либо запись по интересующему насъ вопросу. Вотъ почему въ данномъ случаѣ становятся неизбѣжными разнаго рода предположенія и догадки, иногда ни на чемъ даже необоснованныя.

Обращаясь къ своимъ предшественникамъ, мы находимъ у нихъ неодинаковое рѣшеніе вопроса о томъ, что побудило Семена Медвѣдева принять монашество. Митрополитъ Евгеній даетъ [1] такое объясненіе этому важному моменту въ жизни Медвѣдева: „одаренъ будучи остротою ума и отъ природы даромъ краснорѣчія, притомъ начитавшись разныхъ книгъ, онъ (Медвѣдевъ) почувствовалъ въ себѣ склонность къ духовному званію и постригся въ монашество". Такимъ образомъ, по мнѣнію митр. Евгенія, Медвѣдевъ рѣшился посвятить себя посту и покаянію по внутреннему глубокому убѣжденію, по болѣе или менѣе ясному сознанію превосходства „чина ангельскаго" предъ званіемъ мірянина, по сказавшемуся въ его душѣ призванію. Преосвящ. Филаретъ говоритъ [2] нѣсколько иначе о перемѣнѣ Медвѣдевымъ своего положенія: „недовольный мірскою молвою, Семенъ вступилъ въ Молченскую пустынь, чтобы свободнѣе заниматься книгами", т. е., по мысли Филарета, какое то недовольство міромъ и стремленіе къ наукѣ побудили Медвѣдева принять монашество. Также думаетъ и г. Ундольскій, по словамъ котораго [3], „должность и занятія подъячаго въ приказѣ Тайныхъ дѣлъ, видно, не нравились Медвѣдеву: полюбивъ науки, онъ пожелалъ „устранитися міра и его молвы" [4]. Г. Забѣлинъ объясняетъ рѣшимость Медвѣдева принять монашество честолюбивыми цѣлями [5] и стремленіемъ къ независимому положенію въ мірѣ: Семенъ, по словамъ г. Забѣлина [6], по окончаніи ученія „почувствовалъ необходимость перейти въ монашество, ибо, какъ умный и дальновидный человѣкъ, очень хорошо понималъ, что такое удаленіе отъ міра и его молвы гораздо вѣрнѣе и скорѣе можетъ приблизить его къ тому независимому положенію въ мірѣ, какого по справедливо-

---

[1] Словарь Историч. стр. 406—407.

[2] Обзоръ, стр. 355.

[3] Стр. III.

[4] Сходно съ Филаретомъ и г. Ундольскимъ думаетъ и г. Бѣлокуровъ (Чт. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. XXV).

[5] Также думаетъ и проф. Н. Я. Аристовъ. См. его изслѣдованіе о „Невольномъ и неохотномъ постриженіи въ монашество у нашихъ предковъ до начала XVII столѣтія" въ журналѣ „Древняя и Новая Россія" за 1878 г. (Т. 2, № 8, стр. 301—302).

[6] Лѣтопись рус. литературы, стр. 126.

сти искала его ученость и требовали его дарованія". С. А. Бѣлокуровъ, какъ видно, имѣетъ довольно смутное представленіе по интересующему насъ вопросу, и въ разныхъ мѣстахъ своего изслѣдованія указываетъ не одинаковыя причины удаленія Медвѣдева отъ міра и его молвы. Такъ, въ одномъ мѣстѣ [7] г. Бѣлокуровъ пишетъ, что „Медвѣдевъ удалился изъ Москвы, надѣясь вдали отъ міра и знаемыхъ удобнѣе исполнить обѣты монашескіе, и что Семенъ рѣшился принять монашество по убѣжденію С. Полоцкаго, который увлекъ его идеею монашества въ ея чистомъ идеальномъ видѣ"; въ другомъ мѣстѣ [8] г. Бѣлокуровъ выражается иначе, прямо заявляя: „мы склонны думать, что и самое монашество Медвѣдевъ принялъ съ цѣлію удобнѣе заниматься наукой, считая монашество дающимъ болѣе удобныхъ случаевъ къ тому" [9]. Выставляемыя г. Бѣлокуровымъ въ разныхъ мѣстахъ причины принятія Медвѣдевымъ монашества г. Майковъ соединяетъ въ одно, и потому говоритъ [10], что „предпочтеніе иноческаго житія мірской жизни, которое Симеонъ Полоцкій нерѣдко высказывалъ въ своихъ проповѣдяхъ и другихъ сочиненіяхъ, какъ неизбѣжный—казалось ему—логическій выводъ изъ евангельскаго ученія о нравственности, произвело сильное впечатлѣніе на Медвѣдева, и потому послѣдній принялъ монашество тѣмъ охотнѣе, что условія монашеской жизни особенно благопріятствовали его ученымъ наклонностямъ" [11]. Г. Соколовъ, стараясь показать себя тонкимъ психологомъ, зондируетъ душу Медвѣдева съ „новой стороны", и потому въ основу рѣшимости принять монашество онъ полагаетъ стремленіе Медвѣдева удовлетворить „артистическимъ" наклонностямъ своей широкой натуры, сильно недолюбливающей однообразія какого бы то ни было житья, но жаждущей новыхъ впечатлѣній и контрастовъ" [12]. „Нужно думать, говоритъ г. Соколовъ [13], что шумная жизнь столицы, подьяческая

---

[7] Ч. О. И. Д. Р. 1885 г. кн. 4, стр. VIII.

[8] Ibid. стр. XXV.

[9] Срв. вышеприведенныя мнѣнія преосв. Филарета и г. Ундольскаго.

[10] Op. cit. стр. 50.

[11] Мнѣніе г. Майкова почти дословно повторилъ г. Мирковичъ, не указавъ надлежащаго источника См. споръ о времени пресуществленія Св. даровъ, стр. 73.

[12] Г. Соколовъ *окончательно* рѣшаетъ вопросъ о причинахъ, побудившихъ Медвѣдева принять монашество, хотя въ другомъ мѣстѣ (стр. 615, примѣч. 1) и выражается, что по этому вопросу „можно говорить только съ прибавленіемъ: „вѣроятно, можетъ быть, нужно полагать" и т. п.

[13] Стр. 595.

служба въ приказѣ, обставленная всевозможными формальностями, надоѣла подъ конецъ Медвѣдеву: ему захотѣлось изъ-подъ постояннаго контроля, хотя на время, вырваться на свободу, побыть одному среди сельской природы, привлекавшей къ себѣ его, деревенскаго уроженца [14], своею красотою". „Подьячество и схоластика, продолжаетъ г. Соколовъ, не вытравили въ Медвѣдевѣ нѣкотораго артистическаго чутья: его даровитая природа не очерствѣла въ душной атмосферѣ канцелярской службы, не поддалась всецѣло мертвящей системѣ схоластицизма, господствовавшаго въ Спасской школѣ". Наконецъ, по мнѣнію І. А Татарскаго, Медвѣдевъ задумалъ принять монашество подъ вліяніемъ Симеона Полоцкаго [15], и тѣмъ самымъ заявить свою окончательную рѣшимость неуклонно слѣдовать по стопамъ своего знаменитаго учителя [16].

Такимъ образомъ, по мнѣнію однихъ изслѣдователей (Филарета, Ундольскаго, Бѣлокурова и отчасти Майкова) Семенъ Медвѣдевъ принялъ монашество изъ-за желанія большихъ удобствъ при занятіи книгами или наукой; по мнѣнію другихъ, Забѣлина и Аристова, при устраненіи отъ міра и его молвы Медвѣдевъ руководился честолюбивыми цѣлями и, въ частности, стремленіемъ къ независимому положенію; по мнѣнію г.г. Татарскаго, Майкова, и отчасти Бѣлокурова, Медвѣдевъ предпочелъ иноческое житіе мірской жизни подъ вліяніемъ С. Полоцкаго; по мнѣнію Соколова, Медвѣдевъ рѣшился принять монашество изъ-за стремленія удовлетворить „артистическимъ" потребностямъ своей широкой натуры; наконецъ, по мнѣнію митроп. Евгенія, Медвѣдевъ принялъ монашество по глубокому убѣжденію и по сказавшемуся въ его душѣ призванію. — Едва ли въ душѣ Семена могли существовать всѣ указываемые его біографами мотивы при рѣшеніи покинуть должность подъячаго и принять монашество,—а что, дѣйствительно, въ данномъ случаѣ не всѣ исчисленныя причины имѣли для Медвѣдева значеніе рѣшающихъ и опредѣляющихъ его волю мотивовъ, это мы постараемся сейчасъ показать.

Медвѣдевъ, говорятъ, принялъ монашество изъ-за желанія большихъ удобствъ при своихъ научныхъ занятіяхъ. Такое предположеніе отчасти, пожалуй, имѣетъ за себя нѣкоторое видимое основаніе въ словахъ самого Семена Медвѣдева, который отъ 25 Декабря 1672 года

---

[14] Мы знаемъ уже, что Медвѣдевъ былъ родомъ изъ г. Курска.

[15] Стр. 221.

[16] Стр. 223.

[17] Рукоп. Ундольскаго № 793, л. 38 об.

писалъ: 1) С. Полоцкому [17]: „библію Польскую, есть-ли Козма Наумовичь къ тебѣ прислалъ, также и книжку, есть-ли Андрей Винiюсъ тебѣ вручилъ, о которыхъ я ему билъ челомъ“, 2) пречестному о. Евѳимію [18]: „молю твою святыню, сотвори ми милость, благоволи у Тимоѳея Дементьяновича Литвинова двѣ книги мои на Польскомъ языцѣ, Аристотелевы... взяти и ко мнѣ съ о. Софроніемъ прислати, мнѣ надобны; а его у меня... книги суть, чтобъ за то не прогнѣвался; есть-ли дасть Богъ, возвращу ему“ [19] и 3) Дмитрію Ивановичу [20]: „.... книгу о постничествѣ Василія великаго печатную пришли ко мнѣ съ о. Софроніемъ“... Приведенныя выдержки изъ собственноручныхъ писемъ Медвѣдева, по нашему крайнему разумѣнію, говорятъ только за то, что Медвѣдевъ: 1) по переѣздѣ изъ Москвы въ Молченскую пустынь занимался чтеніемъ и вообще самообразованіемъ и 2) старался имѣть у себя подъ руками какъ собственныя, розданныя имъ на Москвѣ, такъ и чужія книги, которыя были „потребны“ ему „для нѣкоей вещи“: другихъ выводовъ изъ словъ Медвѣдева мы не можемъ сдѣлать. И, дѣйствительно, есть-ли какое либо основаніе говорить, что Медвѣдевъ поступилъ въ Молченскую пустынь съ тѣмъ, чтобы тамъ „свободнѣе заниматься книгами?“ Не лучше ли бы было въ такомъ случаѣ остаться Медвѣдеву на Москвѣ? Здѣсь у него подъ руками были всевозможныя (по тогдашнему, конечно, времени) пособія, здѣсь находился главный его руководитель Полоцкій, которому онъ былъ обязанъ своимъ образованіемъ, здѣсь жили тогдашнія ученыя знаменитости, имѣвшія въ своемъ распоряженіи большія, доступныя Медвѣдеву, книгохранилища. Въ самомъ дѣлѣ: останься Семенъ на Москвѣ, ему не было бы уже необходимости обращаться за цѣлыя сотни верстъ къ нѣсколькимъ лицамъ съ покорнѣйшей просьбой выслать нужныя, напр., ему „для нѣкоей вещи“ двѣ книги Аристотелевы на Польскомъ языцѣ“. Такимъ образомъ, нельзя не согласиться съ тѣмъ, что провинціальная пустынь, отдаленная отъ умственныхъ центровъ (Москвы и Кіева), не представляла особенныхъ удобствъ для научныхъ занятій. Это—съ одной стороны. Съ другой, научнымъ занятіямъ Медвѣдева въ Молченской пустыни препятствовали разнаго рода стороннія обстоятель-

[18] Ibid. л. 38 об.

[19] Срв. Ibid. л. 39. —Литвинову Медвѣдевъ пишетъ: „... двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языцѣ благоволи отдати о. Евѳимію, а онъ ихъ до мене пришлетъ, мнѣ нынѣ для нѣкоей вещи потребны; а твои книги, которые у мене суть, есть ли живъ буду, возвращу“..

[20] Ibid. л. 39.

ства, напр., разгулъ монашествующей братіи и частыя визитаціи богомольцевъ: въ пустыни, писалъ Медвѣдевъ [21], я „не нашелъ желаемаго, зане множество человѣкъ начаша ко мнѣ приходити". Наконецъ, не надо забывать еще и того обстоятельства, которое не оставалось безызвѣстнымъ Медвѣдеву [22], что ко времени удаленія Медвѣдева изъ Москвы и пребыванія его въ Молченской пустыни Путивльскій уѣздъ, какъ и весь юго-западный край и Малороссія, испытывалъ всѣ трудности военнаго времени: тогда шелъ споръ изъ-за обладанія Польшей и Малороссіей между московскимъ государемъ и турецкимъ Султаномъ-Магометомъ IV, котораго призвалъ въ Польшу гетманъ Дорошенко. — Такимъ образомъ, всѣ указанныя соображенія приводятъ насъ къ тому несомнѣнному заключенію, что Медвѣдевъ не могъ разсчитывать на какія то особенныя удобства въ Молченской пустыни при занятіи наукой,—удобства, яко бы побудившія его поступить въ число монашествующей братіи названной пустыни.

Медвѣдевъ, говорятъ намъ далѣе, при устраненіи отъ міра и его молвы руководился честолюбивыми цѣлями и, въ частности, стремленіемъ къ тому независимому положенію, какого по справедливости искала его ученость и требовали его дарованія. Если все это было такъ на самомъ дѣлѣ, то для насъ становится совершенно непонятнымъ переѣздъ Медвѣдева въ Молченскую пустынь изъ Москвы, гдѣ ему, какъ человѣку „великаго ума и остроты ученой", въ скоромъ времени предстояло получить повышеніе по должности и, по примѣру Ѳ. Л. Шакловитаго, можетъ быть, даже достичь чина окольничаго и начальника какого либо приказа. Далѣе: если Медвѣдевъ принялъ монашество въ силу своихъ честолюбивыхъ цѣлей, то почему же въ такомъ случаѣ онъ не остался ни въ одномъ изъ московскихъ монастырей, гдѣ онъ имѣлъ бы полную возможность составить себѣ болѣе или менѣе видную карьеру, гдѣ у него былъ заведенъ довольно обширный кругъ знакомыхъ, изъ которыхъ иные имѣли громкое имя и даже не маловажное значеніе при дворѣ царя и гдѣ у него, наконецъ, былъ важный покровитель въ лицѣ Симеона Полоцкаго, имѣв-

---

[21] Рукоп. Ундольскаго, № 793 л. 48.

[22] Срв. слова Медвѣдева въ письмѣ его къ Димитрію Ивановичу отъ мѣсяца мая 1672 г.: „аще бы благоволилъ *Богъ* мира *миръ даровати*, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое (рѣчь идетъ о Молчен. пустынѣ) мѣсто". Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 52; срв. ibid., л. 53: „аще бы единъ изъятъ былъ *страхъ военный*, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто можно".

шаго большое значеніе и авторитетъ на „Верху". Такимъ образомъ на Москвѣ всѣ обстоятельства сложились какъ нельзя лучше въ пользу приписываемыхъ Медвѣдеву честолюбивыхъ замысловъ: находясь на глазахъ высшаго духовнаго и мірскаго начальства и пользуясь покровительствомъ важныхъ особъ, Семенъ Медвѣдевъ, безъ сомнѣнія, на Москвѣ имѣлъ бы гораздо больше шансовъ скорѣе и вѣрнѣе достичь независимаго положенія, чѣмъ въ захолустной и бѣдной пустыни. — Такого рода соображенія въ достаточной степени могутъ убѣдить насъ въ несправедливости приписываемыхъ Медвѣдеву честолюбивыхъ цѣлей, изъ-за которыхъ онъ будто бы принялъ монашество. Нѣтъ, не честолюбіе и, въ частности, не стремленіе къ независимому положенію побудило принять монашество человѣка, который думалъ „устранитися міра и его молвы" [23].

Нельзя вполнѣ согласиться и съ митр. Евгеніемъ, по мнѣнію котораго Медвѣдевъ рѣшился принять монашество по внутреннему глубокому убѣжденію и по ясному сознанію превосходства „чина ангельскаго" предъ званіемъ мірянина. Дѣйствительно, если Семенъ покидаетъ міръ изъ-за презрѣнія къ нему, если „мірская молва" на самомъ дѣлѣ была противна его нравственной природѣ, то для насъ тогда будетъ представляться крайне непонятнымъ явленіемъ вся послѣдующая жизнь его по возвращеніи изъ Молченской пустыни на Москву, бурная и исполненная разнаго рода треволненій жизнь общественнаго дѣятеля [24]. Въ силу этого мы не можемъ вполнѣ раздѣлять мнѣніе митр. Евгенія [25], хотя и соглашаемся съ нимъ въ томъ именно, что при рѣшеніи такого важнаго шага въ жизни, какъ принятіе монашества, Медвѣдевъ дѣйствовалъ, конечно, не безъ такого или иного убѣжденія.

---

[23] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 48.

[24] Срв. Образцова, стр. 17: „Медвѣдевъ—это человѣкъ, всѣмъ интересовавшійся, желавшій знать все, что дѣлалось въ обществѣ, особенно въ придворномъ мірѣ,—монахъ только по имени да одеждѣ, а самъ страшный охотникъ до мірскихъ событій, текущихъ явленій".

[25] Не считаемъ нужнымъ останавливаться на странномъ и крайне бездоказательномъ мнѣніи г. Соколова, по словамъ котораго при поступленіи въ монашество Медвѣдевъ руководился „артистическимъ чутьемъ" (sic) „побыть одному (это въ монастырѣ-то?) среди сельской природы и вырваться на свободу изъ-подъ постояннаго контроля" (который, какъ это хорошо должно быть извѣстно г. Соколову, не переставалъ дѣйствовать и среди монашествующей братіи о Христѣ Іисусѣ).

Ближе другихъ къ истинѣ по интересующему насъ вопросу стоятъ гг. Татарскій, Майковъ (отчасти) и Бѣлокуровъ (тоже отчасти), по мнѣнію которыхъ въ дѣлѣ принятія Медвѣдевымъ монашества большое значеніе имѣлъ Симеонъ Полоцкій. Такое положеніе или, вѣрнѣе сказать, предположеніе заслуживаетъ полнаго вниманія и болѣе или менѣе обстоятельнаго обслѣдованія, особенно въ виду того, что сейчасъ указанные ученые не постарались привести или же хотя бы только указать какія-либо данныя въ пользу состоятельности своего мнѣнія.

Становясь на сторону гг. Татарскаго, Майкова и Бѣлокурова, мы рѣшительно утверждаемъ, что Семенъ Медвѣдевъ рѣшился принять монашество и, такимъ образомъ, „удалиться міра и его молвы" подъ прямымъ и непосредственнымъ вліяніемъ и воздѣйствіемъ Полоцкаго. Послѣдній былъ для Медвѣдева и учителемъ, и отцомъ, и благодѣтелемъ, и „создателемъ его ума словомъ и усты и сердцемъ" [26]. Въ лицѣ Полоцкаго Медвѣдевъ познавъ воплощенный, такъ сказать, идеалъ, которому онъ рѣшился слѣдовать во всей своей внутренней и внѣшней дѣятельности. Въ доказательство справедливости послѣдняго положенія мы сошлемся въ данномъ случаѣ на показанія самого С. Медвѣдева, который отъ 3 декабря 189 (1680 года) писалъ нѣкоему Іоанну Дмитріевичу [27]. „Къ щедротамъ милосердаго Бога оономъ (С. Полоцкомъ) азъ грѣшный и негодный [28] молитву мою возсылая, глаголю: со всѣми святыми да сотворитъ ему Господь вѣчную память, и мене грѣшнаго такожде, яко же и онаго, да сподобитъ Ему Творцу моему, на Его честь и славу, словомъ и дѣломъ присно работати, и купно съ нимъ, моимъ прелюбезнымъ господиномъ отцемъ Сѵмеономъ, въ небесѣхъ божественное Его, всѣ радости всего міра несравнительнѣ превосходящее лице созерцая, вѣчно онымъ утѣшатися". „Азъ тя обрѣтый, говорилъ Медвѣдевъ Полоцкому [29], во благаго ми *наставника во еже ко спасенію*, во премудраго учителя, во добраго стража, во неусыпнаго пастыря", который научилъ меня быть „благодарственнѣйшимъ славителемъ пресвятыя и животворящія Троицы" и который просвѣтилъ меня „свѣтомъ разума и благочестія [30] и бла-

[26] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 50.
[27] Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, лл. 7—7 об.
[28] Негодный—по сравненію съ совершенствами Полоцкаго.
[29] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 51 об.
[30] Ibid. л. 50 об.
[31] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 23.

говѣрствія и седмію дарованми пресвятаго и животворящаго Духа Божія". „Взирая на твое преподобіе, въ другой разъ писалъ Медвѣдевъ Полоцкому [31], вѣчныя свѣтлости убѣленіемъ одаренное, и зерцаломъ непорочнаго Божія дѣланія подчтенное и образомъ благостыни Его украшенное, тщуся всѣми силы подражати жительству твоему". Дѣйствительно, всею своею жизнію Медвѣдевъ, какъ ученикъ и душеприказчикъ С. Полоцкаго [32]), доказалъ вѣрность своего обѣщанія. Вотъ почему съ большей или меньшей степенью вѣроятности мы можемъ утверждать, что Семенъ Медвѣдевъ принялъ монашество, если не по прямому настоянію Полоцкаго, то подъ непосредственнымъ воздѣйствіемъ послѣдняго или, точнѣе, подъ вліяніемъ воззрѣнія Полоцкаго на жизнь мірскую и—особенно—монашескую. Въ этомъ именно воззрѣніи Полоцкаго, по нашему крайнему разумѣнію, и скрываются мотивы, побудившіе Медвѣдева принять монашество.

Жизнь въ мірѣ и, въ особенности, семейная жизнь казалась Полоцкому совершенно несовмѣстимою съ расположеніемъ къ наукѣ: по его мнѣнію, она налагаетъ на человѣка многіе труды и обязанности, рѣшительно противодѣйствующіе интересамъ научной дѣятельности [33]— это съ одной стороны. Съ другой—(что для насъ особенно важно въ данномъ случаѣ) предпочтеніе иноческаго житія мірской жизни представлялось Полоцкому, по словамъ г. Майкова [34], неизбѣжнымъ логическимъ выводомъ изъ евангельскаго ученія о нравственности [35]. Дѣйствительно, по воззрѣнію Полоцкаго, „всякъ человѣкъ въ мірѣ семъ есть борецъ или воинъ, ибо искушеніе или брань есть житіе человѣческое на земли, брань же съ плотію, съ міромъ, съ демономъ: брань о отечествѣ небесномъ" [36]. Такой взглядъ Полоцкаго на условія монашеской жизни и личный примѣръ его, конечно, произвели

---

[32] Полоцкій, „отходя жизни сей, приказа душу свою единомудру себѣ въ наукахъ Сильвестру Медвѣдеву, ученику своему". Остенъ Дамаскина, л. 11 об. (по рукописи протоіерея Яхонтова).

[33] С. Полоцкій писалъ, между прочимъ, что „не будетъ мощно съ книгами сидѣти,—удалитъ отъ нихъ жена, удалятъ и дѣти... И Ѳеофрастъ въ книзѣ си тою возбраняетъ, препятіе мудрости женитву вѣщаетъ. Ей, неудобно книги довольно читати, и хотѣніе жены въ домѣ исполняти". Синод. Ркп. № 288, л. 630 (цитата взята нами у г. Татарскаго. См. стр. 44, примѣч. 1).

[34] Стр. 50.

[35] Нѣсколько болѣе или менѣе дѣльныхъ замѣчаній о нравственномъ ученіи С. Полоцкаго см. у В. Попова въ его изслѣдованіи о „С. Полоцкомъ, какъ проповѣдникѣ". Москва, 1876 г. стр. 28—30.

[36] Обѣдъ душевный, л. 115.

глубокое впечатлѣніе на Семена Медвѣдева, для котораго не обрѣталось ничего „въ душевнѣмъ до лѣ тако драго и честно, яко скрыжали сердца, въ нихъ же суть при Божественныхъ заповѣдехъ и твоя (т. е. С. Полоцкаго) грѣшныя моея души ко спасенію написанная словеса“ [37]. Рѣчи „устоглаголаннаго онаго учителя“ — С. Полоцкаго глубоко залегали въ душѣ Медвѣдева, и опредѣляли собою какъ нравственную, такъ и практическую его жизнедѣятельность. „Разумъ мой, говорилъ Медвѣдевъ Полоцкому [38], тѣжде твоя ко благотворенію влекущая мя словеса разсуждая, услаждается ими паче меда и сота; — тѣмъ же и воля моя въ твоихъ истинныхъ словесѣхъ благоволитъ, еже бы присно оная твоя словеса всецѣлы соблюдая и въ дѣйство приводити“. — При такомъ порядкѣ вещей становится вполнѣ понятнымъ то явленіе, что „истинная ко спасенію словеса“ Полоцкаго способны были произвести въ Медвѣдевѣ полный переворотъ. И вотъ, дѣйствительно, вмѣсто подъячаго Приказа Тайныхъ Дѣлъ Медвѣдевъ предъ нами является уже „недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ [39], многогрѣшный монахъ Силвестръ Медвѣдевъ“, который добровольно „устраняется міра и его молвы“ и усердно проситъ своего „отца и благодѣтеля“: „вспомогай ко Пресвятѣй Троицѣ твоихъ о мнѣ грѣшнемъ святыхъ молитвъ пріискреннимъ ходатайствомъ, дабы животворящая всемилосердая Троица своея дѣля благости и твоихъ ради о мнѣ бываемыхъ прилѣжныхъ къ Ней молитвъ, моей къ Ней всемощной силѣ прошеніе исполнила, и паки даровала и главныхъ моихъ трехъ непріятелей ми побѣдити: лукаваго бѣса, скверное мое тѣло и міръ сей прелестный, и тако во побѣдѣ сея жизни время преживше, улучити отъ Подвигоположника Христа Іисуса истиннаго Бога неувядаемый вѣнецъ славы“ [40]. Не лишнимъ считаемъ замѣтить, что эту послѣднюю мысль о борьбѣ съ тремя непріятелями Медвѣдевъ позаимствовалъ у своего учителя С. Полоцкаго, который писалъ князьямъ Григорію Григорьевичу и Михаилу Григорьевичу отъ 13 мая 186 (1678) года [41], что „главные наши непріятели—тѣло, міръ и бѣсъ—не едиными тѣлесными трудами развѣ душевныхъ до-

---

[37] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 8 об.

[38] Ibid. л. 8 об.

[39] С. Полоцкій говорилъ про себя: „азъ грѣшный вѣкъ себя послѣднѣйшаго Церкве уда быти“ (ibid., л. 31 об.).

[40] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 10.

[41] Ibid., л. 31.

бродѣтелей, ниже душевные добродѣтели кромѣ трудовъ тѣлесныхъ побѣждаются, но купно обоими".

Такимъ образомъ, для насъ кажется несомнѣннымъ, что Семенъ рѣшился принять монашество подъ вліяніемъ Полоцкаго, который постарался выяснить ему всѣ прелести и превосходства пребыванія въ „ангельскомъ чину" и всѣ удобства заняться именно въ монастырѣ борьбою съ своими тремя непріятелями, и тѣмъ самымъ получить бо́льшую возможность „улучити отъ Подвигоположника Христа Іисуса неувядаемый вѣнецъ славы". При этомъ возможно допустить, что Полоцкій поставлялъ на видъ своему ученику и разнаго рода удобства монастырской жизни при занятіи книгами, что Симеонъ подтверждалъ и собственнымъ примѣромъ: „егда отрекохся міра, говорилъ онъ [42], и въ ризы черны облекохся, тогда ми дадеся познати ползу" книжнаго ученія. Поэтому, мы вполнѣ соглашаемся съ г. Татарскимъ [43], который въ принятіи постриженія Семеномъ Медвѣдевымъ видитъ со стороны послѣдняго проявленіе „окончательной рѣшимости неуклонно слѣдовать по стопамъ своего знаменитаго учителя". Такимъ утвержденіемъ, впрочемъ, мы не думаемъ сказать, чтобы примѣръ и наставленія С. Полоцкаго подѣйствовали на Семена Медвѣдева какъ бы принудительно, и заставили его принять монашество вопреки собственному самоопредѣленію; нѣтъ, при рѣшимости оставить міръ и принять „чинъ ангельскій" Медвѣдевъ не потерялъ свободы воли и своей самостоятельности, какъ это мы сейчасъ увидимъ.

Мы не знаемъ, „чесо ради Медвѣдевъ не восхотѣлъ на Москвѣ жити" [44] и, пользуясь представившимся случаемъ, отправился въ Путивльскую Молченскую пустынь. Какъ бы то ни было, только Семенъ выѣхалъ изъ Москвы съ вѣдома, если только не по прямому совѣту, своего учителя, отца и благодѣтеля, и 14 марта 1672 года прибылъ уже въ Путивльскую пустынь, о чемъ Медвѣдевъ не преминулъ увѣдомить Полоцкаго. Въ своемъ письмѣ „изъ пустыннаго Пресвятыя Богородицы монастыря, Путивльскаго уѣзду, отъ марта мѣсяца „ " дня 1672 г. рабъ грѣшный Симеонъ Медвѣдевъ" писалъ [45]: „Въ Бозѣ пречестный господине отче Сѵмеоне, а мнѣ милостивѣйшій отче и наставниче! Богу поспѣшествующу ми (ничтоже усумнѣнія имѣя глаголю) за твоимъ о мнѣ ко Нему предстательствомъ купно со пречес-

[42] Синод. Ркп. № 287, л. 5 (цитата взята у г. Татарскаго, стр. 43).

[43] Стр. 223.

[44] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 35.

[45] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 53—54.

стнымъ отцемъ Софроніемъ и прочіею братіею до предпріятаго пути достигохъ въ цѣлости бывшаго моего тѣлеснаго здравія марта 14-го дня [46] и обрѣтохъ братію явившихся и являющихся мнѣ благопріятныхъ, мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ надъ иныя сицевыя мѣста богато, аще бы единъ изъятъ былъ страхъ военный, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто [47], за еже все Бога благихъ подателя, нами присно промышляющаго, благодаря, и тебе мнѣ отъ Него во изневѣжствованіе и храненіе даннаго, любезнѣйшаго милостиваго отца и благотворителя молю, ради того Божественнаго промысла, иже мене твоей святости вручи и преискреннюю во твоемъ сердцѣ ко мнѣ отеческую твою любовь огнемъ благодати Своея возже, не опусти мя, да съ нимъ твоея пречестности разстояніемъ отсутствующимъ изъ любви твоея, такожде и ко Богу не иначе, но якоже въ неразстояніи мѣста созерцая мя имѣлъ еси". Съ вѣроятностью можно думать на основаніи приведеннаго письма Семена, что Полоцкій направилъ своего ученика въ Путивльскую пустынь потому именно, что настоятелемъ ея былъ хорошо извѣстный ему и покровительствуемый имъ о. Софроній — съ одной стороны, а съ другой и потому, что мѣсто названной пустыни „красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сицевыя мѣста превосходило высоцѣ". Намъ думается и, кажется, небезосновательно, что Полоцкій, убѣдивъ Медвѣдева въ разнаго рода удобствахъ и преимуществахъ иноческаго житія предъ мірскою жизнью, подалъ ему совѣтъ самолично, такъ сказать, убѣдиться въ справедливости своихъ словъ, и для этого пожить нѣкоторое время въ уединенной красивой пустыни среди „благопріятной братіи". Дѣйствительно, достовѣрно извѣстно, что Медвѣдевъ принялъ монашество не тотчасъ по пріѣздѣ своемъ въ Путивльскую пустынь, а только уже послѣ нѣсколькихъ лѣтъ пребыванія въ ней въ качествѣ міранина-бѣльца.

---

[46] Срв. ibid. л. 55: „... отецъ Софроній... Божіею благодатію за молитвъ Пречистыя Его Богоматере ненадежнѣ пріиде къ намъ во обитель (Путивльскую) мѣсяца марта 14 дня". (Изъ письма „недостойныхъ Серапіона и Ѳеодосія со всею во Христѣ Іисусѣ братіею" архимандриту (бывшему потомъ патріарху) Чудова монастыря Іоакиму отъ апрѣля 1672 г.).

[47] Срв. ibid л. 52: „... изъявляю, мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сицевыя мѣста превосходитъ высоцѣ, аще бы благоволилъ Богъ мира миръ даровати, то со трудностію бы ко благоутишію покоя кому обрѣтати таковое мѣсто" „(изъ письма Семена Медвѣдева къ нѣкоему Димитрію Ивановичу отъ мѣсяца мая 1672 г.); срв. еще ibid. л. 40 об.: „мѣсто здѣ (въ пустынѣ) зѣло изрядно".

Въ началѣ 1672 года былъ на Москвѣ строитель Путивльской Молченской пустыни по своимъ монастырскимъ дѣламъ, ища себѣ покровительства у Павла [48], митрополита Сарскаго и Подонскаго, архимандрита Чудова монастыря Іоакима (впослѣдствіи патріарха) и у Симеона Полоцкаго. Благодаря такимъ важнымъ и вліятельнымъ въ то время особамъ, дѣло о. Софронія съ братіею увѣнчалось желательнымъ успѣхомъ. Въ чемъ заключалось самое дѣло о. Софронія, объ этомъ отчасти можно судить на основаніи составленнаго Медвѣдевымъ письма къ архим. Іоакиму отъ лица „недостойныхъ Серапіона и Ѳеодосія со всею во Христѣ Іисусѣ братіею" пустыни: „по прошенію нашему, писалъ Медвѣдевъ отъ лица братіи [49], повѣда намъ отецъ нашъ Софроній о своемъ отъ Господа чрезъ вѣрнѣйшихъ своихъ и усердно служащихъ Ему рабовъ, якожъ чрезъ бодраго и неусыпно дѣломъ и словомъ стада Христова пасущаго великаго Архіерея, преосвященнѣйшаго Павла митрополита [50], такожде и чрезъ твое славнѣйшаго и свѣтлѣйшаго всѣмъ человѣкомъ скораго заступника и бѣднымъ кормителя благоговѣйное преподобіе отъ внезапныя напрасныя смышленныя бѣды чудесное избавленіе, вся подробну, како бѣ отъ нѣкоего прежде къ намъ нищимъ явившагося веліимъ отеческимъ любленіемъ и подаяніемъ на нь въ царствующемъ градѣ знаменитымъ людемъ смышленная лукавая клевета произыде, и како дунувшей благодати... проистекоша къ нему велія рѣки вашего истиннаго человѣколюбія и усерднаго дѣля насъ нищихъ поболѣнія и заступленія во неотмѣнное же къ намъ нищимъ любве вашея святости знаменіе, соболѣзнуя... ко оному человѣку, иже за подъущеніе лукаваго хотяше насъ низложити и доми Пр. Богородицы аки волкъ . . . пастыря нашего и насъ немощнѣйшія бѣдная и нищія овечки разпудити и населенное днесь въ пустыни мѣсто, якожъ и прежде, въ пищу обратити, писаша во епистоліи своей отеческое къ нему [51] увѣ-

---

[48] Состоялъ митрополитомъ Сарскимъ-Подонскимъ съ 22 авг. 1664 г. по 9 сент. 1675 г. См. П. М. Строева „Списки іерарховъ и настоятелей монастырей" (Спб. 1877 г., стр. 1036, № 35). Объ отношеніяхъ митроп. Павла къ Молченской Софроніевой пустыни см. у В. М. Ундольскаго въ изданной имъ описи „Библіотеки Павла, митрополита Сарскаго и Подонскаго". Чтенія въ Обществѣ Исторіи и древн. Россійскихъ. Кн. V, стр. 68—69, 76, 77 и 82.

[49] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 55 об.—56.

[50] Къ митр. Павлу братія отдѣльно послала благодарственное письмо, составленное С. Медвѣдевымъ. См. Рукоп. Ундольскаго, № 793, лл. 2—4 об

[51] Подъ этимъ волкомъ-раззорителемъ братія, кажется, разумѣетъ гетмана

щаніе".—О. Софроній съ радостію выѣхалъ изъ Москвы, а съ нимъ и Семенъ Медвѣдевъ отправился въ Путивльскую пустынь, гдѣ и прожилъ съ 14-го марта 1672 года до весны 1677 года [52]. Заранѣе считаемъ необходимымъ оговориться, что наши свѣдѣнія о Медвѣдевѣ за все время пребыванія послѣдняго въ Путивльской пустынѣ, заимствуемыя нами изъ собственноручныхъ писемъ Семена, а потомъ Сильвестра, къ разнымъ лицамъ, чрезвычайно скудны, и потому для насъ въ данномъ случаѣ почти совершенно неизбѣжны какъ довольно значительные пробѣлы, съ одной стороны, такъ съ другой—и разнаго рода, болѣе или менѣе вѣроятныя и состоятельныя, догадки и предположенія; и эти послѣднія тѣмъ болѣе простительны намъ, что наши предшественники совершенно почти не затрогивали вопроса объ обстоятельствахъ жизни Медвѣдева въ Путивльской пустынѣ [53].

По пріѣздѣ въ Путивльскую пустынь Семенъ Медвѣдевъ счелъ нужнымъ письменно увѣдомить близкихъ ему лицъ, проживавшихъ на Москвѣ, о благополучномъ прибытіи „до предпріятаго мѣста пришествія" [54], и о первыхъ своихъ впечатлѣніяхъ, причемъ Семенъ усерднѣйше проситъ почтить его увѣдомленіемъ и о себѣ. И, прежде всего, въ мартѣ 1672 г. Медвѣдевъ пишетъ письмо [55] „своему милостивѣйшему отцу и наставнику", котораго онъ проситъ „не лишать его (Семена) благоговѣйнаго моленія и чрезъ писаніе о своемъ пребываніи извѣщенія": „всего того, заканчиваетъ свое письмо Медвѣдевъ къ Полоцкому, твоего ко мнѣ благожеланія твое ко мнѣ сокровеннѣ имѣетъ сердце мене лишити отъ Него (Бога), иже по своей благодати можетъ вся та мнѣ даровати, иже твое отеческое мнѣ сердце желаетъ всенадежнѣ вѣруя за твои къ Нему прилѣжныя присныя о мнѣ

I. С. Мазепу; отъ 28 мая 185 (1677) г. Медвѣдевъ писалъ князьямъ Михаилу Григорьевичу и Григорію Григорьевичу: „... молю васъ о монахѣ Софроніи, гетмана Іоанна Самойловича къ нему на милость, ими же вѣсте способы, преклонити... Вѣмъ, яко аще восхощете пріискреннюю къ нему для моего къ вамъ прошенія милость въ заступленіи показати, той имать вскорѣ свободитися" Рукоп. Ундольскаго, № 793, л. 29.

[52] 27 сентября 1676 г. Медвѣдевъ былъ еще въ пустынѣ, а въ маѣ 1677 г.—уже на Москвѣ.

[53] Считаемъ нужнымъ оговориться, что въ дальнѣйшемъ изложеніи мы, по большей части, будемъ говорить словами собственноручныхъ писемъ Медвѣдева, что (замѣтимъ кстати) избавитъ насъ отъ необходимости помѣщать эти письма въ приложеніяхъ и дѣлать къ нимъ нарочитыя комментаріи.

[54] Или „до предпріятаго пути".

молитвы пріяти, мене самаго твоея пречестныя святыни, любви и молитвамъ вручаю, благословенія жъ твоего требую.—Чрезъ сіе писаніе, подписывается Семенъ Медвѣдевъ, созданно мнѣ отъ Господа ко твоему преподобію сердечною любовію мысленнѣ честныхъ твоихъ ногъ поклоненіе мое всесмиренное сотворяю".—Съ тою же цѣлію увѣдомленія о себѣ въ маѣ 1672 г. Семенъ шлетъ письма къ Дмитрію Ивановичу [56] съ Иваномъ Ѳедоровичемъ и о. Іосифу [57]. Увѣдомляя первыхъ о „неизреченномъ Божіемъ милосердіи за дарованіе пути до предпріятаго мѣста пришествія", „желающій всякаго добраго Сенка Медвѣдевъ" заканчиваетъ свое письмо въ слѣдующей формѣ: „Богъ милости и щедротъ да дастъ вамъ при спасеніи здравіе, благополученіе и многолѣтствіе, его жъ желая, тому васъ вручаю, и мене да вѣсте со всѣми васъ при мнѣ отсутствующими видимъ живущихъ быти, Богу точію вѣдомо испытающему тайная сердецъ". Пречестному отцу и господину Іосифу [58] „грѣшный Сенка Медвѣдевъ" пишетъ: „ради любве Христовы остави мнѣ и прости мое предъ тобою преступленіе, еже отъ твоея пречестности неулучивъ подобающаго прощенія, во отсутствіе вдахся, во истинну оное содѣяся забвеніемъ, о чесомъ пречестность твою прилѣжно моляще, мене святымъ твоего преподобія молитвамъ вручаю". Не забылъ Семенъ увѣдомить и другихъ своихъ московскихъ знакомыхъ, напр., милостиваго благодѣтеля Алексѣя Прокофьевича [59], какого то Стефана [60] и честнаго іеромонаха Іону Провича [61], которому онъ писалъ: „грѣшный Сенка Медвѣдевъ, благословенія и молитвъ твоихъ требуя, челомъ бьетъ, по твоему всегдаш-

---

[55] Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 53—54. Первая половина этого письма приведена нами выше.

[56] Ibid. лл. 52—52 об.

[57] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 54 об.

[58] Г. Соколовъ (стр. 601) говоритъ, что подъ упоминаемымъ въ письмѣ Медвѣдева о. Іосифомъ надо разумѣть бывшаго Новоспасскаго архимандрита, жившаго на Перервѣ. Вѣрнѣе, кажется намъ, разумѣть здѣсь Іосифа, бывшаго архимандрита Новоспасскаго монастыря съ 22 декабря 1664 г., а съ 9 августа 1674 г. по 21 сентября 1681 г. митрополитомъ Рязанскимъ: (въ Рязани, какъ увидимъ послѣ, были послѣдователи ученія Медвѣдева о времени пресуществленія Св. даровъ). См. о немъ у П. М. Строева въ его „Спискахъ іерарховъ и настоятелей монастырей Россійскія Церкви" (Спб. 1877 г.) гл. 3, № 2, стр. 143; срв. гл. X, стр. 416, № 36.

[59] Ркп. Ундольскаго, № 799, л. 52 об.

[60] Ibidem.

[61] Ibidem.

нему желанію въ ношку, есть ли сандалія отъ быстраго и скораго по Москвѣ твоего хожденія и частаго многихъ дворовъ.... навѣщанія и отъ тимѣнія (?!) чисты.... Pro omnia tua misericordia".

„Благопрітная братія" Путивльской пустыни скоро нашла подходящее для Семена Медвѣдева занятіе: какъ человѣку, болѣе или менѣе опытному по письменной части, бывшему нѣсколько лѣтъ приказному „дѣльцу" и въ своемъ родѣ „витіи многовѣщанному", Медвѣдеву поручено было вести переписку съ нужными монастырю лицами—разнаго рода „благодѣтелями" и „доброхотными даятелями". Впрочемъ, въ данномъ случаѣ мы считаемъ нужнымъ оговориться, что это обстоятельство не даетъ намъ ни малѣйшаго основанія предполагать или даже заключать, какъэто сдѣлалъ г. Соколовъ[62], что Семенъ Медвѣдевъ состоялъ въ Путивльской пустыни „экономомъ" и на него „возложили веденіе экономической части." Правда, Медвѣдевъ приглашаетъ въ пустынь для ремонтировки въ церкви маляра[63], хлопочетъ о покупкѣ „потребного на братію добраго вшеного (sic) зелья"[64] и „мушкатовыхъ гало (sic)[65], старается добыть для пустыни „сѣменъ понемношку, маерановаго, размариноваго и шалвейнаго и иныхъ хорошихъ"[66] и сѣменъ огородныхъ съ надписаніемъ прозванія тѣхъ"[67], и проч. Но значитъ-ли это, что Семенъ былъ экономомъ въ Путивльской пустынѣ? Понятно, нѣтъ: Семенъ вѣдалъ экономическую часть постольку, поскольку она входила въ кругъ прямыхъ его обязанностей вести переписку съ нужными для пустыни лицами, т. е. Медвѣдевъ состоялъ только какъ бы секретаремъ монастырскаго эконома, каковымъ въ пустынѣ былъ о. Спиридонъ[68] при „старомъ и слѣпомъ казначеѣ Варсонофіи[69]". Да и вообще трудно допустить, чтобы Семенъ обладалъ способностями хозяина-практика: бывшему подъячему гораздо интереснѣе и понятнѣе было порученное ему письмоводство. Составить благодарственное, по своему тону похожее на акаѳистъ, письмо, или сочинить какую-либо умилительную просьбу—кто изъ пустынныхъ иноковъ могъ сдѣлать это скорѣе и лучше бывшаго подъячаго Приказа Тайныхъ Дѣлъ, про-

---

[62] Стр. 603, примѣч. 3.

[63] Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 40—40 об.

[64] Ibid. л. 40 об.

[65] Ibid. л. 37 об.

[66] Ibid. л. 40.

[67] Ibid. л. 38.

[68] Ibid. л. 57; срв. л. 58 об.

[69] Ibid. л. 58 об.

ходившаго „латынь и грамматичное ученье" въ Спасской школѣ Полоцкаго? И, дѣйствительно, Семенъ оправдалъ сложившееся о немъ среди братіи мнѣніе, оказавшись вполнѣ достойнымъ возложенной на него обязанности: различныя благожеланія, говоритъ г. Соколовъ [70], хвалебныя причитанія, хитрыя фразы и все, вообще, пышные цвѣты оригинальнаго краснорѣчія—все это очень искусно переплетено въ письмахъ Медвѣдева съ прозрачными намеками на бѣдность пустыни, нуждающейся въ болѣе или менѣе значительныхъ пожертвованіяхъ и „милостивомъ заступленіи" предъ сильными міра сего. И вотъ отъ лица братіи Путивльской пустыни въ апрѣлѣ 1672 года Семенъ Медвѣдевъ пишетъ благодарственное письмо „изящнѣйшему въ Господѣ пречестному господину отцу Іоакиму въ царствующемъ градѣ преславныя обители небесныхъ силъ воеводы, архистратига Михаила чюдесс архимандриту, а намъ убогимъ отъ Бога намъ данному отцу и истинно усердному о насъ заступнику и ходатаю милостивѣйшему [71]". Разсказавъ о милостивномъ пособничествѣ Іоакима, Медвѣдевъ отъ лица братіи начинаетъ „восписовати благодарственная" въ такихъ выраженіяхъ: „мы недостойніи и скверны... вознесше наши скверныя руцѣ ко пресвятѣй Богородицѣ, моляхомъ ю, яко госпожу нашу питательницу и хранительницу, о твоемъ нашего предобраго милостивого помощника преподобіи, во еже бы она, милостивая мати, имущая пречистыя руцѣ, пріявъ отъ насъ скверныхъ нашу недостойную молитву, представъ пречистаго Божія величества престолу, пречистому своему прелюбезнѣйшему Сыну и Богу Христу Іисусу, изъ пречистыхъ своихъ рукъ со матернимъ дерзновеннымъ предстательствомъ преложила, и тебѣ особному нашему помощнику и благодѣтелю матернею своею всемогущею молитвою отъ Него испросила здравіе благоденственное, во еже быти удобы мощи во духовныхъ трудѣхъ безпрестанно подвизатися и воспріятаго путетеченіе душеспасенно совершити, купно жъ желая, да и многа лѣта со преспѣяніемъ въ добродѣтелехъ отъ силы въ силу поступая, образъ прочіимъ въ назиданіе бывая, преживеши и добрѣ врученное ти, еже о Христѣ собранное, братство на злацѣ святыхъ Божій заповѣдей упасше и уготованное подвизающимся воспріимеши во странѣ живущихъ на тряжненіе" (sic). Послѣ ловкой и удачной вставки со донесеніемъ о безчинствахъ игумена Романа, Медвѣдевъ такъ заканчиваетъ письмо отъ лица бра-

[70] Стр. 598.

[71] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 54 об.—57 об.

тіи: „мы утѣшаемся по Госпожѣ Богородицѣ и предстательницѣ нашей, Пресвятой Богородицѣ вашимъ къ намъ нищимъ отеческимъ заступленіемъ и воспоможеніемъ, его жъ отъ твоего преподобія и впредь всеприлежно прося, самихъ себе твоей святыни вручаемъ и о благословеніи и святой молитвѣ просимъ". Въ такомъ же тонѣ составлены были Семеномъ Медвѣдевымъ отъ лица братіи благодарственныя письма отъ 3 апрѣля 1672 года: 1) „преосвященнѣйшему великому господину Павлу митрополиту Сарскому и Подонскому, отцу, пастырю и скорому и премилостивѣйшему нищетѣ нашей помощнику[72]," къ которому братія въ концѣ письма обращается съ обычнымъ „слезнымъ моленіемъ: не отверзи насъ отъ лица твоего милосердія и заступленія и вспоможенія, но якожъ являлъ еси и являеши, не оставляти, и насъ нищихъ отечески призирати и снабдѣвати и во грядущее время"; 2) „въ Бозѣ пречестному господину отцу Еуфимію, милостивѣйшему отцу и кормителю[73]", которому Медвѣдевъ отъ лица братіи пустыни, между прочимъ, писалъ: „благодаря благодаримъ великодаровитую божественную благодать, яже благоволи намъ нищимъ твое преподобіе на укрѣпленіе нашего во Христѣ Іисусѣ собраннаго искупно (sic) уединеннаго пребыванія даровати, яко въ приключающихся потребахъ и отъ ненавистныхъ навѣтовъ сердечно тщаливаго въ заступленіе, тако и недостатковъ нужды нашея отъ дарованнаго ти Богомъ имѣнія во исполненіе, отнюдуже во истину не усумнѣваемся о твоемъ преподобіи рещи, яко тѣломъ твоего преподобія точію въ царствующемъ градѣ обитаеши, духомъ же выну купно съ нами убогими въ дому Пресвятыя Богородицы"...,—3) какому то о. Тихону[74], которому Медвѣдевъ отъ лица старца Софронія писалъ: „пречестный господине и отче, душѣ моей возлюбленній Божій вѣрный рабъ Тихоне, во Христѣ Іисусѣ здравствуй и будущею надеждою вѣчныхъ благихъ утѣшайся! Благодарю Бога моего за твою ко мнѣ истинную истиннаго человѣка великую любовь и великую отеческую милость, и того всего тебѣ желаю и Господа Бога въ недостойныхъ молитвахъ о томъ прошу, чтобъ Онъ тебѣ изволилъ то по милости своей даровати, что Онъ хощетъ тебѣ дати"... 4) отъ 3 мая 1672 г. „грѣшный Сенка Медвѣдевъ", по порученію монашествующей братіи Путивльской пустыни, писалъ „пространнѣе" относительно игумена Романа чест-

[72] Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 2—4 об.
[73] Ibid. лл. 4 об.—7; срв. л. 58.
[74] Ркп. Ундольскаго, № 793, лл. 7—7 об.; срв. л. 57 об.

нымъ отцамъ Тихону и Евѳимію [75] съ такимъ, между прочимъ, предисловіемъ: „отеческое вашего преподобія великое ко всѣмъ человѣколюбіе не оставило мя, еже бы мнѣ вашему преподобію особнымъ дому Божія Матере усерднымъ помощникомъ въ чину благодаренія не привѣтствовати, желающе во всѣхъ преподобія вашего сердецъ благопошествіяхъ отъ свѣтлолитныхъ Божія неизреченнаго милосердія лучей присно осіяватися, ими же утѣшаяся намѣненный вашему преподобію отъ Подвигоположника истиннаго свѣта, Христа Іисуса, Божія Сына, путь временныя сея жизни, Его благодатію и храненіемъ непретквовеннѣ преживше, прейти къ нему не вечернему свѣту Емпірійскаго свѣта въ пресвѣтлую, прекрасную же и всѣхъ увеселяющую Его царскую палату, и тамо выну Его увеселительною радостію со безплотными купно и святыми приснусущнѣ насыщатися"... и 5) отъ 14 мая 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ шлетъ благодарственное письмо къ „государю своему милостивому благодѣтелю Петру Васильевичю [76], которому онъ, послѣ пожеланія „при душевномъ спасеніи здравія, многолѣтствія и благополученія" пишетъ: „не безмездна имать быти твоя къ дому Божія Матере явленная любовь, о ней же старецъ Іона въ монастырѣ строителю Софронію и всей братіи повѣда, его жъ дѣля Бога благодаря и пресвѣтлую всѣхъ мирныхъ жителей и премирныхъ Царицу Пресвятую Богородицу величая твое явленное къ нимъ человѣколюбіе прославляли и за твое таковое къ нимъ явленное человѣколюбіе не имѣючи за нищетою своею чѣмъ воздарити"... молятъ Господа Бога, чтобъ Онъ, „яко человѣковъ васъ въ плоти живущихъ грѣхи прешедшія простилъ, настоящія отвратилъ и отъ впредь будущихъ же сохранилъ и одѣлъ въ ризу Своего милосердія, и тако многолѣтно соблюдая, по мирномъ отъ тѣлесъ душамъ разрѣшеніи сподобилъ... со всѣми небесными силы славити и величати"...

По порученію братіи Семенъ Медвѣдевъ велъ переписку и по дѣламъ, такъ или иначе касавшимся экономическаго благосостоянія Путивльской пустыни. Сюда относятся письма Медвѣдева: 1) отъ 23 августа 1672 г. къ Леонтію Романовичю [77] „человѣколюбное милосердіе" котораго Семенъ „молитъ [78] о возвращеніи въ домъ Пресвятыя Богородицы монастырскаго крестьянина Никифора... и аще то твое обѣщаніе благоволиши исполнить или ни, смиренно прошу мене о

[75] Ibid. лл. 57 об.—59; срв. ibid. лл. 4 об.—7 и лл. 7—7 об.

[76] Ibid. лл. 59—59 об.

[77] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 35 об.—37.

[78] Ibid. л. 37.

семъ увѣдомити; а о ономъ грѣхѣ, добавляетъ Семенъ, еже тоя жонки мужъ въ Крымѣ, якоже о. Александръ тебѣ сотворилъ отвѣтъ, тако и азъ";—2) отъ 25 декабря 181 (1672) г. къ Симеону Полоцкому [79], котораго Медвѣдевъ, послѣ „отданія рабскаго поклоненія за присланіе 25 мушкатовыхъ гало (sic), покорнѣйше проситъ прислать съ о. Софроніемъ „сѣменъ огородныхъ, какіе у тебе суть, съ надписаніемъ прозванья тѣхъ";—3) съ такой просьбой Медвѣдевъ обращался и а) къ Ивану Ивановичу [80]: „пожалуй пришли ко мнѣ, естли имѣешь, сѣменъ по немножку, маеранового, размаринового и шалвейнаго и иныхъ, которыхъ ты самъ знаешь... и подпиши" и б) къ Василію Ероѳіевичю [81]: „пожалуй... естли тебѣ возможно, промысли сѣменъ маеранового, размариноваго и иныхъ хорошихъ по малу, подписавъ на нихъ отдай Дмитрею Ивановичю, а онъ мнѣ сошлетъ; 4) отъ 25 декабря 1672 г. Семенъ Медвѣдевъ пишетъ письмо маляру Андрею Аббакумовичу [82]": Потщимся даннаго намъ времене Христу на послѣдствованіе не погубити, Его же ради тя молю, естли благоволишь, изволь къ намъ ѣхать нынѣ со отцомъ строителемъ Софроніемъ, и подвода готова, а я ему о тебѣ билъ челомъ, и краски съ собою (изволь) взяти, ибо есть въ церквѣ дѣло, и о томъ дѣлѣ скажетъ тебѣ строитель и отецъ Евфимій, что въ Чюдовѣ монастырѣ, а мѣсто здѣ зѣло изрядно, самъ, есть ли Богъ изволитъ быть, увидишь; а есть ли ты не изволишь ѣхать, пожалуй пришли ко мнѣ...[83] простой нарочитой полфунта" и 5) отъ того же 25 декабря 1672 г. „грѣшный Сенка Медвѣдевъ" пишетъ къ Митрофану Петровичу [84]: „потребно здѣ въ монастырѣ отцу Софронію на братію вшеного (sic) зелья; пожалуй прикажи ему дать добраго, чтобъ ему не купить вмѣсто добраго худаго".

Такимъ образомъ, съ апрѣля 1672 г. до начала 1673 г., по разнаго рода нуждамъ пріютившей его Путивльской пустыни, Семену Медведѣву пришлось наисать 10—12 писемъ монастырскимъ благодѣтелямъ, доброхотнымъ даятелямъ и дѣльцамъ. Такое занятіе, надо думать, не представляло особенныхъ трудностей для Медвѣдева: заготовлять корреспонденцію приходилось не часто (10—12 писемъ въ продолженіи 9 мѣсяцевъ) и именно только тогда, когда кто либо изъ

[79] Ibid. лл. 37—37 об.
[80] Ibid. лл. 39 об.—40.
[81] Ibid. л. 40.
[82] Ibid. лл. 40 - 40 об.
[83] Вѣроятно, какой-либо краски.
[84] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 40 об.

братіи (чаще всего о. Софроній) отправлялся на Москву по нуждамъ своей обители. Въ чемъ еще сказалась дѣятельность Семена на пользу Путивльской пустынѣ, мы не знаемъ. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ можно сдѣлать болѣе или менѣе вѣроятное предположеніе, что Медвѣдевъ не мало потрудился надъ разведеніемъ и культивированіемъ фруктовыхъ деревьевъ и огородныхъ сѣмянъ [85] въ садахъ и огородахъ Путивльской пустыни: не даромъ же онъ трижды, насколько намъ извѣстно, обращался на Москву къ разнымъ лицамъ съ покорнѣйшей и убѣдительной просьбой прислать ему „сѣменъ маерановаго, шалвейнаго и иныхъ хорошихъ, съ надписаніемъ прозванія тѣхъ". Считаемъ не лишнимъ замѣтить здѣсь, что строитель Путивльской пустыни о. Софроній еще въ 1671 году выхлопоталъ для своей обители 10 десятинъ земли подъ огороды [86], и тогда же съ любовью занялся разведеніемъ садовъ [87] при пустынѣ, которую природа щедро наградила своими дарами. Одинъ посѣтитель Путивльской Молченской пустыни съ восторгомъ отзывается о тамошнихъ „древнихъ" садахъ. „Истинное украшеніе и не одно украшеніе пустыни, замѣчаетъ богомолецъ [88], составляютъ обширные фруктовые сады, изобилующіе всякаго рода яблоками, грушами и сливами;—безчисленныя деревья, осыпанныя зрѣлыми сверкающими на солнцѣ плодами, какъ намъ случилось ихъ видѣть, представляютъ восхитительное зрѣлище, а по разсказамъ другихъ посѣтителей пустыни это бываетъ еще восхитительнѣе весною, въ пору цвѣтенія деревьевъ.

Нельзя думать, чтобы Семенъ Медвѣдевъ, живя въ Путивльской пустынѣ, всею душею отдался исключительно однимъ только канцелярскимъ работамъ и занятіямъ по разведенію садовъ и огородовъ, и тѣмъ самымъ какъ бы совсѣмъ забылъ о главной цѣли своего пребыванія въ стѣнахъ Молченской пустыни. Нѣтъ: осенью и особенно зимой у Медвѣдева оставалось много вполнѣ свободнаго времени, которое онъ посвящалъ знакомству съ монастырскимъ бытомъ и уставомъ—съ одной стороны, и съ другой—любимому имъ занятію—чтенію книгъ и, въ частности, болѣе или менѣе тщательному изученію аскетическихъ твореній святыхъ отцевъ. Такимъ образомъ, Семенъ,

---

[85] Г. Соколовъ (стр. 602, примѣч. 1) замѣчаетъ, что садоводство было любимымъ занятіемъ Медвѣдева.

[86] Амвросій. Исторія Россійской іерархіи, ч. VI, стр. 187.

[87] См. Описаніе Путивльской Молченской Софроніевой пустыни, находящейся въ Курской епархіи. Спб. 1846 г. гл. 2, стр. 14.

[88] Н. С. Софроніева и Глинская пустыни. См. „Странникъ" за 1862 г. Томъ IV, стр. 530—531.

по его собственнымъ словамъ [89], жилъ въ пустынѣ „отъ истиннаго благопослушника и послушанія учителя, Царя Небеснаго Христа Спасителя, послушанію благому учася, и тщася оно усердно дѣломъ исполнати". Дѣйствительно, мы знаемъ, что за время пребыванія своего въ Путивльской пустынѣ, еще до посвященія своего въ иноческій чинъ, Медвѣдевъ принималъ близкое и непосредственное участіе при отправленіи богослуженія, неся обязанности, можетъ быть, монастырскаго чтеца или пѣвца [90]. Съ другой стороны извѣстно также, что за время пребыванія своего въ Молченской пустынѣ Семенъ занимался какъ вообще чтеніемъ книгъ, такъ и изученіемъ, въ частности, святоотеческихъ твореній, относящихся къ уясненію важнаго значенія и превосходства посвященія человѣка подвигамъ „умнаго дѣланія" предъ дѣлами внѣшняго міра. Дѣйствительно, въ письмѣ отъ 25 декабря 1672 года „грѣшный Сенка Медвѣдевъ" „молитъ святыню" отца Евѳимія [91], да „благоволитъ онъ у Тимоѳея Дементьяновича Литвинова двѣ книги его (Медвѣдева) на польскомъ языцѣ Аристотелевы... взяти и къ нему со о. Софроніемъ прислати; а его, добавляетъ Семенъ, у мене... книги суть, чтобъ за то не прогнѣвался: естьли дастъ Богъ, возвращу ему". Медвѣдевъ шлетъ и отдѣльную „енистолію" къ самому Тимоѳею Дем. Литвинову [92] такого содержанія: „молю твою любовь, для имене Господне сотвори милость,—двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языцѣ благоволи отдати отцу Евѳимію, а онъ ихъ до мене пришлетъ, *мнѣ нынѣ для нѣкоей вещи потребны*; а твои книги, которые у мене суть, естьли живъ буду, возвращу... не скорби, его же о тебе улучити желая, мене любви твоей вручаю и о впредь христіанскомъ пріятствѣ прошу". Хлопочетъ „грѣшный Сенка Медвѣдевъ" и о книгахъ религіозно-нравственнаго содержанія. Такъ, онъ 1) пишетъ своему „пречестному отцу и господину" Симеону По-

---

[89] Рукоп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

[90] Въ письмѣ къ „милостивому благодѣтелю Петру Васильевичю" отъ 14 мая 1672 г. (Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 59 об.) „грѣшный Сенка Медвѣдевъ" говоритъ: „за твое явленное къ дому Божія Матере (т. е. къ Путивльской пустынѣ) человѣколюбіе, не имѣючи за нищетою своею чѣмъ воздарити, умыслихъ о твоемъ здравіи и всего твоего дома, предстоя у страшнаго престола Божія величества при безкровномъ Ему жертвоприношеніи, молити, во еже бы Онъ... Христосъ Спаситель грѣхи (ваша) прешедшія простилъ, настоящія отвратилъ и отъ впредь будущихъ сохранилъ".

[91] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 88 об.

[92] Ibid. л. 39.

лоцкому [93]: „библію Польскую, естьли Козма Наумовичь къ тебѣ прислалъ, благоволи со о. Софроніемъ ко мнѣ прислати, также и книжку, естьли Андрей Виніюсъ тебѣ вручилъ, о которой я ему билъ челомъ" и 2) покорнѣйше проситъ Дмитрія Ивановича [94] прислать къ нему „печатную книгу Василіа Великаго *о постничествѣ*. По всему видно, что Семенъ Медвѣдевъ усердно занимался изученіемъ святоотеческихъ твореній, которыя были ему „*для* нѣкоей вещи потребны", т. е. были „потребны" ему въ видахъ болѣе близкаго ознакомленія, между прочимъ, съ сущностью и значеніемъ христіанской аскетики, которой онъ намѣревался посвятить себя, по примѣру своего „устоглагольнаго" учителя. И вотъ мы видимъ, что Медвѣдевъ въ отведенной ему келліи занимается чтеніемъ твореній Василія Великаго (книга „о постничествѣ") и св. Іоанна Златоустаго [95], который „о своемъ друзѣ Василіи Селевкійстѣмъ", по словамъ Медвѣдева [96], „изъявляетъ таковая словеса [97] *во книзѣ* своей о *священствѣ*, тоя книги въ началѣ первыя главы".—На основаніи такихъ фактовъ съ большею или меньшею степенью вѣроятности можно заключать, что Семенъ Медвѣдевъ дѣятельно подготовлялся къ принятію иноческаго чина и рѣшился послѣдовать примѣру своего учителя не иначе, какъ по сознательномъ и глубокомъ убѣжденіи въ превосходствѣ монашескаго житія предъ мірскою жизнью въ видахъ побѣды „главныхъ своихъ трехъ непріятелей: лукаваго бѣса, скверное тѣло и міръ сей прелестный„ и въ видахъ „во побѣдѣ сея жизни время преживше, улучити отъ Подвигоположника Христа Іисуса, истиннаго Бога, неувядаемый вѣнецъ славы" [98].

Полоцкій не оставлялъ безъ должнаго руководства и надлежащихъ наставленій „возлюбленнаго своего ученика и прелюбезнаго сожителя" [99] Семена Медвѣдева. Послѣдній, какъ мы знаемъ, еще тот-

[93] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 38 об.

[94] Ibid. л. 39 об.

[95] Златоглаваго, какъ выражается Медвѣдевъ.

[96] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 12 об.

[97] Эти „словеса" Медвѣдевъ выписалъ „на особой бумашкѣ" (ibid. л. 13) въ такомъ видѣ: „О священствѣ слово I, глава 1: мнѣ убо иногда инови бяху друзи, искренніи же и истинніи, иже и дружества законы, вѣдуще же и хранящe опасно. Единъ же нѣкій отъ сихъ многихъ, всѣхъ сихъ превосходящъ еже къ намъ дружествомъ".

[98] Ibid. № 793, л. 10; срв. ibid. л. 31.

[99] Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 15.

часъ же по пріѣздѣ своемъ въ Путивльскую пустынь усердно просилъ Полоцкаго, чтобы тотъ „яко въ неразстояніи мѣста созерцая его имѣлъ и чрезъ писаніе о своемъ пребываніи желаемаго извѣщенія не лишилъ [100]. Просьба Медвѣдева не осталась напрасною: между нимъ и Полоцкимъ установилась переписка. „Пречестный отче господине Сумеоне, а мнѣ усердный отче благодѣтелю (писалъ Медвѣдевъ [101] отъ 25 декабря 1672 г.),—Господу Богу благодарственное возсылая, еже сподобилъ мя чрезъ твое писаніе о твоемъ мнѣ любезнѣйшемъ благомъ пребываніи извѣство воспріяти, при которомъ того всеблагого объ васъ приснопромышляющаго молю, да не лишитъ мя и во предтекущее время, по своей божественной воли о твоемъ на славу Его великаго и святаго имене и ихъ общую православныхъ пользу живущаго здравія, частаго извѣствованія". Правда, до насъ не дошли письма Полоцкаго къ Семену, но о содержаніи ихъ мы отчасти можемъ судить по отвѣтнымъ письмамъ Медвѣдева. Между прочимъ, „устоглагольный" учитель, какъ можно догадываться, напоминалъ своему возлюбленному ученику о заявленномъ со стороны послѣдняго желанія „послушаніе благое... усердно дѣломъ исполняти" [102] и потому Полоцкій просилъ Медвѣдева увѣдомить его о результатахъ своего пребыванія въ Путивльской пустынѣ. Считая себя не въ правѣ скрывать что либо отъ своего учителя, Медвѣдевъ откровенно увѣдомляетъ Полоцкаго о той внутренней борьбѣ, какую приходится переживать ему, и о томъ тяжеломъ и печальномъ розладѣ, который вызывается въ немъ (Медвѣдевѣ) противодѣйствіемъ влеченій грѣховной плоти возвышеннымъ стремленіямъ духа. „Разумъ мой, пишетъ Медвѣдевъ [103] Полоцкому, твоя ко благотворенію влекущая мя словеса разсуждая, услаждается ими паче меда и сота; тѣмъ же и воля моя въ нихъ (т. е. въ твоихъ истинныхъ словесѣхъ) благоволитъ, еже бы присно оная твоя словеса всецѣлы соблюдая и въ дѣйство приводити: [104] ибо прочитати, [105] а дѣломъ не исполняти, неполезно есть". На основаніи та-

---

[100] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 53 об.

[101] Ibid. лл. 37—37 об.

[102] Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

[103] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 8 об.

[104] Срв. заявленіе самого Медвѣдева „словомъ и *дѣломъ* присно работати купно съ своимъ прелюбезнымъ господиномъ Симеономъ" См. Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 7 об.

[105] Выраженіе: „прочитати"... ко благотворенію влекущая словеса" достаточно ясно, по нашему мнѣнію, говоритъ о содержаніи и характерѣ письма Полоцкаго къ Медвѣдеву.

кого заявленія можно было бы думать, что Семенъ Медвѣдевъ окончательно рѣшился послѣдовать „истиннымъ словесамъ" и примѣру своего учителя, и тѣмъ самымъ показать, что онъ началъ уже „усердно дѣломъ исполняти желательное благое желаніе, изъявленное писаніемъ... милосердаго отца, учителя и благодѣтеля, пречестнаго господина отца Симеона". [106] На самомъ дѣлѣ, однако, этого пока еще не было, и Медвѣдевъ продолжалъ еще оставаться „грѣшнымъ Сенькой". „Немощь моя, пишетъ онъ Полоцкому, [107] сплетенная съ моею лѣностію и нерадѣніемъ укрѣпляемая, яко треплетенная вервь не абіе расторгнутися возмогаемая, не допущаетъ мя тажъ твоя словеса въ дѣйство производати: аще и зѣло люблю, но не творю; ибо не то творю, еже люблю, но то творю, еже ненавижу.—Вѣмъ же и се, продолжаетъ Медвѣдевъ, [108] яко человѣческое (по самовластному ему Божію дару) начинати, совершити же есть единаго Бога; безъ Бога ничтоже возможно, по Его святому слову: яко безъ Мене не можете творити ничтоже, а съ Богомъ вся удобно, по свидѣтельству церковныя пѣсни: Богъ, идѣже хощетъ, побѣждается естества чинъ". Такимъ образомъ, если Семенъ Медвѣдевъ не принялъ еще монашества, то по довольно уважительнымъ, съ его точки зрѣнія, причинамъ, къ которымъ онъ относитъ свою „немощь, сплетенную съ лѣностію и укрѣпляемую нерадѣніемъ"; но главное, что въ особенности удерживало Семена отъ рѣшительнаго шага, такъ это то, что онъ не убѣдился еще въ соизволеніи и помощи со стороны Бога на его намѣреніе посвятить себя иноческому житію: „безъ Бога ничтоже возможно". Впрочемъ, съ своей стороны Медвѣдевъ готовъ сдѣлать все, чтобы только осуществить „желательное желаніе" и совѣтъ своего учителя, „совершити же мое дѣло, поучительно замѣчаетъ Семенъ, есть единаго Бога". Послѣ этого для насъ становятся вполнѣ понятными дальнѣйшія строки изъ разбираемаго нами письма Медвѣдева,—письма, которое служитъ ничѣмъ незамѣнимымъ источникомъ для распознанія душевнаго состоянія Медвѣдева при его рѣшимости принять монашество. „Того ради, пишетъ Семенъ, [109] душевная моя троица во единицѣ, си есть, три мои душевныя силы: память, разумъ и воля, имущія едино естество душевное, молитъ пребезначальную вседѣтельную благую Троицу... во еже бы она... ради своея естественныя благости....

---

[106] Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 1.

[107] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 8 об.—9.

[108] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 9.

[109] Ibid. лл. 9—9 об.

благоволила... на мою душевную троицу... милостивно призрѣти и даровати ко исполненію своея святыя воли трегубства своихъ божественныхъ дарованій трегубство. Первое трегубство—сердцу моему правую вѣру, языку—истину, тѣлу—цѣломудріе; 2-е трегубство: памяти—благость, разуму—мудрость, воли—добраго хотѣнія; 3-е трегубство: тѣлу моему—силу, бодрость, прилежное благотвореніе, ими же трегубствы, мнѣ дарованными, да возмогу трегубства душевныхъ моихъ непріятелей побѣдити: немощь—силою, лѣность бодростію, нерадѣніе прилѣжнымъ благоусердіемъ, благостію памяти злобу, мудростію разума неправду, доброхотѣніемъ воли злохотѣніе, сердца моего правою вѣрою безвѣріе, языка истиною ложь, тѣла цѣломудріемъ невоздержаніе". Но, какъ бы не надѣясь на силу своей молитвы ко „вседѣтельной благой Троицѣ", Семенъ Медвѣдевъ обращается и къ Полоцкому съ такой усерднѣйшей просьбой: [110] „вспомогай ко пресвятой Троицѣ твоихъ о мнѣ грѣшнемъ святыхъ молитвъ пріискреннимъ ходатайствомъ, дабы животворящая всемилосердая Троица своея дѣля благости и твоихъ ради о мнѣ бываемыхъ прилѣжныхъ къ ней молитвъ, моей къ ней всемощной силѣ прошеніе исполнила и паки даровала и главныхъ моихъ трехъ непріятелей ми побѣдити: лукаваго бѣса, скверное мое тѣло и міръ сей прелестный, [111]—и тако въ побѣдѣ сея жизни время преживше, улучити отъ Подвигоположника Христа Іисуса истиннаго Бога неувядаемый вѣнецъ славы".

Итакъ, при всемъ своемъ, вполнѣ искреннемъ, желаніи „приею словеса (Полоцкаго) всецѣлы соблюдати и въ дѣйство приводити", Семенъ Медвѣдевъ еще „міра не отречеся и въ ризы черны не облечеся", [112] каковое обстоятельство, какъ можно догадываться, не доставляло особеннаго удовольствія Полоцкому, если только—скажемъ даже болѣе—не служило для него источникомъ разнаго рода тревогъ и благопопеченій о спасеніи души своего „возлюбленнаго ученика и прелюбезнаго сожителя". Да и какъ было Полоцкому не безпокоиться и, главное, не сомнѣваться въ искренности отношеній къ нему со стороны Медвѣдева, который (такъ могло казаться Полоцкому) говорилъ одно, а дѣлалъ совсѣмъ другое? Писалъ Медвѣдевъ Полоцко-

---

[110] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 10.

[111] Срв. ibid. л. 31.

[112] С. Полоцкій говоритъ про себя, что онъ позналъ пользу занятія книгами только тогда, „егда (азъ) отрекохся міра, и въ ризы черны облекохся". Въ стихотворномъ предисловіи къ „Риѳмологіону" (Синод. ркп. № 267, л. 5).

му, [113] что онъ „аще и въ другій гаризонтъ отъ него (Полоцкаго) тѣломъ удалися, но духомъ никакоже; ибо вынутвои здраваго и благочестиваго совѣтованія словеса, на скрыжалѣхъ сердца начертанная, память его (Медвѣдева), яко нѣкій крѣпкій стражъ блюдетъ, дабы не погреблися во непелъ забвенія... твоя грѣшныя моея души ко спасенію и ко благотворенію влекущая мя словеса". Такъ писалъ Медвѣдевъ, а между тѣмъ все еще не рѣшился привести въ исполненіе совѣтъ своего учителя, отца и благодѣтеля. Такое обстоятельство снова побудило Полоцкаго къ увѣщанію своего ученика „удалитися міра и его молвы". „Въ твоей епистоліи, писалъ Медвѣдевъ Полоцкому, [114] намѣнилъ ми еси, дабы азъ исполнилъ ко Богу и по ближнему любовь дѣяніемъ, и укрѣпляеши то священнымъ писаніемъ. И о семъ извѣстно тебѣ творю: зане не неизвѣстно есть тебѣ, яко никтоже человѣкъ вѣсть, но развѣ духъ, живущій въ немъ. Духъ же во мнѣ живущій, по прочтеніи твоея епистоліи, мысленнѣ рекль ми: о человѣче! не точію еси ко Богу любовь и ко ближнему дѣяніемъ исполнити можеши, но ниже истинно тоя яко христіанину православному подобаетъ желати желаеши;—утвержденіе же оному слову представилъ ми мою совѣсть: совѣсть же моя, представъ ми, не точію творителя мя любви нарекла быти, но показала ми и многое мое къ ней частое противленіе и довела Божественнымъ неложнымъ свидѣтельствомъ, ихъ же въ мнѣ предложенныхъ на мое обличеніе Божественныхъ праведныхъ свидѣтельствъ". Такимъ образомъ, изъ праведнаго письма открывается, что и послѣ новыхъ увѣщаній со стороны Полоцкаго Семенъ Медвѣдевъ не чувствовалъ себя способнымъ къ дѣятельному проявленію христіанской любви по отношенію къ Богу и ближнимъ, и тѣмъ самымъ еще сознавалъ себя неспособнымъ къ полному отрѣшенію отъ міра и къ принятію монашескаго чина.

Впрочемъ, увѣщанія и совѣтъ Полоцкаго производили свое надлежащее дѣйствіе на Медвѣдева, и такъ или иначе подготовляли его „въ дѣйство приводити ко спасенію влекущая словеса" устоглаголаннаго учителя. Если же Медвѣдевъ и не рѣшился еще окончательно подъ воздѣйствіемъ своего отца, учителя и благодѣтеля принять монашество, то причиною этого было, главнымъ образомъ, сознаніе имъ, Семеномъ, недостаточной подготовленности къ болѣе или менѣе успѣшному веденію войны съ тремя своими непріятелями—„лукавымъ бѣсомъ, скверньмъ тѣломъ и міромъ симъ прелестнымъ"—это съ одной

---

[113] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 8.

[114] Ibid. лл. 10 об.—11.

стороны, а съ другой—и сознаніе себя недостаточно ознакомившимся какъ съ христіанской аскетикой, такъ и съ условіями монастырской жизни. Какъ бы то ни было, только желаніе принять иноческій чинъ, и тѣмъ самымъ заявить свою окончательную рѣшимость неуклонно слѣдовать по стопамъ своего учителя, не оставляло Семена Медвѣдева.

Пріютившая Медвѣдева Путивльская Молченская пустынь на первое время казалась ему вполнѣ соотвѣтствовавшею тѣмъ задачамъ, ради которыхъ онъ уѣхалъ изъ Москвы. Дѣйствительно, вскорѣ по пріѣздѣ въ Путивльскую пустынь Медвѣдевъ писалъ Полоцкому [115] и Дмитрію Ивановичу, [116] что онъ нашелъ въ обители „явившихся и являющихся ему благопріятныхъ" и что самое „мѣсто красотою, уединеніемъ и изобиліемъ иныя сицевыя мѣста превосходитъ высоцѣ". Но еще тогда же (въ мартѣ и маѣ 1672 года) Семенъ не считалъ нужнымъ скрывать отъ своихъ московскихъ доброжелателей извѣстныхъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ, среди которыхъ ему приходилось подготовляться къ принятію монашества: „аще бы единъ изъятъ былъ страхъ военный и аще бы благоволилъ Богъ мира миръ даровати, то со трудностію бы ко благоутишію покоя можно кому обрѣтати таковое мѣсто", какимъ была Путивльская пустынь. Такимъ образомъ опасности военнаго времени, какъ само собою понятно, не могли представлять изъ себя благопріятныхъ условій для человѣка, который искалъ „благоутишія покоя" ради серьезныхъ занятій съ самимъ собою, ради болѣе близкаго распознанія своихъ нравственныхъ недуговъ и ради тщательной подготовки себя на безкорыстное служеніе Богу и ближнимъ. На ряду „съ военнымъ страхомъ" существовали и другія неблагопріятныя обстоятельства, такъ или иначе препятствовавшія Медвѣдеву достичь цѣли своего пребыванія въ Молченской пустынѣ. Въ данномъ случаѣ надо замѣтить, что о. Софроній [117] положилъ прочное начало благоустройству и процвѣтанію Молченской пустыни, которая по его имени справедливо стала называться Софроніевой; вотъ почему въ послѣднюю начали приходить люди разнаго званія и положенія въ сопребываніе съ о. Софроніемъ и пріѣзжать

---

[115] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 53.

[116] Ibid, л. 52.

[117] Знатный Путивльскій купецъ Стефанъ Батовринъ, оставя жену и дѣтей, постригся въ монахи съ именемъ Софронія: это былъ старецъ строгой жизни, характера рѣшительнаго и предпріимчиваго. О немъ см. подробнѣе въ указанныхъ „Описаніяхъ" Путивльской пустыни.

многіе христолюбцы, отъ доброхотныхъ даяній которыхъ пустынь, по выраженію одного описателя [118] ея, „стала восходить отъ силы въ силу". Вотъ эти то желательные для пустыни гости и новые посельцы-иноки, конечно, не могли не измѣнить отчасти условій пустыннаго житія и не нарушить собою того уединенія, которое необходимо „ко благоутишію покоя".

Такія неблагопріятныя обстоятельства побудили Медвѣдева измѣнить свое мнѣніе о Молченской пустынѣ и искать себѣ другое мѣсто, которое бы представляло больше благопріятныхъ условій „ко благоутишію покоя". Вотъ почему Семенъ Медвѣдевъ отъ 3 Апрѣля 1673 года [119] обращается съ такой письменной просьбой [120] къ о. Доснеею, настоятелю Словенской [121] пустыни: „усердно мы грѣшніи твоей пречестности желающе отъ сугубаго естествомъ Христа Іисуса сугубаго здравія душевнаго и тѣлеснаго, сугубаго благополученія, сугубыя радости. Послахомъ къ твоей пречестности братію нашу Евсевія и Пимина, вина же посланія нашего сія есть: *хотяще мы устранитися міра и его молвы* прибыли въ... (Путивльскую Молченскую) пустынь, въ ней же не обрѣли желаемаго, зане множество человѣкъ начаша къ намъ приходити. [122] Слышавше же о Словенской пустыни,

---

[118] Описаніе Путивльской Молчен. Софрон. пустыни Спб. 1846 г. стр. 14.

[119] Годъ собственно неизвѣстенъ. По словамъ г. Соколова (стр. 603—604), письмо къ о. Доснеею относится къ 1674 или къ началу 1675 гг. Впрочемъ, эта замѣтка г. Соколова оказывается вполнѣ несостоятельною: о. Доснеею пишетъ человѣкъ, еще только намѣревающійся принять постриженіе, а между тѣмъ уже въ 1674 г. Медвѣдевъ былъ монахомъ. Нельзя согласиться и съ мнѣніемъ г. Бѣлокурова (стр. VIII), будто письмо Медвѣдева къ о. Доснеею написано 3 апрѣля 1672 г., такъ какъ просьба къ о. Доснеею стоитъ въ прямомъ противорѣчіи съ письмомъ Медвѣдева отъ мая 1672 г. (Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 52) къ Димитрію Ивановичу, котораго Семенъ увѣдомляетъ, что „мѣсто (въ Путивльской пустынѣ)... *уединеніемъ*... иныя сицевыя мѣста превосходитъ высоцѣ". Всѣ эти соображенія заставляютъ насъ относить интересующее письмо Медвѣдева къ апрѣлю 1673 г.

[120] Ркп. Ундольскаго № 793, лл. 47 об.—48 об.

[121] Словенская Рыльская пустынь, Курской губ. въ Косолинкой волости, на Словенскомъ городищѣ, на р. Семи да на Словенскомъ озерѣ, при строителѣ Герасимѣ въ 1661 г. была приписана къ Волынской Николаевской пустынѣ, что подъ г. Рыльскомъ. См. Строева „Списки іерарховъ"; сн. стр. 643, № 7 и стр. 642, № 6; срв. Амвросія „Исторія Рос. іерархіи". Ч. V, стр. 727.

[122] Г. Соколовъ думаетъ (стр. 603, примѣч. 3), что „множество человѣкъ начаша приходити" къ Медвѣдеву, какъ къ эконому пустыни. Неосновательность

еже отъ людей устраненна, хотяще ю видѣти, послахомъ сихъ братію нашу. Молимъ твою пречестность для любве къ намъ неизреченные Господа Нашего Іисуса Христа..., яви къ намъ отеческую твою любовь, и аще оное мѣсто отъ людей устранено... не изгоняй хотящихъ насъ въ оное мѣсто прибыти, не воспререкуй намъ и *благоволи намъ нѣколикое время ради лучшаго познанія въ ней прожити*, и повторяюще твою отеческую любовь, Христу Іисусу подражающую, молимъ благоволи сіе наше къ тебѣ прошеніе исполнити, егожъ улучити желающе, въ Божіе тя сохраненіе предаемъ и о молитвѣ святой просимъ". Мы не знаемъ, что отвѣтилъ Семену о. Досиѳей; впрочемъ, можно предполагать, что Евсевій и Пименъ подтвердили [123] справедливость слуха о Словенской пустынѣ, „еже она отъ людей устраненна". Если это было такъ на самомъ дѣлѣ, то мы, конечно, можемъ сдѣлать дальнѣйшее, опять-таки только болѣе или менѣе вѣроятное предположеніе, что во исполненіе своей, уваженной со стороны о. Досиѳея, просьбы Семенъ Медвѣдевъ отправился въ Словенскую пустынь, [124] гдѣ и прожилъ „нѣколикое время ради лучшаго познанія" какъ самого себя—своего внутренняго міра, такъ и ради болѣе близкаго ознакомленія съ условіями монашеской жизни. Такимъ образомъ, поселившись въ глухой и удаленной пустынѣ, Медвѣдевъ отдался исключительно самому себѣ и „на нѣколикое время" прервалъ всѣ сношенія какъ съ внѣшнимъ міромъ вообще, такъ въ частности и съ своими друзьями, съ которыми онъ уже, кстати замѣтимъ, не ведетъ болѣе переписки [125] впредь до того времени, пока окончательно не выяснилось и не опредѣлилось его положеніе. Неизвѣстно, сколько времени пробылъ Медвѣдевъ въ Словенской пустыни; впрочемъ, судя по просьбѣ его „прожити ради лучшаго познанія нѣколикое вре-

---

этой догадки видна, между прочимъ, изъ предыдущихъ нашихъ словъ о состояніи Путивльской пустыни при о. Софроніи. Кромѣ того, въ выраженіи „множество человѣкъ начаша приходити къ намъ" слово „къ намъ" Медвѣдевъ относитъ не лично къ себѣ, а къ Молченской пустынѣ.

[123] Бѣлокуровъ (стр. VIII) предполагаетъ, что результатъ посольства былъ отрицательный.

[124] Бѣлокуровъ (стр. VIII) на основанія неизвѣстныхъ данныхъ рѣшительно утверждаетъ, что послѣ посольства къ о. Досиѳею Медвѣдевъ остался жить въ Молченской пустынѣ и прожилъ въ ней все время вплоть до своего отъѣзда на Москву.

[125] По крайней мѣрѣ, отъ 25 декабря 1672 г. до мѣсяца мая 1675 г. не сохранилось ни одного письма Медвѣдева.

мя", можно думать, что Семенъ пробылъ „въ удаленіи отъ міра сего и молвы" за стѣнами „устраненной отъ народа" пустыни незначительное время, приблизительно около году, т. е. провелъ въ ней время съ половины 1673 года [126] до половины слѣдующаго 1674 г. Мы незнаемъ также, чему научился Медвѣдевъ за время пребыванія своего въ Словенской пустынѣ подъ руководствомъ „пречестнаго" отца Досиѳея, и каковы были для Семена результаты его „лучшаго познанія" своего религіозно-нравственнаго состоянія. Какъ бы то ни было, только на основаніи нѣкоторыхъ данныхъ изъ послѣдующей жизни Семена, съ большею или меньшею достовѣрностію можно утверждать, что „лучшее познаніе" своихъ наклонностей и испытаніе самого себя, чѣмъ занимался Медвѣдевъ въ тишинѣ удаленной отъ народа пустыни, окончательно убѣдило его промѣнять мірское имя „Семенъ" на монашеское „Сильвестръ".

До нашего времени не сохранилось никакихъ опредѣленныхъ данныхъ, на основаніи которыхъ можно было бы съ опредѣленностію сказать, когда именно, гдѣ и отъ кого Семенъ Медвѣдевъ принялъ постриженіе, къ которому онъ съ такимъ усердіемъ подготовлялся въ теченіе довольно значительнаго періода времени: на указанные вопросы мы напрасно будемъ искать отвѣта въ письмахъ или въ другихъ сочиненіяхъ самого Медвѣдева и въ замѣткахъ его современниковъ. Вотъ почему въ данномъ случаѣ для насъ является необходимость прибѣгать къ разнаго рода, не всегда состоятельнымъ, догадкамъ и предположеніямъ.

Годъ постриженія Медвѣдева въ монашество указывается изслѣдователями его жизни не одинаково: въ то время, какъ одни рѣшительно заявляютъ, что „нѣтъ никакой возможности безошибочно обозначить время постриженія" Медвѣдева, другіе утверждаютъ, что Семенъ принялъ монашество а) около 1674 года, [127] б) въ 1674 году [128] и в) въ 1675 г. [129] Съ своей стороны мы наиболѣе склоняемся въ пользу втораго мнѣнія, что Медвѣдевъ принялъ монашество въ 1674 году, и такъ дѣлаемъ это въ виду слѣдующихъ соображеній. Дѣло въ томъ, что въ письмѣ своемъ къ С. Полоцкому отъ 25 декабря

---

[126] Просьбу къ о. Досиѳею Медвѣдевъ отправилъ въ апрѣлѣ 1673 года.

[127] Мирковичъ. Споръ о времени пресущ. стр. 73 и Майковъ, стр. 50.

[128] Н. Я. Аристовъ. Невольное постриженіе въ монашество. Древн. и Нов. Россія за 1878 г. т. 2 № 8, гл. IV, стр. 302; Филаретъ, Обзоръ, стр. 355.

[129] Образцовъ, стр. 15.

1672 [130] года и въ письмѣ къ о. Досиѳею отъ 3 апрѣля 1673 [131] года Медвѣдевъ именуетъ себя „грѣшнымъ Сенькой Медвѣдевымъ", а подъ письмомъ къ Іоанну Дмитріевичу [132] отъ 3 мая 183 (1675) года подписывается „всякаго добра усердствующій, недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ, многогрѣшный монахъ Сильвестръ Медвѣдевъ". Такимъ образомъ, изъ собственноручныхъ писемъ Медвѣдева съ несомнѣнностію открывается, что онъ принялъ монашество не ранѣе 3 апрѣля 1673 года и не позднѣе 3 мая 1675 года. Но, имѣя въ виду, что Медвѣдевъ 1) до половины 1674 года, какъ мы видѣли выше, прожилъ „ради лучшаго познанія" за стѣнами „устраненной отъ народа" Словенской пустыни и что 2) „многогрѣшный монахъ Сильвестръ" въ „епистоліи" къ Іоанну Дмитріевичу отъ 3 мая 1675 года не счелъ нужнымъ увѣдомить его о принятіи иноческаго чина, очевидно, считая этотъ фактъ уже вполнѣ извѣстнымъ для него по письмамъ до 3 мая 1675 г., имѣя, говоримъ, это въ виду, мы рѣшительно утверждаемъ, что Медвѣдевъ принялъ монашество въ 1674 году и, частнѣе, во второй половинѣ этого года.

Отвѣтимъ коротко по вопросу о томъ, гдѣ же и отъ кого Медвѣдевъ принялъ монашество. Думаемъ, хотя и не имѣемъ за собой никакихъ болѣе или менѣе вѣскихъ основаній, что самый чинъ постриженія въ монашество Семенъ Медвѣдевъ принялъ въ Путивльской Молченской пустынѣ [133] отъ строителя послѣдней о. Софронія, который находился въ весьма близкихъ отношеніяхъ какъ къ Медвѣдеву, такъ и къ С. Полоцкому. Что-же касается посвященія въ іерархическія степени іеродіакона, а затѣмъ іеромонаха, то таковое Медвѣдевъ, по всей вѣроятности, принялъ отъ Мисаила, митрополита Бѣлградскаго и Обоянскаго [134].

Нѣкоторое время по принятіи монашества Сильвестръ Медвѣдевъ несомнѣнно прожилъ въ Путивльской Молченской пустынѣ, вполнѣ

---

[130] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 37 об.; срв. Ibid. л. 40 об. письма къ 1) Евсевію Пахомовичу и 2) Митрофану Петровичу.

[131] Ibid. лл. 47 об.—48 об.

[132] Ibid. л. 13.

[133] Такъ же думаютъ: Образцовъ, стр. 15; Мирковичъ, стр. 78 и др. Догадка г. Соколова (стр. 601) о вѣроятномъ принятіи Медвѣдевымъ монашества въ Словенской пустынѣ рѣшительно ни на чемъ не обоснована.

[134] На Бѣлогородскую митрополію переведенъ 14 сентября 1671 г. изъ Коломны; умре 23 февраля 1684 г. См. Строева „Списки іерарховъ"... Гл. XXII, стр. 633, № 2.

подчиняясь и строго исполняя „правило обыкновения Путивльского уѣзду в Молчинской пустыне повседневнаго правила“ [135]. Впрочемъ, въ Молченской пустынѣ Сильвестръ прожилъ не долго; по крайней мѣрѣ, мы имѣемъ достовѣрное свидѣтельство въ письмахъ Медвѣдева, что съ мая мѣсяца 1675 года [136] онъ уже жилъ въ какой-то пустынѣ „Курскаго Богородицкаго монастыря“ [137], гдѣ онъ занялъ одно изъ видныхъ мѣстъ при посредствѣ, какъ можно догадываться, князя Михаила Григорьевича Ромодановскаго, которому Сильвестръ писалъ [138]: „невѣсть благоплодная нива воспріятаго сѣмени не воздаяти богатоовощныя класы: подобнѣ благодарное мое сердце *всетучное благоплодіе милости вашея сподобшееся* воспріяти, не вѣсть безъ благодарствія, порокомъ опозоршеся тще быти должнаго воздаянія; ибо вся, елика худости ради моея любительства назнаменованія воспріяхъ проявленна, на твердомъ адамантѣ сердца моего написавъ, вѣмъ мя должника быти благородію вашему, ко еже возблагодарити... При семъ да вѣсть ваше благоуміе *со живущими мя* подъ кровомъ вышнія благости пребывающе и въ будущая надежду мою въ Его милосердіи имѣюща“.

За время пребыванія Сильвестра въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ до самаго переѣзда его на Москву мы не имѣемъ никакихъ опредѣленныхъ свѣдѣній о жизни и дѣятельности Сильвестра. Одно только для насъ несомнѣнно извѣстно, что за это время Медвѣдевъ не прерывалъ сношеній съ внѣшнимъ міромъ, отъ котораго онъ думалъ „устранится“, и велъ переписку съ своими друзьями и благодѣтелями; извѣстно также, что за это время Сильвестръ продолжалъ заниматься чтеніемъ книгъ и вообще самообразованіемъ, чему не мало, между прочимъ, способствовало близкое знакомство и частыя бесѣды Сильвестра съ Исидоромъ-Сиверцовымъ, однимъ изъ курскихъ жителей, который извѣстенъ былъ за „люботщательнѣйшаго святаго писанія рачителя“ [139].

---

[135] Это „правило повседневнаго правила“ находится въ рукописномъ сборникѣ XVII в., въ собраніи рукописей Румянцевскаго Музея, № CCCLXIII, лл. 509 об. – 512 об. (См. А. Востокова „Описаніе рус. и словен. рукописей Румянцовскаго Музеума“ Спб. 1842 г. стр. 528).

[136] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 13.

[137] Кажется, это былъ Знаменскій Богородицкій монастырь, Курской губ. См. Строева „Списки іерарховъ“.., стр. 637, № 2.

[138] Ркп. Ундольскаго, № 793, л. 19 об. и л. 20 об.

[139] Ркп. Ундольскаго № 793, л. 11.

Поддерживая прежнія связи съ своимъ пріятелемъ, нѣкіимъ Иваномъ Дмитріевичемъ [140], 3 мая 1675 г. Сильвестръ Медвѣдевъ отправляетъ ему изъ Курскаго Богородицкаго монастыря довольно любопытное въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ письмо.[141] „Смертный, писалъ Медвѣдевъ Ивану Дмитріевичу, ко смерти текущій и присно ко концу сея маловременныя жизни приближающійся сіе начертаніе изобразуетъ. Черный одѣяніемъ [142], черный отъ грѣхъ и душею, чернымъ и чернилом ко бѣлому одѣяніемъ и ко убѣленному отъ Духа святаго и сердцу, и на бѣлой сей хартіи сице назнаменуетъ: сугубый сугубому отъ сугубаго естествомъ Христа Іисуса, Божія предвѣчнаго Сына, сугубаго здравія, душевнаго и тѣлеснаго, сугубаго благополучнаго пребыванія временнаго и вѣчнаго, сугубыя радости, сугубаго веселія усердствуетъ тощнѣ улучити твоей любви всякаго добра усердствующій, недостойный Іисусъ Христовыхъ рабовъ нарицатися рабъ, многогрѣшный монахъ Сильвестръ Медвѣдевъ. Таже отъ любомудрствованія въ царѣхъ преславнаго хитростію Соломона вовощренъ бывъ словомъ, еже подобный о подобномъ радуется; подобному о подобномъ ради пріобрѣтенія подобному отъ подобнаго радость изъявляю, яко добрый твой другъ Исидоръ Михайловичь (Сиверцовъ), и благонравіемъ христіанскимъ, а не міра сего украшенный, о тебѣ ему въ добродѣтелехъ подобномъ, егда прилучается со мною грѣшнымъ ему видѣтися, всегда воспоминаетъ, и твоею къ нему христіанскою истинною дружескою любовію утѣшается и изрицаетъ о тебѣ, своемъ друзѣ, таковая словеса, яковая глагола Златоглаголавый Іоаннъ о своемъ друзѣ Василіи Селевкійстѣмъ [143], ихъ же изъявляетъ той въ книзѣ своей о священствѣ, тоя книги въ началѣ первыя главы. Отнюдуже азъ.... Бога всемогущаго молю, во еже бы Онъ—истинную между вами любовь благоволилъ отъ противныхъ ей приключающихся вѣтровъ хранити непозыблему, и день отъ дне... въ васъ вовращати, умножати же и распространяти присно; о немъ же прилежное мое сердечное желаніе имѣя, любовь твою въ покровъ и крѣпкое забрало Христовы помощи и въ непостыдное присное заступленіе Пресвятыя Богородицы предаю".

---

[140] Ему Медвѣдевъ писалъ въ маѣ 1672 г. о благополучномъ прибытіи въ Путивльскую пустынь. Ркп. Ундол. № 793, лл. 52—52 об.

[141] Ibid. лл. 12—13.

[142] Ясный намекъ на монашескую одежду.

[143] Эти слова Медвѣдевъ выписалъ и положилъ „въ грамотку на особой бумашкѣ".

Въ томъ же 1675 году Сильвестръ Медвѣдевъ написалъ отъ 8 августа письмо [144] къ „милосердому своему государю, великому благодѣтелю, болярину князю Григорію Григоріевичу“ Ромодановскому. Это письмо представляетъ изъ себя замѣчательное похвальное слово князю Ромодановскому,—слово, обличающее въ своемъ составителѣ человѣка далеко не дюжиннаго, съ прекраснымъ по тому времени образованіемъ, и въ писательствѣ опытнаго: оно, по словамъ г. Соколова [145], написано по всѣмъ правиламъ риторическаго искусства—съ неизбѣжнымъ приступомъ (exordium), нарраціей и конклюзіей. Сдѣлаемъ изъ письма къ Ромодановскому нѣкоторыя болѣе или менѣе интересныя выдержки [146]. Пожелавъ князю Григорію Григорьевичу „здравіе всецѣлое, благополученіе пребогатое, многолѣтствіе всевеселое, ума по шествію радостное совершеніе“, Сильвестръ пишетъ: „и кто отъ имѣющихъ цѣлъ смыслъ твоему благородію сего бы не желалъ, развѣ той, иже общему народному добру и всему благочестію есть врагъ; зане твое благородіе по знаменитому тебѣ Божію дарованію.... во всемъ народѣ знаменитъ еси, и себе самаго разсуждая познаваеши, и вся четыре вины философскіе [147] въ человѣцѣ являемыя, вину созерцаеши. Первую вину творящую... а та вина есть Богъ; вторую вину—существо, изъ него же кая—либо вещь стается, а тая вина существа въ человѣцѣ есть тѣло, изъ него же человѣкъ сложенный; третію вину образующую... иже есть душа разумная, зане безъ души разумной не можетъ человѣкъ познати и опредѣлити; четвертую и остаточную вину или конечную, ея же дѣля каковая либо вещь стается, таковая вина въ человѣцѣ конечная есть сія, зане сего ради Богъ сотворилъ человѣка, во еже бы онъ живуще на земли хвалилъ Бога, яко вторый Ангелъ, и потомъ возмоглъ бы съ Богомъ въ небѣ жити и Его на вѣки со Ангелы хвалити... И вси ясно познаваютъ, что твое благородіе вся четыре начальнѣйшіе христіанскіе добродѣтели... во кровѣ своемъ соблюдаютъ: правда... цѣломудріе... мудрость... и мужество... во еже бы твоему благородію... отъ четырехъ главныхъ добродѣтелей правому право... сей временный путь претекше улучити въ кончинѣ конечную

---

[144] Ркп. Ундол. № 793, лл. 13—15.

[145] стр. 605.

[146] Полностію оно приведено у г. Соколова стр. 605—606.

[147] Этими „четырьмя философскими винами“ Медвѣдевъ позаимствовался у Аристотеля, двѣ книги котораго на польскомъ языкѣ были пересланы Медвѣдеву, по его просьбѣ, изъ Москвы.

философскую вину... о, Христе Іисусе, даждь тебѣ то улучити и мене незабвенно въ милости своей отеческой всегда имѣти".

Такимъ образомъ, разобранныя нами два письма Сильвестра, написанныя имъ въ Маѣ и Августѣ 1675 года, достаточно ясно, по нашему крайнему разумѣнію, и вполнѣ убѣдительно свидѣтельствуютъ между прочимъ, что Медвѣдевъ и послѣ постриженія въ монашество, во время пребыванія своего въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ, усердно занимался самообразованіемъ и дальнѣйшимъ усовершенствованіемъ пріобрѣтенныхъ имъ отъ Симеона Полоцкаго познаній „по латинямъ и грамматичному ученью". Сообразно съ своимъ положеніемъ „недостойнаго и многогрѣшнаго монаха", Сильвестръ углубляется въ чтеніе такихъ свято-отеческихъ твореній, какъ книги Василія Великаго „о постничествѣ" и книги Іоанна Златоустаго „о священствѣ". Такое „книжное почитаніе" вполнѣ приличествовало человѣку въ „черномъ одѣяніи" и какъ нельзя болѣе гармонировало съ душевнымъ настроеніемъ Медвѣдева, недавно только удостоившагося принять на себя трудныя обязанности служенія въ иноческомъ званіи. Впрочемъ, любознательный умъ Сильвестра не могъ ограничиться близкимъ знакомствомъ съ одними только произведеніями свято-отеческой письменности; нѣтъ, онъ изучаетъ на досугѣ сочиненія великихъ философовъ, какъ, напримѣръ, онъ изучалъ „двѣ книги Аристотелевы на польскомъ языцѣ". Вѣроятно, подъ непосредственнымъ вліяніемъ Аристотелевской философіи Медвѣдевъ сталъ также заниматься и опытной психологіей, —началъ, по его собственному выраженію, „себе самого разсуждая познавати, и вси четыре вины философскія, въ человѣцѣ являемыя, вину созерцати".—Такимъ образомъ, за все время пребыванія своего въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ Сильвестръ Медвѣдевъ, какъ объ этомъ можно судить на основаніи писемъ его отъ 1675 года, достаточно обогатилъ свой умъ познаніями изъ области наукъ богословскихъ и философскихъ, что давало ему въ будущемъ большую возможность посвящать свое время на чтеніе разнаго рода серьезныхъ ученыхъ сочиненій.

Отъ 1676 года до насъ дошло пять писемъ, изъ которыхъ первое по времени, отъ 12 Января „всякаго добра всеусерднымъ желателемъ, недостойнымъ монахомъ, грѣшнымъ Силвестромъ Медвѣдевымъ" адресовано великимъ благодѣтелямъ Василію Григоріевичу и Агаѳьѣ Потапіевнѣ [148]. Оно содержитъ въ себѣ утѣшеніе, обращенное къ на-

---

[148] Ркп. Ундол. № 793, лл. 15 об.—17.

званнымъ лицамъ, въ глубокой скорби ихъ по поводу испытанной ими потери любезнаго сына Іоанна Васильевича. Письмо написано безъ обычныхъ схоластическихъ замашекъ, проникнуто глубокимъ участіемъ къ несчастнымъ супругамъ, и краснорѣчиво свидѣтельствуетъ о добромъ и отзывчивомъ сердцѣ Медвѣдева: чувствуется, что слова его— не простыя фразы, которыя говорятся обыкновенно въ такихъ случаяхъ изъ одного только приличія,—нѣтъ, въ нихъ слышится искреннее соболѣзнованіе и глубокая вѣра въ Божественный промыслъ; письмо Медвѣдева—это прекрасная, по словамъ г. Соколова [149], прочувствованная, истинно-христіанская проповѣдь. Не мѣшаетъ также замѣтить, что интересующее насъ письмо Сильвестра достаточно ясно показываетъ въ авторѣ близкое знакомство съ книгами св. Писанія и обличаетъ въ немъ умѣнье удачно пользоваться нужными текстами св. Писанія и словами извѣстныхъ авторитетовъ. Въ доказательство справедливости послѣдней мысли приведемъ выдержки изъ самаго письма. „Скорбь, пишетъ Медвѣдевъ [150], есть руководитель къ Богу, по словеси нѣкоего, любомудрствовавшаго сице: якоже благополученіе человѣка отъ Бога отдаляетъ, тако скорбь человѣка къ Богу привлачитъ. Того ради подобаетъ вамъ... вся со благодареніемъ претерпѣвати, дабы за терпѣніе вамъ ваше не лишитися вѣнца живота, якоже любезный Христовъ другъ Іоаннъ Богословъ во откровеніи рекъ: „буди вѣренъ до смерти, и дамъ ти вѣнецъ живота". Таже и я вамъ в краткомъ моемъ къ вамъ семъ писаніи на ваше утѣшеніе воспоминаю: воспомяните вы о Іовѣ праведномъ... что ему съ допущенія Божія на лучшее его ему спасеніе прилучилося?.. А что Богъ намъ на наше спасеніе попущаетъ, и мы отъ того ничтоже хощемъ претерпѣвати и хощемъ безъ скорбей спастися, а то есть невозможно; зане Христовъ вѣрный рабъ Апостолъ Павелъ рече: „многими скорбми подобаетъ намъ в царствіе Божіе внити"...

Отъ 23 Августа 1676 года Сильвестръ отправилъ витіеватое письмо къ сыну Григорія Григоріевича Ромодановскаго, князю Михаилу Григорьевичу [151], которое начинается такимъ длиннымъ обращеніемъ: „истинно усердствующій Господу Богу, ниже рабски, ниже наемнически, но сыновни всѣмъ сердцемъ и помышленіемъ служити: сугубо благородный рода линіею и христіанскаго благочестія исполненіемъ, по рождшемъ тя вожде начальниче, а мнѣ присный истинный

---

[149] Стр. 607.

[150] Ркп. Ундол. № 793, лл. 16—17.

[151] Ркп. Ундол. № 793, лл. 17—19.

благодѣтелю, князь Михаилъ Григорьевичь"! И это письмо свидѣтельствуетъ о богатыхъ познаніяхъ Медвѣдева въ св. Писаніи: пользуясь удобнымъ случаемъ, онъ цитуетъ не мало „словесъ" Богодухновенныхъ мужей. Сильвестръ напримѣръ, „proprіa manu" пишетъ князю: „да даруетъ ти Господь... побѣдити... противника Турка, якоже даровалъ... Архистратигу Михаилу... Божія противника Люцифера... побѣдити. И зряще крѣпкія Божія непобѣдимыя десницы твоимъ благородіемъ сицевое о Туркѣ дѣяніе, вси языци да возглаголютъ, якоже глаголетъ Исаіа въ гл. 14: „се человѣкъ, иже устрашаяй всю землю, потрясаяй царствы, порѣваяй вселенную всю, разсыпаяй грады и плѣненныхъ не разрѣшаяй; Матѳ, 11: „вознесыйся до неба, до ада снизшелъ есть"; Псал. 9: „и память его погибе съ шумомъ". И еяже дѣля отъ Бога явленныя паче Фараона на возносящагося Турка чудныя побѣды да воспоетъ новый Израиль... оную пѣснь, юже древле о потопленіи въ мори гордаго Фараона воспѣ ветхій Израиль: „поемъ Господеви, славно бо прославися" и прочее пѣсни тоя".—Кромѣ того, разбираемое нами письмо любопытно для насъ и въ томъ отношеніи, что оно показываетъ въ Медвѣдевѣ близкое знакомство съ древней исторіей, которою онъ, какъ можно думать, занимался въ тишинѣ монастырской келліи. „Первый того имени Михаилъ (Архангелъ), разумѣется, Богъ съ нами или мы при Бозѣ, пріялъ сицевое имя по дѣйствѣ; твоему же благородію побѣдивый міръ Христосъ Спаситель да даруетъ по имени дѣйство, и якоже той небесный по таковой преславной побѣдѣ на небеси у небеснаго Царя обрѣте благодать, славу, честь и величество: тако и тебѣ земному здѣ на земли у земнаго царя да деруетъ обрѣтти благодать, славу, честь и величество; или якоже оная вся обрѣтоша Іосифъ у Фараона правдолюбца, Іисусъ Навинъ у Моисея, Ефестіонъ у великаго Александра, Серамъ у Трояна, Евтропій у Аркадія, Белизарій у Юстиніана: такожe и тебѣ отъ Божія намъ дара, великаго Государя нашего Царя и великаго князя Ѳеодора Алексѣевича (Ѳеодоръ толкуется „даръ Божій")... обрѣсти сицевыя же дарованія, развѣ всякихъ противностей".

Письмо своего „всеусердствующаго всякаго блага временнаго и вѣчнаго, недостойнаго богомольца, монаха негоднаго, грѣшника Силвестра Медвѣдева„ „ясновельможный князь Михаилъ Григорьевичъ, какъ видно, скоро удостоилъ своимъ милостивымъ отвѣтомъ. Это обстоятельство снова побудило Медвѣдева взяться за перо. И вотъ, дѣйствительно, „недостойный монахъ грѣшный Силвестръ" спѣшитъ, страшась— по его собственному выраженію — „уподобиться нивѣ, воспріятаго сѣмене не воздающей богатоовощными класы", немедленно же воз-

дать „должное благодарствіе“ [152], и, „не имый лѣпотствующаго благоумію благодѣтелей дѣлесы возобновляти возблагодаренія“, высказываетъ искреннія пожеланія „сугубыхъ, яко тѣлесныхъ временныхъ, сице и душевныхъ вѣчныхъ, благополученій множество, радостнаго благосчастія и многихъ, многихъ лѣтъ“ съ обычнымъ напоминаніемъ о себѣ: „да вѣсть ваше благородіе со живущими мя подъ кровомъ вышнія благости пребывающа и въ будущая надежду мою въ Его милосердіи имѣюща“.

23 Августа 1676 года Сильвестръ Медвѣдевъ шлетъ отвѣтное письмо [153] своему „милосерднѣйшему государю и великому благодѣтелю Леонтію Романовичу“ Неплюеву, который „благоволилъ любовно посѣтити“ Сильвестра „писаніемъ о своемъ добромъ здравіи и благополучномъ пребываніи“. „Пользуй убо насъ, пишетъ Медвѣдевъ Леонтію Романовичу, яко твоимъ мнѣ присно желаемымъ писаніемъ, тако и христіанскимъ посто..ннымъ праведнымъ дѣяніемъ, паче же обѣта твоего, якоже ми о немъ любезнѣйшій твой и мой другъ монахъ Александръ Стуваловъ чрезъ писаніе собственныя своея руки явилъ есть, исполненіемъ“. По изъявленіи „доброжелательному любителству со всѣми подручными здравія и спасенія, радости и веселія, мира и долгоденствія“ Сильвестръ покорнѣйше проситъ Леонтія Романовича походатайствовать о возвращеніи въ домъ Пресвятыя Богородицы монастырскаго крестьянина Никифора“ и „аще благоволиши то исполнити или ни, смиренно прошу мене о семъ увѣдомити“, а о ономъ грѣхѣ, еже тоя жонки мужъ въ Крымѣ, якоже отецъ Александръ тебѣ сотворилъ отвѣтъ, тако и азъ“.

27 Сентября 1676 года Сильвестръ „propria manu“ пишетъ „въ пустынѣ Курскаго Пресвятыя Богородицы монастыря“ и „тогожъ числа“ отправляетъ на Москву съ Михаиломъ Истоминымъ длиннѣйшее посланіе [154] „въ Бозѣ пречестному господину, отцу Симеону (Полоцкому), а мнѣ господину милостивѣйшему, отцу любезнѣйшему и благодѣтелю истинному“. Посланіе это въ панегрическомъ тонѣ исчисляетъ высокія заслуги Симеона Полоцкаго на пользу церкви, и весьма замѣчательно и любопытно для насъ особенно въ томъ отношеніи, что оно рисуетъ передъ нами въ якрихъ и полныхъ чертахъ чувства удивленія и глубокой преданности ученика къ своему знаменитому

---

[152] Письмо помѣчено 3-мъ сентября 1676 года. Ркп. Ундол., № 793, лл. 19 об.—21.

[153] Ркп. Ундол. № 793, лл. 35 об.—37.

[154] Ркп. Ундол. № 793, лл. 21—28.

учителю [155]. Письмо начинается [156] высказаннымъ въ прехитро составленныхъ фразахъ заявленіемъ, что авторъ его усердно благодаритъ „вездѣ сущаго и вся силою, присутствіемъ и обладательствомъ исполняющаго и окормляющаго, вещественная же оживляющаго и изводствующаго, и духовная на соблюденіе и храненіе тѣлесныхъ естествующаго, всѣхъ благихъ виновнаго Бога, яко церковь свою святую и въ нынѣшнія позная вѣка времена не оставляетъ: но благостнымъ премудрости своея дѣйствіемъ онѣй во ея снабдѣніе избранныхъ своихъ возставляетъ, якоже нѣкогда возставляше противъ Арія Аѳанасія, противъ Македонія Григорія Богослова, противъ Несторія Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидія Геронима, противъ Манихеяномъ и Пелагія Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефесскаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, и въ Россіи противъ жидовству Іосифа Великоламскаго [157]: тако и нынѣ противъ возмутителей и терзателей цѣлости церковныя и тоя отступниковъ, хотящихъ оныя истинный свѣтъ благочестія вѣры тмою своего неразумія погубити, благоволилъ даровати твое преподобіе, имже мать наша православная церковь... съ веселіемъ речетъ о твоемъ преподобіи, якоже о предваршихъ своихъ любезныхъ чадѣхъ, Апостолѣхъ, Діонисіи, Аѳанасіи, Григоріи Богословѣ, Кириллѣ, Геронимѣ, Василіи великомъ, Іоаннѣ Златоустѣ и прочихъ, яко имамъ таковое мнѣ любезное чадо, иже живетъ право и весма стоитъ предъ лицемъ твоимъ, и не себѣ живетъ, но тебѣ, и не своя славы ищетъ, но Твоея". Понятна теперь радость ученика, когда онъ въ письменномъ извѣщеніи Полоцкаго получилъ новое доказательство его отеческой къ нему любви и вниманія. Въ своемъ посланіи Медвѣдевъ выставляетъ это на видъ, изливаясь въ чувствахъ горячей благодарности по отношенію къ своему учителю. „Аще мать наша православная церковь, пишетъ Сильвестръ, о твоемъ преподобіи, яко о своемъ любезномъ чадѣ, утѣшается; како же азъ негодный ея нарещися сынъ, твоея-же пречестности отеческія любве и милости должникъ, слыша о цѣломъ твоего преподобія мнѣ желаемомъ здравіи, о немъ же мя вѣдѣти удостоилъ еси, о твоей пречестности не имамъ радоватися и веселитися? И не точію же азъ единъ о твоей пречестности, отъ Бога на умноженіе Его чести и славы избранномъ и матери нашей церкви на утѣшеніе дарованномъ, радуюся и веселюся, но и весь православія сонмъ тѣшится и веселит-

[155] Срв. Татарскаго, стр. 224 и Майкова, стр. 50.
[156] Ркп. Ундол., № 793, лл. 21—22.
[157] Т. е. Волоколамскаго.

ся; ибо Онъ прославляющихъ Его прославляяй, усмотрѣвъ по самовластному чистаго твоего сердца благоволенію всеусердствующее къ того угожденію раченіе къ довольственной своей благодати... благоволилъ тебѣ и изводственную даровати, и оною отъ всѣхъ не точію сверстникъ твоихъ, но и превосходящихъ удивителнѣ по степенемъ ко премудрости своихъ престолъ предстательницѣ руководствовати, и возведе и дарова ю, во еже бы намъ... взирая на твое преподобіе вѣчныя свѣтлости убѣленіемъ одаренное, и зерцаломъ непорочнаго Божія дѣланія подчтенное и образомъ благостыни Его украшенное, подражати жительству твоему". Касаясь затѣмъ частнѣйшихъ заслугъ Симеона Полоцкаго, стяжавшихъ ему столь важное по тому времени отличіе, какъ разрѣшеніе относительно церковнаго учительства народу [158], Сильвестръ въ восторженныхъ выраженіяхъ распространяется о необычайномъ трудолюбіи и святости жизни своего учителя, неуклонно направленной къ достиженію высшихъ духовно-нравственныхъ цѣлей. „Тѣмъ же убо твое преподобіе, пишетъ Медвѣдевъ [159], ничтоже ино помышляетъ, точію о семъ, что мать нашу церковь увеселяетъ, и ухищряющихъ цѣлость оныя терзати побѣждаетъ, вѣру благочестія умножаетъ и славу божественнаго имене расширяетъ; ничтоже инаго глаголетъ, токмо то, что благодать слышащимъ намъ дѣтямъ ея дарствуетъ; ничтоже инаго творитъ, точію се, что православныхъ христіанъ къ созиданію вѣры и Богу къ благодаренію побуждаетъ: якоже о семъ и весь вѣкъ житія твоего благоговѣинства свѣтлѣе лучь солнечныхъ матере нашея многочисленнымъ Россійскаго царствія сыногомъ показуетъ и непщую, яко той не обрящетъ во всѣхъ часахъ сицева часа въ житіи твоея пречестности, въ немъ же бы твое преподобіе православно какова дѣла нарочитаго и полезнаго церкви не содѣлало". Плодомъ такой неутомимой дѣятельности Симеона Полоцкаго были, какъ извѣстно, многія важныя учено-литературныя произведенія, которыя при этомъ и исчисляетъ Медвѣдевъ, указывая на ихъ высокое религіозно-образовательное значеніе. „Къ тому же и многимъ трудомъ, пишетъ Сильвестръ [160], четыре книги отъ твоея пречестности сотворенныя: первая *Жезлъ правленія*, вторая *Вѣнецъ вѣры*, третья *Обѣдъ душевный*, четвертая *Вечеря душевная* свидѣтельствуютъ. Тѣ бо вѣру укрѣпляютъ, надежду утверждаютъ, любовь восперяютъ; тѣ благоговѣинство возбуждаютъ, въ печали утѣшаютъ, усу-

---

[158] Татарскій, стр. 225.

[159] Ркп. Ундол., № 793, лл. 23—23 об.

[160] Ркп. Ундол.. № 793, лл. 23 об.—24.

мнѣніе разрѣшаютъ; тѣ чистое отъ нечистаго отдѣляютъ, помощь къ благодѣланію содѣваютъ, отъ преступленія обѣта на святомъ крещеніи и отъ всякого зла восхищатися научаютъ; тѣ тайныя къ побѣжденію *нашему отъ главныхъ трехъ непріятелей*[161] *ухищряемыя хитрости явственно показуютъ, и тѣхъ на отраженіе намъ удобное орудіе являютъ*; тѣ отъ прелестныхъ суетныхъ временныхъ и тлѣнныхъ сладостей гонзати совѣщаютъ, и Богу работающимъ и скорбная терпящимъ мзду, грѣшнымъ же вѣчную казнь проповѣдуютъ".

Выставляя на видъ въ такомъ блестящемъ свѣтѣ разнообразную учено-литературную дѣятельность Полоцкаго, доставившую ему всеобщее уваженіе[162], Медвѣдевъ въ своемъ посланіи не могъ не коснуться и его личныхъ высокихъ качествъ, безъ сомнѣнія, имѣвшихъ въ указанномъ отношеніи не менѣе важное значеніе. Въ этомъ смыслѣ Сильвестръ въ дальнѣйшемъ изложеніи своего посланія подробно изображаетъ необыкновенныя свойства ума и сердца своего учителя, рисуя ихъ въ чертахъ возвышенныхъ, проникнутыхъ силою и искренностію чувства. „Сія вся, пишетъ Медвѣдевъ[163], и оныя пречестности твоея великія добродѣтели и считая, яко разумъ глубочайшій, премудрость чистую, мирную, кроткую, благопокоривую, исполненную милости и плодовъ благихъ, несумнѣнную и нелицемѣрную, — постоянство незыблемое, благоговѣинство истинное, совѣсть непорочную, бодрость чудную, въ словеси мѣрность христіанскую, пріемность доброхвальную, увѣтливость удивительную, щедрость богатую, милость велію, помощь усердную, любовь нелицепріемную,—сердечно веселящеся и еще извѣстную благочестія къ расширенію надежду усматриваю: ибо возрастающимъ твоего преподобія лѣтомъ, восточной церкви вящшія благія плоды возрастати не престанутъ". Къ концу своего посланія Сильвестръ призываетъ на Симеона Полоцкаго благословеніе Божіе за его трудовую, подвижническую жизнь, всецѣло посвященную на служеніе важнѣйшимъ духовнымъ потребностямъ и интересамъ православной церкви. „И подаждь, Боже праведный, заслугъ мздовоздатель, заявляетъ Медвѣдевъ[164], тако великому около хвалы его житіемъ и словомъ тщанію, пречестности твоей, на небеси за Вѣнецъ

---

[161] Главными треня непріятелями Медвѣдевъ называетъ: скверное тѣло, міръ сей прелестный и лукаваго бѣса. См. Ркп. Ундол., № 793, л. 10; срв. ibid. 31.

[162] См. Татарскаго, стр. 227.

[163] Ркп. Ундол. № 793, лл. 24—24 об.

[164] Ркп. Ундол., № 793, лл. 24 об.—25 об.

вѣры пріяти вѣнецъ живота, якоже вѣнчающій милостію и щедротами рече во Апокалипсіи: „буди вѣренъ до смерти, и дамъ ти вѣнецъ живота"; и за Обѣдъ душевный снѣсти обѣдъ въ царствіи Божіи... за Вечерю же душевную со убѣжденными на вечерю вѣчныя всякихъ благихъ исполненной сладости ввестися, и тамо насытитися славою Божественною [165], за Жезлъ правленія да послетъ ти Господь отъ Сіона жезлъ силы, имъ же да восгосподствуеши посредѣ врагъ твоихъ..: Къ тому же да умножитъ убо Онъ, превышній окормитель всяческихъ, въ крѣпости тѣлесе лѣта святости твоей во утверженіе и расшиpeнiе христіанскія нашея восточныя вѣры, въ богатое возращеніе и благолѣпіе церкве святыя православныя. Намъ же сыномъ ея во откровеніе разума свѣта душевнаго (въ немъ же бы возмощи узрѣти, якоже древніи наши святіи отцы зряху, очесы тѣлесе міръ сей, очесы разума—душу, очесы благомыслія—Бога) во умноженіе добра духовнаго, душевнаго и тѣлеснаго, и всѣмъ вѣрнымъ во утѣшеніе, дабы пречестность твоя, мой милостивый господинъ, отецъ и благодѣтель, добро церкви умножая, должае, большими трудами большій себѣ вѣнецъ заслужилъ".

Въ концѣ 1675 года [166] Симеонъ Полоцкій сообщилъ Медвѣдеву объ успѣшномъ окончаніи давно предпринятаго имъ труда по составленію церковныхъ поученій на дни воскресные и праздничные и о своемъ намѣреніи вести рядовое чтеніе ихъ народу. По этому поводу въ своемъ отвѣтномъ посланіи Сильвестръ пишетъ [167] Полоцкому: „како азъ превеліимъ моимъ душевнымъ веселіемъ возвеселихся, и Его Бога, всякихъ благихъ дателя, о таковой ми присно желательной радости благодарихъ, яко *сподобивый мя Онъ.... въ твоемъ преподобіи первую учительскую должность зрѣти*, и вторыя многимъ временемъ ожидаемыя дожити, якоже о семъ блаженный Іеронимъ глаголетъ: „двѣ суть должности учителя: или во еже бы отъ Бога читающе писаніе Божественное и начастѣ разсуждающе учитися, или тому, чесому отъ Бога научится, народъ учити". Твоя же пречестность чрезъ многія лѣта едину точію учительскую должность совершалъ еси, читающе писаніе Божественное и начастѣ (не погрѣшу

---

[165] Эту тираду почти буквально Сильвестръ повторилъ позднѣе въ письмѣ своемъ къ Іоанну Димитріевичу отъ 3 декабря 1680 г. См. ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, лл. 6 об.—7.

[166] Татарскій, стр. 224.

[167] Ркп. Ундол., № 793, лл. 25 об.—27 об.

же, аще реку) и выну разсуждающе, — вторыя изводства не являлъ еси. Нынѣ же сподобихся услышати, яко Богу твоей пречестности вспомогающу, восхотѣлъ еси прилежаніе, о душѣ вещи безсмертнѣй забвенное, и едва не конечно въ человѣческихъ памятехъ умершее, воскресити и сердца святыхъ отецъ въ насъ—сыны ихъ—образити и впроповѣдати: того ради и вторыя учительскія должности изводства явилъ еси. Тѣмже убо Божіе всемилосердое величество да дастъ гласу твоего преподобія гласъ своея божественныя силы, дабы яко сухая неплодная земля дождемъ на богатоплодіе прелагается и гобзовательное доброплодіе произноситъ: сице гласомъ твоего преподобія въ человѣцѣхъ неплодствующаяся добродѣтельна все тучное благоплодіе претворилася и выну пребогато возрастая и плодами покаянія въ насыщеніе жаждущимъ душамъ процвѣтая, и цвѣтовъ благовоніемъ смрадъ въ совѣстяхъ лежащій изсучая и яко отъ благополучныхъ и здравыхъ пищей благоговѣинство въ человѣческихъ сердцахъ умножалося, страхъ Божій распространялся, вѣра расширялася, надежда укрѣплялася, милосердіе мощь свою воспріимало, — судъ, правда и милость, миръ и любовь непритворная въ цѣлости пребывали,—хвала и служба Божія въ церквахъ всюду громогласилися. Къ тому же твоей пречестности даровавшей той доброначатый святый трудъ писаніемъ... начати и совершити, да даруетъ тріvпостасное всеблаженное естество и къ проповѣди Отецъ—силу, Сынъ — мудрость, Духъ Св. — благодать, дабы слово твоея пречестности оною Отца силою немощныя человѣческія сердца укрѣпляло, жестокія же и желѣзныя—ко вниманію пробивало; Сына мудростію отъ буйства въ разумъ претворяло... и обуздовало; Духа Св. благодатію, аки солію, ко услажденію слышателемъ растворялося и ото всѣхъ со удивительнымъ душевнымъ услажденіемъ было воспріемлемо и неизсучаемо въ сердцахъ ихъ водворялося. И тако съ таковою преславною помощію оныя поученія вся по благому намѣренія благоговѣинства твоего развѣ всякихъ противностей со пребогатымъ христіанскихъ заблуждшихъ душъ обращеніемъ на вящшее души твоей спасеніе и вѣчныя небесныя славы умноженіе совершити, егоже твоей пречестности улучити тощнѣ усердствуя, мене самаго неизмѣняемой твоей ко мнѣ отеческой любви, благословенію же и святымъ молитвамъ всеприлѣжно поручаю".

Такъ Сильвестръ Медвѣдевъ писалъ къ своему учителю, полный восторга и удивленія къ его неутомимому трудолюбію и къ возвышенной нравственно-религіозной настроенности его характера и образа жизни. Самый тонъ посланія показываетъ, по справедливому замѣча-

нію г. Татарскаго [168], что выражаемыя въ немъ чувства ученика дышатъ несомнѣнною искренностію и, если и отзываются нѣкоторой аффектаціей, то эта послѣдняя скорѣе составляетъ плодъ его возбужденной настроенности и риторической формы выраженія, чѣмъ намѣреннаго льстиваго преувеличенія [169]. Черезъ четыре съ небольшимъ года [170] послѣ приведеннаго нами посланія Медвѣдевъ въ „епистоліи" къ „доброму пріятелю Іоанну Димитріевичу" [171] изобразилъ „благаго, препододобнаго и святаго мужа, а своего милосердаго отца, учителя и благодѣтеля" въ еще болѣе возвышенныхъ и свѣтлыхъ чертахъ; но это случилось уже послѣ смерти Симеона Полоцкаго († 25 авг. 1680 г.), когда Сильвестръ не только не могъ льстить послѣднему, а напротивъ, былъ расположенъ даже къ извѣстной сдержанности въ виду пріободрившихся многочисленныхъ противниковъ умершаго. Вотъ почему разобранное нами посланіе Медвѣдева отъ 27 сент. 1676 г. составляетъ драгоцѣнный документъ для характеристики 1) Симеона Полоцкаго, какъ человѣка вообще, какъ тогдашняго ученаго, какъ общественнаго дѣятеля, и 2) отношеній къ нему Медвѣдева, показывающее взглядъ послѣдняго на своего учителя.

Письмо отъ 27 сентября 1676 года было послѣднимъ, которое Медвѣдевъ написалъ въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ: слѣдующее, извѣстное намъ, письмо отъ 28 мая 1677 г. [172] было писано Сильвестромъ уже на Москвѣ. Такимъ образомъ, дѣятельность Сильвестра Медвѣдева за время пребыванія послѣдняго въ Богородицкомъ монастырѣ, отъ мѣсяца мая 1675 года до конца сентября 1676 года, насколько намъ достовѣрно извѣстно, видимымъ образомъ выразилась только семью письмами къ друзьямъ и благодѣтелямъ: Ивану Дмитріевичу, князю Гр. Гр. Ромодановскому, Вас. Григ. и Агаѳьѣ Потаповнѣ, князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому (два письма), Леонтію Романовичу Неплюеву и С. Полоцкому. Впрочемъ, указанныя письма Медвѣдева даютъ намъ возможность установить тотъ несомнѣнный фактъ, что въ келліи Богородицкой обители Сильвестръ усердно занимался самообразованіемъ и, такимъ образомъ,

---

[168] Стр. 228—229; срв. Майкова, стр. 50: „письмо восторженное, хотя и исполненное риторическихъ хитростей".

[169] Г. Соколовъ (стр. 610) допускаетъ, что посланіе Медвѣдева къ Полоцкому „не чуждо нѣкотораго пристрастія".

[170] 1680 г., декабря 3 дня.

[171] Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова № 247.

[172] Ркп. Ундол., № 793, лл. 28—30 об.

постепенно подготовлялся къ той важной дѣятельности, какая предстояла ему впослѣдствіи на Москвѣ. Дѣйствительно, къ концу сентября 1676 года Сильвестръ Медвѣдевъ пріобрѣлъ уже весьма солидныя теоретическія познанія, которыми рѣдко кто владѣлъ въ то время на Руси, особенно въ провинціальной глуши, гдѣ пришлось проживать Сильвестру. Изъ писемъ послѣдняго видно, что авторъ ихъ прекрасно изучилъ Св. Писаніе ветхаго и новаго завѣта, что давало ему полную возможность свободно пользоваться нужными текстами и умѣло украшать ими довольно витіеватую свою рѣчь. Сильвестръ близко ознакомился и съ Св. Преданіемъ; по крайней мѣрѣ, несомнѣнно извѣстно, что онъ читалъ творенія Василія Великаго („О постничествѣ"), Іоанна Златоустаго („О священствѣ") и блаж. Іеронима [173], изъ сочиненій которыхъ, какъ мы видѣли, Сильвестръ дѣлаетъ нѣкоторыя выдержки съ прямымъ указаніемъ на источникъ, напр., „О священствѣ", слово I, гл. I" и т. п. Далѣе: Медвѣдевъ пріобрѣлъ нѣкоторыя свѣдѣнія изъ гражданской исторіи: онъ хорошо знакомъ съ дѣятельностью и заслугами „Ефестіона у великаго Александра (Македонскаго), Серама у Трояна, Евтропія у Аркадія и Белизарія (Велизарія) у Юстиніана". Медвѣдевъ весьма основательно изучилъ общую и русскую церковную исторію, близкое знакомство съ которой впослѣдствіи давало ему возможность искусно отражать нападенія своихъ литературныхъ противниковъ: Сильвестръ знаетъ, что „благостнымъ премудрости Своея дѣйствіемъ Господь Богъ возставлялъ" противъ Аріа Аѳанасіа, противъ Македоніа Григоріа Богослова, противъ Несторіа Кирилла, противъ Іовиніана и Елвидіа Еронима, противъ Мартиніаномъ и Пелагіа Августина, противъ Римлянъ на Флоренскомъ соборѣ Марка Ефесскаго, въ Кіевѣ Петра Могилу, въ Россіи противъ жидовству Іосифа Волоколамскаго; Сильвестръ имѣетъ основательныя свѣдѣнія даже о такихъ частностяхъ, какъ споръ Варлаамитовъ и Паламитовъ [174].—Наконецъ, доподлинно извѣстно, что за время пребыванія своего въ Богородицкомъ монастырѣ Медвѣдевъ, можно сказать, упивался чтеніемъ сочиненій своего „отца, учителя и благодѣтеля" Симеона Полоцкаго, каковы: Жезлъ правленія, Вѣнецъ вѣры, Обѣдъ душевный и Вечеря душевная. Знакомство съ этими трудами Полоцкаго производило на Сильвестра сильное впечатлѣніе и, надо думать, не осталось безъ болѣе или менѣе значительнаго

[173] Есть нѣкоторое основаніе думать, что Сильвестръ читалъ сочиненія Діонисія Ареопагита, Аѳанасія великаго, Кирилла іерусалимскаго и Григорія Богослова. См. Ркп. Ундол., № 793, л. 22.

[174] Ркп. Ундол., № 793, л. 25 об.

вліянія на его складъ ума и такое именно, а не иное направленіе нравственно-практической жизнедѣятельности. Медвѣдевъ самъ довольно вѣрно опредѣлилъ значеніе названныхъ трудовъ Полоцкаго: „тѣ, писалъ Сильвестръ [175], вѣру укрѣпляютъ, надежду утверждаютъ, любовь восперяютъ; тѣ благоговѣинство возбуждаютъ, въ печали утѣшаютъ, усумнѣніе разрѣшаютъ; тѣ чистое отъ нечистаго отдѣляютъ, помощь къ благодѣланію содѣваютъ, отъ преступленія обѣта на св. крещеніи и отъ всякаго зла восхищатися научаютъ; тѣ тайныя къ побѣжденію нашему и отъ главныхъ трехъ непріятелей ухищряемыя хитрости явственно показуютъ и тѣхъ на отраженіе намъ удобное орудіе являютъ; тѣ отъ прелестныхъ суетныхъ временныхъ и тлѣнныхъ сладостей гонзати совѣщаютъ, и Богу работающимъ и скорбная терпящимъ мзду, грѣшнымъ же вѣчную казнь проповѣдуютъ". Такимъ образомъ, сочиненія Полоцкаго были для Сильвестра своего рода настольными справочными книгами, по своему главному содержанію столь близко подходившими къ настроенію человѣка, рѣшившаго „удалиться міра и его молвы". Поэтому, для насъ не представляется никакой неожиданности въ томъ фактѣ, что большая часть мыслей и убѣжденій Полоцкаго перешли какъ бы въ плоть и кровь Сильвестра Медвѣдева, поставившаго для себя цѣлью „словомъ и дѣломъ подражати жительству" [176] своего учителя, и „присно оная словеса (Полоцкаго) соблюдая, въ дѣйство приводити: ибо прочитати, по выраженію Сильвестра [177], а дѣломъ не исполняти, не полезно есть".

Такимъ образомъ, за время своего пребыванія то въ Путивльской пустынѣ, то въ Курскомъ Богородицкомъ монастырѣ Сильвестръ Медвѣдевъ пріобрѣлъ довольно солидныя познанія, которыя дѣлали его достойнымъ ученикомъ Полоцкаго. Впрочемъ, весь богатый запасъ знаній Медвѣдева навсегда могъ бы остаться мертвымъ и непроизводительнымъ капиталомъ, еслибы судьба заставила Сильвестра всю свою жизнь пробыть въ провинціальной глуши. По счастію, обстоятельства какъ нельзя лучше сложились въ пользу Медвѣдева по переѣздѣ послѣдняго на Москву, гдѣ для него открылась обширная и плодотворная сфера дѣятельности, гдѣ онъ имѣлъ полную возможность проявить свои разностороннія познанія, и тѣмъ самымъ заставить

---

[175] Ркп. Ундол., № 793, л. 24.

[176] Ркп. Ундол., № 793, л. 23; срв. Ркп. библіот. гр. А. С. Уварова, № 247, л. 7.

[177] Ркп. Ундол., № 793, л. 8 об.

современниковъ говорить о себѣ, какъ о „чернцѣ великаго ума и остроты ученой". Впрочемъ, мы заходимъ нѣсколько впередъ: въ данномъ случаѣ прежде, чѣмъ перейти къ изображенію дѣятельности Медвѣдева на Москвѣ, мы должны нѣсколько подробнѣе остановиться на разрѣшеніи двухъ вопросовъ, именно: 1) какія причины побудили Сильвестра къ переѣзду изъ Курскаго Богородицкаго монастыря на Москву и 2) когда Сильвестръ прибылъ въ Москву?

Наши предшественники, такъ или иначе касавшіеся сейчасъ поставленныхъ вопросовъ, не пришли къ какому либо одному рѣшенію и, по нашему мнѣнію, не дали удовлетворительнаго отвѣта на нихъ. Г. Образцовъ [178] утвердительно говоритъ, что Медвѣдевъ перешелъ изъ Путивльской (sic!) обители въ Московскій Заиконоспасскій монастырь по настоянію Симеона Полоцкаго и самого царя Ѳеодора Алексѣевича. По вѣроятному мнѣнію г. Бѣлокурова [179], возвращеніе Медвѣдева въ Москву объясняется желаніемъ Полоцкаго: послѣдній, по словамъ цитуемаго нами автора, чувствовалъ уже близость своей смерти, и потому вызвалъ къ себѣ своего любимаго ученика, чтобы преподать ему послѣднія наставленія, и провести съ нимъ послѣднее время своей жизни. Г. Татарскій находитъ другую причину, побудившую Сильвестра къ переѣзду на Москву: понятно, говоритъ онъ [180], что при горячей преданности ученика къ своему учителю, очевидно цѣнимой и поддерживаемой въ немъ этимъ послѣднимъ, случившаяся между ними разлука не могла продолжаться долго, и соединеніе друзей должно было послѣдовать немедленно, при первыхъ благопріятныхъ тому обстоятельствахъ, каковыми г. Татарскій признаетъ смерть царя Алексѣя и вступленіе на престолъ Ѳеодора Алексѣевича [181]. Наконецъ, г. Соколовъ [182] дѣлаетъ догадку, что Медвѣдева привела въ Москву необходимость защитить передъ духовною

---

[178] Стр. 15.

[179] Стр. IX.

[180] Стр. 229.

[181] Г. Татарскій (стр. 229) добавляетъ: „дѣйствительно, коронованіе царя Ѳедора совершилось 18 іюня 1676 г., а въ слѣдующемъ іюлѣ мѣсяцѣ того же года Сильвестръ Медвѣдевъ уже находился въ Москвѣ". Къ сожалѣнію, г. Татарскій допустилъ незначительную ошибку, которая вполнѣ подрываетъ приведенное имъ доказательство: дѣло въ томъ, что Медвѣдевъ прибылъ на Москву только въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ 1677 года, т. е. почти чрезъ годъ послѣ коронованія царя Ѳедора.

[182] Стр. 614.

властію попавшаго въ бѣду „по своей великой простотѣ" строителя Путивльской обители Софронія, имѣвшаго неосторожность возбудить противъ себя неудовольствіе могущественнаго гетмана Ивана Самойловича. Такимъ образомъ, переѣздъ Сильвестра на Москву, по мнѣнію указанныхъ нами авторовъ, вызванъ былъ 1) желаніемъ Симеона Полоцкаго, 2) желаніемъ Полоцкаго и самого Медвѣдева и 3) стороннимъ и совершенно случайнымъ обстоятельствомъ. Само собою понятно, что при такомъ положеніи дѣла интересующій насъ вопросъ остается еще открытымъ и требуетъ для себя такого или иного разрѣшенія. Впрочемъ, съ своей стороны мы заранѣе считаемъ нужнымъ оговориться, что въ данномъ случаѣ, за недостаткомъ или, вѣрнѣе сказать, за отсутствіемъ нужныхъ данныхъ, мы не можемъ идти дальше болѣе или менѣе вѣроятныхъ предположеній.

Въ началѣ 1677 года строитель Путивльской Молченской пустыни о. Софроній „по своей великой прямой простотѣ, а не отъ злобы въ словесѣхъ" [183] имѣлъ неосторожность чѣмъ то такое возбудить противъ себя неудовольствіе могущественнаго гетмана Мазепы, который донесъ о „дерзновеніи строителя духовному начальству" и вотъ, „по писму гетмана Іоанна Самойловича о. Софроній пріятъ временное наказаніе [184]. Но этимъ несчастіе о. Софронія не окончилось: „тогожде ради дѣла" онъ былъ „взятъ къ Москвѣ и посланъ въ ссылку" [185]. Узналъ объ этомъ Сильвестръ, и вотъ по своей расположенности къ строителю Молченской пустыни онъ отправляется на Москву, гдѣ при помощи и дѣятельномъ содѣйствіи своихъ друзей онъ разсчитывалъ такъ или иначе облегчить участь о. Софронія. Дѣйствительно, во второй половинѣ апрѣля 1677 года Сильвестръ прибылъ на Москву и сталъ усердно хлопотать по дѣлу о. Софронія Впрочемъ, ходатайство Медвѣдева не имѣло какого либо значительнаго успѣха. Какъ бы то ни было, только онъ не терялъ надежды достигнуть цѣли своей поѣздки на Москву, и потому въ началѣ мая [186] счелъ нужнымъ обратиться съ просьбою о помощи къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому [187]. Послѣ усерднаго пожела-

---

[183] Ркп. Ундол., № 793, л. 30.

[184] Ibid. л. 30.

[185] Ibid. л. 30.

[186] „Епистолія" къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому „писася въ царствующемъ градѣ Москвѣ лѣта 7185 (1677) г., мѣсяца маія 3 дня", а была отослана по адресу „тогожде 185 г., мая 28 дня".

[187] Ркп. Ундол., № 793, лл. 29 об.—30 об.

нія послѣднему „въ мірѣ семъ мира, радости, здравія, благополученія и многолѣтствія, на враги же крѣпости, страха, побѣды и удобнаго одолѣнія, а въ будущей паки жизни неувядаемаго вѣнца блаженныя вѣчности полученія“, „временныхъ и вѣчныхъ благъ усердный желатель, недостойный монахъ, грѣшный Сильвестръ Медвѣдевъ“ обращается къ княжескему „милосердію“ съ такой покорнѣйшей просьбой: не „неизвѣстно есть твоему благородію о монахѣ Софроніи, како отъ своея великія прямыя простоты, а не отъ злобы въ словесѣхъ, имѣ дерзновеніе, тѣмъ же по писму гетмана Іоанна Самойловича воспріятъ временное наказаніе. Нынѣ же тогожде ради дѣла паки взятъ есть къ Москвѣ и посланъ въ ссылку. Умилосердися, милостивый мой государь благодѣтель, князь Григорій Григорьевичь, для твоего ко мнѣ милосердія и его Софроніевой великой простоты, паче же мѣста ради святаго, въ немъ же онъ Софроній обиталъ [188], яви твою къ нему милость, благоволи къ гетману Іоанну Самойловичю объ немъ Софроніи отписати, дабы онъ ради твоего объ немъ прошенія, благоволилъ его простити и о томъ къ святѣйшему патріарху отписати: ибо безъ того онъ Софроній не имѣетъ освобожденъ быти. О чесомъ не усомнѣваяся милосердія твоего благородія воспріяти и повторяя благородіе твое усердно прося, готовность мою на услуги повелѣвающаго со мною самимъ благородія вашего вручаю благоутробію“. Не ограничиваясь сейчасъ приведенной просьбой къ князю Григорію Григорьевичу Ромодановскому по тому же самому дѣлу о строителѣ Софроніи, Сильвестръ отправляетъ письмо отъ 28 мая 1677 года къ „благородному благороднаго родителя сыну, а мнѣ государю милостивому и благодѣтелю усердному“ князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому [189]. Послѣ мудренаго и довольно длиннаго приступа Медвѣдевъ пишетъ князю: молю тя—ради возлюбившаго тя Христа Бога и благодатію своею снабдѣвающаго потщися купно съ рождшимъ тя, государемъ моимъ милосердымъ, княземъ Григоріемъ Григоріевичемъ о монахѣ Софроніи, гетмана Іоанна Самойловича къ нему на милость, имиже вѣсте способы, преклонити, дабы онъ объ немъ благоволилъ отписать къ святѣйшему патріарху; ибо безъ него Софронія конечно та Путивльская пустынь, за неимѣніемъ добраго строителя, разорится. Но вѣмъ, яко аще восхощете пріискренную къ нему для моего къ вамъ прошенія милость въ заступленіи показати, той

---

[188] Т. е. ради Путивльской Молченской пустыни.

[189] Ркп. Ундол., № 793, лл. 28—29.

имать вскорѣ свободитися; чесого тощнѣ отъ милости вашея воспріяти желая, мене самого благородія твоего милосердію и благодѣтельству неизмѣнному поручаю". — Ходатайство Медвѣдева предъ вліятельными лицами на Москвѣ и просьбы его къ князьямъ Ромодановскимъ не остались безъ должныхъ послѣдствій: гетманъ простилъ о. Софронія ради его „великой прямой простоты", о чемъ не замедлилъ довести до свѣдѣнія Московскаго патріарха, и строитель Молченской пустыни, такимъ образомъ, былъ освобожденъ отъ возложеннаго на него наказанія и возвращенъ къ осиротѣвшей безъ него Путивльской обители. По крайней мѣрѣ, намъ достовѣрно извѣстно, что въ сентябрѣ 1677 г. о. Софроній находился уже не въ ссылкѣ, а „въ дому Пресвятыя Богородицы", т.-е. въ Молченской пустынѣ, откуда онъ „съ любезножеланіемъ" шлетъ къ Сильвестру Медвѣдеву „кадушечку медку пудца въ три и 30 яблокъ" съ такой, между прочимъ, припиской:[190] „пречестный отче Силвестре! здравія, спасенія, и небесныхъ неизреченныхъ красотъ конца неимущаго, всевеселящагося житія, яко *благодѣтелю моему милостивому* и любезнѣйшему во Христѣ брату, присно отъ усердства моего твоей пречестности желаю... Ибо любовь твоя, яже въ срединѣ сердца твоего гнѣзденіе имать, Іисуса Христа дѣля ліемая всякими виды всѣмъ, паче же намъ, присно въ сердцахъ нашихъ обносится... Да благоволитъ твоя пречестность благодѣтелю моему, пречестному господину о. Симеону (Полоцкому) отъ меня поклоненіе сказати".—Съ другой стороны, объ успѣшномъ окончаніи ходатайства Сильвестра за о. Софронія въ достаточной степени можетъ свидѣтельствовать благодарственное письмо „монаха недостойнаго, многогрѣшнаго Сильвестра Медвѣдева" къ своему „государю милосердому и благодѣтелю милостивому", къ князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому отъ 17 іюля 1677 года[191]. „Любезная есть, писалъ Медвѣдевъ названному сейчасъ князю[192], любве дщерь милость, яже являемымъ человѣкомъ благодарнымъ благотворенія дѣйствомъ на ихъ сердцахъ, аки на хартіахъ обыче яко нѣкимъ перомъ себе самую ради въ памяти содержанія изображати, и яко же оная инымъ сотворяетъ, тако и мнѣ содѣя: ибо твоея любве милость являемымъ мнѣ благотвореніемъ на скрыжалѣхъ моего сердца тако изобразися, якоже и до днесь оное милости твоея мнѣ благотвореніе моя мнѣ память присно предлагаетъ, разумъ разсуж-

---

[190] Ркп. Чудова монастыря, № 100/302, лл. 184—184 об.
[191] Ркп. Ундол. № 793, лл. 33—34 об.
[192] Ibid. лл. 33—33 об.

даетъ, воля благоволитъ [193], во еже бы твоему благородію (за скудость мою) аще не дѣйственнѣ, поне словеснѣ и желательнѣ возблагодарити и безблагодарствія порокомъ не опозорствоватися, вѣдя, яко ничтоже тако тяжко земля носитъ, якоже человѣка неблагодарна. Не имый же лѣпотствующаго твоему благоумію словесы возобновити благодаренія, желаю, дабы твоему благородію создавый небо со всею лѣпотою его, Солнце мысленное, Христосъ Спаситель во душевномъ твоемъ небѣ [194] благоволилъ мглу тѣлесе, міра и очесъ разума твоего солнце застѣняющую и отъ мысленнаго солнца просвѣщенія закрывающую всесильными своими божественными отеческаго си милосердія, лучесъ сіянми прогнати, и вѣру твоего благородія, аки луну полную, во сѣнь земную заходящую и божественнаго солнца просвѣщенія лишающуюся, отъ нея произвести въ той свѣтъ полнаго просвѣщенія; добродѣтелями твоего благородія, аки звѣзды утвержденныя, отъ просвѣщенія солнца блистающія и видимое небо украшающія, во душевномъ твоемъ небѣ свѣтомъ разума твоего, аки солнца сіяющія и душевное твое небо упещряющія, отъ затмѣнія земныхъ пристрастій сохраняти, во еже бы душевнаго твоего благородія солнца разума свѣту тако просвѣтитися, яко да видящіи отъ него добрыя дѣлеса, аки лучеса происходящая, прославили Отца нашего, иже есть на небесѣхъ"...

Такимъ образомъ, необходимость защитить предъ духовною властію попавшаго въ бѣду по „своей великой прямой простотѣ" о. Софронія побудила Медвѣдева въ 1677 г. предпринять поѣздку на Москву, куда онъ прибылъ въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ и остановился, конечно, въ Заиконоспасскомъ монастырѣ у своего „отца, учителя и благодѣтеля" Симеона Полоцкаго. Позднѣе о поѣздкѣ Медвѣдева на Москву сложилась даже небольшая повѣсть, которая должна была говорить, по намѣренію автора, какъ о направленіи и характерѣ дѣятельности Сильвестра, такъ и о печальной судьбѣ его. „Повѣда самовидецъ истины, разсказывается въ этой анекдотической повѣсти [195], Чюдова монастыря іеродіаконъ Пименъ о Сильвестрѣ Медвѣдевѣ сице: егда

[193] Срв. ibid. л. 8 об.

[194] Въ концѣ письма Сильвестръ дѣлаетъ такую обязательную приписку (ibid. л. 34 об.): „извѣстно твоему благородію творю, еже въ сей епистоліи писано о *душевномъ небѣ* и проч., и оное взято отъ святыхъ отецъ, ибо отъ нихъ нѣцыи сице глаголютъ: „душа есть небо, разумъ — солнце, вѣра—луна, звѣзды же—добродѣтели".

[195] Ркп. Академіи Наукъ № 12, л. 21.

изыде онъ, Сильвестръ, изъ Молчинской пустыни къ Москвѣ, и провождаху его изъ монастыря нѣцыи отъ монаховъ, съ ними же и онъ Пименъ,—и егда отъѣха изъ монастыря яко поприща два, и въ той часъ абіе *излетѣ изъ монастыря змій черный* превеликій, яко саженей двадцати или тридцати, и поднявся на воздухъ излетѣ вслѣдъ его и исчезе. Въ той же часъ и другое Божья гнѣва знаменіе бысть: древо *дубъ* превеликій и толстый, стояй недалеко отъ монастыря, подлѣ пути, *безъ всякой причины падеся*. И сіи двѣ повѣсти, завѣряетъ насъ составитель ихъ, повѣда намъ о. Пименъ, засвидѣтельствуя Богомъ и всею правдою, яко бысть тако истинно и неложно при немъ самомъ, видящемъ сицевая не прелестно". Вотъ даже до чего дошло дѣло: самый отъѣздъ Медвѣдева на Москву сопровождался двумя знаменіями „гнѣва Божья", непредвѣщавшими ничего хорошаго будущему „терну латинскаго злочестія", состоявшему въ близкомъ родствѣ съ „плевелосѣятелемъ діаволомъ", какъ завѣряли послѣ враги Сильвестра. Нѣтъ никакого сомнѣнія въ томъ, что по окончаніи дѣла объ освобожденіи изъ ссылки строителя Путивльской Молченской пустыни Сильвестръ возвратился бы въ свой Курскій Богородицкій монастырь. Но сложившіяся такъ, а не иначе обстоятельства побудили Медвѣдева остаться на Москвѣ.

Замѣтимъ здѣсь кстати, что Сильвестръ Медвѣдевъ и позднѣе не прерывалъ дружественныхъ сношеній съ о. Софроніемъ, и при всякомъ удобномъ случаѣ старался оказать такую или иную посильную помощь Путивльской Молченской пустынѣ. Это предположеніе наше вполнѣ, можно сказать, подтверждается интереснымъ для насъ въ данномъ случаѣ письмомъ строителя Софронія отъ 26 Сентября 1677 г., небольшую выдержку изъ котораго мы имѣли случай привести выше. Послѣ пожеланія отъ „своего усердства„ „своему благодѣтелю милостивому и любезнѣйшему во Христѣ брату" „здравія, спасенія и небесныхъ неизреченныхъ красотъ конца неимущаго, всевеселящагося житія", о. Софроній „со всею братьею" Молченской пустыни пишетъ [196] Сильвестру Медвѣдеву: „таже молимъ твою пречестность—благоволи намъ о твоемъ благопребываніи [на Москвѣ], любве ради, вѣденіе твоимъ рукописательнымъ художествомъ творити, зане о благомъ твоемъ жительствѣ ко слышанію есмы. Ибо любовь твоя, яже въ срединѣ сердца твоего гнѣжденіе имать, Іисуса Христа дѣля ліемая всякими виды всѣмъ, паче же намъ, присно въ сердцахъ нашихъ обносится. Мы же въ дому Пресвятыя Богородицы еще есмы Сентября по

[196] Ркп. Чудова монастыря, № 100/302, лл. 184—184 об.

26 день, благодатію Христовою, живи до Его Божественныя воли. Послахомъ съ любезножеланіемъ нашимъ твоей пречестности изъ дому Пресвятыя Богородицы, общія нашея Госпожи и Заступницы, кадушечку медку, пудца въ три, и 30 яблокъ". Затѣмъ о. Софроній, „Бога молитствующе и поклоненіе сотворяя", дѣлаетъ такую приписку къ своей „епистоліи": еще прошу азъ твою милость, аще ли возможно, Господа дѣля, помощи твоей пречестности симъ людемъ [197], иже тамо [т. е. на Москвѣ] ни съ кѣмъ знанія на отдаяніе Государевыхъ приходовъ и расходовъ счету не имѣютъ. Молю ти ся: аще что можно, помози имъ ради сродства ихъ ко мнѣ—зане сродники мнѣ.—Да благоволитъ твоя пречестность благодѣтелю моему, пречестному господину, отцу Сумеону отъ меня поклоненіе сказати, и отпиши къ намъ вскорѣ". Приведенное письмо не нуждается въ какихъ либо комментаріяхъ съ нашей стороны и вполнѣ достаточно, кажется, говоритъ о характерѣ взаимныхъ отношеній Медвѣдева къ о. Софронію, уже по переѣздѣ перваго на Москву.

Для насъ весьма вѣроятнымъ кажется, что Сильвестръ Медвѣдевъ, удалившійся „отъ міра и его молвы" и посвятившій себя пустынножительству, рѣшился навсегда оставить Курскій Богородицкій монастырь и поселиться на Москвѣ не по своей доброй волѣ, а по настоянію кого-то другого. Наше вѣроятное только предположеніе переходитъ на степень несомнѣннаго факта и вполнѣ подтверждается показаніемъ самого Сильвестра, который въ письмѣ своемъ [198] отъ 17 іюля 1677 къ „государю милосердому и благодѣтелю милостивому„ князю Михаилу Григорьевичу Ромодановскому извѣщалъ [199], что „Іуліа въ 13 день великій Государь (Θеодоръ Алексѣевичъ) благоволилъ быти въ Спасскомъ монастырѣ и мене о моемъ постриженіи и чесо ради не восхотѣлъ на Москвѣ жити, самъ распрашивалъ милостивно; и выслушавъ мой отвѣтъ, *благоволилъ не единократнѣ приказать мнѣ жить на Москвѣ*"... Такимъ образомъ, Медвѣдевъ рѣшился остаться на Москвѣ только послѣ „неоднократнаго приказанія" со стороны самого царя Θеодора Алексѣевича. Впрочемъ, въ данномъ случаѣ нельзя, конечно, не допустить и вліянія Полоцкаго на своего царственнаго воспитанника, благодаря чему этотъ послѣдній относился къ Медвѣдеву съ милостивою ласкою и „отмѣннымъ уваженіемъ". [200] Быть мо-

---

[197] Съ которыми отправлено письмо къ С. Медвѣдеву.

[198] Ркп. Ундол., № 793, лл. 33—35.

[199] Ibid. л. 35.

[200] Срв. Татарскаго, стр. 230.

жетъ, Полоцкій, изнуренный уже своею разностороннею дѣятельностію, желалъ видѣть около себя своего усерднаго поклонника-ученика, талантливость котораго подавала большія надежды, что онъ будетъ дѣятелемъ, вполнѣ способнымъ замѣнить собою сходящаго со сцены наставника [201]. Не желалъ ли, къ тому же, Полоцкій упрочить за своимъ любезнымъ послѣдователемъ тоже положеніе при дворѣ, которое занималъ самъ,—сдѣлать Медвѣдева своимъ преемникомъ при дворѣ Государя [202]? Какъ бы то ни было, только Сильвестръ, по приказанію царя Θеодора, остался жить на Москвѣ и поселился въ Заиконоспасскомъ монастырѣ, гдѣ нѣсколько лѣтъ тому назадъ бывшій подъячій Приказа Тайныхъ Дѣлъ подъ руководствомъ Полоцкаго проходилъ „грамматичное ученье“ и занимался обученіемъ „по латинямъ“.

[201] Срв. Соколова, стр. 613 и Татарскаго, стр. 231. Архіеп. Филаретъ (Обзоръ, стр. 355 — 356) говоритъ, что Медвѣдевъ самимъ царемъ Θедоромъ былъ оставленъ въ Москвѣ въ Заиконоспасскомъ монастырѣ съ видами для открывшагося училища при типографіи.

[202] Срв. Татарскаго, стр. 229.

V.

СМѢСЬ.

1. 1506 г. февраля 11. Грамота великаго князя Василія Ивановича Владимирскому Рождественскому монастырю съ подтвержденіями 1534 и 1551 годовъ царя Ивана IV-го.

Се язъ князь великій Василей Ивановичъ всеа Русіи пожаловалъ есми Рожественого Володимерского архимандрита Еуѳимія з братіею или кто по немъ иной архимандритъ будетъ у Рожества святѣй Богородицы в Володимерѣ. . . . ми [1]) деревни манастырскіе в Суздалѣ село Весья, село Улуха, село Василково, село Кощѣево, село Баскаково з деревнями; и кто у нихъ в тѣхъ ихъ селехъ и в деревняхъ учнетъ жыти людей, и намѣстницы наши Суздалскіе и волостели и ихъ тиуни тѣхъ ихъ людей не судятъ ни в чемъ опричъ одного душегубства, и не всылаютъ к нимъ ни почто, и на поруце ихъ не даютъ ни в чемъ, а вѣдаютъ и судятъ архимандритъ з братіею своихъ людей, сами во всемъ или кому прикажутъ. А случится судъ смѣстной и тѣмъ ихъ людемъ з городскими людми, или съ становыми, или с волостными, и намѣстницы нашы Суздалскіе, и волостели и ихъ тиуни судятъ, а архимандритъ з братьею или ихъ приказщыкъ с ними жъ судитъ; а правъ ли, виноватъ ли манастырской человѣкъ, ино его вѣдаютъ собѣ архимандритъ з братіею или ихъ приказщыкъ в правдѣ и в винѣ, а намѣстницы мои, и волостели и ихъ тиуни во ихъ человѣка в манастырского ни в правово, ни в виноватово не вступаются ничѣмъ. А вѣдаютъ собѣ мои намѣстницы, и волостели и ихъ тиуни и знаютъ своихъ людей городскихъ и волостныхъ в правдѣ и в винѣ; а архимандритъ з братьею или ихъ приказщыкъ вь ихъ человѣка в городного и в волостного не въступаются ни в правово, ни в виноватово. А кому будетъ чего искати на архимандритѣ з братіею или на ихъ приказщыкѣ, ино ихъ сужу язъ князь велики самъ. А черезъ сію мою грамоту кто что на нихъ возметъ или чѣмъ ихъ изобидетъ, быти ему отъ меня, отъ великого князя, в казни. Писанъ на Москвѣ лѣта

[1]) Утраченныя слова замѣщены точками.

ѕз четвертагонадесять февраліа въ 11 день. Приложена на шнурѣ краснаго воска печать. На оборотѣ написано: князь великій Василей Ивановичъ всеа Русіи.

Князь великій Іванъ Васильевичъ всеа Русіи по сей грамоте пожаловалъ есми Рожества Пречитые, что в Володимере, архимандрита Ефросима з братьею или по немъ в томъ манастыре иные архимандритъ будетъ, совсѣмъ по тому, какъ в сей грамоте написано, сеѣ у них грамоты рушыти не велѣлъ никому ничѣмъ. Лѣта 7042 марта 1 день, а подписалъ дьякъ Федоръ Мишуринъ.

Лѣта 7059 маия въ 17 день царь і великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи сеи грамоты слушалъ і, выслушавъ сю грамоту, Рожественого архимандрита Закхѣю з братьею или по немъ в томъ манастырѣ иный архимандритъ будетъ, пожаловалъ, велѣлъ имъ сю грамоту подписати на свое царево і великого князя имя. А кому будетъ чего искати на архимандрите з братьею, *ино ихъ судитъ отецъ нашъ Макарей митрополитъ всеа Русіи по новому соборному Уложенью.* А опричъ сей подписи царь і великій князь сеи у нихъ грамоты рушати не велѣлъ никому ничѣмъ. А подписалъ царя и великого князя діакъ Юрьи Сидоровъ [1]).

Сообщилъ **А. Н. Зерцаловъ.**

2. Одна изъ неизданныхъ надписей Троицкой Сергіевой лавры.

Въ собраніи „надписей Троицкой Сергіевой лавры" покойнаго архим. Леонида, изданномъ въ Спб. 1881 г., не находится одной, довольно замѣчательной сербской записи, читаемой въ сентябрской служебной Минеѣ московской печати 1636 года. Въ этой Минеѣ, принадлежавшей иноку Арсенію Глухому, встрѣчаются двѣ записи: первая, подстрочная, о пожертвованіи имъ, Арсеніемъ, сей книги въ Богоявленскій монастырь на Троицкое подворье въ Московскомъ Кремлѣ, напечатана въ помянутомъ собраніи подъ № 330; вторая, сербская, на конечномъ порожнемъ листѣ, опущена, вѣроятно, по трудности скопировать въ ней одну, фигурно написанную, строку. Мы сочли долгомъ издать эту надпись фотографически. Она читается такъ: „Въ лѣто 7167 (1658) мѣсяца сектября 1, у срѣду, 5 часа дне прѣставися іерьмонах Дамаскунь; постриженіе его ва святую гору Аѳонскую, вь монастирь Хіланьдарь, бываль и ва святій градъ Іерусолимь, поклонивь святому гробу Господню и васѣмъ святымъ мѣстамъ, идѣже самь Христосъ Богъ плотію шьствоваль. Въ лѣто 7165 (1657) по та

---

[1]) См. М. А. М. Ю. Коллегіи Экономіи дополнительныя грамоты Суздальскаго уѣзда № 1 (прежніе №№ 12, 4, 10), на 1 склейкѣ.

и свята мѣста ходіль с дѣдьчка своего роднаго Михайла митрополита каласійскаго и кратовскаго сребскіе (зе)мли. А прішли на Москвѣ у лѣто 7166 (1657) декабря 10 день на Т(р)ойцкое подворіе; былъ живь на Т(р)ойцко(мъ) подворіе 9 мѣсяца. У лѣто 7167 (1658) сентября 1 число прѣставися. Буди ему вечнаа память. Своею рукою подписаль (слѣдующія за симъ четыре слова, написанныя по тарабарской азбукѣ, означаютъ: Михаилъ митрополитъ коласійскій кратовскій; далѣе въ особой строкѣ какіе-то росчерки въ родѣ виньетки). А гробъ его на дѣсней страни церкви и камень гробній подписанъ".

Арсеній Глухой, упоминаемый въ первой записи, монахъ Троицкаго Сергіева монастыря, усердный сотрудникъ преп. Діонисія въ дѣлѣ исправленія богослужебныхъ книгъ, съ 1620 по 1640 годъ былъ справщикомъ на Печатномъ дворѣ въ Москвѣ и жилъ на Троицкомъ подворьѣ въ Кремлѣ (Христ. Чтен. 1890 г., ч. 2, стр. 446, 457, прим.), гдѣ вѣроятно и скончался въ 1643 году. Въ древнемъ пергаменномъ синодикѣ лаврской ризницы № 2, л. 287, подъ 7151 годомъ значится имя „инока Арсенія" съ киноварною надписью надъ нимъ: „съ Печатнова двора, Глухой".

Свѣдѣнія о сербскомъ митрополитѣ Михаилѣ, своеручно начертавшемъ вышеприведенную запись, ограничиваются только временемъ пребыванія его въ Россіи. Профессоръ Н. Ѳ. Каптеревъ пишетъ о немъ: „Въ октябрѣ 1651 г. пріѣхалъ на вѣчное житье въ Россію сербскій кратовскій или колоссейскій митрополитъ Михаилъ, бѣжавшій отъ насилій и грабежа турецкаго софійскаго паши. Онъ былъ милостиво принятъ государемъ, получилъ помимо обычной дачи панагію, облаченіе, митру, напрестольное евангеліе, а пріѣхавшій съ нимъ его племянникъ принятъ былъ на царскую службу. Въ 1654 г. (послѣ Пасхи) онъ отправился въ Іерусалимъ на поклоненіе св. мѣстамъ и воротился въ сентябрѣ 1657 г. (въ своеручной записи его: 10 декабря 1657 г.), а въ сентябрѣ 1660 г. онъ просилъ государя отпустить его, на его обѣщаніе, въ монастырь близъ Кратова архистратига Михаила, называемый Лѣсновскій, гдѣ почиваютъ мощи Гавріила Лѣсновскаго чудотворца, „прешедшаго отъ русскіе земли и устроивша монастырь архистратига Михаила—давнее строеніе, послѣди же бысть строеніе царя Степана сербскаго, а нынѣча, государь, тотъ монастырь обнищалъ отъ насилія турецкаго", почему онъ просилъ дать въ Лѣсновскій монастырь жалованную грамоту. Грамота была дана и митрополитъ былъ отпущенъ на свое обѣщаніе" (Чтенія Общ. люб. дух. просв. 1884 г., ч. I, стр. 309—310). На пути въ Іерусалимъ изъ Россіи митр. Михаилъ два года пробылъ на Аѳонѣ

(Христ. Чт. 1883 г., ч. I, стр. 163, прим.), гдѣ вѣроятно и взялъ съ собою родного своего сына (?) іеромонаха Хиландарскаго монастыря Дамаскина, который по прибытіи въ Москву черезъ 9 мѣсяцевъ скончался и погребенъ на Троицкомъ подворьѣ. Проживая здѣсь, митр. Михаилъ, очевидно, пользовался богослужебными книгами подворской церкви и дѣлалъ въ нихъ свои записи. Въ октябрѣ 1653 г. онъ присутствовалъ на Московскомъ земскомъ соборѣ касательно объявленія войны Польшѣ, а въ мартѣ или апрѣлѣ 1654 г. былъ на другомъ Московскомъ соборѣ по дѣлу исправленія церковныхъ книгъ и обрядовъ. Во вкладной книгѣ лаврской ризницы 1673 г., гл. 3, л. 107 записано: „168 (1660) г. февраля въ 29 день далъ вкладу въ домъ Живоначальные Троицы 'каласійскій и кратовскій митрополитъ Михаилъ денегъ сто рублевъ, да сто золотыхъ, кубокъ ложчатъ—ложки мелкіе—съ кровлею золоченъ, вѣсомъ фунтъ 12 золотниковъ". Кубокъ этотъ донынѣ сохраняется въ ризницѣ подъ № 1081.

Въ январской служебной Минеѣ, напечатанной въ Москвѣ 1622 г., находятся также двѣ записи и обѣ изданы въ собраніи архим. Леонида подъ № 325: первая подстрочная о принадлежности сей книги Богоявленскому въ Кремлѣ монастырю передана вѣрно, а вторая на оборотѣ предпослѣдняго листа, писанная рукою того же митрополита Михаила,—не совсѣмъ точно. Послѣдняя запись, представляемая здѣсь также въ фотографическомъ снимкѣ, слѣдующаго содержанія: „Въ лѣто 7167 (1659) мѣсяца генваря 6 постави ва попи Іосіфа и ва діакони Дмітрохана прѣосвященный (слѣдующсе за симъ слово написанное по-тарабарски, значитъ: Михаилъ) мітрополить, поклоникъ Божіа гроба святаго Іеросолима, отъ сребьскіе земли града Кратова. Фиотомъ поставихъ свое име (рядомъ за симъ такіе же росчерки, какіе въ вышеозначенной надписи). Паки въ лѣто 7168 (1660) поставихъ попа Агапіа и діакона Петра мѣсяца генваря 6". Что значитъ въ сей записи слово „Фиотомъ" и къ чему оно относится: къ этимъ ли росчеркамъ или къ тарабарщинѣ, неизвѣстно. Кромѣ записанныхъ здѣсь рукоположеній во священнослужители, совершенныхъ митр. Михаиломъ, изъ ставленныхъ грамотъ, хранящихся въ лаврской библіотекѣ, видно, что онъ еще въ 1658 г. сентября 30 посвятилъ Іоанна Саввина сына во священника села Козина, Нижегородскаго у., а 10 декабря 1659 г. Стефана Кириллова сына во священника села Малаго Олексина, Переяславскаго-Залѣсскаго уѣзда.

(*Фотографическій снимокъ настоящихъ 2-хъ записей см. на стран. 5*).

3. О блаженномъ Іоаннѣ Большомъ Колпакѣ.

(Изъ рукописи собранія Большакова, хранящ. въ отдѣл. рукоп. и староп. книгъ при М. Румянцевск. музеѣ, № 391, писанной въ 1710 г.; гл. ҏми, л. ҏуг—ҏуд об.)

О Іоаннѣ Болшемъ Колпаке. Бысть Божіимъ Промысломъ на Москвѣ іюня во к҃ день преставися Іоаннъ Болшей Колпакъ, ростовецъ; а ходилъ онъ много лѣтъ въ Ростовѣ, а носилъ много тягости и желѣзныя великия въ тайныхъ удѣхъ у него по смерти разсмотрили (л. ҏуг об.) восмь колецъ и иныя. Великій государь его велѣлъ погребсти соборомъ к церкви Покрова Пресвятыя Богородицы на Рву митрополиту казанскому да владыкѣ рязанскому и архимандритомъ и ігуменомъ. По государеву приказу много было бѣлыхъ священниковъ, и диаконовъ много же было, а миру было несметно; а денги были на погребение и на свѣщи на весь народъ изъ государскіе казны. А погребеніе его было чудно и страшно и грозно, устрашило всю Москву. Како надъ нимъ пѣли въ церкве Покрова Святыя Богородицы і понесли изъ церкви погребати и какъ учали у могилы изъ древянного гроба перекладывать въ каменной гробъ, въ то время взошли двѣ тучи облачны велики и велми грозны. Которые люди за нимъ тѣсноты ради на землю не успѣли сниги и въ тѣхъ людехъ стоялъ священникъ бѣлой изъ селъ Ѳедора Никитича, и той священникъ въ тѣ поры сталъ какъ въ забытіи ума, и взяли его подъ руки два ангела (л. ҏуд) и вознесли его надъ народомъ, да учали ему говорити: кличь де къ народомъ, къ чему Іоанна до трехъ дней погребають и на что его изъ древянного гроба перекладывають, да и поясъ съ него сняли, а на немъ былъ тотъ поясъ отъ Господня Гроба? И священникъ отъ ужаса не могъ народу говорити, і ангели ево поставили въ паперти, а въ то время громъ грянулъ вельми страшенъ і огнь съ небеси сшелъ и гдѣ стоялъ гробъ Іоанновъ, гдѣ надъ нимъ отпѣвали соборомъ, и то мѣсто огнемъ попалило, а тѣ люди во церкви и въ папертехъ вси попадали; а диаконъ владыки резанского черной былъ въ олтари, а за нимъ на землю не сшелъ, і того убило і до смерти; а иныя многия люди лежали мертвые по часу и боле. А погребеніе было въ ѳ-мъ часу дни, а после погребения его стали быть великия чудеса отъ него и отъ веригъ, а молебны поють надъ мощми его безпрестанно. А которого священника ангели носили надъ народомъ, и тотъ священникъ на соборѣ у патриарха свидѣтельствованъ, а больныхъ и увѣчныхъ людей молитвами его Богъ простилъ. А преставление его было за Москвою-рѣкою у Живаго мосту в лѣто ҂зҁіз-го году. Іоаннъ ростовскій и московскій блаженный Болшей Колпакъ.

Сообщилъ священникъ І. Кузнецовъ.

4. Цѣна людей въ Россіи сто лѣтъ назадъ.

Какъ ни странно звучитъ этотъ заголовокъ въ настоящее время, когда по волѣ Царя Освободителя милліоны крестьянъ пользуются благомъ свободной жизни, но прошли какіе-нибудь $3^1/_2$ десятка лѣтъ, скрывшихъ отъ насъ и крѣпостное право и время, когда подобный заголовокъ отвѣчалъ дѣйствительности. Встрѣтившійся въ Архивѣ Министерства Юстиціи (дѣла упраздн Чухломск. уѣздн· суда) документъ 1782 года даетъ весьма любопытныя данныя о деревенскомъ хозяйствѣ, стоимости разнаго жилаго инвентаря, въ томъ числѣ *и людей.* Документъ этотъ—*опись* одному *помѣщичьему имѣнію,* составленная для оцѣнки на удовлетвореніе долговъ, оставшихся послѣ владѣльца, умершаго незадолго до описи. Помѣщаемъ опись цѣликомъ.

Опись

движимому и недвижимому имѣнію послѣ покойнаго векселедавца отъ арміи капитана Ивана Иванова сына Зиновьева, которое отписано по указу изъ Чухломскаго уѣзднаго суда по претензіи флота капитана втораго ранга Петра Андреева Борноволокова, въ 1780 году іюня 12 дня.

Въ Чухломской округѣ въ волости Великой Пустынѣ въ половинѣ усадьбы Мальцовой.

Во оной помѣщичій дворъ, въ немъ хорошнаго строенія 3 покоя ветхіе (въ томъ числѣ холодная одна), а въ тѣхъ двухъ покояхъ 2 печи кирпичныя, одна голанская, а другая русская; между тѣми покоями сѣни, въ нихъ чуланъ, крыты по бересту драницами; по оцѣнкѣ 5 рублей.

Въ тѣхъ покояхъ иконъ: 1) образъ Спасителевъ, на немъ вѣнецъ и оклада серебряные, 2) образъ Распятія Господа Нашего Іисуса Христа на краскѣ, 3) образъ Пресвятыя Богородицы Казанскія, на ней вѣнецъ и оклада серебряные, 4) образъ Николая Чудотворца, на немъ вѣнецъ и оклады серебряные.

Въ тѣхъ же покояхъ посуды. *Оловянныя*: шесть тарелокъ, 1 блюдо, 1 миска, 6 ложекъ, 1 уксусникъ, 1 перешникъ, 1 чайникъ оловянный жъ, въ нихъ вѣсу 12 фунтовъ, каждый фунтъ по 20 копѣекъ, по оцѣнкѣ 2 р. 40 к.; 2 подсвѣчника мѣдныхъ, въ нихъ вѣсу 2 фунта, каждый фунтъ по 20 копѣекъ, ветхіе, по оцѣнкѣ 40 копѣекъ, 2 стакановъ хрустальныхъ по оцѣнкѣ 6 копѣекъ; 1 большой

сундукъ еловова дерева, кованый полосовымъ желѣзомъ, который и покращенъ зеленой краской, ветхій по оцѣнкѣ 70 копѣекъ; шкапъ сосноваго дерева по оц. 25 коп. На томъ дворѣ одна изба жилая, передъ ней сѣни и сѣнникъ, крыты по бересту драницами, ветхія, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 коп.; на ономъ же дворѣ погребъ, санникъ, поварня, крыты драницами, ветхіе, по оцѣнкѣ 2 рубля; баня съ передбанникомъ, крыта драницами, по оцѣнкѣ 70 копѣекъ; противъ той избы скотный дворъ, въ немъ одинъ хлѣвъ, надъ нимъ сарай крытъ соломой, по оцѣнкѣ 2 руб. 50 к.

Въ ономъ дворѣ скота: Меринъ рыжій, лѣтами врослый, по оцѣнкѣ 2 рубля, меринъ пѣгій 12 лѣтъ по оц. 1 руб. 80 коп., меринъ чалый 9 лѣтъ—2 руб. 25 коп., меринъ рыжій 5 лѣтъ—*3 руб. 50 коп.*, кобыла вороная, лѣтами врослая — 75 копѣекъ; кобыла чалая, лѣтами вослая 95 копѣекъ. Рогатого: 6 коровъ, каждая корова *по 2 рубля 10 коп.*, по оцѣнкѣ на 12 руб. 60 к., 7 подтелковъ каждый по 25 копѣекъ, по оцѣнкѣ 1 руб. 75 коп.; 10 овецъ каждая по 40 к. по оцѣнкѣ на 4 руб.; 9 свиней каждая по 20 коп. на 1 руб. 80 к. Птицъ: гусей 3 по оцѣнкѣ 75 коп.; куръ индѣйскихъ 2, пѣтухъ 1, по оцѣнкѣ 75 коп., утокъ 2, селезень 1, каждая по 7 копѣекъ; куръ русскихъ 15, пѣтуховъ два, каждые по 2 коп. съ половиною, на 45½ коп.

На томъ дворѣ анбаръ хлѣбный, крытъ по бересту драницами, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 коп.; въ немъ разныхъ родовъ хлѣба: ржи 5 четвертей по оцѣнкѣ 4 руб. 80 коп., пшеницы 1 четверть 2 руб., овса 6 четвертей 4 руб. 80 коп.

Огуменнаго строенія: овинъ одинъ, крытъ драницами, ветхій, мякинница—крыта по бересту драницами, ветхіе, по оцѣнкѣ 1 руб. 50 к.

Во ономъ дворѣ дворовыхъ *людей:*

Леонтій Никитинъ 40 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 20 р.* У него жена Марина Степанова 25 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 10 рублей.*

Ефимъ Осиповъ 23 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 40 руб.* У него жена Марина Дементьева 30 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 8 рублей.*

У нихъ дѣти сынъ Гурьянъ, 4 лѣтъ, 5 рублей, дочери дѣвки Василиса 9 лѣтъ *по оцѣнкѣ 3 р.*, Матрена одного году *по оцѣнкѣ 50 к.*

Ѳедоръ 20 лѣтъ *по оцѣнкѣ 45 руб.*, Кузьма холостъ 17 лѣтъ

по оцѣнкѣ 36 рублей , Дементьевы дѣти. У Өедора жена Ксенья Өомина 20 лѣтъ *по оцѣнкѣ 11 рублей*, у нихъ дочь дѣвка Катерина двухъ лѣтъ, по оцѣнкѣ *1 руб. 10 к.* Да перевезенный изъ Вологодскаго уѣзда изъ усадьбы Ерофейкова Иванъ Өоминъ холостъ 20 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 48 рублей.* Дѣвка Парасковья Аөанасьева 17 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 9 рублей.*

Во оной усадьбѣ Мальцовѣ крестьянъ: во дворѣ Июда Матвѣевъ 34 лѣтъ, по оцѣнкѣ *24 руб. 50 коп.*

У него жена Авдотья Иванова 40 лѣтъ, по оцѣнкѣ *4 руб. 25 коп.*

У нихъ сынъ Лаврентій 4 лѣтъ, *1 руб. 60 коп.* Дочери: дѣвка Дарья 13 лѣтъ, по оцѣнкѣ *4 рубля*, Татьяна 9 лѣтъ, *3 руб. 70 коп.*

Да перевезенный изъ Бѣлозерскаго уѣзда изъ деревни монастырской во дворѣ Василій Степановъ 25 лѣтъ, кривъ, *по оцѣнкѣ 18 руб. 40 коп.*

У него жена Наталья Матвѣева 40 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 3 руб. 50 коп.*

У нихъ дѣти сыновья: Григорій 9 лѣтъ, по оцѣнкѣ *11 руб. 80 коп.*, *Федоръ 7 лѣтъ*, по оцѣнкѣ *7 руб. 90 коп.*

Да оставшійся послѣ умершаго крестьянина Никиты Никифорова сынъ Григорій 13 лѣтъ, *по оцѣнкѣ 12 руб. 25 коп.*

У Июды Матвѣева дворъ, на томъ дворѣ изба жилая, противъ ея сѣни и сѣнникъ крыты по бересту драницами, на томъ дворѣ 2 хлѣва скотныхъ, надъ ними сарай, крытъ соломой, ветхіе; по оцѣнкѣ 2 руб. 60 коп.

Противъ того двора анбаръ хлѣбный, крытъ по бересту драницами, по оцѣнкѣ 40 к.

У Василья Степанова дворъ, на томъ дворѣ изба жилая, противъ ея сѣни и сѣнникъ, крыты по бересту кольями, на томъ дворѣ хлѣвъ одинъ, надъ нимъ сарай, крытъ драницами, по оцѣнкѣ 2 руб. 20 коп. Противъ того двора хлѣбный анбаръ, крытъ по бересту кольями, по оцѣнкѣ 80 копѣекъ. У оныхъ крестьянъ игуменного строенія одинъ овинъ, крытъ драницами, по оцѣнкѣ 60 копѣекъ.

Да скота: у Июды Матвѣева меринъ коурый 9 лѣтъ, одна корова, подтелокъ одинъ, овецъ 2, свиней 2, куръ русскихъ 5, пѣтухъ одинъ.

Да у Василья Степанова меринъ рыжій 12 лѣтъ, коровъ одна, подтелокъ одинъ, овецъ 2, свиней 3, куръ русскихъ 5, пѣтухъ 1.

А по показанію оставшей послѣ онаго векселедавца Ивана Зиновьева жены его Софьи Александровой дочери, что де имѣются состоящія въ здѣшней Чухломской округѣ пустоши, укрѣпленныя за

означеннымъ мужемъ ея покойнымъ векселедавцемъ капитаномъ Иваномъ Ивановымъ сыномъ Зиновьевымъ въ половинѣ усадьбы Мальцовой: въ пустоши Пановѣ четверть, Козловѣ четверть, въ Борусѣкахъ четверть, въ деревнѣ Боярскомъ четвертыйнадесять жеребій, а сколько въ нихъ пашенной и непашенной земли четвертей и сѣнныхъ покосовъ копенъ, о томъ за неполученіемъ по нынѣшнему генеральному размежеванію плана и межевыхъ книгъ показанная оставшая векселедавцова жена Софья Александрова дочь показать не знаетъ; по оцѣнкѣ 88 рублей.

Да по показанію означеннаго покойнаго векселедавца капитана Ивана Зиновьева крестьянъ, что въ вышеписанной усадьбѣ Мальцовѣ въ поляхъ на помянутаго покойнаго капитана Зиновьева разныхъ родовъ хлѣба: ржи 5 четвертей, овса 15 четвертей, пшеницы 1 четверть, ячменя 5 четвериковъ, а въ показанныхъ полахъ усадьбѣ Мальцовѣ и въ пустошахъ накашивается сѣна 10 стоговъ трехъ саженныхъ, а оные по цѣнѣ 30 рублевъ.

Да на себя сѣютъ: Іюда Матвѣевъ ржи одну четверть, ячменя одинъ четверикъ, овса 2 четверти, пшеницы 1 четверикъ; Василій Степановъ ржи одну четверть, ячменя 1 четверикъ, овса 2 четверти, пшеницы 1 четверикъ.

Всего описано и оцѣнено показанныхъ крестьянъ и дворовыхъ людей мужеска полу 12, женска 11, а обоихъ половъ 23, со всѣмъ вышеписаннымъ имѣніемъ на *516 рублей 77½ копѣекъ.*

А вышеписанное имѣніе оцѣнивали благородные дворяне, а именно: отставные прапорщики усадьбы Кружалова Иванъ Степановъ, усадьбы Корючева Макаръ Жилинъ, усадьбы Зикіева Михаилъ Григорьевъ дѣти Кадниковы, при прикащикѣ вотчины Ивана Крюкова деревни Еликова Игнатьѣ Ермолаевѣ и при крестьянехъ разныхъ вотчинъ: Ѳедора Манкова деревни Поповской Григорьѣ Степановѣ, Александра Майкова деревни Созонова при Прокофьѣ, Александръ Лихачова также деревни Созонова Иванѣ Нестеровѣ, вдовы Агафьи Языковой деревни Алешкова Епинафеѣ Макаровѣ, вдовы Дарьи Вытиной деревни Боярского Прохорѣ Григорьевѣ, вѣдомства Коллегіи Экономіи деревни Фалелѣева Петрѣ Ветеновѣ и при оцѣнщикѣ Чухломскомъ мѣщанинѣ Михаилѣ Степановѣ сынѣ Симановскомъ".

Такимъ образомъ, изъ сопоставленія приведенныхъ данныхъ, оказывается, что самая высокая цѣна человѣку сто лѣтъ назадъ опредѣляется въ 48 рублей, причемъ, какъ видно, при назначеніи ея не малую роль играетъ *возрастъ* человѣка и его *полъ.* Въ 48 р., напримѣръ, оцѣненъ дворовый человѣкъ Фоминъ, *20 лѣтъ,* холостой; дру-

гой дворовой человѣкъ Өедоръ Дементьевъ *также 20 лѣтъ* оцѣненъ только *въ 45 руб.*, низшая цѣна врозслому мужчинѣ показана въ 20 р. при возрастѣ въ 40 лѣтъ. Физическіе недостатки тоже имѣли не малое значеніе при оцѣнкѣ; такъ *кривой* крестьянинъ, перевезенный изъ Бѣлозерскаго уѣзда, *25 лѣтъ* цѣнится только *въ 18 руб. 40 коп.* Женщины цѣнились ниже мужчинъ *въ четыре* раза и даже болѣе; такъ сорокалѣтняя Авдотья Иванова оцѣнена въ *4 р. 25 к.*, тогда какъ мужчинѣ въ эти года цѣна 20 р., другой дворовой Маринѣ Степановой 25 лѣтъ—10 руб., а дворовому Осипову 23 лѣтъ—40 р.; взрослая дѣвка Аөанасьева 17 лѣтъ оцѣнивается въ 9 р., а тринадцатилѣтній мальчикъ въ 12 р. 25 к. Самая низкая цѣна показывается дѣвкѣ Матренѣ *одного года* всего только *50 копѣекъ*, цѣна *равная* стоимости *двухъ гусей* или *двухъ индѣйскихъ куръ* по описи; меринъ рыжій 5 лѣтъ оцѣнивается *въ одну* стоимость съ крестьянкой Натальей Матвѣевой 40 лѣтъ въ *3 руб. 50 коп.*; стоимость *коровы* оцѣнивается *въ 2 р. 10 коп.*, а четырехлѣтній *мальчикъ* Лаврентій *въ 1 р. 60 к.*, т.-е. на 50 коп. дешевле; стоимость двухлѣтней *дѣвки* Катерины, 1 р. 10 к., только на 10 к. менѣе стоимости трехъ *овецъ*.

Сообщилъ **И. С. Бѣляевъ.**

5. 1526 г. Іюня 1. Грамота митрополита Даніила Всесвятскому игумену Даніилу объ освобожденіи попа въ монастырскомъ селѣ отъ дани и другихъ святит. поборовъ, старостъ поповскихъ и десятинниковъ. (Съ подтвержденіями митропп. Іоасафа и Макарія 1539 и 1542 годовъ).

О святѣмъ Дусѣ господина и сына своего, для великого князя Василіа Ивановича всеа Русіи се язъ смиренный Данилъ митрополитъ всеа Русіи пожаловалъ есмь игумена Данила и яже о Христѣ з братьею или кто по немъ иный игуменъ будетъ, что у нихъ церковь святого чюдотворца Николы в ихъ монастырскомъ селцѣ в Будовскомъ в Мерехотскомъ стану в Переславской десятине,—и который попъ иметъ у нихъ у тое церкви пѣти, и ненадобе ему моя дань, ни даньскои кормъ, ни даньскые пошлины, также ему не надобе мое зборное ни Петровское, ни Рожественое, ни къ старосте поповскому с тяглыми попы не тянетъ, а десятинници мои на томъ попѣ никоторыхъ своихъ пошлинъ, въезжего и явленыхъ куницъ не емлютъ, ни судятъ его; а кому будетъ до того попа каково дѣло, и язъ Данилъ митрополитъ всеа Русіи самъ его сужу, а заездщики мои на

томъ попѣ заезда своего, ни подводъ, ни проводниковъ не емлютъ. А коли явитъ сію мою грамоту десятиннику моему на въѣздъ, и десятинници мои, прочитая сію грамоту, отдаютъ ее назадъ, а явленого на томъ попѣ не емлютъ ничего. А дана грамота на Москвѣ лѣта 7034 мѣсяца июня въ 1 день. Данилъ митрополитъ всеа Руси. Приложена черного воска печать на шнурѣ. В казнѣ было на оборотѣ написано: Іоасафъ.

Господинъ смиренный Иоасаѳъ митрополитъ всеа Русіи пожаловалъ по сей грамоте пожаловалъ Всесвятского игумена Данила и сеѣ у него грамоты не рушилъ ничѣмъ, и данщикомъ и всѣмъ десятинникомъ і всѣмъ пошлинникомъ велѣлъ ходити о всемъ потому, какъ в сей грамоте писано; а подписана лѣта 7047 марта въ 12 день, а подписалъ митрополичъ дьякъ Матвей Коротневъ.

Господинъ преосвященный Макарей митрополитъ всеа Русіи по сей грамоте пожаловалъ архимандрита Илариона Всесвятцкого: сеѣ у него грамоты не рушилъ ничѣмъ, а данщикомъ своимъ и десятинникомъ велѣлъ ходити о всемъ потому, какъ в сей грамоте писано; а подписанъ лѣта 7050 июня въ 8 день, а по господинову слову по митрополичу подписалъ діакъ Иванъ Ѳеонасьевъ [1]).

6. 1548—1554 гг. Жалованная грамота Спасскому Ярославскому монастырю. (Съ подтвержденіемъ 1598 г.).

Се язъ царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи пожаловалъ есми Спаского манастыря, что въ Ярославле, архиманъдрита Иосиѳа з братьею или хто по немъ иный архимандритъ или строетель в томъ манастырѣ будетъ. Били намъ челомъ, а сказываютъ: прежъ сего билъ намъ челомъ прежней Спаского манастыря архимандритъ Васьянъ зъ братьею, что нашихъ черныхъ волостей и помѣстные деревни вошли в манастырские земли, а манастырские деревни вошли въ наши в черные и в помѣстныя земли, и мы, по прежнего архимандрита челобитью, посылали дьяка своего Ѳедора Багракова, а велѣли того досмотрити и измѣрити. И Ѳедоръ Баграковъ по нашему наказу тѣхъ обоихъ деревень смотрилъ и мѣрилъ. И после того по нашей грамоте, а по Ѳедорове описи и мѣре, Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ взяли манастырскихъ девятнатцать деревень да пустошь, а дворовъ в нихъ с людми шестьдесятъ четыре да три дворы пусты, да отдали дѣтемъ боярскимъ в помѣстье

[1]) См. тамъ же Переславль-Залѣсскаго уѣзда № 2 (прежній № 48), на 1 склейкѣ.

и к черным волостем, а против тѣхъ манастырскихъ деревень и пустоши дали к манастырю нашихъ земель помѣстныхъ и черныхъ четырнатцать деревень да пять пустошей, а дворовъ в нихъ два двора помѣщиковы, да три дворы людцкихъ, да дватцать восмь дворовъ крестьянскихъ с людми, да три дворы пусты; и выпись тѣхъ обоихъ деревень прежнему архимандриту Васьяну Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ дали. А грамота *жаловалная меновная прежнему архимандриту на тѣ деревни не дана* потому, что прежней архимандритъ Васьянъ в борзе архимандритство отставилъ. И которые деи деревни взяты у манастырскихъ селъ и отданы в помѣстья и к чернымъ волостемъ, и тѣхъ деи деревень крестьяне платятъ всякие тяглы к помѣстнымъ и к чернымъ деревнямъ; а которые деревни помѣстные и черные в тѣхъ манастырскихъ деревень мѣсто даны к манастырскимъ селомъ, и тѣхъ деи деревень крестияне архимандрита зъ братьею безъ нашие грамоты *не слушаютъ*. Да положилъ перед нами архимандритъ меновной списокъ, а у списка печать Русина Окатова да рука подьячего Юшка Лукина. И в меновномъ списку писано: лѣта 7056 по нашей грамоте Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ отдали вотмѣнъ къ Спасу в манастырь архимандриту Васьяну зъ братьею въ Ярославскомъ уѣзде в Борковской волости нашихъ черныхъ деревень; деревню Титово да три селища, два зверинца да Овечкино, что были в помѣстие за Микитою за Поздѣевымъ, Выгрище деревню Вышенино, деревню Красково, деревню Ястребцово, деревню Ондрѣйцово, что были в помѣстие за Иваномъ за Обрамовымъ, селище Чюрышево, что было за Васюкомъ за Нетлинымъ, деревню Симаново болшое, деревню Симаново меншое, селище Новинки, что были за Первымъ за Яковлевымъ сыномъ Чатрова, да в Пажиеской волости черныхъ деревень: деревню Салково, деревню Каменки, деревню Бахметово, деревню Петрушину, деревню Якимовское, деревню починокъ Красковъ, въ Ѣдоме черныхъ деревень деревню Мартыново, и всего четырнатцать деревень да пять селищъ; а дворовъ в нихъ два двора помѣщиковы, да три дворы людцкихъ, да дватцать восмь дворовъ крестьянскихъ с людми, да три дворы пусты. А противъ тѣхъ деревень взяли у манастырскихъ селъ в Борковской волости Глинитцкого села деревню Черелѣсино, деревню Петлино, починокъ Рагозинъ, починокъ Залужье, Выгрище Рѣзанинского села деревню Моклоково, деревню Пересвоково, деревню Еские, деревню Ерунино на рѣчке на Нахнѣ, деревню Слугиньское, деревню Курлѣево, въ Пажае Давыдовского села деревню Крюково, деревню Лебзиху, деревню Пикарево, деревню Ульянцово, деревню Жарки, деревню Чертопалцово, въ Ѣдоме Благовѣщенского села де-

ревню Лысково, деревню Поросятино, деревню Кувѣкошино, и всего девятнатцать деревень да селище; а дворовъ в нихъ с людми шестьдесятъ четыре, да три дворы пусты. И отдали тѣ деревни дѣтемъ боярскимъ в помѣстие и к чернымъ волостемъ. А подьячей Юшко Лукинъ передъ нами сказалъ, что они Русинъ Окатовъ по нашей грамоте деревень съ манастырскими деревнями, по Өедорове описи Багракова, меняти ѣздилъ да тое мены списокъ отдали дьякомъ Якову Захарову да Третьяку Левонтьеву, а Русина на Москвѣ нѣтъ; да положилъ передъ нами Юшко противень с меновного списка писма своей руки, и в меновномъ списку писано тожъ, что и в архимандриче меновной. Да Юшко жъ положилъ две грамоты, по которымъ грамотамъ Русинъ и Юшко ѣздили, а у грамотъ подпись прежнихъ дьяковъ нашихъ Якова Захарова да Третьяка Левонтьева. И въ грамотахъ писано: билъ намъ челомъ из Ярославля Спаского манастыря архимандритъ Васьянъ зъ братьею, что ихъ манастырские деревни и починки въ Ярославскомъ уѣзде отъ ихъ села отошли далече, а вошли в наши села в помѣстные и в черные, а наши деревни помѣстные и черные вошли в манастырские деревни и пришли по близку манастырскихъ селъ. И язъ на тѣ земли посылалъ дьяка своего Өедора Багракова, а велѣлъ манастырские деревни и починки, которые отошли от манастырскихъ селъ далече, а вошли въ наши земли в помѣстные и в черные, описати и измѣрити и помѣтити к помѣщиковымъ и к чернымъ деревнямъ; а которые деревни и починки наши помѣстные и черные вошли в манастырские деревни и в починки по близку манастырскихъ селъ, велено потому жъ писати и измѣрити и помѣтити к манастырскимъ селомъ с одного, а имяна обоихъ меновныхъ деревень въ грамоте писаны тѣже, которые и в меновномъ списку писаны. И язъ Спаского архимандрита Васьяна зъ братьею пожаловалъ: которые деревни и селища помѣтилъ дьякъ нашъ Өедоръ Баграковъ к манастырскимъ селомъ, велѣлъ Русину Окатову да подьячему Юшку отдати к манастырскимъ селомъ с одного; а которые манастырские деревни отошли от манастырскихъ селъ далече, а вошли в наши в помѣстные земли и в черные, велѣлъ отдати помѣщикомъ и к чернымъ деревнямъ. А какъ помѣстные и черные деревни отдадутъ к манастырскимъ селомъ, и тѣхъ деревень крестияномъ велѣти слушати архимандрита Васьяна зъ братьею и ихъ приказщика, а помѣщиковъ ис тѣхъ деревень велено выслати вонъ. А грамота писана лѣта 7056 марта въ два десятъ третій день.

А лѣта 7062 году посылалъ есми тѣхъ меновныхъ обоихъ земель досматривати и писати и мѣряти, извещения для, Григорья Серца

Иванова сына Наумова да подьячего Ѳедка Похабова; и въ книгахъ писма ихъ написано: въ Ярославскомъ уѣздѣ в Борковской волости и Выгрищьской и в Паженской, и въ Ѣдомской деревни, которые по меновному списку и по прежней нашей грамоте отписаны от манастырскихъ селъ и отданы к нашимъ помѣстнымъ и к чернымъ землямъ, деревня Черелѣсино и иные деревни и *всего девятнатцать деревень да пустошь*, которые имянно в меновномъ списку и въ прежней грамоте писаны, а *дворовъ в нихъ пятдесятъ восмь, а людей пятдесятъ восьмь человѣкъ*, пашни в поле пятсотъ тритцать пять четьи с осминою, а въ дву потомужъ, сѣна тысеча двѣсте дватцать восмь копенъ, лѣсу пашенного *десять нивъ*; да в Борковъской же, и Выгрищьской, и в Паженской волости деревни, которые по меновному списку и по прежней нашей грамоте написаны и отданы нашихъ земель помѣстныхъ и черныхъ деревень противъ манастырскихъ деревень к манастырскимъ селомъ, деревня Титово и иные деревни *и всего шестнатцать деревень да три селища, которые имяны в меновномъ списку писаны, а дворовъ в нихъ сорокъ три, а людей сорокъ три человѣки*, пашни в поле четыреста сорокъ двѣ чети да перелогу дватцать четьи, а в дву потому жъ, сѣна две тысечи четыреста пять копенъ, лѣсу пашенного семьдесятъ девять четьи да лѣсу жъ въ длину верста, а поперегъ полверсты. И язъ царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи, возря в книги писма Серпа Наумова да подьячего Ѳедка Похабова, Спаского архимандрита Иосифа зъ братьею или по немъ иный архимандритъ или строитель в томъ манастырѣ будетъ, меновными деревнями, которые имъ даны противъ ихъ манастырскихъ деревень по нашей грамоте, которую передъ нами положилъ подьячей Юшко Лукинъ, в Борку деревнею Титовымъ, селищемъ Зверинцемъ, селищемъ Зверинцемъ же, селищемъ Овечкинымъ, да Выгрище деревнею Ишенинымъ, деревнею Красковымъ, деревнею Ястребцовымъ, деревнею Ондрѣйцовымъ, что были в помѣстие за Иваномъ за Обрамовымъ, селищемъ Чюрышевымъ, что было в помѣстье за Васюкомъ за Петлинымъ, деревнею Симановымъ болшимъ, деревнею Симановымъ меншимъ, селищемъ Новинками, что были за Первымъ за Яковлевымъ сыномъ Чатрова, да в Паженской волости черными деревнями: деревнею Салковымъ, деревнею Каменки, деревнею Бахметовымъ, деревнею Петрушинымъ, деревнею Якимовъскою, деревнею починкомъ Красковымъ, да въ Ѣдоме деревнею Черною Мартыновымъ с пашнею, и с луги, и с лѣсы, и со всѣми угодьи пожаловалъ со всѣмъ по тому жъ, и какъ тѣ деревни, и починки, и селища к манастырскимъ селомъ описалъ дьякъ нашъ Ѳедоръ Багракова, и какъ по нашей грамоте

Русинъ Окатовъ да подьячей Юшко Лукинъ тѣ деревни и починки к манастырскимъ селомъ отдали, и что к тѣмъ деревнямъ Григорей Серцо Наумовъ да подьячей Ѳедко Похабовъ написали. А в тѣхъ деревень мѣсто велѣлъ есми взяти манастырские деревни в Борковской волости деревню Черелѣсино, починокъ Рагозинъ, починокъ Залужье, деревню Петлину, да Выгрищской волости деревню Ерудино, на рѣчке на Пахне, деревню Моклоково, селище Копылцово, деревню Пересьоково, деревню Ескино, деревню Слугинское, деревню Курлѣево, в Пажаеской волости деревню Крюково, деревню Лебзиху, деревню Никарево, деревню Ульянцово, деревню Жаркы, деревню Чертопалцово, а въ Ѣдомской волости деревню Поросятино, деревню Вѣкошкино. И хто у Спаского архимандрита зъ братьею в тѣхъ деревняхъ и в селищахъ, которые имъ язъ царь и великій князь далъ в менѣ противъ ихъ манастырскихъ деревень, учнетъ жити людей, и наши намѣстницы и волостели и ихъ тиуны ходятъ у нихъ о всемъ по нашимъ жаловалнымъ грамотамъ, каковы у нихъ наши жаловалные грамоты на манастырские ихъ села зъ деревнями и с починки. А дана грамота на Москвѣ лѣта 7063 декабря въ 24 день. Приложена краснаго воску печать. На оборотѣ написано: царь и великій князь Іванъ Васильевичъ всеа Русіи.

Лѣта 7107 ноября въ 11 день государь царь і великій князь Борисъ Ѳеодоровичъ всеа Русіи, сеѣ грамоты слушавъ, пожаловалъ Спаского монастыря, что въ Ярославле, архимарита Ѳеоѳила з братьею или хто по немъ в томъ монастырѣ иный архимаритъ будетъ, велѣлъ имъ сю грамоту подписати на свое царево і великого князя Бориса Ѳедоровича всеа Русіи имя, и сеѣ у нихъ грамоты рудити не велѣлъ никому ни в чемъ, и о всемъ велѣлъ ходити потому, какъ в сей грамоте писано; а подписалъ государя царя і великого князя Бориса Федоровича всеа Русіи діакъ Андрѣй Арцыбашевъ [1]).

7. Купчая 7091 года.

Се язъ Всемилостиваго Спаса и великихъ чюдотворцовъ, князя Ѳеодора и Давыда и Констянтина Смоленскихъ и Ярославскихъ, архимаритъ Ѳеодосей да язъ келарь старецъ Арсеней да язъ казначѣй старецъ Сергей да старецъ Леванидъ Урпеневъ да старецъ Исаеъ Башмаковъ да священникъ Иларионъ и вся братья священники и діяконы, или по насъ иный архимаритъ и братья будутъ, купили есмя

[1]) См. тамъ же Ярославскаго уѣзда, № 3 (прежніе №№ 38, 51, 68), на 2 склейкахъ. На склейкахъ написано: склеено крѣпко.

ко Всемилостивому Спасу и къ великимъ чюдотворцомъ ко князю Өедору и Давыду и Констянтину впрокъ без выкупа вотчину въ Ярославскомъ уѣзде вь Ѣдомъской волости у Петра Романовича Пивова село Өеөилово на рекѣ на Волге, а в немъ храмъ Вознесении Господа Бога Спаса нашего, з деревнями и с починки и с пустошми и со всякими угодьи, куды ходилъ топоръ и коса и плугъ, по старымъ межамъ, что къ тому селу и къ деревнямъ и къ починкомъ и къ пустошамъ исстари потягло; а дали есмя за ту вотчину, село Өеөилово з деревнями и с починки и с пустошми и со всякими угодьи, Всемилостиваго Спаса домовыхъ вкладныхъ пятьсотъ рублевъ денегъ московскимъ число(мъ) да пополнъка шубу кунью, что далъ сверхъ вкладу в домъ Всемилостивого Спаса и к великимъ чюдотворцомъ князю Өедору и Давыду и Констянтину, Олександръ да Сава Өедоровы дѣти Өролога да ихъ племянники Павликъ Реутовъ сынъ Өроловъ да Богдашко Семеновъ сынъ Өроловъ по своихъ родителехъ пятьсотъ рублевъ, и до своего живота и до жены своеѣ и до детей своихъ, до коихъ мѣстъ живы, и намъ за ихъ здравье Бога молити, а родителей ихъ имяна в болшей сенаникъ написати и поминати ихъ на ихъ памяти кормы по правиломъ и по чиномъ монастырскимъ. А Саве бъ и его женѣ и дѣтемъ и племянникомъ до живота своего в той вотчине, селѣ Өеөилове з деревнями и с починки и с пустошми, жити и пашня пахати и крестьяны владѣти и доходы всякие на себя со крестьянъ збирати по своему окладу, почему ихъ изобрачатъ, до тѣхъ мѣстъ какъ Богъ по Савину душу и жены его и детей и братьи и племянниковъ сошлетъ; или похотятъ они в монастырѣ у Всемилостиваго Спаса и у великихъ чюдотворцовъ князя Өедора и Давыда и Констян(ти)на постричися, и мнѣ архимариту Өеодосью еже о Христе з братьею, или по мнѣ иный архимаритъ будетъ, у Савы Өролова и у его жены и у детей его и у племянниковъ тоѣ вотчины, села Өеөилова з деревнями и с починки и с пустошми, в монастырь не взяти при ихъ животѣ до ихъ живота и жены Савины и детей и племянниковъ, и пашни на себя не пахати, и доходовъ не збирати, и повозовъ никуды не наряжати, и поселсково и доводчиковъ монастырскихъ не всылати нипочто, и не судити. *И язъ архимаритъ Өеодосей, поговоря еже о Христе з братьею соборне, и приговорили ихъ вкладъ, что дали сверхъ своего первого вкладу, за пятьсотъ рублевъ за Савино здравье и жены его и детей его, которыхъ ему Богъ дастъ,* и за братьи и за племянниковъ до ихъ живота Бога молити и родители его в болшей сенаникъ написати и на ихъ память кормы кормити по правиломъ по монастырскимъ, а Саве и женѣ его и дѣтемъ его, которыхъ ему

Богъ дастъ, и племянникомъ его Павлику да Богдашку до своего живота тою вотчиною селомъ Өеөиловомъ, з деревнями и с починки и с пустошми и со всякими угодьи, что в нашей в монастырской купчей писано поступились, владѣти до ихъ живота; а после ево живота тою вотчиною, селомъ Өеөиловымъ з деревнями и с починки и с пустошми, владѣти Савине женѣ и дѣтемъ ево, которыхъ ему Богъ дастъ, и племянникомъ его Павлику да Богдашку, какъ Сава владѣлъ. А мнѣ архимариту Өеодосью еже о Христе з братьею, или хто по мнѣ иный архимаритъ будетъ, у Савины жены и у ево детей и у племянниковъ при ихъ животѣ, покамѣста преставятца или постригутца, тое вотчины, села Өеөилова з деревнями и с починки и с пустошми, в монастырь не взяти, и пашни на монастырь не пахати, и крестьяны не владѣти, и доходовъ всякихъ не збирати, и поселскимъ монастырскимъ и доводчикомъ не вьезжати и с повозы не наряжати; а какъ Сава Өроловъ и жена его и дѣти и братья и племянники преставятца, и мнѣ архимариту Өеодосью еже о Христе з братьею, или хто по мнѣ иный архимаритъ будетъ еже о Христе з братьею, Саву Өедорова сына Өролова и жену его и детей и племянниковъ у Всемилостиваго Спаса и у великихъ чюдотворцовъ князя Өедора и Давыда и Константина похранити и в болшей сенаникъ написати и поминати по правиломъ и по чиномъ монастырскимъ, на ихъ поминки кормы кормити. И язъ архимаритъ Өеодосей еже о Христе з братьею на ту вотчину, село Өеөилово з деревнями и с починки и с пустошми и со въсякими угодьи, *по своей монастырской купчей, даную грамоту дали за своею архимаричьею печатью и за соборныхъ старцовъ приписми да и свою купчую на ту вотчину Саве отдали для всякие крѣпости.* А будетъ язъ архимаритъ Өеодосей з братьею, или после меня иный архимаритъ еже о Христе з братьею будетъ, а похотятъ ту вотчину, село Өеөилово з деревнями и с починки и с пустошми, у Савы при его животѣ и после его живота у жены его и у детей и у племянниковъ при животѣ до ихъ отказу в домъ Всемилостиваго Спаса ту вотчину взяти, и не буди на томъ архимарите еже о Христе з братьею Всемилостиваго Спаса и великихъ чюдотворцовъ князя Өеодора и Давыда и Констянтина милость и меня, многогрѣшнаго архимарита Өеодосья, благословенье и прощенье в семъ вѣце и в будущемъ. Да намъ же Саве или его женѣ и дѣтемъ и племянникомъ отдати ихъ денегъ московскимъ числомъ, что дали сверхъ вкладу пятьсотъ рублевъ денегъ. А будетъ после Савы и после его детей и племянниковъ кому будетъ до Савины вотчины роду его будетъ какое дѣло, и имъ за ту вотчину дати ко Всемилостивому Спасу вкладъ по монастырскому

чину, а намъ имъ дати тою вотчиною владѣти по тому жъ до ихъ живота. А даную писалъ монастырской дiячекъ Черемисинко Яковлевъ сынъ Черного лѣта 7091. Приложена печать черного воска. На оборотѣ написано: К сей даной архимаритъ Ѳеодосей руку приложилъ, к сей даной келарь Арсенѣй руку приложилъ, к сей даной Спаского монастыря казначѣй Сергей руку приложилъ, к сей даной попъ Ѳеодосей руку приложилъ, к сей даной попъ Иосиѳъ руку приложилъ, к сей даной старецъ Иасаѳъ руку приложилъ, к сей даной чернецъ Иена Долгой руку приложилъ, к сей даной попъ Парѳирей руку приложилъ, к сей даной попъ Иларионъ руку приложилъ, дьяконъ Селивестръ руку приложилъ, к сей даной попъ Ѳедоръ руку приложилъ, к сей даной попъ Досиѳѣй руку приложилъ, к сей даной старецъ Сава руку приложилъ, к сей даной черной попъ Иона руку приложилъ, к сей даной чернецъ дияконъ Стеѳанъ руку приложилъ, к сей даной старецъ Ѳиларетъ руку приложилъ [1]).

8. 1769 г. мая 26. Письмо къ князю А. М. Голицыну съ изъявленiемъ неудовольствiя импер. Екатерины II за бездѣйствiе.

По плану кампанiи противъ турокъ, составленному въ ноябрѣ 1768 г. въ военномъ совѣтѣ, положено было составить три армiи, изъ коихъ первой, наступательной армiи, подъ начальствомъ кн. Александра Михайловича Голицына, собраться къ Кiеву въ первыхъ числахъ апрѣля 1769 г. для прикрытiя Польши и Литвы и занятiя Каменца. 15 апрѣля 1769 г. армiя Голицына переправилась черезъ Днѣстръ, и послѣ удачнаго сраженiя подъ Хотиномъ 19 апрѣля, 24 апрѣля отступила назадъ за Днѣстръ вслѣдствiе недостатка провiанта и осадной артиллерiи и расположилась у Менджибожа, гдѣ оставалась въ бездѣйствiи до iюня мѣсяца. См. Петрова, Война Россiи съ Турцiею 1769—1774 г., т. I, стр. 113 и сл., 167—180; Соловьева, Ист. Россiи, т. XXVIII, стр. 19—23.

Копiя съ собственноручной Ея Императ. Величества записки.

Что отъ самаго 20 апрѣля его поведенiе непонятно, что изъ релацiи его неинако кажется, какъ будто бы я его послала только для того, чтобы съѣсть магазеины въ Польшѣ; что я уже не знаю, что мнѣ изъ того заключить и что подъ тѣмъ кроется; что самая та

---

[1]) См. тамъ же, Ярославскаго уѣзда № 8 (прежнiе №№ 69, 154, 94, 85), на 3 склейкахъ.

пропозиція, чтобъ гр. Румянцовъ чего началъ, а онъ ему дастъ войскъ, показываетъ, что ему ничто такъ не мило, какъ бѣжать назадъ въ Россію, что я его прошу, чтобъ спасъ славу свою и мою и кромѣ моихъ предписаній никого не слушалъ и что въ поспѣшное время я вижу, что онъ странно проведенъ,—чѣмъ, кѣмъ и какъ, не знаю.

26 мая 1769.

Письмо по Высочайшему Ея Импер. Величества повелѣнію, писанное вицеканцлеромъ кн. Голицынымъ къ кн. Александру Михайловичу Голицыну, которое Ея Величество читать и апробовать изволила.

въ С. Петербургѣ 26 мая 1769.

Съ сокрушеніемъ сердца моего принимаю я теперь перо писать къ вамъ непріятную правду и черезъ то исполнить высочайшее повелѣніе всемилостивѣйшей нашей государыни. Ея Импер. Величество, сего утра получа реляцію вашу отъ 14 мая, съ крайнимъ сожалѣніемъ изъ оной усмотрѣть изволила продолжительное ваше поведеніе, совсѣмъ съ высочайшими ея намѣреніями и волею несогласныя, какъ вы то изъ при семъ приложенной собственноручной ея Величества записки усмотрите.

Я долгъ имѣю ближнаго сродника и искреннаго друга вашего сказать вамъ, что всѣ здѣсь вообще не понимаютъ ни вашего поведенія, ниже вашихъ доношеній, въ которыхъ находятся разныя и многія контрадикціи съ самаго отправленія адъютанта вашего кн. Прозоровскаго. До тѣхъ поръ, какъ Ея Импер. Величество, такъ и вся публика отдавали должную справедливость вашему разумному и храброму поведенію, изъ чего и всякой причину имѣлъ ожидать наиславнѣйшихъ происшествій для нашего оружія и вашего имени.

По всѣмъ вашимъ доношеніямъ, а особливо по послѣднему отъ 14 мая, видно, что непріятель находится въ великомъ во всемъ недостаткѣ и робости, бѣгая въ превосходномъ числѣ, какъ скоро только завидитъ самую малую партію нашихъ войскъ; что изъ Хотина турки всѣ разбѣжались и что тамъ остался весьма малый гарнизонъ въ превеликой нуждѣ и изнуреніи, какъ отъ недостатка провіанта, такъ и умножившихся болѣзней, будучи сверхъ того объяты страхомъ. На что натуральной здѣсь вопросъ дѣлается, чего ради вы не пользуетесь таковыми весьма счастливыми обстоятельствами? И для чего стоите вы въ Польшѣ на одномъ мѣстѣ, а не на Днѣстрѣ, и въ не близкомъ разстояніи отъ непріятельскихъ границъ, не чиня надъ непріятелемъ

никакихъ знатныхъ поисковъ, ниже какихъ либо на Хотинъ предпріятіевъ? Если же не теперь, то когда же къ тому способнѣйшее время и случай имѣть можно? А особливо когда по вашимъ извѣстіямъ верховной визирь за Дунай итти не хочетъ, а находящіяся въ Молдавіи и изъ околичностей Хотина ушедшія турецкія войска далѣе Яссъ итти не отваживаются, будучи объяты страхомъ и робостію: все сіе должно также разсуждать и о визирѣ и его арміи.

Ея Импер. Величество, возлагая на васъ столь великую извѣстную довѣренность, вы Ея Величество заставляете теперь разсуждать, не поступаете-ли вы по совѣтамъ какихъ либо недоброжелательныхъ и вредныхъ людей, которые въ сіе васъ вводятъ въ предосужденіе здѣшнихъ интересовъ и противъ Ея Величества предписаній. Вы предъ симъ упоминали, что ваша армія въ сравненіи съ непріятельской невелика, а со всѣмъ тѣмъ теперь намѣреніе имѣете удѣлить оной отправленіемъ къ гр. Румянцову нѣкотораго числа легкихъ войскъ въ подкрѣпленіе его операціи. Вы же съ чѣмъ останетесь? Развѣ въ самомъ дѣлѣ вы намѣреніе имѣете долго пребывать въ настоящей пассивной и вредительной для славы оружія и здѣшняго интереса позиціи, не предпринимая ничего противъ непріятеля и не имѣя въ виду главныя его силы и ваши надъ оными поиски?

Поставьте себѣ правиломъ, что защищеніе здѣшнихъ границъ положено на попеченіе гр. Румянцова, а не ваше; и вы не инако къ нему на помощь итти или къ нему отъ своихъ силъ дѣлить должны, какъ только тогда, когда непріятель со всѣми своими силами пойдетъ на наши границы, чего однакоже по всѣмъ обстоятельствамъ и его настоящемъ состояніи ожидать весьма трудно. Вы же повеленіе имѣете не упускать изъ виду главныя непріятельскія силы, противъ которыхъ должны вы бодрствовать, исполняя чрезъ то данныя вамъ отъ Ея Импер. Величества повелѣнія.

Съ симъ курьеромъ получите вы достаточныя наставленія на всѣ вами требуемыя статьи. Я при семъ случаѣ долженъ признаться, что вы испрашиваете разрѣшенія на такіе пункты, которые бы вы достаточно сами собою рѣшить могли, зная предовольно Ея Импер. Величества высочайшія въ томъ главныя намѣренія и волю. При такомъ дѣлъ положеніи требуютъ отъ васъ смѣлыхъ, твердыхъ, надежныхъ и съ славою сходныхъ движеній.

Всѣ здѣсь заключаютъ, что вы въ возможности находитесь свои магазины къ самому Днѣстру подвинуть, укрѣпя и снабдя оные достаточнымъ защищеніемъ отъ всякаго частнаго нападенія и чрезъ то привесть себя въ состояніе на обоихъ берегахъ оной рѣки утвердиться,

какъ о томъ обстоятельно вамъ въ нынѣ отправляющихся депешахъ предписывается.

Въ заключеніе всего имѣю я вамъ сказать, что Ея Импер. Величество съ милостію, но притомъ съ превеликимъ прискорбіемъ ко мнѣ отзываться изволила, что я яко ближній сродственникъ и надежный другъ вашъ, представляя вамъ чистосердечно и безъ малѣйшаго закрытія всѣ сіи обстоятельства, старался бы привесть васъ на то, чтобы вы все возможное употребили для спасенія Ея Импер. Величества высочайшей славы и собственной чести вашей, избавя Ея Величество отъ непріятной необходимости лишить васъ той довѣренности, которою Ея Величество теперь васъ удостоивать изволитъ.

Симъ исполняя данныя мнѣ отъ Ея Императ. Величества высочайшія повелѣнія, могу васъ при томъ удостовѣрить, что еще предовольное время остается вамъ все сіе поправить и всю худую импрессію истребить, имѣя въ рукахъ тысячу способовъ съ славою и пользою къ отечеству заслужить Ея Император. Величества къ себѣ милость. Ея Импер. Величество ничего столько желать не изволитъ, какъ только, чтобъ вы оправдали Ея въ вашей персонѣ выборъ и подали случай зажать ротъ всѣмъ ненавистникамъ и недоброжелателямъ нашимъ, которые съ радостію и удовольствіемъ пользуются порочить ваше настоящее поведеніе.

Сколь я ни счастливъ быть Ея Импер. Величества органомъ конфидентного съ вами изъясненія въ столь важномъ у Ея Величества на сердцѣ лежащемъ дѣлѣ, однакоже сто и сто кратъ счастливѣе почту себя, когда всѣ дѣла по высочайшему желанію и волѣ Ея Импер. Величества и въ совершенное Ея удовольствіе поправлены будутъ, въ чемъ я и несумнѣваюсь, пребывая....

Изъ С-Петербурга, 26 мая 1769. Отправлено съ курьеромъ и въ пакетѣ гр. Захара Григорьевича Чернышева.

Сообщилъ **В. А. Уляницкій**.

9. Собственноручная записка императрицы Екатерины II къ гр. Н. Панину о „нетонущемъ морскомъ суднѣ.“

Ноябрь 1771 г.

При письмѣ къ гр. Панину отъ 23 октября 1771 г. повѣренный въ дѣлахъ въ Парижѣ Хотинскій препроводилъ проектъ нѣкоего Deberniѐres на нетонущее морское судно. Екатерина по поводу этого проэкта писала Панину:

„Графъ Никита Ивановичъ. Въ разсужденіи судна, которое не тонетъ, я думаю, что изобрѣтателя сюда привозить, глядя на препятствія, неловко, но изъ двухъ одно можно:

1) послать изъ нашихъ молодыхъ кораблестроителей одного къ нему, дабы онъ видѣлъ, какъ судно для насъ строить будутъ, или же

2) изобрѣтателя, договорясь съ нимъ какъ о награжденіи, такъ какъ и о издержкахъ, просить, чтобъ онъ сдѣлалъ модель и прислалъ сюда оный, съ обстоятельнымъ описаніемъ всѣхъ препорцій въ разсужденія разныхъ величины судовъ".

10. Еще новыя лѣтописныя данныя о построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора.

Помѣщая въ 1-й книгѣ Чтеній Императ. Общества Исторія и Древностей Россійскихъ за сей годъ найденную нами дотолѣ неизвѣстную лѣтописную выдержку, сообщавшую нѣкоторыя новыя и весьма любопытныя свѣдѣнія изъ исторіи построенія Покровскаго собора, мы тогда же въ своихъ замѣчаніяхъ по поводу этой выдержки высказали, что, если трудно согласиться съ указаніемъ выдержки на 7068 годъ, какъ на годъ закладки собора, то остальныя сообщаемыя ею свѣдѣнія именно, что строителемъ собора былъ нѣкій „мастеръ Барма съ товарищи", что Грозный первоначально не думалъ устраивать въ соборѣ *Никольскаго* придѣла и устроилъ таковой послѣ по особому случаю,—*можно* признать вполнѣ достовѣрными. Мы не рѣшились тогда сказать: *должно*, такъ какъ вѣрность этихъ свѣдѣній могли подтвердить лишь *косвеннымъ* образомъ, путемъ различныхъ нами указанныхъ соображеній *прямаго* же подтвержденія найденной замѣтки въ другихъ извѣстныхъ первоисточникахъ по той же исторіи построенія Покровскаго собора, мы не имѣли: въ этихъ первоисточникахъ (русскихъ) ни слова не говорилось о строителѣ собора и объ устроеніи Никольскаго придѣла, какъ и вообще о построеніи собора сообщались свѣдѣнія, подавшія поводъ къ разнорѣчивымъ сужденіямъ. Какъ это ни жалко было, приходилось поневолѣ мириться.... Но продолжая дальнѣйшія изысканія по исторіи собора, мы въ одной изъ рукописей Румянцевскаго Музея въ сборникѣ № CCCLXIV (собранія гр. Н. П. Румянцева) нашли новое доселѣ еще неизвѣстное свидѣтельство, не только подтверждающее и поясняющее первую нашу выдержку, но и сообщающее еще новыя и важныя свѣдѣнія о построеніи собора. По описанію Востокова сборникъ этотъ въ 4-ку, на 637 л., „писанъ разными почерками исхода XVII и начала XVIII вѣка".

Въ концѣ сказанія о явленіи Курской иконы Божіей Матери читается: „списано въ лѣто ҂зси“ т. е. 1700. См. л. 420).

Въ началѣ этой рукописи въ „сказаніи главамъ“ значится: .г. мі҃а августа день сказаніе о пренесеніи чюдотворнаго образа святаго Николы чюдотворца великорѣцкаго отъ Вятки къ Москвѣ. I о чюдныхъ иконахъ Іоны митр. і Алеѯандра свір.“ Сказаніе начинается на л. 283 словами: „Зри сіе. Сказаніе ѡ святѣй чюдотворнѣй великорѣцкой иконѣ святаго чюдотворца Николы архіепископа о чюдесѣхъ ѿ образовъ святаго Іѡны митрополита і преподобнаго ѡтца Алеѯандра Свирскаго чюд.

Ина же многа чюдодѣйствія святаго Николы забвеніемъ пріидоша безъ писанія до лѣтъ благочестиваго царя і великаго князя Іоанна Васильевича всеа Росіи самодержца, внука великаго князя Іоанна жъ Васильевича, і тогда престолъ рускія митрополіи украшая преосвященный Макаріи митрополитъ всеа Росіи.

И в та времена благоволеніемъ Божіимъ чюдотворный ѡбразъ великаго во святителехъ пресловущаго въ чюдотвореніихъ святаго Николы архіепископа мирликійскаго, (283 об.) мѣста же ради идѣже стояше святый той образъ і великорѣцкіи именуемь, с Вятки принесенъ бысть въ преименитый градъ Москву, еже обновити образъ той. И егда понесоша его с Вятки, и тогда чюдеса бывша безчисленна і исцѣленія ѿ того образа святаго Николы не токмо на Вятке, но и по пути і во граде Казани: не токмо православніи, но и невѣрніи мнозіи многа и различна исцѣленія получиша, овіи же і крестишася; такожъ от Казани и до Москвы в селѣхъ и деревняхъ и по пути по градомъ і во пристанищахъ. Достигшу жъ ему преименитаго града Москвы, благочестивый же царь і великій князь Іоаннъ Василіевичъ всеа Росіи срѣте его въ монастыре на Симанове з братіею, і съ новокрещеными цари казанскими Алеѯандромъ и Симеономъ, и со всѣмъ сигклитомъ своимъ, и со множествомъ народа. Преосвященный же Макарій митрополитъ всеа Росіи и с прочими с нимъ святители, и со всѣмъ освященнымъ соборомъ, и з безчисленнымъ множества народомъ, со святыми іконами, і со кресты, і с кандилы, и со свѣщами срѣтоша его (л. 284) за новымъ градомъ Китаемъ на Кулишке, и тогда неисчетны содѣвахуся чюдеса отъ образа святаго отъ Николы. Пріидоша же со ѡбразомъ тѣмъ на зданіе обѣсчанныхъ церквей, иже основа благочестивый царь Іоаннъ преславныя ради побѣды, егда же Божіею помощію градъ Казань взялъ, и царей казанскихъ поималъ, и къ Москве приведе, и многу і велику побѣду и плѣнъ над казанскими татары сотвори, і своя плѣнники безчисленное множество во своя

возврати, во граде же Казани по обѣщанію своему православіе утверди, и многія святыя церкви постави и монастыри созда. По двою же лѣту повелѣ митрополиту Макарію с прочими святители соборнѣ поставити архіепископа граду Казани такожде і архимандриты і игумены и протопопы и протодіяконы и весь церковный чинъ устроиша, иконами же и священными сосуды и ризами і всякимъ благолѣпіемъ украсиша, и многое безчисленное множество православныхъ христіанъ вселишася ту, невѣрніи же татарове и черемиса мнози крестишася (л. 284 об.) мужеска пола и женска, волею своего разума и вѣрою і обѣщаніемъ истиннѣй вѣре христіянъстей сопричтошася. Благочестивый же царь Іоаннъ, пришед с побѣды казанъскія въ царствующій градъ Москву, и совѣтъ благъ совѣщаша со Оцемъ своимъ митрополитомъ Макаріемъ, и со всѣми святители, повѣда имъ обѣщаніе свое, еже въ кая времена и в котораго святаго день памяти многія великія дѣла и побѣды быша на татаръ і взятіе града Казани, и котораго мѣсяца дни число настоящаго святаго, и въ тѣхъ святыхъ имена вскорѣ поставиша церкви древяны, седмь престоловъ, иже быти окрестъ осмаго болшаго престола, церкви каменныя, близъ мосту Фроловскихъ воротъ надо рвомъ. И потомъ дарова ему Богъ двумастеровъ рускихъ, по реклу Постника и Барму, и быша премудріи і удобни таковому чюдному дѣлу. И по совѣту святительску повелѣ имъ здати церкви каменны завѣтныя, з҃ престоловъ, мастерыжъ Божіимъ промысломъ основаша ѳ҃ престоловъ, не якожъ повелѣно имъ, но яко по Бозѣ разумъ даровася имъ въ размѣреніи основанія (л. 285). Святымъ же престоломъ имена: а҃. Посредній храмъ болшій во имя Пресвятыя Богородицы честнаго ея Покрова. в҃. престолъ во имя Живоначалныя Троицы, иже за престоломъ болшія церкви с востока въ главѣ. і. Престолъ во имя цвѣтоноснаго праздника, иже есть входъ во Иерусалимъ Господа нашего Іс҃а Христа, противъ преднихъ вратъ болшія церкви къ западу. д҃. престолъ во имя святыхъ священномученикъ Кипріана і Устины, прямо сѣверныхъ вратъ болшія церкви. є҃. престолъ противу южныхъ вратъ болшія церкви, ему же имя (не?) нарековася, но его же имя Богъ изволитъ. ѕ҃. престолъ во имя святыхъ патріархъ, Алеѯандра и Іоанна и Павла новаго, противъ жертвенника. болшія церкви на угле къ востоку. з҃. престолъ во имя преподобнаго Алеѯандра свирскаго, за олтаремъ болшія церкви южныя страны къ востоку на углу. и҃. престолъ во имя святаго Григорія великія Арменіи, къ западу сѣверныя страны на угле. ѳ҃. престолъ во имя преподобнаго Варлаама хутынскаго чюдотворца, къ западу южныя страны на углу. О сихъ всѣхъ святыхъ храмехъ, коея ради вины и котораго

ради чюдеси поставлени быша, (л. 285 об.) о семъ въ лѣтописаніихъ явственно повѣствуетъ. Святаго же Николы образъ, яко же выше речено бысть, принесенъ бысть на задніа (sic! описка; конечно, нужно читать „зданія“) обѣтныя сея церкви, уже бо тогда воздѣлана отъ земли, яко мало мнѣе сажени, и тогда ту содѣвахуся многа чюдеса отъ чюдотворнаго того ѡбраза святаго Николы. Христолюбивый же государь царь и великій князь Іоаннъ і преосвященныи митрополитъ Макарій, безоименитый храмъ, иже противу южныхъ вратъ болшія церкви, нарекоша его во имя святаго Николы, яко самому святому Николѣ себѣ уготовавшу храмъ той, и ту поставиша церковь древяну во имя святаго Николы близъ основанныя каменныя церкви на время, дондеже свершится каменная церковь і спрочими престолы; въ церкви же древяной святаго Николы оставиша ікону, преписавъ с великорѣцкія иконы святаго Николы во едину мѣру, і ѿ тоя иконы быша безчисленная чудеса і исцѣленія, і ѿтолѣ чюдотворную икону великорѣцкую понесоша во градъ, въ соборную церковь Пресвятыя Богородицы, послѣдующу ему самому царю і великому князю Іоанну со всѣмъ сигклитомъ, такожъ и первосвятителю (л. 286), со всѣмъ освященнымъ соборомъ и со много народомъ. Тогда же божественная благодать Господа нашего Іисуса Христа и того рождьшія Пречистая Богородица ѿ своего чюдотворнаго образа иконы Владимирскія преславная чюдеса содѣвая, подобно же сему і велицыи святителіе Петръ і Алеѯѣй, паче жь и сій великій святитель чюдотворивый Іона, о немъ же повѣсть сія составися; многа чюдеса і исцѣленія тогда содѣвахуся, не токмо ѿ святыхъ мощей ихъ і ѿ честныхъ ракъ, но і ѿ образовъ ихъ на святыхъ иконахъ написанныхъ; бѣ же образъ новопросіявшаго въ чюдесѣхъ преподобнаго Александра свирского, иже бѣ поставленъ у столпа противу чюдотворнаго гроба блаженнаго сего Іоны митрополита, и ѿ того образа многа тогда исцѣленія быша, і ѿ иныхъ образовъ такожъ, ихже чюдесъ писати не вмѣстимо множества ради. Боголюбивый же царь і великій князь Іоаннъ предложи, совѣтъ свой отцу своему преосвященному митрополиту Макарію, паче жъ и понуди его, дабы велѣлъ иконописцомъ во своихъ святительскихъ полатахъ построити и обновити образъ святаго Николы, и дабы самъ митрополитъ призиралъ і наказалъ іконописцовъ, понеже самъ митрополитъ иконописецъ бѣ (л. 286 об.). Митрополитъ же Макарій молитвовавъ и при себѣ повелѣ иконописцомъ построити і обновити святый образъ во своихъ полатахъ со всякимъ благоговѣніемъ, і обновивъ внесоша его паки въ соборную церковь великую Пресвятыя Богоматере, и тогда наипаче много чюдеса содѣвахуся ѿ него.

Христолюбивый же царь и преосвященный митрополитъ украсиша той образъ златомъ и сребромъ и драгимъ бисеромъ и каменіемъ многоцѣннымъ, такоже и кіотъ устроиша златомъ и сребромъ, и ѿпустиша его на Вятку, идѣже бѣ первѣе, и проводиша его со всякою честію и благочиніемъ, слава Богу. Аминь.

Вотъ полный текстъ найденнаго нами новаго свидѣтельства. Судя по нему исторію построенія Покровскаго собора должно представлять такъ: возвратившись по взятіи Казани въ Москву, царь Іоаннъ Васильевичъ Грозный имѣлъ совѣщаніе съ митрополитомъ Макаріемъ и остальными святителями, повѣдалъ имъ свой обѣтъ: *„еже въ кая времена и въ котораго святаго день памяти многія великія дѣла и побѣды быша на татаръ і взятіе града Казани и котораго мѣсяца дни число настоящаго святаго,—и въ тѣхъ святыхъ имена поставити церкви“*; *и вскорѣ*, во исполненіе этого обѣта, поставилъ *„церкви древяные седмь престоловъ, иже быти окрестъ осмаго болшаго церкви каменныя близъ мосту Фроловскихъ воротъ надо рвомъ“*. Такимъ образомъ, *первоначально поставленная*, *„обѣтная во взятіе Казанское, церковь“*, представляла изъ себя не девятиверховой, (девять церквей на единомъ основаніи), каменный храмъ, а восемь совершенно отдѣльныхъ одна отъ другой церквей—семь деревянныхъ, окружавшихъ восьмую, большую каменную. Но затѣмъ, когда нашлись два *русскихъ* зодчихъ—*мастера „по реклу Постникъ и Бармà—премудріи и таковому чюдному дѣлу“*, какъ зодчество, *„удобны“*, то царь *„по совѣту святительску повелѣ имъ здати церкви каменны завѣтныя“* (завѣтными тогда назывались каменныя церкви, строившіяся вмѣсто деревянныхъ, именовавшихся обѣтными) *восемь престоловъ* (такъ какъ и въ ранѣе поставленныхъ восьми обѣтныхъ церквахъ было только восемь престоловъ); но *мастеры устроили девять*, *«не якоже повелѣно было, но яко по Бозѣ разумъ даровася имъ въ размѣреніи основанія»*, руководясь, слѣдовательно, своимъ планомъ. Такъ было положено начало теперешнему *девятиверховому собору*. Храмы въ этомъ соборѣ предположено было устроить: середній во имя Покрова, придѣльные кругомъ Покрова—во имя св. Троицы, Входа во Іерусалимъ, свв. муч. Кипріана и Іустиніи, свв. патріарховъ александрійскихъ Александра, Іоанна и Павла, пр. Александра Свирскаго, св. Григорія Просвѣтителя Великія Арменіи и пр., Варлаама Хутынскаго; прибавленному же мастерами по ихъ плану осьмому *придѣльному*, а въ общемъ счетѣ девятому, храму *„тогда имя не нарековася, но его же имя Богъ изволитъ“*. Стройка началась, и когда была *„воздѣлана отъ земли яко мало мнѣе сажени“*, то сюда принесенъ былъ при-

везенный тогда изъ Вятки въ Москву чудотворный образъ св. Николая Великорѣцкаго, и *„тогда ту содѣвашася много чудесъ отъ того образа“*, вслѣдствіе чего царь и митрополитъ рѣшили *„безоименитый храмъ, иже противу южныхъ вратъ большія“* (средней Покровской) *церкви*, наречь и *„нарекли во имя святаго Николы, яко самому святому Николѣ уготовавшу храмъ той“*. Съ Великорѣцкой иконы была списана, конечно, для новонареченнаго Никольскаго соборнаго придѣла, копія *„во едину мѣру“* съ подлинникомъ; а такъ какъ поставить эту копію въ придѣлъ было еще нельзя: онъ строился, — то царь тутъ же *„близъ основанныя каменныя церкви поставилъ церковь древяну во имя святаго Николы на время, дондеже свершится каменная церковь і съ прочими престолы“*, и здѣсь пока помѣстилъ новонаписанную икону.—Этимъ и заканчиваются найденныя нами новыя свѣдѣнія о построеніи собора.

Если теперь сравнить ихъ съ *доселѣ имѣвшимися* свѣдѣніями по тому же предмету, то, окажется, что вышеприведенное свидѣтельство многое изъ исторіи построенія собора передаетъ иначе, чѣмъ раньше было извѣстно, а иное сообщаетъ и совершенно новое. Но такая особенность этого свидѣтельства, думается, нисколько не подрываетъ его достовѣрности, а напротивъ ее доказываетъ, проясняя сбивчивость и туманность прежнихъ свѣдѣній и дѣлая понятнымъ многое остававшееся доселѣ непонятнымъ въ исторіи построенія собора.

Въ самомъ дѣлѣ, что было доселѣ намъ извѣстно о построеніи собора, что говорятъ объ этомъ наши лѣтописи, хронографы, степенныя книги и т. п.? Въ громадномъ большинствѣ случаевъ онѣ только обмолвливаются пятью—семью строками: *„въ лѣто такое-то царскимъ повелѣніемъ поставленъ бысть Казанскаго ради* (по инымъ *„и Астраханскаго*) *царствія побѣды на Москвѣ храмъ каменной преудивителенъ зѣло во имя Пречистыя Богородицы честнаго Ея Покрова со многими предѣлы* (въ нѣкоторыхъ поопредѣленнѣе: *девять церквей на единомъ основаніи разными образцы*) *противъ Фроловскихъ воротъ на рву“*. Необширныя свѣдѣнія заключаютъ въ себѣ такія замѣтки; но и, при этой краткости, возбуждаютъ не мало разныхъ недоумѣнныхъ вопросовъ; напр., чѣмъ объясняется разногласіе лѣтописей, что однѣ считаютъ соборъ построеннымъ въ память покоренія Казани, а другія добавляютъ и Астрахани, кто тутъ правъ, почему соборъ построенъ именно о девяти престолахъ, а не о трехъ, пяти, и т. п....

Въ найденомъ нами новомъ свидѣтельствѣ о построеніи Покровскаго собора, можно сказать, совсѣмъ нѣтъ возбуждающихъ недоумѣ-

ніе, а посему и сомнѣніе, стрнностей. По нему *первоначальная* церковь „Покровъ съ придѣлы“ была поставлена—*вскорѣ* по возвращеніи царя изъ подъ Казани въ Москву. Эта дата по нашему мнѣнію совершенно вѣрна. Въ самомъ дѣлѣ, если допустить, что *первоначальное* построеніе собора было въ 1554 году, какъ напр. значится въ лѣтописной выборкѣ, приведенной въ „Исторіи государства Россійскаго“ Н. М. Карамзина (т. VIII, примѣчаніе 587-ое), то получается что-то неестественное: взявъ Казань, царь не медлитъ ознаменовать это событіе во взятомъ городѣ построеніемъ храмовъ: тотчасъ же 2 октября ставитъ здѣсь обыденный храмъ во имя свв. муч. Кипріана и Іустиніи, затѣмъ 6 октября закладываетъ Благовѣщенскую церковь (послѣ соборъ) и самый городъ посвящаетъ Св. Троицѣ, а, придя въ Москву, сначала не строитъ здѣсь въ память столь великаго событія ни одного храма и только черезъ два года, какъ бы вспомнивъ, что такого храма еще нѣтъ въ Москвѣ, отдаетъ приказъ объ его построеніи. Невозможно, что бы Грозный не находилъ нужнымъ построеніе такого храма въ Москвѣ, вѣдь все же равно онъ послѣ его поставилъ. Весьма трудно также допустить и то, что онъ по какой либо причинѣ долго медлилъ съ постройкой этого храма: такая медленность также была бы несогласна ни съ взглядами самого Грознаго, ни съ обычаемъ Москвы того времени, имѣвшимъ притомъ обязательную силу: по поводу всякихъ гораздо менѣе важныхъ событій, пріобрѣтшихъ какое либо значеніе для столицы, въ воспоминаніе ихъ воздвигать здѣсь храмы не медля почти вслѣдъ за самыми этими событіями. А въ воспоминаніе такого важнаго событія какъ взятіе Казани, послѣ котораго столица могла вздохнуть свободною грудью, храмъ не ставится здѣсь почти цѣлыхъ два года! Это очень странно! Или Грозный лично самъ не придавалъ этому событію такого важнаго значенія? Нѣтъ, напротивъ онъ его высоко цѣнилъ и несказанно былъ ему радъ. Это доказываютъ тѣ грандіозныя пиршества 8, 9 и 10 ноября 1552 года, которыя царь устроилъ для своихъ сподвижниковъ по походу и тѣ щедрыя награды, которыя были даны этимъ сподвижникамъ: на одни подарки имъ, не считая наградъ помѣстьями, землями, выдано было изъ царской казны 48000 рублей,—сумма по тому времени громаднѣйшая.—Неужели же Грозный считалъ нужнымъ отпраздновать это событіе тогда *только пиршествами и не счелъ нужнымъ построить храмъ*? Опять таки намъ это представляется прямо невозможнымъ. И вотъ почему разсказъ новаго извѣстія, что Грозный *вскорѣ* по возвращеніи изъ Казани (вѣроятнѣе *всего весной 1553 года*), а не *въ 1554 году*, приказалъ въ

память взятія этого города поставить въ Москвѣ храмъ обѣтный— намъ кажется *вполнѣ правильнымъ*.

Что храмъ первоначальный обѣтный „во взятіе Казанское" былъ поставленъ въ 1553, а не въ 1554 году, подтверждаютъ, кажется, и сами лѣтописи, когда говоря подъ 1555 годомъ о построеніи и пристройкѣ Покровскаго собора въ церкви Живоначальныя Троицы, замѣчаютъ: *„а преже того за два года заложена едина Троица"*. Что это за „едина Троица", заложенная за два года преже того", т. е. до 1555, стало быть *въ 1553 году*?

По нашему мнѣнію это и есть та средняя большая каменная церковь, входившая въ составъ восьми первоначально построенныхъ Грознымъ обѣтныхъ во взятіе Казанское церквей, про поставленіе коей *вскорѣ* по взятіи Казани говорятъ лѣтописи. (Что эта Троица былъ *не деревянный храмъ, а каменный*, это доказывается, думается, тѣмъ, что къ ней былъ пристроенъ *въ 1555 году каменный* „Покровъ Богоматери съ придѣлы". Неужели каменный храмъ стали бы придѣлывать къ деревянному или бы допустили (если понимать выраженіе лѣтописи *„прибавить" не въ смыслѣ пристроить, поставить въ одной связи*, а въ смыслѣ *поставить рядомъ, около*), чтобы среди девяти преудивленныхъ церквей Покровскаго собора была одна деревянная—Троицкая?). Если же лѣтописи говорятъ про поставленіе въ 1553 году только *единой* Троицы и не упоминаютъ про остальные семь придѣловъ, то, это еще не значитъ, что въ 1553 году поставленъ былъ только *одинъ* Троицкій *храмъ безъ остальныхъ семи*. Выраженіе „а прежъ того заложена едина Троица" можно понимать въ томъ смыслѣ, что въ 1553 году заложена была только *едина каменная* церковь Троица. Какъ всякая каменная церковь, она для того времени представляла замѣчательность, почему и лѣтописи сочли нужнымъ упомянуть только о ней единой, пройдя молчаніемъ постройку одновременно съ ней 7 обѣтныхъ деревянныхъ церквей, не представлявшую на тогдашній взглядъ ничего особеннаго.

Конечно, противъ этого могутъ сказать: если *Троицкая* церковь была въ 1553 тою *главною, большею* каменною церковью, окрестъ которой поставлены были остальныя обѣтныя церкви, то почему же при замѣнѣ обѣтныхъ церквей завѣтными главною является, не Троицкая уже, а *Покровская* церковь? Не доказывается ли этимъ, что и въ 1553 году среднею большею каменною церковью была тоже Покровская? Это можно бы было допустить, если бы только можно было сказать и *доказать*, что храмъ во имя Покрова *былъ въ числѣ восьми первоначальныхъ обѣтныхъ церквей 1553 года*. Но намъ ду-

мается, что доказать это трудно и мы скорѣе согласны допустить, что въ первоначально построенномъ соборѣ 1553 года *не было* Покровскаго храма. Во первыхъ найденное нами свидѣтельство поименовываетъ этотъ храмъ только въ числѣ 9 престоловъ *каменнаго* собора, а „во имя" престоловъ собора 1553 г. вовсе не сообщаетъ! Слѣдовательно, что особенно нужно замѣтить, *прямаго указанія* на существованіе Покровскаго храма въ числѣ 8 престоловъ поставленныхъ въ 1553 году—*нѣтъ*. Во вторыхъ, припомнимъ, что Грозный, взявъ Казань, ставитъ здѣсь храмъ во имя свв. муч. Кипріана и Устины, память коихъ 2 октября, а во имя Покрова храма не ставитъ. Почему? Если допустить, что Покровскій храмъ поставленъ потому, что приступъ, закончившійся взятіемъ Казани, начался *1 октября* вечеромъ, то естественнѣе было бы ожидать, что царь ознаменуетъ память этого дня построеніемъ и въ Казани Покровскаго храма, а между тѣмъ онъ этого не дѣлаетъ. Не есть ли это доказательство, что Грозный днемъ взятія Казани считалъ же 1 октября, а 2 (да и вечеръ 1-го по тогдашнему счету относился къ 2 числу) и посему не счелъ нужнымъ ознаменовать день Покрова построеніемъ Покровскаго храма? Это же приложимо и къ Московскому Казанскому памятнику—нашему собору. И здѣсь, намъ кажется, царь въ началѣ не думалъ дѣлать Покровскаго храма, назначивъ для напоминанія о днѣ взятія Казани храмъ Кипріана и Іустины. Если же въ 1553 году не было вовсе Покровскаго храма, то конечно, онъ *не могъ быть*, и главнымъ храмомъ собора того года. А такимъ храмомъ, всего скорѣе могъ быть (и вѣроятно былъ) именно *Троицкій*. Прежде всего здѣсь у Фроловскихъ воротъ и раньше существовала *Троицкая* церковь и переходъ къ новопоставленной въ 1553 году церкви *тоюже во имя* допустить можно всего проще. А затѣмъ: кому, какъ не Тріипостасному Богу христіанскому всего скорѣе нужно было посвятить храмъ, поставленный въ память сокрушенія исконнаго врага христіанскаго — царства нечестивыхъ басурманъ? И Грозный, конечно, такъ и сдѣлалъ, и повелѣлъ главный храмъ собора создать во имя Живоначальныя Троицы. Такое предположеніе наше станетъ еще вѣроятнѣе, если припомнить, что и самый городъ Казань Грозный посвятилъ *Св. Троицѣ*, а во взятой Астрахани, столицѣ другого басурманскаго царства, устроилъ въ память этого событія *Троицкій храмъ*.—Не можемъ пропустить безъ указанія и еще одного обстоятельства: какъ извѣстно Покровскій соборъ долгое время, чуть не до конца прошлаго вѣка, именовался „*Троицею на рву*". Почему? Не доказываетъ ли и это, что главнымъ храмомъ Покровскаго собора *нѣкогда*, при первоначальномъ устрой-

ствѣ, былъ не Покровскій, а Троицкій? И не это ли твердо засѣвшее въ народной памяти преданіе о такомъ именно первоначальномъ назначеніи Троицкаго храма въ соборѣ долгое время побуждало москвичей *весь* Покровскій соборъ, по *прежнему* главному храму, именовать Троицей.

Если первоначальная обѣтная церковь была поставлена въ 1553 году, то что же значитъ замѣчаніе лѣтописи, что царь въ 1554 году повелѣлъ воздвигнуть „церковь Покровъ съ придѣлы" и 1 октября былъ на ея освященіи? Объ этомъ освященіи (1 октября 1554 года) сообщается такая детальная подробность, которая доказываетъ, что въ основѣ разсказа о семъ лежитъ несомнѣнный фактъ. Мы разумѣемъ замѣчаніе лѣтописи, что освященіе было въ понедѣльникъ. Дѣйствительно 1 октября 1554 года было въ понедѣльникъ. По нашему мнѣнію въ этотъ день въ 1554 году освящался не поставленный тогда *деревянный девятиверховый Покровскій соборъ*, а *Покровскій деревянный храмъ*. Замѣчаніе лѣтописей, что *въ 1554 году царь повелѣлъ воздвигнуть церковь Покровъ съ придѣлы*, нужно понимать въ томъ смыслѣ, что здѣсь рѣчь идетъ не *объ обѣтныхъ деревянныхъ*, а о *завѣтныхъ* каменныхъ храмахъ собора. Къ осени 1554 года у царя уже были подходящіе мастера Постникъ и Барма; пользуясь этимъ случаемъ Грозный отдалъ приказъ сломать ранѣе построенныя обѣтныя за взятье Казанское деревянныя церкви и воздвигнуть на нихъ мѣстѣ новыя каменныя Покровъ съ придѣлы; на время же была поставлена Покровская деревянная церковь, которая 1 октября 1554 года и была освящена.—Что въ 1554 году отданъ былъ приказъ о началѣ постройки *каменныхъ* церквей на мѣсто деревянныхъ, не указываетъ ли замѣчаніе лѣтописи: „а прежъ сего на тѣхъ мѣстахъ бывали церкви"? Если это замѣчаніе понимать въ томъ смыслѣ, что здѣсь надо рвомъ раньше стояли разныя церкви, то это замѣчаніе собственно говоря лишнее: въ тогдашней Москвѣ нечего было указывать, что тамъ или здѣсь стояли прежде церкви; ихъ было тогда множество и онѣ стояли вездѣ, такъ что болѣе особенными, исключительными, мѣстами являлись тѣ, гдѣ церквей не было, а не тѣ, гдѣ церкви стояли. Не скорѣе ли нужно принять эту приписку, въ томъ смыслѣ, что *прежъ сего* царскаго повелѣнія 1554 года о построеніи каменной церкви Покрова съ придѣлы, здѣсь же *на тѣхъ* самыхъ *мѣстахъ*, гдѣ она воздвигалась, *стояли* такія же *церкви*, обѣтныя *деревянныя*? Думается, что при такомъ пониманіи умѣстность этой приписки будетъ понятнѣе. А если такъ, то вотъ еще подтвержденіе новонайденнаго извѣстія

о построеніи *первоначально* обѣтныхъ деревянныхъ церквей, *раньше* 1554 года.

Но если въ 1554 году былъ отданъ царскій приказъ воздвигнуть церковь Покровъ съ придѣлы — каменную, то чтоже значитъ дальнѣйшее замѣчаніе лѣтописи, что въ 1555 году царь велѣлъ *заложить* церковь каменну Покровъ о девяти верхахъ, который былъ преже древянъ и прибавить ее къ заложенной въ 1553 году Троицкой церкви? Что значитъ второй приказъ о закладкѣ Покровскаго собора? Не подрываютъ ли эти два извѣстія одно другое?—Пользуясь новонайденнымъ извѣстіемъ, мы, думается, можемъ объяснить это недоумѣніе. Обратимъ вниманіе на разность терминовъ: въ 1554 году отдается царскій приказъ *воздвигнуть* церковь Покровъ съ придѣлы, а въ 1555 *заложить*.

Затѣмъ припомнимъ, что по новому извѣстію *на зданіе* Покровскаго собора, когда онъ былъ возведенъ отъ земли менѣе чѣмъ саженъ, (въ іюнѣ 1555 года, какъ видно изъ др. лѣтописей), принесенъ былъ великорѣцкій образъ св. Николая, благодаря чему безоименитый соборный придѣлъ нареченъ Никольскимъ и что объ устроеніи Никольскаго придѣла въ 1555 году говоритъ и Карамзинская выборка. Сопоставивъ все это, можемъ, кажется, представить дѣло такъ: въ 1554 году былъ отданъ царскій приказъ *начать постройку* Покровскаго собора, постройка началась и когда къ лѣту слѣдующаго 1555 года подвинулась настолько, что уже опредѣлялись мѣста престоловъ, то царь приказалъ совершить *закладку самыхъ* храмовъ съ совершеніемъ положеннаго на этотъ случай церковнымъ уставомъ чинопослѣдованія. Тогда же нареченъ и безоименитый придѣлъ. Послѣ этой закладки, т. е. *освященія мѣстъ для храмовъ собора*, началось построеніе собственно самыхъ храмовъ. Такимъ образомъ становятся понятными замѣчанія лѣтописи о царскихъ приказахъ 1554 и 1555 годовъ.

Что же касается до достовѣрности разсказа новаго извѣстія о томъ, что первоначально предполагалось въ соборѣ всего не девять, а восемь престоловъ, и только послѣ явился планъ *девятипрестольнаго собора*, то разсказъ этотъ кажется, выше всякаго сомнѣнія, такъ какъ только при такомъ объясненіи становится вполнѣ понятнымъ происхожденіе девяти престоловъ въ соборѣ. Въ самомъ дѣлѣ, доселѣ нельзя было дать надлежаще обоснованнаго отвѣта на вопросъ: почему именно о девяти престолахъ соборъ былъ поставленъ. Ссылка на то, что этимъ желали де выразить мысль о девяти чинахъ ангельскихъ тоже ничего, собственно, не выясняетъ. Опять можно спросить: а *почему* предпочли выразить эту мысль о девяти чинахъ ангельскихъ и устроить *девять*

престоловъ, а не мысль о Тріединомъ Богѣ съ устроеніемъ трехъ престоловъ, не мысль о Спасителѣ и четырехъ евангелистахъ—въ пяти престолахъ, не мысль о седми вселенскихъ соборахъ въ семи престолахъ, наконецъ не мысль о Спасителѣ и 12 апостолахъ въ тринадцати престолахъ? Вопросъ такъ и оставался вопросомъ. Теперь же все это объясняется. Мысль, которая руководила царя при поставленіи первоначальныхъ обѣтныхъ церквей въ 1553 году, была—исполнить свой обѣтъ: *„еже въ кая времена и въ котораго святаго день многія великія дѣла и побѣды быша на татаръ взятіе града Казани и въ тѣхъ святыхъ имена поставити церкви"*. Такое объясненіе происхожденія большаго числа престоловъ настолько просто и естественно, что еслибы даже о немъ не было еще нигдѣ кромѣ найденнаго нами извѣстія упомянуто, то и тогда его можно было признать вполнѣ достовѣрнымъ. Но въ томъ то и дѣло, что это объясненіе имѣетъ подтвержденіе и въ нѣкоторыхъ другихъ лѣтописяхъ: такъ напр. въ оффиціальной лѣтописи XVI в. подъ 7068 г. въ концѣ разсказа объ освященіи въ этомъ году церквей Покровскаго собора замѣчается, что эти *„церкви поставлены на возвѣщеніе чудесъ Божіихъ о Казанскомъ взятіи, въ которые дни была Божія помощь и побѣда православному царю на басурманы"*. (См. напр. изданную А. Лебедевымъ Московскую Лѣтопись М. 1895 г., стр. 127. Ср. ркп. Воскресенской лѣтописи Румянцева Музея № 1509; здѣсь читается: о Казанскомъ взятіи и о старыхъ, л. 975 об.). Эта замѣтка лѣтописи почти буквально сходна съ объясненіемъ, даваемымъ нашимъ извѣстіемъ После такого подтвержденія, надѣемся, сомнѣваться въ достовѣрности послѣдняго болѣе нѣтъ никакихъ основаній. Сколько нашлось такихъ достопамятныхъ событій изъ борьбы съ татарами, которыя царь призналъ нужнымъ ознаменовать постройкой обѣтныхъ храмовъ, наше извѣстіе прямо не говоритъ; но, судя по числу воздвигнутыхъ храмовъ, должно быть восемь. Равнымъ образомъ не указано: въ память *какихъ именно* событій поставлены эти храмы. Составитель извѣстія только замѣчаетъ, что „о сихъ всѣхъ святыхъ храмѣхъ коея ради вины и котораго ради чюдеси поставлени быша, о семъ въ лѣтописаніяхъ явственно повѣствуетъ". Къ сожалѣнію такія „лѣтописанія съ явственными повѣствованіями" объ интересующемъ насъ вопросѣ доселѣ еще неизвѣстны; пускаться же въ область предположеній здѣсь мы не рѣшаемся *) и вопросъ объ этомъ пока оставляемъ открытымъ.

*) Такъ какъ подобныя предположенія съ равнымъ почти правомъ могутъ быть принимаемы и отвергаемы. О происхожденіи придѣла св. Григорія великія Арменіи, память коего празднуется 30 сентября, мы могли бы съ нѣ-

Перейдемъ къ разсказу объ устроеніи придѣла во имя св. Николая (Великорѣцкаго) въ соборѣ. Что придѣлъ въ это „во имя“ устроенъ былъ послѣ и по поводу бывшихъ въ Москвѣ отъ привезеннаго сюда изъ Вятки Великорѣцкаго образа св. Николая чудесъ это говоритъ и приведенная у Н. М. Карамзина выдержка изъ лѣтописей, но только она не совсѣмъ точно и ясно передаетъ дѣло. Она представляетъ дѣло такъ, какъ будто этотъ храмъ *вновь* пристроенъ къ собору, а въ слѣдствіе этого возбуждается вопросъ: какимъ же образомъ девятипрестольный соборъ и послѣ пристройки къ нему десятаго храма—Никольскаго все же остался девятипрестольнымъ? Наше извѣстіе выводитъ изъ этого недоумѣнія: оно разъясняетъ, что послѣ и въ память принесенія Великорѣцкаго образа *не новый совершенно* придѣлъ былъ устроенъ въ соборѣ, а только одному изъ прежнихъ соборныхъ придѣловъ, дотолѣ „безоименитому“ дано „во имя,“ такъ что никакой собственно прибавки храмовъ не было. Да и вообще въ новонайденномъ извѣстіи исторія Никольскаго придѣла въ соборѣ выяснена достаточно во всѣхъ подробностяхъ. Карамзинская выдержка не указываетъ *почему именно при соборѣ устроенъ Никольскій придѣлъ и зачѣмъ одновременно съ устроеніемъ этого придѣла царь велѣлъ близъ того же собора поставить еще деревянную Никольскую же церковь*. Подробный разсказъ новаго извѣстія разъясняетъ все это, такъ что не остается никакого мѣста для недоумѣній. (Этотъ же разсказъ поясняетъ не особенно понятное мѣсто въ прежде напечатанной нами выдержкѣ „объ обрѣтенномъ мастерами при закладкѣ собора лишнемъ престолѣ“; такое обрѣтеніе представлялось не вполнѣ естественнымъ и происхожденіе такого лишняго престола непонятнымъ, теперь же благодаря новому извѣстію эта подробность становится вполнѣ ясной).

Относительно важности сообщаемаго нашимъ извѣстіемъ свѣдѣнія о строившихъ Покровскій соборъ мастерахъ-зодчихъ мы не станемъ распространяться: она очевидна. Доселѣ всѣ разсужденія и споры о стилѣ собора не выходили и не могли выйти изъ области

которою вѣроятностью предположить, что онъ устроенъ въ память одержанной русскими на Арскомъ полѣ подъ Казанью 30 сентября 1552 года за два дня до взятія этого города—побѣды надъ татарами; по крайней мѣрѣ царь придавалъ большое значеніе этой побѣдѣ и немедленно послѣ нея велѣлъ въ своей походной Сергіевской церкви отслужить благодарственное молебствіе. Очень можетъ быть, что въ память о ней же поставленъ и придѣлъ въ соборѣ.—Дни памяти другихъ святыхъ, въ честь коихъ построены придѣлы,—30 августа, 2 октября и 6 ноября.

болѣе или менѣе удачныхъ, но въ тоже время и болѣе или менѣе вѣроятныхъ предположеній; теперь же и только теперь является почва уже для прочныхъ и близкихъ къ истинѣ выводовъ. Найденное нами новое извѣстіе *вполнѣ* подтверждаетъ высказанное нами ранѣе, вопреки раздѣляемому весьма многими мнѣнію, предположеніе, что мастеръ, строившій соборъ, былъ русскій и, надѣемся, что этотъ выводъ теперь будетъ принятъ во вниманіе наукой.

Въ заключеніе еще нѣсколько словъ о новонайденномъ извѣстіи: что оно изъ себя представляетъ: лѣтописную выдержку или еще что нибудь? Намъ бы хотѣлось назвать его подробной выпиской изъ того „другаго лѣтописца", у котораго взялъ свою выдержку о Троицѣ на рву составитель Пискаревскаго Лѣтописца № 611, выдержку, нами ранѣе напечатанную. Эта послѣдняя такъ напоминаетъ теперь разбираемую, что представляется несомнѣннымъ ея сокращеніемъ, впрочемъ не особенно неудачнымъ. Но противъ такого предположенія говоритъ замѣчаніе разбираемой выдержки, что „сія повѣсть составися о чудотворцѣ Іонѣ" митрополитѣ московскомъ. Значитъ эта выдержка собственно взята изъ какой то „повѣсти", сказанія о митрополитѣ Іонѣ, а не изъ лѣтописца. Съ этимъ нужно согласиться, тѣмъ болѣе что выдержка не походитъ на строголѣтописную. Впрочемъ въ нэй мы находимъ много общихъ выраженій и съ лѣтописью: очевидно авторъ „повѣсти" о митр. Іонѣ пользовался при своемъ трудѣ или лѣтописями или общими нашими либо оффиціальными записями (Ср. списки лѣтописи XVI в. и Степенную книгу; въ послѣдней особенно ч. II, стр. 93).

Священникъ І. Кузнецовъ.

Въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московск. Университетѣ продаются слѣдующія книги:

(Книги, вновь включенныя въ каталогъ или считающіяся распроданными, обозначены звѣздочкой).

*1. Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 2—8 части. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ части по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

*2. Русскія Достопамятности. Часть 1-я, 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

3. Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи. Эверса, пер. съ нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р. перес. за 2 ф.

4. Древности сѣвернаго берега Понта. Соч. П. Кеппена, переводъ съ нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 50 к., пер. за 2 ф.

5. Псковская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р., перес. за 3 ф.

6. Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

*7. Славянскія древности. П. I. Шафарика, перев. съ чешскаго О. Бодянскаго. 2 тома въ 5 книгахъ. М. 1837 г. Т. I, кн. 1 (1-е и 2-ое изд.); т. I, кн. 3; т. II, книги 1—3. Ц. 6 р., перес. за 10 фун.

8. Историко-критическія изысканія. Ю. Венелина. Томъ II. М. 1841 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

9. Повѣствованіе о Россіи въ 3-хъ томахъ. Н. Арцыбашева. М. 1838—1843 г., ц. за всѣ 10 руб., перес. за 13 ф.

10. Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія. Соч. Зубрицкаго; пер. съ польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

11. Библіотека Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Сост. П. М. Строевымъ. Со снимкомъ съ 1-го листа Правды Русской по пергам. сборнику конца XIV вѣка. М. 1845 г. Ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

12. О Русскомъ войскѣ въ царствованіе Михаила Өеодоровича и послѣ его до Петра 1-го. Изслѣд. И. Бѣляева. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 2 ф.

13. Книга Большой Чертежъ, изд. по 8 стар. рукоп. и 2 печ. книгамъ Г. Спасскимъ. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

14. Исторія о Донскихъ казакахъ. Соч. А. Ригельмана. Съ 19 рисунками. М. 1846 г., ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.

15. Очеркъ исторіи письменности и просвѣщенія славян. народовъ до XIV в. Соч. А. Мацѣевскаго; пер. съ польскаго П. Дубровскій. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

16. Изслѣдованіе начала народовъ славянскихъ. Разсужденіе Л. Суровецкаго. Переводъ съ польскаго Юстина Бѣлявскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

17. Лѣтопись самовидца о войнахъ Богдана Хмельницкаго и о междоусобіяхъ, бывшихъ въ Малой Россіи по его смерти. Съ предисловіемъ П. Кулѣша и О. Бодянскаго. М. 1846 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

18. Сазаво-Емауское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремьское, на немъ же прежде присягаша при вѣнчальномъ миропомазаніи цари Францустіи. Съ прибавленіемъ съ боку того же чтенія Латиньскыми буквами и сличеніемъ Остромирова Евангелія и Острожскихъ чтеній. Трудомъ и иждивеніемъ Вячеслава Ганки. Въ Чешской Празѣ. 1846. Цѣна 3 р. сер., перес. за 2 ф.

19. Окружные жители Балтійскаго моря, т. е. Леты и Славяне. Юрія Н. Венелина. М. 1846 г., ц. 50 к.

20. О бунтѣ города Пинска и объ усмиреніи онаго въ 1648 году. Переводъ съ польскаго Николая Янковскаго. М. 1847 г., ц. 10 к.

21. Краткая исторія о бунтахъ Хмельницкаго и войнѣ съ татарами, шведами и уграми въ царствованіе Владислава и Казиміра, въ продолженіе 12 лѣтъ, начиная съ 1647 г. Переводъ съ польскаго. М. 1847 г., ц. 50 к.

22. Лѣтописное повѣствованіе о Малой Россіи. Соч. А. Ригельмана. Съ 30 рисун. М. 1847 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

23. Исторія о казакахъ Запорожскихъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

24. Описаніе о малой Россіи и Украинѣ. Соч. Станислава Зарульскаго. Съ предисл. О. М. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

25. Критическое разложеніе всѣхъ именъ Аттилина семейства и прочихъ, такъ называемыхъ, гуннскихъ его вельможъ, о которыхъ только упоминаетъ Прискъ въ своихъ путевыхъ запискахъ. Юрія Венелина. Ц. 50 к.

26. Краткое описаніе о казацкомъ Малороссійс. народѣ и о военныхъ его дѣлахъ. Соч. Петра Симоновскаго. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

27. Переписка и другія бумаги Шведскаго короля Карла XII, Польскаго Станислава Лещинскаго, Татарскаго хана, Турецкаго султана, Филипа Орлика и кіевскаго воеводы Іосифа Потоцкаго на латин. и польск. языкахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

28. Древнія святыни Ростова великаго. Съ 6 изображеніями. Соч. гр. М. Толстаго. М. 1847 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

29. Описаніе города Острога. Составл. А. Перлштейномъ. Съ планомъ древняго Острога. М. 1847 г., ц. 20 коп., перес. за 1 ф.

30. Паралипоменъ Зонаринъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1847 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

31. Иностранныя сочиненія и акты, относящіеся до Россіи. Кн. М. А. Оболенскаго. В. I. Шаумъ М. 1847 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

31а. Украинскія народныя преданія. Собралъ П. Кулѣшъ. Книжка первая. М. 1847 г. Ц. 50 коп.

32. Краткое историч. описаніе о Малой Россіи до 1765 г., съ дополненіемъ о Запорожскихъ казакахъ и приложеніями, касающимися до сего описанія, собранное 1789 г. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

33. Повѣсть о томъ, что случилось на Украинѣ съ тоя поры, какъ она Литвою завладѣна, ажъ до смерти гетмана Зиновія Богдана Хмельницкаго. Сообщ. И. И. Срезневскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

34. Малороссійская переписка, хранящаяся въ Московской Оружейной Палатѣ. Сообщ. И. Забѣлинъ. М. 1848 г., ц. 10 к., пер. за 1 ф.

*35. Граматично исказанэ об Руском эзику. Соч. попа Юрка Крижанищя. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1848 г., ц. 1 р. 25 к. перес. за 3 ф.

36. Исторія Россійская. В. Н. Татищева. Книга 5-я, или часть 4-я. М. 1848 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 4 ф.

37. Опытъ русскаго простонароднаго словотолковника. (Буквы А—Н; стр. 1—181). М. Макарова. М. 1848 г., ц. 1 руб.

38. Очеркъ жизни и дѣяній гр. Ал. Вас. Суворова-Рымникскаго. Изд. П. В. Голубкова. М. 1848 г., ц. 20 к.

39. О поземельномъ владѣніи въ московскомъ государствѣ. Соч. И. Бѣляева. М. 1851 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

40. Алексѣй Однорогъ. Историч. романъ. Спб. 1853 г., ц. 1 р. съ пересылкою.

41. Mémorial poétique sur la guerre d'Orient, écrit en vers grecs par Alexandre Soutzo et traduit en prose française par lui-même. Odessa. 1855 (стр. 1—225). Ц. 1 руб.; перес. за 1 ф.

42. О времени происхожденія славян. письменъ. Соч. О. М. Бодянскаго. М. 1855 г., (безъ снимковъ) ц. 2 р., перес. за 3 ф.

43. Исторія славян. законодательствъ. Соч. Вячеслава-Александра Мацѣевскаго, изд. 2-е. т. I, (стр. I—IV+1—90). Переводъ съ польскаго. М. 1858 г., ц. 1 руб.

44. Діаріушъ или журналъ т.-е. повседневная записка случающихся при дворѣ пана гетмана Скоропадскаго оказій и церемоній кожъ и въ канцеляріи войсковой отправуемыхъ дѣлъ. Хорунжаго Ник. Дан. Ханенка. Съ историч. свѣдѣніемъ о сочинителѣ О. Бодянскаго. М. 1858 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

45. Лѣтопись и описаніе г. Кіева. Сост. Н. Закревскій. Съ 4. литогр. рисунками. М. 1858 г., ц. 2 р., перес. за 4 ф.

46. Описаніе Новгородскаго Юрьева монастыря. Съ литограф. видомъ онаго. Соч. архим. Макарія. М. 1858 г., ц. 50 к., пер. за 1 ф.

47. Наставленіе выборному отъ Малороссійс. коллегіи въ Комиссію о сочиненіи проекта Новаго Уложенія Дм. Наталину и возраженіе депутата Гр. Политики на оное наставленіе. М. 1858 г., ц. 20 к.

48. Записка о Чукотскомъ народѣ, обитающемъ около береговъ Ледовитаго моря (изъ секретныхъ свѣдѣній Сенатскаго архива). Мнѣніе Мордвинова о способахъ, коими Россіи удобнѣе можно привязать къ себѣ постепенно кавказскихъ жителей. Письмо его же къ графу Аракчееву по дѣлу о контрактахъ на поставку сухопутнаго провіанта Перетцомъ и Злобинымъ. Мнѣніе адмирала Чичагова о продовольствіи столицы. Выписка изъ проекта Аверина о винномъ откупѣ. М. 1858 г., ц. 20 к.

49. Крестьянскія челобитныя. Письма помѣщиковъ. Челобитныя помѣщиковъ. Сообщ. Вл. Борисовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

50. Тетрадь, а въ ней имена писаны опальныхъ при царѣ и вел. князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ. Челобитная Вологод. архіеп. Маркелла царю Алексѣю о мурѣ св. Николая чудотворца, хранившемся съ 1658 г. въ Вологодскомъ Софійскомъ соборѣ. Сообщ. Н. Суворовъ. М. 1859 г., ц. 10 к.

51. Мнѣніе министра Юстиціи Трощинскаго о проектѣ Уложенія. М. 1859 г., ц. 10 к.

52. Примѣчанія на нѣкоторыя статьи, касающіяся до Россіи графа А. Р. Воронцова, импер. Александру I представленныя. Сообщ. А. И. Казначеевъ. Объясненіе—смѣшалъ ли? (о расколоучителѣ діаконѣ Ѳедорѣ) О. М. Бодянскаго. М. 1859 г., ц. 10 к.

53. Мнѣнія адмирала Мордвинова о вредныхъ послѣдствіяхъ

для казны и частныхъ имуществъ отъ ошибочныхъ мѣръ управленія государств. казначействомъ; по дѣлу подрядчиковъ на пеньку и на парусныя полотна по Черноморскому флоту; о неудобствахъ могущихъ послѣдовать отъ введенія закона подвергать секвестру и публичной продажѣ имѣнія, кои дошли отъ мужа къ женѣ, когда окажется на первомъ казенное взысканіе; и по дѣлу о помѣщицѣ Тоузаковой, обвиняемой въ смерти своего мужа. М. 1859 г., ц. 15 к.

54. Походы викинговъ, государств. устройство, нравы и обычаи древнихъ скандинавовъ. Соч. А. М. Стрингольма, перев. съ нѣмец. А. Шемякина. Съ приложеніями и примѣчаніями нѣмец. переводчика К. Ф. Фриша. М. 1859—1861 г., ц. за обѣ части 3 руб., перес. на 6 фун.

55. Источники малороссійской исторіи, собранные Д. Н. Бантышемъ-Каменскимъ и изд. О. Бодянскимъ. Ч. I. М. 1858 г. Ч. II. М. 1859 г., ц. по 2 р. за томъ; за оба 3 руб., перес. за 3 ф.

56. О земельной собственности въ древней Сербіи. А. А. Майкова. М. 1860 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*57. а) Деньги и пулы древней Руси великокняжескія и удѣльныя. Д. Сонцова. М. 1860 г. (стр. I—X + 11—140 съ 11-ю таблицами (№№ 1—11) литограф. снимковъ пулъ и денегъ). Ц. 2 р., перес за 2 ф. и б)—Прибавленіе 2-е (стр. I—IV + 5—82 + 2 таблицы (№ 13 и 14). М. 1862 г. ц 50 коп. перес. за 1 ф.

58. Переписка между Россіею и Польшею по 1700-й годъ, составленная по дипломатич. бумагамъ Н. Н. Бантышемъ-Каменскимъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. Ч. I. 1487—1584 гг. М. 1860 г.— Ч. II. 1584—1612 гг. М. 1861 г.—Ч. III. 1612—1645 гг. М. 1862 г. Ц. по 1 р. 50 к. за томъ; за всѣ три—3 р. 50 коп., перес. за 4 ф.

59. Замѣчаніе графа Ѳ. В. Ростопчина на книгу г. Стройновскаго. М. 1860 г., ц. 10 к.

60. По дѣлу о князѣ А. И. Горчаковѣ. М. 1860 г., ц. 10 к.

61. Послѣдній день жизни импер. Екатерины II и первый день царствованія импер. Павла I. Графа Ѳ. Ростопчина. М. 1860 г., ц. 10 коп.

62. Примѣчанія о невыгодной торговлѣ съ Бухаріей, писанныя въ 1730 г. Пьеромъ Куки. М. 1861 г., ц. 10 к.

63. Каталогъ славянороссійскимъ рукописямъ, погибшимъ въ 1812 г. проф. Баузе. В. Каразина. М. 1862 г., ц. 30 к.

64. Разсужденіе о пользахъ и невыгодахъ пріобрѣтенія Грузіи Имеретіи и Одиши со всѣми прилежащими народами. М. 1862 г., ц. 10 к.

65. Конст. Θедор. Калайдовичъ. Біографич. очеркъ. Матеріалы ля жизнеописанія К. Θ. Калайдовича и особенно для изображенія ученой его дѣятельности. П. А. Безсонова. М. 1862 г., ц. 1 р., пер. за 2 ф.

66. Дѣло объ Арсеніи Мацѣевичѣ, б. митрополитѣ Ростовскомъ. М. 1862 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

67. Матеріалы о Гавріилѣ Романовичѣ Державинѣ. М. 1863 г. ц. 30 к.

68. Путешествія венеціанца Марко Поло въ XIII в. Переводъ съ нѣмецкаго А. Шемякина. М. 1863 г., ц. 2 руб., перес. за 4 ф.

69. Письма и записки императр. Екатерины II къ графу Никитѣ Иван. Панину. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

70. Матеріалы объ Ив. Ив. Бецкомъ. Сообщ. Илар. А. Чистовичемъ. М. 1863 г., ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

71. Церковно-историч. описаніе упраздненныхъ монастырей, находящихся въ предѣлахъ Калужской епархіи. Состав. іером. (нынѣ архим.) Леонидъ. М. 1863 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

72. Журналъ генералъ-маіора и кавалера Петра Никитича Кречетникова о движеніи и военныхъ дѣйствіяхъ въ Польшѣ въ 1767 и 1768 годахъ. Съ предисл. О. Бодянскаго. М. 1863 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

73. а) Журналъ реляцій къ Ея Импер. Велич. 1782—1787 гг. Тульскаго, Рязанскаго и Калужскаго генералъ-губернатора Михаила Никитича Кречетникова и б) письма къ нему гр. З. Г. Чернышова и другихъ. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1863 г. Цѣна 1 руб.

74. Надписи на письмахъ, въ старину въ русскомъ государствѣ употреблявшіяся. М. 1864 г., ц. 10 к.

75. Доношеніе попечителя Казанскаго округа на издателя „Библіографич. листовъ" г. Министру Нар. Просвѣщенія. М. 1864 г., ц. 10 к.

76. Письма къ государынѣ цесаревнѣ Елисаветѣ Петровнѣ Мавры Шепелевой. М. 1864 г., ц. 10 к.

77. Жизнеописанія древнихъ и средневѣковыхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Россію или говорившихъ о ней. Перев. А. Н. Шемякина. М. 1865 г., ц. 3 руб., перес. за 4 ф.

78. Обозрѣніе рукописей и старопечатныхъ книгъ въ книго-хранилищахъ монастырей, городскихъ и сельскихъ церквей Калужской епархіи. Состав. архим. Леонидъ. М. 1866 г., ц. 1 руб. съ перес.

79. Путешествіе въ Московію барона Августина Майерберга и Горація Вильгельма Кальвуччи, пословъ импер. Леопольда къ царю Алексѣю въ 1661 г. Переводъ съ латин. А. Н. Шемякина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

80. О вліяніи борьбы между народами и сословіями на образованіе русскаго государства въ домонгольскій періодъ. Проф. М. Д. Затыркевича. М. 1874 г., ц. 2 р., перес. за 3 ф.

81. Россія при Петрѣ Великомъ, по рукописному извѣстію I. Г. Фоккеродта и Оттона Плейера. Переводъ съ нѣмец. А. Н. Шемякина. М. 1874 г., ц. 1 руб., перес. за 2 ф.

82. Бытъ западно-русскаго селянина. Юл. Ѳ. Крачковскаго. М. 1874 г., ц. 1 р. 25 коп., перес. за 2 ф.

83. Описаніе путешествія въ Москву посла Римскаго императора Николая Варкоча съ 22 іюля 1593 г. Переводъ съ нѣмецкаго А. Н. Шемякина. М. 1875 г., ц. 1 руб., перес. за 1 ф.

84. Реестра всего войска Запорожскаго послѣ Зборовскаго договора съ королемъ Польскимъ Яномъ Казимиромъ, составленные 1649 г. октября 16-го дня, и изданные по подлиннику, съ предисловіемъ, О. Бодянскимъ, съ 2-мя литографиров. снимками, именно: гербомъ гетмана Богдана Хмельницкаго и его подписью. М. 1875 г. ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

85. О мѣстѣ погребенія кн. Д. М. Пожарскаго и о томъ, гдѣ онъ лѣчился отъ ранъ осенью 1611 г. Гр. М. Д. Бутурлина. М. 1876 г., ц. 50 к., перес. за 1 ф.

86. О посольствѣ въ Китай графа Головкина. В. Н. Баснина. М. 1876 г., ц. 50 коп.; перес. за 1 ф.

87. Донесеніе о Московіи Іоанна Перництейна, посла импер. Максимиліана II при московскомъ дворѣ. Перев. съ итальянскаго гр. М. Д. Бутурлина. Съ предисловіемъ О. Бодянскаго. М. 1876 г. Цѣна 25 коп.; перес. за 1 ф.

88. Начало и возвышеніе Московіи. Соч. Даніила принца изъ Бухова, дважды бывшаго посломъ у Ивана Васильевича, вел. князя Московскаго. Переводъ съ латинскаго И. А. Тихомирова. М. 1877 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

*89. Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси, собранныя Я. Ѳ. Головацкимъ и изданныя О. Бодянскимъ М. 1877 г. Ч. I—IV. Ц. 10 руб. съ пересылкою.

90. Богословіе св. Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго. М. 1878 г., ц. 3 р.

91. Книга записная имяннымъ письмамъ и указамъ императр. Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Сем. Андреевичу Салтыкову, 1732—1742 г. Съ предисл. А. Кудрявцева. М. 1878 г., ц. 50 к.

92. Шестодневъ, составленный Іоанномъ, ексархомъ Болгарскимъ. М. 1879 г., ц. 3 р.

93. Житіе препод. отца нашего Ѳеодосія игум. Печерскаго. Списаніе Нестора. По харатейн. списку москов. Успен. собора буква въ букву и слово въ слово. Съ предисловіемъ Андрея Попова. М. 1879 г., ц. 30 коп., перес. за 1 ф.

94. Куранты или вѣстовыя письма 1655 и 1665 гг. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

95. Челобитье лѣкаря Ролонта боярину Б. И. Морозову. Царкіе указы: о г. Ярославлѣ, о писаніи имени Траханіотова съ *вичомъ*. Приговоръ бояръ относительно Чигиринскаго похода. Сообщ. И. Е. Забѣлинъ. М. 1880 г., ц. 10 к.

96. Послѣдніе дни кн. Вас. Лук. Долгорукаго въ Соловецкомъ монастырѣ. Послѣдніе дни граф. Петра и Ивана Толстыхъ. Сообщ. Макарій епис. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

97. Подробное описаніе рукописныхъ сочиненій Юрьевскаго архим. Фотія, хранящихся въ Черниговской семинарской библіотекѣ. М. Лилеева. М. 1880 г., ц. 20 к.

98. Записка объ Архангельскомъ каѳедральн. соборѣ. Записка объ Онежскомъ крестномъ монастырѣ. Сообщ. Макарій, еп. Архангельскій. М. 1880 г., ц. 15 к.

99. Матеріалы для исторіи Архангельской епархіи. Розыскъ о Моисеѣ Чуринѣ и о волшебныхъ его письмахъ, производившійся въ Архангельскѣ и Холмогорахъ въ 1724 г. Сообщ. Н. А. Поповъ. М. 1880 г., ц. 20 к.

100. Изложеніе хода миссіонер. дѣла по просвѣщенію казанскихъ инородцевъ съ 1552 по 1867 г. А. Можаровского. М. 1880 г. ц. 1 р.

101. Библіографич. матеріалы, собранные Андреемъ Поповымъ. IX—XIV. М. 1881 г. Ц. 50 коп. XV—XIX подъ редакціей М. Н. Сперанскаго. М. 1889 г. Ц. 1 рубль. (4). XX подъ редакціей В. Н. Щелкина. М. 1890 г. Ц. 1 рубль (11). Отдѣльно: № XV Дѣянія апп. Петра и Павла. Ц. 50 коп. (12). № XVII. Слово о лжи и клеветѣ. Ц. 20 к. (13).—XVIII Хронографы Моск. Чудова монастыря. Ц. 50 к. (10).—XIX. Бѣлорусскій сборникъ. Ц. 50 к. (9).

102. Посланія священно-архим. Фотія къ духовной дщери его дѣвицѣ Аннѣ (1820—1822 гг.). Съ предисл. Андрея Попова. М. 1881 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

103. Историко-статистич. описаніе заштатнаго Пертоминскаго мужскаго монастыря. Сообщ. Макарій епископъ Архангельскій. М. 1881 г. ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

104. Митрополитъ Даніилъ и его сочиненія. Изслѣдованіе Василія Жмакина. М. 1881 г., ц. 4 руб. съ перес.

105. Изъ бумагъ митрополита Московскаго Платона. М. 1882 г. ц. 50 коп., перес. за 1 ф.

106. Домострой по списку Императ. Общеста Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ предисловіемъ И. Забѣлина. М. 1882 г., ц. 1 р. 50 коп., перес. за 2 ф.

107. Копіи съ писемъ государя Петра Великаго съ 1700 по 1725 г. Сообщ. архим. Леонидъ. М. 1882 г., ц. 25 коп., перес. за 1 ф.

108. Дневникъ генерала Патрика Гордона. Переводъ съ нѣмецкаго М. Салтыковой. Ч. 1-я, 1655—1661 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 к. Ч. II, 1661—1684 гг. М. 1892 г. Ц. 1 р. 25 коп.

*109. Великое Зерцало. (Изъ исторіи русской переводной литературы XVII в.). Изслѣдованіе Н. В. Владимирова. М. 1884 г. Ц. 1 р. (20).

*110. Мнимый „туранизмъ" русскихъ. Къ вопросу объ инородцахъ и переселеніяхъ въ Россіи. П. А. Безсонова. М. 1885 г. Ц. 50 коп. (9).

*111. Біографическіе очерки сенаторовъ. (По матеріаламъ, собраннымъ П. И. Барановымъ). П. Н. Семенова. М. 1886 г. Ц. 1 р. 50 к. (20).

*112. Константинъ Никитичъ Тихонравовъ. И. Голышева. М. 1886 г. Ц. 30 к. (9).

*113. Игумена Нафанаила „Книга о вѣрѣ", ея источники и значеніе въ исторіи южно-русской полемической литературы. Э. I. Калужняцкій. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

*114. Письма Вячеслава Ганки къ О. М. Бодянскому. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*115. Грамоты Малорусскаго князя Юрія II и вкладная запись князя Юрія Даниловича Холмскаго XIV в. А. В. Лонгинова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (4).

*116. Замѣтка о травникѣ Троцкаго воеводы Станислава Гаштовта. Д-ра А. Зубова. М. 1887 г. Ц. 30 к. (2).

117. Лѣтопись византійца Ѳеофана. Въ переводѣ съ греческаго проф. В. И. Оболенскаго и Ф. А. Терновскаго. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго. М. 1887 г. (I—II+1—270). Ц. 2 руб.

*118. О брачныхъ разводахъ по архивнымъ документамъ Харьковской и Курской духовныхъ консисторій. А. Лебедевъ. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*119. Матеріалы для исторіи Общества. Переписка гг. дѣйствительныхъ членовъ Общества (прот. Діева и И. М. Снегирева 1830—1857 гг., М. А. Максимовича къ О. М. Бодянскому 1838—1873 гг.,

Н. Н. Мурзакевича къ О. М. Бодянскому 1838—1866 гг., П. А. Лавровскаго къ нему же 1851—1876 г.). М. 1887 г. Ц. 1 р. (8).

*120. Матеріалы для исторіи взаимныхъ отношеній Россіи, Польши, Молдавіи, Валахіи и Турціи въ XIV—XVI вв., собранные В. А. Уляницкимъ. М. 1887 г. Ц. 1 р. (4).

*121. Второе хожденіе Трифона Коробейникова. Съ предисловіемъ С. О. Долгова. М. 1887 г. Ц. 20 к. (4).

*122. О селахъ Рождественѣ, что на рѣкѣ Истрѣ, Пятницкомъ-Берендѣевѣ и Мушкинѣ, состоящихъ въ Звенигородскомъ уѣздѣ Московской губерніи, до 70-хъ годовъ XVIII столѣтія. Я. Копьева. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*123. Дѣло о богопротивныхъ сборищахъ и дѣйствіяхъ. И. А. Чистовичъ. М. 1887 г. Ц. 40 к. (8).

*124. Хроника бѣлорусскаго города Могилева, собранная Ап. Трубницкимъ и продолженная Михаиломъ Трубницкимъ. Переводъ съ польскаго Ник. Гортынскаго. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*125. Роспись всякимъ вещамъ, деньгамъ и запасамъ, что осталось по смерти боярина Никиты Ивановича Романова и дачи по немъ на поминъ души. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*126. Преосвященный Іеремія въ схимонашествѣ Іоаннъ, епископъ Нижегородскій и Арзамасскій † 6 декабря 1884 г. А. А. Титова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (5).

*127. Новыя данныя о Земскомъ соборѣ 1648—1649 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*128. Село Клементьево нынѣ часть Сергіевскаго посада, составляющая одинъ изъ его приходовъ. М. 1887 г. Ц. 50 к. (4).

*129. Лѣтописи Волоколамскаго Іосифова монастыря. Матеріалы изъ дѣлъ архива Московской Духовной Консисторіи 1746—1852 г., собранные свящ. П. Виноградовымъ. М. 1888 г. Ц. 60 к. (5).

130. Изъ Сибирскихъ актовъ: о Демьянѣ Многогрѣшномъ и дикихъ людяхъ чюлюгдеяхъ. Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбіевскій. М. 1888 г. Ц. 20 коп.

131. Матеріалы для Русской исторіи, собр. С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1888 г. Ц. 3 р.

*132. Лѣтопись церкви св. великомученика и побѣдоносца Георгія, что на Красной горкѣ, въ Никитскомъ сорокѣ, столичнаго города Москвы. Я. Копьева. М. 1888 г. Ц. 50 к. (10).

*133. Реляціи временно-главнокомандовавшаго русскою арміею генералъ-поручика Фролова-Багрѣева 1759 г. Д. Ѳ. Масловскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (14).

*134. Новыя данныя о Владимирѣ Атласовѣ. Н. Н. Оглоблинъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (17).

*135. Подметныя письма Голосова, Посошкова и др. (1700—1705 гг.). С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*136. Дѣло М. Верещагина въ Сенатѣ въ 1812—1816 годахъ. Н. А. Поповъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (12).

*137. Слѣдственная коммиссія о злоупотребленіяхъ пензенскаго воеводы Жукова (1752—1756 гг.). Н. Н. Нееловъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (12).

*138. Отпаденіе Малороссіи отъ Польши (1340—1654). П. А. Кулиша. М. 1888—1889 гг. 1—3 тома. Ц. 4 рубля съ пересылкой. (1 и 3—10, 2-й—9).

*139. Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вв. А. С. Архангельскаго. Борьба съ католичествомъ и западнорусская литература конца XVI—первой половины XVII в. М. 1888 г. Ц. 1 рубль. (12).

*140. Атака Гданска фельдмаршаломъ графомъ Минихомъ 1734 г. Сборникъ реляцій графа Миниха. Д. Масловскаго. М. 1888 г Ц. 1 р. 50 к. (9).

*141. Историкокритическія изслѣдованія о новгородскихъ лѣтописяхъ и о россійской исторіи В. Н. Татищева. Іосифа Сенигова. М. 1888 г. Ц. 2 р. (9).

*142. Историческіе матеріалы о церквахъ и селахъ XVI—XVIII ст. В. и Г. Холмогоровыхъ. Вып. 6-й. Вохонская десятина. Вып. 7-й Перемышльская и Хотунская десятины.—Вып. 8-й: Пехрянская десятина. М. 1888—1889 гг. Ц. по 1 р. за выпускъ. (13).

*143. Солотчинскій монастырь, его слуги и крестьяне въ XVII вѣкѣ. Историческій очеркъ монастырскаго хозяйства, суда и управленія въ связи съ положеніемъ монастырскихъ слугъ и крестьянъ въ XVII столѣтіи. А. П. Доброклонскаго. М. 1888 г. Ц. 50 к. (15).

*144. Московскій Печатный дворъ въ 1649 г. С. А. Бѣлокурова. М. 1888 г. Ц. 50 к. (2).

*145. Переписка стольника А. И. Безобразова 1687 г. А. А. Востоковъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (11).

*146. Грамота Константинопольскаго патріарха Іоанникія къ царю Алексѣю Михайловичу отъ 1 марта 1652 г. П. В. Безобразовъ. М. 1888 г. Ц. 20 к. (9).

*147. Дѣло объ еретичествѣ Стефана Прибыловича (1717—1718), Н. Я. Токаревъ. М. 1888 г. Ц. 30 к. (11).

148. Святославовъ Изборникъ 1073 г. съ греческимъ и латинскимъ текстомъ. 1-й выпускъ. Съ предисловіями Е. В. Барсова и А. Л. Дювернуа. (I—XXV+1—32+1—184). М. 1882 г. Ц. 3 руб.

149. Сношенія Россіи съ Кавказомъ, вып. I, 1576—1613 гг. Матеріалы, извлеченные изъ Московскаго Гл. Архива М. И. Дѣлъ С. А. Бѣлокуровымъ. М. 1889 г. Ц. 3 р.

*150. Акты относящіеся къ исторіи раскола въ XVIII в. Е. В. Барсова (изъ Чтеній 1889 г. кн. II). Ц. 40 к. (18).

*151. Московская помѣрная изба. Н. Оглоблинъ. М. 1889 г. Ц. 20 к. (15).

*152. Общій взглядъ на состояніе грузинологіи. А. Хахановъ. Ц. 30 к. (10).

*153. Грамота намѣстника Ивангородскаго къ Ревельскому магистрату въ царствованіе Ивана Грознаго. А. Чумиковъ.—Къ исторіи Московскаго Университета. Нилъ Поповъ. Ц. 20 к. (26).

*154. Сношенія Россіи съ Среднею Азіею и Индіею въ XVI—XVII вв. По документамъ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. М. 1889 г. Ц. 30 к. (5).

*155. Замѣтки къ исторіи хожденія игумена Даніила. VII. Передѣлка хожденія въ сборникѣ св. Димитрія Ростовскаго. М. А. Веневитиновъ. М. 1890 г. Ц. 30 к. (14).

*156. Два памятника древне-русской Кіевской письменности XI и XIII вѣка. а) Слово о перенесеніи мощей преп. Ѳеодосія Печерскаго, соч. мниха Нестора, и б) Похвала преп. Ѳеодосію Печерскому неизвѣстнаго (архим. Серапіона). Сообщ. архим. Леонидъ. Ц. 30 к. (16).

*157. Мангазѣйскій чудотворецъ Василій. Н. Н. Оглоблина. Ц. 10 коп. (39).

*158. Библіографическія разъисканія въ области древнѣйшаго періода славянской письменности IX—X вв. Памятники сихъ вѣковъ по сохранившимся спискамъ XI—XVII вв. Архим. Леонида. М. 1890 г. Ц. 20 к. (29).

*159. Переписныя книги Костромскаго Ипатіевскаго монастыря 1595 г. М. И. Соколовъ. Ц. 30 к. (14).

*160. Въ защиту Богдана Хмельницкаго. Историкокритическія объясненія по поводу сочиненія П. А. Кулиша „Отпаденіе Малороссіи отъ Польши". Генн. Карпова. М. 1890 г. Ц. 50 к. (2).

*161. Древнѣйшіе предѣлы разселенія грузинъ по малой Азіи. А. С. Хаханова. М. 1890 г. Ц. 30 к. (8).

*162. Новгородская исторія. Сочиненіе П. И. Сумарокова, бывшаго Новгородскаго губернатора (1815 г.), въ двухъ частяхъ, съ двумя планами. Сообщилъ архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 2 р. (8).

*163. Византійскій писатель и государственный дѣятель Михаилъ Пселлъ. Ч. I. Біографія Михаила Пселла. Изслѣдованіе П. В. Безобразова. М. 1890 г. Ц. 1 р. (9).

*164. Регламентъ Вотчинной коллегіи. Сообщилъ и обработалъ для изданія Н. Ардашевъ. М. 1890 г. Ц. 1 р. (12).

*165. О мятежахъ въ городѣ Москвѣ и въ селѣ Коломенскомъ, 1648, 1662 и 1771 гг. А. Н. Зерцалова. М. 1890 г. Ц. 1 р. 50 к. (5).

*166. Елецкая „явочная книга" 1615—16 гг. Н. Н. Оглоблина. М. 1890 г. Ц. 20 к. (12).

*167. Протестантство и протестанты въ Россіи до эпохи преобразованій. Историческое изслѣдованіе Дм. Цвѣтаева. М. 1890 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (10).

*168. Свѣдѣніе о славянскихъ и русскихъ переводахъ Патериковъ различныхъ наименованій и обзоръ редакцій оныхъ. Архим. Леонидъ. М. 1890 г. Ц. 10 к. (4).

*169. О мнимой библіографической рѣдкости XVII в. („Служебникъ, изд. въ Москвѣ въ 1650 г."). С. А. Бѣлокурова. М. 1891 г. Ц. 50 к.

*170. Рукописи Сербскаго письма XIII—XVIII вѣка, находящіяся въ библіотекахъ Московской губерніи. Архим. Леонидъ. Ц. 10 к. (37).

171. Іерусалимскій патріархъ Досиѳей въ его сношеніяхъ съ русскимъ правительствомъ (1669 — 1707 гг.).—Н. Ѳ. Каптерева. М. 1891 г. ц. 1 р. (40).

*172. Начало Русскаго государства. Три чтенія д-ра Вильгельма Томсена, профессора сравнительнаго языковѣдѣнія при Копенгагенскомъ университетѣ. Съ просмотрѣнной авторомъ нѣмецкой переработки д-ра Л. Борнеманна. Переводъ Н. Аммона. М. 1891 г. Ц. 1 р. (11).

*173. Двѣ „скаски" Вл. Атласова объ открытіи Камчатки. Н. Оглоблинъ. М. 1891 г. Ц. 20 к. (23).

*174. Матеріалы къ исторіи Военнаго искусства въ Россіи. Д. Ѳ. Масловскаго. Вып. I-й: Проектъ плана кампаніи 1708 года Крюиса. Оригиналъ ордера де-баталіи подъ Лѣсной съ собственноручною резолюціею Петра Великаго. Къ исторіи флота временъ Петра I. Организація и дѣйствіе въ бою артиллеріи временъ Елизаветы. Ц. 40 к. (11). Вып. 2-й: Обезпеченіе южныхъ границъ въ 1736 г. Планъ кампаніи и довольствія войскъ въ 1738 г. Документы Ставучанской операціи Миниха. Сборникъ документовъ похода вспомогательнаго корпуса русскихъ войскъ въ войну за Австрійское наслѣдство 1748 г. М. 1890 г. Ц. 1 р. (8). Вып. 3-й: Уставъ о строевой пѣхотной службѣ фельдмаршала Миниха. Документы Финляндской войны 1743 г. М. 1892 г. Ц. 1 р. (6).

*175. Бернгардъ Таннеръ. Описаніе путешествія польскаго посольства въ Москву въ 1678 г. Переводъ съ латинскаго, примѣчанія и приложенія И. Ивакина. М. 1891 г. (безъ фототипій). Ц. 1 р. (10).

*176. Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ Св. Землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка. Н. В. Рузскаго. М. 1891 г. Ц. 50 к. (10).

*177. Матеріалы для исторіи приказнаго судопроизводства въ Россіи, собранные К. П. Побѣдоносцевымъ. М. 1891 г. Ц. 2 р. (8).

*178. Самосожженіе въ русскомъ расколѣ (со второй половины XVII в. до конца XVIII в.). Историческій очеркъ по архивнымъ документамъ Д. И. Сапожникова. М. 1891 г. Ц. 1 р. (19).

*179. Описаніе рукописей Тверскаго музея. Трудъ М. Н. Сперанскаго. М. 1891 г. Ц. 1 р. 50 к. (13).

*180. Русскія рукописи Стокгольмскаго государственнаго Архива. К. Якубовъ. М. 1891 г. Ц. 30 к. (9).

*181. Glagolitica Würdigung neuentdeckter Fragmente von Dr. V Jagić. Mit zehn Tafeln. Отдѣльный оттискъ изъ Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse. Band XXXVIII. В. Щепкинъ. М. 1891 г. Ц.15 к. (3)

*182. Разборъ лѣтописнаго сказанія о призваніи Варяговъ. М. 1891 г А. Ѳ. Малининъ. Ц. 10 к. (29).

*183. Къ исторіи просвѣщенія на Руси въ XVII в. М. 1891 г. В. Эйнгорнъ. Ц. 15 к. (4).

*184. Къ вопросу о Десятняхъ. М. 1891 г. А. Зерцаловъ. Ц. 15 к. (3).

*185. Осада Ревеля (1570—1571 гг.) герцогомъ Магнусомъ королемъ Ливонскимъ, голдовникомъ царя Ивана Грознаго. А. Чумикова. М. 1891 г. Ц. 30 к. (17).

*186. Переписка митрополита Евгенія (Болховитинова) съ А. Ѳ Воейковымъ, П. М. Строевымъ, И. М. Снегиревымъ, П. М. Бекетовымъ. М. 1892 г. Н. И. Полетаевъ. Ц. 20 к. (2).

*187. Матеріалы для исторіи Крестовоздвиженскаго Бизюкова монастыря. Н. А. Поповъ. М. 1892 г. Ц. 30 к. (24).

*188. Матеріалы для исторіи Общества. Письма О. М. Бодянскаго къ И. А. Чистовичу (1862—1877 гг.). И. А. Чистовичъ. М. 1892 г. Ц. 20 к. (26).

*189. Памяти о. архимандрита Леонида, намѣстника св. Троице-Сергіевой лавры († 22 октября 1891 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (27).

*190. Памятники преній о вѣрѣ, возникшихъ по дѣлу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, собранные Александромъ Голубцовымъ. М. 1892 г. Ц. 2 р. 25 коп. съ перес. (9).

*191. Тульскій уѣздъ въ XVII в. Его видъ и населеніе по писцовымъ и переписнымъ книгамъ. Е. Щепкиной. М. 1892 г. (съ картой). Ц. 2 р. (13).

*192. Дневныя дозорныя записи о московскихъ раскольникахъ. Части 3—7. Съ предисловіемъ Андрея Титова. М. 1892 г. Ц. 1 р. 50 к. (14).

*193. Реляціи кн. А. Д. Кантемира изъ Лондона (1732—1733 гг.). Т. I. Съ введеніемъ и примѣчаніями В. Н. Александренка. М. 1892 г. Ц. 1 р. (12).

*194. Московская Тихвинская, что въ малыхъ Лужникахъ, за Новодѣвичьимъ монастыремъ, церковь. Историческое описаніе, составленное священникомъ Н. А. Скворцовымъ. М. 1892 г. Ц. 1 р. (11).

*195. Артемій игуменъ Троицкій. Изслѣдованіе священника Сергія Садковскаго. М. 1892. Ц. 50 к. (11).

*196. Грузинскій изводъ сказанія о св. Георгіи. А. С. Хаханова. М. 1892 г. Ц. 30 к. (28).

*197. Общій Архивъ Министерства Императорскаго Двора. II. Списки и выписки изъ Архивныхъ бумагъ. (Описи домовъ и движимаго имущества кн. Потемкина-Таврическаго, купленныхъ у наслѣдниковъ его императрицею Екатериною II). М. 1892 г. Ц. 40 к. (14).

*198. Памяти Нила Александровича Попова. И. Шимко и А. Голомбіовскаго. М. 1892 г. Ц. 30 к. (23).

*199. Къ исторіи вопроса о принятіи схизматиковъ въ православную церковь. М. 1892 г. Ц. 1 р. (5).

200. Матеріалы для исторіи гор. Саратова. I. Записи книгъ Печатнаго приказа (1650—1675 гг.). Сообщилъ А. А. Гоздаво-Голомбіовскій. М. 1892 г. Ц. 30 коп.

201. Собраніе сочиненій Юрія Крижанича:

Вып. I-й: а) 1654 г. I. Pûtno opîsanie ot Lewówa do Môskwi. II. Besída ko Crircásom wo osobi Czircása upîsana. III. Usmotrenie o Carskom Weliczestwu. (Съ одной фототипіею). Съ предисловіемъ В. Н. Щепкина, и б) 1661 г. Објасньенје виводно о писмѣ Словѣнскомъ (съ 1 фототипіею). Съ предисловіемъ В. И. Колосова.—М. 1891 г. Ц. 50 коп.

Вып. II-й. 1674 г. Толкованіе историческихъ пророчествъ (съ 2-мя фототипіями). Съ предисловіемъ М. И. Соколова. М. 1891 г. Ц. 75 коп.

Вып. III-й: а) Об свѣгом Крещѣню. (*Съ 1 фототипiей*). Съ предисловiемъ А. В. Башкирова, и б) Обличѣнје на Соловѣчскую Челобитну. (*Съ 1 фототипiей*). М. 1893 г. Ц. 1 руб. 25 коп.

202. Описанiе рукописныхъ собранiй, находящихся въ г. Кiевѣ.

Вып. I-й: Собранiе рукописей митр. Макарiя, Мѣлецкаго монастыря на Волыни, Кiевобратскаго монастыря и Кiевской духовной семинарiи. Н. И. Петрова. М. 1892 г. ц. 2 р.

203. Описанiе Славянскихъ рукописей Московской Патрiаршей Библiотеки. Раздѣлы I—III. Свящ. Писанiе, Толкованiя его и Каноническое право. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловiемъ О. Бодянскаго. М. 1867 г. Ц. 50 к.

*204. Слава Россiйская. Комедiя 1724 года, представленная въ Московскомъ гошпиталѣ, по случаю коронацiи императрицы Екатерины Первой. Съ предисловiемъ М. И. Соколова. М. 1892 г. Ц. 60 к. (16).

*205. Село Волынское и деревни Давыдково и Молотцы. (По описи 1735 г.) С. Бѣлокуровъ. Ц. 50 к. (15).

*206. Попытка Петра I къ распространенiю среди русскаго народа научныхъ сельскохозяйственныхъ знанiй. Ц. 30 к. (16).

*207. Христорождественская церковь въ Сергiевскомъ посадѣ Московской губернiи. I. А. М. 1892 г. Ц. 50 к. (16).

*208. Ивановскiй каналъ, начатый Петромъ Великимъ для соединенiя Волги съ Дономъ. А. И. Миловидовъ. Ц. 30 к. (15).

*209. Шесть документовъ, касающихся пребыванiя Петра I въ Данiи. Ю. Н. Щербачевъ. М. 1893 г. Ц. 50 к. (16).

*210. О возвращенiи въ 1689 г. въ патрiаршее вѣдомство подмосковнаго сельца Кунцова съ пустошьми. Ц. 20 к. (11).

*211. Объ оскорбленiи царскихъ пословъ въ Крыму въ XVII вѣкѣ. А. Н. Зерцаловъ. М. 1893 г. Ц. 30 к. (18).

212. Датскiй Архивъ. Матерiалы по исторiи древней Россiи, хранящiеся въ Копенгагенѣ. 1326—1690 гг. Сообщилъ Ю. Н. Щербачевъ. М. 1893 г. Ц. 2 р.

213. Исторiя экономическаго быта великаго Новгорода. Изслѣдованiе проф. А. И. Никитскаго. М. 1893 г. Ц. 2 руб.

*214. Грузинскiе дворянскiе акты и родословныя росписи (Матерiалы для исторiи Грузiи). Съ предисловiемъ и примѣчанiями А. С. Хаханова. М. 1893 г. Ц. 30 к. (7).

*215. Сказанiе о построенiи обыденнаго храма въ Вологдѣ „во избавленiе отъ смертоносныя язвы". М. 1893 г. Ц. 20 к. (9).

*216. Московскiй Благовѣщенскiй священникъ Сильвестръ, какъ государственный дѣятель. Епископа Сергiя (Соколова). М. 1893 г. Ц. 50 к. (24).

*217. Исторія канонизаціи русскихъ святыхъ. Изслѣдованіе Вас. Васильева. М. 1893 г. Ц. 2 р. (10).

*218. Письма О. М. Бодянскаго къ отцу. Письма И. П. Сахарова къ О. М. Бодянскому. Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1893 г. Ц. 50 к. (63).

*219. Житіе св. Леонтія епископа Ростовскаго. Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1893 г. Ц. 50 к. (18).

*220. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка. Составилъ П. А. Лавровъ. М. 1893 г. Ц. 2 р. (5).

*221. Междукняжескія отношенія во Владиміро-Московскомъ великомъ княжествѣ въ XIV—XV в. (Къ вопросу о „двуименныхъ" или „союзныхъ" деньгахъ. В. Улянищкаго). М. 1893 г. Ц. 30 к. (23).

*222. Неканонизованные святые гор. Шуи (Владимирской губерніи). Опытъ агіографическаго изслѣдованія. Священника Ник. Миловскаго. М. 1893 г. Ц. 20 к. (22).

*223. Новый источникъ для исторіи московскихъ волненій 1648 г. С. Платонова. М. 1893 г. Ц. 20 к. (25).

*224. Александрія русскихъ хронографовъ. Изслѣдованіе и текстъ. В. Истринъ. М. 1893 г. Ц. 3 рубля съ пересылкой. (60).

*225. Областное дѣленіе и мѣстное управленіе Литовскорусскаго государства ко времени изданія перваго литовскаго статута. Историческіе очерки Матвѣя Любавскаго. Съ картою Литовскорусскаго государства въ концѣ XV и начала XVI в. М. 1893 г. Ц. 5 р. (10).

*226. Объ отпускѣ на богомолье въ Троице-Сергіевъ монастырь воеводы города Можайска П. П. Савелова въ 1702 г. О найденномъ въ Можайскѣ денежномъ кладѣ 1702 г. М. 1893 г. Л. М. Савеловъ. Ц. 20 к. (4).

*227. Къ исторіи Московскаго мятежа 1648 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1893 г. Ц. 20 к.

*228. Московскій Китай городъ въ XVII вѣкѣ (по описи 1695 г.). А. Н. Зерцаловъ. Ц. 30 к. (11).

*229. Окладная расходная роспись денежнаго и хлѣбнаго жалованья за 1681 г. (Къ исторіи государств. росписей XVII в.) А. Н. Зерцаловъ. Ц. 40 к. (20).

*230. Къ исторіи бунта Стеньки Разина въ Заволжьи. А. А. Голубева. М. 1894 г. Ц. 25 к. (28).

*231. Св. князь Всеволодъ-Гавріилъ и его значеніе въ исторіи нашего отечества и въ частности Пскова. Е. Лебедева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (29).

*232. Подписи царей Бориса Годунова и Алексѣя Михайловича. Ю. Н. Щербачевъ. М. 1894 г. Ц. 30 к. (79).

*233. Къ вопросу о распредѣленіи столовъ между русскими князьями въ XI—XII вв. Н. Аммонъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (19).

*234. Къ біографіи Владимира Атласова. Н. Оглоблинъ. М. 1894 г. Ц. 20 к. (32).

*235. Стихъ о злой травѣ шихъ. Съ предисловіемъ И. А. Голышева. М. 1894 г. Ц. 20 к. (48).

*236. Введенская и Пятницкая церкви въ Сергіевомъ посадѣ Московской губерніи. I. А. М. 1894 г. Ц. 20 к. (42).

*237. Тверской уѣздъ въ XVI вѣкѣ. Его населеніе и виды земельнаго владѣнія. (Этюдъ по исторіи провинціи Московскаго государства). И. И. Лаппо. М. 1894 г. Ц. 1 рубль. (19).

*238. Сильвестра Медвѣдева созерцаніе краткое лѣтъ 7190—92, въ нихъ же что содѣяся во гражданствѣ. Съ предисловіемъ и примѣчаніями Александра Прозоровскаго. М. 1894 г. Ц. 1 р. 50 к. (158).

*239. Къ исторіи сельскохозяйственнаго быта Костромскихъ Ипатьевскаго и Богоявленскаго монастырей. I. Командировка стольника Н. М. Олеимова. М. 1894 г. Ц. 50 к. (4).

*240. Амфилохій епископъ Угличскій († 20 іюня 1893 г.). Г. А. Воскресенскаго. М. 1894 г. Ц. 30 к. (22).

*241. Сарайская и Крутицкая епархіи. Священника Н. А. Соловьева. М. 1894 г. Ц. 1 р. (29).

*242. Рукописи П. І. Шафарика (нынѣ музея королевства Чешскаго) въ Прагѣ. Описалъ М. Сперанскій. М. 1894 г. Ц. 50 к. (33).

*243. Объѣзжіе головы и полицейскія дѣла въ Москвѣ въ концѣ XVII в. А. Н. Зерцалова. Ц. 40 к. (31).

*244. Григоровичевъ паримейникъ въ сличеніи съ другими паримейниками. Издалъ Романъ Брандтъ. Вып. I. Ц. 50 коп. (31). Вып. II. Ц. 50 к. (48).

*245. Памяти въ Бозѣ почившаго Государя Императора Александра III. Рѣчь, произнесенная въ засѣданіи Императ. Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 28 октября 1894 г. Предсѣдателемъ Общества В. О. Ключевскимъ. М. 1894 г. Ц. 15 коп.

*246. Акты домашняго архива гг. Змеовыхъ. А. И. Миловидовъ. Ц. 1894 г. М. 20 к. (13).

247. Очерки по исторіи Грузинской словесности. А. С. Хаханова. Вып. 1. Ц. 2 рубля. (204).

*248. Рѣчи произнесенныя Іоанникіемъ Галятовскимъ въ Москвѣ въ 1670 г. В. Эйнгорнъ. М. 1895 г. Ц. 20 к. (39).

*249. Къ исторіи сношеній Россіи съ Германіей въ началѣ XVI в. Г. Писаревскій. М. 1895 г. Ц. 20 к. (13).

*250. Докладная выписка 121 (1613) г. о вотчинахъ и помѣстьяхъ. А. П. Барсуковъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (296).

*251. Памфлетъ Г. П. Ермолова на графа М. М. Сперанскаго. Съ предисловіемъ Е. И. Соколова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (10).

*252. О верстаніи новиковъ всѣхъ городовъ 7136 г. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (214).

*253. Опись книгъ библіотеки Московскаго Успенскаго собора. М. 1895 г. Ц. 30 к. (190).

*254. Къ біографіи митрополита Московскаго Платона и исторіи Виѳанской духовной семинаріи. Письма митрополита Платона къ Высочайшимъ особамъ. С. Д. Муретова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (121).

*255. Къ исторіи сношеній Россіи съ Швеціей при царѣ Иванѣ IV. А. А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (32).

*256. Къ матеріаламъ по исторіи Грузіи XI—XII вв. Ѳ. Жорданія. М. 1895 г. Ц. 20 к. (37).

*257. Обозрѣніе столбцовъ и книгъ Сибирскаго приказа (1592—1768 гг.). Часть первая: документы воеводскаго управленія. Составилъ Н. Н. Оглоблинъ. М. 1895 г. Ц. 2 рубля съ пересылкой. (100).

*258. Декабристы въ Западной Сибири. Очеркъ по оффиціальнымъ документамъ. Составилъ А. И. Дмитріевъ-Мамоновъ. М. 1895 г. Ц. 1 рубль. (25).

*259. Губныя и земскія грамоты Московскаго государства. Изслѣдованіе Сергѣя Шумакова. М. 1895 г. Ц. 2 р. (180).

*260. Матеріалы къ литературной исторіи русскихъ Пчелъ. I. Виктора Семенова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (143).

*261. Древній Сосенскій станъ Московскаго уѣзда. Д. Шеппинга. М. 1895 г. Ц. 50 к. (137).

*262. Лѣтописецъ русскій (Московская лѣтопись). По рукописи принадлежащей А. Н. Лебедеву. М. 1895 г. Ц. 1 р. 25 к. (80).

*263. Святые Вологодскаго края. Изслѣдованіе Николая Коноплева. М. 1895 г. Ц. 1 р. (41).

*264. Письма А. Н. Шемякина къ О. М. Бодянскому (1859—1875 гг.). Съ предисловіемъ А. А. Титова. М. 1895 г. (76).

*265. Климентъ епископъ Словѣнскій. Трудъ В. М. Ундольскаго. Съ предисловіемъ П. А. Лаврова. М. 1895 г. Ц. 50 к. (50).

*266. Государевъ Хамовный дворъ въ Московской Кадашевской слободѣ. (Постройка на немъ новыхъ зданій въ 1658—1661 гг.). М. 1895 г. А. А. Мартыновъ. Ц. 20 к. (100).

*267. Извѣстіе, касающееся подробностей бунта, недавно поднятаго въ Московіи Стенькою Разинымъ. Напечатано у Ѳомы Ньюкембъ

1672 г. Перевелъ съ англійскаго А. Станкевичъ. М. 1895 г. Ц. 50 коп. (37).

*268. О перемиріи состоявшемся между Швеціей и Россіей въ 1537 г. Переводъ съ шведскаго А. Чумикова. М. 1895 г. Ц. 20 к. (6).

*269. Къ матеріаламъ о ворожбѣ въ древней Руси. Сыскное дѣло 1642—1643 гг. о намѣреніи испортить царицу Евдокію Лукьяновну. А. Н. Зерцаловъ. М. 1895 г. Ц. 30 к. (91).

270. Отчетъ о первомъ присужденіи Обществомъ преміи Г. Ѳ. Карпова. (Разборъ изслѣдованія В. О. Эйнгорна „О сношеніяхъ малороссійскаго духовенства съ Московскимъ правительствомъ въ царствованіе Алексѣя Михаиловича", составленный С. Т. Голубевымъ). Ц. 50 коп.

271. Отчетъ о второмъ присужденіи Обществомъ премія Г. Ѳ. Карпова. (Разборъ изслѣдованія М. К. Любавскаго „Областное дѣленіе и мѣстное управленіе литовско-русскаго государства ко времени изданія перваго литовскаго статута", составленный С. А. Бершадскимъ). М. 1894 г. Ц. 50 к.

272. Портретъ Кіевскаго митрополита Евгенія, со снимкомъ почерка его руки. М. 1854 г., ц. безъ пересылки 50 коп.

273. Временникъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, съ 1849 по 1858 годъ. 25 книгъ, каждая по два рубля; а за всѣ безъ перес. 37 р. 50 коп., съ пересылкой 45 руб. На пересылку всякой книги „Временника" за 4 фунта.

274. Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ. Годъ 1-й (*нѣтъ въ продажѣ*); годъ 2-й (1846—1847), книги 3, 6, 8, 9; годъ 3-й (1847—1848), 9 книгъ; и годъ 4-й (1848—1849), 1 книга—по 2 руб. каждая книга. Годы 1861—1886, по 4 книги каждый годъ по 10 рублей; съ 1887 г. по 8 р. 50 коп. Отдѣльно книги продаются по слѣдующей цѣнѣ: за 1888 г. кн. 1—4, за 1889 г. кн 1—4, за 1890 г. кн. 1—3 по 2 рубля за книгу. Остальныя книги по 3 рубля за книгу.

275. Списокъ и указатель трудовъ, изслѣдованій и матеріаловъ напечатанныхъ въ повремен. изданіяхъ Импер. Общ. Ист. и Древн Россійск. при Московск. Университетѣ (за 1815—1888 гг.), состав ленный Ив. Забѣлинымъ. Съ присовокупленіемъ историч. очерка дѣя тельности Общества съ 1804 по 1884 г. Отд. I Списокъ трудов М. 1884 г. Отд. II Указатель трудовъ. М. 1889 г. Ц. за обѣ книжки 1

276. Алфавитный указатель къ періодич. изданіямъ того же О щества 1815—1862 г. Сост. А. Гриневичъ. М. 1862 г., ц. 50 к съ перес.

277. Указатель ко всѣмъ періодич. изданіямъ того же Общес

за 68 лѣтъ. 1815—1883 г. Сост. Сергѣй Бѣлокуровъ. М. 1883 г. ц. 1 р. 25 к.

278. Указатель къ Чтеніямъ въ томъ же Обществѣ за 1882—1887 гг. Сост. онъ же. М. 1888 г., ц. 50 к. и б) за 1888—1894 гг. Составилъ онъ же. М. 1895 г. Ц. 50 коп.

279. Протоколы засѣданій Общества:

1) за 1878—1880 г. (стр. 1—32). Ц. 20 к.
2) за 1881—1883 г. (стр. 1—64). Ц. 35 к.
3) за 1886 г. (стр. 1—17). Ц. 10 к.
4) за 1887 г. (стр. 1—23). Ц. 15 к.
5) за 1888—1891 гг. (стр. 1—61). Ц. 30 к.
6) за 1892—1893 гг. (стр. 1—112). Ц. 1 руб.
7) за 1894 г. Ц. 20 коп.

*280. Русскій рубль XVI—XVIII вв. въ его отношеніи къ нынѣшнему. (Матеріалы для исторіи цѣнъ). В. О. Ключевскаго. М. 1884 г. Ц. 50 к. (14).

*281. Древнерусскія житія святыхъ какъ историческій источникъ, Изслѣдованіе В. О. Ключевскаго. М. 1871 г. Ц. 2 р.

*282. Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей Болгарской· Сербской и Румынской. Проф. Е. Е. Голубинскаго. (VIII+732 стр.). Ц. 3 руб.

283. Исторія канонизаціи святыхъ въ русской церкви. Е. Е. Голубинскаго. Сергіевъ посадъ, 1894 г. Ц. 2 руб. съ пересылкой.

*284. Къ вопросу о началѣ книгопечатанія въ Москвѣ. Е. Е. Голубинскаго. Сергіевъ посадъ. 1895 г. Ц. 25 к. (20).

*285. Къ нашей полемикѣ съ старообрядцами. Егоже. М. 1896 г. Ц. 50 к.

*286. Крестьянское дѣло въ царствованіе Императора Александра II. Составилъ Александръ Скребицкій. Т. I—IV (т. II-й въ двухъ частяхъ). Боннъ на Рейнѣ, 1862—1868 гг. Цѣна за всѣ тома 20 рублей съ пересылкой.

*287. О построеніи Московскаго Покровскаго (Василія Блаженнаго) собора. (Новыя лѣтописныя данныя). Священника Ивана Кузнецова. М. 1891 г. Ц. 20 коп. (8).

*288. Къ исторіи мятежа 1648 года въ Москвѣ и другихъ городахъ. Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. М. 1896 г. Ц. 40 коп. (82).

*289. О „неправдахъ и непригожихъ рѣчахъ“ Новгородскаго митрополита Кипріана (1627—1633 гг.). Сообщилъ А. Н. Зерцаловъ. М. 1896 г. Ц. 30 коп. (86).

*290. Матеріалы для исторіи патріарха Московскаго Питирима. Сообщилъ М. Г. Поповъ. М. 1895 г. Ц. 20 коп. (34).

Лицъ, желающихъ пріобрѣсти означенныя книги просятъ присылать свои требованія или въ Общество (Москва, Моховая, зд. Университета), или къ Казначею Общества Сергѣю Алексѣевичу Бѣлокурову (Садовники, у Москварѣцкаго моста, д. цер. св. Георгія или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ) или въ книжные магазины Ѳ. А. Богданова (Москва, Никольская) и Карбасникова (Москва, Моховая, д. Коха, противъ Университета).

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

на ЧТЕНІЯ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.

Годовое изданіе *Чтеній* состоитъ изъ четырехъ (каждая отъ 30 до 40 и болѣе печатныхъ листовъ) книжекъ, выходящихъ въ неопредѣленные сроки. Въ *Чтеніяхъ* помѣщаются какъ изслѣдованія, такъ и матеріалы по различнымъ вопросамъ Русской исторіи и печатаются памятники древне-русской письменности. Подписная цѣна за годъ 7 р. въ Москвѣ безъ доставки и 8 р. 50 к. съ доставкой въ Москвѣ и съ пересылкой въ другіе города Россіи.

Желающіе подписаться благоволятъ обращаться или въ Общество, или къ казначею Общества Сергѣю Ал. Бѣлокурову (Садовники, д. церкви Георгія, или Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностр. Дѣлъ), или въ книжные магазины Ѳ. А. Богданова (Никольская) и Н. Карбасникова (Моховая, противъ Университета, д. Кохъ).

ЧТЕНІЯ

ь Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ

при

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ

удутъ издаваться и въ 1896 году по той же самой программѣ, какъ доселѣ, въ томъ же самомъ объемѣ и направленіи.

Іица, желающія войти въ сношенія съ Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ, состоящимъ при Московскомъ Университетѣ, благоволятъ обращаться по адресу: Москва, Воздвиженка, Архивъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

ЧТЕНІЯ

въ И... ...ъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійс...

...Московскомъ Университетѣ

вы... ...предѣленные сроки не менѣе *четырехъ* книг...
р... ...40 и болѣе печатныхъ листовъ. Подписка год...
...въ Москвѣ безъ доставки и **восемь рублей пятьде...**
...съ доставкой въ Москвѣ и пересылкой въ другія...
ста)—... ...ается у Казначея Общества С. А. Бѣлокурова. К...
„Чтеній" продаются и каждая отдѣльно, по особо-назначенной ц...

ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

ПРЕДСѢДАТЕЛЬ

Василій Осиповичъ **Ключевскій**,

Близъ Калужскихъ воротъ, Житная ул., д. наслѣдниковъ Смирно...

СЕКРЕТАРЬ

Елпидифоръ Васильевичъ **Барсовъ**,

Близъ Донскаго монастыря, Шаболовская ул., собст. домъ.

КАЗНАЧЕЙ

Сергѣй Алексѣевичъ **Бѣлокуровъ**,

Садовники, д. церкви св. Георгія.

БИБЛІОТЕКАРЬ

Георгій Дмитріевичъ **Филимоновъ**,

Воздвиженка, домъ Осиповскаго.

Изданія Общества можно получать: 1) въ помѣщеніи Обществ... Моховая, старое зданіе Университета, подъ актовымъ заломъ... 2) чрезъ книгопродавцевъ: И. Глазунова (въ Москвѣ и Петербургѣ), Н. Карбасникова (въ Москвѣ, Варшавѣ и Петербургѣ) и Ѳ. А. Богданова (Москва, Никольская).

